

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000001	
2. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000002	
3. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000003	
4. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000004	
5. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000005	
6. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000006	
7. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000007	
8. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000008	
9. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000009	
10. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000010	
11. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000011	
12. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000012	
13. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000013	
14. Lippincott's Magazine Of (lippincott's Magazine Of) 000014	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第1/14页

[ˈlɪpɪŋkɑːts] [ˈmæɡəziːn]
Lippincott's Magazine
利平科特 杂志

《利平科特杂志》

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .
POPULAR LITERATURE AND SCIENCE .
受欢迎的 文学 和 科学 .
通俗文学与科学。

[ˈvɑːljəm] [ˈeks ˈeks] .
VOLUME XX .
体积 xx .

第二十卷。

[ˌfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . - .
J . B . LIPPINCOTT AND CO . 1877 .
J . B . 利平科特 和 一氧化碳 . - .
JB LIPPINCOTT AND CO.1877。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] & [siː ˈoʊ] . ,
J . B . LIPPINCOTT & CO . ,
J . B . 利平科特 & 一氧化碳 . ,
JB LIPPINCOTT & CO.

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .
在华盛顿国会图书馆。

[ˈlɪpɪŋkɑːts] [pres] ,
Lippincott's Press ,
利平科特 按 ,
利平科特出版社

[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈæbi] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːslz] [ɛɪt] . [dʒeɪmz] , [ˈdʒʊnjɜː] . -
Abbeys and Castles H . James , Jr . 434
修道院 和 城堡 H . 詹姆斯 , 小 . -

修道院和城堡 H. James, Jr. 434

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [θruː] [ˈfɪnlənd] [ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] -
A Day's March through Finland David Ker 116
一个 天 行进 通过 芬兰 大卫 克尔 -

芬兰一日行军记 大卫·克尔 116

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [iː] . [siː] . [ˈhjuːɪt] -
A Few Letters E . C . Hewitt 111
一个 很少 信件 E . C . 休伊特 -

几封信 EC 休伊特 111

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] .
A Great Day .
一个 伟大的 天 .

美好的一天。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] [ʌv; əv][eˈdmɒndəʊ][diː][əˈmaɪkəsˈkaɪ] -
From the Italian of Edmondo de Amicis 340
从 这 意大利语 的 埃德蒙多 德 朋友们 -

源自意大利语 Edmondo de Amicis 340

[ə; eɪ] [kənˈtʌki] [ˈduːəl] [wɪl] [ˈwɒlɪs] [ˈhɑːrni] - , -
A Kentucky Duel Will Wallace Harney 578 , 738
一个 肯塔基州 决斗 将要 华莱士 哈尼 - , -

肯塔基决斗：威尔·华莱士·哈尼 578，738

[ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntəˈʌntu] [hɜːrˈself] [rɪˈbekə] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈdeɪvɪs] - , - , - , - , - , -
A Law unto Herself Rebecca Harding Davis 39 , 167 , 292 , 464 , 614 , 719
一个 法律 到 她自己 丽贝卡 哈丁 戴维斯 - , - , - , - , - , -

《她不受法律约束》丽贝卡·哈丁·戴维斯 39、167、292、464、614、719

[ˈælfred] [diː] [ˈmʌseɪ] [ˈserə] [biː] . [ˈwɪstə] -
Alfred de Musset Sarah B . Wister 478
阿尔弗雷德 德 缪塞 莎拉 B . 威斯特 -

阿尔弗雷德·德·穆塞特 莎拉·B·威斯特 478

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪlz] ([ˈɪləstreɪtɪd] .)
Among the Kabyles (Illustrated .)
之中 这 卡拜尔人 (插图 .)

卡拜尔人（图解）

[ˈedwərd] [siː] . [bruːs] - , -
Edward C . Bruce 265 , 406
爱德华 C . 布鲁斯 - , -

爱德华·C·布鲁斯 265, 406

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈsɪsɪli] ([ˈɪləstreɪtɪd] .)
A Month in Sicily (Illustrated .)
一个 月 在 西西里岛 (插图 .)

西西里岛一个月（图文版）

[ˈælfred] [ti:] . [ˈbeɪkən] -
Alfred T. Bacon 649
阿尔弗雷德 T . 熏肉 -

阿尔弗雷德·T·培根 649

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈiːstər] [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒʊnjə] . -
An English Easter Henry James , Jr . 50
一个 英语 复活节 亨利 詹姆斯 , 小 . -

《英国复活节》亨利·詹姆斯，小亨利 50

[ə; eɪ][ˈpædʒuən][ˈhɑːlədeɪ] ([ˈɪləstreɪtɪd] .)
A Paduan Holiday (Illustrated .)
一个 帕多瓦 假期 (插图 .)

帕多瓦假日（图解版）

[ˈʃɑːrlət] [ˈædəmz] -
Charlotte Adams 278
夏洛特 亚当斯 -

夏洛特·亚当斯 278

[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈaɪtə, ˈaɪtiːˈeɪ] - [ˈprɒʊkəp] -
A Portrait Ita Aniol Prokop 698
一个 肖像 意大利 - 普罗科普 -

伊塔·阿尼奥尔·普罗科普肖像 698

[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈiːvniŋz] [dri:m] [ˈedwəɹd] [ˈbeləmi] -
A Summer Evening's Dream Edward Bellamy 320
一个 夏天 晚上 梦 爱德华 贝拉米 -

夏夜之梦 爱德华·贝拉米 320

[ə; eɪ] [vəˈniːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [eɪtʃ] . [em] . [ˈbensn] -
A Venetian of the Eighteenth Century H . M . Benson 347
一个 威尼斯 的 这 第十八 世纪 H . M . 本森 -

十八世纪威尼斯人 HM Benson 347

[ˈbeɪdən][ænd; ənd] [æɪəˈhaɪlɪdʒən] ([ˈɪləstreɪtɪd] .)
Baden and Allerheiligen (Illustrated .)
巴登 和 过敏 (插图 .)

巴登和阿勒海利根（图解）

[ti:] . [əˈdɔːɪfəs] [ˈtrɒləp] -
T . Adolphus Trollope 535
T . 阿道弗斯 特罗洛普 -

T. 阿道弗斯·特罗洛普 535

[ˈbrændiːwaɪn] , - [ˈhaʊəd] [em] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] -
Brandywine , 1777 Howard M . Jenkins 329
白兰地酒 , - 霍华德 M . 詹金斯 -

布兰迪万，1777年 霍华德·M·詹金斯 329

[ˈkæptʃəɹd] [baɪ] [ˈkɔsæk] .
Captured by Cossacks .
捕获 经过 哥萨克 .

被哥萨克人俘虏。

([ˈɪləstreɪtɪd] .)
(Illustrated .)
(插图 .)

（插图。）

[ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [ˈletəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsəɹ] [ɪn] - [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [dɪs] [dɪˈbɑːr] -
Extracts from Letters of a French Officer in 1813 Joseph Diss Debar 684
提取物 从 信件 的 一个 法语 官 在 - 约瑟夫 指责 德巴尔 -

摘自1813年一位法国军官的书信集，约瑟夫·迪斯·德巴尔著，第684页

[ˈʃætəʊ] - [dʒɑ:n][vi:] . [sɪrʒ] -
Château Courance John V . Sears 235
城堡 - 约翰 V . 西尔斯 -

库朗斯城堡 约翰·V·西尔斯 235

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:] ([ˈlɛstreɪtɪd] .)
Chester and the Dee (Illustrated .)
切斯特 和 这 迪 (插图 .)

切斯特和迪河（图解版）

[ˈleɪdi] [ˈblɑ:nʃ] [ˈmɜ:rfi] - , -
Lady Blanche Murphy 393 , 521
女士 布兰奇 墨菲 - , -

布兰奇·墨菲夫人 393, 521

[ˈkɑ:mjənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɔ:stən] [bɪrboʊʒ] -
Communism in the United States Austin Bierbower 501
共产主义 在 这 团结的 各州 奥斯汀 比尔鲍尔 -

美国共产主义 奥斯汀·比尔鲍尔 501

[deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [em] . [ti:] . -
Days of my Youth M . T . 712
天 的 我的 青年 M . T . -

我的青春岁月 MT 712

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ([ˈlɛstreɪtɪd] .)
Down the Rhine (Illustrated .)
向下 这 莱茵河 (插图 .)

莱茵河下游（图解）

[ˈleɪdi] [ˈblɑ:nʃ] [ˈmɜ:rfi] [naɪn] , -
Lady Blanche Murphy 9 , 137
女士 布兰奇 墨菲 9 , -

布兰奇·墨菲夫人 9, 137

[ˈedɪnbərə] [ˈdʒɑ:tɪŋz] ([ˈlɛstreɪtɪd] .)
Edinburgh Jottings (Illustrated .)
爱丁堡 笔记 (插图 .)

爱丁堡随笔（图解版）

[ˈælfred] [es] . [ɡɪbz] -
Alfred S . Gibbs 28
阿尔弗雷德 S . 吉布斯 -

阿尔弗雷德·S·吉布斯 28

[ˈɪŋɡlɪʃ] [dəˈmestɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [ˈɑ:lɪv] [ˈloʊɡən] -
English Domestic and their Ways Olive Logan 758
英语 家政 和 他们的 方式 橄榄 洛根 -

英国家畜及其习性 奥利弗·洛根 758

[foʊk] - [bɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈni:grəʊz] [ˈwɪljəm] [ˈoʊənz] -
Folk - Lore of the Southern Negroes William Owens 748
民间 - 知识 的 这 南方 黑人 威廉 欧文斯 -

南方黑人的民间传说 威廉·欧文斯 748

" [fɔ:r; fər] [ˈpə:sɪvəl] .
" **For Percival .**
" 为了 珀西瓦尔 .

“为了珀西瓦尔。”

" ([ˈlɛstreɪtɪd] .) - , - , -
" **(Illustrated .) 416 , 546 , 665**
" (插图 .) - , - , -

（图示）416、546、665

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] " - " [ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] -
In a Russian " Trakteer " David Ker 247
在 一个 俄语 " - " 大卫 克尔 -

在俄罗斯“Trakteer”中，David Ker 247

[ˈaɪrɪʃ] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [ɪˈlaɪzə] [ˈwɪlsn] -
Irish Society in the Last Century Eliza Wilson 183
爱尔兰 社会 在 这 最后的 世纪 伊丽莎 威尔逊 -

上世纪的爱尔兰社会 伊丽莎·威尔逊 183

[leɪˈoʊni] [reɪˈnoʊ] : [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [frentʃ] [laɪf]
Léonie Regnault : A Study from French Life
莱奥妮 雷诺 : 一个 学习 从 法语 生活

莱奥妮·雷诺：法国生活研究

[ˈmeri] [i:] . [bler] -
Mary E . Blair 61
玛丽 E . 布莱尔 -

玛丽·E·布莱尔 61

[ˈlɪt(ə)] - [ˈserə] [ˈwɪntər] [ˈkelɑːɡ] -
Little Lizay Sarah Winter Kellogg 442
小的 - 莎拉 冬天 家乐氏 -

小莉莎·莎拉·温特·凯洛格 442

[ˈlʌndən] [æ; ət] [ˌmɪdˈsʌmə] [eɪtʃ] . [dʒeɪmz] , [ˈdʒʊnjɜː] . -
London at Midsummer H . James , Jr . 603
伦敦 在 盛夏 H . 詹姆斯 , 小 . -

仲夏伦敦 H. James, Jr. 603

[ˈmædəm] [ˈpætɜːsən] - [ˈboʊnəpɑːrt] -
Madame Patterson - Bonaparte 309
夫人 帕特森 - 波拿巴 -

帕特森·波拿巴夫人 309

- [ˈnɑːvəlz] [ˈtɒməs] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈperi] -
Ouida's Novels Thomas Sergeant Perry 732
- 小说 托马斯 军士 佩里 -

欧伊达的小说 托马斯·佩里中士 732

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈblækbɜːrd] [ˈɜːrniːst] [ˈɪŋˈəsoʊl] -
Our Blackbirds Ernest Ingersoll 376
我们的 黑鸟 欧内斯特 英格索尔 -

我们的黑鸟 欧内斯特·英格索尔 376

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒuːk] " [ˈhenriˈetə] [eɪtʃ] . [ˈhoʊldɪtʃ] -
" **Our Jook " Henrietta H . Holdich 494**
" 我们的 乔克 " 亨利埃塔 H . 霍尔迪奇 -

“我们的乔克”亨利埃塔·H·霍尔迪奇 494

[ˈpraɪmeri][ænd; ənd] [ˈsekəndəri] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [fræns] [si:] . [eɪtʃ] . [ˈhɑːrdɪŋ] -
Primary and Secondary Education in France C . H . Harding 69
基本的 和 次要 教育 在 法国 C . H . 哈丁 -

法国中小学教育 CH Harding 69

[sʌm; səm] [ləst] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˈseɪnti:] - [bɜːrv] [ˈserə] [bi:] . [ˈwɪstə] -
Some Last Words from Sainte - Beuve Sarah B . Wister 104
一些 最后的 字 从 圣特 - 博维 莎拉 B . 威斯特 -

圣伯夫的遗言 莎拉·B·威斯特 104

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmæk][ˈdʌbljuː] . [məˈkeɪ] [ˈlæfən] -
The Bass of the Potomac W . Mackay Laffan 455
这 低音 的 这 波托马克河 W . 麦凯 拉凡 -

波托马克河的低音 W. Mackay Laffan 455

[ðə; ði] [ˈʃɛfs] [ˈbiːfstɛrk] [vərˈdʒɪniə][ˈdʌbljuː] . [ˈdʒɑːnsən] -
The Chef's Beefsteak Virginia W . Johnson 596
这 厨师的 牛排 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 -

主厨特制牛排 弗吉尼亚·W·约翰逊 596

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [səˈfaɪə] [hjuː] [kreg] -
The Church of St . Sophia Hugh Craig 629
这 教会 的 英石 . 索菲亚 休 克雷格 -

圣索菲亚教堂 休·克雷格 629

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn][ʌv; əv] [haɪrd] [ˈgɜːlz] [ˈmeri] [diːn] -
The Doings and Goings - on of Hired Girls Mary Dean 589
这 行为 和 行进 - 在 的 雇用 女孩们 玛丽 院长 -

雇佣女孩的所作所为 玛丽·迪恩 589

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈbeɪli] - [ˈɡroʊmən] -
The Flight of a Princess W . A . Baillie - Grohman 566
这 航班 的 一个 公主 W . 一个 . 贝利 - 格罗曼 -

公主的逃亡 WA Baillie-Grohman 566

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈbɔːsi] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] - , - , -
The Marquis of Lossie George Macdonald 81 , 210 , 355
这 侯爵 的 洛西 乔治 麦克唐纳 - , - , -

洛西·乔治·麦克唐纳侯爵 81, 210, 355

[ðə; ði] [nuː] [səˈprænoʊ] [pen] [ˈʃɜːrli] -
The New Soprano Penn Shirley 249
这 新的 女高音 宾夕法尼亚 雪莉 -

新女高音歌唱家佩恩·雪莉 249

[ðə; ði][ˈpærɪs][kæˈfeɪz] [ˈɡɪlmən] [siː] . [ˈfɪʃər] -
The Paris Cafés Gilman C . Fisher 202
这 巴黎 咖啡馆 吉尔曼 C . 费舍尔 -

巴黎咖啡馆 吉尔曼·C·费舍尔 202

[vəˈrəʊnə] .
Verona .
维罗纳 .

维罗纳。

([ˈɪləstreɪtɪd] .)
(Illustrated .)
(插图 .)

(插图。)

[ˈserə] [biː] . [ˈwɪstə] -
Sarah B . Wister 155
莎拉 B . 威斯特 -

莎拉·B·威斯特 155

- " [oʊl][mæn] .
Vina's " Ole Man .
- " 奥莱 男人 .

维娜的“老头子”。

" ([ˈɪləstreɪtɪd] .)
" (Illustrated .)
" (插图 .)

“(插图。)

[ˈlɪzi] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃæmpni] -
Lizzie W . Champney 194
莉齐 W . 钱普尼 -

莉齐·W·钱普尼 194

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrks] :
Literature of the Day , comprising Reviews of the following Works :
文学 的 这 天 , 包括 评论 的 这 下列 的 作品 :

今日文学推荐, 包括以下作品的评论:

[ˈeɪvəri] , [ˈbendʒəməɪn] [ˈpɑːrk] — [,kæliˈfɔːnjən] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈproʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] -
Avery , Benjamin Parke — Californian Pictures in Prose and Verse 775
艾弗里 , 本杰明 帕克 — 加州人 图片 在 散文 和 诗 -

艾弗里, 本杰明·帕克——散文与诗歌中的加州风景 775

[ˈberkər] , [em] . [ə; eɪ] . , [dʒeɪmz] — [ˈtɜːrki] -
Baker , M . A . , James — Turkey 135
贝克 , M . 一个 . , 詹姆斯 — 火鸡 -

贝克, MA, 詹姆斯——土耳其 135

[ˈbɜːrəʊz] , [dʒɑːn] — [bɜːrdz][ænd; ənd][ˈpoʊəts] -
Burroughs , John — Birds and Poets 516
伯勒斯 , 约翰 — 鸟类 和 诗人 -

约翰·巴勒斯——《鸟与诗人》516

[dɑːdʒ] , [ɑːr] . [aɪ] . — [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] -
Dodge , R . I . — The Plains of the Great West and their Inhabitants 262
躲闪 , 拉 . 我 . — 这 平原 的 这 伟大的 西方 和 他们的 居民 -

罗德岛州道奇——大西部平原及其居民 262

- , [eks] . — [meɪˈlɑːnʒɪz] [et] [ˈlɛtrəz] -
Doudan , X . — Mélanges et Lettres 646
- , X . — 混血 等 字母 -

Doudan, X.—Mélanges et Lettres 646

[fiːld] , [məˈriː] [iː] . — [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] -
Field , Marie E . — The Wings of Courage 776
场地 , 玛丽 E . — 这 翅膀 的 勇气 -

菲尔德, 玛丽·E.——《勇气之翼》776

[ɡɪl] , [ˈdʌbljuː] . [ef] . — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] -
Gill , W . F . — The Life of Edgar Allan Poe 518
鳃 , W . F . — 这 生活 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 -

吉尔, WF——《埃德加·爱伦·坡传》518

- , [diː] , [ˈedmənd] [ænd; ənd][dʒuːlz] — [ˈmædəm] - -
Concourt , de , Edmond and Jules — Madame Gervaisais 388
- , 德 , 埃德蒙 和 朱尔斯 — 夫人 - -

康库尔、德、埃德蒙和朱尔斯——热尔瓦伊夫人 388

- , [ˈhenri] — [lez] - -
Gréville , Henry — Les Koumiassine 519
- , 亨利 — 莱斯 - -

亨利·格雷维尔——Les Koumiassine 519

[ˈhɒfmən] , [ˈwɪkəm] — [kæmp] , [kɔːrt] [ænd; ənd] [siːdʒ] -
Hoffman , Wickham — Camp , Court and Siege 261
霍夫曼 , 威克姆 — 营 , 法庭 和 围城 -

霍夫曼, 威克姆——营地、法庭与围攻 261

[ˈkɪzmet] -
Kismet 392
命运 -

命运392

- , [dʒeɪ] . [siː] . — [ˈiːdʒɪpt][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] -
McCoan , J . C . — Egypt as it Is 774
- , J . C . — 埃及 作为 它 是 -

麦考恩, JC——埃及现状 774

- , [di:] , [tʃɑ:rlz] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑ:'vʊər] -
Mazade , de , Charles — The Life of Count Cavour 772
- , 德 , 查尔斯 — 这 生活 的 数数 卡沃尔 -

马扎德，德，查尔斯——《加富尔伯爵传》772

- , [kæθrɪn] — [bri:f] [ˈaʊz] [fɪlə'delfɪr] (-) [æn; ən][i: aɪ'ɛn i:] [ˈfrɔɪndɪn] -
Migerka , Catherine — Briefe aus Philadelphia (1876) an eine Freundin 643
- , 凯瑟琳 — 简报 澳大利亚 费城 (-) 一个 一个 弗罗因丁 -

凯瑟琳·米格卡——费城简报 (1876) an eine Freundin 643

Nimport 642

进口 642

[ˈpɑ:rkməŋ] , [ˈfrænsɪs] — [kaʊnt] [frɑ:ntə'hæk][ænd; ənd] [nu:] [fræns] [ˈʌndər] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:] -
Parkman , Francis — Count Frontenac and New France under Louis XIV 641
帕克曼 , 弗朗西斯 — 数数 弗龙特纳克 和 新的 法国 在下面 路易斯 十四 -

帕克曼，弗朗西斯——弗龙特纳克伯爵和路易十四统治下的新法兰西 641

[praɪs] , [ˈmeɪdʒər][sɜ:r] [roʊz] [ˈlæmbɑ:rt] — [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkəz] -
Price , Major Sir Rose Lambart — The Two Americas 132
价格 , 主要的 先生 玫瑰 兰伯特 — 这 二 美洲 -

普莱斯，罗斯·兰伯特少校爵士——两个美洲 132

[ˈprɒktə] , [ˈbraɪən] [ˈwɒlə] ([ˈbæəri] [ˈkɔ:rnwɑ:l]) — [æn; ən] [ɔ:tə,baiə'græfɪk(ə)] [ˈfrægmənt] [ænd; ənd]
Procter , Bryan Waller (Barry Cornwall) — An Autobiographical Fragment and
宝洁 , 布莱恩 沃勒 (巴里 康沃尔郡) — 一个 自传体 分段 和

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ˈnoʊts] -
Biographical Notes 133
传记 笔记 -

普罗克特，布莱恩·沃勒（巴里·康沃尔）——自传片段及传记笔记 133

[ri:d] , [ti:] . [wi:mz] — [ˈɑ:rlət] [ˈbjʌn.ti] -
Reid , T . Wemyss — Charlotte Brontë 390
里德 , T . 韦米斯 — 夏洛特 勃朗特 -

里德，T. 韦米斯——夏洛蒂·勃朗特 390

[ˈrɒbinsn] , [ˈlɛrə] [bi:] . — [ˈpætsɪ] -
Robinson , Leora B . — Patsy 776
罗宾逊 , 莉奥拉 B . — 帕齐 -

罗宾逊，莱奥拉 B.-帕齐 776

[ˈʃə:wʊd] , [ˈmeri] [ni:l] — [dʒæk] .
Sherwood , Mary Neal — Jack .
舍伍德 , 玛丽 尼尔 — 杰克 .

舍伍德，玛丽·尼尔——杰克。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] [doʊ'deɪ] -
From the French of Alphonse Daudet 645
从 这 法语 的 阿方斯 都德 -

出自法国作家阿尔方斯·都德（Alphonse Daudet）645年的著作

[ˈskwaɪə] , [i:] . [dʒɔ:rdʒ] — [pə'ru:] -
Squier , E . George — Peru 259
斯奎尔 , E . 乔治 — 秘鲁 -

斯奎尔，E.乔治——秘鲁 259

[sɪŋ] , [ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [ˈfɑ:lɪt] — [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈrɔ:li] -
Synge , W . W . Follett — Olivia Raleigh 518
辛格 , W . W . 福莱特 — 奥利维亚 罗利 -

Synge, WW Follett—Olivia Raleigh 518

[ˈhwi:tŋ] , [ˈkæmbɪ] — [sɪks] [ˈsɪnərz] ; ɔːr] , [sku:l] - [deɪz] [ɪn] [ˈbəntəm] [ˈvæli] -
Wheaton , Campbell — Six Sinners ; or , School - Days in Bantam Valley 776
惠顿 , 坎贝尔 — 六 罪人 ; 或者 , 学校 - 天 在 矮脚鸡 谷 -

惠顿, 坎贝尔——《六个罪人; 或, 班塔姆谷的校园生活》776

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌnθli] [ˈgɑːsɪp] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] :
Our Monthly Gossip , comprising the following Articles :
我们的 月度 闲话 , 包括 这 下列的 文章 :

我们的每月八卦专栏, 包含以下文章:

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [saɪn] , - ; [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , - ; [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæɪs] [kənˈsɜːrvətwaɪr] ,
A Cheering Sign , 258 ; A Crying Evil , 771 ; A Day at the Paris Conservatoire ,
一个 欢呼 符号 , - ; 一个 哭泣 邪恶的 , - ; 一个 天 在 这 巴黎 音乐学院 ,
- ;
512 ;
- ;

欢呼的标志, 258; 哭泣的邪恶, 771; 巴黎音乐学院的一天, 512;

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈaɪtəm] , - ; [ə; eɪ] [nɪˈgлектɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fɪˈlɑːlədʒi] , - ; [əˈnʌðər] [dɪˈfʌŋkt]
A Missing Item , 770 ; A Neglected Branch of Philology , 385 ; Another Defunct
一个 丢失的 物品 , - ; 一个 被忽视的 分支 的 语言学 , - ; 其他 已倒闭
[məˈnɑːpəli] , - ; [ɑːrˈtɪstɪk] - ,
Monopoly , 386 ; Artistic Jenkinsism ,
垄断 , - ; 艺术 - ,

遗失的物品, 770; 被忽视的语文学分支, 385; 另一个已失效的垄断, 386; 艺术化的詹金斯主义,

- ; [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ænd][ˈmɔːmənɪzəm] , - ; [fɛrˈnæn] [ˌkæbəɫˈjeroʊ; ˌkæbəˈleroʊ] , - ; [ˈfɔːrən]
640 ; Brigham Young and Mormonism , 514 ; Fernan Caballero , 761 ; Foreign
- ; 布里格姆 年轻的 和 摩门教 , - ; 费尔南 卡瓦列罗 , - ; 外国的
[ˈlɪdər] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ænd] [ˈtɜːrki] ,
Leaders in Russia and Turkey ,
领导人 在 俄罗斯 和 火鸡 ,

640; 杨百翰与摩门教, 514; 费尔南·卡瓦列罗, 761; 俄罗斯和土耳其的外国领导人,

- ; [frænˈswɑː] - , - ; [frend] [ˈæbnə] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , - ; [haʊ] [ˌæɪ; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl]
765 ; François Buloz , 382 ; Friend Abner in the North - West , 254 ; How shall we Call
- ; 弗朗索瓦 - , - ; 朋友 阿布纳 在 这 北 - 西方 , - ; 如何 将 我们 称呼
[ðə; ði][bɜːrdz] ?
the Birds ?
这 鸟类 ?

765; 弗朗索瓦·布洛兹, 382; 西北部的阿布纳朋友, 254; 我们该如何称呼鸟儿?

- ; - [ɪn] [rɪˈpoʊz] , - ; " [lez] - [diː] [kæˈleɪ] , " - ; - [ˈkɔːrtʃɪp] , -
256 ; Katerfelto in Repose , 387 ; " Les Naufragés de Calais , " 637 ; Miridite Courtship , 253
- ; - 在 休息 , - ; " 莱斯 - 德 加莱 , " - ; - 求爱 , -
; [ˈnoʊts] [frʌm; frəm] [ˈmɑːskaʊ] ,
; **Notes from Moscow ,**
; 笔记 从 莫斯科 ,

256; 休息中的卡特菲尔托, 387; “加莱的航行”, 637; 米瑞德求爱, 253; 来自莫斯科的笔记,

- ; [ˈpʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] , - ; [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɑːrt] , - ; [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈtɜːrki] [ˈmjuːzɪk] , - ;
509 ; Punching the Drinks , 130 ; Realistic Art , 639 ; Russian and Turkish Music , 636 ;
- ; 冲孔 这 饮料 , - ; 实际的 艺术 , - ; 俄语 和 土耳其 音乐 , - ;

509; 拳击饮料, 130; 现实主义艺术, 639; 俄罗斯和土耳其音乐, 636;

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪɛkʃənz] [ɪn] [fræns] , - ; [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ˈpæɪs] , - ; [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
The Coming Elections in France , 127 ; The Dead of Paris , 122 ; The Departure of
这 未来 选举 在 法国 , - ; 这 死的 的 巴黎 , - ; 这 离开 的
[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrdz] ,
the Imperial Guards ,
这 帝国 卫兵 ,

法国即将举行的选举, 127; 巴黎的死者, 122; 帝国卫队的出发,

- ; [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪndiə] , - ; [ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] ['nɒvəlɪsts] , - ;
768 ; The Education of Women in India , 515 ; The Modern French Novelists , 379 ;
- ; 这 教育 的 女性 在 印度 , - ; 这 现代的 法语 小说家 , - ;
[ðə; ði] [nɔːtʃ] - ['dɑːnsəz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
The Nautch - Dancers of India ,
这 舞女 - 舞者 的 印度 ,
768; 印度妇女教育, 515; 现代法国小说家, 379; 印度的舞女,

- ; [ðə; ði]['ɑːktʁɔɪ] , - ; [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['strʌɡ(ə)] [æt; ət][dʒəˈniːvə] , - ; [vɑːn] ['mɔːltkə] [ɪn] ['tɜːrki] ,
132 ; The Octroi , 763 ; The Religious Struggle at Geneva , 125 ; Von Moltke in Turkey ,
- ; 这 通行税 , - ; 这 宗教 斗争 在 日内瓦 , - ; 冯 莫尔特克 在 火鸡 ,
- ; ['wɔːtər] - ['lɪlɪz] , - .
129 ; Water - Lilies , 384 .
- ; 水 - 百合花 , - .
132; 《八角税》, 763; 《日内瓦的宗教斗争》, 125; 《毛奇在土耳其》, 129; 《睡莲》, 384.

[ˈpoʊətri] :
Poetry :
诗 :
诗:

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌhenriˈetə] [ɑːr] . ['eliət] -
A Wish Henrietta R . Eliot 308
一个 希望 亨丽埃塔 拉 . 艾略特 -
《愿望》 亨丽埃塔·R·艾略特 308

[fɑːɡ] ['emə] ['læzərəs] -
Fog Emma Lazarus 207
多雾路段 艾玛 拉撒路 -
雾 艾玛·拉扎勒斯 207

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [es] . [em] . [biː] . ['paɪət] -
For Another S . M . B . Piatt 405
为了 其他 S . M . B . 皮亚特 -
另一家中小企业 Piatt 405

[frʌm; frəm][ðə; ði][flæts] [ˈsaɪdni] [ləˈnɪr] -
From the Flats Sidney Lanier 115
从 这 公寓 西德尼 拉尼尔 -
来自弗拉茨的西德尼·拉尼尔 115

" ['gɑːdz] [pʊr] " [iː] . [ɑːr] . [tʃæmplɪn] -
" God's Poor " E . R . Champlin 711
" 神的 贫穷的 " E . 拉 . 查普林 -
“上帝的穷人” ER Champlin 711

[ˈhaɪnə] (['bʌtʃ] ['dɜː] ['liːdə(r)]) [tʃɑːrlz] ['kwaɪət] -
Heine (Buch der Lieder) Charles Quiet 354
海涅 (布赫 德尔 歌曲) 查尔斯 安静的 -
海涅 (Buch der Lieder) 查尔斯·安静 354

[ˈselɪm] ['æni] ['pɒtər] -
Selim Annie Porter 755
塞利姆 安妮 搬运工 -
塞利姆·安妮·波特 755

[sɔːŋ] ['ɑːskər] - -
Song Oscar Loughton 545
歌曲 奥斯卡 - -
歌曲 Oscar Loughton 545

[s'vɛn] [ˈduːvə] .

Sven Duva .
斯文 杜瓦 .

斯文·杜瓦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ʌv; əv][joʊˈhɑːn] [ˈlʊdvɪɡ] [ˈruːn,bɜːrg] [siː] . [ˈroʊzəl] -
From the Swedish of Johan Ludvig Runeberg C . Rosell 611
从 这 瑞典 的 约翰 路德维格 符文堡 C . 罗塞尔 -

出自 Johan Ludvig Runeberg C. Rosell 611 的瑞典语

[ðə; ði] [biː] [ˈsaɪdni] [ləˈnɪr] -
The Bee Sidney Lanier 493
这 蜜蜂 西德尼 拉尼尔 -

蜜蜂 西德尼·兰尼尔 493

[ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkwɜːrm] [ˈmɔːrɪs] [ef] . [ˈiːgən] -
The Chrysalis of a Bookworm Maurice F . Egan 463
这 蛹 的 一个 书呆子 莫里斯 F . 伊根 -

书虫的蛹 莫里斯·F·伊根 463

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [təˈriːsə] [ˈiːps] [ˈsɑːrdʒənt] -
The Dream of St . Theresa Epes Sargent 565
这 梦 的 英石 . 特蕾莎 埃佩斯 萨金特 -

圣特蕾莎·埃佩斯·萨金特的梦 565

[ðə; ði][rɪˈlɪksər] [ˈemə] [ˈlæzərəs] -
The Elixir Emma Lazarus 60
这 灵药 艾玛 拉撒路 -

灵药艾玛·拉扎勒斯 60

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [es] . [wɪr] [ˈmɪtʃəl] -
The Marsh S . Weir Mitchell 245
这 沼泽 S . 堰 米切尔 -

沼泽 S. 威尔·米切尔 245

[ðə; ði] [ˈswiːtnər] [ˈmeri] [biː] . [dɑːdʒ] -
The Sweetener Mary B . Dodge 49
这 甜味剂 玛丽 B . 躲闪 -

《甜味剂》玛丽·B·道奇 49

[tuː; tə] [sliːp] [ˈɛməli] - -
To Sleep Emilie Poulsson 201
到 睡觉 艾米莉 - -

埃米莉·波尔森 201 睡眠

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈlɪpɪnkɑːts] [ˈmæɡəziːn]
Lippincott's Magazine
利平科特 杂志

《利平科特杂志》

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələər] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .
POPULAR LITERATURE AND SCIENCE .
受欢迎的 文学 和 科学 .

通俗文学与科学。

[dʒɒˈlaɪ] , - .
JULY , **1877** :
七月 , - .

1877年7月。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪŋkət] &
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by J . B . Lippincott &
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 J . B . 利平科特 &
[ˌsiː ˈoʊ] . ,
Co : ,
合作 : ,

根据国会法案，由J.B. Lippincott & Co.于1877年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwaːʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .
DOWN THE RHINE .
向下 这 莱茵河 .

沿莱茵河而下。

[θɜːrd] [ˈpeɪpər] .
THIRD PAPER .
第三 纸 .

第三篇论文。

[ˈiːvɪŋ] [ˈkɑːnsərt] [æt; ət] [ˈviːs,bɑːdən] .
EVENING CONCERT AT WIESBADEN .
晚上 音乐会 在 威斯巴登 .

威斯巴登晚间音乐会。

[ˈviːs,bɑːdən] ([ðə; ði] " [ˈmedoʊ] - [bəθ] ") , [ðoʊ] [æŋ; ən][ˈɪnlənd] [taʊn] , [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Wiesbaden (the " Meadow - Bath ") , though an inland town , partakes of some
威斯巴登 (这 " 草地 - 洗澡 ") , 尽管 一个 内陆 镇 , 参与者 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] ,
of the Rhine characteristics ,
的 这 莱茵河 特征 ,

威斯巴登（意为“草地浴场”）虽然是内陆城市，但也具有莱茵河地区的一些特征。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ,
though even if it did not ,
尽管 甚至 如果 它 做过 不是 ,

即使没有发生这种情况，

[ɪts][ˌnoʊtəˈraɪəti][æz; əz][ə; eɪ][spɑː] [wɒd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
its notoriety as a spa would be enough to make some mention of it
它是 恶名 作为 一个 温泉 会 是 足够的 到 制作 一些 提到 的 它
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

它作为温泉疗养地的名气足以让人觉得有必要提及它。

[ɪts] [ˌpraːməˈneɪd] [ænd; ənd] [ˈkəːhəʊs] , [ɪts][səˈsaɪəti] , [ˈiːvɪŋ] [ˈkɑːnsərts] , [ˈæləz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˌpleɪn]
Its promenade and Kurhaus , its society , evening concerts , alleys of beautiful plane
它是 长廊 和 库尔豪斯 , 它是 社会 , 晚上 音乐会 , 小巷 的 美丽的 飞机
[ˈtriːz] ,
trees ,
树木 ,

它的林荫大道和库尔豪斯疗养院，它的社团，晚间音乐会，以及美丽的梧桐树荫道，

[ɪts] [ˈfri:kwənt] [ɪˌlu:mɪneɪʃənz] [wɪð; wɪθ][beŋˈɡɔ:l] [laɪts] ,
its frequent illuminations with Bengal lights ,
它是 频繁 照明 和 孟加拉 灯 ,
它经常被孟加拉灯照亮,

[ˈrednɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈperəˌstɑɪl] [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑ:dərn] [teɪst] [hæz; hæz]
reddening the classic peristyles and fountains with which modern taste has
发红 这 经典的 柱廊 和 喷泉 和 哪个 现代的 品尝 有
[dekt] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪts]
decked the town , its
甲板 这 镇 , 它是
将现代审美用来装点小镇的古典柱廊和喷泉染成红色,

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[ˈeri] [ˈmʊrɪʃ] [pəˈvɪliən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡri:k] [ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] -
airy Moorish pavilion over the springs , and its beautiful Greek chapel with fire -
轻盈的 摩尔式 亭 超过 这 弹簧 , 和 它是 美丽的 希腊语 教堂 和 火 -
[ɡɪlt] [doʊmz] ,
gilt domes ,
镀金 穹顶 ,
泉水之上, 一座通风的摩尔式凉亭, 以及它那带有镀金圆顶的美丽希腊式小教堂。

[ɪ:tʃ] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [krɔ:s] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊm] [baɪ][ɡɪlt] [tʃeɪnz] — [ə; eɪ]
each surmounted by a double cross connected with the dome by gilt chains — a
每个 克服 经过 一个 双倍的 叉 连接 和 这 穹顶 经过 镀金 链条 — 一个
[ˈtʃæp(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ˈeɪdɒlf] [ʌv; əv][ˈnɑ:səs; ˈnæsɔ:][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
chapel built by the duke Adolph of Nassau in memory of his wife ,
教堂 建造 经过 这 公爵 阿道夫 的 拿骚 在 记忆 的 他的 妻子 ,
每个教堂顶部都装饰着双十字架, 并通过镀金链条与圆顶相连——这是拿骚公爵阿道夫为纪念他的妻子而建造的小教堂。

[ɪˈlɪzəbəθ] - , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪnses] , — [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevri] [əˈmerɪkən]
Elizabeth Michaelovna , a Russian princess , — are things that almost every American
伊丽莎白 - , 一个 俄语 公主 , — 是 事物 那 几乎 每一个 美国人
[ˈtrævələr] [rɪˈmembəz] ,
traveler remembers ,
游客 记得 ,
伊丽莎白·米哈伊洛夫娜, 一位俄罗斯公主——几乎每个美国旅行者都会记得她。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] - [waɪn] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
not to mention the Neroberger wine grown in the neighborhood .
不是 到 提到 这 - 葡萄酒 生长 在 这 邻里 .
更不用说附近种植的内罗贝格葡萄酒了。

- , [ə; eɪ] [les] [wel] - [noʊn] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɡoʊl][ʌv; əv] [ˈvi:s,bɑ:dən]
Schlangenbad , a less well - known bathing - place , is a favorite goal of Wiesbaden
- , 一个 较少的出色地 - 已知 洗澡 - 地方 , 是 一个 最喜欢的 目标 的 威斯巴登
[ɪkˈskɜ:rʃənɪsts] ,
excursionists ,
远足者 ,
施兰根巴德浴场虽然不如施兰根巴德浴场那样广为人知, 却是威斯巴登游客的热门目的地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [dens] [biːtʃ] [wɒdz] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
for a path through dense beech woods leads from the stirring town to the
为了 一个 小路 通过 稠密 山毛榉 树林 线索 从 这 搅拌 镇 到 这
['kwaɪətər] " ['wʊmənz] [rɪ'pʌblɪk] ,
quieter " woman's republic ,
更安静 " 女性的 共和国 ,

一条穿过茂密山毛榉林的小路，从热闹的小镇通往较为安静的“妇女共和国”。

" [wɜː] , [brɪ'fɔːr] ['sɒvrɪnz] [ɪn][ɪŋkə:'ɡniːtoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [aɪ 'tiː] ,
" where , before sovereigns in incognito came to patronize it ,
" 在哪里 , 前 君主 在 隐姓埋名 来了 到 惠顾 它 ,
“在那里，在君主们以隐姓埋名前来光顾之前，

[ðɜː; ðər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrmz] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz]
there had long been a monopoly of its charms by the wives and daughters
那里 有 长的 到过 一个 垄断 的 它是 魅力 经过 这 妻子们 和 女儿们
[ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ,
of rich men ,
的 富有的 男人 ,

长期以来，它的魅力一直被富人的妻子和女儿们垄断。

['bæŋkərz] , ['kaʊnsələ] , ['nəʊblmən] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɔːlsou][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði]
bankers , councilors , noblemen , etc : , and also by a set of the
银行家 , 议员 , 贵族 , ETC : , 和 还 经过 一个 放 的 这
['haɪər] ['klɜːrdʒi] .
higher clergy .
更高 牧师 .

银行家、议员、贵族等，以及一部分高级神职人员。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðɜː; ðər] ['sedətɪv] ['kwaːlətɪz] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɜːrvəs]
The waters were famous for their sedative qualities , building up the nervous
这 水 是 著名的 为了 他们的 镇静剂 品质 , 建筑 向上 这 紧张的
['sɪstəm] , [ænd; ənd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
system , and , it is said ,
系统 , 和 , 它是 说 ,

这些泉水以其镇静作用和增强神经系统功效而闻名，据说.....

[ɔːlsou] ['bjuːtəfaɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .
also beautifying the skin .
还 美化 这 皮肤 .

同时还能美化肌肤。

[sʌm; səm] ['kredʒələs] [pɜːsənz] [treɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːpənts] - [bəθ] " [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
Some credulous persons traced the name of the " Serpents ' Bath " to the fact
一些 轻信的 人 追踪 这 姓名 的 这 " 蛇 - 洗澡 " 到 这 事实
[ðæt] [sneɪks] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːtərz][ðɜː; ðər] ['hiːlɪŋ] ['paʊəz] ;
that snakes lurked in the springs and gave the waters their healing powers ;
那 蛇 潜伏 在 这 弹簧 和 给予 这 水 他们的 康复 权力 ;

一些轻信的人认为“蛇浴”这个名字的由来是因为蛇潜伏在泉水中，赋予了泉水治愈的功效；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['reptail] ,
but as the neighborhood abounds in a small harmless kind of reptile ,
但 作为 这 邻里 很多 在 一个 小的 无害 种类 的 爬虫 ,
但由于附近有很多无害的小型爬行动物，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] .
this is the more obvious reason for the name .
这 是 这 更多的 明显的 原因 为了 这 姓名 .

这是该名称由来的一个更显而易见的原因。

[aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ten] [deɪz] [æt; ət] - [twelv] [ɔːr] [θɜːr'ti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I spent a pleasant ten days at Schlangenbad twelve or thirteen years ago ,
我 花费 一个 令人愉快的 十 天 在 - 十二 或者 十三 年 前 ,
十二三年前, 我在施兰根巴德度过了愉快的十天。

[wen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['sɔvrɪnz] [prɪ'fɜːrd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts]['kwaiət][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
when many of the German sovereigns preferred it for its quiet to the larger
什么时候 许多 的 这 德语 君主 首选 它 为了 它是 安静的 到 这 更大的
[ænd; ənd] [ˈnɔɪziːz] [rɪ'zɔrts, rɪˈzɔrts, rɪˈsɔrts] ,
and noisier resorts ,
和 更嘈杂 度假村 ,
许多德国君主都因为这里的宁静而更喜欢这里, 而不是那些规模更大、更喧闹的度假胜地。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['spe(ə)l] ['plezər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['heðər]
and remember with special pleasure meeting with fields of Scotch heather
和 记住 和 特别的 乐趣 会议 和 字段 的 苏格兰威士忌 希瑟
[en'sɜːkəld] [baɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [wʊdz] ,
encircled by beech and chestnut woods ,
包围 经过 山毛榉 和 板栗 树林 ,
尤其令我感到高兴的是, 我邂逅了被山毛榉和栗树林环绕的苏格兰石楠花田。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrni] , ['rɑːki] [nʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] — [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒɜːrməni] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm]
with ferny , rocky nooks such as — when it is in Germany that you find them
和 蕨类植物 , 岩石 角落 这样的 作为 — 什么时候 它 是 在 德国 那 你 寻找 他们
— [sə'dʒest] ['fɛərɪz] ,
— **suggest fairies** ,
— 建议 仙女 ,
在德国, 那些长满蕨类植物、岩石嶙峋的角落——当你发现它们时——会让人联想到仙女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæθlɪk] ,
and with a curious village church , just restored by a rich English Catholic ,
和 和 一个 好奇的 村庄 教会 , 只是 恢复 经过 一个 富有的 英语 天主教 ,
[sɪns] [ded] ,
since dead ,
自从 死的 ,
还有一座奇特的乡村教堂, 是由一位已故的富有的英国天主教徒修复的。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['brʌslz] [ænd; ənd] [dɪ'vooʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɔːl][ˈoʊvər]
who lived in Brussels and devoted his fortune to religious purposes all over
WHO 居住地 在 布鲁塞尔 和 奉献 他的 财富 到 宗教 目的 全部 超过
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
他居住在布鲁塞尔, 并将自己的财富用于世界各地的宗教事业。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz]
This church was chiefly interesting as a specimen of what country churches
这 教会 曾是 主要 有趣的 作为 一个 标本 的 什么 国家 教堂
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
were in the Middle Ages ,
是 在 这 中间 年龄 ,
这座教堂最引人注目之处在于, 它是中世纪乡村教堂的典型代表。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] .
having been restored in the style common to those days .
拥有 到过 恢复 在 这 风格 常见的 到 那些 天 .
按照当时常见的风格进行了修复。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ,
It was entirely of stone , within as well as without ,
它 曾是 完全 的 石头 , 之内 作为 出色地 作为 没有 ,
它内外都是完全由石头构成的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [noʊ] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and I remember no painting on the walls .
和 我 记住 不 绘画 在 这 墙壁 .

我记得墙上没有画。

[ðə; ði] " ['tæbərnæk] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

The " tabernacle , " instead of being placed on the altar ,
这 " 圣幕 , " 反而 的 存在 放置 在 这 坛 ,

圣体龕，而不是放置在祭坛上，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][moʊst] [tʃɜ:rtʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

as is the custom in most churches now , and has been for two or three
作为 是 这 风俗 在 最多 教堂 现在 , 和 有 到过 为了 二 或者 三

['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ,

hundred years ,
百 年 ,

现在大多数教堂都遵循这种习俗，而且这种习俗已经持续了两三百年。

[wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] ['seprət] [ˈraɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]

was , according to the old German custom , a separate shrine , with a little
曾是 , 根据 到 这 老的 德语 风俗 , 一个 分离 神社 , 和 一个 小的

['teɪpərɪŋ] [kɑ:vɔd] ['spɑɪər] ,

tapering carved spire ,
逐渐变细 雕刻 尖塔 ,

按照古老的德国习俗，这里是一座独立的圣殿，带有一个雕刻精美的锥形小尖顶。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] .

placed in the corner of the choir , with a red lamp burning before it .
放置 在 这 角落 的 这 唱诗班 , 和 一个 红色的 灯 燃烧 前 它 .

放置在唱诗班的角落里，前面点着一盏红灯。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['neɪbɜ:hʊdz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] ['kæθlɪks] ,

Here , as in most of the Rhine neighborhoods , the people are mainly Catholics ,
这里 , 作为 在 最多 的 这 莱茵河 社区 , 这 人们 是 主要 天主教徒 ,

和莱茵河沿岸的大多数街区一样，这里的人们主要信奉天主教。

[bʌt; bət][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] ['sʌmə] [gests] [ʌv; əv][ɔ:] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [rɪ:'lɪdʒənz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd]

but in places where summer guests of all nations and religions are gathered
但 在 地方 在哪里 夏天 客人 的 全部 国家 和 宗教 是 聚集

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

there is often a friendly arrangement by which the same building is used for the
那里 是 经常 一个 友好的 安排 经过 哪个 这 相同的 建筑 是 用过的 为了 这

['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['feɪθs] .

services of two or three faiths .
服务 的 二 或者 三 信仰 .

但在各国各宗教的夏季游客聚集的地方，通常会有一种友好的安排，即同一栋建筑用于两到三种信仰的宗教仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [sʌtʃ] [æt; ət] - , [wer] ['kæθlɪk] ,

There was , I think , one such at Schlangenbad , where Catholic ,
那里 曾是 , 我 思考 , 一 这样的 在 - , 在哪里 天主教 ,

我想，施兰根巴德就有一处这样的地方，那里有天主教徒。

['lu:θərən] [ænd; ənd] ['æŋɡlɪkən] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [sək'sesɪvli] [held] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;

Lutheran and Anglican services were successively held every Sunday morning ;
路德宗 和 圣公会 服务 是 依次 握住 每一个 星期日 早晨 ;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

and in another place ,
和 在 其他 地方 ,

每个星期天早上，路德教和圣公会的礼拜仪式依次举行；而在另一个地方，

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kæθlɪk] [tʃ:rtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [bɪlt] ,
where a large Catholic church has since been built ,
在哪里 一个 大的 天主教 教会 有 自从 到过 建造 ;
后来那里建起了一座大型天主教堂。

[ðə; ði][oʊld] [tʃ:rtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n]
the old church was divided down the middle of the nave by a wooden partition
这 老的 教会 曾是 分割 向下 这 中间 的 这 中殿 经过 一个 木制的 分割
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
about the height of a man's head ,
关于 这 高度 的 一个 男人的 头 ;
老教堂的中殿中间被一道大约与人头齐高的木制隔墙隔开。

[ænd; ʌnd] ['kæθlɪk] [ænd; ʌnd] ['prɑ:tɪstənt] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][saɪd] ['pɜ:rmənəntli] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
and Catholic and Protestant had each a side permanently assigned to
和 天主教 和 新教 有 每个 一个 边 永久的 分配 到
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] .
them for their services .
他们 为了 他们的 服务 ;
天主教徒和新教徒各自被分配到一个固定的阵营，以表彰他们的贡献。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [tɑ:lə'reɪʃn] , ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ɑ:n]
This kind of practical toleration , probably in the beginning the result of poverty on
这 种类 的 实际的 容忍 , 大概 在 这 开始 这 结果 的 贫困 在
[bəʊθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ;
这种务实的宽容，最初可能是双方贫困的结果。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ɪts] [præktɪsɜ:z] , [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
but at any rate creditable to its practicers , was hardly to be found
但 在 任何 速度 可信赖的 到 它是 练习者 , 曾是 几乎 到 是 成立
['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
anywhere outside of Germany .
任何地方 外部 的 德国 ;
但无论如何，这种做法对于实践者而言是值得称道的，在德国以外的地方却很难找到。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊps] ['dʒɜ:rmən] ['prelɪts] ,
I remember hearing of the sisters of one of the pope's German prelates ,
我 记住 听力 的 这 姐妹 的 一 的 这 教皇的 德语 主教们 ,
[mə:n'si:njər] [prɪns] [ˌhoʊən'loʊə] ,
Monsignor Prince Hohenlohe ,
阁下 王子 霍亨洛厄 ;
我记得听说过教皇的一位德国主教，霍亨洛厄亲王的姐妹们的事迹。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lu:θərən] ,
who were Lutherans ,
WHO 是 路德教徒 ;
他们是路德教徒，

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['vestments] [ænd; ʌnd][ɔ:ltər] - ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]
embroidering ecclesiastical vestments and altar - linen for their brother with
刺绣 教会的 圣职 和 坛 - 亚麻布 为了 他们的 兄弟 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ə'laɪk] ;
as much delight as if he and they believed alike ;
作为 很多 喜 作为 如果 他 和 他们 相信 同样 ;
他们兴高采烈地为他们的兄弟绣制圣袍和祭坛用亚麻布，仿佛他们和兄弟信仰相同一样；

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['preɪzwɜːrði] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔːmptɪd] [baɪ]
and (though this is anything but praiseworthy , for it was prompted by
和 (尽管 这 是 任何事物 但 值得称赞 , 为了 它 曾是 提示 经过
['pɑːləsi][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [tɑːlə'reɪŋ])
policy and not by toleration)
政策 和 不是 经过 容忍)
(尽管这绝非值得称赞之举，因为它是出于政策而非宽容)

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlə] ['dʒɜːrmən] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [ʌp]
it was a custom of the smaller German princes to bring their daughters up
它 曾是 一个 风俗 的 这 较小的 德语 王子们 到 带来 他们的 女儿们 向上
[ɪn][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [bɪ'liːf] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [trʊθs] ,
in the vaguest belief in vital truths ,
在 这 最模糊 信仰 在 必不可少的 真相 ,
德国一些小王子有个习俗，就是让女儿们在对人生真理的模糊信念中成长。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['mæɪɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wət'evər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['hæpənd]
in order that when they married they might become whatever their husbands happened
在 命令 那 什么时候 他们 已婚 他们 可能 变得 任何 他们的 丈夫们 发生
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
这样，当她们结婚后，她们就能变成她们丈夫的那种人。

['weðər] ['luːθərən] , ['æŋɡlɪkən] , ['kæθlɪk] [ɔːr] [ɡriːk] .
whether Lutheran , Anglican , Catholic or Greek .
无论 路德宗 , 圣公会 , 天主教 或者 希腊语 .
无论是路德教、圣公会、天主教还是希腊教。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] ['jɪrɪz] , [həʊ'veər] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] ,
The events of the last few years , however , have changed all this ,
这 活动 的 这 最后的 很少 年 , 然而 , 有 已更改 全部 这 ,
然而，近几年的种种事件改变了这一切。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] [ɪz][æz; əz][,enər'dʒetɪk][ɪn]['dʒɜːrməni][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn]
and religious strife is as energetic in Germany as it was at one time in
和 宗教 冲突 是 作为 精力充沛 在 德国 作为 它 曾是 在 一 时间 在
['ɪtəlɪ] :
Italy :
意大利 :
德国的宗教冲突与意大利曾经的宗教冲突一样激烈：

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊtwərd] ,
people must take sides , and this outward ,
人们 必须 拿 侧面 , 和 这 向外 ,
人们必须选边站队，而且这种选边站队是向外的。

['iːzɪ] - ['ɡoʊɪŋ][oʊld][laɪf][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nɔːv(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [,pɜːrsɪ'kjuːʃn]
easy - going old life has disappeared before the novel kind of persecution
简单的 - 去 老的 生活 有 消失 前 这 小说 种类 的 迫害
['sæŋkjənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːk] [lɔːz] .
sanctioned by the Falk laws .
已制裁 经过 这 福克 法律 .
在福克法案所认可的新型迫害面前，轻松自在的旧生活已经不复存在。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm]
Some persons even think the present state of things traceable to that same
一些 人 甚至 思考 这 展示 状态 的 事物 可追溯的 到 那 相同的
[tɑːlə'reɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
toleration , leading ,
容忍 , 领导 ,
有些人甚至认为，目前这种状况的根源就在于这种容忍态度，从而导致了.....

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] ['luːkʷəːrmnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
as it did in many cases , to lukewarmness and indifferentism in religion .
作为 它 做过 在 许多 案例 , 到 不冷不热 和 冷漠主义 在 宗教 .

在许多情况下, 它导致了宗教上的冷漠和不冷不热。

[streɪndʒ] ['feɪzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fə'neɪtɪkl] ['dʒɜːrməni][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
Strange phases for a fanatical Germany to pass through ,
奇怪的 阶段 为了 一个 狂热的 德国 到 经过 通过 ,

对于一个狂热的德国来说, 这是一段奇特的时期。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ['kɑːməntəri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [seɪnt] [rɪ'mɪdʒɪəs] [tuː; tə]['kləʊvɪs] , [ðə; ði]
and a stranger commentary on the words of Saint Remigius to Clovis , the
和 一个 陌生人 评论 在 这 字 的 圣 雷米吉乌斯 到 克洛维斯 , 这
[fɜːrst] ['fræŋkɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] :
first Frankish Christian king :
第一的 法兰克人 基督教 国王 :

还有一段对圣雷米吉乌斯写给第一位法兰克基督教国王克洛维的话语的奇怪评论:

" [bɜːrɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] ['wəːʃɪpt] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][bɜːrɪnt] " !
" Burn that which thou hast worshiped , and worship that which thou hast burnt " !
" 烧伤 那 哪个 你 哈斯特 崇拜 , 和 崇拜 那 哪个 你 哈斯特 烧焦的 " !
“焚烧你所崇拜的, 崇拜你所焚烧的! ”

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[,praːmə'neɪd] [æt; ət] ['viːs,bɑːdən] .
PROMENADE AT WIESBADEN .
长廊 在 威斯巴登 .

威斯巴登海滨长廊。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

['luːθərz] [haʊs] [æt; ət] ['fræŋkfərt] .
LUTHER'S HOUSE AT FRANKFORT .
路德的 房子 在 法兰克福 .

路德在法兰克福的故居。

['ʃwɒlbɑːk] [ɪz] [ə'ɪnʌðər] [ʌv; əv] - ['hændmeɪdn] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ræðər] ['kwaiət][spɑːt] ,
Schwalbach is another of Wiesbaden's handmaidens — a pleasant , rather quiet spot ,
施瓦尔巴赫 是 其他 的 - 侍女 — 一个 令人愉快的 , 相当 安静的 点 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
from which , if you please ,
从 哪个 , 如果 你 请 ,

施瓦尔巴赫是威斯巴登的又一个侍女——一个宜人而宁静的地方, 如果您愿意, 可以从那里出发。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['faːləʊ] [ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [haːk] [ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv]
you can follow the Main to the abode of sparkling hock or the vinehills of
你 能 跟随 这 主要的 到 这 住所 的 闪闪发光 踩脚 或者 这 - 的
['hoo̯khaɪm] ,
Hochheim ,
霍赫海姆 ,

您可以沿着美因河前往香槟酒庄或霍赫海姆的葡萄园。

[ðə; ði] ['praːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] [haɪts] .
the property of the church which crowns the heights .
这 财产 的 这 教会 哪个 皇冠 这 高度 .

教堂的财产, 坐落在山顶之上。

[ðɪs] [ɪz][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməŋ] - [neɪmd] ['taʊnəs] ['maʊntnz] , [wer] [ðer; ðər]
This is at the entrance of the Roman - named Taunus Mountains , where there
这是在这入口的这罗马 - 命名陶努斯山脉 , 在哪里那里
[ɑ:r; ər] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['ru:ɪnd] ['kɑ:slz] ,
are bathing - places , ruined castles ,
是洗澡 - 地方 , 毁坏城堡 ,
这里是罗马人命名的陶努斯山脉的入口处, 那里有浴场和城堡遗址。

['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] , ['plenti] [ʌv; əv]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [dɑ:rk] ['sa:ləm] [oʊld] ['tʃesnʌt]
ancient bridges , plenty of legends , and , above all , dark solemn old chestnut
古老的桥梁 , 很多的传说 , 和 , 多于全部 , 黑暗的庄严老的板栗
['fɒrɪsts] .
forests .
森林 .
古老的桥梁, 众多的传说, 以及最重要的, 幽暗庄严的古老栗树林。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,
But we have a long way to go ,
但我们有一个长的方式到去 ,
但我们还有很长的路要走。
[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t] ['lɪŋgə] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fræŋkfɔrt] ,
and must not linger on our road to the free imperial city of Frankfurt ,
和必须不是萦绕在我们的路到这自由的帝国城市的法兰克福 ,
我们绝不能在通往自由帝国城市法兰克福的路上逗留太久。

[wɪð; wɪθ][ɪts][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
with its past history and present importance .
和它是过去的历史 和 展示重要性 .
及其过往历史和当下重要性。

[hɪr] [tu:] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] , [ðoʊ] ['hɜ:rid] [wʌnz] .
Here too I have some personal remembrances , though hurried ones .
这里也我有 一些 个人的回忆 , 尽管 慌忙 一个 .
这里我也有一些个人回忆, 虽然有些匆匆。

[ðə; ði][hoʊ'tel][ɪt'self] — [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [sʌtʃ] [hoʊ'tel][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn][wʌnz][wɪð; wɪθ]
The hotel itself — what a relief such hotels are from the modern ones with
这酒店本身 — 什么 一个 宽慰 这样的酒店 是 从 这 现代的 一个 和
[rɪ'lektrɪk] ['belz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [fɪfti:n] ['sto:riz] !
electric bells and elevators and fifteen stories !
电的 铃铛 和 电梯 和 十五 故事 !
酒店本身——与那些配备电铃、电梯和十五层楼的现代酒店相比, 这样的酒店真是令人感到轻松多了!

— [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [pə'trɪʃn] [haʊs] ['æmp(ə)l] , ['ru:mi'rəmi] , [dɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ru:m]
— was an old patrician house ample , roomy , dignified , and each room
— 曾是 一个 老的 贵族 房子 充足 , 宽敞 , 凝重 , 和 每个 房间
[hæd; həd][sʌm; səm][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
had some individuality ,
有 一些 个性 ,
那是一座古老的贵族宅邸, 宽敞、气派、庄重, 每个房间都各具特色。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ni:dl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [trænsfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld][self] .
notwithstanding the needful amount of transformation from its old self .
虽然 这 需要 数量 的 转型 从 它是 老的 自己 .
尽管它需要进行一定程度的改造才能摆脱旧有的面貌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [wet] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [went]
It was a dull , wet day when we arrived , and next morning we went
它 曾是 一个 乏味的 , 湿的 天 什么时候 我们 到达的 , 和 下一个 早晨 我们 去
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
to the cathedral ,
到 这 大教堂 ,

我们到达那天天气阴沉潮湿，第二天早上我们去了大教堂。

[pɛpɪnz] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] ,
Pepin's foundation , of which I remember , however ,
佩平的 基础 , 的 哪个 我 记住 , 然而 ,
我记得丕平的基金会，

[les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈrɔːmər] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈdaɪəts][sæt][ænd; ənd]
less than of the great hall in the Römer building where the Diets sat and
较少的 比 的 这 伟大的 大厅 在 这 罗马人 建筑 在哪里 这 饮食 卫星 和
[wer] [ðə; ði] " [ˈɡoʊldən] [bʊl] " [ɪz] [stɪl] [kept] — [ə; eɪ][hɔːl] [naʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriətli]
where the " Golden Bull " is still kept — a hall now magnificently and appropriately
在哪里 这 " 金的 公牛 " 是 仍然 保留 — 一个 大厅 现在 壮丽 和 适当
[ˈfreskoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
frescoed with subjects from German history :
壁画 和 主题 从 德语 历史 :

比罗马大厦大厅的面积还要小，那里曾是德国议会的所在地，也是“金玺诏书”的保存地——如今，这座大厅里绘满了精美绝伦、恰如其分的壁画，描绘了德国历史上的种种景象。

[ðen] [ðə; ði][faːr] - [feɪmd] [dʒuːdɪŋɡæs] ,
Then the far - famed Judengasse ,
然后 这 远的 - 著名的 犹太街 ,

然后是远近闻名的犹太街，

[ə; eɪ] [striːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɒθtʃaɪldz] [ˈmʌðər] [lɪvd] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
a street where the first Rothschild's mother lived till within a score of years ago ,
一个 街道 在哪里 这 第一的 罗斯柴尔德家族 母亲 居住地 直到 之内 一个 分数 的 年 前 ,
这条街上，第一位罗斯柴尔德家族成员的母亲直到二十多年前都还住在这里。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][daːrk] , [ˈkreɪzi] [ˈtenəmənts] , [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and where now , among the dark , crazy tenements , so delightful to the
和 在哪里 现在 , 之中 这 黑暗的 , 疯狂的 廉租公寓 , 所以 愉快 到 这
[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [aɪ] ,
artist's eye ,
艺术家的 眼睛 ,

而如今，在那些阴暗、破败的廉租房中，却有着艺术家眼中如此迷人的景象，

[ðer; ðər] [ˈɡlɪtəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəsli] - [əˈdɔːrnd] [ˈsɪnəɡɔːɡz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
there glitters one of the most gorgeously - adorned synagogues in Europe .
那里 闪光 一 的 这 最多 美极了 - 装饰 犹太教堂 在 欧洲 .

那里矗立着欧洲装饰最华丽的犹太教堂之一。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [dʒuːz][wɜːr; wər] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [huːtɪd] [æt; ət][ɪn]
A change indeed from the times when Jews were hunted and hooted at in
一个 改变 的确 从 这 时代 什么时候 犹太人 是 猎杀 和 发出嘘声 在 在
[ðɪːz] [praʊd] ,
these proud ,
这些 自豪的 ,

这与过去犹太人在这些骄傲的土地上遭到追捕和嘲笑的时代相比，确实发生了变化。

[fəˈnætɪkl] [ˈsɪtɪz] ,
fanatical cities ,
狂热的 城市 ,

狂热的城市，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈblʌv] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [waɪl]
which were not above robbing them and making use of them even while
哪个 是 不是 多于 抢劫 他们 和 制作 使用 的 他们 甚至 尽管
[ðeɪ] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] !
they jeered and persecuted !
他们 嘲笑 和 受迫害 !
他们甚至不惜抢劫和利用他们，同时还嘲笑和迫害他们！

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [hɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [graʊnd] [fɔːr; fər]
The great place in front of the emperor's hall was the appointed ground for
这 伟大的 地方 在 正面 的 这 皇帝的 大厅 曾是 这 任命 地面 为了
[ˈtɔːnəmənts] ,
tournaments ,
锦标赛 ,
皇帝大殿前的那片宽阔的场地是指定的比武场。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [laʊndʒ] [ɑːn][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [haʊs] ,
and as we lounge on we come to a queer house ,
和 作为 我们 休息室 在 我们 来 到 一个 酷儿 房子 ;
我们懒洋洋地躺着，来到了一间同性恋之家。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈləʊɪst] [ˈkɔːrnər] [kʌt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrɪəl] [ˈwɪndəʊ] [əˈblʌv] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][wʌn]
with its lowest corner cut away and the oriel window above supported on one
和 它是 最低 角落 切 离开 和 这 凸窗 窗户 多于 有 在 一
[ˈmæsiv] [ˈpɪlər] :
massive pillar :
大量的 支柱 :
它的最低角被切掉，上面的凸窗由一根巨大的柱子支撑：

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [trəˈdɪ](ə)n] [sez] [ðæt] [ˈluːθər] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ]
from that window tradition says that Luther addressed the people just before starting
从 那 窗户 传统 说道 那 路德 已解决 这 人们 只是 前 开始
[fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈdaɪət] .
for Worms to meet the Diet .
为了 蠕虫 到 见面 这 饮食 .
据传，路德在前往沃尔姆斯参加议会之前，向民众发表了讲话。

[ðɪs] [ˈʌðər] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn]
This other house has a more modern
这 其他 房子 有 一个 更多的 现代的
另一栋房子则更现代一些。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[lʊk] : [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgɜːtəz] [ˈbɜːrθpleɪs] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈhəʊstɪd] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd]
look : it is Goethe's birthplace , the house where the noted housekeeper and
看 : 它 是 歌德的 出生地 , 这 房子 在哪里 这 著名的 管家 和
[əˈkɑːmplɪft] [ˈhəʊstəs] ,
accomplished hostess ,
完成 女主人 ,
瞧：这是歌德的出生地，也是那位著名的管家和出色的女主人居住的房子。

" [fraʊ] [rʌθ] " — [ɔːr] " [ˈmædəm] [ˈkaʊnsələr] ,
" **Frau Rath** " — **or** " **Madam Councilor** ,
" 弗劳 拉斯 " — 或者 " 女士 议员 ,
“Frau Rath”——或“议员夫人，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðooz] [ˈsteɪlɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [ˈspeʃ(ə)]
" **as she was called — gathered round her those stately parties that are special**
" 作为 她 曾是 称为 — 聚集 圆形的 她 那些 庄严 各方 那 是 特别的
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [friː] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [treɪd] .
to the great free cities of olden trade .
到 这 伟大的 自由的 城市 的 古老的 贸易 .

“正如人们所称呼的那样——她周围聚集着那些只有在古代贸易繁荣的自由城市中才有的庄严的聚会。
[ˈfræŋkfɜrt] [hæz; həz][nɑːt] [bɔːst] [hɜːr; həɹ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪn] :
Frankfort has not lost her reputation in this line :
法兰克福 有 不是 丢失的 她 名声 在 这 线 :
弗兰克福特在这方面并没有失去声誉:

[hɜːr; həɹ] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ˈsɪvɪk] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [stiːl] [fɔːrm][æən; ən][ˌæriˈstɑːkrəsi] , [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel]
her merchants and civic functionaries still form an aristocracy , callings as well
她 商人 和 公民 官员 仍然 形式 一个 贵族 , 召唤 作为 出色地
[æz; əz] [ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; əɹ] [həˈredɪteri] ,
as fortunes are hereditary ,
作为 财富 是 遗传 ,
她的商人和市政官员仍然构成一个贵族阶层，职业和财富都是世袭的。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ˈmɑːdərn][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæv; həv] [krept] [ɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet]
and if some modern elements have crept in , they have not yet
和 如果 一些 现代的 元素 有 悄悄地爬 在 , 他们 有 不是 然而
[ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði][oʊld] .
superseded the old .
被取代 这 老的 .
即使有些现代元素已经渗透进来，它们也还没有取代旧元素。

[ðə; ði] [rɪˈgætəz] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] - [ˈpɑːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr][ɑːn][ðə; ði]
The regattas and boating - parties on the Main remind one of the stir on the
这 帆船赛 和 划船 - 各方 在 这 主要的 提醒 一 的 这 搅拌 在 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪtmənd] [ænd; ənd] [ˈtwɪkənəm] ,
banks of the Thames between Richmond and Twickenham ,
银行 的 这 泰晤士河 之间 里士满 和 特威克纳姆 ,
主街上的帆船赛和游船派对让人想起里士满和特威克纳姆之间泰晤士河岸边的热闹景象。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] " [ˈsɪti] [men] " [hæv; həv] [ˈlʌvli] [rɪˈtaɪərd] [ˈhoʊmz] ; [bʌt; bət] [ˈfræŋkfɜrt] [hæz; həz][ɪts] [kjuː]
where so many " city men " have lovely retired homes ; but Frankfort has its Kew
在哪里 所以 许多 " 城市 男人 " 有 迷人的 退休 房屋 ; 但 法兰克福 有 它是 邱园
[ˈgaːdnz] [ˈɔːlsoʊ] ,
Gardens also ,
花园 还 ,
许多“城里人”在那里拥有漂亮的退休住所；但法兰克福也有自己的邱园。

[wer] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [ˈflɔːrə] , [triː] - [ˈfɜːnz] [ænd; ənd][pɑːmz] , [ɪn] [ɪˈmens] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] , [meɪk]
where tropical flora , tree - ferns and palms , in immense conservatories , make
在哪里 热带 植物 , 树 - 蕨类植物 和 棕榈树 , 在 巨大 温室 , 制作
[pəˈpetʃuəl] [ˈsʌməɹ] ,
perpetual summer ,
永久 夏天 ,
巨大的温室里生长着热带植物、树蕨和棕榈树，营造出永恒的夏季。

[waɪl] [ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændz] [ðæt] [pleɪ] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [əˈnʌðər] [pɔɪnt]
while the Zoological Garden and the bands that play there are another point
尽管 这 动物学 花园 和 这 乐队 那 玩 那里 是 其他 观点
[ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] .
of attraction .
的 景点 .
动物园和在那里演奏的乐队也是另一个吸引人的景点。

[sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [siːks] [ðə; ði][ˈoʊldər][pɑːrts] — [ðə; ði] [ˈæftriː] [ɡeɪt] ,
Still , I think one more willingly seeks the older parts — the Ashtree Gate ,
仍然 , 我 思考 一 更多的 心甘情愿 寻找 这 老 部分 — 这 阿什特里 门 ,
不过, 我认为人们更愿意去探寻那些古老的部分——比如阿什特里门。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mætʃɪkəʊˈleɪtɪd] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈtʃːrɪts] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz]
with its machicolated tower and turrets , the only remnants of the fortifications
和 它是 雉堞 塔 和 炮塔 , 这 仅有的 残余物 的 这 防御工事
; [ðə; ði][oʊld] [ˈsemətəri] ,
; the old cemetery ,
; 这 老的 公墓 ,
堡垒及其带垛口的塔楼和炮塔是防御工事仅存的遗迹; 古老的墓地,

[wer] [ˈɡɜːtəz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈberɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][meɪn] ,
where Goethe's mother is buried ; and the old bridge over the Main ,
在哪里 歌德的 母亲 是 埋葬 ; 和 这 老的 桥 超过 这 主要的 ,
歌德母亲的墓地; 以及横跨美因河的古老桥梁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈʃɑːlə,meɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɡloʊb] [ʌv; əv][ˈempaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the statue of Charlemagne bearing the globe of empire in his hand ,
和 这 雕像 的 查理曼大帝 轴承 这 地球 的 帝国 在 他的 手 ,
雕像描绘的是查理曼大帝手持帝国地球仪的形象。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌntrɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈzɑːksən,haʊzən]
which an innocent countryman from the neighboring village of Sachsenhausen
哪个 一个 清白的 同胞 从 这 邻接 村庄 的 萨克森豪森
[mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði]
mistook for the man who invented the Aeppelwei ,
误 为了 这 男人 WHO 发明 这
邻村萨克森豪森的一位无辜村民误以为他是发明艾佩尔维琴的人。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfræŋkfɜrt] .
a favorite drink of Frankfurt .
一个 最喜欢的 喝 的 法兰克福 .
法兰克福人最喜欢的饮料。

[ðɪs] [brɪdʒ] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] — [ə; eɪ][ɡɪlt] [kɑːk] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪərən][rɑːd] ,
This bridge has another curiosity — a gilt cock on an iron rod ,
这 桥 有 其他 好奇心 — 一个 镀金 公鸡 在 一个 铁 杆 ,
这座桥还有另一个奇特之处——铁杆上挂着一只镀金的公鸡。

[kəˈmeməreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] " [sent] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [tʃiːt]
commemorating the usual legend of the " first living thing " sent across to cheat
纪念 这 通常 传奇 的 这 " 第一的 活的 事物 " 发送 穿过 到 欺骗
[ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,
纪念那个被派去欺骗魔鬼的“第一个生命体”的常见传说,

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈstɔːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
who had extorted such a promise from the architect .
WHO 有 勒索 这样的 一个 承诺 从 这 建筑师 .
是谁胁迫建筑师做出这样的承诺?

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ði]
But although the ancient remains are attractive , we must not forget the
但 虽然 这 古老的 遗迹 是 吸引人的 , 我们 必须 不是 忘记 这
[ˈbeθmən] [mjuːˈziːəm] ,
Bethmann Museum ,
贝特曼 博物馆 ,
虽然古代遗迹很吸引人, 但我们也不能忘记贝特曼博物馆。

[wið; wiθ][its] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] ,
with its treasure of Dannecker's Ariadne , and the Städel Art Institute ,
和 它是 宝藏 的 - 阿丽亚德涅 , 和 这 - 艺术 研究所 ,
拥有丹内克尔的《阿里阿德涅》等珍宝, 以及施泰德尔艺术学院

[bəuθ][ðə; ði] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] ; [ðə; ði] [ˈbɜːs] ,
both the legacies of public - spirited merchants to their native town ; the Bourse ,
两个都 这 遗产 的 民众 - 精神抖擞 商人 到 他们的 本国的 镇 ; 这 交易所 ,
这两点都是热心公益的商人留给家乡的宝贵遗产; 交易所,

[wer] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈhɑːrdli] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [dʌn] ;
where a business hardly second to any in London is done ;
在哪里 一个 商业 几乎 第二 到 任何 在 伦敦 是 完毕 ;
在这里, 一项几乎可以媲美伦敦任何一家企业的生意正在进行;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈtaɪmz] — - , [ˌbrɛnˈtɑːnoʊ] ,
and the memory of so many great minds of modern times — Börne , Brentano ,
和 这 记忆 的 所以 许多 伟大的 思想 的 现代的 时代 — - , 布伦塔诺 ,
[beˈtiːnə] [vaːn][ˈɑːrnɪm] ,
Bettina von Arnim ,
贝蒂娜 冯 阿尼姆 ,
以及众多现代伟大思想家的记忆——伯尔内、布伦塔诺、贝蒂娜·冯·阿尼姆,

- , [ˈsævɪgni] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Feurbach , Savigny , Schlossen , etc .
- , 萨维尼 , - , ETC .
费尔巴哈、萨维尼、施洛森等

[ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər]
The Roman remains at Oberürzel in the neighborhood ought to have a chapter
这 罗马 遗迹 在 - 在 这 邻里 应该 到 有 一个 章
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
附近的奥伯乌尔泽尔的罗马遗址应该单独用一章来介绍。

[ˈfɔːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪətʃər] [ˌpɒmˈpeɪi; -ˌpeɪ] ,
forming as they do a miniature Pompeii ,
成型 作为 他们 做 一个 微型 庞贝 ,
他们正在形成一个微缩版的庞贝城。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ɪts] [best] [ˈsiːnəri] [kɔːlɪz][juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [ˈtrɪbjətəri] ,
but the Rhine and its best scenery calls us away from its great tributary ,
但 这 莱茵河 和 它是最好的 风景 呼叫 我们 离开 从 它是 伟大的 支流 ,
但是莱茵河及其最美的景色召唤我们远离它这条重要的支流。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːˈredi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːpjələr][ˈpoʊət][hæz; həz]
and we already begin to feel the witchery which a popular poet has
和 我们 已经 开始 到 感觉 这 巫术 哪个 一个 受欢迎的 诗人 有
[ɪkˈsprest] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] ,
expressed in these lines ,
表达 在 这些 线条 ,
我们已经开始感受到这位著名诗人在这几行诗中所表达的那种魔力了。

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [sʌn] :
supposed to be a warning from a father to a wandering son :
据称 到 是 一个 警告 从 一个 父亲 到 一个 漫游 儿子 :
这本应是父亲对误入歧途的儿子的警告:

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ! [goʊ][naɪt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] !
To the Rhine , to the Rhine ! go not to the Rhine !
到 这 莱茵河 , 到 这 莱茵河 ! 去 不是 到 这 莱茵河 !
去莱茵河, 去莱茵河! 不要去莱茵河!

[maɪ] [sʌn] , [aɪ] ['kaʊns(ə)l] [ðɪ:] [wel] ;
My son , I counsel thee well ;
我的 儿子 , 我 法律顾问 你 出色地 ;

我儿, 我给你的忠告是好的;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [tu:] [swi:t] [ænd; ənd] [tu:] [faɪn] , [ænd; ənd] [evri] [breθ] [ɪz] [ə; eɪ] [spel] .
For there life is too sweet and too fine , and every breath is a spell .
为了 那里 生活 是 也 甜的 和 也 美好的 , 和 每一个 气息 是 一个 拼写 .

因为那里的生活太过甜蜜美好, 每一次呼吸都像是一种魔法。

[ðə; ði] ['nɪksi] [kɔːlz] [tu:; tə] [ðɪ:] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [flʌd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [[ʊdst] [si:]
The nixie calls to thee out of the flood ; and if thou her smiles shouldst see
这 水妖 呼叫 到 你 出去 的 这 洪水 ; 和 如果 你 她 微笑 应该 看
,
,
,

水妖从洪水中呼唤你; 如果你能看见她的微笑,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːrəlai] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [kʊld] [lɪps] , [ðen] - [tɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] :
And the Lorelei , with her pale cold lips , then ' tis all over with thee :
和 这 洛蕾莱 , 和 她 苍白 寒冷的 嘴唇 , 然后 - 的 全部 超过 和 你 :

还有罗蕾莱, 她那苍白冰冷的嘴唇, 那么, 你的一切都结束了:

[fɔːr; fər] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtrɪd] , [jet] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
For bewitched and delighted , yet seized with fear ,
为了 着迷 和 高兴极了 , 然而 查获 和 害怕 ,

既着迷又欣喜, 却又被恐惧攫住,

[ðai] [hoʊm] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['mɔːnəz] [wi:p] [hɪr] .
Thy home is forgotten and mourners weep here .
你的 家 是 被遗忘的 和 哀悼者 哭泣 这里 .

你的家乡已被遗忘, 哀悼者在此哭泣。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[dʒɑːn] ['wʊlf^æŋ] [goʊθ] .
JOHN WOLFGANG GOETHE .
约翰 沃尔夫冈 歌德 .

约翰·沃尔夫冈·歌德。

['gɜːtəz] ['bɜːrθpleɪs] .
GOETHE'S BIRTHPLACE .
歌德的 出生地 .

歌德的出生地。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪn,ɡaʊ] ,
This is the Rheingau ,
这 是 这 莱茵高 ,

这里是莱茵高地区,

[ðə; ði] [moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌ; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bed] [ʌ; əv] ['ræpɪdz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrɪz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]
the most beautiful valley of rocks and bed of rapids which occurs during the
这 最多 美丽的 谷 的 岩石 和 床 的 急流 哪个 发生 期间 这
[hoʊl] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ðə; ði] ['riːdʒən] [moʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
whole course of the river — the region most crowded with legends and castles ,
所有的 课程 的 这 河 — 这 地区 最多 挤 和 传说 和 城堡 ,

这是河流全程中最美丽的岩石山谷和湍急河床——也是传说和城堡最为密集的地区。

[ænd; ənd][moʊst] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz][baɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt] .
and most frequented by strangers by railroad and steamboat .
和 最多 经常光顾 经过 陌生人 经过 铁路 和 汽船 .

而且，乘坐火车和轮船的陌生人也经常光顾这里。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɪz][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [ə'ten](ə)n] ,
The right bank is at first the only one that calls for attention ,
这 正确的 银行 是 在 第一的 这 仅有的 一 那 呼叫 为了 注意力 ,
起初，只有右岸会引起人们的注意。

[ˈdɑ:tɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['taʊnlɪts] , [i:tʃ] ['nesəld] [ɪn] ['ɔ:tʃədʒ] , ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədʒ]
dotted as it is with townlets , each nestled in orchards , gardens and vineyards
虚线 作为 它是 和 小镇 , 每个 依偎 在 果园 , 花园 和 葡萄园
,
,
,

这里星罗棋布着许多小村庄，每个村庄都掩映在果园、花园和葡萄园中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sti:pl] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ɑ:d] , ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] ['haʊzɪz] ;
with a church and steeple , and terraces of odd , over - hanging houses ;
和 一个 教会 和 尖顶 , 和 露台 的 奇怪的 , 超过 - 绞刑 房屋 ;
['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['ɑ:rbərz] ['treɪlɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪpvəɪn] ;
little stone arbors trellised with grapevines ;
小的 石头 凉亭 棚架式 和 葡萄藤 ;

有一座教堂和尖顶，还有一排排奇特的悬挑式房屋；爬满葡萄藤的小石棚；

[greɪt] [krɒsɪz] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ˈpeɪtrən] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [sɔ:ft] - [toʊnd] [red] ['sændstoʊn]
great crosses and statues of patron saints in the warm , soft - toned red sandstone
伟大的 十字架 和 雕像 的 赞助人 圣徒 在 这 温暖的 , 柔软的 - 色调 红色的 砂岩
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;

该国温暖柔和色调的红色砂岩上耸立着巨大的十字架和守护圣人的雕像；

['fɪʃərmənz] ['tævə:nz] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dʌŋ] [aʊt'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r]
fishermen's taverns , with most of the business done outside under the trees or
渔民的 酒馆 , 和 最多的 这 商业 完毕 外部 在下面 这 树木 或者
[vaɪn] - ['kʌvərd] [pɪ'ɑ:zə] ;
vine - covered piazza ;
藤 - 涵盖 广场 ;

渔民小酒馆，大部分生意都在树下或藤蔓覆盖的广场上进行；

['lɪt(ə)l] , ['bɪzi] ['wɔ:rfɪs, 'hwɔ:rfɪs][ænd; ənd][wɜ:rkɪs] , ['eɪpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['si:pɔ:ts] ,
little , busy wharfs and works , aping joyfully the bustle of large seaports ,
小的 , 忙碌的 码头 和 作品 , 模仿 欣喜地 这 忙碌 的 大的 海港 ,
[ænd; ənd] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɪn] ['mɪnətʃər] ;
and succeeding in miniature ;
和 成功 在 微型 ;

小巧而繁忙的码头和工事，兴高采烈地模仿着大港口的喧嚣，并且在微缩模型中取得了成功；

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['bɜ:gə,mæstɜ:z] ['gɑ:rdn] ,
and perhaps a burgomaster's garden ,
和 也许 一个 伯戈马斯特的 花园 ,

或许还是一位市长的花园，

[wer] [ðæt] ['pɔ:rtli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fʌŋkʃənəri] [dʌz] [nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['tævərn]
where that portly and pleasant functionary does not disdain to keep a tavern
在哪里 那 肥胖的 和 令人愉快的 官员 做 不是 蔑视 到 保持 一个 酒馆
[ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [hɪm'self] ,
and serve his customers himself ,
和 服务 他的 顾客 他自己 ,

如果那位身材魁梧、和蔼可亲的官员不嫌弃自己开酒馆、亲自为顾客服务，

[æz; əz][æt; ət] - .
as at Walluf .
作为 在 - .

如在瓦卢夫。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[dʒu: dɪŋgæs] [æt; ət] ['fræŋkfərt] .
JUDENGASSE AT FRANKFORT .
犹太街 在 法兰克福 .

法兰克福的 JUDENGASSE。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æt; ət] - ([ə; eɪ] " ['væli] " [pleɪst] [ɑ:n] [haɪ] [hɪlz]) [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][læst] [nu:] ['kleɪmənt]
At Rauenthal (a " valley " placed on high hills) we find the last new claimant
在 - (一个 " 谷 " 放置 在 高的 丘陵) 我们 寻找 这 最后的 新的 索赔
[tu:; tə][ðə; ði] [su:'preməsi] [ə'mʌŋ] [raɪn] [waɪnz] ,
to the supremacy among Rhine wines ,
到 这 霸权 之中 莱茵河 葡萄酒 ,

在劳恩塔尔（位于高山上的一个“山谷”），我们发现了莱茵河葡萄酒中最后一个新的霸主争夺者。

[æt; ət] [li:st] [sɪns] [ðə; ði]['pærɪs] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]
at least since the Paris Exhibition , when the medal of honor was awarded to
在 至少 自从 这 巴黎 展览 , 什么时候 这 勋章 的 荣誉 曾是 获奖 到
- ,
Rauenthal ,
- ,

至少从巴黎世博会授予劳恩塔尔荣誉勋章以来，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [kənə'sɜ:z] [tu:; tə][test][ðə; ði]
which has ended in bringing many hundreds of curious connoisseurs to test the
哪个 有 结束 在 带来 许多 数百 的 好奇的 鉴赏家 到 测试 这
['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [wer] [aɪ 'ti:] [grəʊz] .
merits of the grape where it grows .
优点 的 这 葡萄 在哪里 它 生长 .

最终，数百名好奇的鉴赏家来到葡萄生长地，品尝其品质。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['feɪməs] [θru:]
Now comes a whole host of villages on either side of the river , famous through
现在 来 一个 所有的 主持人 的 村庄 在 任何一个 边 的 这 河 , 著名的 通过
[ðer; ðər] [waɪnz] — ['stɑɪnbɜ:g] ,
their wines — Steinberg ,
他们的 葡萄酒 — 斯坦伯格 ,

现在，河两岸涌现出许多以葡萄酒闻名的村庄——斯坦伯格、

[ðə; ði] " ['ɡoʊldən] ['bi:kər] ; " - , [hu:z] ['neɪmseɪk] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv]
the " golden beaker ; " Scharfenstein , whose namesake castle was the refuge of
这 " 金的 烧杯 ; " - , 谁 同名者 城堡 曾是 这 避难所 的
[ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [mɑ: 'ja:ŋs] ,
the warlike archbishops of Mayence ,
这 好战 大主教们 的 美因茨 ,

“金杯”；沙尔芬施泰因，其同名城堡曾是好战的美因茨大主教的避难所，

[ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'biʃəps] [ʌv; əv] - , [kɔ:ld] " [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]
the stumbling - block of the archbishops of Trèves , called " the Lion of
这 踉跄 - 堵塞 的 这 大主教们 的 - , 称为 " 这 狮子 的
['lʌksəmbɜ:rg] ,
Luxembourg ,
卢森堡 ,

特雷夫大主教们的绊脚石，被称为“卢森堡之狮”，
" [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [swi:dz] ,
" **and lastly the prey of the terrible Swedes ,**
" 和 最后 这 猎物 的 这 糟糕的 瑞典人 ,
最后，还有可怕的瑞典人的猎物。

[hu:] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ['stɔ:rɪz] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɔsæk] [ænd; ənd] ['bɑ:ʃi] - [bə'zu:ks] ;
who in German stories play the part of Cossacks and Bashi - Bazouks ;
WHO 在 德语 故事 玩 这 部分 的 哥萨克 和 巴什 - 巴祖克 ;
- ,
Marcobrunnen ,
- ,

在德国故事中扮演哥萨克和巴什巴祖克角色的是谁？马尔科布伦嫩，
[wɪð; wɪθ][ɪts]['klæsɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ə' mʌŋ] ['vɪnjədʒ] ;
with its classical - looking ruin of a fountain hidden among vineyards ; Hattenheim ,
和 它是 古典 - 寻找 废墟 的 一个 喷泉 隐 之中 葡萄园 ;
- ,
['hɔl,gɑ:rtən] , - ; [ænd; ənd] ['eɪbər,bɑ:k] ,
Hallgarten , Gräfenberg ; and Eberbach ,
哈尔加滕 , - ; 和 埃伯巴赫 ,

哈滕海姆、哈尔加滕、格拉芬贝格和埃伯巴赫，那里有一座古典风格的喷泉遗址，隐藏在葡萄园中。
['fɔ:rmərli] [æn; ən] ['æbi] , [noʊn] [fɔ:r; fər][ɪts] " ['kæbɪnət] " [waɪn] , [ðə; ði] [hɔ:l] - [ma:rk][ʌv; əv] [ðəʊz]
formerly an abbey , known for its " cabinet " wine , the hall - mark of those
以前 一个 修道院 , 已知 为了 它是 " 内阁 " 葡萄酒 , 这 大厅 - 标记 的 那些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这里以前是一座修道院，以其“珍藏”葡萄酒而闻名，这是那个时代的标志。
[ænd; ənd][ɪts]['ledʒəndʒ][ʌv; əv] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'na:d] ,
and its legends of Saint Bernard ,
和 它是 传说 的 圣 伯纳德 ,
以及关于圣伯纳犬的传说，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [bɔ:r] ['plʌʊd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌks] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][spa:t] [wer]
for whom a boar ploughed a circle with his tusks to show the spot where
为了 谁 一个 公猪 耕作 一个 圆圈 和 他的 象牙 到 展示 这 点 在哪里
[ðə; ði] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsterɪ] ,
the saint should build a monastery ,
这 圣 应该 建造 一个 修道院 ,
一头野猪用獠牙犁出一个圆圈，以此来指示圣人应该在哪里建造修道院。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tɔ:st] [greɪt] [stoʊnz] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['eɪndʒəlz] [helpt]
and afterward tossed great stones thither for the foundation , while angels helped
和 之后 抛掷 伟大的 石头 那里 为了 这 基础 , 尽管 天使 帮助
[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:lz] .
to build the upper walls .
到 建造 这 上 墙壁 .
随后，他们向那里投掷巨石作为地基，而天使则帮助建造了上面的城墙。

['eɪbər,bɑ:k] [ɪz] ['ræðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðæn; ðən] ['ru:ɪnd] .
Eberbach is rather deserted than ruined .
埃伯巴赫 是 相当 荒凉的 比 毁坏 .
埃伯巴赫与其说是废墟，不如说是荒凉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈætərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpesnts] - [wɔːr][æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a good deal shattered in the Peasants' War at the time of the
它 曾是 一个 好的 交易 破碎 在 这 农民 - 战争 在 这 时间 的 这
[ˌrefərˈmeɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

在宗教改革时期的农民战争中，很多东西都被摧毁了。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [ˈemptɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][kæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstainbɜːg]
when the insurgents emptied the huge cask in which the whole of the Steinberg
什么时候 这 叛乱分子 清空 这 巨大的 酒桶 在 哪个 这 所有的 的 这 斯坦伯格
[waɪn] - [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ;
wine - harvest was stored ;
葡萄酒 - 收成 曾是 存储 ;

叛乱分子清空了存放斯坦伯格全部葡萄酒的大木桶；

[bʌt; bət] [sɪns] - , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [waɪn] - [ˈɡroʊɜːz] ,
but since 1803 , when it was made over to the neighboring wine - growers ,
但 自从 - , 什么时候 它 曾是 制成 超过 到 这 邻接 葡萄酒 - 种植者 ,
[ˈsɪns] - [ˈsɪns] ,
但自1803年将其移交给邻近的葡萄酒种植者以来，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈprɪti] [wel] [ʌnˈhɑːrmd] ; [ænd; ənd][ɪts] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [ˈtʃæp(ə)l] , [fʊl]
it has remained pretty well unharmed ; and its twelfth - century chapel , full
它 有 剩余 漂亮的 出色地 毫发无损 ; 和 它是 第十二 - 世纪 教堂 , 满的
[ʌv; əv] [ˈmɒnjumənts] ; [ɪts] [rɪˈfektəri] ,
of monuments ; its refectory ,
的 纪念碑 ; 它是 食堂 ,

它基本完好无损；还有它那座十二世纪的小教堂，里面满是纪念碑；它的餐厅，

[naʊ] [ðə; ði] [pres] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd][ˈkæpɪtəlz] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ɪts] [ˈseləz] ,
now the press - house , with its columns and capitals nearly perfect ; its cellars ,
现在 这 按 - 房子 , 和 它是 列 和 首都 几乎 完美的 ; 它是 地窖 ,
[ˈnɪrli] - [ˈnɪrli] ,
如今，印刷厂的柱子和柱头几乎完好无损；它的地窖，

[wer] [ˈevri] [jɪr] [mɔːr] [waɪn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [stɔːrd] — [aɪ] . [iː] . ,
where every year more wine is given away than is stored — i . e . ,
在哪里 每一个 年 更多的 葡萄酒 是 给定 离开 比 是 存储 — 我 . e . ,
[ˈmɔːr] - [ˈmɔːr] ,
每年赠送的葡萄酒比储存的葡萄酒还要多——也就是说，

[ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] " [ˈkæbɪnət] - [ˈwɜːrði] " — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈtuːlɪp] - [ˈmeɪniə] ,
all that which is not " cabinet - worthy " — as in the tulip - mania ,
全部 那 哪个 是 不是 " 内阁 - 值得 " — 作为 在 这 郁金香 - 狂热 ,
[ˈwɜːrði] - [ˈwɜːrði] ,
所有那些“不值得列入内阁”的东西——比如郁金香狂热，

[wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ruːts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈwɜːrθləs] ,
when thousands of roots were thrown away as worthless ,
什么时候 数千 的 根 是 抛掷 离开 作为 毫无价值 ,
[ˈwɜːrθləs] - [ˈwɜːrθləs] ,
当成千上万的树根因为毫无价值而被丢弃时

[wɪtʃ] [jet] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrm] , — [meɪk]
which yet had all the natural merit of lovely coloring and form , — make
哪个 然而 有 全部 这 自然的 优点 的 迷人的 染色 和 形式 , — 制作
[ˈeɪbərˌbɑːk] [wel] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .
Eberbach well worth seeing .
埃伯巴赫 出色地 值得 看到 .

然而，它却拥有美丽的色彩和造型等所有自然优点，——这使得埃伯巴赫的作品非常值得一看。

[nekst] [kʌmz] [dʒoʊhænisbɜːg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɪnjədʒ] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,
Next comes Johannisberg , with its vineyards dating back to the tenth century ,
下一个 来 约翰尼斯堡 , 和 它是 葡萄园 约会 后退 到 这 第十 世纪 ,
[ˈvɪnjədʒ] - [ˈvɪnjədʒ] ,
接下来是约翰尼斯堡，它的葡萄园可以追溯到十世纪。

[wen] [ˈæbət] [rəˈbeɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfʊldə] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] - [ʌv; əv]
when Abbot Rabanus of Fulda cultivated the grape and Archbishop Ruthard of
什么时候 方丈 拉巴努斯 的 富尔达 栽培 这 葡萄 和 大主教 - 的
[maːˈjɑːŋs] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈmaːnəsteri] ,
Mayence built a monastery ,
美因茨 建造 一个 修道院 ,

当富尔达的拉巴努斯修道院长种植葡萄，美因茨的大主教鲁萨德建造修道院时，

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
dedicated to Saint John the Baptist ,
投入的 到 圣 约翰 这 浸信会 ,
[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [wʌz; wəz] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊtɪd] [raɪn] [ˈvɪntɪdʒ]
which for centuries was owner and guardian of the most noted Rhine vintage
哪个 为了 几个世纪 曾是 所有者 和 监护人 的 这 最多 著名的 莱茵河 优质的
;
;
;
;

几个世纪以来，它一直是莱茵河畔最著名的葡萄酒的拥有者和守护者；

[bʌt; bət][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈwɔːrz] [wɪˈðəʊt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt]
but abuses within and wars without have made an end of this state
但 滥用 之内 和 战争 没有 有 制成 一个 结尾 的 这 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

但是，内部的暴行和外部的战争终结了这种状态。

[ænd; ənd][ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈbrændənˌbɜːrgz] [reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌŋks] - [ˈseləz] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈstedəli]
and Albert of Brandenburg's raid on the monks ' cellars has been more steadily
和 阿尔伯特 的 勃兰登堡的 袭击 在 这 僧侣 - 地窖 有 到过 更多的 稳步
[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈmaɪldər][bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv]
supplemented by the pressure of milder but no less efficient means of
补充 经过 这 压力 的 较温和 但 不 较少的 高效的 方法 的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

勃兰登堡的阿尔伯特对僧侣地窖的袭击，逐渐被更温和但同样有效的破坏手段所补充。

[wen] [nəˈpʊʊliən] [sɔː] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkelɜːmən] ,
When Napoleon saw this tract of land and offered it to General Kellermann ,
什么时候 拿破仑 锯 这 通道 的 土地 和 提供 它 到 一般的 凯勒曼 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] [ˈkelɜːmən] ,
当拿破仑看到这片土地并把它提供给凯勒曼将军时，

[huː] [hæd; həd][ədˈmaɪəd] [ɪts] [ˈbjuːti] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd]
who had admired its beauty , he is said to have received a worthy and
WHO 有 钦佩 它是 美丽 , 他 是 说 到 有 已收到 一个 值得 和
[ə; eɪ][boʊld] [ˈænsər] .
a bold answer .
一个 大胆的 回答 .

据说，一位曾赞叹其美貌的人，得到了一个体面而勇敢的回应。

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz]
" I thank Your Majesty , " said the marshal , " but the receiver is as bad as
" 我 感谢 你的 威严 , " 说 这 元帅 , " 但 这 接收者 是 作为 坏的 作为
[ðə; ði] [θiːf] .
the thief .
这 贼 .

“我感谢陛下，”元帅说，“但是收款员和窃贼一样糟糕。”

" [ðə; ði] [les] ['skru:pjələs] ['metɜ-nɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['oʊnə] , ['gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,
" The less scrupulous Metternich became its owner , giving for it , however ,
" 这 较少的 一丝不苟的 梅特涅 成为 它是 所有者 , 给予 为了 它 , 然而 ,
"不太讲究道德的梅特涅成为了它的主人，但他为此付出了代价，

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ʔæɹəb(ə)l][ænd; ənd] [wɒd] [lənd] .
an equivalent of arable and wood land .
一个 相等的 的 可耕地 和 木头 土地 .
相当于耕地和林地。

[ðə; ði] ['metɜ-nɪtʃ] [hu:] [fɔ:r; fər] ['jɪrɜ] [wʌz; wəz] ['ɔ:striən] [æm'bæsədər] [æt; ət][pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The Metternich who for years was Austrian ambassador at Paris during the
这 梅特涅 WHO 为了 年 曾是 奥地利 大使 在 巴黎 期间 这
['brɪliənt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] ,
brilliant time of the Second Empire ,
杰出的 时间 的 这 第二 帝国 ,
在第二帝国辉煌时期，梅特涅曾多年担任奥地利驻巴黎大使。

[ænd; ənd] [hu:z] [fæst][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [waɪf] ['deɪli] [ə'stɑ:nɪft] [sə'saɪəti] , [ɪz] [naʊ] ['oʊnə] [ʌv; əv]
and whose fast and eccentric wife daily astonished society , is now owner of
和 谁 快速地 和 偏心 妻子 日常的 惊讶 社会 , 是 现在 所有者 的
[ðə; ði] ['pɪrləs] [dʒoʊhæniʊsbɜ:g] ['vɪnjədɜ] ,
the peerless Johannisberg vineyards ,
这 无与伦比 约翰尼斯堡 葡萄园 ,
他那行事古怪、行为举止每日令社会震惊的妻子，如今是举世闻名的约翰尼斯堡葡萄园的主人。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] .
among which is his country - house .
之中 哪个 是 他的 国家 - 房子 .
其中包括他的乡间别墅。

[gɜ:təz] [frendz] , [ðə; ði] [leɪd] [ænd; ənd][brɛn'tɑ:nou] [fæməliz] , [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
Goethe's friends , the Lade and Brentano families , lived in this neighborhood ,
歌德的 朋友们 , 这 莱德 和 布伦塔诺 家庭 , 居住地 在 这 邻里 ,
歌德的朋友拉德一家和布伦塔诺一家就住在这个街区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['nɪkələs] [vəʊkt][laɪz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['metɜ-nɪtʃ] [tʃæp(ə)l] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
and the historian Nicholas Vogt lies buried in the Metternich chapel , though his
和 这 历史学家 尼古拉斯 沃格特 谎言 埋葬 在 这 梅特涅 教堂 , 尽管 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
历史学家尼古拉斯·沃格特安葬在梅特涅礼拜堂，尽管他的心脏.....

[baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zʔaɪər] , [ɪz] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kæskɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] ['bɪŋən] ,
by his special desire , is laid in a silver casket within the rocks of Bingen ,
经过 他的 特别的 欲望 , 是 铺设 在 一个 银 棺材 之内 这 岩石 的 宾根 ,
根据他的特殊意愿，他的遗体被安放在宾根岩石中的一个银棺中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪərŋ] [krɔ:s] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] .
with a little iron cross marking the spot .
和 一个 小的 铁 叉 标记 这 点 .
那里立着一个小铁十字架作为标记。

[æt; ət] [gaɪsənhaɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [nɪr] [tu:] ['kɒnvənts] [wɪtʃ] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - [hæd; həd]
At Geisenheim we are near two convents which as early as 1468 had
在 盖森海姆 我们 是 靠近 二 修道院 哪个 作为 早期的 作为 - 有
['prɪntɪŋ] - ['presəz, 'presɪz][ɪn] ['æktɪv] [ju:z] ,
printing - presses in active use ,
印刷 - 出版社 在 积极的 使用 ,
盖森海姆附近有两座修道院，早在1468年，这两座修道院就已经开始使用印刷机了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [skwer] ['təʊər] [ʌv; əv] [ru:ðə'shaɪm] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
and the mysterious square tower of Rüdesheim , which brings all sorts of
和 这 神秘 正方形 塔 的 吕德斯海姆 , 哪个 带来 全部 排序 的
[ˌsʌpə'zɪfənz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] ,
suppositions to our mind ,
假设 到 我们的 头脑 ;
还有吕德斯海姆那座神秘的方形塔楼，它引发了我们各种各样的猜测。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɒsɪz] , [ðə; ði][tɔ:l] ['geɪblɪd] [ru:fs] , [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]
though the beauty of the wayside crosses , the tall gabled roofs , the crumbling
尽管 这 美丽 的 这 路边 十字架 , 这 高的 山墙 屋顶 , 这 摇摇欲坠
[wɔ:lz] , [ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] - [ˌeɪpt] ['rɑ:ks] ,
walls , the fantastically - shaped rocks ,
墙壁 , 这 太棒了 - 形状 岩石 ;
尽管路边的十字架、高耸的山墙屋顶、残垣断壁、形状奇特的岩石都很美丽，

[ˈgetɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
getting higher and higher on each side , and the perpetual winding of the
获得 更高 和 更高 在 每个 边 , 和 这 永久 绕线 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
两岸水位越来越高，河流蜿蜒曲折，永不停歇。

[ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] ['lændskeɪp] .
are enough to keep the eye fixed on the mere landscape .
是 足够的 到 保持 这 眼睛 固定的 在 这 仅仅 景观 .
仅此而已，就足以让人目不转睛地盯着眼前的风景。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['bælkənɪz] [ænd; ənd][ɑ:rbərz][sɪt] ['prɪti] ,
At the windows , balconies and arbors sit pretty ,
在 这 视窗 , 阳台 和 凉亭 坐 漂亮的 ,
窗边、阳台和凉亭都很漂亮，

[ˈrʌdi] ['gɜ:lz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] " [men][ænd; ənd] ['breðrən]
ruddy girls waving their handkerchiefs to the unknown " men and brethren
红润 女孩们 挥手 他们的 手帕 到 这 未知 " 男人 和 弟兄们
" [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [sˈti:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] ;
" on board the steamers and the trains ;
" 在 木板 这 蒸汽船 和 这 火车 ;
面色红润的少女们向轮船和火车上的陌生“男士和兄弟们”挥舞着手帕；

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ,
and well they may , if this be a good omen ,
和 出色地 他们 可能 , 如果 这 是 一个 好的 预兆 ,
如果这是一个好兆头，那么他们或许真的会这么做。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] " ['aɪərn] [geɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
for here is the " Iron Gate " of the Rhine ,
为了 这里 是 这 " 铁 门 " 的 这 莱茵河 ,
这里是莱茵河的“铁门”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['bʌblz] [ænd; ənd] [frɔ:θs] [ɪn] ['mɪnətʃər] ['hwɜ:lpu:lz] [æz; əz][wi:; wi] [nɪr] [wʌt] [ɪz]
and the water bubbles and froths in miniature whirlpools as we near what is
和 这 水 气泡 和 泡沫 在 微型 漩涡 作为 我们 靠近 什么 是
[kɔ:ld] [ðə; ði] " ['bɪŋən] [hoʊl] .
called the " Bingen Hole .
称为 这 " 宾根 洞 .
当我们接近所谓的“宾根洞”时，水在微型漩涡中冒泡和翻腾。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stain] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [raɪm]
" As we have passed the mouth of the Stein and recollected the rhyme
" 作为 我们 有 通过了 这 嘴 的 这 斯坦因 和 回忆 这 韵
[ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['waɪnz] ['traɪʌmf]
of Schrödter in his King Wine's Triumph
的 - 在 他的 国王 葡萄酒的 胜利

“当我们经过斯坦因河口，回想起施罗德特在其《酒王凯旋》中的韵律时

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌruːdəˈshaɪm] .
RÜDESHEIM .
吕德斯海姆 .

吕德斯海姆。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

- [ɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [riːdz] [kʌmz] [ðə; ði] [raɪn] ,
Wreathèd in vines and crownèd with reeds comes the Rhine ,
- 在 藤蔓 和 - 和 芦苇 来 这 莱茵河 ,

莱茵河蜿蜒流淌，藤蔓环绕，芦苇掩映。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] ['merɪ] [dæns] [kʌmz] [ðə; ði] [meɪn] ,
And at his side with merry dance comes the Main ,
和 在 他的 边 和 欢乐 舞蹈 来 这 主要的 ,

而主舞者则欢快地伴着他而来，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stedi] [steps] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] ([stain]) ,
While the third with his steady steps is all of stone (Stein) ,
尽管 这 第三 和 他的 稳定的 步骤 是全部 的 石头 (斯坦因) ,

第三个人步伐稳健，浑身都是石头（Stein）。

[ænd; ənd][bəʊθ] [meɪn] [ænd; ənd] [stain] [ɑːr; ər] [praɪm] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrd] [raɪn] —
And both Main and Stein are prime ministers to the Lord Rhine —
和 两个都 主要的 和 斯坦因 是 主要的 部长们 到 这 主 莱茵河 —

梅因和施泰因都是莱茵勋爵的首相——

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi] [pɪr] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [neɪ] ['plʌʊɪŋ]
so now we peer up one of the clefts in the rocks and see the Nahe ploughing
所以 现在 我们 同伴 向上 一 的 这 裂隙 在 这 岩石 和 看 这 纳赫 耕作

[ɪts] [wei] [əˈbɜːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər] .
its way along to meet the great river .
它是 方式 沿着 到 见面 这 伟大的 河 .

现在我们透过岩石缝隙向上望去，可以看到纳赫河奋力奔流，最终汇入大河。

[dʒʌst] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['klɑːp] ['kæs(ə)] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]['wɔːrlaɪk] ['bɪŋən] , [ə; eɪ] [rɪt]
Just commanding the mouth is Klopp Castle , and not far warlike Bingen , a rich
只是 指挥 这 嘴 是 克洛普 城堡 , 和 不是 远的 好战 宾根 , 一个 富有的

['bɜːrgər] - ['sɪtɪ] ,
burgher - city ,
市民 - 城市 ,

克洛普城堡就坐落在河口，不远处是富饶的市民城市宾根，一座好战的城市。

[ˈplʌndəd] [ænd; ənd][hæf] [diˈstrɔɪd] [ɪn] [ˈevri] [wɔːr][frəm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [tuː; tə]
plundered and half destroyed in every war from those of the fourteenth to
掠夺 和 一半 损毁 在 每一个 战争 从 那些 的 这 第十四 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
those of the eighteenth century ,
那些 的 这 第十八 世纪 ,
从十四世纪到十八世纪的每一次战争中，它都遭到掠夺和半毁。

[waɪl] [ˈkla:p] [tuː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ]
while Klopp too claims to have been battered and bruised even in the thirteenth
尽管 克洛普 也 索赔 到 有 到过 伤痕累累 和 瘀伤 甚至 在 这 第十三
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
克洛普也声称自己早在十三世纪就饱受摧残。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈhenri] [aɪˈviː] . - [es] [bɪˈtreɪəl] [tuː; tə]
but is better known as the scene of the emperor Henry IV . ' s betrayal to
但 是 更好的 已知 作为 这 场景 的 这 皇帝 亨利 第四 . - s 背叛 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈθɔːrətɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
the Church authorities by his son ,
这 教会 当局 经过 他的 儿子 ,
但它更为人所知的是，这里曾发生过亨利四世皇帝被其子出卖给教会当局的事件。

[huː] [ˈtretʃərəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ] [naɪt] .
who treacherously invited him to visit him here by night .
WHO 阴险地 受邀 他 到 访问 他 这里 经过 夜晚 .
他阴险地邀请他夜里来这里拜访。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [nei] ,
A little way up the river Nahe ,
一个 小的 方式 向上 这 河 纳赫 ,
沿着纳赫河向上游走一小段路，

[wer] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtˈhɑːtɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the character of the people changes from the lightheartedness of the
在哪里 这 特点 的 这 人们 变化 从 这 轻松愉快 的 这
[raɪn] [ˈprɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstediˌnəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniˌstnəs] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Rhine proper to a steadiness and earnestness somewhat in keeping with the
莱茵河 恰当的 到 一个 稳定性 和 认真 有些 在 保持 和 这
[stɜːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmaʊntənəs] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
sterner and more mountainous aspect of the country ,
更严厉 和 更多的 多山 方面 的 这 国家 ,
那里的人们性格从莱茵河畔的轻松愉快转变为与该国更为严峻、多山的地貌相符的沉稳和严肃。

[ɪz] [ˈkrɔɪtsnaːx] , ([ɔːr] " - ") , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [rɪˈzɔːrt] ,
is Kreuznach , (or " Crossnear ") , now a bathing - resort ,
是 克罗伊茨纳赫 , (或者 " - ") , 现在 一个 洗澡 - 采取 ,
克罗伊茨纳赫（或称“克罗斯尼厄”）现在是一个海滨度假胜地。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfʌʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃənəɪz] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs]
and once a village founded by the first Christian missionaries round the first cross
和 一次 一个 村庄 创立 经过 这 第一的 基督教 传教士 圆形的 这 第一的 叉
[ˈʌndər] [huːz] [ˈʃædoʊ] [ðeɪ] [priːtʃt] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] .
under whose shadow they preached the gospel .
在下面 谁 阴影 他们 布道 这 福音 .
这里曾是第一批基督教传教士围绕他们传教的第一座十字架建立的村庄。

[spɑːnhɑɪm] ['kæs(ə)] , [wʌns][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [traɪ'θiːmiəs] , [ɔːr] ['æbət] [dʒɑːn][ʌv; əv] - , [ə; eɪ]
Sponheim Castle , once the abode of Trithemius , or Abbot John of Trittenheim , a
斯庞海姆 城堡 , 一次 这 住所 的 特里特米乌斯 , 或者 方丈 约翰 的 - , 一个
[ˈfeɪməs] ['kraːnɪklər] [ænd; ənd] ['skɑːlər] ,
famous chronicler and scholar ,
著名的 编年史家 和 学者 ,

斯蓬海姆城堡, 曾是著名编年史家和学者特里特米乌斯（或称特里滕海姆的约翰修道院长）的住所。

[ri'maɪndz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['krɔɪtsnɑːx] , ['mark(ə)] [mɔːrt] ,
reminds us of the brave butcher of Kreuznach , Michael Mort ,
提醒 我们 的 这 勇敢的 屠夫 的 克罗伊茨纳赫 , 迈克尔 莫特 ,
这让我们想起了克罗伊茨纳赫勇敢的屠夫迈克尔·莫特。

[huːz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [lɔːrd] [wen] [bɪ'set] [baɪ] [pri'tendəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪ(ə)l][ɪn]
whose faithfulness to his lawful lord when beset by pretenders to his title in
谁 忠诚 到 他的 合法的 主 什么时候 围困 经过 冒名顶替者 到 他的 标题 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɪld] [ʌv; əv] ['bʊtʃəz] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
his own family won for the guild of butchers certain privileges which they have
他的 自己的 家庭 韩元 为了 这 公会 的 屠夫 肯定 特权 哪个 他们 有
[ri'teɪnd] ['evər] [sɪns] ;
retained ever since ;
保留 曾经 自从 ;

当自己的家族中出现觊觎其爵位的僭位者时, 他忠于自己的合法领主, 为屠夫行会赢得了某些特权, 这些特权他们从此一直保留至今;

[ænd; ənd] - ,
and Rheingrafenstein ,
和 - ,

以及莱茵格拉芬斯坦

[wer] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri]
where the ruins are hardly distinguishable from the tossed masses of porphyry
在哪里 这 废墟 是 几乎 可区分的 从 这 抛掷 群众 的 斑岩
[rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] ,
rock on which they are perched ,
岩石 在 哪个 他们 是 栖息 ,
废墟与它们所依附的散落斑岩石块几乎难以区分。

[telz] [juː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [buːz] [vɑːn] - ['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
tells us the story of Boos von Waldeck's wager with the lord of the castle
讲述 我们 这 故事 的 嘘声 冯 - 赌注 和 这 主 的 这 城堡
[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kɜːɪːɜːz] [tɑːp] - [buːt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn][æt; ət][wʌn] [draːft] — [ə; eɪ] [fiːt]
to drink a courier's top - boot full of Rhine wine at one draught — a feat
到 喝 一个 快递员的 顶部 - 启动 满的 的 莱茵河 葡萄酒 在 一 草稿 — 一个 特技
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪt] ,
which he is said to have successfully accomplished ,
哪个 他 是 说 到 有 成功地 完成 ,

讲述了博斯·冯·瓦尔德克与城堡领主打赌, 要一口气喝完一只信使靴子里的莱茵河葡萄酒的故事——据说他成功地完成了这项壮举。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrli] [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]['oʊdɪn][ɪn][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ;
making himself surely a fit companion for Odin in Walhalla ;
制作 他自己 一定 一个 合身 伴侣 为了 奥丁 在 瓦尔哈拉 ;

他无疑将成为奥丁在瓦尔哈拉神殿的合适伴侣;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'stænj(ə)l] ,
but his reward on earth was more substantial ,
但 他的 报酬 在 地球 曾是 更多的 重大的 ,
但他在人间的奖赏更为丰厚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌn] [ðer'baɪ] [ðə; ði] ['vɪldʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [brɪ'ɔːŋɪŋz] .
for he won thereby the village of Hüffelsheim and all its belongings .
为了 他 韩元 从而 这 村庄 的 - 和 全部它是 财物 .
因为他因此赢得了胡费尔斯海姆村及其所有财产。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [roʊ'mæntɪk][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][stændz] - ,
In a less romantic situation stands Ebernburg ,
在 一个 较少的 浪漫的 情况 站立 - ,
埃伯恩堡则站在一个不那么浪漫的环境中。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːr] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [bʌt; bət][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)]
so called from the boar which during a siege the hungry but indomitable
所以 称为 从 这 公猪 哪个 期间 一个 围城 这 饥饿的 但 不屈不挠
[dɪ'fendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [pə'reɪdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
defenders of the castle paraded again and again before the eyes of the
后卫 的 这 城堡 游行 再次 和 再次 前 这 眼睛 的 这
[brɪ'sɪːdʒərz] ,
besiegers ,
围攻者 ,
之所以被称为“野猪”，是因为在围城期间，饥饿但坚韧不拔的城堡守卫者们反复将野猪抬到围攻者面前游行示众。

[huːz] ['oʊnli][hoʊp] [leɪ] [ɪn] ['stɑːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɡæɪsn̩] — [ðə; ði] ['praːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
whose only hope lay in starving out the garrison — the property of the Sickengens ,
谁 仅有的 希望 躺在 饥饿 出去 这 驻军 — 这 财产 的 这 - ,
他们唯一的希望在于饿死驻军——西肯根家族的财产。

[huːz] ['ænsesətər][fraːnts] [pleɪd] [ə; eɪ] ['praːmɪnənt][paːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]
whose ancestor Franz played a prominent part in the Reformation and gave an
谁 祖先 弗朗茨 玩 一个 著名的 部分 在 这 宗教改革 和 给予 一个
[ə'saɪləm][ɪn] [ðiːz] ['veri] [hɔːlz] [tuː; tə]['bjʊːsər] ,
asylum in these very halls to Bucer ,
庇护所 在 这些 非常 大厅 到 布塞 ,
他的祖先弗朗茨在宗教改革中扮演了重要角色，并曾在这栋大厅里为布塞提供庇护。

['melənθɑːn] , - [ænd; ənd] ['ʌlɪtʃ] [vɑːn] - .
Melanchthon , Ecolampadius and Ulrich von Hütten .
梅兰希顿 , - 和 乌尔里希 冯 - .
Melanchthon、Ecolampadius 和 Ulrich von Hütten。

[pæst] - , [wer] ['təʊərɪŋ] ['rɑːks] [hem][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
Past Rothenfels , where towering rocks hem in the stream ,
过去的 - , 在哪里 参天 岩石 她们 在 这 溪流 ,
过了罗滕费尔斯，那里高耸的岩石包围着溪流，

[laɪk][ðə; ði] [waɪ] [bæŋks][ɪn] ['ɑːrθɜːz] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] ['bɔːrdərz] ; [ðə; ði] ['skætərd] [stoʊnz] [ʌv; əv]
like the Wye banks in Arthur's country on the Welsh borders ; the scattered stones of
喜欢 这 怀伊 银行 在 亚瑟的 国家 在 这 威尔士语 边界 ; 这 疏散 石头 的
[dɪsɪ'bɔʊdənbɜːɡ] ,
Disibodenberg ,
迪西博登伯格 ,
就像亚瑟王故乡威尔士边境的怀河河岸；迪西博登贝格散落的石头，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪʃənɪrɪz] ['heɪmseɪk] ['kɑːnventˈkɑːnvənt] , [wɪtʃ] ['æftərwərd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
the Irish missionary's namesake convent , which afterward passed into the hands
这 爱尔兰 传教士的 同名者 修道院 , 哪个 之后 通过了 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] ;
of the Cistercians ;
的 这 熙笃会 ;
这座修道院以爱尔兰传教士的名字命名，后来归熙笃会所有；

- ['kæs(ə)] [ænd; ʌnd] ['ʊbə, stəɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ðɪ:z] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ledʒəndz] ,
Dhaum Castle and Oberstein Church , these two with their legends ,
- 城堡 和 奥伯斯坦 教会 , 这些 二 和 他们的 传说 ,

达乌姆城堡和奥伯施泰因教堂, 这两座城堡都充满了传奇色彩。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [reprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [eɪp]
the first accounting for a bas-relief in the great hall representing an ape
这 第一的 会计 为了 一个 基础 - 宽慰 在 这 伟大的 大厅 代表 一个 猿
[ˈrɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
rocking a child ,
摇滚 一个 孩子 ,

第一个例子是大厅里的一幅浅浮雕, 描绘的是一只猿猴摇着一个孩子。

[ðə; ði] [er] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
the heir of the house , in the depths of a forest ,
这 继承人 的 这 房子 , 在 这 深度 的 一个 森林 ,
家族的继承人, 在森林深处,

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æp(ə)] [tu;; tə] [i:t] ,
and giving him an apple to eat ,
和 给予 他 一个 苹果 到 吃 ,
并给他一个苹果吃,

— [wɪz; wi] [kʌm] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌ; əv] ['kɑ:slz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)] [graʊnd] [ʌ; əv] [ðə; ði]
— **we come to a cluster of castles which are the classical ground of the**
— 我们 来 到 一个 簇 的 城堡 哪个 是 这 古典 地面 的 这
[neɪ] [ˈvæli] .
Nahe Valley .
纳赫 谷 .

—我们来到了一片城堡群, 这里是纳赫河谷的经典地貌。

[ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ks] [si:m] [nɑ:t] ['ʊʊnli] [kraʊnd] [bʌt; bət] ['hʌnɪkoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] : [tʃæpəlz]
The very rocks seem not only crowned but honeycombed with buildings : chapels
这 非常 岩石 似乎 不是 仅有的 加冕 但 蜂窝状 和 建筑物 : 小教堂
[stænd] [ɑ:n] ['dʒʌtɪŋ] [krægz] ;
stand on jutting crags ;
站立 在 突出 峭壁 ;

岩石本身似乎不仅被建筑物覆盖, 而且还像蜂窝一样密布着建筑物: 小教堂矗立在突出的峭壁上;

['haʊzɪz] , [hi:pt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] , [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər]
houses , heaped as it were one on the roof of the other , climb up their
房屋 , 堆积如山 作为 它 是 一 在 这 屋顶 的 这 其他 , 爬 向上 他们的
[rʌf] [saɪdz] ,
rough sides ,
粗糙的 侧面 ,

房屋层层叠叠, 仿佛堆叠在另一栋房屋的屋顶上, 沿着粗糙的墙体向上延伸。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ru:fs] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðer; ðər] [kju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
and the roofs themselves have taken their cue from the rocks ,
和 这 屋顶 他们自己 有 已采取 他们的 提示 从 这 岩石 ,
屋顶本身的造型也模仿了岩石的形态。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪ'regjələ] [laɪnz] [ʌ; əv] ['taɪni] ['wɪndəʊz] ['rɪdʒɪŋ] [ænd; ʌnd] ['bʌldʒɪŋ]
and have three or four irregular lines of tiny windows ridging and bulging
和 有 三 或者 四 不规则的 线条 的 微小的 视窗 起垄 和 凸起
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

并且有三四条不规则的小窗户线, 使它们凸出并隆起。

[ˈteɪkɪŋ] [bəʊt] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈbɪŋən] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] [raɪn] " [hel] [geɪt] , "
Taking boat again at Bingen , and getting safely through the Rhine " Hell Gate , "
采取 船 再次 在 宾根 , 和 获得 安全 通过 这 莱茵河 " 地狱 门 , "
[ðə; ði] " [hoʊl] ,
the " Hole ,
这 " 洞 ,

在宾根再次乘船，安全穿过莱茵河的“地狱之门”和“洞穴”。

" [huːz] [ˈterərz] [siːm] [æz; əz][pouˈetɪk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːrəlai] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
" whose terrors seem as poetic as those of the Lorelei , we pass the famous
" 谁 恐怖 似乎 作为 诗意的 作为 那些 的 这 洛蕾莱 , 我们 经过 这 著名的
[maʊs] [ˈtaʊər] ,
Mouse Tower ,
老鼠 塔 ,

“它的恐怖之处似乎和罗蕾莱的传说一样充满诗意，我们经过著名的老鼠塔，

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈruːɪnd] - ; - ,
and opposite it the ruined Ehrenfels ; Assmanshausen ,
和 对面的 它 这 毁坏 - ; - ,

与它相对的是埃伦费尔斯遗址；阿斯曼斯豪森，

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [waɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [ɔːr] [ˈpentɪkɔːst] [fiːst] ,
with its dark - colored wine and its custom of a May or Pentecost feast ,
和 它是 黑暗的 - 有色 葡萄酒 和 它是 风俗 的 一个 可能 或者 五旬节 盛宴 ,

当地出产深色葡萄酒，并有五月节或五旬节的庆祝活动。

[wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈmerɪ] [raɪnlændəz] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈdænsɪŋ] ,
when thousands of merry Rhinelanders spend the day in the woods , dancing ,
什么时候 数千 的 欢乐 莱茵兰人 花费 这 天 在 这 树林 , 跳舞 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
drinking and singing ,
喝 和 歌唱 ,

成千上万快乐的莱茵兰人会在树林里度过一天，载歌载舞，喝酒聊天。

[ˈbæskəts] [ˌaʊtˈspred] [ɪn][ˈmɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [pɪk] - [nɪk] [ˈfæ(ə)n] ,
baskets outspread in modified and dainty pic - nic fashion ,
篮子 扩张 在 修改的 和 纤巧 图片 - 尼克 时尚 ,

篮子以改良而精致的野餐方式摆放，

[tɔːtʃɪz] [lɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈbændz] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːr] [ˈmaɪtɪ] [ˈkɔːrəsɪz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
torches lit at night and bands playing or mighty choruses resounding through the
火炬 点燃 在 夜晚 和 乐队 玩耍 或者 强大的 合唱 高亢 通过 这
[wʊdz] ; [es ˈtiː] . [ˈklemənts] [ˈtʃæp(ə)] ,
woods ; St . Clement's Chapel ,
树林 ; 英石 . 克莱门特的 教堂 ,

夜幕降临，火炬闪耀，乐队演奏或雄浑的合唱响彻树林；圣克莱门特教堂，

[dʒʌst] [ˈkɜːtənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpɑːplər] [ænd; ənd] [əʊvəˈʃædəʊd]
just curtained from the river by a grove of old poplars and overshadowed
只是 帘幕 从 这 河 经过 一个 树林 的 老的 白杨树 和 黯然失色

[baɪ][ə; eɪ][ˈruːɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪz] ([ɔːr] [ˈwɪndəʊz]) ,
by a ruin with a hundred eyes (or windows) ,
经过 一个 废墟 和 一个 百 眼睛 (或者 视窗) ,

河面被一片古老的白杨树林遮挡，远处是一座拥有百眼（或百窗）的废墟。

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈplɑːntɪd] , [ˈkrɒkɪd] [krɒsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] -
while among the thickly - planted , crooked crosses of its churchyard old peasant -
尽管 之中 这 浓密 - 已种植 , 歪 十字架 的 它是 墓地 老的 农民 -
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [rʌŋ] [ɔːr] [ˈtɑːtər] ,
women and children run or totter ,
女性 和 孩子们 跑步 或者 蹒跚 ,

在教堂墓地里密布的歪斜十字架间，老妇人和孩子们奔跑或蹒跚而行。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [bi:dz] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈgæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
the first telling their beads , the second gathering flowers ,
这 第一的 讲述 他们的 珠子 , 这 第二 采集 花朵 ,
第一个人念珠, 第二个人采花。

[ænd; ənd] [nʌn] [pərˈhæps] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]
and none perhaps remembering that the chapel was built by the survivors of
和 没有任何 也许 记住 那 这 教堂 曾是 建造 经过 这 幸存者 的
[ðə; ði][ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:bər] - [naɪts] [ʌv; əv] [ˈraɪnˌstɑɪn] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv]
the families of the robber - knights of Rheinstein (one of the loveliest of
这 家庭 的 这 强盗 - 骑士 的 莱茵斯坦 (一 的 这 最可爱的 的
[raɪn] [ˈru:ɪnz]) [ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] [kənˈfɛdərɛɪtɪd] [ˈkɑ:slz] ,
Rhine ruins) and three other confederated castles ,
莱茵河 废墟) 和 三 其他 邦联 城堡 ,
或许没有人记得, 这座小教堂是由莱茵斯坦 (莱茵河畔最美丽的遗址之一) 和其他三个联合城堡的强盗骑士家族的幸存者建造的。

[hu:m] [ˈru:ðɒlf] [ʌv; əv][ˈhæpsbə:g] [ˈtri:tɪd] , [ˈraɪtli] [ɪˈnʌf] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪntʃ] [lɔ:]
whom Rudolph of Habsburg treated , rightly enough , according to the Lynch law
谁 鲁道夫 的 哈布斯堡 治疗 , 没错 足够的 , 根据 到 这 林奇 法律
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .
哈布斯堡的鲁道夫按照当时的林奇法则对待他, 也算是理所当然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [werˈevər] [faʊnd] ,
They were hung wherever found ,
他们 是 悬挂 无论 成立 ,
他们被随意处决, 然后被吊死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈpaɪəs] [rɪˈleɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [tu:; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈtəʊn] [fɜ:r; fər]
but their pious relations did not forget to bury them and atone for
但 他们的 虔诚的 关系 做过 不是 忘记 到 埋葬 他们 和 赎罪 为了
[ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsi:mɪŋli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
them as seemingly as might be .
他们 作为 似乎 作为 可能 是 .
但他们虔诚的亲属并没有忘记安葬他们, 并尽力为他们赎罪。

[ˈbɪŋən] , [frʌm; frəm] [ˈklɔ:p] [ˈkæs(ə)l] .
BINGEN , FROM KLOPP CASTLE .
宾根 , 从 克洛普 城堡 .
宾根, 来自克洛普城堡。

[ˈbækəˌæk] , [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [feɪmd] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][fɜ:r; fər][ɪts] [waɪn] ,
Bacharach , if it were not famed in Germany for its wine ,
巴赫拉赫 , 如果 它 是 不是 著名的 在 德国 为了 它是 葡萄酒 ,
巴哈拉赫如果不是以葡萄酒闻名德国的话,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [raɪm] [dɪˈklerɪŋ] [ðæt]
according to the old rhyme declaring that
根据 到 这 老的 韵 声明 那
根据那首古老的童谣,

[æ̯t; ət̚][ˈvʊərts,bʊ:rg][ɑ:n̩][ðə; ði] [stain] ,
At Würzburg on the Stein ,
在 维尔茨堡 在 这 斯坦因 ,

在维尔茨堡的施泰因

[æ̯t; ət̚] [ˈhoʊk,haim] [ɑ:n̩][ðə; ði] [meɪn] ,
At Hochheim on the Main ,
在 霍赫海姆 在 这 主要的 ,

在美因河畔霍赫海姆，

[æ̯t; ət̚] [ˈbækʒæk] [ɑ:n̩][ðə; ði] [raɪn] .
At Bacharach on the Rhine .
在 巴赫拉赫 在 这 莱茵河 .

在莱茵河畔的巴哈拉赫。

[ðer; ðər] [grəʊz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪn] ,
There grows the best of wine ,
那里 生长 这 最好的 的 葡萄酒 ,

那里出产最好的葡萄酒。

[wʊd] [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] [fɔ:r; fər][ɪts] [welθ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeni]
would or ought to be noticed for its wealth of old houses and its many
会 或者 应该 到 是 注意到 为了 它是 财富 的 老的 房屋 和 它是 许多
[ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˈbju:ti:z] ,
architectural beauties ,
建筑 美女 ,

这座城市因其丰富的古老房屋和众多建筑美景而引人注目，或者说理应如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] ([ɔ:r] [ˈræðər] [ʌnˈfɪnɪʃt]) [ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈwə:nə] , [naʊ] [ə; eɪ] [waɪn] -
from the ruined (or rather unfinished) chapel of St . Werner , now a wine -
从 这 毁坏 (或者 相当 未完成) 教堂 的 英石 : 维尔纳 , 现在 一个 葡萄酒 -
[pres] [haʊs] ,
press house ,
按 房子 ,

从已成废墟（或者更确切地说是未完工）的圣维尔纳小教堂（现在是一个葡萄酒榨汁厂）

[ˈbauəd̩] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd̩] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtər] [groʊθ] [ʌv; əv] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈtu:m,stəʊnz]
bowered in trees and surrounded by a later growth of crosses and tombstones
凉亭 在 树木 和 包围 经过 一个 之后 生长 的 十字架 和 墓碑
,
:
,

掩映在树荫下，周围环绕着后来长出的十字架和墓碑。

[tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ˈlɪ(ə)] [haʊs] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪts] [ˈneɪbər] [ðæt̚][aɪ ˈti:] [meɪ] [beɪð] [ɪts] [ˈdɔ:rstep] [ɪn]
to the meanest little house crowding its neighbor that it may bathe its doorstep in
到 这 最卑鄙的 小的 房子 拥挤 它是 邻居 那 它 可能 洗澡 它是 家门口 在
[ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ˈhaʊzɪz] [ðæt̚] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [bɪlt] [ænd; ənd] [pæt̚t̚] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
the river — houses that when their owners built and patched them from
这 河 — 房屋 那 什么时候 他们的 所有者 建造 和 已修补 他们 从
[dʒenəˈreɪ](ə)n̩][tu:; tə][dʒenəˈreɪ](ə)n̩[ˈlɪ(ə)] [dremt̚] [ðæt̚] [ðeɪ] [wʊd] [stænd̩][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]
generation to generation little dreamt that they would stand and draw the
一代 到 一代 小的 梦见 那 他们 会 站立 和 画 这
[ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [aɪ] [wen] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][ˈru:ɪnz] .
artist's eye when the castle was in ruins .
艺术家的 眼睛 什么时候 这 城堡 曾是 在 废墟 :.

最简陋的小房子挤在邻居家门前，河水浸湿了门阶——这些房子的主人一代又一代地建造和修补它们，做梦也想不到，
当城堡沦为废墟时，它们会屹立不倒，吸引艺术家的目光。

[ˈsɪmələəri] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ðə; ði] ['meni] ['sɪriəs] [hɪ'stɔ:ri:k(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [tɒk] [pleɪs] [ɪn] ['bækɜ:æk] [hæv; həv] [lɪvd] [les] [b:ŋ]
the many serious historical incidents that took place in Bacharach have lived less long
这 许多 严肃的 历史 事件 那 采取 地方 在 巴赫拉赫 有 居住地 较少的 长的
[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ:ri] [kə'nektɪd]
in the memory of inhabitants and visitors than the love - story connected
在 这 记忆 的 居民 和 访客 比 这 爱 - 故事 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)] — [ðæt] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
with the ruined castle — that of Agnes ,
和 这 毁坏 城堡 — 那 的 艾格尼丝 ,

巴哈拉赫发生的许多严重的历史事件，在当地居民和游客的记忆中都远不如与这座废弃城堡相关的爱情故事——阿格尼
斯爱情故事——那样长久。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [,bɑ:bə'ɾɔsə] ,
the daughter of the count of this place and niece of the great Barbarossa ,
这 女儿 的 这 数数 的 这 地方 和 侄女 的 这 伟大的 巴巴罗萨 ,
她是此地伯爵的女儿，也是伟大的巴巴罗萨的侄女。

[hu:m] [hɜ:r; hə] ['fa:ðər] [ʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
whom her father shut up here with her mother to be out of the way
谁 她 父亲 关闭 向上 这里 和 她 母亲 到 是 出去 的 这 方式
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['lʌvər] ,
of her lover ,
的 她 情人 ,

她父亲把她和母亲关在这里，是为了不让她的情人接近她。

['henri] [ʌv; əv] ['braʊnʃwaɪɡ] .
Henry of Braunschweig .
亨利 的 布伦瑞克 .

布伦瑞克的亨利。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [ˈwɛlf] ([waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈʌɪbɪləɪn,-li:n]) , ['mæɪnɪdʒd] , [haʊ'evər] ,
The latter , a Guelph (while the count was a Ghibelline) , managed , however ,
这 后者 , 一个 圭尔夫 (尽管 这 数数 曾是 一个 吉伯林派) , 管理 , 然而 ,
[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['fa:ðɜ:z] [plænz] :
to defeat the father's plans :
到 击败 这 父亲的 计划 :

然而，后者（伯爵是吉伯林派成员）却成功地挫败了父亲的计划：

[ðə; ði] ['mʌðər] [helpt] [ðə; ði]['lʌvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] [wʌz; wəz] ['smʌɡld] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)]
the mother helped the lovers , and a priest was smuggled into the castle
这 母亲 帮助 这 恋人 , 和 一个 牧师 曾是 走私 进入 这 城堡
[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
to perform the marriage ,
到 履行 这 婚姻 ,

母亲帮助了这对恋人，并秘密安排了一名牧师进入城堡主持婚礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fa:ðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['waɪzli] [ək'na:ɪdʒd] [æz; əz]['vælɪd] .
which the father , after a useless outburst of rage , wisely acknowledged as valid .
哪个 这 父亲 , 后 一个 无用 爆发 的 愤怒 , 明智地 已确认 作为 有效的 .

父亲在徒劳地发泄了一通怒火之后，明智地承认了父亲的判断是正确的。

[ðə; ði] ['kʌləəriŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪnlænd; -lənd] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ,
The coloring of many buildings in this part of the Rhineland is very beautiful ,
这 染色 的 许多 建筑物 在 这 部分 的 这 莱茵兰 是 非常 美丽的 ,
莱茵兰地区这一带许多建筑的色彩都非常漂亮。

[ðə; ði] [red] [ˈsændstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv]
the red sandstone of the neighborhood being one of the most picturesque of
这 红色的 砂岩 的 这 邻里 存在 一 的 这 最多 如画 的
[ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
building materials .
建筑 材料 .

该街区的红色砂岩是最具观赏性的建筑材料之一。

[ˈstætʃu:z][ænd; ənd] [krɒsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz] , [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Statues and crosses , as well as churches and castles , are built of it ,
雕像 和 十字架 , 作为 出色地 作为 教堂 和 城堡 , 是 建造 的 它 ,
[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [hæv; həv][soʊ] [əˈpi:lɪd] [baɪ][ðər; ðər][fɔ:rˈmeɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][ɪməˈdʒɪˈneɪ](ə)n
and even the rocks have so appealed by their formation to the imagination
和 甚至 这 岩石 有 所以 上诉 经过 他们的 形成 到 这 想像力

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [æt; ət] - [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstər] ,
of the people that at Schönburg we meet with a legend of seven sisters ,
的 这 人们 那 在 - 我们 见面 和 一个 传奇 的 七 姐妹 ,
[ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [hu:z] [ˈhɪroʊ] , [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ˈʃɑ:mbɜ:g] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [raɪt]
daughters of that family whose hero , Marshal Schomburg , the friend and right
女儿们 的 那 家庭 谁 英雄 , 元帅 绍姆堡 , 这 朋友 和 正确的
[hænd][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɒrɪndʒ] ,
hand of William of Orange ,
手 的 威廉 的 橙子 ,
[ænd; ənd] [ˈhæŋdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [frend]
那个家族的女儿们, 她们的英雄是肖姆伯格元帅, 他是奥兰治亲王威廉的朋友和得力助手。

[laɪz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [ˈɑ:nərd] [æz; əz] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ʌv; əv] [fræns] ,
lies buried in Westminster Abbey , honored as marshal of France ,
谎言 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 , 荣幸 作为 元帅 的 法国 ,
[ænd; ənd] [ˈgrændi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
peer of Great Britain and grandee of Portugal , and who , for their
同伴 的 伟大的 英国 和 贵族 的 葡萄牙 , 和 WHO , 为了 他们的
[ˈhɔ:tinəs] [tɔ:rd] [ðər; ðər][ˈlʌvəz] ,
haughtiness toward their lovers ,
傲气 朝向 他们的 恋人 ,
[ænd; ənd] [ˈgrændi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
英国贵族和葡萄牙贵族, 以及那些因对爱人傲慢自大而备受尊敬的人,

[pɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [grænˈdi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
peer of Great Britain and grandee of Portugal , and who , for their
同伴 的 伟大的 英国 和 贵族 的 葡萄牙 , 和 WHO , 为了 他们的
[ˈhɔ:tinəs] [tɔ:rd] [ðər; ðər][ˈlʌvəz] ,
haughtiness toward their lovers ,
傲气 朝向 他们的 恋人 ,
[ænd; ənd] [ˈgrændi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
英国贵族和葡萄牙贵族, 以及那些因对爱人傲慢自大而备受尊敬的人,

[wɜ:ɪr; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ˈsev(ə)n] [ˈrɑ:ks] , [θru:] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪˈvɛərənt] [sti:m]
were turned into seven rocks , through part of which now runs the irreverent steam
是 转向 进入 七 岩石 , 通过 部分 的 哪个 现在 跑步 这 不敬的 蒸汽
- [ˈendʒɪn] ,
- **engine** ,
- 引擎 ,
[ænd; ənd] [ˈgrændi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
它们被变成了七块岩石, 其中一部分现在驱动着那台特立独行的蒸汽机。

[ˈplʌʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ðæt] [kʌts] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bendz] [əˈɡen] .
ploughing through the tunnel that cuts off a corner where the river bends again .
耕作 通过 这 隧道 那 削减 离开 一个 角落 在哪里 这 河 弯曲 再次 .
[ænd; ənd] [ˈgrændi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
穿过隧道, 隧道截断了河流再次转弯处的拐角。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [wer] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊz] , [ðə; ði][ˈlɔ:rəlai][laɪvz; lɪvz] ,
Now comes the gray rock where , as all the world knows , the Lorelei lives ,
现在 来 这 灰色的 岩石 在哪里 , 作为 全部 这 世界 知道 , 这 洛蕾莱 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈgrændi:] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
现在到了那块灰色的岩石, 众所周知, 罗蕾莱就住在那里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [mɪθ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] ['hɜːri] [pæst][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz]
but as that graceful myth is familiar to all , we will hurry past the mermaid's
但 作为 那 优美 神话 是 熟悉的 到 全部 , 我们 将要 匆忙 过去的 这 美人鱼的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但由于这个优美的神话人尽皆知，我们将快速略过美人鱼的家。

[wer] [soʊ] [mʌt] ['sæmən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [veri] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where so much salmon used to be caught that the very servants of the
在哪里 所以 很多 三文鱼 用过的 到 是 捕捉 那 这 非常 仆人的 这
[ˈneɪbərɪŋ] ['mɔːnəstəri] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['gɔːr] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [iːt] ['sæmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]
neighboring monastery of St . Goar were forbidden to eat salmon more than
邻接 修道院的 英石 . 戈尔 是 禁止 到 吃 三文鱼 更多的 比
[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
three times a week ,
三 时代 一个 星期 ,

过去那里捕捞的鲑鱼非常多，以至于邻近的圣戈阿尔修道院的仆人们都被禁止每周吃鲑鱼超过三次。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][es 'tiː] . - ,
to go and take a glimpse of St . Goarshausen ,
到 去 和 拿 一个 一瞥 的 英石 . - ,

去圣戈尔斯豪森看看，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːnvent'kɑːnvənt] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['keltɪk]
with its convent founded in the seventh century by one of the first Celtic
和 它是 修道院 创立 在 这 第七 世纪 经过 一 的 这 第一的凯尔特人
[ˈmɪʃənərɪz] ,
missionaries ,
传教士 ,

其修道院由最早的凯尔特传教士之一于七世纪创立。

[ænd; ænd][ɪts]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] [huː] ['remɪdɪd] [ðə; ði] ['kɜːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər]
and its legend of the spider who remedied the carelessness of the brother
和 它是 传奇 的 这 蜘蛛 WHO 已补救 这 疏忽 的 这 兄弟
['selərər] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlə'meɪnz] [ɡreɪt] [waɪn] - [kæsk][baɪ] ['kwɪkli]
cellarer when he left the bung out of Charlemagne's great wine - cask by quickly
酒窖 什么时候 他 左边 这 塞子 出去 的 查理曼大帝的 伟大的 葡萄酒 - 酒桶 经过 迅速地
['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [web] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [waɪn] .
spinning across the opening a web thick enough to stop the flow of wine .
旋转 穿过 这 开幕 一个 网站 厚的 足够的 到 停止 这 流动的 葡萄酒 .

还有一个关于蜘蛛的传说：当酒窖管理员的兄弟忘记塞住查理曼大帝的大酒桶的塞子时，蜘蛛迅速在桶口织了一张足够厚的网，阻止了葡萄酒的流出。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['reɪlɪk][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪm] [ænd; ænd]['hjuːmər][ɪz] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] — [æn; ən]['aɪərn]
A curious relic of olden time and humor is shown in the cellar — an iron
一个 好奇的 遗迹 的 古老的 时间 和 幽默 是 所示 在 这 地窖 — 一个 铁
['kɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,

地窖里陈列着一件充满奇趣的旧时代遗物——一个铁项圈。

[ɡrɪm] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ɪts] [lʊks] ,
grim - looking , but more innocent than its looks ,
严峻 - 寻找 , 但 更多的 清白的 比 它是 看起来 ,
外表阴森，但内心比外表更纯真。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ˈoʊnli][tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [ʌnˈweri] [ˈvɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [waɪl] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
for it was used only to pin the unwary visitor to the wall while a choice
为了 它 曾是 用过的 仅有的 到 别针 这 粗心大意 游客 到 这 墙 尽管 一个 选择
[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] " [ˈbæptɪzəm] " [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][waɪn][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
between a " baptism " of water and wine was given him .
之间 一个 " 洗礼 " 的 水 和 葡萄酒 曾是 给定 他 .

因为它的作用仅仅是将毫无戒心的访客钉在墙上，同时让他选择接受水洗礼还是酒洗礼。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [deɪts] [bæk][tuː; tə] [ˌʃɑːrləˈmeɪnz] [taɪm] .
The custom dates back to Charlemagne's time .
这 风俗 日期 后退 到 查理曼大帝的 时间 .

这一习俗可以追溯到查理曼大帝时期。

[ðoʊz] [huː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] [iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [geɪv] [ðer; ðər] [vɔɪs] [fɔːr; fər]
Those who , thinking to choose the least evil of the two , gave their voice for
那些 WHO , 思维 到 选择 这 至少 邪恶的 的 这 二 , 给予 他们的 嗓音 为了
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

那些认为在两者中选出最不坏的一方，从而选择支持水的人，

[hæd; həd][æn; ən][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈʃaʊər] - [bæθ] ,
had an ample and unexpected shower - bath ,
有 一个 充足 和 意外 淋浴 - 洗澡 ,

享受了一次意想不到的、酣畅淋漓的淋浴。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈdrɪŋkəz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtɪnsəld] [riːθ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
while the wine - drinkers were crowned with some tinseled wreath and given
尽管 这 葡萄酒 - 饮酒者 是 加冕 和 一些 镀金的 花圈 和 给定
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtæŋkərd][tuː; tə] [ˈempti] .
a large tankard to empty .
一个 大的 酒杯 到 空的 .

而饮酒者则被戴上镶有金属丝的花环，并被分发一个大酒杯来喝光。

[ɑːn][ðə; ði] [harts] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [stʊd] [ðə; ði] " [kæt] " [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] " [maʊs] " [ɑːn]
On the heights above the convent stood the " Cat " watching the " Mouse " on
在 这 高度 多于 这 修道院 站立 这 " 猫 " 观看 这 " 老鼠 " 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] [əˈbʌv] - ,
the opposite bank above Wellmich ,
这 对面的 银行 多于 - ,

在修道院上方的高地上，一只“猫”正注视着对岸韦尔米奇上方的“老鼠”。

[ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈmesɪdʒ] [sent][baɪ] [kaʊnt] [dʒɑːn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv]
the two names commemorating an insolent message sent by Count John III . of
这 二 姓名 纪念 一个 傲慢的 信息 发送 经过 数数 约翰 三、 . 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ŋjuː] - - [tuː; tə] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈkuːnoʊ][ʌv; əv][ˈfɔkənstaɪn, ˈfɔkənstiːn] ,
the castle of Neu - Katzellenbogen to Archbishop Kuno of Falkenstein ,
这 城堡 的 纽 - - 到 大主教 久能 的 法尔肯斯坦 ,

这两个名字是为了纪念新卡策伦博根城堡的约翰三世伯爵向法尔肯斯坦大主教库诺发出的一封无礼信函而起的。

[ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
the builder of the castle of Thurnberg ,
这 建筑商 的 这 城堡 的 - ,

图恩贝格城堡的建造者，

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊs] ,
" that he greeted him and hoped he would take good care of his mouse ,
" 那 他 问候 他 和 希望 他 会 拿 好的 关心 的 他的 老鼠 ,

“他向他问好，并希望他能好好照顾他的老鼠。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] (['dʒɑ:nz]) [kæt] [maɪt] [nɑ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
that his (John's) cat might not eat it up .
那 他的 (约翰的) 猫 可能 不是 吃 它 向上 .

他的（约翰的）猫可能不会把它吃掉。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [pæs] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] , ['ru:ɪnz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ;
" **And now we pass a chain of castles , ruins and villages ;**
" 和 现在 我们 经过 一个 链 的 城堡 , 废墟 和 村庄 ;
“现在我们经过一连串的城堡、废墟和村庄；

[ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] ; [li:d] , ['kɑ:pər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜ:rkz] ,
rocks with such names as the Prince's Head ; lead , copper and silver works ,
岩石 和 这样的 姓名 作为 这 王子的 头 ; 带领 , 铜 和 银 作品 ,
诸如“王子头像”之类的岩石；铅、铜和银制品

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
with all the activity of modern
和 全部 这 活动 的 现代的

以及现代的所有活动

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[laɪf] , [stʌk] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊld] ['pɪktʃər] ,
life , stuck on like a puppet - show to the background of a solemn old picture ,
生活 , 卡住 在 喜欢 一个 木偶 - 展示 到 这 背景 的 一个 庄严 老的 图片 ,
[ə; eɪ] ['rɑ:ki] ,
a rocky ,
一个 岩石 ,

生活，就像木偶戏一样，被固定在一幅庄严肃穆的老照片的背景上，一片崎岖不平。

['sɑ:lətəri] ['aɪlənd] , " [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , " [ðə; ði] [twin] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [li:bənstain] [ænd; ənd]
solitary island , " The Two Brothers , " the twin castles of Liebenstein and
孤 岛 , " 这 二 兄弟 , " 这 双 城堡 的 利本斯坦 和
['stɜ:nbɜ:g] ,
Sternberg ,
斯特恩伯格 ,

孤岛，“两兄弟”，利本斯坦和斯特恩贝格的双子城堡，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['bulwə] [hæz; həz] ['ɪmɔ:tləɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd]
the same which Bulwer has immortalized in his Pilgrims of the Rhine , and
这 相同的 哪个 布尔沃 有 永垂不朽 在 他的 朝圣者 的 这 莱茵河 , 和
[æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
at their feet ,
在 他们的 脚 ,

与布尔沃在其《莱茵河朝圣者》中不朽描绘的景象相同，以及在他们的脚下，

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ə; eɪ]['mɑ:dərn] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ri'demptərɪst]
close to the shore , a modern - looking building , the former Redemptorist
关闭 到 这 支撑 , 一个 现代的 - 寻找 建筑 , 这 以前的 救赎主会
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] - .
convent of Bornhofen .
修道院 的 - .

靠近海岸，有一座外观现代的建筑，这里曾是博恩霍芬的救赎主修道院。

[æz; əz][wi:; wi] [step] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:d] [ki:] ,
As we step out there is a rude quay ,
作为 我们 步 出去 那里 是 一个 粗鲁的 码头 ,

我们走出去，看到的是一个简陋的码头。

[fɔːr] [lɑːrdʒ][ʊɒld] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [pɪnækld] [niː] ,
four large old trees and a wall with a pinnacled niche ,
四 大的 老的 树木 和 一个 墙 和 一个 巅峰 小众市场 ,
四棵高大的老树和一面带有尖顶壁龛的墙 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['bəʊtful] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wið; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] ,
and then we meet a boatful of pilgrims with their banners ,
和 然后 我们 见面 一个 满船 的 朝圣者 和 他们的 横幅 ,
然后我们遇到一艘满载朝圣者的船，他们举着旗帜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈfriːkwəntɪd] ,
for this is one of the shrines that are still frequented ,
为了 这 是 一 的 这 神社 那 是 仍然 经常光顾 ,
因为这是至今仍有人参拜的神社之一。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [aʊt]
notwithstanding many difficulties — notwithstanding that the priests were driven out
虽然 许多 困难 — 虽然 那 这 神父 是 驱动 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
of the convent some time ago ,
的 这 修道院 一些 时间 前 ,
尽管困难重重——尽管神父们很久以前就被赶出了修道院，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [leɪ] [hændz] ; [nɑːt] , [həʊ'veər] , [ʌn'frendli] [hændz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and that the place is in lay hands ; not , however , unfriendly hands , for a
和 那 这 地方 是 在 躺 双手 ; 不是 , 然而 , 不友好 双手 , 为了 一个
['kæθlɪk] ['dʒɜːrmən] ['nɒʊblmən] ,
Catholic German nobleman ,
天主教 德语 贵族 ,
而且这地方现在掌握在世俗人士手中；不过，并非是那些对天主教德国贵族不友好的人。

[ˈmærid]
married
已婚
已婚

[tuː; tə][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['wʊmən] , [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [en'devəd] ,
to a Scotch woman , bought the house and church , and endeavored ,
到 一个 苏格兰威士忌 女士 , 买 这 房子 和 教会 , 和 努力 ,
他嫁给了一位苏格兰女子，买下了房子和教堂，并努力.....

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] " ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
as under the shield of " private property ,
作为 在下面 这 盾 的 " 私人的 财产 ,
在“私有财产”的保护下，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **to preserve it for the use of the Catholic population of the**
" 到 保存 它 为了 这 使用 的 这 天主教 人口 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
“为了将其保留下来，供附近天主教居民使用。”

[læst] ['sʌmə] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæθlɪk] ['fæməli] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Last summer an English Catholic family rented the house ,
最后的 夏天 一个 英语 天主教 家庭 租来的 这 房子 ,
去年夏天，一个英国天主教家庭租住了这栋房子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhoʊm][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] , [ber] [ˈbɪldɪŋ]
and a comfortable home was established in the large , bare building
和 一个 舒服的 家 曾是 已确立的 在 这 大的 , 裸 建筑
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
attached to the church ,
随附的 到 这 教会 ,
于是, 他们在教堂旁边那栋又大又简陋的建筑里安家落户。

[wer] [ɪz] [stiːl] [kept] [ðə; ði] - , [ɔːr] " [greɪs] [ˈɪmɪdʒ] ,
where is still kept the Gnadenbild , or " Grace image ,
在哪里 是 仍然 保留 这 - , 或者 " 优雅 图像 ,
至今仍保存着格纳登比尔德 (Gnadenbild), 或称“恩典画像”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn]
" which is the object of the pilgrimage — a figure of the Blessed Virgin
" 哪个 是 这 目的 的 这 朝圣 — 一个 数字 的 这 蒙福 处女
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [sʌn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
holding her dead Son upon her knees .
保持 她 死的 儿子 之上 她 膝盖 .
“朝圣的目标——圣母玛利亚抱着她死去的儿子跪在地上的雕像。

[ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtenənts] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər]
These English tenants brought a private chaplain with them , but , despite their
这些 英语 租户 带来 一个 私人的 牧师 和 他们 , 但 , 尽管 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] ,
privileges as English subjects ,
特权 作为 英语 主题 ,
这些英国佃户带来了一位私人牧师, 但是, 尽管他们享有英国臣民的特权,

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈθɔːrətɪz] .
I believe there was some trouble with the government authorities .
我 相信 那里 曾是 一些 麻烦 和 这 政府 当局 .
我认为是和政府当局之间出现了一些问题。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈwiːkdeɪz] .
However , they had mass said for them at first in the church on weekdays .
然而 , 他们 有 大量的 说 为了 他们 在 第一的 在 这 教会 在 工作日 .
然而, 起初, 教堂会在工作日为他们举行弥撒。

[ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm][kæmp] , [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpoʊst] - [taʊn] ,
A priest from Camp , the neighboring post - town ,
一个 牧师 从 营 , 这 邻接 邮政 - 镇 ,
来自邻近驿站小镇坎普的一位牧师

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
was allowed to come once in a week to say mass for the people ,
曾是 允许 到 来 一次 在 一个 星期 到 说 大量的 为了 这 人们 ,
获准每周来一次为信众主持弥撒,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌlɒkt] [dɔːz] , [ænd; ʌnd][ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [held] [ɪn][ðə; ði]
but with locked doors , and on other days the service was also held in the
但 和 已锁定 门 , 和 在 其他 天 这 服务 曾是 还 握住 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,
但大门紧锁, 其他日子里礼拜仪式也是以同样的方式举行的。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn]['kwaɪətli] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði]
though a few of the country - people always managed to get in quietly before the
尽管 一个 很少 的 这 国家 - 人们 总是 管理 到 得到 在 悄悄 前 这
[dɔːz] [wɜ:r; wər] [ʌt] .
doors were shut .
门 是 关闭 .

不过，总有一些乡下人设法在大门关闭前悄悄溜进去。

[ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['oʊnli][ɪn]
On Sundays mass was said for the strangers and their household only in
在 星期日 大量的 曾是 说 为了 这 陌生人 和 他们的 家庭 仅有的 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɔ:rətɔ:ri] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætiks] ,
a little oratory up in the attics ,
一个 小的 演说 向上 在 这 阁楼 ,
星期天，弥撒只在阁楼上的小祈祷室里为陌生人和他们的家人举行。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['windoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəl] .
which had a window looking into the church near the roof of the chancel .
哪个 有 一个 窗户 寻找 进入 这 教会 靠近 这 屋顶 的 这 圣坛 .
教堂圣坛屋顶附近有一扇窗户，可以望向教堂内部。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbz] " ['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] ,
One of them describes " our drawing - room in the corner of the top floor ,
一 的 他们 描述 " 我们的 绘画 - 房间 在 这 角落 的 这 顶部 地面 ,
[oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
overlooking the river ,
俯瞰 这 河 ,
其中一位描述道：“我们位于顶楼角落的客厅，可以俯瞰河流，

" [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑ:r][laɪf] . . . ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜ:rmən] , ['ri:diŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" and " our life . . . studying German , reading and writing in the morning ,
" 和 " 我们的 生活 . . . 学习 德语 , 阅读 和 写作 在 这 早晨 ,
[daɪnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ,
dining early ,
用餐 早期的 ,
“以及”我们的生活.....学习德语，早上阅读和写作，早早吃饭，

['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ti:] - ['sʌpər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm]
walking out in the evening , tea - supper when we come home
步行 出去 在 这 晚上 , 茶 - 晚餐 什么时候 我们 来 家
晚上出去散步，回家后吃茶点.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ɪn] [wɒdz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,
There are such pretty walks in the ravines and hills , in woods and vineyards ,
那里 是 这样的 漂亮的 散步 在 这 峡谷 和 丘陵 , 在 树林 和 葡萄园 ,
峡谷、山丘、树林和葡萄园里有很多风景优美的散步路线。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['haɪər] [hɪlz] [brɪ'ɑ:nd] !
and to the castles above and higher hills beyond !
和 到 这 城堡 多于 和 更高 丘陵 超过 !
以及更高处的城堡和更远处的山丘！

[wiː; wi] [brɔ:t] [wʌŋ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , [hu:] [duː][nɑ:t] [noʊ] ['dʒɜ:rmən] ,
We brought one man and a maid , who do not know German ,
我们 带来 一 男人 和 一个 女佣 , WHO 做 不是 知道 德语 ,
我们带了一名男子和一名女佣，他们都不会说德语。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['dʒɜ:rmən] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [duː] ['evriθɪŋ]
and found two German servants in the house , who do everything
和 成立 二 德语 仆人 在 这 房子 , WHO 做 一切
他们在房子里发现了两个德国仆人，他们包揽一切.....

[aɪˈtɪː][ɪz] [ˈkjəriəs] [haʊ] [ˈtʃiːpli] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kʊk] [left] [hɪr] [dʌz] [ˈevriθɪŋ]
It is curious how cheaply we live here ; the German cook left here does everything
它是好奇的 如何 便宜 我们 居住 这里 ; 这 德语 厨师 左边 这里 做 一切
[fɔːr; fər][juːˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

这里的生活成本很低，这真让人觉得不可思议；留在这里的德国厨师包办了我们一切所需。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [juːˈes] [mʌtʃ] [ˈbetər] [suːps] [ænd; ənd] [ˈɔməlɪts] [ænd; ənd]
and we are saying she makes us much better soups and omelettes and
和 我们 是 说 她 制作 我们 很多 更好的 汤 和 煎蛋卷 和
[suːˈfleɪ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlʌndən] [kʊk] .
souffles than any London cook .
舒芙蕾 比 任何 伦敦 厨师 .

我们说，她做的汤、煎蛋卷和舒芙蕾比任何伦敦厨师都好吃得多。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃ(ə)l] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʊks] [skɪl] ,
" **Now , as these three things happen to be special tests of a cook's skill** ,
" 现在 , 作为 这些 三 事物 发生 到 是 特别的 测试 的 一个 库克的 技能 ,
“现在，这三件事恰好是检验厨师技能的特殊考验，

[ðɪs] [preɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈbjuːk] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [huː] [kæn; kən]
this praise from an Englishman should somewhat rebuke travelers who can
这 称赞 从 一个 英国人 应该 有些 训斥 旅行者 WHO 能
[faɪnd][noʊ][wɜːrd] [tuː] [vaɪl] [fɔːr; fər] " [ˈdʒɜːrmən] [ˈkʊkəri] .
find no word too vile for " German cookery .
寻找 不 单词 也 卑鄙的 为了 " 德语 烹饪 .

一位英国人如此赞扬德国烹饪，应该会在某种程度上斥责那些对德国烹饪不屑一顾的旅行者。

" -
" **RHEINGRAFENSTEIN** .
" -
“莱茵格拉芬斯坦。

[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] ,
The time of the yearly pilgrimage came round during the stay of these strangers ,
这 时间 的 这 每年 朝圣 来了 圆形的 期间 这 停留 的 这些 陌生人 ,
在这些陌生人逗留期间，一年一度的朝圣时间到了。

" [ænd; ənd] [ˈpɪlɡrɪmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈkəʊblents] ,
" **and pilgrims came from Coblenz** ,
" 和 朝圣者 来了 从 科布伦茨 ,
“朝圣者来自科布伦茨，

[ə; eɪ] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [wɔːk] ([ɪn][mɪd] - [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]
a four hours ' walk (in mid - August and the temperature constantly in the
一个 四 小时 - 走 (在 中 - 八月 和 这 温度 不断地 在 这
[ˈnaɪntɪz]) ,
nineties) ,
九十年代) ,

步行四小时（八月中旬，气温持续在九十多度），

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
on the opposite side of the river , singing and chanting as they came ,
在 这 对面的 边 的 这 河 , 歌唱 和 吟唱 作为 他们 来了 ,
河对岸的人们边唱边来，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] [ɪn][ˈboʊts] .
and crossed the river here in boats .
和 交叉 这 河 这里 在 船 .
他们乘船从这里过河。

[haɪ] [mæs] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst] [naɪn] ([ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ]) [ænd; ænd] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [æt; ət][hæf] -
High mass was at half - past nine (in the morning) and benediction at half -
高的 大量的 曾是 在 一半 - 过去的 九 (在 这 早晨) 和 祝福 在 一半 -
[pæst][wʌn] ,
past one ,
过去的 一 ,

弥撒于上午九点半举行，祝祷于一点半举行。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ˈboʊts] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [mʌt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
immediately after which they returned in boats down the stream much more quickly .
立即地 后 哪个 他们 返回 在 船 向下 这 溪流 很多 更多的 迅速地 .

随后他们立即乘船顺流而下，速度快得多。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈloʊk(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] : [mæs] [ænd; ænd] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
The day before was a more local pilgrimage : mass and benediction were
这 天 前 曾是 一个 更多的 当地的 朝圣 : 大量的 和 祝福 是
[æt; ət] [eɪt] ,
at eight ,
在 八 ,

前一天是更本地化的朝圣活动：弥撒和祝福仪式在八点举行。

[bʌt; bət] [ˈpɪlɡrɪmz] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
but pilgrims came about all the morning .
但 朝圣者 来了 关于 全部 这 早晨 .

但整个上午都有朝圣者陆续到来。

" [ˈleɪtər][ɑːn] ,
" **Later on ,**
" 之后 在 ,

后来，

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hiːt] [hæd; həd] [brɔːt] " [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈɔːtəm] [tɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz]
when the great heat had brought " premature autumn tints to the trees
什么时候 这 伟大的 热 有 带来 " 过早 秋天 色调 到 这 树木
[ænd; ænd][bɜːrnt] [ʌp][ðə; ði] [ɡræs] ,
and burnt up the grass ,
和 烧焦的 向上 这 草 ,

当酷热使树木过早地染上秋天的颜色，并将草地烧焦时，

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪksˈkɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
" **the English family made some excursions in the neighborhood ,**
" 这 英语 家庭 制成 一些 短途旅行 在 这 邻里 ,

“这个英国家庭在附近进行了一些短途旅行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第2/14页

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] " [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] ,
and in one place they came to a " forest and a large tract of tall trees ,
和 在 一 地方 他们 来了 到 一个 " 森林 和 一个 大的 通道 的 高的 树木 ,
在一处地方, 他们来到了一片“森林和一大片高大的树木”,

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][nɑːt] [diːp] [ˈnʌf] [tuː; tə] [groʊ] [lɑːrdʒ]
" but this was exceptional , as the soil is not deep enough to grow large
" 但 这 曾是 非凡的 , 作为 这 土壤 是 不是 深的 足够的 到 生长 大的
[ˈtɪmbər] ,
timber ,
木材 ,
但这种情况实属例外, 因为土壤不够深, 无法生长大型木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [loʊ] [ˈʌndər,wʊd] .
and the woods are chiefly low underwood .
和 这 树林 是 主要 低的 安德伍德 .
林地主要由低矮的灌木组成。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][fɜːrst]
The grapes were small , and on the 22d of August they tasted the first
这 葡萄 是 小的 , 和 在 这 22d 的 八月 他们 尝过 这 第一的
[ˈpleɪtfʊl] [æt; ət] -
plateful at Stolzenfels ,
满满一盘 在 - ,
葡萄个头很小, 8月22日, 他们在斯托尔岑费尔斯品尝了第一盘葡萄。

[æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈdaʊədʒər][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
an old castle restored by the queen - dowager of Prussia ,
一个 老的 城堡 恢复 经过 这 女王 - 老妇 的 普鲁士 ,
一座由普鲁士王太后修复的古老城堡,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
and now the property of the empress of Germany .
和 现在 这 财产 的 这 皇后 的 德国 .
现在是德国皇后的财产。

" [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" The view from it is lovely up and down the river ,
" 这 看法 从 它 是 迷人的 向上 和 向下 这 河 ,
“从这里可以欣赏到河流上下游的美丽景色。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈsplendɪd] — [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]
and the situation splendid — about four hundred feet above the river , with high
和 这 情况 灿烂 — 关于 四 百 脚 多于 这 河 , 和 高的
[ˈwʊdɪd] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] ,
wooded hills behind ,
树木繁茂的 丘陵 在后面 ,
地理位置绝佳——比河面高出约四百英尺, 背后是高耸的林木覆盖的山丘。

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlæn] [wer] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪn] .
just opposite the Lahn where it falls into the Rhine .
只是 对面的 这 拉恩 在哪里 它 瀑布 进入 这 莱茵河 .
就在拉恩河汇入莱茵河的对面。

" [ˈwʊlf^æŋ] [ˈmʏlər] [diˈskraɪbz] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən]
" **Wolfgang Müller describes Stolzenfels as a beautiful specimen of the old German**
" 沃尔夫冈 穆勒 描述 - 作为 一个 美丽的 标本 的 这 老的 德语
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

沃尔夫冈·穆勒将斯托尔岑费尔斯描述为“德国古典风格的完美典范”。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smuːð] [roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ˈoʊvər] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] [moʊts] , [wið; wiθ]
with a broad smooth road leading up over drawbridges and moats , with
和 一个 广阔 光滑的 路 领导 向上 超过 吊桥 和 护城河 , 和
[ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [mætʃɪkəʊˈleɪtɪd] [ˈtʌvərz] ,
mullioned windows and machicolated towers ,
带竖框的 视窗 和 雉堞 塔楼 ,
宽阔平坦的道路通往山顶，越过吊桥和护城河，山顶有带竖框的窗户和带垛口的塔楼。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk][ˈoʊpən] [ˈsterkeɪs] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [θriː] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd]
and an artistic open staircase intersected by three pointed arches , and
和 一个 艺术 打开 楼梯 相交 经过 三 尖 拱门 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
looking into an inner courtyard ,
寻找 进入 一个 内 庭院 ,
以及一个由三个尖拱交叉而成的艺术性开放式楼梯，楼梯通向一个内部庭院。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [brɔːd] - [liːvd] [ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈwɔːtər] - [plænts] .
with a fountain surrounded by broad - leaved tropical water - plants .
和 一个 喷泉 包围 经过 广阔 - 离开 热带 水 - 植物 .
喷泉周围环绕着阔叶热带水生植物。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈdɪɡnəti] [wið; wiθ] [kəˈrekt] [ˈmɑːdərn] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ]
The sight of a combination of antique dignity with correct modern taste is a
这 视线 的 一个 组合 的 古董 尊严 和 正确的 现代的 品尝 是 一个
[dɪˈlaɪt] [soʊ] [ˈseldəm] [ɪkˈspɪriənst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [fækt][æz; əz]
delight so seldom experienced that it is worth while dwelling on this pleasant fact as
喜 所以 很少 经验丰富的 那 它 是 值得 尽管 住宅 在 这 令人愉快的 事实 作为
[brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] - ,
brought out in the restoration of Stolzenfels ,
带来 出去 在 这 恢复 的 - ,

古典的庄严与现代的品味完美结合的景象令人赏心悦目，这种景象实属难得一见，值得我们细细品味，正如斯托尔岑费尔斯庄园的修复所展现的那样。

[ðə; ði] " [praʊd] [rɑːk] .
the " Proud Rock .
这 " 自豪的 岩石 .
“骄傲的岩石。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪnlændəz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrɪvər][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [wen]
" **And that the Rhinelanders are proud of their river is no wonder when**
" 和 那 这 莱茵兰人 是 自豪的 的 他们的 河 是 不 想知道 什么时候
[stˈreɪndʒəz][kæən; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] :
strangers can talk about it thus :
陌生人 能 讲话 关于 它 因此 :
“莱茵兰人为他们的河流感到自豪也就不足为奇了，因为陌生人会这样谈论它：

" [ðə; ði] [raɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [grəʊz]
" **The Rhine is a river which grows**
" 这 莱茵河 是 一个 河 哪个 生长
莱茵河是一条不断增长的河流

[əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] :
upon you , living in a pretty part of its course :
之上 你 , 活的 在 一个 漂亮的 部分 的 它是 课程 :

你生活在它旅程中一段非常美好的时光里:

. . . [ɪts] [les] [ˈbjuːtiəs] [pɑːrts][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd][ɪts]
. . . **its less beauteous parts have their own attractions to the natives , and its**
- . . . 它是较少的 美丽的 部分 有 他们的 自己的 景点 到 这 本地人 , 和 它是
[ˈbjuːtiːz] ,
beauties ,
美女 ,

.....它那些不太美丽的地方对当地人也有其独特的吸引力，而它的美景，

[pərˈhæps] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ʌnˈfoʊld] [ˈgreɪtli] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɪkˈsplɔːr] [ðem; ðəm] ,
perhaps exaggerated , unfold greatly the more you explore them ,
也许 夸张的 , 展开 非常 这 更多的 你 探索 他们 ,

或许有些夸张，但你探索得越多，就会发现它们远比你想象的要丰富得多。

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtʊrɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][reɪl][ɔːr][baɪ]
not to be seen by a rushing tourist up and down the stream by rail or by
不是 到 是 已见 经过 一个 匆忙 游客 向上 和 向下 这 溪流 经过 轨 或者 经过
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

不让匆匆乘坐火车或轮船沿溪流上下穿梭的游客看到。

[bʌt; bət] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ]
but sought out and contemplated from its heights and windings
但 寻求 出去 和 思考 从 它是 高度 和 绕组

但人们却从它的高处和蜿蜒之处寻觅和沉思.....

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈbɪŋən] [tuː; tə] [bəːn] .
In fact , the pretty part of its course is from Bingen to Bonn .
在 事实 , 这 漂亮的 部分 的 它是 课程 是 从 宾根 到 波恩 .

事实上，这条线路上风景最美的一段是从宾根到波恩。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈwaɪndɪŋ] [ɡɔːrdʒ] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈhɪrli] [ɔːl][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld]
Here we are in a wonderfully winding gorge , containing nearly all its picturesque old
这里 我们 是 在 一个 太棒了 绕线 峡谷 , 包含 几乎 全部它是 如画 老的
[ˈkɑːslz] ,
castles ,
城堡 ,

我们现在身处一个风景如画、蜿蜒曲折的峡谷中，几乎所有风景优美的古老城堡都位于这里。

[ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [flæt] .
uninterrupted by any flat .
不间断 经过 任何 平坦的 .

不受任何公寓楼的干扰。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][ˈræpɪd] [ˈɪnʌf] , [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] — [nɔːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
The stream is rapid enough , four miles an hour or more — not equal to the
这 溪流 是 迅速的 足够的 , 四 英里 一个 小时 或者 更多的 — 不是 平等的 到 这
[roʊn] [æt; ət][dʒəˈniːvə] ,
Rhone at Geneva ,
罗纳河 在 日内瓦 ,

这条溪流水流湍急，每小时四英里或更快——但还不及日内瓦的罗纳河。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] ['rɪvər] [ɪn] [fræns] .
but like that river in France .
 但 喜欢 那 河 在 法国 .

但就像法国的那条河一样。

[wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['bi:ɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðer; ðər]['rɪvər] ,
One does not wonder at the Germans being enthusiastic over their river ,
 一 做 不是 想知道 在 这 德国人 存在 热情的 超过 他们的 河 ,
 德国人对自己的河流充满热情, 这并不奇怪。

[æz; əz][ðə; ði]['roumənz][wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['jelou] ['taɪbə] .
as the Romans were over the yellow Tiber .
 作为 这 罗马书 是 超过 这 黄色的 台伯河 .

就像罗马人越过黄色的台伯河一样。

" [maʊs] - ['taʊər] ([ɔ:r] ['bɪʃəp] [hæ:touz] ['taʊər]) [ænd; ənd] - .
" MOUSE - TOWER (OR BISHOP HATTO'S TOWER) AND EHRENFELS .
 " 老鼠 - 塔 (或者 主教 哈托的 塔) 和 - .

“鼠塔（或哈托主教塔）和埃伦费尔斯。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
 [页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['lɔ:rəlai] [rɔ:k] .
THE LORELEI ROCK .
 这 洛雷莱 岩石 .

洛雷莱岩。

[ʌðər] [ɪks'kə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['vɪzɪtər] , [wʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði]
Other excursions were made by the Bornhofen visitors , one up a hill on the
 其他 短途旅行 是 制成 经过 这 - 访客 , 一 向上 一个 爬坡道 在 这
 ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
 对面的 边 ,

博恩霍芬的游客们还进行了其他一些短途旅行, 其中一次是爬上对面的一座小山。

[ʊʊvər] [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [wens] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊsəl] ['væli]
over sixteen hundred feet high , whence a fine distant view of the Mosel Valley
 超过 十六 百 脚 高的 , 何处 一个 美好的 遥远 看法 的 这 摩泽尔河 谷

[wʌz; wəz] [si:n] ,
was seen ,
 曾是 已见 ,

海拔超过一千六百英尺, 从那里可以远眺摩泽尔河谷的美景。

[ænd; ənd][wʌŋ]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ə,pɒli'neəris] , [æt; ət] ['rɛməgən] , [æt; ət][sʌm; səm]
and one also to the church of St . Apollinaris , at Remagen , at some
 和 一 还 到 这 教会 的 英石 . 阿波利纳里斯 , 在 雷马根 , 在 一些
 ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
distance down the river ,
 距离 向下 这 河 ,

还有一座教堂位于河下游不远处的雷马根, 名为圣阿波利纳里斯教堂。

[wer] [ɑ:r; ər] " [sʌm; səm] [faɪn] ['freskəʊz] [baɪ]['dʒɜ:rmən]
where are " some fine frescoes by German
 在哪里 是 " 一些 美好的 壁画 经过 德语

哪里有“德国人创作的一些精美壁画”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
 [页 -]

[第25页]

[ˈɑːrtɪsts] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
artists covering the whole interior of the church .

艺术家 覆盖 这 所有的 内部的 的 这 教会 .

艺术家们用画笔装饰了教堂的整个内部。

[wʌn] [ˈɑːrtɪst] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [lɑːrdʒ] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːsəˈfɪkʃn] ,
One artist painted four or five large ones of the Crucifixion ,

一 艺术家 绘 四 或者 五 大的 一个 的 这 十字架刑 ,

一位艺术家创作了四五幅大型的耶稣受难图，

[ˌrezəˈrek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈvents] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] ;
Resurrection and other events relating to the life of Our Lord ;

复活 和 其他 活动 相关 到 这 生活 的 我们的 主 ;

复活以及与吾主生平相关的其他事件；

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [əˌpɒliˈneəris] ,
a second several of the life of St . Apollinaris ,

一个 第二 一些 的 这 生活 的 英石 . 阿波利纳里斯 ,

圣阿波利纳里斯生平的几个片段，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [seɪnts] ,
and two others some of Our Lady and various saints ,

和 二 其他的 一些 的 我们的 女士 和 各种各样的 圣徒 ,

还有另外两幅，其中一些是圣母像和一些圣人的画像，

[wʌn] [set] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət]
one set being patron saints of the founder's children , whom I think we saw at

一 放 存在 赞助人 圣徒 的 这 创始人 孩子们 , 谁 我 思考 我们 锯 在

[ˈbeɪdən] — [kɑːrl] [ˈiːgən, ˈiːgɑːn] ,

Baden — Carl Egon ,

巴登 — 卡尔 埃贡 ,

其中一组是创始人子女的守护圣人，我想我们在巴登见过他们——卡尔·埃贡，

[kaʊnt] [ˈfɔrstənɪzːrg] - [ˈstaːmhaɪm]

Count Fürstenberg - Stammheim

数数 弗斯滕贝格 - 施塔姆海姆

弗斯滕贝格-施塔姆海姆伯爵.....

[ðə; ði] [ˈfæməli] - [haʊs] [stændz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] ,
The family - house stands close to the church , or one of his houses ,

这 家庭 - 房子 站立 关闭 到 这 教会 , 或者 一 的 他的 房屋 ,

这栋家族住宅靠近教堂，或者靠近他的其中一处房产。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] :
and seems to have been made into a Franciscan convent :

和 似乎 到 有 到过 制成 进入 一个 方济会 修道院 :

似乎已被改建成方济各会修道院：

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbænɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ə; eɪ] [ˈkʌstəʊd] ([ˈgɑːrdiən]) [ɪn]
the monks are now banished and the church deserted , a custode (guardian) in
这 僧侣 是 现在 被放逐 和 这 教会 荒凉的 , 一个 监护人 (监护人) 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

僧侣们已被驱逐，教堂也已荒废，由一名监护人（守护者）负责管理。

[wiː; wi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈlɪmbʊː^] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪəsɪs] ,
We went one day to Limburg to see the bishop of this diocese ,

我们 去 一 天 到 林堡 到 看 这 主教 的 这 教区 ,

有一天，我们去了林堡拜访这个教区的主教。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] [hu:] [ˈoʊnli] [spi:ks] [ˈdʒɜ:rmən] , [soʊ][i:] — — [ænd; ənd][si:] — — [ˈkærid] [ɑ:n][ɔ:l]
a dear old man who only speaks German , so E — — and C — — carried on all
一个 亲爱的 老的 男人 WHO 仅有的 说话 德语 , 所以 E — — 和 C — — 携带 在 全部
[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .
一位只会说德语的慈祥老人, 所以 E—— 和 C—— 进行了所有的对话。

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈnɔ:rmən] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈtʌʊərz] : [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ]
The cathedral is a fine old Norman building with seven towers : it is undergoing
这 大教堂 是 一个 美好的 老的 诺曼 建筑 和 七 塔楼 : 它 是 正在经历
[ˌrestəˈreɪʃn] ,
restoration ,
恢复 ,
这座大教堂是一座精美的古老诺曼式建筑, 有七座塔楼: 目前正在进行修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfreskəʊz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɑ:ʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk]
and the remains of old frescoes under the whitewash are the ground - work
和 这 遗迹 的 老的 壁画 在下面 这 粉刷 是 这 地面 - 工作
[ʌv; əv] [rɪˈnu:d] [wʌnz] .
of renewed ones .
的 更新 一个 .
粉刷层下残留的旧壁画是重新绘制壁画的基础。

[wer] [æn; ən][oʊld][bɪt][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈti:][ɪz] [left] .
Where an old bit is perfect enough it is left .
在哪里 一个 老的 少量 是 完美的 足够的 它 是 左边 .
如果旧物件足够完美, 就保留它。

" [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [ˈlɪmb\\:˘] .
" **A STREET IN LIMBURG .**
" 一个 街道 在 林堡 .
林堡的一条街道。

[kæmp] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - , [ɪz][æn; ən] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [pleɪs] [ɪˈnʌf] ,
Camp , a mile from Bornhofen , is an insignificant place enough ,
营 , 一个 英里 从 - , 是 一个 微不足道 地方 足够的 ,
营地距离博恩霍芬只有一英里, 本身就是一个毫不起眼的地方。

[bʌt; bət] [ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊmən][kæmp] ,
but claiming to have been a Roman camp ,
但 声称 到 有 到过 一个 罗马 营 ,
但声称曾是罗马营地,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɑ:r] - [feɪmd]
and having an old convent as picturesque as those of far - famed
和 拥有 一个 老的 修道院 作为 如画 作为 那些 的 远的 - 著名的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtʌʊnz] .
and much - visited towns .
和 很多 - 到访 城镇 .
拥有一座古老的修道院, 其风景如画的程度堪比那些远近闻名、游客络绎不绝的城镇的修道院。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈregjələr] [ˈwɪndəʊz] , [ru:ft] [ˈtɜ:rɪts] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][tɔ:l] [ˈgeɪbl] ,
The same irregular windows , roofed turrets springing up by the side of tall gables ,
这 相同的 不规律的 视窗 , 有顶棚 炮塔 弹簧 向上经过 这 边 的 高的 山墙 ,
同样是不规则的窗户, 高耸山墙旁拔地而起的带顶塔楼,

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] - [ˈraɪn] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
a corner - shrine of Our Lady and Child , with vines and ivy making a
一个 角落 - 神社 的 我们的 女士 和 孩子 , 和 藤蔓 和 常春藤 制作 一个
[niːʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
niche for it ,
小众市场 为了 它 ,

角落里供奉着圣母和圣婴的神龛，藤蔓和常春藤为其围成一个壁龛。

[ˈmɔːsi] [ˈsteps] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd] [ˈstiːp] [ˈstoʊn] - [ˈruːft] [ˈriːses] ,
mossy steps , a broken wall with trailing vines and steep stone - roofed recess ,
苔藓 步骤 , 一个 破碎的 墙 和 尾随 藤蔓 和 陡 石头 - 有顶棚 凹陷处 ,
[ˈprɑːbəbli] [æn; ən][oʊld] [niːʃ] ,
probably an old niche ,
大概 一个 老的 小众市场 ,

长满青苔的台阶、一面残破的墙壁上爬满了藤蔓，还有一个陡峭的石砌凹室，可能是一个古老的壁龛。

— [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsketʃ] [ˈʌv; əv]
— such is a sketch of
— 这样的 是 一个 草图 的

这就是一个草图。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [gʊd] [ˈpɪktʃər] ;
what would make a thoroughly good picture ;
什么 会 制作 一个 彻底 好的 图片 ;

什么样的画面才能称得上是一张好照片？

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [grəʊz] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
but in this land there are so many such that one grows too familiar with them
但 在 这 土地 那里 是 所以 许多 这样的 那 一 生长 也 熟悉的 和 他们
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] .
to care for the sight .
到 关心 为了 这 视线 .

但是在这个国家，这样的景象太多了，以至于人们对它们习以为常，反而不再在意了。

[ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ɪz] [bəpɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] ,
Nearly opposite is Boppard , a busy ancient town ,
几乎 对面的 是 博帕德 , 一个 忙碌的 古老的 镇 ,

对面不远处是博帕德，一座繁华的古镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] — [ˌes ˈtiː] . [ˌsevəˈɪnz] [tʃɜːrtʃ] ,
with a parish church beautiful enough for a cathedral — St . Severin's church ,
和 一个 教区 教会 美丽的 足够的 为了 一个 大教堂 — 英石 . 塞弗林的 教会 ,

这里有一座美得足以媲美大教堂的教区教堂——圣塞韦林教堂，

[wɪð; wɪθ] [ˌkaːvd] [ˈkwaɪər] - [ˈstɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈneɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌbenɪˈdɪktɪn]
with carved choir - stalls and a double nave — and the old Benedictine
和 雕刻 唱诗班 - 摊位 和 一个 双倍的 中殿 — 和 这 老的 本笃会
[ˈmɑːnəsteri] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ,
monastery for women ,
修道院 为了 女性 ,

教堂内有雕花唱诗班席位和双中殿，以及古老的本笃会女子修道院。

[naʊ] [ə; eɪ][koʊld] - [ˈwɔːtər] [kɜːr] [ɪˈstæbəlɪʃmənt] .
now a cold - water cure establishment .
现在 一个 寒冷的 - 水 治愈 建立 .

现在是一家冷水疗养院。

[bəpɑ:rd] [hæz; hæz][ɪts][ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjædʊʃi] [ˈtemplər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈbraɪdgru:m]
Boppard has its legend of a shadowy Templar and a faithless bridegroom
博帕德 有 它是 传奇 的 一个 阴暗的 圣殿骑士 和 一个 不忠 新郎
[ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
challenged by the former ,
挑战 经过 这 以前的 ,
博帕尔流传着一个关于神秘圣殿骑士和背信弃义的新郎的传说，前者对后者提出了挑战。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [braɪd] [hɜ:rˈself] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈledʒəndz] ,
who turned out to be the forsaken bride herself ; but of these legends ,
WHO 转向 出去 到 是 这 被遗弃的 新娘 她自己 ; 但 的 这些 传说 ,
结果发现她正是被遗弃的新娘本人；但在这些传说中，
[wʌŋ][soʊ][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [fʊl] .
one so like the other , this part of the Rhine is full .
一 所以 喜欢 这 其他 , 这 部分 的 这 莱茵河 是 满的 .
莱茵河的这一段河水与另一段河水如此相似，都已注满水。

[ðə; ði][nekst] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [[oʊz] [ju: ˈes] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈtævərən] ,
The next winding of the stream shows us Oberspay , with a romantic tavern ,
这 下一个 绕线 的 这 溪流 演出 我们 - , 和 一个 浪漫的 酒馆 ,
沿着溪流的下一个弯道，我们来到了奥伯斯佩，那里有一家浪漫的小酒馆。

[ka:vð] [piləs] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwindəʊd] [pɔ:rtɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɔ:liŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ru:f] ; [ðə; ði]
carved pillars supporting a windowed porch , and a sprawling kind of roof ; the
雕刻 柱子 支持 一个 窗口 门廊 , 和 一个 蔓延 种类 的 屋顶 ; 这
" [ˈkɪŋz] [stu:l] ,
" King's Stool ,
" 国王学院 凳子 ,
雕刻的柱子支撑着带窗户的门廊，以及宽阔的屋顶；“国王的凳子”，

" [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈpʊlpɪt] [ɔ:r][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv] [stoʊn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
" a modern restoration of the mediæval pulpit or platform of stone supported
" 一个 现代的 恢复 的 这 中世纪 讲坛 或者 平台 的 石头 有
[baɪ] [piləs] ,
by pillars ,
经过 柱子 ,
“现代修复的中世纪石砌讲坛或平台，由柱子支撑。”

[wɪð; wɪθ] [ˌeɪˈti:n] [steps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [elz] ,
with eighteen steps and a circumference of forty ells ,
和 十八 步骤 和 一个 圆周 的 四十 肘 ,
有十八级台阶，周长四十肘。

[wer] [ðə; ði][ˈri:nɪʃ; ˈre-] [prɪns] - [ɑ:tʃˈbɪʃəps] [met][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈsɔvrɪnz] [hu:]
where the Rhenish prince - archbishops met to choose the temporal sovereigns who
在哪里 这 莱茵河 王子 - 大主教们 遇见 到 选择 这 颀 君主 WHO
[wɜ:ɹ; wər][ɪn][pɑ:rt][ðər; ðər] [ˈvæsl] ;
were in part their vassals ;
是 在 部分 他们的 附庸 ;
莱茵河诸侯大主教在此聚会，选举世俗君主，这些君主在某种程度上是他们的附庸；

[oʊbɜ-lənstain] , [ə; eɪ] [taʊn] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [pəˈzeɪn] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
Oberlahnstein , a town famous for its possession in perfect repair of the ancient
奥伯拉恩斯坦 , 一个 镇 著名的 为了 它是 拥有 在 完美的 维修 的 这 古老的
[ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] ; - ,
fortifications ; Lahneck ,
防御工事 ; - ,
奥伯拉恩施泰因，一座以保存完好的古代防御工事而闻名的城镇；拉内克，

[ˈnaʊ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] , [wʌns][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemplər] ;
now a private residence , once the property of the Templars ; Stolzenfels ,
现在 一个 私人的 住宅 , 一次 这 财产的 这 圣殿骑士团 ;
现为私人住宅，曾是圣殿骑士团的财产；斯托尔岑费尔斯

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ; [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
of which we have anticipated a glimpse ; the island of Oberwörth ,
的 哪个 我们 有 预期 一个 一瞥 ; 这 岛 的
我们曾期待能一睹其真容；奥伯沃特岛，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmæɡdəlɪn] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
with an old convent of St . Magdalen , and in the distance
和 一个 老的 修道院 的 英石 . 抹大拉的玛格达琳 , 和 在 这 距离
[ˈfraʊnɪŋ] [ˈeərəŋˌbraɪtˌtaɪn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][ˈkəjblents] .
frowning Ehrenbreitstein , the fortress of Coblenz .
皱眉 埃伦布赖特斯坦 , 这 堡垒 的 科布伦茨 .
远处可见古老的圣玛格达琳修道院，以及远处巍峨耸立的埃伦布赖特施泰因要塞——科布伦茨要塞。

[ˈtʃːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋ] ,
Turning up the course of the Lahn ,
转弯 向上 这 课程 的 这 拉恩 ,
沿拉恩河逆流而上，

[wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈfeɪməs] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] , [ˌiː em ˈes] ,
we get to the neighborhood of a small but famous bathing - place , Ems ,
我们 得到 到 这 邻里 的 一个 小的 但 著名的 洗澡 - 地方 , 埃姆斯 ,
我们到达了埃姆斯附近，那里有一个虽小但很有名的浴场。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔːr] ,
the cradle of the Franco - Prussian war ,
这 摇篮 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 ,
普法战争的摇篮

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] [lɑːdʒd] [ɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [æz; əz][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk]
where the house in which Emperor William lodged is now shown as an historic
在哪里 这 房子 在 哪个 皇帝 威廉 已提交 是 现在 所示 作为 一个 历史性
[məˈmentəʊ] ,
memento ,
纪念 ,
当年威廉皇帝下榻的房屋如今作为历史纪念品对外开放。

[ænd; ænd] [ɪˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [ɪˈntrəst] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈɡæmbəlɪŋ] [ˈkjæzɑːl] .
and effaces the interest due to the old gambling Kursaal .
和 抹去 这 兴趣 到期的 到 这 老的 赌博 库尔萨尔 .
并抹去了旧赌博库尔萨尔所应得的利息。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [smɔːl] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈaɪvɪd] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnəɡɔːɡ] ,
The English chapel , a beautiful small stone building already ivied ; the old synagogue ,
这 英语 教堂 , 一个 美丽的 小的 石头 建筑 已经 常春藤 ; 这 老的 犹太教堂 ,
[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ˈbɪldɪŋ] ,
a plain whitewashed building ,
一个 清楚的 粉刷过的 建筑 ,
那座英国小教堂是一座美丽的小型石头建筑，上面已经爬满了常春藤；那座古老的犹太教堂是一座朴素的粉刷成白色的建筑。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrθəðɑːks][bʌt; bət][naːt] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈmænər] ;
where the service is conducted in an orthodox but not very attractive manner ;
在哪里 这 服务 是 实施 在 一个 正统 但 不是 非常 吸引人的 方式 ;
仪式以一种正统但不太吸引人的方式进行；

[ðə; ði] ['prɪtɪ] [fɜ:rn] - [ænd; ənd] ['heðər] - ['kʌvəd] [wɒdz] , [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][raɪd][ɑ:n]
the pretty fern - and heather - covered woods , through which you ride on
这 漂亮的 蕨类 - 和 希瑟 - 涵盖 树林 , 通过 哪个 你 骑 在
['dɑ:ŋki,bæk] ; [ðə; ði] ['ga:dnz] ,
donkeyback ; the gardens ,
驴背 ; 这 花园 ,
风景优美的、长满蕨类植物和石楠花的树林, 你可以骑着驴子穿过; 花园,

[wer] [ə; eɪ][pə'rizjən] - [drest] [kraʊd] ['ɛrz] [ɪt'self] [leit] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ; [ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
where a Parisian - dressed crowd airs itself late in the afternoon ; all the well - known
在哪里 一个 巴黎人 - 穿着 人群 播出 本身 晚的 在 这 下午 ; 全部 这 出色地 - 已知
['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:] ,
adjuncts of a spa ,
附属品 的 一个 温泉 ;
一群身着巴黎式服装的人们在午后时分在此休闲放松; 这里拥有水疗中心的所有著名配套设施。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [bɑ:ðz][aɪ]['evər] [sɔ:] ,
and the most delightful baths I ever saw ,
和 这 最多 愉快 浴室 我 曾经 锯 ,
还有我见过的最令人愉悦的浴池,

[wer] [ɪn] [kli:n] ['lɪt(ə)] ['tʃembər] [ju:; jʊ][step] [daʊn] [θri:] [steps] ['ɪntu:][æn; ən]['æmp(ə)]['mɑ:rb(ə)]
where in clean little chambers you step down three steps into an ample marble
在哪里 在 干净的 小的 房间 你 步 向下 三 步骤 进入 一个 充足 大理石
['beɪs(ə)n] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,
basin sunk in the floor ,
盆地 沉没 在 这 地面 ,
在干净的小房间里, 你需要走下三级台阶, 才能进入一个嵌入地板的宽敞的大理石水池。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] ['roʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [daɪə'kli:jən] ,
and may almost fancy yourself a luxurious Roman of the days of Diocletian ,
和 可能 几乎 想要 你自己 一个 豪华 罗马 的 这 天 的 戴克里先 ,
— [sʌtʃ] [ɪz][i: em 'es] .
— **such is Ems** .
— 这样的 是 埃姆斯 .

埃姆斯几乎可以把自己想象成戴克里先时代的奢华罗马人。
[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'vaɪrənz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪdər] ['ɪntrəst] .
But its environs are full of wider interest .
但 它是 周边环境 是 满的 的 更广泛 兴趣 .
但它的周边地区也充满了更广泛的趣味。

[ðer; ðər][ɪz]['kæəs(ə)] ['ʃaʊmbɜ:g] , [wer] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'du:k] ['sti:vən] [ʌv; əv]
There is Castle Schaumburg , where for twenty years the archduke Stephen of
那里 是 城堡 绍姆堡 , 在哪里 为了 二十 年 这 大公 史蒂芬 的
['ɔ:striə] , [pælətaɪn][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,
Austria , palatine of Hungary ,
奥地利 , 腓 的 匈牙利 ,
绍姆堡城堡, 奥地利大公、匈牙利普法尔茨人斯蒂芬曾在此居住二十年。

[led][ə; eɪ]['ju:sf(ə)] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [laɪf] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd] ['si:mli] [æz; əz]
led a useful and retired life , making his house as orderly and seemly as
引领 一个 有用 和 退休 生活 , 制作 他的 房子 作为 秩序 和 似乎 作为
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænər] - [haʊs] ,
an English manor - house ,
一个 英语 庄园 - 房子 ,
他过着充实而平静的退休生活, 把自己的房子布置得像英国庄园一样整洁得体。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [huːz] [ˈvɪzɪts][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [baɪ][ðə; ði]
and more interesting to the strangers , whose visits he encouraged , by the
和 更多的 有趣的 到 这 陌生人 , 谁 访问 他 鼓励 , 经过 这
[kə'leɪkjənz] [ʌv; əv][ˈmɪnɜːəlz, 'mɪnrəlz] , [plænts] ,
collections of minerals , plants ,
收藏 的 矿物 , 植物 ,
而他收集的矿物、植物等, 则更吸引了前来参观的陌生人。

[ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [stʌft] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [zuːə'laːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l]
shells and stuffed animals and the miniature zoological and botanical
贝壳 和 填充 动物 和 这 微型 动物学 和 植物
[ˈgaːdnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə] .
gardens which he kept up and often added to .
花园 哪个 他 保留 向上 和 经常 额外 到 .
他收集贝壳、动物标本, 还精心维护并经常扩建微型动植物园。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [θɜːr'tiːn] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ten] [ˈjɪrz] [br'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
I spent a day there thirteen years ago , ten years before he died ,
我 花费 一个 天 那里 十三 年 前 , 十 年 前 他 死亡 ,
十三年前, 也就是他去世前十年, 我曾在那儿待过一天。

[lə'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈneɪbəz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] .
lamented by his poor neighbors , to whom he was a visible providence .
哀叹 经过 他的 贫穷的 邻居 , 到 谁 他 曾是 一个 可见的 普罗维登斯 .
他的离世令贫苦的邻居们悲痛不已, 对他们来说, 他就像一位看得见的救星。

[ə'nʌðər] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [staɪn] [ˈmænj(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
Another house of great interest is the old Stein mansion in the little town of
其他 房子 的 伟大的 兴趣 是 这 老的 斯坦因 大厦 在 这 小的 镇 的
[ˈnɑːsəʊ; 'næ,sɔː] ,
Nassau ,
拿骚 ,
另一处非常值得关注的房产是位于拿骚小镇的斯坦因老宅。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
the home of the upright and patriotic minister of that name ,
这 家 的 这 直立 和 爱国 部长 的 那 姓名 ,
那位正直爱国的同名牧师的故居

[huːz] [ˈmeməri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
whose memory is a household word in Germany .
谁 记忆 是 一个 家庭 单词 在 德国 .
在德国, 他的名字家喻户晓。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈmɑːdərn][wʌn] — [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
The present house is a comfortable modern one — a château in the French
这 展示 房子 是 一个 舒服的 现代的 — — 一个 城堡 在 这 法语
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈfætərd] [ˈtaʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l]
sense of the word — but the old shattered tower above the town is the cradle
感觉 的 这 单词 — 但 这 老的 破碎 塔 多于 这 镇 是 这 摇篮
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .
现在的房子是一栋舒适的现代住宅——从法国意义上来说, 是一座城堡——但小镇上方那座破败的旧塔楼却是这个家族的摇篮。

现在的房子是一栋舒适的现代住宅——从法国意义上来说, 是一座城堡——但小镇上方那座破败的旧塔楼却是这个家族的摇篮。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] - [vɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [ˈmɑːnjumənt] ,
At the village of Frücht is the family - vault and the great man's monument ,
在这村庄的 - 是这家庭 - 金库 和 这伟大的男人的 纪念碑 ,
[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈgɑːθɪk] [ˈkænəpi] ,
a modern Gothic canopy ,
一个 现代的 哥特 树冠 ,

弗吕赫特村有家族墓穴和这位伟人的纪念碑，那是一座现代哥特式华盖。

[ˈsʌmwʌt] [bɔːld][ænd; ənd] [ˈkærəktərləs] , [bʌt; bət] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [stɑɪn] [baɪ]
somewhat bald and characterless , but bearing a fine statue of Stein by
有些 秃 和 缺乏个性 , 但 轴承 一个 美好的 雕像 的 斯坦因 经过
-
Schwanthaler ,
- ,

略显秃顶且缺乏个性，但摆放着施万塔勒创作的精美斯坦因雕像。

[ænd; ənd][æ̯n; ə̯n] [ɪnˈskɪp̚](ə̯n) [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌnˈbendɪŋ] [sʌn][ʌv; əv] [boʊd] - [daʊn]
and an inscription in praise of the " unbending son of bowed - down
和 一个 题词 在 称赞 的 这 " 不屈 儿子 的 鞠躬 - 向下
[ˈfɑːðərlænd] .
Fatherland .
祖国 .

还有一段题词，赞扬“屈服于祖国的不屈之子”。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfjuːnərəl] [ɪnˈskɪp̚](ə̯n) ,
" **He came of a good stock , for thus runs his father's funeral inscription ,**
" 他 来了 的 一个 好的 库存 , 为了 因此 跑步 他的 父亲的 葬礼 题词 ,
"他出身名门，因为他父亲的墓志铭上就是这么写的。"

[ɪn] [faɪv] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈdʒɜːrmən] [raɪmz] .
in five alliterative German rhymes .
在 五 头韵 德语 韵律 .

用五首押头韵的德语韵文写成。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈleɪmli] :
I can give it but lamely :
我 能 给 它 但 跛行 :
我可以给，但给得不太好：

[hɪz; ɪz] [neɪ] [wʌz; wəz] [neɪ] , [ænd; ənd] [ˈstedi] ,
His nay was nay , and steady ,
他的 不 曾是 不 , 和 稳定的 ,
他的“不”就是“不”，而且很坚定。

[hɪz; ɪz] [jeɪ] [wʌz; wəz] [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈredi] :
His yea was yea , and ready :
他的 是的 曾是 是的 , 和 准备好 :
他爽快地答应了，并且做好了准备：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ˈevər] [ˈmaɪndfl] ,
Of his promise ever mindful ,
的 他的 承诺 曾经 正念 ,
他始终牢记自己的承诺。

[hɪz; ɪz][lɪps][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [nɛə] [bɪˈlaɪd] ,
His lips his conscience ne'er belied ,
他的 嘴唇 他的 良心 从未 谎言 ,
他的嘴唇和良心从未背叛过他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][bəːnd][ænd; ənd] [siːl] .
And his word was bond and seal .
和 他的 单词 曾是 纽带 和 海豹 .
他的话就是保证和承诺。

[stain] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi; hi][rɪ'taɪərd][tu;; tə] [spend] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈjɪrz] [ɪn] ['stʌdi] :
Stein was born in the house where he retired to spend his last years in study :
斯坦因 曾是 出生 在 这 房子 在哪里 他 退休 到 花费 他的 最后的 年 在 学习 :

斯坦因出生在他退休后度过晚年潜心研究的房子里：

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈjoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒtoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ə'dɔ:rnd]
his grave and pious nature is shown in the mottoes with which he adorned
他的 严重 和 虔诚的 自然 是 所示 在 这 格言 和 哪个 他 装饰

[hɪz; ɪz] [hoʊm] :
his home :
他的 家 :

他庄重虔诚的性格从他装饰家中的格言警句中可见一斑：

" [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz]ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d] " ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
" A tower of strength is our God " over the house - door , and in his
" 一个 塔 的 力量 是 我们的 上帝 " 超过 这 房子 - 门 , 和 在 他的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

“上帝是我们的力量之塔”——这句话写在屋门上方，也写在他的书房里。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [bʌsts] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] - [mə'mɔ:ri:əlz] , " ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
above his books and busts and gathering of life - memorials , " Confidence in
多于 他的 图书 和 半身像 和 采集 的 生活 - 纪念碑 , " 信心 在
[gɑ:d] , ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['raɪtʃəs nə s]
God , singleness of mind and righteousness .
上帝 , 单身 的 头脑 和 义 :

在他的书籍、半身像和生平纪念物上方，写着：“信赖上帝，一心一意，为人正直。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[hɪz; ɪz] [kən'tempərə:ri:z] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz]
His contemporaries called him , in a play upon his name which , as such things
他的 同时代人 称为 他 , 在 一个 玩 之上 他的 姓名 哪个 , 作为 这样的 事物
[goʊ] ,
go ,
去 ,

他的同代人戏称他为……，这是对他名字的一种玩笑，而这种玩笑也正是此类事情的惯用手法。

[wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] , " [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
was not bad , " The foundation - stone of right , the stumbling - stone of the
曾是 不是 坏的 , " 这 基础 - 石头 的 正确的 , 这 踉跄 - 石头 的 这
[ˈwɪkɪd] ,
wicked ,
邪恶 ,

还不错，“正义的基石，恶人的绊脚石”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
and the precious stone of Germany .
和 这 宝贵的 石头 的 德国 :

还有德国的宝石。

" ['ɑ:rnstain, 'ɑ:rnsti:n][ænd; ənd][ɪts][oʊld]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [pri:st] :
" Arnstein and its old convent , now occupied by a solitary priest :
" 阿恩斯坦 和 它是 老的 修道院 , 现在 占领 经过 一个 孤 牧师 :
- [ænd; ənd][ɪts] [rʌf] - [hju:n] ,
Balduinenstein and its rough - hewn ,
- 和 它是 粗糙的 - 凿 ,

“阿恩斯坦及其古老的修道院，现在只有一位孤独的牧师居住；鲍尔杜伊嫩斯坦及其粗犷的，

[saɪˈkləʊpjən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːɪn] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈwɔːtər] - [mɪl] ; [ðə; ði]
cyclopean - looking ruin , standing over the mossy picturesque water - mill ; the
独眼巨人 - 寻找 废墟 , 常设 超过 这 苔藓 如画 水 - 磨 ; 这
[ˈmɑːrb(ə)] - [ˈkwɔːriːz] [nɪr] [ˈʃaʊmbɜːg] , [wɜːrkt] [baɪ] [kənˈvɪkts] ;
marble - quarries near Schaumburg , worked by convicts ;
大理石 - 采石场 靠近 绍姆堡 , 工作 经过 罪犯 ;
巨大的废墟矗立在长满青苔、风景如画的水磨坊之上；绍姆堡附近的大理石采石场，由囚犯开采；

[ˈdaɪəz][ænd; ənd][ɪts] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Diez and its conglomeration of houses like a puzzle endowed with life ,
迪兹 和 它是 集团化 的 房屋 喜欢 一个 谜 捐赠 和 生活 ,
迪兹及其周围的房屋群就像一个充满生机的拼图，

— [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈlɪmbʌː^] , [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [taʊn] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] ,
— are all on the way to Limburg , the episcopal town , old and tortuous ,
— 是 全部 在 这 方式 到 林堡 , 这 主教 镇 , 老的 和 曲折 ,
[ˈsliːpi] [ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] ,
sleepy and alluring ,
困 和 诱人 ,
——都在前往林堡的路上，林堡是主教之城，古老而曲折，宁静而迷人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeɪdi] [striːts] ,
with its shady streets ,
和 它是 阴凉 街道 ,
街道绿树成荫，

[ɪts] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkɑːnræd][ɔːr]
its cathedral of St . George and its monument of the lion - hearted Conrad or
它是 大教堂 的 英石 . 乔治 和 它是 纪念碑 的 这 狮子 - 心地 康拉德 或者
[ˈkuːnoʊ] , [ˈsɜːrneɪmd] - (-) ,
Kuno , surnamed Shortbold (Kurzbold) ,
久能 , 姓氏 (-) ,
它的圣乔治大教堂和狮心王康拉德或库诺（绰号肖特博尔德/库尔兹博尔德）的纪念碑，

[ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ˈempərəɪ] [ˈkɑːnræd] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt]
a nephew of Emperor Conrad , a genuine woman - hater , a man of giant
一个 侄子 的 皇帝 康拉德 , 一个 真的 女士 - 仇恨者 , 一个 男人 的 巨大的
[streŋθ] [bʌt; bət] [ˈdwɔːfɪʃ] [haɪt] ,
strength but dwarfish height ,
力量 但 矮 高度 ,
他是康拉德皇帝的侄子，一个十足的厌女者，力大无穷但身高矮小。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [ˈstræŋɡld] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
who is said to have once strangled a lion ,
WHO 是 说 到 有 一次 被勒死 一个 狮子 ,
据说他曾勒死过一头狮子，

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ˈbəʊtful] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
and at another time sunk a boatful of men with one blow of his spear .
和 在 其他 时间 沉没 一个 满船 的 男人 和 一 吹 的 他的 矛 .
还有一次，他用长矛一击击沉了一船人。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfrendz] ,
The cathedral , the same visited by our Bornhofen friends ,
这 大教堂 , 这 相同的 到访 经过 我们的 - 朋友们 ,
这座大教堂，就是我们博恩霍芬的朋友们参观过的那座。

[hæz; həz] ['ʌðər] ['treʒərz] — [ka:vd] [stɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]
has other treasures — carved stalls and a magnificent image of Our Lord
有 其他 宝藏 — 雕刻 摊位 和 一个 壮丽 图像 的 我们的 主
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
of the sixteenth century ,
的 这 第十六 世纪 ,
还有其它珍宝——雕刻精美的摊位和一幅十六世纪的精美耶稣像。

[ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [bæp'tɪzməl] [fɑ:nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['skʌlptʃəd] ['tæbərnækəl] ,
a Gothic baptismal font and a richly - sculptured tabernacle ,
一个 哥特 洗礼 字体 和 一个 丰富 - 雕塑 圣幕 ,
一座哥特式洗礼池和一个雕刻精美的圣体龛,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,
as well as a much older image of St . George and the Dragon ,
作为 出色地 作为 一个 很多 老 图像 的 英石 : 乔治 和 这 龙 ,
以及一幅年代更为久远的圣乔治屠龙图。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒənderi] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [ɪn]
supposed by some to refer to the legendary existence of monsters in
据称 经过 一些 到 参考 到 这 传奇 存在 的 怪物 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lɪmbʌ:ʌ] [wʌz; wəz] ['hi:ðn] .
the days when Limburg was heathen .
这 天 什么时候 林堡 曾是 异教徒 :
有人认为这是指林堡还是异教徒时期传说中存在的怪物。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] [si:mz] [ˈɔ:lsoʊ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv]
Some such idea seems also not to have been remote from the fancy of
一些 这样的 主意 似乎 还 不是 到 有 到过 偏僻的 从 这 想要 的
[ðə; ði] [mi:di'i:vəl] ['skʌlptər] [hu:] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [breɪv] ['kɑ:nrædz] ['mɑ:njumənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
the mediæval sculptor who adorned the brave Conrad's monument with such
这 中世纪 雕塑家 WHO 装饰 这 勇敢的 康拉德的 纪念碑 和 这样的
[ɪ'læbəreɪtli] ['mɑ:nstrəs] ['fɪgjərz] :
elaborately monstrous figures :
精心 滔天 数据 :
类似的理念似乎也并非中世纪雕塑家的幻想，这位雕塑家用如此精雕细琢的怪诞人物装饰了勇敢的康拉德的纪念碑：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæt] [dɪk'teɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
it was evidently no lack of skill and delicacy that dictated such a choice
它 曾是 显然 不 缺少 的 技能 和 美味 那 口述 这样的 一个 选择
[ʌv; əv] [sə'pɔ:rtərz] ,
of supporters ,
的 支持者 ,
显然，做出这样的支持者选择并非出于缺乏技巧和细腻的考量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['laɪflaɪk] ,
for the figure of the hero is lifelike ,
为了 这 数字 的 这 英雄 是 逼真 ,
因为英雄的形象栩栩如生，

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['stætʃər]
dignified and faithful to the minute description of his features and stature
凝重 和 忠实 到 这 分钟 描述 的 他的 特征 和 身材
[left] [ju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['kra:nɪklər] ,
left us by his chronicler ,
左边 我们 经过 他的 编年史家 ,
庄重而忠实地还原了编年史家对他的容貌和身材的细致描述。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] - ['bɔ:rdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][slæb][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]
while the beauty of the leaf - border of the slab and of the capitals of
尽管 这 美丽的 的 这 叶子 - 边界 的 这 板 和 的 这 首都 的
[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈpɪləs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] ['mɑ:dərn] ['kɑ:rvər] .
the short pillars is such as to excite the envy of our best modern carvers .
这 短的 柱子 是 这样的 作为 到 激发 这 嫉妒 的 我们的 最好的 现代的 雕刻家 .
石板的叶形边饰和短柱的柱头之美，足以令我们最优秀的现代雕刻家羡慕不已。

[ˈkɑ:nrædz] ['mɑ:njumənt] , ['lɪmbʌ\ː^] [kə'θi:drəl] .
CONRAD'S MONUMENT , LIMBURG CATHEDRAL .
康拉德的 纪念碑 , 林堡 大教堂 .
林堡大教堂康拉德纪念碑。

['leɪdi] ['blɑ:nʃ] ['mɜ:rfi] .
Lady Blanche Murphy .
女士 布兰奇 墨菲 .
布兰奇·墨菲夫人。

[ˌpi:'dʒi: -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

['edɪnbərə] ['dʒɑ:tɪŋz] .
EDINBURGH JOTTINGS .
爱丁堡 笔记 .
爱丁堡随笔。

[wen'evər] ['ska:ts] ['lændɔ:;lændəʊ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['kænən,ɡert] ,
Whenever Scott's landau went up the Canongate ,
每当 斯科特的 兰道 去 向上 这 卡农盖特 ,
每当斯科特的敞篷马车驶上卡农盖特山口时，

[hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [nu:] [wɪ'dəʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɔ:k] ;
his coachman knew without special instructions that the pace must be a walk ;
他的 马车夫 知道 没有 特别的 指示 那 这 步伐 必须 是 一个 走 ;
[ænd; ənd][noʊ]['fju:nərəl] ,
and no funeral ,
和 不 葬礼 ,
他的马车夫无需特别指示就知道，速度必须是步行；而且不能举行葬礼。

[sez] ['lɒkət, 'lɒkha:t] , ['evər] [mu:vɔ] [mɔ:r] ['sləʊli] ,
says Lockhart , ever moved more slowly ,
说道 洛克哈特 , 曾经 已搬 更多的 缓慢地 ,
洛克哈特说，行动越来越慢了。

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'θu:ziæst] [maɪt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə]
for wherever the great enthusiast might turn his gaze there was recalled to
为了 无论 这 伟大的 爱好者 可能 转动 他的 目光 那里 曾是 召回 到
[hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd]
his mind some tradition of blood and mystery at which his eye would
他的 头脑 一些 传统 的 血 和 神秘 在 哪个 他的 眼睛 会
['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɡlɒʊ] .
sparkle and his cheek glow .
火花 和 他的 脸颊 辉光 .
这位伟大的爱好者无论将目光投向何处，都会想起一些关于鲜血和神秘的传统，这让他眼中闪烁着光芒，脸颊泛起红晕。

[haʊ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][hi:; hi][ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm]
How by the force of his genius he inoculated the world with his enthusiasm
如何 经过 这 力量 的 他的 天才 他 接种 这 世界 和 他的 热情
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒ] [ˈskoʊʃə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsto:ri] :
about the semi - savage Scotia of the past is a well - known story :
关于 这 半 - 野蛮的 斯科舍省 的 这 过去的 是 一个 出色地 - 已知 故事 :
他如何凭借其天才般的才华，将他对过去半野蛮的苏格兰的热情传播到全世界，这是一个众所周知的故事：

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] , [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɒt] [ˈmædnəs] ,
thousands of tourists , more or less struck with the Scott madness ,
数千 的 游客 , 更多的 或者较少的 击 和 这 斯科特 疯狂 ,
成千上万的游客，或多或少都受到了斯科特热潮的影响。

[ˈjɪrli] [ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈedɪnbərə] ;
yearly wander through the streets of old Edinburgh ;
每年 漫步 通过 这 街道 的 老的 爱丁堡 ;
每年漫步于爱丁堡古城的街道；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [sɜ:r] [ˈwɔltɜ:z] [deθ] [ˈmeni]
and although within the quarter of a century since Sir Walter's death many
和 虽然 之内 这 四分之一 的 一个 世纪 自从 先生 沃尔特的 死亡 许多
[məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv][ju:ˈtɪləti][ɔ:r]
memorials of the past have been swept away under the pressure of utility or
纪念碑 的 这 过去的 有 到过 扫荡 离开 在下面 这 压力 的 公用事业 或者
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
尽管在沃尔特爵士去世后的四分之一世纪里，许多过去的纪念碑在实用性或必要性的压力下被拆除，

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [stiːl] [ˈpoʊzɪz] [rɪˈma:rkəbli] [wel] , [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][rægz][ænd; ənd] [ˈtætəɹz]
the Old Town still poses remarkably well , and , gathering her rags and tatters
这 老的 镇 仍然 姿势 非常 出色地 , 和 , 采集 她 破布 和 破烂不堪
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ,
老城区依然保持着令人惊叹的风貌，它裹挟着破烂的衣衫，

[kənˈtraɪvz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪrəns] .
contrives to keep up a strikingly picturesque appearance .
精心策划 到 保持 向上 一个 引人注目 如画 外貌 :
竭力保持着引人注目的优美外观。

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈælən] [ˈræmzɪz] [haʊs] .
THE CASTLE AND ALLAN RAMSAY'S HOUSE .
这 城堡 和 艾伦 拉姆齐的 房子 :
城堡和艾伦·拉姆齐的故居。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ɪz] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [wedʒ] - [ˈjeɪpt] [hɪl] , [ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
The Old Town of Edinburgh is built upon a wedge - shaped hill , the Castle
这 老的 镇 的 爱丁堡 是 建造 之上 一个 楔 - 形状 爬坡道 , 这 城堡
[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [pɔɪnt] ,
occupying the highest point ,
占领 这 最高 观点 ,
爱丁堡老城建在一座楔形山丘上，城堡占据了最高点。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] ,
the head of the wedge , and the town extending along the crest ,
这 头 的 这 楔 , 和 这 镇 扩展 沿着 这 波峰 ,
楔形顶部，以及沿山脊延伸的城镇，

[wɪtʃ] [sloʊps] [ˈgrædʒuəli] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [iːst] ,
which slopes gradually down toward the east ,
哪个 连续下坡 逐步地 向下 朝向 这 东方 ,
坡度逐渐向东倾斜,

[tuː; tə] [ˈhɑːli ruːd] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
to Holyrood Palace in the plain .
到 霍利鲁德 宫殿 在 这 清楚的 .
前往平原上的荷里路德宫。

[ˈlɔːnmɑːrkɪt] , [haɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈkænənˌgeɪt] [naʊ] [fɔːrm] [wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [stri:t] , [wɪtʃ] ,
Lawnmarket , High street and Canongate now form one continuous street , which ,
草坪市场 , 高的 街道 和 卡农盖特 现在 形式 一 连续的 街道 , 哪个 ,
劳恩市场、高街和卡农盖特现在连成一条连续的街道, 这条街

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv]
running along the crest of the hill , may be considered as the backbone of
跑步 沿着 这 波峰 的 这 爬坡道 , 可能 是 经过考虑的 作为 这 骨干 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
沿着山脊延伸, 可以被视为城镇的脊梁。

[wɪð; wɪθ] [waɪnd] [ænd; ənd][kləʊzɪz][英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [laɪk][ðə; ði] [spɑɪnz] [ʌv; əv]
with wynds and closes radiating on each side like the spines of
和 风 和 关闭 散热 在 每个 边 喜欢 这 脊柱 的
[ðə; ði]
the vertebræ .
这 脊椎 .
两侧有像脊椎骨一样放射状的风和缝隙。

[ðə; ði][kləʊzɪz][ɑːr; ər] [kɔːrts] , [kʌlz] - [diː] - [sæk] — [ðə; ði] [waɪnd] , [ˈθɜːrəʊˌfeəz] .
The closes are courts , culs - de - sac — the wynds , thoroughfares .
这 关闭 是 法院 , culs - 德 - 囊 — 这 风 , 干道 .
Close 指的是庭院、死胡同——Wynds 指的是街道。

[ðiːz] [striːts] — [kɔːrts] [wer] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [lɪvd] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] [ʌv; əv]
These streets — courts where , in the past , lived the nobility and gentry of
这些 街道 — 法院 在哪里 , 在 这 过去的 , 居住地 这 贵族 和 绅 的
[ˈedɪnbərə] — [ɑːr; ər] [naʊ] ,
Edinburgh — are now ,
爱丁堡 — 是 现在 ,
这些街道——过去爱丁堡贵族和绅士居住的府邸——如今已是:

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ˈskwɑːlər][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
for the most part , given up to squalor and misery ,
为了 这 最多 部分 , 给定 向上 到 肮脏不堪 和 苦难 ,
大部分地区都陷入了肮脏和悲惨的境地。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [steɪdʒ] - [siːnz] [pərˈpetʃuəli] " [set] " [fɔːr; fər] [ˌmelədrəˈmætrɪk] [ˈhɒrəz] .
and look like stage - scenes perpetually " set " for melodramatic horrors .
和 看 喜欢 阶段 - 场景 永恒地 " 放 " 为了 戏剧性的 恐怖 .
看起来就像舞台布景, 永远都在为上演情节剧式的恐怖故事“布景”。

[ðə; ði] [leit] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['tɒməs] ['gʌθri] , [hu:z] ['pæriʃ] [ɪn'klu:dið] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
The late Dr . Thomas Guthrie , whose parish included a large portion of this
这 晚的 博士 : 托马斯 格思里 , 谁 教区 包括 一个 大的 部分 的 这
[i:dzɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

已故的托马斯·格思里博士，他的教区包括埃及的大部分地区，

[ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] ['græfɪk] [wɜ:rd] - ['pɪktʃərz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
used often to illustrate his eloquence with graphic word - pictures suggested by
用过的 经常 到 阐明 他的 口才 和 形象的 单词 - 图片 建议 经过
[hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ðɪ:z] [dɑ:rk] ['pleɪsɪz] .
his experiences in these dark places .
他的 经历 在 这些 黑暗的 地方 .

他经常用生动的语言来阐释自己的雄辩之才，这些语言形象生动，取材于他在这些黑暗地方的经历。

" [ðə; ði] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [flɔ:r] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ðə; ði] [brɪ'graɪmd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] , [ðə; ði]
" The unfurnished floor , " he writes , " the begrimed and naked walls , the
" 这 未配备家具 地面 , " 他 写 , " 这 肮脏的 和 裸 墙壁 , 这
['stɑ:flɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] ['æt məs fɪr] ,
stifling , sickening atmosphere ,
令人窒息 , 令人作呕 气氛 ,

他写道：“空荡荡的地板，肮脏裸露的墙壁，令人窒息、令人作呕的气氛，

[ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd] ['dʌstɪ] ['wɪndəʊ] — [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , [laɪk] [hoʊp] , [ɪz] ['feɪntli]
the patched and dusty window — through which a sunbeam , like hope , is faintly
这 已修补 和 尘土飞扬 窗户 — 通过 哪个 一个 阳光 , 喜欢 希望 , 是 淡淡的
['sti:lɪŋ] — [ðə; ði] ['ræɡɪd] ,
stealing — the ragged ,
偷窃 — 这 破烂不堪 ,

那扇布满补丁、积满灰尘的窗户——一束阳光，如同希望，正从中隐隐透出——破旧的，

['hʌŋɡər] - ['bɪtn] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [mæn] ,
hunger - bitten and sad - faced children , the ruffian man ,
饥饿 - 被咬 和 伤心 - 面对 孩子们 , 这 痞子 男人 ,
饥肠辘辘、面容悲伤的孩子们，还有那个恶棍，

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] [wer] [sʌm; səm] ['retɪd] ['mʌðər] [ɪn] ['mʌtərɪŋ] [dri:mz] [sli:ps] [ɔ:f] [læst]
the heap of straw where some wretched mother in muttering dreams sleeps off last
这 堆 的 稻草 在哪里 一些 可怜 母亲 在 喃喃自语 梦境 睡觉 离开 最后的
['haɪts] [dɪ'ba:tʃ] [ɔ:r] [lɑɪz] [ʌn'fraʊdið] [ænd; ənd] [ʌn'kɔfind] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:stlɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
night's debauch or lies unshrouded and uncoffined in the ghastliness of a
夜晚 放荡 或者 谎言 未加遮蔽的 和 未入殓的 在 这 恐怖 的 一个
['hoʊpləs] [deθ] ,
hopeless death ,
绝望 死亡 ,

那堆稻草里，某个可怜的母亲在喃喃自语的梦中沉睡，消化着昨夜的放荡；或者，她赤身裸体、没有棺材地躺在那里，
死状凄惨，毫无希望。

[ɑ:r; ər][sæd] [si:nz] .
are sad scenes .
是 伤心 场景 .

都是令人悲伤的场景。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
We have often looked on them ,
我们 有 经常 看起来 在 他们 ,
我们经常观察它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsædɜː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrestləs] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]
and they appear all the sadder for the restless play of fancy excited by some
和 他们 出现 全部 这 更悲伤 为了 这 不安 玩 的 想要 兴奋的 经过 一些
[ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfreskoʊ] - [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [stiːl] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ˈbroʊkən]
vestiges of a fresco - painting that still looks out from the foul and broken
残余 的 一个 壁画 - 绘画 那 仍然 看起来 出去 从 这 犯规 和 破碎的
[ˈplæstər] ,
plaster ,
石膏 ,

而从污秽破损的石膏墙上残留的壁画痕迹，激起了人们躁动不安的想象，更让他们显得悲伤不已。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [krækt] [ˈhɑːrθstoʊn] ,
the massive marble rising over the cold and cracked hearthstone ,
这 大量的 大理石 上升 超过 这 寒冷的 和 裂纹 炉石传说 ,
巨大的大理石耸立在冰冷龟裂的炉石之上。

[æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli] - [kɑːvd] [ˈkɔːrnɪs] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈʃɪvərɪŋ] [koʊld][tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər]
an elaborately - carved cornice too high for shivering cold to pull it down for
一个 精心 - 雕刻 檐口 也 高的 为了 瑟瑟发抖 寒冷的 到 拉 它 向下 为了
[ˈfjuːəl] ,
fuel ,
燃料 ,

精雕细琢的檐口太高，寒冷的天气无法将其拉下来取用燃料。

[sʌm; səm] [ˈstʌkoʊ] [ˈflaʊərz] [ɔːr][fruːt] [jet] [ˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [ˈsiːlɪŋ] .
some stucco flowers or fruit yet pendent on the crumbling ceiling .
一些 灰泥 花朵 或者 水果 然而 吊坠 在 这 摇摇欲坠 天花板 .
一些灰泥花朵或水果仍然悬挂在摇摇欲坠的天花板上。

[ˈfænsi] , [ˈkɪndld] [baɪ] [ðiːz] , [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈæktər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] , [wen]
Fancy , kindled by these , calls up the gay scenes and actors of other days , when
想要 , 点燃 经过 这些 , 呼叫 向上 这 同性恋 场景 和 演员 的 其他 天 , 什么时候
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

受此激发的幻想，唤起了人们对往昔同性恋场景和演员的回忆，那时，美丽，

[ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n] [ˈgreɪst] [ðiːz] [ˈloʊnli] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [smoʊkt] [ɑːn] [ˈgroʊnɪŋ]
elegance and fashion graced these lonely halls , and plenty smoked on groaning
优雅 和 时尚 恩赐 这些 孤独 大厅 , 和 很多 熏制 在 呻吟
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

优雅与时尚装点着这些寂静的大厅，拥挤的桌子上烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [fjuː] [ˈsɪndəz] , [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdʌsthiːp] , [ɑːr; ər] [ˈfiːbli]
and where these few cinders , gathered from the city dustheap , are feebly
和 在哪里 这些 很少 煤渣 , 聚集 从 这 城市 垃圾堆 , 是 虚弱地
[ˈsmoʊldərɪŋ] ,
smouldering ,
闷烧 ,

而从城市垃圾堆里收集来的这些微弱的煤渣，正在微弱地冒着烟。

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈfaɪəz] [rɔːrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
hospitable fires roared up the chimney .
好客 火灾 咆哮 向上 这 烟囱 .
温暖的炉火从烟囱里熊熊燃烧起来。

" [oʊld] [ˈedɪnbərə] [baɪ] [naɪt] .
" **OLD EDINBURGH BY NIGHT** .
" 老的 爱丁堡 经过 夜晚 .
“夜幕下的老爱丁堡。”

[ði:z] [ˈhɑʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] " [flæt] " [ˈsɪstəm] ,
These houses are built upon the " flat " system ,
这些 房屋 是 建造 之上 这 " 平坦的 " 系统 ,

这些房屋采用“平板式”结构建造，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [wʌnz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [laɪk] [frentʃ] [ˈhɑʊzɪz] ,
some of the better ones having a court in the centre like French houses ,
一些 的 这 更好的 一个 拥有 一个 法庭 在 这 中心 喜欢 法语 房屋 ,

一些比较好的住宅，像法国的房子一样，中心位置设有庭院。

[ænd; ænd] [ˈtɜ:ri:ts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [sˈteəkeɪsɪz] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [flæts] .
and turrets at the corners for the circular staircases connecting the different flats .
和 炮塔 在 这 角落 为了 这 圆 楼梯 连接 这 不同的 公寓 .

角落里还有塔楼，供连接不同公寓的圆形楼梯使用。

[faɪr z][ænd; ænd] [ɪmpˈru:vmənts] [ɑ:r; ər][ˈræpɪdli] [ˈswi:pɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtrævələər] [rɪˈɡrets] [ɔ:r][nɑ:t][ðər; ðər] [dɪsəˈpɪərəns] ,
Fires and improvements are rapidly sweeping them away , and the traveler regrets or not their disappearance ,
火灾 和 改进 是 快速 扫荡 他们 离开 , 和 这 游客 遗憾 或者 不是 他们的 消失 ,

火灾和发展正在迅速将它们吞噬，旅行者无论是否后悔它们的消失，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vju:z] [meɪ] [bi:; bi][ˌsentɪˈment(ə)] [ɔ:r][ˌsænəˈteriən] .
according as his views may be sentimental or sanitarian .
根据 作为 他的 浏览 可能 是 感伤的 或者 卫生员 .

根据他的观点，可能是感性的，也可能是卫生方面的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtru:li] [ɪl] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn][aɪˈdɪ:əz][ʌv; əv] [ˈhaɪdʒi:n] ,
They are truly ill adapted to modern ideas of hygiene ,
他们 是 真的 患病的 改编 到 现代的 想法 的 卫生 ,

他们确实不适应现代的卫生观念。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðʊʊz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmɑ:dərn] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɔɪzn] [ðər; ðər] [ˈveri] [ɪnˈventəz] .
or to those cunning modern devices which sometimes poison their very inventors .
或者 到 那些 狡猾 现代的 设备 哪个 有时 毒 他们的 非常 发明家 .

或者那些狡猾的现代装置，有时甚至会毒害它们的发明者。

[waɪl] [wi:; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesetərz] - [fri:] [ænd; ænd] [ˈi:zi] [wei] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
While we may smile at our ancestors ' free and easy way of pitching things out of the window ,
尽管 我们 可能 微笑 在 我们的 祖先 - 自由的 和 简单的 方式 的 投球 事物 出去 的 这 窗户 ,

虽然我们可能会对祖先随意把东西扔出窗外的做法一笑置之，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsu:ər] - [gæs] [ˈsti:lɪŋ] [ɪts] [ɪnˈsɪdiəs] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpærəntli] [best] - [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [ˈhɑʊshəʊldz] .
we should at least remember that they knew nothing of the modern plague of sewer - gas stealing its insidious way into the apparently best - regulated households .
我们 应该 在 至少 记住 那 他们 知道 没有什么 的 这 现代的 瘟疫 的 下水道 - 气体 偷窃 它是 阴险 方式 进入 这 显然 最好的 - 受监管 家庭 .

我们至少应该记住，他们对现代下水道气体这种悄无声息地渗入看似监管最完善的家庭的瘟疫一无所知。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['haɪdʒi:n] ,
But without entering upon the vexed question of hygiene ,
但 没有 进入 之上 这 烦恼 问题 的 卫生 ,
但我们暂且不谈令人头疼的卫生问题,

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['prɒpiŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [ru:f] [ɪk'sept]
the fact is that where there is no reason for propping up a tottering roof except
这 事实 是 那 在哪里 那里 是 不 原因 为了 支撑 向上 一个 颤巍巍 屋顶 除了
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌns] ['feltəd] [sʌm; səm] ['blʌdi] ,
that it once sheltered some bloody ,
那 它 一次 避难所 一些 血腥 ,
事实是, 除了曾经遮蔽过一些血淋淋的东西之外, 没有任何理由去支撑摇摇欲坠的屋顶,

['kæt(ə)l] - ['sti:lɪŋ] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [ju:'tɪlɪ'terɪən] ['sentɪmənts] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] ;
cattle - stealing chieftain of the Border , utilitarian sentiments carry the day ;
牛 - 偷窃 头目 的 这 边界 , 功利主义 情感 携带 这 天 ;
边境偷牛头目, 功利主义情绪占据上风;

[nɔ:r] [ɔ:t] ['eni] [ɪn'θu:ziæst] [tu:; tə][dɪ'haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [feɪpt] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stri:t]
nor ought any enthusiast to deny that the heart - shaped figure on the High street
也不 应该 任何 爱好者 到 否定 那 这 心 - 形状 数字 在 这 高的 街道
任何爱好者都不应该否认商业街上的心形雕像

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

['peɪvmənt] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mɪd] ['ləjdʒiən] [wʌns] [stʊd] ,
pavement , marking the spot where the Heart of Mid Lothian once stood ,
路面 , 标记 这 点 在哪里 这 心 的 中 洛锡安 一次 站立 ,
人行道, 标志着米德洛锡安之心曾经所在的位置,

[ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðæt]
is a more cheerful sight than would be presented by the foul walls of that
是 一个 更多的 快乐 视线 比 会 是 呈现 经过 这 犯规 墙壁 的 那
[roʊ'mæntɪk][dʒeɪl] .
romantic jail .
浪漫的 监狱 .

比起那座充满浪漫气息的监狱污秽的墙壁所呈现的景象, 这景象要令人愉悦得多。

['rɪdəlz] [kloʊz] , [wer] [hju:m] [kə'menst] [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
RIDDLE'S CLOSE , WHERE HUME COMMENCED HIS " HISTORY OF ENGLAND .
谜语 关闭 , 在哪里 休谟 开始 他的 " 历史 的 英格兰 .
里德尔街, 休谟在此开始撰写他的《英国史》。

" [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][oʊld] ['edɪnbərə] [hæv; həv] [bɪn] ['æmplɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['raɪtəz] .
" The modes of life in old Edinburgh have been amply illustrated by many writers .
" 这 模式 的 生活 在 老的 爱丁堡 有 到过 充足的 插图 经过 许多 作家 .
“许多作家都曾充分描绘过古爱丁堡的生活方式。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['raɪtəz] , [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛri:ɜ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [dwelt] [ə'pɑ:n]
Among the novel - writers , Scott and Miss Ferrier have especially dwelt upon
之中 这 小说 - 作家 , 斯科特 和 错过 费里尔 有 尤其 居住 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在小说家群体中, 斯科特和费里尔小姐尤其着重描写了它们。

[ðə; ði][ˈtævərn] - [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [ˈplezntli] [diˈpɪktɪd][ɪn][ðə; ði] " [haɪ]
The tavern - haunting habits of the gentlemen are pleasantly depicted in the " high
这 酒馆 - 令人难忘 习惯 的 这 先生们 是 愉快 描绘 在 这 " 高的
[dʒɪŋks] " [ɪn] [gai] [ˈmænə-ɪŋ] ,
jinks " in Guy Mannering ,
恶作剧 " 在 盖伊 礼仪 ,

盖伊·曼宁的“滑稽举动”生动地描绘了绅士们流连于酒馆的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [poʊˈteɪʃən] [meɪ] [bi:; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˈbɜ:nzɪz] " [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the depth of potations may be estimated by Burns's " Song of the
和 这 深度 的 饮料 可能 是 估计的 经过 烧伤的 " 歌曲 的 这
[ˈwɪs(ə)] .
Whistle .
哨 .

而波特酒的深度可以通过伯恩斯的《哨声之歌》来估算。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [əˈseɪmblɪz] [ˈveri] [hɪˈlerɪəs] ,
" As to the ladies , we should not have found their assemblies very hilarious ,
" 作为 到 这 女士们 , 我们 应该 不是 有 成立 他们的 组件 非常 太搞笑了 ,

至于那些女士们, 我们不应该觉得她们的集会非常滑稽可笑。

[wer] [ˈpɑ:rtənərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] [wɜ:r; wər] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈtɪkɪts] ,
where partners for the dance were obtained by drawing tickets ,
在哪里 合作伙伴 为了 这 舞蹈 是 获得 经过 绘画 门票 ,
舞伴是通过抽签决定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌki] [ɔ:r] [ʌnˈlʌki] [sweɪn] [dɑ:nst] [wʌn] [ˈsɑ:ləm] [ˌmɪnjuˈet][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
and the lucky or unlucky swain danced one solemn minuet with his lady ,
和 这 幸运的 或者 倒霉 斯温 跳舞 一 庄严 小步舞曲 和 他的 女士 ,

于是, 这位幸运或不幸的少年与他的女士跳了一支庄严的小步舞曲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][kwɪt] [hɜ:r; hər][saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] —
and was not expected to quit her side during the evening —
和 曾是 不是 预期的 到 辞职 她 边 期间 这 晚上 —

而且人们并不认为他会在晚上离开她身边——

[θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fer] [ˈdi:liəz] [wɪl] ,
Through a long night to watch fair Delia's will ,
通过 一个 长的 夜晚 到 手表 公平的 德莉娅的 将要 ,

彻夜守候, 等待美丽的黛莉娅的遗嘱。

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [sweɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [stɪl] .
The same dull swain was at her elbow still .
这 相同的 乏味的 斯温 曾是 在 她 弯头 仍然 .

那个笨蛋依然跟在她身边。

[ðə; ði][hju:dʒ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [kɔ:ld] [ˈdʒeɪmzɪz] [kɔ:rt] [ɪz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
The huge stack of buildings called James's Court is associated with the names of
这 巨大的 堆 的 建筑物 称为 詹姆斯的 法庭 是 联系 和 这 姓名 的

[ˈbɔ:zwəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hju:m] .
Boswell and of Hume .
博斯韦尔 和 的 休谟 .

被称为詹姆斯庭院的巨大建筑群与博斯韦尔和休谟的名字联系在一起。

[hæf] [ʌv; əv][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] ,
Half of it has been destroyed by fire ,
一半 的 它 有 到过 损毁 经过 火 ,

其中一半被大火烧毁了。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [hæf][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [ˈwə:ðɪz] [wʌns] [dwelt] ,
and precisely that half in which these two worthies once dwelt ,
和 恰恰 那 一半 在 哪个 这些 二 值得尊敬的人 一次 居住 ,

而这恰恰是这两位贤士曾经居住过的那半边房子,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [left][tu:; tə] [ʃʊʊ] [wʌt] [ə; eɪ][grim] ['mɑ:nstər][,aɪ 'ti:]
but there is quite enough of it left to show what a grim monster it
但 那里 是 相当 足够的 的 它 左边 到 展示 什么 一个 严峻 怪物 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但剩下的部分足以展现它曾经是多么可怕的怪物。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [stɪl] [ɪz] .
and , for that matter , still is .
和 , 为了 那 事情 , 仍然 是 .

而且，就此而言，现在依然如此。

[ɪn] ['bɒzweɪz] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn]['dʒeɪmzɪz] [kɔ:rt] .
In Boswell's time it was a fine thing to have a flat in James's Court .
在 博斯韦尔的 时间 它 曾是 一个 美好的 事物 到 有 一个 平坦的 在 詹姆斯的 法庭 .

在博斯韦尔的时代，在詹姆斯苑拥有一套公寓是一件非常棒的事情。

[hɪr] ['bɒzwəl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
Here Boswell was living when Dr . Johnson came to visit him .
这里 博斯韦尔 曾是 活的 什么时候 博士 . 约翰逊 来了 到 访问 他 .

约翰逊博士来拜访博斯韦尔时，博斯韦尔就住在这里。

['bɒzwəl] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['dʒɑ:nsən] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , ['heɪsnd]
Boswell , having received a note from Johnson announcing his arrival , hastened
博斯韦尔 , 拥有 已收到 一个 笔记 从 约翰逊 宣布 他的 到达 , 加快
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
to the inn ,
到 这 客栈 ,

博斯韦尔收到约翰逊的来信，得知他已抵达，便匆匆赶往旅店。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
where he found the great man had just thrown his lemonade out of the
在哪里 他 成立 这 伟大的 男人 有 只是 抛掷 他的 柠檬水 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他发现那位伟人刚刚把柠檬水扔出了窗外。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtər] [fɔ:r; fər] ['swi:tɪnɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ˌlemə'neɪd]
and had nearly knocked down the waiter for sweetening the said lemonade
和 有 几乎 敲门 向下 这 服务员 为了 甜味剂 这 说 柠檬水
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑ:ŋz] .
without the aid of the sugar - tongs .
没有 这 援助 的 这 糖 - 钳 .

差点把服务员打倒在地，因为他没有用糖钳就给柠檬水加糖。

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , " [sez] ['bɒzwəl] ,
" Mr . Johnson and I walked arm - in - arm up the High street , " says Boswell ,
" 先生 . 约翰逊 和 我 步行 手臂 - 在 - 手臂 向上 这 高的 街道 , " 说道 博斯韦尔 ,
博斯韦尔说：“约翰逊先生和我手挽着手沿着商业街走去。”

" [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn]['dʒeɪmzɪz] [kɔ:rt] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌski] [naɪt] :
" to my house in James's Court : it was a dusky night :
" 到 我的 房子 在 詹姆斯的 法庭 : 它 曾是 一个 昏暗 夜晚 :

“回到我在詹姆斯苑的家：那是一个昏暗的夜晚：

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
I could not prevent his being assailed by the evening effluvia of Edinburgh .
我 可以 不是 防止 他的 存在 遭受攻击 经过 这 晚上 污水 的 爱丁堡 .

我无法阻止他受到爱丁堡夜晚气息的侵袭。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmɑ:tʃt] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [aɪ] [smel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . -
" As we marched slowly along he grumbled in my ear , ' I smell you in the dark . "
" 作为 我们 行军 缓慢地 沿着 他 咕哝 在 我的 耳朵 , - 我 闻 你 在 这 黑暗的 . -

我们缓慢地向前走着，他凑到我耳边咕哝道：“我在黑暗中闻到了你的味道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɔ:zwəl] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈdʒɑ:nsən] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
" Mrs . Boswell had never seen Johnson before , and was by no means
" 太太 . 博斯韦尔 有 绝不 已见 约翰逊 前 , 和 曾是 经过 不 方法
[tʃɑ:rmd] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
charmed with him ,
迷住了 和 他 ,

博斯韦尔夫人以前从未见过约翰逊，而且对他丝毫没有好感。

[æz; əz][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
as Johnson was not slow to discover .
作为 约翰逊 曾是 不是 慢的 到 发现 .

约翰逊很快就发现了这一点。

[ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl][əˈsaɪd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
In a matrimonial aside she whispered to her husband ,
在 一个 婚姻 旁边 她 低声说道 到 她 丈夫 ,
在一次夫妻私下谈话中，她悄声对丈夫说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ber] [led][baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
" I have seen many a bear led by a man ,
" 我 有 已见 许多 一个 熊 引领 经过 一个 男人 ,
我见过许多由人带领的熊，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][led][baɪ][ə; eɪ] [ber] .
but I never before saw a man led by a bear .
但 我 绝不 前 锯 一个 男人 引领 经过 一个 熊 .
但我以前从未见过由熊带领的人。

" [noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [greɪt] ,
" No doubt her provocations were great ,
" 不 怀疑 她 挑衅 是 伟大的 ,
毫无疑问，她的挑衅行为非常严重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪnz] [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] [wen] [ðeɪ] [riːd]
and she wins the compassionate sympathy of all good housekeepers when they read
和 她 胜利 这 富有同情心 同情 的 全部 好的 管家 什么时候 他们 读
[ʌv; əv] [ˈə:sə] [ˈmeɪdʒər] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmeltɪd] [wæks] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
of Ursa Major brightening up the candles by turning the melted wax out on the
的 熊座 主要的 提亮 向上 这 蜡烛 经过 转弯 这 融化 蜡 出去 在 这
[ˈkɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .

当所有善良的家庭主妇读到大熊座将融化的蜡油倒在地毯上，使蜡烛更加明亮时，她赢得了她们的同情和怜悯。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈbɔ:zwəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈdʒeɪmzɪz] [kɔ:rt] ,
Many years after this , but while Boswell was still living in James's Court ,
许多 年 后 这 , 但 尽管 博斯韦尔 曾是 仍然 活的 在 詹姆斯的 法庭 ,
多年以后，博斯韦尔仍然住在詹姆斯宫廷时，

[ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [ˈfrænsɪs] [ˈdʒefri] [wʌn] [naɪt] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [gret] [baɪˈdːgrəfər] [hoʊm] —
a lad named Francis Jeffrey one night helped to carry the great biographer home —
一个 小伙子 命名 弗朗西斯 杰弗里 一 一个 夜晚 帮助 到 携带 这 伟大的 传记作家 家 —
[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [mʌtʃ] [mʌːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ɔːr]
a circumstance in the life of a gentleman much more of an every - day or
一个 环境 在 这 生活 的 一个 绅士 很多 更多的 的 一个 每一个 - 天 或者
[ˈevri] - [naɪt] [əˈfer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
every - night affair at that time than at present .
每一个 - 夜晚 事务 在 那 时间 比 在 展示 .

一天晚上，一个名叫弗朗西斯·杰弗里的男孩帮忙把这位伟大的传记作家送回家——在当时，这对于一位绅士来说，是每天或每晚都会发生的事情，而现在却并非如此。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbɔːzwəl] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [læd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈædɪd] ,
The next day Boswell patted the lad on the head , and kindly added ,
这 下一个 天 博斯韦尔 轻拍 这 小伙子 在 这 头 , 和 亲切地 额外 ,
第二天，博斯韦尔拍了拍男孩的头，和蔼地补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːzi] [jɔːrˈself]
" **If you go on as you have begun , you may live to be a Bozzy yourself**
" 如果 你 去 在 作为 你 有 开始 , 你 可能 居住 到 是 一个 博兹 你自己
[jet] .
yet .
然而 .

“如果你继续保持现在的状态，你或许还能活到自己成为博兹（Bozzy）那样的人。”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈentərz] [wʌt] [ɪz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
" **The stranger who enters what is apparently the ground - floor of one of these**
" 这 陌生人 WHO 进入 什么 是 显然 这 地面 - 地面 的 一 的 这些
[ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [striːt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] ,
houses on the north side of High street is often surprised to find himself ,
房屋 在 这 北 边 的 高的 街道 是 经常 惊讶 到 寻找 他自己 ,
“陌生人走进高街北侧这些房子的一楼时，常常会惊讶地发现自己身处其中，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ʌp] [sterz] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
without having gone up stairs , looking from a fourth - story window in the rear .
没有 拥有 已消失 向上 楼梯 , 寻找 从 一个 第四 - 故事 窗户 在 这 后部 .
不用上楼，从四楼后窗向外望去。

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stænd] ,
due to the steep slope on which the houses stand ,
到期的 到 这 陡 坡 在 哪个 这 房屋 站立 ,
由于房屋建在陡峭的山坡上，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [taʊn] ,
and gives them the command of a beautiful view , including the New Town ,
和 给予 他们 这 命令 的 一个 美丽的 看法 , 包括 这 新的 镇 ,
并让他们能够欣赏到包括新城在内的美丽景色。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈverɪd] [ɔːz] [ʌv; əv] [faɪf] .
and extending across the Firth of Forth to the varied shores of Fife .
和 扩展 穿过 这 弗斯 的 第四 到 这 多种多样 海岸 的 法夫郡 .
并延伸至福斯湾对岸法夫郡各具特色的海岸线。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ˈdʒeɪmzɪz] [kɔːrt] [wiː; wi][faɪnd][ˈdeɪvɪd] [hjuːm] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm]
From his flat in James's Court we find David Hume , after his return from
从 他的 平坦的 在 詹姆斯的 法庭 我们 寻找 大卫 休谟 , 后 他的 返回 从
[fræns] ,
France ,
法国 ,

从他在詹姆斯苑的公寓里，我们看到了大卫·休谟从法国回来后的样子。

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈædəm] [smɪθ] , [ðən] [ˈbɪzi] [æt; ət] [kɜːrˈkɔːldiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
writing to Adam Smith , then busy at Kirkcaldy about the Wealth of Nations ,
写作 到 亚当 史密斯 , 然后 忙碌的 在 柯卡尔迪 关于 这 财富 的 国家 ,
写信给当时正在柯科迪忙于研究《国富论》的亚当·斯密，

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **I am glad to have come within sight of you ,**
" 我 是 高兴的 到 有 来 之内 视线 的 你 ,
很高兴能见到你，

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [kɜːrˈkɔːldiː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊz] .
and to have a view of Kirkcaldy from my windows .
和 到 有 一个 看法 的 柯卡尔迪 从 我的 视窗 .
而且从我的窗户还能看到柯卡尔迪的景色。

" [əˈnʌðər] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɛlz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈɔːrəˌtɔːrɪːz] [ɔːr] [preɪŋ]
" **Another feature of these houses is the little cells designed for oratories or praying**
" 其他 特征 的 这些 房屋 是 这 小的 细胞 设计 为了 祈祷室 或者 祈祷
- [ˈkloʊzɪts] ,
- **closets ,**
- 壁橱 ,

这些房屋的另一个特点是设有专门用作祈祷室或祷告室的小隔间。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
to which the master of the house was supposed to retire for his
到 哪个 这 掌握 的 这 房子 曾是 据称 到 退休 为了 他的
[dɪˈvəʊʃənz] ,
devotions ,
虔诚 ,

那是主人进行宗教活动时应该退到的地方。

[ɪn][ˈlɪtərəl] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
in literal accordance with the gospel injunction .
在 文字 根据 和 这 福音 禁令 .
完全按照福音书的教导。

[ˈdeɪvɪd] [hjuːmz] [flæt] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
David Hume's flat had two of these ,
大卫 休谟的 平坦的 有 二 的 这些 ,
大卫·休谟的公寓里有两个这样的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][wʌz; wəz] [ˈrelatɪvli] [ˈbetər] [keəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ɪn] [ðəʊz]
for the spiritual was relatively better cared for than the temporal in those
为了 这 精神 曾是 相对地 更好的 关心 为了 比 这 颞 在 那些
[deɪz] : [ˈplenti] [ʌv; əv] [preɪŋ] - [ˈkloʊzɪts] ,
days : plenty of praying - closets ,
天 : 很多 的 祈祷 - 壁橱 ,

在那个年代，人们对精神生活的关注相对优于对世俗生活的关注：有很多祈祷室，

[bʌt; bət][noʊ] [dreɪnz] !
but no drains !
但 不 排水沟 !
但是没有排水口！

[ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][gɑ:tɪ]['oʊvər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] ['haʊshoʊldər] , ['æftər][ten]
This difficulty was got over by making it lawful for householders , after ten
这 困难 曾是 得到 超过 经过 制作 它 合法的 为了 住户 , 后 十
[ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
o'clock at night ,
点钟 在 夜晚 ,

为了解决这个问题，法律规定，晚上十点以后，住户可以合法地.....

[tu:; tə] [θrəʊ] [su:'pɜ:rfluəs] [mə'tɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər]
to throw superfluous material out of the window — a cheerful outlook for
到 扔 多余 材料 出去 的 这 窗户 — 一个 快乐 前景 为了
['bɔ:zwəl] [ænd; ænd] [ʌðər] ['bi:ɪŋ] " ['kæərɪd] [hoʊm] " !
Boswell and others being " carried home " !
博斯韦尔 和 其他的 存在 " 携带 家 " !

将多余的材料扔出窗外——博斯韦尔和其他“被带回家”的人对此感到乐观！

- [plers] , [wer] [ðə; ðɪ] " ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] " [wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] .
BUCCLEUGH PLACE , WHERE THE " EDINBURGH REVIEW " WAS PROJECTED .
- 地方 , 在哪里 这 " 爱丁堡 审查 " 曾是 预计 .

巴克洛广场，曾放映过《爱丁堡评论》。

['kɑ:lɪdʒ] [waɪnd] , [wer] [skɒt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
COLLEGE WYND , WHERE SCOTT WAS BORN .
大学 风 , 在哪里 斯科特 曾是 出生 .

学院巷，斯科特的出生地。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] - [kloʊz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [pɔɪntɪd] [aʊt] [wer] ['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] [steɪd]
At the bottom of Byre's Close a house is pointed out where Oliver Cromwell stayed
在 这 底部 的 - 关闭 一个 房子 是 尖 出去 在哪里 奥利弗 克伦威尔 入住
,
,
,
,

在拜尔巷的尽头，有一栋房子被指认为奥利弗·克伦威尔曾经居住过的地方。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɒntempleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɔ:ftɪ] [ru:f] [ðə; ðɪ] [fli:t] [wɪtʃ]
and had the advantage of contemplating from its lofty roof the fleet which
和 有 这 优势 的 沉思 从 它是 高远 屋顶 这 舰队 哪个
[ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] .
awaited his orders in the Forth .
等待中 他的 订单 在 这 第四 .

站在高高的屋顶上，他可以俯瞰在福斯河中等待他命令的舰队。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌns] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['bɑ:θ,wel] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔ:'rkni] ,
The same house was once occupied by Bothwell , bishop of Orkney ,
这 相同的 房子 曾是 一次 占领 经过 博斯韦尔 , 主教 的 奥克尼群岛 ,
这栋房子曾经是奥克尼主教博斯韦尔的住所。

[ænd; ænd][ɪz] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [æn] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] ['dɔ:tər] ,
and is associated with the memory of Anne , the bishop's daughter ,
和 是 联系 和 这 记忆 的 安妮 , 这 主教的 女儿 ,
并与主教的女儿安妮的记忆联系在一起。

[hu:z] ['sɔ:rəʊz] [ɑ:r; ər] [enbɑ:md] [ɪn] ['pleɪntɪv] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] :
whose sorrows are enbalm ed in plaintive beauty in the old cradle - song :
谁 悲伤 是 防腐剂 在 哀怨 美丽 在 这 老的 摇篮 - 歌曲 :

他们的悲伤被包裹在古老的摇篮曲中，化作哀婉动人的美：

['bɑ:lʊ:] , [[ə; eɪ]] [maɪ] [bɔɪ] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ænd] [sli:p] ,
Baloo , [A] my boy , lie still and sleep ,
巴鲁 , [一个] 我的 男生 , 说谎 仍然 和 睡觉 ,

巴鲁，我的孩子，别动，睡吧。

[aɪˈti:] [gri:vz] [emˈi:] [sɛər][tu:; tə] [si:] [ði:] [wi:p] :
It grieves me sair to see thee weep ;
它 悲伤 我 赛尔 到 看 你 哭泣 ;
看到你哭泣，我很难过。

[ɪf] [ðəʊlt] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [aɪ] [bi:; bi][glæd] ;
If thou'lt be silent , I'll be glad ;
如果 你将 是 沉默的 , 患病的 是 高兴的 ;
如果你保持沉默，我会很高兴；

[ðai] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [sæd] .
Thy mourning makes my heart full sad .
你的 丧 制作 我的 心 满的 伤心 .
你的哀悼令我心痛不已。

[ˈbɑ:lu:] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðai] [ˈmʌðəz] [dʒɔɪ] ,
Baloo , my boy , thy mother's joy ,
巴鲁 , 我的 男生 , 你的 母亲的 喜悦 ,
巴鲁，我的孩子，你母亲的喜悦，

[ðai] [ˈfɑ:ðər] [bred] [emˈi:] [ɡreɪt] [əˈnɔɪ] .
Thy father bred me great annoy .
你的 父亲 繁殖 我 伟大的 烦人 .
你父亲给我带来了极大的烦恼。

[ˈbɑ:lu:] , [ˈbɑ:lu:] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
Baloo , Baloo , etc .
巴鲁 , 巴鲁 , ETC .
巴鲁，巴鲁，等等。

[ˈbɑ:lu:] , [maɪ] [bɔɪ] , [wi:p] [nɑ:t][fɔ:r; fər][emˈi:] ,
Baloo , my boy , weep not for me ,
巴鲁 , 我的 男生 , 哭泣 不是 为了 我 ,
巴鲁，我的孩子，不要为我哭泣。

[hu:z] [ˈɡreɪtɪst] [ɡri:fs] [fɔ:r; fər] - [ði:] ,
Whose greatest grief's for wrangling thee ,
谁 最 悲伤的 为了 - 你 ,
谁最大的悲痛就是与你为敌，

[nɔ:r] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɪ] - [sma:rt] ,
Nor pity her deserved smart ,
也不 遗憾 她 - 聪明的 ,
不要怜悯她应得的聪明才智，

[hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ][fa:nd] [hɑ:rt] ;
Who can blame none but her fond heart ;
WHO 能 责备 没有任何 但 她 喜爱 心 ;
除了她那颗善良的心，谁又能责怪她呢？

[fɔ:r; fər] [tu:] [su:n] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈleɪtɪst] [faɪndz]
For too soon trusting latest finds
为了 也 很快 信任 最新的 发现
过早相信最新发现

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪrɪst] [tʌŋz] [ɑ:r; əɪ] [ˈfɔ:lsɪst] [maɪndz] .
With fairest tongues are falsest minds .
和 最公平 舌头 是 虚假 思想 .
最甜言蜜语中往往藏着最虚伪的心灵。

[ˈbɑ:lu:] , [ˈbɑ:lu:] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
Baloo , Baloo , etc .
巴鲁 , 巴鲁 , ETC .
巴鲁，巴鲁，等等。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:rt] [maɪ] [lʌv] ,
When he began to court my love ,
什么时候 他 开始 到 法庭 我的 爱 ,

当他开始追求我的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [mu:v] ,
And with his sugared words to move ,
和 和 他的 糖 字 到 移动 ,

他用甜言蜜语打动人心，

[hɪz; ɪz] [ˈtemptɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] - [tʃɪr]
His tempting face and flutt'ring cheer
他的 诱人的 脸 和 - 欢呼

他那诱人的脸庞和轻快的欢呼声

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə][em 'i:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ;
In time to me did not appear ;
在 时间 到 我 做过 不是 出现 ;

对我来说，时间并没有出现；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] ['kru:əl][hi:; hi]
But now I see that cruel he
但 现在 我 看 那 残忍的 他

但我现在明白了，残酷的他

['kerz] ['ni:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [beɪb] [nɔ:r][em 'i:] .
Cares neither for his babe nor me .
关怀 两者都不 为了 他的 宝贝 也不 我 .

他既不在乎他的孩子，也不在乎我。

['bɑ:lu:] , ['bɑ:lu:] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Baloo , Baloo , etc
巴鲁 , 巴鲁 , ETC .

巴鲁，巴鲁，等等。

['bɑ:lu:] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðəɪ] ['fɑ:ðə-z] [fled] ,
Baloo , my boy , thy father's fled ,
巴鲁 , 我的 男生 , 你的 父亲的 逃亡 ,

巴鲁，我的孩子，你父亲逃走了。

[wen] [hi:; hi][ðə; ði] ['θrɪftlɪs] [sʌn][hæz; həz] [pleɪd] :
When he the thriftless son has played :
什么时候 他 这 节俭 儿子 有 玩 :

当那个不节俭的儿子玩耍之后：

[ʌv; əv] [vəʊz] [ænd; ənd] [oʊðz] [fər'getfl] , [hi:; hi]
Of vows and oaths forgetful , he
的 誓言 和 誓言 健忘 , 他

他忘记了誓言和誓约。

[prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:rz] [tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][em 'i:] ;
Preferred the wars to thee and me ;
首选 这 战争 到 你 和 我 ;

宁愿打仗也不愿你我在一起；

[bʌt; bət] [naʊ] [pər'hæps] [ðəɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [maɪn]
But now perhaps thy curse and mine
但 现在 也许 你的 诅咒 和 矿

但现在，或许这就是你我的诅咒。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [i:t] ['eɪkɔ:nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] .
Makes him eat acorns with the swine .
制作 他 吃 橡子 和 这 猪 .

让他和猪一起吃橡子。

[ˈbɑːluː] , [ˈbɑːluː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

Baloo , Baloo , etc :
巴鲁 , 巴鲁 , ETC :

巴鲁，巴鲁，等等。

[nei] , [kɜːrs] [nɑːt][hɪm; ɪm] : [pərˈhæps] [nəʊ] [hiː; hi] ,

Nay , curse not him : **perhaps now he** ,
不 , 诅咒 不是 他 : 也许 现在 他 ,

不，不要诅咒他：或许现在他，

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [ɪz] [ˈblesɪŋ] [ðɪː] ;

Stung with remorse , is blessing thee ;
被蜇了 和 悔恨 , 是 祝福 你 ;

因悔恨而感到痛苦，却也因此祝福你；

[pərˈhæps][æt; ət] [deθ] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel]

Perhaps at death , for who can tell
也许 在 死亡 , 为了 WHO 能 告诉

或许在临终之际，谁又能说得准呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

But the great Judge of heaven and hell ,
但 这 伟大的 法官 的 天堂 和 地狱 ,

但是，那位主宰天堂和地狱的伟大审判者，

[,piː ˈdʒiː -]

[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[baɪ][sʌm; səm] [praʊd] [foʊ][hæz; hæz] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ,

By some proud foe has struck the blow ,
经过 一些 自豪的 敌人 有 击 这 吹 ,

某个骄傲的敌人发动了攻击。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [dɪr] [dɪˈsiːvər] [[biː]] [loʊ] .

And laid the dear deceiver [B] low .
和 铺设 这 亲爱的 骗子 [B] 低的 .

并击败了那个亲爱的骗子[B]。

[ˈbɑːluː] , [ˈbɑːluː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

Baloo , Baloo , etc :
巴鲁 , 巴鲁 , ETC :

巴鲁，巴鲁，等等。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈɪntuː][ðə; ði] [baʊndz]

I wish I were into the bounds
我 希望 我 是 进入 这 界限

我真希望自己能进入比赛范围。

[wer] [hiː; hi][laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,

Where he lies smother'd in his wounds ,
在哪里 他 谎言 窒息 在 他的 伤口 ,

他躺在那里，被伤口淹没。

[rɪˈpiːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pænts][fɔːr; fər] [er] ,

Repeating , as he pants for air ,
重复 , 作为 他 裤子 为了 空气 ,

他气喘吁吁地重复着：

[maɪ] [neɪm] , [huːm] [wʌns][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [fer] .

My name , whom once he call'd his fair .
我的 姓名 , 谁 一次 他 被称为 他的 公平的 .

我的名字，他曾称之为他的美人。

[nʊʊ] [ˈwʊmənz] [jet] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [set]
No woman's yet so fiercely set
不 女性的 然而 所以 激烈地 放

没有哪个女人像她这样坚定地决心

[bʌt; bət] [ʃi:l] [fərˈɡɪv] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [fərˈɡet] .
But she'll forgive , though not forget .
但 壳 原谅 , 尽管 不是 忘记 .

但她会原谅，但不会忘记。

[ˈbɑ:lʊ:] , [ˈbɑ:lʊ:] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Baloo , Baloo , etc .
巴鲁 , 巴鲁 , ETC .

巴鲁，巴鲁，等等。

[ˈæŋkər] [kloʊz] .
ANCHOR CLOSE .
锚 关闭 .

锚点关闭。

[ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [faɪndz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ri:d] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌnz] [θru:] [oʊld] [ˈedɪnbərə] ,
The tourist finds much to read , as he runs through old Edinburgh ,
这 游客 发现 很多 到 读 , 作为 他 跑步 通过 老的 爱丁堡 ,

这位游客在漫步爱丁堡古城时，发现了很多值得一读的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmʊtoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] .
in the mottoes on the house - fronts .
在 这 格言 在 这 房子 - 前线 .

房屋正面的格言中。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskriptʃərəl] [ænd; ænd] [dɪˈvaʊt] [ˈkærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz] : " [blɪsɪt] .
These are mostly of a scriptural and devout character , such as : " Blissit .
这些 是 大多 的 一个 圣经 和 虔诚的 特点 , 这样的 作为 : " 极乐 .

这些大多具有经文和虔诚的性质，例如：“Blissit。

[bi:; bi] .
Be .
是 .

是。

[gɑ:d] .
God .
上帝 .

上帝。

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[ɑ:l] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[hɪz; ɪz] . - ; " [ɔ:r] , " [blɪsɪt] .
His . Giftis ; " or , " Blissit .
他的 - ; " 或者 , " 极乐 .

他的礼物；“或”幸福。

[bi:; bi] .
Be .
是 .

是。

[ðə; ði] .
The .
这 .

这。

[bɔ:rd] .
Lord .
主 .

主。

[In] .
In .
在 .

在。

[hɪz; ɪz] . - .
His . Giftis .
他的 . - .

他的礼物。

[fɔ:r; fər] .
For .
为了 .

为了。

[ˈnɒv] .
Nov .
十一月 .

11月

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ˈevər] .
Ever .
曾经 .

曾经。

" [ɪf] [hi; hi] [pi:ps] [ˈɪntu:] [ˈæŋkər] [kloʊz] , [wer] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈtævərən] ,
" If he peeps into Anchor Close , where once was a famous tavern ,
" 如果 他 人群 进入 锚 关闭 , 在哪里 一次 曾是 一个 著名的 酒馆 ,
“如果他窥视安克尔巷，那里曾经有一家著名的酒馆，

[hi; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:tsmən] [ˈnu:zpeɪpər] ,
he will find it entirely occupied by the buildings of the Scotsman newspaper ,
他 将要 寻找 它 完全 占领 经过 这 建筑物 的 这 苏格兰人 报纸 ,
他会发现那里完全被《苏格兰人报》的办公楼占据了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɒtoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:v] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] .
but the mottoes have been carefully preserved and built into the walls .
但 这 格言 有 到过 小心 保存完好 和 建造 进入 这 墙壁 .
但这些格言被精心保存下来，并镌刻在墙壁上。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] , " [ðə; ði] . [bɔ:rd] .
The first is , " The . Lord .
这 第一的 是 , " 这 . 主 .

第一个例子是“The.Lord.

[ɪz] . [ˈoʊnli] .
Is . Only .
是 . 仅有的 .

是。仅。

[maɪ] . - ; " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , " [oʊ] . [bɔ:rd] .
My . Svport ; " a little farther on , " O . Lord .
我的 . - ; " 一个 小的 更远 在 , " 哦 . 主 .

我的.Svport; “再往前一点，”O.Lord。

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[ðə; ði] . [ɪz] .
The . Is .
这 . 是 .

The.Is.

[ɑ:l] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[maɪ] . [treɪst] ; " [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] , " [bɔ:rd] .
My . Traist ; " and over the door , " Lord .
我的 . 特雷斯特 ; " 和 超过 这 门 , " 主 .

我的特雷斯特;“门上写着，“主。

[biː; bi] . [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] .
Be . Merciful .
是 . 仁慈 .

要仁慈。

[tuː; tə] .
To .
到 .

到。

[em ˈi:] .
Me .
我 .

我。

" [ɑ:n] [ˈlðər] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ:d] , " [fɪr] .
" On other houses he may read , " Feare .
" 在 其他 房屋 他 可能 读 , " 恐惧 .

在其他房子上，他可能会读到：“恐惧。”

[ðə; ði] . [bɔ:rd] .
The . Lord .
这 . 主 .

主。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[dɪˈpɑ:rt] .
Depart .
离开 .

出发。

[frʌm; frəm] .
From .
从 .

从。

[ˈiːvɪl] ; " Evill ; " 邪恶 ; "	邪恶；
" [feɪθ] . " Faith . " 信仰 ;	“信仰。
[ɪn] . In . 在 ;	在。
[ˈkrɪst] . [ˈɒnli] . Chryst . Onlie . 克里斯特 ; 在线 ;	Chryst.Onlie。
[sævɪt] ; " Savit ; " 萨维特 ; "	萨维特；“
" [maɪ] . - . [ɪz] . " My . Hoip . Is . " 我的 ; - . 是 ;	“我的 Hoip 是。”
[ˈkrɪst] ; " Chryst ; " 克里斯特 ; "	克里斯特；“
" [wʌt] . " What . " 什么 ;	“什么。
[ˈevər] . Ever . 曾经 ;	曾经。
[em ˈiː] . Me . 我 ;	我。
[bɪˈfɔːl] . Befall . 降临 ;	降临。
[aɪ] . [θæŋk] . I . Thank . 我 ; 感谢 ;	一、谢谢。
[ðə; ði] . [lɔːrd] . The . Lord . 这 ; 主 ;	主。

[ʌv; əv] .
Of .
的 .

的。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] , " [læv] - ['di:oʊ] ; "
" There are also many in the Latin tongue , such as , " Lavs Vbique Deo ; "
" 那里 是 还 许多 在 这 拉丁 舌头 , 这样的 作为 , " 洗手盆 - 除臭剂 ; "
" 拉丁语中也有很多这样的例子, 例如‘Lavs Vbique Deo’;"

" [ˈnaɪsaɪ] - " ([ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:təʊ]) ;
" Nisi Dominvs Frvstra " (the City motto) ;
" 尼西 - " (这 城市 座右铭) ;
"Nisi Dominvs Frvstra"(城市格言);

" [pæks] - ,
" Pax Intransibvs ,
" 帕克斯 - ,

“Pax Intransibvs,

- .
Salvs Exevntibvs .
- .

Salvs Exevntibvs。

" [hɪr] [ɪz][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [vərˈhækjələr] : " [ɡɪf,dʒɪf] . ['vi:] . [daɪd] .
" Here is one in the vernacular : " Gif . Ve . Died .
" 这里 是 一 在 这 白话 : " GIF : ve : 死亡 :
"这里有一个通俗的例子:"Gif.Ve.Died。

[æz; əz] .
As .
作为 .

作为。

['vi:] .
Ve .
ve .

维。

- .
Sovld .
- .

索尔夫德。

['vi:] .
Ve .
ve .

维。

- .
Mycht .
- .

Mycht。

[heɪf] .
Haif .
海夫 .

海夫。

[æz; əz] .

As .
作为 .

作为。

[ˈvi:] . [væld] ; " [wɪtʃ] [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtrɪd] , " [ɪf] [wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi][fəd; ʃəd] , [wiː; wi] [maɪt]
Ve . Vald ; " which is translated , " If we did as we should , we might
ve . 瓦尔德 ; " 哪个 是 翻译 , " 如果 我们 做过 作为 我们 应该 , 我们 可能

[hæv; həv][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .
have as we would .
有 作为 我们 会 .

Ve.Vald;"翻译为“如果我们做了我们应该做的事，我们或许就能得到我们想要的。

" [dʒɑ:n] ['nɑ:ksɪz] ['stʌdi] .
" JOHN KNOX'S STUDY .
" 约翰 诺克斯 学习 .

约翰·诺克斯的书房。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænən,geɪt] , [stændz][dʒɑ:n]
Near the end of the High street , on the way to the Canongate , stands John
靠近 这 结尾 的 这 高的 街道 , 在 这 方式 到 这 卡农盖特 , 站立 约翰
['nɑ:ksɪz] [haʊs] ,
Knox's house ,
诺克斯 房子 ,

在商业街尽头，通往卡农盖特的路上，矗立着约翰·诺克斯的故居。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pleɪs] .
which has been put in order and made a show - place .
哪个 有 到过 放 在 命令 和 制成 一个 展示 - 地方 .

已经整理完毕，并被布置成一个展示场所。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] ['kærəktər] , [ɪz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən]
The exterior , from its exceedingly picturesque character , is more attractive than
这 外部的 , 从 它是 非常 如画 特点 , 是 更多的 吸引人的 比
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
the interior .
这 内部的 .

由于外观极具风景如画，因此比内部更具吸引力。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [dʌnˈfə:mɪn] ,
The house had originally belonged to the abbot of Dunfermline ,
这 房子 有 起初 属于 到 这 方丈 的 邓弗姆林 ,

这栋房子原先属于邓弗姆林修道院院长。

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkən][baɪ][nɑ:ks][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,
and when taken by Knox a very snug little study was added ,
和 什么时候 已采取 经过 诺克斯 一个 非常 舒适 小的 学习 曾是 额外 ,

当诺克斯接管时，还增加了一间非常舒适的小书房。

[bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rdər]
built of wood and projecting from the front , in accordance with an order
建造 的 木头 和 投影 从 这 正面 , 在 根据 和 一个 命令
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,
from the magistrates ,
从 这 地方法官 ,

根据地方官员的命令，用木头建造并从正面突出。

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] " [wið; wiθ][ɑ:l] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [meɪk] [eɪn] [wɔ:rm] - [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði]
directing " with al diligence to make ane warm studye of dailles to the
导演 和 al 勤勉 到 制作 一个 温暖的 - 的 - 到 这
['mɪnɪstər] [dʒɑ:n][nɑ:ks] ,
minister John Knox ,
部长 约翰 诺克斯 ,

指示“尽一切努力对约翰·诺克斯部长的每日工作进行热情的研究，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊz] , [ðə; ði][hɔ:l]
within his hous , aboue the hall
之内 他的 屋 , 以上 这 大厅

在他的房子里，大厅上方

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wið; wiθ] [laɪt] [ænd; ənd] - [ðerʌn'tu:] , [ænd; ənd][ɑ:l] ['ju:θə] - .
of the same , with light and wyndokis thereunto , and al uthr necessaris .
的 这 相同的 , 和 光 和 - 至于 , 和 al 乌瑟 - .

同上，有光和温多基斯，以及其他必要的。

" [ðə; ði]['mɑ:tʊʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] " - . [gɑ:d] .
" The motto of this house is " Lvfe . God .
" 这 座右铭 的 这 房子 是 " - . 上帝 .

“这所房子的座右铭是‘Lvfe.God.

- .
Abvfe .
- .

Abvfe。

[ɑ:l] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

[ænd; ənd] .
And .
和 .

和。

[ji:] .
Yi .
易 .

易。

- .
Nychtbovr .
- .

尼赫特博夫尔。

[æz; əz] . [ji:] . [self] .
As . Yi . Self .
作为 . 易 . 自己 .

As.Yi.Self.

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [b:ŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [nɑ:ks] ['pri:tɪŋ] ,
" A curious image at one corner was long thought to represent Knox preaching ,
" 一个 好奇的 图像 在 一 角落 曾是 长的 想法 到 代表 诺克斯 布道 ,

“角落里一幅奇特的图画长期以来被认为是诺克斯布道的场景，

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [stɪl] [dʌz] [soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələər] [bɪˈliːf] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [naʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
and probably still does so in the popular belief ; but others now think it
和 大概 仍然 做 所以 在 这 受欢迎的 信仰 ; 但 其他的 现在 思考 它
[ˌreprɪˈzents] [ˈmoʊzəs] .
represents Moses .
代表 摩西 .

在人们的普遍看法中，它可能仍然代表摩西；但现在也有人认为它代表摩西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [ˈniːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtæblət] ,
It is an old man kneeling , with one hand resting on a tablet ,
它 是 一个 老的 男人 跪着 , 和 一 手 休息 在 一个 药片 ,
画面上是一位跪着的老人，一只手放在石板上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [kaːvd] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l]
and with the other pointing up to a stone above him carved to resemble
和 和 这 其他 指向 向上 到 一个 石头 多于 他 雕刻 到 类似
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

另一只手则指着上方一块雕刻成太阳形状的石头。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ɪts] [disk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪn] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] :
and having on its disk the name of the Deity in three languages :
和 拥有 在 它是 磁盘 这 姓名 的 这 神 在 三 语言 :
" - . [ˈdeɪəs, ˈdiəs] .
" ΘΕΟΣ . Deus :
" - . 上帝 .

并且其圆盘上用三种语言刻有神的名字：“ΘΕΟΣ.Deus.

[ɡɑːd] .
God .
上帝 .
上帝。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈnɑːksɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfiːbld] [baɪ] [ɪl] -
" Of the style of Knox's preaching , even when he was enfeebled by ill -
" 的 这 风格 的 诺克斯 布道 , 甚至 什么时候 他 曾是 虚弱的 经过 患病的 -
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“即使在诺克斯因疾病而身体虚弱的时候，他的布道风格依然如故，

[wʌn] [ɡets][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][dʒeɪmz] [ˈmelˌvɪlz] [ˈdaɪəri] :
one gets a good idea from the following passage in James Melville's diary :
一 获得 一个 好的 主意 从 这 下列的 通道 在 詹姆斯 梅尔维尔的 日记 :
从詹姆斯·梅尔维尔日记中的以下段落中，我们可以得到一个很好的启示：

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ˈrɪkɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,
" And by the said Rickart and an other servant ,
" 和 经过 这 说 里克特 和 一个 其他 仆人 ,
“还有上述里克特和另一名仆人，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [wɔːr] [hiː; hi] - [tuː; tə] [liːn] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentri] ;
lifted up to the pulpit whar he behovit to lean , at his first entrie ;
抬起 向上 到 这 讲坛 码头 他 - 到 倾斜 , 在 他的 第一的 入口 ;
第一次进入讲坛时，他被抬到讲坛上，倚靠在那里；

[bəːt][ɔːr][hiː; hi][hænd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɑː] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
bot or he had done with his sermon , he was sa active and vigorous ,
机器人或者 他 有 完毕 和 他的 讲道 , 他 曾是 萨 积极的 和 蓬勃 ,
不管他是否已经结束了布道，他都依然活跃而精力充沛。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] [dɪŋ] [ðæt] [ˈpʊlpɪt] [ɪn][blædz][ænd; ənd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
that he was lyk to ding that pulpit in blads and flie out of it .
那 他 曾是 点赞 到 叮 那 讲坛 在 膀胱 和 飞 出去 的 它 .
他好像要撞破讲台，然后飞出去似的。

" [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːks] [daɪd] .
" **ROOM IN WHICH KNOX DIED** .
" 房间 在 哪个 诺克斯 死亡 .
“诺克斯去世的房间。”

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ˈkænənˌgeɪt] , [wʌns][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈsʌbɜːrb] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɜːrri] [haʊs] ,
Passing on down Canongate , once the court suburb , we come to Moray House ,
通过 在 向下 卡农盖特 , 一次 这 法庭 市郊 , 我们 来 到 莫雷 房子 ,
沿着卡农盖特街继续前行，这里曾经是法院郊区，我们来到了莫雷楼。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrri] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
the former residence of the earls of Moray , and at one time occupied by
这 以前的 住宅 的 这 伯爵 的 莫雷 , 和 在 一 时间 占领 经过
[ˈkrɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .
这里曾是莫雷伯爵的住所，也曾是克伦威尔的住所。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] ,
It is now used for a school ,
它 是 现在 用过的 为了 一个 学校 ,
现在这里被用作学校。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪbəz] .
and is in much better preservation than many of its neighbors .
和 是 在 很多 更好的 保存 比 许多 的 它是 邻居 .
并且比许多邻近地区保存得更好。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænənˌgeɪt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhɑːlɪruːd] [haʊs] , [stændz]
At the very bottom of the Canongate , not far from Holyrood House , stands
在 这 非常 底部 的 这 卡农盖特 , 不是 远的 从 霍利鲁德 房子 , 站立
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrs] [ɪn] .
the White Horse Inn .
这 白色的 马 客栈 .
在卡农盖特街的最底端，离荷里路德宫不远的地方，坐落着白马客栈。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
The house has not been an inn for many years ,
这 房子 有 不是 到过 一个 客栈 为了 许多 年 ,
这栋房子已经很多年没有用作旅馆了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [skɒt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈweɪvəˌli] :
but was chosen by Scott as the quarters of Captain Waverley :
但 曾是 选定 经过 斯科特 作为 这 四分之一 的 队长 韦弗利 :
但斯科特选择这里作为韦弗利上尉的住所：

[ɪts] [ˈbɪldərz] [ˈpraːbəbli] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] , [jet] [ˈskwɑːləɹ] ,
its builders probably thought little of beauty when they built it , yet squalor ,
它是 建筑商 大概 想法 小的 的 美丽 什么时候 他们 建造 它 , 然而 肮脏不堪 ,
建造者们在建造它时可能并未考虑美观，然而，它却充斥着肮脏和破败。

[dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
dilapidation and decay have given it the elements of the picturesque ,
破败 和 衰变 有 给定 它 这 元素 的 这 如画 ,
破败和衰败赋予了它如画般的美感。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɒt] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [nɜ:rv] [ðə; ði] ['tɔrist]
and the fact that Scott has mentioned it is sufficient to nerve the tourist
和 这 事实 那 斯科特 有 提及 它 是 充足的 到 神经 这 游客
[tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ɐnd][əd'maɪə].
to hold his nose and admire .
到 抓住 他的 鼻子 和 钦佩 .
斯科特提到这件事，就足以让游客捏着鼻子驻足欣赏。

[ə; eɪ] [blæk] , [gɔ:nt] , [fər'biðɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] [nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]
A black, gaunt, forbidding - looking structure near at hand was once the
一个 黑色的 , 瘦削 , 禁止 - 寻找 结构 靠近 在 手 曾是 一次 这
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['kwi:nzb(ə)ri] .
residence of the dukes of Queensberry .
住宅 的 这 公爵们 的 昆斯伯里 .
附近有一座黑色、阴森、令人望而生畏的建筑，它曾经是昆斯伯里公爵的住所。

[tʃɑ:rlz] , [ðə; ði][θɜ:rd] [du:k] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] , ['leɪdi] ['kæθrɪn]
Charles, the third duke, was born in it : it is his duchess, Lady Catherine
查尔斯 , 这 第三 公爵 , 曾是 出生 在 它 : 它 是 他的 公爵夫人 , 女士 凯瑟琳
[haɪd] ,
Hyde ,
海德 ,
第三代公爵查尔斯就出生在那里；他的妻子凯瑟琳·海德夫人也住在那里。

[hu:z] [præŋks][ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['hɔ:rəs] [wɔ:lpʊʊlz] ['letərz] — " ['veri] ['klevər] ,
whose pranks are so frequently recorded in Horace Walpole's letters — " very clever ,
谁 恶作剧 是 所以 频繁地 记录 在 贺拉斯 沃尔波尔的 信件 — " 非常 聪明的 ,
[ˈveri] ['wɪmzɪk(ə)] , [ænd; ɐnd][dʒʌst][nɑ:t][mæd] .
very whimsical, and just not mad .
非常 异想天开 , 和 只是 不是 疯狂的 .
霍勒斯·沃尔波尔的信件中经常记录着他的恶作剧——“非常聪明，非常异想天开，而且一点也不疯狂。”

" [ðer; ðər] ['greɪsɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ˈɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] ['ska:ti] ['rezɪdənsɪz] , [bʌt; bət][ɪn] - ,
" Their Graces did not often occupy their Scottish residences , but in 1729 ,
" 他们的 恩典 做过 不是 经常 占据 他们的 苏格兰 住宅 , 但 在 - ,
“两位殿下并不经常居住在他们在苏格兰的住所，但在1729年，

[ðə; ði][bɔ:rd] [tʃ'eɪmbərɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə] [geɪz] [pleɪ] , ['pɑ:li] , [ə; eɪ]
the lord chamberlain having refused his license to Gay's play, Polly, a
这 主 管家 拥有 拒绝 他的 执照 到 同性恋的 玩 , 波莉 , 一个
[kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægərz] ['ɑ:prə] ,
continuation of the Beggar's Opera ,
续篇 的 这 乞丐的 歌剧 ,
宫务大臣拒绝颁发盖伊的戏剧《波莉》（《乞丐歌剧》的续集）的演出许可证

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ɐnd] ['dʌtʃəs] [tʊk] [geɪz] [pɑ:rt][soʊ] ['wɔ:rmli] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt]
the duke and duchess took Gay's part so warmly as to leave the court
这 公爵 和 公爵夫人 采取 同性恋的 部分 所以 热情地 作为 到 离开 这 法庭
[ænd; ɐnd][rɪ'taɪə][tu:; tə] ['kwi:nzb(ə)ri] [haʊs] ,
and retire to Queensberry House ,
和 退休 到 昆斯伯里 房子 ,
公爵和公爵夫人对盖伊的立场表示热烈支持，甚至离开了宫廷，回到昆斯伯里府邸居住。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pʊəət][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
bringing the poet with them .
带来 这 诗人 和 他们 .
他们还带上了诗人。

[waɪt] [hɔ:rs] [ɪn] .
WHITE HORSE INN .
白色的 马 客栈 .

白马客栈

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈpouəts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈpraɪər] ,
The duchess was much sung by the poets of her day , among them Prior ,
这 公爵夫人 曾是 很多 唱 经过 这 诗人 的 她 天 , 之中 他们 事先的 ,
公爵夫人深受当时诗人的喜爱，其中就包括普赖尔。

[hu:] [ɪz] [naʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ri:d] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [wel] - [noʊn]
who is now so little read that we may recall a few of his once well - known
WHO 是 现在 所以 小的 读 那 我们 可能 记起 一个 很少 的 他的 一次 出色地 - 已知
[və:sɪz] :
verses :
诗句 :

如今很少有人读过他的作品，我们或许还能回忆起他曾经广为人知的几首诗：

" [æɪ; jəl][aɪ] [θʌm] [ˈhoʊli] [bʊks] , [kənˈfaɪnd]
" **Shall I thumb holy books , confined**
" 将 我 拇指 圣 图书 , 受限
“我是否该翻阅被禁锢的圣书？ ”

[wɪð; wɪθ] [ˈæbɪgeɪl] [fərˈseɪkən] ?
With Abigails forsaken ?
和 阿比盖尔斯 被遗弃的 ?
阿比盖尔被抛弃了吗？

[ˈkɪtɪz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dɪˈzaɪnd] ,
Kitty's for other things designed ,
小猫的 为了 其他 事物 设计 ,
Kitty 为其他设计的东西，

[ɔ:r][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
Or I am much mistaken .
或者 我 是 很多 错误 .
或者我大错特错了。

[mʌst; məst] [ˈleɪdɪ] [ˈdʒeni] [frɪsk] [əˈbəʊt] ,
Must Lady Jenny frisk about ,
必须 女士 珍妮 搜身 关于 ,
珍妮夫人必须四处搜身吗？

[ænd; ænd][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] ?
And visit with her cousins ?
和 访问 和 她 表兄弟姐妹 ?
去拜访她的表兄弟姐妹？

[æt; ət] [bɔ:lz] [mʌst; məst][fɪ:; fɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [raʊt] ,
At balls must she make all the rout ,
在 球 必须 她 制作 全部 这 路线 ,
在舞会上，她必须彻底击败所有人。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [hoʊm] [ˈhɑ:rts] [baɪ][ˈdʌzənz] ?
And bring home hearts by dozens ?
和 带来 家 心 经过 几十个 ?
把几十颗心带回家？

" [wʌt] [hæz; həz][fɪ:; fɪ] [ˈbetər] , [preɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] ?
" **What has she better , pray , than I ?**
" 什么 有 她 更好的 , 祈祷 , 比 我 ?
“请问，她有什么比我强的地方？ ”

[wʌt] [ˈhɪd(ə)n] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [bəʊst] ,
What hidden charms to boast ,
什么 隐 魅力 到 夸 ,

有哪些隐藏的魅力值得炫耀？

[ðæt] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
That all mankind for her should die ,
那 全部 人类 为了 她 应该 死 ,

全人类都应该为她而死。

[waɪlst] [aɪ][,eɪ 'em] [skers] [ə; eɪ] [təʊst] ?
Whilst I am scarce a toast ?
而 我 是 稀少 一个 吐司 ?

而我却连一杯祝酒词都很少？

[ˈdɪrɪst] [ˈmæmə] , [fɔ:r; fər][wʌns] [let][,em 'i:] ,
Dearest mamma , for once let me ,
亲爱的 妈妈 , 为了 一次 让 我 ,

亲爱的妈妈，就这一次，让我.....

[ʌn'tfeɪnd] , [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [traɪ] :
Unchained , my fortune try :
挣脱束缚 , 我的 财富 尝试 :

挣脱束缚，我的财富尝试：

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ɜ:rl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
I'll have my earl as well as she ,
患病的 有 我的 伯爵 作为 出色地 作为 她 ,

我不仅要带上我的伯爵，还要带上她。

[ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
Or know the reason why .
或者 知道 这 原因 为什么 .

或者知道原因。

" [aɪl] [su:n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni:z] [praɪd] [kwɪt] [skɔ:r] ,
" **I'll soon with Jenny's pride quit score** ,
" 患病的 很快 和 珍妮的 自豪 辞职 分数 ,

“我很快就会带着珍妮的骄傲退出得分，

[meɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [fɔ:l] :
Make all her lovers fall :
制作 全部 她 恋人 落下 :

让她的所有爱人都拜倒在她的石榴裙下：

[ðeɪl] [gri:v] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [lu:st] [brɪfɔ:r] —
They'll grieve I was not loosed before —
他们会 悲伤 我 曾是 不是 松开 前 —

他们会为我之前没能获得自由而感到悲伤——

[ʃi:; ʃi] , [aɪ][wʌz; wəz] [lu:st] [æt; ət][ɔ:l] .
She , I was loosed at all .
她 , 我 曾是 松开 在 全部 .

她，我完全被放开了。

" [ˈfɑ:ndnəs] [pri'veild] , [ˈmæmə] [geɪv] [wei] :
" **Fondness prevailed , mamma gave way** :
" 喜爱 最终获胜 , 妈妈 给予 方式 :

“最终，母爱战胜了感情，妈妈让步了：

[ˈkɪti] , [æt; ət] [ˈhɑ:rts] [dɪ'zʌɪər] ,
Kitty , at heart's desire ,
猫咪 , 在 心脏的 欲望 ,

Kitty，心想事成，

" [naɪt] [ˈrefjuːdʒ][ˈʊpən][æt; ət][ˈsevən][piː] . [em] .
" **Night Refuge open at 7 P . M .**
" 夜晚 避难所 打开 在 7 P . M .

夜间避难所晚上7点开放

[noʊ] [ədˈmiʃ(ə)n] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] . "
No admission on Sundays ."
不 入学 在 星期日 . "

周日不入场。

" [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈlaʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [naɪts] - [ˈfeltər] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
" **No person allowed more than three nights ' shelter in one month .**
" 不 人 允许 更多的 比 三 夜晚 - 庇护所 在 一 月 .

“任何人一个月内不得获得超过三晚的庇护。”

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɒtəʊz] [ðæt] [naʊ] [əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈfeltərd] [ˈpraɪərz] [ˈkɪti] .
" **Such are the mottoes that now adorn the house which sheltered Prior's Kitty .**
" 这样的 是 这 格言 那 现在 装饰 这 房子 哪个 避难所 先前的 猫咪 .

“这些格言如今装饰着庇护过普赖尔的小猫咪的房子。”

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vəˈsɪnəti][ɪz][ðə; ði] [ˈkæənən,geɪt] [ˈtʊʊlˌbuːθ] ,
A striking object in the same vicinity is the Canongate Tolbooth ,
一个 引人注目 目的 在 这 相同的 附近 是 这 卡农盖特 收费站 ,

附近另一个引人注目的地标是卡农盖特收费站。

[wɪð; wɪθ] [ˈpepər] - [bɑːks] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [klaːk] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn][ˈaɪərən]
with pepper - box turrets and a clock projecting from the front on iron
和 胡椒 - 盒子 炮塔 和 一个 钟 投影 从 这 正面 在 铁
[ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,
brackets ,
括号 ,

带有胡椒盒状的炮塔，正面铁支架上伸出一个时钟。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkjʊəriəsli] - [kaːvd] [ˈʊʊkən] [biːmz] .
which have taken the place of the original curiously - carved oaken beams .
哪个 有 已采取 这 地方 的 这 原来的 奇怪的是 - 雕刻 橡木 光束 .

它们取代了原先那些造型奇特的橡木梁。

[ˌeksɪˈkjuːʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,
Executions sometimes took place in front of this building ,
处决 有时 采取 地方 在 正面 的 这 建筑 ,

有时，行刑会在这座建筑前进行。

[wɪtʃ] [led][wægz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][grɪm][dʒʊʊk][ɪn][ɪts][ˈmaːtəʊ] : " [sɪk] . - .
which led wags to find a grim joke in its motto : " Sic . Itvr .
哪个 引领 摇尾巴 到 寻找 一个 严峻 开玩笑 在 它是 座右铭 : " 原文如此 . - .

这让一些爱开玩笑的人从它的座右铭中发现了一个残酷的笑话：“Sic.Itvr.

[æd] . [ˈæstrə] .
Ad . Astra .
广告 . 阿斯特拉 .

Ad.Astra。

" [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡɜːrθ] [krɔːs] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
" **A more frequent place of execution was the Girth Cross , near the foot of**
" 一个 更多的 频繁 地方 的 执行 曾是 这 周长 叉 , 靠近 这 脚 的

[ðə; ði] [ˈkæənən,geɪt] ,
the Canongate ,
这 卡农盖特 ,

“更常见的行刑地点是卡农盖特山脚附近的吉尔斯十字架。”

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˈsæŋktʃuəri] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv]
which marked the limit of the right of sanctuary belonging to the abbey of
哪个 标记 这 限制 的 这 正确的 的 避难所 属于 到 这 修道院 的
[ˈhɑːlɪruːd] .
Holyrood .
霍利鲁德 .

这标志着属于圣十字修道院的庇护权的界限。

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrθ] [krɔːs] , [ˈleɪdi] [ˈwɔːrɪstən] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
At the Girth Cross , Lady Warriston was executed for the murder of her
在 这 周长 叉 , 女士 沃里斯顿 曾是 执行 为了 这 谋杀 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

在吉尔斯十字架, 沃里斯顿夫人因谋杀丈夫而被处决。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbælədʒ] :
which has been made the subject of many ballads :
哪个 有 到过 制成 这 主题 的 许多 民谣 :

它曾被谱写成许多民谣:

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [ˈwʊmən] :
My mother was an ill woman :
我的 母亲 曾是 一个 患病的 女士 :

我母亲体弱多病:

[ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [fɪː; jɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˌem ˈiː] .
In fifteen years she married me .
在 十五 年 她 已婚 我 .

十五年后她嫁给了我。

[aɪ][hædnə] [wɪt][tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ][mæn] :
I hadna wit to guide a man :
我 哈德纳 有 到 指导 一个 男人 :

我没有智慧去引导一个人:

[əˈlæs] ! [ɪl] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː] .
Alas ! ill counsel guided me .
唉 ! 患病的 法律顾问 引导 我 .

唉! 我听信了错误的建议。

[oʊ] [ˈwɔːrɪstən] !
O Warriston !
哦 沃里斯顿 !

哦, 沃里斯顿!

[oʊ] [ˈwɔːrɪstən] !
O Warriston !
哦 沃里斯顿 !

哦, 沃里斯顿!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jɪː; jɪ] [meɪ] [sɪŋk] [ˈfaɪər][ɪn] :
I wish that ye may sink fire in :
我 希望 那 是的 可能 下沉 火 在 :

我希望你们能将火投入:

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ber] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ɔːld]
I was but bare fifteen years auld
我 曾是 但 裸 十五 年 老

我当时才十五岁。

[wen] [f3:rst][aɪ] ['entərd] [jɔ̃r; jər] [geɪts] [wɪ'ðɪn] .
When first I entered your gates within .
什么时候 第一的 我 进入 你的 大门 之内 :

当我第一次进入你们的大门时。

[aɪ][hædnə] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['mærid] ,
I hadna been a month married ,
我 哈德纳 到过 一个 月 已婚 ,

我结婚还不到一个月，

[tɪl] [maɪ] [gyd] [lɔ:rd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] :
Till my gude lord went to the sea :
直到 我的 古德 主 去 到 这 海 :

直到我亲爱的老爷出海为止：

[aɪ] [ber] [ə; eɪ] [bern] [er] [hi:; hi] [keɪm] [heɪm] ,
I bare a bairn ere he came hame ,
我 裸 一个 孩子 埃雷 他 来了 家 ,

他回家之前，我已经生了个孩子。

[ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:ris] [ni:] .
And set it on the nourice knee .
和 放 它 在 这 营养 膝盖 :

把它放在护士的膝盖上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [eɪns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]
But it fell ance upon a day
但 它 跌倒 安斯 之上 一个 天

但它却在某一天落下了。

[ðæt] [maɪ] [gyd] [lɔ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [si:] :
That my gude lord return'd from sea :
那 我的 古德 主 已返回 从 海 :

我亲爱的主人从海上归来：

[ðen] [aɪ][dɪd] [dres] [ɪn][ðə; ði] [best] [ə'reɪ] ,
Then I did dress in the best array ,
然后 我 做过 裙子 在 这 最好的 大批 ,

然后我精心打扮了一番。

[æz; əz] [blaiθ] [æz; əz] ['bɒɪ] [bɜ:rd][ɑ:n] [tri:] .
As blythe as ony bird on tree .
作为 布莱斯 作为 仅 鸟 在 树 :

像树上的小鸟一样快乐。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
I took my young son in my arms ,
我 采取 我的 年轻的 儿子 在 我的 武器 ,

我把年幼的儿子抱在怀里，

['laɪkwaɪz] [maɪ] ['nu:ris] [em 'i:] ['fɔ:r'baɪ] ,
Likewise my nourice me forebye ,
同样地 我的 营养 我 前任 ,

同样，我的护士也向我告别。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [jɑ:n] [jɔ:r] - [saɪd] ,
And I went down to yon shore - side ,
和 我 去 向下 到 远 支撑 - 边 ,

于是我走到了岸边，

[maɪ] [gyd] [lɔ:(r)dz] ['ves(ə)l] [aɪ] [maɪt] [spaɪ] .
My gude lord's vessel I might spy .
我的 古德 领主的 血管 我 可能 间谍 :

我或许能窥见我仁慈的主人的船只。

[maɪ][ɔ:rd][hi:; hi] [stəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
My lord he stood upon the deck ,
我的 主 他 站立 之上 这 甲板 ,
我的大人站在甲板上，

[aɪ] [wit] [hi:; hi] [em 'i:] :
I wyte he hail'd me courteouslie :
我 白 他 欢呼 我 礼貌地 :
我注意到他礼貌地向我打招呼：

" [ji:; ji][ɑ:r; ə] [θraɪs] ['welkəm] , [maɪ]['leɪdi] [geɪ] :
" **Ye are thrice welcome , my lady gay :**
" 叶 是 三次 欢迎 , 我的 女士 同性恋 :
“非常欢迎您，我的女同性恋者：”

- [ɔ:t] [ðæt] [bərn] [ɑ:n][jər; jər] [ni:] ?
Wha'se aught that bairn on your knee ?
- 零 那 孩子 在 你的 膝盖 ?
你膝盖上那孩子是什么？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 35**]
" [页 -]
[第35页]

[ji:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ,
She turn'd her right and roundabout ,
她 转弯 她 正确的 和 迂回 ,
她向右转，绕了个圈，

[sez] , " [waɪ] [teɪk] [ji:; ji] [sɪk] [dredz] [oʊ] - [em 'i:] ?
Says , " Why take ye sic dreads o ' me ?
说道 , " 为什么 拿 是的 原文如此 脏辫 o - 我 ?
他说：“你们为何如此惧怕我？ ”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] ['mærid]
I was too young married
我 曾是 也 年轻的 已婚
我结婚时年纪太小了。

[tu:; tə] [lʌv] [ə'hʌðər] [mæn][bʌt; bət] [ðɪ:] . "
To love another man but thee . "
到 爱 其他 男人 但 你 . "
我爱上除了你以外的任何男人。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第3/14页

" [naʊ] [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , [maɪ][ˈleɪdi] [geɪ] :
" **Now hold your tongue , my lady gay :**
" 现在 抓住 你的 舌头 , 我的 女士 同性恋 :

“现在闭嘴，我的女同性恋女士：

[neɪ] [meə] [ˈfɔːlsʱhʊdz] [jɪl] [tel] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Nae mair falsehoods ye'll tell to me ;
纳 梅尔 谎言 叫喊 告诉 到 我 ;

你们别再跟我说谎言了；

[ðɪs] [ˈbɑːni] [bern] [ɪz][nɑːt] [maɪn] ;
This bonny bairn is not mine ;
这 邦妮 孩子 是 不是 矿 ;

这个可爱的孩子不是我的；

[juːv] [lʌvd] [əˈnʌðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [siː] .
You've loved another while I was on sea .
你已经 喜爱 其他 尽管 我 曾是 在 海 .

我在海上航行期间，你爱上了别人。

" [ɪn] [dɪskən'tent] [ðen] [heɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
" **In discontent then hame she went ,**
" 在 不满 然后 家 她 去 ,

她心怀不满，然后回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][dɪd] [blɪn] - [hɜːr; hər] - :
And aye the tear did blin ' her e'e :
和 是的 这 撕 做过 布林 - 她 - :

泪水模糊了她的双眼：

[sez] , " [ʌv; əv] [ðɪs] [retʃ]
Says , " Of this wretch
说道 , " 的 这 可怜虫

他说：“关于这个可怜虫.....”

[aɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd]
I'll be revenged
患病的 是 复仇

我一定会报仇。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
For these harsh words he said to me .
为了 这些 残酷的 字 他 说 到 我 .

他对我说出了这些伤人的话。

" [ʃiːz] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈstuːərd] ,
" **She's counsel'd wi ' her father's steward ,**
" 她是 - wi - 她 父亲的 管家 ,

她与她父亲的管家商议过，

[wʌt] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [riˈvendʒd] [biː; bi] :
What way she cou'd revenged be :
什么 方式 她 可以 复仇 是 :

她可以采取的复仇方式是：

[bæd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] :

Bad was the counsel then he gave :
坏的 曾是 这 法律顾问 然后 他 给予 :

他当时给出的建议很糟糕：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][gɑːr][hɜːr; həɹ] [gyd] [lɔːrd] [diː] .

It was to gar her gude lord dee .
它 曾是 到 加尔 她 古德 主 迪 .

这是为了加她善良的主人迪。

[ðə; ði] ˈnuːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [diːd] [ɪn][hænd] :

The nourice took the deed in hand :
这 营养 采取 这 契据 在 手 :

护士接过契约：

[aɪ][wɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [hɜːr; həɹ] [fiː] :

I wat she was well paid her fee :
我 什么 她 曾是 出色地有薪酬的 她 费用 :

我希望她能拿到丰厚的报酬。

[ʃiː; ʃi] [kaɪst] [ðə; ði] [nɑːt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [luːp] [ʃiː; ʃi][ræn]

She keist the knot , and the loop she ran
她 基斯特 这 结 , 和 这 环形 她 跑

她解开了绳结，然后跑开了。

[wɪtʃ] [suːn] [dɪd][gɑːr] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] [diː] .

Which soon did gar this young lord dee .
哪个 很快 做过 加尔 这 年轻的 主 迪 .

很快，这位年轻的迪勋爵就出现了。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ˈhɑːlɪruːd] [ænd; ɐnd] [ˈbɜːnzɪz] [ˈmɑːnjumənt] .

HOLYROOD AND BURNS'S MONUMENT :
圣十字教堂 和 烧伤的 纪念碑 :

霍利鲁德和伯恩斯纪念碑。

[əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] :

Another version has :
其他 版本 有 :

另一个版本包含：

[ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [nɛt] [ðə; ði] [nɑːt] ,

The nurice she knet the knot ,
这 - 她 knet 这 结 ,

她打结的护士，

[ænd; ɐnd][oʊ] , [ʃiː; ʃi] [nɛt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪkər] :

And oh , she knet it sicker :
和 哦 , 她 knet 它 更病 :

哦，她知道这更糟糕：

[ðə; ði] [ˈleɪ.di] [dɪd][^iː, ^i][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [twɪɡ] ,

The ladie did gie it a twig ,
这 女士 做过 gie 它 一个 枝条 ,

那位女士确实给了它一根树枝。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪkər] .

Till it began to wicker .
直到 它 开始 到 柳条 .

直到它开始像柳条一样断裂。

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
The murder was committed on the 2d of July , 1600 ,
这 谋杀 曾是 坚定的 在 这 2d 的 七月 , - ,
谋杀案发生在1600年7月2日。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspiːdɪ] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈplʌnɪmənt] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] 5th .
and with the speedy justice of that time the punishment followed on the 5th .
和 和 这 迅速 正义 的 那 时间 这 惩罚 随后 在 这 5th .
凭借当时迅速的司法程序，惩罚于5日到来。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] " - [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [brɪnt] ,
The lady was sentenced to be " woored at the stake and brint ,
这 女士 曾是 判刑 到 是 " - 在 这 赌注 和 布林特 ,
这位女士被判处“在火刑柱上受刑并被烧死”。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" but her relatives had influence enough to secure a modification of the
" 但 她 亲属 有 影响 足够的 到 安全的 一个 修改 的 这
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,
但是她亲属有足够的影响力，确保了判决的修改。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈmeɪd(ə)n] ,
so that she was beheaded by the " maiden ,
所以 那 她 曾是 斩首 经过 这 " 少女 ,
所以她被“少女”斩首了，

" [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡɪlətɪːn] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈmɔːrtən] .
" a form of guillotine introduced by the Regent Morton .
" 一个 形式 的 断头台 介绍 经过 这 摄政 莫顿 :
“由摄政王莫顿引入的一种断头台。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊərf(ə)]
The original sentence was executed upon the nurse , who had no powerful
这 原来的 句子 曾是 执行 之上 这 护士 , WHO 有 不 强大的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 :
原判处了那名护士的刑罚，而她没有任何有权势的亲戚。

[stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
STONE ON WHICH THE COVENANT WAS SIGNED .
石头 在 哪个 这 盟约 曾是 签名 :
缔约之石。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkænənˌɡert] [ˈtoʊlˌbuːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈdwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Directly opposite the Canongate Tolbooth is a very antiquated dwelling , with
直接地 对面的 这 卡农盖特 收费站 是 一个 非常 过时的 住宅 , 和
[θriː] [ˈgeɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
three gables to the street ,
三 山墙 到 这 街道 ,
卡农盖特收费站正对面是一栋非常古老的住宅，临街一侧有三个山墙。

[wɪtʃ] [kənˈvəːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ɑːn] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈbækˌbɑːtɪŋ] .
which converses with the passer - by on envy and backbiting .
哪个 匡威 和 这 过路人 - 经过 在 嫉妒 和 诽谤 :
它与路人谈论嫉妒和背后议论。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] : " [ˈhoʊdiː] .
It begins : " Hodie .
它 开始 : " 霍迪 :
它以“Hodie.

[ˈmiːhiː] . [kræs] .
Mihi . Cras .
mihi . cras .

Mihi.Cras.

[ˈtɪ.biː] .
Tibi .
胫骨 .

提比。

[kɜːr] .
Cur .
库尔 .

当前。

[ˈɪɡɪtər] .
Igitur .
igitur .

伊吉图尔。

[kjɔrəz] " (" [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪn] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðəɪn] ; [waɪ] [ðen] [ker] ? ") .
Curas " (" To - day , mine ; to - morrow , thine ; why then care ? ") .
库拉斯 " (" 到 - 天 , 矿 ; 到 - 明天 , 你的 ; 为什么 然后 关心 ? ") .

Curas”(“今天是我的；明天是你的；那又何必在意呢？”)。

[æz; əz] [ɪf] ['premɪs] [æn; ən] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] ['ænsər] , [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] : " [ʌt][tiːju] ['lɪŋɡjʊə] [tuːaɪ] ,
As if premising an unsatisfactory answer , it continues : " Ut Tu Linguae Tuae ,
作为 如果 前提 一个 不令人满意 回答 , 它 继续 : " ut 图 语言 图埃 ,
[sɪk] ['iːɡoʊ] ['mɪr] .
Sic Ego Mear .
原文如此 自我 米尔 .

仿佛预示着一个令人不满意的答案，它继续说道：“Ut Tu Linguae Tuae，Sic Ego Mear。

[ɔːri.əm] , [ˈdɒmɪnəs][sʌm; səm] .
Aurium , Dominus Sum .
金 , 多米努斯 和 .

Aurium, Dominus Sum.

" (" [æz; əz] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [tʌŋ] , [soʊ][aɪ][ʌv; əv][maɪ] [ɪrɜ] , [eɪˈem][bɜːrd] ") ,
" (" As thou of thy tongue , so I of my ears , am lord ") ,
" (" 作为 你 的 你的 舌头 , 所以 我 的 我的 耳朵 , 是 主 ") ,
（“你如何用你的舌头，我如何用我的耳朵，成为主”）

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] " - - ['rez] - ['ʌmbɾə] " (" [tuː; tə][ðə; ði]
and finally takes refuge in " Constanti Pectori Res Mortalium Umbra " (" To the
和 最后 需要 避难所 在 " - - 余 - 本影 " (" 到 这
['stedfæst] [hɑːrt] [ðə; ði] [əˈferɜ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlɜ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃædʊz] ") .
steadfast heart the affairs of mortals are but shadows ") .
坚定不移 心 这 事务 的 凡人 是 但 阴影 ") .

最后，他选择了“Constanti Pectori Res Mortalium Umbra”(“对于坚定的心灵来说，凡人的事物不过是影子”)。

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [stændɜ] ['hɑːlɪruːd] ['æbi] [ænd; ənd] ['pæləs] ,
In the plain at the foot of the Canongate stands Holyrood Abbey and Palace ,
在 这 清楚的 在 这 脚 的 这 卡农盖特 站立 霍利鲁德 修道院 和 宫殿 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在卡农盖特山脚下的平原上，矗立着荷里路德修道院和宫殿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [kwi:n] ['mɛri:z] [ə'pɑ:rtmənts] , [hæz; həz] [bɪn]
with the exception of one wing containing Queen Mary's apartments , has been
和 这 例外 的 一 翼 包含 女王 玛丽的 公寓 , 有 到过
[ri:'bɪlt] [wɪ'ðɪn] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərn] [taɪmz] .
rebuilt within comparatively modern times .
重建 之内 比较 现代的 时代 .

除了包含玛丽王后公寓的一翼外，其余部分都是在相对较近的时间内重建的。

[ðə; ði] [æbi] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['ru:ɪn] , [ɔ:l'dʒʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mɪd] [ɪts] [dɪ'keɪ] ,
The abbey church is a crumbling ruin , although a power amid its decay ,
这 修道院 教会 是 一个 摇摇欲坠 废墟 , 虽然 一个 力量 之中 它是 衰变 ,
修道院教堂已成一片摇摇欲坠的废墟，但即便在衰败之中，它依然蕴藏着一股力量。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sæŋktʃuəri] .
for it possesses still the right of sanctuary .
为了 它 拥有 仍然 这 正确的 的 避难所 .
因为它仍然拥有庇护权。

[ðɪs] ['refju:dʒ] [ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:fniŋ] [ænd; ənd]['hju:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns]
This refuge offered by the Church was a softening and humanizing influence
这 避难所 提供 经过 这 教会 曾是 一个 软化 和 人性化 影响
[wen] ['praɪvət] [fju:d] [wɜ:r; wər] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][fa:r] - [west] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv]
when private feuds were settled by the sword and the Far - West principle of
什么时候 私人的 世仇 是 定居 经过 这 剑 和 这 远的 - 西方 原则 的
[deθ] [æt; ət] [saɪt] ['dʒen(ə)rəli] [pri'veild] :
death at sight generally prevailed :
死亡 在 视线 一般来说 最终获胜 :

在私人恩怨通常以武力解决、西部地区“见到就杀”的原则盛行的年代，教会提供的这种庇护具有软化和人性化的作用：

['leɪtər][ɑ:n] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən][ə'bju:s] , [ænd; ənd] ['grædzʊəli] ['dɪsə'pɪrd] .
later on , it became an abuse , and gradually disappeared .
之后 在 , 它 成为 一个 虐待 , 和 逐步地 消失 .
后来，它变成了一种滥用行为，并逐渐消失了。

[ðə; ði] ['hɑ:lɪru:d] ['sæŋktʃuəri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
The Holyrood sanctuary is the only one now existing in Great Britain ,
这 霍利鲁德 避难所 是 这 仅有的 一 现在 现存的 在 伟大的 英国 ,
荷里路德圣殿是目前英国仅存的一座圣殿。

[bʌt; bət][ɪz][ə'veɪləb(ə)][fɔ:r; fər] [ɪn'sɑ:lvənt] ['detəz] ['oʊnli] :
but is available for insolvent debtors only :
但 是 可用的 为了 破产 债务人 仅有的 :
但仅适用于无力偿债的债务人：

[aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dʒ] [ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [pɑ:rk] ([faɪv] [maɪlz]
it includes the precincts of the palace and the Queen's Park (five miles
它 包括 这 辖区 的 这 宫殿 和 这 女王大学 公园 (五 英里
[ɪn] [sər'kʌmfərəns]) ,
in circumference) ,
在 圆周) ,
它包括宫殿区域和女王公园（周长五英里）。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] ['bɪldɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks]
but it contains no buildings except in that portion of the precincts
但 它 包含 不 建筑物 除了 在 那 部分 的 这 辖区
[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kænən,geɪt] ,
extending from the palace to the foot of Canongate ,
扩展 从 这 宫殿 到 这 脚 的 卡农盖特 ,
但除了从宫殿延伸到卡农盖特街脚下的那部分区域外，它里面没有任何建筑物。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] .
about one hundred and thirty yards in a direct line .
关于 一 百 和 三十 码 在 一个 直接的 线 .
直线距离约一百三十码。

[wɪðɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['detər] [si:ks] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['kwi:nz] [pɑ:rk]
Within this limited district the debtor seeks his lodging , has the Queen's Park
之内 这 有限的 区 这 债务人 寻找 他的 住宿 , 有 这 女王大学 公园
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ,
for his recreation ,
为了 他的 娱乐 ,
债务人在此有限区域内寻找住所，并可前往女王公园休闲娱乐。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [wer] [hi:; hi] [laɪks] ,
and on Sundays is free to go where he likes ,
和 在 星期日 是 自由的 到 去 在哪里 他 点赞 ,
星期天 he 可以自由去任何他想去的 地方。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['kæna:t] [bi:; bi] [mə'lest] .
as on that day he cannot be molested .
作为 在 那 天 他 不能 是 性骚扰 .
因为在那一天，他不会受到骚扰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['reɪlɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmz] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ['edɪnbərə] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]
It was a curious relic of old customs to read in Edinburgh newspapers in the
它 曾是 一个 好奇的 遗迹 的 老的 海关 到 读 在 爱丁堡 报纸 在 这
[jɪr] - [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɛtəʒ] ['letər] ,
year 1876 the following extract from a debtor's letter ,
年 - 这 下列的 提炼 从 一个 债务人的 信 ,
在1876年的爱丁堡报纸上读到以下这段摘自债务人信件的内容，真是令人感到一种古老习俗的奇特遗迹：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] :
in which he makes his terms with the sheriff :
在 哪个 他 制作 他的 条款 和 这 警长 :
他向警长提出了条件：

" [haʊ'evər] [dɪ'zʌɪərəs] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [ə'tend] [maɪ]
" **However desirous I am to obey the order of the sheriff to attend my**
" 然而 渴望 我 是 到 服从 这 命令 的 这 警长 到 出席 我的
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
“尽管我非常渴望服从警长的命令去接受讯问，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv]
I am sorry to be obliged to intimate that in consequence of the vindictive
我 是 对不起 到 是 有义务 到 亲密的 那 在 结果 的 这 报复心强的
[ænd; ənd] [ə'presɪv] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['krɛdɪtəʒ] [aɪ] ['kæna:t] ['prez(ə)nt][maɪ'self] [ɪn]
and oppressive proceedings of some of my creditors I cannot present myself in
和 压迫性的 诉讼程序 的 一些 的 我的 债权人 我 不能 展示 我 在
[kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][dʌɪət] [fɪkst] [ən'les] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][pɜ:rsən(ə)] ['dɪlɪdʒəns] [bi:; bi] ['græntɪd] .
court at the diet fixed unless protection from personal diligence be granted .
法庭 在 这 饮食 固定的 除非 保护 从 个人的 勤勉 是 的确 .

很遗憾，我不得不告知，由于我的一些债权人采取了报复性和压迫性的诉讼手段，除非获得个人强制执行的保护，否则
我无法在预定的法庭会议上出庭。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['plezər] , [haʊ'evər] ,
I will have much pleasure , however ,
我 将要 有 很多 乐趣 , 然而 ,
我将非常乐意，然而，

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [g'rɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['wɔ:rənt] [tu:; tə]
in attending the court in the event of the sheriff granting a special warrant to
在 参加 这 法庭 在 这 事件 的 这 警长 授予 一个 特别的 保证 到
[brɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
bring me from the sanctuary ,
带来 我 从 这 避难所 ,
如果警长签发特别搜查令将我从庇护所带走，我需要出庭。

[wɪtʃ] ['wɔ:rənt] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [em 'i:] [ə'genst] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [det] [ænd; ənd] [ʌðər] ['sɪv(ə)l][ɑ:blə'geɪʃənz]
which warrant shall protect me against arrest for debt and other civil obligations
哪个 保证 将 保护 我 反对 逮捕 为了 债务 和 其他 民用 义务
[waɪl] [ʌndər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
while under examination ,
尽管 在下面 考试 ,
哪项搜查令可以保护我在接受调查期间免于因债务和其他民事义务而被捕？

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
and on the way to and from the place of examination .
和 在 这 方式 到 和 从 这 地方 的 考试 .
以及往返考场的途中。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['græntɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] .
" **The sheriff granted the warrant .**
" 这 警长 的确 这 保证 .
“警长批准了搜查令。”

[frʌm; frəm] ['hɑ:lɪru:d] [wi:; wi] ['fænsɪ][ðə; ði] ['trævələr] [nekst] ['ri:'mauntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [taʊn]
From Holyrood we fancy the traveler next remounting the hill into the Old Town
从 霍利鲁德 我们 想要 这 游客 下一个 重新安装 这 爬坡道 进入 这 老的 镇
,
,
,
我们想象着旅行者从荷里路德宫出发，接下来会重新登上山丘，进入老城区。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
and seeking out the churchyard
和 寻求 出去 这 墓地
然后寻找教堂墓地

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]
[第37页]

[ʌv; əv] ['greɪfraɪərz] , [hu:z] ['mɒnjumənts] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
of Greyfriars , whose monuments , full of interest to the student and the
的 灰衣修士 , 谁 纪念碑 , 满的 的 兴趣 到 这 学生 和 这
[ˈæntɪkwəri] ,
antiquary ,
古董商 ,
格雷弗里亚斯修道院，其古迹对学生和古物研究者来说都充满了趣味，

[ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
are in themselves an epitome of Scottish history .
是 在 他们自己 一个 缩影 的 苏格兰 历史 .
它们本身就是苏格兰历史的缩影。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrævɪdʒd] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [rɪˈbɪlt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rɪˈteɪnz] [bʌt; bət]
The church has been ravaged by fire and rebuilt , so that it retains but
这 教会 有 到过 饱受蹂躏 经过 火 和 重建 , 所以 那 它 保留 但
[ˈlɪt(ə)l] [ænˈtɪkwəti] :
little antiquity :
小的 古代 :

这座教堂曾遭受火灾并重建，因此几乎没有保留任何古老痕迹：

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃa:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
the churchyard , on the other hand ,
这 墓地 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，教堂墓地

[hæz; həz] [si:n] [fju:] [tʃeɪndʒɪz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɒnjumənts] [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz]
has seen few changes except in the increase of its monuments as time has
有 已见 很少 变化 除了 在 这 增加 的 它是 纪念碑 作为 时间 有
[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 :

除了随着时间的推移，古迹数量有所增加之外，这里几乎没有其他变化。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntu:] .
Here the Solemn League and Covenant was entered into .
这里 这 庄严 联盟 和 盟约 曾是 进入 进入 :
在此缔结了庄严的盟约。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [əˈgri:d] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðer; ðər] ,
It was first read in the church , and agreed to by all there ,
它 曾是 第一的 读 在 这 教会 , 和 同意 到 经过全部 那里 ,
它首先在教堂里宣读，并得到了所有在场者的同意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪˈðəʊt] , [hu:] [saɪnd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ˈtu:mstəʊnz]
and then handed to the crowd without , who signed it on the flat tombstones
和 然后 递交 到 这 人群 没有 , WHO 签名 它 在 这 平坦的 墓碑
:
:
:

然后交给外面的群众，群众在扁平的墓碑上签名。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmɒnjumənts] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃa:rd] [ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Among the most conspicuous monuments in this churchyard are , on the one hand ,
之中 这 最多 显眼的 纪念碑 在 这 墓地 是 , 在 这 一 手 ,
这座教堂墓园中最引人注目的纪念碑包括：

[ðæt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɪˈdeləti] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌvənənt] ,
that to those who died for their fidelity to this Covenant ,
那 到 那些 WHO 死亡 为了 他们的 忠诚 到 这 盟约 ,
谨以此献给那些因忠于此盟约而牺牲的人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [məˈkenzi] ,
and on the other the tomb of Sir George Mackenzie ,
和 在 这 其他 这 墓 的 先生 乔治 麦肯齐 ,
另一边是乔治·麦肯齐爵士的墓。

[ˈkɪŋz] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈpra:sɪkju:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌvənəntər; ˈkʌvənəntər] .
king's advocate and public prosecutor of the Covenanters .
国王的 提倡 和 民众 检察官 的 这 盟约派 :
国王的辩护律师和盟约派的公诉人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['mɑ:njumənt] , [æz; əz][ai 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [wʌn] [ri:dz] : " [frʌm; frəm] [meɪ] 27th , -
On the Martyrs' Monument , as it is called , one reads : " From May 27th , 1661
在这殉道者纪念碑 , 作为它是称为 , 一阅读 : " 从可能 27th , -
,
:
,

在这座被称为“殉道者纪念碑”的碑文上，可以看到：“自1661年5月27日起，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['ɑ:rgaɪl] [wʌz; wəz] [bi'hedid] , [ʌn'tɪl] ['febjəwəri] . 18th , - ,
that the most noble marquis of Argyle was beheaded , until Feb . 18th , 1688 ,
那这最多高贵侯爵的阿盖尔曾是斩首 , 直到二月 . 18th , - ,

直到1688年2月18日，最尊贵的阿盖尔侯爵被斩首。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd][ɪn] ['edɪnbərə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['nəubl mən] , ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪnistəz]
there were executed in Edinburgh about one hundred noblemen , gentlemen , ministers
那里是执行在爱丁堡关于一百贵族 , 先生们 , 部长们

[ænd; ənd] ['ʌðər] :

and others :
和 其他的 :

在爱丁堡，约有一百名贵族、绅士、大臣和其他人被处决：

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪ] [hɪr] .

the most of them lie here .
这最多 的 他们说谎 这里 :

它们中的大多数都躺在这里。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][noʊ] [kɔ:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
" But as for them no cause was to be found
" 但 作为 为了 他们 不 原因 曾是 到 是 成立

但对他们而言，却找不到任何理由。

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] ,
Worthy of death , but only they were sound ,
值得 的 死亡 , 但 仅有的 他们 是 声音 ,

他们罪该万死，但只有他们是健全的。

['kɑ:nstənt] , [ænd; ənd] ['stedfæst] , ['zeləs] , ['wɪtnəsɪŋ]
Constant , and steadfast , zealous , witnessing
持续的 , 和 坚定不移 , 热心 , 见证

恒久不变，坚定不移，热忱见证

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'roʊgətɪvz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
For the prerogatives of Christ their King ,
为了 这 特权 的 基督 他们的 国王 ,

为了基督君王的特权，

[wɪtʃ] [trʊθs] [wɜ:r; wər] [si:ld] [baɪ] ['fɜ:məs] ['gʌθri:z] [hed] .
Which truths were sealed by famous Guthrie's head .
哪个 真相 是 密封 经过 著名的 格思里的 头 :

哪些真相被著名的格思里的头颅所封印？

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

" And so on .
" 和 所以 在 :

“等等。

['draɪv , 'dɑ:ktə] . ['tɒməs] ['gʌθri] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
Dr . Thomas Guthrie , who , as we have seen ,
博士 : 托马斯 格思里 , WHO , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，托马斯·格思里博士

found much inspiration in the scenes of his daily walks ,
成立 很多 灵感 在 这 场景 的 他的 日常的 散步 ,
他从日常散步的景色中获得了许多灵感。

sought to trace his origin back to this Guthrie of the Martyrs ' Monument .
寻求 到 痕迹 他的 起源 后退 到 这 格思里 的 这 殉道者 - 纪念碑 .
试图追溯他的起源，找到殉道者纪念碑上的格思里。

" [aɪ] [feɪld] , " [hiː hi] [roʊt] ,
" I failed , " he wrote ,
" 我 失败的 , " 他 写道 ,
“我失败了,”他写道。

" [jet] [eɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [praːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" yet am conscious that the idea and probability of this has had a
" 然而 是 有意识的 那 这 主意 和 可能性 的 这 有 有 一个
[hæpi] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [maɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
happy influence on my public life ,
快乐的 影响 在 我的 民众 生活 ,
“但我意识到，这种想法和可能性对我的公共生活产生了积极的影响，

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [kən'tend] [ænd; ənd] ['sʌfə] , [ɪf] [niːd] [biː bi] ,
in determining me to contend and suffer , if need be ,
在 确定 我 到 抗衡 和 遭受 , 如果 需要 是 ,
决定让我必要时去战斗和承受痛苦，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
for the rights of Christ's crown and the liberties of His Church .
为了 这 权利 的 基督的 王冠 和 这 自由 的 他的 教会 .
为了基督的冠冕和祂教会的自由。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [mə'kenzi] [wɜːr; wər] [fər'gaːtn] [ə'mɪd]
" The learning and accomplishments of Sir George Mackenzie were forgotten amid
" 这 学习 和 成就 的 先生 乔治 麦肯齐 是 被遗忘的 之中
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌænrɪ'mɒsɪtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
the religious animosities of his day ,
这 宗教 敌意 的 他的 天 ,
“乔治·麦肯齐爵士的学识和成就，在当时的宗教纷争中被遗忘了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and he came down to posterity as the terror of nursery - maids and a
[pɔː'rɪtentəs] ['bʌgəbuː] [ˌʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['blʌdɪ] [mə'kenzi] .
portentous bugaboo under the name of Bloody Mackenzie .
不祥的 虫子 在下面 这 姓名 的 血腥 麦肯齐 .
他以“血腥麦肯齐”之名流传后世，成为保姆们的噩梦和不祥的诅咒。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [æt; ət]
It is related that the boys of the town were in the habit of gathering at
它 是 有关的 那 这 男孩们 的 这 镇 是 在 这 习惯 的 采集 在
[ˈnaɪt fɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,
nightfall about his tomb and shouting in at the keyhole ,
黄昏 关于 他的 墓 和 喊叫 在 在 这 锁孔 ,
据说，镇上的男孩们习惯在夜幕降临时聚集在他的坟墓周围，对着钥匙孔大声喊叫。

[ˈbluːdi] [mə'kenzi] , [kʌm] [aʊt] [ɪf] [jiː; ji] [dɔːr] :
Bluidy Mackenzie , come out if ye daur :
血腥 麦肯齐 , 来 出去 如果 是的 达尔 :
布鲁迪·麦肯齐，如果你敢的话，就出来吧：

[lɪft] [ðə; ði] [snek] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði][bə:r] !
Lift the neck and draw the bar !
举起 这 蛇 和 画 这 酒吧 !

抬起脖子，拉动横杆！

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəd] [ˈskætər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈtenənt] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]
after which they would scatter , as if they feared the tenant might take them at
后 哪个 他们 会 分散 , 作为 如果 他们 害怕 这 租户 可能 拿 他们 在
[ðer; ðər][wɜ:rd] .
their word .
他们的 单词 .

之后他们便四散而逃，仿佛害怕房客会相信他们的话。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsɜ:rkjələr][ˈroʊmən][ˈtemp(ə)] , [naʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd][baɪ] [ˈweðər]
The tomb is a handsome circular Roman temple , now much dilapidated by weather
这 墓 是 一个 英俊的 圆 罗马 寺庙 , 现在 很多 破旧的 经过 天气
[ænd; ənd] [sʊt] ,
and soot ,
和 煤烟 ,

这座陵墓是一座精美的圆形罗马神庙，如今已因风吹雨打和烟尘侵蚀而破败不堪。

[ænd; ənd][soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsɑ:mbər][æz; əz][tu:; tə] [merk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] ,
and so dark and sombre as to make it very uncanny in the gloaming ,
和 所以 黑暗的 和 阴沉 作为 到 制作 它 非常 不可思议 在 这 黄昏 ,
暮色降临时，这里显得格外阴森诡异。

[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] " [ˈblu:di] [məˈkenzi] "
especially to one approaching it with the view of shouting " Bluidy Mackenzie "
尤其 到 一 接近 它 和 这 看法 的 喊叫 " 血腥 麦肯齐 "
[θru:] [ðə; ði] [ˈki:həʊl] .
through the keyhole .
通过 这 锁孔 .

尤其是对于那些想透过钥匙孔大喊“布鲁迪·麦肯齐”的人来说。

[ðɪs] [ˈpɑ:pjələr][su:pərˈstɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] [ˈʌndər] [ˈsentəns]
This popular superstition was once turned to account by a youth under sentence
这 受欢迎的 迷信 曾是 一次 转向 到 帐户 经过 一个 青年 在下面 句子
[ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rgləri] .
of death for burglary .
的 死亡 为了 入室盗窃 .

这种流行的迷信曾被一名因入室盗窃而被判处死刑的青年用实际行动证明是正确的。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His friends aided him in escaping from prison , and provided him with a
他的 朋友们 协助 他 在 逃脱 从 监狱 , 和 假如 他 和 一个
[ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌmɔ:səˈli:əm] ,
key to this mausoleum ,
钥匙 到 这 陵 ,

他的朋友帮助他越狱，并给了他这座陵墓的钥匙。

[wer] [hi:; hi] [pæst] [sɪks] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblu:di] [məˈkenzi] — [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
where he passed six weeks in the tomb with the Bluidy Mackenzie — a situation
在哪里 他 通过了 六 周 在 这 墓 和 这 血腥 麦肯齐 — 一个 情况
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [meɪd] [ˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .
of horror made tolerable only as a means of escape from death .
的 恐怖 制成 可容忍的 仅有的 作为 一个 方法 的 逃脱 从 死亡 .

他在墓穴里与血腥麦肯齐一起度过了六周——这种恐怖的处境只有在逃离死亡的那一刻才能忍受。

[fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
Food was brought to him at night ,
食物 曾是 带来 到 他 在 夜晚 ,

晚上有人给他送饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [pər'su:t] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [aʊt]
and when the heat of pursuit was over he got to a vessel and out
和 什么时候 这 热 的 追逐 曾是 超过 他 得到 到 一个 血管 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

当追捕的白热化阶段结束后，他登上了一艘船，离开了这个国家。

[mə'kɛnziz] [tu:m] .
MACKENZIE'S TOMB .
麦肯齐的 墓 .

麦肯齐之墓。

[ðə; ði] [nu:] [taʊn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [rə'vi:n] [ʌv; əv]
The New Town of Edinburgh is separated from the Old Town by the ravine of
这 新的 镇 的 爱丁堡 是 分开 从 这 老的 镇 经过 这 峡谷 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [lɑ:k] ,
the North Loch ,
这 北 湖 ,

爱丁堡新城与老城之间隔着北湖的峡谷。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [θroun] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] .
over which are thrown the bridges by which the two towns are connected .
超过 哪个 是 抛掷 这 桥梁 经过 哪个 这 二 城镇 是 连接 .

连接两座城镇的桥梁就架设在这些岩石之上。

[ðə; ði] [lɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd]
The loch has been drained
这 湖 有 到过 排水

湖水已被抽干。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and is now occupied by the Public Gardens and by the railway .
和 是 现在 占领 经过 这 民众 花园 和 经过 这 铁路 .

现在这里是公共花园和铁路的所在地。

[ðə; ði] [nu:] [taʊn] [ɪz] [səb'stænjəli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri]
The New Town is substantially the work of the last half of the past century
这 新的 镇 是 实质性 这 工作 的 这 最后的一半 的 这 过去的 世纪
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt][wʌn] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [sɔ:t] ['evriwɛr]
and the first half of the present one — a period which sought everywhere
和 这 第一的一半 的 这 展示 — — 一个 时期 哪个 寻求 到处
[ɪk'sept] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mɒdlz] .
except at home for its architectural models .
除了 在 家 为了 它是 建筑 模型 .

新城基本上是上世纪后半叶和本世纪前半叶的产物——这一时期，人们到处寻找建筑典范，唯独不在本土寻找。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekts] [hæv; həv]
In some of the recent improvements in the Old Town very pretty effects have
在 一些 的 这 最近的 改进 在 这 老的 镇 非常 漂亮的 效果 有
[bɪn] [prə'du:st] [baɪ] ['kɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [d'welɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
been produced by copying the better features of the ancient dwellings all around
到过 生产 经过 复制 这 更好的 特征 的 这 古老的 住宅 全部 大约
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

在老城区最近的一些改造项目中，通过借鉴周围古代民居的优秀特征，产生了非常漂亮的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈɪrə][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][bɪn] [ˈkɑ:ntent]
but the grandiloquent ideas of the Georgian era could not have been content
但 这 夸夸其谈 想法 的 这 格鲁吉亚 时代 可以 不是 有 到过 内容
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈhoʊmsspʌn] [æz; əz] [ðɪs] .
with anything so simple and homespun as this .
和 任何事物 所以 简单的 和 质朴的 作为 这 .

但乔治时代那些雄心勃勃的思想家们，绝不会满足于如此简单朴素的东西。

[ɪts][aɪ'di:əl][wʌz; wəz][ðə; ði][kʊld][ænd; ənd] [ˈpɑ:mpəs] ,
Its ideal was the cold and pompous ,
它是 理想的 曾是 这 寒冷的 和 傲慢 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

和 它 成功了 在 给予 到 这 新的 - 镇 街道 那 遥远 和
[rɪˈpelənt] [er] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [self] - [sætɪsˈfæk(jə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈpɪr] [tu:; tə] [seɪ]
repellent air of supreme self - satisfaction which makes the houses appear to say
驱虫剂 空气 的 最高 自己 - 满意 哪个 制作 这 房屋 出现 到 说
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] ,
to the curious looker - on ,
到 这 好奇的 观察者 - 在 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

它成功地赋予了新城街道一种疏离而令人反感的极度自满的氛围，使这些房屋仿佛在对好奇的旁观者说：

" [si:k] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ju: ˈes][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪktli] [kə'rekt] [θɪŋ] .
" **Seek no farther , for in us you find the perfectly correct thing** .
" 寻找 不 更远 , 为了 在 我们 你 寻找 这 完美 正确的 事物 .
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

“无需再寻觅，因为我们就是您所需要的。”

" [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bra:nz] [ˈstætʃu:][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [,aɪ ˈvi:] .
" **The embodiment of this spirit may be seen in the bronze statue of George IV** .
" 这 实施例 的 这 精神 可能 是 已见 在 这 青铜 雕像 的 乔治 第四 .
[baɪ] [tʃæntreɪ] ,
by Chantrey ,
经过 钱特雷 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

“这种精神的体现可以在钱特雷创作的乔治四世青铜雕像中看到。”

[ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] : [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði][pɜ:rt] [strʌt] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] ,
in George street : the artist has caught the pert strut so familiar in the portraits ,
在 乔治 街道 : 这 艺术家 有 捕捉 这 活泼 支撑 所以 熟悉的 在 这 肖像 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

在乔治街：艺术家捕捉到了肖像画中我们熟悉的那种轻快昂首阔步的姿态。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ɪksˈkleɪmz] , " [brˈhoʊld][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [swel] !
at sight of which one involuntarily exclaims , " Behold the royal swell !
在 视线 的 哪个 一 不由自主 惊呼 , " 看哪 这 皇家 膨胀 !
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

看到它，人们不由自主地惊呼：“看啊，皇家巨浪！ ”

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] .
" **THE NORTH BRIDGE** .
" 这 北 桥 .
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

“北桥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [taʊn] [hæz; həz] [tu:] [suˈpɜ:rb] [fɪtʃər] , [əˈbaʊt] [hu:z] [ˈmerɪts] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [əˈgri:d] :
But the New Town has two superb features , about whose merits all are agreed :
但 这 新的 镇 有 二 高超 特征 , 关于 谁 优点 全部 是 同意 :
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

但新城有两个卓越的特点，这一点大家一致认可：

[wi:; wi] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈprɪnsəz] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæltən] [hɪl] .
we need hardly say these are Princes street and the Calton Hill .
我们 需要 几乎 说 这些 是 王子们 街道 和 这 卡尔顿 爬坡道 .
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [taʊn] [stri:ts] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
and it succeeded in giving to the New - Town streets that distant and

我们几乎无需赘述，这里是王子街和卡尔顿山。

[ˈprɪnsəz] [stri:t] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n]
Princes street extends along the brow of the hill over - hanging the ravine
王子们 街道 扩展 沿着 这 眉头 的 这 爬坡道 超过 - 绞刑 这 峡谷
[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] [taʊnz] ,
which separates the two towns ,
哪个 分离 这 二 城镇 ,
王子街沿着山脊延伸，俯瞰着分隔两个城镇的峡谷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] :
and which is now occupied by public gardens :
和 哪个 是 现在 占领 经过 民众 花园 :
现在这里已成为公共花园：

[ə'lb:ŋ] [ðer; ðər] ['græsi] [sloʊps] [ðə; ði] [aɪ] ['wɒndəz] ['oʊvər] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
along their grassy slopes the eye wanders over trees and flowers to the great
沿着 他们的 草丛 连续下坡 这 眼睛 漫游 超过 树木 和 花朵 到 这 伟大的
[rɑ:k] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['gri:nəri] ,
rock which o'ertops the greenery ,
岩石 哪个 - 这 绿植 ,
沿着绿草茵茵的山坡，目光越过树木和鲜花，最终落在耸立于绿地之上的巨大岩石上。

['berɪŋ] [ə'lb:ft][ðə; ði]['kæs(ə)][æz; əz][ɪts] [kraʊn] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
bearing aloft the Castle as its crown , while from the Castle the Old Town ,
轴承 高空 这 城堡 作为 它是 王冠 , 尽管 从 这 城堡 这 老的 镇 ,
城堡高高耸立，宛如皇冠；而老城则从城堡向外延伸。

['klʌstərɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [haɪt] , [stri:mz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['di:pli] - ['kʌlərd] [treɪn] .
clustering along the height , streams away like a dark and deeply - colored train .
聚类 沿着 这 高度 , 溪流 离开 喜欢 一个 黑暗的 和 深 - 有色 火车 .
沿着高处聚集，像一列深色火车般蜿蜒而去。

[ðə; ði] ['kæltən] [hɪl] ['ɔfəz] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pænə'ræmə] .
The Calton Hill offers to the view a wide - spreading panorama .
这 卡尔顿 爬坡道 优惠 到 这 看法 一个 宽的 - 传播 全景 .
卡尔顿山为游客提供了开阔的全景视野。

[æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ɔ:ld] ['ri:ki] ,
At our feet are the smoking chimneys of Auld Reekie ,
在 我们的 脚 是 这 吸烟 烟囱 的 奥尔德 里基 ,
我们脚下是奥尔德里基冒着烟的烟囱，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['glædli] [tɜ:rn][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z]
from which we gladly turn our eyes to the blue water and the shores
从 哪个 我们 乐意 转动 我们的 眼睛 到 这 蓝色的 水 和 这 海岸
[ʌv; əv] [faɪf] ,
of Fife ,
的 法夫郡 ,
我们欣然将目光转向蔚蓝的海水和法夫郡的海岸线。

[ɔ:r] [si:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [krægz][ænd; ənd] ['ɑ:rθəz] [si:t] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [ɑ:rtʃ]
or seek out in the shadow of Salisbury Crags and Arthur's Seat the tottering arch
或者 寻找 出去 在 这 阴影 的 索尔兹伯里 峭壁 和 亚瑟的 座位 这 颤巍巍 拱
[ʌv; əv] ['hɑ:lɪru:d] ['æbi] .
of Holyrood Abbey .
的 霍利鲁德 修道院 .
或者在索尔兹伯里峭壁和亚瑟王座的阴影下，寻找摇摇欲坠的荷里路德修道院拱门。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [wel] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər] ,
The hill is well dotted over ,
这 爬坡道 是 出色地 虚线 超过 ,
山坡上星罗棋布着许多小点缀。

[ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
All up and down and here and there ,
全部向上 和 向下 和 这里 和 那里 ,
上上下下，到处乱窜

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - [noʊz] - [wɒts] [ʌv; əv] [raʊnd] [ænd; ənd] [skwer] ;
With Lord - knows - what's of round and square ;
和 主 - 知道 - 是什么 的 圆形的 和 正方形 ;
天知道它有多少圆形和方形；

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɒnjumənts] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
which on examination prove to be monuments to the great departed .
哪个 在 考试 证明 到 是 纪念碑 到 这 伟大的 已离开 .
经鉴定，这些纪念碑是为了纪念逝去的伟人而建。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prevələnt] [teɪst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'rektɪd] ,
A great change has taken place in the prevalent taste since they were erected ,
一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 这 流行 品尝 自从 他们 是 竖立 ,
自这些建筑建成以来，大众口味发生了巨大变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [nəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [fɑ:nd] [praɪd] ,
and they are not now pointed out to the stranger with fond pride ,
和 他们 是 不是 现在 尖 出去 到 这 陌生人 和 喜爱 自豪 ,
如今，人们不再带着自豪的心情向陌生人介绍它们了。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæst] [dʒenə'reɪ](ə)n .
as in the past generation .
作为 在 这 过去的 一代 .
就像上一代人一样。

[ðə; ðɪ] [best] [wʌn] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] ['dʌgəld] ['stju:ət; 'stju-] , [æn; ən] [ædæp'teɪ](ə)n , [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [bʊks] [seɪ] ,
The best one is that to Dugald Stewart , an adaptation , the guide - books say ,
这 最好的 一 是 那 到 杜格尔德 斯图尔特 , 一个 适应 , 这 指导 - 图书 说 ,
最好的版本是杜格尔德·斯图尔特的改编版，旅游指南上是这么说的。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'rædzɪk] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] - .
of the Choragic Monument of Lysicrates .
的 这 合唱 纪念碑 的 - .
吕西克拉底合唱纪念碑。

[ðə; ðɪ] [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['fʊtəgræf] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'pɑ:n] [wʌn]
The all - pervading photograph has made it so familiar that it comes upon one
这 全部 - 普遍存在 照片 有 制成 它 所以 熟悉的 那 它 来 之上 一
[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [frend] .
as an old friend .
作为 一个 老的 朋友 .
这张照片无处不在，让人感到如此熟悉，就像一位老朋友。

[ðə; ðɪ] [bɜ:rn] ['mɑ:njumənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kju:pələ] .
The Burns Monument is a circular edifice with columns and a cupola .
这 烧伤 纪念碑 是 一个 圆 大厦 和 列 和 一个 穹顶 .
伯恩斯纪念碑是一座圆形建筑，有柱子和圆顶。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [aʊtwərd] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:m] ,
It has all the outward semblance of a tomb ,
它 有 全部 这 向外 外表 的 一个 墓 ,
它外表看起来就像一座坟墓。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈræðər] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈtenənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæni] [ska:t] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv]
so that one is rather startled to find it tenanted by a canny Scot — a live
所以 那 一 是 相当 惊慌 到 寻找 它 已出租 经过 一个 精明 苏格兰人 — 一个 居住
[wʌn] — [hu:] [prɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈgrævəti][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtu:peni] [[oʊ] [ʌv; əv]
one — who presides with becomingly sepulchral gravity over a twopenny show of
— — WHO 主持 和 合适地 墓穴 重力 超过 一个 两便士 展示 的
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈtrʌmpəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] .
miscellaneous trumpery connected with Robert Burns .
各种各样的 特朗普主义 连接 和 罗伯特 烧伤 .

因此，人们会很惊讶地发现，这里住着一位精明的苏格兰人——一位活生生的苏格兰人——他以一种庄严而肃穆的姿态主持着一场与罗伯特·伯恩斯有关的廉价杂耍表演。

[ˈevriwɛr] [ɪn][oʊld] [ˈedɪnbərə] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈtwi:n]
Everywhere in old Edinburgh we have seen going on the inevitable struggle between
到处 在 老的 爱丁堡 我们 有 已见 去 在 这 不可避免的 斗争 之间
[ju:ˈtɪləti][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] :
utility and sentiment :
公用事业 和 情绪 :

在古老的爱丁堡，我们处处都能看到实用性与情感之间不可避免的斗争：

[æt; ət] [ˈbɜ:nzɪz] [ˈmɑ:njumənt][aɪ ˈti:] [si:sɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kənˈklu:d] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈræmb(ə)] [æt; ət] [ðɪs]
at Burns's Monument it ceases , and we conclude our ramble at this
在 烧伤的 纪念碑 它 停止 , 和 我们 结束 我们的 漫谈 在 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

走到伯恩斯纪念碑那里，旅程就结束了，我们的漫步也到此结束。

[wɛr] [ðə; ði] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:ˈtɪlɪˈteriən] [ˈeɪk] [hændz] ,
where the sentimentalist and the utilitarian shake hands ,
在哪里 这 感伤主义者 和 这 功利主义 摇 双手 ,
感伤主义者与实用主义者握手言和的地方

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈdi:pli] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv]
the former deeply sympathizing with the sentiment which led to the building of
这 以前的 深 同情的 和 这 情绪 哪个 引领 到 这 建筑 的
[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] ,
the monument ,
这 纪念碑 ,

前者对促成这座纪念碑建造的情感深表同情，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfɑ:ndli] [ədˈmaɪəz][ðə; ði][ɪndʒəˈnu:əti] [wɪtʃ] [kæn; kən][tɜ:rn][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsenətəf]
while the latter fondly admires the ingenuity which can turn even a cenotaph
尽管 这 后者 深情地 钦佩 这 独创性 哪个 能 转动 甚至 一个 衣冠冢
[tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .

而后者则十分赞赏这种能将纪念碑也变成有用之物的创造力。

[ˈælfred] [es] . [ɡɪbz] .
Alfred S . Gibbs .
阿尔弗雷德 S . 吉布斯 .

阿尔弗雷德·S·吉布斯。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˈbɑːluː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [bʌs] , - [lə] [laʊp] — "
Baloo is a lullaby , supposed to be from the French Bas , là le loup — "
巴鲁 是 一个 催眠曲 , 据称 到 是 从 这 法语 巴斯 , - 勒 狼 — "
[laɪ] [stiː] ,
Lie still ,
说谎 仍然 ,

Baloo 是一首摇篮曲，据说源自法语 Bas, là le loup——“静静地躺着，

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
the wolf is coming .
这 狼 是 未来 .

狼来了。

" [biː]
" [B]
" [B]

[B]

[ðə; ði] " [dɪr] [dɪˈsiːvər] " [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ɑːn] .
The " dear deceiver " was said to have been her cousin , the Hon .
这 " 亲爱的 骗子 " 曾是 说 到 有 到过 她 表哥 , 这 尊敬的 .

据说这位“亲爱的骗子”是她的表兄，尊敬的先生。

[æɪlɪgˈzændər][ˈɜːʃkaɪn] , [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][mɑːr] .
Alexander Erskine , brother to the earl of Mar .
亚历山大 厄斯金 , 兄弟 到 这 伯爵 的 三月 .

亚历山大·厄斯金，马尔伯爵的兄弟。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd]
He came to a violent death , although not in the manner suggested in the ballad
他 来了 到 一个 暴力 死亡 , 虽然 不是 在 这 方式 建议 在 这 民谣
.
:
.

他的死状十分惨烈，虽然死法与民谣中描述的并不相同。

[waɪl] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈliːvɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
While stationed at Dunglass Castle , engaged in collecting levies for the army of
尽管 驻 在 - 城堡 , 已订婚的 在 收集 税费 为了 这 军队 的
[ðə; ði][ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] ,
the Covenanters ,
这 盟约派 ,

在驻扎于邓格拉斯城堡期间，他负责为盟约派军队征募兵役。

[æn; ən][ˈæŋɡrɪ][peɪdʒ] [θrʌst] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈpʊʊkər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈmægəziːn] ,
an angry page thrust a red - hot poker into the powder - magazine ,
一个 生气的 页 推力 一个 红色的 - 热的 扑克 进入 这 粉末 - 杂志 ,

一名愤怒的侍从将一根烧红的铁棍插入了火药库。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and blew him up with a number of others ,
和 吹 他 向上 和 一个 数字 的 其他的 ,

然后他和其他人一起被炸死了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ˈnevər] [boʊn][nɔːr] [ˈhaɪr] [siːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
so that there was " never bone nor hyre seen of them again .
所以 那 那里 曾是 " 绝不 骨 也不 海尔 已见 的 他们 再次 .

因此，再也没有人见过他们的骨头或牲畜。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ˈʌntəˈʌntu] [hɜ:r'self] .
A LAW UNTO HERSELF .
一个 法律 到 她自己 .

她我行我素。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] ,
On a raw ,
在 一个 生的 ,

未经加工的

[ˈklaʊdi] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][ˈfæməli] - [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn]
cloudy afternoon in early spring a few years ago a family - carriage was driven
多云 下午 在 早期的 春天 一个 很少 年 前 一个 家庭 - 运输 曾是 驱动
[ˈsləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [rəʊd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] ,
slowly down a lonely road in one of the outlying suburbs of Philadelphia ,
缓慢地 向下 一个 孤独 路 在 一 的 这 边远 郊区 的 费城 ,
几年前早春的一个阴天下午，一辆家用马车缓缓行驶在费城郊区一条偏僻的道路上。

[ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ləst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈpærəntli] [ˈveɪkənt] [haʊs] .
stopping at last in front of an apparently vacant house .
停止 在 最后的 在 正面 的 一个 显然 空缺 房子 .
最后停在了一栋看似空置的房子前。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ænd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
This house was built of gray stone , and stood back from the road ,
这 房子 曾是 建造 的 灰色的 石头 , 和 站立 后退 从 这 路 ,
这座房子是用灰色石头建造的，远离道路。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɑ:mbər] [paɪnz][ænd; ænd] [mʌtʃ] [ræŋk] [ˈʃrʌbəri] : [ˈʃrʌbəri] [ænd; ænd]
surrounded by a few sombre pines and much rank shrubbery : shrubbery and
包围 经过 一个 很少 阴沉 松树 和 很多 秩 灌木 : 灌木 和
[tri:z] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
trees , and the house itself ,
树木 , 和 这 房子 本身 ,
周围环绕着几棵阴郁的松树和茂密的灌木丛：灌木丛、树木，以及房子本身。

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈbændənd] [tu:; tə] [dɪˈkeɪ] .
had long been abandoned to decay .
有 长的 到过 弃 到 衰变 .
早已被遗弃，任其腐朽。

" [hiə] [eɪˈem][di:] [pleɪs] , [ˈsɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] - [dɔ:r] .
" Heah am de place , sah , " said the footman , opening the carriage - door .
" 嘿 是 德 地方 , 萨赫 , " 说 这 男仆 , 开幕 这 运输 - 门 .
“这里到了，先生，”侍从说着，打开了马车门。

[æən; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈʃæbi] [kloʊðz] , [emˈbelɪʃt] [drəˈmætɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˈnektai] ,
An old gentleman in shabby clothes , embellished dramatically by a red necktie ,
一个 老的 绅士 在 破旧 衣服 , 修饰过的 戏剧性地 经过 一个 红色的 领带 ,
一位衣衫褴褛的老绅士，却因一条醒目的红色领带而显得格外引人注目。

[æŋ; əŋ] ['empti] [sli:v] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [spræŋ] [aʊt] ['brɪskli] ; [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['fa:lʊd] ,
an empty sleeve pinned to his breast , sprang out briskly ; a lady followed ,
一个 空的 袖子 已置顶 到 他的 胸部 , 弹簧 出去 轻快地 ; 一个 女士 随后 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] :
and stood beside him :
和 站立 旁 他 :
他胸前别着的一只空袖子迅速弹了出来；一位女士随后也弹了出来，站在他身边：

[ðen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [fɜ:r][kæp] ,
then a younger man , his head muffled in a close fur cap ,
然后 一个 年轻 男人 , 他的 头 闷音 在 一个 关闭 毛皮 帽 ,
然后是一个年轻男子，他的头被一顶厚厚的毛皮帽遮住了。
[ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʃɔ:l] [ræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [lʊkt] ['fi:blɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
a yellow shawl wrapped about his neck , looked feebly out of the window .
一个 黄色的 披肩 包装 关于 他的 脖子 , 看起来 虚弱地 出去 的 这 窗户 .
他脖子上裹着一条黄色披肩，虚弱地望向窗外。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] , [ʌn'kaɪndəld] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['laɪtɪd] [sɪns] [hi:; hi]
His face , which a pair of pale , unkindled eyes had never lighted since he
他的 脸 , 哪个 一个 一对 的 苍白 , 未点燃的 眼睛 有 绝不 照明 自从 他
[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
was born ,
曾是 出生 ,
他的脸上，那双苍白、毫无生气的眼睛，自出生以来就从未亮过。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kəm'pli:t] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd]
had been incomplete of meaning in his best days , and long illness had
有 到过 未完成 的 意义 在 他的 最好的 天 , 和 长的 疾病 有
['oʊnli] ['emfəsaɪzd] [ɪts] ['wi:knəs] .
only emphasized its weakness .
仅有的 强调 它是 弱点 .
即使在他状态最好的时候，他的作品也缺乏完整的意义，而长期的疾病只会加剧这种缺陷。

[hi:; hi][hæf] [roʊz] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [stɛəd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [jɔ:nd] ['nɜ:rvəsli] ,
He half rose , sat down again , stared uncertainly at the house , yawned nervously ,
他 一半 玫瑰 , 卫星 向下 再次 , 凝视 不确定性 在 这 房子 , 打哈欠 紧张地 ,
他半起身，又坐了下来，茫然地盯着房子，紧张地打了个哈欠。
[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plezər] .
quite indifferent to the fact that the lady stood waiting his pleasure .
相当 冷漠 到 这 事实 那 这 女士 站立 等待 他的 乐趣 .
他丝毫不在意那位女士站在那里等待他的取悦。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔ:dɪli] ['sʌfərɪŋz] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] ['heviɪ] [wɪð; wɪθ]
His money and his bodily sufferings — for he was weighted heavily with
他的 钱 和 他的 身体上的 苦难 — 为了 他 曾是 加权 重度 和
[bəʊθ] — [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ,
both — were quite enough , in his view ,
两个都 — 是 相当 足够的 , 在 他的 看法 ,
在他看来，他的金钱和肉体上的痛苦——因为他两者都让他不堪重负——已经足够了。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['ʌðər]
to give him the right to engross the common air and the service of other
到 给 他 这 正确的 到 独占 这 常见的 空气 和 这 服务 的 其他
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .
赋予他享受公共空气和为其他男女服务的权利。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪn'dɑ:mitəb(ə)] [kən'si:t] [θrʌst] [ɪt'self]['ɪntu:] [vju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd]
Indeed , a certain indomitable conceit thrust itself into view in his snub nose and
的确 , 一个 肯定 不屈不挠 自负 推力 本身 进入 看法 在 他的 冷落 鼻子 和
[rɪ'tri:tɪŋ] [tʃɪn] ,
retreating chin ,
撤退 下巴 ,

的确, 他那略微上翘的鼻子和后缩的下巴, 显露出一种难以抑制的自负。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [deɪ] - ['leɪbərəɹ][ɪn]
which made it highly probable that if he had been a stout day - laborer in
哪个 制成 它 高度 可能 那 如果 他 有 到过 一个 肥硕 天 - 劳动者 在
[ðə; ði][roʊd] [ʃɑ:ndər] ,
the road yonder ,
这 路 远处 ,

由此推断, 如果他曾经是那边路上的一名身强力壮的临时工, 那么他很可能就是.....

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][kəm'pleɪs(ə)nt][æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pætrənaɪzd]
he would have been just as complacent as now , and have patronized
他 会 有 到过 只是 作为 自满 作为 现在 , 和 有 受惠
[hɪz; ɪz] ['felouz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
his fellows in the ditch .
他的 伙伴们 在 这 沟 .

他当时也会像现在一样自满, 并且会居高临下地对待那些在沟里挣扎的同伴。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , ['wɪljəm] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wertɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **Will you take my arm , William ?** " **said the old man waiting in the road .**
" 将要 你 拿 我的 手臂 , 威廉 ? " 说 这 老的 男人 等待 在 这 路 .
"威廉, 你愿意挽着我的胳膊吗?"路边等候的老人问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] . "
" **This is the house .** "
" 这 是 这 房子 . "

“这就是房子。”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
" **No . I have half a mind to drop the whole matter .**
" 不 . 我 有 一半 一个 头脑 到 降低 这 所有的 事情 .

“不, 我真想放弃这件事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?
Why should I drag out the secrets of the grave ?
为什么 应该 我 拖 出去 这 秘密 的 这 严重 ?

我为什么要揭开坟墓里的秘密?

[gɑ:d] [noʊz] , [aɪ][æɫ; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [su:n] [ɪ'nʌf] ! "
God knows , I shall find them out soon enough ! "
上帝 知道 , 我 将 寻找 他们 出去 很快 足够的 ! "

天知道, 我很快就会找到答案的!

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 .

正是如此。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eɪprəl] [deɪ] .
It's a miserable business for this April day .
它是 一个 悲惨的 商业 为了 这 四月 天 .

四月的今天, 这真是一件令人沮丧的事。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][əd'vaɪz] ,
Now , I don't want to advise ,
现在 , 我 不 想 到 建议 ,

现在, 我不想提建议,

[bʌt; bət][æɪ; ʃəl][wi:; wi] [draɪv] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wɪsə'hɪkən] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ə; eɪ][bɪt] ?
but shall we drive out on the Wissahickon and fish a bit ?
但 将 我们 驾驶 出去 在 这 威萨希肯 和 鱼 一个 少量 ?

我们不如开车去威萨希肯河钓一会儿鱼?

[ju:l] [kætʃ] [ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][dʒeɪn][æɪ; ʃəl] [brɔɪl][aɪ 'ti:][ʰoʊvər][ðə; ði] [koʊl] , [eɪ] ? "
You'll catch a perch , and Jane shall broil it over the coals , eh ? "
你会 抓住 一个 栖息 , 和 简 将 烤 它 超过 这 煤炭 , 嗯 ? "

你会钓到一条鲈鱼, 然后简会把它放在炭火上烤着吃, 嗯?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm]['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [θru:]
" Oh , of course I'm going through with it , " scowling and blinking through
" 哦 , 的 课程 我是 去 通过 和 它 , " 皱眉 和 眨眼 通过

[hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .
his eye - glasses .
他的 眼睛 - 眼镜 .

“哦, 我当然会这么做,”他皱着眉头, 透过眼镜眨了眨眼。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] .
" But we are ten minutes before the time .
" 但 我们 是 十 分钟 前 这 时间 .

但我们比预定时间提前了十分钟。

[aɪ][ka:nt] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dræftɪ] [ru:m] ['weɪtɪŋ] .
I can't sit in a draughty room waiting .
我 不能 坐 在 一个 通风的 房间 等待 .

我无法坐在漏风的房间里等待。

[tel] ['deɪvɪd][tu:; tə][draɪv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] , ['kæptɪn] - . "
Tell David to drive slowly down the road until four , Captain Swendon . "
告诉 大卫 到 驾驶 缓慢地 向下 这 路 直到 四 , 队长 - . "

“告诉大卫, 四点之前慢慢开, 斯温登上尉。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" Certainly , certainly ,
" 当然 , 当然 ,

“当然, 当然,

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [kən'sɪliətɔ:ri] [heɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɔ:ŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [snʌbd] . —
" with the nervous conciliatory haste of a man long used to being snubbed . —
" 和 这 紧张的 和解 匆忙 的 一个 男人 长的 用过的 到 存在 冷落 . —

" [ju:; jʊ] [hɪr] ['mɪstər] . ['leɪdli] ,
" You hear Mr . Laidley ,
" 你 听到 先生 . 莱德利 ,

“带着一种长期遭受冷落的紧张而急切的安抚语气——“你听到了吗, 莱德利先生,

[deɪvɪd] ? — [wi:l] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðen] .
David ? — We'll arrange it in this way , then .
大卫 ? — 出色地 安排 它 在 这 方式 , 然后 .

大卫? ——那我们就这么安排吧。

[mɪs] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stroʊl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ˈwɪljəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] . — [noʊ]
Miss Fleming and I will stroll down the road , William , until the time is up . — No
错过 弗莱明 和 我 将要 漫步 向下 这 路 , 威廉 , 直到 这 时间 是 向上 . — 不

,
,
,

威廉, 我和弗莱明小姐会沿着路散步, 直到时间到了。——不,

[dʒeɪn] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
Jane , " as his daughter was going to leave the carriage .
简 , " 作为 他的 女儿 曾是 去 到 离开 这 运输 .
简,"他的女儿正要离开马车时说道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] .
" Stay with your cousin .
" 停留 和 你的 表哥 .
" "和你的表兄住在一起。"

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'remptəri] [self] [ə'gen] .
" The captain was his peremptory self again .
" 这 队长 曾是 他的 蛮横 自己 再次 .
船长又恢复了他那专横跋扈的作风。

[laɪk] [ˈevri] [mæn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnəˈbɪləti] ,
Like every man conscious of his own inability ,
喜欢 每一个 男人 有意识的 的 他的 自己的 无力 ,
就像每个意识到自己能力不足的人一样，

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈmænrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmedlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
he asserted himself by incessant managing and meddling for his neighbors .
他 断言 他自己 经过 不停歇 管理 和 干预 为了 他的 邻居 .
他通过不断地干预和干涉邻居的事务来巩固自己的地位。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dʒəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [roʊd] .
The carriage jolted down the rutted road .
这 运输 猛然一震 向下 这 车辙 路 .
马车在坑洼不平的道路上颠簸前行。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ˌɪn'saɪd] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [pædɪd] [ˈkʊʃənz] , [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd]
The little man inside tossed on the well - padded cushions , and moaned and
这 小的 男人 里面 抛掷 在 这 出色地 - 带衬垫 靠垫 , 和 呻吟 和
[pʌft] [spæzˈmɑːdɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
puffed spasmodically at his cigar .
膨胀的 间歇性地 在 他的 雪茄 .
里面的小个子男人在厚实的垫子上翻来覆去，一边呻吟一边断断续续地抽着雪茄。

[bʌf] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [stɪf] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli]
Buff and David , stiff in green and gold on the box , nodded significantly
巴夫 和 大卫 , 僵硬的 在 绿色的 和 金子 在 这 盒子 , 点头 显著地
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .
盒子上，身穿绿色和金色服装的巴夫和戴维神情严肃地互相点头致意。

" [ˈhiːz] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][diː][end] , " [sed] [bʌf] .
" He's nigh unto de end , " said Buff .
" 他是 夜 到 德 结尾 , " 说 巴夫 .
"他快要死了,"巴夫说。

" [diː] [ɡerts] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ˌeɪ ˈem] - - [fɔː] [hɪm; ɪm] . "
" De gates of glory am creakin ' foh him . "
" 德 大门 的 荣耀 是 - - foh 他 . "
"荣耀之门正为他吱呀作响。"

" - - , [ɔːr] [nʌf] .
" Creakin ' , shore nuff .
" - - , 支撑 足够 .
"吱吱作响，绝对够了。"

[bʌt; bət] - [baʊt] [di:] ['glɔ:ri] [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɔ:r] .
But ' bout de glory I'm not so shore .
但 回合 德 荣耀 我是 不是 所以 支撑 ；

但对于荣耀，我并不太确定。

[ˈjoʊ] [si:] , [aɪ] [noʊz] , " ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪp] .
Yoh see , I knows , " rubbing his gray whiskers with the end of the whip .
哟 看 ， 我 知道 ， " 擦 他的 灰色的 胡须 和 这 结尾 的 这 鞭 ；
“你看，我知道，”他用鞭子的末端摩擦着灰色的胡须。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" I have him in charge .
" 我 有 他 在 收费 ；

“我让他负责。”

[mæs] - - [gɪb][ˈɔ:rdərz] : - [ˈjoʊ] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] , [deɪv] . -
Mass ' Swendon gib orders : ' Yoh stick by him , Dave . '
大量的 - - 吉布 订单 : - 哟 戳 经过 他 ， 戴夫 : -

Mass' Swendon 下达命令：“戴夫，你得跟着他。”

- [es][gɑ:t][noʊ] [frendz] : - [es][gɑ:t][noʊ] ['bækboʊn] .
' S got no friends : ' s got no backbone .
- s 得到 不 朋友们 : - s 得到 不 骨干 ；

'S 没有朋友：'S 没有脊梁骨。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wɪd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɔb] ['tu:θeɪk] [hi:; hi] [skwɜ:mz] [laɪk][æn; ən] [i:l] [ɪn][di:]['faɪər] — [swɛəz] [tu:; tə] [meɪk]
wid a twinge ob toothache he squirms like an eel in de fire — swears to make
宽 一个 轻微疼痛 奥布 牙疼 他 蠕动 喜欢 一个 鳗鱼 在 德 火 — 发誓 到 制作
[di:] [tɜ:rn] [peɪl] .
de debbil turn pale .
德 黛比 转动 苍白 ；

一阵牙痛袭来，他像火中的鳗鱼一样扭动着身子，发誓要让魔鬼脸色发白。

['ɪtl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [saɪt] [wen] [deθ] [gɪts][ə; eɪ][hoʊlt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
It'll be an awful sight when Death gits a holt on him .
它将 是 一个 可怕 视线 什么时候 死亡 git 一个 霍尔特 在 他 ；

当死神抓住他的时候，那景象一定很可怕。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] .
But I'll stick .
但 患病的 戳 ；

但我会坚持下去。

" ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [mɪs] ['fleɪmɪŋ] , [left] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪnz] ,
" Captain Swendon and Miss Fleming , left alone under the pines ,
" 队长 - 和 错过 弗莱明 ， 左边 独自的 在下面 这 松树 ；

“斯温登船长和弗莱明小姐独自留在松树下，

[bəʊθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˈoʊpən] [greɪv] .
both turned and looked at the house as if it were an open grave .
两个都 转向 和 看起来 在 这 房子 作为 如果 它 是 一个 打开 严重 ；

两人转过身，看着那栋房子，仿佛那是一座敞开的坟墓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

" **So it is here the dead are to come back ?**
" 所以 它 是 这里 这 死的 是 到 来 后退 ?

“所以死者要在这里复活吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːbli] - ['dʒɑːkjələr]['gɪg(ə)] .

" **said the captain with a feebly - jocular giggle .**
" 说 这 队长 和 一个 虚弱地 - 诙谐 傻笑 .

“船长说着，发出了一声勉强的、带着玩笑意味的轻笑。”

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt] .

" **We'll go down the road a bit .**
" 出色地 去 向下 这 路 一个 少量 .

我们沿着这条路走一小段路。

- ['pɑːn][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] [ɪz] ['gæstli] .

- **Pon my soul , the atmosphere here is ghastly .**
- 庞 我的 灵魂 , 这 气氛 这里 是 阴森 .

我的天哪，这里的气氛太可怕了。

" [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəʊz] ,

" **They struck into the meadows ,**
" 他们 击 进入 这 草地 ,

他们冲进了草地，

[ˈsɔːntəd] [θruː] [ə; eɪ][striːp][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn]
sauntered through a strip of woodland where the sparrows were chirping in
漫步 通过 一个 条 的 林地 在哪里 这 麻雀 是 啁啾声 在

[ðə; ði] [θɪn] [ɡriːn] [bəʊz] [ˌoʊvər'hed] ,
the thin green boughs overhead ,
这 薄的 绿色的 树枝 开销 ,

漫步穿过一片林地，头顶纤细的绿枝上，麻雀在鸣叫。

[ænd; ænd] , ['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] ['nuːli] - ['plʌʊd] [fiːldz] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
and , crossing some newly - ploughed fields , came suddenly upon a row of
和 , 过境 一些 新 - 耕作 字段 , 来了 突然 之上 一个 排 的

['kɑːntrækt] - ['haʊzɪz] , [boʊld] , [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
contract - houses , bold , upright in the mud ,
合同 - 房屋 , 大胆的 , 直立 在 这 泥 ,

穿过一些新犁过的田地，突然看到一排合同房，它们大胆地、笔直地矗立在泥泞中。

[əˈɡresɪvli] [nuː] [ænd; ænd] [dʒenˈtiːl] .
aggressively new and genteel .
咄咄逼人 新的 和 文雅的 .

既新颖又优雅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['mɑːrb(ə)] ['feɪsɪŋz] [ænd; ænd] [steps] .
They were tricked out with thin marble facings and steps .
他们 是 被骗了 出去 和 薄的 大理石 饰面 和 步骤 .

它们被装饰得花里胡哨，铺上了薄薄的大理石饰面和台阶。

[ə; eɪ] [drʌɡ] - [ʃɑːp] ['ɡlɪtəd] [ɔː'redi] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,
A drug - shop glittered already at one end of the block ,
一个 药品 - 店铺 闪闪发光 已经 在 一 结尾 的 这 堵塞 ,

街区一端已经是一家闪闪发光的药店，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ['fɜːrbəˌloʊd] ['wɪndəʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['letərd] [saɪn]
and a milliner's furbelowed window closed the other with a red - lettered sign
和 一个 制帽商 低于 窗户 关闭 这 其他 和 一个 红色的 - 字母 符号

,

,

,

一家女帽店的橱窗用红色字母的招牌挡住了另一扇门，橱窗下方装饰着褶皱。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] :
which might have served as a motto for the whole :
哪个 可能 有 服务 作为 一个 座右铭 为了 这 所有的 :

这或许可以作为整部作品的座右铭:

" [hɪr] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔːr; jər][ˈdɑːləz, 'dɑːləz, 'dɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [daɪm] [ʌv; əv] [kæʃ] . "
" Here you buy your dollar's worth of fashion for your dime of cash . "
" 这里 你 买 你的 美元 值得 的 时尚 为了 你的 一角硬币 的 现金 . "

“在这里，你只需花一角钱就能买到价值一美元的时尚单品。”

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [noʊ] [ˈɡoʊstli] [wɜːrk] [hɪr] !
" Ah ! " cried the captain , " no ghostly work here ! "
" 啊 ! " 哭 这 队长 , " 不 幽灵般的 工作 这里 ! "

“啊！”船长喊道，“这里没有鬼魂作祟！”

— [ðə; ði][ləst] [pleɪs] [wer] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɪˈrækjələs] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
— the last place where one would look for any miraculous stoppage of the laws
— 这 最后的 地方 在哪里 一 会 看 为了 任何 神奇 停止 的 这 法律
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . "
of Nature . "
的 自然 . "

——这是人们最不可能想到会奇迹般地阻止自然规律运行的地方。

" [ˈstɑːpɪdʒ] , [juː; jʊ][fʊd; fəd] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [lɔːz] [ʌv; əv] - [dʒents] - [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈleɪdɪz] ,
" Stoppage , you should say , of the social laws of ' gents ' and their ladies ,
" 停止 , 你 应该 说 , 的 这 社会的 法律 的 - 男士们 - 和 他们的 女士们 ,
“应该说，是‘绅士’及其女士之间的社会法则的终结。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈeksərəb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
which are much more inexorable , " said his companion .
哪个 是 很多 更多的 无情的 , " 说 他的 伴侣 .

“这更加无情，”他的同伴说道。

" [oʊ] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !
" Oh I know them ! "
" 哦 我 知道 他们 ! "

“哦，我认识他们！”

" [ˈɡlænsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ji] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mʌd] , [wɪð; wɪθ]
" glancing in at the windows , as she tramped through the yellow mud , with
" 瞥了一眼 在 在 这 视窗 , 作为 她 践踏 通过 这 黄色的 泥 , 和
[kiːn] , [əˈmjuːzd] [aɪz] .
keen , amused eyes .
敏锐的 , 觉得好笑 眼睛 .

她一边踩着黄色的泥泞前进，一边用敏锐而有趣的目光瞥向窗外。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] — [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈmjuːzɪk] -
" I know just what life must be in one of these houses — the starving music -
" 我 知道 只是 什么 生活 必须 是 在 一 的 这些 房屋 — 这 饥饿 音乐 -
[ˈtiːtʃər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
teacher on one side of you ,
老师 在 一 边 的 你 ,

“我知道住在这样的房子里是什么感觉——一边是饥饿的音乐老师，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] :
and the soapboiler on the other :
和 这 - 在 这 其他 :

另一边是肥皂锅:

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [smɔ:ɪ] [ˈsɜ:r.vənt] [ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] [tu:; tə] [ˈwaɪn] [ðə; ði] [steps]
the wretched small servant going the rounds of the block to whiten the steps
这 可怜 小的 仆人 去 这 回合 的 这 堵塞 到 漂白 这 步骤
[ˈevri] [ˈi:vniŋ] ,
every evening ,
每一个 晚上 ,

那个可怜的小仆人每天晚上都要挨个街区去擦台阶，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [sɪt] [wɪˈðɪn] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈsli:zi] [saɪks] , [ˈtɪŋklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ]
while the mistresses sit within in cotton lace and sleazy silks , tinkling on the piano
尽管 这 情妇们 坐 之内 在 棉布 蕾丝 和 卑鄙的 帛 , 叮叮当当 在 这 钢琴
,
,
,

而情妇们则身着棉质蕾丝和俗艳的丝绸坐在里面，轻柔地弹奏着钢琴。

[ɔ:r] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈpæsɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] .
or counting up the greasy passbook from the grocer's .
或者 计数 向上 这 腻 存折 从 这 杂货店 .

或者清点杂货店里油腻腻的存折。

[ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ! "
Imagine such a life broken in upon by a soul from the other world ! "
想象 这样的 一个 生活 破碎的 在 之上 经过 一个 灵魂 从 这 其他 世界 ! "

想象一下，这样的生活被来自另一个世界的灵魂打破！

" [jet] [soʊlz] [ɡoʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] .
" **Yet souls go out from it into the other world** .
" 然而 灵魂 去 出去 从 它 进入 这 其他 世界 .

“然而，灵魂会离开这个世界，进入另一个世界。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɔ:r] [tʃi:p] [ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [eɪpt] [dʒenˈtɪləti] .
And I've known good women who wore cheap finery and aped gentility .
和 我已经 已知 好的 女性 WHO 穿着 便宜的 服饰 和 猿猴 绅士风度 .

我也认识一些品行端正的女性，她们穿着廉价的华服，模仿上流社会的举止。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡʌsti] [ˈenərdʒi] , " [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈdɔ:rs] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
Of course , " with a sudden gusty energy , " I don't endorse that sort of thing ;
的 课程 , " 和 一个 突然 阵风 活力 , " 我 不 认可 那 种类 的 事物 ;

当然，”他突然充满活力地说，“我并不赞成那种做法；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ded] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .
and I don't believe the dead will come back to - day .
和 我 不 相信 这 死的 将要 来 后退 到 - 天 .

我不相信死者今天会复活。

[dəʊnt] [mɪsˈteɪk] [em ˈi:] , " [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Don't mistake me , " shaking his head .
不 错误 我 , " 摇晃 他的 头 .

“别误会我的意思，”他摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡʌsti] [ænd; ənd] [ɪmˈfæti:k] .
The captain was always gusty and emphatic .
这 队长 曾是 总是 阵风 和 强调 .

船长总是脾气暴躁，说话斩钉截铁。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [bi:kt] ,
His high - beaked ,
他的 高的 - 有喙的 ,

他那高高的喙，

[kwɪk] - [ˈglænsɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊlɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃueɪt] [ˈlðər] [ˈmenz]
quick - glancing face and owlish eyes were ready to punctuate other men's
快的 - 瞥了一眼 脸 和 猫头鹰般的 眼睛 是 准备好 到 圈点 其他 男士
[θɔːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌekskləˈmeɪʃn] - [ˈpɔɪnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [truː] [ˈmiːnɪŋ] .
thoughts with an incessant exclamation - point to bring out their true meaning .
想法 和 一个 不停歇 感叹 - 观点 到 带来 出去 他们的 真的 意义 .

那张目光锐利的脸和猫头鹰般的眼睛随时准备用不停的感叹号来强调其他人的想法，从而揭示其真实含义。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ə; eɪ] [drɪl] - [ˈsɑːrdʒənt]
Since he was a boy he had known that he was born a drill - sergeant
自从 他 曾是 一个 男生 他 有 已知 那 他 曾是 出生 一个 钻头 - 军士
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [rɔː] [rɪˈkruːts] .
and the rest of mankind raw recruits .
和 这 休息 的 人类 生的 新兵 .

他从小就知道自己生来就是个训练教官，而其他人都是新兵。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəbli] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊl]
" Now , there's something terribly pathetic to me , " he said , " in this whole
" 现在 , 有 某物 可怕 可怜的 到 我 , " 他 说 , " 在 这 所有的
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
expedition of ours .
远征 的 我们的 .

“现在，我觉得我们这次探险有一件非常可悲的事情，”他说。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pʊr] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
The idea of poor Will in his last days trying to catch a glimpse of the
这 主意 的 贫穷的 将要在 他的 最后的 天 尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 这
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] !
country to which he is going !
国家 到 哪个 他 是 去 !

可怜的威尔在生命的最后日子里，还想看看他即将前往的那个国家！

" [kɔːrˈniːljə] [ˈflemɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][draːp] .
" Cornelia Fleming nodded , and let the subject drop .
" 科妮莉亚 弗莱明 点头 , 和 让 这 主题 降低 .

科妮莉亚·弗莱明点了点头，不再谈论这个话题。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [baɪ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [deθ] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] .
She never wasted her time by peering into death or religion .
她 绝不 浪费 她 时间 经过 窥视 进入 死亡 或者 宗教 .

她从不把时间浪费在探究死亡或宗教上。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
She belonged to this world , and she knew it .
她 属于 到 这 世界 , 和 她 知道 它 .

她属于这个世界，她自己明白这一点。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˈreɪsər] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] ,
A wise racer keeps to the course for which he has been trained ,
一个 明智的 赛车手 保持 到 这 课程 为了 哪个 他 有 到过 受过训练 ,

明智的赛马手会坚持走他接受训练时所规划的赛道。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈventʃərz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwæɡmaɪəz] [bɪˈjɑːnd] .
and never ventures into the quagmires beyond .
和 绝不 风险投资 进入 这 泥潭 超过 .

并且从未涉足更远处的泥潭。

[ʃiː; ji] [stɑːpt] [br'saɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][jɑːrd] [wer] [ə; eɪ][mæg'nʊʊliə] [triː] [sprɛd] [ɪts] [ber] [stɔːks] [ænd; ənd]
She stopped beside a tiny yard where a magnolia tree spread its bare stalks and
她 停止 旁 一个 微小的 院子 在哪里 一个 木兰 树 传播 它是 裸 茎 和
[dʌl] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
dull white flowers over the fence ,
乏味的 白色的 花朵 超过 这 栅栏 ,
她停在一个小院子旁，院子里一棵玉兰树光秃秃的枝干和暗淡的白色花朵越过篱笆。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [bʌd] .
and stood on tiptoe to break a bud .
和 站立 在 脚尖 到 休息 一个 芽 .
他踮起脚尖，掰断了一朵花苞。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkɑːrpəntɜːz] [tuːlz] [ɪn]
The owner of the house , an old man with a box of carpenter's tools in
这 所有者 的 这 房子 , 一个 老的 男人 和 一个 盒子 的 木匠的 工具 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
房子的主人是一位老人，手里拿着一箱木工工具。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
opened the door at the moment .
打开 这 门 在 这 片刻 .
这时打开了门。

[ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She nodded brightly to him :
她 点头 明亮地 到 他 :
她朝他灿烂地点了点头。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈrɒbɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I am robbing you , sir :
" 我 是 抢劫 你 , 先生 :
“先生，我是在抢劫您。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ˈjɑːndər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
For a sick friend yonder , " she said .
为了 一个 生病的 朋友 远处 , " 她 说 :
“为了那边一位生病的朋友，”她说。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
He came down quickly and loaded her with flowers ,
他 来了 向下 迅速地 和 已加载 她 和 花朵 ,
他迅速下楼，给她捧满了鲜花。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][prɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
thinking he had never heard a voice as peculiar and pleasant .
思维 他 有 绝不 听到 一个 嗓音 作为 奇特 和 令人愉快的 :
他心想，自己从未听过如此独特而悦耳的声音。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪ'haɪnd] , [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
The captain , a little behind , eyed her critically from head to foot ,
这 队长 , 一个 小的 在后面 , 眼睛 她 关键 从 头 到 脚 ,
稍稍落后的船长上下打量着她，目光审视得十分仔细。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈwɪs(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ji] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] ,
his mouth drawn up for a meditative whistle , as she stood on tiptoe ,
他的 嘴 绘制 向上 为了 一个 冥想 哨 , 作为 她 站立 在 脚尖 ,
她踮起脚尖，他微微抬起嘴，似乎要吹一声冥想般的口哨。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [stretʃt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kri:mi] [bʌdz] .
her arm stretched up among the creamy buds .
她 手臂 拉伸 向上 之中 这 奶油状 花蕾 .

她的手臂伸向那些乳白色的花蕾之间。

[ðə; ði] [luːs] [sli:v] [fel] [bæk] : [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] .
The loose sleeve fell back : the arm was round and white .
这 松动的 袖子 跌倒 后退 : 这 手臂 曾是 圆形的 和 白色的 .

宽松的袖子滑落下来：手臂圆润白皙。

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !

“非常好！

[ˈviː] - [raɪ] [gʊd] !
ve - ry good !
ve - ry 好的 !

非常好！

" [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ment] ;
" **the whistle meant ;**
" 这 哨 意思是 ;

“哨声意味着；

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; ei] [faɪn] [ˈwʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ]
" **and I know the points of a fine woman as well as any of these young fellows .**
" 和 我 知道 这 积分 的 一个 美好的 女士 作为 出色地 作为 任何 的 这些 年轻的 伙伴们 .

“而且，我对优秀女性的了解丝毫不亚于这些年轻小伙子们。”

" [tuː] [jʌŋ] [ˈfelʊz] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪmp] [weɪst] [ænd; ənd]
" **Two young fellows , coming up , lingered to glance at the jimp waist and**
" 二 年轻的 伙伴们 , 未来 向上 , 徘徊不去 到 瞥一眼 在 这 吉姆 腰部 和
[ˈfaɪnli] - [tɜːrnd] [ˈæŋk(ə)l] ,
finely - turned ankle ,
精细地 - 转向 踝 ,

“两个小伙子走过来，驻足瞥了一眼她纤细的腰肢和优美的脚踝，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈrʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [ðei] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [feɪs] .
with a shrug to each other when , passing by , they saw her homely face .
和 一个 耸肩 到 每个 其他 什么时候 , 通过 经过 , 他们 锯 她 家常的 脸 .

路过时，他们看到了她那张朴素的脸，彼此耸了耸肩。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈgæləntli] [rɪˈli:vɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði]
The captain gallantly relieved her of her flowers , and paraded down the
这 队长 英勇地 松了口气 她 的 她 花朵 , 和 游行 向下 这
[roʊd] , [hed] [ʌp] ,
road , head up ,
路 , 头 向上 ,

船长英勇地收下了她的鲜花，昂首挺胸地沿着道路走去。

[ˈelbəʊz] [wel] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
elbows well out , as he used , thirty years ago ,
肘部 出色地 出去 , 作为 他 用过的 , 三十 年 前 ,

肘部向外张开，就像他三十年前那样。

[tuː; tə][ˈeskɔːrt] [ˈprɪti] [vɪrˈʒɪniː] - [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kwɑːrˈtiːeɪ][ʌv; əv] [nuː] [ˌɔːˈliənz] .
to escort pretty Virginie Morôt in the French quartier of New Orleans .
到 护送 漂亮的 维吉妮 - 在 这 法语 区 的 新的 奥尔良 .

陪同美丽的维吉妮·莫罗特前往新奥尔良的法国区。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreliʃt] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fræŋk]
It was long since he had relished conversation as he did with this frank
它 曾是 长的 自从 他 有 津津有味 对话 作为 他 做过 和 这 坦率
, [ˈdʒenərəs] [ˈkriːtʃər] .
, generous creature .
, 慷慨的 生物 .

他已经很久没有像和这位坦率、慷慨的人交谈那样享受过谈话了。

[noʊ] [ˈkoʊkɪtri]
No coquetry
不 卖弄风情

不卖弄风情

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] !
about her !
关于 她 ！

关于她！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈkændɪd] [bɔɪ] .
It was like talking to a clever , candid boy .
它 曾是 喜欢 说 到 一个 聪明的 , 坦率 男生 .

感觉就像在和 一个聪明坦率的男孩聊天。

[ˈevri] [mæn] [felt] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrˈniːljə] , [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] .
Every man felt , in fact , with Cornelia , that she was only a younger brother .
每一个 男人 毛毡 , 在 事实 , 和 科妮莉亚 , 那 她 曾是 仅有的 一个 年轻 兄弟 .

事实上, 每个男人都觉得科妮莉亚就像自己的弟弟一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈhɑːrti] [græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪɡ] [waɪt] [hænd] ; [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] ,
He liked the hearty grasp of her big white hand ; he liked her honest ,
他 喜欢 这 爽朗 抓牢 的 她 大的 白色的 手 ; 他 喜欢 她 诚实的 ,
他喜欢她那只白皙大手有力的握力；他喜欢她的坦率，

[ˈdaʊnrɑɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
downright way of stating things , and her perfect indifference to her own
彻头彻尾 方式 的 声明 事物 , 和 她 完美的 漠不关心 到 她 自己的
[ʌndɪˈnaɪəbl̩] [ˈʌɡlɪnəs] .
undeniable ugliness .
无可否认 丑陋 .

她说话直截了当, 而且对自己无可否认的丑陋完全漠不关心。

[naʊ] , [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [ˈθɜːrti] , [eɪ] ?
Now , any other woman of her age — thirty , eh ?
现在 , 任何 其他 女士 的 她 年龄 — 三十 , 嗯 ?

现在, 其他任何和她同龄的女性——三十岁, 是吧？

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɡlæns]) — [wʊd] [daɪ] [hɜːr; hər] [hər] :
(with a quick critical glance) — would dye her hair :
(和 一个 快的 批判的 瞥一眼) — 会 染料 她 头发 :

(带着快速而批判的目光) ——她会染头发：

[ʃiː ʃi] [ˈnevər] [kæəd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] .
she never cared to hide the streaks of gray through the yellow .
她 绝不 关心 到 隐藏 这 连胜 的 灰色的 通过 这 黄色的 .

她从不在意用黄色掩盖头发中的灰白发丝。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɜːr; wər]
She had evidently long ago made up her mind that love and marriage were
她 有 显然 长的 前 制成 向上 她 头脑 那 爱 和 婚姻 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ʌŋˌpriːpəˈzeɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] :
impossible for women as unprepossessing as she :
不可能的 为了 女性 作为 不讨人喜欢 作为 她 :
她显然很久以前就认定，像她这样相貌平平的女人不可能拥有爱情和婚姻：

[ʃiː, ʃi] [stept] [ˈfriːli] [ʌp] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][ˈlev(ə)] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][men] ,
she stepped freely up , therefore , to level ground with men ,
她 步 自由 向上 , 所以 , 到 等级 地面 和 男人 ,
因此，她毫不犹豫地走上与男性平等的道路。

[ænd; ənd] [strʌk] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi]
and struck hands and made friendships with them precisely as if she
和 击 双手 和 制成 友谊 和 他们 恰恰 作为 如果 她
[wɜːr; wər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
were one of themselves .
是 一 的 他们自己 :
她与他们握手，与他们交朋友，就像她自己是他们中的一员一样。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kwat] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ]
The captain quite glowed with the fervor of this friendship as he marched along
这 队长 相当 发光 和 这 热情 的 这 友谊 作为 他 行军 沿着
[ˈtɔːkɪŋ] [enərˈdʒetɪkli] .
talking energetically .
说 精力充沛地 :
船长一边昂首阔步，一边精神抖擞地谈论着这段友谊，脸上洋溢着浓浓的热情。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [trentʃ]
A certain subtle instinct of kinship between them seemed to him to trench
一个 肯定 微妙的 本能 的 亲属关系 之间 他们 似乎 到 他 到 沟
[əˈpɑːn][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] :
upon the supernatural :
之上 这 超自然 :
他觉得他们之间某种微妙的亲近感似乎与超自然力量有关：

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [teɪst] .
it covered every thought and taste .
它 涵盖 每一个 想法 和 品尝 :
它涵盖了所有想法和口味。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪt] , [ʃiː, ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst][aɪˈdiːəz] :
She had a keen wit , she grasped his finest ideas :
她 有 一个 敏锐的 有 , 她 抓住 他的 最好的 想法 :
她机智过人，能领会他最精妙的想法：

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][dʒeɪn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] .
not even Jane laughed at his jokes more heartily .
不是 甚至 简 笑了 在 他的 笑话 更多的 衷心地 :
就连简听到他的笑话时也没有笑得更开怀。

[ʃiː, ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [əˈbɪləti] : [hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] [ʃɔr] [ðæt] [dʒeɪn][dɪd] .
She appreciated his inventive ability : he was not sure that Jane did .
她 感谢 他的 富有创造力的 能力 : 他 曾是 不是 当然 那 简 做过 :
她欣赏他的创造力：但他不确定简是否也这么认为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtɑːpɪks] , [tuː] ,
There were topics , too ,
那里 是 主题 , 也 ,
也有一些话题，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'tʃər] [kəm'pænjən] [ðæt] [wɜ:r; wər][,kæviə:] [tu:; tə][dʒeɪn]
on which he could touch with this mature companion that were caviare to Jane
在 哪个 他 可以 触碰 和 这 成熟 伴侣 那 是 鱼子酱 到 简
.
:
.

他可以和这位成熟的伴侣接触，而这对于简来说就像鱼子酱一样珍贵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['maɪti] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt][æn; ən] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
It was no such mighty matter if he blurted out an oath before her ,
它 曾是 不 这样的 强大的 事情 如果 他 脱口而出 出去 一个 誓言 前 她 ,
即使他在她面前脱口而出发誓，也算不上什么大事。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .
as he used to do in the army .
作为 他 用过的 到 做 在 这 军队 .

就像他在军队里做的那样。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [fʊl] ['fɪɡjər] ['ki:pɪŋ] [step][wɪð; wɪθ]
Something , indeed , in the very presence of the light , full figure keeping step with
某物 , 的确 , 在 这 非常 在场 的 这 光 , 满的 数字 保持 步 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

的确，在光线的映衬下，一个完整的身影与他并肩而行。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['oʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'hoʊliə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] [rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] -
in the heavy odor of the magnolias and the steady regard of the yellowish -
在 这 重的 气味 的 这 木兰花 和 这 稳定的 看待 的 这 淡黄色 -
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

在浓郁的木兰花香和黄褐色眼睛专注的目光中，

[rɪ'vaɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][self] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [ə; eɪ]
revived within him an old self which belonged to those days in the army — a
复活 之内 他 一个 老的 自己 哪个 属于 到 那些 天 在 这 军队 — 一个
[self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [nu:] ,
self which was not the man whom his daughter knew ,
自己 哪个 曾是 不是 这 男人 谁 他的 女儿 知道 ,

他内心深处唤醒了当年在军队时的自我——一个不再是他女儿所认识的那个人的自我。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] .
by any means .
经过 任何 方法 .

不惜一切手段。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ɪk'spɪəriəns] :
They were talking at the time , as it happened , of his military experience :
他们 是 说 在 这 时间 , 作为 它 发生 , 的 他的 军队 经验 :
当时他们正好在谈论他的军旅生涯：

" [aɪ] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [skɒt] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
" **I served under Scott in Mexico .**
" 我 服务 在下面 斯科特 在 墨西哥 .

“我曾在斯科特手下在墨西哥服役。”

[dʒeɪn] [θɪŋks] [em 'i:][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Jane thinks me a hero , of course .
简 思考 我 一个 英雄 , 的 课程 .

简当然认为我是个英雄。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
But I confess to you that I enlisted , in the first place ,
但 我 承认 到 你 那 我 入伍 , 在 这 第一的 地方 ,
但我必须向你坦白, 最初是我应征入伍的。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] .
to keep the wolf out of the house at home .
到 保持 这 狼 出去 的 这 房子 在 家 .
把狼挡在家里外面。

[aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈdɑːləɹ][ɪn] [ˌmænjʊˈfækt(ə)rɪŋ] [maɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈsɪzəɹz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] —
I had spent our last dollar in manufacturing my patent scissors , and they —
我 有 花费 我们的 最后的 美元 在 制造业 我的 专利 剪刀 , 和 他们 —
[wel] , [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [kʌt] [ˈeniθɪŋ] ,
well , they wouldn't cut anything ,
出色地 , 他们 不会 切 任何事物 ,
我把我们最后的一美元都花在了制造我的专利剪刀上, 结果——它们什么都剪不动。

[ənˈles] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈætrəpɔs][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ment] [tuː; tə][snɪp]
unless — I used to suspect Atropos had borrowed them and meant to snip
除非 — 我 用过的 到 怀疑 阿特洛波斯 有 借来的 他们 和 意思是 到 剪
[ðə; ði] [θred] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
the thread for me ,
这 线 为了 我 ,
除非——我以前怀疑阿特洛波斯借了它们, 打算帮我剪断线头,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stretʃt] [soʊ] [ˈtɑːtli] [dʒʌst] [ðen] .
it was stretched so tightly just then .
它 曾是 拉伸 所以 紧紧 只是 然后 .
当时它被拉得非常紧。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈsliːv] .
" She looked gravely at his empty sleeve .
" 她 看起来 严重地 在 他的 空的 袖子 .
她神情严肃地看着他空空的袖子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡlæns] , [ænd; ænd] [kɔft] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] : " [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt]
The captain caught the glance , and coughed uncomfortably : " Oh , I did not
这 队长 捕捉 这 瞥一眼 , 和 咳嗽 不舒服地 : " 哦 , 我 做过 不是
[luːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
lose that in the service ,
失去 那 在 这 服务 ,
船长瞥见了这一眼, 不自在地咳嗽了一声: “哦, 我可没在服役期间弄丢它。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
you understand .
你 理解 .
你明白。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !
No such luck !
不 这样的 运气 !
真没那么幸运!

[faɪv] [deɪz] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
Five days after I was discharged ,
五 天 后 我 曾是 出院 ,
出院五天后,

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,
after I had come out of every battle with a whole skin ,
后 我 有 来 出去 的 每一个 战斗 和 一个 所有的 皮肤 ,
每次战斗后, 我都能毫发无损地全身而退。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
I was on a railway - train going home .
我 曾是 在 一个 铁路 - 火车 去 家 .

我当时正乘坐火车回家。

[kə'liʒ(ə)n] : [ɑ:rm][ˈteɪkən] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] .
Collision : arm taken off at the elbow .
碰撞 : 手臂 已采取 离开 在 这 弯头 .

碰撞：手臂肘部被截断。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst][wʌn] [wi:k] ['ɜ:rlɪər] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən] ,
If it had happened just one week earlier , I should have had a pension ,
如果 它 有 发生 只是 一 星期 早些时候 , 我 应该 有 有 一个 养老金 ,
[ænd; ənd][dʒeɪn] — [wel] ,
and Jane — Well ,
和 简 — 出色地 ,

如果这件事早发生一周，我就能领养老金了，而简——唉。

[dʒeɪn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɹʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['flemɪŋ] .
Jane has had a rough time of it , Miss Fleming .
简 有 有 一个 粗糙的 时间 的 它 , 错过 弗莱明 .

弗莱明小姐，简的日子过得很艰难。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] !
But it was my luck !
但 它 曾是 我的 运气 !

但这都是我的运气！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" They had returned through the woods ,
" 他们 有 返回 通过 这 树林 ,

他们穿过树林返回，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] ['dɑ:rkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
and were in sight again of the house standing darkly among the pines .
和 是 在 视线 再次 的 这 房子 常设 黑暗 之中 这 松树 .

他们再次看到了矗立在松树林中的那栋房子，它显得有些阴森。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɑ:lətəri] [roʊd] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
Two gentlemen , pacing up and down the solitary road , came down the hill to
二 先生们 , 踱步 向上 和 向下 这 孤 路 , 来了 向下 这 爬坡道 到
[mi:t] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

两位绅士沿着寂静的小路来回踱步，从山上走下来迎接他们。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙 ! 教程 !

“啧啧！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [vər'dʒɪniə] ['lɔɪər] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['præktɪs] [hɪr] — [dʒʌdʒ]
It is that Virginia lawyer who has come up to get into practice here — Judge
它 是 那 弗吉尼亚州 律师 WHO 有 来 向上 到 得到 进入 实践 这里 — 法官
[roʊdʒ] .
Rhodes .
罗德岛 .

正是那位从弗吉尼亚州来到这里执业的律师——罗兹法官。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['flemɪŋ] .
You know him , Miss Fleming .
你 知道 他 , 错过 弗莱明 .

弗莱明小姐，你认识他。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][ˈʊə; ɑːr][ˈkwaɪət] [tɔːk] .

There's an end to our quiet talk .
有 一个 结尾 到 我们的 安静的 讲话 .

我们的安静谈话结束了。

[ðæt] ['feləʊ] [biːsiːdʒz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪk] - [klæk] :

That fellow besieges a woman with his click - clack :
那 同伴 围攻 一个 女士 和 他的 点击 - 唠叨 :

那家伙用咔哒咔哒的声响骚扰一个女人:

[ˈnevər] [liːvz] [ə; eɪ] [kræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

never leaves a crack for a sensible man to edge in a word .
绝不 树叶 一个 裂缝 为了 一个 明智的 男人 到 边缘 在 一个 单词 .

绝不给明智的人留下任何插话的机会。

" [mɪs] ['fleɪɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

" Miss Fleming turned her honest eyes full on his for a moment , but did not
" 错过 弗莱明 转向 她 诚实的 眼睛 满的 在 他的 为了 一个 片刻 , 但 做过 不是

[spiːk] .

speak .
说话 .

弗莱明小姐用她那双真诚的眼睛与他对视了一会儿，但没有说话。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stɑːrtld] ,

The captain's startled ,
这 船长的 惊慌 ,

船长吓了一跳。

[ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [hɑːrt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [ðæt]

foolish old heart throbbed with a feeling which he had not known since that
愚蠢 老的 心 悸动 和 一个 感觉 哪个 他 有 不是 已知 自从 那

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪuː] [wen] [vɪrˈʒɪniː] - [fɜːrst] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hænd][ɪn]

day in the boat on the bayou when Virginie Morôt first put her warm little hand in
天 在 这 船 在 这 河口 什么时候 维吉妮 - 第一的 放 她 温暖的 小的 手 在

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

他那颗愚蠢的老心怦怦直跳，心中涌起一股他自从那天在河湾的小船上，维吉妮·莫罗第一次把她温暖的小手放在他手中之后，就再也没有体会过的感觉。

[vɪrˈʒɪniː] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfruː] .

Virginie as a wife had been a trifle of a shrew .
维吉妮 作为 一个 妻子 有 到过 一个 琐事 的 一个 泼妇 .

维吉妮作为妻子，有点泼妇的性格。

[ʌv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [twæŋ] .

Love in the remembrance often has a bitter twang .
爱 在 这 纪念 经常 有 一个 苦的 颤音 .

回忆中的爱往往带有一丝苦涩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['frendʃɪp] !

But this was friendship !
但 这 曾是 友谊 !

但这可是友谊啊！

[haʊ] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

How sweet were the friendship and confidence of a woman !
如何 甜的 是 这 友谊 和 信心 的 一个 女士 !

女人的友谊和自信多么令人感动！

[ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɪz] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [kəˈpæsəti] , [mʌt]
Pretty women of late years approached the captain in his fatherly capacity , much
漂亮的 女性 的 晚的 年 接近 这 队长 在 他的 父爱 容量 , 很多
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈreɪlɪ] .
to his disrelish .
到 他的 厌恶 .

近年来，一些漂亮女子以父亲般的姿态接近这位船长，这令他十分不悦。

[ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɔːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət]
A man need not have his gray hairs and rheumatism thrown in his teeth at
一个 男人 需要 不是 有 他的 灰色的 头发 和 风湿病 抛掷 在 他的 牙齿 在
[ˈevri] [tɜːrn] .
every turn .
每一个 转动 .

一个人不必处处都背负着白发和风湿病的阴影。

[mɪs] [ˈflemɪŋ] , [naʊ] , [sɔː] [brˈniːθ] [ðem; ðəm] : [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi]
Miss Fleming , now , saw beneath them : she saw what a gallant young fellow he
错过 弗莱明 , 现在 , 锯 下面 他们 : 她 锯 什么 一个 英勇 年轻的 同伴 他
[wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] .
was at heart .
曾是 在 心 .

弗莱明小姐现在看穿了这一切：她看到了他内心深处是一位多么英勇的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerləsli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
He looked down at her eagerly , but she was carelessly inspecting the judge
他 看起来 向下 在 她 急切地 , 但 她 曾是 粗心大意 检查 这 法官
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and his companion .
和 他的 伴侣 .

他急切地低头看着她，但她却漫不经心地打量着法官和他的同伴。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] , [ˈnæti] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ? "
" **Who is the fair - haired , natty little man ?** "
" WHO 是 这 公平的 - 头发 , 纳蒂 小的 男人 ? "

“那个金发碧眼、衣着考究的小个子男人是谁？”

" [oʊ] ! [fɪl] [ˈwɛrɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [taʊn] .
" **Oh ! Phil Waring , a young fellow about town .**
" 哦 ! 菲尔 警告 , 一个 年轻的 同伴 关于 镇 .

“哦！菲尔·沃林，城里一个风流倜傥的年轻人。”

[səˈsaɪəti][mæn] .
Society man .
社会 男人 .

上流人士。

[tuː] [faːnd]
Too fond
也 喜爱

太喜欢

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ʌv; əv][kɑːrdz] .
of cards .
的 牌 .

卡片。

[naɪs] [læd] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] : [noʊ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈflemɪŋ] .
Nice lad , but no experience : no companion for you , Miss Fleming .
好的 小伙子 , 但 不 经验 : 不 伴侣 为了 你 , 错过 弗莱明 .
小伙子不错, 但缺乏经验: 弗莱明小姐, 您没有合适的伴侣。

" [ə; eɪ] [veɪɡ] , [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" **A vague , subtle change passed over her .**
" 一个 模糊的 , 微妙的 改变 通过了 超过 她 .
“一种模糊而微妙的变化掠过她的身体。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈfaɪnəbl] [ˌɔːltəˈreɪf(ə)n][ɪn][maɪnd][ɔːr][ˈbɔːdi] ,
It was no definable alteration in mind or body ,
它 曾是 不 可定义的 改造 在 头脑 或者 身体 ,
精神或身体上都没有出现任何可定义的改变。

[jet] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [əbˈzɜːrvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˌriːəˈdʒʌstmənt]
yet a keener observer than the captain might have suspected a readjustment
然而 一个 更敏锐 观察员 比 这 队长 可能 有 怀疑 一个 调整
[ʌv; əv][bəʊθ][tuː; tə][suːt][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] [nuː] [rɪˈleɪŋ] .
of both to suit some possible new relation .
的 两个都 到 套装 一些 可能的 新的 关系 .
然而, 比船长更敏锐的观察者或许会怀疑, 为了适应某种可能的新关系, 两人都进行了调整。

[ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [təˈgeðər]
Mr . Waring and the judge joined them , and they all walked together
先生 . 警告 和 这 法官 加入 他们 , 和 他们 全部 步行 一起
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
toward the house ,
朝向 这 房子 ,
沃林先生和法官也加入了他们, 他们一起朝房子走去。

[ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈerənd] .
engrossed with their errand .
全神贯注 和 他们的 差事 .
他们全神贯注于自己的任务。

[mɪs] [ˈflemɪŋ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [frəm; frəm][men][ðə; ði][ˈfɪnɪkəl] [ˈɡæləntri] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [peɪd] [tuː; tə]
Miss Fleming never expected from men the finical gallantry usually paid to
错过 弗莱明 绝不 预期的 从 男人 这 金融 英勇 通常 有薪酬的 到
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
弗莱明小姐从未期望男士们像对待年轻女士那样给予她经济上的优待。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡælənt] [vəˈdʒɪnjən][dɪd][nɔːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and even the gallant Virginian did not give it to her .
和 甚至 这 英勇 弗吉尼亚人 做过 不是 给 它 到 她 .
就连那位英勇的弗吉尼亚人也没有把它给她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈdiːd] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [ˈroʊdz] , [geɪv]
The captain indeed , perceiving that she was occupied with Judge Rhodes , gave
这 队长 的确 , 感知 那 她 曾是 占领 和 法官 罗德岛 , 给予
[hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] .
her up to his escort .
她 向上 到 他的 护送 .
船长见她正与罗兹法官交谈, 便将她交给了他的护卫。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [fɔːr] .
" **It is almost four .**
" 它 是 几乎 四 .
“快四点了。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
I will go down the road and find the carriage and William , " he said ,
我 将要 去 向下 这 路 和 寻找 这 运输 和 威廉 , " 他 说 ,
“我会沿着路走，找到马车和威廉，”他说。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
and left them .
和 左边 他们 .

然后离开了他们。

[dʒʌdʒ] [roʊdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'ɡɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] ['dɑːrkli] : " [dɪ'keɪ] ! [deθ]
Judge Rhodes , as they drew near the house , regarded it darkly : " Decay ! death
法官 罗德岛 , 作为 他们 画 靠近 这 房子 , 认为 它 黑暗 : " 衰变 ! 死亡
[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] !
and decay !
和 衰变 !

当他们走近房子时，罗兹法官阴沉沉地看着它：“腐朽！死亡和衰败！”

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [red] [hændz] [θɪ'ætrɪkli] .
" waving his pudgy red hands theatrically .
" 挥手 他的 胖乎乎的 红色的 双手 戏剧性地 .
“他夸张地挥舞着胖乎乎的红手。

" [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [geɪt] [ɪn'diːd] , [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ded] [maɪt] [wel] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "
" A gloomy gate indeed , through which the dead might well choose to return . "
" 一个 阴沉 门 的确 , 通过 哪个 这 死的 可能 出色地 选择 到 返回 . "
“这的确是一扇阴森的大门，死者或许会选择由此返回。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bædli] - [set] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] ['melədraːmə] , " [sed] [mɪs] ['flemɪŋ]
" I should call it a badly - set stage for a poor melodrama , " said Miss Fleming
" 我 应该 称呼 它 一个 糟糕 - 放 阶段 为了 一个 贫穷的 情节剧 , " 说 错过 弗莱明
[ˈkuːlli] .
coolly .
冷静地 .
“我应该称之为拙劣的舞台，上演着一出糟糕的通俗剧，”弗莱明小姐冷冷地说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz] [soʊ] ['præktɪk(ə)] !
" But your character is so practical !
" 但 你的 特点 是 所以 实际的 !
但是你的性格非常务实！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðæt] .
You are fortunate in that .
你 是 幸运 在 那 .
你在这方面很幸运。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , [bɔːld] [mæn] ,
" The judge , who was a stout , bald man ,
" 这 法官 , WHO 曾是 一个 肥硕 , 秃 男人 ,
“这位法官身材矮胖，秃顶，

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] .
gazed at the house with vague abstraction and dilating nostrils .
凝视 在 这 房子 和 模糊的 抽象 和 扩张 鼻孔 .
他目光空洞地望着那栋房子，鼻孔微微扩张。

" [naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [prɪ'kjuːliərli] [sə'septəb(ə)] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] .
" Now , I am peculiarly susceptible to spiritual influences .
" 现在 , 我 是 奇特地 易受影响的 到 精神 影响 .
“现在，我特别容易受到精神方面的影响。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [peɪn] , [tuː; tə] , [ɑː] — ['sɪmpəθiːz] , [tuː; tə]
I have been since a boy as sensitive to pain , to , ah — sympathies , to
我 有 到过 自从 一个 男生 作为 敏感的 到 疼痛 , 到 , 啊 — 同情 , 到
[ðoʊz] , [ɑː] — [ɪ'lektrɪk] [kɔːrdz] ,
those , ah — electric cords ,
那些 , 啊 — 电的 绳索 ,

我从小就对疼痛很敏感, 对同情心也很敏感, 对那些电线也很敏感。

[æz; əz][ˈbaɪrən] [sez] , [hweə'wɪð] [wɪə(r)] ['dɑːrkli] [baʊnd] , [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] - [hɑːrp] .
as Byron says , wherewith we're darkly bound , as — as a wind - harp .
作为 拜伦 说道 , 以及 是 黑暗 边界 , 作为 — 作为 一个 风 - 竖琴 .

正如拜伦所说, 我们被黑暗束缚, 就像——就像一把风琴。

[aɪ] ['riːəli] [dred] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
I really dread the effect upon myself of the revelations of to - day .
我 真的 恐惧 这 影响 之上 我 的 这 启示 的 到 - 天 .

我真的很害怕今天这些爆料会对我自身造成什么影响。

" [mɪs] ['fleɪmɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Miss Fleming was silent .
" 错过 弗莱明 曾是 沉默的 .

弗莱明小姐沉默不语。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [[ruːd] ['kɑːmən] - [sens] [men] [huː] ,
The judge , as she knew , was one of those shrewd common - sense men who ,
这 法官 , 作为 她 知道 , 曾是 一 的 那些 精明 常见的 - 感觉 男人 who ,

她知道, 法官是那种精明能干、富有常识的人。

[wen] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɔːr]['roʊməns] ,
when lifted out of their place into the region of sentiment or romance ,
什么时候 抬起 出去 的 他们的 地方 进入 这 地区 的 情绪 或者 浪漫 ,

当它们被从原本的位置提升到情感或浪漫的领域时,

['swægər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [ðəm'selvz] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
swagger and generally misconduct themselves , like a workman conscious of his
昂首阔步 和 一般来说 不当行为 他们自己 , 喜欢 一个 工人 有意识的 的 他的
[ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['sʌndəɪ] ['faɪnəri] .
ill - fitting Sunday finery .
患病的 - 配件 星期日 服饰 .

他们趾高气扬, 举止粗鲁, 就像一个工人意识到自己周日盛装不合身一样。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kæərɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
One or two carriages drove up to the gate and stopped .
一 或者 二 马车 驾驶 向上 到 这 门 和 停止 .

一两辆马车驶到大门前停了下来。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['draːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Who are those people , Mr . Waring ? " said the judge , dropping into his
" WHO 是 那些 人们 , 先生 . 警告 ? " 说 这 法官 , 下降 进入 他的
[ɔːrd(ə)nerɪ] [toʊn] .
ordinary tone .
普通的 语气 .

“沃林先生, 这些人是谁? ”法官用他平常的语气问道。

['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .
Mr . Waring put on his eye - glasses .
先生 . 警告 放 在 他的 眼睛 - 眼镜 .

沃林先生戴上了眼镜。

[hiː; hi] [nuː] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
He knew everybody ,
他 知道 大家 ,

他认识所有人。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [ki:n] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər] [ɪk'sentrɪk]
and had as keen an eye and strong an antipathy for eccentric
和 有 作为 敏锐的 一个 眼睛 和 强的 一个 反感 为了 偏心
['kærəktərz] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [fɪlə'delfɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] - ['ri:dər] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [taɪp] .
characters in conventional Philadelphia as a proof - reader for false type .
人物 在 传统的 费城 作为 一个 证明 - 读者 为了 错误的 类型 .
他对费城传统社会中的古怪人物有着敏锐的眼光和强烈的厌恶，就像校对员对错误排版一样。

" [ðer; ðər][ɪz] - , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" There is Dehr , the German homœopath and Spiritualist , " he said in a little
" 那里 是 - , 这 德语 顺势疗法 和 唯灵论者 , " 他 说 在 一个 小的
[maɪld] [vɔɪs] ,
mild voice ,
温和的 嗓音 ,
“那边还有德尔，那位德国顺势疗法医生兼唯灵论者，”他用微弱而温和的声音说道。

[wɪtʃ] ['ɑ:dli] [ri'maɪndɪd] [mɪs] ['flemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgə:ɡliŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] .
which oddly reminded Miss Fleming of the gurgling flow of new milk .
哪个 奇怪 提醒 错过 弗莱明 的 这 淙淙 流动 的 新的 牛奶 .
这让弗莱明小姐不由自主地想起了新鲜牛奶汩汩流出的声音。

" [ðæt] ['wʊmən] [ma:tɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] . "
" That woman marching before him is his wife . "
" 那 女士 行军 前 他 是 他的 妻子 . "
“走在他前面的那个女人是他的妻子。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] — " [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] .
" I know , " muttered the judge — " strong - minded .
" 我 知道 , " 低声说道 这 法官 — " 强的 - 有思想 .
“我知道，”法官低声说道，“意志坚定。”

[moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['wɪmɪn] [tʜ:rn][ʌp] ['evri] [deɪ] [hɪr] .
Most extraordinary women turn up every day here .
最多 非凡的 女性 转动 向上 每一个 天 这里 .
每天都有许多杰出的女性来到这里。

[ðɪs] [wʌn] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['haɪdʒi:n] .
This one lectures on hygiene .
这 一 讲座 在 卫生 .
这位讲授卫生知识。

[mæd] , [ʌn'daʊtɪdli] . "
Mad , undoubtedly . "
疯狂的 , 无疑 . "
疯了，毫无疑问。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['wɛrɪŋ] — " ['veri] [dʌl] , [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Oh no , " said Waring — " very dull , good people , both of the Dehrs .
" 哦 不 , " 说 警告 — " 非常 乏味的 , 好的 人们 , 两个都 的 这 - .
“哦，不，”沃林说——“德尔家的两个人真是无趣，不过他们都是好人。”

[nɔ:t] [tu:] [aɪ'di:əz][tu:; tə] [fer] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Not two ideas to share between them .
不是 二 想法 到 分享 之间 他们 .
他们之间没有共同的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [toʊ] - ['hedɪd] ['jʌŋstəz] [æt; ət] [hoʊm] :
But there are a dozen tow - headed youngsters at home :
但 那里 是 一个 打 拖 - 标题 年轻人 在 家 :
但家里有十几个金发碧眼的年轻人：

[ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rsɪz] [tu:; tə] [skrætʃ] [fɔ:r; fər]
they drive the old people into such out - of - the - way courses to scratch for
他们 驾驶 这 老的 人们 进入 这样的 出去 - 的 - 这 - 方式 课程 到 划痕 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

他们把老年人逼到偏僻的地方去谋生。

[ðæt] [mæn][ɪn] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃəlɪst] , ['skaʊs] .
That man in white is the great Socialist , Schaus .
那 男人 在 白色的 是 这 伟大的 社会主义 , 视 .

那位穿白衣服的人是伟大的社会主义者绍斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][,saɪən'tɪfɪk] ['feləʊz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "
The others are scientific fellows from New York and Boston . "
这 其他的 是 科学 伙伴們 从 新的 约克 和 波士顿 . "

其他人是来自纽约和波士顿的科研人员。

" [aɪ] [wɪʃ] [væn] [nəs] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['nɑ:dɪŋ] ['pɑ:ndərəsli] .
" **I wish Van Ness was here , " said the judge , nodding ponderously** .
" 我 希望 范 尼斯 曾是 这里 , " 说 这 法官 , 点头 沉重地 .

“我希望范·内斯能在这里,”法官沉思着点了点头说道。

" [væn] [nəs] [ɪz] ['betər] [noʊn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɪlə'delfi:ən] , [sɜ:r] .
" **Van Ness is better known in Richmond than any other Philadelphian , sir** .
" 范 尼斯 是 更好的 已知 在 里士满 比 任何 其他 费城人 , 先生 .

先生，范·内斯在里士满的名气比任何其他费城人都大。

[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][mæn] .
Most remarkable man .
最多 卓越 男人 .

最杰出的人。

['saɪəns] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][,aɪ 'ti:] [goʊz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Science is well enough as far as it goes , but for clear intelligence ,
科学 是 出色地 足够的 作为 远的 作为 它 去 , 但 为了 清除 智力 ,

科学就其所能达到的程度而言已经足够好了，但要论清晰的智慧，

[gɪv] [,em 'i:] ['plɪni] [væn] [nəs] . "
give me Pliny Van Ness . "
给 我 老普林尼 范 尼斯 . "

给我普林尼·范·内斯。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] ['ɡreɪvli] .
" **No doubt , " said Mr . Waring gravely** .
" 不 怀疑 , " 说 先生 . 警告 严重地 .

“毫无疑问,”沃林先生严肃地说。

" [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] , [aɪ] [hɪr] .
" **Great reformer , I hear** .
" 伟大的 改革者 , 我 听到 .

“听说他是一位伟大的改革家。”

[dəʊnt] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti] .
Don't meet him in society .
不 见面 他 在 社会 .

不要在社交场合与他碰面。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fæməli] . "
Of a new family . "
的 一个 新的 家庭 . "

一个新家庭。

" ['mɪstər] . ['leɪdlɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [kɔːrniːljə] .
" Mr Laidley objected to his coming , " said Cornelia .
" 先生 . 莱德利 反对 到 他的 未来 , " 说 科妮莉亚 .
" 莱德利先生反对他来 , " 科妮莉亚说。

" [hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ?
" He did , eh ?
" 他 做过 , 嗯 ?
" 他真的做到了 , 是吗？ "

[aɪm] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
I'm astonished at that , " said the judge .
我是 惊讶 在 那 , " 说 这 法官 .
" 我对此感到震惊 , " 法官说。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [væn] [nəs] — [bʌt; bət] ['leɪdlɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I consider Van Ness — But Laidley had the right to object , of course .
" 我 考虑 范 尼斯 — 但 莱德利 有 这 正确的 到 目的 , 的 课程 .
" 我认为范内斯——但莱德利当然有权反对。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['feɪməs] [skiːmz] — [tuː; tə][ə'mjuːz] ['leɪdlɪ] .
The meeting is one of the captain's famous schemes — to amuse Laidley .
这 会议 是 — 的 这 船长的 著名的 方案 — 到 娱乐 莱德利 .
这次会面是船长著名的计谋之一——为了逗莱德利开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
But they tell me that he knows he is dying ,
但 他们 告诉 我 那 他 知道 他 是 垂死 ,
但他们告诉我 , 他知道自己即将死去。

[ænd; ænd][hæz; həz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrld][tuː; tə]
and has determined to bring a certain spirit out of the other world to
和 有 决定 到 带来 一个 肯定 精神 出去 的 这 其他 世界 到
[æsk][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃən] . "
ask an important question . "
问 一个 重要的 问题 . "
他决心将某个灵魂从另一个世界召唤出来 , 问一个重要的问题。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['flemɪŋ] ['draɪli] ,
" I should think , " said Miss Fleming dryly ,
" 我 应该 思考 , " 说 错过 弗莱明 干巴巴地 ,
" 我想 , " 弗莱明小姐冷冷地说。

" ['mɪstər] . ['leɪdlɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər] [suːpər'nætʃrəl] [eɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]
" Mr Laidley would always require supernatural aid to make up his mind for
" 先生 . 莱德利 会 总是 要求 超自然 援助 到 制作 向上 他的 头脑 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
" 莱德利先生总是需要超自然力量的帮助才能做出决定。 "

[ʔæftər][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhændlɪŋ] [frɔːθ] .
After I talk to him I have the feeling that I have been handling froth .
后 我 讲话 到 他 我 有 这 感觉 那 我 有 到过 处理 泡沫 .
和他谈话后 , 我感觉自己像是在玩泡沫游戏。

[naːt] [kliːn] [frɔːθ] ['iːðər] .
Not clean froth either .
不是 干净的 泡沫 任何一个 .

泡沫也不干净。

" [wen] [mis] [ˈflemɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv]
" **When Miss Fleming made the men and women about her the subjects of**
" 什么时候 错过 弗莱明 制成 这 男人 和 女性 关于 她 这 主题 的
[hɜːr; həɹ] [skɪl] [ɪn] [dɪˈsekʃn, daɪˈsekʃn] ,
her skill in dissection ,
她 技能 在 解剖 ,

“当弗莱明小姐以她精湛的解剖技艺为对象，解剖她周围的男男女女时，

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [niːt]
her voice took a neat
她 嗓音 采取 一个 整洁的

她的声音变得清脆

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[ɪnˈsaɪsɪv] [edʒ] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskælpəl] .
incisive edge , suggestive of the touch of a scalpel .
尖锐 边缘 , 暗示性的 的 这 触碰 的 一个 解剖刀 .

锋利的边缘，仿佛手术刀划过一般。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] , [ˈpɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈθɔːtʃəli] , [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ]
Little Mr . Waring , pulling his moustache thoughtfully , studied her for a
小的 先生 . 警告 , 拉 他的 胡子 深思熟虑 , 研究 她 为了 一个

[ˈmʊmənt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] .
moment without reply .
片刻 没有 回复 .

沃林先生若有所思地揪了揪胡子，打量了她一会儿，没有回答。

" [ˈhoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Hoh ! " laughed the judge** .
" 霍 ! " 笑了 这 法官 .

“哈哈！”法官笑道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] !
" **You have a keen eye !**
" 你 有 一个 敏锐的 眼睛 !

“你眼光真好！”

[ðer; ðəɹ] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsoʊbəɪɪŋ] , " [ðæt] [ˈleɪdli] [hæz; həz] [bɪn]
There can be no doubt , " suddenly sobering , " that Laidley has been
那里 能 是 不 怀疑 , " 突然 令人清醒 , " 那 莱德利 有 到过
[ʌnˈkɑːmənlɪ] [fæst] .
uncommonly fast .
不寻常地 快速地 .

毫无疑问，“突然清醒过来”，莱德利的速度异常之快。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ɡʊd] — [nʌn] [ˈbetər] [ɪn] [ˈmerɪlənd] .
But his blood is good — none better in Maryland .
但 他的 血 是 好的 — 没有任何 更好的 在 马里兰州 .

但他的血统很好——在马里兰州无人能出其右。

[haɪ] - [toʊnd] [ˈfæməli] , [ðə; ði] - .
High - toned family , the Laidleys .
高的 - 色调 家庭 , 这 - .

莱德利家族，一个上流社会家庭。

[ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [hɪr] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈtʃæptər] [baɪ] [ˈtʃæptər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
Mr . Waring here could give you his life chapter by chapter if he would .
先生 . 警告 这里 可以 给 你 他的 生活 章 经过 章 如果 他 会 .

沃林先生如果愿意的话，可以把他的 人生经历一章一章地讲给你听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [skip][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈbɪts][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
But he would skip over the dirty bits as carefully as he is doing in the road
但 他 会 跳过 超过 这 肮脏的 比特 作为 小心 作为 他 是 正在做 在 这 路
.
" "
.
" "
.
" "

但他会像在路上小心翼翼地避开那些肮脏的路段一样，直接略过它们。

" - [laɪf][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [ˈkwaiətli] .
" Laidley's life is so very nearly over , " suggested Mr . Waring quietly .
" - 生活 是 所以 非常 几乎 超过 , " 建议 先生 . 警告 悄悄 .

“莱德利生命即将走到尽头，”沃林先生平静地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
There was an awkward silence of a moment .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 的 一个 片刻 .

一阵尴尬的沉默。

" [naʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] , " [ˈblʌstəd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Now , I can't understand , " blustered the judge ,
" 现在 , 我 不能 理解 , " 虚张声势 这 法官 ,

“现在，我完全无法理解了，”法官咆哮道。

" [haʊ] [ˈkæptɪn] - [kæen; kən] [nɜːrs] [ðæt] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
" how Captain Swendon can nurse that fellow as tenderly as he is doing .
" 如何 队长 - 能 护士 那 同伴 作为 温柔地 作为 他 是 正在做 .

“斯文登船长是如何如此温柔地照顾那个人的呢？”

[aɪv] [gɒːt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
I've got my share of humanity and forgiveness , and all that .
我已经 得到 我的 分享 的 人类 和 饶恕 , 和 全部 那 .

我拥有人性、宽恕之心，以及其他种种品质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [mæen][hæed; həd] [θrʌst] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraːpərti] ,
But if any man had thrust my wife and child out of their property ,
但 如果 任何 男人 有 推力 我的 妻子 和 孩子 出去 的 他们的 财产 ,

但如果有人将我的妻子和孩子赶出他们的家，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [hiː; hi][hæed; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [kept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [sɜːr] .
as he has done , he had better have kept out of my sight , sir .
作为 他 有 完毕 , 他 有 更好的 有 保留 出去 的 我的 视线 , 先生 .

既然他已经这么做了，那他最好还是别出现在我的视线里，先生。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [tuː] [dʒenəˈeɪʃənz] .
I know all about them , you see , for two generations .
我 知道 全部 关于 他们 , 你 看 , 为了 二 几代人 .

我了解他们两代人的事。

[ˈkæptənz] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɔːˈliən z] [gɜːrli] — [vərˈdʒɪniə] - .
Captain's wife was a New Orleans girl — Virginia Morôt .
船长的 妻子 曾是 一个 新的 奥尔良 女孩 — 弗吉尼亚州 - .

船长的妻子是新奥尔良姑娘——弗吉尼亚·莫罗特。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
It wasn't a matter of property : it was starvation .
它 不是 一个 事情 的 财产 : 它 曾是 饥饿 .

这不是财产问题，而是饥饿问题。

[pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [vɪrˈʒɪni:] — [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ! — [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪv] [tuː; tə] -
Poor little Virginia — pretty creature she was too ! — would have been alive to -
贫穷的 小的 维吉妮 — 漂亮的 生物 她 曾是 也 ! — 会 有 到过 活 到 -
[deɪ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
day , there's no doubt of it ,
天 , 有 不 怀疑 的 它 ,
可怜的小维吉妮——她真是个漂亮的小姑娘! ——如果活到今天, 肯定还活着, 这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈpraːpər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈmedsnz] .
if she could have had proper food and medicines .
如果 她 可以 有 有 恰当的 食物 和 药物 .
如果她能得到合适的食物和药品就好了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] !
And there's his daughter !
和 有 他的 女儿 !
他的女儿也在那里!

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər]
What kind of a life has she had for a girl with such blood in her
什么 种类 的 一个 生活 有 她 有 为了 一个 女孩 和 这样的 血 在 她
[veɪnz] ?
veins ?
静脉 ?
拥有这样血统的女孩, 她的人生究竟是怎样的?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɜːrˈself]
if I should tell you the sum on which that child has supported herself
如果 我 应该 告诉 你 这 和 在 哪个 那 孩子 有 有 她自己
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [hɪr] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
and her father in Baltimore and here since her mother died ,
和 她 父亲 在 巴尔的摩 和 这里 自从 她 母亲 死亡 ;
如果我告诉你自从她母亲去世后, 那个孩子在巴尔的摩和这里靠多少钱养活自己和她父亲,

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
you wouldn't believe me .
你 不会 相信 我 .
你不会相信的。

[ænd; ənd] [ˈleɪdlɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
And Laidley did nothing for them .
和 莱德利 做过 没有什么 为了 他们 .
莱德利并没有为他们做任何事。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] !
Not a penny !
不是 一个 一分钱 !
一分钱也没有!

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] . " "
Under the circumstances it was a crime for him to be alive . "
在下面 这 情况 它 曾是 一个 犯罪 为了 他 到 是 活 . " "
在这种情况下, 他活着本身就是一种罪过。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? " [æskt] [mɪs] [ˈflemɪŋ] .
" What were the circumstances ? " asked Miss Fleming .
" 什么 是 这 情况 ? " 问 错过 弗莱明 .
弗莱明小姐问道: “当时的情况是怎样的? ”

" [ðə; ði] ['pra:pərti] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][oʊld] — — [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .
" **The property , you understand , was old Morôt's — Morôt of New Orleans .**
" 这 财产 , 你 理解 , 曾是 老的 — — 的 新的 奥尔良 .
" 你应该明白, 这处房产以前是新奥尔良的莫罗特的。"

[vɪr'ʒɪni:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] : [ʃi:; ʃi] ['mærid] — — ,
Virginie was his only child : she married Swendon ,
维吉妮 曾是 他的 仅有的 孩子 : 她 已婚 — — ,
维吉妮是他的独生女: 她嫁给了斯文登。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
and her father came to live with them in Baltimore .
和 她 父亲 来了 到 居住 和 他们 在 巴尔的摩 .
她的父亲也搬来和他们一起住在巴尔的摩。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][æt; ət] [ɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
The two men were at odds from the first day .
这 二 男人 是 在 赔率 从 这 第一的 天 .
这两个人从一开始就水火不容。

[oʊld] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] , [pɪɡ] — — ['hedɪd] ['bɪznəs] — — [mæn] : [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [əʊt'saɪd]
Old Morôt was a keen , pig - headed business - man : he knew nothing outside
老的 — — 曾是 一个 敏锐的 , 猪 — — 标题 商业 — — 男人 : 他 知道 没有什么 外部
[ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊs] — — [treɪd] ;
of the tobacco - trade ;
的 这 烟草 — — 贸易 ;
老莫罗特是个精明但固执的商人: 他对烟草贸易以外的事物一无所知;

[wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] — — [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] ;
worked in the counting - house all day ;
工作 在 这 计数 — — 房子 全部 天 ;
整天都在会计室工作;

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['plezər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [swɪl] [pɔ:rt][ænd; ənd] ['terəpɪn] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
his one idea of pleasure was to swill port and terrapin half the night .
他的 一 主意 的 乐趣 曾是 到 泔水 港口 和 龟 一半 这 夜晚 .
他唯一的乐趣就是半夜狂饮波特酒和海龟酒。

— — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Swendon — Well , you know the captain .
— — 出色地 , 你 知道 这 队长 .
斯文登——嗯, 你认识这位船长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
He was a brilliant young fellow in those days ,
他 曾是 一个 杰出的 年轻的 同伴 在 那些 天 ,
他当时是个才华横溢的年轻人。

[fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] — — [æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] ['evri] [mʌnθ] [wɪtʃ]
full of ideas that never came to anything — an invention every month which
满的 的 想法 那 绝不 来了 到 任何事物 — — 一个 发明 每一个 月 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
was to make his fortune .
曾是 到 制作 他的 财富 .
他满脑子都是从未实现的奇思妙想——每个月都有一项发明, 本应让他发家致富。

[ðeɪ] ['kwɑ:rəld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [waɪf] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] — — , [ɪn]
They quarreled , of course the wife sided with her husband , and Morôt , in
他们 争吵 , 的 课程 这 妻子 侧面 和 她 丈夫 , 和 — — , 在
[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
a fit of rage ,
一个 合身 的 愤怒 ,
他们吵了起来, 妻子当然站在丈夫那边, 而莫罗特则勃然大怒。

[left] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [wɪl] [ˈleɪdli] .
left the whole property to his nephew , Will Laidley .
左边 这 所有的 财产 到 他的 侄子 , 将要 莱德利 .

他将全部财产留给了他的侄子威尔·莱德利。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd][sent]
When he was on his deathbed , however , the old man relented and sent
什么时候 他 曾是 在 他的 临终 , 然而 , 这 老的 男人 让步 和 发送
[fɔːr; fər] [ˈleɪdli] .
for Laidley .
为了 莱德利 .

然而，当老人卧床不起、奄奄一息时，他却心软了，派人去请莱德利。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [wɪl] ,
It was too late to alter the will ,
它 曾是 也 晚的 到 改变 这 将要 ,

修改遗嘱已经太晚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
but he charged him to do justice to his daughter .
但 他 带电 他 到 做 正义 到 他的 女儿 .

但他要求他为女儿伸张正义。

[ˈleɪdli] [hæz; həz][toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [mʌtʃ] [hɪmˈself] .
Laidley has told me that much himself .
莱德利 有 讲述 我 那 很多 他自己 .

莱德利本人也亲口告诉了我这一点。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ment] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]
But it never occurred to him that justice meant anything more than to
但 它 绝不 发生 到 他 那 正义 意思是 任何事物 更多的 比 到
[kiːp] [ðə; ði] [rɪˈsteɪt] ,
keep the estate ,
保持 这 财产 ,

但他从未想过，正义的意义不仅仅在于保住遗产。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [,aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "
and allow it at his death to revert to Jane and her father . "
和 允许 它 在 他的 死亡 到 恢复 到 简 和 她 父亲 . "

并允许在他去世后将财产归还给简和她的父亲。

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [ˈheɪstɪli] , " [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [naʊ] .
" Well , well ! " cried Mr . Waring hastily , " that cannot be far off now .
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 先生 . 警告 草草 , " 那 不能 是 远的 离开 现在 .

“哎呀，哎呀！”沃林先生急忙喊道，“那应该很快就要到了。”

[ˈleɪdli] [ɪz][soʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [dʒʌdʒ] ,
Laidley is so nearly a thing of the past , judge ,
莱德利 是 所以 几乎 一个 事物 的 这 过去的 , 法官 ,

法官，莱德利几乎已经成为过去式了。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdiːsntli] [aʊt][ˈʌv; əv] [saɪt] . "
that we might afford to bury his faults with him , decently out of sight . "
那 我们 可能 买得起 到 埋葬 他的 故障 和 他 , 体面地 出去 的 视线 . "

这样我们或许就能体面地将他的过错埋葬在他身后，不让任何人看见。

" [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [vɪrˈʒɪniː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]
" I can't put out of sight the years of want for Virginie and her child
" 我 不能 放 出去 的 视线 这 年 的 想 为了 维吉妮 和 她 孩子
[waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ˈevri] [ˈɡæmblɪŋ] - [hel] [ɪn]
while he was throwing their money to the dogs in every gambling - hell in
尽管 他 曾是 投掷 他们的 钱 到 这 狗 在 每一个 赌博 - 地狱 在
[ˈbɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
Baltimore and New York .
巴尔的摩 和 新的 约克 .

“我无法忘记，在他把维吉妮和她的孩子在巴尔的摩和纽约的各个赌场挥霍无度的那些年里，他们是多么的贫困潦倒。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

[ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
the story was so well known that when he came down to Richmond he was
这 故事 曾是 所以 出色地 已知 那 什么时候 他 来了 向下 到 里士满 他 曾是
[nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
not recognized ,
不是 认可 ,

这个故事广为人知，以至于他来到里士满时没有人认出他。

[sɜːr] !
sir !
先生 !
先生 !

[nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] .
Not recognized .
不是 认可 .

未识别。

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
He felt it .
他 毛毡 它 .

他感觉到了。

[left] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr] . "
Left the county like a whipped cur . "
左边 这 县 喜欢 一个 鞭打 库尔 . "
“像条被鞭打过的狗一样离开了那个县。”

" [jet] , [ˈliːɡəli] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " [riˈmɑːkt] [kɔːrˈniːljə] .
" Yet , legally , the money was his own , " remarked Cornelia .
" 然而 , 合法地 , 这 钱 曾是 他的 自己的 , " 评论 科妮莉亚 .
“然而，从法律上讲，这笔钱是他自己的，”科妮莉亚说道。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第4/14页

" [oʊ] , [ˈliːgəli] , [aɪ][grænt][juː; jə] !
" **Oh , legally , I grant you !**
" 哦 , 合法地 , 我 授予 你 !

“哦，从法律上讲，我同意！”

[bʌt; bət] [ˈmɔːrəli] , [naʊ] — " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [mɪs] [ˈflemɪŋz] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]
But morally , now — " The judge had counted on Miss Fleming's sympathy in his
但 道德上 , 现在 — " 这 法官 有 计数 在 错过 弗莱明的 同情 在 他的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

但从道德层面来说，现在——“法官指望着弗莱明小姐能同情他的故事。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɜːrt]
Only the day before he had seen the tears come to her eyes over his hurt
仅有的 这 天 前 他 有 已见 这 眼泪 来 到 她 眼睛 超过 他的 伤害
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

就在前一天，他还看到她因为他受伤的爱犬而流下了眼泪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeɪnz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [soʊ] [ˈkuːlli] .
He was disappointed that she took little Jane's misfortunes so coolly .
他 曾是 失望的 那 她 采取 小的 简的 不幸 所以 冷静地 .

他很失望，她对小简的不幸遭遇表现得如此冷漠。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [ʌnəˈpriːʃɪəbəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .
" **Of course this sort of crime is unappreciable in the courts .**
" 的 课程 这 种类 的 犯罪 是 微不足道 在 这 法院 .

“当然，这种犯罪行为在法庭上是不被重视的。”

[bʌt; bət] [səˈsaɪəti] , [vərˈdʒɪniə] [səˈsaɪəti] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] . "
But society , Virginia society , knows how to deal with it . "
但 社会 , 弗吉尼亚州 社会 , 知道 如何 到 交易 和 它 . "

但是，弗吉尼亚州的社会，尤其是弗吉尼亚州的社会，知道如何应对这种情况。

" [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ˈwɛrɪŋ] , " [ðæt] - [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
" **I happen to know , " said Waring , " that Laidley's will was made a year ago ,**
" 我 发生 到 知道 , " 说 警告 , " 那 - 将要 曾是 制成 一个 年 前 ,
"我碰巧知道,”沃林说，“莱德利的遗嘱是一年前立的。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːpərti] [tuː; tə] [mɪs] - . "
leaving the whole property to Miss Swendon . "
离开 这 所有的 财产 到 错过 - . "

将全部财产留给斯温顿小姐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself]
" **And he knows that in the mean time she is barely able to keep herself**
" 和 他 知道 那 在 这 意思是 时间 她 是 仅仅 有能力的 到 保持 她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪv] .
and her father alive .
和 她 父亲 活 .

“而且他也知道，与此同时，她自己都很难维持自己和父亲的性命。”

[paː] - [eɪt] !
Pah - h !
帕 - h !

呸！

" [ˈri:əli] , [dʒeɪn][hæz; hæz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
" Really , Jane has quite a dramatic history ,
" 真的 , 简 有 相当 一个 戏剧性 历史 ,

“简的经历确实相当跌宕起伏。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [mɪs]
and you are precisely the person to tell it with effect , judge , " said Miss
和 你 是 恰恰 这 人 到 告诉 它 和 影响 , 法官 , " 说 错过
[ˈflemɪŋ] ,
Fleming ,
弗莱明 ,

“而您正是最适合讲述这个故事的人选，法官，”弗莱明小姐说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɡʊd] - ,
smiling good - humoredly ,
微笑 好的 - 幽默地 ,

面带和蔼的微笑，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkju:lɪər][ˈæfəb(ə)l][ˌɪntəˈnei](ə)n] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [nʌmz] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]
with that peculiar affable intonation which always numbs the hearer into a conviction
和 那 奇特 和蔼可亲 语调 哪个 总是 麻木 这 听者 进入 一个 定罪
[ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɪkˈsesɪv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhju:məd] [æz; əz][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] -
that his too excessive emotion is being humored as the antics of an ill -
那 他的 也 过多的 情感 是 存在 幽默 作为 这 滑稽动作 的 一个 患病的 -
[ˈdɪsəplɪnd] [tʃaɪld] .
disciplined child .
纪律严明的 孩子 .

他那独特的亲切语气总是让听者麻木，让他确信自己过激的情绪只是在被哄骗，就像一个不守规矩的孩子在胡闹一样。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɡru:] [red] .
The judge grew red .
这 法官 生长 红色的 .

法官脸涨红了。

" [jes] , " [kənˈtɪnju:d] [mɪs] [ˈflemɪŋ] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , " [dʒeɪn][ɪz] [ˈprɪti] .
" Yes , " continued Miss Fleming , her eyes upon him , " Jane is pretty .
" 是的 , " 持续 错过 弗莱明 , 她 眼睛 之上 他 , " 简 是 漂亮的 .

“是的，”弗莱明小姐继续说道，目光始终注视着他，“简很漂亮。”

[jʊr; jər] [zi:l] [ɪz][ɪkˈskju:zəb(ə)l] .
Your zeal is excusable .
你的 热情 是 情有可原 .

你的热情是可以理解的。

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈmʌdi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [pæst] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
" The road was muddy at this point , and she passed on in front of them ,
" 这 路 曾是 浑 在 这 观点 , 和 她 通过了 在 在 正面 的 他们 ,
“当时路面泥泞，她从他们前面经过。”

[ˈpɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [steps] .
picking her steps .
挑选 她 步骤 .

她小心翼翼地迈着步子。

" [dæm] [aɪ ˈti:] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðeə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] !
" Damn it ! " said the judge , " they're all alike !
" 该死 它 ! " 说 这 法官 , " 它们是 全部 同样 !

“该死！”法官说，“他们都一样！”

[noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪs] .

No woman can be just to a pretty face .
不 女士 能 是 只是 到 一个 漂亮的 脸 .

没有哪个女人会只看重外表。

[aɪ] [θʊ:t] [ðɪs] [gɜːrli][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [əˈbʌv] [sʌt] [ˈpeti] [ˈdʒeləsi] . " I thought this girl had sense enough to lift her above such petty jealousy . " 我 想法 这 女孩 有 感觉 足够的 到 举起 她 多于 这样的 小气 妒忌 . "

我以为这个女孩足够明智，不会沉溺于这种鸡毛蒜皮的嫉妒之中。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈdʒeləs] , " [sed] [ˈwɛrɪŋ] , " She is not jealous , " said Waring , " 她 是 不是 嫉妒的 , " 说 警告 ,

“她并不嫉妒，”沃林说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [toʊ] - [ˈkʌlərd] looking critically at her back as he arranged his thin tow - colored
寻找 关键 在 她 后退 作为 他 安排 他的 薄的 拖 - 有色

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

moustache .
胡子 .

他一边整理着自己稀疏的黄褐色胡须，一边审视地打量着她的背影。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈærəb] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] . " She is an Arab among her own sex . " 她 是 一个 阿拉伯 之中 她 自己的 性别 .

“她是一位身处同性之中的阿拉伯人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [taɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . It's a common type in this part of the country .
它是 一个 常见的 类型 在 这 部分 的 这 国家 .

这是该地区常见的一种类型。

[ʃiː; ʃi] [ˈfrætəˌnaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][men] , [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , She fraternizes with men , horses and Nature ,
她 联谊 和 男人 , 马匹 和 自然 ,

她与男人、马和大自然和谐相处。

[ænd; ənd] [sniəz] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [pərˈfjuːməri] and sneers at other women as she would at artificial flowers and perfumery
和 冷笑 在 其他 女性 作为 她 会 在 人造的 花朵 和 香水

.
:
.

她像嘲笑人造花和香水一样嘲笑其他女性。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mɪs] [ˈflemɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [klæs] [ˈveri] [wel] . I don't know Miss Fleming , but I know her class very well .
我 不 知道 错过 弗莱明 , 但 我 知道 她 班级 非常 出色地 .

我不认识弗莱明小姐，但我很了解她的班级。

" [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] , [huːz] [blʌd] [rɪˈvʊltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] " The Virginian , whose blood revolted at this censure of a lady , rushed to the " 这 弗吉尼亚人 , 谁 血 反抗 在 这 谴责 的 一个 女士 , 匆忙 到 这 [ˈreskjuː] : rescue :
救援 :

“那位弗吉尼亚人对这位女士受到的指责感到义愤填膺，立即上前营救：

" [ʃiːz] [ˈɑːnɪst] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . " She's honest , at any rate . " 她是 诚实的 , 在 任何 速度 .

至少她很诚实。

[nɒʊ] [mi:n] [ˈfemənɪn] [trɪks] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
No mean feminine tricks about her .
不 意思是 女性 技巧 关于 她 .
她身上没有丝毫女性的卑劣伎俩。

[ʃi:z] [əˈfensɪvli] [ˈtru:θfl] .
She's offensively truthful .
她是 进攻 真实 .
她说话直率得令人难以接受。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:z] [raɪt] :
And , after all , she's right :
和 , 后 全部 , 她是 正确的 :
毕竟, 她说的没错:

- [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔ:r; fəɹ] - [ˈnʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [bɔ:rn][træmp] ; [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ]
Swendon is a good - for - nothing , a well - born tramp ; and Jane is hardly a
- 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 一个 出色地 - 出生 流浪汉 ; 和 简 是 几乎 一个
[ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fəɹ] [ˈpɪti] .
subject for pity .
主题 为了 遗憾 .
斯温顿是个一无是处的人, 一个出身高贵的流浪汉; 而简也根本不值得同情。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈhelθi] [gɜ:rl] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌl] ,
She's a remarkably healthy girl ; a little dull ,
她是 一个 非常 健康 女孩 ; 一个 小的 乏味的 ,
她身体非常健康; 只是有点迟钝。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz]
but with more staying power in her than belongs to a dozen of those
但 和 更多的 入住 力量 在 她 比 属于 到 一个 打 的 那些
[ˈmɔ:rbɪd] ,
morbid ,
病态的 ,
但她比十几个病态的人都更有毅力,

[strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
strong - minded women of yours in the North .
强的 - 有思想 女性 的 你的 在 这 北 .
你们北方那些意志坚强的女性。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][du:][let][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I suppose I do let my sympathy run away with me .
我 认为 我 做 让 我的 同情 跑步 离开 和 我 .
我想我确实有点同情心作祟了。

" [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [kɔ:rˈni:ljə] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ɡert] .
" They joined Cornelia and entered the broken gate .
" 他们 加入 科妮莉亚 和 进入 这 破碎的 门 .
他们与科妮莉亚会合, 进入了破损的大门。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [swʌŋ] [ˈoʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] .
The door of the house swung open at a touch .
这 门 的 这 房子 摇摆 打开 在 一个 触碰 .
轻轻一碰, 房门就开了。

[wɪðɪn] [wɜ:r; wəɹ] [ber] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
Within were bare halls and rooms covered with dust ,
之内 是 裸 大厅 和 房间 涵盖 和 灰尘 ,
里面是空荡荡的大厅和布满灰尘的房间。

[ðə; ði] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kriːkt] [ˈdrɪrəli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tred] .
the floors of which creaked drearily under their tread .
这 楼层 的 哪个 嘎吱作响 沉闷地 在下面 他们的 踏 .

他们走在地板上，地板发出沉闷的吱嘎声。

[ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈvɔɪsɪz] , [ðei] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; ei][laːrdʒ] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] .
Following the sound of stifled voices , they went up to a large upper chamber .
下列的 这 声音 的 窒息 声音 , 他们 去 向上 到 一个 大的 上 房间 .

循着压抑的说话声，他们来到了一个宽敞的楼上房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ˈbɔɪmoʊst] [blæk] ; [ə; ei] [θɪk] [ˈkɑːrpiːt] [ˈdedənd] [ðə; ði]
The walls of this room were stained almost black ; a thick carpet deadened the
这 墙壁 的 这 房间 是 染色 几乎 黑色的 ; 一个 厚的 地毯 麻木 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

房间的墙壁几乎被染成了黑色；厚厚的地毯使地板失去了声音；

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd] [ˈheviːli] [ˈkɜːtənd] .
the solid wooden shutters were barred and heavily curtained .
这 坚硬的 木制的 百叶窗 是 禁止 和 重度 帘幕 .

厚重的木制百叶窗装有栅栏和厚重的窗帘。

[ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
They made their way to the farther end of the room ,
他们 制成 他们的 方式 到 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
他们走到房间的另一头，

[ə; ei][ˈlɪt(ə)][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; ei] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈfɪgjəz] [huː] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
a little apart from a group of dark figures who talked together in whispers .
一个 小的 除 从 一个 团体 的 黑暗的 数据 WHO 谈话 一起 在 低语 .
稍稍远离一群低声交谈的黑影。

[mɪs] [ˈflemɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ə; ei] [ˈnɜːrvəs] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] , [ænd; ənd]
Miss Fleming noticed a nervous trepidation in the manner of both men , and
错过 弗莱明 注意到 一个 紧张的 忐忑不安 在 这 方式 的 两个都 男人 , 和
[ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [greɪv] ,
instantly became grave ,
即刻 成为 严重 ,

弗莱明小姐注意到这两个男人举止间流露出紧张不安的神情，顿时变得严肃起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [muːvd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
as though she too were more deeply moved than she cared to show .
作为 尽管 她 也 是 更多的 深 已搬 比 她 关心 到 展示 .
仿佛她内心也比她愿意表现出来的更加感动。

[ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpresɪv] [wen] [steps] [wɜːr; wər]
The whispers ceased , and the silence was growing oppressive when steps were
这 低语 停止 , 和 这 沉默 曾是 生长 压迫性的 什么时候 步骤 是
[hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] .
heard upon the stairs .
听到 之上 这 楼梯 .

窃窃私语声停止了，寂静越来越令人窒息，这时楼梯上传来脚步声。

" [ˈhoʊ] ! " [pʌft] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Hoh ! " puffed the judge** .
" 霍 ! " 膨胀的 这 法官 .
“哼！”法官喘着气说。

" [hɪr] [ɪz] [ˈleɪdli] [æt; ət][læst] .
" **Here is Laidley at last** .
" 这里 是 莱德利 在 最后的 .
“莱德利终于来了。”

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['leɪdli] [hu:] ['entərd] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ku:m] , [ðen] [ðə; ði] [moʊst] - ['feɪməs]
It was not Laidley who entered , but Mrs . Combe , then the most - famous
它 曾是 不是 莱德利 WHO 进入 , 但 太太 . 康布 , 然后 这 最多 - 著名的
[kler'vɔɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'hnaɪtɪd] [steɪts] .
clairvoyant in the United States .
通灵者 在 这 团结的 各州 .

进来的不是莱德利，而是康比夫人，当时她是全美最著名的通灵者。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [men] [bəʊθ] ['fru:d] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli]
According to statements of men both shrewd and honest she had lately
根据 到 声明 的 男人 两个都 精明 和 诚实的 她 有 最近
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ækt[uəl] ['bɑ:dɪli] ['prez(ə)ns] .
succeeded in bringing the dead back to them in actual bodily presence .
成功了 在 带来 这 死的 后退 到 他们 在 实际的 身体上的 在场 .

据一些既精明又诚实的男人说，她最近成功地让死者以肉身的形式回到他们身边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sləʊli] [gru:] ['ɪntu:] ['mætər] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
The voice was heard , then the spirit slowly grew into matter beside them .
这 嗓音 曾是 听到 , 然后 这 精神 缓慢地 生长 进入 事情 旁 他们 .
他们听到了那个声音，然后那个灵体慢慢地在他们身边化作了物质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪts] [wɔ:rm] [fleʃ] , [ɪts] [her] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
They could feel and see its warm flesh , its hair and clothing ,
他们 可以 感觉 和 看 它是 温暖的 肉 , 它是 头发 和 衣服 ,
他们能感受到并看到它温暖的肌肤、毛发和衣物。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [held] [aɪ 'ti:; aɪ 'ti:] [meltɪd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pælpəb(ə)] [er] , [ænd; ənd]
and even while they held it it melted again into the impalpable air , and
和 甚至 尽管 他们 握住 它 它 融化 再次 进入 这 无形的 空气 , 和
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

即使他们握着它，它还是再次融化在无形的空气中，消失了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnəns] [æz; əz]
The account was attested by persons of such integrity and prominence as
这 帐户 曾是 已证实 经过 人 的 这样的 正直 和 显赫地位 作为
[tu:; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] [men] .
to command attention from scientific men .
到 命令 注意力 从 科学 男人 .

该说法得到了品行端正、声名显赫的人士的证实，足以引起科学界的关注。

[ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] ,
They knew , of course , that it was a trick ,
他们 知道 , 的 课程 , 那 它 曾是 一个 诡计 ,
他们当然知道这是个圈套。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] [wel] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
but the trick must be so well managed as to be worth the trouble of
但 这 诡计 必须 是 所以 出色地 管理 作为 到 是 值得 这 麻烦 的
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure .
接触 .

但这种伎俩必须运用得非常巧妙，才值得冒着风险去揭露它。

[hens] , ['mɪsɪz] . [ku:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['entrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] , [ki:n] [ə'ten](ə)n]
Hence , Mrs . Combe upon her entrance was received with silent , keen attention
因此 , 太太 : 康布 之上 她 入口 曾是 已收到 和 沉默的 , 敏锐的 注意力
.
:
.

因此，康贝夫人一进门，就受到了大家的肃静和专注的注视。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:lɪ] ['pɪlər] - [laɪk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hevi] ['dreɪpəri][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ɔ:r]
She was a tall pillar - like woman , with some heavy drapery of black velvet or
她 曾是 一个 高的 支柱 - 喜欢 女士 , 和 一些 重的 布料 的 黑色的 天鹅绒 或者
[klɔ:θ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] :
cloth about her :
布 关于 她 :

她身材高挑，像一根柱子，身上披着厚重的黑色天鹅绒或布料：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mæsɪv] [kɔɪlz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [blæk] [her] , [ded] ['næroʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
there were massive coils of coarse black hair , dead narrow eyes of the same
那里 是 大量的 线圈 的 粗 黑色的 头发 , 死的 狭窄的 眼睛 的 这 相同的
[kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

那里有一头浓密的黑色粗硬头发，还有一双同样颜色的死气沉沉的狭长眼睛。

[ə; eɪ] ['kloʊsli] - [ʃʌt] [dʒɔ:ɪ] : [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
a closely - shut jaw : no point of light in the figure ,
一个 密切 - 关闭 颞 : 不 观点 的 光 在 这 数字 ,
紧闭的下巴：画面中没有一丝光亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][roʊp] [ʌv; əv] [ʌn'bɜ:rnɪft] [goʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .
but a rope of unburnished gold about her neck .
但 一个 绳索 的 未抛光的 金子 关于 她 脖子 .
但她的脖子上却戴着一条未经打磨的金链。

[ʃi; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [drɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪdz] , [ɪ'mu:vəbl] , [waɪl] [hɜ:r; hər]
She stood with her hands dropped at her sides , immovable , while her
她 站立 和 她 双手 掉落 在 她 侧面 , 不可移动的 , 尽管 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她双手垂在身侧，一动不动地站着，而她的丈夫，

[ə; eɪ] ['gri:si] ['lɪt(ə)l][mænɪkɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [feɪs] ,
a greasy little manikin with a Jewish face ,
一个 腻 小的 人体模型 和 一个 犹太人 脸 ,
一个油腻腻的小人体模型，长着一张犹太人的脸。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu; tə][hɜ:r; hər] : "
turned on the light and waved the attention of the audience to her :"
转向 在 这 光 和 挥手 这 注意力 的 这 观众 到 她 : "
[ðɪs] [ɪz] ['mɪriəm] [ku:m] ,
This is Miriam Combe ,
这 是 米里亚姆 康布 ,

她打开灯，示意观众的注意力转向自己：“这位是米里亚姆·科姆贝，

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['endɔ:r] [hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [mætɪəri:əlaɪzɪŋ]
the first person since the Witch of Endor who has succeeded in materializing
这 第一的 人 自从 这 巫婆 的 恩多尔 WHO 有 成功了 在 物质化
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the shpirits of the dead .
这 - 的 这 死的 :

自恩多尔女巫以来，第一个成功将死者灵魂具象化的人。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈʌndər] [pɪˈkjuːliər] .
Our meeting here to - day is under peculiar shircumstances .
我们的 会议 这里 到 - 天 是 在下面 奇特 - .

我们今天在此的会议是在特殊情况下举行的。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

- [ˈʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kuːm] , [bʌt; bət] [huː] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [ɪz] [nɪr]
zhentleman unknown to me and Mrs . Combe , but who , I am told , is near
- 未知 到 我 和 太太 : 康布 , 但 WHO , 我 是 讲述 , 是 靠近
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我和康布夫人都不认识这位男扮女装的人，但据说他已病入膏肓。

[dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend] .
desires to recall the shpirit of a dead friend .
欲望 到 记起 这 - 的 一个 死的 朋友 .

渴望唤起已故朋友的精神。

- [wɪl] [riːkəˈnaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]
Zhentlemans will reconize the fact that the thing we propose to do depends upon
- 将要 认出 这 事实 那 这 事物 我们 提出 到 做 取决于 之上
[ðə; ði] [stɜːts] [ʌv; əv][maɪndz][ænd; ənd] [ˈmætərz] [əˈbʌʊt] [juː ˈes] .
the states of minds and matters about us .
这 各州 的 思想 和 事情 关于 我们 .

真特尔曼斯会认识到，我们打算做的事情取决于我们的心态和周围的事物。

[ɪf] [ðiːz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɔːr][baɪ] [tuː] [mʌt] [laɪt] [ɔːr] [nɔɪz] [wen]
If these elements are disturbed by unbelief or by too much light or noise when
如果 这些 元素 是 不安 经过 不信 或者 经过 也 很多 光 或者 噪音 什么时候
[ðə; ði] [səʊl] - [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈwɒnts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ,
the soul shtruggling to return wants silence and darkness ,
这 灵魂 - 到 返回 想要 沉默 和 黑暗 ,

如果这些要素因不信或过多的光线或噪音而受到干扰，而挣扎着回归的灵魂却渴望宁静和黑暗，

[waɪ] — [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] — [dæts] [ɔːl] . "
why — it cannot make for itself a body — dat's all . "
为什么 — 它 不能 制作 为了 本身 一个 身体 — 数据 全部 . "

为什么？因为它无法为自己创造一个实体——仅此而已。

" [juː; jʊ] [kəmˈpel] [bɪˈliːf] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
" You compel belief , in a word , before you prove to us that we ought to
" 你 迫使 信仰 , 在 一个 单词 , 前 你 证明 到 我们 那 我们 应该 到
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

“简而言之，在你向我们证明我们应该相信之前，你先让我们相信，然后才让我们相信。”

" [sed] [ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblændli] [daʊn] [ə'pɑ:n]
" said a professor from a Baptist college in New Jersey , smiling blandly down upon
" 说 一个 教授 从 一个 浸信会 大学 在 新的 球衣 , 微笑 平淡地 向下 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“一位来自新泽西州浸信会学院的教授面带微笑地俯视着他说道。”

" [saɪən'tɪfɪkli] — "
" Scientifically — "
" 科学地 — "

“从科学角度来说——”

" [aɪ] [noʊz] [noʊtɪŋ] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪks] .
" I knows noting of scientifics .
" 我 知道 注意到 的 科学 :

我对科学一窍不通。

[aɪ] [noʊz] [dæt][maɪ][waɪf] [hæʃ] [di:] [ˈpaʊər] [tu;; tə] - [di:] [soʊlz] [tu;; tə] [kloʊd] - [wɪd] [ˈmætər]
I knows dat my wife hash de power to ashist de souls to clode demselves wid matter
我 知道 数据 我的 妻子 哈希 德 力量 到 - 德 灵魂 到 克洛德 - 宽 事情
:
:
:

我知道我的妻子拥有让灵魂与物质融为一体的力量。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [ʃi;; ʃɪ][gɑ:t][dæt] [ˈpaʊər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪ] [dæt] [ˈpaʊər]
I don't pretend to explain where she got dat power , I don't know what ish dat power
我 不 假装 到 解释 在哪里 她 得到 数据 力量 , 我 不 知道 什么 ish 数据 力量
:
:
:

我不会假装解释她从哪里获得那种力量，我也不知道那是什么力量：

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ʃi;; ʃɪ] [hæʃ] [aɪ ˈti:] .
I only know she hash it .
我 仅有的 知道 她 哈希 它 :

我只知道她把它哈希处理了。

[ɪf] - [wɪl] [səb'mɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [fɔ:r; fər] - . "
If zhentlemans will submit to the conditions , they shall zhoodge for demselves . "
如果 - 将要 提交 到 这 状况 , 他们 将 - 为了 - . "

如果zhentlemans愿意接受这些条件，他们就应该为自己争取权益。

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪm'presɪz] [em ˈi:] [ˈfeɪvərəbli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu;; tə]
" Now , the ignorance of this man impresses me favorably , " said the professor to
" 现在 , 这 无知 的 这 男人 令人印象深刻 我 有利 , " 说 这 教授 到
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

“现在，这个人的无知反而让我印象深刻，”教授对他的朋友们说。

" [hi;; hi][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪk] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] .
" He is evidently incapable of inventing a successful trick even of conjuring .
" 他 是 显然 无法 的 发明 一个 成功的 诡计 甚至 的 魔法 :

“他显然连变魔术都做不好。”

[ɪf] [ˈeni] [grett] [ʌnˈnoʊn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [tu:lz] ,
If any great unknown force of Nature has chosen him or his wife as tools ,
如果 任何 伟大的 未知 力量 的 自然 有 选定 他 或者 他的 妻子 作为 工具 ,
如果某种强大的未知自然力量选择了他或他的妻子作为工具，

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ðə, ði] [ˌmæɪnɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə, ði] [tuːlz] [ɑːr, ər] [ˈveri] [ɡroʊs] [ˈmætər] .
we should not despise the manifestation because the tools are very gross matter .
我们 应该 不是 鄙视 这 表现 因为 这 工具 是 非常 总的 事情 .

我们不应该因为工具非常粗糙就轻视它的表现形式。

[ðeɪ] [ɑːr, ər] [ðə, ði] [stiːl] [ˈwaɪər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð, wɪθ] [ðə, ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [pərˈhæps] .
They are the steel wire charged with the lightning , perhaps .
他们 是 这 钢 金属丝 带电 和 这 闪电 , 也许 .
它们或许是带电的钢丝。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə, ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈwʊmən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz, ɪz]
" Dr . Dehr came forward and touched the motionless woman , shaking his
" 博士 . - 来了 向前 和 感动 这 静止不动 女士 , 摇晃 他的
[hed] [ˈsɑːləmli] :
head solemnly :
头 庄严地 :

德尔医生走上前去，抚摸着一动不动的女子，神情严肃地摇了摇头：

" [ʃiː, ʃi] [ɪz] [ˈhaɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð, wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [naʊ] , [sɜːr] .
" She is highly charged with electricity now , sir .
" 她 是 高度 带电 和 电 现在 , 先生 .
“先生，她现在浑身充满了电流。”

[ðə, ði] [er] [ɪz] [ˈvaɪt(ə)] , [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð, wɪθ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprezənsɪz] .
The air is vital , as I might say , with spiritual presences .
这 空气 是 必不可少的 , 作为 我 可能 说 , 和 精神 存在 .
可以说，空气中充满了灵性。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [brɪˈfɔːr] [wiː, wi] [pɑːrt] ,
I have no doubt , gentlemen , before we part ,
我 有 不 怀疑 , 先生们 , 前 我们 部分 ,
先生们，毫无疑问，在我们分别之前，

[ðæt] [wiː, wi] [æɪ, əl] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə, ði] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
that we shall see one of the most remarkable phenomena of the nineteenth
那 我们 将 看 一 的 这 最多 卓越 现象 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] . "
century . "
世纪 . "

我们将见证十九世纪最引人注目的现象之一。

" [haʊ] [wel] [ʃiː, ʃi] [ˈpoʊzɪz] ! " [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈflemɪŋ] [tuː; tə] [ðə, ði] [dʒʌdʒ] .
" How well she poses ! " whispered Miss Fleming to the judge .
" 如何 出色地 她 姿势 ! " 低声说道 错过 弗莱明 到 这 法官 .
“她摆姿势摆得真好！”弗莱明小姐低声对法官说。

" [bʌt; bət] [ðə, ði] [steɪdʒ] - [ˈpraːpərtɪz] [ɑːr; ər] [bæd] : [ðə, ði] [ˈvelvɪt] [ɪz] [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə, ði] [ɡoʊld] [bræs]
" But the stage - properties are bad : the velvet is cotton , and the gold brass
" 但 这 阶段 - 特性 是 坏的 : 这 天鹅绒 是 棉布 , 和 这 金子 黄铜
- [ɡɪlt] . "
- **gilt . "**
- 镀金 . "

“但是舞台道具很差：天鹅绒是棉布的，金子是镀金的。”

" [naʊ] , [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ðə, ði] [dʒʌdʒ] [ɪmˈfætɪkli] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɪˈæləti] , [ə; eɪ]
" Now , to me , " said the judge emphatically , " there is a dreadful reality , a
" 现在 , 到 我 , " 说 这 法官 强调地 , " 那里 是 一个 可怕 现实 , 一个
[ded] [lʊk] ,
dead look ,
死的 看 ,

“现在，对我来说，”法官强调说，“有一种可怕的现实，一种死气沉沉的表情。”

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 :

对着她的脸。

[wʌt] [pʊʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] !
What Poe would have made of this scene !
什么 爱伦·坡 会 有 制成 的 这 场景 !

爱伦·坡要是看到这一幕该会作何感想！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [su'pri:m] ['mɪstərɪz] !
There was a man who could grapple with these supreme mysteries !
那里 曾是 一个 男人 WHO 可以 抓钩 和 这些 最高 谜团 !

曾有一位能够解开这些至高奥秘的人！

[nʊʊ] ! [ðæt] ['wʊmən] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] .
No ! that woman undoubtedly has learned the secret of life and of death .
不 ! 那 女士 无疑 有 学习 这 秘密 的 生活 和 的 死亡 :

不！那个女人无疑已经掌握了生与死的秘密。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] .
She can afford to be passive .
她 能 买得起 到 是 被动的 :

她可以采取被动的态度。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['veri] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [dʒuː'dɪʃəl] , [ðʊʊ] ['pʌlpi] .
" The judge's very whisper was judicial , though pulpy .
" 这 法官的 非常 耳语 曾是 司法 , 尽管 稀烂 :

法官的低语虽然粗俗，却也透着法官的严谨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
It was not possible that the woman should have heard them ,
它 曾是 不是 可能的 那 这 女士 应该 有 听到 他们 ,

那女人不可能听到他们的话。

[jet] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['sləʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
yet a moment after she lifted her eyes and motioned slowly toward them .
然而 一个 片刻 后 她 抬起 她 眼睛 和 示意 缓慢地 朝向 他们 :

然而片刻之后，她抬起头，缓缓地朝他们示意。

" [gɑːd] [bles] [maɪ] [sʊʊl] , [mæm, mɑːm, məm] !
" God bless my soul , ma'am !
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 女士 !

“愿上帝保佑我的灵魂，女士！”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [em 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
You don't want me ! " cried the judge .
你 不 想 我 ! " 哭 这 法官 :

“你根本不要我！”法官喊道。

[ˈwɛrɪŋ] [hæf] [roʊz] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [tʃɪlz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] , [ænd; ənd] [ðen]
Waring half rose , laughing , but with cold chills down his backbone , and then
警告 一半 玫瑰 , 笑 , 但 和 寒冷的 寒意 向下 他的 骨干 , 和 然后

[draːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
dropped into his seat ,
掉落 进入 他的 座位 ,

沃林半起身子，笑着，但脊背却一阵寒意袭来，然后又跌回座位上。

[rɪ'liːvd] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃʊʊzn] ['vɪktɪm] , [mɪs] ['fleɪmɪŋ] .
relieved : " You are the chosen victim , Miss Fleming .
松了口气 : " 你 是 这 选定 受害者 , 错过 弗莱明 :

松了口气：“弗莱明小姐，你是被选中的受害者。”

" [kɔːrˈniːljə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .

" **Cornelia went up to the medium** .
" 科妮莉亚 去 向上 到 这 中等的 .

“科妮莉亚升到了中级。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɔːnfɪdənt][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈvʌlgər] [trɪk] ,

She was confident the whole affair was a vulgar trick ,
她 曾是 自信的 这 所有的 事务 曾是 一个 庸俗 诡计 ,

她确信整件事都是一场低俗的骗局。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈstriktʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈaɪərn][hænd][hæd; həd]

but there was a stricture at her heart as if an iron hand had
但 那里 曾是 一个 狭窄 在 她 心 作为 如果 一个 铁 手 有

[bɪn] [leɪd][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] .

been laid upon it .
到过 铺设 之上 它 .

但她的心却像被铁手紧紧按住一般，难以动弹。

[ðə; ði][ˈenərdʒi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [step] , [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

The energy went out of her step , the blood from her face .
这 活力 去 出去 的 她 步 , 这 血 从 她 脸 .

她脚步沉重，脸上的血迹也消失了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

The woman laid her hand on her arm .
这 女士 铺设 她 手 在 她 手臂 .

女人把手放在自己的胳膊上。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; ei] [diːp] [vɔɪs] .

" **I need you , she said in a deep voice** .
" 我 需要 你 , " 她 说 在 一个 深的 嗓音 .

“我需要你，”她低沉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] [mægˈnetɪk] [fɔːrs] : [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd] [ðɪs] [soʊl][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][laɪf] [ɪf]

" **You have great magnetic force : you can aid this soul to return to life if**
" 你 有 伟大的 磁的 力量 : 你 能 援助 这 灵魂 到 返回 到 生活 如果

[juː; jʊ] [wɪl] .

you will .
你 将要 .

“你拥有强大的磁力：如果你愿意，你可以帮助这个灵魂重返人间。”

[sɪt][ðer; ðər] .

Sit there .
坐 那里 .

坐在那儿。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [kɔːrˈniːliəz] [ˈfɔːrhed] .

" **She placed both her hands lightly on Cornelia's forehead** .
" 她 放置 两个都 她 双手 轻轻 在 科妮莉亚的 前额 .

她将双手轻轻放在科妮莉亚的额头上。

[mɪs] [ˈflemɪŋ] [draːpt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [siːt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðərwaɪz] .

Miss Fleming dropped into the seat : she could not have done otherwise .
错过 弗莱明 掉落 进入 这 座位 : 她 可以 不是 有 完毕 否则 .

弗莱明小姐一屁股坐在了座位上：她别无选择。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [ˈseɪ,əns] , " [prəˈsiːdɪd] [kuːm] ,

" **Before we opens the séance , she proceeded Combe** ,
" 前 我们 打开 这 降神会 , " 继续 康布 ,

“在我们开始降神会之前，”孔布继续说道，

" - [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [di:]['kæbɪnət][ænd; ənd] [kən'vɪns] - [dɪr] [ɪz][noʊ] [trɪk] .
" **zhentlemans** **can** **examine** **de** **cabinet** **and** **convince** **demselves** **dere** **is** **no** **trick** .
" - 能 检查 德 内阁 和 说服 - 德雷 是 不 诡计 .

“zhentlemans可以检查橱柜，并说服自己没有诡计。”

" [ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [traɪ'æŋgjələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:lnʌt] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t]
" **The** **cabinet** **was** **a** **light** **triangular** **structure** **of** **black** **walnut** , **about** **seven** **feet**
" 这 内阁 曾是 一个 光 三角形 结构 的 黑色的 核桃 , 关于 七 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in **height** ,
在 高度 ,

“这个柜子是黑色胡桃木制成的轻巧三角形结构，大约七英尺高，

[pleɪst] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [aɪ'ti:]
placed **in** **one** **corner** **of** **the** **room** , **though** **with** **an** **open** **space** **between** **it**
放置 在 一 角落 的 这 房间 , 尽管 和 一个 打开 空间 之间 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] .
and **the** **wall** .
和 这 墙 .

虽然它被放置在房间的一个角落里，但它与墙壁之间留有空隙。

[aɪ'ti:] [mu:vɔd] [ɑ:n] ['kæstəz] : [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
It **moved** **on** **casters** : **the** **door** **was** **on** **the** **side** **facing** **the** **audience** .
它 已搬 在 脚轮 : 这 门 曾是 在 这 边 面向 这 观众 .
它装有滚轮，可以移动：门位于面向观众的一侧。

[mɪs] ['fleɪmɪŋ] [əb'zɜ:rɔvd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðæt][ðə; ði] [si:t] ['grɪ(ə)n][hɜ:r; hər] [rɪ'mu:vɔd] [hɜ:r; hər]
Miss **Fleming** **observed** **with** **amusement** **that** **the** **seat** **given** **her** **removed** **her**
错过 弗莱明 观察到 和 娱乐 那 这 座位 给定 她 已移除 她
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔ:r] .
to **the** **farthest** **distance** **from** **this** **door** .
到 这 最远 距离 从 这 门 .

弗莱明小姐饶有兴致地注意到，给她安排的座位让她离这扇门最远。

" [ju:; jʊ] [wɪl] - [dæt] [dɪr] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [noʊtɪŋ] [ɪn][di:]['kæbɪnət][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃer] — - [di:]
" **You** **will** **notish** **dat** **dere** **is** **absolutely** **noting** **in** **de** **cabinet** **but** **a** **chair** **—** **zhoost** **de**
" 你 将要 - 数据 德雷 是 绝对地 注意到 在 德 内阁 但 一个 椅子 — - 德
[wɔ:lz] [ænd; ənd][di:] [flɔ:r] [ænd; ənd][di:] [tʃer] .
walls **and** **de** **floor** **and** **de** **chair** .
墙壁 和 德 地面 和 德 椅子 .

你会注意到柜子里除了椅子什么也没有——除了墙壁、地板和椅子。

[ˈmɪriəm] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][di:] [dɔ:r] [wɪl] [bi; bi] [kloʊzɔd] .
Miriam **will** **sit** **there** , **and** **de** **door** **will** **be** **closed** .
米里亚姆 将要 坐 那里 , 和 德 门 将要 是 关闭 .
米利暗会坐在那里，门会关上。

[wen] [aɪ'ti:]['əʊpənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [di:] [ɪm'baɪdɪd] ['spɪrɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] . " **When** **it** **opens** **you** **will** **see** **de** **embodied** **spirit** **beside** **her** . " **"**
什么时候 它 打开 你 将要 看 德 具身化的 精神 旁 她 . " **"**
当它打开时，你会看到她身旁有具象化的灵魂。

" ['hɪləʊ; hɪ'loʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [wɒts] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪnət] ? " **"**
" **Hillo** **!** " **cried** **the** **judge** , " **what's** **this** **behind** **the** **cabinet** ? " **"**
" 希洛 ! " 哭 这 法官 , " 是什么 这 在后面 这 内阁 ? " **"**
“喂！”法官喊道，“橱柜后面是什么？”

" [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [di:] ['gɑ:rdn] :
" **It** **is** **a** **window** **overlooking** **de** **garden** :
" 它 是 一个 窗户 俯瞰 德 花园 :
这是一扇可以俯瞰花园的窗户：

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['bɔ:rdɪd][ʌp][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] - [em 'i:][ʌv; əv] ['trɪkəri] .
I had it boarded up to prevent you sushpecting me of trickery .
我 有 它 登机 向上 到 防止 你 - 我 的 诡计 .

我把它用木板封起来，是为了防止你怀疑我要花招。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - [maɪn] ['bɔrdz] , [ˈmi:n] [ˈgɔ:t] !
But you sushpect mine boards , mein Gott !
但 你 - 矿 板 , 我的 上帝 !

但是你怀疑我的板子，我的天哪！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- [dem] , - [dem] !
Exshamine dem , exshamine dem !
- 民主 , - 民主 !

检查他们，检查他们！

[goʊ] [aʊt'saɪd] .
Go outside .
去 外部 .

出去走走。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [dɪd][soʊ] .
" The judge did so .
" 这 法官 做过 所以 .

法官照做了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skru:d] [ɑ:n] [ˈɑ:nɪstli] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈspek'teɪtəs] .
" They are screwed on honestly enough , " he said to the spectators .
" 他们 是 螺丝 在 诚实地 足够的 , " 他 说 到 这 观众 .

“说实话，它们确实拧得很紧，”他对观众说。

" [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
" A ghost had need of a battering - ram to come through that window .
" 一个 鬼 有 需要 的 一个 殴打 - 内存 到 来 通过 那 窗户 .

“即使是鬼魂也需要用攻城锤才能撞破那扇窗户进来。”

[aɪ 'ti:]['əʊpənz] [ɑ:n][æn; ən] [ˈeriə] [ˈθɜ:rtɪ] [fi:t] [di:p] .
It opens on an area thirty feet deep .
它 打开 在 一个 区域 三十 脚 深的 .

它通向一个深30英尺的区域。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [went] [ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
" The woman went into the cabinet and the door was closed .
" 这 女士 去 进入 这 内阁 和 这 门 曾是 关闭 .

“那女人走进柜子，柜门关上了。”

[steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] .
Steps were heard upon the stairs .
步骤 是 听到 之上 这 楼梯 .

楼梯上传来脚步声。

" [aɪ 'ti:] [ɪ] [di:] - [hu:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][di:] - [tu:; tə] [əˈpɪr] , " [sed] [ku:m] [ɪn][ə; eɪ]
" It ish de zhentleman who calls for de shpirit to appear , " said Combe in a
" 它 ish 德 - WHO 呼叫 为了 德 - 到 出现 , " 说 康布 在 一个
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 .

“是神灵召唤神灵显现，”康布低声说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈleidli] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈkæptɪn] - , [ˈentərd] ,
The door opened , and Laidley , supported by Captain Swendon , entered ,
这 门 打开 , 和 莱德利 , 有 经过 队长 - , 进入 ,
门开了, 莱德利在斯温登上尉的搀扶下走了进去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði]
giving a quick appealing look about him as he halted for a moment on the
给予 一个 快的 上诉 看 关于 他 作为 他 停止 为了 一个 片刻 在 这
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

他在门槛上停顿片刻, 目光迅速而迷人地扫过四周。
[ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] , [ˈɡæstli] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The dignity of approaching death was in his weak , ghastly face , and the
这 尊严 的 接近 死亡 曾是 在 他的 虚弱的 , 阴森 脸 , 和 这

[dʒʌdʒ] [roʊz] [ɪnˌvɔːləntərəli] ,
judge rose involuntarily ,
法官 玫瑰 不由自主 ,
临终的尊严在他虚弱而可怕的脸上显露出来, 法官不由自主地站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌnˈklʌvəd] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːrps] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] .
just as he would have stood uncovered if a corpse had gone by .
只是 作为 他 会 有 站立 裸露 如果 一个 尸体 有 已消失 经过 .
就像如果有尸体经过, 他也会毫不掩饰地站在那里一样。

[ˈleidli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈblʌstər] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Laidley took the seat which the captain with his usual bluster placed for him
莱德利 采取 这 座位 哪个 这 队长 和 他的 通常 虚张声势 放置 为了 他
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
opposite the door of the cabinet .
对面的 这 门 的 这 内阁 .

莱德利坐到了船长用他惯常的傲慢态度为他安排的座位上, 座位就在橱柜门对面。
[kuːm] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] : [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrkənəs] .
Combe turned out the lights : the room was in absolute darkness .
康布 转向 出去 这 灯 : 这 房间 曾是 在 绝对 黑暗 .

康布关掉了灯: 房间里一片漆黑。
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwɛrɪŋ] : " [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] .
The judge moved uneasily near to Waring : " Don't laugh at me , Mr . Waring .
这 法官 已搬 不安地 靠近 到 警告 : " 不 笑 在 我 , 先生 . 警告 .

法官不安地靠近沃林: “沃林先生, 别笑我。”
[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈhjuːmən] .
But I really feel that there is a Presence in this room which is not human .
但 我 真的 感觉 那 那里 是 一个 在场 在 这 房间 哪个 是 不是 人类 .

但我真的感觉这个房间里有一种非人类的存在。
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
I wish I had listened to my wife .
我 希望 我 有 听着 到 我的 妻子 .

我真希望当初听了我的话。
[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :
She does not approve of this sort of thing at all :
她 做 不是 批准 的 这 种类 的 事物 在 全部 :

她完全不赞同这种做法:
[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [noʊ] [ɡʊd] [ˈtʃɜːrtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
she thinks no good churchman should meddle with it .
她 思考 不 好的 牧师 应该 插手 和 它 .

她认为任何正直的教会人士都不应该插手此事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "
But there is something in the room . "
但 那里 是 某物 在 这 房间 : "
但房间里有什么东西。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" Yes , I am conscious of what you mean .
" 是的 , 我 是 有意识的 的 什么 你 意思是 :
"是的，我明白你的意思。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] , [nɑ:t]['spɪrɪtʃuəl] .
But it is a physical force , not spiritual .
但 它 是 一个 身体的 力量 , 不是 精神 :
但它是一种物理力量，而非精神力量。

[nɑ:t] [ɪlek'trɪsəti] , ['i:ðər] .
Not electricity , either .
不是 电 , 任何一个 :
也不是电力。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz]['nevər] [ə'fektɪd] [maɪ] ['sensɪz] [bɪ'fɔ:r] .
It is something which has never affected my senses before .
它 是 某物 哪个 有 绝不 做作的 我的 感官 前 :
这是以前从未影响过我感官的事情。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sta:k] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pi:p(ə)] .
Whatever it is , it is the stock in trade of these people .
任何 它 是 , 它 是 这 库存 在 贸易 的 这些 人们 :
不管是什么，这都是这些人赖以谋生的手段。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ] [ku:m] [tu:; tə][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [əu'beɪd]
" They were ordered by Combe to join hands , and everybody obeyed
" 他们 是 订购 经过 康布 到 加入 双手 , 和 大家 服从
[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔ:tər] ,
excepting the captain's daughter ,
除外 这 船长的 女儿 ,
"康布命令他们手拉手，除了船长的女儿之外，所有人都服从了。"

[hu:] [stʊd] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənd] ['wɪndəʊz] .
who stood unnoticed by one of the curtained windows .
WHO 站立 未被察觉 经过 一 的 这 帘幕 视窗 :
他悄无声息地站在一扇拉着窗帘的窗户旁。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] , ['brʊʊkən][baɪ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][es ʊʊ 'bi:][frʌm; frəm][sʌm; səm]['ʊʊvər] -
A profound silence followed , broken by a stifled sob from some over -
一个 深刻的 沉默 随后 , 破碎的 经过 一个 窒息 哭泣 从 一些 超过 -
['nɜ:rvəs] ['wʊmən] .
nervous woman .
紧张的 女士 :
一阵深深的沉默之后，传来一声压抑的抽泣，那是某个过于紧张的女人发出的。

[ðə; ði] [lʊʊ] [rʊʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .
The low roll of an organ filled the void and died .
这 低的 卷 的 一个 器官 已填 这 空白 和 死亡 :
低沉的管风琴声填满了空虚，然后消失了。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊʊ] [kəm'pli:t] [saʊnd] [bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['saɪləns] [tʊk] [breθ]
After that there was no complete sound but at intervals the silence took breath
后 那 那里 曾是 不 完全的 声音 但 在 间隔 这 沉默 采取 气息
,
,
,
此后，再也没有完整的声音，但寂静不时会停下来喘口气。

[ˈspʊk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɑːrˈtɪkjələrt] [weɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌm] [əˈgen] .
spoke in a half - articulate wail , and was dumb again .
辐 在 一个 一半 - 能言善辩 哀号 , 和 曾是 哑的 再次 :
他发出了一声含糊不清的哀嚎, 然后又哑口无言了。

[peɪl] [ˈnebjələs] [laɪt] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði]ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] :
Pale nebulous light shone in the cabinet and faded :
苍白 模糊的 光 闪耀 在 这 内阁 和 褪色 :
橱柜里透出微弱而朦胧的光线, 随即消失:

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ] [fel] [dəˈrekt][ɑːn] - [feɪs] .
then a single ray fell direct on Laidley's face .
然后 一个 单身的 射线 跌倒 直接的 在 - 脸 :
然后, 一道光束直接照射到莱德利的脸上。

[aɪˈtiː] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] — [ˈlɪvɪd] , [ˈkɑːmənpleɪs] , [ə; eɪ]
It stood out from the night around like a bas - relief — livid , commonplace , a
它 站立 出去 从 这 夜晚 大约 喜欢 一个 基础 - 宽慰 — 铁青 , 平凡 , 一个
[prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [deθ] .
presentment of every - day death .
呈报 的 每一个 - 天 死亡 :
它像浮雕一样在夜色中格外显眼——鲜红、平凡, 是对日常死亡的呈现。

[iːtʃ] [mæn][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪv] [ˈoʊpən] ,
Each man present suddenly saw his own grave open ,
每个 男人 展示 突然 锯 他的 自己的 严重 打开 ,
在场的每个人都突然发现自己的坟墓被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [θruː] [ðɪs] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [mæn] .
and the world beyond brought within reach through this insignificant man .
和 这 世界 超过 带来 之内 抵达 通过 这 微不足道 男人 :
而正是这个微不足道的人, 将外面的世界带到了他面前。

" [ðə; ði]ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər]ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] [wɪˈðɪn]
" The spirits of many of the dead are present , " said the sepulchral voice within
" 这 烈酒的 的 许多 的 这 死的 是 展示 , " 说 这 墓穴 噪音 之内
[ðə; ði]ˈkæbɪnət] .
the cabinet .
这 内阁 :

“许多死者的亡灵都在这里,”内阁中传来阴森的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" What do you ask of them ?
" 什么 做 你 问 的 他们 ?
你们向他们提出什么要求?

" - [lɪps] [muːvd] : [hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hæf] [roʊz] :
" Laidley's lips moved : he grasped the arms of his chair , half rose :
" - 嘴唇 已搬 : 他 抓住 这 武器 的 他的 椅子 , 一半 玫瑰 :
莱德利的嘴唇动了动: 他抓住椅子的扶手, 半起身子:

[ðen] [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [məˈkænɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] - [keɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]
then he fumbled mechanically in his pocket for his cigar - case , and not
然后 他 笨手笨脚 机械地 在 他的 口袋 为了 他的 雪茄 - 案件 , 和 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][sæŋk] [bæk] [ˈhelpləsli] .
finding it sank back helplessly .
寻找 它 沉没 后退 无助地 :
然后他机械地在口袋里摸索雪茄盒, 没找到, 便无奈地跌坐在地上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" What do you ask of them ?
" 什么 做 你 问 的 他们 ?
你们向他们提出什么要求?

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [briːf] . "
 Their time is brief . "
 他们的 时间 是 简短的 . "

他们的时间很短暂。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] [mæn] , " [hiː; hi] [paɪpt] [ˈfiːbli] : " [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][noʊ][hoʊp][æt; ət][ɔːl]
 " I'm a very ill man , " he piped feebly : " the doctors give me no hope at all
 " 我是 一个 非常 患病的 男人 , " 他 管道 虚弱地 : " 这 医生 给 我 不 希望 在 全部
 .
 .
 .

“我病得很重，”他虚弱地说，“医生们一点希望都没有了。”

[aɪ][wɑːnt] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] [brɪˈfɔːr] — [brɪˈfɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
 I want advice about a certain matter before — before it's too late .
 我 想 建议 关于 一个 肯定 事情 前 — 前 它是 也 晚的 .

我想在为时已晚之前，就某件事征求一些建议。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set] [raɪt] . "
 It is a great wrong I have done that I want to set right . "
 它 是 一个 伟大的 错误的 我 有 完毕 那 我 想 到 放 正确的 . "

我犯下了一个很大的错误，我想弥补这个错误。

" [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈkaʊns(ə)] [juː; jʊ] ?
 " Can any of the dead counsel you ?
 " 能 任何 的 这 死的 法律顾问 你 ?

“死人中有人能给你建议吗？ ”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ˈsʌmən] [wʌn] [soʊl] [tuː; tə] [əˈpɪr] ? "
 Or do you summon one soul to appear ? "
 或者 做 你 召唤 — 灵魂 到 出现 ? "

或者你会召唤一个灵魂现身？

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [noʊz] . "
 " There is but one who knows . "
 " 那里 是 但 — WHO 知道 . "

“只有一个人知道。”

" [kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] .
 " Call for her , then .
 " 称呼 为了 她 , 然后 .

“那就打电话给她。”

" [ˈleɪdli] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsɜːrtnli] : [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , " [vɪrˈʒɪniː]
 " Laidley looked about him uncertainly : then he said in a hoarse whisper , " Virginie
 " 莱德利 看起来 关于 他 不确定性 : 然后 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 , " 维吉妮
 - !
 Morôt !
 - !

莱德利茫然地环顾四周，然后他用沙哑的低语说道：“维吉妮·莫罗！ ”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : " [maɪ] [waɪf] ?
 " The captain sprang to his feet : " My wife ?
 " 这 队长 弹簧 到 他的 脚 : " 我的 妻子 ?

船长猛地站起身来：“我的妻子？ ”

[noʊ] , [noʊ] !
 No , no !
 不 , 不 !

不，不！

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ！
for God's sake ！
为了 神的 清酒 ！

看在上帝的份上！

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [drɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
" The light was swiftly drawn back into the cabinet and extinguished .
" 这 光 曾是 迅速地 绘制 后退 进入 这 内阁 和 熄灭 .
“灯迅速被拉回柜子里熄灭了。”

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈgen] : " [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈsʌmənd] [ɪz][ˈprez(ə)nt] .
After several minutes the voice was heard again : " The spirit summoned is present .
后 一些 分钟 这 嗓音 曾是 听到 再次 : " 这 精神 被召唤 是 展示 .
几分钟后，那个声音再次响起：“被召唤的灵魂已经到来。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈbɑːdi] [ənˈles] [ðə; ði] [niːd] [ɪz]
But it has not the force to resume a material body unless the need is
但 它 有 不是 这 力量 到 恢复 一个 材料 身体 除非 这 需要 是
[ˈɜːrdʒənt] .
urgent .
紧迫的 .

但除非迫不得已，否则它没有力量恢复物质形态。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] . "
You must state the question you would have answered . "
你 必须 状态 这 问题 你 会 有 回答 . "
你必须陈述你想回答的问题。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [vɪrˈʒɪniː] [hɪr] , [ɪn][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] , [bɪˈfɔːr] [aɪl] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈænsər] , " [sed]
" I must see Virginia here , in bodily presence , before I'll accept any answer , " said
" 我 必须 看 维吉妮 这里 , 在 身体上的 在场 , 前 患病的 接受 任何 回答 , " 说
[ˈleɪdlɪ] [ˈɑːbstɪnətli] .
Laidley obstinately .
莱德利 顽固地 .

“我必须亲眼见到维吉妮，才能接受任何答复，”莱德利固执地说。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈhoʊkəs] - [ˈpɒkəs][baɪ] [ˈmiːdiəmz] [ɔːr][ræps] .
" I'll have no hocus - pocus by mediums or raps .
" 患病的 有 不 麻醉 - 魔法 经过 媒介 或者 说唱 .
“我不会接受任何灵媒或说唱之类的花招。”

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [waɪ] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] .
If the dead know anything , she knows why I need her .
如果 这 死的 知道 任何事物 , 她 知道 为什么 我 需要 她 .
如果死者能知道什么，她一定知道我为什么需要她。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ] [kleɪm] .
I have had money to which she had a — well , a claim .
我 有 有 钱 到 哪个 她 有 一个 — 出色地 , 一个 宣称 .
我曾有一笔钱，她对这笔钱有——嗯，说是有所有权。

[aɪv] [nɔːt] [spɛnt] [aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] .
I've not spent it , perhaps , in the best way .
我已经 不是 花费 它 , 也许 , 在 这 最好的 方式 .
也许我并没有以最好的方式度过这段时间。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][maɪ] [mɪsˈteɪk] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti]
I have a mind now to atone for my mistake by leaving it to a charity
我 有 一个 头脑 现在 到 赎罪 为了 我的 错误 经过 离开 它 到 一个 慈善机构
[wer] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ɡreɪt] [ɡʊd] .
where I know it will do great good .
在哪里 我 知道 它 将要 做 伟大的 好的 .
我现在决定弥补我的错误，将财产捐赠给慈善机构，我知道它会发挥巨大的作用。

" [æ̃n; ə̃n] [ə'meɪzd] ['wɪs(ə)l] [brʊʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]
" **An** **amazed** **whistle** **broke** **through** **the** **darkness** **from** **the** **corner** **where** **the**
" 一个 惊叹 哨 打破 通过 这 黑暗 从 这 角落 在哪里 这
[dʒʌdʒ] [sæt] .
judge **sat** .
法官 卫星 .

“法官坐着的角落里传来一声惊叹的口哨，划破了黑暗。”
[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] - ['ʃʊldər] .
The **captain** **caught** **Laidley's** **shoulder** .
这 队长 捕捉 - 肩膀 .

船长撞到了莱德利的肩膀。
" ['wɪljəm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['ʃɒrli] [juː; jʊ] [fər'get] [dʒeɪn] .
" **William** , " **he** **whispered** , " **surely** **you** **forget** **Jane** .
" 威廉 , " 他 低声说道 , " 一定 你 忘记 简 .
“威廉,”他低声说,“你肯定忘记了简吧。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **47**]
" [页 -]
[第47页]

[ˌleɪdli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Laidley **shook** **him** **off** .
莱德利 摇晃 他 离开 .
莱德利甩开了他。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .
" **The** **money** **is** **my** **own** , " **he** **said** **loudly** , " **to** **do** **with** **as** **I** **choose** .
" 这 钱 是 我的 自己的 , " 他 说 高声 , " 到 做 和 作为 我 选择 .
“这笔钱是我的,”他大声说道,“我想怎么花就怎么花。”

[bʌt; bət] [ɪf] [vɪrˈʒɪniː] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
But **if** **Virginie** **can** **return** **from** **the** **dead** , **she** **shall** **decide** **for** **me** . "
但 如果 维吉妮 能 返回 从 这 死的 , 她 将 决定 为了 我 . "
但如果维吉妮能死而复生,她将替我做决定。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **It's** **enough** **to** **bring** **her** **back** , " **muttered** **the** **judge** .
" 它是 足够的 到 带来 她 后退 , " 低声说道 这 法官 .
“只要能把她带回来就足够了,”法官低声说道。

" [duː;][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Do** **you** **hear** **that** ?
" 做 你 听到 那 ?
你听到了吗?

" ['θʌmpɪŋ] ['wɛrɪŋz] [niː] — " [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ˈrɪmp] ['swɪndlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
" **thumping** **Waring's** **knee** — " **that** **miserable** **shrimp** **swindling** **her** **child** **in** **order** **to**
" 怦 警告的 膝盖 — " 那 悲惨的 虾 诈骗 她 孩子 在 命令 到
[baɪ] ['gɑːdz] [gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !
buy **God's** **good** - **will** **for** **himself** !
买 神的 好的 - 将要 为了 他自己 !
“猛击沃林的膝盖——”那个可怜的小贱人为了博取上帝的好感，竟然欺骗自己的孩子！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **prolonged** **silence** .
" 那里 曾是 一个 延长 沉默 .
一阵漫长的沉默。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : " [ʃi:; ji] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

At last a voice was heard : " She will appear to you .
在 最后的 一个 嗓音 曾是 听到 : " 她 将要 出现 到 你 .

最后，一个声音传来：“她将会出现在你面前。”

" [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [roʊld] ['hevɪli] , [loo] [sɔ:ft] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][roʊz][ænd; ænd] [fel] ,
" **The organ rolled heavily , low soft thunders of music rose and fell ,**
" 这 器官 滚动 重度 , 低的 柔软的 雷声 的 音乐 玫瑰 和 跌倒 ,

管风琴沉重地滚动着，低沉柔和的音乐如雷鸣般起伏，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊɪ] ['veɪpər] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ænd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknes]
a faint yellowish vapor stole out from under the cabinet and filled the darkness
一个 头晕的 淡黄色 汽 偷窃 出去 从 在下面 这 内阁 和 已填 这 黑暗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [heɪz] .

with a visible haze .
和 一个 可见的 阴霾 .

一股淡淡的黄色蒸汽从橱柜底下渗出，在黑暗中弥漫开来，形成一层可见的薄雾。

[ˈkæptɪn] - ['stʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] : " [aɪ]
Captain Swendon stumbled to his feet and went back to his daughter : " I
队长 - 踉跄 到 他的 脚 和 去 后退 到 他的 女儿 : " 我

[kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] !

can't bear it , child !
不能 熊 它 , 孩子 !

斯温登船长踉跄着站起身，回到女儿身边：“孩子，我受不了了！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] !

I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

" ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

" **dropping into a chair .**
" 下降 进入 一个 椅子 .

“一屁股坐在椅子上。”

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ku:l] , [ænd; ænd] [stroʊkt] [ænd; ænd]
She took his hand in her own , which were quite cool , and stroked and
她 采取 他的 手 在 她 自己的 , 哪个 是 相当 凉爽的 , 和 抚摸 和

[kɪst] [aɪ 'ti:] .

kissed it .
亲吻 它 .

她握住他冰凉的手，轻轻抚摸亲吻。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][na:t] [spi:k] [nɔ:r] [teɪk] [hɜ:r; hær] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

But she did not speak nor take her eyes from the door of the cabinet .
但 她 做过 不是 说话 也不 拿 她 眼睛 从 这 门 的 这 内阁 .

但她既没有说话，也没有将目光从橱柜门上移开。

[aɪ 'ti:][ˈoʊpənd] .

It opened .
它 打开 .

它开了。

[wɪ'ðɪn] [sæt] [ˈmɪriəm] , [ɪ'mu:vəbl] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [kloʊzd] .

Within sat Miriam , immovable , her eyes closed .
之内 卫星 米里亚姆 , 不可移动的 , 她 眼睛 关闭 .

米里亚姆坐在里面，一动不动，双眼紧闭。

[br'saɪd] [hɜ:r; hær] [stʊd] [ə; eɪ] ['fædoʊɪ] ['lu:mɪnəs] ['fɪgjər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] .

Beside her stood a shadowy luminous figure covered with a filmy veil .
旁 她 站立 一个 阴暗的 发光的 数字 涵盖 和 一个 电影 面纱 .

在她身旁站着 一个 朦胧发光的身影，身上披着一层薄纱。

[,aɪˈti:] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
It moved forward into the room .
它 已搬 向前 进入 这 房间 .

它向前走进了房间。

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃeɪd] .
So thick was the vapor that the figure itself appeared but a shade .
所以 厚的 曾是 这 汽 那 这 数字 本身 出现 但 一个 阴影 .

水汽浓重，以至于人影本身看起来只剩下一个影子。

[ˈleɪdli] [stu:pt] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd]
Laidley stooped forward , his hands on his knees , his lips apart , his eyes dilated
莱德利 弯腰 向前 , 他的 双手 在 他的 膝盖 , 他的 嘴唇 除 , 他的 眼睛 扩张
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
with terror .
和 恐怖 .

莱德利弯下腰，双手扶着膝盖，嘴唇微张，双眼因恐惧而睁大。

[ðə; ði][veɪl] [ˈsloʊli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] ,
The veil slowly fell from the face of the spirit , and revealed ,
这 面纱 缓慢地 跌倒 从 这 脸 的 这 精神 , 和 揭晓 ,

面纱缓缓从灵体的脸上滑落，露出了它的真容。

[ˌɪndɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] ,
indistinctly as the negative of a photograph , a small thin woman with eager ,
模糊不清 作为 这 消极的 的 一个 照片 , 一个 小的 薄的 女士 和 渴望的 ,
[ˈrestləs] [aɪz] ,
restless eyes ,
不安 眼睛 ,

像照片底片一样模糊不清，一个身材瘦小的女人，眼神急切而不安。

[ænd; ənd] [blæk] [her] [roʊld] [ɪn] [pʌfs] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
and black hair rolled in puffs high on the head in the fashion of many years ago
和 黑色的 头发 滚动 在 泡芙 高的 在 这 头 在 这 时尚 的 许多 年 前
.
:
.

黑发高高盘起，梳成蓬松的发髻，这是多年前的流行发型。

" [vɪrˈʒɪni:] ! " [ɡɑ:spt] [ˈleɪdli] .
" Virginie ! " gasped Laidley .
" 维吉妮 ! " 倒吸一口气 莱德利 .

“维吉妮！”莱德利惊呼道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The captain shuddered , and hid his face .
这 队长 颤抖 , 和 隐藏 他的 脸 .

船长浑身一颤，捂住了脸。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈbækwərd] , [θru:] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [flʌŋ]
His daughter , with a quick step backward , threw aside the curtains and flung
他的 女儿 , 和 一个 快的 步 落后 , 扔 旁边 这 窗帘 和 扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] .
open the shutters .
打开 这 百叶窗 .

他的女儿迅速后退一步，一把拉开窗帘，猛地打开百叶窗。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ˈstri:mɪd] [ɪn] .
The broad daylight streamed in .
这 广阔 日光 流媒体 在 .

阳光灿烂地洒了进来。

[ku:m] [spræn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær][wið; wiθ][æn; ən] [oʊθ] .

Combe sprang toward her with an oath .
康布 弹簧 朝向 她 和 一个 誓言 .

科姆一边咒骂一边朝她扑了过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][held] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['stedəli] .

The young girl held back the curtain steadily .
这 年轻的 女孩 握住 后退 这 窗帘 稳步 .

小女孩稳稳地拉开了窗帘。

" [wi:; wi] [ni:d] [fre] [er] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['rezəlu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" We need fresh air , " she said smiling resolutely in his face .
" 我们 需要 新鲜的 空气 , " 她 说 微笑 坚决地 在 他的 脸 .

“我们需要新鲜空气,”她坚定地笑着对他说。

[ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

The rush of air , the daylight ,
这 匆忙 的 空气 , 这 日光 ,

空气的流动, 日光,

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [vɔɪs] ['weɪkənd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .

the cheerful voice wakened the room as out of a vision of death .
这 快乐 嗓音 醒来 这 房间 作为 出去 的 一个 想象 的 死亡 .

欢快的声音将房间里的人从死亡的幻象中唤醒。

[ðə; ði] [men] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ; [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

The men started to their feet ; there was a tumult of voices and
这 男人 开始 到 他们的 脚 ; 那里 曾是 一个 骚乱 的 声音 和

[læftər] ;

laughter ;

笑声 ;

男人们纷纷站了起来; 现场一片喧闹, 充满了笑声;

[ðə; ði] [mæ'tɪəri:əlaɪzɪd] [səʊl] ['stæɡərd] [bæk] [tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

the materialized soul staggered back to reach the cabinet .
这 实体化 灵魂 交错 后退 到 抵达 这 内阁 .

具象化的灵魂踉跄着退到橱柜旁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] ['trɪkəri] [wəz; wəz] ['berd] : [hɜ:r; hær] [her] [wəz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['fɪtɪŋ]

The whole of the cheap trickery was bared : her hair was an ill - fitting
这 所有的 的 这 便宜的 诡计 曾是 裸露 : 她 头发 曾是 一个 患病的 - 配件

[wɪɡ] ,

wig ,

假发 ,

所有的拙劣伎俩都被揭穿了: 她的头发是一顶不合身的假发。

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [leɪ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] ,

the chalk lay in patches on her face ,
这 粉笔 躺在 补丁 在 她 脸 ,

她脸上斑驳地沾满了粉笔灰。

[ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv]['heɪdi:z][wəz; wəz]['oʊnli][sɔ:lt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ] :

the vapor of Hades was only salt burning in a dish :
这 汽 的 哈迪斯 曾是 仅有的 盐 燃烧 在 一个 盘子 :

冥界的蒸汽不过是盘子里燃烧的盐而已:

[ðə; ði] ['bɔ:rdz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hær] [snʌɡ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn'saɪd] .

the boards removed from the window showed her snug hiding - place inside .
这 板 已移除 从 这 窗户 显示 她 舒适 隐藏 - 地方 里面 .

从窗户上拆下来的木板露出了她舒适的藏身之处。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈfjʊəri] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] :
Dr . Dehr's fury made itself heard above the confusion :
博士 : - 愤怒 制成 本身 听到 多于 这 困惑 :

德尔博士的愤怒盖过了混乱的声音：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈspiritʃuəlaɪzəm][ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [baɪ][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ɪmˈpɑːstʃər] !
" You have brought Spiritualism into disrepute by your infernal imposture !
" 你 有 带来 招魂 进入 名誉受损 经过 你的 地狱 骗局 !
“你用你那卑鄙的欺骗行为败坏了唯灵论的名声！”

" [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [waɪl] [əˈnʌðər] [ɪnˈtempərət] [dɪˈsaɪp(ə)l] [kɔːld]
" clutching the poor wretch by the shoulder , while another intemperate disciple called
" 紧握 这 贫穷的 可怜虫 经过 这 肩膀 , 尽管 其他 不节制的 弟子 称为
[ˈlaʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .
loudly for the police .
高声 为了 这 警察 :

“一人抓住那可怜人的肩膀，另一人则大声叫来了警察。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈgæn][tuː; tə][es ʊv ˈbiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The woman began to sob , but did not utter a word .
这 女士 开始 到 哭泣 , 但 做过 不是 说出 一个 单词 :

女人开始啜泣，但一句话也没说。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
" Let her go , doctor , " said Mr . Waring , coming up .
" 让 她 去 , 医生 , " 说 先生 : 警告 , 未来 向上 :

“放了她吧，医生，”沃林先生走过来说道。

" [wiː; wi] [peɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faːrs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ]
" We paid to see a farce , and it was really a very nice bit of acting
" 我们 有薪酬的 到 看 一个 闹剧 , 和 它 曾是 真的 一个 非常 好的 少量 的 表演
.
:
.

“我们花钱去看了一场闹剧，但演员们的表演真的非常精彩。”

[ðɪs] [pʊr] [gɜːrli][wʌz; wəz] [haɪrd] , [noʊ] [daʊt] : [ʃiː; ʃi][ɪz]ˈoʊnli] [ˈɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] . "
This poor girl was hired , no doubt : she is only earning her living . "
这 贫穷的 女孩 曾是 雇用 , 不 怀疑 : 她 是 仅有的 收入 她 活的 : "

这个可怜的女孩无疑是被雇佣的：她只是为了糊口而已。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? " [kraɪd] - .
" What has she done ? " cried Dehr .
" 什么 有 她 完毕 ? " 哭 - :

“她做了什么？”德尔喊道。

" [ˈspiritʃuəlaɪzəm][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈnevər] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [ðæt] [ɑːr; ər]
" Spiritualism in Philadelphia never has attracted the class of investigators that are
" 招魂 在 费城 绝不 有 吸引 这 班级 的 调查人员 那 是
[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
here to - day ,
这里 到 - 天 ,

“费城的唯灵论从未吸引过像今天在座的这批研究者。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — " [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪʃəsli] — " [ʃiːz] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ! "
and she — " shaking her viciously — " she's an impostor ! "
和 她 — " 摇晃 她 恶毒地 — " 她是 一个 骗子 ! "

“她——”恶狠狠地摇晃着她，“她是个冒牌货！”

" [dæmˈneɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

“诅咒！”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
she's a woman !
她是 一个 女士 !

她是个女人！

" [ˈrentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] .
" **wrenching his hand from her** :
" 扭动 他的 手 从 她 :

他猛地把手从她身上抽开。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˈwɛrɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [ˈkwɪkli] [ə'saɪd] .
She gave Waring a keen furtive glance , and drew quickly aside .
她 给予 警告 一个 敏锐的 鬼鬼祟祟 瞥一眼 , 和 画 迅速地 旁边 :

她偷偷地瞥了沃林一眼，然后迅速走到一边。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kəz] [ˈæftər] [tru:θ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər] [faɪv] [ˈdɔ:ləz; ˈdɔləz] [bæk] [wɪð; wɪθ]
While some of the seekers after truth demanded their five dollars back with
尽管 一些 的 这 寻求者 后 真相 要求 他们的 五 美元 后退 和

[nu:ɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
New England obstinacy ,
新的 英格兰 固执 ,

虽然有些寻求真理的人以新英格兰人特有的固执要求退还他们的五美元，

[ænd; ənd] [ku:m] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
and Combe chattered and screeched at them , she stood in the middle of
和 康布 喋喋不休 和 尖叫 在 他们 , 她 站立 在 这 中间 的

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

康布对着他们喋喋不休、尖叫不已，她站在房间中央。

[ɪ'mu:vəbl] , [hɜ:ɪ; həɪ][ˈsɑ:mbər] [ˈsæloʊ] [feɪs] [set] , [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈtɔ:dri] [steɪdʒ] - [ˈprɑ:pərtɪz] [ə'baʊt] [hɜ:ɪ; həɪ]
immovable , her sombre sallow face set , her tawdry stage - properties about her
— 不可移动的 , 她 阴沉 黄褐色 脸 放 , 她 庸俗的 阶段 - 特性 关于 她

— [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [blæk] [her] ,
— **the crown of false black hair ,**
— 这 王冠 的 错误的 黑色的 头发 ,

她一动不动，面色阴沉蜡黄，周围摆放着俗气的舞台道具——一顶黑色假发。

[ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdreɪpəri] , [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fju:mz] [ʌv; əv] [ˈgæstli] [ˈveɪpər] .
the sweeping drapery , the smoking dish with fumes of ghastly vapor .
这 扫荡 布料 , 这 吸烟 盘子 和 烟雾 的 阴森 汽 :

飘逸的帷幔，冒着可怕蒸汽的冒烟的盘子。

[ˈmɪstər] . [ˈwɛrɪŋ] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
Mr . Waring went up to a short ,
先生 : 警告 去 向上 到 一个 短的 ,

沃林先生走到了一个短处，

[ˈbrɔ:ðli] - [bɪlt] [mæn][ɪn] [greɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
broadly - built man in gray who had been seated in the background during the
总体而言 - 建造 男人 在 灰色的 WHO 有 到过 坐着 在 这 背景 期间 这

[ˈseɪəns] .
séance .
降神会 :

一位身材魁梧、身穿灰色衣服的男子，在降神会期间一直坐在背景中。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:ɪ; wɛr][ɪn] [taʊn] [ɔ:r] [hɪr] , - ,
" **I did not know that you were in town or here , Mr . Neckart ,**
" 我 做过 不是 知道 那 你 是 在 镇 或者 这里 , 先生 : - ,

“我不知道您在镇上，也不知道您在这里，内卡特先生。”

" [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɑ:rkɪ] [rɪˈspekt] .
" he said with a certain marked respect .
" 他 说 和 一个 肯定 标记 尊重 .
" 他语气中带着明显的敬意说道。"

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈʌn,pɪktəˈresk] [ˈfɪɡjər] , [aɪ] [θɪŋk] .
" That is not an unpicturesque figure , I think .
" 那 是 不是 一个 不雅观 数字 , 我 思考 .
" 我认为这不是一个不引人注目的形象。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; ei] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [naɪt] , [naʊ] — [ə; ei] [ˈstɔ:rmɪ] , [ˈmʌɡi] [taʊn] - [naɪt] ,
She would serve as a study of Night , now — a stormy , muggy town - night ,
她 会 服务 作为 一个 学习 的 夜晚 , 现在 — 一个 暴风雨 , 闷热 镇 - 夜晚 ,
[fʊl] [ʌv; əv] [u:z] [ænd; ənd] [slaɪm] .
full of ooze and slime .
满的 的 渗出物 和 粘液 .
她将成为研究夜晚的素材——一个暴风雨肆虐、闷热潮湿的城镇夜晚，充满了黏液和污秽。

" [ˈmɪstər] . [ˈwəriŋz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [wɜ:r; wər] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] .
" Mr . Waring's manner and rhetoric were uneasy and deferential .
" 先生 . 警告的 方式 和 修辞 是 不安 和 尊重 .
沃林先生的举止和言辞显得不安而恭敬。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈpaʊər] [ɪn][ə; ei] [ˈri:dʒən] [kwɑɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fəˈstɪdiəs]
Mr . Neckart was a power in a region quite outside of the little fastidious
先生 . - 曾是 一个 力量 在 一个 地区 相当 外部 的 这 小的 挑剔
[ˈɡɔsɪpɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
gossiping club of men and women whom he was wont to call the World .
八卦 俱乐部 的 男人 和 女性 谁 他 曾是 惯于 到 称呼 这 世界 .
内卡特先生在一个与他称之为“世界”的那群爱嚼舌根、爱嚼舌根的小男女圈子截然不同的地区拥有强大的影响力。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]
[第48页]

" [jɔ:; jər] [naɪt] , [əˈpærəntli] , [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ˈreliʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your Night , apparently , has little relish for the morning , " he said .
" 你的 夜晚 , 显然 , 有 小的 尽情享受 为了 这 早晨 , " 他 说 .
"看来，你的夜晚对早晨没什么兴趣，"他说。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈθretnɪŋ] [aɪz] , [ɪn][fækt] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [fer] [gɜ:rl] , [ðə; ði]
The woman's threatening eyes , in fact , were fixed on the tall fair girl , the
这 女性的 威胁 眼睛 , 在 事实 , 是 固定的 在 这 高的 公平的 女孩 , 这
[ˈkæptənz] [ˈdɔ:tər] ,
captain's daughter ,
船长的 女儿 ,
事实上，那女人充满威胁的目光一直盯着那个身材高挑、皮肤白皙的女孩，也就是船长的女儿。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
who stood in the window ,
WHO 站立 在 这 窗户 ,
谁站在窗边？

[ˈbɪzɪd] [wið; wiθ] [ˈbʌtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [sli:v] [tu:; tə]
busied with buttoning her father's overcoat and pinning his empty sleeve to
忙碌 和 扣纽扣 她 父亲的 大衣 和 钉住 他的 空的 袖子 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
她忙着给父亲扣上大衣的扣子，并将他空荡荡的袖子别在他的胸前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈləkiŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkiŋ] : [ðə; ði][wind] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [luːs] [peɪl] -
She was looking up at him , and talking : the wind stirred her loose pale -
她 曾是 寻找 向上 在 他 , 和 说 : 这 风 搅拌 她 松动的 苍白 -
[gʊʊld] [her] ;
gold hair ;
金子 头发 ;

她抬头看着他，说着话：风吹动了她蓬松的浅金色头发；

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈrʊʊzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][vaɪn] [aʊtˈsaɪd] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ɪn]
behind her branches of white roses from a vine outside thrust themselves in
在后面 她 分支 的 白色的 玫瑰 从 一个 藤 外部 推力 他们自己 在
[æt; ət][ðə; ði] ['windʊ] :
at the window :
在 这 窗户 :

在她身后，从窗外藤蔓上垂下的一簇簇白玫瑰枝条伸进了窗户：

[ðə; ði][bɜːrdz] [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈmeɪpəlz] [bɪˈjɑːnd] .
the birds chirped in the rustling maples beyond .
这 鸟类 啁啾 在 这 沙沙声 枫树 超过 .

远处，鸟儿在沙沙作响的枫树丛中鸣叫。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ! " [sed] ['wɛrɪŋ] ,
" **What a wonderful effect of light and color ! " said Waring ,**
" 什么 一个 精彩的 影响 的 光 和 颜色 ! " 说 警告 ,
"光影和色彩的效果真是太棒了！"沃林说道。

[huː] [hæd; həd] [ləʊndʒd] [θruː] [ˈstuːdiːʊʊz][ænd; ənd] [ˈgælərɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
who had lounged through studios and galleries enough to enable him to
WHO 有 休闲 通过 工作室 和 画廊 足够的 到 使能够 他 到
[ˈpɑːrs(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈmeni] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈpælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [wɜːrk] .
parcel out the world into so many bits of palette and brush - work .
包裹 出去 这 世界 进入 所以 许多 比特 的 调色板 和 刷子 - 工作 .

他曾无数次流连于各个工作室和画廊，以至于能够将世界分割成无数的调色板和笔触。

" [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌŋfaɪn] [ænd; ənd] [juːθ] .
" **Observe the atmosphere of sunshine and youth .**
" 观察 这 气氛 的 阳光 和 青年 .
"感受阳光和青春的气息。"

[kæbəˈneɪ] [maɪt] [peɪnt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .
Cabanel might paint the girl's face for the Dawn .
卡巴内尔 可能 画 这 女孩们 脸 为了 这 黎明 .

卡巴内尔可能会为黎明女神为女孩画脸。

[aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [bluː] [əˈpɪr] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ˈleɪt(ə)nt] . "
Eyes of that profound blue appear to hold the light latent . "
眼睛 的 那 深刻的 蓝色的 出现 到 抓住 这 光 潜 . "

那双深邃的蓝色眼睛仿佛蕴藏着光芒。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːzuəl][ˈkændər][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈglænsɪŋ]
" **There seems to be unusual candor in them , " said Mr . Neckart , glancing**
" 那里 似乎 到 是 异常 坦率 在 他们 , " 说 先生 . - , 瞥了一眼
[ˈkerləsli] [æt; ət][dʒeɪn] [əˈgen] ,
carelessly at Jane again ,
粗心大意 在 简 再次 ,

“他们似乎有一种不同寻常的坦率，”内卡特先生说着，漫不经心地又瞥了简一眼。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and drawing on his gloves .
和 绘画 在 他的 手套 .

并在他的手套上画画。

" [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] . "

" **A lack of shrewdness remarkable in an American woman** . "

" 一个 缺少 的 城府 卓越 在 一个 美国人 女士 . "

“对于一个美国女性来说，缺乏精明令人惊讶。”

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [swiːdz] [baɪ] [dɪ'sent] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" **The Swendons are Swedes by descent , you know** .

" 这 - 是 瑞典人 经过 下降 , 你 知道 .

“你知道，斯温顿家族是瑞典后裔。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flem] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [eɪ] ?

A little phlegm , a lack of passion , is to be expected , eh ?

一个 小的 痰 , 一个 缺少 的 热情 , 是 到 是 预期的 , 嗯 ?

有点冷淡，缺乏热情，这是可以理解的，对吧？

[naʊ] , [maɪ] [oʊn] [teɪst] [prɪˈfəːz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [taɪp] — [fɪtʃər] [ˈænɪmətɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnɪmblə(r)] [breɪn]

Now , my own taste prefers the American type — features animated by a nimbler brain

现在 , 我的 自己的 品尝 偏好 这 美国人 类型 — 特征 动画 经过 一个 更灵活 脑

; [æz; əz] [ðer; ðər] ,

;**as there** ,

; 作为 那里 ,

现在，我个人更喜欢美式类型——五官生动，头脑灵活；就像那里一样，

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , " [ˈləkɪŋ] [tʊːrd] [mɪs] [ˈflemɪŋ] .

for example , " looking toward Miss Fleming .

为了 例子 , " 寻找 朝向 错过 弗莱明 .

例如，“看向弗莱明小姐”。

" [ˈʌɡli] [bɪˈjɑːnd] [əˈpɑːlədʒi] .

" **Ugly beyond apology** .

" 丑陋的 超过 道歉 .

丑陋至极，无可指摘。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . "

But there is a subtle attraction in it . "

但 那里 是 一个 微妙的 景点 在 它 . "

但这其中却蕴含着一种微妙的吸引力。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

" **No doubt you are right** .

" 不 怀疑 你 是 正确的 .

毫无疑问，你是对的。

[aɪ] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , " [ɪnˈdɪfrəntli] .

I really know very little about women , " indifferently .

我 真的 知道 非常 小的 关于 女性 , " 漠不关心 .

“我对女性真的了解甚少，”冷漠地说。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɡʊd] - [ɪːvɪŋ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

He nodded good - evening , glancing at his watch as he went out .

他 点头 好的 - 晚上 , 瞥了一眼 在 他的 手表 作为 他 去 出去 .

他点头道晚安，边看手表边走了出去。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [məˈlɪɡnənt] [ɪnfluəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ænd]

The captain was conscious of some malignant influence at his back , and

这 队长 曾是 有意识的 的 一些 恶性 影响 在 他的 后退 , 和

[ˈtɜːrniŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

turning , saw the woman ,

转弯 , 锯 这 女士 ,

船长感到背后有股邪恶的力量在作祟，转过身，看到了那个女人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [sti:l] .
who had gradually approached , and now stood still .
WHO 有 逐步地 接近 , 和 现在 站立 仍然 :
他们逐渐走近, 现在停住了脚步。

[hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [stept] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] : " [gʊd] [gɑ:d] !
He hastily stepped between her and his daughter : " Good God !
他 草草 步 之间 她 和 他的 女儿 : " 好的 上帝 !
他急忙走到她和女儿中间：“我的天哪！ ”

[stænd] [bæk] , [dʒeɪn] !
Stand back , Jane !
站立 后退 , 简 !
简, 退后!

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ju:; jʊ] . "
This woman is following you . "
这 女士 是 下列的 你 : "
这个女人 在跟踪你。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [aɪ] .
" She looks as if she had the evil eye .
" 她 看起来 作为 如果 她 有 这 邪恶的 眼睛 :
她看起来好像被下了诅咒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [faɪn] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ɪnˈspektɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkwaiətli] ,
But they are very fine eyes , " said the young girl , inspecting her quietly ,
但 他们 是 非常 美好的 眼睛 , " 说 这 年轻的 女孩 , 检查 她 悄悄 ,
“不过, 这双眼睛真漂亮,”小女孩一边说着, 一边静静地打量着她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʊd] [ðæt] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] .
as if she had been a toad that stood suddenly upright in her way .
作为 如果 她 有 到过 一个 蟾蜍 那 站立 突然 直立 在 她 方式 :
就好像她是一只突然直立起来挡在她面前的癞蛤蟆一样。

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪl] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [aɪ ˈti:] ,
" I owe you an ill turn , and I shall pay it ,
" 我 欠 你 一个 患病的 转动 , 和 我 将 支付 它 ,
“我欠你一份恩情, 我一定会偿还。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] .
" said the woman with a tragic wave of the arms .
" 说 这 女士 和 一个 悲惨 海浪 的 这 武器 :
“那女人悲恸地挥了挥手臂说道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
" I had a way to support myself and my boy for a year ,
" 我 有 一个 方式 到 支持 我 和 我的 男生 为了 一个 年 ,
“我原本有办法养活自己和儿子一年。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] . "
and you have taken it from me . "
和 你 有 已采取 它 从 我 : "
你把它从我这里夺走了。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wei] !
" It was such a very poor way !
" 它 曾是 这样的 一个 非常 贫穷的 方式 !
“这真是太糟糕了！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈfɑ:rs] !
Such a shabby farce !
这样的 一个 破旧 闹剧 !
真是场拙劣的闹剧！

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] — " [ʃiː; ji] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [slɑɪt] ['tremər] [ɑːn][ðə; ði] [fer] ,
And it was my mother that — " She stopped , a slight tremor on the fair ,
和 它 曾是 我的 母亲 那 — " 她 停止 , 一个 轻微 震颤 在 这 公平的 ,
[ˈkwaɪət] [feɪs] .
quiet face .
安静的 脸 .

“而我的母亲——”她停了下来，白皙宁静的脸上微微颤抖了一下。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [peɪ] [juː; jʊ] !
" Oh , I shall pay you !
" 哦 , 我 将 支付 你 !

“哦，我会付钱给你的！ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [tʃiːp] ['faɪnəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The woman gathered her cheap finery about her and swept from the
" 这 女士 聚集 她 便宜的 服饰 关于 她 和 扫荡 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“那女人收拾好身上廉价的华服，径直离开了房间。”

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [dʒʌdʒ] [roʊdz] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] ['leɪdli] ,
In the confusion Judge Rhodes had sought out Laidley ,
在 这 困惑 法官 罗德岛 有 寻求 出去 莱德利 ,

混乱之中，罗兹法官找到了莱德利。

[fʊl] [ʌv; əv] ['raɪtjəs] [ræθ] [ɑːn] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
full of righteous wrath on behalf of his friend the captain ,
满的 的 正义 愤怒 在 代表 的 他的 朋友 这 队长 ,

他为他朋友船长感到义愤填膺，

[ə'genst] [ðɪs] [lɪmp] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːltərɪŋ] [ə'pɑːlədʒi]
against this limp fellow who was going to enter heaven with a paltering apology
反对 这 跛行 同伴 WHO 曾是 去 到 进入 天堂 和 一个 犹豫不决 道歉
[fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
for dishonesty on his lips .
为了 不诚实 在 他的 嘴唇 .

与这个即将进入天堂却步的懦夫相比，他嘴里还含糊不清地为自己的不诚实行为道歉。

['leɪdli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
Laidley , however , was reclining in the easy - chair with his eyes closed ,
莱德利 , 然而 , 曾是 斜倚 在 这 简单的 - 椅子 和 他的 眼睛 关闭 ,

然而，莱德利却斜倚在扶手椅上，闭着眼睛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [geɪv] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs]
and the closed eyes gave so startling an appearance of death to the face
和 这 关闭 眼睛 给予 所以 令人震惊 一个 外貌 的 死亡 到 这 脸
[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [tʃɑːrdʒ] .
that the judge was thrown back in his headlong charge .
那 这 法官 曾是 抛掷 后退 在 他的 一头扎 收费 .

那双紧闭的双眼使他脸上呈现出一种令人震惊的死亡景象，以至于法官在奋力追赶的过程中被吓了一跳。

" [waɪ] , [waɪ] , ['wɪljəm] !
" Why , why , William !
" 为什么 , 为什么 , 威廉 !

“为什么，为什么，威廉！ ”

[aɪm] ['saːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
I'm sorry to see you looking so under the weather , " he said kindly .
我是 对不起 到 看 你 寻找 所以 在下面 这 天气 , " 他 说 亲切地 .

“看到你身体不舒服，我很抱歉，”他和蔼地说。

- [aɪz] [brɪ'gæən][tuː; tə] [blɪŋk] : [hiː; hi] [smaɪld] ['mɪzrəblɪ] :
Laidley's eyes began to blink : he smiled miserably :
- 眼睛 开始 到 眨 : 他 微笑 惨痛地 :

莱德利的眼睛开始眨动：他苦笑着：

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] , [dʒʌdʒ] .
" **It's too late to throw the blame on the weather , judge .**
" 它是 也 晚的 到 扔 这 责备 在 这 天气 , 法官 :
“法官，现在把责任推卸给天气已经太晚了。”

[ðoʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['eɪkən] [nekst] [wiːk] .
Though I'm going back to Aiken next week .
尽管 我是 去 后退 到 艾肯 下一个 星期 :

不过我下周要回艾肯了。

[aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] [tuː] [suːn] . "
I came North too soon . "
我 来了 北 也 很快 : "

我来北方的时机太早了。

" [ðɪs] [ə'fer] [hæz; hæz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] ['hʌmbʌg] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
" **This affair has turned out a more palpable humbug than I expected ,**
" 这 事务 有 转向 出去 一个 更多的 可感知的 骗子 比 我 预期的 ,
“这件事比我想象的更像一场彻头彻尾的骗局。”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['raʊndəbaʊt] [ə'sent] .
" **trying to approach the point at issue by a gentle roundabout ascent .**
" 尝试 到 方法 这 观点 在 问题 经过 一个 温和的 迂回 上升 :
“试图通过一种温和的迂回方式来接近问题的关键点。”

" [aɪ] [wɪʃ] [væn] [nəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] — [ˈplɪni] [væn] [nəs] .
" **I wish Van Ness had been here — Pliny Van Ness .**
" 我 希望 范 尼斯 有 到过 这里 — 老普林尼 范 尼斯 :

“我真希望范·内斯能来这里——普林尼·范·内斯。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [əd'vaɪs][aɪ] [siːk] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
There's a man whose advice I seek since I came to Philadelphia on all important
有 一个 男人 谁 建议 我 寻找 自从 我 来了 到 费城 在 全部 重要的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 :

自从我来到费城以来，所有重要的事情我都会向一个人寻求建议。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪn'tegrəti] , [ˈdʒʌstɪs] — [gɔːd] [bles] [em 'iː] , [ˈwɪljəm] !
A man whose integrity , justice — God bless me , William !
一个 男人 谁 正直 , 正义 — 上帝 保佑 我 , 威廉 !

威廉，你是一位正直、公正的人——上帝保佑我！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈplɪni] [væn] [nəs] .
You must know Pliny Van Ness .
你 必须 知道 老普林尼 范 尼斯 :

你一定知道普林尼·范·内斯。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['miːdiəmz]
Why don't you take his counsel , instead of meddling with these wretched mediums
为什么 不 你 拿 他的 法律顾问 , 反而 的 干预 和 这些 可怜 媒介
?
?
?

你为什么不听从他的建议，反而去招惹这些卑鄙的灵媒呢？

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
Raising the dead to tell you what to do ?
提高 这 死的 到 告诉 你 什么 到 做 ?

让死人复活来告诉你该怎么做？

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] , [naʊ] —
If you had asked me , now —
如果 你 有 问 我 , 现在 —

如果你现在问我——

" [ˈleɪdli] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [aɪz] [ˈgæðəriŋ] [ə; eɪ] [feɪnt]
" Laidley had drawn himself up in the chair , his watery eyes gathering a faint
" 莱德利 有 绘制 他自己 向上 在 这 椅子 , 他的 水状的 眼睛 采集 一个 头晕的
[ˈiːgərnəs] : " [sɪt] [daʊn] .
eagerness : " Sit down .
渴望 : " 坐 向下 .

莱德利在椅子上挺直了身子，他那双水汪汪的眼睛里闪过一丝渴望：“坐下。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] .
I wish to speak to you , judge .
我 希望 到 说话 到 你 , 法官 .

法官大人，我想和您谈谈。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [hɪr] [juː ˈes] . "
Nobody will hear us . "
无人 将要 听到 我们 : "

没人会听到我们说话。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [naʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .
As you ask me now — I know the whole case .
作为 你 问 我 现在 — 我 知道 这 所有的 案件 .

你现在问我——我知道整个案情。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] : [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [kɔːf] .
Don't try to talk : it only makes you cough .
不 尝试 到 讲话 : 它 仅有的 制作 你 咳嗽 .

不要试图说话：那样只会让你咳嗽。

[juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] — "
You want to say that the property — "
你 想 到 说 那 这 财产 — "

你想说的是，该房产——

" [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
" I want to say nothing about the property .
" 我 想 到 说 没有什么 关于 这 财产 .

“我不想谈论这处房产。”

[maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [wi:k] .
My will was made last week .
我的 将要 曾是 制成 最后的 星期 .

我的遗嘱是上周立的。

[aɪ][eɪ'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] [mi:nz] [ɪntu:]
I am determined to throw my means into
我 是 决定 到 扔 我的 方法 进入

我决心倾尽所有力量

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðæt] [tʃæn(ə)] [wer] [aɪ'ti:] [wɪl] [best] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ˈgɑ:dz] [ˈsɜ:rvis] .
that channel where it will best contribute to God's service .
那 渠道 在哪里 它 将要 最好的 贡献 到 神的 服务 .

找到最能为侍奉上帝做出贡献的渠道。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][skɔ:rn][ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pentəns] .
He will not scorn a late repentance .
他 将要 不是 轻蔑 一个 晚的 悔改 .

他不会轻视迟来的悔改。

[bʌt; bət][væn] [nəs] — [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [væn] [nəs] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
But Van Ness — it was about Van Ness I wanted to talk to you . "但 范 尼斯 — 它 曾是 关于 范 尼斯 我 通缉 到 讲话 到 你 . "

但是，我想跟你谈谈范内斯大道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [læst] [wi:k] ,
" **If your will was made last week** ,
" 如果 你的 将要 曾是 制成 最后的 星期 ,

“如果你上周立了遗嘱，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [pɔr] [ded] [vɪrˈʒɪni:] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] ? "
why did you try to bring back poor dead Virginie to advise you ? "
为什么 做过 你 尝试 到 带来 后退 贫穷的 死的 维吉妮 到 建议 你 ? "

你为什么尝试把可怜的死去的维吉妮复活来给你建议？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈleɪdli] , [ˈkɔ:fiŋ] [ˈnɜ:rvəsli] — " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know , " said Laidley , coughing nervously — " I don't know** .
" 我 不 知道 , " 说 莱德利 , 咳嗽 紧张地 — " 我 不 知道 .

“我不知道，”莱德利紧张地咳嗽着说，“我不知道。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'fɜ:rm][em'i:] — [aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
I thought she would confirm me — I — I want to be just to her daughter ,
我 想法 她 会 确认 我 — 我 — 我 想 到 是 只是 到 她 女儿 ,
[gɑ:d] [noʊz] ! "
God knows ! "
上帝 知道 ! "

我以为她会向我保证——我——我只想她女儿的女朋友，上帝作证！

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ? "
" **What is your idea of justice ?** "
" 什么 是 你的 主意 的 正义 ? "

你认为什么是正义？

" [waɪ] [ðɪs] — [ðɪs] , " ['iːgərli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] [red] , [fæt][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] ['fɪŋgərz]
" **Why this — this , " eagerly , catching the judge's red , fat hand in his cold fingers**
" 为什么 这 — 这 , " 急切地 , 捕捉 这 法官的 红色的 , 胖的 手 在 他的 寒冷的 手指
.
:
.

“为什么是这个——为什么是这个？”他急切地用冰冷的手指抓住法官又红又胖的手。

" [dʒeɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [væn] [nəs] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ə'pruːv] .
" **Jane will be a woman whom Van Ness would be apt to approve .**
" 简 将要 是 一个 女士 谁 范 尼斯 会 是 易于 到 批准 .
“简会是范·内斯会喜欢的女人。”

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] [fə'stɪdiəs] .
I know he's fastidious .
我 知道 他是 挑剔 .

我知道他很讲究。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fer] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fleʃ] [æz; əz][aɪ] ['evər]
But she's very delicate and fair — as fine a bit of human flesh as I ever
但 她是 非常 精美的 和 公平的 — 作为 美好的 一个 少量 的 人类 肉 作为 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

但她非常娇弱，肤色白皙——是我见过的最美好的肉体之一。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nʌn] .
As for mind , she has none .
作为 为了 头脑 , 她 有 没有任何 .

至于心智，她根本没有。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
A mere child .
一个 仅仅 孩子 .

只是个孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [moʊld] [hɜːr; hər] — [moʊld] [hɜːr; hər] .
He could mould her — mould her .
他 可以 模具 她 — 模具 她 .

他可以塑造她——塑造她。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [aʊt][æŋ; ən] [ɪn'duːsmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['feɪvərəbli]
I think I could throw out an inducement which would lead him to look favorably
我 思考 我 可以 扔 出去 一个 诱导 哪个 会 带领 他 到 看 有利
[ɑːn][hɜːr; hər] — [wen] [ʃiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,
on her — when she's of a marriageable age ,
在 她 — 什么时候 她是 的 一个 婚 年龄 ,
我认为我可以提出一些诱因，让他对她产生好感——等她到了适婚年龄的时候。

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][væn] [nəs] ,
If the girl were married to such a man as Van Ness ,
如果 这 女孩 是 已婚 到 这样的 一个 男人 作为 范 尼斯 ,
如果这个女孩嫁给了像范·内斯这样的人，

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər][laɪf] .
surely she would be well placed for life .
一定 她 会 是 出色地 放置 为了 生活 。

她肯定会过上好日子。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈerəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . " **Nobody could blame me for not making an heiress of her** . "

谁也不能责怪我没让她成为继承人。

" [dʒeɪn] ? [væn] [nəs] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈθɔːtfəli] .
" **Jane ? Van Ness ?** " **said the judge thoughtfully** .
" 简 ? 范 尼斯 ? " 说 这 法官 深思熟虑 。

“简？ 范内斯？ ”法官若有所思地问道。

" [wel] , [væn] [nəs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] **Well , Van Ness is a man whom any woman in the country should be proud to** marry .
" 出色地 , 范 尼斯 是 一个 男人 谁 任何 女士 在 这 国家 应该 是 自豪的 到 [ˈmæri] .
marry .
结婚 。

“嗯， 范·内斯是全国任何女性都应该引以为豪的丈夫。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpregnəb(ə)][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
But he is impregnable to that sort of thing .
但 他 是 坚不可摧 到 那 种类 的 事物 。

但他对这类事情免疫。

[ænd; ænd][dʒeɪn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
And Jane is but a child , as you say .
和 简 是 但 一个 孩子 , 作为 你 说 。

正如你所说，简还只是个孩子。

[ðə; ði] [skiːm] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈʌtərli] [ʌnˈfiːzəbl] , [ˈleɪdli] .
The scheme seems to me utterly unfeasible , Laidley .
这 方案 似乎 到 我 完全地 不可行 , 莱德利 。

莱德利，在我看来，这个方案完全不可行。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kleɪmz] [ɑːn][juː; jʊ] ? " **Besides , what has it to do with her claims on you ?** "

此外，这跟她对你的说法有什么关系？

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **It has everything to do with them** .
" 它 有 一切 到 做 和 他们 。

“这完全与他们有关。”

[aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ænd] [ˈhʌzbənd] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈmʌni] **I give her instead of money a home and husband such as no money**

我 给 她 反而 的 钱 一个 家 和 丈夫 这样的 作为 不 钱

[kæn; kən] [baɪ] .
can buy .
能 买 。

我没有给她金钱，而是给了她一个金钱买不到的家和一个丈夫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [təˈgeðər] , [dʒʌdʒ] .
They must be brought together , judge .
他们 必须 是 带来 一起 , 法官 。

法官，他们必须被安排在一起。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] .

You must do it .
你 必须 做 它 .

你必须做这件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][væn] [nəs] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['merɪts]

I have a word to say to Van Ness that will open his eyes to her merits
我 有 一个 单词 到 说 到 范 尼斯 那 将要 打开 他的 眼睛 到 她 优点

.
:
.

我有一句话要对范·内斯说，这句话会让他明白她的优点。

[aɪ] [wɪl] [plænt][ðə; ði] [siːd] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] .

I will plant the seed , as I might say .
我 将要 植物 这 种子 , 作为 我 可能 说 .

正如我所说，我会播下种子。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

It will grow fast enough .
它 将要 生长 快速地 足够的 .

它生长速度会很快。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['leɪdli] , [stiːl] ['tɔːkrɪŋ] ['iːgərli] ,

" The judge was silent as he helped Laidley , still talking eagerly ,
" 这 法官 曾是 沉默的 作为 他 帮助 莱德利 , 仍然 说 急切地 ,

法官一边帮助莱德利，一边沉默不语，同时仍然急切地谈论着什么。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

down the stairs and into his carriage .
向下 这 楼梯 和 进入 他的 运输 .

他走下楼梯，上了马车。

[ðə; ði] [hoʊl] [fæn'tæstɪk] [skiːm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,

The whole fantastic scheme was , as he saw ,
这 所有的 极好的 方案 曾是 , 作为 他 锯 ,

在他看来，整个奇妙的计划是.....

[ðə; ði] ['kaʊədli] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːŋəns] .

the cowardly device of the dying man to appease his conscience .
这 胆小 设备 的 这 垂死 男人 到 安抚 他的 良心 .

这是垂死之人为了安抚自己的良心而采取的懦弱手段。

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [væn] [nəs] ,

That this poor creature should have any power to influence Van Ness ,
那 这 贫穷的 生物 应该 有 任何 力量 到 影响 范 尼斯 ,

这个可怜的家伙竟然有能力影响范内斯，

[ðə; ði] ['pjuːrɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv][,brægə'doʊtʃioʊ] ,

the purest and strongest of men , was a mere bit of braggadocio ,
这 最纯净的 和 最强 的 男人 , 曾是 一个 仅仅 少量 的 吹牛 ,

所谓最纯洁、最强大的男人，不过是吹牛而已。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n] ['leɪdli] [hɪm'self] .

which surely did not deceive even Laidley himself .
哪个 一定 做过 不是 欺骗 甚至 莱德利 他自己 .

这一点，就连莱德利本人也肯定没有被蒙蔽。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

[tuː; tə][stæb][wɪð; wɪθ] [rɪ'prʊtʃ] , [iːv(ə)n][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɜːrvləs] , [wɔːrn] - [aʊt][mæn] ,
To stab with reproach , even to argue with this nerveless , worn - out man ,
到 刺 和 责备 , 甚至 到 争论 和 这 无神经 , 磨损 - 出去 男人 ,
['flæsɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdɪ] ,
flaccid in mind and body ,
松弛 在 头脑 和 身体 ,

即使只是带着责备的语气去刺伤, 甚至去和这个神经衰弱、身心萎靡的男人争论,

[siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] ['feləʊ] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] [ɔːr] ['ʌðər]
seemed to the kindly old fellow as cruel as to torture a dying fish or other
似乎 到 这 亲切地 老的 同伴 作为 残忍的 作为 到 酷刑 一个 垂死 鱼 或者 其他
[koʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [huːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
cold - blooded creature of whose condition or capacity for suffering he could
寒冷的 - 血腥 生物 的 谁 状况 或者 容量 为了 痛苦 他 可以
[hæv; həv][noʊ][dʒʌst][aɪ'diːə] .
have no just idea .
有 不 只是 主意 .

在和蔼的老人看来, 这种做法就像折磨一条垂死的鱼或其他冷血动物一样残忍, 因为他根本无法想象这些动物的状况或承受痛苦的能力。

[rɪ'bekə] ['hɑːrdɪŋ] ['deɪvɪs] .
Rebecca Harding Davis .
丽贝卡 哈丁 戴维斯 .

丽贝卡·哈丁·戴维斯。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[TO BE CONTINUED .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['swiːtnər] .
THE SWEETENER .
这 甜味剂 .

甜味剂。

[sprɪŋ] ['blɑːsəm] , [roʊz][ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd] ['ɔːtəm] - ['klʌstər]
Spring blossom , rose of June and autumn - cluster
春天 开花 , 玫瑰 的 六月 和 秋天 - 簇

春花、六月玫瑰和秋簇

[ə'piːl] [ə'laɪk]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ] ,
Appeal alike unto the bloom of health ,
上诉 同样 到 这 盛开 的 健康 ,

同样诉诸于健康之美,

[ɪn] [huːz] [spɑːn'teɪniəs] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['lʌstər]
In whose spontaneous , overflowing lustre
在 谁 自发的 , 溢出 光泽

在她那自发的、满溢的光辉中

[ɪz][hæf][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz] [welθ] .
Is half the secret of the season's wealth .
是 一半 这 秘密 的 这 本季 财富 .

这是本季财富的一半秘密。

[ðə; ði]['pælɪd] [tʃiːk] [meɪ] [wɔːrm][tuː; tə]['æp(ə)] - ['flʌɪz] ,
The pallid cheek may warm to apple - flushes ,
这 苍白 脸颊 可能 温暖的 到 苹果 - 冲洗 ,

苍白的脸颊可能会泛起苹果红,

[ðə; ði] [ˈfi:vəd] [lɪp] [kɪs] [ˈfɑ:ndli] [swi:ts] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
The fevered lip kiss fondly sweets of June ,
这 发烧 唇 吻 深情地 糖果 的 六月 ,
六月里, 热烈的唇吻甜蜜而深情。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈpælət] [li:p] [tu:; tə] [ˈfru:tɪdʒ] [ˈlʌʃəs] ,
The languid palate leap to fruitage luscious ,
这 慵懒的 味蕾 飞跃 到 果实 甜美 ,
慵懒的口感跃然于浓郁的果香之上,

[jet] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] [bɪfʊ:r] [ðə; ði] [nu:n] .
Yet weary of their day before the noon .
然而 厌倦 的 他们的 天 前 这 中午 :
然而, 不到中午, 他们就已经厌倦了一天的工作。

- [tɪz] [ˈlæfɪŋ] [helθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhɪndəd] [ˈfaʊnt(ə)n]
'Tis laughing Health , with an unhindered fountain
的 笑 健康 , 和 一个 畅通无阻 喷泉
这是欢笑的健康, 拥有畅通无阻的泉水

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [frʌm; frəm][hɜ:s; hər] [ˈbi:ɪŋz] [kɔ:r] ,
Of joy upbubbling from her being's core ,
的 喜悦 上升气泡 从 她 存在的 核 ,
喜悦从她内心深处涌出,

[hu:z] [ˈlævɪʃ] [laɪf] [ɪmˈbreɪsɪz] [veɪl] [vɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Whose lavish life embraces vale or mountain ,
谁 奢华的 生活 拥抱 谷 或者 山 ,
其奢华的生活方式涵盖了山谷或山脉,

[ænd; ənd][dreɪnz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈoʊpənd] [dɔ:r] .
And drains delight at every opened door .
和 排水沟 喜 在 每一个 打开 门 :
每次打开门都会让人感到不快。

[ˈmeri] [bi:] . [dɑ:dʒ] .
Mary B . Dodge .
玛丽 B . 躲闪 :
玛丽·B·道奇。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈi:stər] .
AN ENGLISH EASTER .
一个 英语 复活节 :
英式复活节。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][ɪn]
It may be said of the English as is said of the council of war in
它 可能 是 说 的 这 英语 作为 是 说 的 这 理事会 的 战争 在
[ˈʃerɪdənz] [fɑ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] ,
Sheridan's farce of The Critic by one of the spectators of the rehearsal ,
谢里丹的 闹剧 的 这 评论家 经过 一 的 这 观众 的 这 排演 ,
用这句话来形容英国人, 就像谢里丹的闹剧《批评家》中一位观看彩排的观众形容战争委员会那样。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [du:] [əˈɡri:] [ðer; ðər][ju:nəˈnɪməti][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
that when they do agree their unanimity is wonderful .
那 什么时候 他们 做 同意 他们的 一致 是 精彩的 :
当他们达成一致时, 那种一致的态度真是太好了。

[ðeɪ] ['dɪfər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæf][ʌv; əv]
They differ among themselves greatly just now as regards the machinations of
他们 不同 之中 他们自己 非常 只是 现在 作为 问候 这 阴谋 的
[ˈrʌʃə] , [ðə; ði] [dɪrə'ɪkʃənz] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ] ,
Russia , the derelictions of Turkey ,
俄罗斯 , 这 废弃物 的 火鸡 ,
目前, 他们在俄罗斯的阴谋诡计和土耳其的渎职行为等问题上存在很大分歧。

[ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['revərənd] [ˈɑ:rθər] [tu:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['roumə,naɪzɪŋ]
the propriety of locking up the Reverend Arthur Tooth for his Romanizing
这 礼 的 锁定 向上 这 牧师 亚瑟 齿 为了 他的 罗马化
[ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] ,
excesses ,
过剩 ,
将亚瑟·图斯牧师因其罗马化倾向而监禁是否恰当?

[ðə; ði][ˌhɪstri'ɑ:nɪk] ['merɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henrɪ] ['ɜ:rviŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈʌðər] ['mætərz] ;
the histrionic merits of Mr . Henry Irving , and a good many other matters ;
这 戏剧化的 优点 的 先生 . 亨利 欧文 , 和 一个 好的 许多 其他 事情 ;
亨利·欧文先生的表演才能, 以及其他许多方面;

[bʌt; bət] ['hi:ðər] [dʒʌst] [naʊ] [nɔ:r][æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm][du:] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ðoʊz]
but neither just now nor at any other time do they fail to conform to those
但 两者都不 只是 现在 也不 在 任何 其他 时间 做 他们 失败 到 符合 到 那些
[ˈsoʊʃ(ə)l] [əb'zɜ:vənsɪz] [ɑ:n] [wɪt] [rɪspektə'bɪləti] [hæz; həz][set][hɜ:r; hər] [si:l] .
social observances on which Respectability has set her seal .
社会的 观察 在 哪个 体面 有 放 她 海豹 .
但无论现在还是其他任何时候, 他们都始终遵守着体面社会所确立的那些社会规范。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kɜ:riəs] [ə'na:məli:z] ,
England is a country of curious anomalies ,
英格兰 是 一个 国家 的 好奇的 异常 ,
英国是一个充满奇特现象的国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rən]
and this has much to do with her being so interesting to foreign
和 这 有 很多 到 做 和 她 存在 所以 有趣的 到 外国的
[əb'zɜ:vəz] .
observers .
观察员 .
这与她如此吸引外国观察家有很大关系。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ɪz] ['veri] ['pɑ:zətɪv] , ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
The English individual character is very positive , very independent ,
这 英语 个人 特点 是 非常 积极的 , 非常 独立的 ,
英国人的性格非常积极向上, 非常独立自主。

[ˈveri] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['veri] [proʊn][tu:; tə]
very much made up according to its own sentiment of things , very prone to
非常 很多 制成 向上 根据 到 它是自己的 情绪 的 事物 , 非常 易于 到
['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɛksən'trɪsɪti:z] ;
startling eccentricities ;
令人震惊 怪癖 ;
很大程度上是根据其自身的情感而形成的, 非常容易出现令人惊讶的怪癖;

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'ɑ:nd] ['eni] [ˈʌðər] [ðɪs] [prɪ'kju:liər] [ɡɪft][ʌv; əv]
and yet at the same time it has beyond any other this peculiar gift of
和 然而 在 这 相同的时间 它 有 超过 任何 其他 这 奇特 礼物 的
['skweəriŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .
squaring itself with fashion and custom .
平方 本身 和 时尚 和 风俗 .
但与此同时, 它又比其他任何事物都具有一种独特的才能, 那就是能够与时尚和习俗相协调。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
In no other country , I imagine ,
在 不 其他 国家 , 我 想象 ,

我想, 在其他任何国家都不会这样。

[ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət]
are so many people to be found doing the same thing in the same way at
是 所以 许多 人们 到 是 成立 正在做 这 相同的 事物 在 这 相同的 方式 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [slæŋ] ,
the same time — using the same slang ,
这 相同的 时间 — 使用 这 相同的 俚语 ,

竟然有那么多人同时以同样的方式做着同样的事情——使用着同样的俚语,

['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hæts][ænd; ɐnd][krə'væts] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪnə] - [pleɪts] ,
wearing the same hats and cravats , collecting the same china - plates ,
穿着 这 相同的 帽子 和 领带 , 收集 这 相同的 中国 - 盘子 ,
戴着同样的帽子和领带, 收集同样的瓷盘,

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ʌ; əv] [lɔ:n] - ['tenɪs] [ɔ:r][ʌ; əv] " ['pʊʊlʊʊ] , " ['flɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm]
playing the same game of lawn - tennis or of " polo , " flocking into the same
玩耍 这 相同的 游戏 的 草地 - 网球 或者 的 " 马球 , " 集群 进入 这 相同的
['sketɪŋ] - [rɪŋk] .
skating - rinks .
溜冰 - 溜冰场 .

打同样的网球或“马球”比赛, 涌向同一个滑冰场。

[ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌ; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)] [wʊd] [su:n] [br'kʌm] [ə'presɪv] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [əb'zɜ:rər]
The monotony of this spectacle would soon become oppressive if the foreign observer
这 单调 的 这 奇观 会 很快 变得 压迫性的 如果 这 外国的 观察员
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [ðɪs] ['leɪt(ə)nt][kə'pæsəti] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [pleɪ]
were not conscious of this latent capacity in the performers for the free play
是 不是 有意识的 的 这 潜 容量 在 这 表演者 为了 这 自由的 玩
[ʌ; əv] ['kærəktər] ;
of character ;
的 特点 ;

如果外国观众没有意识到表演者身上蕴藏着自由发挥角色的能力, 这种单调的表演很快就会让人感到压抑;

[hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] [entər'teɪnmənt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]
he finds a good deal of entertainment in wondering how they reconcile the
他 发现 一个 好的 交易 的 娱乐 在 好奇 如何 他们 调和 这
[trə'dɪʃən(ə)] [ɪnsə'lærəti][ʌ; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['kʌstəm] .
traditional insularity of the individual with this perpetual tribute to custom .
传统的 孤立性 的 这 个人 和 这 永久 贡 到 风俗 .

他觉得很有意思的是, 人们是如何调和个人传统的封闭性和对习俗的永恒敬意之间的矛盾。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ɔ:l] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪətɪz] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['kʌstəm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [peɪd] ;
Of course in all civilized societies the tribute to custom is being constantly paid ;
的 课程 在 全部 文明 社会 这 贡 到 风俗 是 存在 不断地 有薪酬的 ;

当然, 在所有文明社会中, 人们都在不断地向习俗缴纳税款;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [les] [əb'zɜ:rəbl] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['els,wer] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,
if it is less observable in America than elsewhere the reason is not , I think ,
如果 它 是 较少的 可观察的 在 美国 比 别处 这 原因 是 不是 , 我 思考 ,

如果这种现象在美国不如其他地方明显, 我认为原因并非如此。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['greɪtər] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] ['kʌstəm] [ɪz] [mɔ:r] ['spɑ:rsli]
because individual independence is greater , but because custom is more sparsely
因为 个人 独立 是 更大的 , 但 因为 风俗 是 更多的 稀疏地
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

因为个人独立性更强, 但习俗的建立也更稀疏。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌstəmz] ['pi:p(ə)] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][faɪv] [ə'merɪkən]
Where we have customs people certainly follow them ; but for five American
在哪里 我们 有 海关 人们 当然 跟随 他们 ; 但 为了 五 美国人
['kʌstəmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪfti] ['ɪŋɡlɪ] .
customs there are fifty English .
海关 那里 是 五十 英语 .

在美国，有习俗的地方，人们当然会遵守习俗；但是，美国有五条习俗，英国却有五十条。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['si:krət] ;
I am very far from having discovered the secret ;
我 是 非常 远的 从 拥有 发现 这 秘密 ;

我离发现这个秘密还很远；

[aɪ][hæv; həv][nɔ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'splʊsɪv] ['pɜ:rsən(ə)] [fɔ:rs] [ɪn]
I have not in the least learned what becomes of that explosive personal force in
我 有 不是 在 这 至少 学习 什么 变成 的 那 爆炸物 个人的 力量 在
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kærəktər] [wɪtɪ] [ɪz] [kəm'prest] [ænd; ənd] [kɔ:rkt] [daʊn] [baɪ]['soʊʃ(ə)] [kən'fɔ:rmətɪ] .
the English character which is compressed and corked down by social conformity .
这 英语 特点 哪个 是 压缩 和 软木塞 向下 经过 社会的 一致性 .

我丝毫没有明白，英国人性格中那种被社会规范压抑和束缚的爆发性个人力量最终会变成什么样子。

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mænəfe'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I look with a certain awe at some of the manifestations of the
我 看 和 一个 肯定 敬畏 在 一些 的 这 表现 的 这
[kən'fɔ:miŋ] ['spɪrɪt] ,
conforming spirit ;
符合 精神 ;

我怀着某种敬畏之心看待某些顺从精神的表现形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪʒ(ə)n] .
but the fermenting idiosyncrasies beneath it are hidden from my vision .
但 这 发酵 特质 下面 它 是 隐 从 我的 想象 .

但它背后正在酝酿的怪诞之处却被我所忽略。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] , [tuː; tə] ['fɔ:rən] [aɪz] ,
The most striking example , to foreign eyes ,
这 最多 引人注目 例子 , 到 外国的 眼睛 ,

在外国人看来，最引人注目的例子是：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [tʃɜ:rtɪ] - ['ɡoʊɪŋ] .
of the power of custom in England is of course the universal church - going .
的 这 力量 的 风俗 在 英格兰 是 的 课程 这 普遍的 教会 - 去 .

在英国，习俗的力量当然体现在普遍的教堂礼拜上。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
In the sight of all England getting up from its tea and toast of a Sunday
在 这 视线 的 全部 英格兰 获得 向上 从 它是 茶 和 吐司 的 一个 星期日
['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɪts][hæt][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [waɪf] [ɑ:n]
morning and brushing its hat and drawing on its gloves and taking its wife on
早晨 和 刷牙 它是 帽子 和 绘画 在 它是 手套 和 采取 它是 妻子 在
[ɪts][ɑ:rm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['ɔ:fsprɪŋ] [mɑ:rtɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
its arm and making its offspring march before ,
它是 手臂 和 制作 它是 后代 行进 前 ,

整个英格兰的人们，在星期天早晨，从茶和烤面包的惬意中起身，掸去帽子上的灰尘，戴上手套，挽着妻子的手臂，让
儿女们列队行进在他们面前，

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] ['di:sənsɪz] , - , [prəpraɪəti:z] [seɪk] ,
and so , for decency's , respectability's , propriety's sake ,
和 所以 , 为了 体面的 , - , 专有性的 清酒 ,

所以，为了体面、尊严和礼仪，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
making its way to a place of worship appointed by the State ,
制作 它是 方式 到 一个 地方 的 崇拜 任命 经过 这 状态 ,
前往国家指定的礼拜场所,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
in which it respects the formulas of a creed to which it
在 哪个 它 尊重 这 公式 的 一个 信条 到 哪个 它
[əˈtætʃɪz] [noʊ] [ˈpɑːzətɪv] [sens] [ænd; ənd] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [ˈoʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
attaches no positive sense and listens to a sermon over the length of
附件 不 积极的 感觉 和 听着 到 一个 讲道 超过 这 长度 的
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈhæɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmbəlz] ,
which it explicitly haggles and grumbles ,
哪个 它 明确地 讨价还价 和 抱怨 ,
它尊重某种信条的条文，却不赋予其任何实际意义；它聆听布道，却在整个过程中不断讨价还价、抱怨不休。

— [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
— **in this great exhibition there is something very striking to a stranger** ,
— 在 这 伟大的 展览 那里 是 某物 非常 引人注目 到 一个 陌生人 ,
——在这个大型展览中，有些东西对陌生人来说非常引人注目，
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [ˈweðər] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈveri] [səˈblaɪm] [ɔːr] [ˈveri] [ˈpjʊərəl] .
something which he hardly knows whether to pronounce very sublime or very puerile .
某物 哪个 他 几乎 知道 无论 到 发音 非常 升华 或者 非常 幼稚的 .
他几乎不知道该用“非常崇高”还是“非常幼稚”来形容某件事。

[hiː; hi] [ɪnˈklaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] [səˈblaɪm] ,
He inclines on the whole to pronounce it sublime ,
他 斜坡 在 这 所有的 到 发音 它 升华 ,
他总体上倾向于称其为崇高之作。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər]
because it gives him the feeling that whenever it may become necessary for
因为 它 给予 他 这 感觉 那 每当 它 可能 变得 必要的 为了
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [treɪnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
a people trained in these manoeuvres to move all together under a common
一个 人们 受过训练 在 这些 机动 到 移动 全部 一起 在下面 一个 常见的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
因为这让他觉得，无论何时，只要有必要让一支接受过这些演练的队伍在共同的指挥下协同行动，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [ænd; ənd]
they will have it in them to do so with tremendous force and
他们 将要 有 它 在 他们 到 做 所以 和 巨大的 力量 和
[koʊˈhiːsɪvnəs] .
cohesiveness .
凝聚力 .
他们将有能力以巨大的力量和凝聚力做到这一点。

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmɪləteri] [ˈsɪstəm] [ɪn]
We hear a good deal about the effect of the Prussian military system in
我们 听到 一个 好的 交易 关于 这 影响 的 这 普鲁士 军队 系统 在
[kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
consolidating the German people and making them available for a particular
巩固 这 德语 人们 和 制作 他们 可用的 为了 一个 特别的
[ˈpɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;
我们经常听到普鲁士军事体系对巩固德国人民并使他们为特定目的服务所产生的影响；

[bʌt; bæt][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][nɑ:t][fænsɪf(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪt]
but I really think it not fanciful to say that the military punctuality which
但 我 真的 思考 它 不是 奇幻的 到 说 那 这 军队 准时 哪个
['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['sʌndei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
characterizes the English observance of Sunday ought to be appreciated in the
具有特征 这 英语 观察 的 星期日 应该 到 是 感谢 在 这
[seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
same fashion .
相同的 时尚 .

但我认为，英国人遵守星期日的军事般的严谨性应该以同样的方式加以赞赏，这种说法并非异想天开。

[ə; eɪ][nei](ə)n] [wɪt] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [stæmpt] [baɪ]
A nation which has passed through the mill will certainly have been stamped by
一个 国家 哪个 有 通过了 通过 这 磨 将要 当然 有 到过 盖章 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

一个经历过磨难的国家，必然会留下磨难的印记。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪləteri]
And here , as in the German military
和 这里 , 作为 在 这 德语 军队
[hɪr] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜ:rmən] [mɪləteri]
here , as in the German military
在这里 , 就像在德国军队中一样。

[ˌpi:'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]
[第51页]

['sɜ:rvis] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei](ə)n] .
service , it is really the whole nation .
服务 , 它 是 真的 这 所有的 国家 .
[sɜ:rvis] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei](ə)n]
service , it is really the whole nation .
服务 , 实际上是服务于整个国家。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ˌpætərfə'mɪliəs] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə]
When I spoke just now of paterfamilias and his entourage I did not mean to
什么时候 我 辐 只是 现在 的 一家之主 和 他的 随行人员 我 做过 不是 意思是 到
['lɪmɪt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
limit the statement to him .
限制 这 陈述 到 他 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mæɪrɪd] [men] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] [geɪ] ['bætʃələz] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)]
The young unmarried men go to church ; the gay bachelors , the irresponsible
这 年轻的 未婚 男人 去 到 教会 ; 这 同性恋 单身汉 , 这 不负责任
['membə] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
members of society .
成员 的 社会 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mæɪrɪd] [men] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] [geɪ] ['bætʃələz] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)]
The young unmarried men go to church ; the gay bachelors , the irresponsible
年轻的未婚男子去教堂；同性恋单身汉，以及社会上不负责任的成员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mæɪrɪd] [men] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] [geɪ] ['bætʃələz] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)]
The young unmarried men go to church ; the gay bachelors , the irresponsible
这 年轻的 未婚 男人 去 到 教会 ; 这 同性恋 单身汉 , 这 不负责任
['membə] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
members of society .
成员 的 社会 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mæɪrɪd] [men] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] [geɪ] ['bætʃələz] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)]
The young unmarried men go to church ; the gay bachelors , the irresponsible
年轻的未婚男子去教堂；同性恋单身汉，以及社会上不负责任的成员。
([ðæt] [læst] ['epɪθet] [mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ə'laʊəns]) .
(**That last epithet must be taken with a grain of allowance**) .
(那 最后的 别名 必须 是 已采取 和 一个 粮食 的 津贴) .
(最后一个形容词需要谨慎看待。)

[noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ðæt] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
No one in England is irresponsible , that perhaps is the shortest way of describing the
不 一 在 英格兰 是 不负责任 , 那 也许 是 这 最短 方式 的 描述 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
[noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ðæt] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
No one in England is irresponsible , that perhaps is the shortest way of describing the
在英国，没有人是不负责任的，这或许是对这个国家最简洁的描述。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈfri:] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
Every one is free and every one is responsible .
每一个 一 是 自由的 和 每一个 一 是 负责的 .
人人自由，人人负责。

[tuː; tə] [sei] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstenʃ(ə)n]
To say what it is people are responsible to is of course a great extension
到 说 什么 它 是 人们 是 负责的 到 是 的 课程 一个 伟大的 扩大
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] :
of the question :
的 这 问题 :

当然，要说明人们应该承担什么责任，是对这个问题的延伸：
[ˈbriːfli] , [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɛkspekˈteɪʃn] , [tuː; tə] [prəˈpraɪəti] , [tuː; tə] [məˈræləti] , [tuː; tə] " [pəˈziʃ(ə)n] , " [tuː; tə]
briefly , to social expectation , to propriety , to morality , to " position , " to
简要地 , 到 社会的 期待 , 到 礼 , 到 道德 , 到 " 位置 , " 到
[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːnʃəns] ,
the classic English conscience ,
这 经典的 英语 良心 ,
简而言之，就是社会期望、礼仪、道德、“地位”以及传统的英国良知。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈfer] .)
which is , after all , such a considerable affair .)
哪个 是 , 后 全部 , 这样的 一个 大量 事务 .)
毕竟，这是一件非常重要的事情。)

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈklæsɪz] [ɪmˈpəʊzɪz] [ɪtˈself]
The way in which the example of the more comfortable classes imposes itself
这 方式 在 哪个 这 例子 的 这 更多的 舒服的 课程 强加 本身
[əˈpɑːn][ðə; ði] [les] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈsmɔːlər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən]
upon the less comfortable may of course be noticed in smaller matters than
之上 这 较少的 舒服的 可能 的 课程 是 注意到 在 较小的 事情 比
[tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] ;
church - going ;
教会 - 去 ;

当然，富裕阶层的榜样对贫困阶层的影响，在比去教堂做礼拜更小的事情上也可见一斑；
[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈtrɪviəl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
in a great many matters which it may seem trivial to mention .
在 一个 伟大的 许多 事情 哪个 它 可能 似乎 琐碎的 到 提到 .
在许多看似微不足道的事情上。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [bent] [əˈpɑːn][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈtrɪviəl] .
If one is bent upon observation nothing , however , is trivial .
如果 一 是 弯曲 之上 观察 没有什么 , 然而 , 是 琐碎的 .
然而，如果一个人执着于观察，那么任何事物都不是微不足道的。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [saɪt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]
So I may cite the practice of keeping the servants out of the room at
所以 我 可能 引用 这 实践 的 保持 这 仆人 出去 的 这 房间 在
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
因此，我可以引用早餐时不让佣人进房间的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] , [əˈpærəntli] , [θruː] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [bredθ]
It is the fashion , and so , apparently , through the length and breadth
它 是 这 时尚 , 和 所以 , 显然 , 通过 这 长度 和 宽度
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
这是时尚，而且显然，这种时尚风潮遍及英格兰各地。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈstændɪŋ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]
every one who has the slightest pretension to standing high enough to feel the
 每一个 一 WHO 有 这 丝毫 预张 到 常设 高的 足够的 到 感觉 这
 [wei] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [bri:z] [ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [kənˈfɔ:mz] [tu:; tə][aɪ ˈti:].
way the social breeze is blowing conforms to it .
 方式 这 社会的 微风 是 吹 符合 到 它 .

凡是稍稍自诩地位高到足以感受社会风向的人，都会顺应这股风向。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːkwərd] , [ʌnˈnætʃrəl] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
It is awkward , unnatural , troublesome for those at table ,
 它 是 尴尬的 , 不自然 , 麻烦的 为了 那些 在 桌子 ,
 这很尴尬, 很不自然, 会给餐桌上的人带来麻烦。

[aɪˈtiː] [ɪnˈvɑːlɪz] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd]
it involves a vast amount of leaning and stretching , of waiting and
 它 涉及 一个 广阔的 数量 的 倾斜 和 伸展 , 的 等待 和
 [pəˈræmbjəleɪtɪŋ] ,
perambulating ,
 漫步 ,
 它需要大量的弯腰和伸展，等待和走动。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðæt] [vaɪs] [ə'geɪnst] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and it has just that vice against which , in English history ,
 和 它 有 只是 那 副 反对 哪个 , 在 英语 历史 ,
 而它恰恰有这种缺点, 在英国历史上, 这种缺点.....

[ɔ:l] [greɪt] [ˈmu:vmənts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] — [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɑ:rbitrəri] .
all great movements have been made — it is arbitrary .
 全部 伟大的 移动 有 到过 制成 — 它 是 随意的 .
 所有伟大的运动都是任意的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['flʌrɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒen'tiːl] ['pi:p(ə)l] ,
But it flourishes for all that , and all genteel people ,
 但 它 繁花 为了 全部 那 , 和 全部 文雅的 人们 ,
 但它却因此而繁荣昌盛,也因此而深受所有上流人士的喜爱。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌ; əv][dʒenˈtɪləti] , [əˈɡriː] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr]
looking into each other's eyes with the desperation of gentility , agree to endure
 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 和 这 绝望 的 绅士风度 , 同意 到 忍受
 [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - [seɪk] .
it for gentility's sake .
 它 为了 - 清酒 .

彼此对视，眼神中流露出绅士般的绝望，为了绅士风度，同意忍受这一切。

[ə'hlðər] [ˈɑ:rbɪtrəri] ['traɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['klstəm] [ʌv; əv] [di'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Another arbitrary trifle is the custom of depriving the unhappy visitor of a
 其他 随意的 琐事 是 这 风俗 的 剥夺 这 不开心 游客 的 一个
 ['næpkɪn][æt; ət] ['lʌntʃən] .
napkin at luncheon .
 餐巾 在 午餐 .

另一个随意的小习俗是午餐时不给不高兴的客人提供餐巾纸。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lʌntʃən] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] ['dɪnər] ['oʊnli] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
When it is observed that the English luncheon differs from dinner only in being
 什么时候 它是 观察到 那 这 英语 午餐 不同 从 晚餐 仅有的 在 存在
 ['sevrəl] [dɪ'ɡri:z] [mɔ:ɹ] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ænd] ['kɒpiəs] ,
several degrees more elaborate and copious ,
 一些 学位 更多的 精心制作的 和 丰富 ,
 人们注意到，英式午餐与晚餐的区别仅仅在于午餐更加精致丰盛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈætməsfr̩] [aɪˈti:] [ɪz][bət; bæt] [ˈkɑ:mən] [ˈtjærəti] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]

and **that** **in** **the** **London** **atmosphere** **it** **is** **but** **common** **charity** , **at** **any** **moment**

和 那 在 这 伦敦 气氛 它 是 但 常见的 慈善机构 , 在 任何 片刻

,
.
.

在伦敦的氛围下，任何时候，这都只是一种常见的善举。

[tuː; tə] [ˈmʌltiplaɪ] [jʊr; jər] [ˈɡests] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][əˈblu:(ə)n][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [draɪ]

to **multiply** **your** **guest's** **opportunities** **if** **not** **for** **ablution** **at** **least** **for** **a** **"** **dry**

到 乘 你的 客人的 机会 如果 不是 为了 沐浴 在 至少 为了 一个 **"** 干燥

[ˈpa:lɪʃ] ,
polish ,
抛光 ,

即使不是为了洗漱，至少也是为了“干擦”，这样可以增加客人的机会。

" [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɑːntənəs] [ænd; ənd]

" it will be perceived that such eccentricities are the very wantonness and

" 它 将要 是 感知 那 这样的 怪癖 是 这 非常 放荡 和

[ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
pedantry of fashion .
迂腐 的 时尚 .

人们会认为，这种怪癖正是时尚界的放荡不羁和迂腐不堪。

[bət; bæt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ˈflʊəriʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbəːdi]

But , as I say , they flourish , and they form part of an immense body

但 , 作为 我 说 , 他们 繁荣 , 和 他们 形式 部分 的 一个 巨大 身体

[ʌv; əv] [prɪˈskriptɪv] [ˈju:sədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
of prescriptive usages ,
的 规范性的 用法 ,

但是，正如我所说，它们蓬勃发展，并且构成了一个庞大的规范性用法体系的一部分。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [pəˈzesɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈmænər] , [bəʊθ][baɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd]

to which a society possessing in the largest manner , both by temperament and

到 哪个 一个 社会 拥有 在 这 最大 方式 , 两个都 经过 气质 和

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

一个社会，无论从气质还是教育方面，都以最广泛的方式拥有这种特质，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪnˈeɪlɪənəb(ə)l] " [raɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the sense of the "inalienable " rights and comforts of the individual ,
这 感觉 的 这 **"** 不可剥夺的 **"** 权利 和 舒适 的 这 个人 ,

[kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [əˈkɑ:mədərt] [ɪtˈself] .
contrives to accommodate itself .
精心策划 到 容纳 本身 .

个人“不可剥夺”的权利和舒适感，会设法适应自身。

[aɪ][duː][nɑ:t] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈjuːsɪdʒ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtrəri] .
I do not mean to say that usage in England is always uncomfortable and arbitrary .
我 做 不是 意思是 到 说 那 用法 在 英格兰 是 总是 不舒服 和 随意的 .

我并不是说英国的用法总是令人不舒服和随意的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[fju:] [st'reindʒəz] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌnfə'miliə] [wið; wiθ] [ðæt] [sen'seɪ](ə)n] ([ə; eɪ] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn])
few strangers can be unfamiliar with that sensation (a most agreeable one)
很少 陌生人 能 是 陌生 和 那 感觉 (一个 最多 同意 一)
[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [pə'si:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ek'sesi:z, ɪk'sesi:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌk]
which consists in perceiving in the excesses of a custom which has struck
哪个 由 在 感知 在 这 过剩 的 一个 风俗 哪个 有 击
[ju: 'es] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['bru:t(ə)l] [ɪn'ven](ə)n] ,
us at first as a mere brutal invention ,
我们 在 第一的 作为 一个 仅仅 野蛮 发明 ,
很少有陌生人会不熟悉那种感觉 (一种非常令人愉悦的感觉) , 那就是在某种习俗的过度表现中, 我们意识到这种习俗
起初只是一种粗暴的发明。

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] " [gʊd] [sens] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [reɪs] .
a reason existing in the historic " good sense " of the English race .
一个 原因 现存的 在 这 历史性 " 好的 感觉 " 的 这 英语 种族 .
这是英国民族历史上“良好观念”中存在的原因。

[ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n] [ɪz] ['fri:kwənt] ,
The sensation is frequent ,
这 感觉 是 频繁 ,
这种感觉经常发生。

[ðoo] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [su:pər'fɪʃəli] [ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n]
though in saying so I do not mean to imply that even superficially the presumption
尽管 在 说 所以 我 做 不是 意思是 到 意味着 那 甚至 表面上 这 假定
[ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] .
is against the usages of English society .
是 反对 这 用法 的 英语 社会 .
不过我这样说, 并不是暗示这种假设即使在表面上也违背了英国社会的习俗。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
It is not , for instance ,
它 是 不是 , 为了 实例 ,
例如, 并非如此。

[,nesə'serəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['rspeʃəli] [ɪn] [maɪnd] [tu:; tə]
necessarily against the custom of which I had it more especially in mind to
一定 反对 这 风俗 的 哪个 我 有 它 更多的 尤其 在 头脑 到
[spi:k] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪ:z] [laɪnz] .
speak in writing these lines .
说话 在 写作 这些 线条 .
我写下这些文字, 是想特别说明, 这必然与我所希望表达的习俗相悖。

[ðə; ði] ['streɪndʒə] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [fɔ:'wɔ:nd] [ðæt] [æt; ət] ['i:stər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
The stranger in London is forewarned that at Easter all the world goes out of town ,
这 陌生人 在 伦敦 是 事先警告 那 在 复活节 全部 这 世界 去 出去 的 镇 ,
身在伦敦的陌生人事先被告知, 复活节期间全世界的人都会离开这座城市。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] ['mɑ:ri:əs] [ɑ:n] [ðə; ði]
and that if he has no mind to be left as lonely as Marius on the
和 那 如果 他 有 不 头脑 到 是 左边 作为 孤独 作为 马里乌斯 在 这
['ru:ɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
ruins of Carthage ,
废墟 的 迦太基 ,
如果他不想像马略一样孤独地留在迦太基的废墟上,

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['æbsəns] .
he , too , had better make arrangements for a temporary absence .
他 , 也 , 有 更好的 制作 安排 为了 一个 暂时的 缺席 .
他也最好安排好暂时离开的事宜。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrnl(ə)]
It must be admitted that there is a sort of unexpectedness in this vernal
它 必须 是 承认 那 那里 是 一个 种类 的 意外性 在 这 春季
[ˈeksədəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
exodus of a body of people who ,
出埃及记 的 一个 身体 的 人们 WHO ,
必须承认, 这群人在春季的大规模迁徙确实有些出乎意料。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [dɪˈvəʊtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈsetlɪŋ] [daʊn]
but a week before , were apparently devoting much energy to settling down
但 一个 星期 前 , 是 显然 奉献 很多 活力 到 安顿 向下
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
for the season .
为了 这 季节 .
但就在一周前, 他们似乎还在投入大量精力为赛季做准备。

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Half of them have but lately come back from the country ,
一半 的 他们 有 但 最近 来 后退 从 这 国家 ,
他们中有一半人以前在国外, 但最近刚从国外回来。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] ,
where they have been spending the winter , and they have just had time ,
在哪里 他们 有 到过 开支 这 冬天 , 和 他们 有 只是 有 时间 ,
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
it may be supposed ,
它 可能 是 据称 ,
可以推测, 他们一直在那里过冬, 而且他们正好有时间。

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskæɪtərd] [θredz] [ʌv; əv] [taʊn] - [laɪf] .
to collect the scattered threads of town - life .
到 收集 这 疏散 线程 的 镇 - 生活 .
收集散落在城市生活中的点点滴滴。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] [drɔːpt] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪz] [dɪˈspɜːrst] ,
Presently , however , the threads are dropped and society is dispersed ,
目前 , 然而 , 这 线程 是 掉落 和 社会 是 分散的 ,
然而, 如今这些纽带已经断裂, 社会也随之分散。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] .
as if it had taken a false start .
作为 如果 它 有 已采取 一个 错误的 开始 .
仿佛一开始就出了差错。

[aɪˈtiː] [dɪˈpɑːts] [æz; əz][ˈhoʊli] [wiːk] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
It departs as Holy Week draws to a close , and remains absent for the
它 离开 作为 圣 星期 平局 到 一个 关闭 , 和 遗迹 缺席的 为了 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ten] [deɪz] .
following ten days .
下列的 十 天 .
圣周即将结束时, 它便会离开, 并在接下来的十天里不见踪影。

[wer] [aɪˈtiː][ɡoʊz][ɪz][ɪts] [oʊn] [əˈfer] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɡoʊz][tuː; tə][ˈpærɪs] .
Where it goes is its own affair ; a good deal of it goes to Paris .
在哪里 它 去 是它是自己的 事务 ; 一个 好的 交易 的 它 去 到 巴黎 .
至于它最终流向何处, 那是另一回事; 其中很大一部分流向了巴黎。

[ˈspendɪŋ] [læst] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] ,
Spending last winter in that city I remember how ,
开支 最后的 冬天 在 那 城市 我 记住 如何 ,
去年冬天我在那座城市度过, 我记得当时的情景。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ɑ:n] [ˈiːstər] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
when I woke up on Easter Monday and looked out of my window ,
什么时候 我 觉醒 向上 在 复活节 周一 和 看起来 出去 的 我的 窗户 ,
复活节星期一早上醒来，我向窗外望去，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ˈkʌvəd] , [ˌoʊvərˈnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [snoʊ] - [fɔ:l] [ʌv; əv]
I found the street covered , overnight , with a sort of snow - fall of
我 成立 这 街道 涵盖 , 过夜 , 和 一个 种类 的 雪 - 落下 的
[ˌdɪsemˈbɑ:kt] [ˈbrɪtnz] .
disembarked Britons .
下船 英国人 .

我发现街道上一夜之间被下船的英国人覆盖，仿佛下了一场雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第5/14页

[ðeɪ] [meɪd] , [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] , [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [wi:k] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
They made , for other people , an uncomfortable week of it .
他们 制成 , 为了 其他 人们 , 一个 不舒服 星期 的 它 .

对于其他人来说, 这让他们度过了难熬的一周。

[wʌnz] [ˈkʌstəmeri] [ˈteɪbl̩] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,
One's customary table at the restaurant ,
一个人的 习惯 桌子 在 这 餐厅 ,
在餐厅里, 人们通常坐的桌子

[[pi:ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wʌnz] [həˈbɪtʃuəl] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [fraːŋˈseɪ] , [wʌnz] [ˈjuːzuəl][fiˈɑːkrə][ɑːn][ðə; ði][kæb] - [stænd] ,
one's habitual stall at the Théâtre Français , one's usual fiacre on the cab - stand ,
一个人的 习惯性的 摊位 在 这 剧院 法语 , 一个人的 通常 菲亚克 在 这 出租车 - 站立 ,
在法国剧院的惯常摊位, 在出租车站的惯常座位,

[wɜːr; wər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [prɪ] - [ˈempʃən] .
were very apt to have suffered pre - emption .
是 非常 易于 到 有 遭受 预 - 豁免 .
极有可能遭受先发制人的攻击。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˈpæɪs][wʌz; wəz] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prəˈpɔːʃəns] :
I believe that the pilgrimage to Paris was this year of the usual proportions :
我 相信 那 这 朝圣 到 巴黎 曾是 这 年 的 这 通常 比例 :
我认为今年的巴黎朝圣之旅规模与往年一样:

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [huː] [dɪd][naːt] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [wɜːr; wər][naːt]
and you may be sure that people who did not cross the Channel were not
和 你 可能 是 当然 那 人们 WHO 做过 不是 又 这 渠道 是 不是
[wɪˈðəʊt] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][ˈkwəɪət][oʊld] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
without invitations to quiet old places in the country ,
没有 邀请函 到 安静的 老的 地方 在 这 国家 ,
可以肯定的是, 那些没有渡过英吉利海峡的人也并非没有机会去乡下那些宁静古老的地方游玩。

[wer] [ðə; ði] [peɪl] ,
where the pale ,
在哪里 这 苍白 ,
苍白之处,

[freʃ] [ˈprɪmrəʊz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][daːrk][tɜːrf][ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [bluːm]
fresh primroses were beginning to light up the dark turf and the purple bloom
新鲜的 报春花 是 开始 到 光 向上 这 黑暗的 草皮 和 这 紫色的 盛开
[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [triː] - [mɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfreɪklɪd] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrdʒər] .
of the bare tree - mosses to be freckled here and there with verdure .
的 这 裸 树 - 苔藓 到 是 雀斑 这里 和 那里 和 绿意盎然 .
新鲜的报春花开始点亮深色的草坪, 光秃秃的树苔上点缀着紫色的花朵, 间或点缀着绿色的斑点。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌntri] - [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːbvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)] , [taʊn] - [laɪf][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
In England country - life is the obverse of the medal , town - life the reverse ,
在 英格兰 国家 - 生活 是 这 正面 的 这 勋章 , 镇 - 生活 这 撤销 ,
在英国, 乡村生活是奖章的正面, 城市生活是背面。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv]
and when an occasion comes for quitting London there are few members of
和 什么时候 一个 场合 来 为了 辞职 伦敦 那里 是 很少 成员 的
[wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ðə; ði] " ['iːzi] [klæs] " [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [dʌl] ,
what the French call the " easy class " who have not a collection of dull ,
什么 这 法语 称呼 这 " 简单的 班级 " WHO 有 不是 一个 收藏 的 乏味的 ,
当有机会离开伦敦时, 法国人所谓的“轻松阶层”中, 几乎没有人没有收藏一些乏味的.....

[mɔɪst] , [ˈvɜːrd(ə)nt][rɪˈzɔːrts, riˈzɔːrts, riˈsɔːrts][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
moist , verdant resorts to choose from .
潮湿 , 葱茏 度假村 到 选择 从 .

众多绿意盎然、气候湿润的度假胜地可供选择。

[dʌl] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi][nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['riːz(ə)n] ,
Dull I call them , and I fancy not without reason ,
乏味的 我 称呼 他们 , 和 我 想要 不是 没有 原因 ,

我称他们为乏味的人, 而且我认为并非没有道理。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd]
though at the moment I speak of their dullness must have been mitigated
尽管 在 这 片刻 我 说话 的 他们的 乏味 必须 有 到过 缓解
[baɪ][ðə; ði] [ˌʌŋˌɪntərˈmɪtənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [ænd; ənd] ['laɪvliɪst] [ʌv; əv] [iːst] ['waɪndz] .
by the unintermittent presence of the keenest and liveliest of east winds .
经过 这 不间断的 在场的 的 这 最热衷 和 最活跃的 的 东方 风 .

虽然此刻我所说的沉闷, 一定被持续不断的强劲而活泼的东风所缓解了。

[iːv(ə)n][ɪn] ['meləʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] ['hoʊmz] [iːstər] - [taɪd][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rɔːnəs] [ænd; ənd]
Even in mellow English country homes Easter - tide is a period of rawness and
甚至 在 醇厚 英语 国家 房屋 复活节 - 潮 是 一个 时期 的 生猛 和
[ˌætməʃˈfɪrɪk] [æˈkrɪdətɪ] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][fræŋk] [hɑːˈstɪlətɪ][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
atmospheric acidity — the moment at which the frank hostility of winter ,
大气 尖刻 — 这 片刻 在 哪个 这 坦率 敌意 的 冬天 ,

即使在宁静祥和的英国乡村住宅中, 复活节期间也是一片粗粝、空气中弥漫着刺鼻气味的时期——此时, 冬日里坦率的敌意,

[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][læst][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , [tɜːrnz][tuː; tə] [ˈpiːvɪʃnɪs] [ænd; ənd] [spaɪt] .
which has at last to give up the game , turns to peevishness and spite .
哪个 有 在 最后的 到 给 向上 这 游戏 , 转弯 到 易怒 和 尽管如此 .

最后不得不放弃比赛的人, 会变得暴躁易怒, 心怀怨恨。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈɑːrbitrəri] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
This is what makes it arbitrary , as I said just now ,
这 是 什么 制作 它 随意的 , 作为 我 说 只是 现在 ,

正如我刚才所说, 这就是它任意性所在。

[fɔːr; fər] " ['iːzi] " ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ]
for " easy " people to go forth to the wind - swept lawns and the shivering
为了 " 简单的 " 人们 到 去 前进 到 这 风 - 扫荡 草坪 和 这 瑟瑟发抖
[ˈpɑːrks] .
parks .
公园 .

让“容易”的人去到风吹拂的草坪和寒冷的公园里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][æən; ən] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
But nothing is more striking to an American than the frequency of English
但 没有什么 是 更多的 引人注目 到 一个 美国人 比 这 频率 的 英语
[ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði][laːrdʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɑːr; ər]
holidays and the large way in which occasions for change and diversion are
假期 和 这 大的 方式 在 哪个 场合 为了 改变 和 导流 是
[meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
made use of .
制成 使用 的 .

但对于美国人来说，最令人印象深刻的莫过于英国节假日的频繁以及人们充分利用各种变化和娱乐机会的方式。

[ɔːl] [ðɪs] [spiːks] [tuː; tə] [ə'merɪkənz] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː]
All this speaks to Americans of three things which they are accustomed to see
全部 这 说话 到 美国人 的 三 事物 哪个 他们 是 习惯 到 看
[ə'lətɪd] [ɪn] ['skæntiːə] ['meɪʒər] .
allotted in scantier measure .
分配 在 稀疏 措施 .

所有这些都向美国人表明，他们习惯于看到三样东西被分配得很少。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
The English have more time than we , they have more money ,
这 英语 有 更多的 时间 比 我们 , 他们 有 更多的 钱 ,
[ə'kʌstəmd] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
英国人比我们有更多的时间，也比我们有更多的钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['reɪlɪʃ] [fɔːr; fər][ˈhɑːlədeɪ] ['teɪkɪŋ] .
and they have a much higher relish for holiday taking .
和 他们 有 一个 很多 更高 尽情享受 为了 假期 采取 .
[ə'kʌstəmd] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
他们对度假的兴趣要高得多。

([aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['iːzi] ['klæsɪz] . ")
(I am speaking of course always of the " easy classes . ")
(我 是 请讲 的 课程 总是 的 这 " 简单的 课程 . ")
[ə'kʌstəmd] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
(我当然指的是“简单的课程”。)

['liːʒər] , [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] — [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
Leisure , fortune and the love of sport — these things are implied in English
闲暇 , 财富 和 这 爱 的 运动 — 这些 事物 是 暗示 在 英语
[sə'saɪəti][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
society at every turn .
社会 在 每一个 转动 .

休闲、财富和对运动的热爱——这些东西在英国社会中无处不在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [met] ,
It was a very small number of weeks before Easter that Parliament met ,
它 曾是 一个 非常 小的 数字 的 周 前 复活节 那 议会 遇见 ,
[ə'kʌstəmd] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
距离复活节只有短短几周的时间，议会就召开了会议。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ten] [deɪz] - ['riːses] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [ˌpɑːrlə'mentri]
and yet a ten days ' recess was already , from the luxurious Parliamentary
和 然而 一个 十 天 - 凹陷处 曾是 已经 , 从 这 豪华 议会
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
point of view , a necessity .
观点 的 看法 , 一个 必要性 .

然而，从奢侈的议会角度来看，十天的休会期已经是必要的了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hens] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] [ˈhɑːlədeɪz] ,
A short time hence we shall be having the Whitsuntide Holidays ,
一个 短的 时间 因此 我们 将 是 拥有 这 圣灵降临节 假期 ,
[ə'kʌstəmd] [ɪn] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] ,
不久之后我们就要迎来圣灵降临节假期了。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tʊəlɪd][ɑ:r; əɾ][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ðæn; ðən] [ˈi:stər] ,
which I am told are even more of a festival than Easter ,
哪个 我 是 讲述 是 甚至 更多的 的 一个 节日 比 复活节 ;
据说, 这些节日甚至比复活节还要盛大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt][tu:; tə] [ˌmɪdˈsʌməɾ] , [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈstɑ:ps] , [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈi:zi]
and from this point to midsummer, when everything stops, it is an easy
和 从 这 观点 到 盛夏 , 什么时候 一切 停止 , 它 是 一个 简单的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

从现在到仲夏时节, 万物静止之时, 这是一段轻松的旅程。
[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [men] [pɑ:rˈteɪk] [ɪn][ˈi:kwəl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
The business men and the professional men partake in equal measure of these
这 商业 男人 和 这 专业的 男人 参加 在 平等的 措施 的 这些
[əˈgri:əb(ə)] [daɪˈvɜ:ʃnz] ,
agreeable diversions ,
同意 转移 ,

商人和专业人士都同样热衷于这些令人愉悦的娱乐活动。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmju:zd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hu:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv]
and I was amused at hearing a lady whose husband was an active
和 我 曾是 觉得好笑 在 听力 一个 女士 谁 丈夫 曾是 一个 积极的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bə:r] [seɪ] [ðæt] ,
member of the bar say that ,
成员 的 这 酒吧 说 那 ,

听到一位丈夫是律师协会活跃成员的女士说这样的话, 我感到很有趣:
[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ðooʊ] [ˈi:stər]
though he was leaving town with her for ten days and though Easter
尽管 他 曾是 离开 镇 和 她 为了 十 天 和 尽管 复活节
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈaɪdnəs] ,
was a very nice bit of idleness ,
曾是 一个 非常 好的 少量 的 懒惰 ,

虽然他要和她一起离开小镇十天, 虽然复活节假期是一段非常美好的闲暇时光,
[ðeɪ] [ˈri:əli] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈgastʊʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈleɪtər] [ˈri:ses] ,
they really amused themselves with more gusto in the later recess ,
他们 真的 觉得好笑 他们自己 和 更多的 古斯托 在 这 之后 凹陷处 ,
他们在后来的休息时间里玩得更加尽兴。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [meɪ] .
which would come on toward the end of May .
哪个 会 来 在 朝向 这 结尾 的 可能 .
这会是五月底的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [soʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ə; eɪ] [kɪɑ:rəˈskʊroʊʊ] [ʌv; əv]
I thought this highly probable, and admired so picturesque a chiaroscuro of
我 想法 这 高度 可能 , 和 钦佩 所以 如画 一个 明暗对比 的
[wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] .
work and play .
工作 和 玩 .

我认为这极有可能, 并且很欣赏这种工作与娱乐之间如诗如画的明暗对比。
[ɪf] [maɪ] [freɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [saʊnd] [ðɪs] [ɪz] [ˈpjʊrli] [æksəˈdent(ə)] .
If my phrase has a slightly ironical sound this is purely accidental .
如果 我的 短语 有 一个 轻微地 讽刺 声音 这 是 纯粹 偶然 .
如果我的措辞听起来略带讽刺意味, 那纯属无意。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['æpitait] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:lədeɪz] ,
A large appetite for holidays ,
一个 大的 食欲 为了 假期 ,
对假期有着强烈的渴望 ,
[ðə; ði] [əˈbɪləti] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
the ability not only to take them but to know what to do with them
这 能力 不是 仅有的 到 拿 他们 但 到 知道 什么 到 做 和 他们
[wen] ['teɪkən] ,
when taken ,
什么时候 已采取 ,

不仅要有能力服用这些药物，还要知道服用后该如何处理它们。
[ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈbʌst] ['pi:p(ə)] , [ænd; ʌnd] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] [wi:; wi] [əˈmɛrɪkənz]
is the sign of a robust people , and judged by this measure we Americans
是 这 符号 的 一个 强壮的 人们 , 和 评判 经过 这 措施 我们 美国人
[ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] .
are rather ill - conditioned .
是 相当 患病的 - 条件反射 .

这是强健民族的标志，以此标准衡量，我们美国人在这方面相当落后。
[sʌtʃ] [ˈhɑ:lədeɪz][æz; əz][wi:; wi] [teɪk] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ,
Such holidays as we take are taken very often in Europe ,
这样的 假期 作为 我们 拿 是 已采取 非常 经常 在 欧洲 ,
我们选择的这类假期在欧洲非常常见。

[wer] [aɪˈti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['noʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] ['ræðər] ['hevi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
where it is sometimes noticeable that our privilege is rather heavy in our hands .
在哪里 它 是 有时 显 那 我们的 特权 是 相当 重的 在 我们的 双手 .
有时我们会明显感觉到，我们所拥有的特权对我们来说相当沉重。

['trɪbjʊ:t] ['rendəd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['ɪndəstri] , [haʊˈevər] (['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [stændz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]
Tribute rendered to English industry , however (our own stands in no need of
贡 渲染 到 英语 行业 , 然而 (我们的 自己的 站立 在 不 需要 的
[ˈkɑ:mpləments]) ,
compliments) ,
赞美) ,

尽管如此，我们仍要对英国工业表示敬意（我们自己的工业成就无需任何赞扬）。
[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [seɪm] ['i:zi] ['klæsɪz] [aɪ][dʒʌst] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz]
it must be added that for those same easy classes I just spoke of things
它 必须 是 额外 那 为了 那些 相同的 简单的 课程 我 只是 辐 的 事物
[ɑ:r; ər] ['veri] ['i:zi] [ɪn'di:d] .
are very easy indeed .
是 非常 简单的 的确 .

必须补充的是，我刚才提到的那些简单的课程确实非常容易。
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [əˈveɪləb(ə)][fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]
The number of persons available for purely social purposes at all times
这 数字 的 人 可用的 为了 纯粹 社会的 目的 在 全部 时代
[ænd; ʌnd] ['si:znz] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] ;
and seasons is infinitely greater than among ourselves ;
和 季节 是 无限地 更大的 比 之中 我们自己 ;

在任何时间、任何季节，纯粹出于社交目的而可接触的人数远远多于我们自身；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒəˈhu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [pɜ:rmənəntli] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
and the ingenuity of the arrangements permanently going forward to
和 这 独创性 的 这 安排 永久的 去 向前 到
[dɪsɪm'bærəs] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [su:'pɜ:rfluəs] ['li:ʒər] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn] [ə'merɪkə] [æn; ən]
disembarrass them of their superfluous leisure is as yet in America an
解除尴尬 他们 的 他们的 多余 闲暇 是 作为 然而 在 美国 一个
[ʌndɪ'veləpt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
undeveloped branch of civilization .
未开发的 分支 的 文明 .

而不断推行的、旨在消除他们多余闲暇时间的巧妙安排，在美国仍然是文明中一个尚未开发的领域。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] -
The young men who are preparing for the stern realities of life among the gray -
这 年轻的 男人 WHO 是 准备 为了 这 船尾 现实 的 生活 之中 这 灰色的 -
[ɡri:n] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][tɜ:rmz][bʌt; bət][wʌn] [hæf][ðə; ði] [jɪr]
green cloisters of Oxford are obliged to keep their terms but one half the year
绿色的 修道院 的 牛津 是 有义务 到 保持 他们的 条款 但 一 一半 这 年
;
;
;

这些即将面对牛津大学灰绿色修道院中严峻现实生活的年轻人，每年只需遵守半年的学期即可；

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi]['lɪt(ə)] ['krɪkɪtər] [ʌv; əv] ['i:tn] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [ɑ:r; ər][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the rosy little cricketers of Eton and Harrow are let loose upon the
和 这 红润 小的 板球运动员 的 伊顿公学 和 耙 是 让 松动的 之上 这
[pə'rent(ə)] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
parental home for an embarrassing number of months .
父母 家 为了 一个 尴尬的 数字 的 几个月 .

伊顿公学和哈罗公学那些天真烂漫的小板球运动员们被放回父母家，在那里待上好几个月，这让父母们感到非常尴尬。

['hæpɪli] [ðə; ði][pə'rent(ə)] [hoʊm] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɡɑ:dnz] , [lɔ:nz] [ænd; ənd]
Happily the parental home is apt to be an affair of gardens , lawns and
快乐地 这 父母 家 是 易于 到 是 一个 事务 的 花园 , 草坪 和
[ˈpɑ:rk] .
parks .
公园 .

幸运的是，父母的家通常都有花园、草坪和公园。

[ˈpæʃ(ə)n] [wi:k] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] [ə'setɪk] ['pɪriəd] ;
Passion Week , in London , is distinctly an ascetic period ;
热情 星期 , 在 伦敦 , 是 明显地 一个 苦行僧 时期 ;

在伦敦，受难周是一个明显的苦行时期；

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['sækkləʊθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
there is really an approach to sackcloth and ashes .
那里 是 真的 一个 方法 到 麻布 和 灰烬 .

披麻蒙灰也是有讲究的。

[ˈpraɪvət] [dɪsɪ'peɪʃn] [ɪz] [sə'spendɪd] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] [ɑ:r; ər]
Private dissipation is suspended ; most of the theatres and music - halls are
私人的 耗散 是 暂停 ; 最多 的 这 剧院 和 音乐 - 大厅 是
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;

私人娱乐活动暂停；大部分剧院和音乐厅关闭；

[ðə; ði][hju:dʒ] ['dʌski] ['siti] [si:mz] [tu;; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti] ['sædʒ-] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
the huge dusky city seems to take on a still sadder coloring and a sort of
这 巨大的 昏暗 城市 似乎 到 拿 在 一个 仍然 更悲伤 染色 和 一个 种类 的
[hʌʃ]
hush
嘘

这座巨大的、昏暗的城市似乎更添了几分忧郁，笼罩在一片寂静之中。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sti:lz] ['ʊvər][ɪts] ['maɪti] ['ʌprɔ:r] .
steals over its mighty uproar .
偷窃 超过 它是 强大的 骚动 .

趁着它巨大的喧嚣偷走一切。

[æ:t; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['lʌndən] [ɪz][nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)] .
At such a time , for a stranger , London is not cheerful .
在 这样的 一个 时间 , 为了 一个 陌生人 , 伦敦 是 不是 快乐 .

在这样的时刻，对于一个陌生人来说，伦敦并不令人愉快。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] , [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
Arriving there , during the past winter , about Christmas - time ,
抵达 那里 , 期间 这 过去的 冬天 , 关于 圣诞节 - 时间 ,

去年冬天，大约圣诞节前后，我抵达了那里。

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [θri:] ['brɪtɪʃ] ['sʌndɪz; -deɪz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] — [ə; eɪ]['spektək(ə)][tu;; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntu:]
I encountered three British Sundays in a row — a spectacle to strike terror into
我 遭遇 三 英国 星期日 在 一个 排 — 一个 奇观 到 罢工 恐怖 进入

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .
the stoutest heart .
这 最粗壮的 心 .

我连续三个星期天都遇到了英国式的景象——即使是最坚强的人也会感到恐惧。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [bæŋk] - ['hɑ:lədeɪ] , " [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] ,
A Sunday and a " bank - holiday , " if I remember aright ,
一个 星期日 和 一个 " 银行 - 假期 , " 如果 我 记住 好的 ,

如果我没记错的话，那天是星期天和一个“银行假日”。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði] [pɔ:r'tentəs]
had joined hands with a Christmas Day and produced the portentous
有 加入 双手 和 一个 圣诞节 天 和 生产 这 不祥的

[fə'hɑ:mɪnən] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'lu:d] .
phenomenon to which I allude .
现象 到 哪个 我 暗示 .

它与圣诞节携手合作，产生了我所提到的那个不祥现象。

[aɪ] [brɪ'treɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'presɪv] ['kærəktər] ,
I betrayed , I suppose , some apprehension of its oppressive character ,
我 背叛 , 我 认为 , 一些 忧虑 的 它是 压迫性的 特点 ,

我想，我大概是流露出了对它压抑本质的一些担忧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [tu:ld][ɪn][ə; eɪ][kən'sʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [wei] [ðæt] [aɪ] ['ni:dnt] [fɪr] ;
for I remember being told in a consolatory way that I needn't fear ;
为了 我 记住 存在 讲述 在 一个 安慰 方式 那 我 不必 害怕 ;

因为我记得有人安慰我说，我不必害怕；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] .
it would not come round again for another year .
它 会 不是 来 圆形的 再次 为了 其他 年 .

这种情况又过了一年才再次出现。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][æprə'pəʊs][ʌv; əv] [ðæt] [səɹ'praɪzɪŋ] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz]
This information was given me apropos of that surprising interruption of one's
这 信息 曾是 给定 我 恰好 的 那 奇怪 中断 的 一个人的
[rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
relations with the laundress which is apparently characteristic of the period .
关系 和 这 洗衣妇 哪个 是 显然 特征 的 这 时期 .
这条信息是与那个时期洗衣妇人关系突然中断有关的，而这种中断显然是那个时期的典型特征。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔʃə,wʊmən, 'wɔ:ʃə-] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I was told that all the washerwomen were drunk , and that ,
我 曾是 讲述 那 全部 这 洗衣妇 是 醉 , 和 那 ,
有人告诉我，所有的洗衣妇都喝醉了，而且，
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ,
as it would take them some time to revive ,
作为 它 会 拿 他们 一些 时间 到 复活 ,
因为他们需要一些时间才能恢复过来。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'leɪfɪnz] .
I must not look for a speedy resumption of these relations .
我 必须 不是 看 为了 一个 迅速 恢复 的 这些 关系 .
我不认为这些关系会很快恢复。

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;
I shall not forget the impression made upon me by this statement ;
我 将 不是 忘记 这 印象 制成 之上 我 经过 这 陈述 ;
这句话给我留下的印象我永远不会忘记；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [sent] [em 'i:] ['spɪnɪŋ] [bæk] .
I had just come from Paris and it almost sent me spinning back .
我 有 只是 来 从 巴黎 和 它 几乎 发送 我 旋转 后退 .
我刚从巴黎回来，这差点让我晕头转向地回到巴黎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɑ:k]
One of the incidental agréments of life in the latter city had been the knock
一 的 这 偶然的 协议 的 生活 在 这 后者 城市 有 到过 这 敲
[æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
at my door on Saturday evenings of a charming young woman with a large
在 我的 门 在 周六 晚上 的 一个 迷人 年轻的 女士 和 一个 大的
['bæskɪt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['hæpɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
basket covered with a snowy napkin on her arm ,
篮子 涵盖 和 一个 下雪的 餐巾 在 她 手臂 ,
在后一座城市生活的一个意外收获是，每个星期六晚上，都会有一位迷人的年轻女子敲响我的家门，她的胳膊上挎着一个盖着雪白餐巾的大篮子。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [frɪld] [ænd; ənd] ['flu:tɪd] ['mʌzɪn] [kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]
and on her head a frilled and fluted muslin cap which was an
和 在 她 头 一个 褶边 和 凹槽 细棉布 帽 哪个 曾是 一个
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt] .
irresistible advertisement of her art .
无法抗拒 广告 的 她 艺术 .
她头上戴着一顶褶边细棉布帽，这顶帽子是对她艺术才能的绝佳宣传。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈædmərəb(ə)] - [wʌz; wəz]['soʊbər][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [groʊs][ə; eɪ]
To say that my admirable blanchisseuse was sober is altogether too gross a
到 说 那 我的 令人钦佩的 - 曾是 清醒 是 共 也 总的 一个
['kɑ:mplɪmənt] ;
compliment ;
赞扬 ;
说我那令人钦佩的漂白剂使用者很清醒，这完全是一种过分的赞美；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rʌsɪt] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][fræŋk] ,
but I was always grateful to her for her russet cheek , her frank ,
但 我 曾是 总是 感激的 到 她 为了 她 赤褐色 脸颊 , 她 坦率 ,
[ɪk'spresɪv] [aɪ] ,
expressive eye ,
富有表现力的 眼睛 ,

但我一直很感激她那红润的脸颊和坦率、富有表现力的眼神。

[hɜːr; hər] ['tɔ:kətɪv] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [hɜːr; hər] ['tɑːrmɪŋ] [kæp][wʌz; wəz] [pɔɪzɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
her talkative smile , for the way her charming cap was poised upon her
她 健谈 微笑 , 为了 这 方式 她 迷人 帽 曾是 准备 之上 她
[krɪsp] ,
crisp ,
脆 ,

她健谈的笑容，以及她那顶迷人的帽子在她挺括的发型上恰到好处的姿态，

[dens] [her] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [wel] - [meɪd] [dres] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - [meɪd] [weɪst] .
dense hair and her well - made dress was fitted to her well - made waist .
稠密 头发 和 她 出色地 - 制成 裙子 曾是 适配 到 她 出色地 - 制成 腰部 .

她有一头浓密的头发，做工精良的连衣裙完美贴合她纤细的腰身。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
I talked with her ; I could talk with her ;
我 谈话 和 她 ; 我 可以 讲话 和 她 ;

我和她谈过；我可以和她谈过；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd][leɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and as she talked she moved about and laid out her linen with a
和 作为 她 谈话 她 已搬 关于 和 铺设 出去 她 亚麻布 和 一个
[dɪ'laɪt(ə)] ['mɔːdɪst] [iːz] .
delightful modest ease .
愉快 谦虚的 舒适 .

她一边说话，一边走动，以一种令人愉悦的谦逊姿态铺开她的亚麻布。

[ðen] [hɜːr; hər] [laɪt] [step] ['kæɪd] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] ,
Then her light step carried her off again , talking ,
然后 她 光 步 携带 她 离开 再次 , 说 ,

然后她轻盈的步伐带着她继续前行，边走边说。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪtə] [smaɪl][ænd; ɐnd][æn; ən] " [ə'duː] , [mə'sjɜːr] !
to the door and with a brighter smile and an " Adieu , monsieur !
到 这 门 和 和 一个 更亮 微笑 和 一个 " 再见 , 先生 !

走到门口，脸上带着更灿烂的笑容，说道：“再见，先生！”

" [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [aɪ 'tiː][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] ,
" she closed it behind her ,
" 她 关闭 它 在后面 她 ,

她关上了身后的门。

['liːvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['stuːpɪd][ɪz] ['predʒədɪs] [ænd; ɐnd] [haʊ] [poʊ'etɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə; eɪ]
leaving one to think how stupid is prejudice and how poetic a creature a
离开 一 到 思考 如何 愚蠢的 是 偏见 和 如何 诗意的 一个 生物 一个
[ˈwɑːʃərwʊmən] [meɪ] [biː; bi] .
washerwoman may be .
洗衣妇 可能 是 .

不禁让人思考偏见是多么愚蠢，而洗衣妇又是多么富有诗意的生物。

['lʌndən] , [ɪn] [dɪ'sembər] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] [sliːt] [ænd; ɐnd] [fɑːg] ,
London , in December , was livid with sleet and fog ,
伦敦 , 在 十二月 , 曾是 铁青 和 霰 和 多雾路段 ,

十二月的伦敦，阴雨连绵，浓雾弥漫。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['dɪzməl] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [em 'iː][ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)]
and against this dismal background was offered me the vision of a horrible
和 反对 这 惨淡 背景 曾是 提供 我 这 想象 的 一个 可怕
[oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['smoʊki] ['bɑːnɪt] ,
old woman in a smoky bonnet ,
老的 女士 在 一个 烟 引擎盖 ,
在这种阴郁的背景下, 我看到了一个戴着烟熏色帽子的可怕老妇人。

[ˈlaɪɪŋ] [proʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] !
lying prone in a puddle of whisky !
说谎 易于 在 一个 水坑 的 威士忌酒 !
趴在威士忌水坑里 !

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪm'bɔːlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['ɔːlmoʊst]
She seemed to assume a kind of symbolic significance , and she almost
她 似乎 到 认为 一个 种类 的 象征性的 意义 , 和 她 几乎
[ˈfraɪ(ə)nd] [em 'iː] [ə'weɪ] .
frightened me away .
害怕 我 离开 .
她似乎具有某种象征意义, 差点把我吓跑了。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['traɪf(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [naːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrtɪtuːd] ,
I mention this trifle , which is doubtless not creditable to my fortitude ,
我 提到 这 琐事 , 哪个 是 毫无疑问 不是 可信赖的 到 我的 坚韧 ,
我提及这件小事, 无疑有损我的坚韧,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][em 'iː][wʌz; wəz][naːt] ['striktli] ['ækjərət] [ænd; ənd]
because I found that the information given me was not strictly accurate and
因为 我 成立 那 这 信息 给定 我 曾是 不是 严格 准确的 和
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sʌndɪz; -deɪz]
that at the end of three months I had another array of London Sundays
那 在 这 结尾 的 三 几个月 我 有 其他 大批 的 伦敦 星期日
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .
因为我发现给我的信息并不完全准确, 三个月后, 我又要面对一系列伦敦的星期天了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [haʊ'evər] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə'gen] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['ɪmɪdʒ] [aɪ]
On this occasion however nothing occurred to suggest again the dreadful image I
在 这 场合 然而 没有什么 发生 到 建议 再次 这 可怕 图像 我
[hæv; həv][dʒʌst] ['sketʃ] ,
have just sketched ,
有 只是 草图 ,
然而, 这一次并没有发生任何事来再次印证我刚才描绘的可怕景象。

[ðoo] [aɪ] [dɪ'vootɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
though I devoted a good deal of time to observing the manners of the lower
尽管 我 奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 观察 这 礼仪 的 这 降低
[ɔːrdərz] .
orders .
订单 .
虽然我花了很多时间观察下层阶级的礼仪。

[frʌm; frəm] [gʊd] ['fraɪdeɪ][tuː; tə] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ɪn'kluːsɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
From Good Friday to Easter Monday , inclusive , they were very much en
从 好的 星期五 到 复活节 周一 , 包容性 , 他们 是 非常 很多 英文
- ,
évidence ,
- ,
从耶稣受难日到复活节星期一, 他们都非常活跃。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was an excellent occasion for getting an impression of the
和 它 曾是 一个 出色的 场合 为了 获得 一个 印象 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːpjələs] .
British populace .
英国 民众 .

这是一个了解英国民众的绝佳机会。

[dʒenˈtɪləti][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz]
Gentility had retired to the background and in the West End all the blinds
绅士风度 有 退休 到 这 背景 和 在 这 西方 结尾 全部 这 百叶窗
[wɜːr; wər] ['ləʊə-d] ;
were lowered ;
是 降低 ;

上流社会已退居幕后，西区的所有百叶窗都已落下；

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][vɔɪd] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [pəˈdestriənz] [wɜːr; wər] [rer] ;
the streets were void of carriages and well - dressed pedestrians were rare ;
这 街道 是 空白 的 马车 和 出色地 - 穿着 行人 是 稀有的 ;
街上没有马车，衣着光鲜的行人也很少见；

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mæsɪz] " [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ["hɑːlədeɪ] ,
but the " masses " were all abroad and making the most of their holiday ,
但 这 " 群众 " 是 全部 国外 和 制作 这 最多 的 他们的 假期 ,
但“大众”都出国了，正在尽情享受假期。

[ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [waːtɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['gæmbəlz] .
and I strolled about and watched them at their gambols .
和 我 漫步 关于 和 观看 他们 在 他们的 嬉戏 .
我四处闲逛，看着他们嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
The heavens were most unfavorable ,
这 天 是 最多 不利 ,
天意十分不利，

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] " ['aʊtɪŋ] " [ðer; ðər][ɪz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,
but in an English " outing " there is always a margin left for a drenching ,
但 在 一个 英语 " 外出 " 那里 是 总是 一个 利润 左边 为了 一个 浸透 ,
但在英国人的“郊游”中，总会留有被淋湿的余地。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][væst] ['smoʊki] ['sɪti] ,
and throughout the vast smoky city ,
和 自始至终 这 广阔的 烟 城市 ,
在这座烟雾弥漫的庞大城市中，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['ɡraɪmi] [kraʊdz] ['truːpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
beneath the shifting gloom of the sky the grimy crowds trooped about with a
下面 这 转变 愁云 的 这 天空 这 肮脏的 人群 成群结队 关于 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] - [pruːf] [stəˈlɪdəti] .
kind of weather - proof stolidity .
种类 的 天气 - 证明 沉稳 .

在变幻莫测的阴霾天空下，衣衫褴褛的人群带着一种不怕风雨的沉着冷静四处走动。

[ðə; ði] ['pɑːrks][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ˌoʊvəˈflaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The parks were full of them , the railway stations overflowed and the
这 公园 是 满的 的 他们 , 这 铁路 车站 溢出 和 这
[temz] [ɪmˈbæŋkmənt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
Thames embankment was covered .
泰晤士河 堤 曾是 涵盖 .

公园里到处都是它们，火车站人满为患，泰晤士河堤岸也被它们覆盖了。

[ðə; ði] " ['mæsɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æən; ən] [entərˈteɪnɪŋ] ['spektək(ə)] ,
The " masses , " I think , are usually an entertaining spectacle ,
这 " 群众 , " 我 思考 , 是 通常 一个 娱乐 奇观 ,
我认为, 群众场面通常是一场有趣的景象。

['i:v(ə)n] [wen] [əb'zɜ:rvd] [θruː] [ðə; ði] ['gluːtənəs] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bæd] ['weðər] .
even when observed through the glutinous medium of London bad weather .
甚至 什么时候 观察到 通过 这 黏稠的 中等的 的 伦敦 坏的 天气 .
即使透过伦敦恶劣天气的粘稠介质来观察。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌski] ['lʌndən]
There are indeed few things in their way more impressive than a dusky London
那里 是 的确 很少 事物 在 他们的 方式 更多的 感人的 比 一个 昏暗 伦敦
[ˈhɑːlədeɪ] ;
holiday ;
假期 ;
对他们来说, 没有什么比在暮色笼罩下的伦敦度过假期更令人印象深刻的了;

[aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] .
it suggests a variety of reflections .
它 建议 一个 种类 的 反思 .
它引发了各种各样的思考。

['i:v(ə)n] [ləkt] [æt; ət] [suːpər'fɪʃəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]
Even looked at superficially the British capital is one of the most interesting of
甚至 看起来 在 表面上 这 英国 首都 是 一 的 这 最多 有趣的 的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,
即使仅从表面来看, 英国首都也是最有趣的城市之一。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [felt] [ɪts] ['ɪntrəst] .
and it is perhaps on such occasions as this that I have most felt its interest .
和 它 是 也许 在 这样的 场合 作为 这 那 我 有 最多 毛毡 它是 兴趣 .
或许正是在这样的场合, 我才最能感受到它的意义。

['lʌndən] [ɪz] ['ʌɡli] , ['dʌski] , ['drɪri] , [mɔːr] ['destɪtuːt] [ðæn; ðən]['eni] [jʊrə'piːən] ['sɪti][ʌv; əv]['ɡreɪsf(ə)]
London is ugly , dusky , dreary , more destitute than any European city of graceful
伦敦 是 丑陋的 , 昏暗 , 凄凉 , 更多的 贫困 比 任何 欧洲的 城市 的 优美
[ænd; ænd] ['dekəreɪtɪv] ['ɪnsɪdənt] ;
and decorative incident ;
和 装饰性的 事件 ;
伦敦丑陋、昏暗、阴沉, 比任何一座充满优雅和装饰的欧洲城市都更加贫困;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ɑːn] ['festl] [deɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
and though on festal days , like those I speak of ,
和 尽管 在 节日 天 , 喜欢 那些 我 说话 的 ,
即使在像我所说的那些节日里,

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪz] [mæst] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,
the populace is massed in large numbers at certain points ,
这 民众 是 大量 在 大的 数字 在 肯定 积分 ,
民众在某些地点大量聚集,

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['empti] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]
many of the streets are empty enough of human life
许多 的 这 街道 是 空的 足够的 的 人类 生活
许多街道空无一人, 几乎没有人烟。

[tʊː; tə][r'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'r'si:v] [ðər; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈhɪdiəs nəəs] .
to enable you to perceive their intrinsic hideousness .
到 使能够 你 到 感知 他们的 固有的 丑陋 .

使你能够感知到它们内在的丑陋。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] [ˌʌn'klʌvəz] [ðə; ðɪ] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
A Christmas Day or a Good Friday uncovers the ugliness of London .
一个 圣诞节 天 或者 一个 好的 星期五 揭开 这 丑陋 的 伦敦 .
圣诞节或耶稣受难日会揭露伦敦的丑陋一面。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'ɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stri:ts] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfeləʊ] - [pə'destriənz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
As you walk along the streets , having no fellow - pedestrians to look at ,
作为 你 走 沿着 这 街道 , 拥有 不 同伴 - 行人 到 看 在 ,
当你走在街上, 周围没有其他行人可以观看时,

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braʊn] [brɪk] [ˈhʌʊs] - [wɔːlz] , [kə'ræʊdɪd][wɪð; wɪθ] [sʊt] [ænd; ənd] [fɑːɡ] ,
you look up at the brown brick house - walls , corroded with soot and fog ,
你 看 向上 在 这 棕色的 砖 房子 - 墙壁 , 腐蚀 和 煤烟 和 多雾路段 ,
你抬头望向那棕色的砖墙, 它已被烟尘和雾气侵蚀得斑驳不堪。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [streɪt] [stɪf] [ˈwɪndəʊ] - [slɪts][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pierced with their straight stiff window - slits and finished , by way of a
穿孔 和 他们的 直的 僵硬的 窗户 - 缝隙 和 完成的 , 经过 方式 的 一个
[ˈkɔːrnɪs] ,
cornice ,
檐口 ,

窗户上开有笔直而僵硬的缝隙, 最后以檐口收尾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [laɪn] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv][kɜːrb] - [stoʊn] .
with a little black line resembling a slice of curb - stone .
和 一个 小的 黑色的 线 类似 一个 片 的 抑制 - 石头 .
上面有一条细细的黑线, 像一块路缘石。

[ðər; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ək'sesəri] , [nɑːt][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ɑːrki'tektʃərəl] [ˈfænsɪ] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈnɛrəʊəst]
There is not an accessory , not a touch of architectural fancy , not the narrowest
那里 是 不是 一个 配饰 , 不是 一个 触碰 的 建筑 想要 , 不是 这 最窄
[kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbjʊːti] .
concession to beauty .
让步 到 美丽 .

这里没有任何装饰, 没有任何建筑上的花哨之处, 没有丝毫对美的妥协。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][ˈræbɪd] ;
If I were a foreigner it would make me rabid ;
如果 我 是 一个 外国人 它 会 制作 我 狂犬病 ;
如果我是外国人, 我会疯掉的;

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][aɪ][faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː] [wʌt] [ˈθækəri] [faʊnd] [ɪn][ˈbeɪkər] [stri:t] — [ə; eɪ]
being an Anglo - Saxon I find in it what Thackeray found in Baker street — a
存在 一个 盎格鲁 - 撒克逊 我 寻找 在 它 什么 萨克雷 成立 在 贝克 街道 — 一个
[dɪ'laɪtɪf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [də'mestɪk] [ˈvɜːrtʃuː] ,
delightful proof of English domestic virtue ,
愉快 证明 的 英语 国内的 美德 ,
身为盎格鲁-撒克逊人, 我从中发现了萨克雷在《贝克街》中所发现的——英国家庭美德的令人愉悦的证明。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhəʊm] .
of the sanctity of the British home .
的 这 圣洁 的 这 英国 家 .
英国家庭神圣不可侵犯。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈmɒnɪjəmənts] ,
There are miles and miles of these edifying monuments ,
那里 是 英里 和 英里 的 这些 有益的 纪念碑 ,
绵延数英里的此类令人肃然起敬的纪念碑,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ə; eɪ][ˈsti] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][kleɪm]
and it would seem that a city made up of them should have no claim
和 它 会 似乎 那 一个 城市 制成 向上 的 他们 应该 有 不 宣称
[tu:; tə][ðæt][ˈla:rdʒər] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst][naʊ] [spʊʊk] .
to that larger effectiveness of which I just now spoke .
到 那 更大的 效力 的 哪个 我 只是 现在 辐 。

而由他们组成的城市似乎不应该享有我刚才所说的那种更大的效力。

[ˈlʌndən] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [kɑ:mbəˈneɪʃənz]
London , however , is not made up of them ; there are architectural combinations
伦敦 , 然而 , 是 不是 制成 向上 的 他们 ; 那里 是 建筑 组合
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtlɪər] [kaɪnd] ,
of a statelier kind ,
的 一个 庄园 种类 ,

然而, 伦敦并非完全由这些建筑风格构成; 它还有更庄严的建筑组合。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪmˈpre(ə)n] [mɔ:ˈrʊʊvər] [dʌz] [nɑ:t][rest][ɑ:n] [ˈdi:teɪlz] .
and the impression moreover does not rest on details .
和 这 印象 而且 做 不是 休息 在 细节 。

而且, 这种印象并非建立在细节之上。

[ˈlʌndən] [ɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪlz] — [frʌm; frəm][ɪts][dɑ:rk] - [ɡri:n] , [ˈmɪsti] [ˈpɑ:rk] ,
London is picturesque in spite of details — from its dark - green , misty parks ,
伦敦 是 如画 在 尽管如此 的 细节 — 从 它是 黑暗的 - 绿色的 , 蒙蒙 公园 ,
尽管细节之处略显不足, 伦敦依然风景如画——从其深绿色、雾气缭绕的公园,

[ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [laɪt] [kʌmz] [daʊn] [ˈli:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪltərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈklaʊdi] [skaɪz] ,
the way the light comes down leaking and filtering from its cloudy skies ,
这 方式 这 光 来 向下 泄漏 和 过滤 从 它是 多云 天空 ,
光线透过云层, 透过云层, 倾泻而下, 交织成一片斑驳的光影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][toʊn] [wɪtʃ] [ˈɑ:bdʒekts][pʊt][ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and the softness and richness of tone which objects put on in such an
和 这 柔软 和 丰富 的 语气 哪个 对象 放 在 在 这样的 一个
[ˈætməsfɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [rɪˈsi:d] .
atmosphere as soon as they begin to recede .
气氛 作为 很快 作为 他们 开始 到 消退 。

在这种氛围中, 物体开始后退时, 会呈现出柔和而丰富的色调。

[ˈnoʊwər] [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][sʌn]
Nowhere is there such a play of light and shade , such a struggle of sun
无处 是 那里 这样的 一个 玩 的 光 和 阴影 , 这样的 一个 斗争 的 太阳
[ænd; ənd] [smʊʊk] ,
and smoke ,
和 抽烟 ,

世上再也找不到如此光影交错、阳光与烟雾如此激烈碰撞的景象了。

[sʌtʃ] [ɡrəˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
such aërial gradations and confusions .
这样的 天线 渐变 和 困惑 。

这种空中渐变和混乱。

[tu:; tə] [aɪz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [entərˈteɪnmənt] ,
To eyes addicted to the picturesque this is a constant entertainment ,
到 眼睛 上瘾 到 这 如画 这 是 一个 持续的 娱乐 ,
对于喜爱美景的人来说, 这是一种持续不断的娱乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and yet this is only part of it .
和 然而 这 是 仅有的 部分 的 它 。

但这只是其中的一部分。

[wʌt] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ;
What completes the effect of the place is its appeal to the feelings ;
什么 完成 这 影响 的 这 地方 是 它是 上诉 到 这 情怀 ;
这个地方之所以能给人留下深刻印象，是因为它能唤起人们的情感。

[meɪd] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ] [ə'glɑ:mə'reɪtɪd] [ɪ'mensəti] .
made in so many ways , but made above all by agglomerated immensity .
制成 在 所以 许多 方式 , 但 制成 多于 全部 经过 聚集的 浩瀚无垠 .
以多种方式制成，但最重要的是由巨大的集合体构成。

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ['lʌndən] [lʊks] [hju:dʒ] ;
At any given point London looks huge ;
在 任何 给定 观点 伦敦 看起来 巨大的 ;
无论何时，伦敦看起来都无比巨大；

['i:v(ə)n][ɪn] ['næroʊ] ['kɔ:rnərz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['hju:dʒnɪs] ,
even in narrow corners you have a sense of its hugeness ;
甚至 在 狭窄的 角落 你 有 一个 感觉 的 它是 广大 ;
即使在狭窄的角落里，你也能感受到它的巨大。

[ænd; ənd] ['peti] ['pleɪsɪz] [ə'kwaiər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][soʊ]
and petty places acquire a certain interest from their being parts of so
和 小气 地方 获得 一个 肯定 兴趣 从 他们的 存在 部分 的 所以
['maɪti] [ə; eɪ] [hoʊl] .
mighty a whole .
强大的 一个 所有的 .
而渺小的地方，因为成为伟大整体的一部分，也变得有趣起来。

['noʊwər] ,
Nowhere ;
无处 ;
无处，

[els] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hju:mən][laɪf] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['noʊwər] [dʌz] [aɪ'ti:] [pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
else is so much human life gathered together and nowhere does it press upon you
别的 是 所以 很多 人类 生活 聚集 一起 和 无处 做 它 按 之上 你
[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [sə'dʒestʃənz] .
with so many suggestions .
和 所以 许多 建议 .

其他地方不会有这么多人类生活聚集在一起，也不会有其他地方像这里一样，给你带来如此多的建议。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [kaɪnd] ; [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
These are not all of an exhilarating kind ; far from it .
这些 是 不是 全部 的 一个 令人振奋 种类 ; 远的 从 它 .
这些事情并非全是令人兴奋的；恰恰相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
But they are of every possible kind , and this is the interest of London .
但 他们 是 的 每一个 可能的 种类 , 和 这 是 这 兴趣 的 伦敦 .
但它们种类繁多，这正是伦敦的魅力所在。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][moʊst] ['fɔ:rsəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊəri] ['i:stər] ['si:z(ə)n] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
Those that were most forcible during the showery Easter season were certain of
那些 那 是 最多 强制的 期间 这 阵雨 复活节 季节 是 肯定 的
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [wʌnz] ;
the more perplexing and depressing ones ;
这 更多的 令人费解 和 沉闷 一个 ;
在多雨的复活节期间，那些最强烈的.....肯定也是那些更令人困惑和沮丧的.....

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [braɪtə] [streɪn] .
but even with these was mingled a brighter strain .
但 甚至 和 这些 曾是 混合 一个 更亮 拉紧 .
但即便如此，其中也混杂着一种更明亮的品种。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] — [wɔ:kt] [frʌm; frəm]
I walked down to Westminster Abbey on Good Friday afternoon — walked from
我 步行 向下 到 威斯敏斯特 修道院 在 好的 星期五 下午 — 步行 从
[ˌpɪkə'dɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk][ænd; ənd] [θru:] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] .
Piccadilly across the Green Park and through St . James's Park .
皮卡迪利 穿过 这 绿色的 公园 和 通过 英石 . 詹姆斯的 公园 .

耶稣受难日下午，我步行前往威斯敏斯特教堂——从皮卡迪利大街穿过格林公园，再穿过圣詹姆斯公园。

[ðə; ði][ˈpɑ:rkz][wɜ:r; wər] ['densli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] — [ðə; ði] ['eldər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʌflɪŋ] [ə'baʊt]
The parks were densely filled with the populace — the elder people shuffling about
这 公园 是 密集地 已填 和 这 民众 — 这 长老 人们 洗牌 关于
[ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsmʌti] - [feɪst] [ˈtʃɪldrən] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][dæmp]
the walks and the poor little smutty - faced children sprawling over the dark damp
这 散步 和 这 贫穷的 小的 低俗的 - 面对 孩子们 蔓延 超过 这 黑暗的 潮湿
[tɜ:rf] .
turf .
草皮 .

公园里挤满了人——老人们在小路上蹒跚而行，可怜的、满脸脏兮兮的小孩则懒洋洋地躺在阴暗潮湿的草地上。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æbi] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dens] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] ,
When I reached the Abbey I found a dense group of people about the entrance ,
什么时候 我 达到 这 修道院 我 成立 一个 稠密 团体 的 人们 关于 这 入口 ,
[wɛn] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [faʊnd] [ə; eɪ] [dens] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] ,
当我到达修道院时，发现入口处聚集了一大群人。

[bʌt; bət][aɪ] [skwi:zd] [maɪ] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
but I squeezed my way through them and succeeded in reaching the
但 我 挤压 我的 方式 通过 他们 和 成功了 在 到达 这
[θre'hoʊld] .
threshold .
临界点 .

但我挤过他们，成功到达了门槛。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Beyond this it was impossible to advance , and I may add that it
超过 这 它 曾是 不可能的 到 进步 , 和 我 可能 添加 那 它
[wʌz; wəz][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
was not desirable .
曾是 不是 理想 .

除此之外，已经不可能再继续前进了，而且我还要补充一点，继续前进也是不可取的。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mptli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] .
I put my nose into the church and promptly withdrew it .
我 放 我的 鼻子 进入 这 教会 和 及时 退出 它 .
[aɪ] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mptli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] .
我把鼻子凑近教堂看了看，然后立刻缩了回来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['terəbli] [kəm'pækt][ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['oʊdər]
The crowd was terribly compact and , beneath the Gothic arches , the odor
这 人群 曾是 可怕 袖珍的 和 , 下面 这 哥特 拱门 , 这 气味
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] .
was not that of incense .
曾是 不是 那 的 香 .

人群非常拥挤，在哥特式拱门下，闻到的不是焚香的气味。

[aɪ] [ˈsləʊli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməneɪtɪd][maɪ'self] ,
I slowly eliminated myself ,
我 缓慢地 已淘汰 我 ,
[aɪ] [ˈsləʊli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməneɪtɪd][maɪ'self] ,
我慢慢地自我毁灭了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɑːdɪfaɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
with that very modified sense of disappointment that one feels in London at being
和 那 非常 修改的 感觉 的 失望 那 一 感觉 在 伦敦 在 存在
[ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
crowded out of a place .
挤 出去 的 一个 地方 .

带着那种在伦敦因人潮拥挤而被挤出某个地方而产生的略微不同的失望感。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈveri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
This is a frequent disappointment , for you very soon find out that there are ,
这 是 一个 频繁 失望 , 为了 你 非常 很快 寻找 出去 那 那里 是 ,
[ˈselfɪʃli] [ˈspiːkɪŋ] ,
selfishly speaking ,
自私地 请讲 ,

这常常令人失望，因为你很快就会发现，从自私的角度来看，确实存在这种情况。

[tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
too many people .
也 许多 人们 .

人太多了。

[ˈhjuːmən][laɪf][ɪz] [tʃiːp] ; [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈplentɪf(ə)l] .
Human life is cheap ; your fellow - mortals are too plentiful .
人类 生活 是 便宜的 ; 你的 同伴 - 凡人 是 也 丰富 .

人命廉价，同类太多。

[werˈevər] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Whereever you go you make the observation .
无论 你 去 你 制作 这 观察 .

无论你走到哪里，你都会进行观察。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] ;
Go to the theatre , to a concert , to an exhibition , to a reception ;
去 到 这 剧院 , 到 一个 音乐会 , 到 一个 展览 , 到 一个 接待 ;
[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] ,
you always find that ,
你 总是 寻找 那 ,

去剧院、音乐会、展览会、招待会；你总会发现，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
before you arrive , there are people enough on the field .
前 你 到达 , 那里 是 人们 足够的 在 这 场地 .

在你到达之前，场上已经有足够的人了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [werˈevər] [juː; jʊ][faɪnd][laɪˈtiː] ;
You are a tight fit in your place wherever you find it ;
你 是 一个 紧的 合身 在 你的 地方 无论 你 寻找 它 ;

无论你找到什么样的地方，你都能完美融入其中；

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [kəmˈpetətərz] .
you have too many companions and competitors .
你 有 也 许多 同伴 和 竞争对手 .

你身边既有同伴也有竞争对手。

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmiːnli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti]
You feel yourself at times in danger of thinking meanly of the human personality
你 感觉 你自己 在 时代 在 危险 的 思维 卑鄙地 的 这 人类 性格
; [nuːməˈrɑːsɪti] ,
; numerosity ,
; 数量 ,

你有时会觉得自己有贬低人格的危险；数量，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈswɒləʊz] [ʌp][ˈkwaːləti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pərˈpetʃuəl] [fəˌmɪliˈærəti] [kənˈteɪnz] [ðə; ði]
as it were , swallows up quality , and such perpetual familiarity contains the
作为 它 是 , 燕子 向上 质量 , 和 这样的 永久 熟悉 包含 这
[dʒəːmz][ʌv; əv] [kənˈtempt] .
germs of contempt .
细菌 的 鄙视 .

它仿佛吞噬了品质，而这种永恒的熟悉感中蕴藏着轻蔑的种子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] " [pɑːrk] " —
This is the reason why the perfection of luxury in England is to own a " park " —
这 是 这 原因 为什么 这 完美 的 奢华 在 英格兰 是 到 自己的 一个 " 公园 " —
[æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)] [ˈsɑːlətuːd] .
an artificial solitude .
一个 人造的 孤独 .

这就是为什么在英国，拥有一座“公园”——一种人为的独处空间——被视为极致奢华的原因。

[tuː; tə] [get] [wʌnz] [self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [oʊk] - [ˈstʌdɪd] [tɜːrf]
To get one's self into the middle of a few hundred acres of oak - studded turf
到 得到 一个人的 自己 进入 这 中间 的 一个 很少 百 英亩 的 橡木 - 带钉的 草皮
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [bredθ] ,
and to keep off the crowd by the breadth ,
和 到 保持 离开 这 人群 经过 这 宽度 ,

让自己置身于几百英亩橡树成荫的草地中央，并彻底远离人群，

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgræsi] [ˈsɪŋktʃər] , [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪk]
at least , of this grassy cincture , is to enjoy a comfort which circumstances make
在 至少 , 的 这 草丛 束带 , 是 到 享受 一个 舒适 哪个 情况 制作
[prɪˈkjuːliərli] [ˈpreʃəs] .
peculiarly precious .
奇特地 宝贵的 .

至少，在这片绿草茵茵的腰带下，人们可以享受到一种在特殊情况下显得额外珍贵的舒适感。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] " [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
But I walked back through the parks in the midst of these " circumstances ,
但 我 步行 后退 通过 这 公园 在 这 中间 的 这些 " 情况 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] " [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
但在这些“情况下”，我还是穿过公园走了回去。

" [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **and I found that entertainment which I never fail to derive from a great**
" 和 我 成立 那 娱乐 哪个 我 绝不 失败 到 派生 从 一个 伟大的
[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
我从一场伟大的比赛中找到了我总能获得的乐趣。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈseɪmblɪdʒ] .
English assemblage .
英语 装配 .

英语集合。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,
The English are , to my eyes ,
这 英语 是 , 到 我的 眼睛 ,

在我看来，英国人是.....

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [teɪks] [sʌm; səm] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so much the handsomest people in Europe that it takes some effort of the
所以 很多 这 最英俊的 人们 在 欧洲 那 它 需要 一些 努力 的 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [rɪˈkwaɪrɪz] [pru:f] .
imagination to believe that the fact requires proof .
想像力 到 相信 那 这 事实 需要 证明 .
他们是欧洲最英俊的人，以至于需要发挥一些想象力才能相信这个事实还需要证据。

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfɜ:rmd] ;
I never see a large number of them without this impression being confirmed ;
我 绝不 看 一个 大的 数字 的 他们 没有 这 印象 存在 确认的 ;
我每次看到大量这样的情况，都会得到证实；

[ðooʊ] [aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwoʊfəli]
though I hasten to add that I have sometimes felt it to be woefully
尽管 我 趋 到 添加 那 我 有 有时 毛毡 它 到 是 可悲地
[ˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] .
shaken in the presence of a small number .
摇晃 在 这 在场 的 一个 小的 数字 .
不过我得赶紧补充一句，有时在少数人面前，我也会感到它非常动摇。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kraʊd] [wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhænsəm]
I suspect that a great English crowd would yield a larger percentage of handsome
我 怀疑 那 一个 伟大的 英语 人群 会 屈服 一个 更大的 百分比 的 英俊的
[ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
faces and figures than any other .
面孔 和 数据 比 任何 其他 .
我怀疑，与其他任何国家的观众相比，英国观众中俊男靓女的比例会更高。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɡræntɪd] ;
With regard to the upper class I imagine this is generally granted ;
和 看待 到 这 上 班级 我 想象 这 是 一般来说 的确 ;
对于上层阶级而言，我想这一点通常是可以接受的；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstend][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] .
but I should extend it to the whole people .
但 我 应该 延长 它 到 这 所有的 人们 .
但我应该将它推广到全体人民。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:pjələs] [straɪk] [ðə; ði] [əbˈzɜ:rvər] [baɪ][ðər; ðər] [ɡʊd] [lʊks] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
if the English populace strike the observer by their good looks they must be
如果 这 英语 民众 罢工 这 观察员 经过 他们的 好的 看起来 他们 必须 是
[ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈdi:d] .
very good - looking indeed .
非常 好的 - 寻找 的确 .
如果英国民众给观察者留下的印象是外貌姣好，那么他们肯定长得非常漂亮。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪl] - [drest] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈbetɜ:z] [ɑ:r; ər] [wel] - [drest] ,
They are as ill - dressed as their betters are well - dressed ,
他们 是 作为 患病的 - 穿着 作为 他们的 博彩公司 是 出色地 - 穿着 ,
他们衣着邋遢，与比他们地位高的人衣着考究形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgɑːrmənts][hæv; həv][ðæt] ['sʊti] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
and their garments have that sooty - looking surface which has nothing in
和 他们的 服装 有 那 煤烟 - 寻找 表面 哪个 有 没有什么 在
[ˈka:mən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ræɡɪd] [ˌpɪktʃə'resknis] .
common with some forms of ragged picturesqueness .
常见的 和 一些 表格 的 破烂不堪 风景如画 .
他们的衣服表面看起来脏兮兮的，与某些破烂的风景毫无共同之处。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːrd] [prəʊz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] — [æn; ən] [ʌɡli] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv]
It is the hard prose of misery — an ugly and hopeless imitation of
它 是 这 难的 散文 的 苦难 — 一个 丑陋的 和 绝望 模仿 的
[rɪ'spektəbl̩] [ə'taɪər] .
respectable attire .
可敬 服装 .
这是苦难的艰难散文——是对体面着装的丑陋而绝望的模仿。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] [brɪ'dræg(ə)ld] ['bɒnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
This is especially noticeable in the battered and bedraggled bonnets of the women
这 是 尤其 显 在 这 伤痕累累 和 邋遢的 引擎盖 的 这 女性
,
.
,
.
这一点在妇女们破旧不堪的帽子上尤为明显。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] [hæd; həd] [stæmpt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːbneɪld] [buːts] ,
which look as if their husbands had stamped on them in hobnailed boots ,
哪个 看 作为 如果 他们的 丈夫们 有 盖章 在 他们 在 钉鞋 靴子 ,
她们的皮肤看起来就像是被丈夫穿着钉鞋踩过一样。
[æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɛrɜːz] .
as a hint of what is in store for their wearers .
作为 一个 暗示 的 什么 是 在 店铺 为了 他们的 穿着者 .
暗示着佩戴者将会拥有怎样的体验。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['feɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then it is not too much to say that two - thirds of the London faces , among the
然后 它 是 不是 也 很多 到 说 那 二 - 三分之一 的 这 伦敦 面孔 , 之中 这
" ['mæsɪz] ,
" **masses** ,
" 群众 ,
那么，毫不夸张地说，伦敦三分之二的面孔，在“大众”之中，

" [ber] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɔːr] [ʌðər] [ðə; ði] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjʊ.tə'faɪŋ]
" **bear in some degree or other the traces of liquor , which is not a beautifying**
" 熊 在 一些 程度 或者 其他 这 痕迹 的 酒 , 哪个 是 不是 一个 美化
['fluːɪd] .
fluid .
体液 .
“或多或少含有酒的痕迹，酒不是一种美化剂。”

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flʌʃt] , [em'pə:pəld] , [ɪ'rʌptɪv] ['kaʊntənənsɪz] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ;
The proportion of flushed , empurpled , eruptive countenances is very striking ;
这 部分 的 酡 , 紫化 , 喷发的 面容 是 非常 引人注目 ;
面色潮红、紫红、红肿的人群比例非常显著；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the ugliness of the sight is not diminished by the fact that many of the
和 这 丑陋 的 这 视线 是 不是 减少 经过 这 事实 那 许多 的 这
['feɪsɪz] [ðʌs] [dɪ'sfɪɡəd̩] [wɜːr; wər] ['eɪvɪdəntli] [wʌns] ['hænsəm] .
faces thus disfigured were evidently once handsome .
面孔 因此 毁容 是 显然 一次 英俊的 .
即使许多面容被毁的人显然曾经英俊，也丝毫没有减轻这种丑陋景象的触目惊心。

[ə; ei] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'laʊəns] [ɪz][tu; ; tə][bi; bi] [meɪd] , [tu:] ,
A very large allowance is to be made , too ,
一个 非常 大的 津贴 是 到 是 制成 , 也 ,
此外, 还需要预留一大笔钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ber] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [stæmp][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ment(ə)l]
for the people who bear the distinctive stamp of that physical and mental
为了 这 人们 WHO 熊 这 独特的 邮票 的 那 身体的 和 精神的
[degrə'deɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌski] ['bæbɪlən] —
degradation which comes from the slums and purlieus of this dusky Babylon —
降解 哪个 来 从 这 贫民窟 和 普利厄斯 的 这 昏暗 巴比伦 —
[ðə; ði][pælɪd] ,
the pallid ,
这 苍白 ,
对于那些身上带有来自这座昏暗巴比伦的贫民窟和郊区的身心堕落的独特印记的人来说——苍白的,

['stʌntɪd] , [mɪsbɪ'gɑ:tn] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɪgjəz] .
stunted , misbegotten and in every way miserable figures .
发育不良 , 畸形儿 和 在 每一个 方式 悲惨的 数据 .
发育不良、畸形儿, 各方面都很悲惨。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [swɔ:rm][ɪn] ['evri] ['lʌndən] [kraʊd] ,
These people swarm in every London crowd ,
这些 人们 蜂群 在 每一个 伦敦 人群 ,
这些人充斥着伦敦的每一场人群,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [ðæt] [sə'dʒest] [æən; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
and I know of none in any other place that suggest an equal degree of
和 我 知道 的 没有任何 在 任何 其他 地方 那 建议 一个 平等的 程度 的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .
我所知的其他任何地方都没有出现过如此程度的苦难。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪ:z] [ə'beɪtmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,
But when these abatements are made ,
但 什么时候 这些 减免 是 制成 ,
但当这些减免措施实施后,
[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ɪz] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tu; ; tə][bi; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv] [wel] - ['mɒdlɪd] ['feɪsɪz]
the observer is still liable to be struck by the frequency of well - modeled faces
这 观察员 是 仍然 容易 到 是 击 经过 这 频率 的 出色地 - 建模 面孔
[ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [wel] [pʊt] [tə'geðər] ;
and bodies well put together ;
和 身体 出色地 放 一起 ;
观察者仍然很容易被那些轮廓分明、身材匀称的面孔所吸引;

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] , [streɪt] [braʊz] [ænd; ənd] ['hænsəm] [maʊðz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] , [ʌv; əv] ['raʊndɪd] ,
of strong , straight brows and handsome mouths and noses , of rounded ,
的 强的 , 直的 眉毛 和 英俊的 嘴 和 鼻子 , 的 圆润 ,
['fɪnɪft] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] ['hedz] ,
finished chins and well - poised heads ,
完成的 下巴 和 出色地 - 准备 头部 ,
拥有轮廓分明的眉毛、俊美的嘴唇和鼻子, 圆润饱满的下巴和端庄的头部。

[ʌv; əv][ædmərəb(ə)l] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [lɪmz] .
of admirable complexions and well - disposed limbs .
的 令人钦佩的 肤色 和 出色地 - 处置 四肢 .
拥有令人羡慕的肤色和匀称的四肢。

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][æd'mɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
All this , I admit , is a description of the men rather than of the women ;
全部 这 , 我 承认 , 是 一个 描述 的 这 男人 相当 比 的 这 女性 ;
我承认, 以上描述的都是男性, 而不是女性;

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
but to a certain extent it includes the women .
但 到 一个 肯定 程度 它 包括 这 女性 .
但在某种程度上也包括女性。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['bju:ti] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [klæs] [ðæn; ðən][st'reɪndʒəz]
There is much more beauty among English women of the lower class than strangers
那里 是 很多 更多的 美丽 之中 英语 女性 的 这 降低 班级 比 陌生人
[hu:] [ɑ:r; əɹ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] " ['kɔ:rsnəs] " ['rekəɡnaɪz] .
who are accustomed to dwell upon their " coarseness " recognize .
WHO 是 习惯 到 住 之上 他们的 " 粗糙度 " 认出 .
英国下层阶级女性的美丽远比那些习惯于关注她们“粗俗”外表的陌生人所认识到的要多得多。

['prɪti] ['hedz] , ['prɪti] [maʊðz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , ['prɪti] [aɪz] [tu:] ,
Pretty heads , pretty mouths and cheeks and chins , pretty eyes too ,
漂亮的 头部 , 漂亮的 嘴 和 脸颊 和 下巴 , 漂亮的 眼睛 也 ,
漂亮的脑袋, 漂亮的嘴巴、脸颊和下巴, 还有漂亮的眼睛。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
if you are content with a moderate brilliancy ,
如果 你 是 内容 和 一个 缓和 才华横溢 ,
如果你满足于中等的亮度,

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'plekʃənz] — [ði:z] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
and at all events charming complexions — these seem to me to be
和 在 全部 活动 迷人 肤色 — 这些 似乎 到 我 到 是
[prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'bʌndəns] .
presented in a very sufficient abundance .
呈现 在 一个 非常 充足的 丰富 .
而且, 至少她们的肤色都非常迷人——在我看来, 这一点已经展现得淋漓尽致了。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hænsəm] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd]
The capacity of an Englishwoman for being handsome strikes me as unlimited
这 容量 的 一个 英国女人 为了 存在 英俊的 罢工 我 作为 无限
,
:
,
我觉得英国女性的容貌潜力是无穷无尽的。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] ([aɪ] [rɪ'pi:t]) [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌɡ'zʊəriəs] [klæs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][mʊvst] ['fri:li]
and even if (I repeat) it is in the luxurious class that it is most freely
和 甚至 如果 (我 重复) 它 是 在 这 豪华 班级 那 它 是 最多 自由
['eksəd] ,
exercised ,
锻炼 ,
即使（我再说一遍）这种现象在奢侈品阶层中最为普遍，

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [faɪn] [pɔɪnts] .
yet among the daughters of the people one sees a great many fine points .
然而 之中 这 女儿们 的 这 人们 一 看到 一个 伟大的 许多 美好的 积分 .
然而, 在人民的女儿们身上, 却能看到许多美好的品质。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [faɪn] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋli] ['nu:mərəs] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
Among the men fine points are strikingly numerous — especially among the younger
之中 这 男人 美好的 积分 是 引人注目 很多的 — 尤其 之中 这 年轻
[wʌnz] .
ones .
一个 .

男性之间的细微差别非常多——尤其是在年轻人中。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hæns(ə)m]
Now the same distinction is to be made — the gentlemen are certainly handsomer
现在 这 相同的 区别 是 到 是 制成 — 这 先生们 是 当然 更英俊
[ðæn; ðən][ðə; ði] [vʌl'ɡeriənz] .
than the vulgarians .
比 这 庸俗之人 .

现在也应该做出同样的区分——绅士们当然比庸俗之人更英俊。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wʌŋ] ['jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪzɪkli] ['veri] [wel]
But taking one young Englishman with another , they are physically very well
但 采取 一 年轻的 英国人 和 其他 , 他们 是 身体 非常 出色地
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

但以两个年轻的英国人为例，他们在身体条件方面都非常出色。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] , [kəm'pouzɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
Their features are finished , composed , as it were ,
他们的 特征 是 完成的 , 由 , 作为 它 是 ,
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

他们的五官精致，仿佛已经定型。

[mɔ:ɹ] [hɑ:r'moʊniəsli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ri'məʊtə] ['nebəz]
more harmoniously than those of many of their nearer and remoter neighbors
更多的 和谐地 比 那些 的 许多 的 他们的 更近 和 遥控器 邻居
,
,
,
,

比许多近邻和远邻的居民更加和谐，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjəɹz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
and their figures are apt to be both powerful and compact .
和 他们的 数据 是 易于 到 是 两个都 强大的 和 袖珍的 .
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjəɹz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
他们的体型往往既强壮又紧凑。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [vju:] ['veri] [mʌt] [fju:ər] [æksə'dent(ə)l]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] [maʊðz] ,
They present to view very much fewer accidental noses and inexpressive mouths ,
他们 展示 到 看法 非常 很多 更少 偶然 鼻子 和 不善表达的 嘴 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjəɹz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
它们呈现出的意外鼻子和缺乏表情的嘴巴的画面要少得多，

[fju:ər] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪl] - [pla:ntɪd] ['hedz] [ʌv; əv] [her] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'merɪkən]
fewer sloping shoulders and ill - planted heads of hair , than their American
更少 倾斜的 肩膀 和 患病的 - 已种植 头部 的 头发 , 比 他们的 美国人
[kɪnzmen] .
kinsmen .
亲属 .

与他们的美国同胞相比，他们的肩膀不那么耸，头发也不那么蓬乱。

['spi:kɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
Speaking always from the sidewalk ,
请讲 总是 从 这 人行道 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjəɹz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pækt] .
总是站在人行道上说话，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
it may be said that as the spring increases in London and the symptoms of

它 可能 是 说 那 作为 这 春天 增加 在 伦敦 和 这 症状 的

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈmʌltɪplaɪ] ,
the season multiply ,

这 季节 乘 ,

可以说, 随着伦敦春天的到来, 各种季节的症状也随之增多。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈdɔːrn][ðə; ði] [west] - [end] [ˈpeɪvmənts] , [ænd; ənd] [huː] [ædˈvæns]
the beautiful young men who adorn the West - End pavements , and who advance

这 美丽的 年轻的 男人 WHO 装饰 这 西方 - 结尾 人行道 , 和 WHO 进步

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
before you in couples ,

前 你 在 情侣 ,

那些英俊的年轻男子, 他们点缀着西区的街道, 成双成对地走在你面前。

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [fer] - [ˈherd] , [greɪ] - [aɪd] , [æθˈletɪk] , [sləʊ] - [ˈstrɔːlɪŋ] , [æmˈbrɒʊzəl] , [ɑːr; ər]
arm - in - arm , fair - haired , gray - eyed , athletic , slow - strolling , ambrosial , are

手臂 - 在 - 手臂 , 公平的 - 头发 , 灰色的 - 眼睛 , 运动 , 慢的 - 漫步 , 甘露 , 是

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][mʊʊst] [ˈbrɪliənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈpɪriəd] .
among the most brilliant features of the brilliant period .

之中 这 最多 杰出的 特征 的 这 杰出的 时期 .

手挽着手, 金发碧眼, 体格健壮, 步履轻快, 宛若仙子, 这些都是那个辉煌时期最耀眼的特征。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈti:][æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdi:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən]
I have it at heart to add that if the English are handsomer than

我 有 它 在 心 到 添加 那 如果 这 英语 是 更英俊 比

[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,

我们自己 ,

我真心想补充一点, 如果英国人比我们长得帅,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌɡliːʃ] .
they are also very much uglier .

他们 是 还 非常 很多 更丑 .

它们也丑得多。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˈpiːpəlz] [ɑːr; ər] [ˈʌɡliːʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ;
Indeed I think that all the European peoples are uglier than the American ;

的确 我 思考 那 全部 这 欧洲的 人民 是 更丑 比 这 美国人 ;

我确实认为所有欧洲人都比美国人丑;

[wiː; wi][ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm] [prəˈdʊsɪŋ] [ðəʊsɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [taɪps] [ʌv; əv][ˈfeɪ(ə)] [ˌeksənˈtrɪsəti]
we are far from producing those magnificent types of facial eccentricity

我们 是 远的 从 生产 那些 壮丽 类型 的 面部的 古怪

我们距离创造出那种奇妙的面部怪异特征还很远。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɪtʃ] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈmʌŋ] [ˈoʊldər] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] .
which flourish among older civilizations .

哪个 繁荣 之中 老 文明 .

它们在古老的文明中蓬勃发展。

[əˈmerɪkən] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] ;
American ugliness is on the side of physical poverty and meanness ;

美国人 丑陋 是 在 这 边 的 身体的 贫困 和 卑鄙 ;

美国人的丑陋之处在于物质上的贫困和卑鄙;

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈdʌndənsi] [ænd; ənd][mə:nˈstrɑ:səti] .
English on that of redundancy and monstrosity .
英语 在 那 的 冗余 和 怪物 .

英语中充斥着冗余和怪诞。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [groʊˈtesks] ; [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] — [ænd; ənd][sʌm; səm]
In America there are few grotesques ; in England there are many — and some
在 美国 那里 是 很少 怪诞 ; 在 英格兰 那里 是 许多 — 和 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] [ˈhænsəm] !
of them are almost handsome !
的 他们 是 几乎 英俊的 !

在美国，怪诞之人寥寥无几；在英国，怪诞之人却比比皆是——而且其中一些还相当英俊！

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][tu:; tə][,em ˈi:] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ]
The element of the grotesque was very noticeable to me in the most striking
这 元素 的 这 怪诞 曾是 非常 显 到 我 在 这 最多 引人注目
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæbiə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [taɪps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən]
collection of the shabbier English types that I had seen since I came to London
收藏 的 这 更破旧 英语 类型 那 我 有 已见 自从 我 来了 到 伦敦
.
:
.

自从我来到伦敦以来，我见过的最引人注目的一组衣衫褴褛的英国人，其中最让我印象深刻的是他们身上那种怪诞的特质。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:dʒʒ] ,
The occasion of my seeing them was the funeral of Mr . George Odger ,
这 场合 的 我的 看到 他们 曾是 这 葬礼 的 先生 . 乔治 奥杰 ,
我见到他们的契机是参加乔治·奥杰先生的葬礼。

[wɪtʃ] [brɪfel] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:stər] [ˈpɪriəd] .
which befell some four or five weeks before the Easter period .
哪个 发生 一些 四 或者 五 周 前 这 复活节 时期 .
这件事发生在复活节前四五周。

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:dʒʒ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrædɪk(ə)l][ˈædʒɪteɪtər]
Mr . George Odger , it will be remembered , was an English radical agitator
先生 . 乔治 奥杰 , 它 将要 是 记得 , 曾是 一个 英语 激进的 搅拌器
, [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
of humble origin ,
, 的 谦逊的 起源 ,
人们或许还记得，乔治·奥杰先生是一位出身卑微的英国激进煽动家。

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈvɜ:rs] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] .
who had distinguished himself by a perverse desire to get into Parliament .
WHO 有 杰出的 他自己 经过 一个 变态 欲望 到 得到 进入 议会 .
他因一心想进入议会而声名鹊起。

[hi:; hi] [ˈeksəd] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfu:meɪkər] ,
He exercised , I believe , the useful profession of shoemaker ,
他 锻炼 , 我 相信 , 这 有用 职业 的 鞋匠 ,
我相信，他从事的是制鞋匠这个有用的职业。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ˈəʊpənz][bʌt; bət][tu:; tə][ˈɡoʊldən] [ki:z] .
and he knocked in vain at the door that opens but to golden keys .
和 他 敲门 在 徒劳 在 这 门 那 打开 但 到 金的 钥匙 .
他徒劳地敲响了那扇只有金钥匙才能打开的门。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv]
But he was a useful and honorable man , and his own people gave
但 他 曾是 一个 有用 和 光荣的 男人 , 和 他的 自己的 人们 给予
[hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈberɪəl] .
him an honorable burial .
他 一个 光荣的 葬礼 .
但他是一位有用且正直的人，他的人民给了他体面的葬礼。

[aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
I emerged accidentally into Piccadilly at the moment they were so engaged ,
我 出现 偶然 进入 皮卡迪利 在 这 片刻 他们 是 所以 已订婚的 ,
我无意间走进皮卡迪利大街时，他们正热烈地交谈着。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [mɪs] .
and the spectacle was one I should have been sorry to miss .
和 这 奇观 曾是 一 我 应该 有 到过 对不起 到 错过 .
而我本该为错过这场盛事感到遗憾。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] ,
The crowd was enormous ,
这 人群 曾是 巨大的 ,
人群非常庞大。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] [ðæt]
but I managed to squeeze through it and to get into a hansom cab that
但 我 管理 到 挤 通过 它 和 到 得到 进入 一个 汉森 出租车 那
[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
was drawn up beside the pavement ,
曾是 绘制 向上 旁 这 路面 ,
但我设法挤了过去，钻进了一辆停在人行道旁的双轮马车里。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
and here I looked on as from a box at the play .
和 这里 我 看起来 在 作为 从 一个 盒子 在 这 玩 .
我就像坐在包厢里一样，看着这场戏。
[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ;
Though it was a funeral that was going on I will not call it a tragedy ;
尽管 它 曾是 一个 葬礼 那 曾是 去 在 我 将要 不是 称呼 它 一个 悲剧 ;
虽然当时正在举行葬礼，但我不会称之为悲剧；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːmədi] .
but it was a very serious comedy .
但 它 曾是 一个 非常 严肃的 喜剧 .
但这却是一部非常严肃的喜剧。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][mægˈnɪfɪs(ə)nt] — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The day happened to be magnificent — the finest of the year .
这 天 发生 到 是 壮丽 — 这 最好的 的 这 年 .
那天天气格外晴朗——是全年最美的一天。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsoʊʃəli] [ənˌreprɪˈzentɪd]
The funeral had been taken in hand by the classes who are socially unrepresented
这 葬礼 有 到过 已采取 在 手 经过 这 课程 WHO 是 社会 未代表
[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
in Parliament ,
在 议会 ,
葬礼是由那些在议会中没有社会代表权的阶层负责筹办的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑːpjələr] " [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .
and it had the character of a great popular " manifestation .
和 它 有 这 特点 的 一个 伟大的 受欢迎的 " 表现 .
它具有大型民众“集会”的特色。

" [ðə; ði] [hɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈkæriɪdʒɪz] ,
" The hearse was followed by very few carriages ,
" 这 灵车 曾是 随后 经过 非常 很少 马车 ,

灵车后面跟着的马车寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] [pəˈdestriənz] [stretʃt] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
but the cortège of pedestrians stretched away in the sunshine ,
但 这 - 的 行人 拉伸 离开 在 这 阳光 ,

但送葬队伍在阳光下绵延不绝。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [dʒenˈtɪləti][ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli]
up and down the classic gentility of Piccadilly , on a scale that was highly
向上 和 向下 这 经典的 绅士风度 的 皮卡迪利 , 在 一个 规模 那 曾是 高度
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

在皮卡迪利大街经典的优雅氛围中上下穿梭，规模之大令人印象深刻。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [bənd] — [əˈpærəntli] [wʌn]
Here and there the line was broken by a small brass band — apparently one
这里 和 那里 这 线 曾是 破碎的 经过 一个 小的 黄铜 乐队 — 显然 —
[ʌv; əv] [ðʊz] [ˈbəændz][ʌv; əv][aɪˈtɪnərənt] [ˈdʒɜ:mənz] [ðæt] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkɒpəz] [bɪˈni:θ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs]
of those bands of itinerant Germans that play for coppers beneath lodging - house
的 那些 乐队 的 流动 德国人 那 玩 为了 铜 下面 住宿 - 房子
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

队伍中不时有小型铜管乐队演奏，显然是那种在旅馆窗户下靠演奏挣零钱的德国流浪乐队之一；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][kəmˈpæktli,kɑ:mpæktli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz]
but for the rest it was compactly made up of what the newspapers
但 为了 这 休息 它 曾是 紧凑地 制成 向上 的 什么 这 报纸
[kɔ:l][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ](ə)n] .
call the dregs of the population .
称呼 这 渣 的 这 人口 .

但其余部分则主要由报纸上所说的社会底层人士组成。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈræbl] , [ðə; ði] [metrəˈpɑ:lɪtən] [mɑ:b] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [bɔɪz]
It was the London rabble , the metropolitan mob , men and women , boys
它 曾是 这 伦敦 乌合之众 , 这 大都会 暴民 , 男人 和 女性 , 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

那是伦敦的乌合之众，都市暴民，男女老少都有。

[ðə; ði] [ˈdi:snt] [pɒr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdi:snt] ,
the decent poor and the indecent ,
这 体面的 贫穷的 和 这 不雅 ,

体面的穷人和不体面的穷人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ]
who had scrambled into the ranks as they gathered them up on their passage
WHO 有 打乱 进入 这 排名 作为 他们 聚集 他们 向上 在 他们的 通道
,
:
,

当他们沿途聚集他们时，那些争先恐后地加入队伍的人，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɔ:ləm] [ˈspri:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and were making a sort of solemn spree of it .
和 是 制作 一个 种类 的 庄严 狂欢 的 它 .

他们正以一种庄严的姿态进行着这场狂欢。

[ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] — [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈprɑ:pər] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] .
Very solemn it all was — perfectly proper and undemonstrative .

非常 庄严 它 全部 曾是 — 完美 恰当的 和 不善于表达的 .

整个过程都非常庄严肃穆——举止得体，不露痕迹。

[ðeɪ] [ˈʌfəld] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] [laɪn] ,
They shuffled along in an interminable line ,

他们 洗牌 沿着 在 一个 没完没了 线 ,

他们排着没完没了的队伍缓缓前行，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhænsəm] [aɪ] [si:md]
and as I looked at them out of the front of my hansom I seemed

和 作为 我 看起来 在 他们 出去 的 这 正面 的 我的 汉森 我 似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌpænəˈræmɪk] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] ,
to be having a sort of panoramic view of the under side ,

到 是 拥有 一个 种类 的 全景 看法 的 这 在下面 边 ,

当我坐在马车前向外看时，我似乎看到了马车底部的全景。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndən] [wɜ:rlɪd] .
the wrong side , of the London world .

这 错误的 边 , 的 这 伦敦 世界 .

伦敦世界里的错误一方。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [wɪt] [si:md] [ˈnevər] [tu:; tə] [hæv; həv] " [ʃoʊn] [aʊt]
The procession was filled with figures which seemed never to have " shown out

这 游行 曾是 已填 和 数据 哪个 似乎 绝不 到 有 " 所示 出去

,
,"
,

游行队伍中挤满了似乎从未“露面”的人，

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] , [bɪˈfɔ:r] ; [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [peɪl] ,
" as the English say , before ; of strange , pale ,

" 作为 这 英语 说 , 前 ; 的 奇怪的 , 苍白 ,

正如英国人所说，之前；奇怪的，苍白的，

[ˈmoʊldɪ] [ˈpɔ:pəz] [hu:] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsʌŋʃaɪn] .
mouldy paupers who blinked and stumbled in the Piccadilly sunshine .

发霉的 贫民 WHO 眨眼 和 踉跄 在 这 皮卡迪利 阳光 .

在皮卡迪利大街的阳光下，衣衫褴褛、步履蹒跚的穷人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [maɪˈnu:tli] ,
I have no space to describe them more minutely ,

我 有 不 空间 到 描述 他们 更多的 精确到分钟 ,

我没有篇幅来更详细地描述它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l] .
but I found in the whole affair something memorable .

但 我 成立 在 这 所有的 事务 某物 难忘 .

但我在整件事中发现了一些令人难忘的东西。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [roʊz] [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l] ,
My impression rose not simply from the radical ,

我的 印象 玫瑰 不是 简单地 从 这 激进的 ,

我的印象并非仅仅源于激进主义，

[ɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] , [eməˈneiʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
or as I may say for the sake of color , the revolutionary , emanation of this

或者 作为 我 可能 说 为了 这 清酒 的 颜色 , 这 革命性的 , 散发 的 这

[ˈdɪndʒɪ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] ,
dingy concourse ,

昏暗的 大厅 ,

或者，为了更形象地描述，我可以说，这是这昏暗的集市中革命性的、散发出来的气息。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][aiˈrɒnik,-kəl][skaɪ] ;
lighted up by the ironical sky ;
照明 向上 经过 这 讽刺 天空 ;

被讽刺的天空照亮；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
but from the same causes that I had observed a short time before ,
但 从 这 相同的 原因 那 我 有 观察到 一个 短的 时间 前 ,
但原因与我前段时间观察到的原因相同，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [went][tu:; tə][ˈoʊpən] [ˈpɑ:rləmənt] , [wen] [ɪn] [trə'fælgər] [skwər] ,
on the day the queen went to open Parliament , when in Trafalgar Square ,
在 这 天 这 女王 去 到 打开 议会 , 什么时候 在 特拉法加 正方形 ,
女王前往特拉法加广场主持议会开幕的那天，

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - ,
looking straight down into Westminster and over the royal cortége ,
寻找 直的 向下 进入 威斯敏斯特 和 超过 这 皇家 - ,
向下望去，可以看到威斯敏斯特大教堂和皇家仪仗队。

[wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] ,
were gathered a group of banners and festoons ,
是 聚集 一个 团体 的 横幅 和 花环 ,
聚集了一堆旗帜和彩带，

[ɪn'skraɪbd] [ɪn][bɪg] [ˈsterɪŋ] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒtoʊz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ə; ei] [ˈsensətɪv]
inscribed in big staring letters with mottoes and sentiments which a sensitive
铭文 在 大的 凝视 信件 和 格言 和 情感 哪个 一个 敏感的
[pəˈli:s] - [dɪ'pɑ:rtmənt] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [faʊnd] [sɪ'dɪʃəs] .
police - department might easily have found seditious .
警察 - 部门 可能 容易地 有 成立 煽动性的 .
上面用醒目的大字刻着格言和格言，敏感的警察部门很容易将其视为煽动叛乱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪtʃ,bɔ:rn] [ˈkleɪmənt] , [hu:z] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
They were mostly in allusion to the Tichborne claimant , whose release from his
他们 是 大多 在 典故 到 这 蒂奇伯恩 索赔 , 谁 发布 从 他的
[ˈdʌndʒən] [ðeɪ] [pə'remptɹəli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
dungeon they peremptorily demanded ,
地牢 他们 专断地 要求 ,
他们大多是在暗指蒂奇伯恩的索赔人，他们断然要求将其从地牢中释放。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈkru:əl] [feɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][ə; ei][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈswi:pɪŋ] [rɪˈflekʃnz]
and whose cruel fate was taken as a pretext for several sweeping reflections
和 谁 残忍的 命运 曾是 已采取 作为 一个 借口 为了 一些 扫荡 反思
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
on the social arrangements of the time and country .
在 这 社会的 安排 的 这 时间 和 国家 .
他的悲惨命运被用作借口，引发了对当时和国家社会制度的几项深刻反思。

[ði:z] [pɔ:ˈrɪtentəs] [ˈstændərdz][wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sʌn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
These portentous standards were allowed to sun themselves as freely as if they
这些 不祥的 标准 是 允许 到 太阳 他们自己 作为 自由 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmænɪ'festʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈdʒaɪənt][ɔ:r][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [ˈdwɔ:rf] [æt; ət][ə; ei]
had been the manifestoes of the Irish Giant or the Oriental Dwarf at a
有 到过 这 宣言 的 这 爱尔兰 巨大的 或者 这 东方 矮人 在 一个
[fer] .
fair .
公平的 .
这些意义重大的标准被允许自由地展示出来，就像它们是爱尔兰巨人或东方侏儒在集市上的宣言一样。

[aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] [pə'li:s] - [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['sensətɪv] ,
I had lately come from Paris , where the police - department is sensitive ,
我 有 最近 来 从 巴黎 , 在哪里 这 警察 - 部门 是 敏感的 ,
我最近刚从巴黎来, 那里的警察部门对这类事情很敏感。

[ænd; ənd] [wer] [revə'lu:ʃənəri] ['plæk,ɑ:dz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where revolutionary placards are not observed to adorn the base of the
和 在哪里 革命性的 标语牌 是 不是 观察到 到 装饰 这 根据 的 这
[ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] .
obelisk in the Place de la Concorde .
方尖碑 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 .
而革命标语却没有出现在协和广场方尖碑的底座上。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
I was , therefore ,
我 曾是 , 所以 ,
因此, 我当时是.....

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [strʌk] [ɑ:n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)]
the more struck on both of the occasions I speak of with the admirable
这 更多的 击 在 两个都 的 这 场合 我 说话 的 和 这 令人钦佩的
['ɪŋɡlɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['pi:p(ə)] [ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd]
English practice of letting people alone — with the good sense and the good
英语 实践 的 出租 人们 独自的 — 和 这 好的 感觉 和 这 好的
[ˈhju:mər][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
humor and even the good promise of it .
幽默 和 甚至 这 好的 承诺 的 它 .
在我提到的这两次场合中, 我更加深刻地体会到英国人那种让人独处的可敬做法——这种做法体现了良好的常识、幽默感, 甚至还有美好的前景。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ]
It was this that I
它 曾是 这 那 我
正是这一点让我.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[faʊnd] [ɪm'presɪv] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] " [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ʌndər'fed]
found impressive as I watched the " manifestation " of Mr . Odger's underfed
成立 感人的 作为 我 观看 这 " 表现 " 的 先生 . - 营养不良
[,pɑ:ti'zænz] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [mɑ:b][kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd][du:] [ɪts] ['erənd] ,
partisans — the fact that the mighty mob could march along and do its errand ,
党派人士 — 这 事实 那 这 强大的 暴民 可以 行进 沿着 和 做 它是 差事 ,
当我看到奥杰先生那些营养不良的支持者们的“示威游行”时, 我感到非常震撼——这群强大的暴民竟然能够列队行进并完成他们的任务。

[waɪl] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwaiət] [pə'li:smən] [stʊd] [baɪ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [wʌz; wəz]
while the excellent quiet policemen stood by simply to see that the channel was
尽管 这 出色的 安静的 警察 站立 经过 简单地 到 看 那 这 渠道 曾是
[kept] [klɪr] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
kept clear and comfortable .
保留 清除 和 舒服的 .
而那些优秀的、沉稳的警察则在一旁待命, 确保航道保持畅通无阻。

[wen] ['i:stər] ['mʌnder; 'mʌndɪ] [keɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bvɪəs] [ðæt] ['evri] [wʌn] ([seɪv] ['mɪstər] .
When Easter Monday came it was obvious that every one (save Mr . Odger's
什么时候 复活节 周一 来了 它 曾是 明显的 那 每一个 一 (节省 先生 : -
[frendz] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪljən] [ɔ:r][soʊ]) [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
friends — three or four million or so) had gone out of town .
朋友们 一 三 或者 四 百万 或者 所以) 有 已消失 出去 的 镇 :

复活节星期一起来时，很明显，除了奥杰先生的朋友们（大约三四百万人）之外，所有人都出城了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klouzɪd] ;
There was hardly a pair of shutters in the West End that was not closed ;
那里 曾是 几乎 一个 一对 的 百叶窗 在 这 西方 结尾 那 曾是 不是 关闭 ;
西区几乎没有哪扇百叶窗是开着的;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [ju:z][tu:; tə] [pʊl] .
there was not a bell that it was any use to pull .
那里 曾是 不是 一个 钟 那 它 曾是 任何 使用 到 拉 :
没有一个铃铛，拉起来也没什么用。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] , [ðə; ði][reɪn] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The weather was detestable , the rain incessant ,
这 天气 曾是 可恨 , 这 雨 不停歇 ,
天气恶劣，雨下个不停。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [wʌnz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [geɪv] [wʌn] ['plenti] [ʌv; əv] ['li:zər] [tu:; tə]
and the fact that all one's friends were away gave one plenty of leisure to
和 这 事实 那 全部 一个人的 朋友们 是 离开 给予 一 很多 的 闲暇 到
[rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] .
reflect that the country must be the reverse of enlivening .
反映 那 这 国家 必须 是 这 撤销 的 活跃 :

朋友们都外出度假，这让人有大把的空闲时间去思考，这个国家一定与令人精神振奋截然相反。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʌnz] [frendz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ðɪðər] ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ju:nə'nɪməti][aɪ] [brɪ'ɡæən] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ]
But all one's friends had gone thither (this is the unanimity I began by talking
但 全部 一个人的 朋友们 有 已消失 那里 (这 是 这 一致 我 开始 经过 说
[ə'baʊt]) ,
about) ,
关于) ,

但是，我所有的朋友都去了那里（这就是我一开始提到的共识），

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡeɪm] [ʌv; əv]
and to keep down as much as possible the proportions of that game of
和 到 保持 向下 作为 很多 作为 可能的 这 比例 的 那 游戏 的
[hɑd] - [ænd; ʌnd] - [si:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
hide - and - seek of which ,
隐藏 - 和 - 寻找 的 哪个 ,

并尽可能降低这种捉迷藏游戏的规模，

[æt; ət][ðə; ði] [best] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['soʊʃ(ə)][laɪf] [kən'sɪsts] ,
at the best , so much of London social life consists ,
在 这 最好的 , 所以 很多 的 伦敦 社会的 生活 由 ,
伦敦社交生活充其量也只是其中一部分而已。

[aɪ 'ti:] [si:md] [waɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['si:z(ə)n] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
it seemed wise to bring within the limits of the dull season any such excursion
它 似乎 明智的 到 带来 之内 这 限制 的 这 乏味的 季节 任何 这样的 短途旅行
[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][prə'dʒektɪd] [ɪn] [kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
as one might have projected in commemoration of the first days of spring .
作为 一 可能 有 预计 在 纪念 的 这 第一的 天 的 春天 :

在这样一个枯燥的季节里，任何为了纪念春天到来而计划的远足活动，似乎都应该被限制在有限的时间内。

[ˈæftər] [du:] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] [tu;; tə] [ˈkæntərˌberi] [ænd; ənd][ˈdoʊvər] , [ˈteɪkɪŋ]
After due cogitation I paid a little visit to Canterbury and Dover , taking
后 到期的 思维 我有薪酬的一个 小的 访问 到 坎特伯雷 和 多佛 , 采取
[ˈrɑːtʃɪstər] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Rochester by the way ,
罗切斯特 经过 这 方式 ,
经过一番深思熟虑, 我顺道去了趟坎特伯雷和多佛, 还去了趟罗切斯特。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] , [ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðɪːz]
and it was of this momentous journey that I proposed , in beginning these
和 它 曾是 的 这 意义重大 旅行 那 我 建议的 , 在 开始 这些
[rɪˈmɑːks] ,
remarks ,
评论 ,
而我, 在开始这些发言时, 正是提出了这段意义重大的旅程:

[tu;; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] .
to give an account .
到 给 一个 帐户 .
交代情况。

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [ˈdæɪlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɔːlmoʊst][tu;; tə][maɪ]
But I have dallied so much by the way that I have come almost to my
但 我 有 拖延 所以 很多 经过 这 方式 那 我 有 来 几乎 到 我的
[roʊps] [end] [wɪˈðəʊt] [riːtɪŋ] [maɪ][fɜːrst][steɪdʒ] .
rope's end without reaching my first stage .
绳子的 结尾 没有 到达 我的 第一的 阶段 .
但我一路走来耽搁了太多, 以至于我几乎筋疲力尽, 却还没到达第一阶段。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] , [ɑːrˈtɪstɪkli] ,
I should have begun , artistically ,
我 应该 有 开始 , 艺术上 ,
我本应该从艺术创作开始,

[baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər][fɜːr; fər] [rɪˈmoʊt] [ədˈventʃər] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn]
by relating that I put myself in the humor for remote adventure by going down
经过 相关 那 我 放 我 在 这 幽默 为了 偏僻的 冒险 经过 去 向下
[ðə; ði] [temz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈstiːmbəʊt] [tu;; tə] — [ðə; ði] [ˈtaʊər] !
the Thames on a penny steamboat to — the Tower !
这 泰晤士河 在 一个 一分钱 汽船 到 — 这 塔 !
我讲述了我如何让自己沉浸在遥远的冒险中, 乘坐一艘廉价蒸汽船沿泰晤士河而下, 前往——伦敦塔!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [bɪˈfɜːr] [ˈiːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz]
This was on the Saturday before Easter and the City was as silent as
这 曾是 在 这 周六 前 复活节 和 这 城市 曾是 作为 沉默的 作为
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .
那是复活节前的那个星期六, 整个城市静得出奇, 如同坟墓一般。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,
The Tower was a memory of my childhood , and having a theory ,
这 塔 曾是 一个 记忆 的 我的 童年 , 和 拥有 一个 理论 ,
这座塔是我童年的一段记忆, 而且我还有个理论,
[ðæt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈmeməɪrɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪkən] ,
that from such memories the dust of the ages had better not be shaken ,
那 从 这样的 回忆 这 灰尘 的 这 年龄 有 更好的 不是 是 摇晃 ,
最好不要让岁月的尘埃从这些记忆中拂去。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [ri:d] [ə'baʊt][,ai 'ti:][ɪn] ['dɪkɪnz] ,
and one has read about it in Dickens ,
和 一 有 读 关于 它 在 狄更斯 ,

人们曾在狄更斯的作品中读到过类似的故事。

[hu:] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [gædʒhɪl] ,
who lived during the latter years of his life at Gadshill ,
WHO 居住地 期间 这 后者 年 的 他的 生活 在 加兹希尔 ,
他晚年居住在加兹希尔,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
a couple of miles from the town .
一个 夫妻 的 英里 从 这 镇 .

离镇子几英里远。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kentiʃ] ['kʌntri] , [bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd]['doʊvər] , [ˈfɪɡjərz] [ɪn'di:d] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn]
All this Kentish country , between London and Dover , figures indeed repeatedly in
全部 这 肯特郡 国家 , 之间 伦敦 和 多佛 , 数据 的确 反复 在
['dɪkɪnz] ;
Dickens ;
狄更斯 ;

伦敦和多佛之间的肯特郡地区，在狄更斯的作品中确实反复出现；

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] , [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ˈloʊkaɪˌloʊsaɪ] .
he is to a certain extent , for our own time , the genius loci .
他 是 到 一个 肯定 程度 , 为了 我们的 自己的 时间 , 这 天才 位点 .

从某种程度上说，他是我们这个时代的精神领袖。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] .
I found this to be quite the case at Rochester .
我 成立 这 到 是 相当 这 案件 在 罗切斯特 .

我在罗切斯特也发现了这种情况。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔ:kətv] [oʊld] ['wʊmən] [hu:]
I had occasion to go into a little shop kept by a talkative old woman who
我 有 场合 到 去 进入 一个 小的 店铺 保留 经过 一个 健谈 老的 女士 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [gædʒhɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntər] .
had a photograph of Gadshill lying on her counter .
有 一个 照片 的 加兹希尔 说谎 在 她 柜台 .

我曾有机会走进一家小店，店主是一位健谈的老妇人，她的柜台上放着一张加兹希尔的照片。

[ðɪs] [led][tu:; tə][maɪ] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔ:f(ə)n]
This led to my asking her whether the illustrious master of the house often
这 引领 到 我的 问 她 无论 这 杰出 掌握 的 这 房子 经常

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
made his appearance in the town .
制成 他的 外貌 在 这 镇 .

这促使我问她，这位德高望重的宅邸主人是否经常出现在镇上。

" [oʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k]
" Oh , bless you , sir , " she said , " we every one of us knew him to speak
" 哦 , 保佑 你 , 先生 , " 她 说 , " 我们 每一个 一 的 我们 知道 他 到 说话
[tu:; tə] .
to .
到 .

“哦，先生，您真是太好了，”她说，“我们每个人都知道该和他说话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] — [æz; əz]
He was in this very shop on the Tuesday with a party of foreigners — as
他 曾是 在 这 非常 店铺 在 这 周二 和 一个 派对 的 外国人 — 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] .
he was dead in his bed on the Friday .
他 曾是 死的 在 他的 床 在 这 星期五 .
星期二，他和一群外国人就在这家店里——而星期五，他却死在了床上。

[hi:; hi] - [æd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [su:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] - ['ænd,sʌm]
He ' ad on his black velvet suit , and it always made him look so ' andsome
他 - 广告 在 他的 黑色的 天鹅绒 套装 , 和 它 总是 制成 他 看 所以 - 还有一些
.
.
.
他穿着那套黑色天鹅绒西装，总是显得那么英俊潇洒。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] - ['ju:,sɪ'bænd] ,
I said to my ' usband ,
我 说 到 我的 - 耳机 ,
.
.
我对我的丈夫说，
- [aɪ][du:] [θɪŋk] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] [lʊks] [soʊ][naɪs][ɪn] [ðæt] [blæk] ['velvɪt] [su:t] . -
' I do think Charles Dickens looks so nice in that black velvet suit . '
- 我 做 思考 查尔斯 狄更斯 看起来 所以 好的 在 那 黑色的 天鹅绒 套装 - -
“我觉得查尔斯·狄更斯穿那套黑色天鹅绒西装真好看。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['eni] [wei] [pər'tɪkjələr] .
But he said he couldn't see as he looked any way particular .
但 他 说 他 不能 看 作为 他 看起来 任何 方式 特别的 .
但他表示自己什么也看不见，因为他看起来没什么特别之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] .
He was in this very shop on the Tuesday , with a party of foreigners .
他 曾是 在 这 非常 店铺 在 这 周二 , 和 一个 派对 的 外国人 .
星期二那天，他带着一群外国人来过这家店。
" ['rɑ:tʃɪstər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [stri:t] ,
" **Rochester consists of little more than one long street ,**
" 罗切斯特 由 的 小的 更多的 比 一 长的 街道 ,
罗切斯特几乎只有一条长街，

['stretʃɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:rd] ['neɪbəɪŋ] ['tʃætəm] ,
stretching away from the castle and the river toward neighboring Chatham ,
伸展 离开 从 这 城堡 和 这 河 朝向 邻接 查塔姆 ,
[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [brɪk] ['haʊzɪz] ,
and edged with low brick houses ,
和 边缘 和 低的 砖 房屋 ,
从城堡和河流向邻近的查塔姆方向延伸，两侧是低矮的砖房。

[ʌv; əv] [ɪn'tensli] [prə'vɪn(ə)l] ['æspekt] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔ:l] , [dʌl] ['kweɪntnəs]
of intensely provincial aspect , most of which have some small , dull quaintness
的 强烈地 省级 方面 , 最多 的 哪个 有 一些 小的 , 乏味的 古雅
[ʌv; əv] ['gerbl] [ɔ:r] ['keɪsmənt] .
of gable or casement .
的 山墙 或者 窗扇 .
具有浓厚的乡土气息，其中大多数都带有山墙或窗户等略显沉闷的古朴风格。

[ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈsenʃənt] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]
Nearly opposite to the shop of the old lady with the dissentient husband is a
几乎 对面的 到 这 店铺 的 这 老的 女士 和 这 持不同意见者 丈夫 是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskraɪbd] [slæb][set][ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] ,
little dwelling with an inscribed slab set into its face ,
小的 住宅 和 一个 铭文 板 放 进入 它是 脸 ,
在与那位和她持不同意见的丈夫经营店铺的几乎正对面，有一间小屋，小屋正面镶嵌着一块刻有铭文的石板。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
which must often have provoked a smile in the great master of laughter .
哪个 必须 经常 有 挑衅 一个 微笑 在 这 伟大的 掌握 的 笑声 .
这想必常常会逗得这位伟大的笑声大师露出笑容。

[ðə; ði][slæb] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˈrɪtʃəd] [wɑ:ts] [hɪr] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ]
The slab relates that in the year 1579 Richard Watts here established a charity which
这 板 相关 那 在 这 年 - 理查德 瓦特 这里 已确立的 一个 慈善机构 哪个
[ʊd; əd] [ˈfɜ:rniʃ] " [sɪks] [pʊr] [ˈtrævələʒz, ˈtrævlʒz] ,
should furnish " six poor travelers ,
应该 提供 " 六 贫穷的 旅行者 ,
石碑上记载，1579年，理查德·沃茨在此地建立了一个慈善机构，旨在为“六位贫困的旅行者”提供食物。

[nɑ:t] [roʊgz] [ɔ:r] [ˈprɒktəz] , " [wʌn] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnmənt]
not rogues or proctors , " one night's lodging and entertainment
不是 流氓 或者 监考人员 , " 一 夜晚 住宿 和 娱乐
不是流氓或掮客，“一晚的住宿和娱乐”。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 58]
[页 -]
[第58页]

[ˈgrætɪs,greɪtɪs][ænd; ənd] [fɔ:r] [pens] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tuː; tə][gou][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ,
gratis and four pence in the morning to go on their way withal ,
免费 和 四 便士 在 这 早晨 到 去 在 他们的 方式 此外 ,
免费，早上还带了四便士，让他们继续上路。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [mju:ˈnɪfɪs(ə)ns] " [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [rɪˈnu:d]
and that in memory of his " munificence " the stone has lately been renewed
和 那 在 记忆 的 他的 " 慷慨 " 这 石头 有 最近 到过 更新
.
:
.

为了纪念他的“慷慨”，这块纪念碑最近进行了翻新。
[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˈrɑ:tʃɪstər] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
The inn at Rochester was poor ,
这 客栈 在 罗切斯特 曾是 贫穷的 ,
罗切斯特的那家旅店很差劲。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɑ:tsɪz] [əˈsaɪləm] ,
and I felt strongly tempted to knock at the door of Mr . Watts's asylum ,
和 我 毛毡 强烈 受诱惑 到 敲 在 这 门 的 先生 . 瓦特的 庇护所 ,
我当时很想去敲敲沃茨先生的精神病院的门。

[ˌʌndər] [pli:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [roʊgz] [nɔ:r][ə; eɪ][ˈpra:ktər] .
under plea of being neither a rogue nor a proctor .
在下面 恳求 的 存在 两者都不 一个 流氓 也不 一个 监考员 .
辩称自己既不是流氓也不是监考人员。

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈtrævələɹ] [huː] [əˈveɪls] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtestəˈmentəri] [fɔːr] [pens] [meɪ] [ˈiːzəli] [rɪˈzuːm]
The poor traveler who avails himself of the testamentary four pence may easily resume
这 贫穷的 游客 WHO 可用性 他自己 的 这 遗嘱 四 便士 可能 容易地 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈtætəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
his journey as far as Chatham without breaking his treasure .
他的 旅行 作为 远的 作为 查塔姆 没有 打破 他的 宝藏 .
贫穷的旅行者如果能利用遗嘱中留下的四便士，就可以继续他的旅程，到达查塔姆，而不会耗尽他的财物。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvi] [ˈkɒpəfiːld] [slept] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Is not this the place where little Davy Copperfield slept under a cannon on his
是 不是 这 这 地方 在哪里 小的 戴维 科波菲尔 睡着了 在下面 一个 大炮 在 他的
[ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈdoʊvər] ,
journey from London to Dover ,
旅行 从 伦敦 到 多佛 ,
这里不就是小戴维·科波菲尔从伦敦到多佛途中睡在大炮下的地方吗？

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ænt] , [mɪs] [ˈtrɑːtʃwʊd] ?
to join his aunt , Miss Trotwood ?
到 加入 他的 阿姨 , 错过 特罗特伍德 ?
去和他的姑姑特罗特伍德小姐一起生活吗？

[ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈkrʊkɪd]
The two towns are really but one , which forms an interminable crooked
这 二 城镇 是 真的 但 一 , 哪个 表格 一个 没完没了 歪
[ˈθɜːroʊfər] , [ˈkraʊdɪd] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
thoroughfare , crowded , in the dusk ,
通道 , 挤 , 在 这 黄昏 ,
这两个城镇其实是一个整体，形成了一条蜿蜒曲折、绵延不绝的街道，在黄昏时分，街道上人潮涌动。

[æz; əz][aɪ] [ˈmeʒərd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
as I measured it up and down ,
作为 我 测量 它 向上 和 向下 ,
我上下量了量它，

[wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ˈtætəm] ;
with specimens of the British soldier from the large garrison at Chatham ;
和 标本 的 这 英国 士兵 从 这 大的 驻军 在 查塔姆 ;
以及来自查塔姆大型驻军的英国士兵的标本；

[ðoʊz] [trɪm][ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] - [ˈpeɪsɪŋ] [red] - [koʊts] [huː] [siːm] , [tuː; tə] [aɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
those trim and firmly - pacing red - coats who seem , to eyes accustomed to the
那些 修剪 和 牢牢 - 踱步 红色的 - 外套 WHO 似乎 , 到 眼睛 习惯 到 这
[prəˈmɪskjuəs] [kɑːntrɪˈnent(ə)l] [ˈliːvɪz] ,
promiscuous continental levies ,
淫乱 大陆 税费 ,
在那些习惯了欧洲大陆滥交士兵的人们看来，那些身形矫健、步伐稳健的红衣士兵似乎.....

[soʊ] [pɪkt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] , [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [pə(ʊ)ˈmeɪtəm] , [sʌtʃ] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][ænd; ənd] [jet]
so picked and disciplined , polished and pomatumed , such ornamental and yet
所以 挑选 和 纪律严明的 , 抛光 和 蓬松 , 这样的 装饰 和 然而
[ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwɒrɪrz] .
after all , such capable warriors .
后 全部 , 这样的 有能力的 战士 .
如此精挑细选、训练有素，如此光鲜亮丽、如此英勇善战。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [ˈrɑːtʃɪstər] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən]
The cathedral at Rochester is small and plain , hidden away in rather an
这 大教堂 在 罗切斯特 是 小的 和 清楚的 , 隐 离开 在 相当 一个
[ˈɔːkwərd] [ˈkɔːrnər] ,
awkward corner ,
尴尬的 角落 ,
罗切斯特大教堂规模小巧，外观朴素，隐藏在一个不太显眼的角落里。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈvɜ:rd(ə)nt] [kloʊz] [tu:; tə] [set] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
without a verdant close to set it off .
没有 一个 葱茏 关闭 到 放 它 离开 .

如果没有郁郁葱葱的景色来衬托它。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdwɔ:ft] [ænd; ənd] [ɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [skweɪ] [ˈnɔ:rmən] [ki:p] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]
It is dwarfed and effaced by the great square Norman keep of the adjacent
它 是 矮小的 和 抹去 经过 这 伟大的 正方形 诺曼 保持 的 这 邻近的
[ˈkæs(ə)] .
castle .
城堡 .

它与邻近城堡巨大的方形诺曼式主塔相比，显得渺小而黯然失色。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [tʃɑ:rmɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [wɔ:l] ,
But within it is very charming , especially beyond the detestable wall ,
但 之内 它 是 非常 迷人 , 尤其 超过 这 可恨 墙 ,
但里面却非常迷人，尤其是穿过那堵令人厌恶的墙之后。

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][ˈɔ:lmouʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈθi:drəlz] ,
the vice of almost all the English cathedrals ,
这 副 的 几乎 全部 这 英语 大教堂 ,
几乎所有英国大教堂的通病

[wɪtʃ] [ʌts] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] [ænd; ənd] [breɪks] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈvɪstə] [soʊ] [ˈpra:pərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
which shuts in the choir and breaks that long vista so properly of the very
哪个 关闭 在 这 唱诗班 和 休息 那 长的 景色 所以 适当地 的 这 非常
[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] .
essence of a great church .
本质 的 一个 伟大的 教会 .
这会将唱诗班封闭起来，破坏伟大教堂本质所应有的那种开阔视野。

[hɪr] , [æz; əz][æt; ət] [ˈkæntər,beri] ,
Here , as at Canterbury ,
这里 , 作为 在 坎特伯雷 ,

这里，就像在坎特伯雷一样，

[ju:; jʊ] [əˈsend] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [steps] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] .
you ascend a high range of steps to pass through the small door in this wall .
你 上升 一个 高的 范围 的 步骤 到 经过 通过 这 小的 门 在 这 墙 .
你爬上一排高高的台阶，穿过墙上的小门。

[wen] [aɪ] [spi:k] [ˈslaɪtɪŋli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈrɑ:tɪstər] [kəˈθi:drəl] ,
When I speak slightly , by the way , of the outside of Rochester cathedral ,
什么时候 我 说话 略微地 , 经过 这 方式 , 的 这 外部 的 罗切斯特 大教堂 ,
顺便说一句，当我轻蔑地谈论罗切斯特大教堂的外观时，

[aɪ] [ɪnˈtend] [maɪ] [feɪnt] [preɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [sens] .
I intend my faint praise in a relative sense .
我 打算 我的 头晕的 称赞 在 一个 相对的 感觉 .
我这微弱的赞扬是相对而言的。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tu:; tə] [pəˈzes] [ðɪs] [ɪnˈfɪriər] [ˈedɪfɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
If we were so happy as to possess this inferior edifice in America ,
如果 我们 是 所以 快乐的 作为 到 具有 这 下 大厦 在 美国 ,
如果我们如此乐意在美国拥有这座低劣的建筑，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈberfɒt] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈti:][stændz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈædəʊ]
we should go barefoot to see it ; but here it stands in the great shadow
我们 应该 去 赤脚 到 看 它 ; 但 这里 它 站立 在 这 伟大的 阴影
[ʌv; əv] [ˈkæntər,beri] ,
of Canterbury ,
的 坎特伯雷 ,
我们应该赤脚去看它；但它却矗立在坎特伯雷的巨大阴影下。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['hʌmb(ə)] .
and that makes it humble .
和 那 制作 它 谦逊的 .

这使它显得谦逊。

[aɪ] [rɪ'membə] , [haʊ'evə] , [æn; ən][oʊld][ˈpraɪəri] [ˈgeɪtweɪ] [wɪt] [li:dz] [ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
I remember , however , an old priory gateway which leads you to the church ,
我 记住 , 然而 , 一个 老的 普赖尔 网关 哪个 线索 你 到 这 教会 ,
但我记得, 有一座古老的修道院大门, 通往教堂。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ; [aɪ] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
out of the main street ; I remember something in the way of a quiet ,
出去 的 这 主要的 街道 ; 我 记住 某物 在 这 方式 的 一个 安静的 ,
离开主街; 我记得一种安静的,

[waɪd] ['di:nəri] [ɔ:r] ['kænənri] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:lz] ;
weird deanery or canonry , at the base of the eastern walls ;
诡异的 院长 或者 教士 , 在 这 根据 的 这 东 墙壁 ;
东墙底部有一座奇特的教长室或教士室;

[aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ]['flu:tɪd] [ˈtaʊə] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [æftə'nu:n] [laɪt] [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [rʊks]
I remember a fluted tower that took the afternoon light and let the rooks
我 记住 一个 凹槽 塔 那 采取 这 下午 光 和 让 这 车
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['swɒləʊz] [kʌm] ['sɜ:rkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['klæməɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
and the swallows come circling and clamoring around it .
和 这 燕子 来 盘旋 和 喧闹 大约 它 .

我记得有一座带凹槽的塔楼, 它沐浴着午后的阳光, 让乌鸦和燕子在它周围盘旋鸣叫。

['betə] [ðæn; ðən] [ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evə] ,
Better than these things , however ,
更好的 比 这些 事物 , 然而 ,
然而, 比这些东西更好的是:

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['aɪvi] - [dreɪpt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] — [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)][ænd; ʌnd]
I remember the ivy - draped mass of the castle — a most noble and
我 记住 这 常春藤 - 垂坠的 大量的 的 这 城堡 — 一个 最多 高贵 和
[ɪm'poʊzɪŋ] ['ru:ɪn] .
imposing ruin .
气势磅礴 废墟 .

我记得那座爬满常春藤的城堡——一座雄伟壮丽的废墟。

[ðə; ði][oʊld] [wɔ:ld] [ˈpri:sɪŋkt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ]
The old walled precinct has been converted into a little public garden , with
这 老的 有围墙的 辖区 有 到过 转换 进入 一个 小的 民众 花园 , 和
['flaʊəz] [ænd; ʌnd] [bentʃɪz] ,
flowers and benches ,
花朵 和 长椅 ,

原先的围墙区域被改造成了一个小型公共花园, 里面种满了鲜花, 还设有长椅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bənd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][na:t] ['empti] ,
and a pavilion for a band , and the place was not empty ,
和 一个 亭 为了 一个 乐队 , 和 这 地方 曾是 不是 空的 ,
还有供乐队演奏的凉亭, 而且那里并不空旷。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['nevə][ɑ:r; ər] .
as such places in England never are .
作为 这样的 地方 在 英格兰 绝不 是 .
而英国的这类地方从来不会是这样的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [wʌz; wəz] ['bɑ:rbərəs] ,
The result is agreeable , but I believe the process was barbarous ,
这 结果 是 同意 , 但 我 相信 这 过程 曾是 野蛮 ,
结果令人满意, 但我认为过程十分野蛮。

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrʒn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn]
involving the destruction and dispersion of many interesting portions of the ruin
涉及 这 破坏 和 分散 的 许多 有趣的 部分 的 这 废墟
.
:
.

导致遗址中许多有趣的部分遭到破坏和散落。

[aɪ][sæt][ðər; ðær][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [wʌt]
I sat there for a long time , however , looking in the fading light at what
我 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 , 然而 , 寻找 在 这 褪色 光 在 什么
[wʌz; wəz] [left] .
was left .
曾是 左边 .

然而,我却在那里坐了很久,在渐渐昏暗的光线下看着剩下的东西。

[ðɪs] [ˈrʌɡɪd] [paɪl][ʌv; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈmeɪsənri] [wɪl] [biː; bi] [left] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsɔːlɪd] [θɪŋz]
This rugged pile of Norman masonry will be left when a great many solid things
这 崎岖 桩 的 诺曼 石工 将要 是 左边 什么时候 一个 伟大的 许多 坚硬的 事物
[hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
have departed ;
有 已离开 ;

当许多坚固的东西都消失之后,只会留下这堆粗犷的诺曼式砖石建筑;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsætəɪər][ɑːn] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔːr] [dɪˈkeɪ] .
it is a sort of satire on destruction or decay .
它 是 一个 种类 的 讽刺 在 破坏 或者 衰变 .

它是一种对毁灭或衰败的讽刺。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fænˈtæstɪkli] [θɪk] ; [ðər; ðær] [ɡreɪt] [taɪm] - [bliːtʃt] [ɪkˈspænsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðær]
Its walls are fantastically thick ; their great time - bleached expanses and all their
它是 墙壁 是 太棒了 厚的 ; 他们的 伟大的 时间 - 漂白 广阔的区域 和 全部 他们的
[ˈraʊndɪd] [ˈrʌfnəs] ,
rounded roughnesses ,
圆润 粗糙度 ,

它的墙壁异常厚实;它们广袤无垠、饱经岁月洗礼,表面粗糙圆润。

[ðər; ðær] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈɡrɪmnəs] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl]
their strange mixture of softness and grimness , have an indefinable
他们的 奇怪的 混合物 的 柔软 和 阴郁 , 有 一个 无法定义的
[fæsrɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] .
fascination for the eye .
魅力 为了 这 眼睛 .

它们兼具柔和与阴郁的奇特混合,对眼睛有着难以言喻的吸引力。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈruːɪnz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [pɪˈkjuːliərli] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [feɪd] .
English ruins always come out peculiarly when the day begins to fade .
英语 废墟 总是 来 出去 奇特地 什么时候 这 天 开始 到 褪色 .

当夜幕降临,英国的遗迹总会呈现出一种奇特的景象。

[ˈweðər] - [bliːtʃt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Weather - bleached , as I say they are ,
天气 - 漂白 , 作为 我 说 他们 是 ,

正如我所说,它们已被风吹日晒褪色了。

[ðeɪ] [tɜːrn][ˈiːv(ə)n][ˈpeɪlər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] .
they turn even paler in the twilight and grow consciously solemn and spectral .
他们 转动 甚至 肤色较浅 在 这 暮 和 生长 有意识地 庄严 和 光谱 .

暮色降临,它们变得更加苍白,神情也变得肃穆而神秘。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] ['kæs(ə)] ,
I have seen many a mouldering castle ,
我 有 已见 许多 一个 模压 城堡 ,

我见过许多破败的城堡，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [noʊ][ˈsɪŋg(ə)] [mæs] [ʌv; əv][ru:ɪn] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['taʊərɪŋ]
but I remember no single mass of ruin more impressive than this towering
但 我 记住 不 单身的 大量的 的 废墟 更多的 感人的 比 这 参天
[skwer] [ʌv; əv] ['rɔ:tʃɪstər] .
square of Rochester .
正方形 的 罗切斯特 .

但我记得没有哪处废墟比罗切斯特这座高耸的广场更令人印象深刻。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ðæt] ['dæmɪdʒɪz] ['kæntər,beri] ;
It is not the absence of a close that damages Canterbury ;
它 是 不是 这 缺席 的 一个 关闭 那 损害 坎特伯雷 ;

坎特伯雷的损失并非在于缺少闭幕式；

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [stændz][ə'mɪd] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:rdn] [swi:p] [ɔ:l] [raʊnd]
the cathedral stands amid grass and trees , with a great garden sweep all round
这 大教堂 站立 之中 草 和 树木 , 和 一个 伟大的 花园 扫 全部 圆形的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

大教堂矗立在绿草茵茵、树木葱郁之中，四周环绕着广阔的花园。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [geɪt] -
and is placed in such a way that , as you pass out from under the gate -
和 是 放置 在 这样的 一个 方式 那 , 作为 你 经过 出去 从 在下面 这 门 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它的摆放位置使得当你穿过门楼下方时，

[ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪ'mi:diətli] [ɪts][grænd] ['fi:tʃər] — [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
you appreciate immediately its grand feature — its extraordinary and magnificent
你 欣赏 立即地 它是 盛大 特征 — 它是 非凡的 和 壮丽
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

你立刻就能感受到它最伟大的特点——它非凡而壮丽的长度。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'θi:drəlz] [si:mz] [mɔ:r] ['bju:tɪfli] ['aɪsələɪtɪd] , [mɔ:r] [ʃʌt] [ʌp][tu:; tə]
None of the English cathedrals seems more beautifully isolated , more shut up to
没有任何 的 这 英语 大教堂 似乎 更多的 非常漂亮 孤立 , 更多的 关闭 向上 到
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

英国所有大教堂中，似乎没有哪一座比它更美丽、更孤寂、更封闭。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtwei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
It is a long walk beneath the walls from the gateway of the close to the
它 是 一个 长的 走 下面 这 墙壁 从 这 网关 的 这 关闭 到 这
[fɑ:r] ['aʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [læst][ˈtʃæp(ə)] .
far outer end of the last chapel .
远的 外 结尾 的 这 最后的 教堂 .

从靠近入口的小教堂到最外侧的最后一座小教堂，沿着城墙走很长一段路。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['ʌpwərd] - [geɪzɪŋ] [stroʊl][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ]
Of all that there is to observe in this upward - gazing stroll I can give no
的 全部 那 那里 是 到 观察 在 这 向上 - 凝视 漫步 我 能 给 不
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ə'kaʊnt] ；
detailed account ；
详细的 帐户 ；

在这段仰望天空的漫步中，有很多值得观察的事物，我无法一一详细描述；

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I can speak only of the general impression .
我 能 说话 仅有的 的 这 一般的 印象 .

我只能谈谈总体印象。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
This is altogether delightful .
这 是 共 愉快 .

这真是太棒了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt]
None of the rivals of Canterbury have a more complicated and elaborate
没有任何 的 这 竞争对手 的 坎特伯雷 有 一个 更多的 复杂的 和 精心制作的
['ɑːrkɪtektʃər] ，
architecture ，
建筑学 ，

坎特伯雷的竞争对手中，没有哪一座建筑比它更复杂、更精美。

[ə; eɪ] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] ， [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrmən]
a more perplexing intermixture of periods , a more charming jumble of Norman
一个 更多的 令人费解 混合 的 时期 ， 一个 更多的 迷人 杂乱 的 诺曼
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
arches and English
拱门 和 英语

不同时期建筑风格混杂得更加复杂，诺曼式拱门和英格兰式建筑风格混杂得更加迷人。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[pɔɪnts] [ænd; ənd] [,pəːpən'dɪkjulə] .
points and perpendiculars .
积分 和 垂直线 .

点和垂线。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði][saɪd] - [vjuː] [suː'pɜːrb] ， [mɔːr'əʊvər] ， [ɪz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['trænsɛpt] ，
What makes the side - view superb , moreover , is the double transepts ，
什么 制作 这 边 - 看法 高超 ， 而且 ， 是 这 双倍的 耳屏 ，

此外，使侧视图更加出色的是双耳堂。

[wɪtʃ] [prə'duːs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌmɔːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] .
which produce a fine modification of gables and buttresses .
哪个 生产 一个 美好的 修改 的 山墙 和 扶壁 .

由此产生了一种对山墙和扶壁的精细改造。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [wʌn] ['ɡɪvɪŋ]
It is as if two great churches had joined forces toward the middle — one giving
它 是 作为 如果 二 伟大的 教堂 有 加入 力量 朝向 这 中间 — 一 给予
[ɪts] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪts][ˈkwaɪər] ，
its nave and the other its choir ，
它是 中殿 和 这 其他 它是 唱诗班 ，

仿佛两座宏伟的教堂在中间汇合——一座贡献了它的中殿，另一座贡献了它的唱诗班席位。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈki:pɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɡreɪt] [krɒ:s] - [aɪlz] .
and each keeping its own great cross - aisles .
和 每个 保持 它是自己的 伟大的 叉 - 过道 .

并且各自保留了宽阔的过道。

[əˈstraɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [sɪts][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈgɑ:θɪk] [ˈtəʊər] ,
Astride of the roof , between them , sits a huge Gothic tower ,
跨骑 的 这 屋顶 , 之间 他们 , 坐着 一个 巨大的 哥特 塔 ,

在两栋建筑之间，横跨屋顶的是一座巨大的哥特式塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
which is one of the latest portions of the building ,
哪个 是 一 的 这 最新的 部分 的 这 建筑 ,

这是该建筑最新建成的部分之一。

[ðəʊ] [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] ,
though it looks like one of the earliest ,
尽管 它 看起来 喜欢 一 的 这 最早 ,

虽然它看起来像是最早的之一，

[soʊ] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [blʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈmeləʊd] [ɪz][aɪˈti:][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈweðər] .
so crumbled and blunted and mellowed is it by time and weather .
所以 崩溃了 和 钝化 和 温和的 是 它 经过 时间 和 天气 .

经年累月风吹雨打，它变得如此破碎、钝化和柔和。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌlər] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪtʃ]
Like the rest of the structure it has a magnificent color — a sort of rich
喜欢 这 休息 的 这 结构 它 有 一个 壮丽 颜色 — 一个 种类 的 富有的
[dʌl] [ˈjeləʊ] ,
dull yellow ,
乏味的 黄色的 ,

和建筑的其他部分一样，它有着华丽的颜色——一种浓郁的暗黄色。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈni:ðər] [braʊn] [nɔ:r] [ɡreɪ] .
a something that is neither brown nor gray .
一个 某物 那 是 两者都不 棕色的 也不 灰色的 .

一种既不是棕色也不是灰色的东西。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈpri:ʃəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
This is particularly appreciable from the cloister on the farther side of the church
这 是 特别 值得赞赏 从 这 修道院 在 这 更远 边 的 这 教会
— [ðə; ði] [saɪd] ,
— **the side** ,
— 这 边 ,

从教堂另一侧的回廊可以更明显地感受到这一点——那一侧，

[aɪ] [mi:n] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgɑ:rdn] - [swi:p] [aɪ] [ˈspʊk] [ʌv; əv] ;
I mean , away from the town and the open garden - sweep I spoke of ;
我 意思是 , 离开 从 这 镇 和 这 打开 花园 - 扫 我 辐 的 ;

我的意思是，远离城镇和我之前提到的露天花园；

[ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [lʊks] [tɔ:rd] [ə; eɪ][dæmp][ˈoʊld] [ˈdi:nəri] [ˈlɑ:kiŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
the side that looks toward a damp old deanery lurking behind a brown archway ,
这 边 那 看起来 朝向 一个 潮湿 老的 院长 潜伏 在后面 一个 棕色的 拱道 ,

面向那边，可以看到一座潮湿古老的院长官邸，它隐藏在棕色的拱门后面。

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈɡeɪnzˌbɒrəʊ] [hæts] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ]
through which you see young ladies in Gainsborough hats playing something on a patch
通过 哪个 你 看 年轻的 女士们 在 盖恩斯伯勒 帽子 玩耍 某物 在 一个 修补
[ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [tɜ:rf] ;
of velvet turf ;
的 天鹅绒 草皮 ;

透过画框，可以看到戴着盖恩斯伯勒帽的年轻女子在一片天鹅绒草坪上玩耍；

[ðə; ði][said] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the side , in short ,
这 边 , 在 短的 ,

简而言之，这一方

[ðæt] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] ['kwɑ:dræŋɡl] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] -
that is somehow intermingled with a green quadrangle which serves as a play -
那 是 不知何故 交织 和 一个 绿色的 四边形 哪个 服务 作为 一个 玩 -
[graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sku:l] ,
ground to a King's School ,
地面 到 一个 国王学院 学校 ,

它与一片绿树成荫的四合院巧妙地融合在一起，这片四合院是国王学校的操场。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔ:rnd] [ɪk'stɜ:rnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['fræɡmənt]
which is adorned externally with a most precious and picturesque old fragment
哪个 是 装饰 外部 和 一个 最多 宝贵的 和 如画 老的 分段
[ʌv; əv] ['nɔ:rmən] ['sterkeɪs] .
of Norman staircase .
的 诺曼 楼梯 .

其外部装饰着一段极其珍贵且风景如画的诺曼式古老楼梯残片。

[ðɪs] ['klɔɪstər] [ɪz][nɑ:t] " [kept] [ʌp] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dʌski] [ænd; ənd] ['moʊldi] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
This cloister is not " kept up ; " it is very dusky and mouldy and dilapidated ,
这 修道院 是 不是 " 保留 向上 ; " 它 是 非常 昏暗 和 发霉的 和 破旧的 ,
这座修道院年久失修，阴暗潮湿，霉迹斑斑，破败不堪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
and of course very picturesque .
和 的 课程 非常 如画 .

当然，风景也非常优美。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər] ['veriəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
The old black arches and capitals are various and handsome ,
这 老的 黑色的 拱门 和 首都 是 各种各样的 和 英俊的 ,

古老的黑色拱门和柱头各具特色，美观大方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɑ:r; ər] ['tʌmbld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['krɒkɪd] ['greɪvstəʊnz] ,
and in the centre are tumbled together a group of crooked gravestones ,
和 在 这 中心 是 翻滚 一起 一个 团体 的 歪 墓碑 ,
中央堆放着一堆歪斜的墓碑，

[ðəm'selvz] ['ɔ:lmoʊst] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [sɔ:ft] [græs] .
themselves almost buried in the deep soft grass .
他们自己 几乎 埋葬 在 这 深的 柔软的 草 .

它们几乎完全埋在了柔软的长草里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ['əʊpənz] [ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kept] [ʌp] ['i:ðər] ,
Out of the cloister opens the chapter - house , which is not kept up either ,
出去 的 这 修道院 打开 这 章 - 房子 , 哪个 是 不是 保留 向上 任何一个 ,
从回廊出去就是会议厅，但会议厅也年久失修。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] ; [ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l] ['lɔ:ftɪ] [hɔ:l] ,
but which is none the less a magnificent structure ; a noble lofty hall ,
但 哪个 是 没有任何 这 较少的 一个 壮丽 结构 ; 一个 高贵 高远 大厅 ,
但这仍然是一座宏伟的建筑；一座高贵典雅的大厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ru:f] , [ˌsɪmplɪ] [ɑ:rtʃt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
with a beautiful wooden roof , simply arched like that of a tunnel ,
和 一个 美丽的 木制的 屋顶 , 简单地 拱形 喜欢 那 的 一个 隧道 ,

屋顶是漂亮的木质结构，呈简单的拱形，像隧道一样。

[ænd; ənd] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [swi:p] [ænd; ənd][ɪts] ['æbsəns] [ʌv; əv]
and very grand and impressive from its great sweep and its absence of
和 非常 盛大 和 感人的 从 它是 伟大的 扫 和 它是 缺席 的
['kɑ:ləmz] ,
columns ,
列 ,

它气势恢宏，令人印象深刻，因为它的体量巨大，而且没有柱子。

[ˈbrækəts, 'brækɪts][ɔ:r] [sə'pɔ:ts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

brackets or supports of any kind .
括号 或者 支持 的 任何 种类 .

任何类型的支架或支撑物。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['ekəʊz] ;

The place is now given up to dust and echoes ;
这 地方 是 现在 给定 向上 到 灰尘 和 回声 ;

如今这里只剩下尘埃和回声；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] - [ru:m] [ʌv; əv] [pri:sts] ,

but it looks more like a banqueting - hall than a council - room of priests ,
但 它 看起来 更多的 喜欢 一个 宴会 - 大厅 比 一个 理事会 - 房间 的 神父 ,

但它看起来更像一个宴会厅，而不是神父们的会议室。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʊəld] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [wɪtʃ] , [reɪzɪd] [ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] ,

and as you sit on the old wooden bench , which , raised on two or three steps ,
和 作为 你 坐 在 这 老的 木制的 长椅 , 哪个 , 提高 在 二 或者 三 步骤 ,

当你坐在那张架在两三级台阶上的旧木凳上时，

[rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [geɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt]

runs round the base of the four walls , you may gaze up and make out the faint
跑步 圆形的 这 根据 的 这 四 墙壁 , 你 可能 目光 向上 和 制作 出去 这 头晕的

,
,
,

沿着四面墙的底部向上望去，你可以隐约看到一些痕迹。

['gəʊstli] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [peɪnt] [ænd; ənd] [gəʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['si:lɪŋ] .

ghostly traces of decorative paint and gold upon the noble ceiling .
幽灵般的 痕迹 的 装饰性的 画 和 金子 之上 这 高贵 天花板 .

高贵的天花板上隐约可见装饰颜料和金箔的痕迹。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , " [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .

A little patch of this has been restored , " to give an idea .
一个 小的 修补 的 这 有 到过 恢复 , " 到 给 一个 主意 .

已经修复了一小部分，以便大家了解情况。

" [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði]

" From one of the angles of the cloister you are recommended by the
" 从 一 的 这 角度 的 这 修道院 你 是 受到推崇的 经过 这

['vɜ:rdʒər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] ,

verger to take a view of the great tower ,
教堂管理员 到 拿 一个 看法 的 这 伟大的 塔 ,

“从回廊的某个角度，你可以向管理员请教如何观赏高塔。”

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [dɪ'tætʃɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] .

which indeed detaches itself with tremendous effect .
哪个 的确 分离 本身 和 巨大的 影响 .

它确实能以惊人的效果脱离自身。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [beɪs] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] ['brɔːdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ruːts]
You see it base itself upon the roof as broadly as if it were striking roots
你 看 它 根据 本身 之上 这 屋顶 作为 总体而言 作为 如果 它 是 引人注目 根
[ɪn] [ɜːrθ] ,
in earth ,
在 地球 ,
你看它宽阔地立在屋顶上, 就像扎根于大地一般。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪl] [ɪt'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['swɒləʊz]
and then pile itself away to a height which seems to make the very swallows
和 然后 桩 本身 离开 到 一个 高度 哪个 似乎 到 制作 这 非常 燕子
['dɪzi] ,
dizzy ,
晕眩的 ,
然后堆积起来, 高度之高似乎连燕子都感到头晕目眩。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ['twɪtərɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ʃɑːftɪd] [saɪdz] .
as they fall twittering down its shafted sides .
作为 他们 落下 推特 向下 它是 轴 侧面 .
它们沿着它有轴的两侧落下, 发出啁啾声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'tiːdrəl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [pʊr] ['tɒməs] -
Within the cathedral you hear a great deal , of course , about poor Thomas A'Becket
之内 这 大教堂 你 听到 一个 伟大的 交易 , 的 课程 , 关于 贫穷的 托马斯 -
,
:
,
当然, 在大教堂里, 你会听到很多关于可怜的托马斯·阿贝克特的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələɪ] [spɑːt] [wer]
and the great sensation of the place is to stand on the particular spot where
和 这 伟大的 感觉 的 这 地方 是 到 站立 在 这 特别的 点 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdəd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frægməntəri] [slæb] [wɪt] [ðə; ði]
he was murdered and look down at a small fragmentary slab which the
他 曾是 被谋杀 和 看 向下 在 一个 小的 片段 板 哪个 这
['vɜːrdʒər] [pɔɪnts] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [blʌd] -
verger points out to you as a bit of the pavement that caught the blood -
教堂管理员 积分 出去 到 你 作为 一个 少量 的 这 路面 那 捕捉 这 血 -
[draːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
drops of the struggle .
滴 的 这 斗争 .

而这个地方最令人震撼的感觉, 就是站在他被谋杀的那个地方, 低头看着一块小小的碎片石板, 教堂管理委员会会指给你看, 那是一块沾满了搏斗中血迹的人行道碎片。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
It was late in the afternoon when I first entered the church ;
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 我 第一的 进入 这 教会 ;
我第一次走进教堂时已是傍晚时分;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,
there had been a service in the choir ,
那里 有 到过 一个 服务 在 这 唱诗班 ,
唱诗班举行了一场礼拜仪式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['ʊʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .
but it was well over and I had the place to myself .
但 它 曾是 出色地 超过 和 我 有 这 地方 到 我 .
但事情早已结束, 而且整个地方都只有我一个人。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒər] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈbaʊt][ʌv; əv] [bentʃɪz] [tu;; tə] [əˈtend] [tu;; tə] ,
The verger , who had some pushing about of benches to attend to ,
这 教堂管理员 , WHO 有 一些 推动 关于 的 长椅 到 出席 到 ,
教堂管理员还得挪动一下长椅,

[tɜ:rnd] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lɒkt] [geɪts] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈi:] [tu;; tə] [ˈwa:ndər] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] -
turned me into the locked gates and left me to wander through the side -
转向 我 进入 这 已锁定 大门 和 左边 我 到 漫步 通过 这 边 -
[aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæp(ə)] [bɪˈjɑ:nd] [ˌaɪ ˈti:] .
aisles of the choir and into the great chapel beyond it .
过道 的 这 唱诗班 和 进入 这 伟大的 教堂 超过 它 .
他把我带到了紧闭的大门前, 让我漫步穿过唱诗班的侧廊, 进入后面的大教堂。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [maɪˈself] ;
I say I had the place to myself ;
我 说 我 有 这 地方 到 我 ;
我说当时整个地方只有我一个人;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˈdi:snt] [tu;; tə] [əˈfɜ:rm] [ðæt] [aɪ] [ʃerɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɪð; wɪθ]
but it would be more decent to affirm that I shared it , in particular , with
但 它 会 是 更多的 体面的 到 确认 那 我 共享 它 , 在 特别的 , 和
[əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
another gentleman .
其他 绅士 .
但更恰当的做法是说明我是与另一位先生分享的。

[ðɪs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld]
This personage was stretched upon a couch of stone , beneath a quaint old
这 人士 曾是 拉伸 之上 一个 长椅 的 石头 , 下面 一个 古雅 老的
[ˈkænəpi] [ʌv; əv] [wʊd] ;
canopy of wood ;
树冠 的 木头 ;
这个人躺在石床上, 床下是古朴的木制凉棚;

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [toʊz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
his hands were crossed upon his breast and his pointed toes rested upon a
他的 双手 是 交叉 之上 他的 胸部 和 他的 尖 脚趾 休息 之上 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈgrɪfɪn] [ɔ:r] [ˈlepərd] .
little griffin or leopard .
小的 格里芬 或者 豹 .
他双手交叉放在胸前, 脚尖踩在一只小狮鹫或小豹子上。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [naɪt] .
He was a very handsome fellow and the image of a gallant knight .
他 曾是 一个 非常 英俊的 同伴 和 这 图像 的 一个 英勇 骑士 .
他相貌英俊, 宛如一位英勇的骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈedwərd] [plænˈtædʒənɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
His name was Edward Plantagenet and his sobriquet was the Black Prince .
他的 姓名 曾是 爱德华 金雀花 和 他的 绰号 曾是 这 黑色的 王子 .
他的名字是爱德华·普兰塔吉内特, 绰号是黑太子。

" [di:] [lɑ:] [mɔ:rt] [en i:] [pensai] - [ˈdʒi:] [maɪ] ,
" **De la mort ne pensai - je mye ,**
" 德 拉 死亡 ne pensai - 杰 我的 ,
"De la mort ne pensai-je mye,

" [hi:; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɪmˈbɑ:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɑ:nz] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ]
" he says in the beautiful inscription embossed upon the bronze base of his image
" 他 说道 在 这 美丽的 题词 压纹 之上 这 青铜 根据 的 他的 图像
;
;
;
;

“他在雕像青铜底座上镌刻的精美铭文中这样说道；

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [θɔ:t] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
and I too , as I stood there , thought not a whit of death .
和 我 也 , 作为 我 站立 那里 , 想法 不是 一个 白色 的 死亡 .

而我站在那里时，也没有丝毫想到死亡。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
His bones were in the pavement beneath my feet ,
他的 骨头 是 在 这 路面 下面 我的 脚 ,

他的骸骨就在我脚下的路面上。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [brɑ:nz] [hɪz; ɪz][laɪf] [bə:nd] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
but within his rigid bronze his life burned fresh and strong .
但 之内 他的 死板的 青铜 他的 生活 烧伤 新鲜的 和 强的 .

但在他坚硬的青铜外表下，却燃烧着鲜活而强劲的生命之火。

[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
Simple , handsome and expressive , it is a singularly striking and even
简单的 , 英俊的 和 富有表现力的 , 它 是 一个 单独地 引人注目 和 甚至

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmɑ:njumənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
touching monument , and in the silent ,
接触 纪念碑 , 和 在 这 沉默的 ,

简洁、俊朗、富有表现力，它是一座格外引人注目甚至令人感动的纪念碑，在寂静中，

[ˈemptɪ] [tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [ðɪs] [læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
empty chapel which had held together for so many ages this last remnant of
空的 教堂 哪个 有 握住 一起 为了 所以 许多 年龄 这 最后的 剩 的

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɜ:rsən(ə)l]
his presence it was possible to feel a certain personal
他的 在场 它 曾是 可能的 到 感觉 一个 肯定 个人的

这座空荡荡的小教堂，曾承载着他漫长的岁月，如今却成了他存在的最后遗迹，让人不禁感受到某种个人的情感。

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˈnɪrnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
nearness to him .
接近 到 他 .

与他亲近。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
One had been farther off , after all ,
一 有 到过 更远 离开 , 后 全部 ,

毕竟，其中一人离得更远。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvælər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk]
from other examples of that British valor of which he is the most picturesque
从 其他 示例 的 那 英国 勇气 的 哪个 他 是 这 最多 如画

[taɪp] .
type .
类型 .

从其他英国英勇事迹中，他堪称最富代表性的人物。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʃæp(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [stʊd] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈtɒməs] [ʌv; əv]
In this same chapel for many a year stood the shrine of St . Thomas of
在这 相同的 教堂 为了 许多 一个 年 站立 这 神社 的 英石 . 托马斯 的
[ˈkæntər,beri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

多年来，这座小教堂里一直供奉着坎特伯雷的圣托马斯的圣龛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈpəʊt(ə)nt][ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
one of the richest and most potent in Christendom .
一 的 这 最富有的 和 最多 强效 在 基督教世界 .

基督教世界中最富有、最有权势的势力之一。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kept] [ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [vɪːaɪˈaɪaɪ] .
The pavement which lay before it has kept its place , but Henry VIII :
这 路面 哪个 躺 前 它 有 保留 它是 地方 , 但 亨利 八 .

眼前的路面依然如故，但亨利八世却.....

[swept] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪmboʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræŋsækt] [ˈæbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
swept everything else away into the limbo of his ransacked abbeys and his
扫荡 一切 别的 离开 进入 这 炼狱 的 他的 洗劫一空 修道院 和 他的
[ˈməːdəd] [waɪvz] .
murdered wives .
被谋杀 妻子们 .

他将其他一切都扫进了他被洗劫一空的修道院和他被谋杀的妻子们的茫茫记忆中。

[ˈbekɪt] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] [leɪ] [ðer; ðər]
Becket was originally buried in the crypt of the church ; his ashes lay there
贝克特 曾是 起初 埋葬 在 这 密室 的 这 教会 ; 他的 灰烬 躺 那里

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
for fifty years ,
为了 五十 年 ,

贝克特最初被安葬在教堂的地穴里；他的骨灰在那里存放了五十年。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]
and it was only little by little that his martyrdom was , as the French
和 它 曾是 仅有的 小的 经过 小的 那 他的 殉道 曾是 , 作为 这 法语
[seɪ] , " [ɪkˈsplɔɪtɪd] .
say , " exploited .
说 , " 被利用 .

他的殉难就这样一点一点地被利用了，正如法国人所说。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træŋˈsplæntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)l] ;
" Then he was transplanted into the Lady Chapel ;
" 然后 他 曾是 移植 进入 这 女士 教堂 ;

然后他被移植到了圣母小教堂；

[ˈevri] [greɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌst] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈreɪlɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz]
every grain of his dust became a priceless relic and the pavement was
每一个 粮食 的 他的 灰尘 成为 一个 无价 遗迹 和 这 路面 曾是
[ˈhɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] .
hollowed by the knees of pilgrims .
空心的 经过 这 膝盖 的 朝圣者 .

他的每一粒尘土都成了无价之宝，朝圣者的膝盖在人行道上磨出了深深的凹痕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˈtʃɔsɜːz] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd] [keɪm]
It was on this errand of course that Chaucer's story - telling cavalcade came
它 曾是 在 这 差事 的 课程 那 乔叟的 故事 - 讲述 车队 来了

[tuː; tə] [ˈkæntər,beri] .
to Canterbury .
到 坎特伯雷 .

当然，乔叟的讲故事队伍正是为此来到了坎特伯雷。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɹɪpt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [meɪz] [ʌv; əv] [loʊ] ,
I made my way down into the crypt , which is a magnificent maze of low ,
我 制成 我的 方式 向下 进入 这 密室 , 哪个 是 一个 壮丽 迷宫 的 低的 ,
我一路向下进入了地穴, 那是一个由低矮的石块构成的宏伟迷宫,

[dɑːrk][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [ˈpɪləs] ,
dark arches and pillars ,
黑暗的 拱门 和 柱子 ,
深色的拱门和柱子,

[ænd; ənd] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmʌŋks] [hæd; həd][fɜːrst]
and groped about till I found the place where the frightened monks had first
和 摸索 关于 直到 我 成立 这 地方 在哪里 这 害怕 僧侣 有 第一的
[ˈʃʌfəld] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪvɪl] [ænd; ənd] [fɪtsˈɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv]
shuffled the inanimate victim of Moreville and Fitzurse out of the reach of
洗牌 这 无生命 受害者 的 莫尔维尔 和 菲茨护士 出去 的 这 抵达 的
[ˈfɜːrðər] [ˌdesɪˈkreɪʃn] .
further desecration .
更远 亵渎 .
我摸索着, 终于找到了受惊的僧侣们最初将莫尔维尔和菲茨厄斯的无生命受害者从进一步亵渎的地方移开的地方。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ;
While I stood there a violent thunder - storm broke over the cathedral ;
尽管 我 站立 那里 一个 暴力 雷 - 风暴 打破 超过 这 大教堂 ;
我站在那里时, 一场猛烈的雷暴雨袭击了大教堂;

[greɪt] [ˈrʌmblɪŋ] [gʌsts] [ænd; ənd][reɪn] - [drɪfts] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [saɪdz] [ʌv; əv]
great rumbling gusts and rain - drifts came sweeping through the open sides of
伟大的 隆隆声 阵风 和 雨 - 漂移 来了 扫荡 通过 这 打开 侧面 的
[ðə; ði] [kɹɪpt] , [ænd; ənd] ,
the crypt , and ,
这 密室 , 和 ,
巨大的阵风和雨水从墓穴敞开的两侧袭来, 而且,

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪn][ˈkɔːrnərz] ,
mingling with the darkness which seemed to deepen and flash in corners ,
混杂 和 这 黑暗 哪个 似乎 到 深化 和 闪光 在 角落 ,
与似乎越来越深的黑暗交织在一起, 黑暗在角落里闪烁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈmoʊldi] [smel] ,
and with the potent mouldy smell ,
和 和 这 强效 发霉的 闻 ,
而且还伴有浓烈的霉味,

[meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
made me feel as if I had descended into the very bowels of history .
制成 我 感觉 作为 如果 我 有 下降 进入 这 非常 肠道 的 历史 .
让我感觉自己仿佛深入到了历史的深处。

[aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
I emerged again , but the rain had settled down and spoiled the evening ,
我 出现 再次 , 但 这 雨 有 定居 向下 和 被宠坏了 这 晚上 ,
我再次出来时, 雨已经停了, 破坏了这美好的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [splæʃt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ˈfaɪər]
and I splashed back to my inn and sat in a chair by the coffee - room fire
和 我 溅起 后退 到 我的 客栈 和 卫星 在 一个 椅子 经过 这 咖啡 - 房间 火
,
,
,
于是我游回了旅馆, 坐在咖啡厅壁炉旁的椅子上。

[ˈriːdɪŋ] [diːn] [ˈstænliːz] [əˈɡriːəb(ə)] " [məˈmɔːriːəlz] " [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,
reading Dean Stanley's agreeable " Memorials " of Canterbury ,
阅读 院长 斯坦利的 同意 " 纪念碑 " 的 坎特伯雷 ,
阅读斯坦利院长令人愉悦的《坎特伯雷纪念录》,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌsti] [əˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ˈmiːɡər] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and wondering over the musty appointments and meagre resources of English
和 好奇 超过 这 发霉的 预约 和 微薄 资源 的 英语
[ˈhɒstəlz] .
hostels .
青年旅舍 .

并对英国青年旅舍陈旧的设施和匮乏的资源感到疑惑。

[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ɪtˈself] ([ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [aɪ]
This establishment had entitled itself (in compliment to the Black Prince , I
这 建立 有 标题 本身 (在 赞扬 到 这 黑色的 王子 , 我
[səˈpəʊz]) , [ðə; ði] " [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] .
suppose) , the " Fleur - de - Lis .
认为) , 这 " 弗勒 - 德 - 列表 .

这家店给自己取名为“鸢尾花”(我想这是为了向黑太子致敬)。

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ([aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [teɪk] [em ˈiː]
" The name was very pretty (I had been foolish enough to let it take me
" 这 姓名 曾是 非常 漂亮的 (我 有 到过 愚蠢 足够的 到 让 它 拿 我
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]) ,
to the inn) ,
到 这 客栈) ,

“这个名字很好听（我傻到让它把我带到了那家旅店），”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [diːˈflaʊər] .
but the lily was sadly deflowered .
但 这 百合 曾是 令人遗憾的是 失贞 .

但可惜的是，这朵百合花已被夺去了花苞。

[aɪ] [faʊnd] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][æt; ət][ˈdoʊvər] , [haʊˈevər] ,
I found compensation at Dover , however ,
我 成立 赔偿 在 多佛 , 然而 ,
[aɪ] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

不过，我在多佛找到了赔偿。

[wer] [ðə; ði] " [bɔːrd] [ˈwɔːrdn] " [hoʊˈtel] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər]
where the " Lord Warden " Hotel struck me as the best inn I had encountered
在哪里 这 " 主 典狱长 " 酒店 击 我 作为 这 最好的 客栈 我 有 遭遇
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

其中，“Lord Warden”酒店给我的印象是我在英国遇到的最好的旅馆。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈerənd] [æt; ət][ˈdoʊvər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] - [ˈkɑːtɪdʒ] ,
My principal errand at Dover was to look for Miss Betsey Trotwood's cottage ,
我的 主要的 差事 在 多佛 曾是 到 看 为了 错过 贝齐 - 小屋 ,
[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈerənd] [æt; ət][ˈdoʊvər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbetsɪ] - [ˈkɑːtɪdʒ] ,
我在多佛的主要任务是寻找贝特西·特罗特伍德小姐的小屋。

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] .
but I am sorry to say I failed to discover it .
但 我 是 对不起 到 说 我 失败的 到 发现 它 .
[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] .
但很遗憾，我没能发现它。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ?
Was it not upon the downs , overlooking the town and the sea ?
曾是 它 不是 之上 这 下坡 , 俯瞰 这 镇 和 这 海 ?
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ?
它不是位于山丘之上，俯瞰着城镇和大海吗？

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [bʌt; bət] ['doʊvər]['kæs(ə)l] , [wɪt] , [ɪn][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt][ʌv; əv] [mɪs]
I saw nothing on the downs but Dover Castle , which , in default of Miss
我 锯 没有什么 在 这 下坡 但 多佛 城堡 , 哪个 , 在 默认 的 错过
- ['strɔːŋhoʊld] ,
Trotwood's stronghold ,
- 据点 ,
我在丘陵地带什么也没看到, 只有多佛城堡, 而特罗特伍德小姐的据点却不复存在。

[aɪ] ['zeləsli] ['vɪzɪtɪd] .
I zealously visited .
我 热忱地 到访 .
我热情地拜访了那里。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv]
It is an establishment of quite the same character , bristling with offensive
它 是 一个 建立 的 相当 这 相同的 特点 , 竖起的 和 进攻
[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [mə'ʃɪːnəri] .
and defensive machinery .
和 防守 机械 .
这是一个性质完全相同的机构, 充满了进攻和防御机制。

[mɔːr] ['sɪriəsli] ['spiːkɪŋ] ,
More seriously speaking ,
更多的 严重地 请讲 ,
更严肃地说,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtɹəs] — [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
it is a magnificent fortress — a bequest of the Middle Ages turned to
它 是 一个 壮丽 堡垒 — 一个 遗赠 的 这 中间 年龄 转向 到
['eksələnt] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɔːdərn] ['endʒə'nɪrɪz] .
excellent account by modern engineers .
出色的 帐户 经过 现代的 工程师 .
这是一座宏伟的堡垒——中世纪的遗产, 经现代工程师的精心改造, 焕发出了新的光彩。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The day was clear and beautiful ,
这 天 曾是 清除 和 美丽的 ,
天气晴朗, 景色宜人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] ['bəstiənz]
and I walked about for a while among the towers and the grassy bastions
和 我 步行 关于 为了 一个 尽管 之中 这 塔楼 和 这 草丛 堡垒
;
;
;
;
于是我在塔楼和长满草的堡垒之间走了一会儿;

[ðen] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['ɡʌnər] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv]
then I stood and gossiped with an amiable gunner who talked to me of
然后 我 站立 和 闲聊 和 一个 可亲 炮手 WHO 谈话 到 我 的
['mɔːltə] ,
Malta ,
马耳他 ,
然后我站着和一个和蔼的炮手闲聊起来, 他跟我聊起了马耳他。

['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
leaning against the rampart and looking across the wrinkled sea to the
倾斜 反对 这 壁垒 和 寻找 穿过 这 皱 海 到 这
['ɡlɪməɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv] [fræns] .
glimmering cliffs of France .
微光 悬崖 的 法国 .
倚靠在城墙上, 眺望波光粼粼的大海, 远处是法国闪闪发光的悬崖。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] , [ˈdʒʌnjɜː] .
Henry James , **Jr** .
亨利 詹姆斯 , 小 .

小亨利·詹姆斯

[ðə; ði] [ˈlɪksər] .
THE ELIXIR .
这 灵药 .

灵丹妙药。

" [oʊ] [bruː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpoʊʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] !
" **Oh brew me a potion strong and good !**
" 哦 酿造 我 一个 药水 强的 和 好的 !

“哦，给我调制一瓶强效又好喝的药水吧！ ”

[wʌn] [ˈɡoʊldən][draːp][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn]
One golden drop in his wine
一 金的 降低 在 他的 葡萄酒

他酒中的一滴金滴

[ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Shall charm his sense and fire his blood ,
将 魅力 他的 感觉 和 火 他的 血 ,

必能迷惑他的心智，点燃他的热血。

[ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [maɪn] .
And bend his will to mine .
和 弯曲 他的 将要 到 矿 .

让他屈服于我的意志。

" [pʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] !
" **Poor child of passion !**
" 贫穷的 孩子 的 热情 !

“可怜的激情之子！ ”

[æsk][ʌv; əv][ˌem ˈiː]
ask of me
问 的 我

问我

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第6/14页

[ɪˈlɪksər][ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [sliːp] ,
Elixir of death or sleep ,
灵药 的 死亡 或者 睡觉 ,

死亡或睡眠灵药

[ɔːr] - [striːm] ; [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [friː] ,
Or Lethe's stream ; but love is free ,
或者 - 溪流 ; 但 爱 是 自由的 ,

或者忘川河；但爱是自由的，

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wiːp] .
And woman must wait and weep .
和 女士 必须 等待 和 哭泣 .

女人只能等待和哭泣。

[ˈemə] [ˈlæzərəs] .
Emma Lazarus .
艾玛 拉撒路 .

艾玛·拉扎勒斯。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[leɪˈoʊni] [reɪˈnoʊ] :
LÉONIE REGNAULT :
莱奥妮 雷诺 :

莱奥妮·雷诺：

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [frentʃ] [laɪf] .
A STUDY FROM FRENCH LIFE .
一个 学习 从 法语 生活 .

摘自《法国生活》杂志的一篇文章。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpriːti] [taʊn] [ʌv; əv][ˈmeɪkən] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊn] , [lɪvd] [leɪˈoʊni] [reɪˈnoʊ] .
In the pretty town of Macon , on the banks of the Saône , lived Léonie Regnault .
在 这 漂亮的 镇 的 梅肯 , 在 这 银行 的 这 索恩 , 居住地 莱奥妮 雷诺 .

在风景如画的马孔小镇，索恩河畔，住着莱奥妮·雷诺。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [noʊ] [ˈðər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪ] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbælkənɪd]
She remembered no other home than the gray stone house with its balconied
她 记得 不 其他 家 比 这 灰色的 石头 房子 和 它是 阳台

[ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
windows that overlooked the beautiful river and the long ,
视窗 那 被忽视的 这 美丽的 河 和 这 长的 ,

她只记得那座灰色的石头房子，房子有阳台窗户，可以俯瞰美丽的河流和绵延的.....

[ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [ðæt] [stretʃ] [əˈlɔːŋ] [ɪts][bæŋks] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɡriːn] [triːz]
somewhat formal promenades that stretch along its banks , with their green trees
有些 正式的 长廊 那 拉紧 沿着 它是 银行 , 和 他们的 绿色的 树木

[ænd; ənd] [ˈmeni] [siːts] ,
and many seats ,
和 许多 座位 ,

沿着河岸延伸的较为正式的步道，绿树成荫，设有许多座椅。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] — [ɔ:l][draɪ] , [hɑ:rd] - ['bi:tn] ['græv(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['ʌgli] [frentʃ]
but never a blade of grass — all dry , hard - beaten gravel , after the ugly French
但 绝不 一个 刀刃 的 草 — 全部 干燥 , 难的 - 被打败 碎石 , 后 这 丑陋的 法语
['fæʃ(ə)n] , [kən'vi:niənt] [ɪ'hʌf] ,
fashion , convenient enough ,
时尚 , 方便的 足够的 ,
但寸草不生——全是干燥坚硬的碎石, 像丑陋的法国风格, 倒也方便。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kən'fest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['laʊndʒərz] , [geɪ] [ɔ:r][taɪərd] ,
it must be confessed , for the evening loungers , gay or tired ,
它 必须 是 坦白 , 为了 这 晚上 躺椅 , 同性恋或者 疲劳的 ,
必须承认, 对于那些喜欢在夜晚消磨时光的人来说, 无论他们是兴高采烈还是疲惫不堪,
[hu:m] [ðə; ði] ['du:i] [gri:n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪt] [ɪnkə'moʊd] .
whom the dewy green of Nature might incommode .
谁 这 露水 绿色的 的 自然 可能 不便 .
大自然的露水和绿色可能会给某些人带来不便。

- ['fa:ðər] [lɪvd] [ɪn][pærɪs] ,
Léonie's father lived in Paris ,
- 父亲 居住地 在 巴黎 ,
莱奥妮的父亲住在巴黎。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [wen] ['ʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld][tu; tə][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn]
and he had brought her when only three years old to the gray stone
和 他 有 带来 她 什么时候 仅有的 三 年 老的 到 这 灰色的 石头
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʊnli] ['sɪstər] ,
house and the care of his only sister ,
房子 和 这 关心 的 他的 仅有的 姐姐 ,
他把她带到那座灰色的石头房子里, 当时她只有三岁, 由他唯一的妹妹照顾。

['mædəm] ['perɪn, pe'ræn] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdʊw] ,
Madame Perrin , a childless widow ,
夫人 佩兰 , 一个 无子女 寡妇 ,
佩兰夫人, 一位没有孩子的寡妇

[hu:] ['glædli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
who gladly received the beautiful little girl to the large shelter of a loving heart .
WHO 乐意 已收到 这 美丽的 小的 女孩 到 这 大的 庇护所 的 一个 爱 心 .
他们欣然接纳了这位美丽的小女孩, 将她带入充满爱心的大家庭。

[bʌt; bət] [leɪ'ʊʊni] ['nevər] [fər'ga:t][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
But Léonie never forgot her father .
但 莱奥妮 绝不 忘了 她 父亲 .
但莱奥妮从未忘记她的父亲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [loʊ] - ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu; tə][hɜ:r'self] , "
The little creature would sit on her low - cushioned chair and sing to herself , "
这 小的 生物 会 坐 在 她 低的 - 缓冲 椅子 和 唱歌 到 她自己 , "
[mɒn] [boʊ] ['pɑ:pə] !
Mon beau papa !
星期一 帅哥 爸爸 !
这个小家伙会坐在她那矮矮的软垫椅子上, 自言自语地唱着: “我的帅爸爸! ”

[mɒn] [boʊ] ['pɑ:pə] !
mon beau papa !
星期一 帅哥 爸爸 !
我的帅爸爸!

[oʊ] [kɑ:m] ['dʒi:] [taɪm] , [mɒn] [boʊ] ['pɑ:pə] !
O comme je t'aime , mon beau papa !
哦 comme 杰 你爱 , 星期一 帅哥 爸爸 !
噢, 我爱你, 亲爱的爸爸!

" [aɪ] [sə'pouz] ['evri] ['tendər] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
" **I suppose every tender father appears beautiful to his little child** ,
" 我 认为 每一个 投标 父亲 出现 美丽的 到 他的 小的 孩子 ,
我想, 每个慈爱的父亲在自己的孩子眼里都是很帅的。

[bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] [reɪ'nou] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [mæn] ,
but Colonel Regnault was indeed a strikingly handsome man ,
但 上校 雷诺 曾是 的确 一个 引人注目 英俊的 男人 ,
但雷诺上校的确是一位相貌英俊的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ɪndɪ'spensəb(ə)l]
with a perfect grace and dignity of manner which rendered him indispensable
和 一个 完美的 优雅 和 尊严 的 方式 哪个 渲染 他 必不可少
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [nə'pouliən] ,
to the court of Louis Napoleon ,
到 这 法庭 的 路易斯 拿破仑 ,
他举止优雅得体, 仪态庄重, 这使他成为路易·拿破仑宫廷中不可或缺的人物。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] [deɪz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] .
where he had a prominent position on all days of ceremony .
在哪里 他 有 一个 著名的 位置 在 全部 天 的 仪式 .
他在每一天的仪式中都担任重要角色。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑ:ɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt]
Once or twice a year he made his escape from court duties for a brief visit
一次 或者 两次 一个 年 他 制成 他的 逃脱 从 法庭 职责 为了 一个 简短的 访问
[tu:; tə][leɪ'oʊni] ,
to Léonie ,
到 莱奥妮 ,
他每年会抽出时间, 暂时离开宫廷职务, 去莱奥妮家短暂探望她一两次。

[hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] ['jɪrɪz] ,
whose love for him grew more intense with years ,
谁 爱 为了 他 生长 更多的 激烈的 和 年 ,
随着岁月的流逝, 她对她的爱与日俱增。

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:l][ðə; ði] ['roʊməns][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] ['heɪtʃər] .
concentrating in itself all the romance of her enthusiastic nature .
集中 在 本身 全部 这 浪漫 的 她 热情的 自然 .
凝聚了她热情奔放天性中的所有浪漫情怀。

['mædəm] ['perɪn, pe'ræn] [sɔ:] [fju:] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [mæs] .
Madame Perrin saw few visitors , and scarcely ever went out except to mass .
夫人 佩兰 锯 很少 访客 , 和 几乎 曾经 去 出去 除了 到 大量的 .
佩兰夫人很少见到访客, 除了去参加弥撒外, 她几乎从不出门。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['lu:ɪs] [tʊk] [leɪ'oʊni] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn]
Every morning her good Louise took Léonie to the girls ' school in the old stone
每一个 早晨 她 好的 路易丝 采取 莱奥妮 到 这 女孩们 - 学校 在 这 老的 石头
['mæn(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [lɑ:mɑ:r'ti:n] ,
mansion which had once been the home of Lamartine ,
大厦 哪个 有 一次 到过 这 家 的 拉马丁 ,
每天早上, 善良的路易丝都会送莱奥妮去女子学校, 学校位于一座古老的石头宅邸里, 那座宅邸曾经是拉马丁的故居。

[ænd; ənd] [went] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ə'gen] .
and went every evening to conduct her home again .
和 去 每一个 晚上 到 执行 她 家 再次 .
每天晚上都去接她回家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [leɪ'ou̯ni] [hæd; həd] [hɜ:r; həɾ] [ɪn'seprəbl̩] [frend] , [æz; əz] [wʌt] [sku:l] - [gɜ:rl] [hæz; həz]
Of course, Léonie had her inseparable friend, as what school-girl has
的 课程 , 莱奥妮 有 她 形影不离 朋友 , 作为 什么 学校 - 女孩 有
[na:t] ,
not,
不是 ,

当然, 莱奥妮也有她形影不离的朋友, 哪个女学生没有呢?

[ænd; ənd] [fju:] ['ʌvəz] [ɑ:r; əɾ] [soʊ] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wɜ:r; wəɾ] [leɪ'ou̯ni] [reɪ'noʊ]
and few lovers are so devoted to each other as were Léonie Regnault
和 很少 恋人 是 所以 奉献 到 每个 其他 作为 是 莱奥妮 雷诺
[ænd; ənd] [e'lɛn] - .
and Hélène Duprès .
和 海伦 - .

很少有恋人像莱奥妮·雷诺和海伦·杜普雷那样彼此深爱。

[ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [sku:l] ,
They sat side by side every day in school ,
他们 卫星 边 经过 边 每一个 天 在 学校 ,
他们每天在学校都并肩而坐。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [roʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] ['letəɾz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] ['dʒen(ə)rəli]
and out of school wrote each other long letters , of which they were generally
和 出去 的 学校 写道 每个 其他 长的 信件 , 的 哪个 他们 是 一般来说
[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['berəɾz] .
themselves the bearers .
他们自己 这 持有者 .
放学后, 他们互相写长信, 而且通常都是他们自己亲自送信。

[laɪf] [si:mz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l̩] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nu:] — [ðə; ði] ['mɛrəst] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
Life seems so rich and inexhaustible when it is new — the merest nothing has
生活 似乎 所以 富有的 和 取之不尽的 什么时候 它 是 新的 — 这 最 没有什么 有
[ɪts] ['pou̯əm] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
its poem and history .
它是 诗 和 历史 .
生命在崭新的时候似乎如此丰富多彩、无穷无尽——哪怕是最微不足道的事物也有其诗意和历史。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] [tə'geðər] ,
They had made their first communion together ,
他们 有 制成 他们的 第一的 圣餐 一起 ,
他们一起领受了第一次圣餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'sɪdənt] [hɪðər'tu:] [ɪn] - [ʌnɪ'ventf(ə)l̩] [laɪf] .
which was the most important incident hitherto in Léonie's uneventful life .
哪个 曾是 这 最多 重要的 事件 迄今为止 在 - 平静无事 生活 .
这是莱奥妮平静生活中迄今为止最重要的事件。

[hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Her father had come down on this occasion ,
她 父亲 有 来 向下 在 这 场合 ,
她父亲那天也下来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜ:r; həɾ] [waɪt] [veɪl]
and when she came from the altar he had put aside her white veil
和 什么时候 她 来了 从 这 坛 他 有 放 旁边 她 白色的 面纱
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and kissed her with tears in his eyes .
和 亲吻 她 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
当她从祭坛上下来时, 他掀开了她的白色面纱, 含着泪吻了她。

[leɪ'ʊʊni] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɪfti:nθ] [jɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪntuː] [greɪt]
Léonie had completed her fifteenth year when she was thrown into great
莱奥妮 有 完全的 她 第十五 年 什么时候 她 曾是 抛掷 进入 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
excitement by an unexpected piece of news .
激动 经过 一个 意外 片 的 消息 .

莱奥妮十五岁那年，一个意想不到的消息让她兴奋不已。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Her father was about to marry .
她 父亲 曾是 关于 到 结婚 .

她父亲即将结婚。

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈmædəm] [reɪ'nəʊ] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd][lɑːrdʒ]
The future Madame Regnault was a young widow of good family and large
这 未来 夫人 雷诺 曾是 一个 年轻的 寡妇 的 好的 家庭 和 大的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

未来的雷诺夫人是一位出身名门、家境殷实的年轻寡妇。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [step] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] - [seɪk] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
He had taken this step , he said , for Léonie's sake even more than for
他 有 已采取 这 步 , 他 说 , 为了 - 清酒 甚至 更多的 比 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他说，他采取这一步骤，更多的是为了莱奥妮，而不是为了他自己。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɜ:r; həɹ]
He wished to have his daughter with him and to cultivate her
他 希望 到 有 他的 女儿 和 他 和 到 培育 她
[ˈtælənts] ;
talents ;
天赋 ;

他希望女儿能陪伴在身边，并培养她的才能；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [hoʊm] [ɪn][ˈpærɪs] ?
and how could this be done without a home in Paris ?
和 如何 可以 这 是 完毕 没有 一个 家 在 巴黎 ?

如果没有在巴黎的住所，这怎么可能做到呢？

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ˈɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,
The marriage would take place early in September ,
这 婚姻 会 拿 地方 早期的 在 九月 ,
婚礼将于九月初举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [leɪ'ʊʊni] .
and the first week in October he would come for Léonie .
和 这 第一的 星期 在 十月 他 会 来 为了 莱奥妮 .
十月的第一周，他会来接莱奥妮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪ'lʌvɪd]
He looked forward with delight to having a home for his beautiful beloved
他 看起来 向前 和 喜 到 拥有 一个 家 为了 他的 美丽的 心爱
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他满心欢喜地期盼着能为自己美丽的爱女找到一个家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn] [sepˈtembər] .
It was the last week in September .
它 曾是 这 最后的 星期 在 九月 .

那是九月的最后一周。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈdrɪəri] [wei] ,
The rain was falling in a dull dreary way ,
这 雨 曾是 坠落 在 一个 乏味的 凄凉 方式 ,
雨下得沉闷而凄凉。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [deɪz] .
as it had been falling all day and almost a week of days .
作为 它 有 到过 坠落 全部 天 和 几乎 一个 星期 的 天 .

因为它已经下了一整天，而且持续了将近一个星期。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] , " [sed] [leɪˈoʊni] .
" I wish it would clear up , " said Léonie .
" 我 希望 它 会 清除 向上 , " 说 莱奥妮 .

“我希望天气能好转，”莱奥妮说。

" [aɪ] [hert] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [soʊ] [ˈdrɪəri] [dʒʌst][ðə; ði][læst] [wi:k] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]
" I hate to have everything look so dreary just the last week I have to stay
" 我 恨 到 有 一切 看 所以 凄凉 只是 这 最后的 星期 我 有 到 停留
.
.
."

“我讨厌在我离开的最后一周，一切都显得如此阴沉沉的。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] , [ˈfɛriː] , [haʊ] [dʌl] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][emˈiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] ?
" Do you ever think , chérie , how dull it will be for me when you are gone ?
" 做 你 曾经 思考 , 亲爱的 , 如何 乏味的 它 将要 是 为了 我 什么时候 你 是 已消失 ?
“亲爱的，你有没有想过，你走了以后，我的生活会变得多么无聊？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [mɑː] [ʃɛr] [pəˈtiːt] ? " [æskt] [ˈmædəm] [ˈperɪn, peˈræn] [ˈtendərli] .
What shall I do without ma chère petite ? " asked Madame Perrin tenderly .
什么 将 我 做 没有 玛 亲爱的 娇小 ? " 问 夫人 佩兰 温柔地 .

“没有我亲爱的小宝贝，我该怎么办呢？”佩兰夫人温柔地问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ʃɛr] [məˈmɑːn] ?
" And what shall I do without you , chère maman ?
" 和 什么 将 我 做 没有 你 , 亲爱的 妈妈 ?

“没有你我该怎么办，亲爱的妈妈？”

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [ˈmæmə] [ðæt] [ˈpɑːpə][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] .
I am afraid I shall not like the new mamma that papa has given me .
我 是 害怕的 我 将 不是 喜欢 这 新的 妈妈 那 爸爸 有 给定 我 .

恐怕我不会喜欢爸爸给我安排的新妈妈。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [emˈiː] .
Or perhaps I am only afraid that she will not like me .
或者 也许 我 是 仅有的 害怕的 那 她 将要 不是 喜欢 我 .

或许我只是害怕她不喜欢我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈriːəl] [ˈmʌðər] , " [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [kəˈresɪŋli] .
You are my real mother , " taking her hand caressingly .
你 是 我的 真实的 母亲 , " 采取 她 手 温柔地抚摸 .

“你是我的亲生母亲，”他温柔地握住她的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

" I wish I could remember my own mother .

" 我 希望 我 可以 记住 我的 自己的 母亲 .

“我多么希望我能记起我的母亲。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][,em 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

Why have you never told me anything about her ?

为什么 有 你 绝不 讲述 我 任何事物 关于 她 ?

为什么你从来没跟我说过她的事？

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] . "

I have asked you so many times . "

我 有 问 你 所以 许多 时代 . "

我已经问过你很多次了。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['mʌðər] .

" I never was acquainted with your mother .

" 我 绝不 曾是 熟人 和 你的 母亲 .

我从未认识过你的母亲。

[ʃiː; ji] [lɪvd] [ɪn] ['pærɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [hɪr] . "

She lived in Paris , you know , and I lived here . "

她 居住地 在 巴黎 , 你 知道 , 和 我 居住地 这里 . "

你知道，她住在巴黎，而我住在这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

" But you have seen her .

" 但 你 有 已见 她 .

但你已经见过她了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ji] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Was she beautiful ?

曾是 她 美丽的 ?

她漂亮吗？

[,eɪ 'em][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "

Am I like her ? "

是 我 喜欢 她 ? "

我像她吗？

" [jes] , " [sed] ['mædəm] ['perɪn, pe'ræŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] — " [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt]

" Yes , " said Madame Perrin with a little start — " so much like her that

" 是的 , " 说 夫人 佩兰 和 一个 小的 开始 — " 所以 很多 喜欢 她 那

[,aɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [,em 'iː] .

it frightens me .

它 吓唬 我 .

“是的，”佩兰夫人吓了一跳说道，“太像她了，真让我害怕。”

" [ðen] [mɔːr] [dɪ'lɪbəɪətli] , [ɪn] [rɪ'plai] [tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] ,

" Then more deliberately , in reply to Léonie's astonished eyes ,

" 然后 更多的 故意地 , 在 回复 到 - 惊讶 眼睛 ,

然后，他更加沉稳地回应莱奥妮惊讶的眼神，

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [ded] . "

" I mean that it is sad to be reminded of one who is dead . "

" 我 意思是 那 它 是 伤心 到 是 提醒 的 — WHO 是 死的 . "

“我的意思是，想起一个逝去的人会让人感到悲伤。”

" [ˈpɑːpə] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

" Papa must have loved her very much .

" 爸爸 必须 有 喜爱 她 非常 很多 .

爸爸一定非常爱她。

[aɪ] [rɪ'membə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
I remember when I was a little girl ,
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,
我记得我小时候，
[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwʌndə] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðə] [laɪk] [eɪˈlen] ,
and began to wonder why I had not a mother like Hélène ,
和 开始 到 想知道 为什么 我 有 不是 一个 母亲 喜欢 海伦 ,
我开始纳闷，为什么我没有像海伦那样的母亲。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [ˈnevə] [æsk][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn]
you said I must never ask papa about her , it would give him so much pain
你 说 我 必须 绝不 问 爸爸 关于 她 , 它 会 给 他 所以 很多 疼痛
.
.
.

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hə] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] . "
But now I may , now that he has given her place to somebody else . "
但 现在 我 可能 , 现在 那 他 有 给定 她 地方 到 某人 别的 . "
但现在我或许可以了，因为他已经把她的位置让给了别人。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [leɪˈʊni] — [les] [ðæn; ðən][ˈevə] .
" **By no means , Léonie — less than ever .**
" 经过 不 方法 , 莱奥妮 — 较少的 比 曾经 .
“绝不是，莱奥妮——比以往任何时候都更不是。”

[ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðə] [hæz; həz][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [brɪˈhaɪnd]
If your poor father has at last succeeded in leaving his sorrow behind
如果 你的 贫穷的 父亲 有 在 最后的 成功了 在 离开 他的 悲哀 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果你可怜的父亲终于摆脱了悲伤，

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈθɔːtləs] [tʃaɪld] ? "
do you wish to drag him back to it , you thoughtless child ? "
做 你 希望 到 拖 他 后退 到 它 , 你 轻率 孩子 ? "
你这个没心没肺的孩子，难道你想把他拖回那个境地吗？

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] , [maː][ˈtan.tə] .
" **Then you must tell me yourself , ma tante .**
" 然后 你 必须 告诉 我 你自己 , 玛 姑妈 .
“那么，您一定要亲自告诉我，我的姑姑。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈprɪti]
It is very strange that you are so unwilling to tell me anything about my pretty
它 是 非常 奇怪的 那 你 是 所以 不情愿 到 告诉 我 任何事物 关于 我的 漂亮的
[ˈmʌðə] [huː] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . "
mother who died when I was almost a baby . "
母亲 WHO 死亡 什么时候 我 曾是 几乎 一个 婴儿 . "
你竟然如此不愿意告诉我任何关于我美丽母亲的事情，这真是太奇怪了。她在我还是婴儿的时候就去世了。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [pərˈsɪstənt] ?
" **Why will you be so persistent ?**
" 为什么 将要 你 是 所以 执着的 ?
你为什么如此执着？

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] . "
I do not like to give you so much pain . "
我 做 不是 喜欢 到 给 你 所以 很多 疼痛 . "
我不喜欢让你承受这么多痛苦。

" [waɪ] , [daɪ] [ænt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɜːr; həɪr] .

" **Why , dear aunt , I shall like to hear about her .**
" 为什么 , 亲爱的 阿姨 , 我 将 喜欢 到 听到 关于 她 .

“亲爱的姑妈，我很想听听她的事迹。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mʌðər] ,

It is very sad not to have any mother ,
它 是 非常 伤心 不是 到 有 任何 母亲 ,

没有母亲是一件非常悲惨的事情。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [æz; əz] [dɪ'strest] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd]

but I can't feel as distressed about it as if I had known and loved
但 我 不能 感觉 作为 苦恼 关于 它 作为 如果 我 有 已知 和 喜爱

[hɜːr; həɪr] .

her :
她 .

但我不会像认识并爱过她那样为此感到痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [driːm] [tuː; tə][em 'iː] .

She is only a beautiful dream to me .
她 是 仅有的 一个 美丽的 梦 到 我 .

她对我来说只是一个美丽的梦。

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪf] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] .

I cannot feel as I should if you were to die and leave me .
我 不能 感觉 作为 我 应该 如果 你 是 到 死 和 离开 我 .

如果你死了离开我，我无法像往常那样感受痛苦。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] .

You must tell me .
你 必须 告诉 我 .

你必须告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][jʊː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [piːs] [tɪl] [jʊː; jʊ][duː] .

I shall not let you have any peace till you do .
我 将 不是 让 你 有 任何 和平 直到 你 做 .

在你答应我之前，我不会让你安宁。

[jʊː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ] [ə'weɪ] . "

You can't refuse me now , just when I am going away . "
你 不能 拒绝 我 现在 , 只是 什么时候 我 是 去 离开 . "

你不能在我即将离开的时候拒绝我。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['mædəm] ['perɪn, pe'ræŋ][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

" **Well , if I must , I must , " said Madame Perrin with trembling voice .**
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 说 夫人 佩兰 和 发抖 嗓音 .

“好吧，如果非做不可，那就做不可吧。”佩兰夫人声音颤抖地说。

" [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ?

" **What do I know ?**
" 什么 做 我 知道 ?

我又能知道什么呢？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər][sæl'veɪ(ə)n] .

It may be for your salvation .
它 可能 是 为了 你的 救恩 .

或许这能拯救你。

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][grænt][aɪ 'tiː] !

The Blessed Virgin grant it !
这 蒙福 处女 授予 它 !

圣母玛利亚应允了！

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [lɛrˈoʊni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] . "

Your mother , Léonie , was a great beauty . "

你的 母亲 , 莱奥妮 , 曾是 一个 伟大的 美丽 . "

你的母亲莱奥妮是一位绝世美人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

" I was sure of it .

" 我 曾是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [daɪr] [ˈpɑ:pə] !

If I could only have seen her with my dear papa !

如果 我 可以 仅有的 有 已见 她 和 我的 亲爱的 爸爸 !

如果能看到她和我亲爱的爸爸在一起该多好啊!

[hi; hi][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] [ˈɔ:lweɪz] . "

He is so handsome always . "

他 是 所以 英俊的 总是 . "

他一直都很有型。

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] [tu:] . "

" She was a great singer too . "

" 她 曾是 一个 伟大的 歌手 也 . "

“她也是一位很棒的歌手。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

" I am glad of it .

" 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ˈpærɪs] .

I shall be a singer when I have learned in Paris .

我 将 是 一个 歌手 什么时候 我 有 学习 在 巴黎 .

等我在巴黎学成之后，我就要成为一名歌手。

[aɪ] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]

I care more for the lessons in singing than for anything else in the great

我 关心 更多的 为了 这 课程 在 歌唱 比 为了 任何事物 别的 在 这 伟大的

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪti] ,

beautiful city ,

美丽的 城市 ,

在这座美丽的大城市里，我最在乎的还是唱歌课，而不是其他任何事。

[ɪkˈsept] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈpɑ:pə] . "

except being with my own papa . "

除了 存在 和 我的 自己的 爸爸 . "

除了和我的亲生父亲在一起的时候。

" [bʌt; bət] , [lɛrˈoʊni] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] [ˈɑ:prə] .

" But , Léonie , your mother sang in the Grand Opera .

" 但 , 莱奥妮 , 你的 母亲 唱 在 这 盛大 歌剧 .

“但是，莱奥妮，你的母亲曾在歌剧院演唱过。”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈsɪŋər] [ɪn] [fræns] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pərˈhæps] ,

She was the best singer in France , or in the world perhaps ,

她 曾是 这 最好的 歌手 在 法国 , 或者 在 这 世界 也许 ,

她是法国最好的歌手，或许也是全世界最好的歌手。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "

and everybody was crazy about her . "

和 大家 曾是 疯狂的 关于 她 . "

所有人都为她着迷。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈpɑːpə] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋər] ?
" And so papa married an opera - singer ?
" 和 所以 爸爸 已婚 一个 歌剧 - 歌手 ?
所以爸爸娶了一位歌剧演员？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] . "
It is quite a romance ."
它 是 相当 一个 浪漫 . "
这真是一段浪漫的爱情故事。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
" He did not marry her ."
" 他 做过 不是 结婚 她 . "
他没有娶她。

" [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ? " [sed] [lerˈoʊni] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] , [waɪd] - [ˈoʊpən]
" Not marry her ? " said Léonie with white face and great black , wide - open
" 不是 结婚 她 ? " 说 莱奥妮 和 白色的 脸 和 伟大的 黑色的 , 宽的 - 打开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“不娶她？”莱奥妮脸色苍白，睁大了黑色的大眼睛问道。
" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
" She was married already to one of the singers in the opera ,
" 她 曾是 已婚 已经 到 一 的 这 歌手 在 这 歌剧 ,
“她当时已经嫁给了歌剧院的一位歌手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
and she left him to live with your father .
和 她 左边 他 到 居住 和 你的 父亲 .
她离开了他，去和你父亲一起生活。

" - [waɪt] [lɪps] [ʃeɪpt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlætəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ,
" Léonie's white lips shaped rather than uttered the question , " What did he do ,
" - 白色的 嘴唇 形状 相当 比 说出 这 问题 , " 什么 做过 他 做 ,
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ? "
the husband ? "
这 丈夫 ? "
莱奥妮苍白的嘴唇微微抿成一个形状，没有说出“丈夫做了什么？”这个问题。

" [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] ,
" He challenged your father , and , though he was so much his inferior ,
" 他 挑战 你的 父亲 , 和 , 尽管 他 曾是 所以 很多 他的 下 ,
“他挑战了你的父亲，尽管他远不如你父亲，

[lerˈbːn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Léon was too generous to hurt his feelings by refusing to fight with him
莱昂 曾是 也 慷慨的 到 伤害 他的 情怀 经过 拒绝 到 斗争 和 他
[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌt] [æn; ən][ˈɪndʒəri] .
after doing him such an injury .
后 正在做 他 这样的 一个 受伤 .
莱昂心胸宽广，不忍心伤害他，拒绝与他继续战斗，以免伤了他的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsɔːrdzmən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiːzəli] [dɪsˈɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ]
He was so good a swordsman that he easily disarmed him with only a
他 曾是 所以 好的 一个 剑客 那 他 容易地 解除武装 他 和 仅有的 一个
[slaɪt] [wuːnd] . "
slight wound ."
轻微 伤口 . "
他剑术高超，只受了点轻伤就轻易缴了他的械。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] [ler'ʊʊni] .
" **This is terrible !** " **said Léonie** .
" 这 是 糟糕的 ！ " 说 莱奥妮 ；

“这太糟糕了！”莱奥妮说道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ! "
" **My father such a wicked man !** "
" 我的 父亲 这样的 一个 邪恶 男人 ！ "

“我父亲真是个恶人！”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜ:rld] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **That is not the way the world looked at it** .
" 那 是 不是 这 方式 这 世界 看起来 在 它 ；

“但世人并非这样看待这件事。”

[ɔ:l][ðə; ði][men] ['envɪd] [ler'ʊ:n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['flætərd] [ænd; ʌnd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
All the men envied Léon , and the women flattered and spoiled him more
全部 这 男人 令人羡慕 莱昂 , 和 这 女性 受宠若惊 和 被宠坏了 他 更多的
[ðæn; ðən]['evər] . "
than ever . "
比 曾经 ； "

所有男人都嫉妒莱昂，女人们也比以往任何时候都更加奉承和宠溺他。

" [aɪ] [heit] [maɪ] ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] [ler'ʊʊni][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['pæʃənət] ['sɒbz] .
" **I hate my father !** " **cried Léonie with quick , passionate sobs** .
" 我 恨 我的 父亲 ！ " 哭 莱奥妮 和 快的 , 热情的 啜泣 ；

“我恨我的父亲！”莱奥妮一边抽泣一边喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] .
" **No wonder my poor mother died** .
" 不 想知道 我的 贫穷的 母亲 死亡 ；

难怪我可怜的母亲去世了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; hər][ə'vendʒər] : [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] . "
I shall be her avenger : I feel it . "
我 将 是 她 复仇者 : 我 感觉 它 ； "

我将成为她的复仇者：我有这种感觉。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .
" **You do not know what you are saying** .
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 ；

你根本不知道自己在说什么。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'vendʒd] [hɜ:r'self] .
Your mother avenged herself .
你的 母亲 复仇 她自己 ；

你母亲报了仇。

[fi:; fi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][æz; ʌz][fi:; fi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld]
She deserted him as she deserted her husband , and you too , my poor child
她 荒凉的 他 作为 她 荒凉的 她 丈夫 , 和 你 也 , 我的 贫穷的 孩子
 ,
 ,
 ,

她抛弃了他，就像她抛弃丈夫一样，可怜的孩子，你也一样。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - ['mæmə] . -
when you were just learning to say ' Mamma . '
什么时候 你 是 只是 学习 到 说 - 妈妈 ； -

当你刚学会说“妈妈”的时候。

[pɒr] [leɪɔ:n] !
Poor Léon !
贫穷的 莱昂 !

可怜的莱昂！

[hi:; hi] [sɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌfəd] [tu:] .
he sinned , but he suffered too .
他 罪过 , 但 他 遭受 也 .

他犯了罪，但也受到了惩罚。

[bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [leɪˈoʊni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Be merciful to him , Léonie , as you pray God to be merciful to you . "
是 仁慈 到 他 , 莱奥妮 , 作为 你 祈祷 上帝 到 是 仁慈 到 你 . "

莱奥妮，你要像祈求上帝怜悯你一样怜悯他。

" [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [əˈlaɪv] ? " [æskt] [leɪˈoʊni] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
" Is my mother alive ? " asked Léonie , shivering .
" 是 我的 母亲 活 ? " 问 莱奥妮 , 瑟瑟发抖 .

“我妈妈还活着吗？”莱奥妮颤抖着问道。

" [noʊ] : [fi:; fi][daɪd] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
" No : she died three years ago .
" 不 : 她 死亡 三 年 前 .

“不，她三年前就去世了。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
Your father never would see her again ,
你的 父亲 绝不 会 看 她 再次 ,

你父亲再也见不到她了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt] ([fi:; fi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st]
but when he heard that she was sick and in want (she had entirely lost
但 什么时候 他 听到 那 她 曾是 生病的 和 在 想 (她 有 完全 丢失的
[hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈvɔɪs]) ,
her wonderful voice) ,
她 精彩的 嗓音) ,

但当他听说她生病了，生活拮据（她完全失去了她那美妙的嗓音）时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [əˈnu:əti] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; fi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
he gave her an annuity because she was your mother .
他 给予 她 一个 年金 因为 她 曾是 你的 母亲 .

他给了她一份年金，因为她是你的母亲。

[ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:bri] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
Father Aubrey used to see her from time to
父亲 奥布里 用过的 到 看 她 从 时间 到

奥布里神父过去偶尔会去看望她。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈtru:li] [ˈpenɪtənt] [brɪˈfɔ:r] [fi:; fi][daɪd] . "
time , and he said she was truly penitent before she died . "
时间 , 和 他 说 她 曾是 真的 忏悔者 前 她 死亡 . "

他说，她在临终前确实非常忏悔。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" Oh , what shall I do ?
" 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] — ['nevər] , ['nevər] !
I shall never be happy again — never , never !
我 将 绝不 是 快乐的 再次 — 绝不 , 绝不 !
我再也不会快乐了——永远, 永远!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ?
What made you tell me ?
什么 制成 你 告诉 我 ?
是什么让你告诉我这些?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [sed] [pʊr] [leɪ'ʊʊni] ,
How could you ? " said poor Léonie ,
如何 可以 你 ? " 说 贫穷的 莱奥妮 ,
你怎么能这样? "可怜的莱奥妮说道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][lɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd] ['beriŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃənz] .
wringing her little hands and burying her face in the cushions .
拧干 她 小的 双手 和 埋葬 她 脸 在 这 靠垫 .
她绞着小手, 把脸埋进靠垫里。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [aɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr][leɪtər][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] , ['wɪkɪd] ['sɪti] ,
" My child , you would hear it sooner or later in that great , wicked city ,
" 我的 孩子 , 你 会 听到 它 很快 或者 之后 在 那 伟大的 , 邪恶 城市 ,
“我的孩子, 你迟早会在那座邪恶的大城市里听到这句话。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [biː; bi] [prɪ'perəd] .
and it is better that you should be prepared .
和 它 是 更好的 那 你 应该 是 准备 .
做好准备总是没错的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
You are beautiful like your mother , you will sing like her ,
你 是 美丽的 喜欢 你的 母亲 , 你 将要 唱歌 喜欢 她 ,
你像你母亲一样美丽, 你会像她一样唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] — " [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [lɪt(ə)] ['wʊmən] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn]
and I am so afraid — " here the poor little woman broke down and began
和 我 是 所以 害怕的 — " 这里 这 贫穷的 小的 女士 打破 向下 和 开始

[tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [leɪ'ʊʊni] ,
to cry like Léonie ,
到 哭 喜欢 莱奥妮 ,
“我好害怕——”说到这里, 可怜的小妇人崩溃了, 像莱奥妮一样哭了起来。

[bʌt; bət] [les] ['vaɪələntli] — " [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][biː; bi]
but less violently — " I am so afraid that you will go on the stage and be
但 较少的 暴力 — " 我 是 所以 害怕的 那 你 将要 去 在 这 阶段 和 是

[temptɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
tempted and fall like her .
受诱惑 和 落下 喜欢 她 .
但语气没那么激烈——“我非常害怕你会走上舞台, 受到诱惑, 像她一样堕落。

[prəːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] , [leɪ'ʊʊni] , [noʊ] ['mætər] [huː] [əːdʒz] [aɪ 'tiː] ,
Promise me that you will never sing in the opera , Léonie , no matter who urges it ,
承诺 我 那 你 将要 绝不 唱歌 在 这 歌剧 , 莱奥妮 , 不 事情 WHO 敦促 它 ,
莱奥妮, 答应我你永远不要去歌剧院唱歌, 不管谁劝你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['faːðər] [hɪm'self] . "
even if it is your father himself . "
甚至 如果 它 是 你的 父亲 他自己 . "
即使那个人是你的父亲本人。

" [aɪ] [wɪ] [daɪ][fɜ:rst] , " [ænsər] [leɪ'ʊni] .
" **I will die first** , " **answered Léonie** .
" 我 将要 死 第一的 , " 回答 莱奥妮 .

“我会先死,”莱奥妮回答道。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] . "
" **I wish I had never been born** . "
" 我 希望 我 有 绝不 到过 出生 . "

“我真希望我从未出生过。”

" [dəunt] [tel] [jɔr; jər] ['fa:ðər] , [leɪ'ʊni] , " ['sɒbd] ['mædəm] ['perɪn, pe'ræn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
" **Don't tell your father** , **Léonie** , " **sobbed Madame Perrin** ; **and here the**
" 不 告诉 你的 父亲 , 莱奥妮 , " 啜泣 夫人 佩兰 ; 和 这里 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['endɪd] .
conversation ended .
对话 结束 .

“莱奥妮, 别告诉你父亲,”佩兰夫人抽泣着说; 谈话就此结束。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [leɪ'ʊni] ? " [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] [reɪ'noʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz]
" **What's the matter with Léonie ?** " **asked Colonel Regnault the night after his**
" 是什么 这 事情 和 莱奥妮 ? " 问 上校 雷诺 这 夜晚 后 他的
[ə'reɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

“莱奥妮怎么了?”雷诺上校抵达后的第二天晚上问道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] ['welkəm] .
" **She looks so pale and languid** , **and hardly gives me a welcome** .
" 她 看起来 所以 苍白 和 慵懒的 , 和 几乎 给予 我 一个 欢迎 .

“她脸色苍白, 神情呆滞, 几乎没有给我任何欢迎的眼神。”

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
What ails the child ? "
什么 疾病 这 孩子 ? "

孩子得了什么病?

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **She has not been quite well for a few days** ,
" 她 有 不是 到过 相当 出色地 为了 一个 很少 天 ,

她这几天身体不太舒服,

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [sæd][æt; ət] ['li:vɪŋ] [e'len] [ænd; ənd][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and I dare say she feels sad at leaving Hélène and me , " **replied his sister** .
和 我 敢 说 她 感觉 伤心 在 离开 海伦 和 我 , " 回复 他的 姐姐 .

“我敢说, 她离开我和海伦时感到很难过,”他的妹妹回答说。

" [ʃi:l] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [tu:; tə]['pærɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **She'll brighten up when she gets to Paris** , " **said the colonel** .
" 亮 提亮 向上什么时候 她 获得 到 巴黎 , " 说 这 上校 .

“她到了巴黎就会高兴起来,”上校说。

[ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ju:θ] , [haʊ'evər] ['vaɪələnt] , [ɪz] ['seldəm] [pru:f] [ə'genst] [nu:] [im'preʃəns] ,
The sorrow of early youth , **however violent** , **is seldom proof against new impressions** ,
这 悲哀 的 早期的 青年 , 然而 暴力 , 是 很少 证明 反对 新的 印象 ,

早年青春的悲伤, 无论多么剧烈, 都很少能抵御新的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd]['moʊbəl][æz; əz] [leɪ'ʊni]
and this was especially true of one so susceptible and mobile as Léonie
和 这 曾是 尤其 真的 的 一 所以 易受影响的 和 移动的 作为 莱奥妮
[reɪ'noʊ] .
Regnault .
雷诺 .

对于像莱奥妮·雷诺这样易受影响且行动不便的人来说, 情况尤其如此。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɪn,θuːzi'æstɪkli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] , ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['mædəm]
She entered enthusiastically upon her musical studies , taking lessons of Madame
她 进入 踊跃 之上 她 音乐 研究 , 采取 课程 的 夫人
[vi'ɑːrdʊʊ][ænd; ənd]['ɔːlsʊʊ][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwaːr] .
Viardot and also at the Conservatoire .
viardot 和 还 在 这 音乐学院 .
她热情地投入到音乐学习中, 师从维亚尔朵夫人, 并在音乐学院学习。

['mædəm] [reɪ'noʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['kwaiət] ['wʊmən] , [dr'vʊʊtɪdli] [ə'tæt[t] [tuː; tə]
Madame Regnault was a sweet and quiet woman , devotedly attached to
夫人 雷诺 曾是 一个 甜的 和 安静的 女士 , 虔诚地 随附的 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
雷诺夫人是一位温柔安静的女性, 对丈夫忠贞不渝。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and not a little afraid of him .
和 不是 一个 小的 害怕的 的 他 .
而且他还有点害怕他。

['kɜːrn(ə)l] [reɪ'noʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɜːr'bænəti] , [hæd; həd][ə; eɪ][dr'spɑːtɪk] [wɪl] ,
Colonel Regnault , with all his urbanity , had a despotic will ,
上校 雷诺 , 和 全部 他的 城市化 , 有 一个 专制 将要 ,
雷诺上校虽然举止文雅, 但意志却十分专横。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] :
extending to the most minute and seemingly indifferent things :
扩展 到 这 最多 分钟 和 似乎 冷漠 事物 :
甚至包括最细微、看似无关紧要的事物:

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən]
he was just the kind of man to graduate a gentle , loving woman
他 曾是 只是 这 种类 的 男人 到 毕业 一个 温和的 , 爱 女士
[ɪntuː;][ə; eɪ] [seɪnt] .
into a saint .
进入 一个 圣 .
他就是那种能把温柔善良的女人培养成圣人的男人。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ]['evər] [daɪnd][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [reɪ'noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt] ['ʌndər]
The only time I ever dined with Madame Regnault I was forced to eat under
这 仅有的 时间 我 曾经 用餐 和 夫人 雷诺 我 曾是 强制 到 吃 在下面
[ðə; ði][koʊld] [stiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː;] [aɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [smɔːl] [red] ['rɪmps] [wɪt]
the cold steel of his clear blue eye a plate of those small red shrimps which
这 寒冷的 钢 的 他的 清除 蓝色的 眼睛 一个 盘子 的 那些 小的 红色的 虾 哪个
[pə'rɪzjənz] [θɪŋk] [soʊ] [drɪ'lɪʃəs] ([aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['swɑːləʊd] ['spaɪdər][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['efərt])
Parisians think so delicious (I could have swallowed spiders with as little effort)
巴黎人 思考 所以 可口的 (我 可以 有 吞咽 蜘蛛 和 作为 小的 努力)
,
.
,

我唯一一次和雷诺夫人一起吃饭, 是被迫在他冰冷的、湛蓝的眼睛下吃下一盘巴黎人觉得非常美味的小红虾（我吃蜘蛛都比吃虾轻松）。
[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kwɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ɪts][kæp][ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ,
and afterward quaff a cup of black coffee with its cap of blue flame ,
和 之后 畅饮 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 和 它是 帽 的 蓝色的 火焰 ,
然后痛饮一杯顶着蓝色火焰的黑咖啡,

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] " [di:kən] ['gaɪlzɪz] [dɪ'stɪləri] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['prəʊtest] [ænd; ənd]
which reminded me of " Deacon Giles's Distillery , " in spite of protest and
哪个 提醒 我 的 " 执事 吉尔斯的 酒厂 , " 在 尽管如此 的 反对 和
[ˈdaɪrfəl] ['hedərɪk] [ɪn] [tə'rərəm] ;
direful headache in terrorem ;
雒 头痛 在 恐怖 ;
这让我想起了“吉尔斯执事的酿酒厂”，尽管我极力反对，并且头痛欲裂；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
and the colonel thought he was polite to me .
和 这 上校 想法 他 曾是 有礼貌的 到 我 .
上校认为他对我很有礼貌。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ɔ:l] [mə'dæmz] [gaʊnz] :
He chose all madame's gowns :
他 选择 全部 夫人的 礼服 :
他挑选了夫人所有的礼服：

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪd][nɔ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [baɪ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;
the poor little woman did not venture to buy even a ribbon for herself ;
这 贫穷的 小的 女士 做过 不是 风险投资 到 买 甚至 一个 丝带 为了 她自己 ;
这位可怜的小妇人甚至不敢给自己买一条丝带；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ,
and from having been one of the most elegant women in Paris ,
和 从 拥有 到过 一 的 这 最多 优雅的 女性 在 巴黎 ,
她曾是巴黎最优雅的女性之一，

[ʃi:; ʃi] [gru:] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:lmoʊst] ['daʊdi:] ;
she grew at length almost dowdyish ;
她 生长 在 长度 几乎 土气的 ;
她最终变得几乎有些土气；

[nɔ:t][bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɔ:stli] [æz; əz]['evər] ,
not but that her garments were as fresh and as costly as ever ,
不是 但 那 她 服装 是 作为 新鲜的 和 作为 昂贵 作为 曾经 ,
不仅如此，她的衣服依然像以往一样崭新昂贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [stɑɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:prə] -
but the brilliant colors and conspicuous styles which had suited the opera -
但 这 杰出的 颜色 和 显眼的 风格 哪个 有 适合 这 歌剧 -
[ˈsɪŋər] ,
singer ,
歌手 ,
但是，那些曾与歌剧演员相得益彰的绚丽色彩和醒目风格，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [leɪ'əʊni] ,
and which heightened the beauty of Léonie ,
和 哪个 增强 这 美丽 的 莱奥妮 ,
这更衬托出莱奥妮的美丽。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlər] [ænd; ənd][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [reɪ'nəʊ] ,
extinguished the delicate color and soft blue eyes of Madame Renault ,
熄灭 这 精美的 颜色 和 柔软的 蓝色的 眼睛 的 夫人 雷诺 ,
抹去了雷诺夫人柔美的肤色和湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə]
and were so little in harmony with her person and character as to
和 是 所以 小的 在 和谐 和 她 人 和 特点 作为 到
[hæv; həv][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][ɪn]['mju:zɪk] .
have almost the effect of a discord in music .
有 几乎 这 影响 的 一个 Discord 在 音乐 .
这些歌曲与她的个性和性格如此格格不入，以至于几乎产生了音乐中的不和谐效果。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [sʌn] ,
A year passed , and her heart was made glad by a dear little son ,
一个 年 通过了 , 和 她 心 曾是 制成 高兴的 经过 一个 亲爱的 小的 儿子 ,
一年过去了, 她喜得贵子, 心中充满了喜悦。

[hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [leɪ'ɔ:n][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəɹ] .
who was named Léon for his father .
WHO 曾是 命名 莱昂 为了 他的 父亲 .

他的名字莱昂是为了纪念他的父亲。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [wʌz; wəz][sɪks] [wi:kz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] [hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ðɪ]
The little fellow was six weeks old , and his mother had scarcely left the
这 小的 同伴 曾是 六 周 老的 , 和 他的 母亲 有 几乎 左边 这
[nɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

小家伙六周大了, 他妈妈还没怎么离开过育婴室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
which was a bit of heaven to her ,
哪个 曾是 一个 少量 的 天堂 到 她 ,
对她来说, 那简直就是天堂。

[wen] ['kɜ:rn(ə)] [rei'noʊ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] :
when Colonel Regnault startled her from her dream of bliss :
什么时候 上校 雷诺 惊慌 她 从 她 梦 的 极乐 :

雷诺上校的出现, 让她从美梦中惊醒:

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,
" **I have found just the nurse for the baby ,**
" 我 有 成立 只是 这 护士 为了 这 婴儿 ,

我已经找到了最适合照顾这个宝宝的护士,

[ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['fɑ:rməɹ] [hu:] [laɪvz; livz] [kloʊz] [tu:; tə] ['razni] ['steɪ(ə)n] .
the wife of a small farmer who lives close to Rosny Station .
这 妻子 的 一个 小的 农民 WHO 生活 关闭 到 罗尼 车站 .

一位住在罗斯尼车站附近的小农的妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wi:n] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
She will wean her child and take him .
她 将要 断奶 她 孩子 和 拿 他 .

她会给孩子断奶, 然后带走他。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] , ['helθɪ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd]
She is such a fresh , healthy - looking woman , and everything is so clean and
她 是 这样的 一个 新鲜的 , 健康 - 寻找 女士 , 和 一切 是 所以 干净的 和
[ˈtaɪdi][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:tidʒ] ,
tidy in her cottage ,
整齐的 在 她 小屋 ,

她看起来容光焕发, 非常健康, 她的小屋也干净整洁。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔɹ] . "
that you will be delighted with her , I am sure . "
那 你 将要 是 高兴极了 和 她 , 我 是 当然 . "

我确信你会喜欢她。

" [oʊ] , [leɪ'ɔ:n] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ?
" **Oh , Léon , may I not nurse him myself ?**
" 哦 , 莱昂 , 可能 我 不是 护士 他 我 ?

“哦, 莱昂, 我可以亲自照顾他吗? ”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeniːbəːdi] .
I cannot give him up to anybody .
我 不能 给 他 向上 到 任何人 :

我不能把他交给任何人。

[hu:] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:rlɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ? "
Who will take so good care of my little precious darling as his own mother ? "
WHO 将要 拿 所以 好的 关心 的 我的 小的 宝贵的 亲爱的 作为 他的 自己的 母亲 ? "

谁能像亲生母亲一样悉心照料我的宝贝儿子呢？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [kleɪˈmɑːs] : [aɪ ˈti:] [wʊd] [wer] [ju:; jʊ] [aʊt] .
" **It is not to be thought of , Clémence : it would wear you out .**
" 它 是 不是 到 是 想法 的 , 克莱芒斯 : 它 会 穿 你 出去 :

“克莱芒丝，你千万别想这件事，那会让你精疲力竭的。”

[si:] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] : [aɪ ˈti:] [ˈfoʊz] [haʊ] [wi:k] [ænd; ænd] [ˈnɜ:rvəs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
See , you are crying now : it shows how weak and nervous you are .
看 , 你 是 哭泣 现在 : 它 演出 如何 虚弱的 和 紧张的 你 是 :

你看，你现在哭了：这说明你有多么软弱和紧张。

[brɪˈsɑrdz] , [leɪˈoʊni] [ni:dz] [ju:; jʊ] .
Besides , Léonie needs you .
除了 , 莱奥妮 需求 你 :

此外，莱奥妮需要你。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈnoʊbəːdi] [pleɪz] [hɜ:r; hər] [əˈkɑmpənɪmənt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,
She is losing already , for nobody plays her accompaniments so well as you ,
她 是 输 已经 , 为了 无人 演出 她 伴奏 所以 出色地 作为 你 ,

她已经输了，因为没有人能像你一样把她的伴奏弹得那么好。

[ænd; ænd] [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətwa:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bə:n]
and I do not like to have her go to the Conservatoire with a bonne
和 我 做 不是 喜欢 到 有 她 去 到 这 音乐学院 和 一个 好

[wen] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [helpt] :
when it can be helped :
什么时候 它 能 是 帮助 :

如果可以避免，我不希望她带着一枚金牌去音乐学院：

[ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [wa:tʃt] [ænd; ænd] [ˈfɑ:lʊd] .
a girl so striking is likely to be watched and followed .
一个 女孩 所以 引人注目 是 可能 到 是 观看 和 随后 :

如此引人注目的女孩很可能会受到关注和跟踪。

[aɪ] [ˈnevər] [fi:l] [seɪf] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
I never feel safe about her unless you are with her .
我 绝不 感觉 安全的 关于 她 除非 你 是 和 她 :

除非你和她在一起，否则我总觉得和她在一起不安全。

[dəʊnt] [bi:; bi] [ˈsɪli] : [ðə; ði] [ˈberbi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Don't be silly : the baby will be better off in the country .
不 是 愚蠢的 : 这 婴儿 将要 是 更好的 离开 在 这 国家 :

别傻了：孩子在乡下会过得更好。

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 64**]
" [页 -]

[第64页]

[ˈmædəm] [reɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:; tə] [leɪˈoʊni] :
Madame Regnault was very kind to Léonie :
夫人 雷诺 曾是 非常 种类 到 莱奥妮 :

雷诺夫人对莱奥妮非常友善：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] .
it was impossible for her to be otherwise to any one .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 是 否则 到 任何 一 .
她不可能对任何人另有所图。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈvʊʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [seɪk] :
She was devoted to her for her father's sake :
她 曾是 奉献 到 她 为了 她 父亲的 清酒 :
为了父亲，她对她忠心耿耿：

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənts] ;
she felt a thrill of delight in her beauty , in her wonderful talents ;
她 毛毡 一个 刺激 的 喜 在 她 美丽 , 在 她 精彩的 天赋 ;
她为自己的美貌和才华感到无比欣喜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɜːr; hər] .
but she did not love her .
但 她 做过 不是 爱 她 .
但她并不爱她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][pərˈhæps] — [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən]
She might have loved her perhaps — though there was not much in common
她 可能 有 喜爱 她 也许 — 尽管 那里 曾是 不是 很多 在 常见的
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] ,
between the ardent ,
之间 这 热心 ,
她或许爱过她——尽管这两个热情似火的人之间并没有太多共同之处。

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [gɜːrɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ɪkˈsept] , [ɪnˈdiːd] ,
high - spirited girl and the gentle , patient woman , except , indeed ,
高的 - 精神抖擞 女孩 和 这 温和的 , 病人 女士 , 除了 , 的确 ,
活泼开朗的女孩和温柔耐心的女人，的确，除了.....

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli][ɪn] [ɡreɪs] ,
the taste for music — but it is not in nature , and hardly in grace ,
这 品尝 为了 音乐 — 但 它 是 不是 在 自然 , 和 几乎 在 优雅 ,
对音乐的品味——但这并非天性使然，也并非优雅的体现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʌv] [tuː; tə][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [pʊʊˈspʊʊnd]
for a woman thirsting for her husband's love to like being always postponed
为了 一个 女士 口渴 为了 她 丈夫的 爱 到 喜欢 存在 总是 推迟
[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
to some one else .
到 一些 一 别的 .

对于一个渴望丈夫爱的女人来说，总是被丈夫的爱推给别人，实在是一种奢望。

[ˈkɜːrɪn(ə)l] [reɪˈnoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Colonel Regnault seemed to have no perception of anything but his beautiful
上校 雷诺 似乎 到 有 不 洞察力 的 任何事物 但 他的 美丽的
[ˈdɔːtər] :
daughter :
女儿 :

雷诺上校似乎眼里只有他美丽的女儿：

[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
his ambition was centred in her even more than his affection .
他的 志向 曾是 居中 在 她 甚至 更多的 比 他的 感情 .
他对她的爱慕甚至超过了对他的野心。

- [ˈtælənt] [dɪˈveləpt] [ˈræpɪdli] ,
Léonie's talent developed rapidly ,
- 天赋 发达 快速 ,

莱奥妮的才华发展迅速，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmæstəɹz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
and his pride was fed by the praises of her masters and the more
和 他的 自豪 曾是 美联储 经过 这 赞扬 的 她 大师 和 这 更多的
[ˈflætərɪŋ] [ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kənəˈsɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
flattering compliments of friends and connoisseurs who were present at the
奉承 赞美 的 朋友们 和 鉴赏家 WHO 是 展示 在 这
[ˈmju:zɪk(ə)l][swɑ:'reɪz][ˈgɪv(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
musical soirées given from time to time at his own house .
音乐 晚会 给定 从 时间 到 时间 在 他的 自己的 房子 .

他的骄傲来自于主人的赞扬，以及在他家不时举办的音乐晚会上，朋友和鉴赏家们更加奉承的恭维之词。

[bʌt; bət] [leɪˈoʊni] [dɪd][nɑ:t] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
But Léonie did not contribute to the peace of the household .
但 莱奥妮 做过 不是 贡献 到 这 和平 的 这 家庭 .
但莱奥妮并没有为家庭的和平做出贡献。

[hɜ:r; həɹ] [ænt] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [,aɪˈti:] [aʊt] , [ˈmædəm] [reɪˈnoʊ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd]
Her aunt had not found it out , Madame Regnault never would have discovered
她 阿姨 有 不是 成立 它 出去 , 夫人 雷诺 绝不 会 有 发现
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

她姑妈没发现这件事，雷诺夫人也永远不可能发现。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dɪˈspɑ:tɪk] [wɪl] [raʊzd] [wʌn] [ˈi:kwəli] [dɪˈfaɪənt][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
but her father's despotic will roused one equally defiant in her ,
但 她 父亲的 专制 将要 唤醒 一 同样地 桀骜不驯 在 她 ,
但她父亲的专制意志也激起了她内心同样桀骜不驯的一面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] .
and when they came in contact it was the collision of flint and steel .
和 什么时候 他们 来了 在 接触 它 曾是 这 碰撞 的 燧石 和 钢 .
当它们接触时，就如同燧石与钢铁的碰撞。

[leɪˈoʊni] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ədˈmaɪəd] [hɜ:r; həɹ]
Léonie often carried her point against her father , and he admired her
莱奥妮 经常 携带 她 观点 反对 她 父亲 , 和 他 钦佩 她
[ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fəɹ][,aɪˈti:] .
only the more for it .
仅有的 这 更多的 为了 它 .
莱奥妮经常坚持自己的观点反对父亲，而父亲也因此更加钦佩她。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntests; kənˈtests][wɜ:r; wəɹ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌɑ:rp] — [nɑ:t] [ˈveri] [ˈfri:kwənt] , [bʌt; bət] [ˈveri]
The contests were quick and sharp — not very frequent , but very
这 比赛 是 快的 和 锋利的 — 不是 非常 频繁 , 但 非常
[ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈmædəm] [reɪˈnoʊ] .
unpleasant to Madame Regnault .
令人不快的 到 夫人 雷诺 .
这些争执来得快去得也快——虽然不常发生，但对雷诺夫人来说却非常不愉快。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] .
She grew thin and pale and spiritless .
她 生长 薄的 和 苍白 和 死气沉沉 .
她变得消瘦苍白，精神萎靡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈθɜ:rtɪ] ,
She was not yet thirty ,
她 曾是 不是 然而 三十 ,
她当时还不到三十岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][eɪdʒd][baɪ][hæf][ə; eɪ][skɔːr][ʌv; əv][ˈjɪrz][ɪn][ðə; ði][jɪr][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]
and she had aged by half a score of years in the year and a half of
和 她 有 老年人 经过 一半 一个 分数 的 年 在 这 年 和 一个 一半 的
[hɜːr; hər][ˈmæɪrɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .

在她结婚的一年半时间里，她仿佛老了二十岁。

[hɜːr; hər][ˈmʌðər] , [ˈmædəm][dʊˈmeɪnɪl] , [wʌz; wəz][ɪnˈdɪgnənt][æt; ət][wʌt][ʃiː; ʃi][kənˈsɪdərd][ðə; ði]
Her mother, Madame Dumesnil, was indignant at what she considered the
她 母亲 , 夫人 杜梅斯尼尔 , 曾是 愤怒 在 什么 她 经过考虑的 这
[ˈkɜːnəlz][nɪˈgлект][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
colonel's neglect of his wife,
上校的 忽视 的 他的 妻子 ,
[ˈmædəm][dʊˈmeɪnɪl] , [wʌz; wəz][ɪnˈdɪgnənt][æt; ət][wʌt][ʃiː; ʃi][kənˈsɪdərd][ðə; ði]
她的母亲杜梅尼尔夫人对上校疏于照顾妻子的行为感到愤慨。

[ænd; ənd][ˈmentəli][ˈθreɪnd][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm]"[ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
and mentally threatened to give him " a piece of her mind .
和 精神上 威胁 到 给 他 " 一个 片 的 她 头脑 .
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
并在心里威胁要“好好教训”他一顿。

"[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][lɔːŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən][əˈkeɪʒn] .
" She had not long to wait for an occasion .
" 她 有 不是 长的 到 等待 为了 一个 场合 .
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
她没等多久就等来了机会。

"[aɪ][eɪˈem][ˈsɔːrɪ][tuː; tə][siː][kleˈmɑːs][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ɪl] ,
" I am sorry to see Clémence looking so ill ,
" 我 是 对不起 到 看 克莱芒斯 寻找 所以 患病的 ,
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
“看到克莱芒丝病得这么重，我感到很遗憾。”

"[sed][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ˈentərd][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ˈdresɪŋ] - [ruːm][wʌn][deɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" said she to him as he entered his wife's dressing - room one day a little
" 说 她 到 他 作为 他 进入 他的 妻子的 敷料 - 房间 一 天 一个 小的
[bɪˈfɔːr][ˈbrekfəst] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
before breakfast — that is to say,
前 早餐 — 那 是 到 说 ,
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
“她对他说，当时他正走进妻子的更衣室，那是一天早餐前不久——也就是说，

[əˈbaʊt][nuːn] .
about noon .
关于 中午 .
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
大约中午。

"[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈnɒʊtɪst][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪlɪŋ] ,
" I had not noticed that she was ailing ,
" 我 有 不是 注意到 那 她 曾是 生病 ,
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
我之前没有注意到她生病了。

"[hiː; hi][rɪˈdʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk][glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" he rejoined with a quick glance at his wife .
" 他 重新加入 和 一个 快的 瞥一眼 在 他的 妻子 .
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
他一边说着，一边迅速瞥了妻子一眼。

"[aɪˈtiː][ɪz][wel][ðæt][ˈsʌmbɑːdi][hæz; həz][aɪz] , "[kənˈtɪnjuːd][ˈmædəm][dʊˈmeɪnɪl] .
" It is well that somebody has eyes, " continued Madame Dumesnil .
" 它 是出色地 那 某人 有 眼睛 , " 持续 夫人 杜梅斯尼尔 .
[ˈhɑːtli][wɪl][təˈkeɪn] .
“幸好有人有眼睛，”杜梅斯尼尔夫人继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðæt][maɪ] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [wen] [ʃi:; ʃi]

" **I did not expect that my daughter was to become a governess when she**

" 我 做过 不是 预计 那 我的 女儿 曾是 到 变得 一个 家庭教师 什么时候 她

[ˈmærid] [ju:; jʊ] .

married you .

已婚 你 .

“我没想到女儿嫁给你之后会成为一名家庭教师。”

[hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈɑ:rdʒuəs] [ˈdu:tɪz] . "

Her previous life had not prepared her for such arduous duties . "

她 以前的 生活 有 不是 准备 她 为了 这样的 艰巨 职责 . "

她之前的经历并没有让她做好承担如此艰巨任务的准备。

" [maɪ][waɪf] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɔ:tɪli] .

" **My wife does not complain** , " **said the colonel haughtily** .

" 我的 妻子 做 不是 抱怨 , " 说 这 上校 傲慢地 .

“我妻子从不抱怨,”上校傲慢地说。

" [kle'mɑs] [kəm'pleɪn] !

" **Clémence complain** !

" 克莱芒斯 抱怨 !

克莱芒丝抱怨!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌfəd] [ˈmɑ:rtərdəm] .

She would not complain if she suffered martyrdom .

她 会 不是 抱怨 如果 她 遭受 殉道 .

即使遭受殉道之苦,她也不会抱怨。

" [ˈmædəm] [rei'nou] [lʊkt] [ɪm'plɔ:ɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [mɔ:r]

" **Madame Regnault looked imploringly at her mother** , **but she went on more**

" 夫人 雷诺 看起来 恳求地 在 她 母亲 , 但 她 去 在 更多的

[ˈstɜ:rnli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] :

sternly than before :

严厉地 比 前 :

雷诺夫人恳求地看着她的母亲,但她的语气比之前更加严厉了:

" [ɪf] [kle'mɑs] [hæd; həd][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [leɪ'ouɪni] [ɪn]

" **If Clémence had a spark of spirit she would never have had Léonie in**

" 如果 克莱芒斯 有 一个 火花 的 精神 她 会 绝不 有 有 莱奥妮 在

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

“如果克莱芒丝有点良知,她就不会让莱奥妮住进家里。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [ˈsɪŋəz] [gɜ:rl]

It is a shame for her to be made a slave to the opera - singer's girl

它 是 一个 耻辱 为了 她 到 是 制成 一个 奴隶 到 这 歌剧 - 歌手的 女孩

,
!
,

她沦为歌剧演员女仆的奴隶,真是她的耻辱。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [soʊ] . "

and I am not the only one who thinks so . "

和 我 是 不是 这 仅有的 一 WHO 思考 所以 . "

而且,并非只有我一个人这么想。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː]
" Pardon me , madame , " responded her son - in - law , " the conversation is too
" 赦免 我 , 夫人 , " 回应 她 儿子 - 在 - 法律 , " 这 对话 是 也
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
exciting for me .
激动人心 为了 我 .

“对不起，夫人，”她的女婿回答说，“这个话题太激动人心了，我不好意思开口。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ;
I have the honor to wish you a good - morning ;
我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 好的 - 早晨 ;

我很荣幸地祝您早安；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bəʊd] [hɪmˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] .
" and he bowed himself out with the most exasperating courtesy .
" 和 他 鞠躬 他自己 出去 和 这 最多 可气 礼貌 .

然后他以最令人恼火的礼貌谢幕了。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd] [ˈmædəm] [reɪˈnoʊ] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd]
" Oh , mother , what have you done ? " cried Madame Regnault , trembling and
" 哦 , 母亲 , 什么 有 你 完毕 ? " 哭 夫人 雷诺 , 发抖 和
[ˈtɪrfl] .
tearful .
内牛满面 .

“哦，母亲，你做了什么？”雷诺夫人颤抖着，泪流满面地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈæŋɡri] ? "
" How could you make him so angry ? "
" 如何 可以 你 制作 他 所以 生气的 ? "
" 你怎么能惹他这么生气？

你怎么能惹他这么生气？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ɪnˈdiːd] !
" How could I , indeed !
" 如何 可以 我 , 的确 !

“我怎么可能呢！”

[aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] :
I wish I were his wife a little while :
我 希望 我 是 他的 妻子 一个 小的 尽管 :

我真希望自己能做他一段时间的妻子：

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
he wouldn't find it so easy to tyrannize over me .
他 不会 寻找 它 所以 简单的 到 暴政 超过 我 .

他没那么容易就能对我实行暴政。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɡɑːt][jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] : [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
I don't know where you got your disposition from : you didn't take it from
我 不 知道 在哪里 你 得到 你的 处置 从 : 你 没有 拿 它 从
[ˌem ˈiː] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] . "
me , that's certain . "
我 , 那就是 肯定 . "

我不知道你的脾气是从哪儿来的：反正肯定不是从我这儿学的。

" [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [reɪˈnoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Jacques , " said Colonel Regnault to the porter as he left the house ,
" 雅克 , " 说 上校 雷诺 到 这 搬运工 作为 他 左边 这 房子 ,

“雅克，”雷诺上校离开房子时对门房说道。

" [wen] [ˈmædəm] [dʊˈmeɪnɪl] [kɔːlz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [hɪrˈæftər] , [let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" when Madame Dumesnil calls to see your mistress hereafter , let me know it ,
" 什么时候 夫人 杜梅斯尼尔 呼叫 到 看 你的 情妇 此后 , 让 我 知道 它 ,

“杜梅斯尼尔夫人以后若要来见你的女主人，请告诉我。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['nevə] [æt; ət] [hoʊm] .
and remember that I am never at home .
和 记住 那 我 是 绝不 在 家 .
记住，我从不在家。

" [leɪ'ʊʊni] ,
" **Léonie** ,
" 莱奥妮 ,
“莱奥妮，
[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dʊ'meɪni] [wen] [ʃiː ʃi]
though she felt a certain hardness in the manner of Madame Dumesnil when she
尽管 她 毛毡 一个 肯定 硬度 在 这 方式 的 夫人 杜梅斯尼尔 什么时候 她
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
happened to meet her ,
发生 到 见面 她 ,
虽然她偶然遇到杜梅尼尔夫人时，感觉她为人有些冷漠无情，

[wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [reɪ'noʊ] ,
was wholly unaware of what was passing in the heart of Madame Regnault ,
曾是 完全 不知情 的 什么 曾是 通过 在 这 心 的 夫人 雷诺 ,
完全没有意识到雷诺夫人心中正在发生什么。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
who had a genuine sympathetic interest in the development of her remarkable
WHO 有 一个 真的 交感神经 兴趣 在 这 发展 的 她 卓越
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
他对她非凡能力的开发抱有真挚的同情和兴趣，

[ˈpleɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌn'wɪərɪdli] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]
playing her accompaniments unweariedly for hours daily and giving her the
玩耍 她 伴奏 不知疲倦地 为了 小时 日常的 和 给予 她 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .
benefit of her own delicate and highly - cultivated taste .
益处 的 她 自己的 精美的 和 高度 - 栽培 品尝 .
她每天不知疲倦地演奏数小时的伴奏，并凭借自己细腻而高度修养的品味从中受益。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [leɪ'ʊʊni] .
They were happy years for Léonie .
他们 是 快乐的 年 为了 莱奥妮 .
对莱奥妮来说，那是一段幸福的时光。
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [felt] [ɪts] [wɪŋz]
Her young soul , full of the inspiration and power of genius , felt its wings
她 年轻的 灵魂 , 满的 的 这 灵感 和 力量 的 天才 , 毛毡 它是 翅膀
[ˈɡroʊɪŋ] .
growing .
生长 .

她年轻的灵魂充满了天才的灵感和力量，感觉自己正在展翅高飞。
[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ˈpærɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpaʊərfəli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
There is an atmosphere of art in Paris which is powerfully stimulating to any one
那里 是 一个 气氛 的 艺术 在 巴黎 哪个 是 强大的 刺激性的 到 任何 一
[ʌv; əv] [ɛs'θetɪk] [ˈtendənsɪz] ;
of aesthetic tendencies ;
的 审美的 倾向 ;
巴黎的艺术氛围对任何具有审美倾向的人都有着强烈的刺激作用；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [leɪ'ɒni] !
and how exhilarating was this subtle atmosphere to Léonie !
 和 如何 令人振奋 曾是 这 微妙的 气氛 到 莱奥妮 !

这种微妙的氛围让莱奥妮感到多么兴奋啊！

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətwa:r] , [wið; wiθ] [Its] ['sev(ə)nti] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [Its] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] , [Its]
The Conservatoire , with its seventy professors and its thousand students , its
 这 音乐学院 , 和 它是 七十 教授们 和 它是 千 学生 , 它是
 [ka:mpə'tiʃənz] , [ka:nsərts][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,
competitions , concerts and public exercises ,
 比赛 , 音乐会 和 民众 练习 ,

音乐学院拥有七十位教授和一千名学生，举办各种比赛、音乐会和公开活动。

[ˈstimjʊleɪtɪd] [hɜːr; həər] [zi:l] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][ˈevə] [ˈhaɪər] [aɪˈdiːlz] [ðæt] [meɪd] [klaʊz] ,
stimulated **her** **zeal** **and** **inspired** **ever** **higher** **ideals** **that** **made** **close** ,
 刺激 她 热情 和 灵感 曾经 更高 理想 那 制成 关闭 ,

这激发了她的热情，并启发了她追求更高理想，使她与人亲近起来。

[hɑ:rd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈfæktɪz] .
hard study the play of her fresh and delighted faculties .
 难的 学习 这 玩 的 她 新鲜的 和 高兴极了 学院 .

仔细研究她那清新愉悦的才智。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:prə] .
Once a week her father took her to the opera .
 一次 一个 星期 她 父亲 采取 她 到 这 歌剧 .

她父亲每周带她去看一次歌剧。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['dɔ:prə] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [wɒz; wəz] [faʊst] ,
It happened that the first opera she heard was Faust ,
 它 发生 那 这 第一的 歌剧 她 听到 曾是 浮士德

她听到的第一部歌剧恰好是《浮士德》。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [waɪt] [ænd; ʌnd] [skerd] ,
and she sat as if in a dream , white and scared ,
 和 她 卫星 作为 如果 在 一个 梦 , 白色的 和 害怕的

她呆呆地坐着，仿佛置身梦境，脸色苍白，惊恐万分。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][hɜ:; həv] [ˈmʌðər] .
seeming to see in the scenes the spectre of her mother .
 似乎 到 看 在 这 场景 这 幽灵 的 她 母亲 .

似乎在这些场景中看到了她母亲的幽灵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ɐnd] [er] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

But this impression wore away , and ere many weeks had passed her heart

但 这 印象 穿着 离开 , 和 埃雷 许多 周 有 通过了 她 心

[daɪˈleɪtɪd] ,
dilated ,
扩张 ,

但这种感觉逐渐消退，几周后，她的心跳开始扩张。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
her eyes kindled with the triumphs of the singer ,
 她 眼睛 点燃 和 这 胜利 的 这 歌手

她的眼中闪烁着歌手胜利的光芒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][æz; əz][kɔː'redʒioʊ] [wen] [hiː; hi] [ləkt] [ɑːn] ['ræfiːəlz] [es 'tiː] . [sə'siːliə][ænd; ənd]
and she felt as Correggio when he looked on Raphael's St . Cecilia and
和 她 毛毡 作为 科雷焦 什么时候 他 看起来 在 拉斐尔的 英石 . 塞西莉亚 和
[ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ,
exclaimed , " I ,
惊呼 , " 我 ,

她感觉自己就像科雷乔看着拉斐尔的《圣塞西莉亚》时那样，惊叹道：“我，

[tuː] , [eɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] !
too , am a painter !
也 , 是 一个 画家 !

我也是画家！

" [ðʌs] [ðə; ði][deɪz] [went] [ɑːn] , [nɑːt] [tuː] ['sləʊli] ,
" Thus the days went on , not too slowly ,
" 因此 这 天 去 在 , 不是 也 缓慢地 ,

日子就这样一天天过去，并不觉得太慢。

[tɪl] [leɪ'ɒʊni][hæd; həd] ['entəd] [hɜːr; hər] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
till Léonie had entered her nineteenth year and approached the close of
直到 莱奥妮 有 进入 她 第十九 年 和 接近 这 关闭 的
[hɜːr; hər] ['stʌdiz] .
her studies .
她 研究 .

直到莱奥妮十九岁，即将结束学业。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ˈkɑːnsɜːrts] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The finest concerts of Paris and the most exclusive are those of the
这 最好的 音乐会 的 巴黎 和 这 最多 独家的 是 那些 的 这
[kən'sɜːrvətwaːr] , [sɪks][ɪn] ['hʌmbər] ,
Conservatoire , six in number ,
音乐学院 , 六 在 数字 ,

巴黎最精彩、最独特的音乐会当属巴黎音乐学院举办的六场音乐会。

[wɪtʃ] [ə'kɜːr] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjʊəri][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
which occur once a fortnight from the middle of January to the middle of
哪个 发生 一次 一个 两星期 从 这 中间 的 一月 到 这 中间 的
[eɪprəl] .
April .
四月 .

从一月中旬到四月中旬，每两周发生一次。

[leɪ'ɒʊni][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːnsɜːt] - [hɔːl][æt; ət] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] ['praɪvət]
Léonie had often sung in the small concert - hall at examinations and private
莱奥妮 有 经常 唱 在 这 小的 音乐会 - 大厅 在 考试 和 私人的
[eksə'saɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

莱奥妮经常在小型音乐厅里唱歌，用于考试和私人练习。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sæl] [diː]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] -
but now she was to sing in the Salle de Spectacle for the celebrated Société
但 现在 她 曾是 到 唱歌 在 这 萨勒 德 奇观 为了 这 著名 -
[ˈdi'i'es] ['kɑːnsɜːrts] .
des Concerts .
德斯 音乐会 .

但现在她要在著名的音乐会协会的演出厅里唱歌。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz] [kəm'pəʊzɪd] ['mɒʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃəz] [æt; ət]
This wonderful company is composed mostly of the professors and teachers at
这 精彩的 公司 是 由 大多 的 这 教授们 和 教师 在
[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwa:r] ,
the Conservatoire ,
这 音乐学院 ,

这家优秀的公司主要由音乐学院的教授和教师组成。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pju:p(ə)] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪ:z] ['kɑ:nsərts] ;
and it is a rare honor for a pupil to sing or play at these concerts ;
和 它 是 一个 稀有的 荣誉 为了 一个 瞳孔 到 唱歌 或者 玩 在 这些 音乐会 ;
对于学生来说，能够在这些音乐会上唱歌或演奏是一种难得的荣誉；

[bʌt; bət] [leɪ'ʊʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['pju:p(ə)] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi]
but Léonie was a rare pupil , and whatever may be said of the jealousy
但 莱奥妮 曾是 一个 稀有的 瞳孔 , 和 任何 可能 是 说 的 这 妒忌
[ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,
of artists ,
的 艺术家 ,

但莱奥妮是个难得的学生，无论人们如何评价艺术家之间的嫉妒心，

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [tru:] ['dʒɪ:niəs] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zʌlts][ɪn][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs] .
I hold that true genius always exults in the recognition of genius .
我 抓住 那 真的 天才 总是 欢欣雀跃 在 这 认出 的 天才 .

我认为真正的天才总是会因天才得到认可而感到欣喜。

[leɪ'ʊʊni] [sæŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['kɑ:nsərts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwa:r]
Léonie sang in each of the six concerts of her last year at the Conservatoire
莱奥妮 唱 在 每个 的 这 六 音乐会 的 她 最后的 年 在 这 音乐学院
,
,
,

莱奥妮在音乐学院的最后一年里，参加了全部六场音乐会。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [geɪv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pri:ətɪv] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] : [ðə; ði]
and her singing gave exquisite delight to the appreciative listeners : the
和 她 歌唱 给予 精美的 喜 到 这 欣赏的 听众 : 这
[ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [felt] , [ɪnθu:zi'æstɪk] , [ɪn'spaɪərɪŋ] .
applause was heart - felt , enthusiastic , inspiring .
掌声 曾是 心 - 毛毡 , 热情的 , 鼓舞人心 .

她的歌声给欣赏的听众带来了极大的愉悦：掌声发自肺腑、热情洋溢、振奋人心。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ˌræptʃər] [ænd; ənd][praɪd] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] [haɪt] .
But on the last night her father's rapture and pride reached their height .
但 在 这 最后的 夜晚 她 父亲的 狂喜 和 自豪 达到 他们的 高度 .
但到了最后一晚，她父亲的狂喜和自豪达到了顶峰。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:l] , [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts][pɒm'peɪi; -'pei] - [laɪk]
The beautiful concert - hall , so refined and classic with its Pompeii - like
这 美丽的 音乐会 - 大厅 , 所以 精制 和 经典的 和 它是 庞贝 - 喜欢
[dekə'reɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,

这座美丽的音乐厅，装饰风格精致典雅，宛如庞贝古城一般。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɒʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɒʊst] ['brɪliənt] ['sɪti] .
was filled with the most brilliant audience of a most brilliant city .
曾是 已填 和 这 最多 杰出的 观众 的 一个 最多 杰出的 城市 .

现场坐满了这座杰出城市中最杰出的观众。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd] [leɪ'ʊni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [si'lekʃənz]
The symphony had ended , and Léonie was to sing some selections
这 交响乐 有 结束 , 和 莱奥妮 曾是 到 唱歌 一些 选择
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ʌv; əv][frɪ'di:liʊ] .
from the opera of Fidelio .
从 这 歌剧 的 费德里奥 .
交响乐演奏完毕，接下来莱奥妮将演唱歌剧《费德里奥》中的一些选段。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪt] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ]
The applause which greeted her as she advanced on the stage was perhaps a
这 掌声 哪个 问候 她 作为 她 先进的 在 这 阶段 曾是 也许 一个
[trɪbjʊ:t] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [su:'pɜ:rb] [bju:ti] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [greɪs] .
tribute to her superb beauty and perfect grace .
贡 到 她 高超 美丽 和 完美的 优雅 .
她走上舞台时所受到的热烈掌声，或许是对她绝世美貌和完美风度的赞誉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒʊəl] ,
She was paler than usual ,
她 曾是 肤色较浅 比 通常 ,
她脸色比平时苍白。

[hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tens] [laɪt] [wɪt] ['ʊʊnli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['gɪvz] ,
her large black eyes were full of that intense light which only emotion gives ,
她 大的 黑色的 眼睛 是 满的 的 那 激烈的 光 哪个 仅有的 情感 给予 ,
她那双乌黑的大眼睛里充满了只有情感才能赋予的强烈光芒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [felt] [nʌn] .
but she showed no embarrassment , and felt none .
但 她 显示 不 尴尬 , 和 毛毡 没有任何 .
但她没有表现出丝毫尴尬，也没有感到丝毫尴尬。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:ɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [hɜ:rd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] .
She saw not the faces , heard not the plaudits .
她 锯 不是 这 面孔 , 听到 不是 这 赞誉 .
她没有看到人们的面孔，也没有听到赞扬声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] .
She was alone with her art .
她 曾是 独自的 和 她 艺术 .
她独自一人与她的艺术作品为伴。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [went] [fɔ:rθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪsnd] [ɪn] ['ræptʃər] ,
Her soul went forth into the song , and one listened in rapture ,
她 灵魂 去 前进 进入 这 歌曲 , 和 一 听着 在 狂喜 ,
她的灵魂融入了歌声，人们听得如痴如醉。

[tʌt] [t] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [ɔ:t] [soʊ] [swi:t] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [evə'nes(ə)nt] .
touched with pain that aught so sweet should be so evanescent .
感动 和 疼痛 那 零 所以 甜的 应该 是 所以 转瞬即逝 .
心中充满痛苦，如此美好的事物竟如此短暂。

[wen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [si:md] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['væniʃɪŋ] [soʊl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns]
When the wonderful voice seemed to die like a vanishing soul there was silence
什么时候 这 精彩的 嗓音 似乎 到 死 喜欢 一个 消失 灵魂 那里 曾是 沉默
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — ['saɪləns] [moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['ju:lədʒi:z] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜ:rst]
for a moment — silence most eloquent of eulogies — and then came a burst
为了 一个 片刻 — 沉默 最多 雄辩 的 悼词 — 和 然后 来了 一个 爆裂
[ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,
of applause ,
的 掌声 ,
当那美妙的歌声如同消逝的灵魂般消逝时，现场陷入了短暂的寂静——这寂静本身就是最动人的悼词——随后爆发出一阵热烈的掌声。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:zi'æstɪk][ðæt] ['evər] [rɪ'li:vɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənərz] [hɑ:rt] [ɔ:r] [tʃɑ:rmɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋəz] [ɪr] .
the most enthusiastic that ever relieved a listener's heart or charmed a singer's ear .
这 最多 热情的 那 曾经 松了口气 一个 听众 心 或者 迷住了 一个 歌手的 耳朵 .
最能抚慰听众心灵或令歌手心醉神迷的热情之作。

[ðə; ði]['kɑ:nsərt] ['endɪd] .
The concert ended .
这 音乐会 结束 .
音乐会结束了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [praʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Her father , proud and exultant , clasped her in his arms .
她 父亲 , 自豪的 和 眉飞色舞 , 紧握 她 在 他的 武器 .
她的父亲骄傲而欣喜地将她紧紧抱在怀里。

[dɪd][hi; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['hwɪspəz] [ðæt] - [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] ?
Did he hear the whispers that Léonie's quick ear caught ?
做过 他 听到 这 低语 那 - 快的 耳朵 捕捉 ?
他听到莱奥妮灵敏的耳朵捕捉到的那些低语了吗？

" ['kɜ:rn(ə)l] - ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] - ['sɪŋəz] [tʃaɪld] .
" Colonel Regnault's daughter , the opera - singer's child .
" 上校 - 女儿 , 这 歌剧 - 歌手的 孩子 .
“雷诺上校的女儿，那位歌剧演员的孩子。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] ? " — " [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
You remember that old story ? " — " Ah , indeed !
你 记住 那 老的 故事 ? " — " 啊 , 的确 !
你还记得那个老故事吗？——“啊，当然记得！

['wʌndərfəli] [laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] : [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mænər] .
Wonderfully like her mother : more distinguished manner .
太棒了 喜欢 她 母亲 : 更多的 杰出的 方式 .
和她母亲很像：举止更加端庄优雅。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:] .
Something of her father too .
某物 的 她 父亲 也 .
她身上也有她父亲的影子。

[wɪl] [reɪ'noʊ] [let][hɜ:r; hər][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " — " [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] .
Will Regnault let her go on the stage , do you think ? " — " I cannot tell .
将要 雷诺 让 她 去 在 这 阶段 , 做 你 思考 ? " — " 我 不能 告诉 .
你认为雷诺会让她上台吗？——“我不知道。”

[ɪl][i: es 'ti:] [fu:] [-] .
Il est fou d'elle .
il est 福 d'elle .
Il est fou d'elle.

[hi; hi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] . " — " [vrei'mä] ?
He brings her up in his own family . " — " Vraiment ?
他 带来 她 向上 在 他的 自己的 家庭 . " — " 真实 ?
他把她抚养成人，让她在自己的家庭中长大。——“真的吗？”

[gʊd] [waɪf] , ['mædəm] [reɪ'noʊ] .
Good wife , Madame Regnault .
好的 妻子 , 夫人 雷诺 .
好妻子，雷诺夫人。

" [leɪ'oʊni] [ʃræŋk] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ɪm'breɪs] .
" Léonie shrank involuntarily from her father's embrace .
" 莱奥妮 缩小 不由自主 从 她 父亲的 拥抱 .
莱奥妮不由自主地从父亲的怀抱中缩了出来。

[ðə; ði] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæm'i'neiʃənz] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [leɪ'ʊʊni] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
The competitive examinations came , and naturally Léonie received the highest
这 竞争的 考试 来了 , 和 自然 莱奥妮 已收到 这 最高
[praɪz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
prize in singing .
奖 在 歌唱 .

竞争激烈的考试开始了，莱奥妮自然而然地获得了歌唱比赛的最高奖项。

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['envi] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] ,
" **I do not envy you , mademoiselle** ,
" 我 做 不是 嫉妒 你 , 小姐 ,
“我不羡慕你，小姐。”

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] ['kændədets] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][tu:ʊn] [ðæt]
" **said one of the unsuccessful candidates with a look and tone that**
" 说 一 的 这 不成功 候选人 和 一个 看 和 语气 那
[ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [snɪr] :
accentuated the sneer :
强调 这 冷笑 :

一位落选候选人说道，语气和表情都带着明显的嘲讽：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn'herɪt] [br'saɪdz] [ðer; ðər][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈtælənts] . "
" **there are other things that people inherit besides their musical talents** . "
" 那里 是 其他 事物 那 人们 继承 除了 他们的 音乐 天赋 . "
“除了音乐天赋之外，人们还会继承其他东西。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['spaitflnəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] ,
" **There will be plenty of spitefulness for your children to inherit** ,
" 那里 将要 是 很多 的 恶意 为了 你的 孩子们 到 继承 ,
“你的孩子们将会继承很多怨恨，

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['tælənt][ɔ:r][nɑ:t] , " [rɪ'tɔ:tid] [leɪ'ʊʊni] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
whether there is any talent or not , " retorted Léonie , her eyes flashing with
无论 那里 是 任何 天赋 或者 不是 , " 反驳 莱奥妮 , 她 眼睛 闪烁 和
[rɪ'zentf(ə)l] [praɪd] .
resentful pride .
不满 自豪 .

“不管有没有天赋，”莱奥妮反驳道，眼中闪过一丝愤恨的骄傲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['eni] [wʌŋ][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪnt] [ə'pɑ:n]
It was the first time that any one had deliberately alluded to the taint upon
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何 一 有 故意地 暗示 到 这 污点 之上
[hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,
her birth ,
她 出生 ,

这是第一次有人刻意提及她出生时的污点。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stʌŋ] .
and it stung .
和 它 被蜇了 .

而且很刺痛。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [leɪ'ʊʊni] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]
" **I have something to tell you , " said her father to Léonie a few days after**
" 我 有 某物 到 告诉 你 , " 说 她 父亲 到 莱奥妮 一个 很少 天 后
.
:
.

几天后，她父亲对莱奥妮说：“我有件事要告诉你。”

" [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:prə][hæz; həz][bɪn][tɔ:kiŋ][tu:; tə][em'i:] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
" **The director of the opera has been talking to me about you .**
" 这 导演 的 这 歌剧 有 到过 说 到 我 关于 你 .
“歌剧导演一直在跟我谈论你。”

[hi:; hi][ɪz][ʻoʊnli][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ][kən'sent][tu:; tə][brɪŋ][ju:; jʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪriəl][ˈɑ:prə] .
He is only waiting for my consent to bring you out at the Imperial Opera .
他 是 仅有的 等待 为了 我的 同意 到 带来 你 出去 在 这 帝国 歌剧 .
他只等我的同意，带你去皇家歌剧院演出。

" - [feɪs][ˈlaɪtɪd][ʌp][wið; wiθ][ə; ei][kwɪk]
" **Léonie's face lighted up with a quick**
" - 脸 照明 向上 和 一个 快的
莱奥妮的脸上瞬间绽放出笑容。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]
[第66页]

[gli:m][ʌv; əv][sər'praɪz][ænd; ænd][ˈplezər] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈfɑ:lʊd][baɪ][ə; ei][ˈsʌd(ə)n][ˈterər] .
gleam of surprise and pleasure , which was followed by a sudden terror .
闪耀 的 惊喜 和 乐趣 , 哪个 曾是 随后 经过 一个 突然 恐怖 .
一丝惊喜和愉悦的神色闪过，紧接着是一阵突如其来的恐惧。

" [ju:; jʊ][meɪ][θɪŋk][aɪˈti:] [streɪndʒ][ðæt][aɪ][felt][ˈeni][rɪˈlʌktəns] :
" **You may think it strange that I felt any reluctance :**
" 你 可能 思考 它 奇怪的 那 我 毛毡 任何 不情愿 :
你或许会觉得我感到犹豫很奇怪:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][jʌŋ][ðæt][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][noʊ][rɪˈnʌf][ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][əˈpri:ʃiət][ðə; ði]
you are so young that you do not know enough of society to appreciate the
你 是 所以 年轻的 那 你 做 不是 知道 足够的 的 社会 到 欣赏 这
[əbˈdʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .
你年纪太小，对社会了解不够，无法理解这些反对意见。

[nɑ:t][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeni][ɪnˈsu:pərəb(ə)][əbˈdʒɛkʃənz] .
Not that there are any insuperable objections .
不是 那 那里 是 任何 不可逾越 反对意见 .
当然，也没有什么不可克服的反对意见。

[ɪn][æn; ən][ɑ:rt] - [ˈlʌvɪŋ][kəmˈju:nəti][laɪk][ˈaʊərz][ðə; ði][kəˈrɪr][ʌv; əv][ə; ei][greɪt][ˈɑ:rtɪst][ɪz][ˈpraʊdər]
In an art - loving community like ours the career of a great artist is prouder
在 一个 艺术 - 爱 社区 喜欢 我们的 这 职业 的 一个 伟大的 艺术家 是 更骄傲
[ðæn; ðən][ə; ei][ˈkwi:nz] .
than a queen's .
比 一个 女王的 .
在我们这样一个热爱艺术的社区里，一位伟大艺术家的职业生涯比一位女王的职业生涯更令人骄傲。

" [ðə; ði][ˈkʌlər][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] - [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][aɪˈti:]
" **The color had faded from Léonie's face , but her father did not notice it**
" 这 颜色 有 褪色 从 - 脸 , 但 她 父亲 做过 不是 注意 它
.
:
.
“莱奥妮的脸色已经苍白了，但她的父亲并没有注意到。”

" [ðə; ði][ˈemprəs][ˌkɒndrɪ'sendɪd][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][em'i:] [ə'baʊt][aɪˈti:][tu:; tə] - [deɪ] .
" **The empress condescended to speak to me about it to - day .**
" 这 皇后 居高临下的 到 说话 到 我 关于 它 到 - 天 .
“皇后今天纡尊降贵地和我谈了这件事。”

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ,
Her Majesty has the welfare of the opera very much at heart , and ,
她 威严 有 这 福利 的 这 歌剧 非常 很多 在 心 , 和 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
as she says ,
作为 她 说道 ,

女王陛下非常关心歌剧的福祉，正如她说，

[wʌn][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtælənt] [laɪk] [jɔːrɪz] .
one is responsible for a talent like yours .
一 是 负责的 为了 一个 天赋 喜欢 你的 .

有人会为像你这样的人才负责。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrərəst] [ʌv; əv] [ɡɪfts] .
It is the rarest of gifts .
它 是 这 最稀有 的 礼物 .

这是最珍贵的礼物。

[waɪ] [nɑːt] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why not consecrate it to the elevation of art and the delight of the
为什么 不是 供奉 它 到 这 海拔 的 艺术 和 这 喜 的 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

为什么不将其奉献给提升艺术水平和取悦世人呢？

[ə; eɪ][voʊˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz][æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [æz; əz] [wʌn][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ,
A vocation for art is as sacred as one for religion ,
一个 职业 为了 艺术 是 作为 神圣 作为 一 为了 宗教 ,

艺术事业与宗教事业一样神圣。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][,em ˈiː][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][soʊ]
and it would be almost a crime in me to hold you back from so
和 它 会 是 几乎 一个 犯罪 在 我 到 抓住 你 后退 从 所以
[ˈmænɪfest][ə; eɪ] [ˈdestəni] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
manifest a destiny as yours .
显现 一个 命运 作为 你的 .

阻止你实现如此显而易见的命运，对我来说几乎是一种罪过。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [tʃaɪld] ?
Well , what have you to say , child ?
出色地 , 什么 有 你 到 说 , 孩子 ?

孩子，你有什么要说的吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [peɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .
" and he looked full into his daughter's pale , agitated face .
" 和 他 看起来 满的 进入 他的 女儿的 苍白 , 激动 脸 .

他凝视着女儿苍白而激动的脸庞。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" It is too much for you , my darling : you are quite overcome .
" 它 是 也 很多 为了 你 , 我的 亲爱的 : 你 是 相当 克服 .

“亲爱的，这对你来说太沉重了，你完全不知所措。”

[θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [,em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
Think it over and tell me to - tomorrow night .
思考 它 超过 和 告诉 我 到 - 明天 夜晚 .

仔细考虑一下，明天晚上告诉我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" And he kissed her trembling lips with unusual emotion .
" 和 他 亲吻 她 发抖 嘴唇 和 异常 情感 .

“他带着异乎寻常的情感吻了她颤抖的嘴唇。”

[leɪ'əʊni] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][na:t][tuː; tə] [sli:p] .

Léonie went to her room , but not to sleep .
莱奥妮 去 到 她 房间 , 但 不是 到 睡觉 .

莱奥妮回到了自己的房间，但她并没有睡觉。

[haʊ] [ɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sli:pləs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˌrezə'luːʃənz] , [ɪts]
How short was that sleepless night , with its whirl of conflicting resolutions , its
如何 短的 曾是 那 失眠 夜晚 , 和 它是 旋转 的 冲突 决议 , 它是
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] ,
torrent of emotion ,
激流 的 情感 ,

那不眠之夜多么短暂啊，它充满了矛盾的抉择和汹涌澎湃的情感。

[ɪts] ['si:sləs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [dɪ'zɒlvɪŋ] [vjuːz] !
its ceaseless panorama of dissolving views !
它是 不停歇 全景 的 溶解 浏览 !

它那永不停歇的、不断消融的景色！

[ˈɑːprə] [ˈæftər] [ˈɑːprə] [ʌn'rəʊld] [ɪn][ˈmædʒɪk(ə)] ['splendər] [brɪ'ɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Opera after opera unrolled in magical splendor before her eyes ,
歌剧 后 歌剧 展开 在 神奇 辉煌 前 她 眼睛 ,

一出又一出歌剧在她眼前如梦似幻地展开，

[rɪ'zəʊndɪd] [ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [flʊd] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs]
resounded in bursts of harmony in her ears and flowed in waves of delicious
回荡着 在 爆发 的 和谐 在 她 耳朵 和 流动 在 波浪 的 可口的
[ˈswi:tənəs] [ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
sweetness into her heart .
甜味 进入 她 心 .

美妙的旋律在她耳边回荡，甜蜜的浪潮涌入她的心房。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwiːn] ,
And in all she was queen ,
和 在 全部 她 曾是 女王 ,

她无所不能，堪称女王。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - [weɪvz] [brɪ'niːθ]
and hearts rose and fell at her bidding as the ocean - waves beneath
和 心 玫瑰 和 跌倒 在 她 投标 作为 这 海洋 - 波浪 下面
[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [kəm'pelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
the strong and sweet compelling of the moon .
这 强的 和 甜的 引人注目的 的 这 月亮 .

在她一声令下，人们的心跳如同海浪般起伏，在皎洁的月光下荡漾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn,təːksɪ'keɪ(ə)n] ,
It was intoxication ,
它 曾是 中毒 ,

那是醉酒状态。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]
but underlying it was the deep satisfaction of a soul that has found the
但 潜在的 它 曾是 这 深的 满意 的 一个 灵魂 那 有 成立 这
[truː] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊəz] .
true outlet of its highest powers .
真的 出路 的 它是 最高 权力 .

但其背后却蕴藏着一种深深的满足感，那是灵魂找到了真正发挥自身最高力量的途径。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] " ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] ['ediːd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [kə'rɪr] [ðæt]
" **All the current of her being** " **surged and eddied into this one career that**
" 全部 这 当前的 的 她 存在 " 激增 和 漩涡 进入 这 一 职业 那
['oʊpənd] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
opened so invitingly before her .
打开 所以 热情地 前 她 .

她“所有的潜能”都涌向并汇聚到这个在她面前如此诱人的职业道路上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naɪt] [seɪ] " [aɪ] [wɪl] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
But she could not say " I will , " though she wished to do so .
但 她 可以 不是 说 " 我 将要 , " 尽管 她 希望 到 做 所以 .

但她却说不出“我愿意”这样的话，尽管她很想这么说。

[ðə; ði] ['glɔːrɪz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] .
The glories faded and another vision came .
这 荣耀 褪色 和 其他 想象 来了 .

辉煌褪去，新的愿景随之而来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['daɪŋ] , [fər'seɪkən] , [rɪ'mɔːrsfl] , ['sɪnfl] .
Her mother seemed to lie before her , dying , forsaken , remorseful , sinful .
她 母亲 似乎 到 说谎 前 她 , 垂死 , 被遗弃的 , 懊悔的 , 罪恶的 .

她的母亲仿佛躺在她面前，奄奄一息，被遗弃，充满悔恨和罪孽。

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
Was it her mother ?
曾是 它 她 母亲 ?

是她母亲吗？

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] ?
was it herself ?
曾是 它 她自己 ?

是她自己吗？

" [ɑːrt] [ðəʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [lɪps] . — " [jeɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [strɔːŋgər] ,
" **Art thou stronger than I ? " asked the voiceless lips . — " Yea , I am stronger** ,
" 艺术 你 更强 比 我 ? " 问 这 无声 嘴唇 . — " 是的 , 我 是 更强 ,
“你比我强吗？”无声的嘴唇问道。“是的，我比你强。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [leɪ'ɒʊni] .
" **replied the soul of Léonie** .
" 回复 这 灵魂 的 莱奥妮 .

“莱奥妮的灵魂回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['vænitɪz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd]
And then a sudden revelation of incipient vanities and weaknesses and
和 然后 一个 突然 启示 的 初期 虚荣心 和 弱点 和
[praɪd] [flæft] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['kɔːnʃəsənəs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [gɔːd] .
pride flashed across her consciousness as in the great light of God .
自豪 闪光灯 穿过 她 意识 作为 在 这 伟大的 光 的 上帝 .

然后，如同在上帝的伟大光芒中一样，她突然意识到自己身上萌生的虚荣、软弱和骄傲。

[leɪ'ɒʊni] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [self] - [ə'beɪst] .
Léonie shrank away self - abased .
莱奥妮 缩小 离开 自己 - 以 .

莱奥妮羞愧地躲开了。

" [dɪd] [maɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ['hoʊli] , [haɪd] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **Did my worship of art , which I thought so holy , hide all this ?**
" 做过 我的 崇拜 的 艺术 , 哪个 我 想法 所以 圣 , 隐藏 全部 这 ?

“我对艺术的崇拜，我曾认为它是神圣的，难道它掩盖了这一切吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] .
" **she questioned** .
" 她 被质问 .

她问道。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [laɪt] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndəʊz] .
The morning light came faintly through the curtained windows .
这 早晨 光 来了 淡淡的 通过 这 帘幕 视窗 .

晨光透过窗帘，微弱地照进来。

[leɪ'ʊʊni] [roʊz] , [drest] [hɜːr'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kɔːliŋ] [ə; eɪ] [bɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Léonie rose , dressed herself quickly , and calling a bonne went to the
莱奥妮 玫瑰 , 穿着 她自己 迅速地 , 和 呼叫 一个 好 去 到 这
[ˈmædlɪn,'mædleɪn][tuː; tə] ['ɜːrli] [mæs] .
Madeleine to early mass .
玛德琳 到 早期的 大量的 .

莱奥妮起身，迅速穿好衣服，喊一声“好人”，就去玛德琳教堂参加早弥撒。

[ˈæftər] [mæs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
After mass she entered the confessional of the white - haired father who had been
后 大量的 她 进入 这 忏悔 的 这 白色的 - 头发 父亲 WHO 有 到过
[hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrɜː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['pærɪs] .
her spiritual guide for the three years and a half of her life in Paris .
她 精神 指导 为了 这 三 年 和 一个 一半 的 她 生活 在 巴黎 .

弥撒结束后，她走进了那位白发苍苍的神父的告解室。在巴黎的三年半时间里，这位神父一直是她的精神导师。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜːr'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'loʊn] .
On her return she locked herself into her room and passed the day alone .
在 她 返回 她 已锁定 她自己 进入 她 房间 和 通过了 这 天 独自的 .

她回来后把自己锁在房间里，独自度过了一天。

" [wel] , [maɪ][gɜːrli] , " [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , " [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
" **Well , my girl , " inquired her father in the evening , " what am I to tell the**
" 出色地 , 我的 女孩 , " 询问 她 父亲 在 这 晚上 , " 什么 是 我 到 告诉 这
[də'rektər] ?
director ?
导演 ?

“好吧，我的女儿，”她父亲晚上问道，“我该怎么跟导演说呢？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoozn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [fɔːr; fər][jʊr; jər][deɪ'bjuː] [ɔː'lredi] ? "
Have you chosen the opera for your début already ? "
有 你 选定 这 歌剧 为了 你的 首次亮相 已经 ? "
你已经选好首演的歌剧了吗？

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] , ['fɑːðər] . "
" **I shall never sing in the opera , father** . "
" 我 将 绝不 唱歌 在 这 歌剧 , 父亲 . "
“父亲，我永远不会去歌剧院唱歌。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [leɪ'ʊʊni] ?
" **Why , what is this , Léonie ?**
" 为什么 , 什么 是 这 , 莱奥妮 ?

“为什么，这是什么，莱奥妮？ ”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ʔ'oovər][maɪ] ['skruːpəlɜːz] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] ['eni] .
If I have got over my scruples , I do not see that you need have any .
如果 我 有 得到 超过 我的 顾虑 , 我 做 不是 看 那 你 需要 有 任何 .

如果我能克服自己的顾虑，我认为你也不需要有任何顾虑。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] . "
I thought it would be just what you were longing for . "
我 想法 它 会 是 只是 什么 你 是 渴望 为了 . "
我以为这正是你一直渴望的。

" [aɪ][duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] [leɪ'ɒʊni] ['fɜːrmlɪ] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [best]
" I do long for it , " said Léonie firmly , " and therefore I think it is not best
" 我 做 长的 为了 它 , " 说 莱奥妮 牢牢 , " 和 所以 我 思考 它 是 不是 最好的
.
:
:
"

“我的确很渴望它，”莱奥妮坚定地说，“因此我认为这不是最好的选择。”

" [dəunt] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æŋgrəli] .
" Don't speak in riddles , " rejoined her father angrily .
" 不 说话 在 谜语 , " 重新加入 她 父亲 愤怒地 .

“别说谜语，”她父亲生气地反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jɔːr; jər] ['ɡlɔːriəs]
" Do you mean to tell me that you are going to throw away your glorious
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 去 到 扔 离开 你的 辉煌
[ˌpɒsə'bilitɪz] — ['səːntɪz] ,
possibilities — certainties ,
可能性 — 确定性 ,

“你是想告诉我，你要放弃你那些美好的可能性——那些确定无疑的事情吗？”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] ? "
" I might say — for a whim ? "
我 可能 说 — 为了 一个 一时兴起 ? "

我或许会说——只是心血来潮？

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . "
" Not for a whim , but because it is right . "
" 不是 为了 一个 一时兴起 , 但 因为 它 是 正确的 . "

“并非一时兴起，而是因为这样做是对的。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] !
" It is incomprehensible !
" 它 是 难以理解 !

简直不可思议！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried the colonel , walking the floor excitedly .
" 哭 这 上校 , 步行 这 地面 兴奋地 .

“上校激动地在房间里踱来踱去，大声喊道。”

" [hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][wʌn] ['ræpsədi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
" Here have you been for years in one rhapsody of music ,
" 这里 有 你 到过 为了 年 在 一 狂想曲 的 音乐 ,

“多年来，你一直沉浸在一首音乐狂想曲中，

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] — [jɔːr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][help][juː; jʊ]
nothing else in life — your mother and I and everything given up to help you
没有什么 别的 在 生活 — 你的 母亲 和 我 和 一切 给定 向上 到 帮助 你
[ɑːn] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
on — and now ,
在 — 和 现在 ,
生命中再无其他——你母亲和我，以及为了帮助你而放弃的一切——而现在，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt]['əʊpən z] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [maɪt] ['envɪ] ,
when such a prospect opens before you , a career that a princess might envy ,
什么时候 这样的 一个 前景 打开 前 你 , 一个 职业 那 一个 公主 可能 嫉妒 ,
当这样一份足以让公主羡慕的职业机会摆在你面前时，

[wen] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈemprəs] [kɒndrɪˈsendz] [tu:; tə][səˈlɪsɪt] [aɪ ˈti:] — - [noʊ] , [aɪ][,er ˈem][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
when even the empress condescends to solicit it — ' No , I am not going to
什么时候 甚至 这 皇后 居高临下 到 征求 它 — - 不 , 我 是 不是 去 到
[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

即使是皇后纡尊降贵地请求——“不，我不唱歌。”

[aɪl] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈwei] — [maɪ][ˈtælənt] , [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪʃɪz] . -
I'll throw it all away — my talent , my father's wishes . '
患病的 扔 它 全部 离开 — 我的 天赋 , 我的 父亲的 愿望 . -

我会放弃一切——我的天赋，我父亲的愿望。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] !
Oh , it is insufferable !
哦 , 它 是 令人难以忍受的 !

哦，真是令人难以忍受！

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈvɜ:rs] [ˈwɪlfəlnis] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
It is just like the perverse willfulness of women ;
它 是 只是 喜欢 这 变态 任性 的 女性 ;

这就像女人的任性妄为一样；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] .
" and he turned upon her in a white rage .
" 和 他 转向 之上 她 在 一个 白色的 愤怒 .

他怒不可遏，转身就朝她扑来。

[leɪˈoʊni] [dɪd][nɑ:t] [kweɪl] .
Léonie did not quail .
莱奥妮 做过 不是 鹤鹑 .

莱奥妮没有退缩。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [loʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈklɪrnəs] ,
" Father , " said she , speaking very low , but with crystal clearness ,
" 父亲 , " 说 她 , 请讲 非常 低的 , 但 和 水晶 清晰度 ,

“父亲，”她低声说道，声音清晰无比。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] ?
" do you wish me to be like my mother ?
" 做 你 希望 我 到 是 喜欢 我的 母亲 ?

你希望我像我母亲一样吗？

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

[ˈkɜ:rn(ə)l] [reɪˈnoʊ] [ˈstæɡərd] [bæk] .
Colonel Regnault staggered back .
上校 雷诺 交错 后退 .

雷诺上校踉跄后退。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] , " [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈsto:ri] ?
" My poor child , " he whispered faintly , " who told you that story ?
" 我的 贫穷的 孩子 , " 他 低声说道 淡淡的 , " WHO 讲述 你 那 故事 ?

“我可怜的孩子，”他轻声低语道，“是谁跟你讲了这个故事？”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] ?
Who could have the heart ?
WHO 可以 有 这 心 ?

谁会拥有这份爱心？

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [leɪ'ouʒni] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [pəɪ'mɪʃ(ə)n] ,
" **The next day Léonie , with her father's permission ,**
" 这 下一个 天 莱奥妮 , 和 她 父亲的 允许 ,
第二天, 莱奥妮在征得父亲的同意后,

[went] [tu:; tə]['meɪkən][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [wi:ks] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
went to Macon to spend some weeks with her aunt .
去 到 梅肯 到 花费 一些 周 和 她 阿姨 .
她去了梅肯, 和她的姑姑一起待了几个星期。

[su:n] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [di'pɑ:rtʃər] ['mædəm] [reɪ'noʊ] [æskt] , " [naʊ] [ðæt] [leɪ'ouʒni] [ɪz] [gɔ:n] ,
Soon after her departure Madame Regnault asked , " Now that Léonie is gone ,
很快 后 她 离开 夫人 雷诺 问 , " 现在 那 莱奥妮 是 已消失 ,
莱奥妮离开后不久, 雷诺夫人问道: “现在莱奥妮走了,

['kænɑ:t] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ? "
cannot we have the children home ? "
不能 我们 有 这 孩子们 家 ? "
我们不能让孩子们回家吗?

" [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [leɪ'ɔ:n] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" **We will bring Léon home , " replied her husband .**
" 我们 将要 带来 莱昂 家 , " 回复 她 丈夫 .
“我们会把莱昂带回家的,”她丈夫回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" **He is a fine little fellow , and will make the house cheerful ,**
" 他 是 一个 美好的 小的 同伴 , 和 将要 制作 这 房子 快乐 ,
“他是个很棒的小家伙, 会给家里带来欢乐。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['berbi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔ:ŋgər] .
but the baby will be better off in the country a year longer .
但 这 婴儿 将要 是 更好的 离开 在 这 国家 一个 年 更长 .
但孩子在乡下多待一年会更好。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
We will have him in for a few days if you like ,
我们 将要 有 他 在 为了 一个 很少 天 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意的话, 我们可以让他待几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [kæn; kən] [kʌm] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] . "
and the nurse can come with him . "
和 这 护士 能 来 和 他 : "
护士可以陪他一起来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **I will go out this very afternoon , " said the mother .**
" 我 将要 去 出去 这 非常 下午 , " 说 这 母亲 .
“我今天下午就出去,”母亲说。

" [dʒi:n] [wɪl] [goʊ][wið; wiθ][em 'i:] . "
" **Jeanne will go with me . "**
" 珍妮 将要 去 和 我 : "
“珍妮会跟我一起去。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ] [dʒɔ:nt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] : [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **No , my dear , it is too hard a jaunt for you : I will go to - morrow . "**
" 不 , 我的 亲爱的 , 它 是 也 难的 一个 短途旅行 为了 你 : 我 将要 去 到 - 明天 : "
“不, 亲爱的, 这趟旅程对你来说太难了: 我明天去。”

" [let] [em 'i:][goʊ] , [leɪ'ɔ:n] : [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Let me go , Léon : I feel so uneasy about the children .**
" 让 我 去 , 莱昂 : 我 感觉 所以 不安 关于 这 孩子们 :
“放我走吧, 莱昂: 我感觉孩子们很不安全。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]
I cannot tell why , but it seems as if something was going to happen to
我 不能 告诉 为什么 , 但 它 似乎 作为 如果 某物 曾是 去 到 发生 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我不知道为什么，但感觉他们好像要出事了。

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
" **What could happen to them ?**
" 什么 可以 发生 到 他们 ?

“他们会遭遇什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪk] ?
and what difference will a day make ?
和 什么 不同之处 将要 一个 天 制作 ?

一天的时间能改变什么呢？

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
I am glad I am not a woman , to be so anxious about nothing ,
我 是 高兴的 我 是 不是 一个 女士 , 到 是 所以 焦虑的 关于 没有什么 ,
我很庆幸自己不是女人，不然就会为一些鸡毛蒜皮的小事焦虑不已了。

" [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **said the colonel , smiling .**
" 说 这 上校 , 微笑 .

“上校笑着说。”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ri:tʃt] ['razni] ,
About eleven o'clock on the morrow the colonel reached Rosny ,
关于 十一 点钟 在 这 明天 这 上校 达到 罗尼 ,
第二天上午十一点左右，上校到达了罗尼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prɒʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
and was startled as he approached the house by an appearance of
和 曾是 惊慌 作为 他 接近 这 房子 经过 一个 外貌 的
[ʌn'ju:ʒuəl][stɜ:r] ,
unusual stir ,
异常 搅拌 ,

当他走近房子时，被屋内异常的骚动吓了一跳。

[ˈpɜ:sənz] [ˈgʊʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] .
persons going in and out in a hurried and excited way .
人 去 在 和 出去 在 一个 慌忙 和 兴奋的 方式 .
人们匆匆忙忙、兴奋地进进出出。

[hi:; hi] ['entərd] .
He entered .
他 进入 .

他走了进去。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [rʌʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vi:əmənt] ['æŋɡwɪʃ] : " [oʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] [reɪ'noʊ] , [ju:; jʊ]
The nurse rushed toward him in vehement anguish : " Oh , Colonel Renault , you
这 护士 匆忙 朝向 他 在 慷慨 痛苦 : " 哦 , 上校 雷诺 , 你
[ɑ:r; ər] [hɪr] !
are here !
是 这里 !

护士焦急地冲向他：“哦，雷诺上校，您来了！”

[dʒɑ:n][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] .
John has told you .
约翰 有 讲述 你 .

约翰已经告诉过你了。

[wɜr] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Did he not return with you ?"
做过 他 不是 返回 和 你 ？ "

他没跟你一起回来吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [gʊd] ['wʊmən] .
" **I have not seen your husband , good woman .**
" 我 有 不是 已见 你的 丈夫 , 好的 女士 .

“我还没见过你的丈夫，好女人。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪl] ?
Are the children ill ?
是 这 孩子们 患病的 ？

孩子们生病了吗？

[aɪ] [keɪm] [aʊt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
I came out for them ."
我 来了 出去 为了 他们 . "

我出来是为了他们。

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , I cannot tell him !**
" 哦 , 我 不能 告诉 他 !

“哦，我不能告诉他！ ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] !
I cannot tell him !
我 不能 告诉 他 !

我不能告诉他！

" ['sɒbd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
" **sobbed the unhappy woman .**
" 啜泣 这 不开心 女士 .

“悲伤的女人抽泣着说。”

" [ðə; ði] [daɪr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['berbi:z] !
" **The dear beautiful babies !**
" 这 亲爱的 美丽的 婴儿 !

“亲爱的漂亮宝贝们！ ”

[aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] ! "
It breaks my heart !"
它 休息 我的 心 ! "

我心都碎了！

" [meɪ] [gɑ:d][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] : [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [gri:f] ,
" **May God help you to bear it , sir : it is a heavy grief ,**
" 可能 上帝 帮助 你 到 熊 它 , 先生 : 它 是 一个 重的 悲伤 ,
愿上帝帮助您承受这一切，先生：这的确是莫大的悲痛。

" [sed] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] .
" **said an aged woman .**
" 说 一个 老年人 女士 .

一位老妇人说道。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ded] . "

" The little boys are dead . "

" 这 小的 男孩们 是 死的 . "

“小男孩们都死了。”

" [ded] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['hɑːtstrikn] ['fɑːðər] — " [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ded] ！

" **Dead** ！ " **cried the heartstricken father** — " **my children dead** ！

" 死的 ！ " 哭 这 心碎 父亲 — " 我的 孩子们 死的 ！

“死了！”悲痛欲绝的父亲喊道，“我的孩子们死了！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [miːn] — [nɑːt][bəuθ] , [nɑːt][bəuθ] ！

One of them , you mean — not both , not both ！

— 的 他们 , 你 意思是 — 不是 两个都 , 不是 两个都 ！

你是说其中一个——不是两个都行，不是两个都行！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

" **It was true** .

" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ə; eɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] ,

The baby , a dear little fellow six or seven months old ,

这 婴儿 , 一个 亲爱的 小的 同伴 六 或者 七 几个月 老的 ,

这个婴儿，一个六七个月大的小可爱，

[hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ][koʊld] [wɪt] [ðə; ði] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['sɪriəs] :

had had for several days a cold which the nurse did not think serious :

有 有 为了 一些 天 一个 寒冷的 哪个 这 护士 做过 不是 思考 严肃的 :

他感冒好几天了，护士认为病情并不严重：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [kruːp] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn]

during the night he had been attacked by croup , and about eight o'clock in

期间 这 夜晚 他 有 到过 遭到攻击 经过 哮喘 , 和 关于 八 点钟 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,

the morning ,

这 早晨 ,

夜里他患上了哮喘，大约早上八点钟，

[ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] .

almost before the doctor had arrived , the child was dead .

几乎 前 这 医生 有 到达的 , 这 孩子 曾是 死的 .

医生还没赶到，孩子就已经死了。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [fərˈɡɑːt][tuː; tə]

Absorbed in the grief and terror of this sudden death , the nurse forgot to

吸收 在 这 悲伤 和 恐怖 的 这 突然 死亡 , 这 护士 忘了 到

[maɪnd][leɪˈɔːn] ,

mind Léon ,

头脑 莱昂 ,

护士沉浸在突如其来的死亡带来的悲痛和恐惧中，忘记了照顾莱昂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] , ['æktɪv] [tʃaɪld] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈhiːdɪd] , [ænd; ənd] ,

and the restless , active child slipped out of the house unheeded , and ,

和 这 不安 , 积极的 孩子 滑倒了 出去 的 这 房子 无人理会 , 和 ,

[ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [træk] ,

playing on the railway - track ,

玩耍 在 这 铁路 - 追踪 ,

于是，这个好动不安的孩子悄悄溜出了家门，在铁轨上玩耍起来。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [treɪn] [na:t][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [fɔ:r; fər]
had been killed by a passing train not an hour before his father came for
有 到过 被杀 经过 一个 通过 火车 不是 一个 小时 前 他的 父亲 来了 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

就在他父亲来接他不到一个小时前，他被一辆过往的火车撞死了。

[ˈkɜ:rn(ə)] - [ɡri:f] [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsfl] .
Colonel Regnault's grief was violent and remorseful .
上校 - 悲伤 曾是 暴力 和 懊悔的 .

雷诺上校的悲痛是剧烈的，也是悔恨的。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [hi; hi] [wʊd] [seɪ][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪŋ] [frendz] .
" I have killed my children , " he would say to his pitying friends .
" 我 有 被杀 我的 孩子们 , " 他 会 说 到 他的 怜悯 朋友们 .

“我杀死了我的孩子，”他会同情他的朋友们说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈlɪsnd̩] [tu; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət]
" If I had but listened to my wife and had them brought up at
" 如果 我 有 但 听着 到 我的 妻子 和 有 他们 带来 向上 在
[hʊm] !
home !
家 !

“如果我当初听了我妻子的话，让他们在家里长大就好了！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kru:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [fɪˈzɪ(ə)n]
What is the croup with a watchful , intelligent mother , and a skillful physician
什么 是 这 哮喘 和 一个 警惕 , 聪明的 母亲 , 和 一个 熟练 医生
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [dɔ:r] ?
at the very door ?
在 这 非常 门 ?

有位细心聪慧的母亲，还有一位医术精湛的医生就在家门口，这算什么哮喘？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][hæv; həv] [ˈhæpənd̩] [tu; tə][leɪˈɔ:n] [hɪr] ?
and how could any accident have happened to Léon here ?
和 如何 可以 任何 事故 有 发生 到 莱昂 这里 ?

莱昂怎么会在这里发生意外呢？

[soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪd(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld][tu; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]
So many idle servants in my house , and my own child to die for lack of
所以 许多 闲置的 仆人 在 我的 房子 , 和 我的 自己的 孩子 到 死 为了 缺少 的
[ker] !
care !
关心 !

我家有那么多游手好闲的仆人，我的孩子竟然因为缺乏照料而死！

" [ˈmædəm] [reɪˈnoʊ] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [leɪˈɔ:n][daɪd] .
" Madame Regnault never knew how Léon died .
" 夫人 雷诺 绝不 知道 如何 莱昂 死亡 .

雷诺夫人始终不知道莱昂是怎么死的。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈba:di][wʌz; wəz][na:t] [ˈmæŋɡld̩] :
The little body was not mangled :
这 小的 身体 曾是 不是 残缺不全 :

小家伙的身体没有被肢解：

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [θroun] [ə'saɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn]
it had been caught and thrown aside by something attached to the engine
它 有 到过 捕捉 和 抛掷 旁边 经过 某物 随附的 到 这 引擎
— [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
— I do not know exactly how — and the mother was left to believe that he
— 我 做 不是 知道 确切地 如何 — 和 这 母亲 曾是 左边 到 相信 那 他
[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['sɪknəs] [laɪk][ðə; ði]['berbi] .
had died of sickness like the baby .
有 死亡 的 疾病 喜欢 这 婴儿 .

它被发动机上的某个东西抓住并扔到了一边——我不知道具体是怎么发生的——母亲只能认为它像婴儿一样死于疾病。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['saːrou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] ['miːknəs] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
She bore her sorrow with the still meekness consonant with her character ,
她 钻孔 她 悲哀 和 这 仍然 谦逊 辅音 和 她 特点 ,
她以与她性格相符的平静温顺默默承受着悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['waɪfli] ['tendərnəs] [ɪg'zəːtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vaɪələnt] [griːf]
and with wifely tenderness exerted herself to soothe her husband's violent grief
和 和 妻子 压痛 施加 她自己 到 舒缓 她 丈夫的 暴力 悲伤
.
:
.

她以妻子的温柔，竭力安抚丈夫剧烈的悲痛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
A little later in the summer the war broke out .
一个 小的 之后 在 这 夏天 这 战争 打破 出去 .
夏末不久，战争爆发了。

['kɜːrn(ə)] [reɪ'noʊ] [went] ['glædli] , ['iːv(ə)n] ['ræʃli] , ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['niːðər] [deθ] [nɔːr]
Colonel Regnault went gladly , even rashly , into danger , and found neither death nor
上校 雷诺 去 乐意 , 甚至 贸然 , 进入 危险 , 和 成立 两者都不 死亡 也不
['wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

雷诺上校欣然前往危险之地，甚至可以说是鲁莽行事，结果既没有丧命也没有受伤。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs]
but in his anguish for the desolation of his country he made a truce
但 在 他的 痛苦 为了 这 荒凉 的 他的 国家 他 制成 一个 休战
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɔːrs] .
with his own remorse .
和 他的 自己的 悔恨 .

但他因祖国满目疮痍而悲痛欲绝，最终与自己的悔恨达成了和解。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - — ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['mædəm]
The last time I was in Paris — which was in 1874 — General and Madame
这 最后的 时间 我 曾是 在 巴黎 — 哪个 曾是 在 - — 一般的 和 夫人
[reɪ'noʊ] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː][æt; ət][maɪ][oʊld] ['frendz] ,
Regnault called on me at my old friend's ,
雷诺 称为 在 我 在 我的 老的 朋友们 ,

我上次去巴黎是在1874年， 雷诺将军和夫人到我老朋友家拜访了我。

['mædəm] [lə] [fɔːrts] .
Madame Le Fort's .
夫人 乐 堡垒的 .

勒福特夫人。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ,
A charming little girl about three years old was with them , a blue - eyed ,
一个 迷人 小的 女孩 关于 三 年 老的 曾是 和 他们 , 一个 蓝色的 - 眼睛 ,
[fer] - [ˈherd] [tʃaɪld] — [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
fair - haired child — very beautiful ,
公平的 - 头发 孩子 — 非常 美丽的 ,

他们身边还有一个大约三岁的可爱小女孩，蓝眼睛，金发——非常漂亮。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][kæn; kən][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
and as much like her father as a little girl can be like a man
和 作为 很多 喜欢 她 父亲 作为 一个 小的 女孩 能 是 喜欢 一个 男人
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪfti] .
approaching fifty .
接近 五十 .

她就像一个快五十岁的男人，和她父亲有很多相似之处。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] , " [ˌju ɛn ˈi]
I was not surprised to see that she was , as her mother said , " une
我 曾是 不是 惊讶 到 看 那 她 曾是 , 作为 她 母亲 说 , " 一
[pəˈtiːt] [ˈfiːjə] - .
petite fille gâtée .
娇小 女儿 - .

看到她像她母亲说的那样，“une petite fille gâtée”，我并不感到惊讶。

" [aɪ] [inˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [lerˈoʊni] .
" I inquired for Léonie .
" 我 询问 为了 莱奥妮 .

我询问了莱奥妮的情况。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [lerˈoʊni] [hæz; həz][nɔːt]
" Can you believe that Léonie has not
" 能 你 相信 那 莱奥妮 有 不是

你能相信莱奥妮还没有.....吗？

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hɪr] ? " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
been in Paris since you saw her here ? " replied her father .
到过 在 巴黎 自从 你 锯 她 这里 ? " 回复 她 父亲 .

“自从你在这里见到她之后，她就一直在巴黎吗？”她父亲回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .
" She is a thorough little provincial .
" 她 是 一个 彻底 小的 省级 .

她是个十足的乡巴佬。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] . "
She has been married more than a year now . "
她 有 到过 已婚 更多的 比 一个 年 现在 : "

她结婚已经一年多了。

" [ɑː] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] !
" Ah , I congratulate you !
" 啊 , 我 祝贺 你 !

“啊，恭喜你！”

[aɪ][hoʊp][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
I hope her marriage was pleasing to you , " I added , as he did not
我 希望 她 婚姻 曾是 令人愉悦 到 你 , " 我 额外 , 作为 他 做过 不是
[rɪˈspɑːnd] [ɪˈmiːdiətli] .
respond immediately .
回应 立即地 .

“我希望她的婚姻让你满意，”我补充道，因为他没有立即回应。

" [ˈæsei] .
" **Assez .**
" 阿塞兹 .

“Assez。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)] — [terˈɒfɪl] - ,
Her husband is a very worthy young man for a provincial — Théophile Duprès ,
她 丈夫 是 一个 非常 值得 年轻的 男人 为了 一个 省级 — 泰奥菲勒 杜普雷 ,
她的丈夫是一位非常优秀的外省青年——泰奥菲勒·杜普雷。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skuːl] - [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .
the brother of a little school - friend of hers .
这 兄弟 的 一个 小的 学校 - 朋友 的 她的 .
她一位小同学的哥哥。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [ɡriːv] [lerˈoʊni] ,
I went down to the wedding , not to grieve Léonie ,
我 去 向下 到 这 婚礼 , 不是 到 悲伤 莱奥妮 ,
我去参加婚礼，不是为了悼念莱奥妮。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ˈnevər] !
but I shall never be reconciled to it — never !
但 我 将 绝不 是 和解 到 它 — 绝不 !
但我永远无法接受——永远！

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [ɡɜːrl] [θruː] [əˈweɪ] !
To think what that girl threw away !
到 思考 什么 那 女孩 扔 离开 !
想想那个女孩都扔掉了什么！

[sʌtʃ] [ˈtælənt] !
Such talent !
这样的 天赋 !

真是个天才！

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [lɔːst] , [ˈʌtərli] [lɔːst] !
and to have it lost , utterly lost !
和 到 有 它 丢失的 , 完全地 丢失的 !
而且还丢失了，彻底丢失了！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
It is inexplicable .
它 是 无法解释的 .
这简直无法解释。

[ˈevri] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪnfluəns] [ə; eɪ][ɡɜːrl][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv]
Every motive that could influence a girl on the one hand , and — But I give
每一个 动机 那 可以 影响 一个 女孩 在 这 — 手 , 和 — 但 我 给
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .
一方面，所有可能影响女孩的动机，另一方面——但我放弃了。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ai 'ti:] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [wið; wiθ][ə; ei]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Let us not talk of it , " he concluded with a little wave of his hand ,
让 我们 不是 讲话 的 它 , " 他 结束 和 一个 小的 海浪 的 他的 手 ,
“我们还是别谈这个了,”他最后挥了挥手说道。

[æz; əz] [ɪf] [dis'misɪŋ] [leɪ'ʊʊni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
as if dismissing Léonie and all that pertained to her .
作为 如果 解雇 莱奥妮 和 全部 那 相关 到 她 .
仿佛要将莱奥妮以及与她相关的一切都抛弃掉。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][mai] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][soʊ] ['kwɪkli] .
But I could not turn my thoughts from her so quickly .
但 我 可以 不是 转动 我的 想法 从 她 所以 迅速地 .
但我无法那么快地将注意力从她身上转移开。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ai][ei 'em] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
Even now , when I am , so to speak , in another world ,
甚至 现在 , 什么时候 我 是 , 所以 到 说话 , 在 其他 世界 ,
即使现在, 当我说身处另一个世界时,

[ʃi:; ji] ['kɔ:zɪz] [em 'i:][nɑ:t][ə; ei]['lɪt(ə)l] [pər'pleksəti] .
she causes me not a little perplexity .
她 原因 我 不是 一个 小的 困惑 .
她让我感到十分困惑。

[wʌz; wəz][ʃi:; ji] [raɪt] ? [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [rɔ:ŋ] ?
Was she right ? was she wrong ?
曾是 她 正确的 ? 曾是 她 错误的 ?
她是对的吗? 她是错的吗?

[kæn; kən][wʌn] ['evər][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ə; ei] [greɪt] ['tælənt] ?
Can one ever be happy in suppressing a great talent ?
能 一 曾经 是 快乐的 在 抑制 一个 伟大的 天赋 ?
扼杀天赋, 人能获得快乐吗?

[haʊ] [ai 'ti:] [straɪvz] [ænd; ənd]['ægə,naɪzɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][,mæni'fə'steɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪt'self] !
How it strives and agonizes for some manifestation of itself !
如何 它 努力 和 痛苦 为了 一些 表现 的 本身 !
它多么努力、多么痛苦地渴望展现自身啊!

[ænd; ənd] [wen] [ai 'ti:] ['sləʊli] [daɪz] , ['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ,
and when it slowly dies , stifled in its living grave ,
和 什么时候 它 缓慢地 死亡 , 窒息 在 它是 活的 严重 ,
而当它在活死人般的坟墓中慢慢死去, 窒息而亡时,

[mʌst; məst][nɑ:t][wʌn] [fi:l] [ə; ei] ['bɪtər] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sleɪn] [ðə; ði]['nəʊblɜ:] [pa:rt][ʌv; əv] [wʌnz] [self]
must not one feel a bitter regret for having slain the nobler part of one's self
必须 不是 一 感觉 一个 苦的 后悔 为了 拥有 被杀 这 更高贵 部分 的 一个人的 自己
?
?
?

难道一个人不应该为自己扼杀了自己身上更高尚的一面而感到深深的悔恨吗?

[bʌt; bət][ɪz][ai 'ti:][nɑ:t] ['herəsi] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [kæn; kən][sækrɪ'faɪs] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ʌv] ,
But is it not heresy to doubt that a woman can sacrifice genius for love ,
但 是 它 不是 异端 到 怀疑 那 一个 女士 能 牺牲 天才 为了 爱 ,
难道怀疑女性会为了爱情牺牲才华不是异端邪说吗?

[ænd; ənd][bi:; bi]['ka:ntent] — [jeɪ] , [glæd] — [wið; wiθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] ?
and be content — yea , glad — with an infinite joy ?
和 是 内容 — 是的 , 高兴的 — 和 一个 无限 喜悦 ?
并为此感到满足——是的, 欣喜——拥有无限的快乐?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] [tu:] ?
And why not have love and genius too ?
和 为什么 不是 有 爱 和 天才 也 ？

为什么爱情和才华不能兼得呢？

[ə'ləs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[moʊst][laɪvz; livz][ɑ:r; ər] [oʊ'peɪk] [p'lænɪts] , [laɪk][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'vɑ:lvd] ,
most lives are opaque planets , like the earth on which they are evolved ,
最多 生活 是 不透明 行星 , 喜欢 这 地球 在 哪个 他们 是 进化 ,

大多数生命都是不透明的星球，就像它们进化所在的地球一样。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [braɪt] [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and can have only one bright side at a time .
和 能 有 仅有的 一 明亮的 边 在 一个 时间 。

而且一次只能看到一个优点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第7/14页

[ˈmædəm] [reɪˈnoʊ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒd] : [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][oʊld] [swiːt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
Madame Regnault was little changed : she preserved the old sweet gentleness and
夫人 雷诺 曾是 小的 已更改 : 她 保存完好 这 老的 甜的 温柔 和

[ˈkwaɪət] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈmæənər] ,
quiet refinement of manner ,
安静的 精炼 的 方式 ,

雷诺夫人变化不大：她依然保持着以往的温柔甜美和优雅端庄的举止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
but she seemed more at ease with her husband ,
但 她 似乎 更多的 在 舒适 和 她 丈夫 ,

但她似乎和丈夫在一起时更自在。

[ænd; ənd][dɪd][ˈnɑːt] [waːtʃ] [soʊ] [ˈtɪmɪdli] [hɪz; ɪz] [liːst] [ˈdʒestʃər] .
and did not watch so timidly his least gesture .
和 做过 不是 手表 所以 胆怯地 他的 至少 手势 .

甚至连他最细微的动作都不敢怯生生地观察。

[ˈkɜːrn(ə)l] — [ɔːr] [ˈræðər] [ˈdʒen(ə)rəl] — [reɪˈnoʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] .
Colonel — or rather General — Regnault had changed more .
上校 — 或者 相当 一般的 — 雷诺 有 已更改 更多的 .

雷诺上校（或者更确切地说是雷诺将军）变化更大。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [kwaɪt] [ɡreɪ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [haɪ] - [bred][ˈdʒent(ə)lmən] ,
He had grown quite gray : he was still a handsome , high - bred gentleman ,
他 有 生长 相当 灰色的 : 他 曾是 仍然 一个 英俊的 , 高的 - 繁殖 绅士 ,

他头发已经花白了不少，但仍然是一位英俊潇洒、举止高贵的绅士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɜːrˈbæənəti][ʌv; əv] [ˈmæənər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the same exquisite urbanity of manner , but the disappointment of his
和 这 相同的 精美的 城市化 的 方式 , 但 这 失望 的 他的

[æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [leɪˈoʊni] ,
ambition for Léonie ,
志向 为了 莱奥妮 ,

他举止依旧优雅得体，但对莱奥妮的追求却以失望告终。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsmɪtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [deθ] ,
the anguish which had smitten him for his children's death ,
这 痛苦 哪个 有 迷恋 他 为了 他的 孩子们的 死亡 ,

他因孩子们的死而承受着巨大的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kraʃt] [fræns] , [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv] [ˈevri]
and the great calamity which had almost crushed France , the idol of every
和 这 伟大的 灾害 哪个 有 几乎 碎 法国 , 这 偶像 的 每一个

[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

以及几乎摧毁法国——每个法国人的偶像——的巨大灾难，

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][ˈhjuːmənaɪzd][hɪm; ɪm] .
had softened and humanized him .
有 软化 和 人性化 他 .

使他变得温和、有人情味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [laɪk][æən; ən][əˈpɔːloʊ] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvɪnəti] ;
He was less like an Apollo exulting in his own divinity ;
他 曾是 较少的 喜欢 一个 阿波罗 欣喜若狂 在 他的 自己的 神 ;

他不像阿波罗那样沉浸在自己的神性之中；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ˈθɔ:tfɪnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd]
and when I marked his tender thoughtfulness for his wife , his unwonted
和 什么时候 我 标记 他的 投标 深思熟虑 为了 他的 妻子 , 他的 不寻常的
[ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['kærəktər] ,
appreciation of her lovely character ,
欣赏 的 她 迷人的 特点 ,
当我注意到他对妻子的温柔体贴, 以及他对她美好品格的异乎寻常的欣赏时,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [eɪ'meɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]
and especially his indulgence of the caprices of little Aimée , who was
和 尤其 他的 放纵 的 这 一掷千金 的 小的 艾梅 , WHO 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
almost always his companion ,
几乎 总是 他的 伴侣 ,
尤其是他对几乎总是陪伴在他身边的小女孩艾梅的各种任性行为都十分宽容。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
I was ready to believe in his entire conversion .
我 曾是 准备好 到 相信 在 他的 全部的 转换 .
我当时完全相信了他的转变。

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] [i:θi'oʊpiən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] ?
But can the Ethiopian change his skin ?
但 能 这 埃塞俄比亚 改变 他的 皮肤 ?
但是, 埃塞俄比亚人可以改变自己的肤色吗?

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mædəm] [lə] [fɔ:rts] ['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [wei] :
One morning Madame Le Fort's little dressmaker came rushing in in a very excited way :
— 早晨 夫人 乐 堡垒的 小的 裁缝 来了 匆忙 在 在 一个 非常 兴奋的 方式 :
" [mɒn] [dju:] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

一天早上, 勒福特夫人的小裁缝兴奋地冲了进来: “我的天哪! ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu;; tə][get] [hɪr] !
I am so glad to get here !
我 是 所以 高兴的 到 得到 这里 !
我很高兴能来到这里!

[ˈkwel] [ɔm] ['terəb(ə)l] ! "
Quel homme terrible ! "
克尔 男 糟糕的 ! "
Quel homme terrible! "

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mædəm] .
" What is the matter ? " asked madame .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 夫人 .
“出了什么事? ”夫人问道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['traɪŋ] [ɑ:n] ['mædəm] - [nu:] ['kɑ:stu:m] , [ðə; ði] [greɪ] [feɪl; faɪl]
" I have just been trying on Madame Regnault's new costume , the gray faille
" 我 有 只是 到过 尝试 在 夫人 - 新的 戏服 , 这 灰色的 罗缎
[ænd; ənd] ['velvɪt] ,
and velvet ,
和 天鹅绒 ,
“我刚才试穿了雷诺夫人的新戏服, 灰色的罗缎和天鹅绒材质的,

[ju;; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wen] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
you know , that she selected when she came with you .
你 知道 , 那 她 已选 什么时候 她 来了 和 你 .
你知道, 这是她和你一起来时自己选择的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [lɒkt] [ˈswiːtli] [ɪn][ˌaɪˈtiː] .
It is a charming costume , and she looked sweetly in it .
它是一个迷人戏服 , 和她看起来甜蜜地在它 :
这是一套很漂亮的服装, 她穿上显得格外甜美。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɒːt] [θruː] .
The general came in before I got through .
这一般的来了在前我得到通过 :
将军在我开口之前就进来了。

- [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] ? -
' Do you call that a costume ? '
- 做你称呼那一个戏服 ? -
“你管那叫戏服? ”

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
he asked in a passion .
他问在一个热情 :
他激动地问道。

- [ˌaɪˈtiː] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [lɒk] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] .
' It makes her look like a fright .
- 它制作她看喜欢一个惊吓 :
“这让她看起来很吓人。”

[teɪk] [ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] : [ˈnevər] [let][emˈiː] [siː] [ˌaɪˈtiː] [əˈgen] . -
Take it away : never let me see it again . '
拿它离开 : 绝不让我看到它再次 : -
把它拿走: 永远别让我再看到它。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhɜːrɪd] [emˈiː][tuː; tə][get][ˌaɪˈtiː][ɔːf] .
Poor little madame hurried me to get it off .
贫穷的小夫人慌忙我到得到它离开 :
可怜的小夫人催促我赶紧把它脱下来。

- [teɪk] [ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] !
' Take it away !
- 拿它离开 !
把它拿走!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] !
out of the house with it !
出去的这房子和它 !
把它带出房子!

- [kraɪd] [hiː; hi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wɔɹ] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [drəˈguːnz] . — - [aɪ] [kɑːnt]
' cried he as if he were commanding a regiment of dragoons . — ' I can't
- 哭他作为如果他是指挥一个团的龙骑兵 : — - 我不能

[teɪk] [ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] ,
take it away ,
拿它离开 ,
“我没办法把它带走,”他喊道, 仿佛他正在指挥一支龙骑兵团。

- [sed] [aɪ] . - [ˌaɪˈtiː][wʌz; wɔz] [meɪd] [tuː; tə][ɔːrdər] — [ˈmædəm] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌaɪˈtiː][hɜːrˈself] — [ænd; ənd]
' said I . ' It was made to order — madame selected it herself — and
- 说我 : - 它曾是制成到命令 — 夫人已选它她自己 — 和

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] [bæk] . -
you cannot expect me to take it back . '
你不能预计我到拿它后退 : -
“我说, ‘这是特意定制的——夫人亲自挑选的——你不能指望我把它退回去。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [luːz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [juː; jʊ][noʊ] .
I was frightened to death , but I couldn't lose the money , you know .
我 曾是 害怕 到 死亡 , 但 我 不能 失去 这 钱 , 你 知道 .
我当时吓坏了, 但我不能失去那笔钱, 你知道的。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] : [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈkɑːstu:m] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
The window was open : he seized the unlucky costume , and giving it a
这 窗户 曾是 打开 : 他 查获 这 倒霉 戏服 , 和 给予 它 一个
[ˈlɪt(ə)] [wɜːr] ,
little whirl ,
小的 旋转 ,
窗户开着: 他抓起那件倒霉的衣服, 转了几圈,

[sent][aɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
sent it flying out of the window over the balustrade .
发送 它 飞行 出去 的 这 窗户 超过 这 栏杆 .
把它从窗户越过栏杆扔了出去。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][meɪd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði][wɪnd] [kɔːt]
Madame was going to send her maid for it , but no ; the wind caught
夫人 曾是 去 到 发送 她 女佣 为了 它 , 但 不 ; 这 风 捕捉
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
夫人本想派女仆去取, 可是没去; 风把它吹走了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and away it went out of the court ,
和 离开 它 去 出去 的 这 法庭 ,
于是它被带出了法庭。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ɔːr] [huː] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [ˈmædəm]
and where it lighted or who picked it up is more than I know , or madame
和 在哪里 它 照明 或者 WHO 挑选 它 向上 是 更多的 比 我 知道 , 或者 夫人
[iːðər] .
either .
任何一个 :

至于它在哪里点燃的, 或者是谁捡到的, 我和夫人都不知道。
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒenərəlz , ˈdʒenrəlz] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi]
It may be a fine thing to be a general's wife , but I'd rather be
它 可能 是 一个 美好的 事物 到 是 一个 将军的 妻子 , 但 ID 相当 是
[ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] .
a dressmaker .
一个 裁缝 :

当将军的妻子或许是件好事, 但我更想当一名裁缝。
" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdresmeɪkər] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [məˈdæmz] [ˈhænsəm]
" **And the little dressmaker laughed till she cried to think of madame's handsome**
" 和 这 小的 裁缝 笑了 直到 她 哭 到 思考 的 夫人的 英俊的
[ˈkɑːstu:m] [ˈseɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈhaʊsmən] ,
costume sailing out of the window over the Avenue Haussmann ,
戏服 帆船 出去 的 这 窗户 超过 这 大街 奥斯曼 ,
“小裁缝一想到夫人那件漂亮的衣服从窗户飘出, 飞过奥斯曼大街, 就笑得眼泪都出来了。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌki] [ɔːr] [ˈlʌkləs] [ˈpæsər] - [baɪ] .
and lighting like a balloon on the head of some lucky or luckless passer - by .
和 灯光 喜欢 一个 气球 在 这 头 的 一些 幸运的 或者 倒霉的 过路人 - 经过 .
像气球一样在某个幸运或不幸的路人头上闪闪发光。

[ˈmeri] [i:] . [bler] .
Mary E . Blair .
玛丽 E . 布莱尔 .

玛丽·E·布莱尔。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˈpraɪmeri] [ænd; ənd] [ˈsekənderi] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] .
PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION IN FRANCE .
基本的 和 次要 教育 在 法国 .

法国的小学 and 中学教育。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] , [fræns] ,
For a long period , France ,
为了 一个 长的 时期 , 法国 ,

很长一段时间以来, 法国,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeɪnfənt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvenərəb(ə)] [skəˈlæstɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] — [wɪtʃ]
with her ancient university and her venerable scholastic institutions — which
和 她 古老的 大学 和 她 可敬 学术 机构 — 哪个
[æftər][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [druː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] —
after the Renaissance drew to themselves the flower of the youth of Europe —
后 这 复兴 画 到 他们自己 这 花 的 这 青年 的 欧洲 —
[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
may be said to have led the way as regards general education .
可能 是 说 到 有 引领 这 方式 作为 问候 一般的 教育 .

英国拥有古老的大学和受人尊敬的学术机构——文艺复兴后, 这些机构吸引了欧洲最优秀的青年——可以说, 英国在普
通教育方面引领了潮流。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]
It has only been in modern times that the progress made by the Anglo - Saxon
它 有 仅有的 到过 在 现代的 时代 那 这 进步 制成 经过 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˌneɪʃəns] [hæz; həz] [pleɪst] ,
and German nations has placed ,
和 德语 国家 有 放置 ,
只是在近代, 盎格鲁-撒克逊和德意志民族取得的进步才使.....

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈpraɪmeri] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [fræns] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
at all events , primary instruction in France somewhat in the rear of other countries .
在 全部 活动 , 基本的 操作说明 在 法国 有些 在 这 后部 的 其他 国家 .
总之, 法国的小学教育在某种程度上落后于其他国家。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
As for her system of secondary and superior education ,
作为 为了 她 系统 的 次要 和 优越的 教育 ,
至于她的中等和高等教育体系,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)]
it has even within the last few years elicited many expressions of approval
它 有 甚至 之内 这 最后的 很少 年 引发的 许多 表达式 的 赞同
[frʌm; frəm] [ˈfɔːrənərz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
from foreigners competent to form a judgment on the subject .
从 外国人 胜任的 到 形式 一个 判断 在 这 主题 .
即使在最近几年, 它也引起了许多有资格对此问题做出判断的外国人的赞许之声。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['peɪdʒɪz][wiː; wi] [prə'pəʊz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]'æktʃuəl] ['sɪstəm]
In the following pages we propose giving a succinct account of the actual system
在这 下列的 页面 我们 提出 给予 一个 简洁 帐户 的 这 实际的 系统
[ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [fræns] ,
and position of primary and secondary education in France ,
和 位置 的 基本的 和 次要 教育 在 法国 ;
接下来几页, 我们将简要介绍法国中小学教育的现状和体系。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] - ,
speaking of what has been done since the close of the war in 1871 ,
请讲 的 什么 有 到过 完毕 自从 这 关闭 的 这 战争 在 - ;
谈到自1871年战争结束以来所做的事情,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and of what yet remains to be done .
和 的 什么 然而 遗迹 到 是 完毕 .
以及还有哪些事情尚未完成。

['praɪmeri] [edʒu'keɪ(ə)n] .
PRIMARY EDUCATION .
基本的 教育 .
小学教育。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['kraɪɪŋ] ['i:v(ə)l][ɪn] [fræns] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrə] ['klæsɪz] ,
The great crying evil in France is the lack of education among the poorer classes ,
这 伟大的 哭泣 邪恶的 在 法国 是 这 缺少 的 教育 之中 这 贫穷 课程 ,
法国最大的罪恶在于贫困阶层缺乏教育。

[huː] [nevə'ðə'les] , [baɪ][ðə; ði][demə'kræɪtɪk] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn]
who nevertheless , by the democratic constitution of their country , are called upon
WHO 尽管如此 , 经过 这 民主 宪法 的 他们的 国家 , 是 称为 之上
,
/
,
然而, 根据其国家的民主宪法, 他们被召唤,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]'mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
together with the rich and the middle classes , to take their share in the
一起 和 这 富有的 和 这 中间 课程 , 到 拿 他们的 分享 在 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
与富人和中产阶级一起, 在政府中占有一席之地。

[ðɪs] ['i:v(ə)l][ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn] [fræns] ,
This evil is recognized in France ,
这 邪恶的 是 认可 在 法国 ;
法国已经认识到这种罪恶。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [ə'sembli] [miːts] [æt; ət] [vɛə'sai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and each fresh Assembly meets at Versailles with the determination of having
和 每个 新鲜的 集会 满足 在 凡尔赛 和 这 决心 的 拥有
['praɪmeri] [skuːlz] [bɪlt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evri] [tʃaɪld] [tɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
primary schools built and of having every child taught at least to read and
基本的 学校 建造 和 的 拥有 每一个 孩子 教授 在 至少 到 读 和
[raɪt] .
write .
写 .
每届新一届国民大会都在凡尔赛宫召开, 决心建造小学, 让每个孩子至少学会读写。

[bʌt; bət] [ði:z] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [ˈterəbli] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbrɪŋ,əb'sɔ:rbrɪŋ] [ˈmɪləteri]
But these good intentions are terribly hampered by the all - absorbing military
但 这些 好的 意图 是 可怕 受阻 经过 这 全部 - 吸收 军队
[əprəʊpr'ieɪnɪz] , [wɪtʃ] , [ˈswɒləuɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] - ,
appropriations , which , swallowing up some 500 ,
拨款 , 哪个 , 吞咽 向上 一些 - ,
但这些良好的意愿却因巨额的军事拨款而受到严重阻碍，这些拨款吞噬了大约500,000美元。

- , - [fræŋks] [ænjuəli] , [du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈminɪstəz] [ænd; ənd] [ˈdepjʊtɪz] , [wel] [dɪ'spəʊzd]
000 , 000 francs annually , do not allow the ministers and deputies , well disposed
- , - 法郎 每年 , 做 不是 允许 这 部长们 和 副手们 , 出色地 处置
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,
每年 100 万法郎的拨款，即使部长和议员们态度友善，也不允许他们这样做。

[tu:; tə] [ə'prəʊprɪət] [tu:; tə][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [fræns] [ə; eɪ][sʌm; səm] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [ðæt]
to appropriate to the education of all France a sum much exceeding that
到 合适的 到 这 教育 的 全部 法国 一个 和 很多 超过 那
[ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
expended by the single State of Pennsylvania in the same cause .
已支出 经过 这 单身的 状态 的 宾夕法尼亚州 在 这 相同的 原因 .
拨出一笔远超宾夕法尼亚州在同一事业中所花费的款项，用于全法国的教育。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [tɔ:rd]
the acknowledgment of the existence of the evil is in itself a great step toward
这 致谢 的 这 存在 的 这 邪恶的 是 在 本身 一个 伟大的 步 朝向
[ˈremɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
remedying it ,
补救措施 它 ,
承认罪恶的存在本身就是朝着纠正罪恶迈出的一大步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
and the France of to - day is making progress in this respect .
和 这 法国 的 到 - 天 是 制作 进步 在 这 尊重 .
如今的法国在这方面正在取得进步。
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst][wɔ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterəns] ,
Before the last war , instead of saying with Terence ,
前 这 最后的 战争 , 反而 的 说 和 特伦斯 ,

在上次战争之前，与其说是和泰伦斯一起说，
[ˈhoʊmɒs][sʌm; səm] ; [hju:'mɑ:ni][ˈnaɪɪl][ə; eɪ][em 'i:][eɪlɪ:ənəm][ˈpu:tɒʊ] ,
Homo sum ; humani nihil a me alienum puto ,
人类 和 ; 人道主义 虚无 一个 我 外星人 普托 ,
人总和；人类虚无和我外来的普托，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɪtɪzn] [maɪt] [ˈræðər] [hæv; həv][kraɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
the French citizen might rather have cried , " I am a Frenchman ,
这 法语 公民 可能 相当 有 哭 , " 我 是 一个 法国人 ,
这位法国公民或许更想喊道：“我是法国人！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [frentʃ] [ɪz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][em 'i:] .
and that which is not French is foreign to me .
和 那 哪个 是 不是 法语 是 外国的 到 我 .
对我来说，非法语的东西都是陌生的。

" [ə; eɪ] ['sæljətəri] [ri'ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [set] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] ,
" A salutary reaction has set in since the war ,
" 一个 有益的 反应 有 放 在 自从 这 战争 ,
“战后已经出现了一种有益的转变，

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪr] ['frentʃmən] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər]
and nothing is more common than to hear Frenchmen observe that their
和 没有什么 是 更多的 常见的 比 到 听到 法国人 观察 那 他们的
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] [nɑːt] [baɪ] ['mɔːltkə] [ɔːr] [krʌp] ,
country was conquered not by Moltke or Krupp ,
国家 曾是 征服 不是 经过 莫尔特克 或者 克虏伯 ,
没有什么比听到法国人说他们的国家不是被毛奇或克虏伯征服的更常见的了。

[bʌt; bət] ['ræðər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] -
but rather by the German Schullehrer .
但 相当 经过 这 德语 .
却是由德国的 Schullehrer 创作的。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [fræns] [æz; əz]
We shall not enter into the merits of the long - standing dispute in France as
我们 将 不是 进入 进入 这 优点 的 这 长的 - 常设 争议 在 法国 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['sekjələr] [ɔːr] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
to the superiority of secular or of clerical education .
到 这 优势 的 世俗 或者 的 文员 教育 .
我们打算深入探讨法国长期以来关于世俗教育和神职教育孰优孰劣的争论。

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [biːm] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['æplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [bəuθ]
The parable of the mote and the beam might probably be applicable to both
这 寓言 的 这 尘埃 和 这 光束 可能 大概 是 适用的 到 两个都
['paːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,
梁木与微尘的比喻或许对双方都适用。

[bʌt; bət] [noʊ] [ɪm'pɑːrʃ(ə)] [əb'zɜːrvər] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
but no impartial observer can fail to recognize that the triumph of
但 不 公正 观察员 能 失败 到 认出 那 这 胜利 的
['rəʊmənɪzəm] [ɪn] [fræns] ,
Romanism in France ,
罗马天主教 在 法国 ,
但任何公正的观察者都无法否认，罗马天主教在法国的胜利，

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [revə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪːdɪkt] [ʌv; əv] [nænts] ,
consequent upon the Revocation of the Edict of Nantes ,
后果 之上 这 撤销 的 这 法令 的 南特 ,
由于南特敕令被废除，

[hæz; həz] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
has formed one of the chief obstacles to the development of public
有 形成 一 的 这 首席 障碍 到 这 发展 的 民众
[edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
education in that country .
教育 在 那 国家 .
已成为该国公共教育发展的主要障碍之一。

[hʌs] , ['luːθər] , ['kælvɪn] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Huss , Luther , Calvin — in a word ,
胡斯 , 路德 , 加尔文 — 在 一个 单词 ,
胡斯、路德、加尔文——总之，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdə] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] — [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] [dɪˈvɒlviŋ] [əˈpɑːn] [ˈevri] **all the leaders of the Reformation — inculcated the sacred duty devolving upon every**
全部 这 领导人 的 这 宗教改革 — 灌输 这 神圣 责任 退化 之上 每一个
[mæn][ˈv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
man of reading the Bible for himself in his own tongue .
男人 的 阅读 这 圣经 为了 他自己 在 他的 自己的 舌头 .

宗教改革的所有领袖都灌输了每个人都有神圣的义务，那就是用自己的语言亲自阅读圣经。

[hens] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][edʒuˈkeɪ(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈprɑːtɪstənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈkæθlɪk] **Hence we now find education far more advanced in Protestant than in Catholic**
因此 我们 现在 寻找 教育 远的 更多的 先进的 在 新教 比 在 天主教
[ˈkʌntrɪz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; hæz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekədəns] [ˈv; əv] **countries — a fact which has not a little contributed to the decadence of**
国家 — 一个 事实 哪个 有 不是 一个 小的 贡献 到 这 颓废 的
[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈreɪsɪz] .
the Latin races .
这 拉丁 种族 .

因此，我们现在发现，新教国家的教育比天主教国家的教育先进得多——这一事实在很大程度上导致了拉丁民族的衰落。

[ˈrɪʃəluː] , [huː] [held] [ðæt][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [səbˈmɪsɪv] , **Richelieu , who held that a hungry people was the most submissive** ,
黎塞留 , WHO 握住 那 一个 饥饿的 人们 曾是 这 最多 顺从者 ,
黎塞留认为饥饿的人民最容易屈服。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈredɪli] .
was also of opinion that an ignorant people obeyed the most readily .
曾是 还 的 观点 那 一个 无知 人们 服从 这 最多 容易 .
他还认为，无知的人民最容易服从。

[ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːˈviː] . [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviː] . , [wɪˈdɔʊt] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈæktɪd] [ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði] **Louis XIV . and Louis XV . , without saying as much , acted up to the**
路易斯 十四 . 和 路易斯 十五 . , 没有 说 作为 很多 , 行动 向上 到 这
[ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈmæksɪm] , **cardinal's maxim** ,
红衣主教的 格言 ,
路易十四和路易十五虽然没有明说，但他们的行为却遵循了红衣主教的格言。

[ˈduːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːpjələ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] . **doing absolutely nothing for popular education** .
正在做 绝对地 没有什么 为了 受欢迎的 教育 .
对普及教育毫无贡献。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ˈv; əv] **The instruction of the upper classes was at that time in the hands of**
这 操作说明 的 这 上 课程 曾是 在 那 时间 在 这 双手 的
[rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪətɪz] [ɔːr] - .
religious societies or congrégations .
宗教 社会 或者 - .
当时上层阶级的教育掌握在宗教团体或教会手中。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [dɪˈsplɛɪɪŋ] [ɪts][ˈjuːʒuəl][aɪˌkɑːnəˈklæstɪk] [ziːl] , [ˈʌpˈset] [ðɪs] [ˈsɪstəm] , **The Revolution , displaying its usual iconoclastic zeal , upset this system** ,
这 革命 , 显示 它是 通常 破除偶像的 热情 , 沮丧的 这 系统 ,
革命展现了其一贯的反传统热情，颠覆了这个体制。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈflektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt]

without reflecting for a moment that it might be as well to substitute

没有 反思 为了 一个 片刻 那 它 可能 是 作为 出色地 到 代替

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,

some other system for it ,

一些 其他 系统 为了 它 ,

他丝毫没有考虑过或许用其他系统来替代它。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [fɪt] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk]

and that it takes time to organize a body of teachers fit to undertake

和 那 它 需要 时间 到 组织 一个 身体 的 教师 合身 到 承担

而且, 组建一支能够胜任这项工作的教师队伍也需要时间。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 70]

[页 -]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

such a work .

这样的 一个 工作 .

这样的作品。

[ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [huː] [dɪd][nɑːt][send] [ðer; ðər]

The Convention decreed that those parents should be punished who did not send their

这 习俗 颁布 那 那些 父母 应该 是 受到惩罚 WHO 做过 不是 发送 他们的

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

children to school ,

孩子们 到 学校 ,

该公约规定, 不送子女上学的父母应当受到惩罚。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] [tuː; tə][send] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

overlooking the fact that there were no schools to send them to .

俯瞰 这 事实 那 那里 是 不 学校 到 发送 他们 到 .

却忽略了根本没有学校可以送他们去上学的事实。

[aɪ ˈtiː][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [grəˈtuːɪtəs] [ɪnˈstrʌk](ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][prəˈvɪz](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It proclaimed gratuitous instruction , but made no provision for the

它 宣布 无偿的 操作说明 , 但 制成 不 条款 为了 这

[ˈsælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] .

salaries of the teachers .

薪资 的 这 教师 .

它宣称提供免费教学, 但没有对教师的工资做出任何规定。

[ðiːz] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [rɪˈfɔːmz] [wɜːr; wər] [ˈemɪnəntli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ]

These hastily instituted reforms were eminently characteristic of the feverish

这些 草草 已设立 改革 是 非常 特征 的 这 发烧

[ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ˈmætərz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n]

excitement amidst which matters affecting the most serious interests of the nation

激动 在.....之中 哪个 事情 影响 这 最多 严肃的 兴趣 的 这 国家

[wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .

were disposed of .

是 处置 的 .

这些仓促推行的改革, 充分体现了当时处理关乎国家最重大利益的事务时所表现出的狂热情绪。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [dʌn] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈpraɪmerɪ]

The First Empire and the Restoration saw but little done on behalf of primary

这 第一的 帝国 和 这 恢复 锯 但 小的 完毕 在 代表 的 基本的

[edʒuˈkeɪ](ə)n] .

education .

教育 .

第一帝国和复辟时期在初等教育方面几乎没有取得任何进展。

[ˈʌndər] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [grəˈtuːɪtəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri]
Under Louis Philippe the question of gratuitous instruction and compulsory
在下面 路易斯 菲利普 这 问题 的 无偿的 操作说明 和 强制性的
[əˈtendəns] [gɑːt][noʊ] [ˈfaːrðər] ,
attendance got no farther ,
出席 得到 不 更远 ,
在路易·菲利普统治时期, 免费教育和义务教育的问题没有取得进一步进展。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈvɪktər] [ˈkʌz(ə)n] , [vɪləmeɪn]
notwithstanding the fact of such men being in power as Victor Cousin , Villemain
虽然 这 事实 的 这样的 男人 存在 在 力量 作为 胜利者 表哥 , 维尔曼
[ænd; ənd] [ɡɪˈzoʊ] .
and Guizot .
和 基佐 .
尽管当时像维克多·库赞、维尔曼和基佐这样的人掌权。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][dʒuːlz][ˈsaɪmən][ænd; ənd][ʌv; əv] [bəːrˈtɛləmi] [seɪnt] - [hɪˈlɛr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The efforts of Jules Simon and of Barthélemy Saint - Hilaire to have the
这 努力 的 朱尔斯 西蒙 和 的 巴泰勒米 圣 - 希莱尔 到 有 这
[ˈkwestʃən] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] - [pruːvd] [ˈfjuːt(ə)l] .
question settled by the Republican government in 1848 proved futile .
问题 定居 经过 这 共和党人 政府 在 - 已证实 徒劳 .
朱尔·西蒙和巴泰勒米·圣伊莱尔在 1848 年为解决该问题所做的努力最终徒劳无功。

[nəˈpʊʊliən] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] - , - [skuːlz] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv]
Napoleon III : , having found 44 , 000 schools in France at the commencement of
拿破仑 三、 . , 拥有 成立 - , - 学校 在 法国 在 这 开始 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] ,
his reign ,
他的 在位 ,
拿破仑三世在其统治初期就在法国建立了44000所学校。

[left] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] - , - [æt; ət][ɪts] [kloʊz] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] , [æz; əz]
left it with 54 , 000 at its close — a most insignificant rate of increase , as
左边 它 和 - , - 在 它是 关闭 — 一个 最多 微不足道 速度 的 增加 , 作为
[rɪˈɡɑːrdz] [ˈpraɪmeri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
regards primary instruction ,
问候 基本的 操作说明 ,
到年底时, 人数仅剩54000人——就基础教育而言, 这是一个微不足道的增长率。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ] [ˈfɔːrən] [neɪʃəns] ,
compared with the advances made in the same direction by foreign nations ,
比较的 和 这 进展 制成 在 这 相同的 方向 经过 外国的 国家 ,
与外国在同一方向上取得的进展相比,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [fræns] [ɪtˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [eɪˈtiːn] [ɪˈventf(ə)l]
and with the material progress of France itself during those eighteen eventful
和 和 这 材料 进步 的 法国 本身 期间 那些 十八 多事
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

以及法国在那十八年多事之秋中所取得的物质进步。
[ðə; ði] [θɜːrd] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [əˈbʌv] ,
The Third Republic has , as was observed above ,
这 第三 共和国 有 , 作为 曾是 观察到 多于 ,
正如上文所述, 第三共和国已经.....

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈɒv; əv][ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈpleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪˈfɔːmz] [tuː; tə]
given to the question of education a prominent place among the reforms to
给定 到 这 问题 的 教育 一个 著名的 地方 之中 这 改革 到
[biː; bi][ɪnˈstɪtjuːtɪd] .
be instituted .
是 已设立 .

在即将实施的改革中，教育问题占据了突出地位。

[ˈskɜːsli] [hæd; həd][ðə; ði][muːst] [ˈpresɪŋ] [faɪˈhæŋ(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈkwɛstʃənz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ]
Scarcely had the most pressing financial and military questions been dealt with
几乎 有 这 最多 紧迫 金融的 和 军队 问题 到过 已处理 和
[er] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɛdʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɪstəm] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
ere a searching examination into the educational system of the country was
埃雷 一个 搜索 考试 进入 这 教育 系统 的 这 国家 曾是
[ˌʌndərˈteɪkən] [ænd; ənd][ɪts][ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts][leɪd] [ber] .
undertaken and its defects laid bare .
已 和 它是 缺陷 铺设 裸 .

最紧迫的财政和军事问题刚刚得到解决，国家教育体系就被彻底调查，其缺陷也暴露无遗。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ˈpraɪmeri][ænd; ənd] [ˈsekənderi] [ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
In a report on primary and secondary education in different countries ,
在 一个 报告 在 基本的 和 次要 教育 在 不同的 国家 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ˈpraɪmeri][ænd; ənd] [ˈsekənderi] [ˌɛdʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
在 一份关于不同国家中小学教育的报告中 ,

[riːd] [baɪ][em] . [ˈlevəsɜː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈɒv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz]
read by M . Levasseur before the Academy of Moral and Political Sciences
读 经过 M . 勒瓦瑟 前 这 学院 的 道德 和 政治的 科学
[ɑːn][ðə; ði] 29th [ˈɒv; əv] [meɪ] ,
on the 29th of May ,
在 这 29th 的 可能 ,

勒瓦瑟先生于5月29日在道德与政治科学院宣读了该文。

- , [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aʊt] [ˈɒv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈneɪʃəns] [huːz] [ˌɛdʒuˈkeɪʃən(ə)]
1875 , he establishes the fact that out of forty - five nations whose educational
- , 他 建立 这 事实 那 出去 的 四十 - 五 国家 谁 教育
[stətɪstɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˌzæmɪnd] ,
statistics he had examined ,
统计数据 他 有 检查 ,

1875年，他证实，在他研究过的45个国家的教育统计数据中，

[fræns] [ˈoʊnli][ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈpleɪs] — [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n]
France only occupies the twentieth place — naturally a somewhat humiliating admission
法国 仅有的 占据 这 第二十 地方 — 自然 一个 有些 羞辱 入学
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd]
for a nation which has claimed to be the centre and
为了 一个 国家 哪个 有 声称 到 是 这 中心 和
[英 ˈreɪdɪɪtɪŋ] 美 ˈreɪdɪɪtɪŋ] - [pɔɪnt] [ˈɒv; əv][ˈmɑːdərn] [sɪvələˈzeɪʃn] .
radiating - point of modern civilization .
散热 - 观点 的 现代的 文明 .

法国仅位列第二十位——对于一个自诩为现代文明中心和辐射点的国家来说，这自然是一个略带羞辱的承认。

[ðə; ði][mæp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [ˈfɪɡjər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [prəˈpɔːrʃənətli] [wɪð; wɪθ]
The map on which the departments figure tinged with black proportionately with
这 地图 在 哪个 这 部门 数字 带点色调 和 黑色的 按比例 和
[ðə; ði] [rɪˈlɪtərəsi] [ˈɒv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪz][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][muːst] [ləˈmentəb(ə)] [ɪkˈstent] .
the illiteracy of their inhabitants is in mourning to a most lamentable extent .
这 文盲 的 他们的 居民 是 在 丧 到 一个 最多 令人惋惜的 程度 .

地图上，各个省份的黑色区域与其居民的文盲率成正比，这种黑色区域呈现出极其悲惨的景象。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)][mæp][ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] -
It might be taken for the geological map of Pennsylvania , with the coal -
它 可能 是 已采取 为了 这 地质 地图 的 宾夕法尼亚州 , 和 这 煤炭 -
[ˈriːdʒənz] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ] [blæk] [ˈpætʃɪz] ;
regions indicated by black patches ;
地区 表明的 经过 黑色的 补丁 ;

它可能被误认为是宾夕法尼亚州的地质图，其中煤炭产区用黑色色块表示；

[ænd; ænd][moʊst] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [ˈliːhaɪ] [ˈvæli] [wʊd] [əˈpɪr] [noʊ][ˈdɑːrkər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp]
and most assuredly the Lehigh Valley would appear no darker on such a map
和 最多 当然 这 利哈伊大学 谷 会 出现 不 较暗 在 这样的 一个 地图
[ðæn; ðən] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
than does on the chart of ignorance the unfortunate department of the Ariège ,
比 做 在 这 图表 的 无知 这 不幸 部门 的 这 - ,
而且可以肯定的是，在这样的地图上，利哈伊谷的颜色不会比在无知的地图上不幸的阿里埃日省的颜色更深。

[wɪð; wɪθ] - [pər] [sent] .
with 66 per cent .
和 - 每 中心 .

占66%。

[ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈlɪtərət] .
of its inhabitants absolutely illiterate .
的 它是 居民 绝对地 文盲 .

其居民大多是文盲。

[ˈhæpɪli] , [saɪns] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ˈmætərz] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɛndɪd] ; [ˌnevərðəˈles] ,
Happily , since this map was issued matters have somewhat mended ; nevertheless ,
快乐地 , 自从 这 地图 曾是 发布 事情 有 有些 已修复 ; 尽管如此 ,

令人欣慰的是，自从这张地图发布以来，情况有所好转；然而，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [stiɪl] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
the lack of appreciation of the benefits of education is still very noticeable in a
这 缺少 的 欣赏 的 这 好处 的 教育 是 仍然 非常 显 在 一个
[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] .
large number of the departments .
大的 数字 的 这 部门 .

许多院系对教育益处的认识仍然非常不足。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːlz] [ɑːr; ər] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmjʊːnz] ,
The village schools are kept up by the communes ,
这 村庄 学校 是 保留 向上 经过 这 公社 ,

村里的学校由公社维持运营。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
aided by contributions from the department and from the government .
协助 经过 贡献 从 这 部门 和 从 这 政府 .

在部门和政府的资助下。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈænjʊəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm] [ðɪːz] [θriː] [ˈsɔːrsɪz] [dʌz] [nɑːt]
The total annual amount of the contributions from these three sources does not
这 全部的 年度的 数量 的 这 贡献 从 这些 三 来源 做 不是
[ɪkˈsiːd] - ,
exceed 65 ,
超过 - ,

这三个来源的年度捐款总额不超过65美元。

- , - [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] .
000 , 000 francs for the whole of France .
- , - 法郎 为了 这 所有的 的 法国 .

整个法国将获得 100 万法郎。

[dɪˈdʌkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɔːltrɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] \$13 , - ,
Deduct from this paltry sum of \$13 , 000 ,
扣除 从 这 微不足道 和 的 \$13 , - ,
从这区区13000美元中扣除，

- [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɒtə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kənˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [rɪˈper] [ʌv; əv] [skuːl] -
000 a certain quota for the construction and keeping in repair of school -
- 一个 肯定 配额 为了 这 建造 和 保持 在 维修 的 学校 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

000 为学校校舍的建设和维护预留了一定配额，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [wʌnz] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] -
and it will at once be seen that what remains to be divided among the 54 -
和 它 将要 在 一次 是 已见 那 什么 遗迹 到 是 分割 之中 这 -

,
:
,

很快就会发现，剩下的54人需要分配的份额是：
- [ˈtiːtʃərz] [ɪz] [ˈskɜːsli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈberəst] [səbˈsɪstəns] .
000 teachers is scarcely sufficient to afford them even the barest subsistence .
- 教师 是 几乎 充足的 到 买得起 他们 甚至 这 最简陋 生存 -

1000名教师的工资甚至不足以让他们维持最基本的生活。

[ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˈtiːtʃərz] - [ˈsælərɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The recent reduction of school - teachers ' salaries throughout the United States
这 最近的 减少 的 学校 - 教师 - 薪资 自始至终 这 团结的 各州
[hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] ,
has given rise to much unfavorable comment ,
有 给定 上升 到 很多 不利 评论 ,

美国近期削减教师薪资的做法引发了许多负面评论。

[bʌt; bət] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [fræns] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə]
but happy indeed would teachers in France consider themselves were they to
但 快乐的 的确 会 教师 在 法国 考虑 他们自己 是 他们 到
[rɪˈsiːv] [ˈiːv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈdʒʊst] [peɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrænzətˈlæntɪk] [ˈbreðrən] .
receive even anything approaching the reduced pay of their Transatlantic brethren .
收到 甚至 任何事物 接近 这 减少 支付 的 他们的 跨大西洋 弟兄们 .

如果法国教师的工资哪怕只接近大西洋彼岸同行的减薪水平，他们也会感到非常高兴。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃərz] [əˈbʌv] [ˈspʊkən][ʌv; əv] , - , - [rɪˈsiːv] - [fræŋks] (\$150) [pər]
Of the school - teachers above spoken of , 26 , 000 receive 750 francs (\$150) per
的 这 学校 - 教师 多于 说 的 , - , - 收到 - 法郎 (\$150) 每
[ˈænəm] , - ,
annum , 14 ,
年 , - ,

在上述提到的学校教师中，有 26,000 人每年领取 750 法郎（150 美元），14,

- [rɪˈsiːv] - [fræŋks] , [ænd; ənd] - , - [bʌt; bət] - [fræŋks] , [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən]
000 receive 550 francs , and 10 , 000 but 450 francs , or less than the common
- 收到 - 法郎 , 和 - , - 但 - 法郎 , 或者较少的 比 这 常见的
[fɑːrm] - [ˈleɪbərər] ,
farm - laborer ,
农场 - 劳动者 ,

10000人获得550法郎，10000人却只获得450法郎，甚至低于普通农场工人的收入。

[huː] [hæz; hæz][æt; ət] [liːst] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
who has at least food and lodging provided for him by his master .
WHO 有 在 至少 食物 和 住宿 假如 为了 他 经过 他的 掌握 .
至少他的主人会为他提供食宿。

[tru:] [ai 'ti:][ɪz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [slait] [ə'diʃən(ə)l] ['sæləri] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ]
True it is that many of the teachers receive a slight additional salary for acting
真的 它 是 那 许多 的 这 教师 收到 一个 轻微 额外的 薪水 为了 表演
[æz; əz] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði] [me'ri:] ;
as secretary at the mairie ;
作为 秘书 在 这 市政厅 ;

确实，许多教师因在市政厅担任秘书而获得少量额外薪水；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][tu:; tə] [i:k] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti] [səb'sɪstəns]
but a much larger number of them have to eke out a scanty subsistence
但 一个 很多 更大的 数字 的 他们 有 到 埃克 出去 一个 稀少 生存
[baɪ]['mænjuəl]['leɪbər] ['dʊrɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
by manual labor during certain hours of the day ,
经过 手动的 劳动 期间 肯定 小时 的 这 天 ,
但他们中的绝大多数人不得不在一天中的某些时段靠体力劳动勉强糊口。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm] .
especially in harvest - time .
尤其 在 收成 - 时间 .

尤其是在收获季节。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] - ['haʊzɪz] ,
As for the school - houses ,
作为 为了 这 学校 - 房屋 ,

至于校舍，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [wʊd] ['skersli]
they are usually in such a dilapidated condition that the farmers would scarcely
他们 是 通常 在 这样的 一个 破旧的 状况 那 这 农民 会 几乎
[ker] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][æz; əz]['kæt(ə)l] - ['edz] .
care to use them as cattle - sheds .
关心 到 使用 他们 作为 牛 - 棚屋 .

这些棚子通常破败不堪，农民们几乎不会考虑将它们用作牛棚。

[wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]
We have visited
我们 有 到访

我们曾到访过

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[sku:lz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði] [sko:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] — [wɪ'ðəʊt]
schools — and they exist by the score , not to say by the hundred — without
学校 — 和 他们 存在 经过 这 分数 , 不是 到 说 经过 这 百 — 没有
[ɪ:ðər] [bentʃɪz] [ɔ:r] [desks] ,
either benches or desks ,
任何一个 长椅 或者 桌子 ,

学校——而且这样的学校成百上千地存在——既没有长凳也没有课桌。

['blækbɔ:rd] [ɔ:r][mæps] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [ɑ:n] ['ti:tʃərz]
blackboard or maps , and through the roofs of which the rain poured on teachers
黑板 或者 地图 , 和 通过 这 屋顶 的 哪个 这 雨 倾倒 在 教师
[ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] .
and pupils .
和 学生 .

黑板或地图，雨水从屋顶倾泻而下，淋湿了老师和学生。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [ɪn][ðer; ðər][tɔ:rn] [blaʊsɪz]
On entering one of these schools and seeing the little fellows in their torn blouses
在 进入 一 的 这些 学校 和 看到 这 小的 伙伴们 在 他们的 撕裂 女式衬衫
,
!
,

走进其中一所学校，看到那些穿着破烂衬衫的小男孩们，

[ðer; ðər] [fi:t] ['sɪmpli] [ɪn'keɪst] [ɪn] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz] ,
their feet simply encased in great wooden sabots ,
他们的 脚 简单地 包裹 在 伟大的 木制的 鞋底 ,
他们的脚只是简单地套在巨大的木制木屐里，

[ðer; ðər] [lʌntʃ] - ['bæskəts][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [nʌts] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
their lunch - baskets with coarse bread and a few nuts by their side ,
他们的 午餐 - 篮子 和 粗 面包 和 一个 很少 坚果 经过 他们的 边 ,
他们的午餐篮里装着粗面包和一些坚果。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ]
the stranger can hardly realize that he is in that country where there is a more
这 陌生人 能 几乎 意识到 那 他 是 在 那 国家 在哪里 那里 是 一个 更多的
['i:v(ə)n][,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] ,
even distribution of property ,
甚至 分配 的 财产 ,
这位陌生人很难意识到自己身处一个财产分配更加平均的国家。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pezntri] [ɑ:ɹ; əɹ] [mɔ:ɹ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪv] , [ðæn; ðən]
and where the peasantry are more prosperous and conservative , than
和 在哪里 这 农民 是 更多的 繁荣 和 保守的 , 比
['eniwɛr] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

而且那里的农民比其他任何地方都更加富裕和保守。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fri:kwənt]
Among the efforts made to improve things may be mentioned the frequent
之中 这 努力 制成 到 提升 事物 可能 是 提及 这 频繁
[ɪn'spekʃənz] ,
inspections ,
检查 ,
为改善现状所采取的措施之一是频繁检查。

[nɔ:t]['oʊnli][baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][baɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] - -
not only by government inspectors , but also by gentlemen called délégués cantonaux
不是 仅有的 经过 政府 检查员 , 但 还 经过 先生们 称为 - -
,
!
,

不仅政府督察会这样做，而且被称为州代表的绅士们也会这样做。

[hu:] [ɑ:ɹ; əɹ]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lændɪd] [prə'praɪətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
who are usually chosen from among the landed proprietary of the
WHO 是 通常 选定 从 之中 这 登陆 所有权 的 这
[ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:fekts] .
neighborhood by the prefects .
邻里 经过 这 级长 .
他们通常由地方长官从附近的土地所有者中选出。

" ['pærɪs][ɪz][nɔ:t] [fræns] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ['fri:kwəntli] ['ʌtəd] [baɪ] [frentʃ] [kən'sɜ:vətɪvz] ,
" **Paris is not France , " is a remark frequently uttered by French conservatives** ,
" 巴黎 是 不是 法国 , " 是 一个 评论 频繁地 说出 经过 法语 保守派 ,
“巴黎不代表法国”，这是法国保守派人士经常说的一句话。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli][hoʊldz] [gʊd] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][,edʒu'keɪ(ə)n] .
and one which certainly holds good as regards education .

和 一 哪个 当然 持有 好的 作为 问候 教育 .

这一点在教育领域也同样适用。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ['æktʃuəli] [ɪks'pendz][sʌm; səm] \$6 , - , - ['ænjuəli] [ɑ:n]
The department of the Seine actually expends some \$6 , 000 , 000 annually on
这 部门 的 这 塞 实际上 支出 一些 \$6 , - , - 每年 在
[,edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

塞纳省每年在教育方面的支出约为600万美元。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] - [pər] [sent] .
which is something over 46 per cent .

哪个 是 某物 超过 - 每 中心 .

这相当于超过 46%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)] [ɪks'pendɪtʃər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [fræns] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] .
of the total expenditure for all France under this head .

的 这 全部的 支出 为了 全部 法国 在下面 这 头 .

法国在该项下的总支出。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d]
Considering that the population of the department of the Seine does not exceed
考虑 那 这 人口 的 这 部门 的 这 塞 做 不是 超过
[,tu:'tu:] , - , - ,
2 , 400 , 000 ,
2 , - , - ,

考虑到塞纳省的人口不超过240万，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][,edʒu'keɪʃən(ə)]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪz][nɑ:t]
it will be seen that the expenditure there for educational purposes is not
它 将要 是 已见 那 这 支出 那里 为了 教育 目的 是 不是
[ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [,reprɪ'zentətɪv] [steɪts] .
inferior to that of our own representative States .

下 到 那 的 我们的 自己的 代表 各州 .

可以看出，那里的教育支出并不逊色于我们自己的代表性国家。

[æt; ət][ðə; ði] [vi'enə] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [,rekə'lektɪd] [ðæt] ['pærɪs] , [kən'dʒɔɪntli]
At the Vienna Exhibition of 1873 it may be recollected that Paris , conjointly
在 这 维也纳 展览 的 - 它 可能 是 回忆 那 巴黎 , 共同地
[wɪð; wɪθ]['sæksəni][ænd; ənd][,swi:d(ə)n] ,
with Saxony and Sweden ,
和 萨克森 和 瑞典 ,

人们或许还记得，在1873年的维也纳博览会上，巴黎与萨克森和瑞典一起，

[wʌz; wəz] [ə'wɔ:rdɪd] [ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər]['praɪmerɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] .
was awarded the diploma of honor for primary instruction .

曾是 获奖 这 文凭 的 荣誉 为了 基本的 操作说明 .

因小学教学工作荣获荣誉文凭。

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [æbsə'lu:tli] [grə'tu:ɪtəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
This branch of education is absolutely gratuitous , and , in view of the
这 分支 的 教育 是 绝对地 无偿的 , 和 , 在 看法 的 这
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ,
experience of other countries ,
经验 的 其他 国家 ,

这种教育方式完全免费，而且，鉴于其他国家的经验，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,
is likely to remain so ,
是 可能 到 保持 所以 ,

这种情况很可能会持续下去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [ðæt] ['perənts] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
in spite of the outcry that parents able to contribute toward the education of
在 尽管如此 的 这 强烈抗议 那 父母 有能力的 到 贡献 朝向 这 教育 的
[ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
their offspring should be compelled to do so .
他们的 后代 应该 是 被迫 到 做 所以 .

尽管有人强烈呼吁，有能力为子女教育做出贡献的父母应该被强制承担这一责任。

[ɪŋk] , ['peɪpər] , [penz] , [bʊks] , ['mɒdlz] [ænd; ənd][mæps][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [friː] [ʌv; əv] [tɪɑːrdʒ] [tuː; tə]
Ink , paper , pens , books , models and maps are supplied free of charge to
墨水 , 纸 , 钢笔 , 图书 , 模型 和 地图 是 供应 自由的 的 收费 到
[iːtʃ] ['pjʊ:p(ə)l] .
each pupil .
每个 瞳孔 .

学校免费向每位学生提供墨水、纸张、钢笔、书籍、模型和地图。

[ˈdɔːrɪŋ] - [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - , - [bʊks] , [wʌn] , - , - ['kɑːpi] - [bʊks] [ænd; ənd][wʌn] ,
During 1876 not less than 330 , 000 books , 1 , 490 , 000 copy - books and 1 ,
期间 - 不是 较少的 比 - , - 图书 , 1 , - , - 复制 - 图书 和 1 ,
- ,
440 ,
- ,

1876年期间，图书不少于330,000册，抄本1,490,000册，以及1,440,000册。

- [stiːl] [penz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['praɪmerɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
000 steel pens were thus supplied in the primary schools of the capital .
- 钢 钢笔 是 因此 供应 在 这 基本的 学校 的 这 首都 .
因此，首都的小学获得了 000 支钢笔。

[ɪn][ˈpærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] - , - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz][oʊld] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
In Paris there are some 260 , 000 children of both sexes old enough to
在 巴黎 那里 是 一些 - , - 孩子们 的 两个都 性别 老的 足够的 到
[goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
go to school .
去 到 学校 .

巴黎约有 26 万名男女儿童达到入学年龄。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmbər] , - , - [get] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪ(ə)n] , ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][æt; ət]
Of this number , 104 , 000 get some kind of education , either at home or at
的 这 数字 , - , - 得到 一些 种类 的 教育 , 任何一个 在 家 或者 在
[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] ,
the boarding - schools ,
这 登机 - 学校 ,

其中，104,000人接受某种形式的教育，无论是在家还是在寄宿学校。

[ænd; ənd] - , - [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] — ['iːðər] [ˈʌndər] ['sekjələr] [ɔːr] ['klerɪkl] ['mænɪdʒmənt]
and 134 , 000 attend the public schools — either under secular or clerical management
和 - , - 出席 这 民众 学校 — 任何一个 在下面 世俗 或者 文员 管理
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['saːləs] [dɑːsəl] ,
— **and the salles d'asile** ,
— 和 这 销售 达西勒 ,

其中 134,000 人就读于公立学校（由世俗或宗教人士管理）和寄宿学校。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [spiːk] .
of which we shall presently speak .
的 哪个 我们 将 目前 说话 .

我们稍后将对此进行讨论。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [ðʌs] [kən'teɪnz] [səm; səm] - , - ['tʃɪldrən] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,
The great capital thus contains some 22 , 000 children who cannot read or write ,
这 伟大的 首都 因此 包含 一些 - , - 孩子们 WHO 不能 读 或者 写 ,
因此, 这座大都市里大约有22000名儿童不识字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]
and this will account for the fact of the educational status of the
和 这 将要 帐户 为了 这 事实 的 这 教育 地位 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɪəriər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]
department of the Seine being inferior to that of many of the eastern
部门 的 这 罍 存在 下 到 那 的 许多 的 这 东
[dɪ'pɑ:tmənts] ,
departments ,
部门 ,
这就解释了为什么塞纳河沿岸省的教育水平不如许多东部省份。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:r] ['loʊər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ðæən; ðən] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bi:n]
and occupying a far lower place on the list than might otherwise have been
和 占领 一个 远的 降低 地方 在 这 列表 比 可能 否则 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
并且排名远低于预期。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ʌv; əv] ['perənts] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]
Up to the age of two years the infants of parents too poor to watch over
向上 到 这 年龄 的 二 年 这 婴儿 的 父母 也 贫穷的 到 手表 超过
[ðər; ðər] [ɔ:'fsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [kreʃɪz] .
their offspring in the daytime are admitted into the crèches .
他们的 后代 在 这 白天 是 承认 进入 这 托儿所 .
两岁以下的婴儿, 如果父母太穷, 无法在白天照看自己的孩子, 就会被送进托儿所。

[ɪn] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l] ['praɪvət] [ɪnstɪ'tuʃənz] — [ˈfaʊndɪd] [səm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][baɪ][em] .
In these admirable private institutions — founded some thirty years ago by M .
在 这些 令人钦佩的 私人的 机构 — 创立 一些 三十 年 前 经过 M .
- — [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] ,
Marbeau — the infants are washed ,
- — 这 婴儿 是 洗过 ,
在这些令人钦佩的私立机构中——这些机构大约三十年前由马尔博先生创立——婴儿们被清洗、

[fed] [ænd; ənd] [tendɪd] [wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] .
fed and tended with maternal solicitude .
美联储 和 倾向于 和 母体 关怀 .
像母亲一样精心喂养和照料。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][eɪdʒɪz][ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:][ðə; ði]
Between the ages of two and six years the children are admitted into the
之间 这 年龄 的 二 和 六 年 这 孩子们 是 承认 进入 这
[ˈsa:ləs] [da:səl] ,
salles d'asile ,
销售 达西勒 ,
两岁到六岁的儿童会被送入儿童收容所 (salles d'asile)。

[ɔ:r] ['tʃɪldrənz] ['hoʊmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn]['pæɪs] .
or children's homes , of which there are over a hundred in Paris .
或者 孩子们的 房屋 , 的 哪个 那里 是 超过 一个 百 在 巴黎 .
或者儿童之家, 巴黎就有一百多家。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfækltɪz] , [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː]
There it is first sought to develop the child's intellectual faculties , prepare it
那里 它 是 第一的 寻求 到 发展 这 孩子的 知识分子 学院 , 准备 它
[fɔːr; fər] [skuːl] ,
for school ,
为了 学校 ,

首先, 学校的目标是开发孩子的智力, 为入学做好准备。

[ɪnˈkʌlkert] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [məˈræləti] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈruːdɪmənts]
inculcate habits of cleanliness and morality , and instruct it in the rudiments
灌输 习惯 的 清洁 和 道德 , 和 指示 它 在 这 基本原理
[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
of reading and writing .
的 阅读 和 写作 .

培养其清洁和道德习惯, 并教授其读写基础知识。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪks][ænd; ənd] [fɔːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] ,
Between the ages of six and fourteen children are admitted into the schools ,
之间 这 年龄 的 六 和 十四 孩子们 是 承认 进入 这 学校 ,
[ænd; ənd] , [ˈnɑːmɪnəli] [æt; ət] [liːst] ,
and , nominally at least ,
和 , 名义上 在 至少 ,

学校招收6至14岁的儿童, 而且, 至少名义上是这样。

[ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈstɑːdi] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈpraɪmerɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
go through the plan of study drawn up by the board of primary education ,
去 通过 这 计划 的 学习 绘制 向上 经过 这 木板 的 基本的 教育 ,

仔细阅读小学教育委员会制定的学习计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈfaːloʊz] : [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [dʒiˈɑːɡrəfi] , [ˈspelɪŋ] , [əˈrɪθmətɪk] ,
and which is as follows : Reading , writing , geography , spelling , arithmetic ,
和 哪个 是 作为 跟随 : 阅读 , 写作 , 地理 , 拼写 , 算术 ,
[kəmˈpendiəm] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
compendium of sacred and French history ,
概要 的 神圣 和 法语 历史 ,

具体内容如下: 阅读、写作、地理、拼写、算术、神圣史和法国历史纲要,

[ˈlɪniər] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] , [dʒiˈɑːmətri] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
linear drawing , singing , the rudiments of physics , geometry and natural
线性 绘画 , 歌唱 , 这 基本原理 的 物理 , 几何学 和 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [kəˈlɪɡrəfi] .
history , and calligraphy .
历史 , 和 书法 .

线条画、唱歌、物理学、几何学和自然史的基础知识以及书法。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈproʊɡræm] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtegrəti] , [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [fræns] [wʊd] , [aɪ ˈtiː] [niːd]
Were this programme carried out in its integrity , education in France would , it need
是 这 程序 携带 出去 在 它是 正直 , 教育 在 法国 会 , 它 需要
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] ,
hardly be said ,
几乎 是 说 ,

如果这项计划能够完整地实施, 法国的教育将会取得怎样的成就, 几乎无需赘言。

[biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænst] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
be considerably further advanced than it is at present .
是 相当 更远 先进的 比 它 是 在 展示 .

比现在先进得多。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ˈpærɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt] [slɑɪt] .
Even in Paris , however , the material obstacles are not slight .
甚至 在 巴黎 , 然而 , 这 材料 障碍 是 不是 轻微 .

然而, 即使在巴黎, 物质上的障碍也不小。

[moust][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [kræmpt][fɔ:r; fər] [speɪs] ,
Most of the schools are far too cramped for space ,
最多的 的 这 学校 是 远的 也 狭窄 为了 空间 ;
大多数学校的空间都过于拥挤。

[ɪ'speʃli] [ɪn] [ðouz] ['welθi] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [di:]
especially in those wealthy and crowded parts of the city between the Rue de
尤其 在 那些 富裕 和 挤 部分 的 这 城市 之间 这 后悔 德
[rɪvəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
Rivoli and the Boulevards ,
里沃利 和 这 林荫大道 ;
尤其是在里沃利街和林荫大道之间那些富裕而拥挤的城市地区,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wer] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['evri] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ]
for instance, where every foot of ground and every breathing - space are worth
为了 实例 , 在哪里 每一个 脚 的 地面 和 每一个 呼吸 - 空间 是 值得
[lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
large sums of money .
大的 总和 的 钱 ;
例如, 每一寸土地、每一寸空间都价值连城。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kloʊsli] [pækt] ,
In a city where the people are so closely packed ,
在 一个 城市 在哪里 这 人们 是 所以 密切 包装 ;
在一个人口密度如此高的城市里,

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]
and where a family is content to live on
和 在哪里 一个 家庭 是 内容 到 居住 在
以及一个家庭乐于居住的地方

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 72**]
[页 -]
[第72页]

[ə; eɪ] [flæt] , [haʊ] [ɪz] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] ['speɪʃəs] , ['eri] [sku:l] - ['bɪldɪŋz] ,
a flat, how is room to be found for spacious, airy school - buildings ,
一个 平坦的, 如何 是 房间 到 是 成立 为了 宽敞 , 轻盈的 学校 - 建筑物 ;
公寓里怎么能找到空间建造宽敞明亮的校舍呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [si:t] [ænd; ənd] [desk] [fɔ:r; fər] [i:t] ['pju:p(ə)] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sentrəl] [hɔ:l] [ænd; ənd]
with a detached seat and desk for each pupil, a large central hall and
和 一个 分离的 座位 和 桌子 为了 每个 瞳孔 , 一个 大的 中央 大厅 和
[ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ?
a play - ground adjoining ?
一个 玩 - 地面 相邻的 ?
每个学生配备独立的课桌椅, 中央设有大型礼堂, 旁边还有一个操场?

[sʌt] [ɪs'tæblɪʃmənts] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kɔ:st] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət]['pæris] ,
Such establishments must inevitably cost immense sums of money, but Paris ,
这样的 机构 必须 不可避免地 成本 巨大 总和 的 钱 , 但 巴黎 ;
这类场所必然耗资巨大, 但巴黎,

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)] [əprəʊpr'ɪeɪʒnz] ,
if we may judge by the annual increase in the educational appropriations ,
如果 我们 可能 法官 经过 这 年度的 增加 在 这 教育 拨款 ;
如果我们以教育拨款的年度增长情况来判断,

[si:mz] [dɪtʒ:rɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][let] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən]
seems determined not to let this difficulty stand in the way of her children
似乎 决定 不是 到 让 这 困难 站立 在 这 方式 的 她 孩子们
[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
obtaining a good education .
获得 一个 好的 教育 .

她似乎决心不让这一困难阻碍她的孩子接受良好的教育。

[ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃəz] .
A word as to the teachers .
一个 单词 作为 到 这 教师 .

致各位老师。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [leɪ] [ˈti:tʃəz] [ɑ:r; ə] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] ,
The female lay teachers are , it must be acknowledged ,
这 女性 躺 教师 是 , 它 必须 是 已确认 ,
必须承认, 女性非专业教师是.....

[ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪnˈfɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈti:tʃəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
very greatly inferior to the lady teachers in the United States .
非常 非常 下 到 这 女士 教师 在 这 团结的 各州 .
远逊于美国的女教师。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [feɪld] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [els] [hi:; hi]
It is said that in England when a man has failed at everything else he
它 是 说 那 在 英格兰 什么时候 一个 男人 有 失败的 在 一切 别的 他
[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kʊəl] - [ˈmɜ:rtʃənt] .
becomes a coal - merchant .
变成 一个 煤炭 - 商人 .

据说在英国, 如果一个人在其他所有事情上都失败了, 他就会去当煤炭商人。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [əˈplaɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk][tu:; tə] [frentʃ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz] [sku:l] -
We should not dream of applying this remark to French ladies as regards school -
我们 应该 不是 梦 的 申请 这 评论 到 法语 女士们 作为 问候 学校 -
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

我们绝不能妄想将这句话套用到法国女性的教学工作上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɜ:lz] - [sku:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [nʌnz]
it is an established fact that the French girls ' schools which are managed by nuns
它 是 一个 已确立的 事实 那 这 法语 女孩们 - 学校 哪个 是 管理 经过 修女
,
.
,

众所周知, 由修女管理的法国女子学校.....

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstə] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈvɪnsnt] [di:] [pɔ:l] ,
and especially those of the Sisters of St . Vincent de Paul ,
和 尤其 那些 的 这 姐妹 的 英石 . 文森特 德 保罗 ,
尤其是圣文森特·德·保罗修女会的修女们,

[ɑ:r; ə] [fa:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə] [ˈfi:meɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ɪsˈtæblɪʃmənts] .
are far above the other female educational establishments .
是 远的 多于 这 其他 女性 教育 机构 .

远高于其他女子教育机构。

the instituteurs congréganistes .
这 研究所 - .

教会协会。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [tu:] , [ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] .
Of these , too , a word must be said .
的 这些 , 也 , 一个 单词 必须 是 说 .

对于这些人，也必须说几句。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] ['klerɪkl] [sku:lz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɑ:r; ər]['dʒɛʒu:ɪts] ,
While in the secondary clerical schools most of the instructors are Jesuits ,
尽管 在 这 次要 文员 学校 最多 的 这 教师 是 耶稣会士 ,
虽然在中等神职学校中，大多数教师都是耶稣会士，

[ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [sku:lz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nfrə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the primary schools most of the teachers belong to the confraternity of the
在 这 基本的 学校 最多 的 这 教师 属于 到 这 兄弟会 的 这
- [kreɪ'tʃən] ,
École Chrétienne ,
- 基督教 ,

在小学里，大多数教师都属于基督教学校兄弟会。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ]
the members of which , without taking the vows and assuming a lifelong
这 成员 的 哪个 , 没有 采取 这 誓言 和 假设 一个 终身
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

其成员，无需宣誓并承担终身承诺，

[ə'gri:] [nevərðə'les] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ,
agree nevertheless to remain single ,
同意 尽管如此 到 保持 单身的 ,

尽管如此，双方还是同意保持单身。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪkl]
to submit to the discipline of the society and to wear the ecclesiastical
到 提交 到 这 纪律 的 这 社会 和 到 穿 这 教会的
[dres] .
dress .
裙子 .

服从教会的纪律，并穿教会服装。

[strikt] , [ðɪ:z] ['breðrən] [hæv; həv] [bɪn] ['slʌmwʌt] [ʌn'dʒʌstli] ['nɪk,neɪmd] [ðə; ði]
Strict Ultramontanists , these brethren have been somewhat unjustly nicknamed the
严格的 极端教派 , 这些 弟兄们 有 到过 有些 不公正的 绰号 这
[frɛrz] - .
frères Ignorantins .
兄弟 - .

这些严格的极端教权主义者被不公正地戏称为“无知兄弟会”。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] ['kɑ:mən] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] ['wʌnts] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] , [wen'evər]
Living as they do in common , with but few wants , and receiving , whenever
活的 作为 他们 做 在 常见的 , 和 但 很少 想要 , 和 接收 , 每当
[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][,aɪ 'ti:] ,
they require it ,
他们 要求 它 ,

他们过着共同的生活，需求很少，需要什么就得到什么。

[pɪ'kju:nieri] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi] ['pɑ:rti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] ,
pecuniary aid from the wealthy party to which they belong ,
金钱 援助 从 这 富裕 派对 到 哪个 他们 属于 ,
他们所属的富裕政党提供的经济援助，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ]
they are satisfied with a rate of pay less than one - half that of the lay
他们是使满意和一个速度的支付较少的比一半那的这躺
[ˈtiːtʃərz] ,
teachers ,
教师 ,

他们满足于不到普通教师一半的工资水平。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪˈfɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɒmjʊːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [graʊnd]
and are thus preferred in a large number of communes on the simple ground
和是因此首选在一个大的数字的公社在这简单的地面
[ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] .
of economy .
的经济 .

因此，出于经济方面的考虑，它们在许多公社中更受欢迎。

[ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekjələr] [ˈpraɪmeri]
Their plan of instruction is the same as that adopted in the secular primary
他们的计划的 操作说明 是 这 相同的 作为 那 已采用 在 这 世俗 基本的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

他们的教学计划与世俗小学采用的教学计划相同。

[ɪkˈsept] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ænd][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
except that religious instruction and exercises of course play a larger part with
除了那宗教操作说明和练习的课程玩一个更大的部分和
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [leɪ] [ˈbreðrən] .
them than with their lay brethren .
他们比和他们的躺弟兄们 .

当然，宗教教义和修行在他们身上所起的作用比在他们的世俗弟兄中要大得多。

[ðə; ði] [ˈʌltrə] [ˈrædɪklɪz] , [huː] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [kənˈtroʊl][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [əprəʊprɪˈeɪʃnz] [ɪn]
The ultra radicals , who in a large measure control the educational appropriations in
这 极端主义者 自由基 , WHO 在 一个 大的 措施 控制 这 教育 拨款 在
[ðə; ði] [taʊn] - [ˈkaʊns(ə)] ,
the town - council ,
这 镇 - 理事会 ,

这些极端激进分子在很大程度上控制着镇议会的教育拨款，

[ɑːr; ər] [ˈbɪtərli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
are bitterly opposed to any portion of the public instruction remaining in the
是 苦涩地 反对 到 任何 部分 的 这 民众 操作说明 其余的 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈelɪmənt] ,
hands of the clerical element ,
双手 的 这 文员 元素 ,

他们强烈反对任何一部分公共教育仍然掌握在神职人员手中。

[ænd; ænd][ðer; ðər][moʊst] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [kɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl]
and their most strenuous efforts are used to have all these congregational
和 他们的 最多 费力的 努力 是 用过的 到 有 全部 这些 会众
[skuːlz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [kloʊzd] .
schools of both sexes closed .
学校 的 两个都 性别 关闭 .

他们竭尽全力，要关闭所有这些男女公立学校。

[ðeɪ] [wɒd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði][ɪnˈtɑːər][ˈnæʃ(ə)nəl][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɪstəm] [ˈʌndər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv]
They would concentrate the entire national educational system under the control of
他们 会 集中 这 全部的 国家的 教育 系统 在下面 这 控制 的
[ə; eɪ][ˈbaːdi][ʌv; əv] [leɪ] [ˈtiːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
a body of lay teachers to be paid by the towns and by the state .
一个 身体 的 躺 教师 到 是 有薪酬的 经过 这 城镇 和 经过 这 状态 .
他们会将整个国家教育系统集中到一个由城镇和国家支付薪水的世俗教师团体的控制之下。

[ɪn] [ðɪːz] [vjuːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ] ,
In these views they are supported by the Republican party ,
在 这些 浏览 他们 是 有 经过 这 共和党人 派对 ,
共和党支持这些观点。
[waɪl] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ][hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] .
while the clergy have on their side the majority of the Senate .
尽管 这 牧师 有 在 他们的 边 这 多数的 这 参议院 .
而神职人员则掌握着参议院的多数席位。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [ˈkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɒd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˌædvənˈteɪdʒəs]
Whether the absence of clerical competition would be likely to prove advantageous
无论 这 缺席 的 文员 竞赛 会 是 可能 到 证明 有利
[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekjələr][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
or not to the secular educational establishments ,
或者 不是 到 这 世俗 教育 机构 ,
宗教人士竞争的缺失是否可能对世俗教育机构有利，目前尚不清楚。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪ] ,
we shall not attempt to say ,
我们 将 不是 试图 到 说 ,
我们不会试图说，
[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtər] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
but certain it is that the long continuance of this bitter feud between the two
但 肯定 它 是 那 这 长的 继续 的 这 苦的 世仇 之间 这 二
[ˈpɑːrtɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [fræns]
parties has been anything but conducive to the educational progress of France
各方 有 到过 任何事物 但 有利的 到 这 教育 进步 的 法国
.
:
.
但可以肯定的是，双方之间长期持续的激烈争斗，对法国的教育进步绝非有益。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [ðə; ði][pəˈrɪzjən] [juːθ] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At the age of fourteen the Parisian youth not intended for one of the
在 这 年龄 的 十四 这 巴黎人 青年 不是 故意的 为了 一 的 这
[ˈlɜːrɪd] [prəˈfeʃənz] [liːvz] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .
learned professions leaves school to learn a trade .
学习 职业 树叶 学校 到 学习 一个 贸易 .
14岁时，那些不适合从事任何学术职业的巴黎青年会离开学校去学习一门手艺。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]
Should he desire to increase his stock of knowledge and have a taste
应该 他 欲望 到 增加 他的 库存 的 知识 和 有 一个 品尝
[fɔːr; fər] [ˈstʌdi] ,
for study ,
为了 学习 ,
如果他渴望增长知识，并且对学习感兴趣，
[hiː; hi][kæn; kən] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈentər][ðə; ði] [ˈeksələnt] - [tʊrˈɡoʊ] ,
he can , after passing an examination , enter the excellent École Turgot ,
他 能 , 后 通过 一个 考试 , 进入 这 出色的 - 图尔戈 ,
通过考试后，他可以进入优秀的杜尔哥学院，

[werɪn] [ðə; ði] ['prɒʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [sku:lz] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'stendɪd] , [wɪ'ðəʊt] ,
wherein the programme of the primary schools is somewhat extended , without ,
其中 这 程序 的 这 基本的 学校 是 有些 扩展 , 没有 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

其中小学课程有所扩展，但是，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] .
embracing the study of Latin and Greek .
拥抱 这 学习 的 拉丁 和 希腊语 .

致力于学习拉丁语和希腊语。

[æt; ət][ðə; ði][tʊr'gɒʊ][ðə; ði] [kɔ:rs] [kəm'praɪzɪz] [ˌmæθə'mætɪks] , ['lɪniər] [ænd; ənd][ɔ:rnə'ment(ə)] ['drɔ:ɪŋ] ,
At the Turgot the course comprises mathematics , linear and ornamental drawing ,
在 这 图尔戈 这 课程 包括 数学 , 线性 和 装饰 绘画 ,
['fɪzɪks] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , ['kɛmɪstri] ,
physics and mechanics , chemistry ,
物理 和 机械学 , 化学 ,

在杜尔哥学院，课程包括数学、线性与装饰性绘画、物理与力学、化学等。

[ˈnætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kəlɪgrəfi] ,
natural history , calligraphy ,
自然的 历史 , 书法 ,

自然史、书法、

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[ˈbʊkki:pɪŋ] , [frentʃ] [ˌlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑ:grəfi] ,
bookkeeping , French language and literature , history , geography ,
簿记 , 法语 语言 和 文学 , 历史 , 地理 ,
['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .
English and German .
英语 和 德语 .

簿记、法语语言文学、历史、地理、英语和德语。

[ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [deɪ] [s'kɒləz] .
All the pupils are day scholars .
全部 这 学生 是 天 学者们 .

所有学生均为走读生。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pra:bəbli] [bi:; bi][nɒʊ] ['betər] [dɪ'vaɪzd] ['prɒʊgræm] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd]
There could probably be no better devised programme for developing and
那里 可以 大概 是 不 更好的 设计 程序 为了 发展 和
['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['fækltɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['praɪmeri]
exercising the intellectual faculties of those who have gone through the primary
锻炼 这 知识分子 学院 的 那些 WHO 有 已消失 通过 这 基本的
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

对于已经完成小学教育的学生来说，这或许是开发和锻炼其智力能力的最佳方案了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [bi:; bi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ðə; ði]
and it may unhesitatingly be affirmed that for most of the pupils the
和 它 可能 毫不犹豫 是 确认 那 为了 最多 的 这 学生 这
['treɪnɪŋ] [rɪ'sɪ:vd] [æt; ət][ðə; ði] - [tʊr'gɒʊ][ɪz][ʌv; əv] ['laɪflɔ:ŋ] ['vælju:] .
training received at the École Turgot is of lifelong value .
训练 已收到 在 这 - 图尔戈 是 的 终身 价值 .

可以毫不犹豫地断言，对于大多数学生来说，在图尔戈学校接受的训练具有终身价值。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌjuːθ] [eɪm] [ˌjet] [ˈhaɪər] , [hiː; hi][kæən; kən] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] -
If a youth aim yet higher , he can apply for admittance at the Collège
如果一个 青年 目的 然而 更高 , 他 能 申请 为了 准入 在 这 -
[ʃɑːpˈtɑːl] ,
Chaptal ,
查普塔尔 ,

如果一个年轻人志存高远，他可以申请进入沙普塔尔学院（Collège Chaptal）就读。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [əbˈteɪn] [grəˈtuːɪtəsli] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]
where he may eventually obtain gratuitously a classical education , and at its
在哪里 他 可能 最终 获得 免费 一个 古典 教育 , 和 在 它是
[kloʊz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [diˈgriː] .
close a university degree .
关闭 一个 大学 程度 .

在那里，他最终可能会免费接受古典教育，并在最后获得大学学位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːpˈtɑːl] [skuːl] — [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]
From the Chaptal school — the new building devoted to which forms a
从 这 查普塔尔 学校 — 这 新的 建筑 奉献 到 哪个 表格 一个
[kənˈspɪkjʊəs] [ˈfiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiːʃes] [ˌbætɪnˈjoʊləs] — [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [meɪ] ,
conspicuous feature on the Boulevard des Batignolles — the pupil may ,
显眼的 特征 在 这 大道 德斯 巴蒂尼奥尔 — 这 瞳孔 可能 ,

从沙普塔尔学校（其新建的校舍在巴蒂尼奥尔大道上格外引人注目）出发，学生们可以：

[ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈentər] [iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhaɪər] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈsentrəl]
on passing an examination , enter either of the two higher colleges , the Central
在 通过 一个 考试 , 进入 任何一个 的 这 二 更高 大学 , 这 中央
[ɔːr][ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] .
or the Polytechnic .
或者 这 理工学院 .

通过考试后，可以进入中央高等学院或理工学院这两所高等学院中的一所。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətwaːr] [ˈdiːʃes][aːts][et] [meɪˈtjeɪz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Conservatoire des Arts et Métiers may be looked on in the light of a
这 音乐学院 德斯 艺术 等 职业 可能 是 看起来 在 在 这 光 的 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈæneks][tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈpraɪmeri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
magnificent annex to the schools of primary instruction .
壮丽 附件 到 这 学校 的 基本的 操作说明 .

可以将工艺美术学院视为基础教育学校的宏伟附属机构。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈstiːtʃuːʃ(ə)n][əˈrɪdʒɪnertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌmekəˈnɪʃən] [ʌv; əv]
The idea of such an institution originated with the celebrated mechanican of
这 主意 的 这样的 一个 机构 起源于 和 这 著名 机械师 的
[ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,
the last century ,
这 最后的 世纪 ,

这种机构的构想起源于上世纪一位著名的机械学家。

[ˌvoʊkənˈsɒn] , [huː] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɒdlz] ,
Vaucanson , who bequeathed to the government his splendid collection of models ,
沃康松 , WHO 遗赠 到 这 政府 他的 灿烂 收藏 的 模型 ,
[ˈdrɔɪŋz] , [tuːlz] , [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ɔːˈtɒmətənz] .
drawings , tools , machines and automatons .
图画 , 工具 , 机器 和 自动机 .

沃康松将他珍贵的模型、图纸、工具、机器和自动装置收藏遗赠给了政府。

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [dɪ'kri:d] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwa:r] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz]
The Convention decreed the establishment of the Conservatoire , which now contains
这 习俗 颁布 这 建立 的 这 音乐学院 , 哪个 现在 包含
[sʌm; səm] - ,
some 12 ,
一些 - ,

公约颁布法令设立音乐学院，该学院现在拥有约12名学生。

- ['mɒdlz] [ɪn][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [mju'zi:əm] .
000 models in its industrial museum .
- 模型 在 它是 工业的 博物馆 .

其工业博物馆收藏了 000 款模型。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] ['men](ə)nd] ['pæs,kælz] [æriθ'metɪkl] [mə'fi:n] , [ləvwɔɪzjəz] ['ɪnstrʊmənts]
Among them may be mentioned Pascal's arithmetical machine , Lavoisier's instruments
之中 他们 可能 是 提及 帕斯卡的 算术 机器 , 拉瓦锡的 仪器
,
:
,

其中包括帕斯卡的算术机、拉瓦锡的仪器等。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['haɪweɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kən'strʌktɪd] [baɪ] - [ɪn] - , [ə; eɪ] [lɑ:k] ['fɔrdʒd] [baɪ] ['lu:ɪs]
the first highway locomotive constructed by Cugniot in 1770 , a lock forged by Louis
这 第一的 公路 机车 建造 经过 - 在 - , 一个 锁 锻造 经过 路易斯
[eks'vi:'aɪ] . ,
XVI : :
十六 . ,

1770年，库尼奥建造了第一台公路机车；路易十六锻造了一座船闸。

[kla:ks] [ænd; ənd] ['wa:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['pætnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt]
clocks and watches of historic interest , and those patents which have run out
时钟 和 手表 的 历史性 兴趣 , 和 那些 专利 哪个 有 跑步 出去
[baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
by lapse of time .
经过 失效 的 时间 .

具有历史意义的钟表，以及那些因时间流逝而失效的专利。

[ðə; ði] [mə'fi:nəri] [ɪz][set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The machinery is set in motion at certain hours of the day ,
这 机械 是 放 在 运动 在 肯定 小时 的 这 天 ,
这台机器会在一天中的特定时间启动运转。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [fri:] .
during which the public is admitted free .
期间 哪个 这 民众 是 承认 自由的 .

在此期间，公众可免费入场。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [rɪtʃ] [ɪn] [wɜ:ɾks] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən] .
The library , rich in works of science , art and industry , is always open .
这 图书馆 , 富有的 在 作品 的 科学 , 艺术 和 行业 , 是 总是 打开 .

图书馆藏书丰富，涵盖科学、艺术和工业等领域，并且全天开放。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [grə'tu:ɪtəs] ['lektʃərz] [dɪ'ɪvəɾd] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑ:n] [sʌtʃ]
In the evening there are gratuitous lectures delivered by men of science on such
在 这 晚上 那里 是 无偿的 讲座 发表 经过 男人 的 科学 在 这样的
[ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [dʒɪ'a:mətri] ,
subjects as geometry ,
主题 作为 几何学 ,

晚上会有科学家就几何学等主题进行免费讲座。

[mə'kæniks] [ænd; ənd] ['kemistri] [ə'plaid] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts] , [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][,ægrɪ'kʌltʃərəl]
mechanics and chemistry applied to the arts , industrial and agricultural
机械学 和 化学 应用 到 这 艺术 , 工业的 和 农业
['kemistri] , [,ægrɪkʌltʃər] , ['spɪnɪŋ] - [lu:mz] , [daɪn] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
chemistry , agriculture , spinning - looms , dyeing , etc :
化学 , 农业 , 旋转 - 织布机 , 染色 , ETC :
力学和化学在艺术、工业和农业化学、农业、纺纱机、染色等领域的应用。

[ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwa:r] [tɜ:rnz] [aʊt][ðə; ði][best] ['fɔrmən] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['wə:kʃəps] [tu:; tə][bi:; bi]
The Conservatoire turns out the best foremen and heads of workshops to be
这 音乐学院 转弯 出去 这 最好的 工头 和 头部 的 研讨会 到 是
[faʊnd] [ɪn][pæris] .
found in Paris :
成立 在 巴黎 :
音乐学院培养出了巴黎最优秀的工头和车间主管。

[,aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] ['di'i'es]
It occupies the fine old building once used as the abbey of St . Martin des
它 占据 这 美好的 老的 建筑 一次 用过的 作为 这 修道院 的 英石 . 马丁 德斯
[tʃæmps] ,
Champs ,
冠军 ,
它坐落于一座精美的古老建筑内，该建筑曾是圣马丁德尚修道院。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪstfəli] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [stɑɪl] ,
which has been tastefully restored in the original style ,
哪个 有 到过 品味高雅 恢复 在 这 原来的 风格 ,
它已按照原有风格进行了精心修复。

[ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [skwer] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
and takes up one of the sides of a handsome square laid out with flowers
和 需要 向上 一 的 这 侧面 的 一个 英俊的 正方形 铺设 出去 和 花朵
[ænd; ənd] ['faʊntɪnz] .
and fountains :
和 喷泉 :
它占据了一个布置精美的广场的一侧，广场周围点缀着鲜花和喷泉。

[nɔ:r] [mʌst; məst][wi:; wi] [pæs] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nʊʊtɪst] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)] [grə'tu:ɪtəs] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n]
Nor must we pass over entirely unnoticed the admirable gratuitous lectures given
也不 必须 我们 经过 超过 完全 未被察觉 这 令人钦佩的 无偿的 讲座 给定
[baɪ][ðə; ði] [pɑ:li'teknɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] — [nɑ:t][ðə; ði] [pɑ:li'teknɪk] [sku:l] — [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts]
by the Polytechnic Association — not the Polytechnic School — on such subjects
经过 这 理工学院 协会 — 不是 这 理工学院 学校 — 在 这样的 主题
[æz; əz] ['haɪdʒi:n] ,
as hygiene ,
作为 卫生 ,
我们也绝不能完全忽略理工协会（而非理工学院）就卫生等主题举办的令人钦佩的免费讲座。

['lɪniər] ['drɔ:ɪŋ] , [frentʃ] ['græməɪ] , ['bʊkki:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] .
linear drawing , French grammar , bookkeeping and geometry :
线性 绘画 , 法语 语法 , 簿记 和 几何学 :
线性绘图、法语语法、簿记和几何学。

[ði:z] ['lektʃərz] [ɑ:r; ər][held] [ɪn][sʌm; səm] ['twenti] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ,
These lectures are held in some twenty different buildings ,
这些 讲座 是 握住 在 一些 二十 不同的 建筑物 ,
这些讲座在二十多栋不同的建筑里举行，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['klæsɪz] ,
so as to be within the reach of the working - classes ,
所以 作为 到 是 之内 这 抵达 的 这 在职的 - 课程 ,
以便让工人阶级能够负担得起。

[nɒʊ] ['mætər] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈpæris] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈzaɪd] [ɪn] .
no matter what part of Paris they may reside in .
不 事情 什么 部分 的 巴黎 他们 可能 居住 在 .

无论他们居住在巴黎的哪个区域。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lektʃəəz] [ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪrɪz] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Among the lecturers in recent years are to be found such names as those of
之中 这 讲师 在 最近的 年 是 到 是 成立 这样的 姓名 作为 那些 的
[ˈfə:də,nænd][di:] [le'seps] ,
Ferdinand de Lesseps ,
费迪南德 德 莱塞普斯 ,

近年来，在众多讲师中，我们可以找到像费迪南·德·雷塞普斯这样的名字。

[ˈɪzɪdɔ:(r)] [ˈdʒi:əfrɔɪ] [seɪnt] - [hɪˈleɪr] , [ˈbærəl] [ænd; ənd] - .
Isidore Geoffroy Saint - Hilaire , Barral and Batbie .
伊西多尔 杰弗里 圣 - 希莱尔 , 巴拉尔 和 - .

伊西多尔·杰弗里·圣伊莱尔、巴拉尔和巴特比。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ˈræpɪdli] [si:n] [wʌt] [ˈpæris] [dʌz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [pɔr] [ju:θ] .
We have thus rapidly seen what Paris does for her poor youth .
我们 有 因此 快速 已见 什么 巴黎 做 为了 她 贫穷的 青年 .

由此我们很快就看到了巴黎为她贫困的年轻人所做的一切。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][ˈfʊkəs][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
The city has often been called the focus of light and the centre of
这 城市 有 经常 到过 称为 这 重点 的 光 和 这 中心 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

这座城市常被誉为光明的焦点和智慧的中心。

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] , [aɪˈti:][mʌst; məst] [ˌnevərðəˈles] [bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt]
Without going quite so far as this , it must nevertheless be acknowledged that
没有 去 相当 所以 远的 作为 这 , 它 必须 尽管如此 是 已确认 那
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] ,
with her public schools ,
和 她 民众 学校 ,

虽然不能完全这么说，但必须承认，就她的公立学校而言，

[hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [ˈlaɪbrɛri:z] , [hɜ:r; həɹ][mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz] , [hɜ:r; həɹ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
her splendid libraries , her museums , her natural history and
她 灿烂 图书馆 , 她 博物馆 , 她 自然的 历史 和
[ɑ:rt] [kəˈlekʃənz] ,
art collections ,
艺术 收藏 ,

她辉煌的图书馆、她的博物馆、她的自然历史和艺术收藏，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd][ˌvæljuəb(ə)] [ɪnstɪˈtʃʌnz] [ˈoʊpən] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] , [ˈpæris]
and her very numerous and valuable institutions open free to all , Paris
和 她 非常 很多的 和 有价值的 机构 打开 自由的 到 全部 , 巴黎
[əˈfɔ:rdz] [ʌnˈju:zuəl] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
affords unusual facilities for boys ,
提供 异常 设施 为了 男孩们 ,

巴黎拥有众多免费向所有人开放的宝贵机构，为男孩们提供了非凡的设施。

[ˈteɪkən][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈstreɪtə][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [tu:; tə][raɪz][baɪ] [dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈstʌdi] ,
taken even from the lowest strata of society , to rise by dint of hard study ,
已采取 甚至 从 这 最低 地层 的 社会 , 到 上升 经过 凹痕 的 难的 学习 ,
即使出身社会最底层，也能通过刻苦学习向上攀升。

[ə; eɪ][fɜːrm] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪgˈzempləri] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [pəˈziʃənz]] .

a firm will and exemplary conduct to the very highest positions .
一个 公司 将要 和 典范 执行 到 这 非常 最高 职位 .

坚定的意志和堪称楷模的品行，使他能够胜任最高职位。

[ˈsekənderi] [edʒuˈkeɪ(ə)n]] .

SECONDARY EDUCATION .
次要 教育 .

中等教育。

[ɪn] [fræns] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [duː][nɑːt][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪmeri]

In France , children of parents in easy circumstances do not go to the primary
在 法国 , 孩子们 的 父母 在 简单的 情况 做 不是 去 到 这 基本的

[skuːlz] [æt; ət][ɔːl]] .

schools at all .
学校 在 全部 .

在法国，家境优渥的父母的孩子根本不上小学。

[ˈevri] [mæn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsoʊ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [dʌz]

Every man occupying a higher social position than that of a mechanic does
每一个 男人 占领 一个 更高 社会的 位置 比 那 的 一个 机械 做

[hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [prækˈjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪt] [[æɫ; ʃəl] [pleɪs] [ðem; ðəm]

his utmost to procure for his children an education which shall place them
他的 极致 到 采购 为了 他的 孩子们 一个 教育 哪个 将 地方 他们

[əˈbʌv] [wɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] " [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l]] .

above what the French call " the common people .
多于 什么 这 法语 称呼 " 这 常见的 人们 .

凡是社会地位高于机械工的人，都会竭尽全力让自己的孩子接受教育，使他们凌驾于法国人所说的“普通民众”之上。

" [iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd]

" Even a small farmer , with but a few thousand dollars at his command
" 甚至 一个 小的 农民 , 和 但 一个 很少 千 美元 在 他的 命令

,

,

,

“即使是一个小农户，手头只有几千美元，

[straɪvz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][æn; ən][ɪnstrɪˈtuː(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [[kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

strives to place his son in an institution where the higher cultivation of the
努力 到 地方 他的 儿子 在 一个 机构 在哪里 这 更高 栽培 的 这

[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈfækltɪz] ,

intellectual faculties ,
知识分子 学院 ,

他竭力将儿子送入一所能够更高层次培养智力能力的机构。

[ðə; ði] [dres] [wɔːrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈberɪŋ] , [[æɫ; ʃəl] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] "

the dress worn , and the very bearing , shall distinguish him from one of "
这 裙子 磨损 , 和 这 非常 轴承 , 将 区分 他 从 一 的 "

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]] .

the people .
这 人们 .

他所穿的衣服，以及他的举止，都将使他与“普通人”区分开来。

" [aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] ,

" It need hardly be said that such a system as this ,
" 它 需要 几乎 是 说 那 这样的 一个 系统 作为 这 ,

“几乎无需赘言，像这样的制度，

[soʊ] [daɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [prɪˈveɪlz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tendz] [tuː; tə]

so diametrically opposed to that which prevails in the United States , tends to
所以 径直地 反对 到 那 哪个 占上风 在 这 团结的 各州 , 倾向于 到

与美国盛行的现状截然相反，这往往会导致

[ˈfɑːstər] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
foster somewhat of jealousy and bitterness among the lower classes .
促进 有些 的 妒忌 和 苦味 之中 这 降低 课程 .

这会在一定程度上激起下层阶级的嫉妒和怨恨。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]
As for those who have received this higher education , they would , as a
作为 为了 那些 WHO 有 已收到 这 更高 教育 , 他们 会 , 作为 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
general rule ,
一般的 规则 ,

至于那些接受过高等教育的人，他们通常情况下会：

[kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪgnəti] [ˈevər][ɪn][ˈæftər][laɪf][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈeni] [ˈmænjuəl]
consider it derogatory to their dignity ever in after life to perform any manual
考虑 它 贬 到 他们的 尊严 曾经 在 后 生活 到 履行 任何 手动的
[ˈleɪbər] :
labor :
劳动 :

认为让他们在来世从事任何体力劳动都是有损其尊严的：

[ðɪs] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪtərət] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈoʊnli] [əˈtendɪd] [ðə; ði]
this they leave to the illiterate and to those who have only attended the
这 他们 离开 到 这 文盲 和 到 那些 WHO 有 仅有的 参加 这
[ˈpraɪmeri] [skuːlz] .
primary schools .
基本的 学校 .

他们把这些留给了文盲和只上过小学的人。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ] [biː; bi][rɪˈmædʒɪnd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈperənts] ,
The result may be imagined in the case of those whose parents ,
这 结果 可能 是 想象 在 这 案件 的 那些 谁 父母 ,

可以想象，如果父母是这样的，结果会是什么样的：

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] - [ˈskuːlɪŋ] ,
having paid their eight or nine years ' schooling ,
拥有 有薪酬的 他们的 八 或者 九 年 - 学校教育 ,

他们支付了八九年的学费，

[ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ˈkɑːlɪdʒ] .
are unable to do anything more for their offspring when they leave college .
是 无法 到 做 任何事物 更多的 为了 他们的 后代 什么时候 他们 离开 大学 .

大学毕业后，他们就无法再为子女做任何事了。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ɔːl] [ɜːrn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈpæsəti] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [fiːld] ,
They cannot all earn their living in a professional capacity , or in the literary field ,
他们 不能 全部 赚 他们的 活的 在 一个 专业的 容量 , 或者 在 这 文学 场地 ,
他们不可能都以专业技能或文学创作为生。

[ɔːr][æz; əz] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
or as government employés , or , to be brief ,
或者 作为 政府 员工 , 或者 , 到 是 简短的 ,

或者作为政府雇员，或者简而言之，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [sɪtʃʊ'eɪənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][kæn; kən] [ək'sept] ; [ænd; ənd] [ðʊʊz]
in one of those situations which a graduate can accept ; and those
在 一 的 那些 情况 哪个 一个 毕业 能 接受 ; 和 那些

[hu:] [feɪl] ,
who fail ,
WHO 失败 ;
在毕业生能够接受的其中一种情况下； 以及那些失败者，

[ɪn'sensəbli] [ænd; ənd][baɪ] [di'gri:z] [fɔ:lɪ]['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
insensibly and by degrees fall into the ranks of the déclassés .
无意识地 和 经过 学位 落下 进入 这 排名 的 这 - .
不知不觉地，逐渐沦为落等之人。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wɜ:rk mən] [meɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ['sʌfər] [praɪ'veɪ](ə)n]
The common workman may occasionally and for a short period suffer privation
这 常见的 工人 可能 偶尔 和 为了 一个 短的 时期 遭受 匮乏
[ænd; ənd][wɑ:nt] ,
and want ,
和 想 ;
普通工人偶尔可能会在短时间内遭受匮乏和贫困，

[bʌt; bət] [ðæt] [br'kʌmz] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] .
but that becomes the chronic condition of the poor graduate .
但 那 变成 这 慢性的 状况 的 这 贫穷的 毕业 .
但这却成了贫困毕生长期面临的困境。

[hi:; hi] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] , [heɪts] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts]
He becomes a misanthrope , hates his fellow - beings and resorts
他 变成 一个 厌世者 , 讨厌 他的 同伴 - 生物 和 度假村
[tu:; tə] ['petɪ] [ɪfts] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to petty shifts in order to live .
到 小气 轮班 在 命令 到 居住 .
他变得愤世嫉俗，憎恨同胞，为了生存只能靠打零工度日。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['fi:lɪŋz] [get] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ,
Gradually his sense of honor and his moral feelings get weaker and weaker ,
逐步地 他的 感觉 的 荣誉 和 他的 道德 情怀 得到 较弱 和 较弱 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪr] [ɔ:ltə'geðər] .
and finally disappear altogether .
和 最后 消失 共 .
他的荣誉感和道德感逐渐减弱，最终完全消失。

[ðen] [hi:; hi] [br'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men] [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [di'naunst] [baɪ]
Then he becomes one of those men who , like the conspirators denounced by
然后 他 变成 一 的 那些 男人 WHO , 喜欢 这 阴谋者 谴责 经过
[kɔ:r'neɪl] ,
Corneille ,
科内耶 ,
然后，他就变成了像科内耶谴责的那些阴谋者一样的人。

[es 'aɪ] [taʊt] [-] - [en i:] [sɔraɪənt] [səb'sɪstər] .
Si tout n'est renversé ne sauraient subsister .
硅 兜售者 巢 - ne 蜥蜴 姐妹 .
Si tout n'est reversé ne sauraient subsister. Si tout n'est reversé ne sauraient subsister.
[ði:z] [men] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn] ['evrɪ] , [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
These men take a prominent part in every émeute , haranguing the populace ,
这些 男人 拿 一个 著名的 部分 在 每一个 émeute , 长篇大论 这 民众 ,
['prɑ:pə'geɪtɪŋ] [səʊʃəlɪstɪk] ['θɪəri:z] ,
propagating socialistic theories ,
传播 社会主义 理论 ,
这些人在每次集会上都扮演着重要角色，他们向民众慷慨激昂地演讲，宣传社会主义理论。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪskən'tentɪd]
and gaining a baneful influence over the uneducated and the discontented
和 获得 一个 有害的 影响 超过 这 未受过教育 和 这 不满
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wə:kiŋməen] ,
among the workingmen ,
之中 这 工人 ,

对未受过教育和心怀不满的工人阶级产生了有害的影响，

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðæt] ['blʌdʒed] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn]
thus causing that bloodshed and destruction of which Paris has so often been
因此 导致 那 流血事件 和 破坏 的 哪个 巴黎 有 所以 经常 到过
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

于是，巴黎屡屡上演流血和破坏的惨剧。

[ˈprɑ:bəbli] [noʊ] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:sənz][hæz; həz]['evər]
Probably no more vivid picture of the life of these unfortunate persons has ever
大概 不 更多的 生动 图片 的 这 生活 的 这些 不幸 人 有 曾经
[bɪn] [drɔ:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dʒu:lz] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] - .
been drawn than that which Jules Vallès has given us in his Réfractaires .
到过 绘制 比 那 哪个 朱尔斯 - 有 给定 我们 在 他的 - .

或许，没有比朱尔斯·瓦莱斯在他的《Réfractaires》中描绘的这些不幸之人的生活更生动的画面了。

[moʊst] ['eləkwəntli] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][veɪn] [hoʊps][ænd; ənd] ['revərɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [men]
Most eloquently does he describe the vain hopes and reveries by which these men
最多 雄辩地 做 他 描述 这 徒劳 希望 和 遐想 经过 哪个 这些 男人
[ɑ:r; ər] [ɪ'leɪtɪd] ,
are elated ,
是 欣喜若狂 ,

他以极其雄辩的笔触描绘了这些人因之而欣喜若狂的虚妄希望和幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['mɪzəri] [ðeɪ] ['sʌfər] .
and the poignant misery they suffer .
和 这 令人心酸的 苦难 他们 遭受 .

以及他们所遭受的令人心碎的苦难。

- , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rekə'lektɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mjənɪst] ,
Vallès , it will be recollected , was a Communist ,
- , 它 将要 是 回忆 , 曾是 一个 共产 ,

人们或许还记得，瓦莱斯曾是一名共产党员。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
a member of that revolutionary government which contained so many of these
一个 成员 的 那 革命性的 政府 哪个 包含 所以 许多 的 这些
-
déclassés .
- .

他是那个革命政府的成员，而那个政府里有很多这样的下层阶级人士。

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['haɪər] [edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
Far be it from us to desire to limit the higher education to the
远的 是 它 从 我们 到 欲望 到 限制 这 更高 教育 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
children of the rich .
孩子们 的 这 富有的 .

我们绝不会希望将高等教育限制在富裕家庭的子女身上。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [let] [ˈevri] [mæn][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
By all means let every man in a position to do so give his sons the benefit of
经过全部 方法 让 每一个 男人 在 一个 位置 到 做 所以 给 他的 儿子们 这 益处 的
[ðə; ði] [ˈsekəndəri] [edʒuˈkeɪ](ə)n] .
the secondary education .
这 次要 教育 .

凡有能力者，都应尽一切努力让自己的儿子接受中学教育。

[ðə; ði] [fɪtɪst] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [sərˈvaɪv] , [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ɪnˈevɪtəbli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
The fittest will always survive , the weakest inevitably go to the wall .
这 最强 将要 总是 存活 , 这 最弱 不可避免地 去 到 这 墙 .

适者生存，弱者终将被淘汰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɪl] [ædˈmɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] [wɪð; wɪθ]
there are certain modifications which all will admit may be introduced with
那里 是 肯定 修改 哪个 全部 将要 承认 可能 是 介绍 和
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] ,
advantage into the present system ,
优势 进入 这 展示 系统 ,

所有人都承认，对现有系统进行某些改进是有益的。

[ænd; ænd] [ði:z] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] [æz; əz][wi:; wi] [proʊˈsi:d] .
and these will become apparent as we proceed .
和 这些 将要 变得 明显 作为 我们 继续 .

随着我们继续进行下去，这些问题将会变得显而易见。

[ˈsekəndəri] [edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪz] [ɪmˈpa:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][laɪˈsiəm, ˈləisiəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪˈstæblɪʃt]
Secondary education is imparted in the national lyceums , which are established
次要 教育 是 传授 在 这 国家的 中学 , 哪个 是 已确立的

[ænd; ænd] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
and governed by the state ,
和 受统治 经过 这 状态 ,

中等教育在国家中学进行，这些中学由国家设立和管理。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈeɪti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti] - [sɪks] [dɪˈpɑ:tmənts] ; [ɪn][ðə; ði]
and which now exist in eighty out of the eighty - six departments ; in the
和 哪个 现在 存在 在 八十 出去 的 这 八十 - 六 部门 ; 在 这

[mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] ,
municipal colleges ,
市政 大学 ,

目前，86个系中有80个系都设有这些机构；在市立学院中，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ænd] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] ,
which are established and governed by the towns ; and in the private colleges ,
哪个 是 已确立的 和 受统治 经过 这 城镇 ; 和 在 这 私人的 大学 ,

这些学校由城镇设立和管理；而在私立学院中，

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kept] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [frəˈtə:nɪtɪz] .
the majority of which are kept by religious fraternities .
这 多数 的 哪个 是 保留 经过 宗教 兄弟会 .

其中大部分由宗教团体保管。

[ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ɑ:rˈkɜ:l] [ænd; ænd] - ,
The most celebrated of the private colleges are Arcueil and Sorèze ,
这 最多 著名 的 这 私人的 大学 是 阿尔奎尔 和 - ,

私立学院中最著名的是阿尔克伊学院和索雷兹学院。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] .
both of which belong to the Dominicans .
两个都 的 哪个 属于 到 这 多米尼加人 .

这两个地方都属于多米尼加共和国。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [prəˈfesəz] [æt; ət] [ɑ:ˈrkɜ:l] [wɜ:r; wər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekəˈlektɪd] , [ˈteɪkən][tu:; tə][la:]
The principal professors at Arcueil were , it will be recollected , taken to La
这 主要的 教授们 在 阿尔奎尔 是 , 它 将要 是 回忆 , 已采取 到 拉
[roʊˈket] [ɪn] - ,
Roquette in 1871 ,
洛克特 在 - ,

人们或许还记得, 阿尔库伊尔学院的主要教授们于 1871 年被带到了拉罗凯特。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtɪˈbɪjəp] [dɑ:rbɔɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɒstɪdʒz] .
and there shot with Archbishop Darboy and the other hostages .
和 那里 射击 和 大主教 达博伊 和 这 其他 人质 .

然后, 大主教达尔博伊和其他人质在那里被枪杀。

- [wɪl] [na:t][bi:; bi] [fərˈga:tn] [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˌlɑ:kɔ:rˈdeər] [laɪvz; lɪvz] .
Sorèze will not be forgotten so long as the memory of Lacordaire lives .
- 将要 不是 是 被遗忘的 所以 长的 作为 这 记忆 的 拉科代尔 生活 .

只要拉科代尔的记忆永存, 索雷兹就不会被遗忘。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rətɔ:ri] [oʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] [ˌberi:ʒ] [ænd; ʌnd]
The Fathers of the Oratory own the college of Juilly , where Berryer and
这 父亲们 的 这 演说 自己的 这 大学 的 - , 在哪里 贝瑞尔 和
[ˌmɔ:ntəˈlɑ:mbært] [wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd] .
Montalembert were educated .
蒙塔朗贝尔 是 受过教育 .

圣奥拉托利会的神父们拥有朱伊利学院, 贝里耶和蒙塔朗贝尔都曾在此接受教育。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [brɪ'ɔ:nɔd] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmæsəˌlan] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ʌnd]
It was to this order that belonged the illustrious Massillon a century and
它 曾是 到 这 命令 那 属于 这 杰出 马西隆 一个 世纪 和
[ə; eɪ][hæf][əˈɡoʊ] ,
a half ago ,
一个 一半 前 ,

一个半世纪前, 声名显赫的马西隆就属于这个教团。

[ænd; ʌnd] [ˈfɑ:ðər] [grætri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .
and Father Gratry in our own time .
和 父亲 格拉特里 在 我们的 自己的 时间 .

以及我们这个时代的格拉特里神父。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [ðer; ðər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [dɪˈstrɪbjʊ:ɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] ,
As for the Jesuits , their colleges are distributed over the whole of France ,
作为 为了 这 耶稣会士 , 他们的 大学 是 分布式 超过 这 所有的 的 法国 ,
至于耶稣会, 他们的学院遍布法国各地。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ʌnd] [ˈelɪɡəns] , [ðer; ðər] [ˈspeɪʃəs] [hɔ:lz] ,
and are distinguished for their comfort and elegance , their spacious halls ,
和 是 杰出的 为了 他们的 舒适 和 优雅 , 他们的 宽敞 大厅 ,
它们以舒适优雅和宽敞的大厅而著称,

[ðer; ðər] [faɪn] [ɡraʊndz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈeksələnt] [dʒɪmˈneziəm] [əˈtætɪt] [ðerˈtu:] .
their fine grounds and the excellent gymnasia attached thereto .
他们的 美好的 理由 和 这 出色的 体育馆 随附的 到 .

他们优美的场地和与之相连的优秀体育馆。

[ðer; ðær] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] ['ʊvər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪ'siəm, 'laɪsiəm] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðær] ['biːɪŋ]
Their superiority over the national lyceums leads to the fact of their being
他们的 优势 超过 这 国家的 中学 线索 到 这 事实 的 他们的 存在
[æz; əz] [wel] [ə'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ,
as well attended as the latter ,
作为 出色地 参加 作为 这 后者 ,
它们优于国家级中学，因此它们的入学人数也与后者一样多。

[ɔːl'ðoʊ] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] - ['kɑːlɪdʒɪz] [peɪ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
although pupils at the Jesuits ' colleges pay three times as much as at the
虽然 学生 在 这 耶稣会士 - 大学 支付 三 时代 作为 很多 作为 在 这
[ˈɡʌvənmənt] [skuːlz] .
government schools .
政府 学校 .
尽管耶稣会学院的学生缴纳的学费是公立学校学生的三倍。

[ðə; ði][laːrdʒ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [poʊsts] [æt; ət][ˈpærɪs] ['fəːnɪʃɪz] [ə; eɪ]
The large college of the Jesuits in the Rue des Postes at Paris furnishes a
这 大的 大学 的 这 耶稣会士 在 这 后悔 德斯 帖子 在 巴黎 提供 一个
[ˈhevi] [kən'tɪndʒənt][tuː; tə][es 'tiː] . ['sɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːlz] .
heavy contingent to St . Cyr and the polytechnic schools .
重的 队伍 到 英石 . 西尔 和 这 理工学院 学校 .
位于巴黎邮政街的耶稣会大型学院为圣西尔学院和理工学院输送了大量学生。

[ðə; ði][ˈstæɪslɑːs] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪnˈstɪtuːʃ(ə)n] ,
The Stanislas College , although a private institution ,
这 斯坦尼斯拉斯 大学 , 虽然 一个 私人的 机构 ,
斯坦尼斯拉斯学院虽然是一所私立院校，
[hæz; hæz][ɪts] [kɔːr] [ʌv; əv] [prəˈfesəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
has its corps of professors appointed by the Minister of Public Instruction ,
有 它是 兵团 的 教授们 任命 经过 这 部长 的 民众 操作说明 ,
其教授队伍由公共教育部长任命。

[ænd; ənd][ɪts][ˈpjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] [ʌv; əv]
and its pupils are privileged to take part in the general examinations of
和 它是 学生 是 特权 到 拿 部分 在 这 一般的 考试 的
[ðə; ði][laɪ'siːəm][ˈpjuːp(ə)lz] .
the lyceum pupils .
这 中学 学生 .
其学生有幸参加中学学生的综合考试。

[em] . [dʒɑːn] - , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
M . John Lemoine , the eminent writer for the
M . 约翰 - , 这 杰出 作家 为了 这
M. John Lemoine，这位杰出的作家.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈdi'i'es] [deɪˈbɑː] , [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈstæɪslɑːs] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv]
Journal des Débats , was educated at the Stanislas College , all the pupils of
杂志 德斯 辩论 , 曾是 受过教育 在 这 斯坦尼斯拉斯 大学 , 全部 这 学生 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
《辩论杂志》的作者曾在斯坦尼斯拉斯学院接受教育，该学院的所有学生都是如此。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɑːr; ər] [deɪ] [s'kɒləz] .
it may be mentioned , are day scholars .
它 可能 是 提及 , 是 天 学者们 .

值得一提的是，他们是走读生。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['rɒlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['oʊnli] ['bɔːdəz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] .
At the Rollin College only boarders are admitted .
在 这 罗林 大学 仅有的 寄宿生 是 承认 .

罗林学院只招收寄宿生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kɑːlɪdʒɪz] [æɪt; ət]['pærɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
There are quite a number of foreign colleges at Paris , such as the Egyptian ,
那里 是 相当 一个 数字 的 外国的 大学 在 巴黎 , 这样的 作为 这 埃及人 ,

[ðə; ði][dʒæpə'niːz] ,
the Japanese ,
这 日本人 ,

巴黎有很多外国学院，例如埃及学院、日本学院等。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑːliʃ] ['kɑːlɪdʒɪz] .
the Armenian and the Polish colleges .
这 亚美尼亚 和 这 抛光 大学 .

亚美尼亚学院和波兰学院。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['aɪrɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] , [naʊ] [kɔːld] - [di'i'les] - [brɪtəniːks] ,
The former Irish college , now called Collège des Fondations britanniques ,
这 以前的 爱尔兰 大学 , 现在 称为 - 德斯 - britanniques ,

前爱尔兰学院，现称为英国基金会学院，

[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
is under the patronage of the French Minister of Education .
是 在下面 这 赞助 的 这 法语 部长 的 教育 .

受法国教育部长赞助。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [jʌŋ] [men] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər]
It is here that young men speaking the English language are specially educated for
它 是 这里 那 年轻的 男人 请讲 这 英语 语言 是 特别 受过教育 为了

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
the priesthood ,
这 圣职 ,

这里专门为讲英语的年轻人提供神职人员培训。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [ɪn]
the whole of the instruction being given in English and the management being in
这 所有的 的 这 操作说明 存在 给定 在 英语 和 这 管理 存在 在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ænd] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪks] .
the hands of British and Irish ecclesiastics .
这 双手 的 英国 和 爱尔兰 教会人士 .

全部课程均以英语授课，管理工作由英国和爱尔兰的神职人员负责。

[ə'baʊt] - , - [s'kɒləz] [ə'tend] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn]['pærɪs] .
About 15 , 200 scholars attend the private colleges in Paris .
关于 - , - 学者们 出席 这 私人的 大学 在 巴黎 .

巴黎私立学院约有 15,200 名学者。

[prə'siːdɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]'æktʃuəl [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː'seɪz] , [ɔːr][lai'siəm, 'lɑisiəm] ,
Proceeding now to speak of the actual condition of the lycées , or lyceums ,
进行中 现在 到 说话 的 这 实际的 状况 的 这 高中 , 或者 中学 ,

接下来我们将谈谈中学（或称高中）的实际情况。

[aɪˈti:] [meɪ] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈbɔ:dəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ɪn] [ˈpæris]
it may at once be stated that boarders at one of these establishments in Paris
它 可能 在 一次 是 声明 那 寄宿生 在 一 的 这些 机构 在 巴黎
[peɪ] [frʌm; frəm] \$200 [tu:; tə] \$300 [ˈænjʊəli] ,
pay from \$200 to \$300 annually ,
支付 从 \$200 到 \$300 每年 ,
可以立即指出的是, 巴黎这些寄宿学校的住宿费为每年200至300美元。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:vənsəz] [frʌm; frəm] \$150 [tu:; tə] \$200 , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [eɪdʒ] .
and in the provinces from \$150 to \$200 , according to age .
和 在 这 省份 从 \$150 到 \$200 , 根据 到 年龄 .
而各省的起步价则根据年龄不同, 从 150 美元到 200 美元不等。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈkʌvəz] [bɔ:rd] , [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [bʊks] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [kloʊðz] ,
Considering that this one charge covers board , instruction , books , washing , clothes ,
考虑 那 这 一 收费 封面 木板 , 操作说明 , 图书 , 洗涤 , 衣服 ,
[ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ˈmedɪk(ə)] [əˈtendəns] [ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] ,
writing materials , medical attendance and medicine ,
写作 材料 , 医疗的 出席 和 药品 ,
考虑到这项费用涵盖了食宿、教学、书籍、洗衣、衣物、文具、医疗和药品,

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈredɪli] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ɪnˈædɪkwət]
it will readily be understood that the income from this source is totally inadequate
它 将要 容易 是 理解 那 这 收入 从 这 来源 是 完全 不足
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈaʊtˌleɪz] .
to meet the outlays .
到 见面 这 支出 .
不难理解, 来自这一来源的收入完全不足以支付支出。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [brɪˈsaɪdʒ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡræˈtu:ɪtəs] [ˈskɒləʃɪps] , [meɪks]
The government , besides providing a large number of gratuitous scholarships , makes
这 政府 , 除了 提供 一个 大的 数字 的 无偿的 奖学金 , 制作
[ʌp] [ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] ,
up the deficit ,
向上 这 赤字 ,
政府除了提供大量无偿奖学金外, 还会弥补资金缺口。

[wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈri:əli] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [laɪˈsiəm, ˈləisiəm] .
whatever it may be , and thus really maintains the lyceums .
任何 它 可能 是 , 和 因此 真的 保持 这 中学 .
无论它是什么, 因此确实维持了这些中学的运转。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈpæris] [faɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [li:ˈseɪz] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [laɪˈsi:əm] [æt; ət] [vænvz] ,
There are in Paris five national lycées , besides the lyceum at Vanves ,
那里 是 在 巴黎 五 国家的 高中 , 除了 这 中学 在 凡维斯 ,
除了凡夫中学之外, 巴黎还有五所国立中学。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] ,
situated at a little distance to the south of the capital ,
位于 在 一个 小的 距离 到 这 南 的 这 首都 ,
位于首都以南不远处,

[æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [di:] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌvɔʊʒɪˈrɑ:rd] [ru:t] .
at what was once the villa of the prince de Condé , on the Vaugirard route .
在 什么 曾是 一次 这 别墅 的 这 王子 德 - , 在 这 沃吉拉尔 路线 .
在沃吉拉尔路上, 这里曾是孔代亲王的别墅。

[æt; ət] [vænvz] [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ˈpju:p(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
At Vanves the younger pupils have the opportunity afforded them of
在 凡维斯 这 年轻 学生 有 这 机会 提供 他们 的
[pər'sʊ] [ðer; ðər] ['stɑdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
pursuing their studies in the country ,
追求 他们的 研究 在 这 国家 ,
在凡维斯，低年级的学生有机会在乡村完成学业。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris] [ˌli:'seiz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðəm'selvz]
and only entering one of the Paris lycées when they have worked themselves
和 仅有的 进入 一 的 这 巴黎 高中 什么时候 他们 有 工作 他们自己
[ˈɪntu:][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] .
into the fifth class .
进入 这 第五 班级 .
只有考到五年级才能进入巴黎的高中。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ləi'siəm, 'ləisiəm][ʌv; əv][ˈpæris][ɪz][ðə; ði]
The most famous as well as the largest of the lyceums of Paris is the
这 最多 著名的 作为 出色地 作为 这 最大 的 这 中学 的 巴黎 是 这
[ˌli:'seɪ] [deɪ'ka:t] ,
Lycée Descartes ,
高中 笛卡尔 ,
巴黎最著名、规模最大的中学是笛卡尔中学。

[ˈfɔ:rmərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌli:'seɪ] ['lu:ɪs] - [lə] - [grænd] .
formerly called the Lycée Louis - le - Grand .
以前 称为 这 高中 路易斯 - 勒 - 盛大 .
以前称为Lycée Louis-le-Grand。

[,aɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeɪks] ,
It stands in the Rue St . Jacques ,
它 站立 在 这 后悔 英石 . 雅克 ,
它位于圣雅克街，

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ˈfɔ:rmərli] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] - - [di:] ['klɛr,mɑ:nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
on the spot formerly occupied by the Jesuits ' Collège de Clermont , which was
在 这 点 以前 占领 经过 这 耶稣会士 - - 德 克莱蒙特 , 哪个 曾是
[ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ,
founded in 1563 ,
创立 在 - ,
这里曾是耶稣会克莱蒙学院的所在地，该学院成立于1563年。

[ænd; ænd] ['kɒnfiskeɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts][wɜ:r; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [fræns] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌk][di:]
and confiscated when the Jesuits were expelled from France by the duc de
和 没收 什么时候 这 耶稣会士 是 被驱逐 从 法国 经过 这 杜克 德
[ʃwɑ:'zoel] [ɪn] - .
Choiseul in 1764 .
舒瓦瑟尔 在 - .
1764 年，耶稣会士被舒瓦瑟尔公爵驱逐出法国时，这些物品被没收了。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [moʊ'li:ɛr][ænd; ænd] [ˌvɒl'tɛr] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜ:əst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
As is well known , Molière and Voltaire , two of the bitterest enemies of the
作为 是 出色地 已知 , 莫里哀 和 伏尔泰 , 二 的 这 最苦涩的 敌人 的 这
[ˈdʒɛʒu:ɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,
众所周知，莫里哀和伏尔泰是耶稣会士最激烈的两位敌人。

[wɜ:r; wər][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði] - [di:] ['klɛr,mɑ:nt] .
were educated at the Collège de Clermont .
是 受过教育 在 这 - 德 克莱蒙特 .
在克莱蒙学院接受教育。

[æ̃t; ət̃] [ˈluːɪs] - [lə̃] - [grænd̃][wɜːr; wər̃][ˈɔːlsuː][ˈedʒukertɪd̃] - , [ðə̃; ði] [ˈɔːθər̃] [ʌv; əṽ][ðə̃; ði] [ˈsoʊfə̃] ;
At Louis - le - Grand were also educated Crébillon , the author of the Sopha ;
在 路易斯 - 勒 - 盛大 是 还 受过教育 - , 这 作者 的 这 索法 ;
《沙发》的作者克雷比永也曾在路易大帝中学接受教育;

[grɛsɪt̃] , [ðə̃; ði] [ˈraɪtər̃] [ʌv; əṽ][vɜːrt̃] - [vɜːrt̃] ; [ˈroʊbzˈpjɛr̃] , [kəˈmiːl̃] [deɪˈmuːlɪñ] , - , [juːˈʒɛñ]
Gresset , the writer of Vert - vert ; Robespierre , Camille Desmoulins , Crémieux , Eugène
格雷塞特 , 这 作家 的 垂直 - 垂直 ; 罗伯斯庇尔 , 卡米尔 德穆兰 , - , 欧仁
[dɛləkr̃ˈwaː; ,dɛləˈkrɔ̃] , [ˈvɪktər̃] [ˈhjuːgəũ] ; [ðə̃; ði] [ˈɛmɪnənt̃] [ˈsɜːrdʒəñ] [duːˈpwɪˌtrɛñ] ;
Delacroix , Victor Hugo ; the eminent surgeon Dupuytren ;
德拉克罗瓦 , 胜利者 雨果 ; 这 杰出 外科医生 杜普伊特伦 ;
Gresset, 《Vert-vert》的作者; 罗伯斯庇尔、卡米尔·德穆兰、克雷米厄、欧仁·德拉克洛瓦、维克多·雨果; 著名外科医
生杜普伊特伦 (Dupuytren);

[dʒuːlʒ̃][ˈdʒɑːnɪñ] , [vɪləmɛɪñ] , - [ænd̃; ɛnd̃] [ˈlæbuˈleɪ̃] .
Jules Janin , Villemain , Littré and Laboulaye .
朱尔斯 贾宁 , 维尔曼 , - 和 拉布莱 .
朱尔斯·贾宁、维尔曼、利特雷和拉布拉耶。

[æ̃t; ət̃][ˈprez(ə)nt̃] - [ʌv; əṽ][ɪts̃] - [ˈpjuːp(ə)lʒ̃][ɑːr; ər̃][deɪ̃] [sˈkɒləʒ̃] .
At present 540 of its 1200 pupils are day scholars .
在 展示 - 的 它是 - 学生 是 天 学者们 .
目前该校1200名学生中有540名是走读生。

[ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] , [ðə̃; ði][moʊst̃] [ˈsɛlibrɛɪtɪd̃] [ʌv; əṽ][ðə̃; ði] [friː] [ˈkɑːlɪdʒɪz̃] [ʌv; əṽ][ˈpærɪs̃] ,
Sainte - Barbe , the most celebrated of the free colleges of Paris ,
圣特 - 胡子 , 这 最多 著名 的 这 自由的 大学 的 巴黎 ,
圣巴尔布学院, 巴黎最著名的自由学院,

[sɛndʒ̃] [ɪts̃][ˈpjuːp(ə)lʒ̃][tuː; tə̃][ðə̃; ði] [kɔːrs̃] [ʌv; əṽ] [ɪnˈstrʌk̃j(ə)ñ] [æ̃t; ət̃][ðə̃; ði] [liːˈseɪ̃] [deɪˈkaːt̃] .
sends its pupils to the course of instruction at the Lycée Descartes .
发送 它是 学生 到 这 课程 的 操作说明 在 这 高中 笛卡尔 .
学校将学生送往笛卡尔中学学习。

[ˈseɪntiː] - [ˈbɑːbi] [wʌʒ; wəʒ̃] [ˈfaʊndɪd̃] [ɪñ] - [baɪ̃][ðə̃; ði][æˈbeɪ̃] [ləˈnɔːrmænd̃] , [ænd̃; ɛnd̃] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪd̃] [ˈæftər̃]
Sainte - Barbe was founded in 1460 by the Abbé Lenormand , and reorganized after
圣特 - 胡子 曾是 创立 在 - 经过 这 阿贝 勒诺曼卡牌 , 和 重组 后
[ðə̃; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)ñ] [baɪ̃] [dɛlənoʊ̃] :
the Revolution by Delaneau :
这 革命 经过 德拉诺 :
圣巴尔布教堂由勒诺曼神父于 1460 年创立, 法国大革命后由德拉诺进行了重组:

[aɪˈtiː][stændʒ̃][ɪñ][ðə̃; ði] [pleɪs̃] [diːˈju] [ˌpæntɪˈɒñ] , [ɑːñ][ə; eɪ̃] [smɔːl̃] [plɑːt̃][ʌv; əṽ] [graʊnd̃] ,
it stands in the Place du Panthéon , on a small plot of ground ,
它 站立 在 这 地方 杜 万神殿 , 在 一个 小的 阴谋 的 地面 ,
它坐落在先贤祠广场, 占地面积很小。

[ænd̃; ɛnd̃][ɪz̃][soʊ̃] [ˈθɪklĩ] [səˈraʊndɪd̃] [baɪ̃] [ˈbɪldɪŋz̃] [ðæt̃] [ðə̃; ði] [pleɪ̃] - [graʊnd̃] [ɪz̃][nɑːt̃][ˈiːv(ə)ñ][lɑːrdʒ̃]
and is so thickly surrounded by buildings that the play - ground is not even large
和 是 所以 浓密 包围 经过 建筑物 那 这 玩 - 地面 是 不是 甚至 大的
[ɪˈnʌf̃] [ˈɔːr; fər̃][ðə̃; ði][ˈpjuːp(ə)lʒ̃][tuː; tə̃] [muːṽ] [əˈbaʊt̃] [ɪñ] .
enough for the pupils to move about in .
足够的 为了 这 学生 到 移动 关于 在 .
学校周围建筑物密集, 操场甚至不够大, 学生们都无法自由活动。

[ðə̃; ði] [ˈjʌŋgər̃] [əˈmʌŋ̃] [ðɛm; ðəm̃][ɑːr; ər̃] [ˈðɛrfɔːr̃] [sɛnt̃] [tuː; tə̃][ðə̃; ði] [brænt̃] [ʌv; əṽ][ðə̃; ði] [skuːl̃] [æ̃t; ət̃]
The younger among them are therefore sent to the branch of the school at
这 年轻 之中 他们 是 所以 发送 到 这 分支 的 这 学校 在
[ˈfɑːntəˈneɪ̃] - [ˈoʊ̃] - [ˈroʊzɪz̃] ,
Fontenay - aux - Roses ,
丰特奈 - 辅助 - 玫瑰 ,
因此, 其中年龄较小的孩子被送到丰特奈-欧-罗斯分校就读。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [jæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] ['speɪjəs] [graʊndz] .
a stately château with spacious grounds .
一个 庄严 城堡 和 宽敞 理由 .

一座拥有宽敞庭院的庄严城堡。

[bəʊθ] [ɪg'neiʃəs] [lɒ'rɒʊlə] , [hu:] ['fəʊndɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd]['kælvɪn] ,
Both Ignatius Loyola , who founded the order of Jesus , and Calvin ,
两个都 伊格内修斯 洛约拉 , WHO 创立 这 命令 的 耶稣 , 和 加尔文 ,
无论是耶稣会的创始人伊格内修斯·罗耀拉, 还是加尔文,

[hu:] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ'ti:] , [wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['seɪnti:] - ['bɑ:bi] ,
who did his best to destroy it , were educated at Sainte - Barbe ,
WHO 做过 他的 最好的 到 破坏 它 , 是 受过教育 在 圣特 - 胡子 ,
那些竭尽全力摧毁它的人, 都曾在圣巴尔布接受教育。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [ju:'ʒen] [skraɪb] , [ðə; ði] ['sɪŋər] [nʊrɪt] ,
as were also in more modern times Eugène Scribe , the singer Nourrit ,
作为 是 还 在 更多的 现代的 时代 欧仁 隶 , 这 歌手 营养 ,
就像近代歌手欧仁·斯克里布和努里特一样,

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər][ɪn][ˈwɔ:tər] - ['kʌləz] [ju:'ʒen] ['leɪmi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][trɒʊ'ku:] .
the celebrated painter in water - colors Eugène Lamy , and General Trochu .
这 著名 画家 在 水 - 颜色 欧仁 拉米 , 和 一般的 特罗丘 .
著名水彩画家欧仁·拉米和特罗舒将军。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][də'rektər][ʌv; əv]['seɪnti:] - ['bɑ:bi] [ɪz][em] . [dubi:f] , ['fɔ:rmərli] [ɪn'spektər][ʌv; əv][ðə; ði]
The present director of Sainte - Barbe is M . Dubief , formerly inspector of the
这 展示 导演 的 圣特 - 胡子 是 M . 杜比夫 , 以前 检查员 的 这
[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['pæris] ,
Academy of Paris ,
学院 的 巴黎 ,

圣巴尔布学院现任院长是杜比耶夫先生, 他曾任巴黎学院督学。

[ænd; ənd] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - [ðə; ði] [lə'mentɪd] [em] . [ləbru:st] ,
and who succeeded in 1865 the lamented M . Labrouste ,
和 WHO 成功了 在 - 这 哀叹 M . 拉布鲁斯特 ,
1865年, 他接替了令人惋惜的拉布鲁斯特先生的职位。

[tu:; tə] [hu:z] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪg'zɜ:jənz] ['seɪnti:] - ['bɑ:bi] [oʊz] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][ðə; ði] [haɪ] [repju'teɪʃ(ə)n][aɪ'ti:]
to whose untiring exertions Sainte - Barbe owes in great part the high reputation it
到 谁 不懈 努力 圣特 - 胡子 欠款 在 伟大的 部分 这 高的 名声 它
[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ˈri:s(ə)nt] [taɪmz] .
has enjoyed in recent times .
有 享受 在 最近的 时代 .

圣巴尔布近年来享有的盛誉, 很大程度上要归功于他的不懈努力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [es'ti:] . [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'markəl] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wɜr] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði][oʊld]
On the Boulevard St . Michel , on the spot where once stood the old
在 这 大道 英石 : 米歇尔 , 在 这 点 在哪里 一次 站立 这 老的
- [dɑ:rkɔrt] ,
Collège d'Harcourt ,
- 哈考特 ,

在圣米歇尔大道上, 在曾经的哈库尔学院旧址上,

[ɪz][ðə; ði] [li:'seɪ] [es'ti:] . ['lu:ɪs] , [naʊ] [kɔ:ld] , [ˈæftər][ðə; ði] ['feɪməs] [mæθəmə'tɪŋ] , [ðə; ði] [li:'seɪ]
is the Lycée St . Louis , now called , after the famous mathematician , the Lycée
是 这 高中 英石 : 路易斯 , 现在 称为 , 后 这 著名的 数学家 , 这 高中
['ma:ndʒ] .
Monge .
蒙日 .

原名圣路易中学, 现以著名数学家蒙日的名字命名为蒙日中学。

[ɔːl'dʒʊ] [ðə; ði] [liː'seɪ] [ˈmaːndʒ] [ɪz] [ˈspeʃəli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Although the Lycée Monge is specially devoted to scientific training ,
虽然 这 高中 蒙日 是 特别 奉献 到 科学 训练 ,
尽管蒙日中学专门致力于科学教育,

[aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˈpjuːp(ə)lz] [tʃɑːrlz] [ˈguːnəd] [ðə; ði] [kəm'poozər] [ænd; ənd] [ˈegər]
it has numbered among its pupils Charles Gounod the composer and Egger
它 有 编号 之中 它是 学生 查尔斯 古诺 这 作曲家 和 埃格尔
[ðə; ði] [ˈhelɪnɪst] .
the Hellenist .
这 希腊化 .

该校培养出了作曲家夏尔·古诺和希腊研究专家埃格尔等学生。
[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [stiː] . [ʒenə'viːɛv] ,
In the rear of the Panthéon , on the site of the abbey of Ste . Geneviève ,
在 这 后部 的 这 万神殿 , 在 这 地点 的 这 修道院 的 圣 . 吉纳维芙 ,
在先贤祠的后方, 也就是圣热内维耶修道院的旧址上,

[ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈkləʊvɪs] [ɪn] - , [stændz] [ðə; ði] [liː'seɪ] [kɔːr'neɪl] , [ˈfɔːrmərli] [kɔːld] [ðə; ði] [liː'seɪ]
founded by Clovis in 510 , stands the Lycée Corneille , formerly called the Lycée
创立 经过 克洛维斯 在 - , 站立 这 高中 科内耶 , 以前 称为 这 高中
[nə'pouliən] ,
Napoléon ,
拿破仑 ,
科内耶中学 (Lycée Corneille) 由克洛维 (Clovis) 于 510 年创立, 以前称为拿破仑中学 (Lycée Napoléon),

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði]
and before that the
和 前 那 这
在此之前

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 76**]
[页 -]
[第76页]

- ['hɛnri, ˌpʁiː, ɑːn'ʁiː] [aɪ 'viː] .
Collège Henri IV :
- 亨利 第四 :
亨利四世学院

[tuː; tə] [ðə; ði] [ðə; ði] [ˈseləz] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] ,
To the archæologist the cellars , the kitchens ,
到 这 考古学家 这 地窖 , 这 厨房 ,
对考古学家来说, 地窖、厨房、

[ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈsɛntʃəri] [ˈkænaːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv]
the chapel and the old tower of the twelfth century cannot fail to prove of
这 教堂 和 这 老的 塔 的 这 第十二 世纪 不能 失败 到 证明 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] ,
the greatest interest ,
这 最 兴趣 ,
这座十二世纪的小教堂和古塔楼一定会引起人们极大的兴趣。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [bɪlt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . ,
while the remainder of the structure , built during the reign of Louis XIV : ,
尽管 这 余 的 这 结构 , 建造 期间 这 在位 的 路易斯 十四 : ,
而建筑的其余部分则建于路易十四统治时期。

[mɜːks] [ðɪs] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪˈsiəm, ˈləɪsiəm] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
makes this unquestionably the finest of the lyceums of Paris .
制作 这 毫无疑问 这 最好的 的 这 中学 的 巴黎 .
这无疑使它成为巴黎最好的中学。

[æt; ət][ðə; ði] [li:'seɪ] [kɔ:'neɪl] [wɜ:r; wəɹ][ˈedʒuketɪd][ˈkæsiˌmi:r] [ˌdɛləˈvi:n] ([hu:z] [bəst] [baɪ][ˈdeɪvɪd]
At the Lycée Corneille were educated Casimir Delavigne (whose bust by David
在 这 高中 科内耶 是 受过教育 卡西米尔 德拉维涅 (谁 摔碎 经过 大卫
- [əˈdɔ:nz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]) ,
d'Angers adorns the interior) ,
- 装饰 这 内部的) ,
卡西米尔·德拉维涅曾在科内耶中学接受教育 (大卫·昂热创作的他的半身像装饰着学校内部)。

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] , [ˈhaʊsmən] , [ˈælfred] [di:] [ˈmʌseɪ] , [es ˈti:] . [mɑ:rk][ʒiˈrɑ:rdən] , - [ɔ:ˈʒi:ər] ,
Sainte - Beuve , Haussmann , Alfred de Musset , St . Marc Girardin , Émile Augier ,
- 圣特 - 博维 , 奥斯曼 , 阿尔弗雷德 德 缪塞 , 英石 . 马克 吉拉尔丹 , - 奥吉尔 ,
-
Remusat ,
- ,
圣伯夫、奥斯曼、阿尔弗雷德·德·缪塞、圣马克·吉拉丹、埃米尔·奥吉尔、雷穆萨特、

[ðə; ði] [prɪns] [di:] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:ks][ʌv; əv] [nɪˈmɔ:rz] , [ɔ:ˈmeɪl] , [mɔ:ntpɑ:nˈsjɛɪ][ænd; ənd]
the prince de Joinville and the dukes of Nemours , Aumale , Montpensier and
这 王子 德 乔因维尔 和 这 公爵们 的 内穆尔 , 奥马尔 , 蒙庞西耶 和
[ˈtʃɑ:rtri:z] .
Chartres .
沙特尔 .
茹安维尔亲王和内穆尔公爵、奥马尔公爵、蒙庞西耶公爵和沙特尔公爵。

[ðə; ði] [θɪ:ɪ] [laiˈsiəm, ˈlɑisiəm] [əˈbʌv] [ˈmen(ə)nd] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [left] [bəŋk] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:] [ɑ:n]
The three lyceums above mentioned are on the left bank , the remaining two on
这 三 中学 多于 提及 是 在 这 左边 银行 , 这 其余的 二 在
[ðə; ði] [raɪt] [bəŋk] ,
the right bank ,
这 正确的 银行 ,
上述三所中学位于左岸，其余两所位于右岸。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
of the Seine .
的 这 罌 .
塞纳河。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [kɔma:rtɪn] , [nɪr] [ðə; ði][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Rue Caumartin , near the Havre railway - station , on the site of the
在 这 后悔 考马丁 , 靠近 这 勒阿弗尔 铁路 - 车站 , 在 这 地点 的 这
[ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn] - [ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] ,
Capuchins ' convent ,
卷尾猴 - 修道院 ,
在勒阿弗尔火车站附近的考马丁街，也就是嘉布遣会修道院的旧址上，

[stændz][ðə; ði] [li:'seɪ] [kɑ:ndɔ:rˈseɪ] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʌnˈtɪl] [ˈri:s(ə)ntli] , [ðə; ði] [li:'seɪ]
stands the Lycée Condorcet , or , as it was called until recently , the Lycée
站立 这 高中 孔多塞 , 或者 , 作为 它 曾是 称为 直到 最近 , 这 高中
[ˈbɒʊnəˌpa:rt] .
Bonaparte .
波拿巴 .
矗立着孔多塞中学，或者，直到不久前它还被称为波拿巴中学。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] [deɪ] [sˈkɒləz] ,
All the pupils are day scholars ,
全部 这 学生 是 天 学者们 ,
所有学生都是走读生。

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['welθi] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]
and most of them come from the adjacent wealthy district of the
和 最多 的 他们 来 从 这 邻近的 富裕 区 的 这
[ˈʊʊˈseɪ] [-] ,
Chaussée d'Antin ,
chaussée 丹廷 ,

他们中的大多数来自邻近的富裕的安坦大道区。

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædliːn,ˈmædleɪn] .
the Boulevards and the Madeleine .
这 林荫大道 和 这 玛德琳 .

林荫大道和玛德琳蛋糕。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] [dʒeɪ] .
Among the pupils of this aristocratic educational establishment may be named J .
之中 这 学生 的 这 贵族 教育 建立 可能 是 命名 J .
[dʒeɪ] . [æmpɛər] , [æliˈksɑːndʒə][dʒuˈmaː] [fɪlz] ,
J . Ampère , Alexandre Dumas fils ,
J . 安培 , 亚历山大 大仲马 fils ,

这所贵族教育机构的学生中可能包括J·安培、小仲马等。

[əˈdɑːlf] [ˈædəm][ðə; ði][kəmˈpoʊzər] , [ˈedmənd] [ænd; ənd][dʒuːlɜːl][diː] [ɡɑːnˈkɔːrt] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] , [ˈælfɒns]
Adolphe Adam the composer , Edmond and Jules de Goncourt the novelists , Alphonse
阿道夫 亚当 这 作曲家 , 埃德蒙 和 朱尔斯 德 龚古尔 这 小说家 , 阿方斯
[ˈkɑːr] , [ˈhenri] [ˈmaːniːʒ] ,
Karr , Henry Monnier ,
卡尔 , 亨利 莫尼耶 ,

作曲家阿道夫·亚当、小说家埃德蒙和儒勒·德·贡古尔、阿尔方斯·卡尔、亨利·莫尼埃

[nəˈdɑːr] , [teɪn] , [juːˈʒɛn] [suː] ; [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] - , [naʊ] [ˈsenətər] [ʌv; əv] [fræns] ; [ðə; ði]
Nadar , Taine , Eugène Sue ; the mulatto Schælcher , now Senator of France ; the
纳达尔 , 泰恩 , 欧仁 起诉 ; 这 混血儿 - , 现在 参议员 的 法国 ; 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈfɑːðər] - ,
celebrated Jesuit Father Ravignan ,
著名 耶稣会 父亲 - ,

纳达尔、泰纳、欧仁·苏；混血儿谢尔彻，现任法国参议员；著名的耶稣会神父拉维尼昂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˌteɪəˈdɔːr] [diː] [ˈbɑːnvɪl] .
and the poet Théodore de Banville .
和 这 诗人 西奥多 德 班维尔 .

和诗人西奥多·德班维尔。

[ðə; ði] [liːˈseɪ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [es ˈtiː] . [ænˈtwaːn] ,
The Lycée Charlemagne is in a building in the Rue St . Antoine ,
这 高中 查理曼大帝 是 在 一个 建筑 在 这 后悔 英石 . 安托万 ,

查理曼中学位于圣安托万街的一栋建筑内。

[ˈfɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] - [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
formerly used as the Jesuits ' convent .
以前 用过的 作为 这 耶稣会士 - 修道院 .

以前曾是耶稣会修道院。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
Being situated in one of the poorest sections of Paris ,
存在 位于 在 一 的 这 最贫困 部分 的 巴黎 ,

由于地处巴黎最贫困的地区之一，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [duː][nɑːt][get] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈpraɪməri] [skuːlz] ,
the children from which as a rule do not get beyond the primary schools ,
这 孩子们 从 哪个 作为 一个 规则 做 不是 得到 超过 这 基本的 学校 ,

这些孩子通常都无法完成小学学业，

[aɪˈtiː][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz][mʊst][ʌv; əv][ɪts] [sˈkɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:lz]
it receives most of its scholars from the numerous boarding - schools
它 接收 最多 的 它是 学者们 从 这 很多的 登机 - 学校
[ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:rˈti:ɛɪ][diˈju] [ˈmeˈreɪ] .
of the Quartier du Marais .
的 这 区 杜 玛莱区 .

它的大部分学生都来自玛莱区众多的寄宿学校。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [wel] - [noʊn] [neɪmz] [ˈfɔ:rmərli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːˈseɪ] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn]
Among the many well - known names formerly on the roll of the Lycée Charlemagne
之中 这 许多 出色地 - 已知 姓名 以前 在 这 卷 的 这 高中 查理曼大帝
[ɑ:r; əɾ] [ðouz] [ʌv; əv][guːˈstɑ:vi] - ,
are those of Gustave Doré ,
是 那些 的 古斯塔夫 - ,
查理曼中学曾经的众多知名学生中, 就包括古斯塔夫·多雷。

[teɪˈɒfɪl] [ˈgaʊti:ʒ] , [ædmərəl] [ˌʒyˈbɛ̃] [diː][lɑ:] - , [miʃəˈleɪ] ; [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [frænˈsɪsk]
Théophile Gautier , Admiral Jurien de la Gravière , Michelet ; the dramatic critic Francisque
泰奥菲勒 戈蒂埃 , 上将 朱里恩 德 拉 - , 米歇莱 ; 这 戏剧性 评论家 弗朗西斯科
- ; [gɑ:t][ðə; ði] [kəˈmi:diən] ,
Sarcey ; Got the comedian ,
- ; 得到 这 喜剧演员 ,
泰奥菲尔·戈蒂埃、朱里安·德拉·格拉维埃尔海军上将、米什莱；戏剧评论家弗朗西斯科·萨西；得到了喜剧演员，

[ænd; ənd] [bəˈfeɪ] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] .
and Buffet the statesman .
和 自助餐 这 政治家 .

还有政治家巴菲特。

[ði:z] [faɪv] [laiˈsiəm, ˈlɑ:siəm][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] - [deɪ] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈbɔ:dəz] ,
These five lyceums of Paris , with their 7500 day scholars and boarders ,
这些 五 中学 的 巴黎 , 和 他们的 - 天 学者们 和 寄宿生 ,
巴黎这五所中学, 共有7500名走读生和寄宿生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪti] [laiˈsiəm, ˈlɑ:siəm][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] , [hæv; həv] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
and the eighty lyceums in the provinces , have precisely the same
和 这 八十 中学 在这 省份 , 有 恰恰 这 相同的
[ˈprəʊgræm] [ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [θruːˈaʊt] .
programme and rules of government throughout .
程序 和 规则 的 政府 自始至终 .
各省的八十所中学, 其办学纲领和规章制度都完全相同。

[ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɑ:r; əɾ][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [ˈsekʃnz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpetɪ] — [vɪz] .
The boarders are divided into three sections , the first being for the petits — viz .
这 寄宿生 是 分割 进入 三 部分 , 这 第一的 存在 为了 这 小 — 即 .
,
,
,
宿舍分为三个区域, 第一个区域是给小学生住的——即,

[bɔɪz] [ˈævərɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tu; tə] [twelv] , [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [elɪˈmentri]
boys averaging from seven to twelve , who are instructed in the elementary
男孩们 平均值 从 七 到 十二 , WHO 是 指示 在这 初级
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

年龄在七岁到十二岁之间的男孩, 正在接受小学课程的指导。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [ˈklæsɪz] ; [ðə; ði][ˈsekənd] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔɪˈenz] ,
comprising the eighth and seventh classes ; the second is for the moyens ,
包括 这 第八 和 第七 课程 ; 这 第二 是 为了 这 中级 ,
包括第八级和第七级；第二级是为中级学生准备的。

[hu:] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['græmə] [kɔ:rs] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] , [fɪfθ] [ænd; ənd]
who receive instruction in the grammar course , comprising the sixth , fifth and
WHO 收到 操作说明 在 这 语法 课程 , 包括 这 第六 , 第五 和
[fɔ:rθ] ['klæsɪz] ;
fourth classes ;
第四 课程 ;

接受语法课程指导的学生，包括六年级、五年级和四年级的学生；

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][grændz] , [hu:] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['sekənd]
the third is for the grands , who , taking their place in the third and second
这 第三 是 为了 这 大人物 , WHO , 采取 他们的 地方 在 这 第三 和 第二
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

第三组是为高年级学生准备的，他们将分别参加第三组和第二组的比赛。

[prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [kɔ:rs] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['retərɪk] , [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [dɪ'zɑɪrd] ,
proceed with the higher course , embracing rhetoric , philosophy , and , if desired ,
继续 和 这 更高 课程 , 拥抱 修辞 , 哲学 , 和 , 如果 想要的 ,
['speʃ(ə)l] [mæθə'mætɪks] .
special mathematics .
特别的 数学 .

继续学习更高阶的课程，包括修辞学、哲学，以及（如果需要的话）特殊数学。

[ɔ:l'doʊ] [æt; ət] [pleɪtaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pleɪ] - [graʊnd] ,
Although at playtime the boys meet in a common play - ground ,
虽然 在 游戏时间 这 男孩们 见面 在 一个 常见的 玩 - 地面 ,
虽然课间休息时男孩们会在同一个操场上见面，

['dɔrɪŋ] [sku:l] - [aʊərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz][ɔ:r] ['stʌdɪz] ([eɪ'tʊdz]) ,
during school - hours they are distributed in different rooms or studies (études) ,
期间 学校 - 小时 他们 是 分布式 在 不同的 房间 或者 研究 (研究) ,
在校期间，他们会被分配到不同的教室或自习室（études）。

[wʌn] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdɪ] .
one class generally corresponding to a study .
一 班级 一般来说 相应的 到 一个 学习 .
一门课通常对应一项学习。

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [eɪtθ] , [fɔ:rθ] [ɔ:r] ['sekənd] ['stʌdɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] ,
There is thus the eighth , fourth or second study , just as there is the eighth ,
那里 是 因此 这 第八 , 第四 或者 第二 学习 , 只是 作为 那里 是 这 第八 ,
因此，就有了第八项、第四项或第二项研究，就像有第八项一样。

[fɔ:rθ] [ɔ:r] ['sekənd] [klæs] .
fourth or second class .
第四 或者 第二 班级 .
四年级或二年级。

[ðə; ði] [prə'fesəz] — [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ,
The professors — of whom there are from fifteen to thirty ,
这 教授们 — 的 谁 那里 是 从 十五 到 三十 ,
这些教授——人数在十五到三十人之间——

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [twelv] ['hʌndrəd] — [su:pərɪn'tend]
the number of boys ranging from three hundred to twelve hundred — superintend
这 数字 的 男孩们 范围 从 三 百 到 十二 百 — 督
[ðə; ði] ['klæsɪz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pʊr] ,
the classes , while the dozen poor ,
这 课程 , 尽管 这 打 贫穷的 ,
男孩人数从三百到一千二百不等——负责管理班级，而十几名穷人，

[ɪl] - [peɪd] [ʌʒ] [hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [eɪˈtudz] .
ill - paid ushers have to keep order in the études .

患病的 - 有薪酬的 引座员 有 到 保持 命令 在 这 研究 .

收入微薄的引座员不得不维持学生宿舍的秩序。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ˈsɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌʒ] — [ə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz] -
The scholars signify their contempt for the ushers — officially known as maîtres
这 学者们 表示 他们的 鄙视 为了 这 引座员 — 官方 已知 作为 -

- — [baɪ] [ˈnɪkˌneɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ˈpaɪɑːn][ɔːr] [wa:tʃ] - [dɔːgz] .
répétiteurs — by nicknaming them pions or watch - dogs .
- — 经过 昵称 他们 pion 或者 手表 - 狗 .

学者们给引座员（正式名称为 maîtres répétiteurs）起了个绰号，称他们为“pions”（看门狗），以此表达他们的蔑视。

[jet] [nɑːt][æn; ən] [ʌʒər] [bʌt; bət][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [laɪk] [ɔːl] [ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [liː'seɪ] , [baɪ][ðə; ði]
Yet not an usher but is appointed , like all others engaged in the lycée , by the
然而 不是 一个 引座员 但 是 任命 , 喜欢 全部 其他的 已订婚的 在 这 高中 , 经过 这

[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

然而，他并非学校的招待员，而是像学校里的所有其他工作人员一样，由牧师任命的。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æz; əz] ['bætʃələr] ,
Each one of them has obtained his degree as bachelor ,
每个 一 的 他们 有 获得 他的 程度 作为 学士 ,

他们每个人都获得了学士学位。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈoʊnli] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌiːkə'na:mɪkli] [pər'sʊ]
and many only accept the situation as a means of economically pursuing
和 许多 仅有的 接受 这 情况 作为 一个 方法 的 经济上 追求

[ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪps] .
their studies toward the higher degrees and fellowships .
他们的 研究 朝向 这 更高 学位 和 奖学金 .

许多人接受这种情况只是为了在经济上能够继续深造，攻读更高学位和获得奖学金。

[wer] [ðə; ði] [klæs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðə; ði] [kɔːrə'spaːndɪŋ] [ˈstʌdi] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː]
Where the class is a large one , the corresponding study is usually divided into
在哪里 这 班级 是 一个 大的 一 , 这 相应的 学习 是 通常 分割 进入

[tuː] ,
two ,
二 ,

如果班级人数众多，相应的学习通常会分成两部分进行。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][wʌn][ˈeɪ.tuːd][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] .
so as to reduce the number in one étude to about thirty .
所以 作为 到 减少 这 数字 在 一 研究 到 关于 三十 .

这样就能将一首练习曲中的曲目数量减少到大约三十首。

[ðə; ði] [lædz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [ˈeɪ.tuːd] [sli:p] [ɪn][wʌn][ˈdɔːrmətɔːri][ɑːn][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərən] ['bedstedz] ,
The lads making up each étude sleep in one dormitory on little iron bedsteads ,
这 小伙子们 制作 向上 每个 研究 睡觉 在 一 宿舍 在 小的 铁 床架 ,

组成每个练习队的男孩们都睡在同一间宿舍里的小铁床上。

[ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
only separated from each other by the width of the bed .
仅有的 分开 从 每个 其他 经过 这 宽度 的 这 床 .

彼此之间只隔着一张床的宽度。

[ðə; ði] [ʌʒər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sli:ps] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] ,
The usher in charge sleeps at the extremity of the dormitory ,
这 引座员 在 收费 睡觉 在 这 末端 的 这 宿舍 ,

负责管理宿舍的管理员睡在宿舍的最角落。

[hɪz; ɪz][bed] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] .
his bed being the only one provided with curtains .
他的 床 存在 这 仅有的 一 假如 和 窗帘 :

他的床是唯一一张装有窗帘的床。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][laɪˈsi:əm][æt; ət][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rniɪd]
A boy entering the lyceum at seven or eight years of age has already learned
一个 男生 进入 这 中学 在 七 或者 八 年 的 年龄 有 已经 学习
[ðə; ði][ˈru:dɪmənts] ,
the rudiments ,
这 基本原理 ,

七八岁进入中学的男孩已经掌握了基础知识。

[ænd; ænd][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [klæs] .
and is accordingly placed in the eighth class .
和 是 因此 放置 在 这 第八 班级 :

因此被分在第八类。

[ɪn] [ðoʊz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [tu:; tə] [sku:l] [ʌn'eɪb(ə)l]
In those exceptional cases where the boy comes to school unable
在 那些 非凡的 案例 在哪里 这 男生 来 到 学校 无法
在那些特殊情况下, 如果男孩无法到校上课, 就会出现问题。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] [hi:; hi][ˈpa:sɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [klæs] .
to read or write he passes the first year in the preparatory class .
到 读 或者 写 他 通过 这 第一的 年 在 这 预备 班级 :
他具备读写能力, 顺利通过了预科班第一年的考试。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [klæs] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] , [hi:; hi][ɪz] [tɔ:t] [frentʃ]
In the eighth class , and the next year in the seventh , he is taught French
在 这 第八 班级 , 和 这 下一个 年 在 这 第七 , 他 是 教授 法语
[ˈgræməɹ] ,
grammar ,
语法 ,
在八年级, 以及第二年七年级, 他开始学习法语语法。

[ˈspelɪŋ] , [əˈrɪθmətɪk] , [ˈseɪkrɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ænd] [elɪ'mentri] [ˈlætn] [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ænd]
spelling , arithmetic , sacred history and elementary Latin exercises and
拼写 , 算术 , 神圣 历史 和 初级 拉丁 练习 和
[trænzˈleɪ(ə)n] .
translation .
翻译 .
拼写、算术、神圣历史和初级拉丁语练习及翻译。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ænd] [fɪfθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['klæsɪz] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈɔ:θəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]
In the sixth and fifth and the fourth classes the Latin authors the boy has
在 这 第六 和 第五 和 这 第四 课程 这 拉丁 作者 这 男生 有
[tu:; tə] [ˈstʌdi] [bɪˈkʌm] [ˈgrædʒuəli] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
to study become gradually more and more difficult .
到 学习 变得 逐步地 更多的 和 更多的 难的 :
在六年级、五年级和四年级, 男孩要学习的拉丁作家作品逐渐变得越来越难。

[ðə; ði] [prə'fesə] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hu:] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [θru:'aʊt] [ðer; ðər][laɪ'si:əm]
The professor of history who accompanies the students throughout their lyceum
这 教授 的 历史 WHO 伴随 这 学生 自始至终 他们的 中学
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

这位历史学教授全程陪伴学生们完成中学课程。

[ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [æd'væns] [i:tʃ] [jɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] ,
instructs them as they advance each year to a higher class ,
指示 他们 作为 他们 进步 每个 年 到 一个 更高 班级 ,
随着他们逐年升入更高年级，他们会对他们进行指导。

[ɪn] [gri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd] ['eɪnʌnt] [dʒi'ɑ:grəfi] .
in Greek and Roman history and modern and ancient geography .
在 希腊语 和 罗马 历史 和 现代的 和 古老的 地理 .
希腊罗马历史以及现代和古代地理。

[soʊ][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] , [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,
So also the professors of English and German , of physics ,
所以 还 这 教授们 的 英语 和 德语 , 的 物理 ,
所以，英语教授、德语教授、物理学教授也是如此。

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætiks] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpjʊ:p(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ɡaɪd]
natural history and mathematics keep up with their pupils , and guide
自然的 历史 和 数学 保持 向上 和 他们的 学生 , 和 指导
[ðer; ðər] ['stʌdɪz] ,
their studies ,
他们的 研究 ,
自然历史和数学课程能够跟上学生的学习进度，并指导他们的学习。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [bræntʃ] , [ʌn'tɪl] [ðei] ['grædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] .
each in his special branch , until they graduate .
每个 在 他的 特别的 分支 , 直到 他们 毕业 .
他们各自进入自己的专业分支，直到毕业。

['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [wɪð'aʊt] ['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] [tu:] ['aʊərz][ə; eɪ] [wi:k] ,
Drawing and music are also taught without extra charge two hours a week ,
绘画 和 音乐 是 还 教授 没有 额外的 收费 二 小时 一个 星期 ,
每周还提供两小时的绘画和音乐课程，不收取额外费用。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:z] [ˈperənts] [ˈri:əli] [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:ɡres] [ɪn] [ðɪ:z]
but those children whose parents really desire them to make progress in these
但 那些 孩子们 谁 父母 真的 欲望 他们 到 制作 进步 在 这些
[ˈspeɪ(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] — [ænd; ənd] [peɪ] ['ekstrə][fɔ:r; fər] — ['praɪvət] ['lesnz; ˈlesənz] [kɔ:ld]
special branches have to take — and pay extra for — private lessons called
特别的 分支 有 到 拿 — 和 支付 额外的 为了 — 私人的 课程 称为
répétitions .

但是，那些父母真心希望孩子在这些特殊领域取得进步的孩子，必须参加（并且额外付费）被称为“补习班”的私人课程。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['sekənd] ['klæsɪz] ,
In the third and second classes ,
在 这 第三 和 第二 课程 ,
在第三类和第二类中，

[æz; əz][ˈɔ:lsoʊ] [wen] [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)lɪz][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,
as also when the pupils are going through the course of rhetoric ,
作为 还 什么时候 这 学生 是 去 通过 这 课程 的 修辞 ,
就像学生们学习修辞学课程时一样，

[gri:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lætn] [ɪz] ['stʌdɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['klæsɪk] ['ɔ:θəz] ,
Greek as well as Latin is studied , together with the French classic authors ,
希腊语 作为 出色地 作为 拉丁 是 研究 , 一起 和 这 法语 经典的 作者 ,
[kɔ:rneɪl] , ['ra:si:n] ,
Corneille , Racine ,
科内耶 , 拉辛 ,

除了希腊语和拉丁语，还要学习法国古典作家科内耶、拉辛的作品。

[moʊ'li:ɛr] , [bɔ'su:ei] , [bwa:'ləʊ] , [lɑ:] [bru'jɛr] , [lɑ:] [fɒn'teɪn] , [fe.nə.lɔ̃] , ['mæsə,lɑn] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Molière , Bossuet , Boileau , La Bruyère , La Fontaine , Fénelon , Massillon and some
莫里哀 , 博絮埃 , 博伊洛 , 拉 布鲁耶尔 , 拉 方丹 , 费内隆 , 马西隆 和 一些
[ʌv; əv] [va:l'tɛrʒ] [wɜ:rks] .
of Voltaire's works .
的 伏尔泰的 作品 .

莫里哀、博须埃、布瓦洛、拉布鲁耶尔、拉封丹、费内隆、马西永和伏尔泰的一些作品。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ] ['stʌdɪd] ,
The history of France is also studied ,
这 历史 的 法国 是 还 研究 ,
此外，还要学习法国历史。

[bʌt; bət] ['skɜ:slɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɜ:ruʊnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]
but scarcely with that thoroughness which characterizes the study of history in
但 几乎 和 那 彻底性 哪个 具有特征 这 学习 的 历史 在
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][dʒɪm'neɪzɪəm] .
the German gymnasia .
这 德语 体育馆 .

但远不及德国中学历史学习的那种严谨细致。

[ðə; ði]['pju:pəlz][læst] [jɪr] [ɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [klæs] , ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk] [klæs] ,
The pupil's last year is passed in the philosophy class , formerly called the logic class ,
这 学生们的 最后的 年 是 通过了 在 这 哲学 班级 , 以前 称为 这 逻辑 班级 ,
这名学生最后一年的课程是哲学课，以前叫做逻辑课。

[wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ʌndər'stændɪŋ] ; [ðʌs] ,
which is specially devoted to the study of the human understanding ; thus ,
哪个 是 特别 奉献 到 这 学习 的 这 人类 理解 ; 因此 ,
它专门致力于研究人类的理解力；因此，

[æz; əz]['mɪstər] . ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [wel] [pɒts] [aɪ 'ti:] , " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
as Mr . Matthew Arnold well puts it , " making the pupil busy himself with
作为 先生 . 马修 阿诺德 出色地 放置 它 , " 制作 这 瞳孔 忙碌的 他自己 和
[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
the substance of ideas ,
这 物质 的 想法 ,

正如马修·阿诺德先生所言，“让学生专注于思想的实质内容”，

[æz; əz][ɪn] ['retərɪk] [hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][fɔ:rm] ,
as in rhetoric he busied himself with their form ,
作为 在 修辞 他 忙碌 他自己 和 他们的 形式 ,
就像在修辞学中一样，他专注于它们的形式，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] ['retərɪk] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst]
and developing his reflection as rhetoric developed his imagination and taste
和 发展 他的 反射 作为 修辞 发达 他的 想像力 和 品尝
.
:
.

而修辞学的发展则培养了他的反思能力、想象力和品味。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [haʊ'evər] , ['klæsɪk] ['stʌdɪz] [ɑːr; ər] [pə'r'suːd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ðə; ði] [les]
" **During this last year , however , classic studies are pursued with none the less**
" 期间 这 最后的 年 , 然而 , 经典的 研究 是 追击 和 没有任何 这 较少的
[ˈvɪɡər] ,
vigor ,
活力 ,

“然而，在过去的这一年里，经典研究依然以极大的热情进行着。”

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [dɪ'pendz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['stuːdənts] [sək'ses]
for on his proficiency in these branches depends very largely the student's success
为了 在 他的 熟练程度 在 这些 分支 取决于 非常 很大程度上 这 学生 成功
[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .
at the second and final examination for his degree .
在 这 第二 和 最终的 考试 为了 他的 程度 .

学生能否通过第二次也是最后一次学位考试，很大程度上取决于他对这些分支学科的熟练程度。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] - [ðæt] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] — [ðə; ði]
It is only since 1874 that this examination has been divided into two parts — the
它 是 仅有的 自从 - 那 这 考试 有 到过 分割 进入 二 部分 — 这
[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,
first at the close of the year of rhetoric ,
第一的 在 这 关闭 的 这 年 的 修辞 ,

直到1874年，这项考试才被分为两部分——第一部分在修辞学年结束时进行，

[ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] ,
the second at the close of the year of philosophy ,
这 第二 在 这 关闭 的 这 年 的 哲学 ,
第二点是在哲学年结束时，

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][bəʊθ] [ə'keɪzənz] .
the student being required to pass on both occasions .
这 学生 存在 必需的 到 经过 在 两个都 场合 .
该学生两次考试都必须通过。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] - - [ænd; ænd][ðə; ði] -
Each of the two examinations is divided into the épreuve écrite and the épreuve
每个 的 这 二 考试 是 分割 进入 这 - - 和 这 -
[ɔː'raːliː] .
orale ,
口语 .

两项考试均分为笔试和口试。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['stʌdɪd] .
In the latter the candidate is examined generally on all the subjects studied .
在 这 后者 这 候选人 是 检查 一般来说 在 全部 这 主题 研究 .
后一种情况中，考生需要接受所有所学科目的全面考核。

[ðə; ði] - - [kən'sɪsts] , [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ænd; ænd] ['lætɪn] ['dɪskɔːrs]
The épreuve écrite consists , the first year , of a translation and Latin discourse
这 - - 由 , 这 第一的 年 , 的 一个 翻译 和 拉丁 话语
— [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,
— **the second year** ,
— 这 第二 年 ,

épreuve écrite 第一年包括翻译和拉丁语演讲——第二年，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætɪn] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪsər'teɪ(ə)n] .
of a Latin dissertation and a French dissertation .
的 一个 拉丁 论文 和 一个 法语 论文 .
一篇拉丁文论文和一篇法文论文。

[ðoʊz] ['edʒuketɪd][ɪn][ˈpærɪs][hæv; həv][tuː; tə][pæs] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ,
Those educated in Paris have to pass their examination at the Sorbonne ,
那些 受过教育 在 巴黎 有 到 经过 他们的 考试 在 这 索邦大学 ,
在巴黎接受教育的人必须通过索邦大学的考试。

[waɪl] [ðoʊz] ['edʒuketɪd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ɑːr; ər] [ɪgˌzæmɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksˈtiːn] ['fækltɪz]
while those educated in the provinces are examined by one of the sixteen faculties
尽管 那些 受过教育 在 这 省份 是 检查 经过 一 的 这 十六 学院
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

而那些在外省接受教育的人则由法国十六个学院之一进行考试。

[æt; ət][ˈpwaːtʃeɪ] , [siːn] , [tuːˈluːz] , [bɔːrˈdoʊ] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
at Poitiers, Caen, Toulouse, Bordeaux, etc :
在 普瓦捷 , 卡昂 , 图卢兹 , 波尔多 , ETC .
在普瓦捷、卡昂、图卢兹、波尔多等地。

[aɪˈtiː][ɪz] ['skersli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪˈɡriː] [kənˈfəːz] [noʊ][sɔːrt]
It is scarcely necessary to observe that the bachelor's degree confers no sort
它 是 几乎 必要的 到 观察 那 这 学士 程度 授予 不 种类
[ʌv; əv] ['prɪvələdʒ] [ɪn] [fræns] .
of privilege in France .
的 特权 在 法国 .

几乎无需赘述，在法国，学士学位并不赋予任何特权。

[ðə; ði][dɪˈploʊmə] [wɪtʃ] [əˈtests] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈsɪpiənt] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs]
The diploma which attests to its recipient having passed through a regular course
这 文凭 哪个 证明 到 它是 接受者 拥有 通过了 通过 一个 常规的 课程
[ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['stʌdi] [ˈəʊpənz] [ʌp][noʊ] [kəˈrɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of classical study opens up no career to him ,
的 古典 学习 打开 向上 不 职业 到 他 ,
证明持有者已完成正规古典学课程的文凭并不能为他带来任何职业机会。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈploʊmə][hiː; hi][kæn; kən] ['stʌdi] [bɔː] [ɔːr] ['medɪs(ə)n][ɔːr] ['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
but with this diploma he can study law or medicine or qualify for the
但 和 这 文凭 他 能 学习 法律 或者 药品 或者 资格 为了 这
['speʃ(ə)l] [skuːlz] ,
special schools ,
特别的 学校 ,
但凭借这张文凭，他可以学习法律或医学，或者有资格进入特殊学校。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] , [ˌesˈtiː] . [ˈsɪr] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [skuːlz] ,
such as the Polytechnic, St. Cyr and the normal schools ,
这样的 作为 这 理工学院 , 英石 . 西尔 和 这 普通的 学校 ,
例如理工学院、圣西尔学院和师范学校，

[ænd; ænd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈfɔrd] .
and on leaving these his position is assured .
和 在 离开 这些 他的 位置 是 保证 .
离开这些地方后，他的地位就有了保障。

[ðə; ði][laɪf] [led][baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði] [liːˈseɪz] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] : [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn]
The life led by the boarders at the lycées is as follows : At six o'clock in
这 生活 引领 经过 这 寄宿生 在 这 高中 是 作为 跟随 : 在 六 点钟 在
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,
寄宿生在高中的生活方式如下：夏季下午六点，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][get] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at half - past six in winter , the pupils get up at the sound of the
和 在 一半 - 过去的 六 在 冬天 , 这 学生 得到 向上 在 这 声音 的 这
[drʌm] .
drum .
鼓 .

冬天，早上六点半，学生们会听到鼓声起床。

[ten] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə]
Ten minutes are allowed for dressing , and then they all march in procession to
十 分钟 是 允许 为了 敷料 , 和 然后 他们 全部 行进 在 游行 到
[ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] - [ru:m] .
the preparation - room .
这 准备 - 房间 .

给他们十分钟时间更衣，然后他们列队前往准备室。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [rɪ'saɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] [ɪn] ['lætn] ,
One of the lads recites a short prayer in Latin ,
一 的 这 小伙子们 背诵 一个 短的 祷告 在 拉丁 ,
其中一个男孩用拉丁语背诵了一段简短的祷文。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdi] [tɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
after which the boys study till half - past seven .
后 哪个 这 男孩们 学习 直到 一半 - 过去的 七 .
之后，男生们一直学习到七点半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第8/14页

[ðeɪ] [ðen] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] ['brekfəst] [tə'geðər] ,
They then proceed to the refectory , where all the pupils breakfast together ,
他们 然后 继续 到 这 食堂 , 在哪里 全部 这 学生 早餐 一起 ,
然后他们前往餐厅, 所有学生在那里一起吃早餐。

[ten] ['mɪnɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .
ten minutes being allowed for the meal .
十 分钟 存在 允许 为了 这 一顿饭 .
用餐时间为十分钟。

[ðens] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] ,
Thence the boys go into the play - ground ,
因此 这 男孩们 去 进入 这 玩 - 地面 ,
然后男孩们就去了操场。

[wer] [ðə; ði][ræŋks][ɑ:r; ər]['broʊkən][ænd; ænd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər][ɪz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [pleɪ]
where the ranks are broken and a quarter of an hour is allowed for play
在哪里 这 排名 是 破碎的 和 一个 四分之一 的 一个 小时 是 允许 为了 玩
[ænd; ænd] [tɔ:k] .
and talk .
和 讲话 .
队伍被打乱, 允许玩耍和交谈十五分钟。

([aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz]
(**Out of the play - ground conversation among the pupils is prohibited by the rules**
(出去 的 这 玩 - 地面 对话 之中 这 学生 是 禁止 经过 这 规则
,
,
,
(校规禁止学生在操场外交谈。)

[ænd; ænd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðoʊz] [kɔ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] .)
and not infrequently those caught talking are punished .)
和 不是 不常 那些 捕捉 说 是 受到惩罚 .)
而且, 经常会有偷听的人受到惩罚。)

[frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [sku:l] ; [frʌm; frəm][ten][tu:; tə][hæf] - [pæst][ten] ,
From eight to ten the boys are in school ; from ten to half - past ten ,
从 八 到 十 这 男孩们 是 在 学校 ; 从 十 到 一半 - 过去的 十 ,
[æt; ət] [pleɪ] ;
at play ;
在 玩 ;
八点到十点, 男孩们在上学; 十点到十点半, 他们在玩耍;

[frʌm; frəm][hæf] - [pæst][ten][tu:; tə] [twelv] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['raɪtɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , ['getɪŋ] ['redi]
from half - past ten to twelve , in the study , writing exercises , getting ready
从 一半 - 过去的 十 到 十二 , 在 这 学习 , 写作 练习 , 获得 准备好
[fɔ:r; fər] ['klæsɪz] [ænd; ænd] ['sɔ:lviŋ] ['prɒ:bləms] .
for classes and solving problems .
为了 课程 和 解决 问题 .
从十点半到十二点, 在书房里, 做写作练习, 准备上课和解决问题。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , ['dɪnər] , [ðen] [pleɪ] [tɪl] [wʌŋ] ; [frʌm; frəm][wʌŋ] [tɪl] [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
At twelve o'clock , dinner , then play till one ; from one till two , in the study ,
在 十二 点钟 , 晚餐 , 然后 玩 直到 一 ; 从 一 直到 二 , 在 这 学习 ,
十二点吃晚饭, 然后玩耍到一点; 一点到两点在书房。

[ˈlɜːrnɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] [ˈlesnz; ˈlesənz]
learning by heart lessons
学习 经过 心 课程

背诵课程

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[fɔːr; fər][ˌresɪˈteɪ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [fɔːr] , [skuːl] ; [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] , [pleɪ] ;
for recitation ; from two till four , school ; from four to five , play ;
为了 背诵 ; 从 二 直到 四 , 学校 ; 从 四 到 五 , 玩 ;
朗诵; 两点到四点上学; 四点到五点玩耍;

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wer] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
from five to half - past seven in the study , where the exercises for the
从 五 到 一半 - 过去的 七 在 这 学习 , 在哪里 这 练习 为了 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] .
following morning are written .
下列的 早晨 是 书面 .
从下午五点到七点半, 在书房里, 老师会写下第二天早上要练习的题目。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [ˈsʌpər] , [ðen] [əˈnʌðər] [prer] [ɪn] [ˈlætn] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
At half - past seven , supper , then another prayer in Latin , and then to bed .
在 一半 - 过去的 七 , 晚餐 , 然后 其他 祷告 在 拉丁 , 和 然后 到 床 .
七点半吃晚饭, 然后用拉丁语再做一次祷告, 之后就睡觉。

[ɑːn][ˈθəːzɪz; -deɪz][ænd; ænd][ˈsʌndɪz; -deɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈklæsɪz] ,
On Thursdays and Sundays there are no classes ,
在 星期四 和 星期日 那里 是 不 课程 ,
周四和周日没有课。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] ,
but the boys have their hours of study as on other days ,
但 这 男孩们 有 他们的 小时 的 学习 作为 在 其他 天 ,
但男孩们和往常一样, 每天都有固定的学习时间。

[ænd; ænd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] - [ˈaʊərz] - [wɔːk] [ɪn] [ˈmaːtʃɪŋ] [əˈreɪ] ,
and fill up the time by a two - hours ' walk in marching array ,
和 充满向上 这 时间 经过 一个 二 - 小时 - 走 在 行军 大批 ,
然后以两个小时的队列行进步行来消磨时间,

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːr] ([ɪf] [ˈweðər] [pərˈmɪt]) [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
either in the city or (if weather permit) in the country .
任何一个 在 这 城市 或者 (如果 天气 允许) 在 这 国家 .
可以在城市里, 也可以(如果天气允许的话) 在乡村。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈpærɪs] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprɔːvənsəz] ,
Once a week in Paris , once a fortnight in the provinces ,
一次 一个 星期 在 巴黎 , 一次 一个 两星期 在 这 省份 ,
巴黎每周一次, 外省每两周一次。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
a boy may go out for a holiday if his parents or persons authorized by his
一个 男生 可能 去 出去 为了 一个 假期 如果 他的 父母 或者 人 授权 经过 他的
[ˈperənts] [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skuːl] .
parents come and take him from school .
父母 来 和 拿 他 从 学校 .
如果男孩的父母或父母授权的人到学校接他, 男孩就可以外出度假。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr] [ðoʊz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [brɪtwiːn] [fɔːr]
He is allowed to see his parents or those representing them any day between four
他 是 允许 到 看 他的 父母 或者 那些 代表 他们 任何 天 之间 四
[ænd; ənd][faɪv] [piː] . [em] . [ɪn][ðə; ði]
and five P . M . in the parloir .
和 五 P . M . 在 这 客厅 .

他每天下午四点到五点之间可以在会客厅见到他的父母或他们的代表。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [mæs] [ænd; ənd][æt; ət] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liː'seɪ]
On Sundays attendance at mass and at vespers in the chapel of the lycée
在 星期日 出席 在 大量的 和 在 晚祷 在 这 教堂 的 这 高中
[ɪz] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər][ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
is compulsory for pupils of the Roman Catholic faith .
是 强制性的 为了 学生 的 这 罗马 天主教 信仰 .

星期日，罗马天主教学生必须到中学小教堂参加弥撒和晚祷。

[ˈpjuːp(ə)lɪz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈðər] ['feɪθs] [hæv; həv][ɪn][ˈpærɪs] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ]
Pupils belonging to other faiths have in Paris every opportunity for attending
学生 属于 到 其他 信仰 有 在 巴黎 每一个 机会 为了 参加
[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
the services of their religion ,
这 服务 的 他们的 宗教 ,

在巴黎，其他信仰的学生也完全有机会参加他们所属宗教的礼拜活动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] [ðɪs] [ɪz]['næt(ə)rəli][nəːt][soʊ] ['iːzi] .
but in the provinces this is naturally not so easy .
但 在 这 省份 这 是 自然 不是 所以 简单的 .
但在各省，这自然就没那么容易了。

[ðə; ði] ['regjələr] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,
The regular holidays are the 1st and 2d of January ,
这 常规的 假期 是 这 1st 和 2d 的 一月 ,
法定假日是1月1日和2日。

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['iːstər] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['sʌmər] , [kə'mensɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]
a week at Easter and two months in summer , commencing about the 10th of
一个 星期 在 复活节 和 二 几个月 在 夏天 , 开始 关于 这 10th 的
[ˈɔːgəst] .
August .
八月 .
复活节期间一周，夏季两个月，大约从 8 月 10 日开始。

[ɔːl] ['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['striktli] [prə'hɪbɪtɪd] .
All corporal punishment is strictly prohibited .
全部 下士 惩罚 是 严格 禁止 .
严禁一切体罚。

[ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ɪn] [pleɪ] - ['aʊərz] [ænd; ənd][ɑːn][ˈhɑːlədeɪz] ,
The lads are punished by being kept in in play - hours and on holidays ,
这 小伙子们 是 受到惩罚 经过 存在 保留 在 在 玩 - 小时 和 在 假期 ,
这些男孩会因为违反校规而被罚在课间休息和节假日待在家里。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪv] ['keɪsɪz][baɪ] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn] - .
and in grave cases by being confined en séquestre .
和 在 严重 案例 经过 存在 受限 英文 - .
严重情况下，可予以隔离监禁。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈrerli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪz] [ɪkˈspeld] — [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] [ɪkˈstriːm]

It is very rarely that a pupil is expelled — a punishment which may in extreme

它是 非常 很少 那 一个 瞳孔 是 被驱逐 — 一个 惩罚 哪个 可能 在 极端

[ˈkeɪsɪz] [ɪnˈteɪl] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [laɪˈsiːəm][ɪn] [fræns] .

cases entail expulsion from every lyceum in France .

案例 包含 驱逐 从 每一个 中学 在 法国 .

学生被开除的情况非常罕见——这种惩罚在极端情况下可能导致被法国所有中学开除。

[æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,

As will have been seen ,

作为 将要 有 到过 已见 ,

正如大家所看到的，

[ðə; ði][laɪf] [led][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði][laɪˈsiəm, ˈlaisiəm][ɪz] [ˈprɪti] [ˈɜːrksəm] [ænd; ænd] [sɪˈvɪr] .

the life led by the boarders at the lyceums is pretty irksome and severe .

这 生活 引领 经过 这 寄宿生 在 这 中学 是 漂亮的 烦人的 和 严重 .

寄宿生在中学里的生活相当枯燥乏味，而且十分艰苦。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈperənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

If a boy's parents live in the city ,

如果 一个 男孩们 父母 居住 在 这 城市 ,

如果一个男孩的父母住在城市里，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈsɪmpli] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈskɑːlər] ,

he can simply attend the classes as a day scholar ,

他 能 简单地 出席 这 课程 作为 一个 天 学者 ,

他可以以走读生的身份参加课程。

[wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [plænz] .

which experience has proved to be the better of the two plans .

哪个 经验 有 已证实 到 是 这 更好的 的 这 二 计划 .

实践证明，哪种方案比哪种方案更好。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsænətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][laɪˈsiəm, ˈlaisiəm][duː][nɑːt][stænd] [haɪ] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .

From a sanitary point of view the lyceums do not stand high by any means .

从 一个 卫生 观点 的 看法 这 中学 做 不是 站立 高的 经过 任何 方法 .

从卫生角度来看，这些中学的条件并不好。

[fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpraɪpər][ˈmaːd(ə)l] , [ɔːr] , [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn]

Few among them were built on any proper model , or , as will have been

很少 之中 他们 是 建造 在 任何 恰当的 模型 , 或者 , 作为 将要 有 到过

[ˈnɒtɪst] ,

noticed ,

注意到 ,

其中很少有建筑是按照正规的模式建造的，或者，正如人们所注意到的，

[ˈiːv(ə)n] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][juːz] .

even constructed for their present use .

甚至 建造 为了 他们的 展示 使用 .

甚至专门为它们目前的用途而建造。

[əˈbaʊt] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nɪz]

About four - fifths of them were old colleges belonging to religious corporations

关于 四 - 五分之一 的 他们 是 老的 大学 属于 到 宗教 公司

[ˈkɒnfiskeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

confiscated at the Revolution ,

没收 在 这 革命 ,

其中约五分之四是革命期间被没收的宗教团体所属的旧学院。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [ˈkɒnvənts] ,

or they were formerly convents ,

或者 他们 是 以前 修道院 ,

或者它们以前是修道院，

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
and have now been fitted up as well as possible for purely educational
和 有 现在 到过 适配 向上 作为 出色地 作为 可能的 为了 纯粹 教育
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

目前已尽可能地进行了安装，仅用于纯粹的教育目的。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][muːst][paːrt][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd]
The rooms are for the most part so small that the lads are crowded
这 房间 是 为了 这 最多 部分 所以 小的 那 这 小伙子们 是 挤
[ænd; ənd] ['hʌdlɪd] [təˈgeðər] .
and huddled together .
和 蜷缩着 一起 :

房间大多很小，小伙子们挤在一起，形影不离。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][saɪt][ɑːn][wʌn][saɪd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
On some of the benches they have to sit on one side when they want to
在 一些 的 这 长椅 他们 有 到 坐 在 一 边 什么时候 他们 想 到
[raɪt] .
write :
写 :

有些长椅，他们想写字的时候必须坐在一边。

[ˈevri] [laɪˈsiːəm][hæz; həz][æn; ən][ɪnˈfɜːrməri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
Every lyceum has an infirmary , to which are attached two or three Sisters of
每一个 中学 有 一个 医务室 , 到 哪个 是 随附的 二 或者 三 姐妹 的
[ˈtʃærəti] ,
Charity ,
慈善 ,

每所中学都设有医务室，配备两到三名仁爱修女会的修女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [fʊlər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪtʃ] .
and the infirmary is often fuller than could be wished .
和 这 医务室 是 经常 更丰满 比 可以 是 希望 :

医务室的病人数量往往比人们预想的要多。

[ðə; ði] [pleɪ] - [graʊndz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzrəbli] [smɔːl] , [ˈrerli] [plɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
The play - grounds are in general miserably small , rarely planted with trees ,
这 玩 - 理由 是 在 一般的 惨痛地 小的 , 很少 已种植 和 树木 ,
操场比赛普遍都很小，而且很少有树木种植。

[ænd; ənd] [ɪl] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] .
and ill adapted for boys to run about and play in .
和 患病的 改编 为了 男孩们 到 跑步 关于 和 玩 在 :

而且不适合男孩们跑来跑去玩耍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn][duː][naːt][get] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [ˈeksəsaɪz] .
Some of the boys who are always kept in do not get even this poor exercise .
一些 的 这 男孩们 WHO 是 总是 保留 在 做 不是 得到 甚至 这 贫穷的 锻炼 :
有些一直被关在家里的男孩甚至连这种基本的锻炼都做不到。

[ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈsiəm, ˈlasiəm]
The contributions of the government for the maintenance of the lyceums
这 贡献 的 这 政府 为了 这 维护 的 这 中学
[ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌpɑːrsɪˈmʊniəs] [skeɪl] ,
being on a somewhat parsimonious scale ,
存在 在 一个 有些 节俭的 规模 ,
政府对中学维护的拨款规模较为有限，

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] [ɪz] [ˈpræktɪst] .
every kind of economy is practiced .
每一个 种类 的 经济 是 练习 .

各种经济模式都存在。

[ðə; ði] [fu:d] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈhoʊlsəm] , [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgri:əb(ə)] .
The food , without being unwholesome , is far from being agreeable .
这 食物 , 没有 存在 不健康的 , 是 远的 从 存在 同意 .

这些食物虽然不至于不健康, 但远谈不上美味。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [baɪ][ɔɪl][læmps] , [nɑ:tɪ][baɪ][gæs] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,
The lighting of the buildings by oil lamps , not by gas , is often insufficient ,
这 灯光 的 这 建筑物 经过 油 灯 , 不是 经过 气体 , 是 经常 不足的 ,

建筑物照明使用油灯而非煤气灯, 往往是不够的。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrentʃmən] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] .
and may possibly explain the fact of so many Frenchmen being short - sighted .
和 可能 可能 解释 这 事实 的 所以 许多 法国人 存在 短的 - 目击者 .

这或许可以解释为什么很多法国人都是近视眼。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [wɔ:md] [ɪn] [ˈwɪntər] [baɪ] [smɔ:l] [stoʊvz] , [wɪtɪ] [send] [aʊt] [ˈnɑ:kʃəs] [ˈveɪpəz] .
The rooms are warmed in winter by small stoves , which send out noxious vapors .
这 房间 是 温暖 在 冬天 经过 小的 炉灶 , 哪个 发送 出去 有害的 蒸汽 .

冬天, 房间里用小型炉子取暖, 这些炉子会散发出有害气体。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [laɪˈsi:əm][ɪz][ə; eɪ][ˈprɒvɒvʊst] (-) ,
At the head of every lyceum is a provost (proviseur) ,
在 这 头 的 每一个 中学 是 一个 教务长 (-) ,

每个中学的校长 (proviseur)

[hu:] [ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [ɔ:r] [su:pəɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈspektər]
who is assisted by a censeur or superintendent of instruction , by an inspector
WHO 是 协助 经过 一个 - 或者 校长 的 操作说明 , 经过 一个 检查员

[ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] ,
of studies ,
的 研究 ,

他由一名考官或教学主管、一名学习督导员协助,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈbɜ:rsər] (-) , [hu:] [kənˈtrəʊlɪz][ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and by a bursar (économe) , who controls the finances of the
和 经过 一个 财务主管 (-) , WHO 控制 这 财政 的 这

[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

并由财务主管 (économe) 负责管理机构的财务。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tɪ] [skəˈlæstɪk] [jɪr] , [əˈbaʊt] [dʒʊˈlaɪ] ,
Toward the end of each scholastic year , about July ,
朝向 这 结尾 的 每个 学术 年 , 关于 七月 ,

每个学年临近结束时, 大约在七月份,

[ten][ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [jʊθs] [ɑ:r; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
ten or a dozen of the brightest youths are selected from each of the
十 或者 一个 打 的 这 最亮的 青年 是 已选 从 每个 的 这

[ˈklæsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪˈsiəm, ˈlɑ:siəm][ʌv; əv][ˈpæɪs] ,
classes in the lyceums of Paris ,
课程 在 这 中学 的 巴黎 ,

从巴黎各中学的每个班级中选拔十到十二名最优秀的青年学生。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][ʌndərˈgəʊ][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:ˈbɒn] .
and are made to undergo an examination in composition at the Sorbonne .
和 是 制成 到 经历 一个 考试 在 作品 在 这 索邦大学 .

并被送往索邦大学参加作文考试。

[æʔ; ət][ɪts][kloʊz][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] [ækˈsesɪt] [ɑːr; ər] [əˈwɔrdɪd] ,
At its close prizes and accessits are awarded ,
在 它是 关闭 奖品 和 访问 是 获奖 ,
闭幕式上颁发奖项和纪念品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv]
and these are distributed about the 15th of August in the amphitheatre of
和 这些 是 分布式 关于 这 15th 的 八月 在 这 圆形剧场 的
[ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ,
the Sorbonne ,
这 索邦大学 ,

这些物品大约在8月15日于索邦大学的圆形剧场分发。
[ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in presence of a distinguished assemblage under the presidency of the
和 在 在场 的 一个 杰出的 装配 在下面 这 总统职位 的 这
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
Minister of Public Instruction .
部长 的 民众 操作说明 .

在公共教育部长主持下，由众多杰出人士出席的会议上。
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [frentʃ] ,
The minister , having opened the proceedings with a speech in French ,
这 部长 , 拥有 打开 这 诉讼程序 和 一个 演讲 在 法语 ,
部长用法语发表了开幕致辞后，

[ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] , [huː] ,
is followed by one of the professors , who ,
是 随后 经过 一 的 这 教授们 , WHO ,
接下来是一位教授，他

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] , [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn]
in accordance with a custom more than a century old , makes a speech in
在 根据 和 一个 风俗 更多的 比 一个 世纪 老的 , 制作 一个 演讲 在
[ˈlætn] .
Latin .
拉丁 .

按照一个多世纪前的习俗，用拉丁语发表演讲。
[sɪns] - [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [laiˈsɪəm, ˈləɪsɪəm][hæv; həv] [kəmˈpiːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
Since 1865 the provincial lyceums have competed among themselves ,
自从 - 这 省级 中学 有 竞争 之中 他们自己 ,
自1865年以来，各省的中学之间就开始了竞争。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs]
and as the subjects of composition are the same as those in the Paris
和 作为 这 主题 的 作品 是 这 相同的 作为 那些 在 这 巴黎
[laiˈsɪəm, ˈləɪsɪəm] ,
lyceums ,
中学 ,

而且，由于作文题目与巴黎中学的作文题目相同，
[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ədˈvænst]
an opportunity is afforded for observing how very much farther advanced
一个 机会 是 提供 为了 观察 如何 非常 很多 更远 先进的
我们有机会观察其发展程度。

[ɑːr; ər][ðə; ði][pəˈrizjən] [ɪstæbliʃmənts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] .
are the Parisian establishments than those in the interior .
是 这 巴黎人 机构 比 那些 在 这 内部的 .

巴黎的店铺比内陆的店铺更胜一筹。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ˈpærɪs][ðə; ði] [best] [prəˈfesəz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [best] [bɔɪz] ,
Not only has Paris the best professors , but also the best boys ,
不是 仅有的 有 巴黎 这 最好的 教授们 , 但 还 这 最好的 男孩们 ;
巴黎不仅有最好的教授, 还有最好的男生。

[ˈmeni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [ˈðɪðər] [baɪ][ðər; ðər] [ˈperənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)] [laiˈsiəm, ˈlaisiəm][ɑːn]
many having been sent thither by their parents from the provincial lyceums on
许多 拥有 到过 发送 那里 经过 他们的 父母 从 这 省级 中学 在
[ðər; ðər] [dɪˈspleɪŋ] [mɑːrkt] [əˈbɪləti][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
their displaying marked ability and intelligence .
他们的 显示 标记 能力 和 智力 .

许多学生因为表现出卓越的才能和智慧, 被父母从省立中学送到那里。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][laiˈsiəm, ˈlaisiəm][ɪz] [reɪzd] .
Thus the standard of the Paris lyceums is raised .
因此 这 标准 的 这 巴黎 中学 是 提高 .

巴黎中学的水平因此得以提高。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [ʌndərˈgɑːn] [baɪ][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Upon the result of the general examination undergone by the pupils of a
之上 这 结果 的 这 一般的 考试 经历 经过 这 学生 的 一个
[ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [skuːl] [dɪˈpendz] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪnstiˈtuː](ə)n][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]
public or private school depends the estimation in which that institution is held by the
民众 或者 私人的 学校 取决于 这 估算 在 哪个 那 机构 是 握住 经过 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

公立或私立学校学生参加的综合考试成绩决定了公众对该学校的评价。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpraɪzɪz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][laɪˈsiːəm][ɔːr][baɪ][æn; ən][ɪnstiˈtuː](ə)n] [ˈsendɪŋ] [ɪts][ˈpju:p(ə)lz][tuː; tə]
The more prizes taken by a lyceum or by an institution sending its pupils to
这 更多的 奖品 已采取 经过 一个 中学 或者 经过 一个 机构 发送 它是 学生 到
[ðə; ði][laɪˈsiːəm] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] ,
the lyceum examinations ,
这 中学 考试 ,

中学或选派学生参加中学毕业考试的机构获得的奖项越多,

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ˈsendɪŋ] [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈðɪðər] .
the greater will be the number of parents sending their children thither .
这 更大的 将要 是 这 数字 的 父母 发送 他们的 孩子们 那里 .

送孩子去那里上学的家长就会越来越多。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [huː] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈspeɪ](ə)]
The successful participants who have carried off the prizes of honor in special
这 成功的 参与者 WHO 有 携带 离开 这 奖品 的 荣誉 在 特别的
[ˌmæθəˈmætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

在特殊数学领域获得荣誉奖项的成功参赛者们,

[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈlætn] [ɑːr; ər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] ,
philosophy and Latin are exempt from military service ,
哲学 和 拉丁 是 豁免 从 军队 服务 ,

哲学和拉丁语专业的学生免服兵役。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [rɪ'wɔ:ɪdɪd]
while the professors of the class to which they belonged are often rewarded
尽管 这 教授们 的 这 班级 到 哪个 他们 属于 是 经常 奖励
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
with the cross of the Legion of Honor .
和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 :

而他们所属班级的教授们通常会被授予荣誉军团十字勋章。

[aɪ'ti:] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [bi:: bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪs'tæblɪʃmənts]
It will therefore be apparent that the heads of the educational establishments
它 将要 所以 是 明显 那 这 头部 的 这 教育 机构
[ɑ:r; ər] , [tu; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
are , to say the least ,
是 , 到 说 这 至少 ,
因此, 显而易见, 教育机构的负责人至少可以说是.....

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['pju:p(ə)lz]
quite as much interested in the results of the contest as are the pupils
相当 作为 很多 感兴趣的 在 这 结果 的 这 竞赛 作为 是 这 学生
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

他们对比赛结果的关注程度丝毫不亚于学生们。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,
The natural consequence is ,
这 自然的 结果 是 ,
由此自然而然地产生了以下结果:

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesəz] [drɪ'vʊt] [ðəm'selvz] [tu; tə] ['kræmɪŋ] [ðoʊz] ['pju:p(ə)lz] [hu:z] [æsi'du:əti]
that the professors devote themselves to cramming those pupils whose assiduity
那 这 教授们 奉献 他们自己 到 临时抱佛脚 那些 学生 谁 勤奋
[ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [mɑ:rk][ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [fɪt] [pɑ:r'teɪkərz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntest] .
and superior intelligence mark them out as fit partakers in such a contest .
和 优越的 智力 标记 他们 出去 作为 合身 参与者 在 这样的 一个 竞赛 :

教授们致力于让那些勤奋好学、智力超群的学生接受高强度的训练, 使他们成为这场竞赛的合格参与者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sɪkstɪ]['pju:p(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði]['pæris] [li:'seɪ] ,
There are sometimes as many as sixty pupils in a class in the Paris Lycée ,
那里 是 有时 作为 许多 作为 六十 学生 在 一个 班级 在 这 巴黎 高中 ,
巴黎中学一个班级有时多达六十名学生。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:: bi] [kən'faɪnd] [tu; tə] ['berli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'mʌŋ]
and yet the professor's attention may be confined to barely a dozen among
和 然而 这 教授们 注意力 可能 是 受限 到 仅仅 一个 打 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

然而, 教授的注意力可能仅限于其中的十几个人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ri:d] ['nɑ:vəlz] , [goʊ][tu; tə] [sli:p] [ɔ:r] [rɪ'meɪn] ['lɪstləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n]
The rest of the class read novels , go to sleep or remain listless during the lesson
这 休息 的 这 班级 读 小说 , 去 到 睡觉 或者 保持 蔫 期间 这 课
:
:
:
班上其他同学上课时都在看小说、睡觉或无精打采。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈraɪtər] [em] . [mækˈsi:m][diːˈju][kæmp] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ˈslaɪtli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
The well - known writer M . Maxime du Camp may possibly have slightly exaggerated
这 出色地 - 已知 作家 M . 马克西姆 杜 营 可能 可能 有 轻微地 夸张的
[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wen] [hiː; hi] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] " [sə] - - [su:lz] [trəveɪlənt] [ˌkju ju ˈaɪ][es ˈi:] - [ˈoʊ]
the evil when he asserted that " Ceux - là seuls travaillent qui se destinent aux
这 邪恶的 什么时候 他 断言 那 " ceux - - 瑟尔斯 辛勤的 qui 塞 - 辅助

écoles spéciales ;
- - ;

著名作家马克西姆·杜康 (M. Maxime du Camp) 断言“Ceux-là seuls travaillent qui se destinent aux écoles spéciales;

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [em] .
" **but we have no difficulty in believing his statement that on one occasion M .**
" 但 我们 有 不 困难 在 相信 他的 陈述 那 在 一 场合 M .
- - — [sɪns] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstituːt] ,
Émile Saisset — since a member of the Institute ,
- - — 自从 一个 成员 的 这 研究所 ,

但我们毫不怀疑他的说法，即埃米尔·赛塞先生——由于他是该研究所的成员——曾有一次.....
[ðen] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːˈseɪ] [ˈhɛnri, ˈɹiː, ɑːˈnriː][aɪ ˈviː] . — [left] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ]
then professor at the Lycée Henri IV . — left the platform , and taking
然后 教授 在 这 高中 亨利 第四 . — 左边 这 平台 , 和 采取
[ə; eɪ] [siːt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
a seat facing the front row ,
一个 座位 面向 这 正面 排 ,

当时还是亨利四世中学教授的他——走下讲台，面向前排坐了下来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑ:t] [təˈgeðər] [ðə; ði][sɪks][best] ([plʌs] [ˈfɔrts]) ,
where he had got together the six best (plus forts) ,
在哪里 他 有 得到 一起 这 六 最好的 (加 堡垒) ,
他把六个最好的地方（加上堡垒）集中到了一起，

[bɪˈɡæn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
began reading to them in a low tone .
开始 阅读 到 他们 在 一个 低的 语气 .
开始低声给他们朗读。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpju:p(ə)lz][bɪˈɡæn] [ˈtɔ:kiŋ] [tuː] [laʊd] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [kraɪd] [aʊt] ,
When one of the other pupils began talking too loud , the professor cried out ,
什么时候 一 的 这 其他 学生 开始 说 也 大声 , 这 教授 哭 出去 ,
当其他学生中有人开始大声说话时，教授大声喊道：

" [en iː] [feɪts] [dɒŋk] [ˈpɑː][ˈtænt][diː] [bruːt] : [ˈvuː] [naʊs] - [diː] [ˈkɔːzər] .
" **Ne faites donc pas tant de bruit : vous nous empêchez de causer .**
" ne 法伊特斯 唐克 帕斯 坦特 德 杂音 : 您 我们 - 德 原因 .
“Ne faites donc pas tant de bruit： vous nous empêchez de Causer。

" [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪg.zæmiˈneiʃənz] [meɪ] [ˈɑ:pəreɪt] [ˈsʌmwʌt] [dɪs.ædvənˈteɪdʒəsli]
" **But , although these general examinations may operate somewhat disadvantageously**
" 但 , 虽然 这些 一般的 考试 可能 操作 有些 不利地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdʌlər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
toward the duller members of the class ,
朝向 这 更暗淡 成员 的 这 班级 ,

“但是，尽管这些综合考试可能对班上较笨的学生有些不利，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs] [ˈmeni]
it must be acknowledged that they have had the effect of inducing many
它 必须 是 已确认 那 他们 有 有 这 影响 的 诱导 许多
[ə; eɪ] [ju:θ] [tuː; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][best] [ˈefərts] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
a youth to put forth his best efforts in order to attain special distinction ,
一个 青年 到 放 前进 他的 最好的 努力 在 命令 到 达到 特别的 区别 ,
必须承认，它们确实激励了许多青年竭尽全力去取得特殊成就。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [sək'ses] .
and have thus laid the foundation of future success .
和 有 因此 铺设 这 基础 的 未来 成功 .

从而为未来的成功奠定了基础。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz]
Among those with whom such has been the case may be mentioned the names
之中 那些 和 谁 这样的 有 到过 这 案件 可能 是 提及 这 姓名
[ʌv; əv] [də'li:l] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
of Delille the poet ,
的 德利勒 这 诗人 ,

诗人德利勒的名字就属于这种情况。

[lɑ:] ['hɑ:rp] [ðə; ði]['krɪtɪk] , ['vɪktər] ['kʌz(ə)n][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , ['ædriən][di:] [ʒys'jø] [ðə; ði]['næt(ə)rəlist] ,
La Harpe the critic , Victor Cousin the philosopher , Adrien de Jussieu the naturalist ,
拉 哈普 这 评论家 , 胜利者 表哥 这 哲学家 , 阿德里安 德 朱西厄 这 博物学家 ,
- [di:] - ,
Drouyn de Lhuys ,
- 德 - ,

批评家拉哈普 (La Harpe)、哲学家维克多·库桑 (Victor Cousin)、博物学家阿德里安·德·朱西厄 (Adrien de Jussieu)、德鲁安·德·鲁伊斯 (Drouyn de Lhuys)、

[eks] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [fræns]
ex - Minister of Foreign Affairs , now president of the Agricultural Society of France
前任 - 部长 的 外国的 事务 , 现在 总统 的 这 农业 社会 的 法国
; [teɪn] , ['edmənd] [ə'baʊt] ,
; **Taine , Edmond About** ,
; 泰恩 , 埃德蒙 关于 ,

前外交部长，现任法国农业协会主席；泰纳，埃德蒙·阿布特，

[pre'vʊʊ] [pɛrədɔl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Prévost Paradol , etc :
普雷沃斯特 帕拉多尔 , ETC :

Prévost Paradol 等

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [li:'seɪz] [hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] ['meni]
Within the last thirty years the plan of study in the lycées has undergone many
之内 这 最后的 三十 年 这 计划 的 学习 在 这 高中 有 经历 许多
[tʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

在过去的三十年里，高中的学习计划发生了许多变化。

[i:tʃ] [sək'sesɪv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [ɪnstitju:tɪd] [sʌm; səm] [mɒdəfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd]
Each successive Minister of Education has instituted some modifications , and
每个 连续 部长 的 教育 有 已设立 一些 修改 , 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .
the result has generally been an improvement .
这 结果 有 一般来说 到过 一个 改进 .

历任教育部长都进行了一些改革，结果总体上都有所改善。

[ðə; ði][moʊst] [θɜ:roʊ'gouɪŋ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ʌndər] [em] . [dʒu:lz][ˈsaɪmən] ,
The most thoroughgoing revision took place under M . Jules Simon ,
这 最多 彻底的 修订 采取 地方 在下面 M . 朱尔斯 西蒙 ,

最彻底的修订是在朱尔斯·西蒙先生的领导下进行的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn] - .
who was Minister of Public Instruction in 1872 .
WHO 曾是 部长 的 民众 操作说明 在 - .

1872 年担任公共教育部长。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfɪ] , [em] . [pɔ:l]
A well - known member of the Institute and professor of philosophy , M . Paul
一个 出色地 - 已知 成员 的 这 研究所 和 教授 的 哲学 , M . 保罗

[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

研究所的知名成员、哲学教授保罗·詹内特先生

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [ɪn'ɪtɪtju:tɪd] [baɪ][em] . ['saɪmən] , [meɪks] [sʌm; səm][bəʊld] [ɪn'ɪma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]
in defending the reforms instituted by M . Simon , makes some bold remarks on the
在 防守 这 改革 已设立 经过 M . 西蒙 , 制作 一些 大胆的 评论 在 这

[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

在为西蒙先生推行的改革辩护时，他对此发表了一些大胆的评论。

[ˈsekəndəri] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [fræns] [ɪz] [naʊ] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n]
Secondary education in France is now composed of two branches of instruction
次要 教育 在 法国 是 现在 由 的 二 分支 的 操作说明

[ˈmɪŋɡld] , [wɪt] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [maɪ] ,
mingled , which if separated might ,
混合 , 哪个 如果 分开 可能 ,

法国的中学教育目前由两个相互融合的教学分支组成，如果将它们分开，可能会出现以下情况：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em] . [ˈdʒænit] , [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri]
according to M . Janet , each for itself furnish the materials for a very
根据 到 M . 珍妮特 , 每个 为了 本身 提供 这 材料 为了 一个 非常

[ˈθɜ:roʊ] [ænd; ənd][waɪd] - [ri:tʃɪŋ] [edʒu'keɪ(ə)n] .
thorough and wide - reaching education .
彻底 和 宽的 - 到达 教育 .

据 M. Janet 所说，它们各自都为非常全面和广泛的教育提供了素材。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kɔ:rs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ,
On the one hand is the classical course , consisting of Greek and Latin ,
在 这 一 手 是 这 古典 课程 , 由 的 希腊语 和 拉丁 ,

一方面是古典课程，包括希腊语和拉丁语，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [kɔ:rs] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [frentʃ]
and on the other what may be termed the modern course , composed of French
和 在 这 其他 什么 可能 是 称为 这 现代的 课程 , 由 的 法语

, ['lɪvɪŋ] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
, living foreign languages ,
, 活的 外国的 语言 ,

另一方面，还有可以称之为现代课程的课程，包括法语等现代外语。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [dʒɪ'ɑ:ɡrəfɪ] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] , — [ði:z] [læst] [ɪm'breɪsɪŋ]
history , geography , science and physical exercises , — these last embracing
历史 , 地理 , 科学 和 身体的 练习 , — 这些 最后的 拥抱

[ˈfensɪŋ] , [dʒɪm'næstɪks] , [ɡʌn] - ['præktɪs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
fencing , gymnastics , gun - practice , etc .
击剑 , 体操 , 枪 - 实践 , ETC .

历史、地理、科学和体育锻炼——其中体育锻炼包括击剑、体操、射击练习等。

[sə'saɪətɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsə:ns] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sti:pt] [wʌns] [ə'gen][ɪn]
Society at the time of the Renaissance had to be steeped once again in
社会 在 这 时间 的 这 复兴 有 到 是 浸泡 一次 再次 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][weld] [ə'hu:] [ðə; ði][lɪŋks] [ʌv; əv]
the study of classical literature in order to weld anew the links of
这 学习 的 古典 文学 在 命令 到 焊接 重新 这 链接 的
[ðæt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] .
that chain which had been broken by the invasion of the barbarians .
那 链 哪个 有 到过 破碎的 经过 这 入侵 的 这 野蛮人 .

文艺复兴时期的社会必须再次沉浸在古典文学的研究中，才能重新连接起被蛮族入侵破坏的文明链条。

[soʊ][ˈɔ:lsʊʊ] , [ˈri:z(ə)nz] [em] . [ˈdʒænit] ,
So also , reasons M . Janet ,
所以 还 , 原因 M . 珍妮特 ,

所以，珍妮特女士也这样认为。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['hesəserɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv]
it is necessary now for us to be prepared for the new conditions of
它 是 必要的 现在 为了 我们 到 是 准备 为了 这 新的 状况 的
[ˈmɑ:dərn][ænd; ænd] [kən'tempərəri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
modern and contemporary civilization .
现代的 和 当代的 文明 .

我们现在必须为现代文明的新形势做好准备。

[ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] , [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [θri:] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌkæɪktə'rɪstɪks] :
This civilization , he goes on to say , is marked by three distinguishing characteristics :
这 文明 , 他 去 在 到 说 , 是 标记 经过 三 区别 特征 :
他接着说，这种文明具有三个显著特征：

[ðə; ði]
the
这
这

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[prə'dɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ænd] ['ɪndəstri] ; [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)]
prodigious development of science and industry ; the establishment of political
惊人 发展 的 科学 和 行业 ; 这 建立 的 政治的
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['lɪbərəl] ;
institutions more or less liberal ;
机构 更多的 或者较少的 自由主义 ;
科学和工业的飞速发展；或多或少自由主义的政治制度的建立；

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['veriəs] [neɪʃəns] .
the extension of the means of communication between various nations .
这 扩大 的 这 方法 的 沟通 之间 各种各样的 国家 .
拓展各国之间的沟通渠道。

['ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi][hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pra:ˌmɪnənt] [pleɪs]
Therefore he holds that the study of science should occupy a more prominent place
所以 他 持有 那 这 学习 的 科学 应该 占据 一个 更多的 著名的 地方
[ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
in the system of French instruction .
在 这 系统 的 法语 操作说明 .
因此，他认为科学研究应该在法国的教育体系中占据更重要的地位。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈjuːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [desˈpɑːtɪkli] [ˈɡʌvənd] , [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
History , useless in a country despotically governed , becomes more and more
历史 , 无用 在 一个 国家 专制地 受统治 , 变成 更多的 和 更多的
[ˈnesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] .
necessary in a free country .
必要的 在 一个 自由的 国家 :

在专制统治的国家里, 历史毫无用处; 但在自由的国家里, 历史却变得越来越必要。

[ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ænd; ənd]
Foreign languages and the literature of the Teutonic and
外国的 语言 和 这 文学 的 这 条顿 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [neɪʃəns] [mʌst; məst][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [plæn][ʌv; əv] [ˈstʌdɪz]
English - speaking nations must occupy a larger place in the new plan of studies
英语 - 请讲 国家 必须 占据 一个 更大的 地方 在 这 新的 计划 的 研究
:
:

新的学习计划中, 外语以及日耳曼语系和英语系国家的文学必须占据更大的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɜːˈaɪzɪz] ,
But the question arises ,
但 这 问题 出现 ,

但问题来了,

[haʊ] [kæn; kən] [pleɪs] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈstʌdɪz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz]
How can place be found for new studies when some of the old ones
如何 能 地方 是 成立 为了 新的 研究 什么时候 一些 的 这 老的 一个
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] ?
have to be crowded out ?
有 到 是 挤 出去 ?

当一些旧研究不得不被淘汰时, 如何才能为新研究腾出空间?

[ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈsɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈnɛrəʊə] [ˈlɪmɪts] [ˈklæsɪk(ə)l]
Evidently this can only be done by circumscribing within narrower limits classical
显然 这 能 仅有的 是 完毕 经过 限定 之内 较窄 限制 古典
[ɪnˈstrʌk(ə)n] .
instruction .
操作说明 :

显然, 这只能通过将传统教学限制在更窄的范围内才能实现。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [sez] [em] . [dʒuːlz][ˈsaɪmən] ,
Now - a - days , says M . Jules Simon ,
现在 - 一个 - 天 , 说道 M . 朱尔斯 西蒙 ,

朱尔斯·西蒙先生说, 如今

" [ɑːn] [ˈæprɛnd] [lez] [laːŋɡ] [vɪˈvɑːntɪz] [pɔːr] [lez] [ˈpɑːrlə] [et] [lez] [laːŋɡ] [mɔːrtɪz] [pɔːr] [lez] [ˈlɪre] .
" **on apprend les langues vivantes pour les parler et les langues mortes pour les lire .**
" 在 学习 莱斯 语言 活人 倒 莱斯 Parler 等 莱斯 语言 死亡 倒 莱斯 里尔 .
"关于讲授生动的语言和里拉的死语。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] [wen] [sæntlɪ] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [vɜːrs] ,
" **The day is past when Santeul gained for himself a reputation by his Latin verse ,**
" 这 天 是 过去的 什么时候 桑特尔 获得 为了 他自己 一个 名声 经过 他的 拉丁 诗 ,
"桑特尔凭借拉丁诗歌赢得声誉的时代已经过去了。"

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] [ˌpɒlɪˈnjæk] [rɪˈfjuːtɪd] [luːˈkriːʃɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
and when Cardinal de Polignac refuted Lucretius in his own tongue .
和 什么时候 红衣主教 德 波利尼亚克 驳斥 卢克莱修 在 他的 自己的 舌头 :

当波利尼亚克枢机主教用卢克莱修自己的语言反驳他时。

[ˈlætn] [,kɒmpəˈziʃənz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈpʃɔrli] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
Latin compositions have become purely artificial exercises , and the art of writing
拉丁 作品 有 变得 纯粹 人造的 练习 , 和 这 艺术 的 写作
[ˈlætn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] ,
Latin must be sacrificed ,
拉丁 必须 是 牺牲 ,

拉丁文作文已经沦为纯粹的人为练习，拉丁文写作的艺术不得不被牺牲。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ˈlætn] [wʌz; wəz] [ˈsækrifaɪst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
just as the art of speaking Latin was sacrificed a century ago .
只是 作为 这 艺术 的 请讲 拉丁 曾是 牺牲 一个 世纪 前 .

就像一个世纪前拉丁语的语言艺术被牺牲一样。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [ˈsaɪmən][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlætn] [vɜ:rs] .
Therefore it was that M . Simon did away with Latin verse .
所以 它 曾是 那 M . 西蒙 做过 离开 和 拉丁 诗 .

因此，西蒙先生废除了拉丁诗歌。

[hi:; hi] [riˈteɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈlætn] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [dɪsəˈteɪʃnz] , [bʌt; bət]
He retained for the present Latin speeches and dissertations , but
他 保留 为了 这 展示 拉丁 演讲 和 学位论文 , 但
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [əˈbɒlɪʃ] [ði:z] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
contemplated abolishing these too in the future ;
思考 废除 这些 也 在 这 未来 ;

他目前保留了拉丁语演讲和论文，但考虑将来也废除这些；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌekspəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [ˈlætn] [ˈtɛkstz]
and he proposed that there should be two kinds of exposition of Latin texts
和 他 建议的 那 那里 应该 是 二 种类 的 展览 的 拉丁 文本
[ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪz] — [ðə; ði][wʌn] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] ,
in the classes — the one very profound ,
在 这 课程 — 这 — 非常 深刻的 ,

他提议课堂上应该有两种拉丁文本讲解方式——一种非常深刻，

[ænd; ənd] [wer] [mʌt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɑ:n]
and where much time should be given to but a few lines ; the other , on
和 在哪里 很多 时间 应该 是 给定 到 但 一个 很少 线条 ; 这 其他 , 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

有些地方需要花费大量时间在寥寥几行文字上；而另一些地方则恰恰相反。

[ˈveri] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] ,
very rapid and extended ,
非常 迅速的 和 扩展 ,

非常迅速且持续时间很长，

[ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredɪli]
having for its object to exercise the pupil in reading and readily
拥有 为了 它是 目的 到 锻炼 这 瞳孔 在 阅读 和 容易
[ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ri:dʒ] .
understanding what he reads .
理解 什么 他 阅读 .

其目的是为了锻炼学生的阅读能力，并使其能够轻松理解所读内容。

[sɪns] [ðə; ði] [riˈfɔ:mz] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [ri:d] [ˈlætn] [wɪð; wɪθ][nɔ:t] [les] [fəˈsɪləti] [ðæn; ðən]
Since the reforms of 1872 the pupils read Latin with not less facility than
自从 这 改革 的 - 这 学生 读 拉丁 和 不是 较少的 设施 比
[bɪˈfɔ:r] ;
before ;
前 ;

自 1872 年改革以来，学生们阅读拉丁文的能力丝毫不逊于以前；

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [ðæt] [ˈlætɪn] [vɜ:rs] [wɒz; wəz][nɑ:t][ˌɪndrɪˈspensəb(ə)] .
which seems to show that Latin verse was not indispensable .
哪个 似乎 到 展示 那 拉丁 诗 曾是 不是 必不可少

这似乎表明拉丁诗歌并非不可或缺。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsoʊ][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈʌndər] [em] . [ˈsaɪmənz] [ˈɔ:spɪsɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd]
It should also be mentioned that under M . Simon's auspices a law was made
它 应该 还 是 提及 那 在下面 M . 西蒙的 庇护 一个 法律 曾是 制成
[ɪn] - [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈevri] [ˈpju:p(ə)] [tuː; tə] [pæs] [æŋ; ən][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [prəˈmɒʊtɪd]
in 1872 requiring every pupil to pass an examination before being promoted
在 - 需要 每一个 瞳孔 到 经过 一个 考试 前 存在 推广
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [liːˈseɪ] .
from a lower to a higher class in the lycée .
从 一个 降低 到 一个 更高 班级 在 这 高中

还应该提到，在西蒙先生的推动下，1872 年制定了一项法律，要求所有学生在从高中的较低班级升入较高班级之前都必须通过考试。

[ðoʊz] [huː] [feɪl][ɪn] [ðɪs] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər]
Those who fail in this examination , and who do not care to return to the lower
那些 WHO 失败 在 这 考试 , 和 WHO 做 不是 关心 到 返回 到 这 降低
[klæs] ,
class ,
班级 ,

那些考试不及格，又不愿重回下层阶级的人，

[ɑ:r; ər] [trənsˈfə:d] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈklæsɪz] [diː] [ˈsaɪəns] , [wer] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈstʌdi]
are transferred to the so - called classes de science , where the subjects of study
是 转移 到 这 所以 - 称为 课程 德 科学 , 在哪里 这 主题 的 学习
[ɑ:r; ər] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] ,
are mathematics ,
是 数学 ,

被分到所谓的理科班，学习科目是数学。

[dʒɪˈɑ:mətri] , [ˈfɪzɪks] , [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
geometry , physics , chemistry and natural history .
几何学 , 物理 , 化学 和 自然的 历史

几何学、物理学、化学和自然史。

[em] . [dʒu:lz][ˈsaɪmən][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ˈʌndər]
M . Jules Simon retired from his post as Minister of Public Instruction under
M . 朱尔斯 西蒙 退休 从 他的 邮政 作为 部长 的 民众 操作说明 在下面
[em] . [tiːrz] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] ,
M . Thiers on the 24th of May ,
M . 蒂尔斯 在 这 24th 的 可能 ,

朱尔斯·西蒙先生于5月24日从梯也尔先生领导下的公共教育部长职位上退休。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈklerɪkl]
1873 , and the reforms he had instituted were overthrown by the clerical
- , 和 这 改革 他 有 已设立 是 被推翻 经过 这 文员
[ˈmɪnɪstri] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
ministry which followed .
部 哪个 随后

1873年，他推行的改革被随后的教会政府推翻。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪˈlektənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
The Republican elections of the 20th of February , 1876 ,
这 共和党人 选举 的 这 20th 的 二月 , - ,

1876年2月20日共和党选举

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:ɾ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][em] .
having been the means of once more placing the government in the hands of M .
拥有 到过 这 方法 的 一次 更多的 放置 这 政府 在 这 双手 的 M .
[ˈsaɪmənʒ] [frendz] ,
Simon's friends ,
西蒙的 朋友们 ,

这是再次将政府交到西蒙先生的朋友们手中的手段，

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dɪ'sembə] [læst] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
he himself was on the 12th of December last made president of the Council
他 他自己 曾是 在 这 12th 的 十二月 最后的 制成 总统 的 这 理事会
[ʌv; əv] ['minɪstəz] ,
of Ministers ,
的 部长们 ,

他本人于去年12月12日被任命为部长会议主席。

[waɪl] [em] . ['wɑ:dɪŋtən] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][pɔ:rt'foʊliəʊ][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
while M . Waddington resumed the portfolio of Public Instruction .
尽管 M . 沃丁顿 恢复 这 文件夹 的 民众 操作说明 .

而 M. Waddington 则恢复了公共教育职务。

[em] . ['wɑ:dɪŋtən] , [hu:] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌɡbi] [ænd; ənd] ['keɪmbɪdʒ] [mæn] , [hæz; həz] , [laɪk][em]
M . Waddington , who besides being a Rugby and Cambridge man , has , like M
M . 沃丁顿 , WHO 除了 存在 一个 橄榄球 和 剑桥 男人 , 有 , 喜欢 M
[ˈsaɪmən] ,
: **Simon** ,
: 西蒙 ,

除了毕业于拉格比公学和剑桥大学之外，沃丁顿先生还像西蒙先生一样，

['teɪkən][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [dɪ'ɡri:] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] ,
taken the doctor's degree at the Sorbonne ,
已采取 这 医生的 程度 在 这 索邦大学 ,

在索邦大学获得博士学位

[æt; ət][wʌns] [tʊk] ['meʒəɾz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['lɪbəɾəl][ænd; ənd] [prə'ɡresɪv] [rɪ'fɔ:mz] [wi:; wi]
at once took measures to carry out the liberal and progressive reforms we
在 一次 采取 措施 到 携带 出去 这 自由主义 和 进步 改革 我们
[hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv] .
have spoken of .
有 说 的 .

立即采取措施，实施我们所说的自由进步改革。

[hɪz; ɪz] ['efəɾts] [wɜ:r; wəɾ] , [haʊ'evəɾ] ,
His efforts were , however ,
他的 努力 是 , 然而 ,

然而，他的努力是徒劳的。

['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:lz]['saɪmən] ['mɪnɪstri] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]
frustrated by the enforced retirement of the Jules Simon ministry on the 16th of
沮丧的 经过 这 强制执行 退休 的 这 朱尔斯 西蒙 部 在 这 16th 的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

由于朱尔斯·西蒙内阁于5月16日被迫退休，他感到很沮丧。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [tu:; tə] ['paʊəɾ] .
1877 , and the accession of the conservatives to power .
- , 和 这 加入 的 这 保守派 到 力量 .

1877年，保守党上台执政。

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstri] [wɪl] [set][əˈsaɪd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfɔːmz]
There can be little doubt that the new ministry will set aside all the reforms
那里 能 是 小的 怀疑 那 这 新的 部 将要 放 旁边 全部 这 改革
[plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
planned and executed ,
计划 和 执行 ,
毫无疑问, 新部委将会搁置所有已计划和已实施的改革。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pæðz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsiːsɔː] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [fræns]
and will return to the old paths until the seesaw of public opinion in France
和 将要 返回 到 这 老的 路径 直到 这 跷跷板 的 民众 观点 在 法国
[ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔːr] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ˈsaɪmən] - [ˈwɑːdɪŋtən] [rɪˈfɔːmz] .
shall once more re - establish the Simon - Waddington reforms .
将 一次 更多的 关于 - 建立 这 西蒙 - 沃丁顿 改革 .
并将重回旧路, 直到法国公众舆论的摇摆不定再次恢复西蒙·沃丁顿改革为止。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,
As has been shown ,
作为 有 到过 所示 ,
正如已经表明的那样,

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [fræns] [ɪz][bʌt; bət] [sləʊ] :
the progress made in the system of secondary instruction in France is but slow :
这 进步 制成 在 这 系统 的 次要 操作说明 在 法国 是 但 慢的 :
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
法国中学教育体系的进步十分缓慢: 事实上,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪlgrɪmz] ,
it may be compared to that of certain pilgrims ,
它 可能 是 比较的 到 那 的 肯定 朝圣者 ,
这可以与某些朝圣者的情况相提并论。

[huː] [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðær] [vəʊz] [teɪk] [θriː] [steps] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tuː] [ˈbækwəd] .
who in fulfillment of their vows take three steps forward and two backward .
WHO 在 履行 的 他们的 誓言 拿 三 步骤 向前 和 二 落后 .
他们履行誓言, 向前走三步, 向后走两步。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ðiːz] [ˈpaːrtɪ] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈtentətɪv] [ˈefərts] [ˈkænɑːt] [feɪl][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
these party struggles and tentative efforts cannot fail in the end to result in a
这些 派对 斗争 和 暂定的 努力 不能 失败 在 这 结尾 到 结果 在 一个
[mɑːrkt] [dɪˈfɪnətɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] .
marked definitive improvement in the educational system .
标记 最终的 改进 在 这 教育 系统 .
这些政党斗争和试探性努力最终必然会带来教育体系的显著改善。

[brɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Before all things ,
前 全部 事物 ,
首先,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfæləˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it was necessary that the fallibility of the old system and of the
它 曾是 必要的 那 这 易错性 的 这 老的 系统 和 的 这
[ˈæntɪkwetɪd] [ˈɪbəlɪθs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
antiquated shibboleths of instruction ,
过时的 口令 的 操作说明 ,
必须认识到旧制度的缺陷以及过时的教学准则,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈeksəd] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [sweɪ] , [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
which had hitherto exercised undisputed sway , be recognized .
哪个 有 迄今为止 锻炼 无可争议 摇摆 , 是 认可 .
此前一直享有无可争议的统治地位，应当得到承认。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] .
The rest will follow in due time .
这 休息 将要 跟随 在 到期的 时间 .
其余部分将随后跟进。

[ˈweðər] [ˈmɪnɪstər] [ɔːr] [nɑːt] ,
Whether minister or not ,
无论 部长 或者 不是 ,
无论是不是部长,

[em] . [dʒuːlz] [ˈsaɪmən] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsæljətəri]
M . Jules Simon may justly claim the credit of having brought about a salutary
M . 朱尔斯 西蒙 可能 公正地 宣称 这 信用 的 拥有 带来 关于 一个 有益的
[edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈkraɪsɪs] ,
educational crisis ,
教育 危机 ,
朱尔斯·西蒙先生完全可以声称自己引发了一场有益的教育危机，并因此获得赞誉。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] , [ɪf] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
the effects of which will be felt by the next , if not by the present , generation .
这 效果 的 哪个 将要 是 毛毡 经过 这 下一个 , 如果 不是 经过 这 展示 , 一代 .
其影响即便不会直接波及当代人，也会波及下一代人。

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈhɑːrdɪŋ] .
C . H . Harding .
C . H . 哈丁 .
CH Harding。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]
[第 81 页]

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈlɔːsi] .
THE MARQUIS OF LOSSIE .
这 侯爵 的 洛西 .
洛西侯爵。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmælkəm] .
BY GEORGE MACDONALD , AUTHOR OF " MALCOLM .
经过 乔治 麦克唐纳 , 作者 的 " 马尔科姆 .
作者：乔治·麦克唐纳，《马尔科姆》的作者。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER LVII .
" 章 lvii .
“第五十七章

[ðə; ði] [ɔ:r] .
THE SHORE .
这 支撑 .

海岸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [æftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
It was two days after the longest day of the year ,
它 曾是 二 天 后 这 最长 天 的 这 年 ,
那是一年中白昼最长的两天后。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈri:dʒənz] ,
when there is no night in those regions ,
什么时候 那里 是 不 夜晚 在 那些 地区 ,
当那些地区没有夜晚的时候,

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [dri:m] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
only a long twilight in which many dream and do not know it .
仅有的 一个 长的 暮 在 哪个 许多 梦 和 做 不是 知道 它 .
只有漫长的黄昏,许多人在梦中沉浸其中却浑然不知。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəb(ə)l] [ˈweðər] ,
There had been a few days of variable weather ,
那里 有 到过 一个 很少 天 的 多变的 天气 ,
这几天天气变化无常。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈɡen] [baɪ] [saʊθ]
with sudden changes of wind to east and north , and round again by south
和 突然 变化 的 风 到 东方 和 北 , 和 圆形的 再次 经过 南
[tu:; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,

风向突然转为东风和北风,然后又转为南风 and 西风。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑ:m] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and then there had been a calm for several days .
和 然后 那里 有 到过 一个 冷静的 为了 一些 天 .
之后平静了好几天。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
But now the little wind there was blew from the north - east ,
但 现在 这 小的 风 那里 曾是 吹 从 这 北 - 东方 ,
但现在那里的微风却从东北方向吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rver] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [dʒu:n] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔ:r] [dɪˈlɪʃəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪlmz] [ʌv; əv]
and the fervor of a hot June was rendered more delicious by the films of
和 这 热情 的 一个 热的 六月 曾是 渲染 更多的 可口的 经过 这 电影 的
[ˈfleɪvərɪŋ] [kəʊld] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [hi:t] .
flavoring cold that floated through the mass of heat .
调味 寒冷的 那 漂浮 通过 这 大量的 的 热 .
六月的炎热天气中弥漫着一丝丝凉意,使那份热浪更加令人愉悦。

[ɔ:l] - [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðə; ði] [ˈsi:tən] [ˈspeʃəli] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
All Portlossie more or less , the Seaton especially , was in a state of excitement ,
全部 - 更多的 或者较少的 , 这 西顿 尤其 , 曾是 在 一个 状态 的 激动 ,
整个波特洛西镇,尤其是西顿镇,都沉浸在兴奋之中。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] [stɪl] .
for its little neighbor Scaurnose was more excited still .
为了 它是 小的 邻居 - 曾是 更多的 兴奋的 仍然 .
因为它的小邻居斯卡诺斯更加兴奋了。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæn][moʊst] ['θreɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
There the man most threatened , and with greatest injustice , was the only
那里 这 男人 最多 威胁 , 和 和 最 不公正 , 曾是 这 仅有的
[wʌn][kɑ:m] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] ,
one calm amongst the men ,
一 冷静的 在 这 男人 ,
在那里, 受到威胁最大、遭受不公待遇最严重的人, 反而是所有人中唯一保持冷静的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə]
and amongst the women his wife was the only one that was calmer
和 在 这 女性 他的 妻子 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 更平静
[ðæn; ðən][hi:; hi] .
than he .
比 他 .
在他所有的女伴中, 只有他的妻子比他更冷静。

[blu:] ['pi:tər][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:ld] [tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
Blue Peter was resolved to abide the stroke of wrong , and not resist the
蓝色的 彼得 曾是 已解决 到 遵守 这 中风 的 错误的 , 和 不是 抵抗 这
[ˈpaʊəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ,
powers that were ,
权力 那 是 ,
《蓝彼得》决心忍受不公, 不反抗当时的权力。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [tru:] [sens] — [wɪθ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
believing them in some true sense — which he found it hard to understand
相信 他们 在 一些 真的 感觉 — 哪个 他 成立 它 难的 到 理解
[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər][æz; əz][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪnstəns] — [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
when he thought of the factor as the individual instance — ordained of God .
什么时候 他 想法 的 这 因素 作为 这 个人 实例 — 受戒 的 上帝 .
他相信它们在某种意义上是真实的——当他把因素看作是个人事例时, 他很难理解这一点——这是上帝的旨意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [pər'sep(ə)n] [tu:] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
He had a dim perception too that it was better than one , and that one
他 有 一个 暗淡 洞察力 也 那 它 曾是 更好的 那 一 , 和 那 一
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
他也隐约觉得那个更好, 而他自己也觉得那个更好。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [lɔ:] [dɪ'faɪd] .
should suffer , than that order should be destroyed and law defied .
应该 遭受 , 比 那 命令 应该 是 损毁 和 法律 违抗 .
应该让这种秩序遭受惩罚, 而不是让这种秩序被摧毁, 让法律被践踏。

[ˈsʌfərɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [pə'zeɪs] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ]
Suffering , he might still in patience possess his soul , and all be well with
痛苦 , 他 可能 仍然 在 耐心 具有 他的 灵魂 , 和 全部 是 出色地 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
即使遭受苦难, 他仍能以耐心守护自己的灵魂, 一切安好;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] ['evri] [wʌn] [rɔ:ŋd] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk]
but what would become of the country if every one wronged were to take
但 什么 会 变得 的 这 国家 如果 每一个 一 冤枉 是 到 拿
[ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ?
the law into his own hands ?
这 法律 进入 他的 自己的 双手 ?
但如果每个受委屈的人都以暴制暴, 国家将会变成什么呢?

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [mɔːr] [wʊd] [biː, bi] [rɔːŋd] [baɪ][ðə, ði] [ˈlɔːləs] [ɪn][ə, eɪ] [wiːk] [ðæn, ðən][baɪ][ˌnɪˈdʒʌst]
Thousands more would be wronged by the lawless in a week than by unjust
数千 更多的 会 是 冤枉 经过 这 无法无天 在 一个 星期 比 经过 不公正
[ˈpaʊəz] [ɪn][ə, eɪ] [jɪr] .
powers in a year .
权力 在 一个 年 ；

一周内被不法之徒侵害的人数，比一年内被不公正势力侵害的人数还要多。

[bʌt; bət][ðə, ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː, tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər][plæn][ˌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
But the young men were determined to pursue their plan of resistance ,
但 这 年轻的 男人 是 决定 到 追求 他们的 计划 的 反抗 ,
但这些年轻人决心继续执行他们的抵抗计划。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ˌv; əv][ðə, ði][ˈoʊldər][ænd; ænd] [ˈsəʊbəə] [huː] [sɔː] [ðə, ði] [ˈjuːsləsnəs] [ˌv; əv][aɪˈtiː] [geɪv]
and those of the older and soberer who saw the uselessness of it gave
和 那些 的 这 老 和 更清醒 WHO 锯 这 无用性 的 它 给予
[ðəmˈselvz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː, tə] [tʃeɪndʒ] [ðə, ði][maɪndz][ˌv; əv][ðə, ði] [rest] .
themselves little trouble to change the minds of the rest .
他们自己 小的 麻烦 到 改变 这 思想 的 这 休息 ；

而那些年纪较大、头脑清醒的人，看清了这种做法的无用之处，便毫不费力地去改变其他人的想法。

[ˈpiːtər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː, hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][æt; ət] [rest] , [ˈniːðər] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [ðer; ðər]
Peter , although he knew they were not at rest , neither inquired what their
彼得 , 虽然 他 知道 他们 是 不是 在 休息 , 两者都不 询问 什么 他们的
[ˈpɜːrpəs] [maɪt] [biː, bi] ,
purpose might be ,
目的 可能 是 ,
彼得虽然知道他们并非在休息，但也没有询问他们的目的是什么。

[nɔːr] [əˈlaʊd] [ˈeni] [kənˈdʒektər][ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][tuː, tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
nor allowed any conjecture or suspicion concerning it to influence him in his
也不 允许 任何 推测 或者 怀疑 有关 它 到 影响 他 在 他的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
preparations for departure .
准备工作 为了 离开 ；

他也没有让任何关于此事的猜测或怀疑影响他出发前的准备工作。

[naːt] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
Not that he had found a new home .
不是 那 他 有 成立 一个 新的 家 ；
并不是说他找到了新家。

[ɪnˈdiːd] , [hiː, hi][hæd; həd][naːt] [ˈhɑːrtɪli] [set] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] — [ɪn][pɑːrt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
Indeed , he had not heartily set about searching for one — in part because ,
的确 , 他 有 不是 衷心地 放 关于 搜索 为了 一 一 在 部分 因为 ,
[ˌnɪˈkɑːnʃəsli] [tuː, tə] [hɪmˈself] ,
unconsciously to himself ,
不知不觉 到 他自己 ；

事实上，他并没有真正开始寻找——部分原因是，他自己无意识地认为，

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə, ði][hoʊp] [hiː, hi] [riːd] [soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə, ði] [feɪs] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr]
he was buoyed up by the hope he read so clear in the face of his more
他 曾是 振奋 向上 经过 这 希望 他 读 所以 清除 在 这 脸 的 他的 更多的
[ˈtrʌstrɪŋ] [waɪf] [ðæt] [ˈmælkəm] [wʊd] [klʌm] [tuː, tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] .
trusting wife that Malcolm would come to deliver them .
信任 妻子 那 马尔科姆 会 来 到 递送 他们 ；

他从更加信任妻子的脸上清晰地读出了希望，这让他重拾信心，相信马尔科姆会来解救他们。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frendz] [æt; ət]
His plan was to leave her and his children with certain friends at
他的 计划 曾是 到 离开 她 和 他的 孩子们 和 肯定 朋友们 在
[pɔ:rt] [ˈɡɔ:rdn] :
Port Gordon :
港口 戈登 :

他的计划是把她和孩子们留给在戈登港的几个朋友：

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpa:rtənz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
he would not hear of going to the Partans to bring them into trouble .
他 会 不是 听到 的 去 到 这 党徒 到 带来 他们 进入 麻烦 .

他绝不会同意去给巴坦人带来麻烦。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [set] [aʊt] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlu:ɪs] [ˈfɪʃɪŋ] .
He would himself set out immediately after for the Lewis fishing .
他 会 他自己 放 出去 立即地 后 为了 这 刘易斯 钓鱼 .

他随后将亲自前往刘易斯岛钓鱼。

[fju:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] - [ɔ:r] - .
Few had gone from Scaurnose or Portlossie .
很少 有 已消失 从 - 或者 - .

很少有人是从斯卡诺斯或波特洛西来的。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
The magnitude of the events that were about to take place ,
这 震级 的 这 活动 那 是 关于 到 拿 地方 ,

即将发生的事件的规模，

[jet] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪntrəst] [ðeɪ] [ɔ'keɪzənd] , [kept] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
yet more the excitement and interest they occasioned , kept the most of the
然而 更多的 这 激动 和 兴趣 他们 引发 , 保留 这 最多 的 这
[men][æt; ət][hoʊm] ,
men at home ,
男人 在 家 ,

然而，正是这些活动所引起的兴奋和兴趣，使得大多数男人都待在家里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:ri] [frɪθ] — [nɑ:t]
and they contented themselves with fishing the waters of the Moray Frith — not
和 他们 满足 他们自己 和 钓鱼 这 水 的 这 莫雷 河口 — 不是
[wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊtəb(ə)l] [sək'ses] .
without notable success .
没有 值得注意的 成功 .

他们满足于在莫雷弗里斯河水域捕鱼——而且取得了显著的成功。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈfæktər] ,
But what was success with such a tyrant over them as the factor ,
但 什么 曾是 成功 和 这样的 一个 暴君 超过 他们 作为 这 因素 ,

但是，在这样一个暴君统治下，成功又有什么意义呢？

[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæri] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ]
threatening to harry their nests and turn the sea - birds and their young
威胁 到 哈利 他们的 巢穴 和 转动 这 海 - 鸟类 和 他们的 年轻的
[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] ?
out of their heritage of rock and sand and shingle ?
出去 的 他们的 遗产 的 岩石 和 沙 和 卵石 ?

威胁要骚扰它们的巢穴，并将海鸟及其幼鸟赶出它们赖以生存的岩石、沙滩和砾石栖息地？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʌlz] .
They could not keep house on the waves any more than the gulls .
他们 可以 不是 保持 房子 在 这 波浪 任何 更多的 比 这 海鸥 .

它们和海鸥一样，都无法在波涛上安家。

[ðoʊz] [hu:] [stɪl] [held] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'semblɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [berli:z] - [bɑ:rn] [met]
Those who still held their religious assemblies in the cave called the Baillies ' Barn met
那些 WHO 仍然 握住 他们的 宗教 组件 在 这 洞穴 称为 这 贝利 - 谷仓 遇见
[ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ;

那些仍然在被称为“贝利谷仓”的洞穴里举行宗教集会的人经常聚会，

[ri:d] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mi:nətəri] [sɑ:mz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ,
read and sang the comminatory psalms more than any others ,
读 和 唱 这 共同的 诗篇 更多的 比 任何 其他的 ,
比其他任何诗篇都更常诵读和吟唱赞美诗篇。

[ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [bəuθ] ['tempərəl]
and prayed much against the wiles and force of their enemies both temporal
和 祈祷 很多 反对 这 诡计 和 力量 的 他们的 敌人 两个都 显
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ;
and spiritual ;
和 精神 ;

他们常常祷告，抵挡世俗和属灵敌人的诡计和力量；

[waɪl] ['mɪstər] . ['kræθi:] [went] ['evri] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
while Mr . Crathie went every Sunday to church ,
尽管 先生 . 克拉西 去 每一个 星期日 到 教会 ,
克拉西先生每个星期天都去教堂，

[gru:] ['redʒ] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] ['hɒtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tempər] .
grew redder in the nose and hotter in the temper .
生长 更红 在 这 鼻子 和 更热 在 这 脾气 .
鼻子越来越红，脾气也越来越暴躁。

[mɪs] [hɔ:rn] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪ'vents] , [ænd; ənd]
Miss Horn was growing more and more uncomfortable concerning events , **and**
错过 喇叭 曾是 生长 更多的 和 更多的 不舒服 有关 活动 , 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['mælkəm] .
dissatisfied with Malcolm .
不满 和 马尔科姆 .

霍恩小姐对事态发展越来越感到不安，并且对马尔科姆感到不满。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She had not for some time heard from him ,
她 有 不是 为了 一些 时间 听到 从 他 ,
她已经有一段时间没有收到他的消息了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti] [ʌnə'tendɪd] [tu:; tə] — [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [seɪ]
and here was his most important duty unattended to — she would not yet say
和 这里 曾是 他的 最多 重要的 责任 无人看管 到 — 她 会 不是 然而 说
[nɪ'glektɪd] — [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]
neglected — the well - being of his tenantry left in the hands of an
被忽视的 — 这 出色地 - 存在 的 他的 承租人 左边 在 这 双手 的 一个
[ʌn,sɪmpə'tetɪk] ,
unsympathetic ,
冷漠无情 ;

而他最重要的职责却无人照管——她还不愿用“疏忽”这个词——佃户们的福祉竟交到了一个冷漠无情的人手中。

[self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ʌndərɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][fæst] ['lu:zɪŋ] [ɔ:][ðə; ði] [gʊd] [sens] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]
self - important underling , who was fast losing all the good sense he had once
自己 - 重要的 下属 , WHO 曾是 快速地 输 全部 这 好的 感觉 他 有 一次
那个自以为是的下属，曾经拥有的理智正在迅速丧失殆尽。

[pəˈzest] ！
possessed ！
拥有 ！

被附身了！

[wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [breɪv] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz]
Were the life and history of all these brave fishermen and their wives
是 这 生活 和 历史 的 全部 这些 勇敢的 渔民 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][pɒsˈspoʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæmpəd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][gɜːrl] ,
and children to be postponed to the pampered feelings of one girl ,
和 孩子们 到 是 推迟 到 这 娇惯 情怀 的 一 女孩 ,
如果所有这些勇敢的渔民及其妻子和孩子的生活和历史都要为了一个女孩娇生惯养的感受而推迟，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈneɪmli] ,
and that because she was what she had no right to be — namely ,
和 那 因为 她 曾是 什么 她 有 不 正确的 到 是 一 即 ,
[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsɪstər] ?
his half - sister ?
他的 一半 - 姐姐 ?

就因为她是她不该成为的人——也就是他的同父异母妹妹？

[sed] [mɪs] [hɔːrn][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ðæt] [ˈbʊzəm] [frend] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
said Miss Horn to herself , that bosom friend to whom some people , and those
说 错过 喇叭 到 她自己 , 那 怀 朋友 到 谁 一些 人们 , 和 那些
[nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ,
not the worst ,
不是 这 最差 ,

霍恩小姐心想，这位知己好友，有些人，甚至包括一些不太坏的人，

[seɪ] [ˈɒf(tə)n] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
say oftener what they do not mean than what they do .
说 更频繁 什么 他们 做 不是 意思是 比 什么 他们 做 .

他们往往说的不是他们真正想表达的意思，而不是他们真正想表达的意思。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [ˈletər] [ɪnˈdiːd] ,
She had written to him within the last month a very hot letter indeed ,
她 有 书面 到 他 之内 这 最后的 月 一个 非常 热的 信 的确 ,
就在上个月，她给他写了一封措辞非常激烈的信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [noʊ][end][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [kætənætʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ɪn]
which had afforded no end of amusement to Mrs . Catanach as she sat in
哪个 有 提供 不 结尾 的 娱乐 到 太太 . 卡塔纳赫 作为 她 卫星 在
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kjʊəriˈɑːsəti] - [ˈɑːp] ,
his old lodging over the curiosity - shop ,
他的 老的 住宿 超过 这 好奇心 - 店铺 ,

卡塔纳赫太太坐在古玩店楼上他以前的住处里，看着这一切，觉得无比有趣。

[bʌt; bət] , [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˈmælkəm] ;
but , I need hardly say , had not reached Malcolm ;
但 , 我 需要 几乎 说 , 有 不是 达到 马尔科姆 ;

但是，我几乎不用说，这件事还没有传到马尔科姆那里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈfæməliz]
and now there was but one night and the best of all the fisher families
和 现在 那里 曾是 但 一 夜晚 和 这 最好的 的 全部 这 渔夫 家庭
[wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
would have nowhere to lie down .
会 有 无处 到 说谎 向下 .
现在只剩最后一晚了，即使是最好的渔民家庭也将无处安身。

[mɪs] [hɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [meə] , [θɔ:t] [ʃi: ʃi][dɪd] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ]
Miss Horn , with Joseph Mair , thought she did well to be angry with
错过 喇叭 , 和 约瑟夫 梅尔 , 想法 她 做过 出色地 到 是 生气的 和
[ˈmælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .
霍恩小姐和约瑟夫·梅尔都认为，她对马尔科姆生气是明智之举。

[ðə; ði][blaɪnd][ˈpaɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈrestləs] [ɔ:l] [deɪ] .
The blind piper had been very restless all day .
这 瞎的 派珀 有 到过 非常 不安 全部 天 .
那位盲人风笛手一整天都非常焦躁不安。

[ˈkwestʃənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈpɑ:tən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs]
Questioned again and again by his Mistress Partan as to what was amiss
被质问 再次 和 再次 经过 他的 情妇 帕坦 作为 到 什么 曾是 错误
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他的女主人帕坦反复询问他到底出了什么事，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ɑ:d] [ænd; ənd] [rɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .
he had given her odd and evasive answers .
他 有 给定 她 奇怪的 和 回避 答案 .
他给了她一些奇怪且闪烁其词的回答。

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp] — [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkli:nɪŋ] [hɜ:r; hər][læmp] — [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]
Every few minutes he got up — even from cleaning her lamp — to go to
每一个 很少 分钟 他 得到 向上 — 甚至 从 打扫 她 灯 — 到 去 到
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .
他每隔几分钟就会起身——即使是在擦拭她的灯的时候——去海边。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fa:r][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] — [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
He had not far to go to reach it — had but to cross the
他 有 不是 远的 到 去 到 抵达 它 — 有 但 到 叉 这
[ˈθreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,
他离目标并不远——只需跨过门槛即可。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [θru:] [ðə; ði] [kloʊz] ,
and take a few steps through the close ,
和 拿 一个 很少 步骤 通过 这 关闭 ,
然后穿过小巷走几步，
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [si:] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and he was on the road that ran along the sea - front of the village .
和 他 曾是 在 这 路 那 跑 沿着 这 海 - 正面 的 这 村庄 .
他当时正走在沿着村庄海滨延伸的道路上。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] , ['skætərd] [ænd; ənd] ['hʌdlɪ] — [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On the one side were the cottages , scattered and huddled — on the other ,
在这 一边 是 这 小屋 , 疏散 和 蜷缩着 — 在这 其他 ,
[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ,
the shore and ocean ,
这 支撑 和 海洋 ,

一边是零星散落、错落有致的小屋，另一边是海岸和海洋。

[waɪd] [ˌaʊt'stretʃt] .
wide outstretched .
宽的 伸展 .

完全伸展开来。

[hi; hi] [wʊd] [wɔ:k] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ruəd] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [felt] [ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
He would walk straight across the road until he felt the sand under his feet ;
他 会 走 直的 穿过 这 路 直到 他 毛毡 这 沙 在下面 他的 脚 ;
他会径直穿过马路，直到脚踩到沙子为止；

[ðer; ðər][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] ,
there stand for a few moments facing the sea , and , with nostrils distended ,
那里 站立 为了 一个 很少 时刻 面向 这 海 , 和 , 和 鼻孔 膨胀 ,
他们面向大海站了一会儿，鼻孔鼓胀，

['bri:ðɪŋ] [di:p] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
breathing deep breaths of the air from the north - east ,
呼吸 深的 呼吸 的 这 空气 从 这 北 - 东方 ,
深深地吸了一口来自东北方向的空气，

[ðen] [tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [tu; tə][meg] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪs'treɪʃən]
then turn and walk back to Meg Partan's kitchen and resume his ministration
然后 转动 和 走 后退 到 梅格 - 厨房 和 恢复 他的 施行
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

然后转身走向梅格·帕坦的厨房，继续他的光明施展。

[ði:z] [hɪz; ɪz] ['sæli] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [soʊ] [ʃɔ:rt] ,
These his sallies were so frequent , and his absences so short ,
这些 他的 萨利斯 是 所以 频繁 , 和 他的 缺勤 所以 短的 ,
他每次出击都非常频繁，每次离开的时间又非常短暂。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sə'ri:n] ['tempər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fretɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
that a more serene temper than hers might have been fretted by them .
那 一个 更多的 安详 脾气 比 她的 可能 有 到过 有格纹的 经过 他们 .
换作性情比她更平和的人，或许也会被他们烦扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvjər] [ðæt] , [waɪl] [aɪ'ti:]
But there was something about his look and behavior that , while it
但 那里 曾是 某物 关于 他的 看 和 行为 那 , 尽管 它
[pər'plekst] , [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] ,
perplexed , restrained her ,
困惑 , 克制 她 ,
但他的外表和举止中有一种特质，虽然令她困惑，却又让她感到束缚。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʃi; ji] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊrɪəsli] .
and instead of breaking out upon him she eyed him curiously .
和 反而 的 打破 出去 之上 他 她 眼睛 他 奇怪的是 .
她没有对他大发雷霆，反而好奇地打量着他。

[ʃi; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She had found that it would not do to stare at him .
她 有 成立 那 它 会 不是 做 到 盯 在 他 .
她发现盯着他看是不行的。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈfɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
The moment she began to do so he began to fidget , and turned his back
这 片刻 她 开始 到 做 所以 他 开始 到 烦躁不安 , 和 转向 他的 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她刚开始这么做，他就开始坐立不安，并背过身去。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
It had made her lose her temper for a moment ,
它 有 制成 她 失去 她 脾气 为了 一个 片刻 ,
这让她一时失去了耐心。

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [əˈlaʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,
and declare aloud as her conviction that he was after all an impostor ,
和 宣布 大声 作为 她 定罪 那 他 曾是 后 全部 一个 骗子 ,
她大声宣称，她确信他终究是个冒名顶替者。

[ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and saw as well as any of them .
和 锯 作为 出色地 作为 任何 的 他们 .
他的视力和他们中的任何一个都一样好。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ˈmɪstrəs] [ˈpɑːtən] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
" **She has told you so , Mistress Partan , one hundred thousand times ,**
" 她 有 讲述 你 所以 , 情妇 帕坦 , 一 百 千 时代 ,
“她已经告诉过你十万遍了，帕坦夫人，”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʌŋkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] ;
" **replied Duncan with an odd smile ;**
" 回复 邓肯 和 一个 奇怪的 微笑 ;
邓肯带着一丝怪异的笑容回答道；

" [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɜː] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [noʊ] [ˈmætər] .
" **and perhaps she will pe see a little petter as any of you , no matter .**
" 和 也许 她 将要 pe 看 一个 小的 彼得 作为 任何 的 你 , 不 事情 .
“或许她会像你们中的任何人一样，看到一个小宠物，这都无所谓。”

" [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ðə; ði] - - [ɪl] [biː; bi] [ˈsiːɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] !
" **Thereupon she murmured to herself , " The cratur ' ' ill be seen ' something !**
" 于是 她 低声说道 到 她自己 , " 这 克拉图尔 - - 患病的 是 看到 - 某物 !
于是她喃喃自语道：“这只小家伙肯定会看到些什么！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɔː] [ænd; ənd][kɜːrɪˈɑːsəti] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn]
" **and with mingled awe and curiosity sought to lay some restraint upon**
" 和 和 混合 敬畏 和 好奇心 寻求 到 躺 一些 克制 之上
[hɜːr; hər] [ʌnˈwelkəm] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
her unwelcome observation of him .
她 不受欢迎 观察 的 他 .

“她怀着敬畏和好奇的复杂心情，试图克制自己对他的这种不受欢迎的观察。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [hiː; hi] [gruː] [stɪl]
Thus it went on the whole day , and as the evening approached he grew still
因此 它 去 在 这 所有的 天 , 和 作为 这 晚上 接近 他 生长 仍然
[mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
more excited .
更多的 兴奋的 .

就这样持续了一整天，随着夜幕降临，他变得越来越兴奋。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twailaɪt] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twailaɪt] ['di:pənd]
The sun went down and the twilight began , and as the twilight deepened
这 太阳 去 向下 和 这 暮 开始 , 和 作为 这 暮 加深
[stɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .
still his excitement grew .
仍然 他的 激动 生长 :

太阳落山，暮色降临，随着暮色渐浓，他的兴奋之情也愈发高涨。

['streɪtweɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:tən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Straightway it seemed as if the whole Seaton had come to share in it .
立刻 它 似乎 作为 如果 这 所有的 西顿 有 来 到 分享 在 它 :
很快，整个西顿镇的人似乎都参与其中了。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:ɪ; wəɪ][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ; [ænd; ənd] , [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen]
Men and women were all out of doors ; and , late as it was when
男人 和 女性 是 全部 出去 的 门 ; 和 , 晚的 作为 它 曾是 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [set] ,
the sun set ,
这 太阳 放 ,

男男女女都在户外；虽然太阳落山时已是深夜，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] [legz][ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [trɒtɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð; wɪθ]
to judge by the number of bare legs and feet that trotted in and out with
到 法官 经过 这 数字 的 裸 腿 和 脚 那 小跑 在 和 出去 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] [flæʃ] ,
a little red flash ,
一个 小的 红色的 闪光 ,

从那些光着腿脚、带着一丝红光进进出出的景象来看，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['pætər] - [pæt][ɑ:n] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɑ:rd] [roʊd] ,
with a dull patter - pat on earthen floor and hard road ,
和 一个 乏味的 语调 - 拍 在 土 地面 和 难的 路 ,
脚步声沉闷地落在泥土地面和坚硬的道路上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] ,
and a scratching and hustling among the pebbles ,
和 一个 抓挠 和 忙碌 之中 这 鹅卵石 ,
还有鹅卵石间窸窣窣的抓挠声和匆忙声。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][bed] ;
there could not have been one older than a baby in bed ;
那里 可以 不是 有 到过 一 老 比 一个 婴儿 在 床 ;
床上不可能有比婴儿大的人；

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbi:z] ['i:v(ə)n][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɑ:rmz] ,
while of the babies even not a few were awake in their mothers ' arms ,
尽管 的 这 婴儿 甚至 不是 一个 很少 是 醒 在 他们的 母亲们 - 武器 ,
甚至有不少婴儿在母亲的怀里醒着。

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [frʌnt] , [wer] [ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]
and out with them on the sea - front , where the men , with their hands
和 出去 和 他们 在 这 海 - 正面 , 在哪里 这 男人 , 和 他们的 双手
[ɪn][ðer; ðər] ['traʊzər] - ['pɔ:kəts] ,
in their trouser - pockets ,
在 他们的 裤子 - 口袋 ,
然后和他们一起走到海边，男人们双手插在裤兜里，

[wɜːr; wər][ˈleɪzɪli][ˈsmoʊkɪŋ][ˈpɪɡteɪl][ɪn][ˈɔːrt][ˈkleɪ][ˈpaɪps][wɪð; wɪθ][tɪn][ˈkʌvəz][ˈfɑːsənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
were lazily smoking pigtail in short clay pipes with tin covers fastened to the
是 懒洋洋 吸烟 猪尾巴 在 短的 黏土 管道 和 锡 封面 系紧 到 这
[stemz][baɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃeɪnz] ,
stems by little chains ,
茎 经过 小的 链条 ,
他们懒洋洋地抽着烟斗, 烟斗短小, 用锡皮盖着, 锡皮盖用小链子拴在烟嘴上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪmɪn] , [ɪn][ˈɔːrt][ˈbluː][ˈpetɪkəʊts][ænd; ənd][ˈwɒstrɪdˌwɜːrstɪd][ˈstaːkɪŋz]
and some of the women , in short blue petticoats and worsted stockings
和 一些 的 这 女性 , 在 短的 蓝色的 衬裙 和 最差 长筒袜
[wɜːr; wər][ˈduːɪŋ][ðə; ðɪ][seɪm] .
, were doing the same .
, 是 正在做 这 相同的 .
有些妇女穿着蓝色短衬裙和羊毛长袜, 也在做同样的事情。

[sʌm; səm][stʊd][ɪn][ðer; ðər][ˈdɔːz] , [ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈneɪbəz][ˈstændɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈdɔːz] ,
Some stood in their doors , talking with neighbors standing in their doors ,
一些 站立 在 他们的 门 , 说 和 邻居 常设 在 他们的 门 ,
有些人站在家门口, 和同样站在家门口的邻居聊天。

[bʌt; bət][ðɪːz][wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ðə; ðɪ][ˈeldər][ˈwɪmɪn] : [ðə; ðɪ][ˈjʌŋɡər][wʌnz] — [ɔːl][bʌt; bət][ˈlɪzi]
but these were mostly the elder women : the younger ones — all but Lizzy
但 这些 是 大多 这 长老 女性 : 这 年轻 一个 — 全部 但 莉齐
[ˈfɪndli] — [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .
Findlay — were out in the road .
芬德利 — 是 出去 在 这 路 .
但这些大多是年纪较大的妇女: 年轻的妇女——除了莉齐·芬德利之外——都在街上。

[wʌn][mæn][hæf][ˈliːnd] , [hæf][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ] - [sɪl][ʌv; əv][ˈdʌŋkənz][ˈfɔːrmər][əˈboʊd] ,
One man half leaned , half sat on the window - sill of Duncan's former abode ,
— 男人 一半 倾斜 , 一半 卫星 在 这 窗户 - 窗台 的 邓肯的 以前的 住所 ,
一名男子半倚着、半坐在邓肯故居的窗台上,

[ænd; ənd][raʊnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː][ɔːr][θriː][ˈmɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈwɪmɪn] , [ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt]
and round him were two or three more , and some women , talking about
和 圆形的 他 是 二 或者 三 更多的 , 和 一些 女性 , 说 关于
- , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæktər] ,
Scaurnose , and the factor ,
- , 和 这 因素 ,
他周围还有两三个人和一些女人, 他们正在谈论斯考诺斯和那个代理人。

[ænd; ənd][wʌt][ðə; ðɪ][lædz][ðer; ðər][wʊd][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
and what the lads there would do to - morrow ;
和 什么 这 小伙子们 那里 会 做 到 - 明天 ;
以及那里的那些小伙子们明天会做什么;

[waɪl][ðə; ðɪ][hʌʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpeblz][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɔːk][laɪk][æn; ən]
while the hush of the sea on the pebbles mingled with their talk like an
尽管 这 嘘 的 这 海 在 这 鹅卵石 混合 和 他们的 讲话 喜欢 一个
[ʌnˈhoʊn][tʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪnfɪnət] — [ˈnevər][ɑːˈtɪkjəleɪt] ,
unknown tongue of the Infinite — never articulating ,
未知 舌头 的 这 无限 — 绝不 清晰表达 ,
海浪轻拍鹅卵石的寂静声与他们的谈话交织在一起, 如同来自无限深处的未知语言——永远无法清晰表达。

[ˈoʊnli][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] — [ˈʌtərɪŋ][ɪn][ˈsɔːŋ][ænd; ənd][ˈnɑːtɪ][ɪn][ˈspiːtʃ] — [ˈdiːlɪŋ][ˈnɑːtɪ][wɪð; wɪθ]
only suggesting — uttering in song and not in speech — dealing not with
仅有的 建议 — 发出声音 在 歌曲 和 不是 在 演讲 — 处理 不是 和
[θɔːts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈfiːlɪŋz][ænd; ənd][ˈfɔːteɪsts] .
thoughts , but with feelings and foretastes .
想法 , 但 和 情怀 和 预尝 .
只是暗示——用歌声表达, 而不是用言语表达——不涉及思想, 而是涉及感觉和预感。

[nɒʊ][wʌŋ] ['lɪsnd] :
No one listened :
不 一 听着 :

没人听:

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[wʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ?
what to them was the Infinite , with Scaurnose in the near distance ?
什么 到 他们 曾是 这 无限 , 和 - 在 这 靠近 距离 ?

对他们来说，无限究竟是什么？而斯卡诺斯就在不远处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [θru:ˈləʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
It was now almost as dark as it would be throughout the night if it
它 曾是 现在 几乎 作为 黑暗的 作为 它 会 是 自始至终 这 夜晚 如果 它
[kept] [klɪr] .
kept clear .
保留 清除 .

如果天气晴朗，现在的天色几乎和整夜一样黑了。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌŋkən] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['lɒkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
Once more there was Duncan , standing as if looking out to sea ,
一次 更多的 那里 曾是 邓肯 , 常设 作为 如果 寻找 出去 到 海 ,

邓肯又出现了，他站在那里，仿佛在眺望大海。

[ænd; ænd] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
and shading his brows with his hand as if to protect his eyes from
和 阴影 他的 眉毛 和 他的 手 作为 如果 到 保护 他的 眼睛 从
[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ænd][ɪˈneɪb(ə)] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
the glare of the sun and enable his sight .
这 强光 的 这 太阳 和 使能够 他的 视线 .

他用手遮住眉毛，仿佛要保护眼睛免受阳光刺眼，并能看清东西。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɔ:ld] ['paɪpər] [əˈɡen] ! " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **There's the auld piper again !** " **said one of the group , a young woman** :
" 有 这 老 派珀 再次 ! " 说 一 的 这 团体 , 一个 年轻的 女士 .

“老家伙又来了！”人群中的一位年轻女子说道。

" ['hi:z] ['ʌŋkoʊ] [fju:ɪ] - [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] - - [ðæt] [ɡert] ([wei]) ,
" **He's unco fule - like to be stan'in ' that gait (way) ,**
" 他是 未 燃料 - 喜欢 到 是 - - 那 步态 (方式) ,
“他那样走路真是太不像话了。”

['mækɪŋ] - [æz; əz] [ɡi:n] [hi:; hi] - [wɪl] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌŋ] [ɪn] - [es] [i:n] . "
makin ' as gien he cudna weel see for the sun in ' s een . "
制造 - 作为 gien 他 - 威尔 看 为了 这 太阳 在 - s een . "
尽力让他能看清太阳。

" [hɔ:ɹd] [ji:; ji] [jər] [tʌŋ] , [læs] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [æŋ; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Haud ye yer tongue , lass ,** " **rejoined an elderly woman beside her** :
" 豪德 是的 你的 舌头 , 小姐 , " 重新加入 一个 老年 女士 旁 她 .

“小姑娘，管好你的舌头，”她身旁的一位老妇人回应道。

" [ðeəz; ðəz] [meə] [θɪŋz] [nɔ:ɹ][ji:; ji] [ken] , [æz; əz][ðə; ði] [bu:k] [sez] .
" **There's mair things nor ye ken , as the Beuk says** :
" 有 梅尔 事物 也不 是的 肯 , 作为 这 贝克 说道 .

正如贝克所说，“还有很多你不知道的事情。”

[ðeəz; ðəz] [i:n] - [æ; ət][kæn; kən] [si:] [æn; ən] - [i:n] - [æ; ət] ['kænə] , [æn; ən] - [i:n] - [æ; ət][kæn; kən] [si:]
There's een 'at can see an ' een ' at canna , an ' een ' at can see
有 een - 在 能 看 一个 - een - 在 美人蕉 , 一个 - een - 在 能 看
['aʊər] ,
twise ower ,
两 所有者 ,

There's een 'at can see an' een 'at canna, and' een 'at can see twice ower,

[æn; ən] - [i:n] - [æ; ət][kæn; kən] [si:] - [wʌt] [nein] [kæn; kən] [si:] ['oʊpən] . "
an ' een ' at can see steikit what nane can see open . "
一个 - een - 在 能 看 - 什么 名字 能 看 打开 . "

an' een 'at 可以看到 steikit 什么 nane 可以看到打开的。”

" [tɑ:] [pout] !
" **Ta poat !**
" ta 土豆 !

“Ta poat! ”

[tɑ:] [pout] [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] !
ta poat of my chief !
ta 土豆 的 我的 首席 !

ta poat 我的酋长!

" [kraɪd] [ðə; ði] [sɪr] .
" **cried the seer .**
" 哭 这 先知 .

“先知喊道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:m] [ʌv; əv][tɑ:] [naɪt] ,
" **She is coming like a tream of ta night ,**
" 她 是 未来 喜欢 一个 溪流 的 ta 夜晚 ,

她像夜幕下的溪流般涌来，

[pʊt] [wʌn][tæt] [wɪl] [na:t] - [wɪð; wɪθ][tɑ:] ['mɔːrnɪŋ] !
put one tat will not tepart with ta morning !
放 一 塔特 将要 不是 - 和 ta 早晨 !

放一个tat不会和ta一起离开!

" [hiː; hi] [spʊk] [æz; əz][wʌn] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ] .
" **He spoke as one suppressing a wild joy .**
" 他 辐 作为 一 抑制 一个 荒野 喜悦 .

他说话时仿佛压抑着内心的喜悦。

" - [ðæt] [biː; bi] , ['lʌki] - ['dædi] ? " [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
" **Wha'll that be , lucky - deddy ? " inquired in a respectful voice the woman who**
" - 那 是 , 幸运的 - 迪迪 ? " 询问 在 一个 尊重 嗓音 这 女士 WHO
[hæd; həd][læst]['spʊkən] ,
had last spoken ,
有 最后的 说 ,

“那是什么呢，幸运的迪迪？”最后说话的那位女士恭敬地问道。

[waɪl] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [hʌft] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
while all within hearing hushed each other and stood in silence .
尽管 全部 之内 听力 静静地 每个 其他 和 站立 在 沉默 .

周围所有人都互相示意安静，默默地站着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə]
And all the time the ghost of the day was creeping round from west to
和 全部 这 时间 这 鬼 的 这 天 曾是 爬行 圆形的 从 西方 到
[i:st] ,
east ,
东方 ,

而白昼的幽灵始终从西向东悄悄游荡。

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪts] [ˌrezəˈrek](ə)n [ˈbɑːdi][ænd; ənd][raɪz] [nuː] [bɔːrn] .
to put on its resurrection body and rise new born .
到 放 在 它是 复活 身体 和 上升 新的 出生 .
穿上复活的身体，重生。

[aɪ ˈtiː] [gliːmd] [feɪnt] [laɪk][ə; eɪ][koʊld] [ˈæfɪ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
It gleamed faint like a cold ashy fire in the north .
它 闪闪发光 头晕的 喜欢 一个 寒冷的 灰烬 火 在 这 北 .
它像北方冰冷的灰烬般闪烁着微弱的光芒。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [aɪ ˈtiː][peɪ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [ˈmɪstrəs] [ˈriː.ki] ? " [ˈænsər] [ðə; ði]
" And who will it pe than her own son , Mistress Reekie ? " answered the
" 和 WHO 将要 它 pe 比 她 自己的 儿子 , 情妇 里基 ? " 回答 这
[ˈpaɪpər] ,
piper ,
派珀 ,

“除了她自己的儿子，还能有谁呢，里基夫人？”吹笛人回答道。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈnɪkneɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz]
calling her by her husband's nickname , as was usual , but , as was
呼叫 她 经过 她 丈夫的 昵称 , 作为 曾是 通常 , 但 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz][soʊl] [wɔːnt] ,
his sole wont ,
他的 唯一 惯于 ,

他像往常一样用她丈夫的昵称称呼她，但正如他一贯的作风，

[ˈpriːfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wer] [ˈkʌstəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [bʌt; bət][hɜːr; hər]
prefixing the title of respect where custom would have employed but her
前缀 这 标题 的 尊重 在哪里 风俗 会 有 受雇 但 她
[ˈkrɪstjən] [neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 .

在按照习俗应该使用尊称的地方，她却用了自己的基督教名字。

" [huːɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][peɪ][pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmælkəm] ?
" Who'll should it pe put her own Malcolm ?
" 谁会 应该 它 pe 放 她 自己的 马尔科姆 ?
“谁应该把她自己的马尔科姆放进去？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz][pʊt] [kʌm] [raʊnd] [tɑː] [tiːd] [hed] .
" I see his poat come round ta Tead Head .
" 我 看 他的 土豆 来 圆形的 ta 茶 头 .

“我看到他的船绕到了蒂德角。”

[ʃiː; ʃi] [flɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊst] [ˈoʊvər] [ˈmɔːrvən] .
She flits over the water like a pale ghost over Morven .
她 飞掠 超过 这 水 喜欢 一个 苍白 鬼 超过 莫文 .
她像苍白的幽灵一样掠过莫文湖面。

[bʌt; bət] [ɪts] [tɑː] [jʌŋ] [ænd; ənd][tɑː] [strɔːŋ]
But it's ta young and ta strong
但 它是 ta 年轻的 和 ta 强的
但它还很年轻，也很强壮。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [hoʊm] [tuː; tə] - . — [oʊ] - , - !
she is pringing home to Tuncan . — O m'anam , beannuich !
她 是 - 家 到 - . — 哦 - , - !
她正要回通坎的家。——噢，m'anam，beannuich！

" [ɪnˌvɔːləntərəli] , [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛθs] [hed] ,
" **Involuntarily** , **all eyes turned toward the point called the Death's Head** ,
" 不由自主 , 全部 眼睛 转向 朝向 这 观点 称为 这 死亡人数 头 ,
" 不由自主地, 所有人的目光都转向了被称为骷髅头的那个点,

[wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
which bounded the bay on the east .
哪个 有界 这 湾 在 这 东方 .

它与海湾东侧接壤。

" [ɪts] ['aʊər] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
" **It's ower dark to see onything** , **" said the man on the window - sill** .
" 它是 所有者 黑暗的 到 看 - , " 说 这 男人 在 这 窗户 - 窗台 .
" 太黑了, 什么都看不见,"窗台上的男人说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] [hɑːr] ([fɑːg]) [kʌm] [ʌp] . "
" **There's a bit haar (fog) come up** . "
" 有 一个 少量 哈尔 (多雾路段) 来 向上 . "
" 有点雾了。"

" [jes] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" **Yes** , **" said Duncan** ,
" 是的 , " 说 邓肯 ,

“是的,”邓肯说道。

" ['ɪtl] [peɪ] [tuː] [tɑːrk][fɔːr; fər][juː; jə] [huː] [hæf] [kɑːt] [noʊ] [aɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
" **it'll pe too tark for you who haf cot no eyes only to speak of** .
" 它将 pe 也 塔克 为了 你 WHO 半 婴儿床 不 眼睛 仅有的 到 说话 的 .
" 对于你这种既没有眼睛又无法说话的人来说, 这太难了。"

[pʊt] [juːl] [weɪt][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ænd] [juːl] [peɪ] ['siːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] . — [ɑːk; ɑːx] ,
Put you'll wait a few , and you'll pe seeing as well as herself . — Och ,
放 你会 等待 一个 很少 , 和 你会 pe 看到 作为 出色地 作为 她自己 . — 奥赫 ,
[hɜːr; hər] [pɔɪ] !
her poy !
她 聚合物 !

你稍等片刻, 就能看到她了。——哦, 她的屁股!

[hɜːr; hər] [pɔɪ] !
her poy !
她 聚合物 !

她的 poy!

[oʊ] - !
O m'anam !
哦 - !

哦, 我的灵魂!

[tɑː] [lɔːrt] [peɪ] [preɪzd] !
Ta Lort pe praised !
ta 洛特 pe 赞扬 !

Ta Lort pe 赞美!

[ænd; ænd] [ʃiːl] [taɪ][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [peɪ]['oʊnli][tɑː][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ,
and she'll tie in peace , for he'll pe only ta one - half of him a Cam'ell ,
和 壳 领带 在 和平 , 为了 地狱 pe 仅有的 ta 一 - 一半 的 他 一个 - ,
她会安心地绑起来, 因为他只会得到他一半的灵魂。

[ænd; ænd] ['hiːl] [peɪ]['saːfəd][æt; ət][læst] ,
and he'll pe safed at last ,
和 地狱 pe 安全 在 最后的 ,

他最终会安全脱险的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [tuː; tə][si: 'oʊ][tuː; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [tuː; tə][si: 'oʊ][frʌm; frəm]
as sure as there's a heafen to co to and a hell to co from
作为 当然 作为 有 一个 - 到 合作 到 和 一个 地狱 到 合作 从
.
:
.

就像有天堂可以去，有地狱可以离开一样确定无疑。

[fɔːr; fər][tɑː] [hæf] [tæts] [nɑːt][ə; eɪ] - [mʌst; məst][biː; bi][tɑː] [strɔːŋ] [hæf] ,
For ta half tat's not a Cam'ell must be ta strong half ,
为了 ta 一半 纹身 不是 一个 - 必须 是 ta 强的 一半 ,

对于一半不是Cam'ell的人来说，它必须是强壮的一半。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [træg][tɑː] [ʌðər] [hæf][ˈɪntuː] - — [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][peɪ][tɑː] ['welkəm]
and it will trag ta other half into heafen — where it will not pe ta welcome
和 它 将要 悲剧 ta 其他 一半 进入 - — 在哪里 它 将要 不是 pe ta 欢迎

[haʊfə] .

howefer .
豪弗 .

它将把另一半带入天堂——在那里它不会欢迎它。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælkəm] [kʊd; kəd][nɑːt] ['entər]
" As if to get rid of the unpleasant thought that his Malcolm could not enter
" 作为 如果 到 得到 摆脱 的 这 令人不快的 想法 那 他的 马尔科姆 可以 不是 进入

[ˈhev(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
heaven without taking half a Campbell with him ,
天堂 没有 采取 一半 一个 坎贝尔 和 他 ,

“仿佛是为了摆脱那种不愉快的想法——他的马尔科姆如果没有带走半个坎贝尔家族的人就无法进入天堂”，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
he turned from the sea and hurried into the house ,
他 转向 从 这 海 和 慌忙 进入 这 房子 ,

他转身离开海边，匆匆走进屋子。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [paɪps] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n] [aʊt] [ə'gen] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][bæg][æz; əz]
but only to catch up his pipes and hasten out again , filling the bag as
但 仅有的 到 抓住 向上 他的 管道 和 趋 出去 再次 , 填充 这 包 作为

[hiː; hi] [went] .

he went .
他 去 .

但他只是匆匆忙忙地接上烟斗，然后又匆匆赶去，边走边把烟袋装满。

[ə'raɪvd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] -
Arrived once more on the verge of the sand , he stood again facing the north -
到达的 一次 更多的 在 这 边缘 的 这 沙 , 他 站立 再次 面向 这 北 -

[iːst] ,

east ,
东方 ,

他再次来到沙滩边缘，再次面向东北方向站立。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [blɒʊ] [ə; eɪ][ˈpiːbrɑːk; 'piːbrɑːx] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
and began to blow a pibroch loud and clear .
和 开始 到 吹 一个 皮布罗赫 大声 和 清除 .

然后开始响亮而清晰地吹奏皮布罗赫笛。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] ['paːtən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] ,
Meantime , the Partan had joined the same group ,
与此同时 , 这 帕坦 有 加入 这 相同的 团体 ,

与此同时，帕坦人也加入了同一团体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpaɪpərz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] -
and they were talking in a low tone about the piper's claim to the second -
和 他们 是 说 在 一个 低的 语气 关于 这 吹笛人的 宣称 到 这 第二 -
[saɪt] — [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ˈdʌŋkən] ,
sight — for although all were more or less inclined to put faith in Duncan ,
视线 — 为了 虽然 全部 是 更多的 或者较少的 倾斜 到 放 信仰 在 邓肯 ,
他们低声议论着吹笛人声称拥有预知未来的能力——尽管所有人都或多或少倾向于相信邓肯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [noʊ] [saɪt] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
there was here no such unquestioning belief in the marvel as would have been
那里 曾是 这里 不 这样的 不加质疑 信仰 在 这 奇迹 作为 会 有 到过
[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ɪn] [ˈevri] [ɡlen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌl] [ʌv; əv] [tuː; tə] [lɑːk] -
found on the west coast in every glen from the Mull of Cantyre to Loch Eribol
成立 在 这 西方 海岸 在 每一个 格伦 从 这 穆尔 的 坎泰尔 到 湖 -
— [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [meg] [ˈpɑːtən] ,
— when suddenly Meg Partan ,
— 什么时候 突然 梅格 帕坦 ,

这里并没有像西海岸从坎泰尔半岛到埃里博尔湖的每个山谷那样，对奇迹抱有毫无质疑的信仰——就在这时，梅格·帕坦出现了。

[ɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hɪðərˈtuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [əˈpɪrd] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
almost the only one hitherto remaining in the house , appeared rushing from the
几乎 这 仅有的 一 迄今为止 其余的 在 这 房子 , 出现 匆忙 从 这
[kloʊz] .
close .
关闭 .

屋里几乎只剩一个人，突然从门口冲了出来。

" [hətʃ] , [ˈsɜːrɪz] !
" **Hech , sirs !**
" hech , 先生们 !
“嘿，先生们！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːtən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ɡiːn] [ðə; ði] [ɔːld] [mæn][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪxt]
" **she cried , addressing the Seaton in general , " gien the auld man be in the richt**
" 她 哭 , 解决 这 西顿 在 一般的 , " gien 这 老 男人 是 在 这 右
— "
— "
— "

她对着西顿全体居民喊道：“如果老头子在右边——”

" [fiːl] [peɪ] [ɑːl] [ɪn][taː] [raɪt] , [ˈmɪstrəs] [ˈpɑːtən] , [ænd; ənd][tæt] [juːl] [peɪ] [ˈsiːɪŋ] , " [sed] [ˈdʌŋkən] ,
" **She'll pe aal in ta right , Mistress Partan , and tat you'll pe seeing , " said Duncan ,**
" 壳 pe 阿尔 在 ta 正确的 , 情妇 帕坦 , 和 塔特 你会 pe 看到 , " 说 邓肯 ,
“她会乖乖就范的，帕坦夫人，您很快就会看到了，”邓肯说道。

[huː] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][kraɪ] , [hæd; həd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [droun] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈsɔːftli] ,
who , hearing her first cry , had stopped his drone and played softly ,
WHO , 听力 她 第一的 哭 , 有 停止 他的 无人机 和 玩 轻轻 ,
[ˈlɪsɪŋ] .
listening .
聆听 .

听到她的第一声啼哭，他停止了演奏，轻声细语地聆听着。

[bʌt; bət][meg] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði]
But Meg went on without heeding him any more than was implied in the
但 梅格 去 在 没有 听从 他 任何 更多的 比 曾是 暗示 在 这
[ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][egˈzɔːrdiəm; ɪɡˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] :
repetition of her exordium :
重复 的 她 序言 :

但梅格继续往前走，丝毫没有理会他，这从她重复开场白中就可以看出：

" [gi:n] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [mæən][bi:; bi][ai] - [ðə; ði] [rixt] , [ai 'ti:] - [əl][bi:; bi][ðə; ði] [ˌmɑ:rjə'nes] [hɜ:r'sel] - ,
" **Gien the auld man be i ' the richt , it ' ll be the marchioness hersel ' ,**
" 吉恩 这 老 男人 是 我 - 这 右 , 它 - 二 是 这 侯爵夫人 她自己 - ,
“如果老头子是对的, 那肯定是侯爵夫人本人。”

- [æts] - [oo] - [ðə; ði] [ɪl] - [du:ənz][oo] - [hɜ:r; hær][fæktər] , [æən; ən] - - [es] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] ['ɛftər]
' at's h'ard o ' the ill - duin's o ' her factor , an ' ' s comin ' to see efter
- 的 - o - 这 患病的 - 杜因的 o - 她 因素 , 一个 - - s 即将到来 - 到 看 之后
[hɜ:r; hær] [foʊk] .
her fowk .
她 福克 .

'at's h'ard o' il-duin's o' her factor, and ' 's comein' to see efter her fowk.
[æən; ən] - [ai 'ti:] - [əl][bi:; bi] - [du:ɪn] - ; [æən; ən] - [ðæt] - [əl][bi:; bi] [si:n] .
An ' it ' ll be Ma'colm's duin ' ; an ' that ' ll be seen .
一个 - 它 - 二 是 - 杜因 - ; 一个 - 那 - 二 是 已见 .

那将是麦科姆的胜利; 这一点将会被世人所见。
[bʌt; bæt][ðə; ði] ['bɑ:ni] [lɑ:d] ['wɪnə] [ken][ðə; ði] [steɪt] [oo] - [ðə; ði] - ,
But the bonny laad winna ken the state o ' the herbor ,
但 这 邦妮 拉德 温娜 肯 这 状态 o - 这 - ,
但是, 这位英俊的少年将会了解草药师的状况。

[æən; ən] - ['hi:l] [bi:; bi]['mækin] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:] - [oo] - - [ti:] ,
an ' he'll be makin ' for the moo ' o ' ' t ,
一个 - 地狱 是 制造 - 为了 这 哞 - o - - t ,
他会朝着哞哞声走去,

[æən; ən] - ['hi:l] [dʒɪst]['rɪn] - [es] ['bɑ:ni] ['bəuti] - - - [ə'twi:n]
an ' he'll jist rin ' s bonny boatie agrun ' ' atween
一个 - 地狱 要点 rin - s 邦妮 船 - - - 在
他会在阿格伦的邦尼小船上玩耍

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[ðə; ði][twa:] ['piɾz] ; [æən; ən] - [ðæt] - [əl][noʊ][bi:; bi][ə; ei] [rixt] [heɪm] - ['kʌmɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɛdi] [oo] -
the twa piers ; an ' that ' ll no be a richt hame - comin ' for the leddy o '
这 twa 码头 ; 一个 - 那 - 二 不 是 一个 右 家 - 即将到来 - 为了 这 莱迪 o -
[ðə; ði][læn] - ;
the lan ' ;
这 兰 - ;

那两座码头; 对于乡下姑娘来说, 那可不是个好归宿;
[æən; ən] - [wɒts] [meə] , - - [ɪl] [get][ðə; ði] [wit] ([bleɪm])
an ' what's mair , Ma'colm ' ill get the wyte (blame)
一个 - 是什么 梅尔 , - - 患病的 得到 这 白 (责备)
还有什么呢, 麦科姆会得到白人 (责备)

[oo] - - [ti:] ; [æən; ən] - [ðæt] - [əl][bi:; bi] [si:n] .
o ' ' t ; an ' that ' ll be seen .
o - - - t ; 一个 - 那 - 二 是 已见 .
哦, 那将会被看到。

[es ei 'i:][ji:; ji] [mɔ:n] , [sʌm; səm][oo] - [ji:; ji] , [tu:; tə][ðə; ði] [piɾ] - ['haɪd] , [æən; ən] - [bi:k; lu:k][oo,oo'ti:][tu:; tə]
Sae ye maun , some o ' ye , to the pier - heid , an ' luik oot to
sae 是的 毛恩 , 一些 o - 是的 , 到 这 码头 - 海德 , 一个 - 卢伊克 oot 到
[ʌi:, ʌi][ðem; ðəm]['wɔ:rnɪn] - .
gie them warnin ' .
gie 他们 警告 - .

Sae ye maun, 一些 o' ye, 到 pier-heid, an' luik oot 给他们警告。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Her own husband was the first to start , proud of the foresight of his
" 她 自己的 丈夫 曾是 这 第一的 到 开始 , 自豪的 的 这 远见 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

“她自己的丈夫率先开始了这项工作，为妻子的远见卓识感到自豪。”

" [ˈheɪθ] , [meg] !
" Haith , Meg !
" 海斯 , 梅格 !

“嗨，梅格！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [jɜːr] [meɪst] [æz; əz] [gaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læŋ] [zɪçt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪpər] [ˌhɪm'sel] - !
" he cried , " ye're maist as guid at the lang sicht as the piper himsel ' !
" 他 哭 , " 是的 梅斯特 作为 指南 在 这 语言 sicht 作为 这 派珀 他自己 - !
“他喊道：‘你从长远来看和吹笛人一样出色！’

" [ˈsevrəl] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [meg] [kraɪd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
" Several followed him , and as they ran Meg cried after them ,
" 一些 随后 他 , 和 作为 他们 跑 梅格 哭 后 他们 ,
“有几个人跟着他，他们跑的时候，梅格在后面哭喊着，”

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] [æz; əz] [ɪf] [jɪ; ji] [hæd; həd] [bɪn] [vaɪs] - [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ,
giving her orders as if she had been vice - admiral of the red ,
给予 她 订单 作为 如果 她 有 到过 副 - 上将 的 这 红色的 ,
她发号施令的样子，就好像她是红军的海军中将一样。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈrɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][wɜːrst] [geɪl] [ðæt] [ˈevər] [bluː] [ɑːn] [ˈnɔːrðərn] [ʃɔːr] ,
in a voice shrill enough to pierce the worst gale that ever blew on northern shore ,
在 一个 嗓音 尖锐 足够的 到 刺穿 这 最差 大风 那 曾经 吹 在 北方 支撑 ,
声音尖锐刺耳，足以穿透北岸有史以来最猛烈的狂风。

" [jɪl] [dʒɪst] [tel] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [lɑːd] [tuː; tə] [hɔːd] [wɑːst][ə; eɪ][bɪt] [æn; ən] - [ˈrɪn][hɜːr; hər] [ə]ʃɔːr] ,
" Ye'll jist tell the bonnie laad to haud wast a bit an ' rin her ashore ,
" 叫喊 要点 告诉 这 邦妮 拉德 到 豪德 浪费 一个 少量 一个 - rin 她 岸上 ,
“你只要告诉那位漂亮的姑娘稍微停顿一下，然后把她送到岸上就行了。”

[æn; ən] - [wiːl] [ə; eɪ] - [biː; bi][ðer; ðər] , [æn; ən] - [hæ] [hɜːr; hər][æz; əz] [draɪz] [ˈnoʊəz] [ɑːrk][ɪn][ə; eɪ] - .
an ' we'll a ' be there , an ' hae her as dry's Noah's ark in a jiffie .
一个 - 出色地 一个 - 是 那里 , 一个 - 哈 她 作为 干的 诺亚的 方舟 在 一个 - .
我们一定会到场，然后像诺亚方舟一样迅速地把她弄干。

[tel] [hɜːr; hər] - [wiːl] - [ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] - [hɜːr; hər] - [tuː; tə][ðə; ði][tæp] [oʊ] - [ðə; ði]
Tell her leddyship we'll cairry the boat an ' her intil't to the tap o ' the
告诉 她 - 出色地 - 这 船 一个 - 她 - 到 这 轻敲 o - 这
[ˈbɔːrz] [teɪl] [giːn] [ʃiːl] - [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] . — [ˈwɪnə] [wiː; wi] ,
Boar's Tail gien she'll gie's her orders . — Winna we ,
野猪的 尾巴 gien 壳 - 她 订单 . — 温娜 我们 ,
告诉她，只要她下达命令，我们就会把船和她的船送到野猪尾巴酒吧门口。——我们，

- ? "
laads ? "
- ? "

伙计们？

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , " [sed] [wʌn] .
" We can but try , " said one .
" 我们 能 但 尝试 , " 说 一 .

“我们只能试试了，”其中一人说道。

" But the Fisky ' ill be waur to get a grip o ' nor Nancy here , " he
但 这 患病的 是 哇 到 得到 一个 紧握 o 也不 南希 这里 , " 他
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] - - [ɪ] [biː; bi][wɔː(r), wɑː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][ɡrɪp][oʊ] - [nɔːr] [ˈnænsi] [hɪr] , " [hiː; hi]
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“但是菲斯基恐怕很难在这里控制住南希，”他补充道。

[ˈtʃːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplʌmpɪst] [ɡɜːrli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [stəd] [nekst][hɪm; ɪm] .
turning suddenly upon the plumpest girl in the place , who stood next him .
转弯 突然 之上 这 最丰满的 女孩 在 这 地方 , WHO 站立 下一个 他 .
他突然转向站在他旁边的那个身材最丰满的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔɪld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] ,
But she foiled him of the kiss he had thought to snatch ,
但 她 挫败 他 的 这 吻 他 有 想法 到 抢夺 ,
但她挫败了他想要偷吻的计划。

[ænd; ænd] [tʃːrnd] [ðə; ði] [læf] [frʌm; frəm][hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and turned the laugh from herself upon him ,
和 转向 这 笑 从 她自己 之上 他 ,
她转过头，把笑声转向了他。

[soʊ] [ˈklevərli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ænd] [ˈnɪrli] [fel]
so cleverly avoiding his clutch that he staggered into the road and nearly fell
所以 巧妙地 避免 他的 离合器 那 他 交错 进入 这 路 和 几乎 跌倒
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
upon his nose .
之上 他的 鼻子 .
他巧妙地躲开了他的爪子，结果踉跄着走到马路上，差点摔倒在地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːtən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] [ˈsʌmθɪŋ]
By the time the Partan and his companions reached the pier - head something
经过 这 时间 这 帕坦 和 他的 同伴 达到 这 码头 - 头 某物
[wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ænd][skaɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sluːp] ,
was dawning in the vague of sea and sky that might be a sloop ,
曾是 黎明 在 这 模糊的 的 海 和 天空 那 可能 是 一个 单桅帆船 ,
当帕坦和他的同伴到达码头时，在朦胧的海天之中，隐约可见一艘可能是单桅帆船的身影。

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
and standing for the harbor .
和 常设 为了 这 港口 .
代表港口。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːtən] [ænd; ænd][ˈdʒeɪmi] [ˈleɪdl] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ænd; ænd] [pʊld] [aʊt]
Thereupon the Partan and Jamie Ladle jumped into a small boat and pulled out
于是 这 帕坦 和 杰米 勺子 跳了起来 进入 一个 小的 船 和 拉 出去
.
.
.

于是，帕坦和杰米·莱德德尔跳上一艘小船，驶离了现场。

[dʌbz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːndʒəˈreɪʃn] ,
Dubs , who had come from Scaurnose on the business of the conjuration ,
杜布斯 , WHO 有 来 从 - 在 这 商业 的 这 咒语 ,
[hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] ,
had stepped into the stern ,
有 步 进入 这 船尾 ,
杜布斯从斯卡诺斯前来执行召唤仪式，他已经踏入了船尾。

[nɑ:t][tu:; tə] [stɪr] ,
not to steer ,
不是 到 转向 ,

不要掌舵，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈensən] — [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈsʌndeɪ] [ʃɜ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [æz; əz]
but to show a white ensign — somebody's Sunday shirt he had gathered as
但 到 展示 一个 白色的 军旗 — 某人的 星期日 衬衫 他 有 聚集 作为
[ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɜ:rz] - [bʊʃ] ,
they ran from a furze - bush ,
他们 跑 从 一个 金雀花 - 衬套 ,

但为了展示一面白旗——那是他从荆棘丛中逃出来时捡到的某人的周日衬衫，

[wer] [aɪˈti:] [hʌŋ] [tu:; tə][draɪ] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsi:tən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
where it hung to dry , between the Seaton and the harbor .
在哪里 它 悬挂 到 干燥 , 之间 这 西顿 和 这 港口 .

它被挂在那里晾干，就在西顿和港口之间。

" [hu:ts] !
" Hoots !
" 猫头鹰 !

“呼呼！ ”

[jɪl] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:tən] .
ye'll affront the marchioness , " objected the Partan .
叫喊 冒犯 这 侯爵夫人 , " 反对 这 帕坦 .

“你们这样做会冒犯侯爵夫人，”帕塔人反对道。

" [mæn] , [aɪ] - [ðə; ði] - -
" Man , i ' the gloamin '
" 男人 , 我 - 这 - -

“伙计，我暮色降临了”

[ʃi:l] [noʊ] - -
she'll no ken't
壳 不 -

她不会肯特

[freɪ] [ˈbʌntɪn] - -
frae buntin '
弗雷 邦廷 -

弗雷邦廷

, " [sed] [dʌbz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪˈspleɪd] [aɪˈti:] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [tu:] [sli:vz] .
, " said Dubs , and at once displayed it , holding it by the two sleeves .
, " 说 杜布斯 , 和 在 一次 显示 它 , 保持 它 经过 这 二 袖子 .

“，”杜布斯说着，立刻把它展示出来，用两只袖子拎着。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ɑ:n]
The wind had now fallen to the softest breath , and the little vessel came on
这 风 有 现在 倒下 到 这 最柔软 气息 , 和 这 小的 血管 来了 在
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

风势已减弱到几乎微弱，小船缓缓前行。

[ðə; ði] [men] [rəʊd] [hɑ:rd] , [ˈʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][flæg] ,
The men rowed hard , shouting and waving their flag ,
这 男人 划船 难的 , 喊叫 和 挥手 他们的 旗帜 ,

男人们奋力划桨，一边呐喊一边挥舞着旗帜。

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ][heil] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] [ʼʌðər]
and soon heard a hail which none of them could mistake for other
和 很快 听到 一个 冰雹 哪个 没有任何 的 他们 可以 错误 为了 其他
[ðæn; ðən] ['mælkəmz] .
than Malcolm's .
比 马尔科姆的 .

很快，他们听到一阵冰雹声，谁也别无选择，只能是马尔科姆的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈgri:tɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][dʒu:bɪˈleɪʃn] ,
In a few minutes they were on board , greeting their old friend with jubilation ,
在 一个 很少 分钟 他们 是 在 木板 , 问候 他们的 老的 朋友 和 欢腾 ,
几分钟后，他们就登上了飞机，兴高采烈地迎接他们的老朋友。

[bʌt; bət] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [tʊŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [baɪ] ['mælkəmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌtər] [bɔ:r]
but talking in a subdued tone , for they knew by Malcolm's that the cutter bore
但 说 在 一个 低沉的 语气 , 为了 他们 知道 经过 马尔科姆的 那 这 刀具 钻孔
[ðer; ðər][ˈlerdi] .
their lady .
他们的 女士 .

但他们说话的语气都很低沉，因为他们从马尔科姆的口中得知，那艘船载着他们的夫人。

['bri:flɪ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:tən] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑ:rbər] ,
Briefly the Partan communicated the state of the harbor ,
简要地 这 帕坦 沟通 这 状态 的 这 港口 ,
帕坦人简要地汇报了港口的情况。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ə]ˈɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈɑ:pəzɪt]
and recommended porting his helm and running the Fisky ashore about opposite
和 受到推崇的 移植 他的 舵 和 跑步 这 - 岸上 关于 对面的
[ðə; ðɪ] [bræs] ['swɪv(ə)] .
the brass swivel .
这 黄铜 旋转 .

他建议将舵转向舷外，然后驾驶 Fisky 号驶向岸边，方向大约与黄铜旋转舵相反。

" [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [men] [æn; ən] - [ˈwɪmɪn] [aɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈsi:tən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" A ' the men an ' women i ' the Seaton , " he said ,
" 一个 - 这 男人 一个 - 女性 我 - 这 西顿 , " 他 说 ,
“西顿的男人和女人,”他说。

" - [ɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [hɔ:l] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
" ' ill be there to haul her up .
" - 患病的 是 那里 到 运输 她 向上 .
“我会去把她拉上来。”

" ['mælkəm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [helm] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [stiəd] [ˈfɑ:rðər] [ˈwestwərd] .
" Malcolm took the helm , gave his orders and steered farther westward .
" 马尔科姆 采取 这 舵 , 给予 他的 订单 和 转向 更远 向西 .
“马尔科姆掌舵，下达命令，继续向西航行。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtər] .
By this time the people on shore had caught sight of the cutter .
经过 这 时间 这 人们 在 支撑 有 捕捉 视线 的 这 刀具 .
这时，岸上的人们已经看到了那艘巡逻艇。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ˈsti:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] [dɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæf] [θɔ:t] ,
They saw her come stealing out of the thin dark like a thought half thought ,
他们 锯 她 来 偷窃 出去 的 这 薄的 黑暗的 喜欢 一个 想法 一半 想法 ,
他们看见她像一个半念头一样，悄悄地从昏暗的光线中走出来。

[ænd; ənd][gʊʊ][ˈɡlaɪɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [gʊʊst][ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈwɔ:tər] , [feɪnt] ,
and go gliding along the shore like a sea - ghost over the dusky water , faint ,
和 去 滑翔 沿着 这 支撑 喜欢 一个 海 - 鬼 超过 这 昏暗 水 , 头晕的 ,
[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈnɔɪzləs] , [ˈɡlɪməɪŋ] .
uncertain , noiseless , glimmering .
不确定 , 无声 , 微光 .

然后像海鬼一样沿着海岸滑行，掠过昏暗的水面，微弱、飘忽、无声、闪烁。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - !
It could be no other than the Fisky !
它 可以 是 不 其他 比 这 - !
还能有谁比它更像菲斯基呢！

[bəʊθ][ðer; ðər][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [ˈmælkəm] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Both their lady and their friend Malcolm must be on board , they were
两个都 他们的 女士 和 他们的 朋友 马尔科姆 必须 是 在 木板 , 他们 是
[ˈsɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

他们确信，他们的女友和朋友马尔科姆肯定都在船上。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
for how could the one of them come without the other ?
为了 如何 可以 这 一 的 他们 来 没有 这 其他 ?
它们之间怎么可能没有彼此呢？

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˌmɑ:rjəˈnes] — [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] -
and doubtless the marchioness — whom they all remembered as a good -
和 毫无疑问 这 侯爵夫人 — 谁 他们 全部 记得 作为 一个 好的 -
[ˈhju:məd] , [ˈhænsəm] [ɡɜ:rl] ,
humored , handsome girl ,
幽默 , 英俊的 女孩 ,

毫无疑问，还有那位侯爵夫人——他们都记得她是一位性格开朗、容貌姣好的姑娘。

[ˈredi] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeni] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] — [wʊd] [ˈɪmi:diətli] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm]
ready to speak to any and everybody — would immediately deliver them
准备好 到 说话 到 任何 和 大家 — 会 立即地 递送 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [red] - [noʊzd] [ˈʊʊgər] , [hɜ:r; hər][ˈfæktər] .
from the hateful red - nosed ogre , her factor .
从 这 可恶 红色的 - 鼻子 食人魔 , 她 因素 .

她随时准备与任何人交谈——这将立即把他们从那个可恨的红鼻子食人魔手中解救出来，这就是她的优势。

[aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] ,
Out at once they all set along the shore to greet her arrival ,
出去 在 一次 他们 全部 放 沿着 这 支撑 到 迎接 她 到达 ,
他们立刻都出来沿着岸边迎接她的到来。

[i:tʃ] [ˈrʌŋɪŋ] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
each running regardless of the rest ,
每个 跑步 不管 的 这 休息 ,
每个跑步者都独立于其他跑步者之外进行跑步，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:tən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [teɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
so that from the Seaton to the middle of the Boar's Tail there was a
所以 那 从 这 西顿 到 这 中间 的 这 野猪的 尾巴 那里 曾是 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

因此，从西顿到野猪尾河中部有一条很长的路，

[ˈstræɡlɪŋ] , [ˈbroʊkən] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪjər] - [foʊk] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [oʊld] [ænd; ənd]
straggl**ing** , **broken** **string** **of** **hurrying** **fisher** - **folk** , **men** **and** **women** , **old** **and**
零散的 , 破碎的 细绳 的 匆忙 渔夫 - 民间 , 男人 和 女性 , 老的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

一群匆匆赶路的渔民，男女老少，队伍稀稀拉拉，步履蹒跚。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʃɪldrən] , [ˈteɪpərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtɒdləz] ,
followed **by** **all** **the** **current** **children** , **tapering** **to** **one** **or** **two** **toddlers** ,
随后 经过 全部 这 当前的 孩子们 , 逐渐变细 到 一 或者 二 幼儿 ,
然后是所有在校儿童，最后只剩下一两个幼儿。

[huː] [felt] [ðəmˈselvz] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [wept] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] .
who **felt** **themselves** **neglected** **and** **wept** **their** **way** **along** .
WHO 毛毡 他们自己 被忽视的 和 哭泣 他们的 方式 沿着 .
他们感到自己被冷落，一路哭泣。

[ðə; ði][ˈpaɪpər] , [tuː] [æzˈmætɪk] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [æzˈmætɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ]
The **piper** , **too** **asthmatic** **to** **run** , **but** **not** **too** **asthmatic** **to** **walk** **and** **play**
这 派珀 , 也 哮喘 到 跑步 , 但 不是 也 哮喘 到 走 和 玩
[hɪz; ɪz] [ˈbæɡpaɪps] ,
his **bagpipes** ,
他的 风笛 ,

这位风笛手哮喘太严重，跑不动，但走路吹奏风笛却没那么困难。

[dɪˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmælkəm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [stɑɪl] , [bɪˈliːvd] [hiː; hi]
delighting **the** **heart** **of** **Malcolm** , **who** **could** **not** **mistake** **the** **style** , **believed** **he**
令人愉悦 这 心 的 马尔科姆 , WHO 可以 不是 错误 这 风格 , 相信 他
[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
brought **up** **the** **rear** ,
带来 向上 这 后部 ,

马尔科姆对此欣喜不已，他一眼就认出了这种风格，认为自己是最后一名。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪndli] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] ,
but **was** **mistaken** ; **for** **the** **very** **last** **came** **Mrs** . **Findlay** **and** **Lizzy** ,
但 曾是 错误 ; 为了 这 非常 最后的 来了 太太 : 芬德利 和 莉齐 ,
但他错了；因为最后来的却是芬德利夫人和莉齐。

[ˈkæriŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [diːl] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə] [step]
carrying **between** **them** **their** **little** **deal** **kitchen** - **table** **for** **her** **ladyship** **to** **step**
携带 之间 他们 他们的 小的 交易 厨房 - 桌子 为了 她 夫人 到 步
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [əˈpɑːn] ,
out **of** **the** **boat** **upon** ,
出去 的 这 船 之上 ,

他们抬着那张简易的厨房桌子，供夫人下船时使用。

[ænd; ənd] [ˈlɪzɪz] [tʃaɪld] [fæst] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and **Lizzy's** **child** **fast** **asleep** **on** **the** **top** **of** **it** .
和 莉齐的 孩子 快速地 睡着了 在 这 顶部 的 它 .
莉齐的孩子正睡在上面。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ræn][ænd; ənd][ræn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [ler] ,
The **foremost** **ran** **and** **ran** **until** **they** **saw** **that** **the** **Fisky** **had** **chosen** **her** **lair** ,
这 首先 跑 和 跑 直到 他们 锯 那 这 - 有 选定 她 巢穴 ,
最前面的几个家伙拼命奔跑，直到他们看到菲斯基已经选好了巢穴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbəʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
and was turning her bows to the shore ,
和 曾是 转弯 她 弓 到 这 支撑 ,
她将船头转向岸边,

[wen] [ðei] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɒd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ɡriːst] [plænks][ænd; ənd][roʊps] [tuː; tə] [drɔː]
when they stopped and stood ready with greased planks and ropes to draw
什么时候 他们 停止 和 站立 准备好 和 涂油 木板 和 绳索 到 画
[hɜːr; həɹ][ʌp] .
her up .
她 向上 .

他们停下来，准备好涂了油的木板和绳索，准备把她拉上来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] , [ˈdɑːrkənɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dʒuːn]
In a few minutes the whole population was gathered , darkening , in the June
在 一个 很少 分钟 这 所有的 人口 曾是 聚集 , 变暗 , 在 这 六月
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

几分钟后，所有人都聚集到了一起，夜色渐深，六月的午夜已然降临。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sændz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [duːn] .
the yellow sands between the tide and the dune .
这 黄色的 沙子 之间 这 潮 和 这 沙丘 .
潮水与沙丘之间的黄色沙滩。

[ðə; ði] [ˈsaɪki] [wʌz; wəz] [wel] [mænd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][sɪks] .
The Psyche was well manned now with a crew of six .
这 精神 曾是 出色地 有人值守 现在 和 一个 全体人员 的 六 .
“普赛克”号现在人员配备齐全，共有六名船员。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] [tɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
On she came under full sail till within a few yards of the beach ,
在 她 来了 在下面 满的 帆 直到 之内 一个 很少 码 的 这 海滩 ,
她扬起全部风帆，一路驶向离海滩仅几码远的地方。

[wen] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [ʃiːt] [wʌz; wəz][let][goʊ] ,
when in one and the same moment every sheet was let go ,
什么时候 在 一 和 这 相同的 片刻 每一个 床单 曾是 让 去 ,
就在同一瞬间，所有的床单都被松开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˈsɔːftli] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [weɪv] , [ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
and she swept softly up like a summer wave , and lay still on the shore .
和 她 扫荡 轻轻 向上 喜欢 一个 夏天 海浪 , 和 躺 仍然 在 这 支撑 .
她像夏日的波浪般轻轻地涌上岸，静静地躺在岸边。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
The butterfly was asleep .
这 蝴蝶 曾是 睡着了 .
蝴蝶睡着了。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈkænvəs] [went] [ˈflʌtərɪŋ]
But ere she came to rest , the instant indeed that her canvas went fluttering
但 埃雷 她 来了 到 休息 , 这 立即的 的确 那 她 帆布 去 飘动
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
但就在她停下脚步的那一刻，就在她画布飘扬开来的那一刻，

[ˈθɜːrti] [strɔːŋ] [men] [hæd; həd] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][leɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
thirty strong men had rushed into the water and laid hold of the now
三十 强的 男人 有 匆忙 进入 这 水 和 铺设 抓住 的 这 现在
[ˈwɪŋləs] [ˈsaɪkɪ] .
wingless Psyche .
无翼 精神 .

三十名壮汉冲进水中，抓住了失去翅膀的普赛克。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
In a few minutes she was high and dry .
在 一个 很少 分钟 她 曾是 高的 和 干燥 .

几分钟后，她就被晾干了。

[ˈmælkəm] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Malcolm leaped on the sand just as the Partaness came bustling up with her
马尔科姆 跳跃 在 这 沙 只是 作为 这 - 来了 繁华 向上 和 她
[ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪ] .
kitchen - table between her two hands like a tray .
厨房 - 桌子 之间 她 二 双手 喜欢 一个 托盘 .

马尔科姆跳到沙滩上，这时帕塔内斯端着她的厨房桌子，像托盘一样，匆匆走过来。

[ʃiː; ʃi][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] : [ðen] [kɔːt]
She set it down , and across it shook hands with him violently : then caught
她 放 它 向下 , 和 穿过 它 摇晃 双手 和 他 暴力 : 然后 捕捉
[aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] ,
it up again ,
它 向上 再次 ,

她把东西放下，隔着东西用力地和他握了握手；然后又把东西捡了起来。

[ænd; ənd] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][fɜːrm][ɑːn][ɪts] [fɔːr] [legz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [weɪst] .
and deposited it firm on its four legs beneath the cutter's waist .
和 已存 它 公司 在 它是 四 腿 下面 这 切割机 腰部 .

然后把它稳稳地放在切割机腰部下方的四条腿上。

" [nuː] , [maɪ] [ˈlɛdi] , " [sed] [meg] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈhes] , " [set][ʃiː; ʃi] [jər] [bɪt] [fʌt]
" **Noo , my led dy , " said Meg , looking up at the marchioness , " set ye yer bit fut**
" 不 , 我的 莱迪 , " 说 梅格 , 寻找 向上 在 这 侯爵夫人 , " 放 是的 你的 少量 未来
"不，我的女士，”梅格抬头看着侯爵夫人说，“把你的屁股放好

[juːˈpiːʊʊ] -
upo :
向上 -

向上

[maɪ] [ˈteɪbl] ,
my table ,
我的 桌子 ,

我的桌子，

[æn; ən] - [wiːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [meə] [oʊ] - - [tiː] [ˈɛftər] [ˈwæn, ˈhwæn][wiː; wi][ˈtæk] [ʊr] [ˈdenə] [æf][oʊ] - - [tiː] .
an ' we'll think the mair o ' ' t efter whan we tak oor denner aff o ' ' t .
一个 - 出色地 思考 这 梅尔 o - - t 之后 何时 我们 tak 门 丹纳 亲属 o - - t .

等我们把晚餐吃完后，我们会再好好想想。

" - [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [stept] [ˈlaɪtli] [əˈpɔːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ,
" **Florimel thanked her , stepped lightly upon it , and sprang to the sand** ,
" - 谢谢 她 , 步 轻轻 之上 它 , 和 弹簧 到 这 沙 ,
弗洛里梅尔向她道谢，轻轻地踩上去，然后跳到沙滩上。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] ,
where she was received with words of welcome from many ,
在哪里 她 曾是 已收到 和 字 的 欢迎 从 许多 ,

她受到了许多人的欢迎，

[ænd; ənd] [ˈʌʊts] [wɪt] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ɪnˈɔːdəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
and shouts which rendered them inaudible from the rest .
和 喊叫 哪个 渲染 他们 听不清 从 这 休息 :

他们的喊叫声盖过了其他人，使他们听不到自己的声音。

[ðə; ði][men] , [ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] ,
The men , their bonnets in their hands , and the women curtseying ,
这 男人 , 他们的 引擎盖 在 他们的 双手 , 和 这 女性 屈膝礼 ,
男人们手里拿着帽子，女人们行屈膝礼。

[meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
made a lane for her to pass through ,
制成 一个 车道 为了 她 到 经过 通过 ,
为她腾出一条路让她通过，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈbɛgd] [liːv] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [ðeɪ]
while the young fellows would gladly have begged leave to carry her could they
尽管 这 年轻的 伙伴们 会 乐意 有 乞求 离开 到 携带 她 可以 他们
[hæv; həv] [ɪkˈstempəˌraɪzd] [ˈeni][ˈsuːtəb(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [pæˈlŋkiːn] [ɔːr] [traɪˈʌmfl] [ˈlɪtər] .
have extemporized any suitable sort of palanquin or triumphal litter .
有 即兴发挥 任何 合适的 种类 的 轿子 或者 凯旋的 垃圾 :
虽然这些年轻人很乐意请求允许抬着她，但他们却无法临时制作出任何合适的轿子或凯旋轿子。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈmælkəm] ,
Followed by Malcolm ,
随后 经过 马尔科姆 ,

接下来是马尔科姆，

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [teɪl] — [nɔːr] [wʊd] [ækˈsept] [ˈeni] [help][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [aɪˈtiː] —
she led the way over the Boar's Tail — nor would accept any help in climbing it —
她 引领 这 方式 超过 这 野猪的 尾巴 — 也不 会 接受 任何 帮助 在 攀登 它 —
[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] :
straight for the tunnel :
直的 为了 这 隧道 :
她带头翻过野猪尾巴——而且不接受任何帮助攀爬——径直走向隧道：

[ˈmælkəm] [hæd; həd] [ˈnevər] [leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kiː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Malcolm had never laid aside the key his father had given him to the
马尔科姆 有 绝不 铺设 旁边 这 钥匙 他的 父亲 有 给定 他 到 这
[ˈpraɪvət] [dɔːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
private doors while he was yet a servant .
私人的 门 尽管 他 曾是 然而 一个 仆人 :
马尔科姆从未放下过他父亲在他还是仆人时给他的那把通往私人大门的钥匙。

[ðeɪ] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈbreɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ˈswɪv(ə)] .
They crossed by the embrasure of the brass swivel .
他们 交叉 经过 这 炮眼 的 这 黄铜 旋转 :

他们从黄铜旋转架的射击孔处穿过。

[ðæt] [ˈɪmplɪmənt] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ,
That implement had now long been silent ,
那 实施 有 现在 长的 到过 沉默的 ,
那件器具早已沉默不语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] [wen] [aɪˈtiː]
but they had not gone many paces from the bottom of the dune when it
但 他们 有 不是 已消失 许多 步幅 从 这 底部 的 这 沙丘 什么时候 它
[went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .
went off with a roar .
去 离开 和 一个 吼 :
但他们还没走出沙丘底部多少步，它就轰然爆炸了。

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [tɜ:rnd] [tu:; tə]
The shouts of the people drowned the startled cry with which Florimel turned to
这 喊叫 的 这 人们 溺水 这 惊慌 哭 和 哪个 - 转向 到
[ˈmælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,

人们的喊叫声淹没了弗洛里梅尔转向马尔科姆时发出的惊呼声。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ˈmaɪndfɪl] [ˈlʌ; əv][oʊld][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbetər] [taɪmz] .
involuntarily mindful of old and for her better times .
不由自主 正念 的 老的 和 为了 她 更好的 时代 .

不由自主地想起过去，怀念她更美好的时光。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈflætərd] [ænd; ənd]
She had not looked for such a reception , and was both flattered and
她 有 不是 看起来 为了 这样的 一个 接待 , 和 曾是 两个都 受宠若惊 和
[tʌtʃt] [baɪ][aɪ'ti:] .
touched by it .
感动 经过 它 .

她没想到会受到这样的欢迎，对此既感到受宠若惊又深受感动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈlʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] [keɪm] [bæk] .
For a brief space the spirit of her girlhood came back .
为了 一个 简短的 空间 这 精神 的 她 少女时代 来了 后退 .

短暂的片刻间，她仿佛回到了少女时代。

[ˈpɑ:səbli] ,
Possibly ,
可能 ,

或许，

[hæd; həd][ʃi:; ji] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hoʊp] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪθ] [ɔ:r] [lʌv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
had she then understood that hope rather than faith or love was at the
有 她 然后 理解 那 希望 相当 比 信仰 或者 爱 曾是 在 这
[hɑ:rt] [ˈlʌ; əv][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] ,
heart of their enthusiasm ,
心 的 他们的 热情 ,

如果她当时明白，他们热情的核心是希望，而不是信仰或爱，那该多好啊！

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtenənts] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər][ˈseɪvjər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæktər] ,
that her tenants looked upon her as their savior from the factor ,
那 她 租户 看起来 之上 她 作为 他们的 救主 从 这 因素 ,
她的房客们把她视为摆脱困境的救星。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ˈlʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɔ:vɹəntɪ] ,
and sorely needed the exercise of her sovereignty ,
和 非常 需要 这 锻炼 的 她 主权 ,

她迫切需要行使主权。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdu:ti] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
she might have better understood her position and her duty toward them .
她 可能 有 更好的 理解 她 位置 和 她 责任 朝向 他们 .

她或许应该更清楚地认识到自己的立场以及对她们的责任。

[ˈmælkəm] [ˌʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈentərd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [roʊz] ,
Malcolm unlocked the door of the tunnel , and she entered , followed by Rose ,
马尔科姆 已解锁 这 门 的 这 隧道 , 和 她 进入 , 随后 经过 玫瑰 ,
马尔科姆打开了隧道的门，她走了进去，罗斯跟在后面。

[hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
who felt as if she were walking in a dream .
WHO 毛毡 作为 如果 她 是 步行 在 一个 梦 .

她感觉自己仿佛置身梦境之中。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [stept] [ɪn] ['æftər][ðəm; ðəm][hi;; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ænd; ənd]
But as he stepped in after them he was seized from behind and
但 作为 他 步 在 后 他们 他 曾是 查获 从 在后面 和
[klɑ:spt] [kloʊz][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [hi;; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] .
clapsed close in an embrace he knew at once .
紧握 关闭 在 一个 拥抱 他 知道 在 一次 .

但当他跟在他们后面时，却被人从后面抓住，紧紧地抱住了，他立刻认出了那个人。

" [dædi] , [dædi] !
" **Daddy , daddy !**
" 爸爸 , 爸爸 !

“爸爸，爸爸！”

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪpər] .
" **he said , and turning threw his arms round the piper .**
" 他 说 , 和 转弯 扔 他的 武器 圆形的 这 派珀 .

“他说着，转身张开双臂抱住了吹笛人。”

" [maɪ] [pɔɪ] !
" **My poy !**
" 我的 聚合物 !

“我的 poy!”

[maɪ] [pɔɪ] !
my poy !
我的 聚合物 !

我的 poy!

[hɜ:r; hər][neɪn] [sʌŋ] ['mælkəm] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæŋ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
her nain son Malcolm ! " said the old man in a whisper of intense satisfaction
她 纳因 儿子 马尔科姆 ! " 说 这 老的 男人 在 一个 耳语 的 激烈的 满意
[ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] .
and suppression .
和 抑制 .

“她那可怜的儿子马尔科姆！”老人低声说道，语气中充满了强烈的满足感和压抑感。

" [ju:l] [mʌst; məst][peɪ] - [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [pæk] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" **You'll must pe forgifing her for coming pack to you .**
" 你会 必须 pe - 她 为了 未来 盒 到 你 .

你必须原谅她来找你。

[ʃi;; ji] ['kænɔ:t] [help] - [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [tæt]
She cannot help lofing you , and you must forget tat
她 不能 帮助 - 你 , 和 你 必须 忘记 塔特

她情不自禁地爱上你，你必须忘记这一点。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - .
you are a Cam'ell .
你 是 一个 - .

你是Cam'ell。

" ['mælkəm] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈb:lsʊʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [maɪ][eɪn] ['dædi] !
" **Malcolm kissed his cheek , and said , also in a whisper , " My ain daddy !**
" 马尔科姆 亲吻 他的 脸颊 , 和 说 , 还 在 一个 耳语 , " 我的 艾因 爸爸 !

马尔科姆亲吻了他的脸颊，也低声说道：“我的爸爸！”

[aɪ] [hæ] [ə; eɪ] [hi:p] [tu;; tə] [tel] [ji;; ji] , [bʌt; bət][aɪ] [mɔ:n] [si:] [maɪ] ['ledɪ] [heɪm] [fɜ:rst] . "
I hae a heap to tell ye , but I maun see my led dy hame first . "
我 哈 一个 堆 到 告诉 是的 , 但 我 毛恩 看 我的 莱迪 家 第一的 . "

我有很多事要告诉你，但我得先回家看看我老婆。

" [ˌsi: 'oʊ] , [ˌsi: 'oʊ] , [ðɪs] ['moʊmənt][ˌsi: 'oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Co , co , this moment co ! " cried the old man , pushing him away .
" 合作 , 合作 , 这 片刻 合作 ! " 哭 这 老的 男人 , 推动 他 离开 .
" 可可, 可可, 就是现在可可! "老人喊着, 把他推开。

" [tu:; tə][jər; jər] - [tu:; tə][maɪ] - [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] ['dædi] .
" To your tuties to my leddyship first , and then come to her old daddy .
" 到 你的 - 到 我的 - 第一的 , 和 然后 来 到 她 老的 爸爸 .
"
"
"
"
" 先向我的女主人献上你的敬意, 然后再来见她老爹。"

" [aɪ] [bi:; bi][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji][ɪn][hæf][æn; ən] [hʊr] [ɔ:r] [les] . "
" I'll be wi ' ye in half an hoor or less . "
" 患病的 是 wi - 是的 在 一半 一个 胡尔 或者较少的 . "
" 我半小时之内就会到你那儿。"

" [ku:t] [pɔɪ] ! [ku:t] [pɔɪ] !
" Coot poy ! coot poy !
" 笨人 聚合物 ! 笨人 聚合物 !
" 来 Coot poy! coot poy!

[kʌm] [tu:; tə] ['mɪstrəs] - . "
Come to Mistress Partan's . "
来 到 情妇 - . "
来帕坦夫人那里。

" [eɪ] , [eɪ] , ['dædi] ! " [sed] ['mælkəm] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
" Ay , ay , daddy ! " said Malcolm , and hurried through the tunnel .
" 哎 , 哎 , 爸爸 ! " 说 马尔科姆 , 和 慌忙 通过 这 隧道 .
"哎呀, 爸爸! "马尔科姆说着, 匆匆穿过隧道。

[æz; əz] - [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ,
As Florimel approached the ancient dwelling of her race ,
作为 - 接近 这 古老的 住宅 的 她 种族 ,
当弗洛里梅尔接近她族人的古老居所时,

[naʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz][ji:; ji] [wʊd] , [hɜ:r; hər] ['plezər] [gru:] .
now her own to do with as she would , her pleasure grew .
现在 她 自己的 到 做 和 作为 她 会 , 她 乐趣 生长 .
现在一切都由她自己支配, 她的快乐与日俱增。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twailaɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn] ['dʌlɪŋ] ['kʌstəm] , ['evriθɪŋ] [lʊkt]
Whether it was the twilight or the breach in dulling custom , everything looked
无论 它 曾是 这 暮 或者 这 违反 在 迟钝 风俗 , 一切 看起来
[streɪndʒ] , [ðə; ði] [graʊndz] ['waɪdər] ,
strange , the grounds wider ,
奇怪的 , 这 理由 更广泛 ,
或许是暮色笼罩, 或许是打破陈规陋习, 一切看起来都很奇怪, 场地也显得更加广阔。

[ðə; ði] [tri:z] ['lɑ:rdʒər] , [ðə; ði] [haʊs] ['grændɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪnfəntli] ['venərəb(ə)] .
the trees larger , the house grander and more anciently venerable .
这 树木 更大的 , 这 房子 更宏伟 和 更多的 古代 可敬 .
树木更高大, 房屋更宏伟, 历史更悠久。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bɜ:rn] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
And all the way the burn sang in the hollow .
和 全部 这 方式 这 烧伤 唱 在 这 空洞的 .
一路上, 溪水在山谷中回荡。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði]

The spirit of her father seemed to hover about the
这 精神 的 她 父亲 似乎 到 徘徊 关于 这

她父亲的灵魂似乎在她周围徘徊。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[plɛɪs] ,

place ,
地方 ,

地方,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] [wʊd] [naːt] [griːt] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi]

and while the thought that her father's voice would not greet her when she
和 尽管 这 想法 那 她 父亲的 嗓音 会 不是 迎接 她 什么时候 她

[ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl][kæst][ə; eɪ][ˈsɔːləm] [fjuˈnɪriəl] [steɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)] [rɪˈtɜːrn] ,

entered the hall cast a solemn funeral state over her simple return ,
进入 这 大厅 投掷 一个 庄严 葬礼 状态 超过 她 简单的 返回 ,

想到进门时听不到父亲的声音, 她平静的归来便笼罩在一片肃穆的葬礼气氛之中。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [jet] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd][fɑːr] - [dɪˈraɪvd] [praɪd] .

her heart yet swelled with satisfaction and far - derived pride .
她 心 然而 肿胀 和 满意 和 远的 - 衍生的 自豪 .

她的心中充满了满足感和由来已久的自豪感。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; z][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [tuː; tə][kənˈfɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] !

All this was hers to do with as she would , to confer as she pleased !
全部 这 曾是 她的 到 做 和 作为 她 会 , 到 授予 作为 她 高兴 !

这一切都由她支配, 由她随意处置!

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtenənts] , [ˈfɪʃɜːz] [ɔːr] [ˈfɑːrmɜːz] ,

No thought of her tenants , fishers or farmers ,
不 想法 的 她 租户 , 渔民 或者 农民 ,

她丝毫没有想到她的佃户、渔民或农民。

[huː] [dɪd][ðer; ðər] [strɔːŋ] [pɑːrt][ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haʊs] ,

who did their strong part in supporting the ancient dignity of her house ,
WHO 做过 他们的 强的 部分 在 支持 这 古老的 尊严 的 她 房子 ,

他们为维护她家族的古老尊严做出了巨大贡献,

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n][æŋ; ən] [əˈsoʊsiɪrtɪd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

had even an associated share in the bliss of the moment .
有 甚至 一个 联系 分享 在 这 极乐 的 这 片刻 .

甚至还分享了那一刻的幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; həɹ] [rɪˈsep(ə)n] [ɔːˈredi] ,

She had forgotten her reception already ,
她 有 被遗忘的 她 接待 已经 ,

她已经忘记了招待会的事了。

[ɔːr] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]

or regarded it only as the natural homage to such a position and power
或者 认为 它 仅有的 作为 这 自然的 尊敬 到 这样的 一个 位置 和 力量

[æz; əz][hɜːr; z] .

as hers .
作为 她的 .

或者认为这只是对她这样的地位和权力的自然致敬。

[æz; əz][tu;; tə] ['oʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
As to owing anything in return ,
作为 到 欠款 任何事物 在 返回 ,

至于是否需要偿还什么，

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˌklemən'ti:nə] [ænd; ənd]
the idea had indeed been presented to her when with Clementina and
这 主意 有 的确 到过 呈现 到 她 什么时候 和 克莱门蒂娜 和
[ˈmælkəm] [ʃi;; ʃɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][es 'ti:] . ['roʊnənz] [wel] ,
Malcolm she talked over St . Ronan's Well ,
马尔科姆 她 谈话 超过 英石 . 罗南的 出色地 ,

这个想法确实是在她和克莱门蒂娜、马尔科姆谈论圣罗南井时提出的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['entəd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
but it had never entered her mind .
但 它 有 绝不 进入 她 头脑 .

但她从未想过这个问题。

[ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɔ:l] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .
The drawing - room and the hall were lighted .
这 绘画 - 房间 和 这 大厅 是 照明 .

客厅和大厅都亮着灯。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔ:rtˌhoʊp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ,
Mrs . Courthope was at the door , as if she expected her ,
太太 . 考特霍普 曾是 在 这 门 , 作为 如果 她 预期的 她 ,
库尔索普太太站在门口，好像在等她似的。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu;; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and Florimel was careful to take everything as a matter of course .
和 - 曾是 小心 到 拿 一切 作为 一个 事情 的 课程 .

而弗洛里梅尔则谨慎地将一切都视为理所当然。

" [wen] [wɪl] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [pli:z] [tu;; tə][wɑ:nt][em 'i:] ? " [æskt] ['mælkəm] .
" When will your ladyship please to want me ? " asked Malcolm .
" 什么时候 将要 你的 夫人 请 到 想 我 ? " 问 马尔科姆 .

“夫人何时才会需要我呢？”马尔科姆问道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˈaʊər] , ['mælkəm] , " [ʃi;; ʃɪ] ['ænsər] .
" At the usual hour , Malcolm , " she answered .
" 在 这 通常 小时 , 马尔科姆 , " 她 回答 .

“老时间到了，马尔科姆，”她回答道。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][tu;; tə][ðə; ðɪ] ['si:tən] .
He turned and ran to the Seaton .
他 转向 和 跑 到 这 西顿 .

他转身跑向西顿。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævə-z] [ænd; ənd] ['deɪvɪ] ,
His first business was the accommodation of Travers and Davy ,
他的 第一的 商业 曾是 这 住宿 的 特拉弗斯 和 戴维 ,

他的第一份生意是为特拉弗斯和戴维提供住宿。

[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:'redi] [haust] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sæmən] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeɪmɪ] ['leɪdl] ['ti:tɪŋ]
but he found them already housed at the Salmon , with Jamie Ladle teaching
但 他 成立 他们 已经 房屋 在 这 三文鱼 , 和 杰米 勺子 教学

[ˈtrævə-z] [tu;; tə] [drɪŋk] ['tɑ:di] .
Travers to drink toddy .
特拉弗斯 到 喝 托迪 .

但他发现他们已经住在鲑鱼旅馆里了，杰米·莱德正在教特拉弗斯喝热饮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['saɪki] [snʌg] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'blaɪ] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] ,
They had left the Psyche snug : she was high above high - water mark ,
他们 有 左边 这 精神 舒适 : 她 曾是 高的 多于 高的 - 水 标记 ,
他们离开时, 普赛克号已经停泊在温暖舒适的海面上: 它高高地悬于高水位线之上。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [træmps] [ə'baʊt] : [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrld] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [lɒkt] [ðə; ði]
and there were no tramps about : they had furled her sails , locked the
和 那里 是 不 流浪汉 关于 : 他们 有 卷曲 她 帆 , 已锁定 这
[kəm'pænjən] - [dɔːr] [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər] .
companion - door and left her .
伴侣 - 门 和 左边 她 .
周围没有流浪汉: 他们收起了船帆, 锁上了舱门, 离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第9/14页

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪndli] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [ˈmælkəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [frʌm; frəm]
Mrs . Findlay rejoiced over Malcolm as if he had been her own son from
太太 . 芬德利 欣喜若狂 超过 马尔科姆 作为 如果 他 有 到过 她 自己的 儿子 从
[ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] ,
a far country ,
一个 远的 国家 ,

芬德利夫人对马尔科姆欣喜若狂，仿佛他是自己远道而来的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈpaɪpər] ,
but the poor piper ,
但 这 贫穷的 派珀 ,
[brɪˈtwiːn] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtʊːd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
between politeness and gratitude on the one hand and the urging of his
之间 礼貌 和 感激 在 这 一 手 和 这 敦促 的 他的
[hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
heart on the other ,
心 在 这 其他 ,

一方面是礼貌和感激之情，另一方面是内心的渴望，

[wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [traɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ləˈkwæsəti] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
was sorely tried by her loquacity : he could hardly get in a word .
曾是 非常 尝试 经过 她 健谈 : 他 可以 几乎 得到 在 一个 单词 .
[ˈmælkəm] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Malcolm perceived his suffering ,
马尔科姆 感知 他的 痛苦 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːmd] [ˈpruːd(ə)nt] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and as soon as seemed prudent proposed that he should walk with him
和 作为 很快 作为 似乎 谨慎 建议的 那 他 应该 走 和 他
[tuː; tə] [mɪs] [ˈhɔːrnz] ,
to Miss Horn's ,
到 错过 号角 ,

她滔滔不绝，让他非常恼火：他几乎插不上话。

[ˈmælkəm] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Malcolm perceived his suffering ,
马尔科姆 感知 他的 痛苦 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːmd] [ˈpruːd(ə)nt] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and as soon as seemed prudent proposed that he should walk with him
和 作为 很快 作为 似乎 谨慎 建议的 那 他 应该 走 和 他

马尔科姆感受到了他的痛苦，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːmd] [ˈpruːd(ə)nt] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and as soon as seemed prudent proposed that he should walk with him
和 作为 很快 作为 似乎 谨慎 建议的 那 他 应该 走 和 他
[tuː; tə] [mɪs] [ˈhɔːrnz] ,
to Miss Horn's ,
到 错过 号角 ,

于是，他觉得时机成熟后，便提议和他一起步行去霍恩小姐家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [naɪt] .
where he was going to sleep , he said , that night .
在哪里 他 曾是 去 到 睡觉 , 他 说 , 那 夜晚 .
[wɜːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɜːrθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] !
For the third or fourth time that day , wonderful to tell , she restrained herself !
为了 这 第三 或者 第四 时间 那 天 , 精彩的 到 告诉 , 她 克制 她自己 !

他说，那天晚上他要睡在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtən] [snʌft] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .
Mrs . Partan snuffed , but held her peace .
太太 . 帕坦 熄灭 , 但 握住 她 和平 .
[fɜːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɜːrθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] !
For the third or fourth time that day , wonderful to tell , she restrained herself !
为了 这 第三 或者 第四 时间 那 天 , 精彩的 到 告诉 , 她 克制 她自己 !

帕坦太太哼了一声，但没有出声。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɜːrθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] !
For the third or fourth time that day , wonderful to tell , she restrained herself !
为了 这 第三 或者 第四 时间 那 天 , 精彩的 到 告诉 , 她 克制 她自己 !
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈmælkəm] [əˈʃʊrd] [ˈdʌŋkən] ,
As soon as they were out of the house Malcolm assured Duncan ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 这 房子 马尔科姆 保证 邓肯 ,

他们一离开房子，马尔科姆就向邓肯保证：

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
to the old man's great satisfaction , that , had he not found him there ,
到 这 老的 男人的 伟大的 满意 , 那 , 有 他 不是 成立 他 那里 ,
令老人非常欣慰的是, 如果他没有在那里找到他,
[hiː; hi] [wʊd] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə][roʊm] [ˈskɔːtlənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
he would within another month have set out to roam Scotland in search of him
他 会 之内 其他 月 有 放 出去 到 漫游 苏格兰 在 搜索 的 他
.
.
.

再过一个月, 他就会启程前往苏格兰各地寻找他。
[mɪs] [hɔːrn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs]
Miss Horn had heard of their arrival , and was wandering about the house
错过 喇叭 有 听到 的 他们的 到达 , 和 曾是 漫游 关于 这 房子
,
.
.

霍恩小姐听说了他们的到来, 正在房子里四处张望。
[ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
unable even to sit down until she saw the marquis .
无法 甚至 到 坐 向下 直到 她 锯 这 侯爵 .
直到见到侯爵, 她才得以坐下。

[tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] : [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
To herself she always called him the marquis : to his face he was always
到 她自己 她 总是 称为 他 这 侯爵 : 到 他的 脸 他 曾是 总是
.
Ma'colm .
.

她心里总是称呼他侯爵, 而当面称呼他为麦科姆。
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ;
If he had not come she declared she could not have gone to bed ;
如果 他 有 不是 来 她 声明 她 可以 不是 有 已消失 到 床 ;
她表示, 如果他没来, 她就没法睡觉了;

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwelkəm] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
yet she received him with an edge to her welcome : he had to
然而 她 已收到 他 和 一个 边缘 到 她 欢迎 : 他 有 到
[ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
answer for his behavior .
回答 为了 他的 行为 .

但她接待他时语气中带着一丝愠怒: 他必须为自己的行为负责。
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [toʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæd] [ˈstoːri] ; [wɪtʃ] [ˈfɪnɪʃt] ,
They sat down , and Duncan told a long sad story ; which finished ,
他们 卫星 向下 , 和 邓肯 讲述 一个 长的 伤心 故事 ; 哪个 完成的 ,
他们坐了下来, 邓肯讲述了一个漫长而悲伤的故事; 故事讲完后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn]
with the toddy that had sustained him during the telling , the old man
和 这 托迪 那 有 持续 他 期间 这 讲述 , 这 老的 男人
[θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] ,
thought it better ,
想法 它 更好的 ,
老人一边说着故事, 一边喝着刚才一直支撑着他的棕榈酒, 他觉得情况好多了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['pɑːtən], [tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] .
for fear of annoying his Mistress Partan , to go home .
为了 害怕 的 恼人的 他的 情妇 帕坦 , 到 去 家 .

为了不惹恼他的女主人帕坦，他决定回家。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][wʌn][ə'klɒk, əu-], [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] .
As it was past one o'clock , they both agreed .
作为 它 曾是 过去的 一 点钟 , 他们 两个都 同意 .

由于已经过了一点钟，他们俩都同意了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːl] [taɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [pɔɪ] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" **And if she'll tie to - night , my poy , " said Duncan ,**
" 和 如果 壳 领带 到 - 夜晚 , 我的 聚合物 , " 说 邓肯 ,

“如果她今晚能打成平手，我的宝贝，”邓肯说道。

" [ʃiːl] [peɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [kreɪv] [ɔːl][taː] [bɔːŋ] - [tuː; tə][peɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [taː]
" **she'll pe lie awake in her crave all ta long tarkness to pe waiting to hear ta**
" 壳 pe 说谎 醒 在 她 渴望 全部 ta 长的 - 到 pe 等待 到 听到 ta
[vɔɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] - [ɪn][taː] ['mɔːrniŋ] .
voice of your worrts in ta morning .
嗓音 的 你的 - 在 ta 早晨 .

“她会在漫长的黑夜里辗转反侧，渴望着在清晨听到你的声音。”

[ænd; ənd] ['nefər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['mælkəm] ,
And nefer you mind , Malcolm ,
和 内弗 你 头脑 , 马尔科姆 ,

别介意，马尔科姆，

[ʃiːl] [hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - ['oʊnli][taː][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
she'll has learned to forgive you for peing only ta one - half of yourself a
壳 有 学习 到 原谅 你 为了 - 仅有的 ta 一 - 一半 的 你自己 一个
[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - .
cursed Cam'ell .
被诅咒的 - .

她已经学会原谅你只尿了自己一半，一个该死的骆驼。

" [mɪs] [hɔːrn] [geɪv] ['mælkəm] [ə; eɪ][wɪŋk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [let] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tɔːk]
" **Miss Horn gave Malcolm a wink , as much as to say , " Let the old man talk**
" 错过 喇叭 给予 马尔科姆 一个 眨眼 , 作为 很多 作为 到 说 , " 让 这 老的 男人 讲话
:
:
:

霍恩小姐朝马尔科姆眨了眨眼，仿佛在说：“让老人家说吧。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][noʊ] ['kæmbl] ; " [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] .
it will hurt no Campbell ; " and showed him out with much attention .
它 将要 伤害 不 坎贝尔 ; " 和 显示 他 出去 和 很多 注意力 .

这不会伤害坎贝尔;“然后他非常殷勤地把他送了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] ['mælkəm] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
And then at last Malcolm poured out his whole story , and his heart with
和 然后 在 最后的 马尔科姆 倾倒 出去 他的 所有的 故事 , 和 他的 心 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

最后，马尔科姆倾诉了他的全部故事，也倾诉了他的内心感受。

[tuː; tə] [mɪs] [hɔːrn] , [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
to Miss Horn , who heard and received it with understanding ,
到 错过 喇叭 , WHO 听到 和 已收到 它 和 理解 ,

霍恩小姐听后表示理解。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [gruː] [ˈevər][æz; əz][jiː; ji] [ˈlɪsnd] .
and **a** **sympathy** **which** **grew** **ever** **as** **she** **listened** .
和 一个 同情 哪个 生长 曾经 作为 她 听着 .

随着倾听的深入，她对当事人的同情与日俱增。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][jiː; ji] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn]
At **length** **she** **declared** **herself** **perfectly** **satisfied** , **for** **not** **only** **had** **he** **done** .
在 长度 她 声明 她自己 完美 使满意 , 为了 不是 仅有的 有 他 完毕
[hɪz; ɪz][best] ,
his **best** ,
他的 最好的 ,

最后她表示非常满意，因为他不仅尽了全力，

[bʌt; bət][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
but **she** **did** **not** **see** **what** **else** **he** **could** **have** **done** .
但 她 做过 不是 看 什么 别的 他 可以 有 完毕 .

但她想不出他还能做些什么。

[jiː; ji] [hoʊpt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pɑːrt][ˈoʊvər][æz; əz] [ˈkwɪkli]
She **hoped** , **however** , **that** **now** **he** **would** **contrive** **to** **get** **this** **part** **over** **as** **quickly**
她 希望 , 然而 , 那 现在 他 会 精心策划 到 得到 这 部分 超过 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as **possible** ,
作为 可能的 ,

然而，她希望他现在能想办法尽快完成这部分工作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [jiː; ji] [wʊd] [joʊ] [hɪm; ɪm][ˈkoʊdʒənt] [ˈriːz(ə)nz] .
for **which** **in** **the** **morning** **she** **would** **show** **him** **cogent** **reasons** .
为了 哪个 在 这 早晨 她 会 展示 他 令人信服的 原因 .

第二天早上，她会向他提出令人信服的理由。

" [aɪ] [hæ] [noʊ] [ˈfiːlɪnz] [maɪˈsɛl] - , [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [ken] , - , " [jiː; ji] [riˈmaːkt] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
" **I** **hae** **no** **feelin's** **mysel** ' , **as** **ye** **weel** **ken** , **Ma'colm** , " **she** **remarked** **in** **conclusion** ,
" 我 哈 不 感觉 我 - , 作为 是的 威尔 肯 , - , " 她 评论 在 结论 ,
"正如你所知，麦克尔姆，我自己是没有感觉的,"她最后说道。

" [æn; ən] - [aɪ] , [giːn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] - [jʊr; jər] [pleɪs] ,
" **an** ' **I** **doobt** , **gien** **I** **had** **been** **i** ' **your** **place** ,
" 一个 - 我 怀疑 , gien 我 有 到过 我 - 你的 地方 ,

“我怀疑，如果我曾去过你那里，

[aɪ][wɑːd][nɑː] [hæ] - [tɑː][ə; eɪ] - [saɪdz][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [eɪns] , [æz; əz][jiː; ji] [hæ] [duːn] .
I **wad** **na** **hae** **luikit** **ta** **a** ' **sides** **o** ' **the** **thing** **at** **ance** , **as** **ye** **hae** **dune** .
我 瓦德 纳 哈 - ta 一个 - 侧面 o - 这 事物 在 安斯 , 作为 是的 哈 沙丘 .

I wad na hae luikit ta a' sides o' the thing at ance, as ye hae dune.

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] - [æt; ət][es eɪ ˈiː] [nɪr] [bɔːst] [jər] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪzi] !
An ' **it** **was** **a** **man** **like** **you** ' **at** **sae** **near** **lost** **yer** **life** **for** **the** **hizzy** !
一个 - 它 曾是 一个 男人 喜欢 你 - 在 sae 靠近 丢失的 你的 生活 为了 这 晕眩 !

而像你这样的人，差点为了那玩意儿丢了性命！

" [jiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ˈmaʊnə] [θɪŋk] [əˈbuːt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ] [ˈwɪnə]
" **I** **maunna** **think** **about** **it** , **or** **I** **winna**
" 我 毛纳 思考 启动 它 , 或者 我 温娜

我得好好想想，否则我就赢不了。

[sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
sleep a wink .
睡觉 一个 眨眼 .

打个盹儿。

[bʌt; bət][wi:; wi] [mɔ:n] [get] [ðæt] - [kætənæt] ([æŋ; ən] - [kæt] ['i:nju:k] ！)
But we maun get that deevil Catanach (an ' cat eneuch !)
但 我们 毛恩 得到 那 - 卡塔纳赫 (一个 - 猫 恩诺克 ！)

但我们却遇到了那个邪恶的卡塔纳赫（猫阍人！）

[hæŋkt] . — [wil] , [maɪ][mæn] , [ji:; ji] [meɪ] [hɔ:d] [ʌp] [jər] ['haɪd] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [oʊ] - [ji:; ji] ,
hangt . — Weel , my man , ye may haud up yer heid afore the father o ' ye ,
吊死 . — 威尔 , 我的 男人 , 是的 可能 豪德 向上 你的 海德 之前 这 父亲 o - 是的 ,

绞刑。——好吧，我的朋友，你可以在你父亲面前捂住你的头。

[fɔ:r; fər] [jɜ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][oʊ] - [ðə; ði] [reɪs] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , - [æt; ət]['evər][wʌz; wəz] [nɪr] [hæn] - -
for ye're the first o ' the race , I'm thinkin ' , ' at ever was near han ' deein '
为了 是的 这 第一的 o - 这 种族 , 我是 思考 - , - 在 曾经 曾是 靠近 汉 - 迪因 -

[fɔ:r; fər][ʼænaɪðər] .

for anither .
为了 另一个 .

因为你是这场比赛中的第一名，我想，从来没有人接近过。

[bʌt; bət]['mæk][ji:; ji][ə; eɪ] ['spi:di] [ɪn] - [tɪl] - [ti:] [nu:] , [lɑ:d] ,
But mak ye a speedy en ' till ' t noo , laad ,
但 制作 是的 一个 迅速 英文 - 直到 - t 不 , 拉德 ,

但请尽快完成任务，老兄，

[æŋ; ən] - [fa:] - [tu:; tə][ðə; ði] [leɪv] [oʊ] - [jər] [wɔ:rk] .
an ' fa ' to the lave o ' yer wark .
一个 - 法 - 到 这 澡 o - 你的 工作 .

和 fa' 到 lave o' yer wark。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hi:p] [tu:; tə][bi:; bi] [du:n] .
There's a terrible heap to be dune .
有 一个 糟糕的 堆 到 是 沙丘 .

有一大堆沙丘等着被清理。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔ:n] [hɔ:d] [maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] [nɪçt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:d][feɪn][ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][gaɪd] [sli:p]
But I maun haud my tongue the nicht , for I wad fain ye had a guid sleep
但 我 毛恩 豪德 我的 舌头 这 尼赫特 , 为了 我 瓦德 欣然 是的 有 一个 指南 睡觉
;
;
;
;

但我今晚不得不闭嘴，因为我希望你们能睡个好觉；

[æŋ; ən] - [aɪm] ['ni:dɪn] - [eɪn] [seər][maɪ'sel] - , [fɔ:r; fər][aɪm][noʊ][es eɪ 'i:] [ju:n] [æz; əz][aɪ] [eɪns] [wʌz; wəz] ;
an ' I'm needin ' ane sair mysel ' , for I'm no sae yoong as I ance was ;
一个 - 我是 需要 - 一个 赛尔 我 - , 为了 我是 不 sae yoong 作为 我 安斯 曾是 ;

我需要休息一下，因为我不再像以前那么年轻了；

[æŋ; ən] - [aɪ] [hæ] [bɪn] [ðæt] ['æŋkʃəs] [ə'bu:t]
an ' I hae been that anxious about
一个 - 我 哈 到过 那 焦虑的 启动

我一直都很焦虑

[ji:; ji] , - , - [æt; ət] [ðoo] [aɪ] ['hevər] [hed] ['bni] ['fi:lɪnz] , [jet] , [nu:] - [æt; ət] [its] [ə; eɪ] - - -
ye , **Ma'colm** , ' **at** **though** **I** **never** **hed** **ony** **feelin's** , **yet** , **noo** ' **at** **it's** **a** ' **gaein** ' -
是的 , - , - 在 尽管 我 绝不 头 仅 感觉 , 然而 , 不 - 在 它是 一个 - - -
[rɪxt] ,
richt ,
右 ,

是的, 麦科姆, 虽然我从未有过任何感觉, 然而, 现在一切都在朝着正确的方向发展。

[æɪn; ən] - [jɜ:r] [ə; eɪ] - [rɪxt] , [æɪn; ən] - [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪxt] [fɔ:r; fər] - , [maɪ] - [dʒɪst] [laɪk]
an ' **ye're** **a** ' **richt** , **an** ' **like** **to** **be** **richt** **for** **evermair** , **my** **heid's** **jist** **like** -
一个 - 是的 一个 - 右 , 一个 - 喜欢 到 是 右 为了 - , 我的 - 要点 喜欢
[tu:; tə] [split] .
to **split** .
到 分裂 .

你是对的, 而且想永远对, 我的脑袋快要裂开了。

[gæɪ] [jər] [wɑ:z] [tu:; tə] [jər] [bed] , [ænd; ənd] [su:n] - [meɪ] [ji:; ji] [sli:p] !
Gang **yer** **wa's** **to** **yer** **bed** , **and** **soon** ' **may** **ye** **sleep** !
帮派 你的 曾是 到 你的 床 , 和 很快 - 可能 是的 睡觉 !
[sli:p] [ɪn] [æɪt; ət] [læst] ,
快回床上躺下, 祝你早日入睡!

[its] [ðə; ði] [bed] [jər] ['bɑ:ni] ['mɪðər] [gɑ:t] [ə; eɪ] [su:n] - [sli:p] [ɪn] [æɪt; ət] [læst] ,
It's **the** **bed** **yer** **bonny** **mither** **got** **a** **soon** ' **sleep** **in** **at** **last** ,
它是 这 床 你的 邦妮 母亲 得到 一个 很快 - 睡觉 在 在 最后的 ,
[ɪn] [æɪt; ət] [læst] ,
这是你美丽的母亲终于能好好睡一觉的床。

[æɪn; ən] - ['mʌkəl] [wʌz; wəz] [ji:; ji] [aɪ] - [ni:d] [oo] - - [ti:] !
an ' **muckle** **was** **she** **i** ' **need** **o** ' ' **t** !
一个 - 大块 曾是 她 我 - 需要 o - - t !
[ni:d] [oo] - - [ti:] !
而她正是我需要的!

[æɪn; ən] - [dʒɪst] ['tæk] [tent] [ðə; ði] [mɔ:rn] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] ['wæn, 'hwæn]
An ' **jist** **tak** **tent** **the** **morn** **what** **ye** **say** **whan** -
一个 - 要点 tak 帐篷 这 早晨 什么 是的 说 何时
[dʒɪst] [tæk] [tent] [ðə; ði] [mɔ:rn] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] ['wæn, 'hwæn]
早上起来, 你说什么?

['dʒi:nz] [aɪ] - [ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:r] ['meɪbi] [oo] - [ðə; ði] ['iðə] [saɪd] [oo] - [ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər] [fi:z] [noʊ]
Jean's **i** ' **the** **room** , **or** **maybe** **o** ' **the** **ither** **side** **o** ' **the** **door** , **for** **she's** **no** -
牛仔裤 我 - 这 房间 , 或者 或许 o - 这 另一个 边 o - 这 门 , 为了 她是 不
[noʊ] [maʊs] .
mowse .
莫斯 .
[dʒi:nz] [aɪ] - [ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:r] ['meɪbi] [oo] - [ðə; ði] ['iðə] [saɪd] [oo] - [ðə; ði] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər] [fi:z] [noʊ]
Jean在房间里, 或者可能在门的另一边, 因为她不是个小女孩。

[aɪ] ['dɪnə] [ken]
I **dinna** **ken** -
我 迪娜 肯
[dɪnə] [ken] -
我不知道

[wʌt] ['gɑ:rz] [em 'i:] [ki:p] [ðə; ði] [dʒɔd] .
what **gars** **me** **keep** **the** **jaud** .
什么 雀鳊 我 保持 这 贾德 .
[wʌt] ['gɑ:rz] [em 'i:] [ki:p] [ðə; ði] [dʒɔd] .
是什么让我保持警惕?

[aɪ] [bɪ'li:v] - [æt; ət] [gi:n] [ðə; ði] ['verə] - [hɪm'sel] - [hæd; həd] [bɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [es eɪ 'i:] [læɪ] ,
I **believe** ' **at** **gien** **the** **verra** **deevil** **himsel** ' **had** **been** **wi** ' **me** **sae** **lang** ,
我 相信 - 在 gien 这 维拉 - 他自己 - 有 到过 wi - 我 sae 语言 ,
[dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [es eɪ 'i:] [læɪ] ,
我相信“at gien the verrra deevil himsel”一直和我在一起很久了,

[aɪ] ['wædnər] [hæ] [ðə; ði] ['hɜ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ə'bu:t] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['bɪznəs] .
I **wadna** **hae** **the** **hert** **to** **turn** **him** **about** **his** **ill** **business** .
我 瓦德纳 哈 这 赫特 到 转动 他 启动 他的 患病的 商业 .
[wædnər] [hæ] [ðə; ði] ['hɜ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ə'bu:t] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['bɪznəs] .
我实在不忍心劝他停止这种不正当的行为。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - - - [noʊ] [ˈfiːlɪnz] .
That's what comes o ' haein ' no feelin's .
那就是 什么 来 o - - 不 感觉 .

这就是没有感情的后果。

[ˈiðə] [foʊk] [wɑːd] [hæ] [ˈgɑːtn] [rɪd][oʊ] - [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ] [skoːr] [oʊ] - [ˈjɪrz] [sɪn] - [saɪn] .
Ither fowk wad hae gotten rid o ' her half a score o ' years sin ' syne .
另一个 福克 瓦德 哈 获得 摆脱 o - 她 一半 一个 分数 o - 年 罪 - 同步 .

如果人们二十多年前就摆脱了她，那该多好啊。

" [ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER LVIII** .
" 章 第五十八章 .

“第五十八章

[ðə; ði] [trentʃ] .
THE TRENCH .
这 沟 .

战壕。

[ˈmælkəm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] ,
Malcolm had not yet , after all the health - giving of the voyage ,
马尔科姆 有 不是 然而 , 后 全部 这 健康 - 给予 的 这 航程 ,
尽管航行期间各种有益健康的因素都发挥了作用，但马尔科姆仍然没有.....

[ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [kəmˈpaundɪd] [ˈpoʊʃ(ə)n] .
entirely recovered the effects of the ill - compounded potion .
完全 恢复 这 效果 的 这 患病的 - 复合 药水 .

完全恢复了劣质药剂的影响。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fɪr] [krɒːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [əˈɡen]
sometimes the fear crossed his mind that never would he be the same man again
— [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [əˈloʊn] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪˈpɑːzɪt] [left] [ɪn]
— **that the slow furnace of the grave alone would destroy the vile deposit left in**
— 那 这 慢的 炉 的 这 严重 独自的 会 破坏 这 卑鄙的 订金 左边 在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] .
his house of life .
他的 房子 的 生活 .

有时他会害怕自己再也回不到从前了——只有坟墓的缓慢熔炉才能摧毁他生命之屋中残留的邪恶污垢。

[hens] [aɪˈtiː] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [ænd; ænd][.əʊvəˈslept] [hɪmˈself] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
Hence it came that he was weary , and overslept himself the next morning ;
因此 它 来了 那 他 曾是 厌倦 , 和 睡过头了 他自己 这 下一个 早晨 ;

因此，他感到疲倦，第二天早上睡过了头；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] : [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [taɪm] [ˈɪnʌf] .
but it was no great matter : he had yet time enough .
但 它 曾是 不 伟大的 事情 : 他 有 然而 时间 足够的 .

但这无关紧要：他时间还很充裕。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [əˈloʊn][kæn; kən] , [ænd; ænd][set] [aʊt]
He swallowed his breakfast as a working man alone can , and set out
[fɔːr; fər] [dʌf] [ˈhɑːrbər] .
for Duff Harbor .
为了 达夫 港口 .

他像一个独自工作的劳动者那样狼吞虎咽地吃完早餐，然后出发前往达夫港。

[æ̯t; ət] [liːθ] , [wɛr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [fɔːr; fər] [prəˈvɪzɪnz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈletər]
At Leith , where they had put in for provisions , he had posted a letter
在 利斯 , 在哪里 他们 有 放 在 为了 条款 , 他 有 发布 一个 信
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsuːtə(r)] ,
to Mr . Soutar ,
到 先生 : 苏塔尔 ,

在他们停靠补充给养的利斯港, 他给苏塔尔先生寄了一封信。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkelpi] [brɔːt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] , [wens] [hiː; hi]
directing him to have Kelpie brought on to his own town , whence he
导演 他 到 有 凯尔皮 带来 在 到 他的 自己的 镇 , 何处 他
[wʊd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] .
would fetch her himself .
会 拿来 她 他自己 :

指示他将凯尔皮带到他自己的城镇, 然后由他亲自去接她。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [eɪt] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
The distance was about ten miles , the hour eight , and he was a good
这 距离 曾是 关于 十 英里 , 这 小时 八 , 和 他 曾是 一个 好的
[ɪˈnʌf] [ˈwɔːkər] ,
enough walker ,
足够的 沃克 ,

距离大约十英里, 耗时八小时, 而且他走路能力还不错。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈboʊts] [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kənˈfest] ,
although boats and horses had combined to prevent him , he confessed ,
虽然 船 和 马匹 有 合并 到 防止 他 , 他 坦白 ,
[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] - [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈjæŋks] [mɛr] .
from getting over - fond of Shank's mare .
从 获得 超过 - 喜爱 的 柄的 母马 :

他坦言, 尽管有船和马的帮助, 他还是没能对尚克的母马产生过分的感情。

[tuː; tə] [men] [huː] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæʊjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈlegz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
To men who delight in the motions of a horse under them the legs of a
到 男人 WHO 喜 在 这 运动 的 一个 马 在下面 他们 这 腿 的 一个
[mæn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [teɪm] ,
man are a tame ,
男人 是 一个 驯服 ,

对于那些喜爱马匹在身下驰骋的人来说, 人的双腿是驯服的。

[dʌl] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [ðer; ðər] [səˈpɪrɪˈɔːrɪtɪz] ;
dull means of progression , although they too have their superiorities ;
乏味的 方法 的 进展 , 虽然 他们 也 有 他们的 优势 ;
虽然这些进步方式也有其优点, 但它们本身却是乏味的。

[ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ænd]
and one of the disciplines of this world is to get out of the saddle and
和 一 的 这 学科 的 这 世界 是 到 得到 出去 的 这 鞍 和
[wɔːk] [əˈfʊt] .
walk afoot .
走 步行 :

而这世间的一门学问就是要学会放下身段, 步行前进。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪkt] [səˈrenəti] [mʌst; məst] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd]
He who can do so with perfect serenity must very nearly have learned
他 WHO 能 做 所以 和 完美的 宁静 必须 非常 几乎 有 学习
[wɪð; wɪθ] [seɪnt] [pɔːl] [ɪn] [ˌwʌtsəʊˈevər] [steɪt] [hiː; hi] [ɪz] ,
with Saint Paul in whatsoever state he is ,
和 圣 保罗 在 任何 状态 他 是 ,

能够如此平静地做到这一点的人, 无论处于何种境地, 都几乎肯定已经像圣保罗那样学习过了。

[ˌðerɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
therein to be content .
其中 到 是 内容 ；

其中应有满足感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz]
It was the loveliest of mornings , however , to be abroad in upon any terms
它 曾是 这 最可爱的 的 早晨 , 然而 , 到 是 国外 在 之上 任何 条款
 ,
 ,
 ,

然而，无论如何，那都是一个美好的早晨，适合在国外度过。

[ænd; ɐnd] [ˈmælkəm] [ˈhɑːrdli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [nuː] [bəuθ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]
and Malcolm hardly needed the resources of one who knew both how to be
和 马尔科姆 几乎 需要 这 资源 的 一 WHO 知道 两个都 如何 到 是
[əˈberst] [ænd; ɐnd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] — [ˈenviəb(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] !
abased and how to abound — enviable perfection !
以 和 如何 到 盛产 — 令人羡慕 完美 ！

马尔科姆几乎不需要一个既懂得如何卑微又懂得如何富裕的人的资源——令人羡慕的完美！

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
— for the enjoyment of even a long walk .
— 为了 这 享受 的 甚至 一个 长的 走 ；

——即使是长时间的散步也能带来乐趣。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ɐnd] [zɜːrθ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsetlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər]
Heaven and earth were just settling to the work of the day after their
天堂 和 地球 是 只是 安顿 到 这 工作 的 这 天 后 他们的
[ˈmɔːrniŋ] [prer] ,
morning prayer ,
早晨 祷告 ,

天地在晨祷之后，正逐渐平静下来，开始一天的工作。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] [wɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪŋ]
and the whole face of things yet wore something of that look of expectation
和 这 所有的 脸 的 事物 然而 穿着 某物 的 那 看 的 期待
[wɪtʃ] [wʌn] [huː] [ˈmɪŋɡlɪz] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprouət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]
which one who mingles the vision of the poet with the faith of the Christian
哪个 一 WHO 混合 这 想象 的 这 诗人 和 这 信仰 的 这 基督教
[meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈʌpwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɡroʊnɪŋ]
may well imagine to be their upward look of hope after a night of groaning
可能 出色地 想象 到 是 他们的 向上 看 的 希望 后 一个 夜晚 的 呻吟

[ænd; ɐnd] [ˈtræveɪl] — [ðə; ði] [ˈzɜːnɪst] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and travelling — the earnest gaze of the creature waiting for the
和 跋涉 — 这 认真 目光 的 这 生物 等待 为了 这

[ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌnz] [ʌv; əv][ɡɑːd] ;
manifestation of the sons of God ;
表现 的 这 儿子们 的 上帝 ；

而万物整体却仍带着一丝期待的神情，将诗人的视野与基督徒的信仰融合在一起的人，或许会将其想象成在经历了一夜的呻吟和劳作之后，他们向上仰望的希望——那是等待上帝之子显现的生灵的恳切目光；

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ðʊ] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
and for himself , though the hardest thing was yet to come ,
和 为了 他自己 , 尽管 这 最难 事物 曾是 然而 到 来 ,

而对他自己而言，尽管最艰难的事情还在后头，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [fens] ,
there was a satisfaction in finding himself almost up to his last fence ,
那里 曾是 一个 满意 在 寻找 他自己 几乎 向上 到 他的 最后的 栅栏 ,

当他发现自己几乎到达最后一个障碍时，心中充满了满足感。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['hevi] ['pləʊd] ['lənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaʊndəɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l]
with the heavy ploughed land through which he had been floundering nearly all
和 这 重的 耕作 土地 通过 哪个 他 有 到过 挣扎 几乎 全部
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;

他之前艰难跋涉的那片被犁得千疮百孔的土地，如今几乎都已远去；

[wɪtʃ] ['fɪgjə] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
which figure means that he had almost made up his mind what to do .
哪个 数字 方法 那 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

这个数字意味着他几乎已经决定了该怎么做。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dʌf] [ɑ:rmz][hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
When he reached the Duff Arms he walked straight into the yard ,
什么时候 他 达到 这 达夫 武器 他 步行 直的 进入 这 院子 ,

他到达达夫武器旅馆后，径直走进了院子。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
where the first thing he saw was a stable - boy in the air ,
在哪里 这 第一的 事物 他 锯 曾是 一个 稳定的 - 男生 在 这 空气 ,

他首先看到的是一个悬在空中的马厩男孩，

[ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɪŋ] [ˈkelpi] .
hanging on to a twitch on the nose of the rearing Kelpie .
绞刑 在 到 一个 抽搐 在 这 鼻子 的 这 饲养 凯尔皮 .

紧紧抓住那只扬起的凯尔皮犬鼻子上的一丝抽搐。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] [meɪmd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
In another instant he would have been killed or maimed for life ,
在 其他 立即的 他 会 有 到过 被杀 或者 残废 为了 生活 ,

再过一瞬间，他可能就会丧命或终身残疾。

[ænd; ənd] [ˈkelpi] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [dʌf] [ˈhɑ:rbər] .
and Kelpie loose and scouring the streets of Duff Harbor .
和 凯尔皮 松动的 和 洗涤 这 街道 的 达夫 港口 .

凯尔皮走失了，在达夫港的街道上四处游荡。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈmælkəmz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [drɔ:pt]
When she heard Malcolm's voice and the sound of his running feet she dropped
什么时候 她 听到 马尔科姆的 嗓音 和 这 声音 的 他的 跑步 脚 她 掉落

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .

as if to listen .
作为 如果 到 听 .

当她听到马尔科姆的声音和奔跑的脚步声时，她便蹲下身子，仿佛要侧耳倾听。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈhɔ:ltər] .
He flung the boy aside and caught her halter .
他 扔 这 男生 旁边 和 捕捉 她 缰绳 .

他一把将男孩甩到一边，抓住了她的缰绳。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [mɔ:ɪr] [ʃi:; ʃi] [riəd] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv][soʊ] [ˈrɪdɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]
Once or twice more she reared in the vain hope of so ridding herself of the pain
一次 或者 两次 更多的 她 饲养 在 这 徒劳 希望 的 所以 骑行 她自己 的 这 疼痛

[ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪp][ænd; ənd][noʊz] ,
that clung to her lip and nose ,
那 紧紧抓住 到 她 唇 和 鼻子 ,

她又一两次抬起头，徒劳地希望以此摆脱嘴唇和鼻子上的疼痛。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] , [θru:] [ðə; ði][mɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈæŋgər][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [kwʌɪt] [ˈrekəɡnaɪz]
nor did she , through the mist of her anger and suffering , quite recognize
也不 做过 她 , 通过 这 薄雾 的 她 愤怒 和 痛苦 , 相当 认出

在愤怒和痛苦的迷雾中，她也未能完全意识到这一点。

[hɜːr; hər][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] - [ˈjuːnɪfɔːrm] .
her master in his yacht - uniform .
她 掌握 在 他的 游艇 - 制服 .

她的主人穿着游艇制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [dɪˈkriːsɪŋ] , [ˌfiː ʃi] [gruː] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
But the torture decreasing , she grew able to scent his presence ,
但 这 酷刑 递减 , 她 生长 有能力的 到 香味 他的 在场 ,
但酷刑逐渐减轻, 她渐渐能够察觉到他的存在。

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][glæd] [ˈwɪni] ,
welcomed him with her usual glad whinny ,
欢迎 他 和 她 通常 高兴的 嘶鸣 ,

她用惯常的欢快嘶鸣声迎接了他。

[ænd; ænd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wəd] .
and allowed him to to do with her as he would .
和 允许 他 到 到 做 和 她 作为 他 会 .

并允许他随心所欲地处置她。

[ˈhævɪŋ] [fed] [hɜːr; hər] , [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈsuːtə(r)][ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [ˈsevrəl] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Having fed her , found Mr . Soutar and arranged several matters with him ,
拥有 美联储 她 , 成立 先生 : 苏塔尔 和 安排 一些 事情 和 他 ,
[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
he set out for home .
他 放 出去 为了 家 .

他喂饱了她, 找到了苏塔尔先生, 并与他商定了几件事, 然后启程回家。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd] !
That was a ride !
那 曾是 一个 骑 !

那真是一次刺激的旅程!

[ˈkelpi] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][laɪf] .
Kelpie was mad with life .
凯尔皮 曾是 疯狂的 和 生活 .

凯尔皮对生活感到愤怒。

[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [fiːld] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] ,
Every available field he jumped her into ,
每一个 可用的 场地 他 跳了起来 她 进入 ,

他让她跳进了每一个他能跳的领域,

[ænd; ænd][ˌfiː ʃi] [tɔːr] [ɪts] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈfredz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spɜːnɪŋ]
and she tore its element of space at least to shreds with her spurning
和 她 撕裂 它是 元素 的 空间 在 至少 到 碎屑 和 她 拒绝
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

她用她那充满蔑视的蹄子, 至少将它的空间元素撕成了碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə]
But the distance was not great enough to quiet her before they got to
但 这 距离 曾是 不是 伟大的 足够的 到 安静的 她 前 他们 得到 到

[hɑːrd] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ænd] [jʌŋ] [plænˈteɪʃnz] .
hard turnpike and young plantations .
难的 收费公路 和 年轻的 种植园 .

但距离还不够远, 还没到他们到达崎岖的公路和年轻的种植园, 她就安静下来了。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [geɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
He would have entered at the grand gate , but found no one at the lodge ,
他 会 有 进入 在 这 盛大 门 , 但 成立 不 一 在 这 小屋 ,
他本想从大门进入,却发现旅馆里空无一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæktər] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈki:pər] .
for the factor , to save a little , had dismissed the old keeper .
为了 这 因素 , 到 节省 一个 小的 , 有 解雇 这 老的 守门员 .
为了节省一些成本,工厂解雇了老管理员。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðerfɔ:r] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] ,
He had therefore to go on , and through the town , where ,
他 有 所以 到 去 在 , 和 通过 这 镇 , 在哪里 ,
因此他不得不继续前行,穿过城镇,在那里,

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] - [ˈstri:kən] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:pjuˈleɪ(ə)n] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:z] [ænd; ənd]
to the awe - stricken eyes of the population peeping from doors and
到 这 敬畏 - 受打击的 眼睛 的 这 人口 偷窥 从 门 和
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
在那些从门窗向外窥视的民众惊愕的目光中,

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [hɔ:rs] [wɒd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]
it seemed as if the terrible horse would carry him right over the roofs of
它 似乎 作为 如果 这 糟糕的 马 会 携带 他 正确的 超过 这 屋顶 的
[ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈkɒtɪdʒz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][aʊt][tu:; tə] [si:] .
the fisher - cottages below and out to sea .
这 渔夫 - 小屋 以下 和 出去 到 海 .
那匹可怕的马似乎要带着他越过下面渔民小屋的屋顶,奔向大海。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ðæt] - [mækˈfeɪl] !
" Eh , but he's a terrible cratur , that Ma'colm MacPhail !
" 嗯 , 但 他是 一个 糟糕的 克拉图尔 , 那 - 麦克菲尔 !
“哎,但是那个麦克尔·麦克菲尔真是个可怕的家伙! ”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" said the old wives to each other ,
" 说 这 老的 妻子们 到 每个 其他 ,
老妇人们彼此说道:

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪd] [laɪk] [ðæt] .
and felt there must be something wicked in him to ride like that .
和 毛毡 那里 必须 是 某物 邪恶 在 他 到 骑 喜欢 那 .
我觉得他那样骑马,一定是心怀不轨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ,
But he turned her aside from the steep hill ,
但 他 转向 她 旁边 从 这 陡 爬坡道 ,
但他却让她避开了陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and passed along the street that led to the town - gate of the House .
和 通过了 沿着 这 街道 那 引领 到 这 镇 - 门 的 这 房子 .
然后沿着通往宅邸城门的街道走去。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [kætənætʃ] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
Whom should he see , as he turned into it , but Mrs . Catanach , standing on
谁 应该 他 看 , 作为 他 转向 进入 它 , 但 太太 . 卡特纳赫 , 常设 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdɔ:rstɛp] ,
her own doorstep ,
她 自己的 家门口 ,
他转身望去,看到的却是卡特纳赫太太,她正站在自家门前。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːtən] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] ,
opposite the descent to the Seaton , shading her eyes with her hand ,
对面的 这 下降 到 这 西顿 , 阴影 她 眼睛 和 她 手 ,
在通往西顿山的下坡路对面，她用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɑːr][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and looking far out over the water through the green smoke of the village
和 寻找 远的 出去 超过 这 水 通过 这 绿色的 抽烟 的 这 村庄
[brɪˈloʊ] !
below !
以下 !

透过下方村庄的绿色烟雾，远眺水面！

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][wɔːnt][tuː; tə] [geɪz] [ðʌs] [sɪns] [ˈevər][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] ,
It had been her wont to gaze thus since ever he could remember her ,
它 有 到过 她 惯于 到 目光 因此 自从 曾经 他 可以 记住 她 ,
自从他记事起，她就一直习惯这样凝视着他。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪkˈsept] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði]
though what she could at such times be looking for , except it were the
尽管 什么 她 可以 在 这样的 时代 是 寻找 为了 , 除了 它 是 这
[ˈdev(ə)l][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
devil in person ,
魔鬼 在 人 ,

她此时此刻还能期待什么呢？除非那正是魔鬼化身。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] .
he found it hard to conjecture .
他 成立 它 难的 到 推测 .

他觉得很难进行推测。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ;
At the sound of his approach she turned ;
在 这 声音 的 他的 方法 她 转向 ;

听到他走近的声音，她转过身去；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flæʃ] [er] [ʃiː; ʃi]
and such an expression crossed her face in a momentary flash ere she
和 这样的 一个 表达 交叉 她 脸 在 一个 瞬间 闪光 埃雷 她
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈædɪd] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfɔːlən]
disappeared in the house as added considerably to his knowledge of fallen
消失 在 这 房子 作为 额外 相当 到 他的 知识 的 倒下
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

在她消失在房子里之前，她脸上闪过这样一丝表情，这极大地加深了他对堕落人性的认识。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈɡen] ,
Before he reached her door she was out again ,
前 他 达到 她 门 她 曾是 出去 再次 ,

他还没走到她家门口，她就已经出去了。

[ˈtaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈeɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] [ɪn]
tying on a clean white apron as she came , and smiling like a dark pool in
捆绑 在 一个 干净的 白色的 围裙 作为 她 来了 , 和 微笑 喜欢 一个 黑暗的 水池 在
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她进来时系着一条干净的白色围裙，笑容灿烂得像阳光下的一潭深水。

[ʃiː, ʃi] [draːpt] [ə, eɪ] [loʊ] [ˈkəːtsi] ,
She dropped a low curtsy ,
她 掉落 一个 低的 屈膝礼 ,

她微微屈膝行礼，

[ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjupaɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʌv; əv]
and looked as if she had been occupying her house for months of
和 看起来 作为 如果 她 有 到过 占领 她 房子 为了 几个月 的
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

她看起来好像在他离开的几个月里一直住在这所房子里。

[bʌt; bət] [ˈmælkəm] [wʊd] [naːt] [miːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈweɪpənz] ,
But Malcolm would not meet even cunning with its own weapons ,
但 马尔科姆 会 不是 见面 甚至 狡猾 和 它是自己的 武器 ,
但马尔科姆甚至不会用自己的武器去对抗狡诈。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and therefore turned away his head and took no notice of her .
和 所以 转向 离开 他的 头 和 采取 不 注意 的 她 .
因此他转过头去，没有理会她。

[ʃiː, ʃi] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [heɪt] ,
She ground her teeth with the fury of hate ,
她 地面 她 牙齿 和 这 愤怒 的 恨 ,
她咬牙切齿，满腔仇恨。

[ænd; ænd] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [jet] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː]
and swore that she would yet disappoint him of his purpose , whatever it
和 发誓 那 她 会 然而 辜负 他 的 他的 目的 , 任何 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
她发誓，无论他的目标是什么，她终究会让他失望。

[ɪn] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
in this masquerade of service .
在 这 化装舞会 的 服务 .
在这场伪装成服务的闹剧中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈskersli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪbər][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌn] [laɪk] [ˈmælkəmz] ,
Her heart being scarcely of the calibre to comprehend one like Malcolm's ,
她 心 存在 几乎 的 这 口径 到 理解 一 喜欢 马尔科姆的 ,
她的心胸狭窄，几乎无法理解像马尔科姆那样的人。

[hɜːr; hər] [ˈθiəriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [waɪld]
her theories for the interpretation of the mystery were somewhat wild
她 理论 为了 这 解释 的 这 神秘 是 有些 荒野
[ænd; ænd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
and altogether of a character unfit to see the light .
和 共 的 一个 特点 不合格 到 看 这 光 .
她对这桩谜案的解释理论有些离奇古怪，完全不合常理。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] [ˈɡriːtɪd] [ˈmælkəm] , [æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
The keeper of the town - gate greeted Malcolm , as he let him in ,
这 守门员 的 这 镇 - 门 问候 马尔科姆 , 作为 他 让 他 在 ,
城门守卫向马尔科姆打招呼，并放他进了城。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [oʊld] [feɪs] [ænd; ænd][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈɪnstəntli] ,
with a pleased old face and words of welcome , but added instantly ,
和 一个 高兴 老的 脸 和 字 的 欢迎 , 但 额外 即刻 ,
他面带和蔼的笑容，说着欢迎的话语，但随即补充道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
as if it was no time for the indulgence of friendship ,
作为 如果 它 曾是 不 时间 为了 这 放纵 的 友谊 ;
仿佛此时此刻并非享受友谊的时候,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊz] .
that it was a terrible business going on at the Nose .
那 它 曾是 一个 糟糕的 商业 去 在 在 这 鼻子 .
“鼻子”酒吧那边发生了很多糟糕的事情。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mælkəm] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" **What is it ?** " **asked Malcolm in alarm** .
" 什么 是 它 ? " 问 马尔科姆 在 警报 .
“那是什么？”马尔科姆惊恐地问道。

" [jiː; ji] [hæ] [bɪn] ['aʊər] [læŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] - , [aɪ] , " [ænsər] [ðə; ði] [mæn] , " [tuː; tə] [ken] [huː]
" **Ye hae been ower lang awa** ' , **I doobt** , " **answered the man** , " **to ken hoo**
" 叶 哈 到过 所有者 语言 awa - , 我 怀疑 , " 回答 这 男人 , " 到 肯 呼
[ðə; ði] ['fæktər] — [bʌt; bət] ,
the factor — But ,
这 因素 — 但 ,
“你离开太久了，我怀疑，”那人回答说，“我是否认识那个因素——但是，

[bɔːrd] [seɪv] [jiː; ji] ! [hɔːd] [jər] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [ɪntə'dʒektɪd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Lord save ye ! haud yer tongue , " **he interjected** , **looking fearfully around him** .
主 节省 是的 ! 豪德 你的 舌头 , " 他 插话 , 寻找 恐惧地 大约 他 .
“上帝保佑你！管好你的舌头！”他一边惊恐地环顾四周，一边插话道。

" [giːn] [hiː; hi] ['kend] - [æt; ət] [aɪ] [sed] [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːd] [tɜːrn] [em 'iː] [oʊ, oʊ'tiː]
" **Gien he kenned ' at I said sic a thing** , **he wad turn me oot**
" 吉恩 他 肯尼迪 - 在 我 说 原文如此 一个 事物 , 他 瓦德 转动 我 oot
“如果他知道我说了什么，他就会把我赶出去。”

[oʊ] - ['huːs]
o ' hoose
o - 房子

哦，房子

[æn; ən] - [hɑː] - . " **an ' ha ' .** "
一个 - 哈 - . " "

啊哈。”

" [juːv] [sed] ['nʌθɪŋ] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mælkəm] .
" **You've said nothing yet** , " **returned Malcolm** .
" 你已经 说 没有什么 然而 , " 返回 马尔科姆 .
“你还没说话呢，”马尔科姆回答道。

" [aɪ] [sed] ['fæktər] , [æn; ən] - [ðæt] ['seɪmz] - [meɪst] ['iːnjuːk] ,
" **I said factor** , **an ' that same's ' maist eneuch** ,
" 我 说 因素 , 一个 - 那 一样的 - 梅斯特 恩诺克 ,
“我说的是因素，而那也足够了，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] - ['laɪən] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rædʒɪn] - [ber] [ə'mæn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
for he's like a roarin ' lion an ' a ragin ' bear amang the people ;
为了 他是 喜欢 一个 咆哮 - 狮子 一个 - 一个 愤怒 - 熊 阿芒 这 人们 ;
因为他就像人民中的咆哮的狮子和愤怒的熊；

[æn; ən] - [ðæt] [sɪn] - ['evər] [jiː; ji] [geɪd] .
an ' that sin ' ever ye gaed .
一个 - 那 罪 - 曾经 是的 盖德 .

你们犯了那罪。

[bəʊ; bəʊ][oʊ] - [mi:l] [sed] [aɪ] - [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [ðə; ði] ['iðə] [nɪçt] - [æt; ət][hi;; hi][bjʊ:d][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]
Bow o ' Meal said i ' the meetin ' the ither nicht ' at he bude to be the
弓 o 一顿饭 说 我 这 会议 这 另一个 尼赫特 在 他 布德 到 是 这
[ˈvɛrə] [mæn] ,
verra man ,
维拉 男人 ,

Bow o' Meal 说，在另一晚的会议上，他打算成为真正的男人。

[ðə; ði] - [ru:lər] - [oʊ] - [es ɛɪ 'i:] [læŋ] [sɪn] - [saɪn]
the wickit ruler prophesed o ' sae lang sin ' syne
这 统治者 预言 这 语言 罪 同步

邪恶统治者预言了 o' sae lang sin' syne

[aɪ] - [ðə; ði] [bu:k] [oʊ] - [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz] .
i ' the beuk o ' the Proverbs .
我 这 贝克 o 这 箴言 .

箴言中的箴言。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[ɪts] [æŋ; ən] [ˈɔ:fu:] - [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] - [tu;; tə] - ! "
it's an awfu ' thing to be foreordeent to oonrichteousness ! "
它是 一个 糟糕 事物 到 是 到 ！ "

对无知感到不满是一件糟糕的事！

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][,em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] - , " [sed] ['mælkəm]
" But you haven't told me what is the matter at Scaurnose , " said Malcolm
" 但 你 还没有 讲述 我 什么 是 这 事情 在 - , " 说 马尔科姆
[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“但是你还没有告诉我斯考诺斯那边发生了什么事，”马尔科姆不耐烦地说。

" [aʊ] , [ɪts] [dʒɪst] [ðɪs] — - [æt; ət] [ðɪs] ['seɪmz] - [deɪ] , [æŋ; ən] - [blu:] ['pi:tər] — ['ɑ:nɪst]
" Ow , it's jist this — ' at this same's Midsimmer Day , an ' Blue Peter — honest
" 现在 , 它是 要点 这 — 在 这 一样的 - 天 , 一个 - 蓝色的 彼得 — 诚实的
[ˈfæloʊ] !
fallow !
休耕 !

“哦，就是这样——就在今天的仲夏节和《蓝色彼得》节目中——真是太可惜了！

— ['hi:z] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θɪrɪ:] [mʌnθ] - - [freɪ] [ðə; ði]['fæktər][tu;; tə][kwɪt] .
— **he's been for the last three month un'er nottice frae the factor to quit .**
— 他是 到过 为了 这 最后的 三 月 - - 弗雷 这 因素 到 辞职 .

—过去三个月他一直没有注意到辞职的因素。

[æŋ; ən] - [es ɛɪ 'i:] , [ji;; ji] [si:] — "
An ' sae , ye see — "
一个 - sae , 是的 看 — "

你们看——”

" [tu;; tə][kwɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .
" To quit ! " exclaimed Malcolm .
" 到 辞职 ! " 惊呼 马尔科姆 .

“辞职！”马尔科姆喊道。

" [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] - [tel] [oʊ] - . "
" Sic a thing was never h'ard tell o ' . "
" 原文如此 一个 事物 曾是 绝不 - 告诉 o - . "

“Sic a thing was never h'ard tell o'."

" [ˈheɪθ] !
" **Haith** !
" 海斯 !

“嗨！

[ɪts] - [tel] [oʊ] - [nu:] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] .
it's h'ard tell o ' noo , " returned the gate - keeper .
它是 - 告诉 o - 不 , " 返回 这 门 - 守门员 .

“现在很难说，”守门人回答道。

" [ˈkwɪtɪn] - - [es][æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz] [ˈkwɪkən] ([ˈkɑʊtʃ] - [ˈgræs]) .
" **Quittin ' ' s as plenty as quicken (couch - grass) .**
" 戒酒 - - s 作为 很多 作为 加速 (长椅 - 草) .

“Quittin' 's as plenty as quicken (couch-grass).

- [diːd] , [ðeəz; ðəz] [meɪst] [ˈneɪθɪŋ] [ˈiðə] - [tel] [oʊ] - [bɪt] [ˈkwɪtɪn] - ,
' Deed , there's maist naething ither h'ard tell o ' bit quittin ' ,
- 契据 , 有 梅斯特 什么都没有 另一个 - 告诉 o - 少量 戒酒 - ,

“的确，没有什么比放弃更难的了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [hæf][oʊ] - - [ɪz] - [laɪk] - [fɔːr; fər] [ˈmɪklməs] ,
for the full half o ' Scaurnose is un'er like nottice for Michaelmas ,
为了 这 满的 一半 o - - 是 - 喜欢 - 为了 米迦勒节 ,

斯卡诺斯的整个一半都像是米迦勒节的通知，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ken] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] - [əl][ə; eɪ] - [ɪn] - [ɪn] !
an ' the Lord kens what it ' ll a ' en ' in !
一个 - 这 主 肯斯 什么 它 - 二 一个 - 英文 - 在 !

上帝知道最终会发生什么！

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 89]**
" [页 -]

[第 89 页]

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
" **But what's it for ?**
" 但 是什么 它 为了 ?

但它是做什么用的呢？

[bluː] [ˈpiːtɜːz] [noʊ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌmɪsbɪˈheɪv] [ˌhɪmˈsɛl] - . "
Blue Peter's no the man to misbehave himsel ' . "
蓝色的 彼得的 不 这 男人 到 行为不端 他自己 - . "

“布鲁·彼得可不是那种会做出不检点行为的人。”

" [wɪl] ,
" **Weel ,**
" 威尔 ,

“嗯，

[jiː; ji] [ken] [meə] [jɜːrsəl] - [nɔːr] [ˈɒni] [ˈiðə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrst] - [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [tɪl] - [es]
ye ken mair yersel ' nor ony ither as to the warst fau't there is to lay till ' s
是的 肯 梅尔 耶塞尔 - 也不 仅 另一个 作为 到 这 战争 - 那里 是 到 躺 直到 - s

- ;
chairge ;
- ;

ye ken mair yersel' nor ony ither as to the warst fau't there is to lay till 's chairge;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] [seɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] - [jər] [eɪn] [wɪt] , - . "
for they say — that is , some say — it's a ' yer ain wyte , Ma'colm . "
为了 他们 说 — 那 是 , 一些 说 — 它是 一个 - 你的 艾因 白 , - . "

因为他们说——也就是说，有些人说——它总是白色的，麦科姆。

" [wʌt] [mi:n] [ji:; ji] , [mæn] ?
" **What mean ye , man ?**
" 什么 意思是 是的 , 男人 ?

“你这话是什么意思，伙计？”

- [ʊʊ,ʊʊ'ti:] , " [sed] ['mælkəm] .
Speyk oot , " said Malcolm .
- oot , " 说 马尔科姆 .

“Speyk oot,”马尔科姆说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] - [ə'nent]
" **They say it's a ' anent**
" 他们 说 它是 一个 - 附近

他们说这是个.....

[ðə; ði] - - [ʊʊ] - [ðə; ði] - [boʊt] , - [æt; ət][ju:; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm] [geɪd] [æf][dʌblju: 'aɪ] -
the abdukin ' o ' the markis's boat , ' at you an ' him gaed aff wi ' -
这 - - o - 这 - 船 , - 在 你 一个 - 他 盖德 亲属 wi -
[ðə'gɪðər] . "
thegither . " -
聚集 . "

“劫持了马基斯的船，你和他一起离开了。”

" ['ðætəl] ['hɑ:rdli] [hɔ:d] , ['si:ɪn] - [ðə; ði] [mɑ:rjə'nes] [hɜ:r'sel] - [kæm] - [heɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði][læst]
" **That'll hardly haud , seein ' the marchioness hersel ' cam ' hame in her the last**
" 那将 几乎 豪德 , 看到 - 这 侯爵夫人 她自己 - 摄像头 - 家 在 她 这 最后的
[nɪçt] . "
nicht . " -
尼赫特 . "

“那可就糟了，侯爵夫人昨晚就回家了。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [-] [geɪn] [ʊʊ,ʊʊ'ti:] ,
" **Ay , but ye see the decree's gane oot ,**
" 哎 , 但 是的 看 这 法令 游戏 oot ,

“是的，但是你看到了法令的 gane oot，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['fæktər] [sez] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [bɔ:z] [ʊʊ] - [ðə; ði] ['mi:dz] [æn; ən] - ['pə:ʃənz] ,
and what the factor says is like the laws o ' the Medes an ' Persians ,
和 什么 这 因素 说道 是 喜欢 这 法律 o - 这 梅德斯 一个 - 波斯人 ,
而该因素所言，就如同米底人和波斯人的法律一般。

- [æt; ət] [ðeɪ] [sez] [noʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɔltɜ:t] : [aɪ] ['kenə] [mɑ'sel] - . "
' at they say's no to be alert : I kenna mysel ' . "
- 在 他们 她说 不 到 是 改变 : 我 肯纳 我 - . "

“他们说不要改变：我认识我自己。”

" [aʊ] [wɪl] , [gi:n] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] - , [aɪl] [si:] ['eftər] [ðæt][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [mɑ:rjə'nes] . "
" **Ow weel , gien that be a ' , I'll see efter that wi ' the marchioness . "**
" 现在 威尔 , gien 那 是 一个 - , 患病的 看 之后 那 wi - 这 侯爵夫人 . "

“哦，好吧，既然如此，之后我会和侯爵夫人谈谈。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][ji:; ji] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʊʊ] - [ðə; ði] - [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪm] [telt] ,
" **Ay , but ye see there's a lot o ' the laads there , as I'm tellt ,**
" 哎 , 但 是的 看 有 一个 很多 o - 这 - 那里 , 作为 我是 告诉 ,

“哎，不过你看，那里有很多小伙子，我听说的。”

- [æt; ət][hæz; həz] - - [æt; ət]['fæktər][nɔ:r] ['fæktərz] [mæn] ['sɔl] ['nevər] [set] [fʌt] [ɪn] - [freɪ] [ðɪs]
' at has vooed ' at factor nor factor's man sall never set fut in Scaurnose frae this
- 在 有 - - 在 因素 也不 因素 男人 萨尔 绝不 放 未来 在 - 弗雷 这
[deɪ] ['fɜ:θ] .
day furth .
天 更远 .

'at has vooed 'at factor nor factor's man sall never set fut in Scaurnose frae this day furth.

[gæŋ] [jiː; ji] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːtən] , [æŋ; ən] - [siː] [huː] ['mɒni] [oʊ] - [jər] [ɔːld] - [jɪl] [fɪn] -
Gang ye doon to the Seaton , an ' see hoo mony o ' yer auld freen's ye'll fin '
帮派 是的 杜恩 到 这 西顿 , 一个 - 看 呼 金钱 o - 你的 老 - 叫喊 鳍 -
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

去西顿吧，看看你在那里能找到多少老朋友。

[mæn] , [ðer; ðər][ə; eɪ] - [oʊ,oʊ'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pliski] .
Man , there a ' oot to Scaurnose to see the plisky .
男人 , 那里 一个 - oot 到 - 到 看 这 普里斯基 .

伙计，去斯卡诺斯看普里斯基吧。

[ðə; ði]['fæktər] ['hiːz][ðer; ðər] , [aɪ][ken] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒnstəbəlz] [dʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] — [tuː; tə] [siː] -
The factor he's there , I ken — and some constables wi ' ' im — to see '
这 因素 他是 那里 , 我 肯 — 和 一些 警员 wi - - 我是 — 到 看 -
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔrdʒ-z] - [oʊ,oʊ'tiː] .
at his order's cairried oot .
在 他的 订单的 - oot .

我知道他在那里的原因——还有一些和他一起的警员——是为了查看他所下达的命令。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] - [ðeɪ] [hæ] [bɪn] - - [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːrkə] - - [tiː] , [fɔːr; fər]
An ' the laads they hae been fortifeein ' the place , as they ca ' ' t , for
一个 - 这 - 他们 哈 到过 - - 这 地方 , 作为 他们 ca - - t , 为了
[ðə; ði][læst] [uk] .
the last ook .
这 最后的 ook .

在过去的几个月里，这些小伙子们一直在尽力守卫这个地方。

[ðeɪv] ['haʊkɪt] [ə; eɪ] [trɛŋk] , [ðeɪ] [tel] [em 'iː] ,
They've howkit a trenk , they tell me ,
他们有 工具包 一个 特伦克 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，他们已经准备好了一辆卡车。

- [æt; ət] [neɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɑːn] - [es] [hɔːrs] [kʌd] [wɪn] ['aʊər] ,
' at nane but a hunter on ' s horse cud win ower ,
- 在 名字 但 一个 猎人 在 - s 马 盘根错节 赢 所有者 ,

'at nane but a hunter on 's horse cud win ower,

[æŋ; ən] - [ðeə(r)] ['poʊstɪt][ˈɑːlɑːŋ][ðə; ði] [tuːn] - [saɪd][oʊ] - - [tiː][dʌbljuː 'aɪ] - [stɪks] [æŋ; ən] - [steɪn] [æŋ; ən]
an ' they're postit alang the toon - side o ' ' t wi ' sticks an ' stanes an
一个 - 它们是 便签 阿朗 这 卡通 - 边 o - - t wi - 棍子 一个 - 石器 一个
[boʊt] - ,
boat - heuks ,
船 - heuks ,

他们把便签贴在卡通人物的旁边，上面画着棍子、石头和船形图案。

[æŋ; ən] - ['gʌnz][æŋ; ən] - ['pɪstɪl] .
an ' guns an ' pistils .
一个 - 枪支 一个 - 雌蕊 .

还有枪支和雌蕊。

[æŋ; ən] - [giːn] [ðer; ðər]['biːnə][ə; eɪ][mæn][ɔːr][twaː:] -
An ' gien there bena a man or twa killt
一个 - gien 那里 贝娜 一个 男人 或者 twa -

An' gien there bena a man or twa Killt

- —
a'ready —
- —

准备好了——

" [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['kelpi] [wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [hɜːr'self] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər]
" **Before he finished his sentence Kelpie was leveling herself along the road for**
" 前 他 完成的 他的 句子 凯尔皮 曾是 水平 她自己 沿着 这 路 为了
[ðə; ði] [siː] - [gert] .
the sea - gate .
这 海 - 门 .

“他话还没说完，凯尔皮就沿着通往海门的道路走去。

[dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
Johnny Bykes was locking it on the other side ,
约翰尼 自行车 曾是 锁定 它 在 这 其他 边 ,

约翰尼·拜克斯在另一边锁住了球。

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
in haste to secure his eye - share of what was going on ,
在 匆忙 到 安全的 他的 眼睛 - 分享 的 什么 曾是 去 在 ,

为了尽快了解正在发生的事情，他匆忙地.....

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mælkəm] ['terɪŋ] [ʌp] .
when he caught sight of Malcolm tearing up .
什么时候 他 捕捉 视线 的 马尔科姆 撕裂 向上 .

当他看到马尔科姆眼含泪水时。

[maɪndfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡrʌdʒ] , [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːrkwɪs] [naʊ] [tuː; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz]
Mindful of the old grudge , also that there was no marquis now to favor his
正念 的 这 老的 怨恨 , 还 那 那里 曾是 不 侯爵 现在 到 偏爱 他的

[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

他铭记旧怨，也知道如今已没有侯爵会偏袒他的敌人，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'restɪd] [ækt][ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] , [druː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] ,
he finished the arrested act of turning the key , drew it from the lock ,
他 完成的 这 被捕 行为 的 转弯 这 钥匙 , 画 它 从 这 锁 ,

他完成了转动钥匙的动作，将钥匙从锁里拔了出来。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['mælkəmz] [ˈɔːrdərz] ,
and to Malcolm's orders ,
和 到 马尔科姆的 订单 ,

遵照马尔科姆的命令，

[θrets] [ænd; ænd] [ə'piːlz] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]
threats and appeals returned for all answer that he had no time to attend
威胁 和 上诉 返回 为了 全部 回答 那 他 有 不 时间 到 出席

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

所有威胁和请求都换来他无暇顾及的答复。

[ænd; ænd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm] ['lɒkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːz] .
and so left him looking through the bars .
和 所以 左边 他 寻找 通过 这 酒吧 .

于是，他便独自一人望着窗外的铁栏杆。

['mælkəm] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrn] ,
Malcolm dashed across the burn ,
马尔科姆 虚线 穿过 这 烧伤 ,

马尔科姆飞快地穿过小溪，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪnd] - [gɑ:d] [ˈbləʊɪŋ]
and round the base of the hill on which stood the little wind - god blowing
和 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 在 哪个 站立 这 小的 风 - 上帝 吹
[hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,
his horn ,
他的 喇叭 ,

在小风神吹响号角的山脚下，

[dɪsˈmaʊntɪd] , [ʌnˈlɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [gɑ:t] [ˈkelpi] [θru:] ,
dismounted , unlocked the door in the wall , got Kelpie through ,
下马 , 已解锁 这 门 在 这 墙 , 得到 凯尔皮 通过 ,
下马，打开墙上的门，让凯尔皮走了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [əˈgen] [brɪˈɔ:r] [ˈdʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
and was in the saddle again before Johnny was halfway from the gate .
和 曾是 在 这 鞍 再次 前 约翰尼 曾是 半 从 这 门 .
约翰尼还没走到离大门一半路程，他就又骑上了马鞍。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rl] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈtreɪblɪd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈfeltər] [əˈgen] [ɪn]
When the churl saw him he trembled , turned and ran for its shelter again in
什么时候 这 吝啬鬼 锯 他 他 颤抖 , 转向 和 跑 为了 它是 庇护所 再次 在
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

那粗鄙之人看见他，浑身颤抖，惊恐地转身又跑回了它的庇护所。

[nɔ:r] [pərˈsi:vɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈsɔltɪd] [gru:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [ðə; ði]
nor perceived until he reached it that the insulted groom had gone off like the
也不 感知 直到 他 达到 它 那 这 受辱 新郎 有 已消失 离开 喜欢 这
[waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
wind in the opposite direction .
风 在 这 对面的 方向 .

直到他走到那里，才发现受辱的新郎像风一样朝相反的方向扬长而去。

[ˈmælkəm] [su:n] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Malcolm soon left the high - road and cut across the fields ,
马尔科姆 很快 左边 这 高的 - 路 和 切 穿过 这 字段 ,
马尔科姆很快离开了大路，抄近路穿过田野。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [waɪnd] [bɔ:r] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈʃaʊts] ,
over which the wind bore cries and shouts ,
超过 哪个 这 风 钻孔 哭泣 和 喊叫 ,
狂风呼啸，怒吼呐喊。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdʒɪrɪŋ] .
mingled with laughter and the animal sounds of coarse jeering .
混合 和 笑声 和 这 动物 声音 的 粗 嘲笑 .
夹杂着笑声和粗鲁的嘲笑声，如同野兽的叫声。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [naɪ] [ðə; ði][kɑ:rt] - [roʊd] [wɪt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði]
When he came nigh the cart - road which led into the village he saw at the
什么时候 他 来了 夜 这 大车 - 路 哪个 引领 进入 这 村庄 他 锯 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
entrance of the street a crowd ,
入口 的 这 街道 一个 人群 ,

当他走到通往村庄的马车道附近时，他看到街口聚集了一群人。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][aɪˈti:][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and rising from it the well - known shape of the factor on his horse .
和 上升 从 它 这 出色地 - 已知 形状 的 这 因素 在 他的 马 .
从中升起的是那位骑在马上的官员的标志性身影。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [si:] , [wɛr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈentrəns] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ˈja:dz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Nearer the sea , where was another entrance through the back yards of some
更近 这 海 , 在哪里 曾是 其他 入口 通过 这 后退 码 的 一些
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

靠近海边的地方, 还有一些小屋的后院, 那里还有另一个入口。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [kraʊd] .
was a smaller crowd .
曾是 一个 较小的 人群 .

人群比较少。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈprɪti] [ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈmælkəmz]
Both were now pretty silent , for the attention of all was fixed on Malcolm's
两个都 是 现在 漂亮的 沉默的 , 为了 这 注意力 的 全部 曾是 固定的 在 马尔科姆的
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

两人此刻都沉默不语, 因为所有人的注意力都集中在马尔科姆的举动上。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ˈkelpi] [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər]
As he drew up Kelpie foaming and prancing , and the group made way for
作为 他 画 向上 凯尔皮 起泡 和 轻快地跳跃 , 和 这 团体 制成 方式 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当他画出凯尔皮嬉戏跳跃、泡沫翻腾的画面时, 其他人都为她让路。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:p] [waɪd] [dɪtʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
he saw a deep wide ditch across the road ,
他 锯 一个 深的 宽的 沟 穿过 这 路 ,

他看到路中间有一条又深又宽的沟渠,

[ɑ:n] [hu:z] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz][reɪndʒd] [ɪˈregjələrli] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] - [ˈjʌŋgər]
on whose opposite side was ranged irregularly the flower of Scaurnose's younger
在 谁 对面的 边 曾是 范围 不规则地 这 花 的 - 年轻
[ˈmænhʊd] , [ˈkɑ:mlɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈmerəli] ,
manhood , calmly , even merrily ,
男子气概 , 平静地 , 甚至 兴高采烈地 ,

在他对面, 斯考诺斯年轻力壮的青年们杂乱地排列着, 他们平静地, 甚至带着几分快乐。

[prɪˈpɛrd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðər; ðər] [ɪnˈtrentʃmənt] .
prepared to defend their entrenchment .
准备 到 保卫 他们的 壕沟 .

准备捍卫他们的阵地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃæfɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktər] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [tu:; tə]
They had been chaffing the factor , and loudly challenging the constables to
他们 有 到过 摩擦 这 因素 , 和 高声 具有挑战性的 这 警员 到
[kʌm] [ɑ:n] ,
come on ,
来 在 ,

他们一直在骚扰警察, 大声挑衅警员们上前。

[wen] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmælkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] [steɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
when they recognized Malcolm in the distance , and expectancy stayed the rush of
什么时候 他们 认可 马尔科姆 在 这 距离 , 和 预期 入住 这 匆忙 的
[ðər; ðər] [ˈbru:zɪŋ] [wɪt] .
their bruising wit .
他们的 瘀伤 有 .

当他们认出远处的马尔科姆时, 期待之情抑制了他们尖锐的讽刺。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪˈʤɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes]
For they regarded him as beyond a doubt come from the marchioness
为了 他们 认为 他 作为 超过 一个 怀疑 来 从 这 侯爵夫人
[wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .
with messages of good - will .
和 消息 的 好的 - 将要 .

因为他们确信他是侯爵夫人派来传递友好信息的。

[wen] [hiː; hi][roʊd] [ʌp] , [ðerfɔːr] , [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʤaʊt] , [ˈevri] [wʌn] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm]
When he rode up , therefore , they raised a great shout , every one welcoming him
什么时候 他 骑 向上 , 所以 , 他们 提高 一个 伟大的 喊 , 每一个 一 欢迎 他
[baɪ] [neɪm] .
by name .
经过 姓名 .

因此，当他骑马而来时，他们大声欢呼，每个人都喊着他的名字欢迎他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæktər] — [huː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrnʊːn]
But the factor — who , to judge by appearances , had had his forenoon
但 这 因素 — WHO , 到 法官 经过 外貌 , 有 有 他的 午前
[dræm]
dram
德拉姆

但这位官员——从外表上看，他上午喝了杯酒——

[er] [hiː; hi][left] [hoʊm] — [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ˈmælkəm]
ere he left home — burning with wrath , moved his horse in between Malcolm
埃雷 他 左边 家 — 燃烧 和 愤怒 , 已搬 他的 马 在 之间 马尔科姆
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and the ditch .
和 这 沟 .

离开家之前，他怒火中烧，把马牵到马尔科姆和沟渠之间。

[hiː; hi][hæd; həd][self] - [kəˈmænd] [ɪˈnʌf] [left] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði]
He had self - command enough left , however , to make one attempt at the
他 有 自己 - 命令 足够的 左边 , 然而 , 到 制作 一 试图 在 这
[ˈlɔːftɪli] [suːˈpɪriər] .
loftily superior .
傲慢地 优越的 .

然而，他仍然保留着足够的自制力，去尝试一次高高在上的做法。

" [preɪ] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" **Pray what is your business ?** " **he said ,**
" 祈祷 什么 是 你的 商业 ? " 他 说 ,
" 请问，你是做什么的？ "他问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈmælkəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
as if he had never seen Malcolm in his life before .
作为 如果 他 有 绝不 已见 马尔科姆 在 他的 生活 前 .

就好像他以前从未见过马尔科姆一样。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
" **I presume you come with a message .** "
" 我 估 你 来 和 一个 信息 . "
" 我猜你是来传达信息的。 "

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" **I come to beg you , sir , not to go farther with this business .**
" 我 来 到 求 你 , 先生 , 不是 到 去 更远 和 这 商业 .
" 先生，我恳求您不要继续推进这件事。 "

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ɪz] ɔ:ˈredi] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmælkəm] [rɪˈspektfəli] .
Surely the punishment is already enough , " said Malcolm respectfully .
一定 这 惩罚 是 已经 足够的 , " 说 马尔科姆 尊敬 .

“这样的惩罚肯定已经足够了,”马尔科姆恭敬地说。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

" [hu:] [sendz] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfæktər] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [prest] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
" Who sends me the message ? " asked the factor , his lips pressed together and
" WHO 发送 我 这 信息 ? " 问 这 因素 , 他的 嘴唇 按下 一起 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] .
his eyes flaming .
他的 眼睛 炽盛 .

“是谁给我发的消息?”那名官员问道,他紧抿着嘴唇,双眼怒火中烧。

" [wʌn] , " [ˈænsər] [ˈmælkəm] , " [hu:] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [fɔ: r; fər] [ˈdʒʌstɪs] ,
" One , " answered Malcolm , " who has some influence for justice ,
" 一 , " 回答 马尔科姆 , " WHO 有 一些 影响 为了 正义 ,
" 有一个 , " 马尔科姆回答说, " 在司法方面有一定的影响力。 "

[ænd; ənd] [wɪl] [ju: z] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ: n] [wɪtʃˈevər] [saɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [laɪ] . "
and will use it upon whichever side the justice may lie . "
和 将要 使用 它 之上 任何 边 这 正义 可能 说谎 . "

并将根据正义的走向,在正义最终伸张的一方运用这一原则。

" [goʊ] [tu: ; tə] [hel] !
" Go to hell !
" 去 到 地狱 !

去死吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfæktər] , [ˈlu: zɪŋ] [ˈʌtərli] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [self] - [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" cried the factor , losing utterly his slender self - command and raising his whip .
" 哭 这 因素 , 输 完全地 他的 苗条 自己 - 命令 和 提高 他的 鞭 .
“他喊道,彻底失去了原本就十分脆弱的自制力,举起了鞭子。”

[ˈmælkəm] [tʊk] [noʊ] [hi: d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] , [fɔ: r; fər] [hi: ; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [bɪˈjɑ: nd]
Malcolm took no heed of the gesture , for he was at the moment beyond
马尔科姆 采取 不 注意 的 这 手势 , 为了 他 曾是 在 这 片刻 超过
[hɪz; ɪz] [ri: tʃ] .
his reach .
他的 抵达 .

马尔科姆没有理会这个举动,因为他此刻已经超出了他的能力范围。

" [ˈmɪstər] . [ˈkræθi:] , " [hi: ; hi] [sed] [ˈkɑ: mli] , " [ju: ; jʊ] [ɑ: r; ər] [ˈbænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Mr . Crathie , " he said calmly , " you are banishing the best man in the place .
" 先生 . 克拉西 , " 他 说 平静地 , " 你 是 驱逐 这 最好的 男人 在 这 地方 .
"
"

“克拉西先生,”他平静地说,“你这是在驱逐这里最优秀的人。”

" [noʊ] [daʊt] !
" No doubt !
" 不 怀疑 !

“无疑!

[noʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !

无疑!

[ˈsiːɪŋ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkroʊni] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , " [læft] [ðə; ði] [ˈfæktər] [ɪn] [ˈmɑːti] [skɔːrɪn] . — " [ə; eɪ] [ˈkæntɪŋ]
seeing he's a crony of yours , " laughed the factor in mighty scorn . — " A canting
看到 他是 一个 裙带关系 的 你的 , " 笑了 这 因素 在 强大的 轻蔑 : — " 一个 倾斜
 , [ˈprer] - [ˈmiːtɪŋ] [ˈræskl] !
, prayer - meeting rascal !
 , 祷告 - 会议 恶棍 !

“看他竟然是你的亲信，”那位官员带着极大的轻蔑大笑道，“一个装腔作势、只会参加祈祷会的无赖！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ɪz] [ðæt] [ˈbɒni] [wɔː(r), wɑː(r)] [nɔːr] [ə; eɪ] [ˈdrʌkən] - [oʊ] - [ðə; ði] [kɜːrk] ?
" Is that only waur nor a drucken elyer o ' the kirk ?
" 是 那 仅 哇 也不 一个 打印 - o - 这 柯克 ?

“难道那只是教堂里一个醉醺醺的家伙吗？”

" [kraɪd] [dʌbz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪt] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" cried Dubs from the other side of the ditch , raising a roar of laughter .
" 哭 杜布斯 从 这 其他 边 的 这 沟 , 提高 一个 吼 的 笑声 .

“杜布斯从沟渠的另一边喊道，引来一阵哄堂大笑。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrp(ə)] [left] [ðə; ði] [ˈfæktərz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrps] - [laɪk] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði]
The very purple left the factor's face and turned to a corpse - like gray in the
这 非常 紫色的 左边 这 因素 脸 和 转向 到 一个 尸体 - 喜欢 灰色的 在 这
[ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] .
fire of his fury .
火 的 他的 愤怒 .

在他愤怒的火焰中，那张脸原本的紫色变成了死气沉沉的灰色。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [men] !
" Come , come , my men !
" 来 , 来 , 我的 男人 !

“来吧，来吧，我的弟兄们！”

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , " [sed] [ˈmælkəm] .
that's going too far , " said Malcolm .
那就是 去 也 远的 , " 说 马尔科姆 .

“这太过分了，”马尔科姆说。

" [æn; ən] - [wɑː] [ɪr] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfʌdzɪ] ([ˈtruːənt]) [ˈfɪər] , [tuː; tə] [ˈiː; ˈi] - [oʊn]
" An ' wha ir ye for a fudgie (truant) fisher , to gie coonsel ohn
" 一个 - 世界卫生大会 红外 是的 为了 一个 软糖 (逃学) 渔夫 , 到 gie - 约翰
[spɪrd] ? " [ˈʃaʊtɪd] [dʌbz] ,
speired ? " shouted Dubs ,
斯派尔德 ? " 喊叫 杜布斯 ,

“你为什么对一个逃学的渔夫感兴趣，要给约翰·斯皮尔德当顾问？”杜布斯喊道。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˈmælkəm] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] .
altogether disappointed in the part Malcolm seemed only able to take .
共 失望的 在 这 部分 马尔科姆 似乎 仅有的 有能力的 到 拿 .

我对马尔科姆似乎只能出演的角色感到非常失望。

" [hɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæktər] [ðer; ðər] [dʌbljuː ˈaɪ] - [jər] - ! "
" Haud to the factor there wi ' yer coonsel ! "
" 豪德 到 这 因素 那里 wi - 你的 - ! "

“和你的律师一起去那边找那个工厂！”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkræθiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] ,
" Get out of my way ! " said Mr . Crathie through his set teeth ,
" 得到 出去 的 我的 方式 ! " 说 先生 . 克拉西 通过 他的 放 牙齿 ,

“让开！”克拉西先生咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'pɑ:n] ['mælkəm] .
" and came straight upon Malcolm .

和 来了 直的 之上 马尔科姆 .

然后径直撞上了马尔科姆。

" [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðɪs]
" Home with you , or - r - r - r — " And again he raised his whip , this
" 家 和 你 , 或者 - r - r - r — " 和 再次 他 提高 他的 鞭 , 这
[taɪm] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] .
time plainly with intent .
时间 显然 和 意图 .

“跟你回家，否则——”他又一次举起了鞭子，这次显然是带着意图。

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [ˈfæktər] , [mɪn] - [ðə; ði] [mɪr] ! " [kraɪd] ['mælkəm] .
" For God's sake , factor , min ' the mere ! " cried Malcolm .

为了 神的 清酒 , 因素 , 最小 - 这 仅仅 ! " 哭 马尔科姆 .

“看在上帝的份上，因素，仅此而已！”马尔科姆喊道。

" [rɪbz] [æn; ən] - [legz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kræk] [gi:n] [ji:; ji][ˈæŋgər][hɜ:r; hər][ˈdʌblju: 'aɪ] -
" Ribs an ' legs an ' a ' ' ill be to crack gien ye anger her wi ' -
" 肋骨 一个 - 腿 一个 - 一个 - - 患病的 是 到 裂缝 gien 是的 愤怒 她 wi -
[jər] ['wʌpɪn] - !
yer whuppin ' !
你的 痛击 - !

“如果你用鞭打激怒她，她的肋骨、腿等等都会被打碎！”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'saɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfæktər] [maɪt] [pæs] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd]
" As he spoke he drew a little aside , that the factor might pass if he pleased
" 作为 他 辐 他 画 一个 小的 旁边 , 那 这 因素 可能 经过 如果 他 高兴
.
:
:
:

“他说话的时候稍微往旁边挪了挪，好让那名官员如果他愿意的话可以从他身边经过。”

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment]
A noise arose in the smaller crowd , and Malcolm turned to see what it meant
一个 噪音 出现 在 这 较小的 人群 , 和 马尔科姆 转向 到 看 什么 它 意思是
:
:
:
:

人群中传来一阵喧闹声，马尔科姆转过身去看发生了什么事：

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæktərz] [wɪp]
off his guard , he received a stinging cut over the head from the factor's whip
离开 他的 警卫 , 他 已收到 一个 刺痛 切 超过 这 头 从 这 因素 鞭
.
:
:

他放松警惕，被管家的鞭子抽中头部，鲜血直流。

[saɪm(ə)'teɪniəsli] , ['kelpi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][end] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [tɔ:r] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Simultaneously , Kelpie stood up on end , and Malcolm tore the weapon from the
同时地 , 凯尔皮 站立 向上 在 结尾 , 和 马尔科姆 撕裂 这 武器 从 这
[ˈtretʃərəs] [hænd] .
treacherous hand .
奸诈 手 .

与此同时，凯尔皮站了起来，马尔科姆从那只奸诈的手中夺走了武器。

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] , ['mɪstər] . ['kræθi:] ,
" If I gave you what you deserve , Mr . Crathie ,
" 如果 我 给予 你 什么 你 应得 , 先生 . 克拉西 ,

“如果我给了你应得的，克拉西先生，

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [nɑ:k] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔ:rs] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪtʃ] .
I should knock you and your horse together into that ditch .
我 应该 敲 你 和 你的 马 一起 进入 那 沟 。

我应该把你和你的马一起打进那个沟里。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɜ:r] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
A touch of the spur would do it .
一个 触碰 的 这 刺 会 做 它 。

轻轻一碰马刺就行了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] .
I am not quite sure that I ought not .
我 是 不是 相当 当然 那 我 应该 不是 。

我不太确定我是否不应该这样做。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [jɔ:rz] [teɪks] [fɔ:r'berəns] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
A nature like yours takes forbearance for fear .
一个 自然 喜欢 你的 需要 宽容 为了 害怕 。

像你这样的性格，会以忍耐来化解恐惧。

" [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [mer] [wʌz; wəz] [ræmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [sɪ:t] .
" While he spoke , his mare was ramping and kicking , making a clean sweep
" 尽管 他 辐 , 他的 母马 曾是 斜坡 和 踢 , 制作 一个 干净的 扫 。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
all about her .
全部 关于 她 。

“他说话的时候，他的母马又蹦又跳，踢来踢去，把周围的一切都扫了个遍。”

['mɪstər] . - [hɔ:rs] [tɜ:rnd] ['restɪv] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] ,
Mr . Crathie's horse turned restive from sympathy ,
先生 。

克拉西先生的马因同情而变得焦躁不安。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['raɪdər][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and it was all his rider could do to keep his seat .
和 它 曾是 全部 他的 骑士 可以 做 到 保持 他的 座位 。

他的骑手竭尽全力才保住了座位。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t] ['kelpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiətər] , ['mælkəm] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪp] .
As soon as he got Kelpie a little quieter , Malcolm drew near and returned
作为 很快 作为 他 得到 凯尔皮 一个 小的 更安静 , 马尔科姆 画 靠近 和 返回 。

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪp] .
him his whip .
他 他的 鞭 。

等凯尔皮安静下来后，马尔科姆走近他，把鞭子还给了他。

[hi:; hi] [snætʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
He snatched it from his outstretched hand and essayed a second cut at
他 抢夺 它 从 他的 伸展 手 和 尝试 一个 第二 切 在 。

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一把夺过对方伸出的手中的剑，又向他挥出了第二刀。

[wɪtʃ] ['mælkəm] ['rendəd] ['paʊərləs] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['kelpi] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which Malcolm rendered powerless by pushing Kelpie close up to him .
哪个 马尔科姆 渲染 无力 经过 推动 凯尔皮 关闭 向上 到 他 。

马尔科姆把凯尔皮推到他身边，使他失去了力量。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wi:lɪŋ] , [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
Then suddenly wheeling , he left him .
然后 突然 惠灵 , 他 左边 他 。

然后他突然转身，离开了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðə; ði] ['feləʊz] [wɜ:r; wə] [[ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
On the other side of the trench the fellows were shouting and roaring with
在这 其他 边 的 这 沟 这 伙计们 是 喊叫 和 咆哮 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

战壕另一边，伙计们大声喊叫，放声大笑。

" [men] ! " [kraɪd] ['mælkəm] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:p][ʌp] [ðɪs] [roʊd] .
" Men ! " cried Malcolm , " you have no right to stop up this road .
" 男人 ! " 哭 马尔科姆 , " 你 有 不 正确的 到 停止 向上 这 路 .

“伙计们！”马尔科姆喊道，“你们没有权利在这条路上停车。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [blu:] ['pi:tər] . "
I want to go and see Blue Peter . "
我 想 到 去 和 看 蓝色的 彼得 . "

我想去看《蓝色彼得》。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðæn; ðən] !
" Come on , than !
" 来 在 , 比 !

“来吧，那！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [emjələs] [ʌv; əv] - [ˈhju:mər] ,
" cried one of the young men , emulous of Dubs's humor ,
" 哭 一 的 这 年轻的 男人 , 模仿 的 - 幽默 ,

“其中一个年轻人喊道，他很效仿杜布斯的幽默感，”

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] ['kelpi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
and spread out his arms as if to receive Kelpie to his bosom .
和 传播 出去 他的 武器 作为 如果 到 收到 凯尔皮 到 他的 怀 .

他张开双臂，仿佛要将凯尔派拥入怀中。

" [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] : [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mælkəm] .
" Stand out of the way : I'm coming , " said Malcolm .
" 站立 出去 的 这 方式 : 我是 未来 , " 说 马尔科姆 .

“让开，我来了。”马尔科姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [tʊk] ['kelpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he spoke he took Kelpie a little round , keeping out of the way of the
作为 他 辐 他 采取 凯尔皮 一个 小的 圆形的 , 保持 出去 的 这 方式 的 这
[ˈfæktər] ,
factor ,
因素 ,

他一边说话，一边带着凯尔皮绕了一圈，尽量避开商队。

[hu:] [sæt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hə] [æt; ət]
who sat trembling with rage on his still excited animal , and sent her at
WHO 卫星 发抖 和 愤怒 在 他的 仍然 兴奋的 动物 , 和 发送 她 在
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .

他怒火中烧，坐在仍然兴奋的坐骑上，把她派往战壕。

[ðə; ði] - [dʒɑ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [kept] ['dʒʌmpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊtˈsprɛd] ,
The Deevil's Jock , as they called him , kept jumping , with his arms outspread ,
这 - 乔克 , 作为 他们 称为 他 , 保留 跳 , 和 他的 武器 扩张 ,

他们称他为“魔鬼的运动员”，他张开双臂不停地跳跃着。

[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] - [tʃɑ:rdʒ] ;
from one place to another , as if to receive Kelpie's charge ;
从 一 地方 到 其他 , 作为 如果 到 收到 - 收费 ;

从一处到另一处，仿佛要接受凯尔派的委托；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈæktʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪn] [ɔːrt] , [kwɪk] [baʊndz] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but when he saw her actually coming , in short , quick bounds , straight to the
但 什么时候 他 锯 她 实际上 未来 , 在 短的 , 快的 界限 , 直的 到 这
[trɛntʃ] ,
trench ,
沟 ,

但当他看到她真的来了，只见她轻快地、一跃而下，径直冲向战壕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] , [hæf] [ˈperəlaɪzd] ,
he was seized with terror , and , half paralyzed ,
他 曾是 查获 和 恐怖 , 和 , 一半 瘫痪 ,
他惊恐万分，几乎瘫痪，

[slɪpt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
slipped as he turned to flee and rolled into the ditch ,
滑倒了 作为 他 转向 到 逃跑 和 滚动 进入 这 沟 ,
他转身逃跑时脚下一滑，滚进了沟里。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈkelpi] [flaɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
just in time to see Kelpie fly over his head .
只是 在 时间 到 看 凯尔皮 飞 超过 他的 头 .
就在这时，他看到凯尔派从他头顶飞过。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈskæmpəd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [ˈmælkəm] , [ˈræðər] [dɪsˈgʌstɪd] , [tʊk] [noʊ]
His comrades scampered right and left , and Malcolm , rather disgusted , took no
他的 同志们 四处逃窜 正确的 和 左边 , 和 马尔科姆 , 相当 厌恶 , 采取 不
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
notice of them .
注意 的 他们 .

他的同伴们四处逃窜，马尔科姆对此感到十分厌恶，根本不理睬他们。

[ə; eɪ][kɑːrt] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfts] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
A cart , loaded with their little all , the horse in the shafts , was standing at
一个 大车 , 已加载 和 他们的 小的 全部 , 这 马 在 这 轴 , 曾是 常设 在
[ˈpiːtəz] [dɔːr] ,
Peter's door ,
彼得的 门 ,

一辆马车，车上载着他们全部家当，马儿坐在车辕上，停在彼得的门口。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
but nobody was near it .
但 无人 曾是 靠近 它 .
但附近没有人。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ˈmælkəm] [ˈentərd] [ðə; ði] [kloʊz] , [haʊˈevər] , [wen] [aʊt] [rʌʃt] [ˈæni] , [ænd; ənd]
Hardly had Malcolm entered the close , however , when out rushed Annie , and
几乎 有 马尔科姆 进入 这 关闭 , 然而 , 什么时候 出去 匆忙 安妮 , 和
[ˈhiːdləs] [ʌv; əv] - [dɪˈmɑːnstrətɪv] [rɪˈpeləns] ,
heedless of Kelpie's demonstrative repellence ,
鲁莽 的 - 示范性的 排斥 ,

然而，马尔科姆刚走进院子，安妮就冲了出来，全然不顾凯尔皮的强烈反对。

[riːtʃt] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
reached up her hands like a child ,
达到 向上 她 双手 喜欢 一个 孩子 ,
她像个孩子一样举起双手，

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] [waɪl] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bizɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃɑ:rdʒ]
caught him by the arm while yet he was busied with his troublesome charge
捕捉 他 经过 这 手臂 尽管 然而 他 曾是 忙碌 和 他的 麻烦的 收费
,
:
,

趁他正忙着应付那个麻烦的客人时，我一把抓住了他的胳膊。

[dru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [tɪl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['kelpi] , [ʃi:; ʃɪ]
drew him down toward her and held him till , in spite of Kelpie , she
画 他 向下 朝向 她 和 握住 他 直到 , 在 尽管如此 的 凯尔皮 , 她
[hæd; həd]
had
有

她把他拉向自己，紧紧抓住他，直到——尽管凯尔派在一旁阻挠——她

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
kissed him again and again .
亲吻 他 再次 和 再次 .

她一次又一次地亲吻他。

" [eɪ] , - !
" Eh , Ma'colm !
" 嗯 , - !

“呃，麦科姆！”

[eɪ] , [maɪ][bɔ:rd] !
eh , my lord !
嗯 , 我的 主 !

啊，我的大人！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ʃi:; ʃɪ] [hæ] [seɪvd] [maɪ] [feɪθ] .
" she said , " ye hae saved my faith .
" 她 说 , " 是的 哈 已保存 我的 信仰 .

她说：“你们拯救了我的信仰。”

[aɪ] ['kend] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:d] [kʌm] . "
I kenned ye wad come . "
我 肯尼迪 是的 瓦德 来 . "

我就知道你会来。

" [hɔ:d] [jər] [tʌŋ] , ['æni] : [aɪ] ['maʊnə] [bi:; bi] ['kend] , " [sed] ['mælkəm] .
" Haud yer tongue , Annie : I maunna be kenned , " said Malcolm .
" 豪德 你的 舌头 , 安妮 : 我 毛纳 是 肯尼迪 , " 说 马尔科姆 .

“闭嘴，安妮：我可不想被人认出来，”马尔科姆说。

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['deɪndʒər] .
" There's nae danger .
" 有 纳 危险 .

没有危险。

[ðeɪl] ['tæk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - - , " [sed] ['æni] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .
They'll tak it for sweirin ' , " said Annie , laughing and crying both at once .
他们会 tak 它 为了 - - , " 说 安妮 , 笑 和 哭泣 两个都 在 一次 .

“他们会以为你在胡闹，”安妮说着，又哭又笑。

[bʌt; bət][nekst] [kɛrm] [blu:] ['pi:tər] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

But next came Blue Peter , his youngest child in his arms .

但 下一个 来了 蓝色的 彼得 , 他的 最小的 孩子 在 他的 武器 .

接下来是《蓝色彼得》，他怀里抱着他最小的孩子。

" [eɪ] , ['pi:tər] , [mæn] !

" Eh , Peter , man !

" 嗯 , 彼得 , 男人 !

“哎，彼得，伙计！”

[aɪm] - [tu:; tə] [si:] [ji; ji] , " [kraɪd] ['mælkəm] .

I'm bleythe to see ye , " cried Malcolm .

我是 - 到 看 是的 , " 哭 马尔科姆 .

“见到你我太高兴了！”马尔科姆喊道。

" [^i:, ^i] - [es][ə; eɪ][g'rʌp][oʊ] - [jər] ['ɑ:nɪst] [hæn] - .

" Gie ' s a grup o ' yer honest han ' .

" gie - s 一个 小组 o - 你的 诚实的 汉 - .

“这是一群诚实的汉子。”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][^i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,

" More than even the sight of his face , beaming with pleasure ,

" 更多的 比 甚至 这 视线 的 他的 脸 , 光芒四射 和 乐趣 ,

“甚至比看到他脸上洋溢着喜悦的笑容更让我激动，”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [skwi:zd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

more than that grasp of the hand that would have squeezed the life out of

更多的 比 那 抓牢 的 这 手 那 会 有 挤压 这 生活 出去 的

[ə; eɪ][^pʊʊlkæt] ,

a polecat ,

一个 臭鼬 ,

比那只足以掐死一只臭鼬的手更甚，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

was the sound of the mother - tongue from his lips .

曾是 这 声音 的 这 母亲 - 舌头 从 他的 嘴唇 .

他嘴唇间流露出的，是母语的声音。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pi:tə-z] [lɔ:n] [dɪs'trʌst] [brʊk] [ænd; ənd] ['væniʃt] ,

The cloud of Peter's long distrust broke and vanished ,

这 云 的 彼得的 长的 怀疑 打破 和 消失了 ,

彼得长期以来的不信任感如阴云般散去，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['streɪtwɛɪ] [ə; eɪ][sə'lest(ə)] [blu:] .

and the sky of his soul was straightway a celestial blue .

和 这 天空 的 他的 灵魂 曾是 立刻 一个 天体 蓝色的 .

他灵魂的天空瞬间变成了蔚蓝的天空。

[hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['mælkəmz] , [wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,

He snatched his hand from Malcolm's , walked back into the empty house ,

他 抢夺 他的 手 从 马尔科姆的 , 步行 后退 进入 这 空的 房子 ,

他一把甩开马尔科姆的手，走回了空荡荡的房子里。

[ræn][^ɪntu:][ðə; ði][^lɪt(ə)] ['kla:zɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

ran into the little closet off the kitchen , bolted the door ,

跑 进入 这 小的 壁橱 离开 这 厨房 , 螺栓连接 这 门 ,

跑进厨房旁的小壁橱，把门门上，

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ['lɪt(ə)] ['sæŋktʃuəri][ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ðə; ði] [si:n]
fell on his knees in the void little sanctuary that had of late been the scene
跌倒 在 他的 膝盖 在 这 空白 小的 避难所 那 有 的 晚的 到过 这 场景
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fɔɪld] [ə'tempts] [tu:; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
of so many foiled attempts to lift up his heart ,
的 所以 许多 挫败 尝试 到 举起向上 他的 心 ,
他跪倒在空荡荡的小圣所里，近来，他曾多次试图在这里抚慰心灵，但都以失败告终。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] ['spi:tʃləs] [θæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [greɪs] [ænd; ənd]
and poured out speechless thanksgiving to the God of all grace and
和 倾倒 出去 无言 感恩 到 这 上帝 的 全部 优雅 和
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
于是，他向赐予一切恩典和安慰的神倾诉了无法言喻的感恩之情。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:r]
who had given him back his friend , and that in the time of his sore
WHO 有 给定 他 后退 他的 朋友 , 和 那 在 这 时间 的 他的 疮
[ni:d] .
need .
需要 .
是他把朋友还给了他，而且是在他最需要帮助的时候。

[soʊ] [tru:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ɪts] [lʌv] [ðæt] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
So true was his heart in its love that , giving thanks for his friend ,
所以 真的 曾是 他的 心 在 它是 爱 那 , 给予 谢谢 为了 他的 朋友 ,
他对朋友的爱是如此真挚，以至于在感谢朋友时，

[hi:; hi][fər'gɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lɔ:si] ,
he forgot he was the marquis of Lossie ,
他 忘了 他 曾是 这 侯爵 的 洛西 ,
他忘了自己是洛西侯爵。

[brɪ'fɔ:r] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
before whom his enemy was but as a snail in the sun .
前 谁 他的 敌人 曾是 但 作为 一个 蜗牛 在 这 太阳 .
在他面前，他的敌人就像阳光下的蜗牛一样渺小。

[wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪnɪŋ] [ænd; ənd]
When he rose from his knees and went out again , his face shining and
什么时候 他 玫瑰 从 他的 膝盖 和 去 出去 再次 , 他的 脸 灼灼 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪsti] ,
his eyes misty ,
他的 眼睛 蒙蒙 ,
当他从跪姿站起身再次走出去时，脸上容光焕发，双眼迷离。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] .
his wife was on the top of the cart , tying a rope across the cradle .
他的 妻子 曾是 在 这 顶部 的 这 大车 , 捆绑 一个 绳索 穿过 这 摇篮 .
他的妻子站在车顶上，正在把绳子系在摇篮上。

" ['pi:tər] , " [sed] ['mælkəm] , " [ji:; ji][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [rɪxt] [tu:; tə] [gæŋ] , [bʌt; bət][aɪm] - [ðeɪ] ['dɪdnə]
" Peter , " said Malcolm , " ye was quite richt to gang , but I'm glaid they didna
" 彼得 , " 说 马尔科姆 , " 是的 曾是 相当 右 到 帮派 , 但 我是 - 他们 没事
[læt][ji:; ji] . "
lat ye . "
纬度 是的 . "
“彼得,”马尔科姆说, “你完全有理由加入帮派，但我很高兴他们没有放过你。”

" [aɪ][wɑ:d] [hæ] [bɪn] - [tu:; tə][pɔ:rt] ['gɔ:rdn] [ɔ:r] [nu:] , " [sed] ['pi:tər] .
" **I wad hae been halfw'y to Port Gordon or noo , " said Peter .**
" 我 瓦德 哈 到过 - 到 港口 戈登 或者 不 , " 说 彼得 .
"我本来已经到波特戈登一半路程了,"彼得说。

" [bʌt; bət] [nu:] [jɪl] [noʊ] [gæŋ] [tu:; tə][pɔ:rt] ['gɔ:rdn] , " [sed] ['mælkəm] .
" **But noo ye'll no gang to Port Gordon , " said Malcolm .**
" 但 不 叫喊 不 帮派 到 港口 戈登 , " 说 马尔科姆 .
"但是现在你们不会再去戈登港了,"马尔科姆说。

" [jɪl] [dʒɪst] [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [deɪz] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [hu:] [θɪŋz] [gæŋ] . " **Ye'll jist gang to the Salmon for a feow days till we see hoo things'll gang . "**
" 叫喊 要点 帮派 到 这 三文鱼 为了 一个 - 天 直到 我们 看 呼 事情会 帮派 . "
"你们就先去鲑鱼河那边待几天, 看看情况再说。"

" [aɪl] [di:'ju] - [ji:; ji] [laɪk] , - , " [sed] ['pi:tər] ,
" **I'll du onything ye like , Ma'colm , " said Peter ,**
" 患病的 杜 - 是的 喜欢 , - , " 说 彼得 ,
"我什么都愿意做, 麦克尔姆,"彼得说。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] .
and went into the house to fetch his bonnet .
和 去 进入 这 房子 到 拿来 他的 引擎盖 .
然后他进屋去拿他的帽子。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'rouz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
In the street arose the cry of a woman ,
在 这 街道 出现 这 哭 的 一个 女士 ,
街上传来一个女人的哭喊声,

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] [rʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃər] - [waɪvz] , ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði]['fæktər] .
and into the close rushed one of the fisher - wives , followed by the factor .
和 进入 这 关闭 匆忙 一 的 这 渔夫 - 妻子们 , 随后 经过 这 因素 .
这时, 一个渔妇冲进了小屋, 后面跟着商人。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['wɪðər] [hi:; hi]
He had found a place on the eastern side of the village , whither he
他 有 成立 一个 地方 在 这 东 边 的 这 村庄 , 往哪里去 他
[hæd; həd] [slɪpt] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
had slipped unobserved ,
有 滑倒了 未被观察到的 ,
他在村子东边找到了一处地方, 悄悄地溜了进去。

[wer] , [dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ɜ:rθ] - [wɔ:l] , [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [jɑ:rd] .
where , jumping a low earth - wall , he got into a little back yard .
在哪里 , 跳 一个 低的 地球 - 墙 , 他 得到 进入 一个 小的 后退 院子 .
他跳过一道矮土墙, 进入了一个小小的后院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['træmplɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [fju:] [stɑ:ks] [ʌv; əv] [keɪl] [ænd; ənd][ɪts] [wʌn] ['dʌsti] ['mɪlər] [ænd; ənd]
He was trampling over its few stocks of kail and its one dusty miller and
他 曾是 践踏 超过 它是 很少 股票 的 凯尔 和 它是 一 尘土飞扬 磨坊主 和
['dʌb(ə)] ['deɪzi] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:z] ['kɑ:tɪdʒ] [aɪ'ti:] [brɪ'b:ŋd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
double daisy when the woman to whose cottage it belonged caught sight of
双倍的 雏菊 什么时候 这 女士 到 谁 小屋 它 属于 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] ['windəʊ] ,
him through her window ,
他 通过 她 窗户 ,
他践踏着小屋里仅有的几棵芥蓝、一棵银叶菊和一棵双穗雏菊, 这时小屋的主人从窗户里看到了他。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [fel] [tu:; tə] [ə'bju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['daʊtləs] [ɪn][noʊ] ['mezərd] ['læŋgwɪdʒ] .
and running out fell to abusing him , doubtless in no measured language .
和 跑步 出去 跌倒 到 滥用 他 , 毫无疑问 在 不 测量 语言 .
逃跑时, 他开始辱骂他, 肯定是用非常粗俗的语言。

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
He rode at her in his rage ,
他 骑 在 她 在 他的 愤怒 ,

他怒不可遏地骑马朝她冲去，

[ænd; ænd] [fiː; fi] [fled] [ˈriːk] [ˈɪntuː] [ˈpiːtɜːz] [kloʊz] [ænd; ænd] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [kɑːrt] , [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ]
and she fled shrieking into Peter's close and behind the cart , never ceasing
和 她 逃亡 尖叫 进入 彼得的 关闭 和 在后面 这 大车 , 绝不 停止

[hɜːr; hər] [vaɪtuːpəˈreɪŋ] ,
her vituperation ,
她 谩骂 ,

她尖叫着逃进了彼得的衣橱，躲到了马车后面，一路上不停地咒骂。

[bʌt; bət] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [tʃɔɪs] [neɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .
but calling him every choice name in her vocabulary :
但 呼叫 他 每一个 选择 姓名 在 她 词汇 .

但她却用尽了所有能想到的难听的词语辱骂他。

[bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈmæːdəd] [ˈdɪɡnəti] ,
Beside himself with the rage of murdered dignity ,
旁 他自己 和 这 愤怒 的 被谋杀 尊严 ,

他因尊严被践踏而怒不可遏，

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .
he struck at her over the corner of the cart .
他 击 在 她 超过 这 角落 的 这 大车 .

他隔着车厢角打了她。

[ˌðerəˈpɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈæni] [meə] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] : " [huːt] , [sɜːr]
Thereupon from the top of it Annie Mair ventured to expostulate : " Hoot , sir
于是 从 这 顶部 的 它 安妮 梅尔 冒险 到 特 : " 叱 , 先生
!
!
!

于是，安妮·梅尔从顶端大胆地说道：“呼，先生！”

[ɪts] [noʊ] - [tuː; tə] [læt] [æt; ət] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] .
It's no mainners to lat at a wuman like that .
它是 不 - 到 纬度 在 一个 - 喜欢 那 .

那样对女人发火可不是什么好事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
" He turned upon her ,
" 他 转向 之上 她 ,

他转身对她，

[ænd; ænd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ænd] [hænd] [soʊ] [ˈstɪŋɪŋ] [ðæt] [fiː; fi] [kraɪd] [aʊt] ,
and gave her a cut on the arm and hand so stinging that she cried out ,
和 给予 她 一个 切 在 这 手臂 和 手 所以 刺痛 那 她 哭 出去 ,

他划伤了她的胳膊和手，疼痛难忍，她疼得叫了出来。

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] .
and nearly fell from the cart :
和 几乎 跌倒 从 这 大车 .

差点从车上摔下来。

[aʊt] [rʌʃt] [ˈpiːtər] [ænd; ænd] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfæktər] ,
Out rushed Peter and flew at the factor ,
出去 匆忙 彼得 和 飞翔 在 这 因素 ,

彼得冲了出去，飞奔向工厂。

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
who from his seat of vantage began to ply his whip about his head .
WHO 从 他的 座位 的 优势 开始 到 胶合板 他的 鞭 关于 他的 头 .

他从高处开始挥舞鞭子抽打自己的头部。

[bʌt; bət] [ˈmælkəm] , [hu:] , [wen] [ðə; ði][ˈfæktər] [əˈpɪrd] , [hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [ki:p] [ˈkelpi]
But Malcolm , who , when the factor appeared , had moved aside to keep Kelpie
但 马尔科姆 , WHO , 什么时候 这 因素 出现 , 有 已搬 旁边 到 保持 凯尔皮
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
out of mischief ,
出去 的 恶作剧 ,

但是，当那个家伙出现时，马尔科姆已经躲到一边，以免凯尔皮惹是生非。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [əˈsɔ:ltɪs] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l]
and saw only the second of the two assaults , came forward with a scramble
和 锯 仅有的 这 第二 的 这 二 袭击 , 来了 向前 和 一个 争夺
[ænd; ænd][ə; eɪ] [baʊnd] .
and a bound .
和 一个 边界 .

他只看到了两次袭击中的第二次，便慌忙地冲了上去。

" [hɔ:d] [əˈwaɪ; -ˈwɔ:] - , [ˈpi:tər] !
" **Haud awa ' , Peter !**
" 豪德 awa - , 彼得 !

“Haud awa', Peter! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] : " [ðɪs] - [tu:; tə][em ˈi:] .
" **he cried : " this belongs to me .**
" 他 哭 : " 这 - 到 我 .

他喊道：“这对我来说很重要。”

[aɪ] [geɪ] - [ɪm] [bæk] - [es] [wʌp] , [æn; ən] - [es eɪ ˈi:] [aɪm] - — [ˈmɪstər] .
I gae ' im back ' s whup , an ' sae I'm accoountable . — Mr .
我 盖伊 - 我是 后退 - s 啪 , 一个 - sae 我是 - — 先生 .

我把他带回来了，而且我说我有责任。——先生

[ˈkræθi:] " — [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [mer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈfæktər]
Crathie " — and as he spoke he edged his mare up to the panting factor
克拉西 " — 和 作为 他 辐 他 边缘 他的 母马 向上 到 这 喘息 因素
— " [ðə; ði][mæn] [hu:] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
— " **the man who strikes a woman must be taught that he is a scoundrel ,**
— " 这 男人 WHO 罢工 一个 女士 必须 是 教授 那 他 是 一个 恶棍 ,
克拉西——他一边说着，一边催促着他的母马快要喘不过气来——“殴打女人的男人必须明白他是个恶棍，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [aɪ] [teɪk] .
and that office I take .
和 那 办公室 我 拿 .

而我，将担任那个职位。

[aɪ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [ˈlɔ:si] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæktər] .
I would do the same if you were the lord of Lossie instead of his factor .
我 会 做 这 相同的 如果 你 是 这 主 的 洛西 反而 的 他的 因素 .
如果你是洛西的领主而不是他的代理人，我也会这样做。

" [ˈmɪstər] . [ˈkræθi:] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət]
" **Mr . Crathie , knowing himself now in the wrong , was a little frightened at**
" 先生 . 克拉西 , 会心 他自己 现在 在 这 错误的 , 曾是 一个 小的 害怕 在
[ðə; ði][set] [spi:tʃ] ,
the set speech ,
这 放 演讲 ,

克拉西先生现在意识到自己错了，对事先准备好的发言感到有些害怕。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] ['stæməɪ] ,
and began to bluster and stammer ,
和 开始 到 虚张声势 和 结巴 ,

然后开始大声嚷嚷，结结巴巴地说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['mælkəmz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
but the swift descent of Malcolm's heavy riding - whip on his shoulders and
但 这 迅速 下降 的 马尔科姆的 重的 骑术 - 鞭 在 他的 肩膀 和
[bæk] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈvɑːljəb(ə)][ɪn] [kɜːrs] .
back made him voluble in curses .
后退 制成 他 健谈的 在 诅咒 .

但马尔科姆沉重的马鞭迅速抽打在他的肩膀和背上，让他忍不住破口大骂。

[ðen] [brɪ'gæən][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Then began a battle that could not last long with such odds on the side of
然后 开始 一个 战斗 那 可以 不是 最后的 长的 和 这样的 赔率 在 这 边 的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

随后，一场正义一方寡不敌众的战斗开始了，但这场战斗注定不会持续太久。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪzd] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [baɪ] ['meni] [spek'teɪtəs] ,
It was gazed at from the mouth of the close by many spectators ,
它 曾是 凝视 在 从 这 嘴 的 这 关闭 经过 许多 观众 ,
附近许多围观者都从河口凝视着它。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɜːd] ['entər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]
but none dared enter because of the capering and plunging and kicking
但 没有任何 敢于 进入 因为 的 这 嬉戏 和 骤降 和 踢
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
of the horses .
的 这 马匹 .

但由于马匹的奔跑、跳跃和踢打，没有人敢进去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['fæktər]
In less than a minute the factor
在 较少的 比 一个 分钟 这 因素

不到一分钟，该因素

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [fʊl]
turned to flee , and spurring out of the court galloped up the street at full
转向 到 逃跑 , 和 刺激 出去 的 这 法庭 疾驰 向上 这 街道 在 满的
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .

它转身逃跑，冲出法庭，沿着街道全速奔跑。

" [hɔːd] [ˌoʊ, oʊ'tiː][oʊ] - [ðə; ði][geɪt] ! " [kraɪd] ['mælkəm] , [ænd; ənd][roʊd][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" Haud oot o ' the gait ! " cried Malcolm , and rode after him .
" 豪德 oot o - 这 步态 ! " 哭 马尔科姆 , 和 骑 后 他 .

“快跑！”马尔科姆喊道，然后骑马追了上去。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [staːrt] ,
But more careful of the people , he did not get a good start ,
但 更多的 小心 的 这 人们 , 他 做过 不是 得到 一个 好的 开始 ,

但他更谨慎地对待民众，所以开局并不顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæktər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [trɛntɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːt]
and the factor was over the trench and into the fields before he caught
和 这 因素 曾是 超过 这 沟 和 进入 这 字段 前 他 捕捉
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

而那名因素已经越过战壕进入田野，才被他追上。

[ðɛn] [əˈɡɛn] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [swɪtʃ] [ˈbʌklɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresər] [wɪð; wɪθ]
Then again the stinging switch buckled about the shoulders of the oppressor with
然后 再次 这 刺痛 转变 弯曲 关于 这 肩膀 的 这 压迫者 和
[ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmælkəmz] [ˈbrɔːni] [ɑːrm] .
all the force of Malcolm's brawny arm .
全部 这 力量 的 马尔科姆的 强壮的 手臂 .

然后，那根刺人的鞭子再次用马尔科姆强壮的手臂狠狠地抽在了压迫者的肩膀上。

[ðə; ði][ˈfæktər] [jɛld] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmælkəm] [plai] [ðə; ði] [wɪp]
The factor yelled and cursed and swore , and still Malcolm plied the whip
这 因素 大喊 和 被诅咒的 和 发誓 , 和 仍然 马尔科姆 合拢 这 鞭
,
.
,

官员们又叫又骂，但马尔科姆仍然挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [fluː] [ˈoʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .
and still the horses flew over fields and fences and ditches .
和 仍然 这 马匹 飞翔 超过 字段 和 栅栏 和 沟渠 .

马匹依然飞驰过田野、栅栏和沟渠。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ðə; ði][læst] [fiːld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
At length in the last field , from which they must turn into the high - road
在 长度 在 这 最后的 场地 , 从 哪个 他们 必须 转动 进入 这 高的 - 路
,
.
,

最后，在他们必须转入大路的最后一块田地里，

[ðə; ði][ˈfæktər] [ɡroʊn] [aʊt] , " [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , - , [hæ] [ˈmɜːrsɪ] !
the factor groaned out , " For God's sake , Ma'colm , hae mercy !
这 因素 呻吟 出去 , " 为了 神的 清酒 , - , 哈 怜悯 !

那个官员呻吟道：“看在上帝的份上，麦科姆，饶了我吧！ ”

" [ðə; ði] [ˈjuːθs] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" The youth's uplifted arm fell by his side .
" 这 青年的 提升 手臂 跌倒 经过 他的 边 .

青年的手臂高高举起，垂落在身侧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːz] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfæktər] [ˈventʃəd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ,
He turned his mare's head , and when the factor ventured to turn his ,
他 转向 他的 母马的 头 , 和 什么时候 这 因素 冒险 到 转动 他的 ,

他转过马头，当管家也冒险转过头时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əˈvendʒər] [ɔːˈredɪ] [ˌhæfweɪ] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ɪn]
he saw the avenger already halfway back to Scaurnose , and the constables in
他 锯 这 复仇者 已经 半 后退 到 - , 和 这 警员 在
[fɒl] [flaɪt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
full flight meeting him :
满的 航班 会议 他 .

他看到复仇者已经走了一半的路才回到斯卡诺斯，而警员们正全速追赶他。

[waɪl] [ˈmælkəm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˌbɛlˈer] .
While Malcolm was thus occupied his sister was writing to Lady Bellair .
尽管 马尔科姆 曾是 因此 占领 他的 姐姐 曾是 写作 到 女士 贝尔艾尔 ；

马尔科姆忙于此事时，他的妹妹正在给贝尔艾尔夫人写信。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn][hɜːr; hər] [jɑːt] ,
She told her that , having gone out for a sail in her yacht ,
她 讲述 她 那 , 拥有 已消失 出去 为了 一个 帆 在 她 游艇 ,
她告诉她，自己曾驾着游艇出海航行，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][frəm; frəm] [ˈskɔːtlənd] ,
which she had sent for from Scotland ,
哪个 她 有 发送 为了 从 苏格兰 ,
这是她从苏格兰寄来的。

[ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [əʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt]
the desire to see her home had overpowered her to such a degree that
这 欲望 到 看 她 家 有 实力悬殊 她 到 这样的 一个 程度 那
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtendɪd] [seɪl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
of the intended sail she had made a voyage ,
的 这 故意的 帆 她 有 制成 一个 航程 ,
回家的渴望如此强烈，以至于她放弃了原定的航行计划，开始了新的航程。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈlɔːŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi] [ˌbɛlˈer] ;
and here she was , longing just as much now to see Lady Bellair ;
和 这里 她 曾是 , 渴望 只是 作为 很多 现在 到 看 女士 贝尔艾尔 ;
而此刻，她依然无比渴望见到贝莱尔夫人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker]
and if she thought proper to bring a gentleman with her to take care
和 如果 她 想法 恰当的 到 带来 一个 绅士 和 她 到 拿 关心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
如果她觉得应该带个男伴来照顾她，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
he also should be welcome for her sake .
他 还 应该 是 欢迎 为了 她 清酒 .
为了她，他也应该受到欢迎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
It was a long way for her to come , she said ,
它 曾是 一个 长的 方式 为了 她 到 来 , 她 说 ,
她说，对她来说，这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌbɛlˈer] [nuː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and Lady Bellair knew what sort of a place it was ,
和 女士 贝尔艾尔 知道 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 ,
贝尔莱尔夫人很清楚那是一个什么样的地方。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnəʊbəːdi][ɪn] [ˈlʌndən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
but there was nobody in London now , and if she had nothing more
但 那里 曾是 无人 在 伦敦 现在 , 和 如果 她 有 没有什么 更多的
[ɪnˈtaɪsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtæblɪts] ,
enticing on her tablets ,
诱人的 在 她 片剂 ,
但现在伦敦一个人也没有，如果她药片上没有更吸引她的东西，

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc : , etc :
ETC . , ETC .
等 等 等 等。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈhæpi]
She ended with begging her , if she was inclined to make her happy
她 结束 和 乞讨 她 , 如果 她 曾是 倾斜 到 制作 她 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
with her presence ,
和 她 在场 ,

最后, 她恳求道, 如果她愿意让自己的陪伴让她感到快乐的话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkeɪli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [haʊnd] [ˈdiːmən] .
to bring to her Caley and her hound Demon .
到 带来 到 她 凯利 和 她 猎犬 恶魔 .
把凯莉和她的猎犬恶魔带给她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ˈmælkəm] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
She had hardly finished when Malcolm presented himself .
她 有 几乎 完成的 什么时候 马尔科姆 呈现 他自己 .
她话还没说完, 马尔科姆就出现了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
She received him very coldly , and declined to listen to anything about the
她 已收到 他 非常 冷冷地 , 和 拒绝 到 听 到 任何事物 关于 这
[ˈfɪʃəz] .
fishers .
渔民 .

她对他态度冷淡, 拒绝听他讲述任何关于渔民的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaːrtɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] ,
She insisted that , being one of their party , he was prejudiced in their favor ,
她 坚持 那 , 存在 一 的 他们的 派对 , 他 曾是 有偏见的 在 他们的 偏爱 ,
她坚持认为, 作为他们党派的一员, 他必然会偏袒他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪkˈspɪəriəns] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈbetər]
and that of course a man of Mr . Crathie's experience must know better
和 那 的 课程 一个 男人 的 先生 . - 经验 必须 知道 更好的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌt] [ˈɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ]
than he what ought to be done with such people in view of protecting
比 他 什么 应该 到 是 完毕 和 这样的 人们 在 看法 的 保护
[hɜːr; həɹ] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər] .
her rights and keeping them in order .
她 权利 和 保持 他们 在 命令 .
当然, 像克拉西先生这样经验丰富的人肯定比他更清楚, 为了保护她的权利并维持秩序, 应该如何对待这些人。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ][oʊld] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]
She declared that she was not going to disturb the old way of things to
她 声明 那 她 曾是 不是 去 到 打扰 这 老的 方式 的 事物 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] ,
please him ,
请 他 ,

她宣称, 她不会为了取悦他而改变旧有的生活方式。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and said that he had now done her all the mischief he could ,
和 说 那 他 有 现在 完毕 她 全部 这 恶作剧 他 可以 ,
他说他已经尽其所能地捉弄过她了。

[ɪkˈsept] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəz] [ænd; ənd] [sæk] [ˈlɔːsi] [ˈhaʊs] .
except indeed he were to head the fishers and sack Lossie House .
除了 的确 他 是 到 头 这 渔民 和 解雇 洛西 房子 .
但他的确要率领渔民洗劫洛西庄园。

[ˈmælkəm] [fəʊnd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnoʊn] [tuː; tə]
Malcolm found that instead of gaining any advantage by making himself known to
马尔科姆 成立 那 反而 的 获得 任何 优势 经过 制作 他自己 已知 到
[hɜːr; həɹ][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] ,
her as her brother ,
她 作为 她 兄弟 ,
马尔科姆发现, 表明自己是她的哥哥并没有给他带来任何好处,

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he had but given her confidence in speaking her mind to him ,
他 有 但 给定 她 信心 在 请讲 她 头脑 到 他 ,
但他给了她信心, 让她敢于向他表达自己的想法。

[ænd; ænd][set][hɜːr; həɹ] [friː] [frʌm; frəm] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪɡnəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪərd]
and set her free from considerations of personal dignity when she desired
和 放 她 自由的 从 考虑因素 的 个人的 尊严 什么时候 她 想要的
[tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [hɪm; ɪm] .
to humiliate him :
到 羞辱 他 :
当她想要羞辱他时, 就让她抛开个人尊严的顾虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set] [fɔːrθ]
But he was a good deal surprised at the ability with which she set forth
但 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 能力 和 哪个 她 放 前进
[ænd; ænd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈferz] ,
and defended her own view of her affairs ,
和 辩护 她 自己的 看法 的 她 事务 ,
但他很惊讶于她阐述和捍卫自己对自身事务的看法的能力。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [kɜːnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɔːl]
for she did not tell him that the Rev . Mr . Cairns had been with her all
为了 她 做过 不是 告诉 他 那 这 牧师 : 先生 : 凯恩斯 有 到过 和 她 全部
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
因为没有告诉他, 凯恩斯牧师一上午都和她在一起。

[ˈflætərɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈvænəti] ,
flattering her vanity ,
奉承 她 虚荣 ,
奉承她, 满足她的虚荣心

[ˈwəːʃɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɡreɪtnəs] —
worshipping her power and generally instructing her in her own greatness —
敬拜 她 力量 和 一般来说 指导 她 在 她 自己的 伟大 —
[ɔːlsoʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈnɛnt][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈkræθiː] ,
also putting in a word or two anent his friend Mr . Crathie ,
还 推杆 在 一个 单词 或者 二 附近 他的 朋友 先生 : 克拉西 ,
他崇拜她的力量, 并不断向她灌输她自身的伟大——还顺便提了一两句关于他的朋友克拉西先生的事。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [leɪdiːʃɪps] [ˈfɪʃər] - [ˈtenənts] .
and his troubles with her ladyship's fisher - tenants .
和 他的 麻烦 和 她 夫人的 渔夫 - 租户 :
以及他与夫人手下渔民佃户之间的纠纷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] , [haʊˈevər] ,
She was still , however ,
她 曾是 仍然 , 然而 ,
然而, 她仍然.....

[soʊ][fɑ:r][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] — [wɪtʃ] [steɪt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][meɪn] **so far afraid of her brother — which state of feeling was perhaps the main**
所以 远的 害怕的 的 她 兄弟 — 哪个 状态 的 感觉 曾是 也许 这 主要的
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'hervjəɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][sʌm; səm] [dred] [lest] **cause of her insulting behavior to him — that she sat in some dread lest**
原因 的 她 侮辱 行为 到 他 — 那 她 卫星 在 一些 恐惧 免得
[hi:; hi] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letəɹ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] . **he might chance to see the address of the letter she had been writing** .
他 可能 机会 到 看 这 地址 的 这 信 她 有 到过 写作 .

她一直很害怕她的哥哥——这种感觉或许是她对他出言不逊的主要原因——以至于她提心吊胆，生怕他碰巧看到她正在写的信的地址。

[aɪ][meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['leɪdi] [bəl'er] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plezəɹ] [fɔ:r; fər] **I may mention here that Lady Bellair accepted the invitation with pleasure for**
我 可能 提到 这里 那 女士 贝尔艾尔 公认 这 邀请 和 乐趣 为了
[hɜ:r'self][ænd; ənd] - , **herself and Liffnore** ,
她自己 和 - ,

我在此可以提一下，贝尔艾尔夫人欣然接受了邀请，她本人和利夫托雷都同意了。

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] ['keɪli] , **promised to bring Caley** ,
承诺 到 带来 凯利 ,

承诺会带来凯利，

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['di:mən] [ɔ:r] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] **but utterly declined to take charge of Demon or allow him to be of the**
但 完全地 拒绝 到 拿 收费 的 恶魔 或者 允许 他 到 是 的 这
[ˈpɑ:rtɪ] . **party** .
派对 .

但断然拒绝接管恶魔，也拒绝让他加入队伍。

[ðerə'pɑ:n] , - , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪrd] [mʌtʃ] , [æz; əz] **Thereupon , Florimel , who was fond of the animal , and feared much , as**
于是 , - , WHO 曾是 喜爱 的 这 动物 , 和 害怕 很多 , 作为
[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] , **he was no favorite** ,
他 曾是 不 最喜欢的 ,

于是，弗洛里梅尔虽然很喜欢这只动物，但又很害怕，因为它并不受宠。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [raʊt] [tu:; tə] [ˌklemən'ti:nə] , **that something would happen to him , wrote to Clementina** ,
那 某物 会 发生 到 他 , 写道 到 克莱门蒂娜 ,
他写信给克莱门蒂娜，说他会出事。

[preɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] ['loʊnlɪnəs] — [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [ɪn] **praying her to visit her in her lovely loneliness — good as The Gloom in**
祈祷 她 到 访问 她 在 她 迷人的 孤独 — 好的 作为 这 愁云 在
[ɪts] [wei] , **its way** ,
它是 方式 ,

祈祷她能在她那美好的孤独中探望她——从某种意义上说，这和《阴郁》一样好。

[ðoʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][dɑ:rk] — [ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [her] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] **though not quite so dark — and to add a hair to the weight of her**
尽管 不是 相当 所以 黑暗的 — 和 到 添加 一个 头发 到 这 重量 的 她
[ɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kəm'plaɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrhaʊnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] . **obligation if she complied by allowing her deerhound to accompany her** .
义务 如果 她 遵命 经过 允许 她 猎鹿犬 到 陪伴 她 .

虽然没有那么黑暗——如果她允许她的猎鹿犬陪伴她，那她肩负的义务就更重了。

[ˌklemənˈti:nə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈfiː; ʃi] [sed] ,
Clementina was the only one , she said ,
克莱门蒂娜 曾是 这 仅有的 一 , 她 说 ,
她说, 只有克莱门蒂娜一个人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər] [hu:m] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [hæd; həd][ˈevər] [[oʊn] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] .
of her friends for whom the animal had ever shown a preference .
的 她 朋友们 为了 谁 这 动物 有 曾经 所示 一个 偏爱 .
她的朋友中, 谁曾受到过这只动物的偏爱。

[ˈmælkəm] [rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈprez(ə)ns] [mʌt] [dɪˈprest] , [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtˌhoʊp] ,
Malcolm retired from his sister's presence much depressed , saw Mrs . Courthope ,
马尔科姆 退休 从 他的 姐妹 在场 很多 郁闷 , 锯 太太 . 考特霍普 ,
[huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][æz; əz][ˈevər] ,
who was kind as ever ,
WHO 曾是 种类 作为 曾经 ,
马尔科姆离开姐姐后情绪低落, 见到了库尔索普夫人, 她一如既往地和蔼可亲。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ru:m] , [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
and betook himself to his old room , next to that in which his strange
和 贝托克 他自己 到 他的 老的 房间 , 下一个 到 那 在 哪个 他的 奇怪的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈɡæn] .
history began .
历史 开始 .
然后他回到了自己的旧房间, 就在他那段奇特经历开始的房间隔壁。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruːt] [ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə] - ,
There he sat down and wrote urgently to Lenorme ,
那里 他 卫星 向下 和 写道 紧急 到 - ,
他坐在那里, 急切地给莱诺姆写信,
[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ]
stating that he had an important communication to make , and begging
声明 那 他 有 一个 重要的 沟通 到 制作 , 和 乞讨
他声称自己有重要的事情要传达, 并恳求道

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] .
him to start for the North the moment he received the letter .
他 到 开始 为了 这 北 这 片刻 他 已收到 这 信 .
他收到信后, 立刻决定为北方队效力。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [dʌf] [ˈhɑːrbər] [wel] [ˈmaʊntɪd] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [ˈmælkəmz] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðɪn]
A messenger from Duff Harbor well mounted would ensure Malcolm's presence within
一个 信使 从 达夫 港口 出色地 安装 会 确保 马尔科姆的 在场 之内
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
a couple of hours .
一个 夫妻 的 小时 .
派一名骑着骏马从达夫港来的信使, 就能确保马尔科姆在几个小时内到达。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːtən]
He found the behavior of his old acquaintances and friends in the Seaton
他 成立 这 行为 的 他的 老的 熟人 和 朋友们 在 这 西顿
[mʌt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] :
much what he had expected :
很多 什么 他 有 预期的 :
他发现, 他在西顿遇到的老熟人和朋友们的行为, 基本符合他的预期:

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:r; wər][æz; əz]['kɔ:rdʒəl][æz; əz]['evər] , [waɪl] [ðə; ði] ['meni] [stɪl] [ri'zentɪd] ,
the few were as cordial as ever , while the many still resented ,
这 很少 是 作为 亲切 作为 曾经 , 尽管 这 许多 仍然 怨恨 ,
少数人依然热情友好, 而多数人仍然心怀不满。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with a mingling of the jealousy of affection ,
和 一个 混杂 的 这 妒忌 的 感情 ,
其中夹杂着嫉妒和爱慕之情,

[hɪz; ɪz] [fə'seɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf][fɔ:r; fər][wʌn] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][bred]
his forsaking of the old life for one they regarded as unworthy of a bred
他的 放弃 的 这 老的 生活 为了 一 他们 认为 作为 不配 的 一个 繁殖
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
他放弃了旧的生活, 去追求一种他们认为至少不配拥有体面出身的人的生活。

[ɪf] [nɑ:t][bɔ:rn] , ['fɪʃərmən] .
if not born , fisherman .
如果 不是 出生 , 渔夫 .
如果不是生来就是渔夫。

[ə; eɪ] [fju:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [hu:] [ˈbɪlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:r; fər] [ri:z(ə)nz] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə]
A few there were still who always had been , for reasons known only to
一个 很少 那里 是 仍然 WHO 总是 有 到过 , 为了 原因 已知 仅有的 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
还有少数人一直都在, 至于原因, 只有他们自己知道。

[les] [ðæn; ðən] ['frendli] .
less than friendly .
较少的 比 友好的 .
不太友好。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:l][kɔ:rdʒəl] .
The women were all cordial .
这 女性 是 全部 亲切 .
这些女士们都很热情友好。

" [sɪk] [ə; eɪ][mæd] - [laɪk] [θɪŋ] , " [sed] [oʊld] ['fʌtək] ,
" **Sic a mad - like thing , said old Futtocks ,**
" 原文如此 一个 疯狂的 - 喜欢 事物 , " 说 老的 足球 ,
“真是疯了,”老福托克斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] ,
who was now the leader of the assembly at the Barn ,
WHO 曾是 现在 这 领导者 的 这 集会 在 这 谷仓 ,
当时他是谷仓集会的领袖,

" [tu:; tə] [gæŋ] - - [ðə; ði] - [ɑ:n] [ðæt] [mæd] [bru:t] [oʊ] - [ə; eɪ] [mɪr] !
" **to gang scoorin ' the cuntry on that mad brute o ' a mere !**
" 到 帮派 - - 这 - 在 那 疯狂的 蛮力 o - 一个 仅仅 !
“去帮派抢劫那个疯狂的野兽的菜肴!

[wʌt] [gaɪd] , [θɪŋk] [ji:; ji] , [kæn; kən] [kʌm] [oʊ] - [sɪk] - [laɪk] ? "
What guid , think ye , can come o ' sic - like ? "
什么 指南 , 思考 是的 , 能 来 o - 原文如此 - 喜欢 ? "
你们觉得哪个好人会像这样?

" - [ji:; ji] - [ɪm] ['evər] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'bu:t]
" H'ard ye ' im ever tell the story about
" - 是的 - 我是 曾经 告诉 这 故事 启动

“他从不讲述关于……”

[kə'lɑ:n,seɪ] ['keɪstəl] - ? "
Colonsay Castel yon'er ? "
科隆赛 卡斯特尔 - ? "

科隆赛城堡在那儿吗？

" [eɪ] , [hev] [aɪ] . "
" Ay , hev I . "
" 哎 , 赫夫 我 . "

“哎，我……”

" [wɪl] ,
" Weel ,
" 威尔 ,

“嗯，

[ɪznə][hɪz; ɪz] [mɪr] - [æt; ət] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - ['kelpi] [dʒest][ðə; ði] ['pɪktər] - [oʊ] - [ðə; ði] - [eɪn] [hɔ:rs] -
isna his mere ' at they ca ' Kelpie jest the pictur ' o ' the deil's ain horse '
竞技场 他的 仅仅 - 在 他们 ca - 凯尔皮 笑话 这 图片 - o - 这 - 艾因 马 -
[æt; ət] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [æn; ən] - [wɑ:tʃt] ['wæn, 'hwæn][hi:; hi] [flɔ:] [oʊ,oʊ'ti:] ,
at lay at the door an ' watched whan he flaw oot ,
在 躺 在 这 门 一个 - 观看 何时 他 缺陷 oot ,
isna his mere 'at they ca' Kelpie jest the pictur' o' the deil's ain horse 'at lay at the door and' watched when he flaw
out,

[æn; ən] - [tu:ɪk][ðə; ði]['wɑ:] - [dʌblju: 'aɪ] - - [ɪm] ? "
an ' tuik the wa ' wi ' ' im ? "
一个 - tuik 这 哇 - wi - - 我是 ? "

和他一起走？

" [aɪ] - [seɪ] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] ['weðər] [ðə; ði] [di:l] [hɪm'seɪ] - [kʌd] [gɑ:r][hɜ:r; hər][laɪ] [stɪl] .
" I cudna say till I saw whether the deil himsel ' cud gar her lie still .
" 我 - 说 直到 我 锯 无论 这 魔鬼 他自己 - 盘根错节 加尔 她 说谎 仍然 -

“直到我看到魔鬼本人是否能让让她保持静止，我才能说。”

" [tʃæptər] [lɪks] .
" CHAPTER LIX .
" 章 利克斯 .

“第五十九章。

[ðə; ði] ['pi:smeɪkər] .
THE PEACEMAKER .
这 和平缔造者 .

和平缔造者。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'nʊ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər]
The heroes of Scaurnose expected a renewal of the attack , and in greater
这 英雄 的 - 预期的 一个 续期 的 这 攻击 , 和 在 更大的
[fɔ:rs] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
force , the next day ,
力量 , 这 下一个 天 ,

斯卡诺斯的英雄们预料到第二天会遭到更猛烈的反击。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪnɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['streŋθənɪŋ] [ˈevri] [wi:k] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] **and** **made** **their** **preparations** **accordingly** , **strengthening** **every** **weak** **point** **around** **the** **village** .
和 制成 他们的 准备工作 因此 , 强化 每一个 虚弱的 观点 大约 这 村庄 .

他们据此做好准备，加固了村庄周围的每一个薄弱环节。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] [greɪt] [hɑ:rt] [baɪ] [ˈmælkəmz] [ɪ'spaʊzl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] , **They** **were** **put** **in** **great** **heart** **by** **Malcolm's** **espousal** **of** **their** **cause** ,
他们 是 放 在 伟大的 心 经过 马尔科姆的 订婚 的 他们的 原因 ,
马尔科姆对他们事业的支持令他们深受鼓舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˌpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktər] ; **as** **they** **considered** **his** **punishment** **of** **the** **factor** ;
作为 他们 经过考虑的 他的 惩罚 的 这 因素 ;
他们考虑对该官员的处罚；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] **but** **most** **of** **them** **set** **it** **down** **in** **their** **wisdom** **as** **resulting** **from** **the** **popular** **condemnation** **of** **his** **previous** **supineness** .
但 最多 的 他们 放 它 向下 在 他们的 智慧 作为 结果 从 这 受欢迎的 谴责 的 他的 以前的 仰卧 .

但他们中的大多数人根据他们的智慧将其记录下来，认为这是由于民众对他先前软弱无能的行为的谴责所致。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ˈðerfɔ:r] [,eɪ di: 'di:] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . **It** **did** **not** **therefore** **add** **greatly** **to** **his** **influence** **with** **them** .
它 做过 不是 所以 添加 非常 到 他的 影响 和 他们 .
因此，这并没有大大增加他对他们的影响。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'laʊ] [blu:] [ˈpi:tər][tu:; tə][drɪ'pɑ:rt] , **When** **he** **would** **have** **prevailed** **upon** **them** **to** **allow** **Blue** **Peter** **to** **depart** ,
什么时候 他 会 有 最终获胜 之上 他们 到 允许 蓝色的 彼得 到 离开 ,
当他试图说服他们允许《蓝彼得》离开时，

[ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [raɪt] [tu:; tə] [pri'vent] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pel] **arguing** **that** **they** **had** **less** **right** **to** **prevent** **than** **the** **factor** **had** **to** **compel** **him** ,
争论 那 他们 有 较少的 正确的 到 防止 比 这 因素 有 到 迫使 他 ,

他们认为，他们阻止他的权利不如因素迫使他这样做的权利大。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] : [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [ˈdɪktert] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? **they** **once** **more** **turned** **upon** **him** : **what** **right** **had** **he** **to** **dictate** **to** **them** ?
他们 一次 更多的 转向 之上 他 : 什么 正确的 有 他 到 听写 到 他们 ?
他们再次对他群起而攻之：他有什么权利对他们发号施令？

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] - **he** **did** **not** **belong** **to** **Scaurnose** .
他 做过 不是 属于 到 - .
他不属于斯卡诺斯。

[hi:; hi] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæktər] , [ɔ:ˈðoo] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈdʒʌstɪs] , **He** **reasoned** **with** **them** **that** **the** **factor** , **although** **he** **had** **not** **justice** ,
他 有理智的 和 他们 那 这 因素 , 虽然 他 有 不是 正义 ,
[hæd; həd] [ɒ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , **had** **law** **on** **his** **side** ,
有 法律 在 他的 边 ,
他向他们辩解说，虽然那个官员没有得到公正的对待，但法律站在他这边。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][tʒ:rn] [aʊt] [hu:m] [hi:; hi] [pli:zd] .
and could turn out whom he pleased .
和 可以 转动 出去 谁 他 高兴 .

他可以随心所欲地让任何人出场。

[ðeɪ] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm][traɪ][aɪ 'ti:] !
They said , " Let him try it !
他们 说 , " 让 他 尝试 它 !

他们说：“让他试试吧！”

" [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n] ,
" He told them that they had given great provocation ,
" 他 讲述 他们 那 他们 有 给定 伟大的 挑衅 ,

他告诉他们，他们已经严重挑衅了他们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsɔ:ltɪd] [keɪm] [səˈveɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:rbər] ,
for he knew that the men they had assaulted came surveying for a harbor ,
为了 他 知道 那 这 男人 他们 有 袭击 来了 测量 为了 一个 港口 ,

因为他知道他们袭击的那些人是来勘察港口的，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [mælˈtri:t]
and that they ought at least to make some apology for having maltreated
和 那 他们 应该 在 至少 到 制作 一些 道歉 为了 拥有 虐待

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们至少应该为虐待他们而道歉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈju:sləs] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈdu:ɪŋ] , [ðeɪ] [sed] ; [brˈsaɪdz] , [ðeɪ] [dɪd]
It was all useless : that was the women's doing , they said ; besides , they did
它 曾是 全部 无用 : 那 曾是 这 女性的 正在做 , 他们 说 ; 除了 , 他们 做过
[nɑ:t] [brˈli:v] [hɪm; ɪm] ;
not believe him ;
不是 相信 他 ;

这一切都是徒劳的：她们说，那是那些女人做的；此外，她们也不相信他；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and if what he said was true , what was the thing to them ,
和 如果 什么 他 说 曾是 真的 , 什么 曾是 这 事物 到 他们 ,

如果他说的是真的，那对他们来说又算得了什么呢？

[ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈʌndər] [ˈnəʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] ?
seeing they were all under notice to leave ?
看到 他们 是 全部 在下面 注意 到 离开 ?

难道他们都被通知要离开吗？

[ˈmælkəm] [sed] [ðæt] [pərˈhæps][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] [wʊd] [bi:; bi] [əkˈseptɪd] .
Malcolm said that perhaps an apology would be accepted .
马尔科姆 说 那 也许 一个 道歉 会 是 公认 .

马尔科姆说，或许道歉会被接受。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪmˈself] [ɔ:f] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
They told him if he did not take himself off they would serve him as he
他们 讲述 他 如果 他 做过 不是 拿 他自己 离开 他们 会 服务 他 作为 他

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈfæktər] .

had served the factor .
有 服务 这 因素 .

他们告诉他，如果他不主动离开，他们就会像他对待工厂主那样对待他。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪkˌspə:stʃuˈleɪʃn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈðerfɔ:r] ,
Finding expostulation a failure , therefore ,
寻找 解释 一个 失败 , 所以 ,

因此，认为解释失败，

[hi:; hi] ['bɛgd] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][ænd; ənd] ['æni] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æz; əz]
he begged Joseph and Annie to settle themselves again as
他 乞求 约瑟夫 和 安妮 到 定居 他们自己 再次 作为
['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
comfortably as they could , and left them .
舒适地 作为 他们 可以 , 和 左边 他们 .

他恳求约瑟夫和安妮尽快安顿下来，然后离开了。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði]
Contrary to the expectation of all , however , and considerably to the
相反 到 这 期待 的 全部 , 然而 , 和 相当 到 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [dʌbz] ,
disappointment of the party of Dubs ,
失望 的 这 派对 的 杜布斯 ,

然而，出乎所有人意料的是，也令都柏林人党大失所望的是，

[ˈfaɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
Fite Folp and the rest ,
菲特 - 和 这 休息 ,

Fite Folp 和其他人，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hælsiən] [nest]
the next day was as peaceful as if Scaurnose had been a halcyon nest
这 下一个 天 曾是 作为 和平 作为 如果 - 有 到过 一个 宁静 巢
['flʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmə] [weɪvz] ;
floating on the summer waves ;
漂浮的 在 这 夏天 波浪 ;

第二天风平浪静，仿佛斯卡诺斯岛变成了一个漂浮在夏日波浪上的翠鸟巢穴；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
and it was soon reported that in consequence of the punishment he had
和 它 曾是 很快 据报道 那 在 结果 的 这 惩罚 他 有
[rɪ'sɪ:vɪd] [frʌm; frəm] ['mælkəm] [ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] ['eni]
received from Malcolm the factor was far too ill to be troublesome to any
已收到 从 马尔科姆 这 因素 曾是 远的 也 患病的 到 是 麻烦的 到 任何
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but his wife .
但 他的 妻子 .

不久便有消息称，由于受到马尔科姆的惩罚，这名管事病重到除了妻子以外，不会再给任何人带来麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] , [sɪ'vɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tjæ'staɪzmənt] [wʌz; wəz] ,
This was true , but , severe as his chastisement was ,
这 曾是 真的 , 但 , 严重 作为 他的 惩罚 曾是 ,
这是事实，但是，尽管他的惩罚十分严厉，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
it was not severe enough to have had any such consequences but for
它 曾是 不是 严重 足够的 到 有 有 任何 这样的 结果 但 为了
[hɪz; ɪz] [leɪt] ['grʊʊŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] .
his late growing habit of drinking whisky .
他的 晚的 生长 习惯 的 喝 威士忌酒 .

如果不是因为他后来养成了喝威士忌的习惯，这件事原本并不严重到会造成这样的后果。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈfi:vər][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪli][ænd; ənd]
As it was , fever had followed upon the combination of bodily and
作为 它 曾是 , 发烧 有 随后 之上 这 组合 的 身体上的 和
['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
mental suffering .
精神的 痛苦 .

事实上，发烧是身心双重痛苦共同作用的结果。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈledi] [aɪˈti:][hæd; həd] [rɔ:t] [ðɪs] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
But already it had wrought this good in him ,
但 已经 它 有 锻 这 好的 在 他 ,
但这已经给他带来了这样的好处:
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ki:nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][bru:ˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [wɪt]
that he was far more keenly aware of the brutality of the offence of which
那 他 曾是 远的 更多的 敏锐地 意识到的 的 这 残酷 的 这 罪行 的 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [θru:] .
he had been guilty than he would otherwise have been all his life through .
他 有 到过 有罪的 比 他 会 否则 有 到过 全部 他的 生活 通过 .
他比以往任何时期都更深刻地意识到自己所犯罪行的残暴。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
To his wife ,
到 他的 妻子 ,
对他的妻子说:
[hu:] [fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði]ˈri:z(ə)n][ʌv; əv] [ˈmælkəmz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəs]
who first learned the reason of Malcolm's treatment of him from his delirious
WHO 第一的 学习 这 原因 的 马尔科姆的 治疗 的 他 从 他的 谵妄
[tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
talk in the night ,
讲话 在 这 夜晚 ,
谁是从马尔科姆夜里神志不清的谈话中第一次得知他遭受如此对待的原因的?

[aɪˈti:][dɪd][nɔ:t] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kənˈsɪdərd] , [əˈpɪr] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
it did not , circumstances considered , appear an enormity , and her
它 做过 不是 , 情况 经过考虑的 , 出现 一个 巨大 , 和 她
[ˌɪndɪɡˈnei](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
indignation with the avenger of it ,
愤慨 和 这 复仇者 的 它 ,
考虑到当时的情况, 这似乎并不算什么大事, 而她对复仇者的愤慨,

[hu:m] [fi:; fi][hæd; həd] [ɔ:l][bʌt; bət] [heɪtɪd] [bɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
whom she had all but hated before , was furious .
谁 她 有 全部 但 憎恨 前 , 曾是 狂怒 .
她之前几乎恨透了那个人, 现在却勃然大怒。
[ˈmælkəm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Malcolm , on his part , was greatly concerned to hear the result of his
马尔科姆 , 在 他的 部分 , 曾是 非常 担心的 到 听到 这 结果 的 他的
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .
马尔科姆本人对严厉处分的后果感到非常担忧。

[hi:; hi] [rɪˈfreɪnd] ,
He refrained ,
他 克制 ,
他克制住了。
[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rpɾetɪd] [æz; əz][æn; ən]
however , **from** **calling** **to** **inquire** , **knowing** **it** **would** **be** **interpreted** **as** **an**
然而 , 从 呼叫 到 查询 , 会心 它 会 是 翻译 作为 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

然而，打电话询问会被人视为一种侮辱，

[nɔ:t] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] .
not **accepted** **as** **a** **sign** **of** **sympathy** .
不是 公认 作为 一个 符号 的 同情 .

不被视为表示同情。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [ɪn'sted] , [hu:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs]
He **went** **to** **the** **doctor** **instead** , **who** , **to** **his** **consternation** , **looked** **very** **serious**
他 去 到 这 医生 反而 , WHO , 到 他的 惊愕 , 看起来 非常 严肃的
[æt; ət][fɜ:rst] .
at **first** .
在 第一的 .

他转而去 看医生，令他感到不安的是，医生起初看起来非常严肃。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'fer] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vju:] [kən'sɪdərəbli] ,
But **when** **he** **learned** **all** **about** **the** **affair** , **he** **changed** **his** **view** **considerably** ,
但 什么时候 他 学习 全部 关于 这 事务 , 他 已更改 他的 看法 相当 ,
[ænd; ænd] [kəndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] ,
and **condescended** **to** **give** **good** **hopes** **of** **his** **coming** **through** ,
和 居高临下的 到 给 好的 希望 的 他的 未来 通过 ,
[ɪ:v(ə)n] ['ædɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] ['lenθən] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
even **adding** **that** **it** **would** **lengthen** **his** **life** **by** **twenty** **years** **if** **it** **broke** **him** **of**
甚至 添加 那 它 会 加长 他的 生活 经过 二十 年 如果 它 打破 他 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][reɪdʒ] .
his **habits** **of** **whisky** **-** **drinking** **and** **rage** .
他的 习惯 的 威士忌酒 - 喝 和 愤怒 .

但他了解了整件事的来龙去脉后，他的看法发生了很大的改变。

[ænd; ænd] [kəndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [θru:] ,
and **condescended** **to** **give** **good** **hopes** **of** **his** **coming** **through** ,
和 居高临下的 到 给 好的 希望 的 他的 未来 通过 ,
[ɪ:v(ə)n] ['ædɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] ['lenθən] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
even **adding** **that** **it** **would** **lengthen** **his** **life** **by** **twenty** **years** **if** **it** **broke** **him** **of**
甚至 添加 那 它 会 加长 他的 生活 经过 二十 年 如果 它 打破 他 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][reɪdʒ] .
his **habits** **of** **whisky** **-** **drinking** **and** **rage** .
他的 习惯 的 威士忌酒 - 喝 和 愤怒 .

并 纡尊降贵地表示，他很有可能成功。

[ɪ:v(ə)n] ['ædɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] ['lenθən] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [broʊk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
even **adding** **that** **it** **would** **lengthen** **his** **life** **by** **twenty** **years** **if** **it** **broke** **him** **of**
甚至 添加 那 它 会 加长 他的 生活 经过 二十 年 如果 它 打破 他 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd][reɪdʒ] .
his **habits** **of** **whisky** **-** **drinking** **and** **rage** .
他的 习惯 的 威士忌酒 - 喝 和 愤怒 .

甚至还补充说，如果能让他戒掉喝威士忌和发脾气的习惯，就能延长他的寿命二十年。

[ænd; ænd] [naʊ] ['mælkəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm][ʌv; əv] ['li:ʒər] ,
And **now** **Malcolm** **had** **a** **little** **time** **of** **leisure** ,
和 现在 马尔科姆 有 一个 小的 时间 的 闲暇 ,

现在马尔科姆有了一点空闲时间。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:z] [ɪn] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
which **he** **put** **to** **the** **best** **possible** **use** **in** **strengthening** **his** **relations** **with** **the**
哪个 他 放 到 这 最好的 可能的 使用 在 强化 他的 关系 和 这
[fɪʃɜ:z] .
fishers .
渔民 .

他充分利用了这一点，加强了与渔民的关系。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie** ; **and**
为了 他 有 没有什么 到 做 关于 这 房子 除了 看 后 凯尔皮 ; 和
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; ə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [lʊk] ['æftər] ['kelpi] ; [ænd; ænd]
For **he** **had** **nothing** **to** **do** **about** **the** **House** **except** **look** **after** **Kelpie**

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
as if determined to make him feel that he was less to her than
作为 如果 决定 到 制作 他 感觉 那 他 曾是 较少的 到 她 比
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

仿佛铁了心要让他觉得自己在她心中的地位不如从前了。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt][hɪz; ɪz] [mer] ,
much as she used to enjoy seeing him sit his mare ,
很多 作为 她 用过的 到 享受 看到 他 坐 他的 母马 ,

尽管她过去很喜欢看他骑着他的母马，

[ˈnevər] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ˈɔ:lweɪz] [stoʊt] .
never took him out with her — always Stoat .
绝不 采取 他 出去 和 她 — 总是 鼬 .

她从没带他出去过——总是带斯图特。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] ['ðerfɔ:r] ,
He resolved therefore ,
他 已解决 所以 ,

因此他下定决心：

['si:ɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [jet] [dɪ'leɪ] ['æk(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
seeing he must yet delay action a while in the hope of the appearance of
看到 他 必须 然而 延迟 行动 一个 尽管 在 这 希望 的 这 外貌 的
- ,
Lenorme ,
- ,

他意识到自己必须暂时推迟行动，寄希望于莱诺姆的出现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第10/14页

[tu:; tə][gou] [aʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ould] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['herɪŋ] , [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
to go out as in the old days after the herring , both for the sake of
到 去 出去 作为 在 这 老的 天 后 这 鲱鱼 , 两个都 为了 这 清酒 的
[ˈsplɑ:ɪŋ] ,
splicing ,
拼接 ,

像过去那样外出捕捞鲱鱼，既是为了拼接，
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [wʌt] [strændz] [hæd; həd] [bɪn] ['brookən] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəz] ,
if possible , what strands had been broken between him and the fishers ,
如果 可能的 , 什么 线 有 到过 破碎的 之间 他 和 这 渔民 ,

如果可能的话，他与渔民之间究竟断了哪些联系？
[ænd; ənd][ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [elɪˈmentl] [ˈkɑ:nflɪkt] .
and of renewing for himself the delights of elemental conflict .
和 的 更新 为了 他自己 这 美味 的 元素 冲突 .
并重新体验原始冲突带来的乐趣。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [vju:z] [hi:; hi] [haɪrd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:tən] , [hu:z] ['boʊts] [kru:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt]
With these views he hired himself to the Partan , whose boat's crew was short
和 这些 浏览 他 雇用 他自己 到 这 帕坦 , 谁 船的 全体人员 曾是 短的
- [ˈhændɪd] .
- **handed** .
- 递交 .

怀着这样的想法，他加入了帕坦号，因为帕坦号的船员人手不足。
[ænd; ənd] [naʊ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [hi:; hi] ['rev(ə)] [ɪn][ðə; ði][ould] ['plezər] ,
And now , night after night , he reveled in the old pleasure ,
和 现在 , 夜晚 后 夜晚 , 他 揭示 在 这 老的 乐趣 ,
如今，他夜复一夜地沉溺于昔日的快乐之中。

[ɪnˈhænst] [baɪ][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən] .
enhanced by so many months of deprivation :
增强型 经过 所以 许多 几个月 的 剥夺 :
经历了数月的匮乏之后，情况更加恶化。

[dʒɔɪ] [ɪt'self] [si:md] [ɪmˈbɑ:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['blouɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['ɪnfɪnət]
Joy itself seemed embodied in the wind blowing on him out of the misty infinite
喜悦 本身 似乎 具身化的 在 这 风 吹 在 他 出去 的 这 蒙蒙 无限
[waɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [rɒkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
while his boat rocked and swung on the waters ,
尽管 他的 船 摇滚 和 摇摆 在 这 水 ,

快乐仿佛化作了从迷雾笼罩的无垠大海中吹来的风，他的小船在水面上摇曳摆动。
['hæŋɪŋ] [brɪtwi:n] [tu:] [wɜ:rlɪd] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ,
hanging between two worlds — that in which the wind blew ,
绞刑 之间 二 世界 — 那 在 哪个 这 风 吹 ,
徘徊于两个世界之间——风吹拂的那个世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [dɑ:rk] - ['sweɪɪŋ] ['mɪstəri] [ˌhwereɪnˈtʊ] [ðə; ði] [nets] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
and that other dark - swaying mystery whereinto the nets to which it was
和 那 其他 黑暗的 - 摇晃 神秘 其中 这 网 到 哪个 它 曾是
[taɪd] [went] [əˈweɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
tied went away down and down ,
系 去 离开 向下 和 向下 ,

还有另一个黑暗摇曳的神秘物体，它被系在上面的网越往下沉去。

[ˈgæðəriŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
gathering the harvest of the ocean .
采集 这 收成 的 这 海洋 .
收获海洋的馈赠。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðərhuːd] [tu:; tə] [ɡri:t] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs]
It was as if Nature called up all her motherhood to greet and embrace
它 曾是 作为 如果 自然 称为 向上全部 她 母性 到 迎接 和 拥抱
[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] - [ˈæbsənt] [sʌn] .
her long - absent son .
她 长的 - 缺席的 儿子 .
仿佛大自然召唤出她所有的母性，来迎接和拥抱她久别重逢的儿子。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [blɒʊ] [hɑ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [wʌns][ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz]
When it came on to blow hard , as it did once and again during those
什么时候 它 来了 在 到 吹 难的 , 作为 它 做过 一次 和 再次 期间 那些
[ˈsʌməɹ] [ˈnaɪts] ,
summer nights ,
夏天 夜晚 ,
当狂风再次袭来时，就像那些夏夜里一次又一次发生的那样，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪŋ]
instead of making him feel small and weak in the midst of the storming
反而 的 制作 他 感觉 小的 和 虚弱的 在 这 中间 的 这 暴风雨
[ˈfɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,
而不是让他在猛烈的攻势中感到渺小和无力，

[aɪ ˈti:] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)lɪ] [laɪf] .
it gave him a glorious sense of power and unconquerable life .
它 给予 他 一个 辉煌 感觉 的 力量 和 不可征服的 生活 .
它赋予他一种荣耀的权力感和不可战胜的生命感。
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [ˈkwaɪət] ,
And when his watch was out , and the boat lay quiet ,
和 什么时候 他的 手表 曾是 出去 , 和 这 船 躺 安静的 ,
当他离开岗位，船静静地停泊着时，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈteðəd] [ænd; ənd] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkloʊvər] - [fi:ld] ,
like a horse tethered and asleep in his clover - field ,
喜欢 一个 马 系绳 和 睡着了 在 他的 三叶草 - 场地 ,
就像一匹被拴在三叶草田里睡着的马，
[hi:; hi] [tu:] [wʊd] [fɔ:l] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈdi:pənɪŋ] [ænd; ənd]
he too would fall asleep with a sense of simultaneously deepening and
他 也 会 落下 睡着了 和 一个 感觉 的 同时地 加深 和
[ˈvæniʃɪŋ] [dɪˈlaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪkˈspɪəriənst] .
vanishing delight such as he had not at all in other conditions experienced .
消失 喜 这样的 作为 他 有 不是 在 全部 在 其他 状况 经验丰富的 .

他也会在睡着时感受到一种既越来越深又越来越消失的喜悦，这种感觉是他在其他情况下从未体验过的。
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd][ɡɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
Ever since the poison had got into his system ,
曾经 自从 这 毒 有 得到 进入 他的 系统 ,
自从毒药进入他的体内后，
[ænd; ənd] [krept] [wer] [aɪ ˈti:] [jet] [leɪ] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkɔ:rnəɹz][ænd; ənd] [ˈkræni:z] ,
and crept where it yet lay lurking in hidden corners and crannies ,
和 悄悄地爬 在哪里 它 然而 躺 潜伏 在 隐 角落 和 缝隙 ,
它悄悄地爬到隐蔽的角落和缝隙里，伺机而动。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [ˈstɑ:rt(ə)] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
a noise at night would on shore startle him awake , and set his heart
一个 噪音 在 夜晚 会 在 支撑 惊吓 他 醒 , 和 放 他的 心
[ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rd] ;
beating hard ;
殴打 难的 ;

夜里岸上的一声响动会把他的惊醒，让他心跳加速；

[bʌt; bət] [nɔʊ] [ˈləʊdəst] [si:] - [nɔɪz] [ˈevər] [wʊk] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ðə; ði] [wɪnd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz]
but no loudest sea - noise ever woke him : the stronger the wind flapped its wings
但 不 最响亮 海 - 噪音 曾经 觉醒 他 : 这 更强 这 风 拍打 它是 翅膀
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

但再大的海浪声也吵不醒他：风在他周围拍打翅膀的力度再大，

[ðə; ði] [di:pər] [hi; hi] [slept] .
the deeper he slept .
这 更深 他 睡着了 .

他睡得越沉。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] .
When a comrade called him by name he was up at once and wide awake .
什么时候 一个 同志 称为 他 经过 姓名 他 曾是 向上 在 一次 和 宽的 醒 .

当一位同志叫他的名字时，他立刻起身，精神抖擞。

[aɪ 'ti:] [ˈænsər] [ˈɔ:lsʊ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɪn] [rɪ'ga:rd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] -
It answered also all his hopes in regard to his companions and the fisher -
它 回答 还 全部 他的 希望 在 看待 到 他的 同伴 和 这 渔夫 -
[fɒk] [ˈdʒen(ə)rəli] .
folk generally .
民间 一般来说 .

这也满足了他对同伴和渔民们的所有期望。

[ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈmælkəm] ,
Those who had really known him found the same old Malcolm ,
那些 WHO 有 真的 已知 他 成立 这 相同的 老的 马尔科姆 ,

真正了解他的人发现，他还是原来的马尔科姆。

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [su:n] [brɪ'gæn] [tu; tə] [si:] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi; hi]
and those who had doubted him soon began to see that at least he
和 那些 WHO 有 怀疑 他 很快 开始 到 看 那 在 至少 他
[hæd; həd] [lɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ɔ:r] [skɪl] [ɔ:r] [gʊd] - [wɪl] :
had lost nothing in courage or skill or good - will :
有 丢失的 没有什么 在 勇气 或者 技能 或者 好的 - 将要 :

那些曾经怀疑他的人很快就意识到，至少他在勇气、技巧和善意方面并没有失去任何东西：

[er] [lɔ:ŋ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvərɪt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
ere long he was even a greater favorite than before .
埃雷 长的 他 曾是 甚至 一个 更大的 最喜欢的 比 前 .

不久之后，他甚至比以前更受欢迎了。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [hi; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
On his part , he learned to understand far better the nature of his people ,
在 他的 部分 , 他 学习 到 理解 远的 更好的 这 自然 的 他的 人们 ,

而他自己则更加了解了他的人民的性格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
as well as the individual characters of them ,
作为 出色地 作为 这 个人 人物 的 他们 ,

以及他们的个人性格，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ([bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ]) [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈgɑːrd]
for his long (but not too long) absence and return enabled him to regard
为了 他的 长的 (但 不是 也 长的) 缺席 和 返回 已启用 他 到 看待
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈkʌstəmd] ,
them with unaccustomed ,
他们 和 不习惯 ,

因为他长时间（但并非太长）的离开和回归，使他能够以一种不习惯的眼光看待他们，

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [mɔːr] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] , [aɪz] .
and therefore in some respects more discriminating , eyes .
和 所以 在 一些 尊重 更多的 歧视性的 , 眼睛 .

因此，在某些方面，眼睛更具辨别力。

[ˈdʌŋkənz] [ˈfɔːrmər] [ˈdwelɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] ,
Duncan's former dwelling happening to be then occupied by a lonely woman ,
邓肯的 以前的 住宅 发生 到 是 然后 占领 经过 一个 孤独 女士 ,

邓肯以前的住所当时恰好住着一位孤独的女子。

[ˈmælkəm] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] ;
Malcolm made arrangements with her to take them both in ;
马尔科姆 制成 安排 和 她 到 拿 他们 两个都 在 ;

马尔科姆和她商量好让她收留他们俩；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [tuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [matʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [laɪf]
so that in relation to his grandfather too something very much like the old life
所以 那 在 关系 到 他的 祖父 也 某物 非常 很多 喜欢 这 老的 生活
[rɪˈtʃːrɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
returned for a time — with this difference ,
返回 为了 一个 时间 — 和 这 不同之处 ,

因此，就他的祖父而言，某种非常相似的旧生活也一度回归——只是有以下不同之处：

[ðæt] [ˈdʌŋkən] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tʃek] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt]
that Duncan soon began to check himself as often as the name of his hate
那 邓肯 很快 开始 到 查看 他自己 作为 经常 作为 这 姓名 的 他的 恨
[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkʌmpənɪŋ] [kɜːrs] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
with its accompanying curse rose to his lips .
和 它是 随同 诅咒 玫瑰 到 他的 嘴唇 .

邓肯很快就开始克制自己，每当他恨之入骨的名字以及随之而来的诅咒脱口而出时，他都会下意识地克制自己。

[ðə; ði][ˈfæktər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri] [ɪl] .
The factor continued very ill .
这 因素 持续 非常 患病的 .

该因素持续恶化。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli]
He had sunk into a low state , in which his former indulgence was greatly
他 有 沉没 进入 一个 低的 状态 , 在 哪个 他的 以前的 放纵 曾是 非常
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

他已经堕落到低谷，他以前的放纵对他造成了极大的负面影响。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ˈfiːvər] [rɪˈtʃːrɪnd] ,
Every night the fever returned ,
每一个 夜晚 这 发烧 返回 ,

每晚都会复发高烧，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt][wið; wiθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn]
and at length his wife was worn out with watching and waiting upon
和 在 长度 他的 妻子 曾是 磨损 出去 和 观看 和 等待 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

最终，他的妻子因为日夜守候他而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈlɪzi] [ˈfɪndli] [wɪˈðəʊt] [feɪl] [kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkræθiː]
And every morning Lizzy Findlay without fail called to inquire how Mr . Crathie
和 每一个 早晨 莉齐 芬德利 没有 失败 称为 到 查询 如何 先生 : 克拉西
[hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] .
had spent the night .
有 花费 这 夜晚 :

每天早上，莉齐·芬德利都会打电话来询问克拉西先生昨晚过得怎么样。

[tuː; tə][ðə; ði][ləst] ,
To the last ,
到 这 最后的 ,

直到最后，

[waɪl] [ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][wɪð; wiθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] [wɪð; wiθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
while quarreling with every one of her neighbors with whom he had
尽管 争吵 和 每一个 一 的 她 邻居 和 谁 他 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
anything to do ,
任何事物 到 做 ,

她与所有与他有关系的邻居都发生了争吵，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he had continued kind to her ,
他 有 持续 种类 到 她 ,

他一直对她很好。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][hɜːrɜː][kʊd; kəd][hæv; həv]
and she was more grateful than one in other trouble than hers could have
和 她 曾是 更多的 感激的 比 一 在 其他 麻烦 比 她的 可以 有
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 :

她比身处其他困境的人更加感激，而其他人的困境可能难以理解。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
she did not know that an element in the origination of his kindness was the
她 做过 不是 知道 那 一个 元素 在 这 起源 的 他的 仁慈 曾是 这
[brˈliːf] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈmælkəm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] .
belief that it was by Malcolm she had been wronged and forsaken .
信仰 那 它 曾是 经过 马尔科姆 她 有 到过 冤枉 和 被遗弃的 :

她并不知道，他如此善待她的一个原因是，她认为自己是被马尔科姆冤枉和抛弃的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbəl] ['mænər] ,
Again and again she had offered , in the humblest manner ,
再次 和 再次 她 有 提供 , 在 这 最谦逊的 方式 ,
她一次又一次地以最谦卑的方式提出：

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bɜːrd(ə)n] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
to ease his wife's burden by sitting with him at night ; and at last ,
到 舒适 他的 妻子的 负担 经过 坐着 和 他 在 夜晚 ; 和 在 最后的 ,
为了减轻妻子的负担，他晚上会陪在他身边；最后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ʌp] [noʊ] [ɔːŋgər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkræθiː] [kən'sentɪd] .
finding she could hold up no longer , Mrs . Crathie consented .
寻找 她 可以 抓住 向上 不 更长 , 太太 . 克拉西 同意 .
克拉西太太再也无法坚持下去，只好同意了。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [stiːl] [ʌn'aɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ,
But even after a week she found herself still unable to resume the watching ,
但 甚至 后 一个 星期 她 成立 她自己 仍然 无法 到 恢复 这 观看 ,
[ænd; ənd] [soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
但即使过了一周，她仍然无法继续观看，于是，

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ˈrestɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
night after night , resting at home during a part of the day ,
夜晚 后 夜晚 , 休息 在 家 期间 一个 部分 的 这 天 ,
夜复一夜，白天在家休息一段时间，

[ˈlɪzi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfæktər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk]
Lizzy sat by the sleeping factor , and when he woke ministered to him like
莉齐 卫星 经过 这 睡眠 因素 , 和 什么时候 他 觉醒 服事 到 他 喜欢
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
a daughter .
一个 女儿 .
莉齐坐在沉睡的工厂长身边，当他醒来时，像女儿一样照顾他。

[nɔːr] [dɪd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər] [ˈsɪknəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈrekənsaɪlər] .
Nor did even her mother object , for sickness is a wondrous reconciler .
也不 做过 甚至 她 母亲 目的 , 为了 疾病 是 一个 奇妙的 协调者 .
就连她的母亲也没有反对，因为疾病是一种奇妙的调解者。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfæktər] [sə'spekt] , [həʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər] [ˈmælkəmz] [seɪk] [ʃiː; ʃi]
Little did the factor suspect , however , that it was partly for Malcolm's sake she
小的 做过 这 因素 怀疑 , 然而 , 那 它 曾是 部分 为了 马尔科姆的 清酒 她
[nəːst] [hɪm; ɪm] ,
nursed him ,
护理 他 ,
然而，这位官员万万没想到，她照顾马尔科姆的部分原因也是为了他。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs]
anxious to shield the youth from any possible consequences of his righteous
焦虑的 到 盾 这 青年 从 任何 可能的 结果 的 他的 正义
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
他急于保护这个年轻人免受他正义复仇可能带来的任何后果。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈpɜːrsɪkjʊːtər] [leɪ] [ðʌs] , [ˈgrædʒuəli] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd]
While their persecutor lay thus , gradually everything at Scaurnose , and
尽管 他们的 迫害者 躺 因此 , 逐步地 一切 在 - , 和
[ˈkɑːnsɪkwentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːtən] ,
consequently at the Seaton ,
最后 在 这 西顿 ,

当迫害者如此躺卧时, 斯考诺斯的一切, 以及随后的西顿的一切, 都逐渐衰败了。

[læpst] [ˈɪntuː][ɪts][oʊld] [wei] ,
lapsed into its old way ,
失效 进入 它是 老的 方式 ,

又回到了老样子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːntent][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈzest] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
and the summer of such content as before they had possessed returned to
和 这 夏天 的 这样的 内容 作为 前 他们 有 拥有 返回 到
[ðə; ði] [ˈfɪʃəz] .
the fishers .
这 渔民 .

渔民们又重新拥有了他们以前所拥有的那种满足的夏天。

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [hɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I fear it would have proved hard for some of them ,
我 害怕 它 会 有 已证实 难的 为了 一些 的 他们 ,

我担心这对他们中的一些人来说会很困难。

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈefərt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
had they made effort in that direction ,
有 他们 制成 努力 在 那 方向 ,

如果他们朝着那个方向努力的话

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prer] — [ɪf] [prer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [pʊt] [ʌp][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
to join in the prayer — if prayer it may be called — put up in church for
到 加入 在 这 祷告 — 如果 祷告 它 可能 是 称为 — 放 向上 在 教会 为了
[hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
him every Sunday .
他 每一个 星期日 .

加入每周日在教堂为他举行的祈祷——如果这可以称之为祈祷的话。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkænəpi][ðə; ði] [prerz] [ðæt][duː][nɑːt][get] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʊd]
What a fearful canopy the prayers that do not get beyond the atmosphere would
什么 一个 可怕 树冠 这 祈祷 那 做 不是 得到 超过 这 气氛 会
[meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [tʃːrnd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] !
make if they turned brown with age !
制作 如果 他们 转向 棕色的 和 年龄 !

那些无法穿透大气层的祈祷, 如果随着时间推移变成褐色, 将会形成多么可怕的帷幕啊!

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈleɪtli] [siːn] [ðə; ði][ˈfæktər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,
Having so lately seen the factor going about like a maniac ,
拥有 所以 最近 已见 这 因素 去 关于 喜欢 一个 疯子 ,

最近亲眼目睹该因素像个疯子一样四处作乱,

[ˈreɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt] ,
raving at this piece of damage and that heap of dirt ,
狂言 在 这 片 的 损害 和 那 堆 的 污垢 ,

对着这堆残骸和那堆泥土破口大骂

[ðə; ði] [fju:] [ˈfɪʒz] [ˈprez(ə)nt][kʊd; kəd] [ˈnevər] [help] [ˈsmailɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [kernz] [preɪd] [fɔːr; fər]
the few fishers present could never help smiling when Mr . Cairns prayed for
这 很少 渔民 展示 可以 绝不 帮助 微笑 什么时候 先生 : 凯恩斯 祈祷 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ˈlaɪn] [ˈgriːvəsli] [əˈflɪktɪd] —
him as " the servant of God and his Church now lying grievously afflicted —
他 作为 " 这 仆人 的 上帝 和 他的 教会 现在 说谎 严重地 受苦的 —
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] ,
persecuted ,
受迫害 ,

当凯恩斯先生为他祈祷时，在场的少数渔民都忍不住露出微笑，凯恩斯先生称他是“上帝和教会的仆人，如今正遭受严重的苦难和迫害”。

[bʌt; bət][nɑːt] [fərˈseɪkən] ; [kæst] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] .
but not forsaken ; cast down , but not destroyed .
但 不是 被遗弃的 ; 投掷 向下 , 但 不是 损毁 .

但并未被遗弃；被打倒，却未被毁灭。

" [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [freɪzɪz] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈverɪd] [ðem; ðəm] .
" Having found the fitting phrases , he seldom varied them .
" 拥有 成立 这 配件 短语 , 他 很少 多种多样 他们 :
“一旦找到合适的措辞，他就很少改变它们。”

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈsaːrɒʊ] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtendər] , [æz; əz] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈjeɪm] [ʃiː; ʃi]
Through her sorrow Lizzy had grown tender , as through her shame she
通过 她 悲哀 莉齐 有 生长 投标 , 作为 通过 她 耻辱 她
[hæd; həd] [groʊn] [waɪz] .
had grown wise .
有 生长 明智的 .

莉齐在悲伤中变得温柔，在羞愧中变得睿智。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæktər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈoʊnli] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkɪəs] [ˈsɪmpəθi]
That the factor had been much in the wrong only rendered her anxious sympathy
那 这 因素 有 到过 很多 在 这 错误的 仅有的 渲染 她 焦虑的 同情
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
the more eager to serve him .
这 更多的 渴望的 到 服务 他 .

尽管那个官员犯了很多错误，但这反而让她更加同情他，并更渴望为他效力。

[ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [wel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈoʊvər]
Knowing so well what it was to have done wrong , she was pitiful over
会心 所以 出色地 什么 它 曾是 到 有 完毕 错误的 , 她 曾是 可怜 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她深知自己做错事的滋味，因此对他感到怜悯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪˈvɒʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ]
and her ministrations were none the less devoted that she knew exactly how
和 她 服事 是 没有任何 这 较少的 奉献 那 她 知道 确切地 如何
[ˈmælkəm] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Malcolm thought and felt about him ;
马尔科姆 想法 和 毛毡 关于 他 ;

尽管她完全了解马尔科姆对他的想法和感受，但她对他的照顾依然尽心尽力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] ,
for the affair ,
为了 这 事务 ,

至于这件事，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ]
having taken place in open village and wide field and in the light of mid - day
拥有 已采取 地方 在 打开 村庄 和 宽的 场地 和 在 这 光 的 中 - 天
,
.
.

事件发生在开阔的村庄和广阔的田野上，正值正午时分。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈmeni] , [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ˈpɜːrfɪktli]
and having been reported by eye - witnesses many , was everywhere perfectly
和 拥有 到过 据报道 经过 眼睛 - 证人 许多 , 曾是 到处 完美
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

据众多目击者描述，此事已广为人知。

[ænd; ənd] [ˈmælkəm] [ˈðerfɔːr] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
and Malcolm therefore talked of it freely to his friends — among them
和 马尔科姆 所以 谈话 的 它 自由 到 他的 朋友们 — 之中 他们
[bəʊθ][tuː; tə] [ˈlɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
both to Lizzy and her mother .
两个都 到 莉齐 和 她 母亲 .

因此，马尔科姆毫不避讳地向他的朋友们谈论这件事——其中包括莉齐和她的母亲。

[ˈsɪknəs] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːrks] [ˈmɑːrveləs] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Sickness sometimes works marvelous changes ,
疾病 有时 作品 奇妙 变化 ,
疾病有时会带来奇妙的改变，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrveləs] [ɑːn] [ˈpɜːsənz] [huː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əbˈzɜːrvər] [siːm] [ðə; ði]
and the most marvelous on persons who to the ordinary observer seem the
和 这 最多 奇妙 在 人 WHO 到 这 普通的 观察员 似乎 这
[liːst] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
least liable to change .
至少 容易 到 改变 .

而最神奇的是，它发生在那些在普通观察者看来最不可能改变的人身上。

[mʌtʃ] [əˈpærənt] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] , [ɪz][bʌt; bət] [ˈslʌɡɪʃnəs] ,
Much apparent steadfastness of nature , however , is but sluggishness ,
很多 明显 坚定不移 的 自然 , 然而 , 是 但 迟缓 ,
然而，自然界许多看似坚定不移的现象，实际上只是行动迟缓而已。

[ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə][ˈdʒenəreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [kənˈtrɪbjʊːt] [tɔːrd] [ˈpɜːrsən(ə)l]
and comes from incapacity to generate change or contribute toward personal
和 来 从 无能力 到 产生 改变 或者 贡献 朝向 个人的
[groʊθ] ;
growth ;
生长 ;

这是由于缺乏改变现状或促进个人成长的能力所致；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [kæn; kən][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈvent] [ɔːr][rɪˈtɑːrd]
and it follows that those whose nature is such can as little prevent or retard
和 它 跟随 那 那些 谁 自然 是 这样的 能 作为 小的 防止 或者 减速
[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [ɪˈnɪʃətɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
any change that has its initiative beyond them .
任何 改变 那 有 它是 倡议 超过 他们 .

因此，那些天性如此的人，对于超出他们自身掌控的任何变革，都无力阻止或延缓。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɪm'pres] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)n] [hu:] [kæn; kən]
The men who impress the world as the mightiest are those often who can
这 男人 WHO 令人印象深刻 这 世界 作为 这 最强大的 是 那些 经常 WHO 能
[ðə; ði] [li:st] — ['nevər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɪŋdəm] ;
the least — never those who can the most in their natural kingdom ;
这 至少 — 绝不 那些 WHO 能 这 最多 在 他们的 自然的 王国 ;
那些被世人视为最强大的人，往往是能力最弱的人——而不是在自然领域中最有能力的人；

['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [hu:] ['frʌŋtiəz] [laɪ] ['oʊpənɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪn,roʊdʒ] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] ,
generally those whose frontiers lie openest to the inroads of temptation ,
一般来说 那些 谁 前沿 说谎 最开放 到 这 入口 的 诱惑 ,
通常是指那些最容易受到诱惑的人，

[hu:z] ['ætməsfɪr] [ɪz] [moʊst] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['mu:di] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [kən'vʌlʃən] ,
whose atmosphere is most subject to moody changes and passionate convulsions ,
谁 气氛 是 最多 主题 到 情绪化 变化 和 热情的 抽搐 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
谁的气氛最容易出现情绪波动和激情澎湃，谁，

[waɪl] [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] ['wɪspər] [bɜ:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] ,
while perhaps they can whisper laws to a hemisphere ,
尽管 也许 他们 能 耳语 法律 到 一个 半球 ,
或许他们可以悄悄地向整个半球传达法律，

[kæn; kən] [ʌtər] [noʊ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [smɔ:lɪst] [pəʊt(ə)nsi] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn]
can utter no decree of smallest potency as to how things shall be within
能 说出 不 法令 的 最小 效力 作为 到 如何 事物 将 是 之内
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
它无法对事物自身的运行方式作出任何哪怕是最微小的裁决。

[pleɪs] [æɪlɪg'zændər] ['ɪli] ['mæ^nəs] [br'saɪd] ['mælkəmz] [frend] [epɪk'tɪtəs] ,
Place Alexander ille Magnus beside Malcolm's friend Epictetus ,
地方 亚历山大 伊勒 马格努斯 旁 马尔科姆的 朋友 爱比克泰德 ,
将亚历山大·伊勒·马格努斯放在马尔科姆的朋友爱比克泰德旁边，

['ɪli] [sɜ:vɜ-əm] ['sɜ:rvəs] — [teɪk] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ə'pɑ:n]
ille servorum servus — take his crutch from the slave and set the hero upon
伊勒 伺服机构 仆人 — 拿 他的 拐杖 从 这 奴隶 和 放 这 英雄 之上
[hɪz; ɪz] [bju(:)'sefələs] ,
his Bucephalus ,
他的 布塞法勒斯 ,
ille servorum servus——从奴隶手中拿走他的拐杖，让英雄骑上他的布塞法勒斯。

[bʌt; bət] [set] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] — [wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ?
but set them alone and in a desert — which will prove the great man ?
但 放 他们 独自的 和 在 一个 沙漠 — 哪个 将要 证明 这 伟大的 男人 ?
但把他们单独放在沙漠里——这才能证明谁是伟人？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ?
which the unchangeable ?
哪个 这 不可改变的 ?
哪个是不可改变的？

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][ɔ:r][[æɫ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] , [[æɫ; ʃəl][ɔ:r][[æɫ; ʃəl][nɑ:t]
The question being what the man himself shall or shall not be , shall or shall not
这 问题 存在 什么 这 男人 他自己 将 或者 将 不是 是 , 将 或者 将 不是
[fi:] ,
feel ,
感觉 ,

问题在于这个人本身应该成为什么样的人，应该感受到什么样的情感，或者不应该感受到什么样的情感。

[ʃæl; ʃəl][ɔ:r][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] ['rɛkəɡnaɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
shall or shall not recognize as of himself and troubling the motions of his
将 或者 将 不是 认出 作为 的 他自己 和 令人不安的 这 运动 的 他的
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他是否能认出自己，以及扰乱他存在的种种迹象，

[,æɫɪɡ'zændər] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [mɪr] [z:rθ] - ['bʌb(ə)] ,
Alexander will prove a mere earth - bubble ,
亚历山大 将要 证明 一个 仅仅 地球 - 气泡 ,

亚历山大终将被证明不过是昙花一现。

[,epɪk'tɪtəs] [ə; eɪ]['kævərɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['pʌlsɪz] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [si:] .
Epictetus a cavern in which pulses the tide of the eternal and infinite Sea .
爱比克泰德 一个 洞穴 在 哪个 脉冲 这 潮 的 这 永恒 和 无限 海 .

爱比克泰德认为，洞穴中涌动着永恒无垠的大海的潮汐。

[bʌt; bət] [ðen] [fɜ:rst] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:ls] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪ'mædʒɪnd] [greɪt] [mæn][ɪz] [gɔ:n] ,
But then first , when the false strength of the self - imagined great man is gone ,
但 然后 第一的 , 什么时候 这 错误的 力量 的 这 自己 - 想象 伟大的 男人 是 已消失 ,

但首先，当自诩伟人的虚假力量消失之后，

[wen] [ðə; ði][wɑ:nt][ɔ:r][ðə; ði] ['sɪknəs] [hæz; həz] ['wi:kənd] [ðə; ði][self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n]
when the want or the sickness has weakened the self - assertion which is so often
什么时候 这 想 或者 这 疾病 有 减弱 这 自己 - 断言 哪个 是 所以 经常
[mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ʌv; əv][,ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
mistaken for strength of individuality ,
错误 为了 力量 的 个性 ,

当匮乏或疾病削弱了人们常常误认为是个性力量的自我主张时，

[wen] [ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɔ:rmərli] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:nʃəsənəs]
when the occupations in which he formerly found a comfortable consciousness
什么时候 这 职业 在 哪个 他 以前 成立 一个 舒服的 意识
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæv; həv][bɔ:st][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,
of being have lost their interest ,
的 存在 有 丢失的 他们的 兴趣 ,

当他过去赖以生存的职业失去了兴趣时，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ðer; ðər] [ɡloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ðer; ðər] ['kʌlər] ,
his ambitions their glow and his consolations their color ,
他的 抱负 他们的 辉光 和 他的 安慰 他们的 颜色 ,

他的抱负闪耀着光芒，他的慰藉也色彩斑斓。

[wen] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['ʌpər] ['streɪtə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when suffering has wasted away those upper strata of his
什么时候 痛苦 有 浪费 离开 那些 上 地层 的 他的

当苦难耗尽了他上层阶级的精力时

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['wi:knəs] ?
And was it all weakness ?
和 曾是 它 全部 弱点 ?

难道这一切都是软弱的表现吗？

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪf] ,
What if this weakness was itself a sign of returning life ,
什么 如果 这 弱点 曾是 本身 一个 符号 的 返回 生活 ,

如果这种虚弱本身就是生命复苏的迹象呢？

[nɑ:t][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [deθ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][dʒenjuɪn] [streŋθ] ?
not of advancing death — of the dawn of a new and genuine strength ?
不是 的 前进 死亡 — 的 这 黎明 的 一个 新的 和 真的 力量 ?

不是走向死亡，而是迎来崭新而真正的力量？

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [wept] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [breɪn][hi;; hi] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r]
For he wept because in the visions of his troubled brain he saw once more
为了 他 哭泣 因为 在 这 愿景 的 他的 麻烦 脑 他 锯 一次 更多的

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
the cottage of his father the shepherd ,
这 小屋 的 他的 父亲 这 牧羊人 ,

因为他哭泣了，在他饱受折磨的脑海中浮现的景象中，他再次看到了他牧羊父亲的小屋。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['nʌθɪŋz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪmbəs] [ʌv; əv]['sæŋktəti][hæd; həd]
with all its store of lovely nothings round which the nimbus of sanctity had
和 全部它是 店铺 的 迷人的 什么也没有 圆形的 哪个 这 雨云 的 圣洁 有

['gæðərd] [waɪl] [hi;; hi] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
gathered while he thought not of them ;
聚集 尽管 他 想法 不是 的 他们 ;

以及它所蕴藏的一切美好的小事，在他不经意间，神圣的光环已围绕着它们聚集；

[wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm]
wept over the memory of that moment of delight when his mother kissed him
哭泣 超过 这 记忆 的 那 片刻 的 喜 什么时候 他的 母亲 亲吻 他

[fɔ:r; fər] [pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪləʊ] ['wɪs(ə)l] [tu;; tə][ðə; ði]['sɪstər] [hu:] [kraɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
for parting with his willow whistle to the sister who cried for it :
为了 离别 和 他的 柳 哨 到 这 姐姐 WHO 哭 为了 它 :

想起母亲因为他把柳条哨子送给哭着要回哨子的妹妹而亲吻他的那一刻，他不禁潸然泪下：

[hi;; hi] [kraɪd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [æftər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['jɪrz] ,
he cried now in his turn , after five - and - fifty years ,
他 哭 现在 在 他的 转动 , 后 五 - 和 - 五十 年 ,

时隔五十五年，他终于也哭了。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for not yet had the little fact done with him ,
为了 不是 然而 有 这 小的 事实 完毕 和 他 ,

因为还没跟他谈完这件事。

[nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ;
not yet had the kiss of his mother lost its power on the man ;
不是 然而 有 这 吻 的 他的 母亲 丢失的它是 力量 在 这 男人 ;

母亲的吻对他仍然有着强大的力量；

[wept] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pet] [læm] , [ðəʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [soʊld]
wept over the sale of the pet lamb , though he had himself sold
哭泣 超过 这 销售 的 这 宠物 羊肉 , 尽管 他 有 他自己 卖

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [læmz] [sɪnz] ;
thousands of lambs since ;
数千 的 羔羊 自从 ;

尽管他自己此后已经卖掉了成千上万只羊，但他还是为卖掉那只宠物羊羔而哭泣；

[wept] ['oʊvər][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈmɪlə] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
wept over even that bush of dusty miller by the door ,
哭泣 超过 甚至 那 衬套 的 尘土飞扬 磨坊主 经过 这 门 ,
就连门口那丛银叶菊都让我落泪。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈjɑːrd][æt; ət] - [ðæt]
like the one he trampled under his horse's feet in the little yard at Scaurnose that
喜欢 这 一 他 践踏 在下面 他的 马匹 脚 在 这 小的 院子 在 - 那
[ˈhɔːrəb(ə)lɪ] [deɪ] .
horrible day .
可怕 天 .

就像那天可怕的在斯考诺斯的小院子里，他被马蹄踩死的那只一样。
[ænd; ænd][oʊ] [ðæt] [nest] [ʌv; əv][waɪld] [biːz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɒmz] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [ʌnˈspi:kəb(ə)lɪ] !
And oh that nest of wild bees with its combs of honey unspeakable !
和 哦 那 巢 的 荒野 蜜蜂 和 它是 梳子 的 蜂蜜 无法形容 !

哦，还有那窝野生蜜蜂，它们的蜂巢里装满了难以言喻的蜂蜜！
[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ænd] [sɪŋ] [ðen] : [hiː; hi] [læft] [stiːl] [ˈsʌmtaɪmz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
He used to laugh and sing then : he laughed still sometimes — he could hear
他 用过的 到 笑 和 唱歌 然后 : 他 笑了 仍然 有时 — 他 可以 听到
[haʊ] [hiː; hi] [læft] ,
how he laughed ,
如何 他 笑了 ,

他以前经常又笑又唱：现在有时还会笑——他还能听到自己的笑声。
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [sæŋ] .
and it sounded frightful — but he never sang .
和 它 听起来 可怕 — 但 他 绝不 唱 .
听起来很可怕——但他从不唱歌。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈɑːnərd] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmemərɪz] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ?
Were the tears that honored such childish memories all of weakness ?
是 这 眼泪 那 荣幸 这样的 幼稚 回忆 全部 的 弱点 ?
那些追忆童年往事的泪水，难道都是软弱的表现吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
Was it cause of regret that he had not been wicked enough to have
曾是 它 原因 的 后悔 那 他 有 不是 到过 邪恶 足够的 到 有
[brˈkʌm] [ɪmˈpregnəb(ə)lɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtraɪfəlz] ?
become impregnable to such foolish trifles ?
变得 坚不可摧 到 这样的 愚蠢 琐事 ?
他是否后悔自己不够邪恶，以至于无法被这种愚蠢的小事所迷惑？

[ʌnˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌnˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən][ɔːrdər] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər]
Unable to mount a horse , unable to give an order , not caring even for
无法 到 山 一个 马 , 无法 到 给 一个 命令 , 不是 关怀 甚至 为了
[hɪz; ɪz] [ˈtɔːdi] ,
his toddy ,
他的 托迪 ,

他不会骑马，不会发号施令，甚至对自己的棕榈酒也漠不关心。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [, ˌfʌndəˈmentlɪz] : [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [keɪm] [ʌp]
he was left at the mercy of his fundamentals : his childhood came up
他 曾是 左边 在 这 怜悯 的 他的 基本面 : 他的 童年 来了 向上
[ænd; ænd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,
and claimed him ,
和 声称 他 ,
他最终还是受制于自己的根基：童年的阴影笼罩着他，将他彻底吞噬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'wei] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænli] **and he found the childish things he had put away better than the manly**
和 他 成立 这 幼稚 事物 他 有 放 离开 更好的 比 这 男子气概
[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] . **things he had adopted .**
事物 他 有 已采用 .
他发现自己抛弃的童真事物比他接受的男子气概更好。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪnt] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈwaɪzmən] [tu:; tə] **It is one thing for Saint Paul and another for Mr . Worldly Wiseman to**
它 是 一 事物 为了 圣 保罗 和 其他 为了 先生 . 世俗 怀斯曼 到
[pʊt] [ə'wei] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] . **put away childish things .**
放 离开 幼稚 事物 .
圣保罗能做到放下孩子气是一回事，而世故睿智的人能做到放下孩子气又是另一回事。
[ðə; ði] [weɪz] [ðei] [du:][aɪ 'ti: , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðei] ['sʌbstɪtu:t] , [ɑ:r; ər][bəʊθ][soʊ] ['dɪfrənt] ! **The ways they do it , and the things they substitute , are both so different !**
这 方式 他们 做 它 , 和 这 事物 他们 代替 , 是 两个都 所以 不同的 !
他们的做法和替代方式都截然不同！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst][tu:; tə][em 'i: , [hu:z] ['wi:knəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] **And now first to me , whose weakness it is to love life more than**
和 现在 第一的 到 我 , 谁 弱点 它 是 到 爱 生活 更多的 比
['mænərz] , **manners ,**
礼仪 ,
首先，我要说说我，我的弱点是热爱生活胜过讲究礼仪。

[ænd; ənd] [men] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] , [ðə; ði][mæn] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [grəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . **and men more than their portraits , the man begins to grow interesting .**
和 男人 更多的 比 他们的 肖像 , 这 男人 开始 到 生长 有趣的 .
男人本身比他们的肖像更有趣，男人开始变得有趣起来。

['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] , ['wɪski] - ['drɪŋkɪŋ] , ['kɑ:mənpleɪs] [soʊl] , **Picture the dawn of innocence on a dull , whisky - drinking , commonplace soul ,**
图片 这 黎明 的 无辜 在 一个 乏味的 , 威士忌酒 - 喝 , 平凡 灵魂 ,
想象一下，在一个沉闷、嗜酒如命、平庸无奇的灵魂深处，纯真之光初现的模样。

[sternd] [baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] ! **stained by self - indulgence and distorted by injustice !**
染色 经过 自己 - 放纵 和 扭曲 经过 不公正 !
因放纵而污秽，因不公而扭曲！

[ʌn'spi:kəbli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] **Unspeakably more interesting and lovely is to me such a dawn than the**
难以言喻的 更多的 有趣的 和 迷人的 是 到 我 这样的 一个 黎明 比 这
['hʌnɪmu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['pæʃənət] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , **honeymoon of the most passionate of lovers ,**
蜜月 的 这 最多 热情的 的 恋人 ,
对我而言，这样的黎明比最热烈的恋人的蜜月还要有趣、可爱得多。

[ɪk'sept] [ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪl] [aʊt] - [læst] [ɔ:l][ðə; ði] [mu:nz] . **except indeed I know them such lovers that their love will out - last all the moons .**
除了 的确 我 知道 他们 这样的 恋人 那 他们的 爱 将要 出去 - 最后的全部 这 月亮 .
但我知道他们是一对如此恩爱的恋人，他们的爱情将超越所有的月亮。

" [aɪm][ə; eɪ] [pɔr] ['kri:tʃər] , ['lɪzi] , " [hi:; hi] [sed] , **" I'm a poor creature , Lizzy , " he said ,**
" 我是 一个 贫穷的 生物 , 莉齐 , " 他 说 ,
“我真是穷光蛋，莉齐，”他说。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [wʌn] [ˈmɪdnɑɪt] [təːrd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hæf] [ˈdɔʊzɪŋ] ,
turning his heavy face one midnight toward the girl as she sat half dozing ,
转弯 他的 重的 脸 一 午夜 朝向 这 女孩 作为 她 卫星 一半 打盹 ,
一天午夜, 他转过沉重的脸, 看向半睡半醒的女孩。

[ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈweɪk] .
ready to start awake .
准备好 到 开始 醒 .
准备醒来开始。

" [gɑːd] [ˈkʌmfərt] [jiː; ji] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **God comfort ye , sir !** " **said the girl .**
" 上帝 舒适 是的 , 先生 ! " 说 这 女孩 .
“愿上帝安慰您, 先生!”女孩说道。

" [hiːl] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈfæktər] .
" **He'll take good care of that ,** " **returned the factor .**
" 地狱 拿 好的 关心 的 那 , " 返回 这 因素 .
“他会妥善处理的,”保安回答道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][ˈevər][duː][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ?
" **What did I ever do to deserve it ?**
" 什么 做过 我 曾经 做 到 应得 它 ?
我究竟做错了什么, 要遭受这样的对待?

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [mækˈfeɪl] , [naʊ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
There's that MacPhail , now — to think of him !
有 那 麦克菲尔 , 现在 — 到 思考 的 他 !
瞧瞧麦克菲尔, 想想他!

[ˈdɪdnt] [aɪ][duː] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Didn't I do what man could for him ?
没有 我 做 什么 男人 可以 为了 他 ?
难道我没有尽我所能帮助他吗?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] ?
Didn't I keep him about the place when all the rest were dismissed ?
没有 我 保持 他 关于 这 地方 什么时候全部 这 休息 是 解雇 ?
其他人都被遣散的时候, 我不是把他留在了那里吗?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv]
Didn't I give him the key of the library , that he might read and improve
没有 我 给 他 这 钥匙 的 这 图书馆 , 那 他 可能 读 和 提升
[hɪz; ɪz][maɪnd] ?
his mind ?
他的 头脑 ?
我不是把图书馆的钥匙给了他, 让他读书增长见识吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! "
And look what comes of it ! "
和 看 什么 来 的 它 ! "
看看结果如何!

" [jiː; ji] [miːn] , [sɜːr] , " [sed] [ˈlɪzi] , [kwaɪt] [ˈɪnəsntli] , " - [æt; ət] [ðæts] [ðə; ði] - [jiː; ji] [haɪ] [duːn]
" **Ye mean , sir ,** " **said Lizzy , quite innocently ,** " ' **at that's the w'y ye ha'e dune**
" 叶 意思是 , 先生 , " 说 莉齐 , 相当 天真地 , " - 在 那就是 这 - 是的 哈埃 沙丘
[dʌbljuː ˈaɪ] - [gɑːd] ,
wi ' God ,
wi - 上帝 ,
“您的意思是, 先生,”莉齐天真无邪地说, “那就是您与上帝和解的方式吗?”

[æn; ən] - [es ei 'i:] [hi; hi] [ˈwi nə] [hi:d] [ji; ji] ?
an sae he winna heed ye ?
一个 - sae 他 温娜 注意 是的 ?

他还想听你的话吗？

" [ðə; ði] [ˈfæktər] [hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" The factor had meant nothing in the least like it .
" 这 因素 有 意思是 没有什么 在 这 至少 喜欢 它 .
“这个因素以前从未有过如此重大的意义。”

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪmps] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [tɔ:st] [ʌp] .
He had merely been talking as the imps of suggestion tossed up .
他 有 仅仅 到过 说 作为 这 小恶魔 的 建议 抛掷 向上 .
他只是在随口说说，任由那些建议的小鬼们抛来抛去。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʒɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æz; əz] [hɪm'self] .
His logic was as sick and helpless as himself .
他的 逻辑 曾是 作为 生病的 和 无助 作为 他自己 .
他的逻辑和他本人一样病态而无助。

[soʊ] [æt; ət] [ðæt] [hi; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [stʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æt; ət] [li:st] — [pər'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz]
So at that he held his peace , stung in his pride at least — perhaps in his
所以 在 那 他 握住 他的 和平 , 被蜇了 在 他的 自豪 在 至少 — 也许 在 他的
[ˈkɑ:nʃəns] [tu:] ,
conscience too ,
良心 也 ,
于是他保持沉默，至少自尊心受到了伤害——或许良心也受到了谴责。

[ˈoʊnli] [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪˈperd] [tu; tə] [bi; bi] [riˈbju:kt] [baɪ] [ə; ei] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [hu:] [hæd; həd]
only he was not prepared to be rebuked by a girl like her , who had
仅有的 他 曾是 不是 准备 到 是 责备 经过 一个 女孩 喜欢 她 , who 有
— [wel] ,
— Well ,
— 出色地 ,
只是他没想到会被她这样的女孩责备，她竟然——嗯，

[hi; hi] [mʌst; məst] [let] [aɪ 'ti:] [pæs] : [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌz; wəz] [hi; hi] [hɪm'self] ?
he must let it pass : how much better was he himself ?
他 必须 让 它 经过 : 如何 很多 更好的 曾是 他 他自己 ?
他必须接受这个事实：他自己又能比别人好到哪里去呢？

[bʌt; bət] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] :
But Lizzy was loyal :
但 莉齐 曾是 忠诚 :
但莉齐很忠诚：

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [pi:s] [æz; əz] [ɪf]
she could not hear him speak so of Malcolm and hold her peace as if
她 可以 不是 听到 他 说话 所以 的 马尔科姆 和 抓住 她 和平 作为 如果
[ʃi; ʃi] [əˈgri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] .
she agreed in his condemnation .
她 同意 在 他的 谴责 .
她听见他那样评价马尔科姆，却保持沉默，仿佛她也同意他的谴责。

" [jɪl] [ken] - [ˈbetər] [sʌm; səm] [deɪ] , [sɜ:r] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" Ye'll ken Ma'colm better some day , sir , " she said .
" 叫喊 肯 - 更好的 一些 天 , 先生 , " 她 说 .
“先生，您总有一天会更了解麦科姆的，”她说。

" [wel] , [ˈlɪzi] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" Well , Lizzy , " returned the sick man ,
" 出色地 , 莉齐 , " 返回 这 生病的 男人 ,
“好吧，莉齐，”生病的男人回答道。

[ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈfiːblnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɪgnənt] ,
in a tone that but for feebleness would have been indignant ,
在 一个 语气 那 但 为了 虚弱 会 有 到过 愤怒 ,
如果不是因为虚弱，他的语气本应是愤慨的。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [stænd][ʌp][fɔːr; fər][men] [ðæt]
" **I have heard a good deal of the way women will stand up for men that**
" 我 有 听到 一个 好的 交易 的 这 方式 女性 将要 站立 向上 为了 男人 那
[hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈkruːəli] ,
have treated them cruelly ,
有 治疗 他们 残酷地 ,
“我听说过很多女性挺身而出，维护那些残酷对待她们的男性的故事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈpaːsɪz] ! "
but you to stand up for him passes ! "
但 你 到 站立 向上 为了 他 通过 ! "
但是你站出来维护他的做法是行不通的！

" [ˈhiːz] [bɪn] [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] , " [sed] [ˈlɪzi] .
" **He's been the best friend I ever had** , " **said Lizzy** .
" 他是 到过 这 最好的 朋友 我 曾经 有 , " 说 莉齐 .
“他是我最好的朋友，”莉齐说。

" [gɜːrl] !
" **Girl !**
" 女孩 !
“女孩！

[haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tel] [emˈliː][soʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈfæktər] ,
how can you sit there , and tell me so to my face ? " cried the factor ,
如何 能 你 坐 那里 , 和 告诉 我 所以 到 我的 脸 ? " 哭 这 因素 ,
“你怎么能坐在那里，当面跟我说这些话？”工厂主喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpruːf] [aɪˈtiː] [bɔːr] .
his voice strengthened by the righteousness of the reproof it bore .
他的 嗓音 加强 经过 这 义 的 这 责备 它 钻孔 .
他的声音因所受责备的正义性而更加坚定。

" [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — "
" **If it were not the dead of the night —** "
" 如果 它 是 不是 这 死的 的 这 夜晚 — "
“如果不是夜深人静——”

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [trɔːθ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈlɪzi] [æz; əz][ðə; ði][kənˈtɪndʒənt] [θret]
" **I tell ye naething but the trowth , sir , " said Lizzy as the contingent threat**
" 我 告诉 是的 什么都没有 但 这 增长 , 先生 , " 说 莉齐 作为 这 队伍 威胁
[daɪd] [əˈweɪ] .
died away .
死亡 离开 .
“我告诉你的只有真相，先生，”莉齐说着，那迫在眉睫的威胁就消失了。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [mɔːn] [laɪ] [stɪl] [ɔːr][aɪ] [mɔːn] [gæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
" **But ye maun lie still or I maun gang for the mistress** .
" 但 是的 毛恩 说谎 仍然 或者 我 毛恩 帮派 为了 这 情妇 .
“但是你们必须保持不动，否则我就要去抢走女主人了。”

[ɡiːn] [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][ðə; ði][mɔːrn] , ['ɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [maɪ] [wɪt] ,
Gien ye be the waur the morn , it'll be a ' my wyte ,
吉恩 是的 是 这 哇 这 早晨 , 它将 是 一个 - 我的 白 ,
如果早晨来临, 那将是我的一切。

- [kɔːz] [aɪ] - [baɪd][tuː; tə] [hɪr] [sɪk] [θɪŋz] [sed] [oʊ] - . "
' cause I cudna bide to hear sic things said o ' Ma'colm ."
- 原因 我 - 比德 到 听到 原文如此 事物 说 o - - . "
因为我实在无法忍受听到有人这样说麦科姆。

" [duː][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , " [pə'sistɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Do ye mean to tell me , " persisted her charge , heedless of her
" 做 是的 意思是 到 告诉 我 , " 持续 她 收费 , 鲁莽 的 她
[ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,
“你到底想告诉我？”她不顾她的劝阻, 继续质问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'ɡreɪs] ,
" that the fellow who brought you to disgrace ,
" 那 这 同伴 WHO 带来 你 到 耻辱 ,
“那个让你蒙羞的人,

[ænd; ænd] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] — [ænd; ænd][aɪ] [wel] [noʊ]
and left you with a child you could ill provide for — and I well know
和 左边 你 和 一个 孩子 你 可以 患病的 提供 为了 — 和 我 出色地 知道
[ˈnevər] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
never sent you a penny all the time he was away ,
绝不 发送 你 一个 一分钱 全部 这 时间 他 曾是 离开 ,
他留下你和一个你根本无力抚养的孩子——而且我很清楚, 在他不在家的这段时间里, 他一分钱也没寄给你。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [naʊ] — [ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ]['evər] [hæd; həd] ? "
whatever he may have done now — is the best friend you ever had ?"
任何 他 可能 有 完毕 现在 — 是 这 最好的 朋友 你 曾经 有 ? "
无论他现在做了什么——他还是你的挚友吗？

" [nuː] [ɡɑːd] ['fɔrdʒi] [jiː; ji] , ['meɪstər] ['kræθiː] , [fɔːr; fər] - - [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['lɪzi] ,
" Noo God forgie ye , Maister Crathie , for threipin ' sic a thing ! " cried Lizzy ,
" 不 上帝 福吉 是的 , 大师 克拉西 , 为了 - - 原文如此 一个 事物 ! " 哭 莉齐 ,
“上帝啊, 克拉西先生, 饶恕你吧, 你竟然做出这种事！”莉齐喊道。

['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
rising as if she would leave him .
上升 作为 如果 她 会 离开 他 .
她起身, 仿佛要离开他。

" - [mækfeɪlz] [æz; əz] [klɪr] [oʊ] - ['bɒni] [sɪn] [laɪk] [maɪn][æz; əz][maɪ] [wiː] ['bɜːni] [ɪ'tsel] - . "
" Ma'colm MacPhail's as clear o ' ony sin like mine as my wee bairnie itsel ' ."
" - 麦克菲尔 作为 清除 o - 仅 罪 喜欢 矿 作为 我的 哇 贝尔尼 自身 - . "
“麦克尔·麦克菲尔和我一样清白无辜, 就像我的小宝贝一样。”

" [duː][jiː; ji] [dɔːr] [tel] [em 'iː] ['hiːz] [noʊ][ðə; ði] ['faːðər] [oʊ] - [ðæt] [seɪm] , [læs] ? "
" Do ye daur tell me he's no the father o ' that same , lass ?"
" 做 是的 达尔 告诉 我 他是 不 这 父亲 o - 那 相同的 , 小姐 ? "
“你敢告诉我他不是那个姑娘的父亲吗？ ”

" [noʊ] ; [nɔːr] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['faːðər] [oʊ] - ['bɒni] [bɜːn] [weɪz] - [noʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] !
" No ; nor never will be the father o ' ony bairn whase mither's no his wife !
" 不 ; 也不 绝不 将要 是 这 父亲 o - 仅 孩子 等等 - 不 他的 妻子 !
“不；也永远不会是任何一个孩子的父亲, 如果孩子的母亲不是他的妻子！ ”

" [sed] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] [vɔɪs] .
" **said Lizzy , with burning cheeks but resolute voice** .
" 说 莉齐 , 和 燃烧 脸颊 但 坚决 嗓音 :

“莉齐说道，脸颊发烫，但声音坚定。”

[ðə; ði][ˈfæktər] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tu;; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The factor , who had risen on his elbow to look her in the face ,
这 因素 , WHO 有 升起 在 他的 弯头 到 看 她 在 这 脸 ,
那个官员用手肘撑起身子，直视着她的脸。

[fel] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ,
fell back in silence ,
跌倒 后退 在 沉默 ,

沉默地退后一步。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][ðə; ði] ['wa:tʃər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and neither of them spoke for what seemed to the watcher a long time .
和 两者都不 的 他们 辐 为了 什么 似乎 到 这 观察者 一个 长的 时间 :

在旁观者看来，两人沉默了很久。

[wen] [ʃi;; ʃi] ['ventʃəd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
When she ventured to look at him , he was asleep .
什么时候 她 冒险 到 看 在 他 , 他 曾是 睡着了 :

当她鼓起勇气去看他时，他已经睡着了。

[hi;; hi] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌblɪd] ['slʌmbəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [wɪl]
He lay in one of those troubled slumbers into which weakness and exhaustion will
他 躺 在 一 的 那些 麻烦 睡眠 进入 哪个 弱点 和 疲惫 将要
[ˈsʌmtaɪmz] [pæs] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ;
sometimes pass very suddenly ;
有时 经过 非常 突然 ;

他陷入了那种不安的睡眠中，虚弱和疲惫有时会突然袭来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['slʌmbər] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t] .
and in that slumber he had a dream which he never forgot .
和 在 那 睡眠 他 有 一个 梦 哪个 他 绝不 忘了 :

在睡梦中，他做了一个梦，他永远不会忘记。

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He thought he had risen from his grave with an awful sound in his
他 想法 他 有 升起 从 他的 严重 和 一个 可怕 声音 在 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他感觉自己从坟墓里爬了出来，耳边传来一阵可怕的声音。

[ænd; ənd] [nu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] .
and knew he was wanted at the judgment - seat .
和 知道 他 曾是 通缉 在 这 判断 - 座位 :

他知道自己法官席上的热门人选。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu;; tə][goʊ] ,
But he did not want to go ,
但 他 做过 不是 想 到 去 ,

但他不想去。

['ðerfɔ:r] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu;; tə][bi;; bi] [fər'gɑ:tn] .
therefore crept into the porch of the church and hoped to be forgotten .
所以 悄悄地爬 进入 这 门廊 的 这 教会 和 希望 到 是 被遗忘的 :

因此，他偷偷溜进了教堂的门廊，希望被人遗忘。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] ,
But suddenly an angel appeared with a flaming sword ,
但突然一个天使出现和 一个 炽盛 剑 ,
但突然间，一位天使手持火焰之剑出现，

[ænd; ənd][droʊv] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃ]a:rd] [ə'weɪ] [tu:; tə] - , [wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and drove him out of the churchyard away to Scaurnose , **where the Judge**
和 驾驶 他 出去 的 这 墓地 离开 到 - , 在哪里 这 法官
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

然后把他从教堂墓地赶到斯考诺斯，法官正在那里开庭。
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fled] [ɪn] ['terər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒl][hi:; hi] [fel] ,
And as he fled in terror before the angel he fell ,
和 作为 他 逃亡 在 恐怖 前 这 天使 他 跌倒 ,
当他惊恐地逃向天使时，他坠落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flæft] ['tɔ:rtʃər]
and the angel came and stood over him , **and his sword flashed torture**
和 这 天使 来了 和 站立 超过 他 , 和 他的 剑 闪光灯 酷刑
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
into his bones ,
进入 他的 骨头 ,
天使来到他面前，站在他上方，剑光闪烁，将酷刑深深刺入他的骨头。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [dɛrd] [nɑ:t][raɪz] .
but he could not and dared not rise .
但 他 可以 不是 和 敢于 不是 上升 .
但他既不能也不敢起来。

[æt; ət][læst] , ['sʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , "
At last , summoning all his strength , he looked up at him and cried out , "
在 最后的 , 召唤 全部 他的 力量 , 他 看起来 向上 在 他 和 哭 出去 , "
[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
最后，他鼓起全部力气，抬起头看着他，喊道：“先生，

[hæ] ['mɜ:rsɪ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] !
hae mercy , for God's sake !
哈 怜悯 , 为了 神的 清酒 !
看在上帝的份上，饶恕我吧！

" [ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [fleɪmz] [dru:] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [drɑ:pt] ,
" **Instantly all the flames drew back into the sword , and the blade dropped** ,
" 即刻 全部 这 火焰 画 后退 进入 这 剑 , 和 这 刀刃 掉落 ,
“瞬间，所有的火焰都缩回了剑身，剑刃也随之掉落。”

['bɜ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [θru:] [ə'weɪ] .
burning like a brand from the hilt , which the angel threw away .
燃烧 喜欢 一个 品牌 从 这 剑柄 , 哪个 这 天使 扔 离开 .
像火把一样从剑柄上烧着，那是天使丢弃的。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mælkəm] [mæk'feɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .
it was Malcolm MacPhail , and he was stooping to raise him .
它 曾是 马尔科姆 麦克菲尔 , 和 他 曾是 弯腰 到 增加 他 .
那是马尔科姆·麦克菲尔，他正弯下腰去扶他起来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪzi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['æŋkəslɪ] .
With that he awoke , and there was Lizzy looking down on him anxiously .
和 那 他 醒来 , 和 那里 曾是 莉齐 寻找 向下 在 他 焦虑地 .
他这才醒过来, 看到莉齐正焦急地看着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['krɔːslɪ] .
" What are you looking like that for ? " he asked crossly .
" 什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ? " 他 问 生气 .
“你那样看着我干什么？”他恼火地问道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['draːpɪŋ] [ə'sliːp] ,
She did not like to tell him that she had been alarmed by his dropping asleep ,
她 做过 不是 喜欢 到 告诉 他 那 她 有 到过 惊慌 经过 他的 下降 睡着了 ,
她不愿告诉他, 她曾因他睡着而感到惊慌。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst]['sʌbdʒekt] .
and in her confusion she fell back on the last subject .
和 在 她 困惑 她 跌倒 后退 在 这 最后的 主题 .
慌乱之中, 她又回到了最后一个话题。

" [ðer; ðər] [mɔːn] [biː; bi][sʌm; səm]['mɪ'stæk] , ['mɪstər] . ['kræθiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" There maun be some mistak , Mr . Crathie , " she said .
" 那里 毛恩 是 一些 错误 , 先生 . 克拉西 , " 她 说 .
“克拉西先生, 这其中肯定有什么误会,”她说。

" [aɪ] [wʊs] [jiː; ji][wɑːd] [tel] [em 'iː] [wʌt] ['gɑːrz][jiː; ji] [hert] - [mæk'feɪl] [æz; əz][jiː; ji][diː'ju] .
" I wuss ye wad tell me what gars ye hate Ma'colm MacPhail as ye du .
" 我 懦夫 是的 瓦德 告诉 我 什么 雀鳝 是的 恨 - 麦克菲尔 作为 是的 杜 .
“我不敢告诉我, 你们讨厌马克·麦克菲尔的什么。

" [ðə; ðɪ]['fæktər] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" The factor , although he seemed to himself to know well enough ,
" 这 因素 , 虽然 他 似乎 到 他自己 到 知道 出色地 足够的 ,
“尽管他似乎对自己了解得很清楚, 但这个因素.....”

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ;
was yet a little puzzled how to commence his reply ;
曾是 然而 一个 小的 困惑 如何 到 开始 他的 回复 ;
他还是有些困惑, 不知道该如何开始回答；

[ænd; ənd][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːses] [brɪ'gæŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ]
and therewith a process began that presently turned into something with which
和 由此 一个 过程 开始 那 目前 转向 进入 某物 和 哪个
[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [pɑːrts] [bɪn] [ə'kwentɪd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][self] -
never in his life before had his inward parts been acquainted — a sort of self -
绝不 在 他的 生活 前 有 他的 向内 部分 到过 熟人 — 一个 种类 的 自己 -
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

由此, 一个过程开始了, 这个过程很快演变成他一生中从未经历过的内心体验——一种自我审视。

[tuː; tə][wɪtɪ] .
to wit .
到 有 .
即。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He said to himself ,
他 说 到 他自己 ,
他自言自语道：

[ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [dɪsˈlaɪk] — [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] [heit] ,
partly in the desire to justify his present dislike — he would not call it hate ,
部分 在 这 欲望 到 证明合法 他的 展示 不喜欢 — 他 会 不是 称呼 它 恨 ,

部分原因是出于想要为自己目前的厌恶情绪辩解——他不会称之为憎恨，

[æz; əz] [ˈlɪzi] [dɪd] — [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læd] [wel] [ˈhʌf] ,
as Lizzy did — that he used to get on with the lad well enough ,
作为 莉齐 做过 — 那 他 用过的 到 得到 在 和 这 小伙子出色地 足够的 ,

就像莉齐说的那样——他以前和那个小伙子相处得还不错。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [əˈfens] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]
and had never taken offence at his freedoms , making no doubt his manner
和 有 绝不 已采取 罪行 在 他的 自由 , 制作 不 怀疑 他的 方式

[keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
came of his blood ,
来了 的 他的 血 ,

他从未对自己的自由感到不满，毫无疑问，他的这种性格源于他的血统。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blɔ:k] ;
and he could not help it , being a chip of the old block ;
和 他 可以 不是 帮助 它 , 存在 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ;

他也没办法，毕竟他继承了老一辈的基因；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪzɪz] [boʊt] ,
but when he ran away with the marquis's boat ,
但 什么时候 他 跑 离开 和 这 侯爵的 船 ,

但他却开着侯爵的船逃走了

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃəˈnes] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [laɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
and went to the marchioness and told her lies against him ,
和 去 到 这 侯爵夫人 和 讲述 她 谎言 反对 他 ,

然后他去找侯爵夫人，编造谎言陷害他。

[ðen] [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [bʌt; bət] — [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ?
then what could he do but — dislike him ?
然后 什么 可以 他 做 但 — 不喜欢 他 ?

那他除了讨厌他还能做什么呢？

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Arrived at this point ,
到达的 在 这 观点 ,

到达此处，

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌpri:si:did] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:r; fər]
he opened his mouth and gave the substance of what preceded it for
他 打开 他的 嘴 和 给予 这 物质 的 什么 之前 它 为了

[ˈænsər] [tu:; tə] [ˈlɪzɪz] [ˈkwestʃən] .
answer to Lizzy's question .
回答 到 莉齐的 问题 .

他张开嘴，把之前所说的内容大致复述了一遍，回答了莉齐的问题。

[bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] : " [ˈnoʊbə:di] - [ɪl] [gɑ:r] [em ˈi:] [brɪˈli:v] , [sɜ:r] ,
But she replied at once : " Nobody ' ill gar me believe , sir ,
但 她 回复 在 一次 : " 无人 - 患病的 加尔 我 相信 , 先生 ,

但她立刻回答说：“没人能让我相信，先生。”

- [æt; ət] - [mækˈfeɪl] [ˈevər] [tɛlt] [ə; eɪ] [li:] [əˈgen] - [ju:; jʊ] [ɔ:r] - .
' at Ma'colm MacPhail ever told a lee again ' you or anybody .
- 在 - 麦克菲尔 曾经 告诉 一个 李 再次 - 你 或者 - .

“在 Ma'colm MacPhail 再也不敢告诉任何人了”

[aɪ] [ˈdɪnə] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ˈevər] [tɛlt] [ə; eɪ] [li:] [ɪn] - [es][laɪf] .
I dinna believe he ever tellt a lee in ' s life .
我 迪娜 相信 他 曾经 告诉 一个 李 在 - s 生活 .

我不相信他这辈子跟李说过一句话。

[dʒɪst][ji:; ji] - - [hɪm; ɪm] [wɪl] [əˈnɛnt][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
Jist ye exem ' him weel anent it , sir .
要点 是的 - - 他 威尔 附近 它 , 先生 .

只要你让他知道，先生。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [neɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmækɪn] - [fri:] [tu:; tə][ˈtæk][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ji:; ji]
An ' for the boat , nae doobt it was makin ' free to tak it ; but ye
一个 - 为了 这 船 , 纳 怀疑 它 曾是 制造 - 自由的 到 tak 它 ; 但 是的
[ken] ,
ken ,
肯 ,

至于那艘船，毫无疑问，把它带走是件容易的事；但是你知道，

[sɜ:r] , - [æt; ət]
sir , ' at
先生 , - 在

先生，'at

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪstər] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] .
hoo he was maister o ' the same .
呼 他 曾是 大师 o - 这 相同的 .

哦，他也是这方面的行家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - [ji:; ji][ken] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbu:t] [ˈboʊts] [jɜ:rsəl] - [ɔ:r][ðə; ði][ˈseɪlɪn] - [oʊ] -
It was in his chairge , an ' ye ken little aboot boats yersel ' or the sailin ' o '
它 曾是 在 他的 - , 一个 - 是的 肯 小的 启动 船 耶塞尔 - 或者 这 航行 - o -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那是在他的椅子上，而你们自己对船只或航行却一窍不通。

[sɜ:r] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][,em ˈi:] [ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði]
" **But it was me that engaged him again after all the servants at the**
" 但 它 曾是 我 那 已订婚的 他 再次 后 全部 这 仆人 在 这
[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] :
House had been dismissed :
房子 有 到过 解雇 :

“但是，在府上所有仆人都被遣散之后，是我再次与他交谈的:”

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] . "
he was my servant . "
他 曾是 我的 仆人 . "

他是我的仆人。

" [ðæt] [mæks][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:k; lu:k][wɔ:(r), wə:(r)] , [neɪ] , " [ə'laʊd] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
" **That maks the thing luik waur , nae doobt , " allowed Lizzy , with something**
" 那 马克斯 这 事物 卢伊克 哇 , 纳 怀疑 , " 允许 莉齐 , 和 某物
[ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .
of cunning .
的 狡猾 .

“那让事情看起来不错，没问题，”莉齐狡黠地说道。

" [hu:] [wɑ:zənt][æt; ət][hi:; hi][kæm][tu:; tə][di:'ju] - [ti:]['eivə] - ([ʌv; əv][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l]) , [sɜ:r] ?
" **Hoo was't at he cam to du ' t ava ' (of all at all) , sir ?**
" 胡 不是 在 他 摄像头 到 杜 - t ava - (的 全部 在 全部) , 先生 ?
“Hoo wasn't at he cam to du 't ava' (of all at all), sir?

[kæn; kən][ji:; ji][mɪn] - ? " [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] .
Can ye min ' ? " she pursued .
能 是的 最小 - ? " 她 追击 .

“你能.....”她追问道。

" [aɪ] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] . "
" **I discharged him .** "
" 我 出院 他 . "

我让他出院了。

" [æn; ən] - [wʌt] [fɔ:r; fər] , [gi:n] [aɪ] [meɪ] ['mæk][boʊld][tu:; tə][spiə(r)] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" **An ' what for , gien I may mak bold to speir , sir ? " she went on .**
" 一个 - 什么 为了 , gien 我 可能 制作 大胆的 到 长矛 , 先生 ? " 她 去 在 .
“那么，既然我可以大胆地唱歌，先生，这是为什么呢？”她继续说道。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnsələns] . "
" **For insolence .** "
" 为了 傲慢 . "

“因傲慢无礼。”

" [wɑ:d][ji:; ji] [tel] [em 'i:] [hu:] [hi:; hi] - [ji:; ji] ?
" **Wad ye tell me hoo he answert ye ?**
" 瓦德 是的 告诉 我 呼 他 - 是的 ?

“你告诉我他怎么回答你的？ ”

[ˈdɪnə] [θɪŋk] [em 'i:] - - , [sɜ:r] : [aɪm] [klɪr] ['sɜ:rt(ə)n][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm]['mɪ'stæk] .
Dinna think me meddlin ' , sir : I'm clear certain there's been some mistak .
迪娜 思考 我 - , 先生 : 我是 清除 肯定 有 到过 一些 错误 .

先生，别以为我是在多管闲事：我非常肯定这里面出了点错误。

[ji:; ji] - [bi:; bi][es eɪ 'i:] [gaɪd] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] - [bi:; bi] [ɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [oʊn] [sʌm; səm]['mɪ'stæk] .
Ye cudna be sae guid to me an ' be ill to him , ohn some mistak .
叶 - 是 sae 指南 到 我 一个 - 是 患病的 到 他 , 约翰 一些 错误 .

你不可能对我这么好，却对他这么坏，除非是误会。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kən'səʊlɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:njəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər] ,
" **It was consoling to the conscience of the factor ,**
" 它 曾是 安慰 到 这 良心 的 这 因素 ,
“这对工厂主的良心来说是一种安慰。”

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
in regard of his behavior to the two women ,
在 看待 的 他的 行为 到 这 二 女性 ,

就他对待这两位女性的行为而言，

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] .
to hear his own praise for kindness from a woman's lips .
到 听到 他的 自己的 称赞 为了 仁慈 从 一个 女性的 嘴唇 .

听到自己从一位女士口中听到对善良的赞扬。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ə'fens] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [pər'sɪstənt] ['kwestʃənɪŋ] ,
He took no offence , therefore , at her persistent questioning ,
他 采取 不 罪行 , 所以 , 在 她 执着的 提问 ,
因此, 对于她坚持不懈的追问, 他并没有感到冒犯。

[bʌt; bət][toʊld][hɜ:r; həɾ][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz][ˈtru:li][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
but told her as well and as truly as he could remember ,
但 讲述 她 作为 出色地 和 作为 真的 作为 他 可以 记住 ,
但他还是如实告诉了她, 并尽他所能回忆起所有真相。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔ:l] - [bʌt; bət] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fi:lɪŋ]
with no more than the all - but unavoidable exaggeration with which feeling
和 不 更多的 比 这 全部 - 但 不可避免的 夸张 和 哪个 感觉
[wɪl] ['kʌlər] [fækt] ,
will color fact ,
将要 颜色 事实 ,
除了情感不可避免地会给事实蒙上一层夸张的色彩之外, 再无其他过分之处。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pæɪdʒ] [brɪ'twi:n] ['mælkəm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kelpi] ,
the whole passage between Malcolm and himself concerning the sale of Kelpie ,
这 所有的 通道 之间 马尔科姆 和 他自己 有关 这 销售 的 凯尔皮 ,
马尔科姆和他之间关于出售凯尔皮的全部对话内容,

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ,
and closed with an appeal to the judgment of his listener ,
和 关闭 和 一个 上诉 到 这 判断 的 他的 听众 ,
最后, 他请求听众自行判断。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɔ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpətɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈvɜ:rdɪkt] : " [ə; eɪ][moʊst] - [θɪŋ] !
in which he confidently anticipated her verdict : " A most ridic'lous thing !
在 哪个 他 自信地 预期 她 判决 : " 一个 最多 - 事物 !
他自信地预料到她的评价: “真是荒谬至极! ”

[ji:; ji][kæən; kən] [si:] [jɜ:rsəl] - [æz; əz] [wɪl] - [es] - , ['lɪzi] .
ye can see yersel ' as weel ' s onybody , Lizzy .
是的 能 看 耶塞尔 - 作为 威尔 - s - , 莉齐 .
莉齐, 你看你自己就像看其他人一样。

[æn; ən] - [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈsɜ:rkə] - [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [laɪk] [maɪ'sel] - [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] !
An ' sic a thing to ca ' an honest man like mysel ' a hypocreet for !
一个 - 原文如此 一个 事物 到 ca - 一个 诚实的 男人 喜欢 我 - 一个 - 为了 !
真是一件让人说像我这样诚实的人是伪君子的事!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[ðeəz; ðəz][noʊ][ə; eɪ] [bɜrn] [ə'twi:n] [dʒɑ:n][oʊ] - [groʊts][æn; ən] - [ðə; ði][læn:z] [ɪn] - ['disnə] [ken] - [æt; ət]
There's no a bairn atween John o' Groat's an' the Lan's En' disna ken' at
有 不 一个 孩子 在 约翰 o - 格罗特的 一个 - 这 兰的 恩 - 迪斯纳 肯 - 在
[ðə; ði] ['selər] [oʊ] - [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] - - [tu:; tə] [ri:s] ([ɪk'stoʊl]) [hɪm; ɪm] ,
the seller o' a horse is b'un' to reese (extol) him ,
这 卖方 o - 一个 马 是 - - 到 里斯 (赞美) 他 ,
There's no a bairn atween John o' Groat's and' the Lan's En' disna ken 'at the seller o' a horse is b'un' to reese (extol)
him,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['baɪər] [tu:; tə]['tæk] [ker] [oʊ] - [hɪm'sel] - .
an' the buyer to tak care o' himsel' .
一个 - 这 买方 到 tak 关心 o - 他自己 - .
买家需自行承担风险。

[aɪl] [noʊ] [seɪ] [ɪts] [dʒɪst] - [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] - [li:] ,
I'll no say it's jist allooable to tell a doonricht lee ,
患病的 不 说 它是 要点 - 到 告诉 一个 - 李 ,
我不会说告诉一个 doonricht lee 是完全可以的,

[bʌt; bət][ji:; ji] [meɪ] [kʌm] [fʊl] ['nɪrər] - [ɪn] [hɔ:rs] - ['di:lɪn] - , [oʊn] [sɪnd] ,
but ye may come full nearer till't in horse - dealin' , ohn sinned ,
但 是的 可能 来 满的 更近 - 在 马 - 交易 - , 约翰 罪过 ,
但你们可以更加靠近, 直到在马匹交易中, 约翰犯了罪。

[nɔ:r][ɪn]['bɒɪ] ['iðə] [kɪn] - [oʊ] - .
nor in ony ither kin' o' merchandeze .
也不 在 仅 另一个 亲属 - o - - .
也不属于其他任何商品种类。

[ɪts] [laɪk] [lʌv] [æn; ən] - [wɔ:r] , [ɪn] [beɪθ] [wɪt] , [ɪts] [wɪl] ['kend] , [ə; eɪ] - ['θɪŋz] [fer] .
It's like luve an' war , in baith which , it's weel kenned , a' thing's fair .
它是 喜欢 爱 一个 - 战争 , 在 拜斯 哪个 , 它是 威尔 肯尼迪 , 一个 - 事物 公平的 .
这就像爱情和战争, 在两者中, 众所周知, 一切都是公平的。

[ðə; ði] [sɔ:] ['sʌd]['rɪn] — [lʌv] [æn; ən] - [wɔ:r][æn; ən] - [hɔ:rs] - ['di:lɪn] - . — [dɪvnə:][ji:; ji] [si:] , ['lɪzi] ?
The saw sud rin — Luve an' war an' horse - dealin' . — Divna ye see , Lizzy ?
这 锯 苏德 rin — 爱 一个 - 战争 一个 - 马 - 交易 - . — 迪夫娜 是的 看 , 莉齐 ?
锯子苏德林——热爱战争和马匹交易。——你明白吗, 丽兹?

" [bʌt; bət] ['lɪzi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ænd][ðə; ði]['fæktər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['stɑf(ə)ld][es oʊ 'bi:] , ['stɑ:rtɪd]
" **But Lizzy did not answer , and the factor , hearing a stifled sob , started**
" 但 莉齐 做过 不是 回答 , 和 这 因素 , 听力 一个 窒息 哭泣 , 开始
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
to his elbow .
到 他的 弯头 .
“但莉齐没有回答, 工厂主听到一声压抑的抽泣, 便用手肘捂住了她的嘴。”

" [laɪ] [sti] , [sɜ:r] ! " [sed] ['lɪzi] .
" **Lie still , sir !** " **said Lizzy .**
" 说谎 仍然 , 先生 ! " 说 莉齐 .
“别动, 先生!”莉齐说道。

" [ɪts] ['neiθɪŋ] .
" **It's naething .**
" 它是 什么都没有 .
“没什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒɪst] [ˈθɪŋkɪn] - - [æt; ət] [ðæt] [wɑ:d][biː; bi][ðə; ði] - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [oʊ] - [maɪ]
I was only jist thinkin ' ' at that wad be the w'y ' at the father o ' my
我 曾是 仅有的 要点 思考 - - 在 那 瓦德 是 这 - - 在 这 父亲 o - 我的
[bern] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌhɪmˈsɛl] - [ˈwæn, ˈhwæn]
bairn rizzoned wi ' himsel ' whan
孩子 - wi - 他自己 - 何时

我当时只是在想，那会不会是我孩子的父亲和他自己一起跳进山里的原因.....

[hiː; hi] - [tuː; tə][em ˈiː] . "
he lee'd to me . "
他 - 到 我 . "

他向我跑了。

" [heɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈfæktər] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" Hey ! " said the astonished factor , and in his turn held his peace , trying to
" 嘿 ! " 说 这 惊讶 因素 , 和 在 他的 转动 握住 他的 和平 , 尝试 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“嘿！”那位惊讶的官员说道，然后他保持沉默，努力思考着。

[naʊ] , [ˈlɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sku:l] — [ðə; ði] [seɪm]
Now , Lizzy for the last few months had been going to school — the same
现在 , 莉齐 为了 这 最后的 很少 几个月 有 到过 去 到 学校 — 这 相同的
[sku:l] [wið; wiθ] [ˈmælkəm] ,
school with Malcolm ,
学校 和 马尔科姆 ,

过去几个月，莉齐一直在上学——和马尔科姆在同一所学校。

[ˈoʊpən][tuː; tə][ɔ:l] [ˈkʌmər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [sku:l] [wer] [wʌn][ɪz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][led] [ɪn][ðə; ði]
open to all comers — the only school where one is sure to be led in the
打开 到 全部 来者 — 这 仅有的 学校 在哪里 — 是 当然 到 是 引领 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜ:rniŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
direction of wisdom — and there she had been learning to some
方向 的 智慧 — 和 那里 她 有 到过 学习 到 一些
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

学校向所有人开放——这是唯一——所能够确保人们走向智慧的学校——她一直在那里学习，并且有所收获。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈfæktər] .
as plainly appeared before she had done with the factor .
作为 显然 出现 前 她 有 完毕 和 这 因素 .

显然，在她处理完那个因素之前，一切都已明朗起来。

" [weɪz] [kɜ:rk][ɑ:r; ər][jiː; ji][ˈeldər][oʊ] - , [ˈmeɪstər] [ˈkræθiː] ?
" Whase Kirk are ye elder o ' , Maister Crathie ?
" 等等 柯克 是 是的 长老 o - , 大师 克拉西 ?

“克拉西先生，您是哪座教堂的长老？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [aʊ] , [ðə; ði][kɜ:rk][oʊ] - [skɑ:tlən] - , [ʌv; əv] [ku:rs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz]
" Ow , the Kirk o ' Scotlan ' , of coorse , " answered the patient , in some surprise
" 现在 , 这 柯克 o - 苏格兰 - , 的 课程 , " 回答 这 病人 , 在 一些 惊喜
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] .
at her ignorance .
在 她 无知 .

“哦，当然是苏格兰教堂了，”病人回答道，对自己的无知感到有些惊讶。

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈlɪzi] ; " [bʌt; bət] [weɪz] [ɑːxt] ([ˈoʊnɪŋ] , [ˈprɑːpərti]) [ɪz] - [tiː] ? " "
" **Ay** , **ay** , " **returned Lizzy** ; " **but whase aucht (owning , property) is ' t ?** "
" 哎 , 哎 , " 返回 莉齐 ; " 但 等等 奥赫特 (拥有 , 财产) 是 - t ? "
" 哎呀, 哎呀,"莉齐回答道, "但是拥有财产 (owning, property) 又不是什么呢? "

" [aʊ] , [weɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈdiː.mərz] ? " "
" **Ow** , **whase but the Redeemer's ?** "
" 现在 , 等等 但 这 救赎者的 ? "
" 哦, 除了救世主还能是谁呢? "

" [æn; ən] - [dɪv][jiː; ji] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈkræθiː] , - [æt; ət] [giːn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
" **An ' div ye think , Mr . Crathie , ' at gien Jesus Christ had had a**
" 一个 - div 是的 思考 , 先生 : 克拉西 , - 在 gien 耶稣 基督 有 有 一个
[hɔːrs] [tuː; tə] [sel] ,
horse to sell ,
马 到 卖 ,
"克拉西先生, 您认为耶稣基督要卖马吗? "

[hiː; hi][wɑːd] [hæ] [ˈhɪd(ə)n] [freɪ] [hɪm; ɪm] - [æt; ət][wɑːd] [baɪ] [ˈeɪ] [her]
he wad hae hidden frae him ' at wad buy ae hair
他 瓦德 哈 隐 弗雷 他 - 在 瓦德 买 ae 头发
他本想躲开他, 然后买一头头发

[oo] - [ə; eɪ] - - [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [hed] ?
o ' a fau't ' at the beast hed ?
o - 一个 - - 在 这 兽 头 ?
o' a fau't 'at the beast hed?

[wɑːd][hiː; hi][noʊ] [hæ] [duːn] [tɪlz] [ˈnaɪpər][æz; əz][hiː; hi][wɑːd] [hæ] [hɪz; ɪz][ˈnaɪpər] [diːˈju][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " "
Wad he no hae dune till's neiper as he wad hae his neiper du to him ? "
瓦德 他 不 哈 沙丘 收银机 尼珀 作为 他 瓦德 哈 他的 尼珀 杜 到 他 ? "
"Wad he no hae dune till's neiper as he wad hae his neiper du to him? "

" [ˈlæsi] ! [ˈlæsi] ! [ˈtæk] [ker] [huː] [jiː; ji][ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪk] - [laɪk][æz; əz][hɪz] ([ˌjuː ˈes]) .
" **Lassie ! lassie ! tak care hoo ye even Him to sic - like as hiz (us) .**
" 恋人 ! 恋人 ! tak 关心 呼 是的 甚至 他 到 原文如此 - 喜欢 作为 嗨 (我们) .
"Lassie! lassie! tak care hoo ye even Him to sic-like as hiz (us).

[wʌt] [wɑːd][hiː; hi] [hæ] [tuː; tə][diːˈju][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈhɔːrsfleʃ] ?
What wad He hae to du wi ' horseflesh ?
什么 瓦德 他 哈 到 杜 wi - 马肉 ?
他要对马肉做什么?

" [ˈlɪzi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .
" **Lizzy held her peace .**
" 莉齐 握住 她 和平 .
莉齐保持沉默。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] .
Here was no room for argument .
这里 曾是 不 房间 为了 争论 .
这里没有任何争论的余地。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʊʊk]
He had flung the door of his conscience in the face of her who woke
他 有 扔 这 门 的 他的 良心 在 这 脸 的 她 WHO 觉醒
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 :
他将良心的大门狠狠地甩在了唤醒它的她面前。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ɪn] [ɔ:l'redi] .
But it was too late , for the word was in already .
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 这 单词 曾是 在 已经 .

但为时已晚，消息已经传开了。

[oʊ] [ðæt] [fɔ:ls] ['revərəns] [wɪt] [men] [sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ə'dɔ:rɪŋ] [ə'bi:diəns] ,
Oh that false reverence which men substitute for adoring obedience ,
哦 那 错误的 尊敬 哪个 男人 代替 为了 崇拜 服从 ,
哦，那虚假的敬畏，竟被用来代替人们崇拜的服从！

[ænd; ənd] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [rɪ'pru:v] [ðə; ði] [tʃaɪldlaɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm]
and wherewith they reprove the childlike spirit that does not know another kingdom
和 以及 他们 责备 这 孩子气 精神 那 做 不是 知道 其他 王国
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæməŋ] !
than that of God and that of Mammon !
比 那 的 上帝 和 那 的 玛门 ！

他们以此斥责那孩童般的心灵，它除了上帝的国度和玛门的国度之外，别无所知！

[gɑ:d]['hevər] [geɪv] [mæn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [kən'sɜ:rɪŋ] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪ'revərənt] [tu:; tə]['pɑ:ndər]
God never gave man thing to do concerning which it were irreverent to ponder
上帝 绝不 给予 男人 事物 到 做 有关 哪个 它 是 不敬的 到 思考
[haʊ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] .
how the Son of God would have done it .
如何 这 儿子 的 上帝 会 有 完毕 它 .

上帝从未给人类安排过任何事，以至于人们会不敬畏地去思考上帝之子会如何做。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] ,
But , I say , the word was in , and ,
但 , 我 说 , 这 单词 曾是 在 , 和 ,

但是，我说，消息已经传开了，而且，

['pɑ:rtli][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:lʊɪŋ] [soʊ][kləʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dri:m] [ðə; ði]['fæktər][hæd; həd]
partly no doubt from its following so close upon the dream the factor had
部分 不 怀疑 从 它是 下列的 所以 关闭 之上 这 梦 这 因素 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

毫无疑问，部分原因在于它与该因素所做的梦境如此接近。

[wʌz; wəz]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ɪts][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
was potent in its operation .
曾是 强效 在 它是 手术 .

其运作非常有效。

[hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪstli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
He fell a - thinking , and a - thinking more honestly than he had
他 跌倒 一个 - 思维 , 和 一个 - 思维 更多的 诚实地 比 他 有
[θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
thought for many a day .
想法 为了 许多 一个 天 .

他陷入沉思，而且比他过去很多天以来思考得更加坦诚。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] -
And presently it was revealed to him that , if he were in the horse -
和 目前 它 曾是 揭晓 到 他 那 , 如果 他 是 在 这 马 -
[ˈmɑ:rkɪt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ,
market wanting to buy ,
市场 想要 到 买 ,

随后他得知，如果 he 想去马市买马，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [sel] [sed] [tu;; tə][him; ɪm] , " [hi;; hi][ˈwædnər][di:ˈju]
and a man there who had to sell said to him , " He wadna du
和 一个 男人 那里 WHO 有 到 卖 说 到 他 , " 他 瓦德纳 杜
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

那里有个要卖东西的人对他说：“他不想为你卖东西，
[sɜ:r] : [ji;; ji][wɑ:d][bi;; bi][ˈtaɪərd][oʊ] - - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , " [hi;; hi] [wɒd] [ˈnevər] [rɪˈmɑ:rk] ,
sir : ye wad be tired o ' ' im in a week , " he would never remark ,
先生 : 是的 瓦德 是 疲劳的 o - - 我是 在 一个 星期 , " 他 会 绝不 评论 ,
先生：“你一个星期就会厌倦他了，”他永远不会这么说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
" What a fool the fellow
" 什么 一个 傻子 这 同伴
这家伙真是个傻瓜

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]
[第99页]

[ɪz] !
is !
是 !
是！

" [bʌt; bət] , " [wil] , [nu:] , [aɪ][ˈsɜ:rkə] - [ðæt] - !
" but , " Weel , noo , I ca ' that neiborly !
" 但 , " 威尔 , 不 , 我 ca - 那 - !
但是，“好吧，不，我可以在附近！ ”

" [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][get] [kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r][dʒʌst] [ðen] [æz; əz][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ˈevri] [mæn][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi]
" He did not get quite so far just then as to see that every man to whom he
" 他 做过 不是 得到 相当 所以 远的 只是 然后 作为 到 看 那 每一个 男人 到 谁 他
[maɪt] [wɑ:nt][tu;; tə] [sel] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər]
might want to sell a horse was as much his neighbor as his own brother
可能 想 到 卖 一个 马 曾是 作为 很多 他的 邻居 作为 他的 自己的 兄弟
;
;
;
;

“他当时还没有意识到，每一个他想卖马给他的人，都和他自己的兄弟一样，是他的邻居；
[nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r] , [wɒd] [aɪˈti:][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈprɑ:ɡres]
nor , indeed , if he had got as far , would it have indicated much progress
也不 , 的确 , 如果 他 有 得到 作为 远的 , 会 它 有 表明的 很多 进步
[ɪn] [ˈɑ:nəsti] ,
in honesty ,
在 诚实 ,

事实上，即便他达到了那个程度，也并不意味着他在诚实方面取得了多大进步。
[ˈsi:ɪŋ] [hi;; hi] [wɒd] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [wen] [ˈni:dfl] [ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)] ,
seeing he would at any time , when needful and possible ,
看到 他 会 在 任何 时间 , 什么时候 需要 和 可能的 ,
因为他随时都会在必要且可能的情况下这样做。

[hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [ðæt] [brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] **have cheated that brother in the matter of a horse as certainly as he** 有 作弊 那 兄弟 在 这 事情 的 一个 马 作为 当然 作为 他 [wʊd] [ə; eɪ][.pætəˈgəʊnjən][ɔːr] [ˈtʃaɪnəmən] . **would a Patagonian or Chinaman** 会 一个 巴塔哥尼亚 或者 中国人 .

在马匹这件事上，他肯定像欺骗巴塔哥尼亚人或中国人一样欺骗了那个兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrpt] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈmæksɪm][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [krækt] [ɪn][hɪz; ɪz] **But the warped glass of a bad maxim had at least been cracked in his** 但 这 扭曲的 玻璃 的 一个 坏的 格言 有 在 至少 到过 裂纹 在 他的 [ˈwɪndəʊ] . **window** 窗户 .

但至少，他那扇窗户上扭曲的、糟糕的格言玻璃已经出现了一道裂缝。

[ðə; ði] [ˈpiːsməkər] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæktərz] [sliːp] **The peacemaker sat in silence the rest of the night , but the factor's sleep** 这 和平缔造者 卫星 在 沉默 这 休息 的 这 夜晚 , 但 这 因素 睡觉 [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , **was broken** 曾是 破碎的 ,

调解人整夜默默无语，但中间人的睡眠却被吵醒了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] . **and at times he wandered** 和 在 时代 他 漫步 .

他有时会四处游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈgæðərɪŋ] [ðæt] [ˈlɪzi] [hæd; həd] **He was not so well the next day , and his wife , gathering that Lizzy had** 他 曾是 不是 所以 出色地 这 下一个 天 , 和 他的 妻子 , 采集 那 莉齐 有 [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , **been talking** 到过 说 ,

第二天他身体不太舒服，他的妻子猜测莉齐可能跟她说过话，

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] , [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] **and herself feeling better , would not allow her to sit up with him any more** 和 她自己 感觉 更好的 , 会 不是 允许 她 到 坐 向上 和 他 任何 更多的 . : .

她自己感觉好些了，就不允许她再和他一起坐起来了。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmælkəm] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] - , **Days and days passed , and still Malcolm had no word from Lenorme** 天 和 天 通过了 , 和 仍然 马尔科姆 有 不 单词 从 - ,

日子一天天过去，马尔科姆仍然没有收到莱诺姆的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊpləs] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈpaːsəb(ə)][eɪd] . **and was getting hopeless in respect to that quarter of possible aid** 和 曾是 获得 绝望 在 尊重 到 那 四分之一 的 可能的 援助 .

他对那部分可能的援助越来越感到绝望。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [kʊd; kəd][ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaiət][ʌv; əv] [ˈlɔːsi] [ˈhaʊs] , **But so long as Florimel could content herself with the quiet of Lossie House** 但 所以 长的 作为 - 可以 内容 她自己 和 这 安静的 的 洛西 房子 ,

但只要弗洛里梅尔能够安于洛西之家的宁静，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][weɪt] , [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] .
there was time to wait , he said to himself .
那里 曾是 时间 到 等待 , 他 说 到 他自己 .
他心想, 还有时间等待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ˈprɑːmɪsɪŋ] .
She was not idle , and that was promising .
她 曾是 不是 闲置的 , 和 那 曾是 有前途 .
她并没有闲着, 这令人欣慰。

[ˈevri][deɪ][ʃiː; ʃi][roʊd][aʊt][wɪð; wɪθ][stoʊt] .
Every day she rode out with Stoa .
每一个 天 她 骑 出去 和 鼬 .
她每天都和斯托特一起骑马外出。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][wʊd][meɪk][ə; eɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] , [əˈpærəntli]
Now and then she would make a call in the neighborhood , and , apparently
现在 和 然后 她 会 制作 一个 称呼 在 这 邻里 , 和 , 显然
[tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] [ˈmælkəm] ,
to trouble Malcolm ,
到 麻烦 马尔科姆 ,
她时不时会给邻居们打个电话, 显然是为了刁难马尔科姆。

[tʊk][ker][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][noʊ][ðæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][əˈkeɪzənz][hɜːr; hər][kɔːl][hæd; həd][bɪn]
took care to let him know that on one of these occasions her call had been
采取 关心 到 让 他 知道 那 在 一 的 这些 场合 她 称呼 有 到过
[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] .
upon Mrs . Stewart :
之上 太太 : 斯图尔特 :
她特意让他知道, 其中一次她拜访的是斯图尔特太太。

[wʌn][θɪŋ][hiː; hi][dɪd][fiːl][wʌz; wəz] , [ðæt][ʃiː; ʃi][meɪd][noʊ][rɪˈnuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfrendʃɪp][wɪð; wɪθ]
One thing he did feel was , that she made no renewal of her friendship with
一 事物 他 做过 感觉 曾是 , 那 她 制成 不 续期 的 她 友谊 和
[hɪz; ɪz][ˈgrænfɑːðər] :
his grandfather :
他的 祖父 :
他确实感觉到的一点是, 她并没有与他的祖父重续旧谊:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [əˈlæs] !
she had , alas !
她 有 , 唉 !
唉, 她确实有!

[aʊtˈɡroʊn][ðə; ði][ˈɡɜːrliʃ][ˈfænsi] .
outgrown the girlish fancy .
长大了就不合适了 这 少女 想要 .
不再有少女时代的幻想了。

[pʊr][ˈdʌŋkən][tʊk][aɪˈtiː][mʌtʃ][tuː; tə][hɑːrt] .
Poor Duncan took it much to heart .
贫穷的 邓肯 采取 它 很多 到 心 .
可怜的邓肯把这件事放在了心上。

[ʃiː; ʃi][sɔː][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [huː][bəuθ][ˈflætərd][hɜːr; hər] —
She saw more of the minister and his wife — who both flattered her —
她 锯 更多的 的 这 部长 和 他的 妻子 — WHO 两个都 受宠若惊 她 —
[ðæn; ðən][ˈenɪbɑːdi][els] ,
than anybody else ,
比 任何人 别的 ,
她与牧师夫妇的接触比与其他人都多——两人都对她阿谀奉承。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdɪ] [ˌbɛl'eɪr] [ænd; ənd] [lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and was expecting the arrival of Lady Bellair and Lord Liftore with the
和 曾是 期待 这 到达 的 女士 贝尔艾尔 和 主 - 和 这
[ʌtmoʊst] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
utmost impatience .
极致 不耐烦 .

他满怀期待地盼望着贝尔艾尔夫人和利夫托尔勋爵的到来。

[ðeɪ] , [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][pa:rt] , [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [baɪ][ðə; ði] ['i:zɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['steɪdʒɪz] ,
They , for their part , were making the journey by the easiest possible stages ,
他们 , 为了 他们的 部分 , 是 制作 这 旅行 经过 这 最容易 可能的 阶段 ,
[ˈtækɪŋ] [ænd; ənd] [ˌvɪrɪŋ] ,
tacking and veering ,
追踪 和 转向 ,

而他们则采取了最简便的方式完成旅程，时而迂回前进，时而转向。

[ænd; ənd] [ˌvɪzɪtɪŋ] [ˈevrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ˌlʌndən] [ænd; ənd] [ˌlɔ:si] :
and visiting every one of their friends that lay between London and Lossie :
和 访问 每一个 一 的 他们的 朋友们 那 躺 之间 伦敦 和 洛西 :
[ˌɪnˈvɪzɪtɪŋ] [ˌlʌndən] [ˌlɔ:si] :
他们还拜访了所有住在伦敦和洛西之间的朋友:

[ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər]
they thought to give Florimel the little lesson that , though they accepted her
他们 想法 到 给 - 这 小的 课 那 , 尽管 他们 公认 她
[ˌɪnˌvɪ'teɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

他们想给弗洛里梅尔一个小小的教训，虽然他们接受了她的邀请，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'saɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
they had plenty of friends in the world besides her ladyship ,
他们 有 很多 的 朋友们 在 这 世界 除了 她 夫人 ,
[ˌɪnˈvɪzɪtɪŋ] [ˌlʌndən] [ˌlɔ:si] :
除了夫人之外，他们在世上还有很多朋友。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɔ:t] ['daɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and were not dying to see her .
和 是 不是 垂死 到 看 她 .
[ˌɪnˈvɪzɪtɪŋ] [ˌlʌndən] [ˌlɔ:si] :
我们并不特别想见她。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['mælkəm] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɹɪsən] , [ɑ:n] [hu:m]
One evening , Malcolm , as he left the grounds of Mr . Morrison , on whom
一 晚上 , 马尔科姆 , 作为 他 左边 这 理由 的 先生 : 莫里森 , 在 谁
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] ,
he had been calling ,
他 有 到过 呼叫 ,

一天晚上，马尔科姆离开他拜访过的莫里森先生的庄园时，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [pæs] [tɔ:rd] - ,
saw a traveling - carriage pass toward Portlossie ,
锯 一个 旅行 - 运输 经过 朝向 - ,
[ˌɪnˈvɪzɪtɪŋ] [ˌlʌndən] [ˌlɔ:si] :
看到一辆旅行马车驶向波特洛西，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkə(r)] [fɪr] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [felt]
and something liker fear laid hold of his heart than he had ever felt
和 某物 点赞者 害怕 铺设 抓住 的 他的 心 比 他 有 曾经 毛毡
[ɪk'sept] [wen] - [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər]
except when Florimel and he on the night of the storm took her father
除了 什么时候 - 和 他 在 这 夜晚 的 这 风暴 采取 她 父亲
[fɔ:r; fər][lɔ:rd] [gɜ:rnən] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
for Lord Gernon the wizard .
为了 主 格农 这 巫师 .

他的心中涌起一股比以往任何时候都更强烈的恐惧感，只有在暴风雨之夜，他和弗洛里梅尔把她的父亲当作巫师格农勋爵时，才有过这种感觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] [fi:ldz] , [hi:; hi] [sent] ['kelpi] ['terɪŋ] [ə'krɔ:s]
As soon as he reached certain available fields , he sent Kelpie tearing across
作为 很快 作为 他 达到 肯定 可用的 字段 , 他 发送 凯尔皮 撕裂 穿过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他一到达指定的空地，就派凯尔皮飞奔过去。

[dɑ:dʒd] [θru:] [ə; eɪ][fɜ:r] [wʊd] ,
dodged through a fir wood ,
躲避 通过 一个 冷杉 木头 ,
穿过一片杉树林,

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] :
and came out on the road half a mile in front of the carriage :
和 来了 出去 在 这 路 一半 一个 英里 在 正面 的 这 运输 :
然后他走到马车前方半英里处:

[æz; əz] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [pæst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][fækts] ,
as again it passed him he saw that his fears were facts ,
作为 再次 它 通过了 他 他 锯 那 他的 恐惧 是 事实 ,
当它再次从他身边经过时，他发现自己的担忧变成了现实。

[fɔ:r; fər][ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ðə; ði][boʊld] - [feɪst] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] - ['hɑ:rtɪd] [lɔ:rd] .
for in it sat the bold - faced countess and the mean - hearted lord .
为了 在 它 卫星 这 大胆的 - 面对 伯爵夫人 和 这 意思是 - 心地 主 .
因为里面坐着那位厚颜无耻的伯爵夫人和那位心肠歹毒的勋爵。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [gʊd] [wa:tʃ]
Something must be done at last , and until it was done good watch
某物 必须 是 完毕 在 最后的 , 和 直到 它 曾是 完毕 好的 手表
[mʌst; məst][bi:; bi] [kept] .
must be kept .
必须 是 保留 .

最终必须采取行动，在行动完成之前，必须保持高度警惕。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [noʊt] [ðæt] ['dʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['mælkəm] [hæd; həd]
I must here note that during this time of hoping and waiting Malcolm had
我 必须 这里 笔记 那 期间 这 时间 的 希望 和 等待 马尔科姆 有
[ə'tendɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
attended to another matter of importance .
参加 到 其他 事情 的 重要性 .

我必须在此指出，在这段充满希望和等待的时期，马尔科姆还处理了另一件重要的事情。

['oʊvər] ['evri] ['elɪmənt] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][fæməli] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] , [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
Over every element influencing his life , his family , his dependants , his property ,
超过 每一个 元素 影响 他的 生活 , 他的 家庭 , 他的 受抚养人 , 他的 财产 ,
对他生活、家庭、受抚养人、财产等所有影响因素都至关重要。

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [pə'zɛs] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] , ['ɑ:nɪst] [kə'mænd] :
he desired to possess a lawful , honest command :
他 想要的 到 具有 一个 合法的 , 诚实的 命令 :

他渴望拥有一份合法、公正的指挥权:

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['rendər] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [hed] .
where he had to render account he would be head .
在哪里 他 有 到 使成为 帐户 他 会 是 头 .

凡是需要汇报情况的地方，他都会是负责人。

['ðerfɔ:r] , [θru:] ['mɪstər] . - ['lʌndən] ['eɪdʒənt] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sent] [ʌp] ['deɪvi] ,
Therefore , through Mr . Soutar's London agent , to whom he sent up Davy ,
所以 , 通过 先生 : - 伦敦 代理人 , 到 谁 他 发送 向上 戴维 ,

因此，苏塔尔先生通过他在伦敦的代理人（他把戴维派给了这位代理人）

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['lændleɪdi][æt; ət]
and whom he brought acquainted with Merton and his former landlady at
和 谁 他 带来 熟人 和 默顿 和 他的 以前的 房东 在

[ðə; ði][kjʊrɪ'a:səti] - [ʃɑ:p] ,
the curiosity - shop ,
这 好奇心 - 店铺 ,

他把这些人介绍给了默顿和他在古玩店的前房东太太。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [kætənætʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌndən]
he had discovered a good deal about Mrs . Catanach from her London
他 有 发现 一个 好的 交易 关于 太太 : 卡塔纳赫 从 她 伦敦

[ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
associates ,
同事 ,

他从卡塔纳赫夫人的伦敦同事那里了解到了不少关于她的信息。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [z:rb] - ['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['deɪvi] ;
among them the herb - doctor and his little boy who had watched Davy ;
之中 他们 这 草本植物 - 医生 和 他的 小的 男生 WHO 有 观看 戴维 ;

其中包括那位草药医生和他照顾戴维的小男孩;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tɪd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] , ['graʊndɪd]
and he had now almost completed an outline of evidence which , grounded
和 他 有 现在 几乎 完全的 一个 大纲 的 证据 哪个 , 接地

[ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊz] ,
on that of Rose ,
在 那 的 玫瑰 ,

他现在几乎已经完成了一份证据概要，这份概要是基于罗斯提供的证据而制定的。

[maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ə'ɡenst] ['mɪsɪz] . [kætənætʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
might be used against Mrs . Catanach at any moment .
可能 是 用过的 反对 太太 : 卡塔纳赫 在 任何 片刻 :

随时可能被用来对付卡塔纳赫夫人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [set] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɑ:n] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] - [æntɪ'sɪ:dənts, æn'tɛsədənts] ,
He had also set inquiries on foot in the track of Caley's antecedents ,
他 有 还 放 查询 在 脚 在 这 追踪 的 - 来路 ,

他还沿着凯利的身世线索展开了实地调查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and had discovered more than the acquaintance between her and Mrs .
和 有 发现 更多的 比 这 熟人 之间 她 和 太太 :

[kætənætʃ] .
Catanach .
卡塔纳赫 :

而且她还发现她和卡塔纳赫夫人之间不仅仅是认识而已。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hɑːdʒɪz] ,
Also he had arranged that Hodges ,
还 他 有 安排 那 霍奇斯 ,
他还安排了霍奇斯，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz][leg] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['kelpi] ,
the man who had lost his leg through his cruelty to Kelpie ,
这 男人 who 有 丢失的 他的 腿 通过 他的 残酷 到 凯尔皮 ,
那个因为虐待凯尔皮而失去一条腿的男人

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fɔːr; fər] [dʌf] ['hɑːrbər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]
should leave for Duff Harbor as soon as possible after his discharge from
应该 离开 为了 达夫 港口 作为 很快 作为 可能的 后 他的 释放 从
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

他出院后应尽快前往达夫港。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['paʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was determined to crush the evil powers which had been ravaging his
他 曾是 决定 到 压碎 这 邪恶的 权力 哪个 有 到过 蹂躏 他的
['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .
little world .
小的 世界 .

他决心粉碎那些肆虐他小世界的邪恶势力。

['tʃæptər] [ɛl'eks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] .
AN OFFERING .
一个 提供 .

奉献。

[klemən'tiːnə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] - [kʊd; kəd] [meɪk]
Clementina was always ready to accord any reasonable request Florimel could make
克莱门蒂娜 曾是 总是 准备好 到 符合 任何 合理的 要求 - 可以 制作
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
of her ;
的 她 ;

克莱门蒂娜总是乐于满足弗洛里梅尔提出的任何合理要求；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['letər] ['lɪftɪd]
but her letter lifted
但 她 信 抬起

但她的信却消失了。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn]
such a weight from her heart and life that she would now have done
这样的 一个 重量 从 她 心 和 生活 那 她 会 现在 有 完毕
[wət'eɪvər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zʌɪrd] ,
whatever she desired ,
任何 她 想要的 ,
她卸下了心中和生命中如此沉重的负担，现在她可以做任何她想做的事情了。

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] .
reasonable or unreasonable , provided only it was honest .
合理的 或者 不合理 , 假如 仅有的 它 曾是 诚实的 .
合理与否并不重要，重要的是它是否诚实。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] - [ekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n]
She had no difficulty in accepting Florimel's explanation that her sudden
她 有 不 困难 在 接受 - 解释 那 她 突然
[dɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][dʒeɪl] ,
disappearance was but a breaking of the social jail ,
消失 曾是 但 一个 打破 的 这 社会的 监狱 ,
她毫不费力地接受了弗洛里梅尔的解释，即她的突然失踪只不过是打破了社会牢笼。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [bɜːrd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɔːrən] [keɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɪts]
the flight of the weary bird from its foreign cage back to the country of its
这 航班 的 这 厌倦 鸟 从 它是 外国的 笼 后退 到 这 国家 的 它是
[nest] ;
nest ;
巢 ;
疲惫的鸟儿从异国的笼子里飞回故乡；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ji] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈdiːmən] .
and that same morning she called upon Demon .
和 那 相同的 早晨 她 称为 之上 恶魔 .
当天早上，她就召唤了恶魔。

[ðə; ði] [haʊnd] , [ˈfɪrd] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] , [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [keɪm] [wen] [ʃiː; ji]
The hound , feared and neglected , was rejoiced to see her , came when she
这 猎犬 , 害怕 和 被忽视的 , 曾是 欣喜若狂 到 看 她 , 来了 什么时候 她
[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
called him ,
称为 他 ,
那只被人畏惧和冷落的猎犬见到她非常高兴，一听到她的呼唤就跑了过来。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [kəˈresɪs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈdredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]
and received her caresses : there was no ground for dreading his company
和 已收到 她 爱抚 : 那里 曾是 不 地面 为了 恐惧 他的 公司
.
:
.
她欣然接受了她的爱抚：他没有理由害怕与他相处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
It was a long journey ,
它 曾是 一个 长的 旅行 ,
这是一段漫长的旅程，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
but if it had been across a desert instead of through her own country ,
但 如果 它 有 到过 穿过 一个 沙漠 反而 的 通过 她 自己的 国家 ,
但如果她穿越的是沙漠而不是她的祖国，

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the hope that lay at the end of it would have made it more than
这 希望 那 躺 在 这 结尾 的 它 会 有 制成 它 更多的 比
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .
如果结局能带来希望，那将是一件非常令人愉快的事情。

[ʃiː, ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdi] [ˌbɛl'ɛr] , [hæd; həd] [frendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] ,
She , as well as Lady Bellair , had friends upon the way ,
她 , 作为 出色地 作为 女士 贝尔艾尔 , 有 朋友们 之上 这 方式 ,
她和贝尔艾尔夫人一样, 沿途都有朋友。

[bʌt; bət][noʊ][drɪ'zaɪər] ['iːðər] [tuː; tə] ['lɛŋθən] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːr] [ʃɔːrt(ə)n] [ɪts] ['tiːdiəm] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
but no desire either to lengthen the journey or shorten its tedium by visiting
但 不 欲望 任何一个 到 加长 这 旅行 或者 缩短 它是 乏味 经过 访问
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但既没有想通过拜访他们来延长旅程, 也没有想通过拜访他们来缩短旅程的枯燥感。

[ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd][nɑːt]
The letter would have found her at Wastbeach instead of London had not
这 信 会 有 成立 她 在 - 反而 的 伦敦 有 不是
[ðə; ði][sə'saɪətɪ][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]
the society and instructions of the schoolmaster detained her a willing
这 社会 和 指示 的 这 校长 被拘留 她 一个 愿意的
['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ɪts] [hiːt] [ænd; ənd] [ɡlɛr] [ænd; ənd] [dʌst] .
prisoner to its heat and glare and dust .
囚犯 到 它是 热 和 强光 和 灰尘 .

如果不是因为学校老师的社交活动和指示, 她甘愿被困在伦敦的酷热、烈日和尘土之中, 那么这封信本该在沃斯特比奇找到她, 而不是在伦敦。

[hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] [mʌst; məst][ʃiː, ʃi] [siː] [tuː; tə][bɪd] [ɡʊd] - [baɪ] .
Him only in all London must she see to bid good - bye .
他 仅有的 在 全部 伦敦 必须 她 看 到 出价 好的 - 再见 .
在整个伦敦, 她只能见到他, 向他道别。

[tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] ['ðɜːfɔːr] [ʃiː, ʃi] [went] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
To Camden Town therefore she went that same evening ,
到 卡姆登 镇 所以 她 去 那 相同的 晚上 ,
因此, 当晚她就去了卡姆登镇。

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
when his work would be over for the day .
什么时候 他的 工作 会 是 超过 为了 这 天 .
他一天的工作就结束了。

[æz; əz]['juːʒuəl] [naʊ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wʌn] .
As usual now , she was shown into his room — his only one .
作为 通常 现在 , 她 曾是 所示 进入 他的 房间 — 他的 仅有的 一 .
像往常一样, 她被领进了他的房间——他唯一的房间。

[æz; əz]['juːʒuəl][ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡriːk] ['testəmənt] .
As usual also , she found him poring over his Greek Testament .
作为 通常 还 , 她 成立 他 泡 超过 他的 希腊语 遗嘱 .
和往常一样, 他发现他正在埋头研读希腊文圣经。

[ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] , ['ɡreɪsf(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] ['lʌvləli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [miːn] [tʃeɪmbər] — [laɪk] [æn; ən]
The gracious , graceful woman looked lovelily strange in that mean chamber — like an
这 亲切 , 优美 女士 看起来 可爱的百合 奇怪的 在 那 意思是 房间 — 喜欢 一个
[ˈoʊp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] .
opal in a brass ring .
蛋白石 在 一个 黄铜 戒指 .
这位优雅高贵的女子在那间简陋的房间里显得格外美丽奇异——就像一颗蛋白石镶嵌在黄铜戒指上。

[ðɜːr; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] .
There was no such contrast between the room and its occupant .
那里 曾是 不 这样的 对比 之间 这 房间 和 它是 居住者 .
房间和居住者之间并不存在这种反差。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] " [stɪk] [ˈfaɪəri] [ɔːf] " [frʌm; frəm][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,
His bodily presence was too weak to " stick fiery off " from its surroundings ,
他的 身体上的 在场 曾是 也 虚弱的 到 " 戳 火热 离开 " 从 它是 周围环境 ,
他的肉身太过虚弱，无法与周围环境“形成鲜明对比”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈgrændʒər]
and to the eye that saw through the bodily presence to the inherent grandeur
和 到 这 眼睛 那 锯 通过 这 身体上的 在场 到 这 固有 宏伟
,
,
,

而对于那些能够透过肉体外表看到其内在宏伟的人来说，
[ðæt] [ˈgrændʒər] [səˈdʒestɪd] [noʊ] [dɪˈskrepənsɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lɪfts] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
that grandeur suggested no discrepancy , being of the kind that lifts everything to
那 宏伟 建议 不 差异 , 存在 的 这 种类 那 电梯 一切 到
[ɪts] [oʊn] [ˈlev(ə)l] ,
its own level ,
它是自己的 等级 ,
那种宏伟壮丽丝毫不会显得不协调，因为它能将一切都提升到同样的高度。

[ˈkæsts][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈreɪdiəns] [əˈraʊnd] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
casts the mantle of its own radiance around its surroundings .
演员 这 地幔 的 它是自己的 辐射 大约 它是 周围环境 .
它将自身的光辉笼罩在周围环境之上。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]
to the eye of love and reverence it was not pleasant to see him in
到 这 眼睛 的 爱 和 尊敬 它 曾是 不是 令人愉快的 到 看 他 在
[sʌtʃ] [ˌɑːntuˈrɑːʒ] ,
such entourage ,
这样的 随行人员 ,
在充满爱慕和敬意的人看来，看到他身边有这么多随从，实在令人不悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌklemənˈtiːnə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
and now that Clementina was going to leave him ,
和 现在 那 克莱门蒂娜 曾是 去 到 离开 他 ,
而现在克莱门蒂娜要离开他了，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
the ministering spirit that dwelt in the woman was troubled .
这 服侍 精神 那 居住 在 这 女士 曾是 麻烦 .
那住在妇人里面的圣灵感到不安。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] , " [ðɪs] [ɪz] [ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈlɪvərəns]
" he said , and rose as she entered , " this is then the angel of my deliverance
" 他 说 , 和 玫瑰 作为 她 进入 , " 这 是 然后 这 天使 的 我的 解救
!
!
!
“他说，然后站起身来，看着她走进来，‘这就是我的救星！’”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
" But with such a smile he did not look as if he had much to be
" 但 和 这样的 一个 微笑 他 做过 不是 看 作为 如果 他 有 很多 到 是
[dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] .
delivered from :
发表 从 :

但他脸上带着这样的笑容，看起来好像没有什么需要被解救的。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
" You see , " he went on , " old man as I am , and peaceful ,
" 你 看 , " 他 去 在 , " 老的 男人 作为 我 是 , 和 和平 ,
"你看,"他继续说道，“虽然我年纪大了，但内心平静.....”

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [wɪl] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑːn][em 'iː] .
the summer will lay hold upon me :
这 夏天 将要 躺 抓住 之上 我 :

夏天终将来临。

[ʃiː; ji] ['stretʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ɪntuː] [ðɪs] ['dezərt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
She stretches out a long arm into this desert of houses and stones ,
她 伸展 出去 一个 长的 手臂 进入 这 沙漠 的 房屋 和 石头 ,
她将长长的手臂伸向这片房屋和石头构成的荒漠，

[ænd; ənd] [sets] [em 'iː] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] — [aɪ 'tiː] [siːmz]
and sets me longing after the green fields and the living air — it seems
和 套 我 渴望 后 这 绿色的 字段 和 这 活的 空气 — 它 似乎
[ded] [hɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
dead here — and the face of God ,
死的 这里 — 和 这 脸 的 上帝 ,

这让我无比渴望绿色的田野和清新的空气——这里似乎死气沉沉——还有上帝的容颜。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [veɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ]
as much as one may behold of the Infinite through the revealing veil of earth
作为 很多 作为 — 可能 看哪 的 这 无限 通过 这 揭示 面纱 的 地球
[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
and sky and sea .
和 天空 和 海 :

透过天地海洋这层揭示万物本质的面纱，我们得以窥见无限的真谛。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [maɪ] ['wiːknəs] , [maɪ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [maɪ] ['kʌvətəsənəs] ['æftər][ðə; ði] ['vɪʒuəl]
Shall I confess my weakness , my poverty of spirit , my covetousness after the visual
将 我 承认 我的 弱点 , 我的 贫困 的 精神 , 我的 贪婪 后 这 视觉的
?
?
?

我是否应该坦白我的软弱、精神的贫乏以及对视觉刺激的贪婪？

[aɪ][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][tɑɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɡlɔːrɪəs] [gɔːd] - [ænd; ənd] - [mæn] ['lʌvər] , [sɔːl]
I was even getting a little tired of that glorious God - and - man lover , Saul
我 曾是 甚至 获得 一个 小的 疲劳的 的 那 辉煌 上帝 - 和 - 男人 情人 , 扫罗
[ʌv; əv][tɑːrsəs] :
of Tarsus :
的 睑板 :

我甚至开始有点厌倦那位荣耀的、既爱神又爱人的扫罗（塔尔苏人）：

[noʊ] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['nevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
no , not of him , never of him , only of his shadow in his words .
不 , 不是 的 他 , 绝不 的 他 , 仅有的 的 他的 阴影 在 他的 字 :
不，不是他，绝不是他，只是他话语中的影子。

[jet] [pər'hæps] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:d] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['nevər]
Yet perhaps — yes , I think so — it is God alone of whom a man can never
然而 也许 — 是的 , 我 思考 所以 — 它 是 上帝 独自的 的 谁 一个 男人 能 绝不
[get] ['taɪərd] .
get tired .
得到 疲劳的 .

然而, 或许——是的, 我想是这样——只有上帝, 人永远不会感到厌倦。

[wel] , [noʊ] ['mætər] : ['taɪərd] [aɪ] [wʌz; wəz] , [wen] [loʊ] !
Well , no matter : tired I was , when lo !
出色地 , 不 事情 : 疲劳的 我 曾是 , 什么时候 洛 !

好吧, 没关系: 我当时很累, 这时, 瞧!

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['pju:p(ə)l] ,
here comes my pupil ,
这里 来 我的 瞳孔 ,

我的学生来了,

[wið; wiθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [skaɪz] [hi:; hi]
with more of God in her face than all the worlds and their skies He
和 更多的 的 上帝 在 她 脸 比 全部 这 世界 和 他们的 天空 他
[ˈevər] [meɪd] . "
ever made . "
曾经 制成 . "

她脸上所展现的神性, 比祂所创造的所有世界和天空加起来还要多。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ðen] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ˌklemən'ti:nə]
" I would my heart were as full of Him too , then , sir , " answered Clementina
" 我 会 我的 心 是 作为 满的 的 他 也 , 然后 , 先生 , " 回答 克莱门蒂娜
.
.
.

“那么, 先生, 我多么希望我的心中也能充满祂。”克莱门蒂娜回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glæd] ;
" But if I am anything of a comfort to you , I am more than glad ;
" 但 如果 我 是 任何事物 的 一个 舒适 到 你 , 我 是 更多的 比 高兴的 ;
“但如果我能给你带来任何安慰, 我将非常高兴;

[ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sa:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,
therefore the more sorry to tell you that I am going to leave you ,
所以 这 更多的 对不起 到 告诉 你 那 我 是 去 到 离开 你 ,
因此, 我更加遗憾地告诉你, 我要离开你了。

[ðoo] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊnli] , [aɪ] [trʌst] . "
though for a little while only , I trust . "
尽管 为了 一个 小的 尽管 仅有的 , 我 相信 . "

虽然只是暂时的, 但我相信。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] [baɪ] [sər'praɪz] , [maɪ] ['leɪdi] .
" You do not take me by surprise , my lady .
" 你 做 不是 拿 我 经过 惊喜 , 我的 女士 .

“夫人, 您并没有让我感到意外。”

[aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:s] [ænd; ənd]
I have of course been looking forward for some time to my loss and
我 有 的 课程 到过 寻找 向前 为了 一些 时间 到 我的 损失 和
[jɔr; jər] [geɪn] .
your gain .
你的 获得 .

当然, 我早就盼望着我的损失和你的收获了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeθs] — [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈsaɪzɪz] , [ˈræðər] [let] [em ˈi:]
The world is full of little deaths — deaths of all sorts and sizes , rather let me
这 世界 是 满的 的 小的 死亡人数 — 死亡人数 的 全部 排序 和 尺寸 , 相当 让 我
[seɪ] .
say :
说 :

世界上充满了各种各样的小死亡——或者更确切地说, 是各种各样、各种程度的死亡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
For this one I was prepared .
为了 这 一 我 曾是 准备 :

对此我早有准备。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈsʌmə] - [lənd] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪts] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] . "
The good summer - land calls you to its bosom , and you must go . "
这 好的 夏天 - 土地 呼叫 你 到 它是 怀 , 和 你 必须 去 . "

那片美好的夏日乐土在召唤你, 你必须前往。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , " [kraɪd] [ˌklemənˈti:nə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈi:ɡər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Come with me , " cried Clementina , her eyes eager with the light of the
" 来 和 我 , " 哭 克莱门蒂娜 , 她 眼睛 渴望的 和 这 光 的 这
[ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] ,
sudden thought ,
突然 想法 ,

“跟我来,”克莱门蒂娜喊道, 她眼中闪烁着突然涌现的渴望光芒。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜ:r; hər] [ˈɡri:vəsli] [ðæt] [ˈoʊnli] [naʊ] [fɜ:rst] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [kʌm]
while her heart reproached her grievously that only now first had it come
尽管 她 心 受责备 她 严重地 那 仅有的 现在 第一的 有 它 来
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 :

而她的内心却深深地责备自己, 为什么直到现在她才第一次意识到这一点。

" [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɜ:rkəsəm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈplezər]
" A man must not leave the most irksome work for the most peaceful pleasure
" 一个 男人 必须 不是 离开 这 最多 烦人的 工作 为了 这 最多 和平 乐趣
,
/
,

一个人不应该为了最平静的享乐而放弃最令人厌烦的工作。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] .
" answered the schoolmaster .
" 回答 这 校长 :

“校长回答道。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] — [jes] , [ænd; ənd] [du:] [maɪ] [wɜ:rk] — [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] ,
" I am able to live — yes , and do my work — without you , my lady ,
" 我 是 有能力的 到 居住 — 是的 , 和 做 我的 工作 — 没有 你 , 我的 女士 ,
" 没有您, 我依然可以生活——是的, 也能做好我的工作, 夫人。"

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðoʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [mɪs] [ju:; jʊ] [ˈsɔ:rlɪ] . "
" he added with a smile , " though I shall miss you sorely . "
" 他 额外 和 一个 微笑 , " 尽管 我 将 错过 你 非常 . "

他笑着补充道: “不过我会非常想念你。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" But you do not know where I want you to come , " she said .
" 但 你 做 不是 知道 在哪里 我 想 你 到 来 , " 她 说 :

“但你不知道我想让你去哪里,”她说。

" [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kæən; kən] [ðæt] [meɪk] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ɪkˈsept] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
" **What difference can that make , my lady , except indeed in the amount of**
" 什么 不同之处 能 那 制作 , 我的 女士 , 除了 的确 在 这 数量 的
"夫人, 这又能有什么区别呢? 除了数量之外, 又有什么区别呢? "

[ˈpleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ?
pleasure to be refused , seeing this is not a matter of choice ?
乐趣 到 是 拒绝 , 看到 这 是 不是 一个 事情 的 选择 ?
被拒绝的快乐, 难道不是出于自愿吗?

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
I must be with the children whom I have engaged to teach ,
我 必须 是 和 这 孩子们 谁 我 有 已订婚的 到 教 ,
我必须和那些我受雇教导的孩子们在一起。

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈperənts] [peɪ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ][ˈleɪbər] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] , [brˈsaɪdʒ] ,
and whose parents pay me for my labor — not with those who , besides ,
和 谁 父母 支付 我 为了 我的 劳动 — 不是 和 那些 WHO , 除了 ,
[kæn; kən][du:] [wel] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] . "
can do well without me . "
能 做 出色地 没有 我 . "
而且他们的父母会付钱给我劳动报酬——而不是付给那些即使没有我也能过得很好的人。"

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [sɜ:r] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] . "
" **I cannot , sir — not for long at least . "**
" 我 不能 , 先生 — 不是 为了 长的 在 至少 . "
“我不能, 先生——至少不能长时间这样做。”

" [wʌt] ! [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈmælkəm] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [maɪ] [pleɪs] ?
" **What ! not with Malcolm to supply my place ?**
" 什么 ! 不是 和 马尔科姆 到 供应 我的 地方 ?
什么! 马尔科姆不来填补我的空缺吗?

" [ˌklemənˈti:nə] [blaʃt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .
" **Clementina blushed , but only like a white rose .**
" 克莱门蒂娜 脸红了 , 但 仅有的 喜欢 一个 白色的 玫瑰 .
克莱门蒂娜脸红了, 但只是像一朵白玫瑰。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rən][hɜ:r; hər] [hed] [əˈsaɪd] ;
She did not turn her head aside ;
她 做过 不是 转动 她 头 旁边 ;
她没有把头扭到一边;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈloʊər] [ðər; ðər][ɪdʒ][tu:; tə] [veɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] [maʊnt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
she did not lower their lids to veil the light she felt mount into her eyes ;
她 做过 不是 降低 他们的 盖子 到 面纱 这 光 她 毛毡 山 进入 她 眼睛 ;
她没有拉下眼睑来遮挡涌入眼中的光线;

[ʃi:; ʃi] [ləkt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti]
she looked him gently in the face as before , and her aspect of entreaty
她 看起来 他 轻轻地 在 这 脸 作为 前 , 和 她 方面 的 恳求
[dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
did not change .
做过 不是 改变 .
她像以前一样温柔地看着他的脸, 恳求的神情没有改变。

" [ɑ:] ! [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'kaɪnd] , ['mæstər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **Ah ! do not be unkind , master , " she said .**
" 啊 ！ 做 不是 是 不友善 ， 掌握 ， " 她 说 。

“啊！主人，请不要这么不仁慈，”她说。

" [ʌn'kaɪnd] !

" **Unkind !**
" 不友善 ！

“真不友善！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" **he repeated .**
" 他 重复 。

他重复道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] .

" **You know I am not .**
" 你 知道 我 是 不是 。

你知道我不是。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ: r] ['kaɪndnəs] [ɪn] [maɪ] [hɑ: rt] [ðæn; ðən] ['eni] [lɪps] [kæn; kən] [tel] .

I have more kindness in my heart than any lips can tell .
我 有 更多的 仁慈 在 我的 心 比 任何 嘴唇 能 告诉 。

我心中充满的善良，远非言语所能表达。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jet] [ɪ'mædʒɪn] ,

You do not know , you could not yet imagine ,
你 做 不是 知道 ， 你 可以 不是 然而 想象 ，

你不知道，你现在也无法想象。

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [fɔ: r; fər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . "

the half of what I hope of and for and from you . "
这 一半 的 什么 我 希望 的 和 为了 和 从 你 。

这是我对你的所有期望、希望和期盼的一半。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mælkəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [saɪ] .

" **I am going to see Malcolm , " she said with a little sigh .**
" 我 是 去 到 看 马尔科姆 ， " 她 说 和 一个 小的 叹 。

“我要去见马尔科姆，”她轻轻叹了口气说道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['leɪdɪ] ['lɔ: si] [æt; ət] [hɜ: r; hər] [pleɪs] [ɪn] ['skɔ: tlənd] — [jʊr; jər] [oʊn]

" **That is , I am going to visit Lady Lossie at her place in Scotland — your own**
" 那 是 ， 我 是 去 到 访问 女士 洛西 在 她 地方 在 苏格兰 — 你的 自己的

[oʊld] [hoʊm] ,

old home ,
老的 家 ，

也就是说，我要去苏格兰拜访洛西夫人——也就是你以前的家。

[wer] [soʊ] ['meni] [mʌst; məst] [ʌv] [ju:; jʊ] .

where so many must love you .
在哪里 所以 许多 必须 爱 你 。

那里一定有很多人爱你。

[kɑ: nt] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

Can't you come ?
不能 你 来 ？

你不能来吗？

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , [kwɑɪt] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [maɪ] ['sɜ: rvənt] .

I shall be traveling alone , quite alone , except my servants .
我 将 是 旅行 独自的 ， 相当 独自的 ， 除了 我的 仆人 。

我将独自一人旅行，只有我的仆人陪伴。

" [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [feɪs] : " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
" **A shadow came over the schoolmaster's face :** " **You do not think , my lady ,**
" 一个 阴影 来了 超过 这 教师的 脸 : " 你 做 不是 思考 ; 我的 女士 ;
"校长的脸上浮现出一丝阴影: ‘夫人, 您不会认为.....

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pres] [em ˈi:] .
or you would not press me .
或者 你 会 不是 按 我 .

否则你就不会逼我了。

[aɪ ˈti:] [peɪnz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [æt; ət][wʌnz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsˈɑ:nɪst] [tu:; tə][goʊ]
It pains me that you do not see at once it would be dishonest to go
它 疼痛 我 那 你 做 不是 看 在 一次 它 会 是 不诚实 到 去
[wɪˈðəʊt] [ˈtaɪmli] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə][maɪ][ˈpju:p(ə)lz] ,
without timely notice to my pupils ,
没有 及时 注意 到 我的 学生 ;
令我痛心的是, 你没有立即意识到, 不及时通知我的学生是不诚实的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tu:] .
and to the public too .
和 到 这 民众 也 .

也对公众而言。

[bʌt; bət] , [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [kwɑɪt] , [aɪ][ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] .
But , beyond that quite , I never do anything of myself .
但 , 超过 那 相当 , 我 绝不 做 任何事物 的 我 .

但除此之外, 我从来不做任何自己的事情。

[aɪ][goʊ][nɑ:t] [wer] [aɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:r][sent] .
I go not where I wish , but where I seem to be called or sent .
我 去 不是 在哪里 我 希望 ; 但 在哪里 我 似乎 到 是 称为 或者 发送 :
我不是去我想去的地方, 而是去我觉得应该去或应该被派去的地方。

[aɪ][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [wɪʃ] [mʌt] ,
I never even wish much ,
我 绝不 甚至 希望 很多 ;

我几乎从不奢求什么。

[ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [ɑ:r; ər][hɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
except when I pray to Him in whom are hid all the treasures of wisdom and
除了 什么时候 我 祈祷 到 他 在 谁 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

除非我向祂祈祷, 因为祂里面藏着一切智慧和知识的宝藏。

[ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
After what He wants to give me I am wishing all day long .
后 什么 他 想要 到 给 我 我 是 祝 全部 天 长的 .
祂想赐予我的东西, 我整天都在祈求。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [ˈmeni] [ˈkɑ:slz] ,
I used to build many castles ,
我 用过的 到 建造 许多 城堡 ;

我以前建造过很多城堡,

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [les]
not without a beauty of their own — that was when I had less
不是 没有 一个 美丽 的 他们的 自己的 — 那 曾是 什么时候 我 有 较少的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] — [nəʊ] [aɪ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡɑ:d][tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər][em ˈi:] :
understanding — now I leave them to God to build for me :
理解 — 现在 我 离开 他们 到 上帝 到 建造 为了 我 :

它们并非没有自身的美——那是我理解力欠佳的时候——现在我把它们留给上帝为我建造:

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ləst] [b:ŋgər] .

He does it better , and they last longer .
他 做 它 更好的 , 和 他们 最后的 更长 .

他做得更好，而且它们更持久。

[si:] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] [aʊər] , [wen] [aɪ] ['ni:dɪd] [help] ,

See now , this very hour , when I needed help ,
看 现在 , 这 非常 小时 , 什么时候 我 需要 帮助 ,

你看，就在此刻，当我需要帮助的时候，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lʌvli] [ə'naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'na:təni] [ðæt]

could I have contrived a more lovely annihilation of the monotony that

可以 我 有 人为的 一个 更多的 迷人的 湮灭 的 这 单调 那

[θretnd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] ['wɪrɪ] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'rɒʊd][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

threatened to invade my weary spirit than this inroad of light in the person of

威胁 到 入侵 我的 厌倦 精神 比 这 侵入 的 光 在 这 人 的

[maɪ] ['leɪdɪ] [ˌklemən'ti:nə] ?

my Lady Clementina ?

我的 女士 克莱门蒂娜 ?

我还能想到比克莱门蒂娜小姐的到来更美好的方式来驱散笼罩在我疲惫心灵的单调乏味吗？

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][get] ['oʊvər'wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][veɪn] ['efərts] .

Nor will He allow me to get overweari
也不 将要 他 允许 我 到 得到 过度疲劳 和 徒劳 努力 .

祂也不会让我因徒劳的努力而疲惫不堪。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [b:ŋ] ,

I do not think He will keep me here long ,

我 做 不是 思考 他 将要 保持 我 这里 长的 ,

我想祂不会让我在这里待太久。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['tʃɪldrən] .

for I find I cannot do much for these children .
为了 我 寻找 我 不能 做 很多 为了 这些 孩子们 .

因为我发现自己对这些孩子无能为力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['pɜ:gənz] — [nɑ:t] [jet] [kwat] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

They are but some of His many pagans — not yet quite ready to receive

他们 是 但 一些 的 他的 许多 异教徒 — 不是 然而 相当 准备好 到 收到

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity ,

基督教 ,

他们只是祂众多异教徒中的一部分——他们还没有完全准备好接受基督教。

[aɪ] [θɪŋk] — [nɑ:t] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['berɪd] [ɪn]

I think — not like children with some of the old seeds of the truth buried in

我 思考 — 不是 喜欢 孩子们 和 一些 的 这 老的 种子 的 这 真相 埋葬 在

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

我认为——不像那些心中埋藏着一些古老真理种子的孩子那样，

[ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʌp] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

that want to be turned up nearer to the light .
那 想 到 是 转向 向上 更近 到 这 光 .

想要被调高，靠近光源。

[ðɪs] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ðerz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəl]
This ministration I take to be more for my good than theirs — a little trial
这 施行 我 拿 到 是 更多的 为了 我的 好的 比 他们的 — 一个 小的 审判
[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ə; eɪ][ˈstoʊni][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [ʌv; əv]
of faith and patience for me — a stony corner of the lovely valley of
的 信仰 和 耐心 为了 我 — 一个 石质的 角落 的 这 迷人的 谷 的
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [krɔːs] .
humiliation to cross .
屈辱 到 叉 .

我认为这次服侍对我来说比对他们更有好处——对我来说是一次信仰和耐心的考验——是要跨越的羞辱山谷中一个坚硬的角落。

[truː] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɑːks] ,
True , I might be happier where I could hear the larks ,
真的 , 我 可能 是 更快乐 在哪里 我 可以 听到 这 云雀 ,
没错, 如果能听到云雀的鸣叫, 我或许会更快乐。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniwɛr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
but I do not know that anywhere have I been more peaceful than in this little
但 我 做 不是 知道 那 任何地方 有 我 到过 更多的 和平 比 在 这 小的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
但我不知道还有什么地方比这间小屋更让我感到平静。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][kæst] [raʊnd] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈkjʊriəsli] , [pərˈhæps] [ˈpɪtɪfəli] , [maɪ][ˈleɪdi]
on which I see you so often cast round your eyes curiously , perhaps pitifully , my lady
在 哪个 我 看 你 所以 经常 投掷 圆形的 你的 眼睛 奇怪的是 , 也许 可怜地 , 我的 女士
." "
." "
."

夫人, 我常常看到您好奇地、或许带着一丝怜悯地环顾四周。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **It is not at all a fit place for you ,**
" 它 是 不是 在 全部 一个 合身 地方 为了 你 ,
" "这里根本不适合你。"

" [sed] [ˌklemənˈtiːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **said Clementina with a touch of indignation** .
" 说 克莱门蒂娜 和 一个 触碰 的 愤慨 .
" "克莱门蒂娜带着一丝愤慨说道。"

" [ˈsɔːftli] , [maɪ][ˈleɪdi] , [lest] , [wɪðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][sɪn] .
" **Softly , my lady , lest , without knowing it , your love should make you sin** .
" 轻轻 , 我的 女士 , 免得 , 没有 会心 它 , 你的 爱 应该 制作 你 罪 .
" "轻声细语, 夫人, 以免你的爱在不知不觉中使你犯罪。"

[huː] [set] [ðiː] , [aɪ] [preɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl̩][ˈoʊvər][maɪ] [ˈwelfer] ?
Who set thee , I pray , for a guardian angel over my welfare ?
WHO 放 你 , 我 祈祷 , 为了 一个 监护人 天使 超过 我的 福利 ?
请问是谁委派你做我的守护天使?

[aɪ][kʊd; kəd] [skɜːs] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] , [truː] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðəɪ] [brəˈvet] ?
I could scarce have a lovelier , true ; but where is thy brevet ?
我 可以 稀少 有 一个 更可爱 , 真的 ; 但 在哪里 是 你的 特许状 ?
的确, 我很难找到比她更美的姑娘了; 但是你的毕业证书在哪里呢?

[noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ðæt] [sets][em ˈiː][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ]
No , my lady : it is a greater than thou that sets me the bounds of my
不 , 我的 女士 : 它 是 一个 更大的 比 你 那 套 我 这 界限 的 我的
[ˌhæbrɪteɪʃn] .
habitation .
居住地 .

不，夫人：是比你更伟大的存在为我划定了居所的界限。

[pərˈhæps][hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpæləs] [wʌn] [deɪ] .
Perhaps He may give me a palace one day .
也许 他 可能 给 我 一个 宫殿 一 天 .

或许有一天，他会赐给我一座宫殿。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] ,
If I might choose ,
如果 我 可能 选择 ,

如果可以的话，我愿意这样做。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θɪŋz] [ðæt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
it would be things that belong to a cottage — the whiteness and the
它 会 是 事物 那 属于 到 一个 小屋 — 这 白人 和 这
[ˈɡriːnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] .
greenness and the sweet odors of cleanliness .
绿色 和 这 甜的 气味的 的 清洁 .

那应该是小屋该有的样子——洁白的墙面、翠绿的植物，以及干净整洁的空气中弥漫的甜美气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]
But the Father has decreed for His children that they shall know the thing
但 这 父亲 有 颁布 为了 他的 孩子们 那 他们 将 知道 这 事物
[ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [ðer; ðər][aɪˈdiːəl][nɔːr][hɪz; ɪz] .
that is neither their ideal nor His .
那 是 两者都不 他们的 理想的 也不 他的 .

但天父已为祂的儿女们定意，让他们知道那既非他们的理想也非祂的理想之事。

[huː] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Who can imagine how in this respect things looked to our Lord when He came
WHO 能 想象 如何 在 这 尊重 事物 看起来 到 我们的 主 什么时候 他 来了
[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
and found so little faith on the earth ?
和 成立 所以 小的 信仰 在 这 地球 ?

谁能想象，当我们的主来到世上，发现世上信仰如此匮乏时，祂会作何感想？

[bʌt; bət][pərˈhæps] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
But perhaps , my lady ,
但 也许 , 我的 女士 ,

但是，夫人，或许

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [ˈpɪti] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [soʊ] [mʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn]
you would not pity my present condition so much if you had seen the cottage in
你 会 不是 遗憾 我的 展示 状况 所以 很多 如果 你 有 已见 这 小屋 在
[wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
which I was born ,
哪个 我 曾是 出生 ,

如果你见过我出生的那间小屋，就不会如此同情我现在的处境了。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [lʌvd] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən]
and where my father and mother loved each other , and died happier than
和 在哪里 我的 父亲 和 母亲 喜爱 每个 其他 , 和 死亡 更快乐 比
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
on their wedding - day .
在 他们的 婚礼 - 天 .

我的父母在那里相爱，去世时比结婚那天更幸福。

[ðer; ðær][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:] [ʌn'tɪl] [ðer; ðær] ['lʌvɪŋ][æm'biʃ(ə)n] [dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
There I was happy too until their loving ambition decreed that I should be a
那里 我 曾是 快乐的 也 直到 他们的 爱 志向 颁布 那 我 应该 是 一个
[ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən] .
scholar and a clergyman .
学者 和 一个 牧师 .

在那里我也过得很开心，直到他们充满爱意的野心决定我应该成为一名学者和牧师。

[nɑ:t] [brɪ'fɔːr] [ðen] [dɪd][aɪ]['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
Not before then did I ever know anything worthy the name of trouble .
不是 前 然后 做过 我 曾经 知道 任何事物 值得 这 姓名 的 麻烦 .
在此之前，我从未经历过任何称得上麻烦的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hʌŋgər] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['restləsnəs]
A little cold and a little hunger at times , and not a little restlessness
一个 小的 寒冷的 和 一个 小的 饥饿 在 时代 , 和 不是 一个 小的 躁动不安
[ˈɔːlweɪz] , [wʌz; wəz][ɔːl] .
always , was all .
总是 , 曾是 全部 .

偶尔会有点冷，偶尔会有点饿，而且总是有些焦躁不安，仅此而已。

[bʌt; bət] [ðen] — [ɑː] , [ðen] [maɪ] ['trʌblz] [brɪ'gæn] .
But then — ah , then my troubles began .
但 然后 — 啊 , 然后 我的 麻烦 开始 .
但是——啊，我的麻烦就此开始了。

[jet] [gɑ:d] , [huː] ['brɪŋɪθ] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hæθ]
Yet God , who bringeth light out of darkness , hath
然而 上帝 , WHO 带来 光 出去 的 黑暗 , 有
然而，那位从黑暗中带来光明的神，却.....

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 102**]
[页 -]
[第102页]

[brɔːt] [gʊd] ['iːv(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs]
brought good even out of my weakness and presumption and half - unconscious
带来 好的 甚至 出去 的 我的 弱点 和 假定 和 一半 - 无意识
[ˈfɔːlʃʊd] .
falsehood .
谬误 .

即使是我的软弱、自负和半无意识的谎言，也带来了益处。

[wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "
When do you go ? "
什么时候 做 你 去 ? "
你什么时候走？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['pɜːrpəs] . "
" **To - morrow morning , as I purpose . "**
" 到 - 明天 早晨 , 作为 我 目的 . "
“明天早上，我打算这么做。”

" [ðen] [gɑ:d][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
" **Then God be with thee !**
" 然后 上帝 是 和 你 !
愿上帝与你同在！

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['oʊnli][maɪ] [prer] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
He is with thee , only my prayer is that thou mayst know it .
他 是 和 你 , 仅有的 我的 祷告 是 那 你 五月 知道 它 .
他与你同在，我只祈求你能明白这一点。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

He is with me , and I know it .

他 是 和 我 , 和 我 知道 它 .

他与我同在，我知道这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [faɪnd] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [tuː] [miːn] [ɔːr] ['dɪndʒi] [ɔːr] [ʌn'kliːn] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [noʊ] [hɪm; ɪm]

He does not find this chamber too mean or dingy or unclean to let me know Him

他 做 不是 寻找 这 房间 也 意思是 或者 昏暗的 或者 不洁 到 让 我 知道 他

[nɪr] [em 'iː] [ɪn] [aɪ 'tiː] . "

near me in it . "

靠近 我 在 它 . "

祂并不觉得这间屋子太过简陋、肮脏或污秽，以至于不让我感受到祂就在我身边。

" [tel] [em 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] , " [sed] [ˌklemən'tiːnə] :

" Tell me one thing before I go , " said Clementina :

" 告诉 我 一 事物 前 我 去 , " 说 克莱门蒂娜 :

“在我走之前，告诉我一件事，”克莱门蒂娜说：

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [ber] [iːtʃ] [ʌðəz] ['bæːdənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː]

" are we not commanded to bear each other's burdens , and so fulfill the law

" 是 我们 不是 命令 到 熊 每个 其他的 负担 , 和 所以 实现 这 法律

[ʌv; əv] [kraɪst] ?

of Christ ?

的 基督 ?

“我们岂不是奉命彼此担当重担，如此便成全了基督的律法吗？”

[aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I read it to - day . "

我 读 它 到 - 天 . "

我今天读过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第11/14页

" [ðen] [waɪ] [æsk][,em 'i:] ? "

" **Then why ask me ?** "

" 然后 为什么 问 我 ？ "

“那你为什么还要问我？”

" [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] :

" **For another question :**

" 为了 其他 问题 :

“关于另一个问题：

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ɪn'vɔːlv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [hæv; həv] ['bəːdənz] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; jəd]

does not that involve the command to those who have burdens that they should

做 不是 那 涉及 这 命令 到 那些 WHO 有 负担 那 他们 应该

[ə'laʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ? "

allow others to bear them ? "

允许 其他的 到 熊 他们 ？ "

这难道不意味着命令那些身负重担的人应该让别人来承担他们的负担吗？

" ['ʊrli] , [maɪ]['leɪdi] .

" **Surely , my lady .**

" 一定 , 我的 女士 .

“当然可以，夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ber] . "

But I have no burden to let you bear . "

但 我 有 不 负担 到 让 你 熊 . "

但我没有任何负担要让你承担。

" [waɪ] [[ʊd; jəd] [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?

" **Why should I have everything and you nothing ?**

" 为什么 应该 我 有 一切 和 你 没有什么 ？

“为什么我应该拥有一切，而你却什么都没有？”

[ˈænsər] [,em 'i:] [ðæt] . "

Answer me that . "

回答 我 那 . "

回答我这个问题。

" [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] ['mɪljənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

" **My lady , I have millions more than you ,**

" 我的 女士 , 我 有 百万 更多的 比 你 ,

“夫人，我的财富比您多得多。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ˈʌndər] [maɪ] ['mæstɜːz] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for I have been gathering the crumbs under my Master's table for thirty years .

为了 我 有 到过 采集 这 面包屑 在下面 我的 硕士学位 桌子 为了 三十 年 .

"

"

"

因为三十年来，我一直在主人的桌子底下捡拾面包屑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ˈænsər] [ˌklemən'ti:nə] .

" **You are a king ,** " **answered Clementina .**

" 你 是 一个 国王 , " 回答 克莱门蒂娜 .

“您是国王，”克莱门蒂娜回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [niːdʒ] [ə; eɪ] [ˈhændmeɪdn̩] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] : [ðæt] [let][em ˈiː][biː; bi][ɪn]
" **But a king needs a handmaiden somewhere in his house : that let me be in**
" 但 一个 国王 需求 一个 侍女 某处 在 他的 房子 : 那 让 我 是 在
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 :

“但是国王的家中总需要一个侍女：那就让我去你的家中吧。”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] , [ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [maɪ] [raɪts] : [aɪ][eɪ ˈem][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] .
No , I will be proud , and assert my rights : I am your daughter .
不 , 我 将要 是 自豪的 , 和 断言 我的 权利 : 我 是 你的 女儿 .

不，我会感到自豪，并维护我的权利：我是你的女儿。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][naːt] , [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] ?
If I am not , why am I here ?
如果 我 是 不是 , 为什么 是 我 这里 ?

如果我不是，那我为什么会在这里？

[duː][juː; jʊ][naːt] [rɪˈmembər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈdɑːp](ə)n̩][ʌv; əv][gɑːd] [ment] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [rɪˈleɪŋ]
Do you not remember telling me that the adoption of God meant a closer relation
做 你 不是 记住 讲述 我 那 这 采用 的 上帝 意思是 一个 更近 关系
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfaːðərhʊd] ,
than any other fatherhood ,
比 任何 其他 父亲 ,

你难道不记得你曾告诉我，被上帝收养意味着比任何其他形式的父子关系都更亲密吗？

[ɪːv(ə)n̩][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [ˈfaːðərhʊd] , [kʊd; kəd][ˈsɪgnɪfaɪ] ?
even His own first fatherhood , could signify ?
甚至 他的 自己的 第一的 父亲 , 可以 表示 ?

甚至祂自己的第一次为人父，又意味着什么呢？

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [kæst][em ˈiː] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
You cannot cast me off if you would .
你 不能 投掷 我 离开如果 你 会 .

即使你想抛弃我，也做不到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [pɔːr] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪt] ?
Why should you be poor when I am rich ?
为什么 应该 你 是 贫穷的 什么时候 我 是 富有的 ?

我富有，你为什么还要贫穷？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɔːr] : [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [drɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpleɪfɪnəs] .
You are poor : you cannot deny it , " she concluded with a serious playfulness .
你 是 贫穷的 : 你 不能 否定 它 , " 她 结束 和 一个 严肃的 玩乐 .

“你很穷，这一点你无法否认，”她带着严肃的玩笑意味总结道。

" [aɪ] [wɪl] [naːt][drɪˈnaɪ][maɪ] [ˈprɪvələdʒɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] ,
" I will not deny my privileges , " said the schoolmaster ,
" 我 将要 不是 否定 我的 特权 , " 说 这 校长 ,

“我不会放弃我的特权，”校长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
with a smile such as might have acknowledged the possession of some
和 一个 微笑 这样的 作为 可能 有 已确认 这 拥有 的 一些
[ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈenvɪd] [ˈrerəti] .
exquisite and envied rarity .
精美的 和 令人羡慕 稀有性 .

脸上带着一种仿佛在炫耀自己拥有某种珍贵稀世之物的微笑。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , " [ɪnˈsɪstɪd] [klemənˈtiːnə] ,
" I believe , " insisted Clementina ,
" 我 相信 , " 坚持 克莱门蒂娜 ,

“我相信，”克莱门蒂娜坚持道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" you are just as poor as the apostle Paul when he sat down to make a

" 你 是 只是 作为 贫穷的 作为 这 使徒 保罗 什么时候 他 卫星 向下 到 制作 一个

[tent] ,

tent ,

帐篷 ,

“你们的贫穷程度，就像使徒保罗坐下来搭帐篷一样。”

[ɔːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɜːrd] [hɪm'self] ['æftər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['kɑːpəntə] . "

or as our Lord himself after he gave up carpentering . "

或者 作为 我们的 主 他自己 后 他 给予 向上 木工 . "

或者就像我们的主耶稣在放弃木匠工作后那样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [maɪ]['leɪdi] .

" You are wrong there , my lady .

" 你 是 错误的 那里 , 我的 女士 .

“夫人，您错了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] . "

I am not so poor as they must often have been . "

我 是 不是 所以 贫穷的 作为 他们 必须 经常 有 到过 . "

我并不像他们那样贫穷。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪl] ,

" But I don't know how long I may be away , and you may fall ill ,

" 但 我 不 知道 如何 长的 我 可能 是 离开 , 和 你 可能 落下 患病的 ,

但我不知道我会离开多久，而且你可能会生病，

[ɔːr] — [ɔːr] — [siː] [sʌm; səm] — [sʌm; səm] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔːr] — "

or — or — see some — some book you want very much , or — "

或者 — 或者 — 看 一些 — 一些 书 你 想 非常 很多 , 或者 — "

或者——或者——看到一些——一些你非常想要的书，或者——”

" [aɪ]['nevər][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

" I never do , " said the schoolmaster .

" 我 绝不 做 , " 说 这 校长 .

“我从来不这样做，”校长说。

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！”

['nevər] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ? "

never see a book you want to have ? "

绝不 看 一个 书 你 想 到 有 ? "

从来没有见过自己想买的书吗？

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .

" No , not now .

" 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [griːk] ['testəmənt] , [maɪ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][maɪ] ['ʃeɪkspeɪr] ,

I have my Greek Testament , my Plato and my Shakespeare ,

我 有 我的 希腊语 遗嘱 , 我的 柏拉图 和 我的 莎士比亚 ,

我有希腊语新约圣经、柏拉图和莎士比亚的作品。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] [bʊks] [br'saɪdz] [hu:z] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kwɑɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" and one or two little books besides whose wisdom I have not yet quite exhausted .

和 一 或者 二 小的 图书 除了 谁 智慧 我 有 不是 然而 相当 筋疲力尽的 .

"

"

"

除此之外，还有一两本小书，其中的智慧我尚未完全领悟。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] !
" I can't bear it !
" 我 不能 熊 它 !

“我受不了了！ ”

" [kraɪd] [klemən'ti:nə] , ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
" cried Clementina , almost on the point of weeping .
" 哭 克莱门蒂娜 , 几乎 在 这 观点 的 哭泣 .

“克莱门蒂娜喊道，几乎要哭出来了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] [nɪr] [ju:; jʊ] .
" You will not let me near you .
" 你 将要 不是 让 我 靠近 你 .

你不会让我靠近你。

[ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt][æn; ən][ɑ:rm][æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] , [ænd; ɐnd] [pʊʃ] [em 'i:] [ə'weɪ]
You put out an arm as long as the summer's , and push me away
你 放 出去 一个 手臂 作为 长的 作为 这 夏季 , 和 推 我 离开
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .

你伸出一条像夏天一样长的手臂，把我推开。

[let] [em 'i:][bi:; bi][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] .
Let me be your servant .
让 我 是 你的 仆人 .

请让我做您的仆人。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ɐnd] ['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
" As she spoke she rose , and walking softly up to him where he sat ,
" 作为 她 辐 她 玫瑰 , 和 步行 轻轻 向上 到 他 在哪里 他 卫星 ,
“她一边说着，一边站起身，轻手轻脚地走到他坐着的地方，

[ni:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ɐnd][held] [aʊt] [ˈsʌplɪəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bæg][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [taɪd]
kneeled at his knees and held out suppliantly a little bag of white silk tied
跪着 在 他的 膝盖 和 握住 出去 恳求地 一个 小的 包 的 白色的 丝绸 系
[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] .
with crimson .
和 赤红 .

他跪在地上，恳求地递出一个用深红色绳子系着的白色丝绸小袋子。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] — ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hezə'teɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" Take it — father , " she said , hesitating , and bringing the word out with
" 拿 它 — 父亲 , " 她 说 , 犹豫不决 , 和 带来 这 单词 出去 和
[æn; ən] ['efərt] :
an effort :
一个 努力 :

“拿着吧，父亲，”她犹豫了一下，费力地说道：

" [teɪk] [jɔː; jər] ['dɒtəz] [ɔːfərɪŋ] — [ə; eɪ] [pʊə] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həp] [lʌv] , [bʌt; bət]
" **take your daughter's offering — a poor thing to show her love , but**
" 拿 你的 女儿的 提供 — 一个 贫穷的 事物 到 展示 她 爱 , 但
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; həp] [hɑːrt] .
something to ease her heart .
某物 到 舒适 她 心 .
“收下你女儿的礼物吧——虽然这不足以表达你的爱，但至少可以安慰她。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **He took it , and weighed it up and down in his hand with an**
" 他 采取 它 , 和 称重 它 向上 和 向下 在 他的 手 和 一个
[ə'mjuːzd] [smaɪl] ,
amused smile ,
觉得好笑 微笑 ,
他接过它，带着一丝玩味的笑容，在手里上下掂量着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
but his eyes full of tears .
但 他的 眼睛 满的 的 眼泪 .
但他眼中噙满了泪水。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] .
It was heavy .
它 曾是 重的 .
它很重。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .
他打开了它。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] : [hiː; hi] ['emptɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
A chair was within his reach : he emptied it on the seat of it ,
一个 椅子 曾是 之内 他的 抵达 : 他 清空 它 在 这 座位 的 它 ,
椅子就在他够得着的地方：他把饮料倒在了椅子上。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ɪts] ['kɑːntents] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
and laughed with merry delight as its contents came tumbling out .
和 笑了 和 欢乐 喜 作为 它是 内容 来了 翻滚 出去 .
当里面的东西倾泻而出时，他们开怀大笑。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡoʊld][ɪn][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪkən] [tə'geðər] ,
" **I never saw so much gold in my life if it were all taken together ,**
" 我 绝不 锯 所以 很多 金子 在 我的 生活 如果 它 是 全部 已采取 一起 ,
“如果把所有黄金加起来，我这辈子都没见过这么多黄金。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [stʌf] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **What beautiful stuff it is !**
" 什么 美丽的 东西 它 是 !
“真是太漂亮了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
But I don't want it , my dear .
但 我 不 想 它 , 我的 亲爱的 .
但我不想要，亲爱的。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)] [,em 'i:] .
" **It would but trouble me** .
它 会 但 麻烦 我 .

这只会让我感到困扰。

" [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæg] [ə'gen] .
" **And as he spoke he began to put it in the bag again** .
" 和 作为 他 辐 他 开始 到 放 它 在 这 包 再次 .

“他一边说着，一边又开始把它放回袋子里。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɜr; jər] ['dʒɜ:rnɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You will want it for your journey** , " **he said** .
" 你 将要 想 它 为了 你的 旅行 , " 他 说 .

“你的旅途中会需要它的,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɪn][maɪ] ['retɪkjʊ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **I have plenty in my reticule** , " **she answered** .
" 我 有 很多 在 我的 网状物 , " 她 回答 .

“我的手提包里有很多,”她回答说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .
" **That is a mere nothing to what I could have to - tomorrow morning for**
" 那 是 一个 仅仅 没有什么 到 什么 我 可以 有 到 - 明天 早晨 为了
writing a cheque .
写作 一个 查看 .

“与我明天早上开张支票可能得到的报酬相比，那简直微不足道。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] .
" **I am afraid I am very rich** .
我 是 害怕的 我 是 非常 富有的 .

恐怕我非常富有。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **It is such a shame** !
它 是 这样的 一个 耻辱 !

真是太可惜了!

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [wel] [help] [aɪ 'ti:] .
" **But I can't well help it** .
但 我 不能 出色地 帮助 它 .

但我也没办法。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [,em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [pʊr] .
" **You must teach me how to become poor** .
你 必须 教 我 如何 到 变得 贫穷的 .

你必须教我如何变得贫穷。

[tel] [,em 'i:] [tru:] : [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **Tell me true : how much money have you ?**
告诉 我 真的 : 如何 很多 钱 有 你 ?

说实话，你到底有多少钱？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər]
" **She said this with such an earnest look of simple love that the schoolmaster**
" 她 说 这 和 这样的 一个 认真 看 的 简单的 爱 那 这 校长
[meɪd] [heɪst] [tu:; tə][raɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
made haste to rise that he might conceal his growing emotion .
制成 匆忙 到 上升 那 他 可能 隐藏 他的 生长 情感 .

“她说这话时眼神真挚，充满了纯真的爱意，以至于老师赶紧站起来，以免掩饰自己日益增长的情绪。

" [raɪz] , [maɪ] [daɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" **Rise** , **my dear lady** , " **he said as he rose himself** , " **and I will show you** .
" 上升 , 我的 亲爱的 女士 , " 他 说 作为 他 玫瑰 他自己 , " 和 我 将要 展示 你 .

“起来吧，我的女士，”他一边说着一边站了起来，“我带你去看。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][fiː; ji] [əu'beɪd] , [bʌt; bət] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd]
" **He gave her his hand** , **and she obeyed** , **but troubled and disappointed**
" 他 给予 她 他的 手 , 和 她 服从 , 但 麻烦 和 失望的
, [ænd; ənd][soʊ]
, **and so**
, 和 所以

他向她伸出手，她也顺从地握住了，但她心中充满忧虑和失望，于是.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] .
stood looking after him while he went to a drawer .
站立 寻找 后 他 尽管 他 去 到 一个 抽屉 .

他走到抽屉前，我站在一旁看着他。

[ðens] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsɔːvrɪn] , [ə; eɪ] [fjuː]
Thence , searching in a corner of it , he brought a half - sovereign , a few
因此 , 搜索 在 一个 角落 的 它 , 他 带来 一个 一半 - 主权 , 一个 很少
[ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒpəz] ,
shillings and some coppers ,
先令 和 一些 铜 ,

于是，他在箱子的一个角落里翻找，找到了一枚半金币、几个先令和一些铜币。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
and held them out to her on his hand with the smile of one who
和 握住 他们 出去 到 她 在 他的 手 和 这 微笑 的 一 WHO
[hæz; hæz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
has proved his point .
有 已证实 他的 观点 .

他面带微笑，将它们用手递给她，仿佛已经证明了自己的观点。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
" **do you think Paul would have stopped preaching to make a tent so long as**
" 做 你 思考 保罗 会 有 停止 布道 到 制作 一个 帐篷 所以 长的 作为
[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ?
he had as much as that in his pocket ?
他 有 作为 很多 作为 那 在 他的 口袋 ?

“你认为保罗会为了做帐篷而停止传道，只要他口袋里有那么多钱吗？”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
I shall have more on Saturday ,
我 将 有 更多的 在 周六 ,

我周六还会有更多消息。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [rent] [ɪn][maɪ] [gʊd] [oʊld] [wɑ:tʃ] ,
and I always carry a month's rent in my good old watch ,
和 我 总是 携带 一个 月份 租 在 我的 好的 老的 手表 ,

我总会在我的老旧手表里放一个月的房租。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ju:z] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
for which I never had much use , and now have less than ever .
为了 哪个 我 绝不 有 很多 使用 , 和 现在 有 较少的 比 曾经 .

我以前很少用到这些东西, 现在用得更少了。

" [ˌklemənˈti:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] : [naʊ] [fɪ; fɪ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] .
" Clementina had been struggling with herself : now she burst into tears .
" 克莱门蒂娜 有 到过 挣扎 和 她自己 : 现在 她 爆裂 进入 眼泪 .

“克莱门蒂娜一直在与自己的内心作斗争: 现在她突然哭了起来。”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪsˈpendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprefəs] [ˈsɑ:roʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] .
" Why , what a misspending of precious sorrow ! " exclaimed the schoolmaster .
" 为什么 , 什么 一个 滥用 的 宝贵的 悲哀 ! " 惊呼 这 校长 .

“哎呀, 真是浪费了宝贵的悲伤啊!” 校长惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ɡoʊld] - [maɪn] [hi; hi] [mʌst; məst] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ?
" Do you think because a man has not a gold - mine he must die of
" 做 你 思考 因为 一个 男人 有 不是 一个 金子 - 矿 他 必须 死 的
hunger ?
饥饿 ?

你认为一个人没有金矿就一定会饿死吗?

[aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
I once heard of a sparrow that never had a worm left for the morrow ,
我 一次 听到 的 一个 麻雀 那 绝不 有 一个 蠕虫 左边 为了 这 明天 ,

我曾听说过一只麻雀, 它从来没有为第二天留下一条虫子。

[ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deθ] [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] .
and died a happy death notwithstanding .
和 死亡 一个 快乐的 死亡 虽然 .

尽管如此, 他还是安详地去世了。

" [æz; əz] [hi; hi] [spoʊk] [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [draɪd]
" As he spoke he took her handkerchief from her hand and dried
" 作为 他 辐 他 采取 她 手帕 从 她 手 和 干燥

[hɜ:r; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
her tears with it .
她 眼泪 和 它 .

“他一边说话, 一边从她手中接入手帕, 帮她擦干眼泪。”

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [əˈdu:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
But he had enough ado to keep his own back .
但 他 有 足够的 阿多 到 保持 他的 自己的 后退 .

但他费了九牛二虎之力才保住了自己的性命。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbæg, fʊl] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] ,
" Because I won't take a bagful of gold from you when I don't want it ,
" 因为 我 惯于 拿 一个 满袋 的 金子 从 你 什么时候 我 不 想 它 ,

因为如果我不想要, 我是不会从你那里拿走一大袋黄金的。

" [hi; hi] [went] [ɑ:n] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fʊd; fəd] [let] [maɪ'self] [stɑ:rv] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" he went on , " do you think I should let myself starve without coming to you ?
" 他 去 在 , " 做 你 思考 我 应该 让 我 饿死 没有 未来 到 你 ?

他接着说: “你觉得我应该让自己饿死而不来找你吗?”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] — [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ]
I promise you I will let you know — come to you if I can — the moment I
我 承诺 你 我 将要 让 你 知道 — 来 到 你 如果 我 能 — 这 片刻 我
[get] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [left] .
get too hungry to do my work well and have no money left .
得到 也 饥饿的 到 做 我的 工作 出色地 和 有 不 钱 左边 .

我保证，一旦我饿得无法好好工作，而且身无分文，我一定会第一时间通知你——如果可以的话，我会亲自去找你。

[ʊd; ʊəd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Should I think it a disgrace to take money from you ?
应该 我 思考 它 一个 耻辱 到 拿 钱 从 你 ?

我应该觉得接受你的钱是一种耻辱吗？

[ðæt] [wʊd] [ʃʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hoʊp] [ˈnevər] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] .
That would show a poverty of spirit such as I hope never to fall into .
那 会 展示 一个 贫困 的 精神 这样的 作为 我 希望 绝不 到 落下 进入 .

那将是一种精神上的贫瘠，我希望自己永远不会陷入这种境地。

[maɪ] [soʊl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
My sole reason for refusing now is that I do not need it .
我的 唯一 原因 为了 拒绝 现在 是 那 我 做 不是 需要 它 .

我现在拒绝的唯一理由是我不需要它。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [əˈʃʊərənsɪz] [ˌklemənˈtiːnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ]
" **But for all his loving words and assurances Clementina could not stay**
" 但 为了 全部 他的 爱 字 和 保证 克莱门蒂娜 可以 不是 停留
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“尽管他说了许多甜言蜜语，也做了许多保证，克莱门蒂娜还是忍不住流下了眼泪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
She was not ready to weep , but now her eyes were as a fountain .
她 曾是 不是 准备好 到 哭泣 , 但 现在 她 眼睛 是 作为 一个 喷泉 .

她原本还没准备好哭泣，但现在她的双眼却像泉水一样涌了出来。

" [siː] , [ðen] , [fɔːr; fər][jʊər; jər] [terz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **See , then , for your tears are hard to bear , my daughter , " he said ,**
" 看 , 然后 , 为了 你的 眼泪 是 难的 到 熊 , 我的 女儿 , " 他 说 ,
"你看，我的女儿，你的眼泪是多么难以承受啊，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡoʊldən] [ˈmɪnɪstəz] ,
" **I will take one of these golden ministers ,**
" 我 将要 拿 一 的 这些 金的 部长们 ,
“我要拿走其中一个金像大臣，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfloʊn] [frʌm; frəm][em ˈiː] [er] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n]
and if it has flown from me ere you come , seeing that , like the raven
和 如果 它 有 飞行 从 我 埃雷 你 来 , 看到 那 , 喜欢 这 乌鸦
,
:
,

如果它在你来之前就从我这里飞走了，看到它像乌鸦一样，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ɪf] [wʌns][aɪ][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
it will not return if once I let it go , I will ask you for another .
它 将要 不是 返回 如果 一次 我 让 它 去 , 我 将要 问 你 为了 其他 .

一旦我放手，它就不会再回来了，我会再向你索要另一件。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [fiːd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
It may be God's will that you should feed me for a time . "
它 可能 是 神的 将要 那 你 应该 喂养 我 为了 一个 时间 . "
或许这是神的旨意，让你暂时喂养我。

" [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ɪ'laidʒəz]['rævənz] , " [sed] [,klemən'ti:nə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'temptɪd] [læf] [ðæt]
" Like one of Elijah's ravens , " said Clementina , with an attempted laugh that
" 喜欢 一 的 以利亚的 渡鸦 , " 说 克莱门蒂娜 , 和 一个 尝试过 笑 那
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][,es ʊ 'bi:] .
was really a sob .
曾是 真的 一个 哭泣 .
“就像以利亚的渡鸦一样,”克莱门蒂娜说道, 她试图笑, 但实际上是在抽泣。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [hu:z] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeðz-z] [wɪð; wɪθ]
" Like a dove whose wings are covered with silver and her feathers with
" 喜欢 一个 鸽子 谁 翅膀 是 涵盖 和 银 和 她 羽毛 和
[ˈjelʊz] [gʊʊld] ,
yellow gold ,
黄色的 金子 ,
“就像一只翅膀覆满银光、羽毛缀满黄金的鸽子,

" [sed] [ðə; ðɪ] ['sku:l-mæstər] .
" said the schoolmaster .
" 说 这 校长 .
“校长说道。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ˈfa:lʊd] , [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ] - [ˈfeɪljə-z] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɜ:r'self]
A moment of silence followed , broken only by Clementina's failures in quieting herself
一个 片刻 的 沉默 随后 , 破碎的 仅有的 经过 失败 在 安静 她自己
.
:
.
一阵沉默之后, 只有克莱门蒂娜无法让自己安静下来的呻吟声打破了寂静。

" [tu:; tə][,em 'i:] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [ðə; ðɪ] [swɪ:təst] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]
" To me , he resumed , the sweetest fountain of money is the hand of
" 到 我 , " 他 恢复 , " 这 最甜美的 喷泉 的 钱 是 这 手 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
“对我来说,”他继续说道, “金钱最甜蜜的源泉就是爱情之手。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪk'sept] [hi:; hi][ɪz][ɪn]
but a man has no right to take it from that fountain except he is in
但 一个 男人 有 不 正确的 到 拿 它 从 那 喷泉 除了 他 是 在
[wɑ:nt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
want of it .
想 的 它 .
但是, 除非一个人需要它, 否则他无权从那个泉眼取水。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] .
I am not .
我 是 不是 .
“我不是。

[tru:] , [aɪ][gʊʊ] ['sʌmwʌt] [ber] , [maɪ][ˈleɪdɪ] ;
True , I go somewhat bare , my lady ;
真的 , 我 去 有些 裸 , 我的 女士 ;
“没错, 夫人, 我的确有些衣着暴露;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wen] [maɪ][lɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][soʊ] ?
but what is that when my Lord would have it so ?
但 什么 是 那 什么时候 我的 主 会 有 它 所以 ?
但如果这是我主的旨意, 那又有什么关系呢?

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˌrevəˈrenʃəli] [ɪnˈdi:d] ,
" He opened again the bag , and slowly , reverentially indeed ,
" 他 打开 再次 这 包 , 和 缓慢地 , 虔诚地 的确 ,
他再次打开袋子，动作缓慢而虔诚。

[dru:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈsovrɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪld] .
drew from it one of the new sovereigns with which it was filled .
画 从 它 一 的 这 新的 君主 和 哪个 它 曾是 已填 .
从中抽取了其中一枚新君主的头像，这枚头像就装在里面。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bæg] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He put it in a waistcoat pocket and laid the bag on the table .
他 放 它 在 一个 马甲 口袋 和 铺设 这 包 在 这 桌子 .
他把它放进马甲口袋里，然后把包放在桌子上。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈjæbi] , [sɜ:r] , " [sed] [ˌklemənˈti:nə] ,
" But your clothes are shabby , sir , " said Clementina ,
" 但 你的 衣服 是 破旧 , 先生 , " 说 克莱门蒂娜 ,
“可是先生，您的衣服太破旧了，”克莱门蒂娜说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
looking at him with a sad little shake of the head .
寻找 在 他 和 一个 伤心 小的 摇 的 这 头 .
她悲伤地摇了摇头，看着他。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" Are they ?
" 是 他们 ?
是吗？

" [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [ˈɡɑ:rmənts] , [ˈrednɪŋ] [ænd; ənd]
" he returned , and looked down at his lower garments , reddening and
" 他 返回 , 和 看起来 向下 在 他的 降低 服装 , 发红 和
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .
他回来了，低头看了看自己的下身衣服，脸涨得通红，显得很焦虑。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌbd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʃaɪn]
" I did not think they were more than a little rubbed , but they shine
" 我 做过 不是 思考 他们 是 更多的 比 一个 小的 摩擦 , 但 他们 闪耀
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,
“我原以为它们只是稍微有点磨损，但它们现在却有些发亮了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ˈpɑ:lɪft] [baɪ] [ju:z] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] :
" They are indeed polished by use , " he went on with a troubled little laugh :
" 他们 是 的确 抛光 经过 使用 , " 他 去 在 和 一个 麻烦 小的 笑 :
“它们的确会因使用而变得光亮，”他带着一丝苦笑继续说道：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊlz] [jet] — [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈvɪzəb(ə)l] , " [hi:; hi] [kəˈrektɪd]
" but they have no holes yet — at least none that are visible , " he corrected
" 但 他们 有 不 孔 然而 — 在 至少 没有任何 那 是 可见的 , " 他 已更正
.
:
.
“但它们目前还没有孔洞——至少没有肉眼可见的孔洞，”他纠正道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɛl] [ɛm 'iː] , [maɪ] ['leɪdɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [tɛl] [ɛm 'iː] ,
" **If you tell me , my lady , if you honestly tell me ,**
" 如果 你 告诉 我 , 我的 女士 , 如果 你 诚实地 告诉 我 ,

“夫人，如果您告诉我，如果您如实告诉我，

[ðæt] [maɪ] ['gɑːrmənts] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
that my garments " — and he looked at the sleeve of his coat ,
那 我的 服装 " — 和 他 看起来 在 这 袖子 的 他的 外套 ,

“我的衣服”——他看了看自己的外套袖子，

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['betər] — " [ɑːr; ər] [ʌn'saɪtli] ,
drawing back his head from it to see it better — " are unsightly ,
绘画 后退 他的 头 从 它 到 看 它 更好的 — " 是 难看的 ,

他向后仰头，想看得更清楚些——“真难看，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [ɛm 'iː][ə; eɪ] [nuː] [suːt] .
I will take of your money and buy me a new suit .
我 将要 拿 的 你的 钱 和 买 我 一个 新的 套装 .

我会用你的钱给自己买一套新西装。

" [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ˈkwestʃənɪŋ] .
" **Over his coat - sleeve he regarded her , questioning .**
" 超过 他的 外套 - 袖子 他 认为 她 , 提问 .

他从衣袖上看着她，带着疑问。

" [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .
" **Everything about you is beautiful , " she burst out .**
" 一切 关于 你 是 美丽的 , " 她 爆裂 出去 .

“你的一切都很美，”她脱口而出。

" [juː; jʊ][waːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ðæt] [lets] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] .
" **You want nothing but a body that lets the light through .**
" 你 想 没有什么 但 一个 身体 那 让我们 这 光 通过 .

“你想要的不过是一个能让光线穿透的身体。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [stɪl] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] , [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
" **She took the hand still raised in his survey of his sleeve , pressed it to**
" 她 采取 这 手 仍然 提高 在 他的 民意调查 的 他的 袖子 , 按下 它 到

[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她握住他仍然举着、正打量着自己袖子的那只手，把它按在唇上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [steɪt] , ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and walked , with even more than her wonted state , slowly from the
和 步行 , 和 甚至 更多的 比 她 惯常 状态 , 缓慢地 从 这

[ruːm] .
room .
房间 .

她比平时更加虚弱，缓缓地走出了房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][gəʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]
He took the bag of gold from the table and followed her down the
他 采取 这 包 的 金子 从 这 桌子 和 随后 她 向下 这

[ster] .
stair .
楼梯 .

他从桌上拿起那袋金子，跟着她下了楼。

[hɜːr; hər] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Her chariot was waiting her at the door .
她 战车 曾是 等待 她 在 这 门 .

她的马车在门口等着她。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ; [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .
He handed her in , and laid the bag on the little seat in front .
他 递交 她 在 , 和 铺设 这 包 在 这 小的 座位 在 正面 :
他把她交给了警察，然后把包放在前面的小座位上。

" [wɪl] [juː; jə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] ?
Will you tell him to drive home ?
" 将要 你 告诉 他 到 驾驶 家 ?
你会让他开车回家吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [vɔɪs] ,
she said with a firm voice ,
" 她 说 和 一个 公司 嗓音 ;
她语气坚定地说: “

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˈspensəz] [ˈfɔːrtiəθ]
and a smile which if any one care to understand let him read Spenser's fortieth
和 一个 微笑 哪个 如果 任何 一 关心 到 理解 让 他 读 斯宾塞的 第四十
[ˈsɑːnɪt] .
sonnet .
十四行诗 :
以及一个微笑，如果有人想了解这个微笑的含义，就去读读斯宾塞的第四十首十四行诗吧。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 :
于是，他们就此分别。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tʊk] [ðə; ði]
The coachman took the
这 马车夫 采取 这
马车夫带走了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[kwɪr] , [ˈjæbi] , [ən] - [ˈlʌndən] - [laɪk] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtən] - [ˈtelər] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn]
queer , shabby , un - London - like man for a fortune - teller his lady was in
酷儿 , 破旧 , 联合国 - 伦敦 - 喜欢 男人 为了 一个 财富 - 出纳员 他的 女士 曾是 在
[ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] ,
the habit of consulting ,
这 习惯 的 咨询 ,
他那古怪、邋遢、一点也不像伦敦人的算命先生，却是他女友经常咨询的对象。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [hiː; hi]
and paid homage to his power with the handle of his whip as he
和 有薪酬的 尊敬 到 他的 力量 和 这 处理 的 他的 鞭 作为 他
[ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
drove away .
驾驶 离开 :
他驾车离去时，用鞭柄表达了对他的崇敬之情。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] — [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪtoʊ] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [soːl]
The schoolmaster returned to his room — not to his Plato , not even to Saul
这 校长 返回 到 他的 房间 — 不是 到 他的 柏拉图 , 不是 甚至 到 扫罗
[ʌv; əv] [ˈtɑːrsəs] ,
of Tarsus ,
的 腓板 ,
教师回到了自己的房间——不是去看他的柏拉图，甚至也不是去看大数城的扫罗。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] [hɪm'self] .
but to the Lord himself .
但 到 这 主 他自己 .

唯有献给主自己。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

[sʌm; səm] [læst] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] .
SOME LAST WORDS FROM SAINTE - BEUVE .
一些 最后的 字 从 圣特 - 博维 .

圣伯夫的最后几句话。

[aɪ'ti:][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrɜ] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] ['letərz] [lɔ:st][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['krɪtɪks] ,
It is seven years since the world of letters lost the prince of critics ,
它 是 七 年 自从 这 世界 的 信件 丢失的 这 王子 的 评论家 ,
文坛痛失评论界王子至今已有七年了。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] .
the last of the critics .
这 最后的 的 这 评论家 .

最后一位评论家。

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskɪpts][wɜ:r; wər] ['i:gərli] [di'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd]
His unfinished and unpublished manuscripts were eagerly demanded and
他的 未完成 和 未发表的 手稿 是 急切地 要求 和
[dɪ'vəʊəd] ; [waɪl] [əʊ'bɪtʃu:eri:z] , ['nəʊtɪsɪz] ,
devoured ; while obituaries , notices ,
吞噬 ; 尽管 讣告 , 通知 ,

他未完成且未发表的手稿备受追捧，人们争相阅读；而讣告、通知、

[remɪ'nɪsɪsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'hæləsɪs; 'ænələɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [tɜ:rm] - [reɪnd]
reminiscences and those analyses which the French term appréciations rained
回忆录 和 那些 分析 哪个 这 法语 学期 - 下雨了
[ɪn][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] .
in from various quarters .
在 从 各种各样的 四分之一 .

回忆和分析，用法语来说就是赞赏，如潮水般从四面八方涌来。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] - [laɪf]
The latest of these that deserves attention was an outline of Saint - Beuve's life
这 最新的 的 这些 那 值得 注意力 曾是 一个 大纲 的 圣 - - 生活
[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] [baɪ][ðə; ði] [vi'kt] [dɒsənvɪl] ,
and literary career by the Vicomte d'Haussonville ,
和 文学 职业 经过 这 子爵 德豪森维尔 ,

其中最新值得关注的是奥松维尔子爵撰写的圣伯夫生平及文学事业概述。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æfektɪv(ə)n][ʌv; əv][ɪm.pɑ:rfɪ'æləti][ænd; ənd] ['fɜ:nəs] , ['evri] [peɪdʒ][wʌz; wəz]
in which , with an affectation of impartiality and fairness , every page was
在 哪个 , 和 一个 做作 的 公正性 和 公平 , 每一个 页 曾是
[stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] ;
streaked with malice ;
条纹 和 恶意 ;

其中，表面上看似公正无私，实则每一页都充满了恶意；

[ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈseɪntiː] - - [ˈɪntələkt] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
imperfect justice was done to Sainte - Beuve's intellect ; his influence and
不完善 正义 曾是 完毕 到 圣特 - - 智力 ; 他的 影响 和
[ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈsteɪtɪd] ;
reputation were understated ;
名声 是 低调 ;
圣伯夫的才智没有得到充分的肯定；他的影响力和声誉被低估了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət]
and a picture was given of him as a man which could not but
和 一个 图片 曾是 给定 的 他 作为 一个 男人 哪个 可以 不是 但
[biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] [ˈnʌmbər] [huː] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
be disagreeable and disappointing to the vast number who admired him as
是 令人不快的 和 令人失望 到 这 广阔的 数字 WHO 钦佩 他 作为
[ə; eɪ] [ˈraɪtər] .
a writer .
一个 作家 ;

人们对他的评价，对于众多仰慕他作为作家的人来说，必然是令人不快和失望的。

[ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [pɔɪnts] , [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərəsi] [kæn; kən] [duː] [noʊ]
In regard to the first two points , ill - nature and inaccuracy can do no
在 看待 到 这 第一的 二 积分 , 患病的 - 自然 和 不准确 能 做 不
[hɑːrm] :
harm :
伤害 :

关于前两点，恶意和不准确之处并不会造成什么危害：

[ˈseɪntiː] - - [feɪm] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk]
Sainte - Beuve's fame and ability are perfectly well known to the reading public
圣特 - - 名声 和 能力 是 完美 出色地 已知 到 这 阅读 民众
[ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

圣伯夫的声望和才华在当今读者中早已广为人知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [rest] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪts] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði]
and the opinion of posterity will rest upon his own merits rather than on the
和 这 观点 的 后人 将要 休息 之上 他的 自己的 优点 相当 比 在 这
[ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [baɪˈɑːɡrəfər] ,
statements of any biographer ,
声明 的 任何 传记作家 ,

后世对他的评价将取决于他自身的功绩，而不是任何传记作家的描述。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [riːd]
as he is one of the authors whose writings are sure to be more read
作为 他 是 一 的 这 作者 谁 著作 是 当然 到 是 更多的 读
[ðæn; ðən] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
than what other people write about them .
比 什么 其他 人们 写 关于 他们 .

因为他是少数几位作品的读者之一，他的作品肯定会比其他人写的关于他的作品的读者更多。

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [dɪsˈmɪst] :
The unpleasant personal impression is not so easily dismissed :
这 令人不快的 个人的 印象 是 不是 所以 容易地 解雇 :
不愉快的个人印象并非那么容易消除：

[haʊˈevər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈkɜːrɪz] , "**however exaggerated we may be disposed to think it , the reflection occurs ,**"
然而 夸张的 我们 可能 是 处置 到 思考 它 , 这 反射 发生 , "
[haʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [fɪrd] !
How this man was feared !
如何 这 男人 曾是 害怕 !

然而，无论我们多么倾向于夸大其词，都会产生这样的想法：“这个人是多么令人畏惧啊！”

" [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈseɪntiː] - - [deθ] [ˈstreŋθnɪz]
" **The appearance of the notice several years after Sainte - Beuve's death strengthens**
" 这 外貌 的 这 注意 一些 年 后 圣特 - - 死亡 加强
[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] :
this conviction :
这 定罪 :

“在圣伯夫去世几年后才出现这则公告，更加印证了这一看法：

[em] . [dɒsənvɪl] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɑːt] [koʊld] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈventʃəd]
M . d'Haussonville waited until his subject should be quite cold before he ventured
M . 德豪森维尔 等待 直到 他的 主题 应该 是 相当 寒冷的 前 他 冒险
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
to touch him :
到 触碰 他 :

德豪森维尔先生等到他的研究对象身体完全冰冷后才敢去碰他。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [dred] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈseɪntiː] - -
The causes of this dread and dislike are not to be found in Sainte - Beuve's
这 原因 的 这 恐惧 和 不喜欢 是 不是 到 是 成立 在 圣特 - -
[vəˈluːmɪnəs] [wɜːrks] ,
voluminous works ,
大量的 作品 ,

这种恐惧和厌恶的根源，在圣伯夫浩瀚的著作中找不到。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ʌ; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
nor have I met with any evidence of it in the writings of his literary
也不 有 我 遇见 和 任何 证据 的 它 在 这 著作 的 他的 文学
[kənˈtempərəːriːz] .
contemporaries .
同时代人 :

我也没有在他同时代作家的作品中找到任何证据。

[hiː; hi] [ˈɑːbvɪəsli] [held] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪks] [ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs] ,
He obviously held that it is a critic's duty to be just before he is generous ,
他 明显地 握住 那 它 是 一个 评论家的 责任 到 是 只是 前 他 是 慷慨的 ,
他显然认为，批评家的职责是先公正，后宽容。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ʌ; əv][ˌdʒɪːniˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ðooʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n]
and there may be a lack of geniality in his praise , though it is not given
和 那里 可能 是 一个 缺少 的 温和 在 他的 称赞 , 尽管 它 是 不是 给定
[ˈɡrʌdʒɪŋli] ;
grudgingly ;
勉强 ;

他的赞扬中可能缺乏热情，但并非出于勉强；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈkɔːl] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌ; əv] [ˈlɪtərəri] [spɑːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌ; əv]
but I cannot recall an instance of literary spite in the large proportion of
但 我 不能 记起 一个 实例 的 文学 尽管如此 在 这 大的 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fəˈmɪliər] .
his writings with which I am familiar .
他的 著作 和 哪个 我 是 熟悉的 :

但就我所熟悉的他的绝大多数作品而言，我记不起有任何文学上的恶意。

[hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [sɪˈvɪr] , [ˈnevər] [hɑːrʃ] : [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [delt] [ɪn][ˈsætəɪər] , [ˈrerli] ,
His judgments are often severe , never harsh : he frequently dealt in satire , rarely ,
他的 判决 是 经常 严重 , 绝不 残酷的 : 他 频繁地 已处理 在 讽刺 , 很少 ,
他的评判往往严厉, 但从不苛刻: 他经常运用讽刺手法, 很少.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈmeməri] [səːvz] , [ɪn][ˈsɑːrkæzəm] ,
as far as my memory serves , in sarcasm ,
作为 远的 作为 我的 记忆 服务 , 在 讽刺 ,
就我记忆所及, 这是反讽,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈdemz] [ˈaɪrəni][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɪspəˈziːnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he condemns irony as one of the least intelligent dispositions of the
和 他 谴责 讽刺 作为 一 的 这 至少 聪明的 性情 的 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他还谴责反讽是人类最愚蠢的思维方式之一。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [səˈspektɪd] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃər]
The only case in which I remember having suspected Sainte - Beuve of ill - nature
这 仅有的 案件 在 哪个 我 记住 拥有 怀疑 圣特 - 博维 的 患病的 - 自然
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈæmpɛər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdiːes] [ˈduː] [ˈmaːnd]
was in a notice of J . J . Ampère printed in the Revue des Deux Mondes
曾是 在 一个 注意 的 J . J . 安培 打印 在 这 评论 德斯 deux 世界
[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [deθ] ;
shortly after the latter's death ;
不久 后 这 后者的 死亡 ;
我唯一记得怀疑圣伯夫性情恶劣的案例, 是安培去世后不久, 《两世界评论》上刊登的一篇关于安培的讣告;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈæmpɛər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
but a person who had known Ampère long and well , and on the
但 一个 人 WHO 有 已知 安培 长的 和 出色地 , 和 在 这
[ˈfrɛndliːəst] [tɜːrmz] ,
friendliest terms ,
最友善 条款 ,
但一位与安培相识已久且关系非常友好的人,

[dɪˈklerd] [ðæt][aɪˈtiː] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [fer] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] ,
declared that it gave an entirely fair description of the man , who ,
声明 那 它 给予 一个 完全 公平的 描述 的 这 男人 , WHO ,
声明称, 该报告对该男子进行了完全公正的描述, 该男子
[fʊl] [ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈwɪknəsɪz] .
full of talent and amiability as he was , had many weaknesses .
满的 的 天赋 和 和蔼 作为 他 曾是 , 有 许多 弱点 .
他才华横溢, 性格和蔼可亲, 但也有很多缺点。

[tuː] [pliːz] [ˈoʊnli][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [dɪˈsɪntɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbɪt] [æn; ən] [ˈɔθɜːz] [ˈpraɪvət] [laɪf] —
Two pleas only can justify disinterring and gibbeting an author's private life —
二 请 仅有的 能 证明合法 掘出 和 绞刑 一个 作者的 私人的 生活 —
[ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˈʌðər] ,
either his having done the same by others ,
任何一个 他的 拥有 完毕 这 相同的 经过 其他的 ,
只有两种理由可以证明将一位作家的私生活挖掘出来并公之于众是正当的——要么是他曾对其他人做过同样的事情,
[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
or his having made the public the confidant of his individual experience .
或者 他的 拥有 制成 这 民众 这 知己 的 他的 个人 经验 .
或者说, 他让公众成为他个人经历的知己。

[fju:] [ˈraɪtəz] [hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɜːrsəˈhæləti][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈriːdɜːz] [les] [ðæn; ðən]
Few writers have intruded their own personality upon their readers less than
很少 作家 有 入侵 他们的 自己的 性格 之上 他们的 读者 较少的 比
[ˈseɪnti:] - [bɜːrv] [hæz; həz] [dʌn] :
Sainte - Beuve has done :
圣特 - 博维 有 完毕 :
很少有作家像圣伯夫那样，将自己的个性完全排除在读者之外：

[ðə; ði][ˈpouəməz][ænd; ənd][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
the poems and novels of his youth ,
这 诗歌 和 小说 的 他的 青年 ,
他青年时期的诗歌和小说，

[wɪtʃ] [wʌn] [ˈfɜːrvənt] [ˌædməˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [diː] [vɪˈɹni] ,
which won fervent admiration from the literary leaders of that day , De Vigny ,
哪个 韩元 热切 钦佩 从 这 文学 领导人 的 那 天 , 德 维尼 ,
[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , [ˌætəʊˈbriːɑː] ,
Lamartine , Chateaubriand ,
拉马丁 , 夏多布里昂 ,
这赢得了当时文学领袖德维尼、拉马丁、夏多布里昂等人的热烈赞赏。

[ɑːr; ər] [naʊ] [fərˈɡɑːtn] :
are now forgotten :
是 现在 被遗忘的 :
如今已被遗忘：

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈsentʃəri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
he is known to readers of the last half century by a series of critical and
他 是 已知 到 读者 的 这 最后 的一半 世纪 经过 一个 系列 的 批判的 和
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈeseɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɔːr] - [tuː; tə] - ,
biographical essays extending from 1823 or 1824 to 1870 ,
传记 散文 扩展 从 - 或者 - 到 - ,
在过去半个世纪里，读者们通过他从1823年或1824年到1870年间发表的一系列评论和传记文章而认识他。

[wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [ˈevri] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt]
which combine every attribute
哪个 结合 每一个 属性
它结合了所有属性

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[ʌv; əv] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪkˈsept] [ɪnˈθuːziæzəm] .
of perfect criticism except enthusiasm .
的 完美的 批评 除了 热情 .
完美的批评，唯独热情除外。

[ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The most prominent feature of his method is the conscientiousness with which
这 最多 著名的 特征 的 他的 方法 是 这 尽责性 和 哪个
[hiː; hi] [ˈkredɪts] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
he credits the person upon whom he passes judgment with every particle of
他 学分 这 人 之上 谁 他 通过 判断 和 每一个 粒子 的
[wɜːrθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
worth which can be extracted from his writings ,
值得 哪个 能 是 提取 从 他的 著作 ,
他的方法最显著的特点是，他一丝不苟地赋予他所评判的人以从其著作中能够挖掘出的每一丝价值。

[ækts][ɔːr] ['seɪnɪŋz] :
acts or sayings :
行为 或者 谚语 :

言行:

[hiː; hi] [ə'dɒpts] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] ['merɪt] [meɪ] he adopts as the basis of criticism the acknowledgment of whatever merit may
他 领养 作为 这 基础 的 批评 这 致谢 的 任何 优点 可能
[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
exist in the subject of consideration ;
存在 在 这 主题 的 考虑 ;

他以承认所讨论对象可能存在的任何优点为批评的基础;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ænd] ['peɪ](ə)ns] [fɔːr; fər] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði][greɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] [ɑːr; ər] and his talent and patience for sifting the grain from the chaff are
和 他的 天赋 和 耐心 为了 筛分 这 粮食 从 这 糠 是
[rɪ'mɑːrkəb(ə)]][ænd; ænd]['ædmərəb(ə)]].
remarkable and admirable .
卓越 和 令人钦佩的 .

他能够从纷繁的信息中甄别出精华, 这种才能和耐心令人钦佩。

[æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz][left][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['vɑːljəmz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] An author who has left some forty volumes conceived in this spirit should have
一个 作者 WHO 有 左边 一些 四十 卷 构思 在 这 精神 应该 有
[bɪn] [seɪf] [ə'genst] [æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [splɪːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] .
been safe against an effusion of spleen in his biographer .
到过 安全的 反对 一个 渗出液 的 脾 在 他的 传记作家 .

一位作者如果留下了大约四十卷本秉持这种精神创作的作品, 那么他的传记作者应该不会对他心怀怨恨。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [ə'seɪɪŋ] [ðə; ði][fɪ'deləti] [ʌv; əv][em] . - ['pɔːtrət] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] I am not assailing the fidelity of M . d'Haussonville's portrait — of which I
我 是 不是 攻击 这 忠诚 的 M . 肖像 — 的 哪个 我
[hæv; həv][nou] [miːnz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjʊːtɪd] ,
have no means of judging — but the temper in which it is executed ,
有 不 方法 的 评判 — 但 这 脾气 在 哪个 它是 执行 ,

我并非质疑德奥松维尔先生这幅肖像画的写实性——我无从评判——而是质疑他创作这幅画的风格。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
which can be judged without difficulty .
哪个 能 是 评判 没有 困难 .

这一点很容易判断。

[br'sɑːdz] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ɔː'lredi] ['men](ə)nd] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['tɪtl] - ['tæt(ə)] ,
Besides the injustice already mentioned , it is disfigured by tittle - tattle ,
除了 这 不公正 已经 提及 , 它是 毁容 经过 标题 - 告密 ,
除了前面提到的不公正现象之外, 它还因流言蜚语而蒙羞。

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ænd] [rɪ'pʌlsɪv] ,
which tends to render the original ridiculous and repulsive ,
哪个 倾向于 到 使成为 这 原来的 荒谬的 和 丑恶 ,

这往往会使原作显得荒谬可笑、令人反感。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][,eɪ diː 'diː][wʌn] [wɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] but does not add one whit to our knowledge of Sainte - Beuve as a
但 做 不是 添加 一 白色 到 我们的 知识 的 圣特 - 博维 作为 一个
[mæn][ɔːr][æn; ən] ['ɔːθər] .
man or an author .
男人 或者 一个 作者 .

但并没有增进我们对圣伯夫其人或其作家的了解。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [ɪz][nɑ:t] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)] ;
A defence of Sainte - Beuve is not within the purpose of the present article ;
一个 防御 的 圣特 - 博维 是 不是 之内 这 目的 的 这 展示 文章 ;
本文的目的并非为圣伯夫辩护;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm]['feɪvərəbli] [fɔ:r; fər] ['twenti]
but it was impossible for one who has known him favorably for twenty
但 它 曾是 不可能的 为了 一 WHO 有 已知 他 有利 为了 二十
[ˈjɪrz] [θru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:ɪrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['lɪtərəri]
years through his works and the testimony of his most distinguished literary
年 通过 他的 作品 和 这 见证 的 他的 最多 杰出的 文学
[kəm'pɪrɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [di:'træk](ə)n]
compeers to speak of him at all without protesting against the detraction
竞争对手 到 说话 的 他 在 全部 没有 抗议 反对 这 贬低
[tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .
to which his memory has been subjected .
到 哪个 他的 记忆 有 到过 受 .

但是，对于一个通过他的作品和他最杰出的文学同僚的证词，在过去二十年中对他抱有好感的人来说，如果不抗议他的
名誉遭受的诋毁，就不可能谈论他。
[tu:] [smɔ:l] ['pɑ:stʃəməs] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['ɪju:d] [ɪn] [fræns] ,
Two small posthumous volumes have lately been issued in France ,
二 小的 死后 卷 有 最近 到过 发布 在 法国 ,
最近在法国出版了两卷篇幅不长的遗作集。

[[si:]] [rɪ'vi:lɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [wɪt] [maɪt] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] [ded] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [mi:n] [rɪ'vendʒ] ,
[C] revealing qualities which might expose the dead man to a mean revenge ,
[C] 揭示 品质 哪个 可能 暴露 这 死的 男人 到 一个 意思是 复仇 ,
[C] 揭示可能使死者遭受卑鄙报复的特质，

[ðəʊ] [tu:; tə][moʊst] ['ri:də-z] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['freʃnəs] [ʌn'spɔɪld] [baɪ] ['eni] ['bɪtər]
though to most readers they will have a delightful freshness unspoiled by any bitter
尽管 到 最多 读者 他们 将要 有 一个 愉快 新鲜 未受破坏的 经过 任何 苦的
['flɛɪvər] .
flavor .
味道 .
不过对于大多数读者来说，它们会有一种令人愉悦的清新感，没有任何苦味。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , ['lɪtərəri] ,
They consist of a series of notes on all sorts of subjects , literary ,
他们 由 的 一个 系列 的 笔记 在 全部 排序 的 主题 , 文学 ,
[drə'mætɪk] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] ,
dramatic , religious and political ,
戏剧性 , 宗教 和 政治的 ,
它们包括一系列关于各种主题的笔记，涵盖文学、戏剧、宗教和政治等领域。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:tɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][leɪtər] ['nəʊtbuks] ,
one of them being actually made up of the jottings in his later notebooks ,
一 的 他们 存在 实际上 制成 向上 的 这 笔记 在 他的 之后 笔记本 ,
其中一本实际上是由他后期笔记本中的随笔组成的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [memə'rændə] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ]
while the other contains the memoranda of a sort of high - class gossip with
尽管 这 其他 包含 这 备忘录 的 一个 种类 的 高的 - 班级 闲话 和
[wɪt] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [sə'plɑɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
which Sainte - Beuve supplied a friend ,
哪个 圣特 - 博维 供应 一个 朋友 ,
而另一份备忘录则记录了圣伯夫提供给一位朋友的一种上流社会八卦的轶事。

[ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [lɑ:] [rɪ'vjʊ:] [swi:s] , ['dɔəriŋ] [ðə; ði] ['jɪrɪz]
the editor of La Revue Suisse , during the years 1843 - 45 .
这 编辑 的 拉 评论 瑞士 , 期间 这 年 - - - .

1843-45年间担任《瑞士评论》的编辑。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [stəd] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]
These were not to be published as they stood , but to be used by the
这些 是 不是 到 是 已发布 作为 他们 站立 , 但 到 是 用过的 经过 这
['editər] ,
editor ,
编辑 ,

这些内容不能直接发表，而是由编辑使用。

[em] . [d'ʒʌst][əu'livɪə] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['frægməntəri] ,
M . Juste Olivier , as he should think best : they are fragmentary ,
M . 贾斯特 奥利维尔 , 作为 他 应该 思考 最好的 : 他们 是 片段 ,

正如朱斯特·奥利维耶先生所认为的那样：它们是零碎的，

[mɪr] ['bɪts][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] — [ɪf] ['eni] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪft] [breɪn][kæn; kən][bi:; bi]
mere bits of raw material — if any product of that accomplished brain can be
仅仅 比特 的 生的 材料 — 如果 任何 产品 的 那 完成 脑 能 是
[soʊ] [tɜ:m] — [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] .
so termed — to be worked up by another hand .
所以 称为 — 到 是 工作 向上 经过 其他 手 .

只不过是一些原材料——如果那位杰出人物的成果可以这样称呼的话——需要由另一只手进行加工。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'loʊn] , "
They were qualified by marginal observations , such as " This is for you alone , "
他们 是 合格的 经过 边缘 观察 , 这样的 作为 " 这 是 为了 你 独自的 , "

它们还附带了一些边缘性的评论，例如“这是专门为你准备的”。

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [strɔ:ŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ə'nɑ:nɪməs] ,
" This is rather strong , " and they were to be absolutely anonymous ,
" 这 是 相当 强的 , " 和 他们 是 到 是 绝对地 匿名的 ,

“这相当有力，”而且他们必须绝对匿名。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi]
the author allowing himself the luxury of free speech , of writing exactly as he
这 作者 允许 他自己 这 奢华 的 自由的 演讲 , 的 写作 确切地 作为 他
[θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] ;
thought and felt ;
想法 和 毛毡 ;

作者允许自己享有言论自由的特权，可以完全按照自己的想法和感受进行写作；

[ɪn] ['ɔ:rt] , [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreʃn] [tu:; tə][em] . ['ɒlɪvɪəɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
in short , of trusting his indiscretion to M . Olivier's discretion .
在 短的 , 的 信任 他的 轻率 到 M . 奥利维尔的 审慎 .

简而言之，就是将自己的轻率行为托付给奥利维尔先生的判断。

[ðə; ði] ['lætər] [ju:st] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ɪndɪ'pendəntli] ;
The latter used his judgment independently ;
这 后者 用过的 他的 判断 独立 ;

后者独立运用了自己的判断；

['seɪnti:] - - [vju:z] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [wʌn] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][æn; ən]
Sainte - Beuve's views and comments often became merely one ingredient in an
圣特 - - 浏览 和 评论 经常 成为 仅仅 一 成分 在 一个
['ɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] [sə'plɑɪd] [ðə; ði] [rest] ;
article for which others supplied the rest ;
文章 为了 哪个 其他的 供应 这 休息 ;

圣伯夫的观点和评论往往只是文章中的一个组成部分，其余部分则由其他人提供；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeditər] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː] [ˈjeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] .
and the editor kneaded the whole into shape to his own liking .
和 这 编辑 揉捏 这 所有的 进入 形状 到 他的 自己的 喜欢 .

编辑将所有内容揉捏成型，使其符合自己的心意。

[bʌt; bət][ðə; ði][emˈesɪz] . [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈfaɪdɪd] [baɪ][em] . [əʊˈlɪvɪə][tuː; tə][em] .
But the MSS . remained intact , and were confided by M . Olivier to M .
但 这 MSS . 剩余 完好无损的 , 和 是 坦白 经过 M . 奥利维尔 到 M .
[dʒuːlz] - ,
Jules Troubat ,
朱尔斯 - ,

但这些手稿完好无损，由奥利维尔先生托付给了朱尔斯·特鲁巴特先生。

[ˈseɪntiː] - - [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][ˈeditər] , [huː] [hæz; həz] [ˈpʌblɪft] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
Sainte - Beuve's private secretary and editor , who has published them in their
圣特 - - 私人的 秘书 和 编辑 , WHO 有 已发布 他们 在 他们的
[ɪnˈtegrəti] , [hiː; hi] [telz] [juːˈes] ,
integrity , he tells us ,
正直 , 他 讲述 我们 ,

圣伯夫的私人秘书兼编辑告诉我们，他已如实发表了这些文章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [fjuː] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [səˈpreʃ(ə)n] .
with the exception of " a few indispensable suppressions .
和 这 例外 的 " 一个 很少 必不可少 抑制 .

除了“少数不可或缺的压制措施”。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtbuks] .
" **The other volume , as we have said , is composed of his notebooks** .
" 这 其他 体积 , 作为 我们 有 说 , 是 由 的 他的 笔记本 .

“正如我们所说，另一卷是由他的笔记组成的。”

[ðiːz] [ləst][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈmɛm.wɑːrɪz][baɪ][ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [hɪmˈself]
These last were intended to take the place of memoirs by Sainte - Beuve himself
这些 最后的 是 故意的 到 拿 这 地方 的 回忆录 经过 圣特 - 博维 他自己
 ,
 ,
 ,

最后这些作品旨在取代圣伯夫本人的回忆录。

[huː] [raʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈprefəs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][em] . - ,
who wrote a short preface , under the name of M . Troubat ,
WHO 写道 一个 短的 前言 , 在下面 这 姓名 的 M . - ,

他以特鲁巴特先生的名义写了一篇简短的前言。

[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
destined for a larger volume to appear after his death .
注定 为了 一个 更大的 体积 到 出现 后 他的 死亡 .

注定会在他去世后出版一篇篇幅更长的著作。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪft] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
He published , however , the greater part of those which he had already
他 已发布 , 然而 , 这 更大的 部分 的 那些 哪个 他 有 已经
[kəˈlektɪd] [ɪn][ˈvɑːl] .
collected in vol .
集 在 卷 .

然而，他出版了大部分他已经收集在卷中的论文。

[iː] .
ii .
二、 .

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊz'ri:z] [di:] ['lʌndi] : [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sɪri:z] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˈnoʊts] [wɪtʃ] [ə'kju:mjəleɪtɪd]
of the Causeries de Lundi : the present series contains the notes which accumulated
的 这 病房 德 星期一 : 这 展示 系列 包含 这 笔记 哪个 积累
[ˈsʌbsɪkwəntli] .
subsequently .
随后 .

《星期一笔记》：本系列收录了之后积累的笔记。

[em] . - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
M . Troubat has given them to the world as they stood .
M : - 有 给定 他们 到 这 世界 作为 他们 站立 .

特鲁巴特先生将它们原样呈现给了世界。

[bəʊθ] [bʊks] [ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊθə-z] [staɪl] — [ɡʊd] [sens] ,
Both books abound in the characteristics of the author's style — good sense ,
两个都 图书 盛产 在 这 特征 的 这 作者的 风格 — 好的 感觉 ,
[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [pə'rsepʃ(ə)n] , [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['delɪkəsi] ,
moderation , perception , discrimination , delicacy ,
适度 , 洞察力 , 歧视 , 美味 ,

这两本书都充分体现了作者的写作风格——明智、适度、洞察力、辨别力、细腻。

['spɑ:rk(ə)] , [ʌn'z:rɪŋ] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
sparkle , unerring taste , as well as judgment in matters of intelligence .
火花 , 毫无错误 品尝 , 作为 出色地 作为 判断 在 事情的 的 智力 .

才思敏捷，品味精准，并且在智力方面具有判断力。

[ə; eɪ][ˈpa:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˈkænɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] [fləʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]
A parcel of disconnected passages cannot possess the flow and finish
一个 包裹 的 断开连接 段落 不能 具有 这 流动 和 结束

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['eset] ,
of a complete essay ,
的 一个 完全的 散文 ,

一堆互不相连的段落无法具备一篇完整文章的流畅性和完整性。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [bɪt][hæz; həz][ðə; ði] ['klɪənəs] , [ɪn'saɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [smu:ð] ['pɑ:liʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
but each bit has the clearness , incisiveness and smooth polish of his native
但 每个 少量 有 这 清晰度 , 敏锐性 和 光滑的 抛光 的 他的 本国的

[wɪt] .
wit .
有 .

但每一句话都清晰、犀利、流畅，体现了他与生俱来的幽默感。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][ˈseɪnti:] - - [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [θɔ:t] , ['ment(ə)] [ˈɪmpʌls] ,
They give us Sainte - Beuve's first impression , thought , mental impulse ,
他们 给 我们 圣特 - - 第一的 印象 , 想法 , 精神的 冲动 ,

它们向我们展现了圣伯夫的第一印象、想法和心理冲动。

[ə'baʊt] ['deɪli] [ɪ'vents] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftərwərd] [ˈmɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
about daily events regarding which he sometimes afterward modified his opinion .
关于 日常的 活动 关于 哪个 他 有时 之后 修改的 他的 观点 .

对于一些他事后有时会改变看法的日常事件。

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ,
Not often , however , for he had ,
不是 经常 , 然而 , 为了 他 有 ,

然而，这种情况并不常见，因为他曾有过.....

[ɪf] [nɑ:t] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n] [wɪt] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][dʒiːniəs][ɔ:r][maɪndz] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ]
if not precisely the prophetic vision which belongs to genius or minds illuminated by
如果 不是 恰恰 这 预言 想象 哪个 属于 到 天才 或者 思想 照明 经过
[ɪn'θuːziæzəm][ɔ:r] ['sɪmpəθi] ,
enthusiasm or sympathy ,
热情 或者 同情 ,

即便不是那种天才或充满热情或同情心的人所拥有的预言般的远见卓识，

[ðæt] [ki:n] [fɑ:r] - ['saɪtɪdnəs] [wɪt] ['rekəɡnaɪzɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
that keen far - sightedness which recognizes at a distance
那 敏锐的 远的 - 视力 哪个 认可 在 一个 距离
那种远见卓识，能够从远处识别.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:'siːz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ɔ:r][mæn] .
rather than foresees the coming event or man .
相当 比 预见者 这 未来 事件 或者 男人 .
而不是预见即将发生的事件或人物。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] ['ænɪk.dʊts] ,
He tells a quantity of anecdotes ,
他 讲述 一个 数量 的 轶事 ,
他讲了很多轶事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər]
and he had exactly the sort of humor and absence of tenderness for
和 他 有 确切地 这 种类 的 幽默 和 缺席 的 压痛 为了
[ˈhju:mən] ['wiːknəs] [wɪt] [pə'si:vz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
human weakness which perceives the point that makes a story good in the greatest
人类 弱点 哪个 感知 这 观点 那 制作 一个 故事 好的 在 这 最
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪtʃʊ'eɪʒnz] .
variety of speeches and situations .
种类 的 演讲 和 情况 .

他那种幽默感和对人类弱点缺乏怜悯的态度，恰恰能把握出一个好故事的关键所在，无论在何种场合或情境下都能如此。

[ðə; ði] [kiː] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv]
The key to the dislike and fear with which some people must have
这 钥匙 到 这 不喜欢 和 害怕 和 哪个 一些 人们 必须 有
[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [laɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
regarded him while living lies probably in just this appreciation .
认为 他 尽管 活的 谎言 大概 在 只是 这 欣赏 .

有些人生前对他抱有厌恶和恐惧，而这种厌恶和恐惧的关键可能就在于人们对他的这种欣赏。

[aɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tu;; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['hju:mər][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['kaɪndli] ,
It is vain to assert that humor is necessarily kindly ,
它 是 徒劳 到 断言 那 幽默 是 一定 亲切地 ,
断言幽默必然是友善的，是徒劳的。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] " [ɡrɪm] " [ænd; ənd] " ['sævɪdʒ] " [wʊd] [nɑ:t][soʊ][ɔ:f(ə)n][biː; bi] [tækt] [tu;; tə][aɪ 'tiː] .
or the adjectives " grim " and " savage " would not so often be tacked to it .
或者 这 形容词 " 严峻 " 和 " 野蛮的 " 会 不是 所以 经常 是 已钉住 到 它 .
否则，人们就不会经常用“残酷的”和“野蛮的”这两个形容词来形容它了。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [blaɪnd][ˈseɪnti:] - [bɜːrv] [tuː; tə][æ; ən]
Nobody could have hoped that friendship would blind Sainte - Beuve to an
无人 可以 有 希望 那 友谊 会 瞎的 圣特 - 博维 到 一个
[əbˈsɜːrɪdətɪ] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] ,
absurdity : on the other hand ,
荒谬 : 在 这 其他 手 ,
谁也不会想到友谊会蒙蔽圣伯夫的双眼, 让他看不到荒谬之处: 另一方面,

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
even his enemies might count on his recognition if they had said a good thing ,
甚至 他的 敌人 可能 数数 在 他的 认出 如果 他们 有 说 一个 好的 事物 ,
即使是他的敌人, 如果说了好话, 也可能会得到他的认可。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [æz; əz] [tuː] [ˈmeni] [ˈfrendz] [duː] .
and his not spoiling it in the repetition , as too many friends do .
和 他的 不是 破坏 它 在 这 重复 , 作为 也 许多 朋友们 做 .

而且他不会像很多朋友那样, 因为重复而破坏气氛。
[ðɪs] [prəˈduːst] [æ; ən][ˌɪmˌpɑːrɪˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɜːdɪkts] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈes(ə)ns] [ʌ; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm]
This produced an impartiality in his verdicts which is the moral essence of criticism
这 生产 一个 公正性 在 他的 判决 哪个 是 这 道德 本质 的 批评
,
.
,
这使得他的判决能够保持公正, 而这正是批评的道德本质。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv][ˌaɪˈtiː] :
but perhaps the most trying quality to the subject of it :
但 也许 这 最多 尝试 质量 到 这 主题 的 它 :
但或许最令人难以接受的一点是:
[hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvenəmd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]
he says himself that he had irritated and envenomed more people by his
他 说道 他自己 那 他 有 受刺激 和 有毒液 更多的 人们 经过 他的

[preɪz] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbleɪm] .
praise than by his blame .
称赞 比 经过 他的 责备 .
他自己也承认, 他的赞扬比他的批评更激怒和伤害了别人。
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
He had not a high opinion of human nature , which is curiously illustrated by
他 有 不是 一个 高的 观点 的 人类 自然 , 哪个 是 奇怪的是 插图 经过

[hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɔːtrɪts] :
his female portraits :
他的 女性 肖像 :
他对人性评价不高, 这一点在他的女性肖像画中得到了奇特的体现:
[wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [daʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvɜːrtʃuː] ,
when there has been only a doubt of a woman's virtue ,
什么时候 那里 有 到过 仅有的 一个 怀疑 的 一个 女性的 美德 ,

当仅仅是对一个女人的贞洁有所怀疑时,
[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [daʊt] ;
he never gives her the benefit of the doubt ;
他 绝不 给予 她 这 益处 的 这 怀疑 ;
他从不给她任何信任;
[wen] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][slɪp] ,
when there has not been even the suspicion of a slip ,
什么时候 那里 有 不是 到过 甚至 这 怀疑 的 一个 滑 ,

当甚至连丝毫没有失误的迹象都没有时,

[hi:; hi] [pri'zju:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['si:kɹɪts] ['betəɹ] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)] [du:] .
he presumes that she kept her secrets better than most people do .
他 假定 那 她 保留 她 秘密 更好的 比 最多 人们 做 .
他认为她比大多数人更擅长保守秘密。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ri'zentɪd] [ɪk'stri:mli]
He was sensitive to the accusation of cynicism , and resented extremely
他 曾是 敏感的 到 这 指控 的 玩世不恭 , 和 怨恨 极其
[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [lu:njən] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
an article in L'Union of June ,
一个 文章 在 联盟 的 六月 ,
他非常在意别人指责他愤世嫉俗, 尤其对《联盟报》6月份刊登的一篇文章感到极其愤慨。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)][maɪnd] ,
1855 , in which he was set down as having not only a skeptical mind ,
- , 在 哪个 他 曾是 放 向下 作为 拥有 不是 仅有的 一个 怀疑论者 头脑 ,
1855年, 他被描述为不仅具有怀疑精神,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)] [hɑ:rt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['veri] ['nɪrli] [tru:] .
but a skeptical heart ; which was no doubt very nearly true .
但 一个 怀疑论者 心 ; 哪个 曾是 不 怀疑 非常 几乎 真的 .
但他心中却充满怀疑; 这无疑非常接近事实。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl]['sɪnɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [d'ʒʌdʒmənts]
Yet he was on his guard against his natural cynicism in his literary judgments
然而 他 曾是 在 他的 警卫 反对 他的 自然的 玩世不恭 在 他的 文学 判决
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
然而, 至少在文学评判方面, 他始终警惕着自己天生的愤世嫉俗。

[æz; əz][wʌn] [ni:d] [bʌt; bət] [glæns] ['oʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] .
as one need but glance over them to see .
作为 一 需要 但 瞥一眼 超过 他们 到 看 .
只需瞥一眼就能看到。

[ɪn][ðə; ði] [kæ'jeɪz] [hi:; hi]['saɪts][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [frend] ['mædəm] - :
In the Cahiers he cites an expression of his fair friend Madame d'Arbonville :
在 这 卡希尔斯 他 引用 一个 表达 的 他的 公平的 朋友 夫人 - :
在《文集》中, 他引用了他美丽的友人达尔邦维尔夫夫人的一句话:

" [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [br'saɪdz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [laɪk] !
" How many good things there are besides the things which we like !
" 如何 许多 好的 事物 那里 是 除了 这 事物 哪个 我们 喜欢 !
除了我们喜欢的东西之外, 还有多少美好的事物呢!

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] ;
We ought to make room within ourselves for a certain opposite ;
我们 应该 到 制作 房间 之内 我们自己 为了 一个 肯定 对面的 ;
我们应该在内心深处为某种对立面留出空间;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
" and he adds that this should be the motto of a liberal and intelligent
" 和 他 添加 那 这 应该 是 这 座右铭 的 一个 自由主义 和 聪明的
['krɪtɪk] .
critic .
评论家 .
他还补充说, 这应该是自由而有见识的评论家的座右铭。

[ði:z] [kən'vikʃənz] [helpɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][ˈædmərəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
These convictions helped to make his criticism as admirable , as invaluable ,
这些 定罪 帮助 到 制作 他的 批评 作为 令人钦佩的 , 作为 无价 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ;
as it is ;
作为 它 是 ;

这些信念使得他的批评如此令人钦佩、如此宝贵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:rpnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk][ɪz] [fri:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
but the sharpness from which his literary work is free makes his private
但 这 锐利度 从 哪个 他的 文学 工作 是 自由的 制作 他的 私人的
[ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ɑ:n][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [entər'teɪnɪŋ] .
observations on men and things more entertaining .
观察 在 男人 和 事物 更多的 娱乐 .

但他的文学作品中流露出的犀利，使得他对人和事的私人观察更具娱乐性。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [soʊ] [wel] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʒɜ:ɪ][ðə; ði] [prɪ'kju:liər] [ˈpʌndʒənsɪ]
There are few people so well - natured as not to enjoy the peculiar pungency
那里 是 很少 人们 所以 出色地 - 自然 作为 不是 到 享受 这 奇特 辛辣味
[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈvɑ:lʒəmz] [bɪ'fɔ:ɹ] [ju: 'es][ðer; ðər]
which gives many of the passages in the two volumes before us their
哪个 给予 许多 的 这 段落 在 这 二 卷 前 我们 他们的
[ˈreɪlɪʃ] :
relish :
尽情享受 :

很少有人天性善良，不喜欢这两卷书中许多段落所带有的独特辛辣味道，而正是这种味道赋予了它们独特的趣味：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wi; wi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:ɪt] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər]
now and then it is as if we had got hold of the cruets which were
现在 和 然后 它 是 作为 如果 我们 有 得到 抓住 的 这 调味瓶 哪个 是
[tu:; tə] [ˈsi:z(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:rtɪk(ə)l] .
to season a whole article .
到 季节 一个 所有的 文章 .

有时，就好像我们掌握了给整篇文章调味的调料瓶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ə'baʊt] [lɑ:mɑ:r'ti:n] ,
There is a batch of anecdotes about Lamartine ,
那里 是 一个 批 的 轶事 关于 拉马丁 ,
关于拉马丁有很多轶事，

[hu:z] [kən'spɪkjuəs] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [pə'ziʃ(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpjʊərəl] [ˈvænəti][ɪn] [rɪ'li:f] ; [ænd; ənd] [ðæt]
whose conspicuous gifts and position put his puerile vanity in relief ; and that
谁 显眼的 礼物 和 位置 放 他的 幼稚的 虚荣 在 宽慰 ; 和 那
[ˈvænəti] [ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] [ˈnevər] [spɜrd] .
vanity Sainte - Beuve never spared .
虚荣 圣特 - 博维 绝不 幸存 .

他显赫的天赋和地位更凸显了他幼稚的虚荣心；而圣伯夫从未放过他的这种虚荣心。

[lɑ:mɑ:r'ti:n] [set] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dɑ:lətri][baɪ] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st]
Lamartine set the fashion of his own idolatry by constituting himself the high priest
拉马丁 放 这 时尚 的 他的 自己的 偶像崇拜 经过 构成 他自己 这 高的 牧师
;
;
;

拉马丁自封为大祭司，开创了偶像崇拜的先河；

[ædʒə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] — [hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ædə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .
adulation was not enough — he demanded adoration ; and he received it .
崇拜 曾是 不是 足够的 — 他 要求 崇拜 ; 和 他 已收到 它 .

奉承还不够——他要求的是崇拜；而他也得到了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [bʌt; bət] [ˈhaɪlɪ] -
He had a habit of contemplating himself from an objective but highly -
他 有 一个 习惯 的 沉思 他自己 从 一个 客观的 但 高度 -
[aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
idealizing point of view ,
理想化 观点 的 看法 ,
他习惯于从客观但高度理想化的角度审视自己。

[best] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :
best expressed by saying that he had a hero - worship for himself :
最好的 表达 经过 说 那 他 有 一个 英雄 - 崇拜 为了 他自己 :
最能体现这一点的, 莫过于说他对自己有着英雄崇拜:

[hɪz; ɪz][ˈmɛm.wɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɔːtə.baɪə'græfɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn]
his memoirs and other autobiographical writings are full of it , and in
他的 回忆录 和 其他 自传体 著作 是 满的 的 它 , 和 在
[hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [aɪ 'tiː] [pər'petʃuəli] [ˌoʊvə'fləʊd] .
his intercourse it perpetually overflowed .
他的 交往 它 永恒地 溢出 :
他的回忆录和其他自传体作品中充满了这种情绪, 而且在他的交往中, 这种情绪也总是溢于言表。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [braʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][bend] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] !
" **That is the brow they have tried to bend to the dust !**
" 那 是 这 眉头 他们 有 尝试 到 弯曲 到 这 灰尘 !
“这就是他们试图压垮的眉毛! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ˈeri] [ˌefɜːz] [ˈstuːdiəʊ] .
" **he exclaimed , standing before his own likeness in Ary Scheffer's studio .**
" 他 惊呼 , 常设 前 他的 自己的 相似 在 艾莉 谢弗的 工作室 :
“他站在艾瑞·谢弗工作室里自己的画像前, 惊呼道。”

[lɔːrd] [ˈhɒtən, 'haʊtən] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['stoːrɪz] ,
Lord Houghton , among his many good stories ,
主 霍顿 , 之中 他的 许多 好的 故事 ,
霍顿勋爵有很多精彩的故事,

[hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
had one of spending an evening at Lamartine's in Paris with a circle of
有 一 的 开支 一个 晚上 在 - 在 巴黎 和 一个 圆圈 的
[sə'lebrətɪz] .
celebrities .
名人 :
曾有幸与一群名人在巴黎的拉马丁餐厅共度良宵。

[ˈælfred] [diː] [vɪ'ni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
Alfred de Vigny , who had been out of town , presented himself .
阿尔弗雷德 德 维尼 , who 有 到过 出去 的 镇 , 呈现 他自己 :
一直不在城里的阿尔弗雷德·德·维尼前来应门。

" [ˈwelkəm] [bæk] !
" **Welcome back !**
" 欢迎 后退 !
“欢迎回来!”

" [sed] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [mæɡ'nɪfɪsntli] .
" **said Lamartine magnificently .**
" 说 拉马丁 壮丽 :
拉马丁精彩地说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] : [duː] [ðeɪ] [ədˈmaɪər][juː ˈes] [daʊn] [ðer; ðər] ? " — " [ðeɪ]
" **You come from the provinces : do they admire us down there ?** " — " **They**
" 你 来 从 这 省份 : 做 他们 钦佩 我们 向下 那里 ? " — " 他们
[ədɔːr] [juː; jʊ] ,
adore you ,
崇拜 你 ,
" 你来自外省：那里的人们崇拜我们吗？ "——“他们崇拜你，

" [rɪˈplaɪd] [diː] [vɪˈni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **replied De Vigny with a bow** :
" 回复 德 维尼 和 一个 弓 :

德维尼鞠躬回答道。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈpiːən] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəl] [ˈstroʊfi]
The conversation was a prolonged paean to the host , with choral strophe
这 对话 曾是 一个 延长 颂歌 到 这 主持人 , 和 合唱 诗节
[ænd; ænd] [ænˈtɪstrəfi] .
and antistrophe .
和 反音 :

谈话内容是对主人的冗长赞歌，充满了合唱式的歌谣和对唱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [ðə; ði][ˈæspekts][ɪn] [wɪtʃ] [lɑːmɑːrˈtiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the party began to rehearse the aspects in which Lamartine was the
一 的 这 派对 开始 到 排练 这 方面 在 哪个 拉马丁 曾是 这
[ˈɡretɪst] [mæn][ɪn] [fræns] — " [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
greatest man in France — " As a poet ,
最 男人 在 法国 — " 作为 一个 诗人 ,

党内有人开始列举拉马丁在哪些方面是法国最伟大的人物——“作为一名诗人，

[æz; əz][æn; ən][ˈɔːrətər] , [æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ; " [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi]
as an orator , as an historian , as a statesman ; " and as he
作为 一个 演说者 , 作为 一个 历史学家 , 作为 一个 政治家 ; " 和 作为 他
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

作为一名演说家、一名历史学家、一名政治家；“他停顿了一下，

" [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [ˈædɪd] [lɑːmɑːrˈtiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈdʒestʃər] , " [ɪf] [ˈevər]
" **And as a soldier , " added Lamartine with a sublime gesture , " if ever**
" 和 作为 一个 士兵 , " 额外 拉马丁 和 一个 升华 手势 , " 如果 曾经
[fræns] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm; ɪm] .
France shall need him :
法国 将 需要 他 :

“而且作为一名士兵，”拉马丁补充道，同时做了一个崇高的手势，“如果法国需要他的话。”

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈneɪbər] [huː] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] ,
" **This may have been the country neighbor who , we learn from Sainte - Beuve** ,
" 这 可能 有 到过 这 国家 邻居 WHO , 我们 学习 从 圣特 - 博维 ,

“这或许就是那位乡村邻居，我们从圣伯夫那里得知，

[prəˈnaʊnst] [lɑːmɑːrˈtiːn] [tuː; tə][biː; bi] [fe.nə.lɔ̃] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][dɑːˈdæktəsɪzəm] , [ˈruːsəʊ] [wɪˈðəʊt]
pronounced Lamartine to be Fénelon without his didacticism , Rousseau without
发音 拉马丁 到 是 费内隆 没有 他的 教学法 , 卢梭 没有
[hɪz; ɪz] [ˈsɑːfɪstri] , [ˈmɪrəˌboʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsendieri] [ˈnəʊfɪnz] .
his sophistry , Mirabeau without his incendiary notions .
他的 诡辩 , 米拉波 没有 他的 燃烧的 概念 :

有人称拉马丁是没有说教意味的费内隆，没有诡辩的卢梭，没有煽动性思想的米拉波。

[stiːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈsaɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] .
Still , there were asides in the dialogue .
仍然 , 那里 是 旁白 在 这 对话 :

不过，对话中还是穿插了一些旁白。

[wʌŋ] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʊsəvə'θrou] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'viʒən(ə)l] ['ɡʌvərnmənt]
One evening , the week before the overthrow of the provisional government
— 晚上 , 这 星期 前 这 推翻 的 这 临时 政府
在临时政府被推翻前一周的一个晚上

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑ:mɑ:r'ti:n] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['kraʊdɪd] [rɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd] ,
of which Lamartine was president , he had a crowded reception , and ,
的 哪个 拉马丁 曾是 总统 , 他 有 一个 挤 接待 , 和 ,
拉马丁担任主席期间, 他受到了热烈欢迎, 而且,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [hi:; hi]
notwithstanding the failure and imminent downfall of his administration , he
虽然 这 失败 和 迫在眉睫 倒台 的 他的 行政 , 他
[wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] .
was radiant with satisfaction .
曾是 辐射状 和 满意 .
尽管他的执政失败且即将垮台, 但他却容光焕发, 满心满意足。

" [wʌt] [kæn; kən][em] . [di:] [lɑ:mɑ:r'ti:n] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] ?
" **What can M . de Lamartine have to be so pleased about ?**
" 什么 能 M . 德 拉马丁 有 到 是 所以 高兴 关于 ?
“拉马丁先生有什么值得高兴的呢? ”

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
" **said one of his friends to another .**
" 说 一 的 他的 朋友们 到 其他 .
“他的一个朋友对另一个朋友说。”

" [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] . — " [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðooz] ['spi:tʃɪz] , "
" **He is pleased with himself , " was the reply . — " One of those speeches , "**
" 他 是 高兴 和 他自己 , " 曾是 这 回复 . — " 一 的 那些 演讲 , "
[əb'zə:vz] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] ,
observes Sainte - Beuve ,
观察 圣特 - 博维 ,
“他很得意,”对方回答道。“这是那种演讲之一,”圣伯夫评论道。

" [wɪtʃ] ['oʊnli] [frendz] [faɪnd][tu:; tə] [meɪk] .
" **which only friends find to make .**
" 哪个 仅有的 朋友们 寻找 到 制作 .
只有朋友才会做这件事。

" [bʌt; bət] [lɑ:mɑ:r'ti:n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɑ:ləteri][ɪn] [ðɪs] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] .
" **But Lamartine was by no means solitary in this infatuation .**
" 但 拉马丁 曾是 经过 不 方法 孤 在 这 痴情 .
但拉马丁并非唯一一个迷恋上她的人。

['seɪnti:] - [bɜ:rv] [ri'ma:ks] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] : [sʌm; səm] [θɪŋk]
Sainte - Beuve remarks that " Nothing is so common in our days : some think
圣特 - 博维 评论 那 " 没有什么 是 所以 常见的 在 我们的 天 : 一些 思考
[ðəm'selvz] [ɡɑ:d] ,
themselves God ,
他们自己 上帝 ,
圣伯夫评论道：“在当今时代, 没有什么事情是那么常见: 有些人自认为是上帝,

[sʌm; səm][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [sʌm; səm] ['ɑ:keɪndʒəl] .
some the Son of God , some archangels .
一些 这 儿子 的 上帝 , 一些 大天使 .
有些是上帝之子, 有些是天使长。

[pi(:)'ɛə] [lɜː'u:] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst] , [di:] [vɪ'ni] [ðə; ði][læst] :
Pierre Leroux thinks himself the first , De Vigny the last :
皮埃尔 勒鲁 思考 他自己 这 第一的 , 德 维尼 这 最后的 :

皮埃尔·勒鲁认为自己是第一，德·维尼认为自己是最后一位：

[lɑːmɑ:r'ti:n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] — [hi; hi][ɪz]['sætɪsfɑɪd][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['serəf] .
Lamartine is a good prince — he is satisfied to be a seraph .
拉马丁 是 一个 好的 王子 — 他 是 使满意 到 是 一个 炽天使 .

拉马丁是一位善良的王子——他满足于成为一名炽天使。

" [ði:z] [bʊks] [gɪv] [ju: 'es] ['deɪli] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] ['θɜːrti] ['jɪrɜ] [ə'gəʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt]
" **These books give us daily glimpses of Paris thirty years ago , of that incessant**
" 这些 图书 给 我们 日常的 惊鸿一瞥 的 巴黎 三十 年 前 , 的 那 不停歇
[ment(ə)] ['mu:vmənt] , [ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
mental movement , inquiry ,
精神的 移动 , 询问 ,

“这些书让我们得以窥见三十年前的巴黎，窥见那种永不停歇的思维活动和探索精神，

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][vɪ'væsəti] [ʌv; əv]['trænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['ɪntrəst] [wɪt]
desire for novelty and vivacity of transient interest which
欲望 为了 新奇 和 活泼 的 瞬态 兴趣 哪个
[dæz(ə)] [ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)] [weɪvz] [dʌz]
dazzle the brain as the scintillation of the sun upon the unstable waves does
炫 这 脑 作为 这 闪烁 的 这 太阳 之上 这 不稳定 波浪 做
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

对新鲜事物和转瞬即逝的兴趣的渴望，如同阳光在波涛汹涌的海面上闪烁，令大脑眼花缭乱。

[ɪn] [ɔ:l] [greɪt] ['sɪtɪz] , [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] ,
In all great cities , quite as much as in villages ,
在 全部 伟大的 城市 , 相当 作为 很多 作为 在 村庄 ,

在所有大城市，以及乡村，情况都一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tɑ:pɪk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɑ:kjupaɪz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [wɪt]
there is a topic which for the moment occupies everybody , and which
那里 是 一个 话题 哪个 为了 这 片刻 占据 大家 , 和 哪个
[kænə:t] [bi; bi] [ɪ'skeɪpt] ,
cannot be escaped ,
不能 是 逃脱 ,

有一个话题目前牵动着每个人的心，而且无法回避。

['weðər] [ju; jʊ] ['entər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɔːr] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] :
whether you enter a drawing - room , pick up a newspaper or rush into the street :
无论 你 进入 一个 绘画 - 房间 , 挑选 向上 一个 报纸 或者 匆忙 进入 这 街道 :

无论你是走进客厅、拿起一份报纸还是冲到街上：

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒɪz] ['ɒf(tə)n] — " ['evrɪ] ['fɔːrtnaɪt]
the chief difference is , that in the great cities it changes oftener — " every fortnight
这 首席 不同之处 是 , 那 在 这 伟大的 城市 它 变化 更频繁 — " 每一个 两星期
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

主要区别在于，在大城市里，这种变化更频繁——“这里每两周就变化一次，

" [sez] ['seɪnti:] - [bɜːrv] [ʌv; əv]['pærɪs] .
" **says Sainte - Beuve of Paris .**
" 说道 圣特 - 博维 的 巴黎 .

巴黎的圣伯夫说道。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; ei][ˈnaɪn] [ˈdeɪz] - [ˈwʌndər] [ˈmeɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði]
The history of many a nine days' wonder may be gathered from the
这 历史 的 许多 一个 九 天 - 想知道 可能 是 聚集 从 这
[krɒˈnɪk] :
Chroniques :
编年史 :

许多“九日奇迹”的历史都可以从编年史中了解到：

[wiː; wi][kæn; kən][ˈmɑːrk][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈkʌrənsɪz] [ˈstɔːrtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
we can mark the first effect of occurrences startling at the time ,
我们 能 标记 这 第一的 影响 的 发生 令人震惊 在 这 时间 ,
我们可以标记出当时令人震惊的事件的最初影响，
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhoʊlɪ] [fərˈgaːtn] , [waɪl] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ;
some of which are now wholly forgotten, while others have become historical ;
一些 的 哪个 是 现在 完全 被遗忘的 , 尽管 其他的 有 变得 历史 ;
其中一些现在已经完全被遗忘，而另一些则已成为历史；

[wiː; wi] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈvɪnɪtɪz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈpedɪstəlz]
we witness the appearance of new divinities who have since found their pedestals
我们 证人 这 外貌 的 新的 神祇 WHO 有 自从 成立 他们的 基座
, [nɪtʃɪz] [ɔːr] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnərz] .
, niches or obscure corners .
, 利基市场 或者 朦胧 角落 .
我们见证了新神祇的出现，他们后来找到了自己的基座、壁龛或隐蔽的角落。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][pɑːnsɑːrd] , [ˈtʃiːfli] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmembər]
Among these was Ponsard, chiefly known in this country, to those who remember
之中 这些 曾是 庞萨尔 , 主要 已知 在 这 国家 , 到 那些 WHO 记住
[mædəmwəˈzel] [ˈreɪtʃəlz] [briːf] ,
Mademoiselle Rachel's brief ,
小姐 瑞秋's 简短的 ,
这些人中就包括庞萨尔，他主要在这个国家为人所知，因为那些记得雷切尔小姐简短介绍的人都记得他。

[ˈgliːmɪŋ] [ˈtrænzɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [et] [ˈlɪdi] , [ə; ei] [laɪt] , [braɪt] ,
gleaming transit, as the author of Horace et Lydie, a light, bright,
闪闪发光 交通 , 作为 这 作者 的 贺拉斯 等 莉迪 , 一个 光 , 明亮的 ,
闪耀的过渡，正如《贺拉斯与莉迪》的作者所说，轻盈、明亮，
[ˈɡreɪsf(ə)l] [piːs] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈhɔərəsəz] " [ˈdəʊnek][ˈɡreɪtəs][ˈrɑːm][ˈtɪ.biː] .
graceful piece based upon Horace's " Donec gratus eram tibi .
优美 片 基于 之上 贺拉斯的 " 完成 免费 时代 胫骨 .
优美的作品取材于贺拉斯的《Donec gratus eram tibi》。

" [em] . [pɑːnsɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
" M . Ponsard, who was from the south of France,
" M : 庞萨尔 , WHO 曾是 从 这 南 的 法国 ,
“庞萨尔先生来自法国南部，

[əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈtrædʒədi] [kɔːld] - ,
arrived in Paris in 1843 with a tragedy called Lucrèce ,
到达的 在 巴黎 在 - 和 一个 悲剧 称为 - ,
1843年，他带着一部名为《卢克蕾丝》的悲剧来到巴黎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
which had been in his pocket for three years .
哪个 有 到过 在 他的 口袋 为了 三 年 .
那个东西已经在他口袋里放了三年了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [riːd] [fɜːrst][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæktər][ˈbɑːkɑːdʒ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌ; əv]
It was read first at the house of the actor Bocage before a party of
它 曾是 读 第一的 在 这 房子 的 这 演员 博卡奇 前 一个 派对 的
[ˈɑːrtists] ,
artists ,
艺术家 ,

这篇诗作最初是在演员博卡热的家中，在一场艺术家聚会上朗读的。

[ˈæktər] [ænd; ənd][men][ʌ; əv] [ˈletərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈpærɪs][əˈloʊn][kæn; kən] [brɪŋ] [təˈgeðər] .
actors and men of letters such as Paris alone can bring together .
演员 和 男人 的 信件 这样的 作为 巴黎 独自的 能 带来 一起 .

只有像巴黎这样的城市才能将演员和文人墨客聚集在一起。

[ðə; ði] [geɪv] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd][æ; ən][əˈrækjələr]
The littérateurs gave their opinion with caution and an oracular
这 文学家 给予 他们的 观点 和 警告 和 一个 神谕
[æmbrɪˈɡjuːəti; æmbrɪˈɡjuːɪti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] :
ambiguity which did not commit them too much :
歧义 哪个 做过 不是 犯罪 他们 也 很多 :

文人墨客们谨慎地表达了自己的观点，语气模棱两可，并未做出过多的表态：

[ˈɡaʊtiːə] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] , [rɪˈplaɪd] , " [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][pʊt][emˈliː][tuː; tə] [sliːp]
Gautier , on being asked how he liked it , replied , " It did not put me to sleep
戈蒂埃 , 在 存在 问 如何 他 喜欢 它 , 回复 , " 它 做过 不是 放 我 到 睡觉
;
;
;

当被问及感觉如何时，戈蒂埃回答说：“它没有让我犯困；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskʌlptər] - , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [repjuˈteɪ(ə)n][æ; ət] [steɪk] ,
" but the sculptor Préault , not having a literary reputation at stake ,
" 但 这 雕塑家 - , 不是 拥有 一个 文学 名声 在 赌注 ,

但是雕塑家普雷奥特并没有面临文学声誉受损的风险，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] " [ˈroʊmən] [praɪz] " [fɔːr; fər][ˈtrædʒədi] ([æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]
declared that if there were a " Roman prize " for tragedy (as there is for
声明 那 如果 那里 是 一个 " 罗马 奖 " 为了 悲剧 (作为 那里 是 为了
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] ,
music and the fine arts ,
音乐 和 这 美好的 艺术 ,

他宣称，如果悲剧也有“罗马奖”(就像音乐和美术一样)，

[ɪnˈtaɪtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [kəmˈpetɪtər] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈklæsɪk] [lændz]
entitling the fortunate competitor to four years ' travel and study in classic lands
权利 这 幸运 竞争者 到 四 年 - 旅行 和 学习 在 经典的 土地
[æ; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]) [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʊd] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
at the expense of the government) the author would set out on the morrow
在 这 费用 的 这 政府) 这 作者 会 放 出去 在 这 明天
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsɪti] .
for the Eternal City .
为了 这 永恒 城市 .

作者（根据规定，幸运的竞争者将获得政府资助的四年古典国家游学之旅）将于明日启程前往永恒之城。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [riːd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌ; əv][ðə; ði]
The play was read again a week or two afterward in the drawing - room of the
这 玩 曾是 读 再次 一个 星期 或者 二 之后 在 这 绘画 - 房间 的 这
[kɪŋˈtes] - ,
Comtesse d'Agoult ,
伯爵夫人 - ,

一两周后，这出戏在阿古尔伯爵夫人的客厅里再次被朗读。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['ɡɪftɪd] , ['rekləs] [frend] [ʌv; əv] - [ju:θ] ,
the beautiful , gifted , reckless friend of Lizst's youth ,
这 美丽的 , 天才 , 鲁莽 朋友 的 - 青年 ,

李斯特年轻时那位美丽、有才华、鲁莽的朋友

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][vɑ:n]['bjʊ:lʊs][ænd; ənd]['wa:ɡnə] .
and mother of the wife of Von Bulow and Wagner .
和 母亲 的 这 妻子 的 冯 布洛 和 瓦格纳 .

冯·比洛和瓦格纳的妻子的母亲。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The success was complete .
这 成功 曾是 完全的 .

成功了。

['seɪnti:] - [bɜ:rv] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [lɑ:ma:'ti:n] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fʊl]
Sainte - Beuve was again present ; and Lamartine was among the audience full
圣特 - 博维 曾是 再次 展示 ; 和 拉马丁 曾是 之中 这 观众 满的

[ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] :
of admiration :
的 钦佩 :

圣伯夫再次出席；拉马丁也在观众席中，满怀敬意：

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['pʊəʊt][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɜ:rv] [hɪm'self] [tu:; tə] [kʌm] .
the poor young poet could not nerve himself to come .
这 贫穷的 年轻的 诗人 可以 不是 神经 他自己 到 来 .

这位可怜的年轻诗人鼓不起勇气前来。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ]['bɑ:kɑ:dʒ] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][pɑ:rt] , [ðæt] [ʌv; əv]['bru:təs] ,
The play was read by Bocage , who took the principal part , that of Brutus ,
这 玩 曾是 读 经过 博卡奇 , WHO 采取 这 主要的 部分 , 那 的 布鲁图斯 ,

剧本由博卡热朗读，他本人也出演了主角布鲁图斯。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['oʊdi,ɑ:n] .
when it was brought out at the Odéon .
什么时候 它 曾是 带来 出去 在 这 奥德翁 .

当它在奥迪安剧院上映时。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [lu:'kri:ʃiə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] ['mædəm] ['dɔrvəl] , [hu:z] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv]
The chaste Lucretia was played by Madame Dorval , whose strength lay in parts of
这 贞洁 卢克蕾蒂娅 曾是 玩 经过 夫人 多瓦尔 , 谁 力量 躺 在 部分 的

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
a different kind ,
一个 不同的 种类 ,

贞洁的卢克丽霞由多瓦尔夫人扮演，但她的强项在于另一种类型的角色。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ] [nu:] ['kærəktər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ment] ,
and who announced her new character to a friend with the comment ,
和 WHO 宣布 她 新的 特点 到 一个 朋友 和 这 评论 ,

她向朋友透露了自己的新角色，并评论道：

" [aɪ]['oʊnli] [pleɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
" **I only play women of virtue now - a - days .**
" 我 仅有的 玩 女性 的 美德 现在 - 一个 - 天 .

“我现在只扮演品德高尚的女性角色。”

" [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['trædzədi] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] ['oʊnli][ɪn] ['si:krət] ['se(ə)n] , [su:n]
" **Reports of the new tragedy , which had been heard only in secret session , soon**
" 报告 的 这 新的 悲剧 , 哪个 有 到过 听到 仅有的 在 秘密 会议 , 很快

[ɡɔ:t] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,
got about Paris ,
得到 关于 巴黎 ,

“关于这起新悲剧的消息，原本只在秘密会议上听到，很快便传遍了巴黎。”

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] [kʲɔɾi'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ['pʌblɪʃt]
and excited intense curiosity and impatience ; one of the daily papers published
和 兴奋的 激烈的 好奇心 和 不耐烦 ; 一 的 这 日常的 文件 已发布
[ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] - ;
a scene from Lucrèce ;
一个 场景 从 - ;

这激起了人们强烈的好奇心和急切心情；其中一家日报刊登了《鲁克蕾丝》中的一个场景；

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ; ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [preɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ɪ:v(ə)n] ['membə] the sale was immense ; everybody praised it to the skies , even members
这 销售 曾是 巨大 ; 大家 赞扬 它 到 这 天空 , 甚至 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
of the Academy .
的 这 学院 .

这次销售非常成功；每个人都对它赞不绝口，甚至连学院成员也赞不绝口。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][hoʊks] [keɪm] [aʊt] : [ə; eɪ] ['klevər] [bʌt; bət] [θɜ:rd] - [reɪt] ['raɪtər] , [em] . ['mɛʁi] ,
The next day the hoax came out : a clever but third - rate writer , M . Méry ,
这 下一个 天 这 骗局 来了 出去 : 一个 聪明的 但 第三 - 速度 作家 , M . 梅里 ,
第二天, 骗局就被揭穿了：一个聪明但水平一般的作家, M. Méry,

[hæd; həd] [meɪd] ['eɪprəl] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv]['pæris] .
had made April fools of the wits of Paris .
有 制成 四月 傻瓜 的 这 智慧 的 巴黎 .
愚弄了巴黎的智者們。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [su:n] [pər'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
The piece itself was soon performed , and made what is called in this country
这 片 本身 曾是 很快 执行 , 和 制成 什么 是 称为 在 这 国家
[æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪ](ə)n] :
an immense sensation :
一个 巨大 感觉 :

这首作品很快就被搬上了舞台，并在英国引起了巨大的轰动：

[ðə; ði] ['θi:ətər] , [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪvər] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['evri] [naɪt] ;
the theatre , long out of favor , was crowded every night ;
这 剧院 , 长的 出去 的 偏爱 , 曾是 挤 每一个 夜晚 ;
这家剧院曾一度过气，但每晚都座无虚席；

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:pɪk] [ə'baʊt] [wɪtʃ]
the papers were full of it every morning ; it was the topic about which
这 文件 是 满的 的 它 每一个 早晨 ; 它 曾是 这 话题 关于 哪个
['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [tɔ:kt] .
everybody talked .
大家 谈话 .

每天早上报纸上都充斥着相关报道；这是每个人都在谈论的话题。

['ɔ:θəz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [les] ['pɑ:pjələ] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['enviəs] [ænd; ənd]
Authors who had lately written less popular plays were somewhat envious and
作者 WHO 有 最近 书面 较少的 受欢迎的 演出 是 有些 羡慕 和
['spɪɪt(ə)l] ;
spiteful ;
恶毒的 ;

最近创作的剧作不太受欢迎的作家们多少有些嫉妒和怨恨；

['vɪktər] ['hju:gəu] [prə'naʊnst] - [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvi] ['və:sɪfaɪd] ; [dʒu'ma:] [rɪ'pi:tɪd]
Victor Hugo pronounced Lucrèce to be Livy versified ; Dumas repeated
胜利者 雨果 发音 - 到 是 李维 诗体 ; 大仲马 重复
维克多·雨果称《鲁克蕾丝》是李维的诗体作品；大仲马也重复了这句话。

([ɔːr] [ɪnˈventɪd]) [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈnoʊtəri] , [huː] [ɪkˈskeɪmɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ]
(**or invented**) **the speech of an enthusiastic notary , who exclaimed , " What a**
(或者 发明) 这 演讲 的 一个 热情的 公证人 , WHO 惊呼 , " 什么 一个
[piːs] !
piece !
片 !

(或者编造了) 一位热情洋溢的公证员的演讲, 他惊喊道: “多么棒的一件作品! ”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [klɜːks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪˈtiː] .

Not one of my clerks could have written it .
不是 一 的 我的 职员 可以 有 书面 它 .

我的职员中没有一个人能写出这样的文章。

" [ˈmædəm] [diː][ʒɪˈrɑːrdən][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hær][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ][æt; ət][ðə; ði]
" **Madame de Girardin had just brought out her tragedy of Judith at the**
" 夫人 德 吉拉尔丹 有 只是 带来 出去 她 悲剧 的 朱迪思 在 这
[teɪˈɑːtrə] [frɑːŋˈseɪ] ,
Théâtre Français ,
剧院 法语 ,

“吉拉尔丹夫人刚刚在法兰西剧院上演了朱迪思的悲剧,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkærəktər] : [ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,
with the powerful support of Rachel in the principal character : the drama ,
和 这 强大的 支持 的 瑞秋 在 这 主要的 特点 : 这 戏剧 ,

在瑞秋的大力支持下, 这部剧成为了主角:

[wen] [riːd] [baɪ] [ˈreɪtʃəl] [ænd; ænd] [ˈmædəm] [diː][ʒɪˈrɑːrdən] ([huːz] [ˈbjuːti] ,
when read by Rachel and Madame de Girardin (whose beauty ,
什么时候 读 经过 瑞秋 和 夫人 德 吉拉尔丹 (谁 美丽 ,
[ˈsɜːrt(ə)n] [set] ,
当瑞秋和吉拉尔丹夫人(她们的美貌) 读到这些文字时,

[wɪt][ænd; ænd][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hær] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hær] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ]
wit and social position gave her during her whole life a fictitious rank in a
有 和 社会的 位置 给予 她 期间 她 所有的 生活 一个 虚拟 秩 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [set] ,
certain set ,
肯定 放 ,

她的机智和社会地位使她一生都在某个圈子里拥有一个虚构的地位。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [əˈwer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː]) [ɪn] [ˈmædəm]
of which none were better aware than the members of it) in Madame
的 哪个 没有任何 是 更好的 意识到的 比 这 成员 的 它) 在 夫人
- [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Récamier's drawing - room ,
- 绘画 - 房间 ,

其中没有人比成员们更清楚这一点) 在雷卡米耶夫人的客厅里,

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][ˌaɪˈtiː][dɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ,
had produced a better effect than it did upon the stage ,
有 生产 一个 更好的 影响 比 它 做过 之上 这 阶段 ,
[ˈɪfekt] [ˈsteɪdʒ] ,
实际效果比在舞台上更好。

[wer] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfeɪljər] .
where it was considered a respectable failure .
在哪里 它 曾是 经过考虑的 一个 可敬 失败 .

在那里, 它被认为是一次体面的失败。

[ˈmædəm] [di:] [ʒiˈrɑːrdən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtroʊl] [ɔːr] [kənˈsi:l] [hɜːr; həɹ] [ʃəˈgrɪn] ,
Madame de Girardin could not control or conceal her chagrin ,
夫人 德 吉拉尔丹 可以 不是 控制 或者 隐藏 她 懊恼 ,
吉拉尔丹夫人无法控制或掩饰她的懊恼。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [em] . [pɑːnsɑːrd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʊʃes] [di:] - ,
and meeting M . Ponsard one evening at the Duchesse de Grammont's ,
和 会议 M . 庞萨尔 一 晚上 在 这 公爵夫人 德 - ,
一天晚上, 在格拉蒙公爵夫人的家中, 他遇到了庞萨尔先生。

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
declined to have him presented to her .
拒绝 到 有 他 呈现 到 她 .
她拒绝让他与她见面。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɒnəz] [soʊ] [ˈkwaɪətli] — [soʊ] [ˈteɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] —
He took his honors so quietly — so tamely in the opinion of some people —
他 采取 他的 荣誉 所以 悄悄 — 所以 温顺地 在 这 观点 的 一些 人们 —
[ðæt] [ˈmædəm] [ˈdɔːrəl] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm] :
that Madame Dorval exhorted him :
那 夫人 多瓦尔 劝勉 他 :
他如此平静地接受了荣誉——在某些人看来, 甚至有些温顺——以至于多瓦尔夫人不得不劝诫他:

" [weɪk] [ʌp] !
" **Wake up!**
" 唤醒 向上 !
醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
wake up!
唤醒 向上 !
醒醒!

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] [hæz; həz] [hætʃt] [æn; ən] [ˈiːgəlz] [eg] .
you look like a hen that has hatched an eagle's egg .
你 看 喜欢 一个 母鸡 那 有 孵化 一个 老鹰的 蛋 .
你看起来像只孵出老鹰蛋的母鸡。

" [sɪns] [ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [sɪns] [kɔːrˈneɪl] [ænd; ənd]
" **Since the Augustan age of French literature** , **since Corneille and**
" 自从 这 奥古斯丁 年龄 的 法语 文学 , 自从 科内耶 和
[ˈrɑːsiːn] ,
Racine ,
拉辛 ,
“自法国文学的奥古斯都时代以来, 自科内耶和拉辛以来,

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈtrædʒədi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈsʌbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnoʊn] ,
a really fine tragedy on a classic subject had been unknown ,
一个 真的 美好的 悲剧 在 一个 经典的 主题 有 到过 未知 ,
一部以经典题材为背景的优秀悲剧作品此前一直不为人知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [riˈæk(jə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
and the romantic reaction was then at its height .
和 这 浪漫的 反应 曾是 然后 在 它是 高度 .
当时浪漫情愫正盛。

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [vjuː] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [səkˈses] .
The moral view of Lucrèce was a new and important element of success .
这 道德 看法 的 - 曾是 一个 新的 和 重要的 元素 的 成功 .
卢克蕾丝的道德观念是她成功的一个重要新因素。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməŋ]['meɪtrən] , [ðə; ði][ɪŋˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]
" **The religious feeling of the Roman matron , the inviolability of the domestic**
" 这 宗教 感觉 的 这 罗马 护士长 , 这 不可侵犯性 的 这 国内的
[hɑ:rθ] , [ɑ:r; əɹ] [ði:z] [nɑ:t] [nu:] ?
hearth , are these not new ?
炉 , 是 这些 不是 新的 ?
"罗马贵妇的宗教情怀, 家庭炉灶的不可侵犯性, 这些难道不是新的吗? "

[du:][nɑ:t] [ðei] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt] ? " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [fə'lɑ:səfər] [bələntʃ] , [ðə; ði]
do not they count for much ? " observed the virtuous philosopher Ballanche , the
做 不是 他们 数数 为了 很多 ? " 观察到 这 有德行的 哲学家 巴兰奇 , 这
[dɪ'vootɪd] ,
devoted ,
奉献 ,
难道它们不重要吗? "虔诚的哲学家巴兰奇说道,

[ʌn'selfɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] .
unselfish friend of Madame Récamier .
无私 朋友 的 夫人 雷卡米耶 .
雷卡米耶夫人的无私朋友。

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
Sainte - Beuve was greatly impressed by the nobility of the characters and
圣特 - 博维 曾是 非常 印象深刻 经过 这 贵族 的 这 人物 和
[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,
圣伯夫对人物的高尚品格和处理方式印象深刻。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,
and after pointing out its beauties and shortcomings ,
和 后 指向 出去 它是 美女 和 缺点 ,
在指出其优点和缺点之后,

[set][ðə; ði] [si:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][en'koʊmiəm][baɪ] [ə'fə:m] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
set the seal to his encomium by affirming that the secret of the power of
放 这 海豹 到 他的 赞誉 经过 肯定 那 这 秘密 的 这 力量 的
- [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [soʊl] .
Lucrèce was that it had soul .
- 曾是 那 它 有 灵魂 .
他最后肯定了卢克蕾丝的力量的秘密在于它有灵魂, 以此为他的赞美画上了句号。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [mɑ:rkɪt] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ə; eɪ]
The extraordinary favor with which this play was received marked an epoch in a
这 非凡的 偏爱 和 哪个 这 玩 曾是 已收到 标记 一个 时代 在 一个
[smɔ:l] [wei] ,
small way ,
小的 方式 ,
这部剧作所受到的非凡好评, 在某种程度上标志着一个时代的终结。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [æn'ti:k] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [θi:mz] , [tu:; tə] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]
a return to antique ideas and themes , to more elevated subjects and
一个 返回 到 古董 想法 和 主题 , 到 更多的 升高 主题 和
[moʊdʒ] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
modes of dealing with them .
模式 的 处理 和 他们 .
回归古代思想和主题, 回归更高层次的主题和处理方式。

[sɪks] [wi:ks] ['æftər][ɪts] [ə'pɪrəns] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [raɪts] : " [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ræðər]
Six weeks after its appearance Sainte - Beuve writes : "**We have always been rather**
六 周 后 它是 外貌 圣特 - 博维 写 : " 我们 有 总是 到过 相当
['eɪpɪ] [ɪn] [fræns] :
apish in France :
猿猴 在 法国 :

圣伯夫在它出现六周后写道：“在法国，我们一直都相当像猿猴：

[ðə; ði] ['gri:ʃn] , ['ru:mən][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['trædzədi] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [naʊ] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər]
the Grecian , Roman and biblical tragedies which every day now brings forth are
这 希腊 , 罗马 和 圣经 悲剧 哪个 每一个 天 现在 带来 前进 是
[ɪ'nu:mərəb(ə)] .
innumerable :
无数 :

如今每天都有无数的希腊悲剧、罗马悲剧和圣经悲剧涌现。

[hu:] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][frʌm; frəm] [ði:z] ['gri:ks] [ænd; ənd]['ru:mənz] ?
Who will deliver me from these Greeks and Romans ?
WHO 将要 递送 我 从 这些 希腊人 和 罗马书 ?

谁能救我脱离这些希腊人和罗马人的魔爪？

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['oʊvərʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] ['æftər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] - [ɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ]
Here we are overrun by them again after forty years ' insurrection , and by
这里 我们 是 超限 经过 他们 再次 后 四十 年 - 起义 , 和 经过
[ðə; ði] ['hi:bru:z] [tu:; tə] [bu:t] .
the Hebrews to boot .
这 希伯来书 到 启动 :

经过四十年的起义，我们再次被他们占领，而且这次还是被希伯来人占领。

" [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər][ma:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [ˌpɑ:pju'lærəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The high - water mark of the author's popularity was the publication of a**
" 这 高的 - 水 标记 的 这 作者的 人气 曾是 这 发布 的 一个
[ˈtraɪf(ə)] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈænti] - - ,
trifle called the Anti - Lucrèce ,
琐事 称为 这 反对 - - ,

“作者最受欢迎的作品是一部名为《反卢克蕾丝》的小品小说。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiˌɑ:n] :
which was sold in the purlieus of the Odéon :
哪个 曾是 卖 在 这 普利厄斯 的 这 奥德翁 :

这部影片在奥德翁剧院附近出售：

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] ['ænti] - - [wʌz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
next day there was a rumor that a second Anti - Lucrèce was in preparation .
下一个 天 那里 曾是 一个 谣言 那 一个 第二 反对 - - 曾是 在 准备 :

第二天就有传言说，第二部《反卢克蕾丝》正在筹备中。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜ:rnd] : [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
But the tide had turned : six months later ,
但 这 潮 有 转向 : 六 几个月 之后 ,

但形势发生了转变：六个月后，

[wen] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ri:'əʊpənd] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [ver'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['trædzədi] ,
when the theatre reopened after the summer vacation with the same tragedy ,
什么时候 这 剧院 重新开放 后 这 夏天 假期 和 这 相同的 悲剧 ,
['seɪnti:] - [bɜ:rv] ['rekərdz] :
Sainte - Beuve records :
圣特 - 博维 记录 :

圣伯夫记录道，暑假结束后剧院重新开放时，同样的悲剧再次发生：

" - [hæz; həz] [ˌriːəˈpiəd] [ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪnjərd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈlæŋgər] ,
" **Lucrèce** **has** **reappeared** **only** **to** **die** , **not** **by** **the** **poignard** , **but** **of** **languor** ,
" - 有 再次出现 仅有的 到 死 , 不是 经过 这 波尼亚尔 , 但 的 倦怠 ,
[ˈkoʊldnəs] , [ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr][oʊld][eɪdʒ] .
coldness , **premature** **old** **age** .
寒冷 , 过早 老的 年龄 .

“卢克蕾丝再次出现，却最终死去，不是死于匕首，而是死于倦怠、冷漠和早衰。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ˈfæst][wɪz; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] — [wɜːrks][æz; əz] [wel]
It **is** **frightful** **how** **little** **and** **how** **fast** **we** **live** **in** **these** **times** — **works** **as** **well**
它 是 可怕 如何 小的 和 如何 快速地 我们 居住 在 这些 时代 — 作品 作为 出色地
[æz; əz][men] .
as **men** .
作为 男人 .

如今我们生活得如此短暂而匆忙，真是令人震惊——无论是工作还是人。

[wɪz; wi] [sərˈvaɪv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] : [ðə; ði] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd]
We **survive** **ourselves** **and** **our** **children** : **the** **generations** **are** **turned** **upside**
我们 存活 我们自己 和 我们的 孩子们 : 这 几代人 是 转向 上行
[daʊn] .
down .
向下 .

我们不仅要面对自身的问题，还要面对子孙后代的问题：世代颠倒。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ˈskersli] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ɔːl][ˈpærɪs][ræn][tuː; tə] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
Here **is** **a** **piece** **which** **scarcely** **six** **months** **ago** **all** **Paris** **ran** **to** **hear** **without** **being**
这里 是 一个 片 哪个 几乎 六 几个月 前 全部 巴黎 跑 到 听到 没有 存在
[æskt] : . . .
asked : . . .
问 : . . .

六个月前，整个巴黎的人都争相聆听这篇作品，无需邀请：.....

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈfaɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] :
now **they** **are** **tired** **of** **it** **already** , **and** **can** **find** **nothing** **in** **it** :
现在 他们 是 疲劳的 的 它 已经 , 和 能 寻找 没有什么 在 它 :

现在他们已经厌倦了，从中也找不到任何东西了：

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [læst] [ˈjɪrz] [snoʊ] .
it **is** **like** **last** **year's** **snow** .
它 是 喜欢 最后的 年 雪 .

跟去年的雪一样。

" [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [sez] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]
" **The** **death** - **blow** **of** **the** **tragedy** **was** **given** , **Sainte** - **Beuve** **says** , **not** **by** **the**
" 这 死亡 - 吹 的 这 悲剧 曾是 给定 , 圣特 - 博维 说道 , 不是 经过 这
[ˈdægər] ,
dagger ,
匕首 ,

圣伯夫说，这场悲剧的致命一击并非来自匕首。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌkləs] [ˈblʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] [huː] [pleɪd] [luːˈkriːʃəz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [huː] ,
but **by** **a** **luckless** **blunder** **of** **the** **actor** **who** **played** **Lucretia's** **father** , **and** **who** ,
但 经过 一个 倒霉的 错误 的 这 演员 WHO 玩 卢克丽霞的 父亲 , 和 WHO ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
instead **of** **saying** ,
反而 的 说 ,

但由于扮演卢克蕾蒂娅父亲的演员犯了一个不幸的错误，他本应说：

- (" [ðə; ði] [ə'sæsn] ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] , ") [sed] , - (" [ðə; ði]
L'assassin pâissant (" The assassin turning pale , ") said , L'assassin polisson (" The
- (" 这 刺客 转弯 苍白 , ") 说 , - 波利松 (" 这
[skæmp][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ") ;
scamp of an assassin ") ;
恶棍 的 一个 刺客 ") ;

L'assassin pâissant (“脸色苍白的刺客”) 说, L'assassin polisson (“狡猾的刺客”);

[wɪtʃ] [set][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
which set everybody laughing ; and that was the end of it .
哪个 放 大家 笑 ; 和 那 曾是 这 结尾 的 它 .
这逗得大家都哈哈大笑; 事情就此结束了。

[em] . [pɑ:nsɑ:rd] [maɪt] [kən'soʊl] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ɪf]
M . Ponsard might console himself , if he liked , by the reflection that his play , if
M . 庞萨尔 可能 安慰 他自己 , 如果 他 喜欢 , 经过 这 反射 那 他的 玩 , 如果
[nɑ:t] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ,
not immortal ,
不是 不朽 ,
如果庞萨尔先生愿意, 他或许会安慰自己说, 他的剧作即便不能称得上不朽,

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [fer] ['raɪvəlz] ['dʒu:diθ][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] ['vɪktər] ['hju:goʊz, ˈju:goʊz]
had killed his fair rival's Judith and swallowed up Victor Hugo's
有 被杀 他的 公平的 竞争对手的 朱迪思 和 吞咽 向上 胜利者 雨果的
[ˈbə:greɪv] ,
Burgraves ,
入室盗窃 ,
他杀死了情敌朱迪思, 吞噬了维克多·雨果笔下的伯爵夫人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [teɪˈɑ:trə] [fra:ŋ'seɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔ:r] - [wʌz; wəz]
which had been acted at the Théâtre Français a month before Lucrèce was
哪个 有 到过 行动 在 这 剧院 法语 一个 月 前 - 曾是
[fɜ:rst] [prəˈdu:st] .
first produced .
第一的 生产 .

该剧在《露克蕾丝》首演前一个月曾在法国剧院上演。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [ʃoʊz] [ʌn'wəʊntɪd] ['tendərnəs] [ɔ:r][ˈpɑ:ləsi] .
Regarding the former , Sainte - Beuve shows unwonted tenderness or policy .
关于 这 以前的 , 圣特 - 博维 演出 不寻常的 压痛 或者 政策 .
对于前者, Sainte-Beuve 表现出了不同寻常的温柔或策略。

" [ˈnevər] [let][em ˈi:][bi:; bi] [tu:] [epɪgrəˈmætɪk] [əˈbaʊt] ['mædəm] [di:][ʒɪˈrɑ:rdən] , " [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em]
" **Never let me be too epigrammatic about Madame de Girardin , " he wrote to M**
" 绝不 让 我 是 也 警句 关于 夫人 德 吉拉尔丹 , " 他 写道 到 M
[əuˈlɪviə] :
: **Olivier** :
: 奥利维尔 :

“我绝不会用过于简洁的语言来形容吉拉尔丹夫人,”他写信给奥利维耶先生说:

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [smaɪlz] ;
" **I would not seem to play the traitor to her smiles ;**
" 我 会 不是 似乎 到 玩 这 叛徒 到 她 微笑 ;
“我不想让她觉得我是背叛她笑容的人;

" [ðoʊ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ɪn'kaʊntər] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][dʒu:ɪz][ˈdʒɑ:nɪn][hi:; hi]
" **though in reference to a sharp encounter between her and Jules Janin he**
" 尽管 在 参考 到 一个 锋利的 遇到 之间 她 和 朱尔斯 贾宁 他
[hɪnts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [klɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
hints that she has claws of her own .
提示 那 她 有 爪子 的 她 自己的 .
“尽管在谈到她与朱尔斯·雅宁之间的一次激烈冲突时, 他暗示她也有自己的利爪。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz][ˈlɪt(ə)]
He does not deny himself the pleasure of mentioning Victor Hugo's little
他 做 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 提及 胜利者 雨果的 小的
[ˈwɪknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .

他并不吝啬提及维克多·雨果的一些小缺点。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θri:] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [lez] [ˈbəːgreɪv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [pækt]
At the first three representations of Les Burgraves the theatre was packed
在 这 第一的 三 表现形式 的 莱斯 入室盗窃 这 剧院 曾是 包装
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [frendz] :
with the author's friends :
和 这 作者的 朋友们 :
《伯爵夫人》前三场演出时，剧院里都挤满了作者的朋友：

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]
on the fourth
在 这 第四
第四天

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]
[第109页]

[ə; eɪ] [les] [ˈpɑːr(ə)] [ˈpʌblɪk] [hɪst] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [draːpt] ,
a less partial public hissed to that degree that the curtain was dropped ,
一个 较少的 部分的 民众 嘶嘶作响 到 那 程度 那 这 窗帘 曾是 掉落 ,
公众舆论的嘘声如此强烈，以至于帷幕被迫落下。

[ænd; ənd] [ðensˈfɔːrwəd] [iːtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɔːmiːə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
and thenceforward each night was stormier until the play was withdrawn .
和 此后 每个 夜晚 曾是 风暴 直到 这 玩 曾是 撤回 .
此后每晚风暴都愈演愈烈，直到该剧被迫停演。

[ˈhjuːgəʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪst] , [ænd; ənd] ,
Hugo could not bring himself to allow that he had been hissed , and ,
雨果 可以 不是 带来 他自己 到 允许 那 他 有 到过 嘶嘶作响 , 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
being behind the scenes ,
存在 在后面 这 场景 ,
雨果无法接受自己被人嘘的事实，而且，由于他当时在幕后，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [sɪbəˈleɪən] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
said to the actors , with the fatal sibilation whistling through the house ,
说 到 这 演员 , 和 这 致命的 嘶嘶声 吹口哨 通过 这 房子 ,
对演员们说，伴随着致命的嘶嘶声在房子里回荡，

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ] [pleɪ] " ([ɑːn] [ˈtrʌb(ə)] [mɑː] [piːs]) ; [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd]
" **They are interrupting my play** " (**On trouble ma pièce**) ; **which became a byword**
" 他们 是 打断 我的 玩 " (在 麻烦 玛 片) ; 哪个 成为 一个 代词
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈwɪkɪd] [wɪts] .
with these wicked wits .
和 这些 邪恶 智慧 .
“他们打断了我的演奏”(On trouble ma pièce)；这成了这些恶毒之人的口头禅。

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfæləbl̩] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [werˈɪn] [dwelt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈgreɪtnəs] [ɔ:r]
Sainte - Beuve , with his infallible instinct of wherein dwelt the vital greatness or
圣特 - 博维 , 和 他的 绝对正确 本能 的 其中 居住 这 必不可少的 伟大 或者
[ˈdi:fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] ,
defect of a production ,
缺点 的 一个 生产 ,
圣伯夫凭借其敏锐的直觉, 能够准确判断一部作品的精髓所在, 即它的成功或缺陷。

[ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [pi:s] [æz; əz][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
characterizes the piece as an exaggeration .
具有特征 这 片 作为 一个 夸张 .
认为这件作品过于夸张。

[hi; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][ˈtælənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] , [bʌt; bət] [ædz] ,
He admits that it has talent , especially in the preface , but adds ,
他 承认 那 它 有 天赋 , 尤其 在 这 前言 , 但 添加 ,
他承认这本书有其独到之处, 尤其是在序言部分, 但他补充道:

" [ˈhju:gəʊ] [si:z] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][laɪf] : [ðeɪ] [lʊk] [blæk] [tu;: tə][hɪm; ɪm] — [ɪn] [ru:i] [blɑ:s]
" **Hugo sees all things larger than life : they look black to him — in Ruy Blas**
" 雨果 看到 全部 事物 更大的 比 生活 : 他们 看 黑色的 到 他 — 在 鲁伊 blas
[ðeɪ] [lʊkt] [red] .
they looked red .
他们 看起来 红色的 .
“雨果眼中的一切都比现实更大: 在他看来它们是黑色的——但在吕伊·布拉斯眼中它们是红色的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈgrændʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbə:greɪv] : [hi; hi] [əˈlʊʊn] , [ɔ:r] [ˌjætʊsˈbri:ɑ:] , [kʊd; kəd]
But there is grandeur in the Burgraves : he alone , or Chateaubriand , could
但 那里 是 宏伟 在 这 入室盗窃 : 他 独自的 , 或者 夏多布里昂 , 可以
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
have written the introduction
有 书面 这 介绍
但伯爵夫人身上有一种恢弘的气势: 只有他, 或者夏多布里昂, 才能写出这篇序言.....

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈlɔ:fti] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] - [ˈrɪvn] [æz; əz][hi; hi] [meɪks]
The banks of the Rhine are not so lofty and thunder - riven as he makes
这 银行 的 这 莱茵河 是 不是 所以 高远 和 雷 - 裂隙 作为 他 制作
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
莱茵河两岸并不像他描述的那样高耸险峻、雷电交加。

[nɔ:r][ɪz] [ˈθesəli] [soʊ] [blæk] , [nɔ:r][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [soʊ] [ɪˈnɔ:rməs] , [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ˈelɪɡənt] ,
nor is Thessaly so black , nor Notre Dame so enormous , but more elegant ,
也不 是 色萨利 所以 黑色的 , 也不 圣母 贵妇人 所以 巨大的 , 但 更多的 优雅的 ,
塞萨利也不那么黑, 巴黎圣母院也不那么宏伟, 而是更加优雅。

[æz; əz] [meɪ] [bi;: bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
as may be seen from the pavement .
作为 可能 是 已见 从 这 路面 .
从人行道上就能看到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
But this is the defect of his eye .
但 这 是 这 缺点 的 他的 眼睛 :
但这是他眼睛的缺陷。

" [ə'mɪdst] [ðɪ:z] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [dɑ:'vɜ:ʃnz] [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pri:tʃɪŋ]
" **Amidst these theatrical diversions the chronicler alludes to the fashionable preaching**
" 在.....之中 这些 戏剧 转移 这 编年史家 暗示 到 这 时髦 布道
[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld][æ; ət] ['aʊərz] [wen] ['pleɪ,haʊsɪz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz]
which occupied the gay world at hours when playhouses and drawing - rooms
哪个 占领 这 同性恋 世界 在 小时 什么时候 游戏屋 和 绘画 - 房间
[wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊpən] .
were not open .
是 不是 打开 .

“在这些戏剧性的消遣中，编年史家提到了在剧院和客厅不开门的时候，时髦的布道活动占据了享乐世界。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ˈpærɪs][ˈɔ:lməʊst][ɪ:'kwəl][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mu:di]
There was a religious revival going on in Paris almost equal to that which Moody
那里 曾是 一个 宗教 复兴 去 在 在 巴黎 几乎 平等的 到 那 哪个 穆迪
[ænd; ənd] ['sæŋki] [hæv; həv] [prə'du:st] [hɪr] .
and Sankey have produced here .
和 桑基 有 生产 这里 .

当时巴黎也出现了一场宗教复兴运动，其规模几乎与穆迪和桑基在这里所引发的复兴运动不相上下。
" ['dʊrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wi:k] " (-) " [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [bʌt; bət][æ; ət]
" **During Passion Week " (1843) " the crowd in all the churches , but at**
" 期间 热情 星期 " (-) " 这 人群 在 全部 这 教堂 , 但 在
['noʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [pər'tɪkjələrli] , [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
Notre Dame particularly , was prodigious .
圣母 贵妇人 特别 , 曾是 惊人 .

“在受难周期间”(1843 年)，“所有教堂里的人都很多，尤其是巴黎圣母院。
[em] . [di:] - [pri:tʃt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [æ; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn]
M . de Ravignan preached three times a day — at one o'clock for the women
M . 德 - 布道 三 时代 一个 天 — 在 一 点钟 为了 这 女性
[ʌ; əv][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld] ,
of the gay world ,
的 这 同性恋 世界 ,

德·拉维尼昂先生每天布道三次——下午一点为同性恋世界的女性布道，
[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , [æ; ət] [ˈʌðər] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wə:kɪŋmæn] .
in the evening for the men , at other hours for the workingmen .
在 这 晚上 为了 这 男人 , 在 其他 小时 为了 这 工人 .

晚上是男人的时间，其他时间是工人们的时间。
[hi:; hi] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] :
He adapted his sermons to the different classes :
他 改编 他的 布道 到 这 不同的 课程 :
他根据不同阶层调整了布道内容:

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rld]
to the women of the world he spoke as a man who knows the world
到 这 女性 的 这 世界 他 辐 作为 一个 男人 WHO 知道 这 世界
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and has belonged to it .
和 有 属于 到 它 .

他以一个了解世界、融入世界的男人的口吻，向全世界的女性发表讲话。
[ðeɪ] [rʌʃt] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] , [ðeɪ] [wept] .
They rushed , they crowded , they wept .
他们 匆忙 , 他们 挤 , 他们 哭泣 .
他们冲过来，他们拥挤，他们哭泣。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [kə'mju:nɪk(ə)nt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æ; ət] ['i:stər] ,
I do not know how many communicants there were at Easter ,
我 做 不是 知道 如何 许多 传播者 那里 是 在 复活节 ,
我不知道复活节那天有多少人领圣餐。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
but I believe the figure has not been so high for fifty years .
但 我 相信 这 数字 有 不是 到过 所以 高的 为了 五十 年 .

但我相信，近五十年来，这个数字从未如此之高。

" [æt; ət][ʼædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [si:nz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **At Advent of the same year the same scenes were repeated** ,
" 在 来临 的 这 相同的 年 这 相同的 场景 是 重复 ,
“同年圣诞节期间，同样的场景再次上演。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æ'beɪ] [lɑ:kɔ:r'dɛər] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
with the Abbé Lacordaire in the pulpit .
和 这 阿贝 拉科代尔 在 这 讲坛 .

拉科代尔神父在讲坛上布道。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,
This excitement ,
这 激动 ,

这种兴奋，

[ænd; ænd][ðə; ði] [di'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:ə'la:dʒɪkl] ['lektʃərz] [æt; ət]
and the debates in the Chamber on the subject of the theological lectures at
和 这 辩论 在 这 商会 在 这 主题 的 这 神学 讲座 在

[ðə; ði] [sɔ:'bɒn] [ænd; ænd] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] ,
the Sorbonne and College of France ,
这 索邦大学 和 大学 的 法国 ,

以及议会就索邦大学和法兰西学院神学讲座这一主题进行的辩论，

[kɔ:l] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['peɪdʒɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɪn] [fræns]
call forth some excellent pages regarding the condition of Catholicism in France
称呼 前进 一些 出色的 页面 关于 这 状况 的 天主教 在 法国

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gælɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,
and the Gallican Church ,
和 这 高卢人 教会 ,

请提供一些关于法国天主教现状和高卢教会的优秀篇章。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [brɪ:f] , ['ræpɪd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
and a brief , rapid review of the causes of the decline of the latter ,
和 一个 简短的 , 迅速的 审查 的 这 原因 的 这 衰退 的 这 后者 ,

并对后者衰落的原因进行简要快速的回顾，

[wɪtʃ] ['seɪnti:] - [bɜ:rv] [ə'sə:ts] ([mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ]) [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fʌŋkt] .
which Sainte - Beuve asserts (more than thirty years ago) to be defunct .
哪个 圣特 - 博维 断言 (更多的 比 三十 年 前) 到 是 已倒闭 .

圣伯夫（Sainte-Beuve）早在三十多年前就断言，这种做法已经过时了。

" ['gælɪkənɪzəm] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] , [ɪz] [ded] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **Gallicanism , the noblest child of Catholicism , is dead before his father** ,
" 高卢主义 , 这 最高贵 孩子 的 天主教 , 是 死的 前 他的 父亲 ,
“高卢主义，天主教最尊贵的子嗣，却在其父之前就已消亡。”

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒʊtɪdʒ] [rɪ'meɪnz] ['ɑ:bstɪnətli] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz]
who in his dotage remains obstinately faithful to his principles : : : :
WHO 在 他的 溺爱 遗迹 顽固地 忠实 到 他的 原则 : : : :

他即便在晚年也依然固执地坚守自己的原则.....

['gælɪkənɪzəm][ɪn][ɪts] [dɪsə'lu:ʃn] [left] [ə; eɪ][væst] ['pætrɪmoʊni] : [ðə; ði] ['dʒɛʒu:ɪts] [meɪ] [græb][ə; eɪ][hju:dʒ][bɪt]
Gallicanism in its dissolution left a vast patrimony : the Jesuits may grab a huge bit
高卢主义 在 它是 溶解 左边 一个 广阔的 遗产 : 这 耶稣会士 可能 抓住 一个 巨大的 少量
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

高卢主义解体后留下了巨大的遗产：耶稣会可能会攫取其中很大一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'seməneɪtɪd]
but the bulk will be diminished and disseminated
但 这 大部分 将要 是 减少 和 传播

但大部分将会减少并分散开来.....

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [reɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [kə'θɑːləsɪzəm][ɪz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sekt] .
At the rate things are going , Catholicism is tending to become a sect .
在 这 速度 事物 是 去 , 天主教 是 倾向于 到 变得 一个 教派 .

照目前的情况来看，天主教有变成教派的趋势。

" [ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The insight of this is as remarkable as the expression .
" 这 洞察力 的 这 是 作为 卓越 作为 这 表达 .

“这其中的洞察力与它的表达方式一样令人惊叹。”

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [aɪ'diːəz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [sez] :
Some years afterward , marking the progress of liberal ideas in religion , he says :
一些 年 之后 , 标记 这 进步 的 自由主义 想法 在 宗教 , 他 说道 :

几年后，为了纪念宗教领域自由主义思想的发展，他说道：

" [menz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
" Men's conceptions of God are constantly changing .
" 男士 概念 的 上帝 是 不断地 变化 .

“人们对上帝的观念是不断变化的。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪθiɪzəm] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdeɪzəmˈdiːɪzəm][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
What was the atheism of yesterday will be the deism of to - morrow
什么 曾是 这 无神论 的 昨天 将要 是 这 自然神论 的 到 - 明天

.
:
.

昨天的无神论，明天就会变成自然神论。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɔːlɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] ,
" There are few Frenchman of any calling who are indifferent to politics ,
" 那里 是 很少 法国人 的 任何 呼叫 WHO 是 冷漠 到 政治 ,

“很少有法国人，无论从事什么职业，会对政治漠不关心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ɪk'sepʃn] [ɑːr; ər] [ɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] [wen]
and the men of letters almost without exception are interested spectators when
和 这 男人 的 信件 几乎 没有 例外 是 感兴趣的 观众 什么时候

[nɑːt] [ˈæktər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
not actors in public affairs .
不是 演员 在 民众 事务 .

几乎所有文人墨客都是公共事务的旁观者，即便他们不是参与者。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔˈnɪk] ,
From 1843 to 1845 , the period of the Chroniques ,
从 - 到 - , 这 时期 的 这 编年史 ,

从1843年到1845年，即《编年史》时期，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [fræns] ,
was a dead calm in the political horizon of France ,
曾是 一个 死的 冷静的 在 这 政治的 地平线 的 法国 ,

法国政坛一片死寂。

[ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstənt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [ɪn] [æɪl'dʒɪrɪz] :
undisturbed by the little distant cloud of warfare in Algiers :
未受干扰 经过 这 小的 遥远 云 的 战争 在 阿尔及尔 :

丝毫没有受到远处阿尔及尔战火阴云的影响：

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəməɪst] [wɜ:rkt] [ʌp][fɑ:rsɪk(ə)l] [fɜ:rmən'teɪʃn] [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['bɑ:di][ɔ:r] [hed]
the Legitimists worked up farcical fermentations which had no more body or head
这 合法主义者 工作 向上 滑稽的 发酵 哪个 有 不 更多的 身体 或者 头
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [deɪ] ,
than those of the present day ,
比 那些 的 这 展示 天 ,

正统派炮制出的荒谬闹剧，与当今的闹剧一样，毫无实质内容，也毫无逻辑可言。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['betər] .
although the chances of the party were rather better .
虽然 这 机会 的 这 派对 是 相当 更好的 .

虽然该党获胜的几率要大得多。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] ([æz; əz][ðə; ði] [kʌŋt] [di:] [jə'bo:] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld]) [meɪd]
The duke of Bordeaux (as the Comte de Chambord was then called) made
这 公爵 的 波尔多 (作为 这 孔特 德 香波堡 曾是 然后 称为) 制成
[æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wʌn] ['krɪsməs] ,
an excursion to England one Christmas ,
一个 短途旅行 到 英格兰 一 圣诞节 ,

波尔多公爵（即当时的尚博尔伯爵）曾在一个圣诞节期间到访英国。

[wɪt] [wʌz; wəz] [si:zd] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒn] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd]
which was seized as an occasion , or more probably was a preconcerted
哪个 曾是 查获 作为 一个 场合 , 或者 更多的 大概 曾是 一个 预先演奏
['sɪɡnəl] ,
signal ,
信号 ,

这被视为一个契机，或者更可能是一次预谋已久的信号。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəltɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] ,
for a dreary little demonstration of loyalty on the part of his adherents ,
为了 一个 凄凉 小的 示范 的 忠诚 在 这 部分 的 他的 信徒 ,

仅仅因为他的追随者们做出了微不足道的忠诚表态，

[hu:] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] :
who crossed over to pay their respects to him in London :
WHO 交叉 超过 到 支付 他们的 尊重 到 他 在 伦敦 :

前往伦敦向他致敬的人们：

[baɪ] [greɪt] [æɪθ'metɪkl] ['efərts] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ə'maʊnt]
by great arithmetical efforts their number was added up and made to amount
经过 伟大的 算术 努力 他们的 数字 曾是 额外 向上 和 制成 到 数量
[tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,
to four hundred ,
到 四 百 ,

经过一番复杂的计算，他们的数量加起来正好是四百。

[ðoʊ] ['weðər] [soʊ] ['meni] ['ri:əli] [went] [wʌz; wəz] ['daʊtɪd] .
though whether so many really went was doubted .
尽管 无论 所以 许多 真的 去 曾是 怀疑 .

但人们怀疑是否真的有那么多人去了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld]['nəʊblmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['fæməli] :
There were a few old noblemen of great family :
那里 是 一个 很少 老的 贵族 的 伟大的 家庭 :

有几位出身名门的老贵族：

[bəˈrɪːɜː] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɒɪər] [ænd; ənd] [[ætoʊˈbriːɑː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪmz] [ʌv; əv]
Berryer the eminent lawyer and Chateaubriand were the only names of
贝瑞尔 这 杰出 律师 和 夏多布里昂 是 这 仅有的 姓名 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ,
individual distinction in the list ,
个人 区别 在 这 列表 ,
名单上只有杰出的律师贝里耶和夏多布里昂两位名人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ðæt] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [wʌz; wəz]
and the chief results were that Queen Victoria was
和 这 首席 结果 是 那 女王 维多利亚 曾是
主要结果是维多利亚女王

[əˈnɔɪd] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈliənz] [ˈfæməli] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; həɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
annoyed (some of the Orleans family being on a visit to her at the time
恼怒 (一些 的 这 奥尔良 家庭 存在 在 一个 访问 到 她 在 这 时间
) [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [hɜːr; həɪ] [əˈhɔɪəns] ,
) and intimated her annoyance ,
) 和 暗示 她 烦恼 ,
她感到恼火（当时奥尔良家族的一些成员正在拜访她），并暗示了自己的恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] [[ætoʊˈbriːɑː] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
and that the superb Chateaubriand was spoken of in the English newspapers
和 那 这 高超 夏多布里昂 曾是 说 的 在 这 英语 报纸
[æz; əz] " [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] ;
as " the good old man ;
作为 " 这 好的 老的 男人 ;
而英国报纸则称这位技艺精湛的夏多布里昂为“好心的老人”;

" [wɪtʃ] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪkˈstriːmli] .
" **which Sainte - Beuve enjoyed extremely .**
" 哪个 圣特 - 博维 享受 极其 .
圣伯夫非常喜欢。

[ðə; ði] [kæˈjeɪz] [ɪkˈstend][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [wɪtʃ] [brɔːt]
The Cahiers extend from 1847 to 1869 , including the vicissitudes which brought
这 卡希尔斯 延长 从 - 到 - , 包括 这 变迁 哪个 带来
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] ,
about the Second Empire ,
关于 这 第二 帝国 ,
《文集》涵盖了1847年至1869年，包括了促成第二帝国建立的种种变迁。

[huːz] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [daɪd] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
whose annihilation Sainte - Beuve died half a year too soon to witness .
谁 湮灭 圣特 - 博维 死亡 一半 一个 年 也 很快 到 证人 .
圣伯夫英年早逝半年，未能亲眼目睹这场浩劫。

[ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] , - , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈbruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
In January , 1848 , he felt the storm brewing in the air ,
在 一月 , - , 他 毛毡 这 风暴 酿造 在 这 空气 ,
1848年1月，他感觉到了风暴正在酝酿。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['lɪt(ə)] [gest] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔːrtər][,aɪ 'tiː] [wəd] [kʌm] [nɔːr][ɑːn] [huːz] [hed] [aɪ 'tiː]
though he little guessed from what quarter it would come nor on whose head it
尽管 他 小的 猜对了 从 什么 四分之一 它 会 来 也不 在 谁 头 它
[wəd] [bɜːrst] .
would burst .
会 爆裂 .

但他丝毫没有料到它会从哪个方向袭来，也没有料到它会砸在谁的头上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februəri] [hiː; hi] [raɪts] : " [wʌt] [ɪ'vents] !
On the revolution of the 24th of February he writes : " What events !
在 这 革命 的 这 24th 的 二月 他 写 : " 什么 活动 !
关于二月二十四日革命，他写道：“多么伟大的事件啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] !
what a dream !
什么 一个 梦 !
真是个美梦！

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nʌːt][soʊ] [suːn] , [nɔːr][fɔːr; fər] [ðɪs]
I was prepared for much , but not so soon , nor for this
我 曾是 准备 为了 很多 , 但 不是 所以 很快 , 也不 为了 这
我做好了应对很多事情的准备，但没想到会这么快，也没想到会发生这种事.....

[aɪ][,eɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['nʌləti] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒʌdʒmənt] ,
I am tempted to believe in the nullity of every judgment ,
我 是 受诱惑 到 相信 在 这 无效 的 每一个 判断 ,
我几乎要相信所有判决都无效了。

[maɪ] [oʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [aɪ] [huː] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][,eɪ 'em]
my own in particular — I who make it a business to judge others , and am
我的 自己的 在 特别的 — 我 WHO 制作 它 一个 商业 到 法官 其他的 , 和 是
[soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd]
so short - sighted
所以 短的 - 目击者
尤其是我自己——我以评判他人为乐，而且目光短浅.....

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːr'siː] .
The future will disclose what no one can foresee .
这 未来 将要 透露 什么 不 一 能 预见 .
未来会揭示出任何人都无法预见的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] ['wɪzdəm] [ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
There is no use in talking of ordinary wisdom and prudence : they have been
那里 是 不 使用 在 说 的 普通的 智慧 和 谨慎 : 他们 有 到过
[ˈʌtərli] [æt; ət] [fɔːlt] .
utterly at fault .
完全地 在 过错 .
谈论普通的智慧和谨慎毫无用处：它们完全犯了错误。

[grɪ'zoʊ] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] - [fə'lɑːsəfər] , [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'njæk]
Guizot , the historian - philosopher , has turned out more stupid than a Polignac
基佐 , 这 历史学家 - 哲学家 , 有 转向 出去 更多的 愚蠢的 比 一个 波利尼亚克
: [juː'toʊpiə][ænd; ænd][ðə; ði] ['poʊəts] [driːm] ,
: **Utopia and the poet's dream ,**
: 乌托邦 和 这 诗人的 梦 ,
历史学家兼哲学家基佐，结果比波利尼亚克还要愚蠢：乌托邦和诗人的梦想，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fæktz][ænd; ænd] [rɪ'æləti] .
on the contrary , have become facts and reality .
在 这 相反 , 有 变得 事实 和 现实 .
相反，它们已经成为事实和现实。

[aɪ] [fə'gɪv] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [ˈevriθɪŋ] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] ,
I forgive Lamartine everything : he has been great during these days ,
我 原谅 拉马丁 一切 : 他 有 到过 伟大的 期间 这些 天 ,
我原谅拉马丁的一切：他这几天表现得非常好。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊ'etɪk] [ˈneɪtʃər] .
and done honor to the poetic nature .
和 完毕 荣誉 到 这 诗意的 自然 .
并以此向诗意的本质致敬。

" [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊəts] [reɪn] , [hiː; hi] [gruː] [sə'tɪrɪkl] :
" **But afterward , in looking back to the poet's reign , he grew satirical :**
" 但 之后 , 在 寻找 后退 到 这 诗人的 在位 , 他 生长 讽刺 :
但后来，在回顾这位诗人的统治时期时，他变得讽刺起来：

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [prə'vɪzən(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] ,
" **It was in the time of the good provisional government ,**
" 它 曾是 在 这 时间 的 这 好的 临时 政府 ,
“那是在临时政府执政时期，

[wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [left] [soʊ] [ˈmeni] [ʌn'dʌn] .
which did so many things and left so many undone .
哪个 做过 所以 许多 事物 和 左边 所以 许多 未完成 .
它做了很多事，但也留下了很多未完成的事。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [fræns] [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
The fortunes of France crumbled to pieces in a fortnight ,
这 财富 的 法国 崩溃了 到 件 在 一个 两星期 ,
法国的命运在两周内彻底崩溃。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [frə'tɜːrənəti] .
but it was under the invocation of equality and fraternity .
但 它 曾是 在下面 这 调用 的 平等 和 兄弟会 .
但这一切都是以平等和博爱的名义进行的。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈlɪbərti] , [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈmædmən] ,
As to liberty , it only existed for madmen ,
作为 到 自由 , 它 仅有的 存在 为了 狂人 ,
至于自由，它只存在于疯子心中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and the wise took good care to make no use of it .
和 这 明智的 采取 好的 关心 到 制作 不 使用 的 它 .
智者谨慎行事，没有利用它。

- [ðə; ðɪ] [greɪt] [fʊɒk][ɑːr; ər] [ˈterəbli] [skerd] , - [sed] [maɪ] [ˈpɔːrtrɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [fraɪ] [ˈtraɪʌmft]
' **The great folk are terribly scared , ' said my portress , but the small fry triumphed**
' 这 伟大的 民间 是 可怕 害怕的 , ' 说 我的 门房 , 但 这 小的 炒 胜利
:
:
:
:
“那些大人物吓坏了，”我的女管家说，但小人物们却取得了胜利：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][tɜːrn] .
it was their turn .
它 曾是 他们的 转动 .
轮到他们了。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn]
So much had never been said about work before , and so little was never done
所以 很多 有 绝不 到过 说 关于 工作 前 , 和 所以 小的 曾是 绝不 完毕
.
:
.

以前有很多关于工作的事情从未被提及，也很少有人真正去做。

[ˈpi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ˈplɑ:ntɪd] ['lɪbərti] - [ˈtri:z] [æt; ət] ['evri] [stri:t] - [ˈkɔ:rnər] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
People walked about all day , planted liberty - trees at every street - corner , illuminated
人们 步行 关于 全部 天 , 已种植 自由 - 树木 在 每一个 街道 - 角落 , 照明
[ˈwɪli] - ['nɪli] ,
willy - nilly ,
威利 - 随意 ,

人们整天四处走动，在每个街角都种上了自由树，随意地亮起了灯。

[ænd; ənd] [ˈpɜrəˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [skwer] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
and perorated in the clubs and squares until midnight .
和 穿孔 在 这 俱乐部 和 正方形 直到 午夜 .

在俱乐部和广场上一一直狂欢到午夜。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] : [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['spɑ:kld]
The Exchange rang with disasters in the morning : in the evening it sparkled
这 交换 响铃 和 灾难 在 这 早晨 : 在 这 晚上 它 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ænd; ənd]['faɪərwɜ:rkz] .
with lanterns and fireworks .
和 灯笼 和 烟花 .

交易所早上充斥着灾难的喧嚣；晚上则灯火辉煌，烟花绽放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['ænərki] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
It was the gayest anarchy for the lower classes of Paris ,
它 曾是 这 同性恋 无政府状态 为了 这 降低 课程 的 巴黎 ,
这是巴黎下层阶级最自由奔放的无政府主义时期。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [pə'li:s] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [ðəm'selvz] .
who had no police and looked after themselves .
WHO 有 不 警察 和 看起来 后 他们自己 .
他们没有警察，只能自谋生路。

[ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][flægz] ; ['wɜ:kmen] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [peɪd]
The street - boys ran about with flags ; workmen without work , but paid
这 街道 - 男孩们 跑 关于 和 旗帜 ; 工人 没有 工作 , 但 有薪酬的
[ˌnevərðə'les] , [wɔ:kt] [ɪn] [pər'petʃuəl] [prə'seɪ(ə)n] ;
nevertheless , walked in perpetual procession ;
尽管如此 , 步行 在 永久 游行 ;
街头的孩子们挥舞着旗帜四处奔跑；没有工作的工人，尽管没有工作，却仍然领到了工资，他们不停地列队行进；

[ðə; ði] ['demɪrep] [hæd; həd] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] ,
the demireps had kicked over the traces ,
这 德米雷普斯 有 踢 超过 这 痕迹 ,
德米雷普斯踢翻了痕迹，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ðə; ði][moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] ['feləʊ] - ['sɪtɪzənɪs] [wɜ:r; wər] [hʌɡɪd] [wɪ'ðəʊt]
and on the sidewalks the most virtuous fellow - citizenesses were hugged without
和 在 这 人行道 这 最多 有德行的 同伴 - 女公民 是 拥抱 没有
[ˈserəmoʊni] :
ceremony :
仪式 :
在人行道上，最善良的女市民们被毫不客气地拥抱：

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzent] [,aɪˈti:] [tu:] [mʌt] .
it must be added that they did not resent it too much .
它 必须 是 额外 那 他们 做过 不是 怨恨 它 也 很多 .

必须补充的是，他们对此并没有太过怨恨。

[ðə; ði] [grɪˈzets] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [geɪv] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːr] [nekst]
The grisettes , having nothing to eat , gave themselves away for nothing or next
这 grisettes , 拥有 没有什么 到 吃 , 给予 他们自己 离开 为了 没有什么 或者 下一个
[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,

这些流浪汉因为没有食物，就免费或几乎免费地出卖自己。

[æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [frɒnd] .
as during the Fronde .
作为 期间 这 弗隆德 .

就像在投石党运动时期一样。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪˈrɒndɪst] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɒpən] [lɑːt] ,
The chorus of the Girondists was sung on every open lot ,
这 合唱 的 这 吉伦特派 曾是 唱 在 每一个 打开 很多 ,
吉伦特派的合唱曲响彻每一块空地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [əˈdresɪz] .
and there was a feast of addresses .
和 那里 曾是 一个 盛宴 的 地址 .

于是，演讲如潮水般涌来。

[,lɑːmɑːrˈtiːn] [rɔːt] [ˈmɑːvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju(:)ˈlɪsiːz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Lamartine wrought marvels such as Ulysses might have done , and he was
拉马丁 锻 奇迹 这样的 作为 尤利西斯 可能 有 完毕 , 和 他 曾是
[ðə; ði] [ˈsaɪrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
the siren of the hour .
这 警笛 的 这 小时 .

拉马丁创造了堪比尤利西斯的奇迹，他是当时的风云人物。

[jet] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [frentʃ] [wɪt] [riˈvaɪvd] .
Yet they laughed and joked , and the true French wit revived .
然而 他们 笑了 和 开玩笑 , 和 这 真的 法语 有 复活 .

然而，他们欢声笑语，真正的法国式幽默又回来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɪn] [ðʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst]
There was general good - humor and amiability in those first days of a most
那里 曾是 一般的 好的 - 幽默 和 和蔼 在 那些 第一的 天 的 一个 最多
[laɪˈsenʃəs] [sprɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
licentious spring sunshine .
淫乱 春天 阳光 .

在春光明媚的最初几天里，人们普遍洋溢着愉悦和友善的气氛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [bæd] [teɪst] ,
There was an admixture of bad taste ,
那里 曾是 一个 混合物 的 坏的 品尝 ,

其中夹杂着一丝低俗的品味。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ˌsentɪˈment(ə)] .
as there always is in the people of Paris when they grow sentimental .
作为 那里 总是 是 在 这 人们 的 巴黎 什么时候 他们 生长 感伤的 .

就像巴黎人一旦变得多愁善感时总会有的那样。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第12/14页

[ðeɪ] [meɪd] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:dnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪbərti] - [tri:z] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɔ:tərd]
They made grotesque little gardens round the liberty - trees , which they watered
他们 制成 怪诞 小的 花园 圆形的 这 自由 - 树木 , 哪个 他们 浇水
[ə'sɪdʒuəsli]
assiduously : : : :
勤勉地 :

他们在自由树周围建造了奇形怪状的小花园，并悉心浇灌.....

[ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ] [ə'dɔrd] [ðer; ðər] [prə'vɪzən(ə)l] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:rmərlɪ] [dɪd][ðer; ðər] [gʊd]
The small fry adored their provisional government , as they formerly did their good
这 小的 炒 受人喜爱 他们的 临时 政府 , 作为 他们 以前 做过 他们的 好的
[kɪŋ] ['lu:ɪs] [ɛks,ar'aɪ] . ,
king Louis XII : ,
国王 路易斯 十二 : ,

小百姓们像以前崇拜他们仁慈的国王路易十二一样，崇拜他们的临时政府。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['sɪmp(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and more than one simple person said with emotion ,
和 更多的 比 一 简单的 人 说 和 情感 ,

不止一位普通人动情地说：

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] ['gʌvənd] , [ðeɪ] [tɔ:k] [soʊ] [wel] ! -
' It must be admitted that we are well governed , they talk so well ! '
- 它 必须 是 承认 那 我们 是 出色地 受统治 , 他们 讲话 所以 出色地 ! -

“必须承认，我们的政府治理得很好，他们口才也很好！”

" [brɪ'fɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)l] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]
" **Before three months had elapsed the provisional government was at an end**
" 前 三 几个月 有 过去 这 临时 政府 曾是 在 一个 结尾
: " [ðer; ðər] [fi:t] [slɪpt] [ɪn] [blʌd] — ['lɪtərəli] ,
: " **their feet slipped in blood — literally ,**
: " 他们的 脚 滑倒了 在 血 — 字面上地 ,

“不到三个月，临时政府就垮台了：‘他们的脚在血泊中滑倒——字面意义上的，

[ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [blʌd] . "
in torrents of blood . "
在 种子 的 血 : "

血流成河。

" [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɪrɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [ɪn'tent] ['hoʊlɪ]
" **The politicians of late years have been playing a game of chess , intent wholly**
" 这 政治家 的 晚的 年 有 到过 玩耍 一个 游戏 的 棋 , 意图 完全
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
upon the board ,
之上 这 木板 ,

“近几年来，政客们就像在下棋，一心只想着棋盘上的局势。”

[bʌt; bət] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
but never giving a thought to the table under the board .
但 绝不 给予 一个 想法 到 这 桌子 在下面 这 木板 .

但却从未想过棋盘下的桌子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,
But the table was alive , the back of a people which began to move ,
但 这 桌子 曾是 活 , 这 后退 的 一个 人们 哪个 开始 到 移动 ,

但桌子仿佛有了生命，它像是一个开始移动的人群的背影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd][men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .
" and in the twinkling of an eye chessboard and men went to the devil .

和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 棋盘 和 男人 去 到 这 魔鬼 .

转眼间，棋盘和人就都落入了魔鬼手中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['entrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Among the entries of the next ten or twelve years are sketches of the

" 之中 这 条目 的 这 下一个 十 或者 十二 年 是 草图 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] :
leading statesmen and scraps of their conversation :

领导 政治家 和 碎屑 的 他们的 对话 :
“在接下来的十年或十二年里，日记中记录了主要政治家的素描和他们谈话的片段：

[ðoʊz] [ʌv; əv] [tiːrz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæniˌmeɪtɪd] .
those of Thiers are very animated .

那些 的 蒂尔斯 是 非常 动画 .

蒂耶尔家族的人非常活泼。

[ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈluːdz]
Sainte - Beuve says that he has a happiness of verbal expression which eludes

圣特 - 博维 说道 那 他 有 一个 幸福 的 口头 表达 哪个 逃避
[hɪz; ɪz][pen] ;
his pen ;

他的 笔 ;
圣伯夫说，他拥有语言表达上的快乐，而这种快乐却无法用笔来表达；

" [jet] [reɪz] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] " ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . [tiːrz]
" yet raise him upon a pinnacle of works of art " (of which M . Thiers

" 然而 增加 他 之上 一个 巅峰 的 作品 的 艺术 " (的 哪个 M . 蒂尔斯
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [ˈpʌbɪkli] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli]) ,
has always been a patron publicly and privately) ,

有 总是 到过 一个 赞助人 公开 和 私下) ,
“然而，却将他捧上了艺术作品的巅峰”(蒂埃先生一直以来都是艺术作品的公开和私下赞助人)，

" [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd]
" of historical monuments and

" 的 历史 纪念碑 和
历史古迹和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ˈflætərər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv]
flatterers , and he will never be aught but the cleverest of

奉承者 , 和 他 将要 绝不 是 零 但 这 最聪明的 的
[ˈmaːrməsetˈmaːrməzet] .

marmosets :
狨猴 .

他只会阿谀奉承，永远也只能是只最聪明的狨猴。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈnʌðər] [ˈtwelvʌnθ] , [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
" If he had lived another twelvemonth , Sainte - Beuve might have had

" 如果 他 有 居住地 其他 十二个月 , 圣特 - 博维 可能 有 有
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪzn] .
some other word for the Great Citizen .

一些 其他 单词 为了 这 伟大的 公民 .
“如果圣伯夫再活一年，他或许会对这位伟大的公民有别的评价。”

[ɑːn] [grɪ'zɒʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪr] ['hʌmbʌg] ,
On Guizot he is still more severe , making him out a mere humbug ,
在 基佐 他 是 仍然 更多的 严重 , 制作 他 出去 一个 仅仅 骗子 ,
对于基佐, 他的批评更加严厉, 认为他不过是个骗子。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [sɔːrt] .
and of the poorest sort .
和 的 这 最贫困 种类 :
而且是最贫困的那种。

[wen] [ðə; ði][ˈpɒʊət] [aj'^uːst] ['bɑːrbiːɜː] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
When the poet Auguste Barbier became a candidate for the French Academy ,
什么时候 这 诗人 奥古斯特 理发师 成为 一个 候选人 为了 这 法语 学院 ,
当诗人奥古斯特·巴比耶成为法兰西学院院士候选人时,

[em] . [grɪ'zɒʊ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
M . Guizot had never heard of him ,
M : 基佐 有 绝不 听到 的 他 ,
吉佐先生从未听说过他。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and had to be told all about him and his verses — there was
和 有 到 是 讲述 全部 关于 他 和 他的 诗句 — 那里 曾是
[ˈfɔːrli] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪɡnərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'ɡroʊst] [ɪn] ['stʌdɪz]
surely no disgrace in this ignorance on the part of a man engrossed in studies
一定 不 耻辱 在 这 无知 在 这 部分 的 一个 男人 全神贯注 在 研究

[ænd; ænd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
and pursuits of a more serious nature — but before a week was over
和 追求 的 一个 更多的 严肃的 自然 — 但 前 一个 星期 曾是 超过
[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'spresɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɑːrbiːɜː] ,
he was heard expressing amazement that another person knew nothing of Barbier ,
他 曾是 听到 表达 惊愕 那 其他 人 知道 没有什么 的 理发师 ,
他不得不被告知关于巴比耶的一切, 包括他的诗歌——对于一个专注于更严肃的研究和追求的人来说, 这种无知当然并不丢人——但不到一周, 就有人听到他惊讶地表示, 竟然有人对巴比耶一无所知。

[ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəmz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
and talking of his poems as if he had always been familiar with
和 说 的 他的 诗歌 作为 如果 他 有 总是 到过 熟悉的 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他谈论自己的诗歌, 就好像他一直都很熟悉它们一样。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][brɔː'gliː] [sed] :
The Duchesse de Broglie said :
这 公爵夫人 德 布罗格利 说 :

德布罗格利公爵夫人说:

" [wʌt] [em] . [grɪ'zɒʊ] [hæz; həz] [noʊn] [sɪns] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]
" **What M . Guizot has known since morning he pretends to have known**
" 什么 M : 基佐 有 已知 自从 早晨 他 假装 到 有 已知
[frəm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
from all eternity .
从 全部 永恒 :

“基佐先生从早晨就知道的事情, 他却假装从亘古以来就知道。”

" [ðɪs] [ˈpeɪpər] [maɪt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːljəmz]
" This paper might be prolonged almost to the length of the volumes
" 这 纸 可能 是 延长 几乎 到 这 长度 的 这 卷
[ðəmˈselvz] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kiːn] ,
themselves by quoting all the keen ,
他们自己 经过 引用 全部 这 敏锐的 ,
“如果引用所有敏锐的、

[səˈgeɪʃəs] [ɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈseɪɪŋz] [wɪt] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .
sagacious or brilliant sayings which they contain .
明智 或者 杰出的 谚语 哪个 他们 包含 .
它们所包含的睿智或精辟的格言。

[tuː] [mɔːr] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][ɪɡˈzemplɪfaɪ][ˈseɪntiː] - - [kəˈmænd] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
Two more , merely to exemplify Sainte - Beuve's command of words in very different
二 更多的 , 仅仅 到 举例说明 圣特 - - 命令 的 字 在 非常 不同的
[laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] :
lines of thought :
线条 的 想法 :
再举两例，仅仅是为了说明圣伯夫在截然不同的思路中对文字的驾驭能力：

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɪn] - [ænd; ənd] - ,
" The old fragments of cases in φι and θεν ,
" 这 老的 片段 的 案例 在 - 和 - ,
“ φι 和 θεν 中的旧案例片段，

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][vəːbz] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeərɪst] , [wɪt] [əˈloʊn] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
the ancient remains of verbs in μι the second aorists , which alone survive the other
这 古老的 遗迹 的 动词 在 - 这 第二 不定过去时 , 哪个 独自的 存活 这 其他
[səbˈmɜːrdʒd] [tensɪz] ,
submerged tenses ,
湮 时态 ,
μι 中动词的古老遗迹，即第二不定过去式，是唯一在其他已消失的时态中幸存下来的时态。

[ˈɔːlweɪz] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələɹ] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
always produce the same effect upon me , in view of the regular declensions and
总是 生产 这 相同的 影响 之上 我 , 在 看法 的 这 常规的 词尾变化 和
[kɑːndʒuˈgeɪʃ(ə)n] ,
conjugations ,
共轭 ,
鉴于其规则的词形变化和动词变位，它们总是给我产生相同的效果。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [saɪˈkleɪdɪz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [,peləpəˈniːsəs]
as the multitude of the isles and Cyclades in relation to the Peloponnesus
作为 这 民众 的 这 岛屿 和 基克拉迪群岛 在 关系 到 这 伯罗奔尼撒半岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ɡriːs] :
and the rest of the mainland on the map of Greece :
和 这 休息 的 这 大陆 在 这 地图 的 希腊 :
就像希腊地图上众多岛屿和基克拉迪群岛相对于伯罗奔尼撒半岛和希腊大陆其他地区的位置一样：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wʌn] .
there was a time when they were all one .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 是 全部 一 .
曾几何时，他们都是一体的。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [piːks] [stɪl] [stænd][tuː; tə] [əˈtest] [aɪ ˈtiː] . " — " [ˈnevər]
The rocks and peaks still stand to attest it . " — " Never
这 岩石 和 高峰 仍然 站立 到 证明 它 . " — " 绝不
那些岩石和山峰至今依然屹立，足以证明这一点。——“从未”

[ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ju:st] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
is a word which has always brought bad luck to him who used it from
是一个 单词 哪个 有 总是 带来 坏的 运气 到 他 WHO 用过的 它 从
[ðə; ðɪ][ˈtrɪbjʊ:n] .
the tribune .
这 论坛 :

从论坛上说起这个词，总是会给使用它的人带来厄运。

" [em] . - [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [ʌv; əv][ˈseɪntɪ:] - [bɜ:rv] [æz; əz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər]
" M . Troubat speaks of the correspondence of Sainte - Beuve as destined for
" M : - 说话 的 这 一致 的 圣特 - 博维 作为 注定 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] :
publication :
发布 :

特鲁巴特先生说，圣伯夫的信件注定要出版：

[ðə; ðɪ] [krɔˈnɪk] [ænd; ənd] [kæˈjeɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['æntʃoʊvɪz] [tu:; tə] [wet] [ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the Chroniques and Cahiers are like anchovies to whet the appetite for a
这 编年史 和 卡希尔斯 是 喜欢 凤尾鱼 到 磨刀 这 食欲 为了 一个
[ɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'tɪnjuəs] ['ri:dɪŋ] .
longer and more continuous reading .
更长 和 更多的 连续的 阅读 :

《编年史》和《笔记》就像凤尾鱼一样，可以激发人们进行更长、更连续阅读的兴趣。

[ˈserə] [bi:] . [ˈwɪstə] .
Sarah B . Wister .
莎拉 B : 威斯特 :

莎拉·B·威斯特。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ˈsi:]]
[C]
[C]

[C]

[krɔˈnɪk] [pə,ri:ziˈen] [ænd; ənd] [lez] [kæˈjeɪz] [di:] ['seɪntɪ:] - [bɜ:rv] .
Chroniques Parisiennes and Les Cahiers de Sainte - Beuve .
编年史 巴黎人 和 莱斯 卡希尔斯 德 圣特 - 博维 :
《巴黎编年史》和《圣伯夫手册》。

[ə; eɪ] [fju:] ['letərz] .
A FEW LETTERS .
一个 很少 信件 :

几封信。

[ˈbrʊkˌsaɪd] , [ˈeɪprəl] - , - .
Brookside , April 12 , 1872 .
布鲁克赛德 , 四月 - , - :
布鲁克赛德，1872年4月12日。

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ['besɪ] :
Dear Cousin Bessie :
亲爱的 表哥 贝西 :

亲爱的表妹贝西：

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] [ˈmʌnθs] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]
It does not seem possible that but two months from to - day I saw you
它 做 不是 似乎 可能的 那 但 二 几个月 从 到 - 天 我 锯 你
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [pɔ:rtʃ] [ɪn] [gʊd] [oʊld] - [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈi:] [æən; ən] [ˈeɪprəl] " [ˌferˈwel] .
standing on your porch in good old Applethorpe bidding me an April " farewell .
常设 在 你的 门廊 在 好的 老的 - 投标 我 一个 四月 " 告别 .

难以置信，就在两个月前的今天，我看到你站在你位于老家阿普尔索普的门廊上，向我道别，那是四月的“告别”。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [nʌʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈlæfɪŋ] —
" I can see you now , as I saw you then , smiling — or rather laughing —
" 我 能 看 你 现在 , 作为 我 锯 你 然后 , 微笑 — 或者 相当 笑 —
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [raɪt] !
and saying , " Write !
和 说 , " 写 !

“我现在能看到你，就像我当时看到你一样，面带微笑——或者更确切地说是在大笑——说道：‘写！’”

[raɪt] [ˈɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈri:əl] [nu:z] , [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .
write often ; and if you can't find any real news , make something up .
写 经常 ; 和 如果 你 不能 寻找 任何 真实的 消息 , 制作 某物 向上 .
多写点东西；如果找不到任何真实的新闻，那就编造一些。

" [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [su:n] [faɪnd] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
" I little thought then I should so soon find material for correspondence .
" 我 小的 想法 然后 我 应该 所以 很快 寻找 材料 为了 一致 .
“当时我万万没想到这么快就能找到通信素材。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [si:mz] [ˈbetər] [nʌʊ] .
He was very sick at first , but really seems better now .
他 曾是 非常 生病的 在 第一的 , 但 真的 似乎 更好的 现在 .
他起初病得很重，但现在看起来好多了。

[bʌt; bət] [aɪ] [fərˈgɔ:t] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
But I forgot you don't know anything about him .
但 我 忘了 你 不 知道 任何事物 关于 他 .
但我忘了你对他一无所知。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ˈni:ðər] [du:] [aɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] " [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] .
neither do I much , but " what I have I give unto thee .
两者都不 做 我 很多 , 但 " 什么 我 有 我 给 到 你 .
我也没有多少，但我把我所有的都给你。

" [soʊ] , [aɪ] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈroʊməns] .
" So , I'll begin at the beginning of my romance .
" 所以 , 患病的 开始 在 这 开始 的 我的 浪漫 .
“那么，我就从我的爱情故事开始讲起吧。”

[deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈplʌʊɪŋ]
Day before yesterday , as I was engaged in the very romantic work of ploughing
天 前 昨天 , 作为 我 曾是 已订婚的 在 这 非常 浪漫的 工作 的 耕作
,
:
,

前天，当我从事着非常浪漫的耕作工作时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['klætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði][snɔ:rt][ænd; ənd][pænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æt; ət]
I heard a clattering of hoofs and the snort and pant of a horse at
我 听到 一个 咋嗒咋嗒 的 蹄子 和 这 哼哼 和 喘气 的 一个 马 在
[fɒl] [ter; tɪ(ə)r] .
full tear .
满的 撕 .

我听到马蹄的咋哒声，还有一匹马全速奔跑时的喘息声和喷鼻声。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] , [bæŋ] ! [ə'genst] [maɪ] [fens] .
In an instant the runaway was brought up , bang ! against my fence .
在 一个 立即的 这 逃跑 曾是 带来 向上 , 砰 ! 反对 我的 栅栏 .

瞬间，那只逃跑的小狗就被拽了过来，砰！撞到了我的栅栏上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]
It was the work of but a moment to leap over and seize the
它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 到 飞跃 超过 和 抢占 这
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

只用了一瞬间，他就跃过去抓住了那只动物。

[aɪ] [ðen] [pər'si:vð] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ['klɪŋɪŋ] , ['sensləs] , [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ][wʌn] ['stɪrəp] .
I then perceived his rider clinging , senseless , to the saddle by one stirrup .
我 然后 感知 他的 骑士 依恋 , 无意义的 , 到 这 鞍 经过 一 镫 .

然后我看到他的骑手昏迷不醒，一只脚还抓着马鞍，只剩下一只脚蹬。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] ,
It is a great mercy to him that he was not killed ,
它 是 一个 伟大的 怜悯 到 他 那 他 曾是 不是 被杀 ,

他没有被杀，这对他来说真是莫大的恩惠。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]
but he had been dragged but a short distance , and was therefore not
但 他 有 到过 拖拽 但 一个 短的 距离 , 和 曾是 所以 不是
[sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .
severely injured .
严重 受伤 .

但他只被拖行了一小段距离，因此没有受重伤。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
I secured the horse to the fence as quickly as possible , and then
我 安全 这 马 到 这 栅栏 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 然后
[dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
disengaged the gentleman .
脱离 这 绅士 .

我尽快将马拴在栅栏上，然后让那位先生离开。

[ə'pɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ]
Upon removing him to the house , sending for a physician and applying
之上 移除 他 到 这 房子 , 发送 为了 一个 医生 和 申请
[ˈveriəs] ['remədɪz] ,
various remedies ,
各种各样的 补救措施 ,

将他抬回家后，请来医生并采取了各种治疗方法，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
his consciousness was restored ,
他的 意识 曾是 恢复 ,

他恢复了意识。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skɒvəd] [hɪz; ɪz][ɪndʒəɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and we soon discovered his injuries as well as a little of his history
和 我们 很快 发现 他的 受伤 作为 出色地 作为 一个 小的 的 他的 历史
.
:
.

我们很快发现了他的伤情以及他的一些过往经历。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['bruːzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ([mɔːr]
His wounds prove to be bruises about the head and face (more
他的 伤口 证明 到 是 瘀伤 关于 这 头 和 脸 (更多的
他的伤口经鉴定为头部和面部的瘀伤 (更多)。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[dɪs'fɪɡjərɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪriəs]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʊʊkən][leg] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [wiːks]
disfiguring than serious) , and a broken leg which it will take several weeks
毁容 比 严肃的) , 和 一个 破碎的 腿 哪个 它 将要 拿 一些 周
[tuː; tə] [kjʊər] .
to cure .
到 治愈 .

伤势严重但会造成毁容)，以及腿部骨折，需要几周时间才能痊愈。

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][maɪ][hændz] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] .
So here he is on my hands till he is well .
所以 这里 他 是 在 我的 双手 直到 他 是 出色地 .

所以他现在由我照顾，直到他康复为止。

[aɪm][nɑːt] ['sɑːri] , [ɪːðər] , [fɔːr; fər] " [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,
I'm not sorry , either , for " it is not good for man to be alone ,
我是 不是 对不起 , 任何一个 , 为了 " 它 是 不是 好的 为了 男人 到 是 独自的 ,
我也不后悔“人独居不好”。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] — [laɪk][em'iː][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [laɪk][em'iː][wɪð; wɪθ]
" and I find him my nearest neighbor — like me an orphan , like me with
" 和 我 寻找 他 我的 最近的 邻居 — 喜欢 我 一个 孤儿 , 喜欢 我 和
[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,
a small fortune ,
一个 小的 财富 ,
“我发现他就是我最近的邻居——和我一样是个孤儿，也和我一样拥有一笔小财富，

[kən'sɪstɪŋ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ][erɪdʒ] .
consisting principally of his farm , and about my age .
由 主要 的 他的 农场 , 和 关于 我的 年龄 .
主要由他的农场组成，年龄和我差不多。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][get] [ə'bɔːŋ] ['kæpətəli] .
I've no doubt we shall get along capitally .
我已经 不 怀疑 我们 将 得到 沿着 资本 .
我毫不怀疑我们会相处得非常融洽。

[aɪ][fæl; ʃəl] [raɪt] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praːgres] ,
I shall write every few days of his progress ,
我 将 写 每一个 很少 天 的 他的 进步 ,
我将每隔几天写一次他的进展情况。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wət'evər] ['ɪntrəsts] [em'iː] .
knowing that you will be interested in whatever interests me .
会心 那 你 将要 是 感兴趣的 在 任何 兴趣 我 .
我知道你会对我感兴趣的事情感兴趣。

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [em 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv]
Don't forget to send me all the gossip of Applethorpe ,
不 忘记 到 发送 我 全部 这 闲话 的
别忘了把阿普尔索普的所有八卦都告诉我。

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['neɪbər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
for I am going to make my neighbor acquainted with all the inhabitants of
为了 我 是 去 到 制作 我的 邻居 熟人 和 全部 这 居民 的
Applethorpe by proxy — i . e . ,
经过 代理人 — 我 . e . ,
因为我要通过代理人让我的邻居认识阿普尔索普的所有居民——也就是说，

[θruː] [jʊr; jər] ['letərz] ; [soʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [moʊst] [entər'teɪnɪŋ] [wʌnz] ,
through your letters ; so write your most entertaining ones ,
通过 你的 信件 ; 所以 写 你的 最多 娱乐 一个 ;
在信中通过文字表达；所以，请写下你最有趣的信件。

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['kæpʃəs]
as I expect to read them all aloud to amuse and interest a captious
作为 我 预计 到 读 他们 全部 大声 到 娱乐 和 兴趣 一个 吹毛求疵的
invalid .
无效的 .
我打算把它们全部朗读出来，以逗乐一位挑剔的病人。

" [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] " [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
" No more at present " from your affectionate cousin ,
" 不 更多的 在 展示 " 从 你的 亲热 表哥 ,
“目前就到这里了。”——你亲爱的表哥

['fɪlɪp] ['ɔːbrɪ] .
Philip Aubrey .
菲利普 奥布里 .
菲利普·奥布里。

[tuː; tə] [mɪs] ['besɪ] ['ɪntən] ,
To Miss Bessie Linton , Applethorpe .
到 错过 贝西 林顿 ,
致阿普尔索普的贝西·林顿小姐。

, [eɪprəl] - , - .
Applethorpe , April 20 , 1872 .
 , 四月 - , - .
阿普尔索普，1872年4月20日。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] : [jʊr; jər] ['letər] ['duːli] [rɛkt] .
My dear Boy : Your letter duly rec'd .
我的 亲爱的 男生 : 你的 信 正式地 已收到 .
亲爱的孩子：你的来信已收到。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
I am glad you have found companionship ,
我 是 高兴的 你 有 成立 友谊 ,
我很高兴你找到了伴侣。

[ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] ['lɪtərəli] " " " " " "
though I am sorry for him that it should be an accident that literally " "
[θruː] " [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] .
threw " him in your way .
扔 " 他 在 你的 方式 :
虽然我很遗憾他遭遇了意外，这真的是一场“意外”，让他“撞”到了你面前。

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
You did not tell me his name , or anything but the bare fact of his accident .
你 做过 不是 告诉 我 他的 姓名 , 或者 任何事物 但 这 裸 事实 的 他的 事故 .
你没有告诉我他的名字, 也没有告诉我任何信息, 只告诉我他出了事故。

[biː; bi] [fʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɪl] [faɪnd][ɪn][em 'i:][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] — [ɔ:r] ['ræðər] ['riːdər] — [ʌv; əv]
Be sure that you will find in me an interested listener — or rather reader — of
是 当然 那 你 将要 寻找 在 我 一个 感兴趣的 听众 — 或者 相当 读者 — 的
['eniθɪŋ] [juː; jʊ][meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] .
anything you may choose to tell me .
任何事物 你 可能 选择 到 告诉 我 .
请放心, 无论您选择告诉我什么, 我都会是一位感兴趣的听众——或者更确切地说, 是一位读者。

[bʌt; bət][dəʊnt] [li:v] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə] [meɪk] [ru:m]
But don't leave accounts of yourself out of your letters in order to make room
但 不 离开 账户 的 你自己 出去 的 你的 信件 在 命令 到 制作 房间
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
但不要忘了给他腾出篇幅而忽略了自己的经历。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['oʊnli] [rɪ'leɪŋ] ,
Remember , you are my only relation ,
记住 , 你 是 我的 仅有的 关系 ,
记住, 你是我唯一的亲人。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
the only person in the world in whom I have a right to be interested .
这 仅有的 人 在 这 世界 在 谁 我 有 一个 正确的 到 是 感兴趣的 .
世界上唯一一个我有理由对他感兴趣的人。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)][tuː; tə][em 'i:] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It does not seem possible to me , when I think of it ,
它 做 不是 似乎 可能的 到 我 , 什么时候 我 思考 的 它 ,
仔细想想, 我觉得这不太可能。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] - ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒɪz] : [waɪ] ,
that there is only five years ' difference in our ages : why ,
那 那里 是 仅有的 五 年 - 不同之处 在 我们的 年龄 : 为什么 ,
我们年龄只相差五岁: 为什么?

[aɪm] [fʊr] [aɪ] [fi:l] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] .
I'm sure I feel ten years older , instead of five .
我是 当然 我 感觉 十 年 老 , 反而 的 五 .
我感觉自己好像老了十岁, 而不是五岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət] [fɪfti:n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ;
I was very young at fifteen to take charge of a great boy of ten ;
我 曾是 非常 年轻的 在 十五 到 拿 收费 的 一个 伟大的 男生 的 十 ;
我当时只有十五岁, 年纪很小, 却要照顾一个十岁的大男孩;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ,
and if it were not that you were the good boy you always were ,
和 如果 它 是 不是 那 你 是 这 好的 男生 你 总是 是 ,
如果不是因为你一直以来都是个乖孩子,

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [left] [em 'i:] .
I never could have fulfilled the charge your dying mother left me .
我 绝不 可以 有 已完成 这 收费 你的 垂死 母亲 左边 我 .
我永远无法完成你临终母亲留给我的使命。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [dir] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][glæd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Do not think , dear , I was not glad to do it for her .
做 不是 思考 , 亲爱的 , 我 曾是 不是 高兴的 到 做 它 为了 她 .
亲爱的, 别以为我不愿意为她做这件事。

[kʊd; kəd][aɪ]['evər] , ['evər] ,
Could I ever , ever ,
可以 我 曾经 , 曾经 ,
我是否能够, 是否能够,

[ɪf] [aɪ] [wɜ:rkt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ju:; jʊ] ,
if I worked five times as hard as I have since she left you ,
如果 我 工作 五 时代 作为 难的 作为 我 有 自从 她 左边 你 ,
如果我比她离开你之后努力五倍,

[rɪ'peɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] , [[aɪ] ['ɔ:rf(ə)n] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ker]
repay all that she did for me , the poor miserable , shy orphan left to her care
偿还 全部 那 她 做过 为了 我 , 这 贫穷的 悲惨的 , 害羞的 孤儿 左边 到 她 关心
?
?
?

我该如何报答她为我这个可怜、悲惨、害羞的孤儿所做的一切? 她把我托付给了她照顾。

[bʌt; bət] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['meməriz] !
But out upon these memories !
但 出去 之上 这些 回忆 !
但这些回忆啊!

[let] [ju: 'es] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər] .
Let us deal with the present and future .
让 我们 交易 和 这 展示 和 未来 .
让我们着眼于现在和未来。

[aɪtəm] .
Item .
物品 .
物品。

[ˈmeri] [mə:n'rouzɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['dʒoʊəl] [ˈrɑ:bərts] [ɪz] " [aʊt] " [tu:; tə] - [deɪ] .
Mary Montrose's engagement to Joel Roberts is " out " to - day .
玛丽 蒙特罗斯的 订婚 到 乔尔 罗伯茨 是 " 出去 " 到 - 天 .
玛丽·蒙特罗斯与乔尔·罗伯茨的订婚消息今天“告吹”了。

[aɪm][glæd] , [fɔ:r; fər][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['sɪ:krət] .
I'm glad , for I'm tired of keeping the secret .
我是 高兴的 , 为了 我是 疲劳的 的 保持 这 秘密 .
我很高兴, 因为我已经厌倦了保守这个秘密。

[pʊr] [dɪr] ['meri] !
Poor dear Mary !
贫穷的 亲爱的 玛丽 !
可怜的玛丽!

[aɪ][du:][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] .
I do hope she will be happy .
我 做 希望 她 将要 是 快乐的 .
我真心希望她会幸福。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəz] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] ['æftər][ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [em 'i:] .
She inquires very cordially after you every time she sees me .
她 询问 非常 诚挚地 后 你 每一个 时间 她 看到 我 .
她每次见到我都会非常热情地问候你。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈblæstɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [hoʊps] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi]
She doesn't know she blasted one of my most precious hopes when she told me she
她 不 知道 她 炸毁 一 的 我的 最多 宝贵的 希望 什么时候 她 讲述 我 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈdʒoʊəl] .
was engaged to Joel .
曾是 已订婚的 到 乔尔 .
她不知道，当她告诉我她和乔尔订婚时，她粉碎了我最珍贵的希望之一。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] !
Good - bye , dear !
好的 - 再见 , 亲爱的 !
再见，亲爱的！

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [raɪt] [lɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
Be sure and write long letters to your affectionate cousin ,
是 当然 和 写 长的 信件 到 你的 亲热 表哥 ,
一定要给你亲爱的表亲写长信。

[ˈbesi] [el] — — .
Bessie L — — .
贝西 L — — .
贝西·L——。

[ˈbrʊkˌsaɪd] , [ˈeɪprəl] - , - .
Brookside , April 30 , 1872 .
布鲁克赛德 , 四月 - , - .
布鲁克赛德，1872年4月30日。

[dɪr] [bes] : [pliːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ][naːt] [ˈænsər] [jʊr; jər][læst] [tuː] [ˈletərz] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]
Dear Bess : Please excuse my not answering your last two letters , on the plea of
亲爱的 贝丝 : 请 原谅 我的 不是 回答 你的 最后的 二 信件 , 在 这 恳求 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .
亲爱的贝丝：很抱歉我没有回复你的最后两封信，原因是公事繁忙。

[ɪnˈdiːd] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈfrend] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhæmənd] , [hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl]
Indeed , working and waiting on my friend , George Hammond , have occupied all
的确 , 在职的 和 等待 在 我的 朋友 , 乔治 哈蒙德 , 有 占领 全部
[maɪ] [taɪm] .
my time .
我的 时间 .
事实上，我所有的时间都花在了工作和照顾我的朋友乔治·哈蒙德身上。

[naʊ] , [ˈbesi] , [aɪ][waːnt][juː; jəʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Now , Bessie , I want you to do something for me .
现在 , 贝西 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 .
贝西，现在我想让你帮我做件事。

[ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [ˈletər] , [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Yesterday , when I got your letter , I read it aloud as usual ,
昨天 , 什么时候 我 得到 你的 信 , 我 读 它 大声 作为 通常 ,
昨天我收到你的信后，像往常一样把它朗读了出来。

[dʒɔːrdʒ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sæd][ðə; ði] [waɪl] .
George looking very sad the while .
乔治 寻找 非常 伤心 这 尽管 .
乔治看起来非常难过。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [toʊn] ,
When I was done he said in a trembling tone ,
什么时候 我 曾是 完毕 他 说 在 一个 发抖 语气 ,
我讲完后，他颤抖着声音说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [rɪ'leɪtɪd]
" **I wish to heaven there was some one in the world nearly enough related**
" 我 希望 到 天堂 那里 曾是 一些 一 在 这 世界 几乎 足够的 有关的
[tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] !
to me to care to write to me !
到 我 到 关心 到 写 到 我 ！

“我真希望世界上能有一个和我关系足够亲近的人愿意给我写信！”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [ɪn'taɪərli] ə'loʊn] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] .
But I am alone , entirely alone ; " and his eyes filled .
但 我 是 独自的 , 完全 独自的 ; " 和 他的 眼睛 已填 .
但我孤身一人, 彻底孤身一人;"他的眼中充满了泪水。

([fər'ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [bes] : [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] .)
(**Forgive his weakness , Bess : he has been very sick .**)
(原谅 他的 弱点 , 贝丝 : 他 有 到过 非常 生病的 .)
(贝丝, 请原谅他的软弱: 他病得很重。)

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [tɪl] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
I tried to cheer him , but all to no purpose till an idea struck him .
我 尝试 到 欢呼 他 , 但 全部 到 不 目的 直到 一个 主意 击 他 .
我试图让他振作起来, 但一切都无济于事, 直到他突然想到一个主意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] ,
His face brightening , he said , " Do you believe ,
他的 脸 提亮 , 他 说 , " 做 你 相信 ,
他脸色一亮, 说道: “你相信吗? ”

['fɪlɪp] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][æsk] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
Philip — I know it is a great deal to ask — but do you believe you could
菲利普 — 我 知道 它 是 一个 伟大的 交易 到 问 — 但 做 你 相信 你 可以
[pər'sweɪd] [jʊr; jər][kʌz(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ?
persuade your cousin to write to me ?
说服 你的 表哥 到 写 到 我 ?
菲利普——我知道这个要求有点过分——但你认为你能说服你的表弟给我写信吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] .
I should prize it so much .
我 应该 奖 它 所以 很多 .
我应该非常珍惜它。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ?
Do you think she would ?
做 你 思考 她 会 ?
你觉得她会吗?

[dʒʌst][fænsɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
Just fancy what it is never to receive a letter from any one except a business
只是 想要 什么 它 是 绝不 到 收到 一个 信 从 任何 一 除了 一个 商业
- [mæn] !
- **man !**
- 男人 !
想象一下, 除了商人之外, 你从来收不到任何人的来信, 那会是什么感觉!

" [naʊ] , ['besɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
" **Now , Bessie , won't you write him once in a while ?**
" 现在 , 贝西 , 惯于 你 写 他 一次 在 一个 尽管 ?
“贝西, 你偶尔给他写封信好吗? ”

[ðer; ðər][ɪz][naːt][ə; eɪ][pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] ,
There is not a particle of harm in it ,
那里 是 不是 一个 粒子 的 伤害 在 它 ,
它没有任何害处。

[ænd; ʌnd][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [buːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
and I assure you it will be a real boon to the poor fellow .
和 我 保证 你 它 将要 是 一个 真实的 恩惠 到 这 贫穷的 同伴 :

我向你保证，这对那个可怜的家伙来说绝对是件好事。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Just imagine him lying here on his back day after day ,
只是 想象 他 说谎 这里 在 他的 后退 天 后 天 ,
想象一下他日复一日地仰面躺在这里，

[ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][maɪ] ['kʌmpəni] !
and not a thing to amuse him but my company !
和 不是 一个 事物 到 娱乐 他 但 我的 公司 !

除了我的陪伴，没有任何东西能让他开心！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Of course you'll say that you can have nothing to write about to a
的 课程 你会 说 那 你 能 有 没有什么 到 写 关于 到 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :

你当然会说你没什么可写给陌生人的。

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] : [aɪl] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] " [ˈwʊmənz] [wɪt] .
But you'll soon find something , I know : I'll trust to your " woman's wit .
但 你会 很快 寻找 某物 , 我 知道 : 患病的 相信 到 你的 " 女性的 有 :

但我知道你很快就会发现：我会相信你的“女性智慧”。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] : [brɪ'ɡɪn] [ðæt] [weɪ] .
" **Ask him about his past life : begin that way .**
" 问 他 关于 他的 过去的 生活 : 开始 那 方式 :

“问问他过去的生活：就从那里开始。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [əd'vaɪs][ɑːn]
I'll not give you any advice on
患病的 不是 给 你 任何 建议 在

我不会给你任何建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] : [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
the subject : you understand writing letters better than I do .
这 主题 : 你 理解 写作 信件 更好的 比 我 做 :

主题：你比我更懂写信。

[soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , " [fer] [kʌz; kəz] .
So good - bye , " fair coz .
所以 好的 - 再见 , " 公平的 因为 :

所以再见了，“公平的 coz”。

" [preɪ] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .
" **Pray accede to my request .**
" 祈祷 同意 到 我的 要求 :

请答应我的请求。

[jɔ:rz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] : ,
Yours , **etc** : ,
此致 , ETC : ,

此致，等等。

['fɪlɪp] [ə; eɪ] — — .
Philip A — — :
菲利普 一个 — — :

菲利普 A——。

['brʊk,sɑɪd] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Brookside , **July 1** , **1872** :
布鲁克赛德 , 七月 1 , - :

布鲁克赛德，1872年7月1日。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['besɪ] : [aɪm] ['getɪŋ] ['dʒeləs] !
My dearest Bessie : I'm getting jealous !
我的 亲爱的 贝西 : 我是 获得 嫉妒的 !

我亲爱的贝西：我嫉妒了！

[twɑɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmənd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌns]
Twice within a week have you written to George Hammond , **and but once**
两次 之内 一个 星期 有 你 书面 到 乔治 哈蒙德 , 和 但 一次
[tu:; tə][em 'i:] .
to me :
到 我 :

一周之内，你给乔治·哈蒙德写了两封信，却只给我写了一封。

[jʊr; jər] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ðem; ðəm] .
Your letters to him are long , I know , for I see him read them .
你的 信件 到 他 是 长的 , 我 知道 , 为了 我 看 他 读 他们 .
我知道你写给他的信很长，因为我看到他读过。

[ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [bɪ'klʌm] ['sʌmθɪŋ] ['despəɾət] — [noʊ] ['wʌndər] .
The correspondence is become something desperate — no wonder .
这 一致 是 变得 某物 绝望的 — 不 想知道 :

通信内容变得令人绝望——难怪如此。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [θru:] [jʊr; jər] ['letərz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'klʌm] ['veri] ['di:pli]
He has just told me that through your letters he has become very deeply
他 有 只是 讲述 我 那 通过 你的 信件 他 有 变得 非常 深
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
attached to you ,
随附的 到 你 ,

他刚刚告诉我，通过你的来信，他已经深深地爱上了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wi:k] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm]
and that when I return home at the end of another week he will come
和 那 什么时候 我 返回 家 在 这 结尾 的 其他 星期 他 将要 来
[ænd; ənd] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ['pɜ:rsənəli] .
and plead his cause personally :
和 恳求 他的 原因 亲自 :

等我再过一周回家的时候，他会亲自来为我求情。

[hi:; hi][æskz][maɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] .
He asks my benediction .
他 问 我的 祝福 :

他请求我的祝福。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ][moʊst] ['hɑ:rti] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] , ['besi] [dɪr]
I am sure he has my most hearty good wishes , and I do hope , Bessie dear
我 是 当然 他 有 我的 最多 爽朗 好的 愿望 , 和 我 做 希望 , 贝西 亲爱的
 ,
 ,
 ,

我相信他得到了我最衷心的祝福，我也真心希望，亲爱的贝西。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] .
you may be inclined to say " Yes .
你 可能 是 倾斜 到 说 " 是的 .

你可能会倾向于说“是的”。

" [ðen] , [æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ,
" Then , after you are married ,
" 然后 , 后 你 是 已婚 ,

“然后，在你结婚之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [nɪr] [jʊr; jər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relatɪv] [fɔːr; fər]
you can come out here and settle down near your only remaining relative for
你 能 来 出去 这里 和 定居 向下 靠近 你的 仅有的 其余的 相对的 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['næt(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] .
the rest of your natural existence .
这 休息 的 你的 自然的 存在 .

你可以来到这里，在你唯一的亲人附近定居下来，度过余生。

[juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [feɪk] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] [jes] , [ðæt] [wɪl] [læst] [tɪl] ['filip]
You smile and shake your head , and say , " Oh yes , that will last till Philip
你 微笑 和 摇 你的 头 , 和 说 , " 哦 是的 , 那 将要 最后的 直到 菲利普
['mæriz] !
marries !
结婚 !

你笑着摇摇头说：“哦，是的，那会一直持续到菲利普结婚为止！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hæmənd] [ju'naɪtɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .
" But I say that if I see you and George Hammond united , it is all I ask .
" 但 我 说 那 如果 我 看 你 和 乔治 哈蒙德 团结的 , 它 是 全部 我 问 .

“但我只想说，如果我看到你和乔治·哈蒙德团结一致，这就是我唯一的要求了。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But I shall say no more .
但 我 将 说 不 更多的 .

但我不再多说了。

[hiː; hi][kæn; kən] [pliːd] ['betər] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæn; ðən][aɪ][baɪ]['peɪpər] , [aɪ][hoʊp] .
He can plead better by word of mouth than I by paper , I hope .
他 能 恳求 更好的 经过 单词 的 嘴 比 我 经过 纸 , 我 希望 .

我希望他口头求情比我书面求情更有说服力。

['evər][jʊr; jər] [dɪ'vəʊtɪd]
Ever your devoted
曾经 你的 奉献

永远忠诚的你

['filip] .
Philip .
菲利普 .

菲利普。

[tuː; tə] [mɪs] ['besi] ['lɪntən] .
To Miss Bessie Linton .
到 错过 贝西 林顿 .

致贝西·林顿小姐。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leitər] , ['besi] ['lɪntən] , [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
A week later , Bessie Linton , fair and young spite of her thirty years ,
一个 星期 之后 , 贝西 林顿 , 公平的 和 年轻的 尽管如此 的 她 三十 年 ,
一周后, 贝西·林顿, 尽管已经三十岁了, 但依然容光焕发、年轻貌美。

[ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ]['poʊni] - ['kæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n]
waited at the Applethorpe station in her pony - carriage for her cousin
等待 在 这 - 车站 在 她 小马 - 运输 为了 她 表哥
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
and his friend .
和 他的 朋友 .

她乘坐马车在阿普尔索普车站等候她的表兄和他的朋友。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][soʊ] ['meni] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][moʊst]
She was possessed by so many emotions that she hardly knew whether she most
她 曾是 拥有 经过 所以 许多 情绪 那 她 几乎 知道 无论 她 最多
[wɪft] [ɔ:r][moʊst] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
wished or most dreaded seeing the visitors .
希望 或者 最多 令人恐惧的 看到 这 访客 .

她百感交集, 几乎分不清自己最希望见到访客还是最害怕见到访客。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmənd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tuː; tə]
That she was herself deeply interested in George Hammond she did not pretend to
那 她 曾是 她自己 深 感兴趣的 在 乔治 哈蒙德 她 做过 不是 假装 到
[dɪˈnaɪ]['i:v(ə)n][tuː; tə][hɜ:r'self] ;
deny even to herself ;
否定 甚至 到 她自己 ;

她本人对乔治·哈蒙德非常感兴趣, 这一点她甚至对自己也毫不否认;

[jet] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
yet just at the last she dreaded seeing him .
然而 只是 在 这 最后的 她 令人恐惧的 看到 他 .

然而, 就在最后, 她却害怕见到他。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [nɪr] .
It seemed to bring everything so near .
它 似乎 到 带来 一切 所以 靠近 .

它似乎让一切都变得如此亲近。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bend] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dredɪd] , [hoʊpt] -
The whistle sounded round the bend , and in another moment the dreaded , hoped -
这 哨 听起来 圆形的 这 弯曲 , 和 在 其他 片刻 这 令人恐惧的 , 希望 -
[fɔ:r; fər][treɪn] [əˈraɪvd] .
for train arrived .
为了 火车 到达的 .

火车鸣笛声从弯道处传来, 片刻之后, 那列既令人期待又令人忐忑的火车终于到了。

[ðer; ðər] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsəndʒə-] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['besi]
There alighted from it a number of passengers , but none that Bessie
那里 下车 从 它 一个 数字 的 乘客 , 但 没有任何 那 贝西
['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][ɔ:l] .
recognized at all .
认可 在 全部 .

车上下来不少乘客, 但贝西一个也没认出来。

[ˈprez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [fʊl] [bɪrd] [ænd; ənd]
Presently there came toward her a gentleman with full beard and
目前 那里 来了 朝向 她 一个 绅士 和 满的 胡须 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

这时, 一位留着浓密胡须的绅士朝她走来。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈkʌz(ə)n] [ˈbesɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ][,em ˈiː] ? " **holding out his hand and exclaiming** , " **Cousin Bessie** , **don't you know me ?** "
保持 出去 他的 手 和 惊呼 , " 表哥 贝西 , 不 你 知道 我 ? "
他伸出手, 大声说道: “贝西表妹, 你不认识我吗? ”

" [waɪ] , [ˈfɪlɪp] [ˈɔːbri] !
" **Why** , **Philip Aubrey** !
" 为什么 , 菲利普 奥布里 !
“为什么, 菲利普·奥布里! ”

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
No , **I didn't** .
不 , 我 没有 .
不, 我没有。

[waɪ] , [wer] — " [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][ə; eɪ][hæf] [ˈsekənd] — " [wer] [ɪz][maɪ] [ˈfɪlɪp] **Why** , **where** — " **and she hesitated a half second** — " **where is my Philip**
为什么 , 在哪里 — " 和 她 犹豫了一下 一个 一半 第二 — " 在哪里 是 我的 菲利普
[gɔːn] ? " **gone ?** "
已消失 ? "
“为什么? 我的菲利普去哪儿了?”她犹豫了半秒钟, “我的菲利普去哪儿了? ”

" [ˈhiːz] [hɪr] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [ˈskeɪp,ɡreɪs] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" **He's here alive and hearty** , **and the same old scapegrace** , **I'm afraid** .
" 他是 这里 活 和 爽朗 , 和 这 相同的 老的 逃犯 , 我是 害怕的 .
“他现在还活着, 身体也很好, 但恐怕还是老样子, 是个无赖。”

" [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌ; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ænd; ənd] [səˈspens] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi]
" **Then** , **seeing the look of inquiry and suspense on her face** , **he**
" 然后 , 看到 这 看 的 询问 和 悬念 在 她 脸 , 他
[ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ,
added with considerable embarrassment ,
额外 和 大量 尴尬 ,
“然后, 看到她脸上疑惑和紧张的表情, 他十分尴尬地补充道:”

" [dʒɔːrdʒ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [dʒʌst] [jet] .
" **George didn't come just yet** .
" 乔治 没有 来 只是 然而 .
乔治还没来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
I'll tell you all about it when we get home .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 家 .
等我们回家后, 我会把一切都告诉你。

" [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
" **She was forced to be satisfied** ,
" 她 曾是 强制 到 是 使满意 ,
她被迫接受了现状,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ; əv] " [ˈsʌmθɪŋ] " [meɪd] [ðə; ðɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt][wʌn] ,
but a nameless feeling of " something " made the drive a rather silent one ,
但 一个 无名 感觉 的 " 某物 " 制成 这 驾驶 一个 相当 沉默的 一 ,
但一种难以名状的“感觉”让这段车程变得相当安静。

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [traɪd] [spæzˈmɑːdɪkli] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
although each tried spasmodically to start a conversation .
虽然 每个 尝试 间歇性地 到 开始 一个 对话 .
尽管两人都曾断断续续地尝试开始对话。

[ˈti:] [ˈoʊvər] , [ˈfɪlɪp] [dru:] [ˈbesi] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [skæt]
Tea over , Philip drew Bessie out into the garden , and sitting down in a rustic scat
茶 超过 , 菲利普 画 贝西 出去 进入 这 花园 , 和 坐着 向下 在 一个 乡村 粪便
,
:
,

茶歇过后，菲利普把贝西拉到花园里，自己则坐在一个简陋的椅子上。

[sed] , " [ˈbesi] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] : [aɪ] [waɪnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
said , " Bessie , come and sit down : I want to talk to you .
说 , " 贝西 , 来 和 坐 向下 : 我 想 到 讲话 到 你 .

他说：“贝西，过来坐下：我想和你谈谈。”

" [ˈsɪmplɪ] , [streɪtˈfɔ:rwərdli] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
" Simply , straightforwardly as of old , she came .
" 简单地 , 直截了当地 作为 的 老的 , 她 来了 .

“她像以前一样，直截了当地来了。”

" [ˈbesi] [dɪr] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ]
" Bessie dear , " said Philip , " I have something to say , and don't know how
" 贝西 亲爱的 , " 说 菲利普 , " 我 有 某物 到 说 , 和 不 知道 如何
[tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
to say it .
到 说 它 .

“亲爱的贝西，”菲利普说，“我有话要说，但不知道该怎么说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌns] .
But I guess the only way is to tell the truth at once .
但 我 猜测 这 仅有的 方式 是 到 告诉 这 真相 在 一次 .

但我认为唯一的办法就是立刻说出真相。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhæmənd] .
There is no such person as George Hammond .
那里 是 不 这样的 人 作为 乔治 哈蒙德 .

世上根本没有乔治·哈蒙德这个人。

" [ˈbesɪz] [hɑ:rt] - [blʌd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]
" Bessie's heart - blood stopped for what seemed half an hour , and then she
" 贝西的 心 - 血 停止 为了 什么 似乎 一半 一个 小时 , 和 然后 她
[ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd] [ˈsloʊli] ,
articulated slowly ,
铰接式 缓慢地 ,

“贝西的心跳似乎停止了半个小时，然后她才慢慢地开口说话。”

" [ðen] [hu:] [ru:t] [ðoʊz] [ˈletərz] , [ˈfɪlɪp] ? "
" Then who wrote those letters , Philip ? "
" 然后 WHO 写道 那些 信件 , 菲利普 ? "

“那么，菲利普，那些信是谁写的？ ”

" [aɪ] [dɪd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsædli] .
" I did , " he answered sadly .
" 我 做过 , " 他 回答 令人遗憾的是 .

“我做了，”他悲伤地回答。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] .
She started away from him as if he had been a serpent .
她 开始 离开 从 他 作为 如果 他 有 到过 一个 蛇 .

她猛地转身离开他，仿佛他是一条蛇。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [ˈænɪm(ə)l] .
She walked up and down like a caged animal .
她 步行 向上 和 向下 喜欢 一个 笼中 动物 .

她像笼中野兽一样来回踱步。

[æt; ət][ləst][hɜ:r; həɹ][skɔ:rn][bɜ:rst][fɔ:rθ] : " [ju:; jə] , ['filip] ['ɔ:bri] !
At last her scorn burst forth : " You , Philip Aubrey !
在 最后的 她 轻蔑 爆裂 前进 : " 你 , 菲利普 奥布里 !
最后, 她愤恨地喊道: “你, 菲利普·奥布里! ”

[ju:; jə][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [læf] [em 'i:][tu:; tə][skɔ:rn] , [hæv; həv][ju:; jə] ?
You have dared to laugh me to scorn , have you ?
你 有 敢于 到 笑 我 到 轻蔑 , 有 你 ?
你竟敢嘲笑我?

[ju:; jə][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [pri'zu:m] [ðæt][br'kəz, br'kɔ:z][ai][ei 'em] [wɒt] [ðə; ði][wɜ:rlɔd] [kɔ:lz] [æn; ən] -
You have dared to presume that because I am what the world calls an ' -
你 有 敢于 到 怙 那 因为 我 是 什么 这 世界 呼叫 一个 -
[oʊld][meɪd] ,
old maid ,
老的 女佣 ,
你竟敢想当然地认为, 因为我是世人眼中的“老处女”,

- [ai][ei 'em][ə; eɪ][fɪt][mɑ:rk][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['æərəʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] - [bi:; bi] [wɪts] ?
' I am a fit mark for the arrows of the would - be wits ?
- 我 是 一个 合身 标记 为了 这 箭头 的 这 会 - 是 智慧 ?
我是否适合成为那些自以为是的智者们的箭矢的目标?

['filip] ['ɔ:bri] , [ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [wɪ] [ɪz] , [ðæt][jɜ; jəɹ] ['ækʃnz] [meɪ] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
Philip Aubrey , all I have to wish is , that your actions may recoil upon yourself .
菲利普 奥布里 , 全部 我 有 到 希望 是 , 那 你的 行动 可能 畏缩 之上 你自己 .
菲利普·奥布里, 我只希望你的行为能自食其果。

" [fi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [oʊvə'keɪm][hɜ:r; həɹ] [ɪn'taɪəli] ,
" She would have said more , but her feelings overcame her entirely ,
" 她 会 有 说 更多的 , 但 她 情怀 克服 她 完全 ,
她本想说更多, 但情绪完全控制了她。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fi:; ji] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ðə; ði] [terz] ['trɪklɪŋ]
and sitting down she covered her face with her hand , the tears trickling
和 坐着 向下 她 涵盖 她 脸 和 她 手 , 这 眼泪 涓涓细流
[θru:] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] .
through her fingers .
通过 她 手指 .
她坐了下来, 用手捂住脸, 泪水从指缝间流了下来。

" [oʊ] , ['besi] ! ['besi] !
" Oh , Bessie ! Bessie !
" 哦 , 贝西 ! 贝西 !
“哦, 贝西! 贝西! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have .
他们 有 .
他们有。

['bɪtəɹli] [hæv; həv][ai] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ru:z] .
Bitterly have I repented of my ruse .
苦涩地 有 我 悔改 的 我的 诡计 .
我为我的诡计感到无比懊悔。

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [em 'i:] ['hɑ:rʃli] .
But I know if you will hear me you will not judge me harshly .
但 我 知道 如果 你 将要 听到 我 你 将要 不是 法官 我 严厉地 .
但我知道，如果你愿意听我说，你不会严厉地评判我。

" [ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔ:l][pɑ:səb(ə)][skɔ:rn][ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [sed] , " [goʊ] !
" She drew herself up , and throwing all possible scorn into her face , said , " Go !
" 她 画 她自己 向上 , 和 投掷 全部 可能的 轻蔑 进入 她 脸 , 说 , " 去 !
她挺直身子，用尽一切可能的轻蔑之意瞪着她，说道：“走吧！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di][wʌn]
and if there remains in your body one
和 如果 那里 遗迹 在 你的 身体 一
如果你的身体里还剩下一个

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]
[第114页]

[ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ˈnevər] [let][em 'i:] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs]
vestige of feeling belonging to a gentleman , never let me look upon your face
痕迹 的 感觉 属于 到 一个 绅士 , 绝不 让 我 看 之上 你的 脸
[ə'gen] .
again .
再次 .
残存的绅士情怀，请你永远不要再让我看到你的脸。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [kɜ:r][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
" Like a stricken cur he went from her presence .
" 喜欢 一个 受打击的 库尔 他 去 从 她 在场 .
他像条受惊的狗一样，逃离了她的视线。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] : [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌns] [raʊzd] [æz; əz][ʃi:; ji] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
He knew her too well : he knew that once roused as she now was ,
他 知道 她 也 出色地 : 他 知道 那 一次 唤醒 作为 她 现在 曾是 ,
他太了解她了：他知道一旦像现在这样被唤醒，

['jɪrz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'feɪs] [hɜ:r; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
years could not efface her impression .
年 可以 不是 抹去 她 印象 .
岁月也无法抹去她留下的印象。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ji] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][nʊʊ][ə'pɑ:lədʒi] , [nʊʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
He knew she would listen to no apology , no word of any kind ;
他 知道 她 会 听 到 不 道歉 , 不 单词 的 任何 种类 ;
他知道她不会听任何道歉，任何言语；

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] ,
so the only thing left for him to do , as she had expressed it ,
所以 这 仅有的 事物 左边 为了 他 到 做 , 作为 她 有 表达 它 ,
所以，正如她所说，他唯一能做的就是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə] " [li:v] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
was to " leave her presence .
曾是 到 " 离开 她 在场 .
就是“离开她的视线”。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɡɔ:n] ['besi] [roʊz] , [went] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" As soon as he was fairly gone Bessie rose , went into the house ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 已消失 贝西 玫瑰 , 去 进入 这 房子 ,
“他刚走不久，贝西就起身进了屋。”

[ˈlɒkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hær][oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
locked herself in her own room and struggled with herself .

已锁定 她自己 在 她 自己的 房间 和 挣扎 和 她自己 .

她把自己锁在房间里，内心挣扎不已。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
She did not even pretend to herself that her trouble was not hard to bear .

她 做过 不是 甚至 假装 到 她自己 那 她 麻烦 曾是 不是 难的 到 熊 .

她甚至没有假装自己所遭受的苦难不难承受。

[wʌt] [dɪd] [laɪf][hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [naʊ] ?
What did life hold for her now ?

什么 做过 生活 抓住 为了 她 现在 ?

她接下来的生活会是怎样的？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌz(ə)n][ɑːn] [huːm] [hɜːr; hær] [ə'fekʃənz] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]
She had not even the cousin on whom her affections had so long been

她 有 不是 甚至 这 表哥 在 谁 她 情感 有 所以 长的 到过

[ˈsentərd] [æz; əz][hɜːr; hær][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃn] .
centred as her one living relation .

居中 作为 她 一 活的 关系 .

她甚至连自己一直以来都非常依恋的表兄，这个唯一的在世亲人，也已经不在了。

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][daɪd] !

" Oh , if he had only died !

" 哦 , 如果 他 有 仅有的 死亡 !

“唉，如果他死了就好了！ ”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] !
if he had only died before he deceived me this way !

如果 他 有 仅有的 死亡 前 他 受骗 我 这 方式 !

如果他早点死，就不会这样欺骗我了！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .
" she moaned , " I think I should have borne it more easily .

" 她 呻吟 , " 我 思考 我 应该 有 出生 它 更多的 容易地 .

她呻吟道：“我想我应该更容易忍受才对。”

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] : [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld] ,
It cannot be called the thoughtless trick of a boy : he is too old ,

它 不能 是 称为 这 轻率 诡计 的 一个 男生 : 他 是 也 老的 ,

这不能称之为男孩不经思考的恶作剧：他年纪太大了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
and has carried it on too long , and planned it all too systematically ,

和 有 携带 它 在 也 长的 , 和 计划 它 全部 也 系统地 ,

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for that .

为了 那 .

并且持续的时间太长，计划也太周密，所以才导致了这种情况。

" [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈvɪdʒɪl] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" Three hours after she came from her vigil pale and silent , but a

" 三 小时 后 她 来了 从 她 守夜 苍白 和 沉默的 , 但 一个

[ˈkɑːŋkərər] .

conqueror .

征服者 .

“守夜三小时后，她面色苍白，沉默不语，但却是一位胜利者。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːrd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmɪrər] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd]
A little card stuck in the drawing - room mirror told her that Philip had started
一个 小的 卡片 卡住 在 这 绘画 - 房间 镜子 讲述 她 那 菲利普 有 开始
[fɔːr; fər] [nuː] [ˈjɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [hoʊm] [əˈgen] .
for New York on his way to his Western home again .
为了 新的 约克 在 他的 方式 到 他的 西 家 再次 .

客厅镜子里夹着一张小卡片，告诉她菲利普已经启程前往纽约，再次前往他在西部的家。

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] , [oʊˈfiːli] , [ˈbesi] [ˈlɪntənz] [ˈɔːf(ə)l] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪp] [ˈɔːbri] .
" **I declare , Ophelie , Bessie Linton's awful queer about Philip Aubrey .**
" 我 宣布 , 奥菲莉 , 贝西 林顿的 可怕 酷儿 关于 菲利普 奥布里 .
"我敢断言，奥菲莉，贝西·林顿对菲利普·奥布里有非常糟糕的同性恋倾向。"

[læst] [naɪt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sez] [aɪ] , - [ˈbesi] , [aɪ] [hɪr] [ˈfɪlɪp] [ˈɔːbrɪz] [hoʊm] — [ɪz][hiː; hi]
Last night I says to her , says I , ' Bessie , I hear Philip Aubrey's home — is he
最后的 夜晚 我 说道 到 她 , 说道 我 , - 贝西 , 我 听到 菲利普 奥布里的 家 — 是 他
? -
? ' -
? -

昨晚我对她说：“贝西，我听说菲利普·奥布里回家了——他回来了吗？”

[fɜːrst][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [ˈmaɪti] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪːt] ,
First she turned mighty red , and then as white as a sheet ,
第一的 她 转向 强大的 红色的 , 和 然后 作为 白色的 作为 一个 床单 ,
她先是脸涨得通红，然后脸色变得像纸一样白。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [kaɪnd][ə; eɪ] - [ˈtʃoʊkɪn] - [laɪk] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [sez] , - [soʊ][hiː; hi]
and she seemed kind a - chokin ' like ; but in a moment she says , ' So he
和 她 似乎 种类 一个 - 乔金 - 喜欢 ; 但 在 一个 片刻 她 说道 , - 所以 他
[wʌz; wəz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːtl] ,
was , Mrs . Dartle ,
曾是 , 太太 . 飞镖 ,

她看起来好像有点哽咽；但过了一会儿，她说：“他确实是，达特尔太太。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈsuːnər]
but he found some pressing business that took him back a great deal sooner
但 他 成立 一些 紧迫 商业 那 采取 他 后退 一个 伟大的 交易 很快
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] . - - [lɑː] !
than he expected . ' ' La !
比 他 预期的 . - - 拉 !

但他遇到了一些紧急事务，让他比预期提前很多就回去了。''啦！

- [sez] [aɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti] !
' **says I , ' what a pity !**
- 说道 我 , - 什么 一个 遗憾 !

我说：“真是太可惜了！ ”

[juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
You ain't seen him for so long , and you was so attached to him ! ' -
你 不是 已见 他 为了 所以 长的 , 和 你 曾是 所以 随附的 到 他 ! -
你很久没见到他了，而且你对他感情很深！

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sez] , [dʒʌst][æz; əz][koʊld][æz; əz][æn; ən][aɪs] - [ˈpɪtʃər] , - [aɪ][æɪ; əl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
And she says , just as cold as an ice - pitcher , ' I shall miss him very
和 她 说道 , 只是 作为 寒冷的 作为 一个 冰 - 投手 , - 我 将 错过 他 非常
[mʌt] .
much .
很多 .

她冷冷地说：“我会非常想念他。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [nu:] ['hi:liətroʊp] , ['mɪsɪz] . ['dɑ:tl] ? -
Have you seen my new heliotrope , Mrs . Dartle ? '
有 你 已见 我的 新的 鸡血石 , 太太 : 飞镖 ? -
达特尔太太, 您看到我新种的向日葵了吗?

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,
So I couldn't say anything more ,
所以 我 不能 说 任何事物 更多的 ,
所以我无话可说了。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][mæn][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [sʌtʃ]
but I declare to man I'd give a penny to know what's the matter — such
但 我 宣布 到 男人 ID 给 一个 一分钱 到 知道 是什么 这 事情 — 这样的
[frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
friends as they used to be ,
朋友们 作为 他们 用过的 到 是 ,
但我向所有人发誓, 我愿意花一分钱想知道到底发生了什么事——那些曾经的朋友,

[tu:] !
too !
也 !
也!

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
You may depend upon it the fault's on his side .
你 可能 依赖 之上 它 这 故障 在 他的 边 .
你可以肯定, 过错在他那边。

[mɛ'bi] ['hi:z] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
Mebbe he's done something dreadful .
也许 他是 完毕 某物 可怕 .
也许他做了什么可怕的事情。

" [soʊ] [θɪŋz] [gɑ:t] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈɔ:brɪ] ,
" **So things got whispered around , not very much to the credit of Mr . Aubrey ,**
" 所以 事物 得到 低声说道 大约 , 不是 非常 很多 到 这 信用 的 先生 : 奥布里 ,
“于是, 一些传言开始四处流传, 对奥布里先生来说, 这些传言都不太光彩。”

[bʌt; bət][æftər]['mɪsɪz] . - [rɪ'bʌf] [noʊ][wʌŋ] [dɜd] ['kwɛstʃən] [mɪs] ['lɪntən] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ]
but after Mrs . Dartle's rebuff no one dared question Miss Linton , knowing her so
但 后 太太 : - 回绝 不 一 敢于 问题 错过 林顿 , 会心 她 所以
[wel] .
well .
出色地 .
但是, 在达特尔太太拒绝之后, 没有人敢质疑林顿小姐, 因为大家都很了解她。

[deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [deɪ] ,
Day succeeded day ,
天 成功了 天 ,
日复一日,

[ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [nu:] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [fɪld] [mɪs] ['lɪntənz] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and no one knew the bitterness that filled Miss Linton's heart so full that it
和 不 一 知道 这 苦味 那 已填 错过 林顿的 心 所以 满的 那 它
[si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bɜ:rst] .
seemed as if it must burst .
似乎 作为 如果 它 必须 爆裂 .
没有人知道林顿小姐心中充满了多么深沉的苦涩, 仿佛随时都会爆裂开来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɪlɪp] .
Then came a letter from Philip .
然后 来了 一个 信 从 菲利普 .
然后, 菲利普的来信来了。

" [ʔæɫ; ʃəl][aɪ][ˈoʊpən][,aɪ ˈti:] ?
" **Shall I open it ?**
" 将 我 打开 它 ?

“我该打开它吗？ ”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [send] [,aɪ ˈti:] [bæk] .
No , I will send it back .
不 , 我 将要 发送 它 后退 .

不，我会把它退回去。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [raɪt] [əˈgen] !
That he should dare to write again !
那 他 应该 敢 到 写 再次 !

他竟然还敢再次写作！

" [wʌn] [meɪl] [ˈfɑːloʊd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsent] , [wʌz; wəz] [ʌnˈoʊpənd] .
" **One mail followed another , and still the letter was unsent , was unopened .**
" 一 邮件 随后 其他 , 和 仍然 这 信 曾是 未发送 , 曾是 未开封 .

“一封邮件接着一封邮件，但那封信仍然没有寄出，也没有被打开。”

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] , [hɜːr; hər] [ɡʊd] [sens] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
At last , after a fortnight had passed , her good sense got the better of
在 最后的 , 后 一个 两星期 有 通过了 , 她 好的 感觉 得到 这 更好的 的
[hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] ,
her ill - feeling ,
她 患病的 - 感觉 ,

最终，两周过去后，她的理智战胜了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and she said to herself ,
和 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ɪkˈskjuːs] .
" **I will at least see what he can say for himself in excuse .**
" 我 将要 在 至少 看 什么 他 能 说 为了 他自己 在 原谅 .

“我至少会看看他自己会如何辩解。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈænsər] [,aɪ ˈti:] .
I need not answer it .
我 需要 不是 回答 它 .

我无需回答。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
" **So she opened it , and read as follows :**
" 所以 她 打开 它 , 和 读 作为 跟随 :

于是她打开了它，读了起来：

[ˈbrʊkˌsaɪd] , [ɑːkˈtoʊbər][eɪt] , - .
Brookside , October 8 , 1872 :
布鲁克赛德 , 十月 8 , - .

布鲁克赛德，1872年10月8日。

[maɪ] [mʌtʃ] - [əˈbjuːzɪd] [ˈkʌz(ə)n] : [aɪ] [der] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [ðɪs] [ʌnˈoʊpənd]
My much - abused Cousin : I dare not even hope that you will not return this unopened
我的 很多 - 受虐 表哥 : 我 敢 不是 甚至 希望 那 你 将要 不是 返回 这 未开封
:
:
:

我饱受虐待的表妹：我甚至不敢奢望你不会原封不动地把这个退回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [tuː]
But if you do open it I hope you may read what I have to say without too
但 如果 你 做 打开 它 我 希望 你 可能 读 什么 我 有 到 说 没有 也
[ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] .
bitter feelings .
苦的 情怀 .

但如果你打开它，我希望你能冷静地读完我的话语，不要抱有太深的怨恨。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəˈmens] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːri] ?
Where shall I commence to tell you my story ?
在哪里 将 我 开始 到 告诉 你 我的 故事 ?

我该从何说起我的故事呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [nuːz] ,
You know what you said in regard to " making up " news ,
你 知道 什么 你 说 在 看待 到 " 制作 向上 " 消息 ,
你还记得你之前说过关于“捏造”新闻的话吗？

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ][maɪ] [hɔːrs] [dɪd][lənd][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [fens] [ɪn]
and one day as I was out riding my horse did land me at my own fence in
和 一 天 作为 我 曾是 出去 骑术 我的 马 做过 土地 我 在 我的 自己的 栅栏 在
[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] .
the way I described .
这 方式 我 描述 .

有一天，我骑马外出时，我的马真的像我描述的那样把我撞到了自家的栅栏上。

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] ['tɔːrtʃər] .
For weeks I lay on a bed of the most excruciating torture .
为了 周 我 躺 在 一个 床 的 这 最多 痛苦不堪 酷刑 .

我连续几周躺在床上，忍受着难以忍受的痛苦。

[ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,
Then I began to recover ,
然后 我 开始 到 恢复 ,

然后我开始康复，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə][maɪ] ['fækltɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][əˈlɜːrt] ,
and although I was confined to a sofa my faculties were on the alert ,
和 虽然 我 曾是 受限 到 一个 沙发 我的 学院 是 在 这 警报 ,
我只能躺在沙发上，但我的思维依然敏捷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [dɪˈstræktɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself]
and I was pretty nearly distracted for something to do to amuse myself
和 我 曾是 漂亮的 几乎 愣 为了 某物 到 做 到 娱乐 我
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

我当时几乎就要分心去做点什么来消磨时间了。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] [strʌk] [em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪts]
Finally , a brilliant idea struck me , and you were the victim of its
最后 , 一个 杰出的 主意 击 我 , 和 你 是 这 受害者 的 它是
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 :

最后，我灵光一闪，想出了一个绝妙的主意，而你却成了这个主意的受害者。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈbesɪ] [dɪr] ,
Believe me , believe me , Bessie dear ,
相信 我 , 相信 我 , 贝西 亲爱的 ,

相信我，相信我，亲爱的贝西。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;
I only meant it for the harmless amusement of a week or two ;
我 仅有的 意思是 它 为了 这 无害 娱乐 的 一个 星期 或者 二 ;
我只是想把它当作一两周的无伤大雅的娱乐活动而已。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈletərz] [tuː; tə][maɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [frend] [ðæt] [aɪ][kəd; kəd]
but I became so interested in your letters to my imaginary friend that I could
但 我 成为 所以 感兴趣的 在 你的 信件 到 我的 假想 朋友 那 我 可以
[nɔːt] [ber] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
not bear to give them up .
不是 熊 到 给 他们 向上 .
但我对你写给我假想朋友的信非常感兴趣，以至于我舍不得放弃它们。

[aɪ][hæd; həd] , [ˈbesi] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈletərz] .
I had , Bessie , as I told you , learned to love you from your letters .
我 有 , 贝西 , 作为 我 讲述 你 , 学习 到 爱 你 从 你的 信件 .
贝西，正如我告诉你的那样，我从你的信中学会了爱你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][emˈiː] ,
They were so precious to me ,
他们 是 所以 宝贵的 到 我 ,
它们对我来说非常珍贵，

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈteəriŋ] [frʌm; frəm][emˈiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletiŋ]
it seemed like tearing from me a part of my very life to think of letting
它 似乎 喜欢 撕裂 从 我 一个 部分 的 我的 非常 生活 到 思考 的 出租
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] ,
you know how I had deceived you ,
你 知道 如何 我 有 受骗 你 ,
想到要告诉你我是如何欺骗你的，就好像要从我的生命中撕下一块碎片一样。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] ([wɪt] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][emˈiː]) [bɪˈtwiːn]
and so closing all the correspondence (which meant so much to me) between
和 所以 结束 全部 这 一致 (哪个 意思是 所以 很多 到 我) 之间
[juːˈes] .
us :
我们 :
就这样，我们之间所有的通信（这些通信对我意义重大）就此结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkaʊərdli] .
You will say I was cowardly .
你 将要 说 我 曾是 胆小 .
你会说我胆小。

[aɪ][wʌz; wəz] : [aɪ] [noʊ]
I was : I know
我 曾是 : 我 知道
我当时是：我知道

[aɪˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ][ædˈmɪt][aɪˈtiː] .
it , and I admit it :
它 , 和 我 承认 它 :
我承认这一点。

[bʌt; bət] , [ˈbesi] , [ˈbesi] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] !
But , Bessie , Bessie , I loved you so !
但 , 贝西 , 贝西 , 我 喜爱 你 所以 !
但是，贝西，贝西，我那么爱你！

[let] [maɪ] [lʌv] [pli:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Let my love plead for me .
让 我的 爱 恳求 为了 我 .

让我的爱人为我求情。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['i:ziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
I thought it would be easier for me to tell you face to face .
我 想法 它 会 是 更轻松 为了 我 到 告诉 你 脸 到 脸 .

我觉得当面跟你说会更容易些。

[bʌt; bət][gɑ:d] [noʊz] [ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][aɪ]['evər] [set] [maɪ'self][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ]
But God knows the hardest task I ever set myself was telling you how I
但 上帝 知道 这 最难 任务 我 曾经 放 我 曾是 讲述 你 如何 我
[hæd; həd] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] .
had deceived you .
有 受骗 你 .

但上帝知道，我给自己设定的最难的任務就是告诉你我是如何欺騙你的。

['besi] , [dəʊnt][kæst][em 'i:][ɔ:f] !
Bessie , don't cast me off !
贝西 , 不 投掷 我 离开 !

贝西，别抛弃我！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔ:rnər][ɪn][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [wer'ɪn] [aɪ] [meɪ] [rest] ?
Can't you find a little corner in your heart wherein I may rest ?
不能 你 寻找 一个 小的 角落 在 你的 心 其中 我 可能 休息 ?

你的心中难道找不到一小块地方让我歇息吗？

[let] [em 'i:][bi:; bi][jɔ:; jər]['kʌz(ə)n] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [der] [nɑ:t][hoʊp] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['dɪrɜ:]
Let me be your cousin : of course I dare not hope ever to be anything dearer
让 我 是 你的 表哥 : 的 课程 我 敢 不是 希望 曾经 到 是 任何事物 更贵
.
:
.

让我做你的表兄吧：当然，我不敢奢望能有比这更亲密的关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [trɪk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ] ['sɪknəs]
But if you only will forgive me the trick into which I was led by sickness
但 如果 你 仅有的 将要 原谅 我 这 诡计 进入 哪个 我 曾是 引领 经过 疾病
[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
and want of amusement ,
和 想 的 娱乐 ,

但如果您能原谅我因疾病和缺乏娱乐而落入的圈套，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ] [der] [æsk] .
and afterward continued from love of you , it is all I dare ask .
和 之后 持续 从 爱 的 你 , 它 是全部 我 敢 问 .

之后，出于对你的爱，我再也不敢奢求什么了。

['evər][jɔ:; jər] [dɪ'voutɪd]
Ever your devoted
曾经 你的 奉献

永远忠诚的你

['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

菲利普。

[i'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [si:zd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['besi] ['lɪntən] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ri:d] ['fɪləps, 'fɪlɪps]
Emotions of various kinds seized the soul of Bessie Linton as she read Philip's
情绪 的 各种各样的 种类 查获 这 灵魂 的 贝西 林顿 作为 她 读 菲利普的
['letər] [wʌnz] ,
letter once ,
信 一次 ,

贝西·林顿读了一遍菲利普的信后，各种各样的情绪涌上心头。

[twaɪs] , [θraɪs] .
twice , thrice .
两次 , 三次 .

两次，三次。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hɑ:dnd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪ] [seɪ] — [ðen] [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [ʌv; əv]
her heart was hardened to anything he might say — then as he told of
她 心 曾是 硬化 到 任何事物 他 可能 说 — 然后 作为 他 讲述 的
[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [krept] [ɪn] ;
his sufferings a little pity crept in ;
他的 苦难 一个 小的 遗憾 悄悄地爬 在 ;

他对他的任何话都麻木不仁——但当他讲述自己的苦难时，一丝怜悯之心涌上心头；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [kən'klu:did] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ,
and finally , as she concluded the last word for the third time ,
和 最后 , 作为 她 结束 这 最后的 单词 为了 这 第三 时间 ,

最后，当她第三次说完最后一个字时，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ʌv] — [ðæt] [ʃi:; ji] —
her heart was so overflowing with pity — which is akin to love — that she —
她 心 曾是 所以 溢出 和 遗憾 — 哪个 是 类似的 到 爱 — 那 她 —
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
forgave him .
原谅了 他 .

她心中充满了怜悯——这与爱很相似——以至于她原谅了他。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [maɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [naʊ] ['læfɪŋ] ,
At least , so I suppose , as they passed my window just now laughing ,
在 至少 , 所以 我 认为 , 作为 他们 通过了 我的 窗户 只是 现在 笑 ,

至少我是这么认为的，因为他们刚才笑着经过我的窗前时，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [sɔ:] ,
and as happy a married couple as ever you saw ,
和 作为 快乐的 一个 已婚 夫妻 作为 曾经 你 锯 ,

他们是我见过最幸福的一对夫妇。

[ɪf] [ʃi:; ji] [ɪz] " [faɪv] ['jɪrɜz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
if she is " five years older than he is , and had the bringin ' of him
如果 她 是 " 五 年 老 比 他 是 , 和 有 这 引入 - 的 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

如果她比他大五岁，并且把他抚养长大，

" [tu:; tə] [ju:z] ['mɪsɪz] . - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" to use Mrs . Dartle's expression .
" 到 使用 太太 . - 表达 .

用达特尔太太的话来说。

[i:] . [si:] . ['hju:ɪt] .
E . C . Hewitt .
E . C . 休伊特 .

EC Hewitt。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flæts] .
FROM THE FLATS .
从 这 公寓 .

来自公寓。

[wʌt] ['hɑ:rtɪk] — [nɛə] [ə; eɪ] [hɪl] !
What heartache — ne'er a hill !
什么 心痛 — 从未 一个 爬坡道 !

多么令人心碎——连一座小山都没有！

[ɪn'eksərəb(ə)l] , ['væpɪd] , [veɪɡ] [ænd; ənd] [tʃɪl]
Inexorable , vapid , vague and chill
无情的 , 乏味 , 模糊的 和 寒意

冷漠、空洞、含糊不清、冷漠

[ðə; ði] [drɪr] [sænd] - ['levlz] [dreɪn][maɪ]['spɪrɪt] [loʊ] .
The drear sand - levels drain my spirit low .
这 凄凉 沙 - 级别 流走 我的 精神 低的 .

荒凉的沙海让我意志消沉。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [pʊr] [wɜ:rd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] ;
With one poor word they tell me all they know ;
和 一 贫穷的 单词 他们 告诉 我 全部 他们 知道 ;

他们一句话就告诉我他们所知道的一切；

[hwer'æt] [ðer; ðər]['stu:pɪd] [tʌŋz] , [tu:; tə] [ti:z] [maɪ][peɪn] ,
Whereat their stupid tongues , to tease my pain ,
哪里 他们的 愚蠢的 舌头 , 到 逗 我的 疼痛 ,

他们愚蠢的舌头，竟用来嘲弄我的痛苦，

[du:] [drɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ə'gen] .
Do drawl it o'er again and o'er again .
做 拖长音 它 超过 再次 和 超过 再次 .

一遍又一遍地拖长音。

[ðeɪ] [hɜ:rt][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [gri:fs] [aɪ] ['kænə:t] [neɪm] :
They hurt my heart with griefs I cannot name :
他们 伤害 我的 心 和 悲伤 我 不能 姓名 :

它们带给我无法言喻的悲痛，深深刺痛了我的心：

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] .
Always the same , the same .
总是 这 相同的 , 这 相同的 .

总是一样，总是一样。

['neɪtʃər] [hæθ] [noʊ] [sər'praɪz] ,
Nature hath no surprise ,
自然 有 不 惊喜 ,

大自然没有什么令人惊讶的地方。

[noʊ] [æmbəs'keɪd] [ʌ; əv] ['bju:ti] - [genst] [maɪn] [aɪz]
No ambushade of beauty 'gainst mine eyes
不 伏击 的 美丽 - 对抗 矿 眼睛

没有美貌的突袭闯入我的眼帘

[frʌm; frəm] [breɪk] [ɔ:r] ['lə:kɪŋ] [del] [ɔ:r] [di:p] [dɪ'faɪl] ;
From brake or lurking dell or deep defile ;
从 制动 或者 潜伏 戴尔 或者 深的 亵渎 ;

从刹车处或潜伏的山谷或深谷；

[noʊ] [ˈhjuːməz] , [ˈfraːlɪk][fɔːrmz] — [ðɪs] [maɪl] , [ðæt] [maɪl] ;
No humors , frolic forms — this mile , that mile ;
不 体液 , 嬉戏 表格 — 这 英里 , 那 英里 ;

没有幽默, 没有嬉戏——这一英里, 那一英里;

[noʊ] [rɪtʃ] [rɪˈzɜːrvz] [ɔːr] [ˈhæpi] - [ˈvæli] [hoʊps]
No rich reserves or happy - valley hopes
不 富有的 储备 或者 快乐的 - 谷 希望

没有雄厚的储备, 也没有美好的未来。

[bɪˈjaːnd] [ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv] [roʊdʒ] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sloʊps]
Beyond the bends of roads , the distant slopes
超过 这 弯曲 的 道路 , 这 遥远 连续下坡

道路拐弯处, 远处的山坡

[hɜːr; hær] [ˈfænsi] [feɪlz] , [hɜːr; hær][waɪld][ɪz][ɔːl] [rʌn] [teɪm] :
Her fancy fails , her wild is all run tame :
她 想要 失败 , 她 荒野 是全部 跑步 驯服 :

她的幻想破灭了, 她的野性都被驯服了:

[ˈevər][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] .
Ever the same , the same .
曾经 这 相同的 , 这 相同的 .

一成不变, 始终如一。

[oʊ] [maɪt] [aɪ] [θruː] [ðiːz] [terz]
Oh might I through these tears
哦 可能 我 通过 这些 眼泪

哦, 我愿透过这泪水

[bʌt; bət] [ɡlɪmps] [sʌm; səm] [hɪl] [maɪ][ˈdʒɔːrdʒə] [haɪ] [ˈʌpˈrɪrɪz] ,
But glimpse some hill my Georgia high uprears ,
但 一瞥 一些 爬坡道 我的 乔治亚州 高的 上后部 ,

但瞥见我乔治亚高耸的山丘,

[wer] [waɪt] [ðə; ði][kwɔːrts][ænd; ənd][pɪŋk][ðə; ði] [ˈpeblz] [ˈʃaɪn] ,
Where white the quartz and pink the pebbles shine ,
在哪里 白色的 这 石英 和 粉色的 这 鹅卵石 闪耀 ,

石英白, 鹅卵石粉, 闪耀着光芒。

[ðə; ði] [ˈhɪkəri] [ˈhevnwərd] [straɪvz] , [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn]
The hickory heavenward strives , the muscadine
这 山胡桃木 向天 努力 , 这 麝香葡萄

山核桃树向上生长, 麝香葡萄树向上生长。

[swɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði][sloʊp] , [ðə; ði] [ˈoʊks] [faːr] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʃeɪd]
Swings o'er the slope , the oak's far - falling shade
秋千 超过 这 坡 , 这 橡树的 远的 - 坠落 阴影

秋千掠过山坡, 橡树的树荫垂落很远。

[ˈdɑːkənz] [ðə; ði] [ˈdɔːɡwɜd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] - [ɡleɪd] ,
Darkens the dogwood in the bottom - glade ,
变暗 这 莢 在 这 底部 - 林间空地 ,

使林下山坡上的山茱萸颜色变深,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrni] [noʊk]
And down the hollow from a ferny nook
和 向下 这 空洞的 从 一个 蕨类植物 角落

从蕨类植物丛生的角落沿着山谷向下走

[braɪt] [liːps] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [brʊk] !
Bright leaps a living brook !
明亮的 跳跃 一个 活的 溪 !

明亮的溪流跃动!

['saɪdni] [lə'ni:] .
Sidney Lanier .
西德尼 拉尼尔 .

西德尼·兰尼尔。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [θru:] ['fɪnlənd] .
A DAY'S MARCH THROUGH FINLAND .
一个 天 行进 通过 芬兰 .

芬兰一日行军。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ɪmɑ:trə] ?
" **Why don't you go to Imatra ?**
" 为什么 不 你 去 到 伊马特拉 ?

你为什么不去伊马特拉呢？

" [æskʃ][maɪ] [frend] [pi:] — — [æz; əz][wi:; wi] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:tər,hɔ:f] ['sti:mər]
" **asks my friend P — — as we lean over the side of the Peterhof steamer**
" 问 我的 朋友 P — — 作为 我们 倾斜 超过 这 边 的 这 彼得霍夫 汽船

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈdoʊmz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl]
and watch the golden domes of St . Petersburg rising slowly from the dull
和 手表 这 金的 穹顶 的 英石 . 圣彼得堡 上升 缓慢地 从 这 乏味的

[greɪ] ['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] .
gray level of the Gulf of Finland .
灰色的 等级 的 这 海湾 的 芬兰 .

“我的朋友 P——问道，我们倚在彼得霍夫号汽船的船舷边，看着圣彼得堡的金顶从芬兰湾灰蒙蒙的海面上缓缓升起。

" [naʊ] [ðæt] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['rʌʃə] , [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Now that you've seen a bit of Central Russia , that's the next thing for you**
" 现在 那 你已经 已见 一个 少量 的 中央 俄罗斯 , 那就是 这 下一个 事物 为了 你
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“既然你已经领略了俄罗斯中部的一些风光，那么接下来你就该做这件事了。”

[gʊʊ][tu:; tə][ɪmɑ:trə] , [ænd; ənd] [aɪ] [gʊʊ] [tu:] . "
Go to Imatra , and I'll go too ."
去 到 伊马特拉 , 和 患病的 去 也 . "

你去伊马特拉，我也去。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ɪmɑ:trə] ? " [æsk][aɪ] ['ɪnəsntli] .
" **And where on earth is Imatra ?** " **ask I innocently** .
" 和 在哪里 在 地球 是 伊马特拉 ? " 问 我 天真地 .

“伊马特拉到底在哪里？”我天真地问道。

" [oʊ] [kʌm] !
" **Oh come !**
" 哦 来 !

“哦，来吧！ ”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪmɑ:trə] ?
you don't mean to say you've never heard of Imatra ?
你 不 意思是 到 说 你已经 绝不 听到 的 伊马特拉 ?

你不会是说你从没听说过伊马特拉吧？

[waɪ] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
Why , everybody knows it .
为什么 , 大家 知道 它 .

为什么？人人都知道。

[lets] [gʊʊ][ðer; ðər][nekst][wi:k] .
Let's go there next week .
我们来吧 去 那里 下一个 星期 .

我们下周去那里吧。

" [nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[aɪ 'ti:][sʊʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪmɑ:trə] — [æn; ən] [ˈɪgnərəns] [ˈprɑ:bəbli] [ʃerd]
it so happens that I have not heard of Imatra — an ignorance probably shared
它 所以 发生 那 我 有 不是 听到 的 伊马特拉 — 一个 无知 大概 共享
[baɪ][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
by most people out of Russia ,
经过 最多 人们 出去 的 俄罗斯 ,

碰巧我之前没听说过伊马特拉——这种无知可能也是大多数俄罗斯人共同的感受。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and perhaps not a few in it .
和 也许 不是 一个 很少 在 它 .

而且其中可能还有不少人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di:ɜ:] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd]
But I am destined to a speedier acquaintance than I had anticipated
但 我 是 注定 到 一个 速度更快 熟人 比 我 有 预期
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɔ:tərfɔ:l] ([ɔ:r] " [fɔ:s] ,
with the famous waterfall (or " foss ,
和 这 著名的 瀑布 (或者 " foss ,

但我注定会比我预想的更快地与著名的瀑布（或“foss”）相遇。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔ:l][aɪ 'ti:]) , [wɪt] ,
as the natives call it) , which ,
" 作为 这 本地人 称呼 它) , 哪个 ,

（当地人这样称呼它），

[ˈlaɪɪŋ] [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [du:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [pɔ:rt][ʌv; əv][ˈvi:bɔ:rjə] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
lying forty miles due north of the Finnish port of Viborg , close to the renowned
说谎 四十 英里 到期的 北 的 这 芬兰 港口 的 维堡 , 关闭 到 这 著名
" [ˈsaɪmə] [leɪk] ,
Saima Lake ,
" 赛玛 湖 ,

位于芬兰港口维堡正北四十英里处，靠近著名的“赛玛湖”，

" [ə'træktz] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] [baɪ] [sko:rz] [ˈevri] [ˈsʌmə] .
attracts the amateur fishermen of St . Petersburg by scores every summer .
" 吸引 这 业余 渔民 的 英石 : 圣彼得堡 经过 得分 每一个 夏天 .

每年夏天，它都会吸引大批圣彼得堡的业余钓鱼爱好者。

[ðə; ði] [prə'pouzɪd] [trɪp] [kʌmz] [æt; ət][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [ˈmoʊmənt] ,
The proposed trip comes at an auspicious moment ,
这 建议的 旅行 来 在 一个 吉祥 片刻 ,

这次出行计划的时机非常合适。

[fɔ:r; fər][es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɪz][æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [ə; eɪ] " [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " [æz; əz]
for St . Petersburg in July is as thoroughly a " city of the dead " as
为了 英石 : 圣彼得堡 在 七月 是 作为 彻底 一个 " 城市 的 这 死的 " 作为
[ˈlʌndən] [ɪn] [sep'tembər] [ɔ:r] [ˌjæmə'ni:] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] ;
London in September or Chamouni in January ;
伦敦 在 九月 或者 查穆尼 在 一月 ;

七月的圣彼得堡就像九月的伦敦或一月的绍穆尼一样，彻底变成了一座“死城”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʊrɪst] , ['hævɪŋ] ['i:tn] ['kæbɪdʒ] - [su:p] [æt; ət] [wɒlfs] [ɔ:r] [dɑ:mɪ'ni:ks] ,
and the average tourist , having eaten cabbage - soup at Wolff's or Dominique's ,
和 这 平均的 游客 , 拥有 吃 卷心菜 - 汤 在 沃尔夫的 或者 多米尼克的 ,
而普通游客, 在沃尔夫餐厅或多米尼克餐厅吃过卷心菜汤之后,

[,prɒmə'neɪdɪd] [ðə; ði] ['nevski] ['pra:spekt][ænd; ənd] [bɔ:t] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] - - [dvɔ:r] (
promenaded the Nevski Prospect and bought photographs in the Gostinni - Dvor (
漫步 这 涅夫斯基 前景 和 买 照片 在 这 - - 德沃尔 (
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ri:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd] ['bɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪd]) ,
the Russian Regent street and Burlington Arcade) ,
这 俄语 摄政 街道 和 伯灵顿 拱廊) ,
沿着涅瓦大街漫步, 并在戈斯蒂尼德沃尔 (俄罗斯摄政街和伯灵顿拱廊) 购买照片,

['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['aɪzək] [tʃɜ:rtʃ] ,
witnessed a service in the Isaac Church ,
目击者 一个 服务 在 这 艾萨克 教会 ,
在以撒教堂旁听了一场礼拜仪式,

[ænd; ənd][pər'hæps] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['mɑ:skəʊ] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['kremlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and perhaps gone on to Moscow to stare at the Kremlin and the
和 也许 已消失 在 到 莫斯科 到 盯 在 这 克里姆林宫 和 这
['mɑ:nstər] [bel] ,
Monster Bell ,
怪物 钟 ,
或许还会去莫斯科, 凝视克里姆林宫和巨型钟楼。

[mʌst; məst] ['i:ðər] [ə'weɪt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɔ:r] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tru:li] ['brɪtɪʃ]
must either await the approach of winter or fall back upon the truly British
必须 任何一个 等待 这 方法 的 冬天 或者 落下 后退 之上 这 真的 英国
[kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] " [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ðer; ðər] .
consolation of being able to " say that he has been there .
安慰 的 存在 有能力的 到 " 说 那 他 有 到过 那里 :
要么只能等待冬天的到来, 要么只能依靠英国人特有的安慰——“说他去过那里”。

" [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sə'bɜ:rbən] [ɔ:r] ['rʊərəl] [dʒɔ:nts] ; [fɔ:r; fər] ['pɪknɪks] [æt; ət]['pi:tər,hɔ:f][ænd; ənd]
" Then is the time for suburban or rural jaunts ; for picnics at Peterhof and
" 然后 是 这 时间 为了 郊区 或者 乡村的 短途旅行 ; 为了 野餐 在 彼得霍夫 和
['draɪvz] [tu:; tə] [ɔ'ræni:ənbaʊm] ;
drives to Oranienbaum ;
驱动 到 奥拉宁鲍姆 ;
“那时正是去郊区或乡村短途旅行的好时机; 去彼得霍夫野餐, 开车去奥拉宁鲍姆游玩;

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [i:] .
for wandering through the gardens of Catherine II .
为了 漫游 通过 这 花园 的 凯瑟琳 二 :
漫步于凯瑟琳二世的花园。

[æt; ət] [tsɑ:r'skɔɪ] - ['seloʊ] (" ['zɑ:rz] ['vɪlɪdʒ] ") [ænd; ənd] ['i:ɪŋ] ['kɜ:dʒ] [ænd; ənd] [kri:m] [æt; ət]
at Tsarskoe - Selo (" Czar's Village ") and eating curds and cream at
在 沙皇村 - 塞洛 (" 沙皇的 村庄 ") 和 吃 凝乳 和 奶油 在
[pəvlɑ:vski] ;
Pavlovski ;
帕夫洛夫斯基 ;
在沙皇村 (Tsarskoe-Selo) 和帕夫洛夫斯基 (Pavlovski) 品尝凝乳和奶油;

[fɔ:r; fər] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nəsterɪ] [ʌv; əv] [streɪnə] [ɔ:r][ðə; ði] ['bætərɪz] [ʌv; əv] - ; [ɔ:r] , ['faɪnəli]
for surveying the monastery of Strelna or the batteries of Cronstadt ; or , finally
为了 测量 这 修道院 的 斯特雷尔纳或者 这 电池 的 - ; 或者 , 最后
,
:
,
用于勘测斯特列尔纳修道院或克朗施塔特炮台; 或者, 最后,

[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈroʊvɪŋ] [frend] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪmɑːtrə] .

for taking the advice of my roving friend and going to Imatra .
为了 采取 这 建议 的 我的 漫游 朋友 和 去 到 伊马特拉 .

感谢你听从了我那位四处游历的朋友的建议，去了伊马特拉。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [bɪˈhoʊld][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪnɪz] [meɪd] — [ˈnæpsæk] [pækt] , [ter; tɪ(ə)r] - [ænd; ənd] -
Accordingly , behold all our preparations made — knapsacks packed , tear - and -

[wer] [ˈɡɑːrmənts] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n] ,

wear garments put in requisition ,
穿 服装 放 在 征用 ,

因此，请看我们所有的准备工作都已就绪——背包已打包，易穿衣物已征用，

[ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈrʌʃ(ə)n] [noʊts] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ([æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈdɪskaʊnt]) [fɔːr; fər][ˈdɪndʒɪ] [ˈfɪnɪʃ]
many - colored Russian notes exchanged (at a fearful discount) for dingy Finnish

许多 - 有色 俄语 笔记 交换 (在 一个 可怕 折扣) 为了 昏暗的 芬兰
[ˈsɪlvər] [[diː]] — [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ɑːn][ə; eɪ][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [braɪt] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔːrɪŋ]
silver [D] — and at half - past ten on a not particularly bright July morning

银 [D] — 和 在 一半 - 过去的 十 在 一个 不是 特别 明亮的 七月 早晨
[wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] " [ɡʊd] [ʃɪp] " [ˈkɑːnstɪnˌtɪːn] ,

we stand on the deck of the anything but " good ship " Konstantin ,
我们 站立 在 这 甲板 的 这 任何事物 但 " 好的 船 " 康斯坦丁 ,

五彩缤纷的俄国纸币（以极低的价格）兑换成暗淡的芬兰银币[D]——在一个阳光并不明媚的七月清晨十点半，我们站在“康斯坦丁号”这艘绝非“好船”的甲板上，

[baʊnd] [fɔːr; fər][ˈviːbɔːrjə] .

bound for Viborg .
边界 为了 维堡 .

前往维堡。

[dɪˈspart] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrtəs] [ˈkwɑːlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstiːmər] , [haʊˈevər] ([wɪtʃ] [prəˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
Despite her tortoise qualities as a steamer , however (which prolong our

尽管 她 龟 品质 作为 一个 汽船 , 然而 (哪个 延长 我们的
[ˈvoɪdʒ] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [naɪn] [ˈaʊərz]) ,
voyage to nearly nine hours) ,

航程 到 几乎 九 小时) ,

然而，尽管她作为一艘蒸汽船速度缓慢（这使我们的航程延长了近九个小时），

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪz] [ˈriːəli] [lʌɡʒʊəriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈpraːɡres]
the vessel is really luxurious in her accommodations ; and were her progress

这 血管 是 真的 豪华 在 她 住宿 ; 和 是 她 进步
[ˈiːv(ə)n] [ˈsləʊər] ,
even slower ,

甚至 慢点 ,

船上的舱室非常豪华；如果她的航速再慢一些，

[ðə; ði] [ˈmɔːtli] [ɡruːps] [əˈraʊnd] [juːˈes] ([ɡruːps] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈdɪkɪnz] [kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ɔːr] [liːtʃ]
the motley groups around us (groups such as only Dickens could describe or Leech

这 杂乱无章 团体 大约 我们 (团体 这样的 作为 仅有的 狄更斯 可以 描述 或者 水蛭
[pɔːrˈtreɪ]) [wʊd] [səˈfɪjntli] [brɪˈɡaɪl] [ðə; ði] [taɪm] — [ˈdʒɑːntɪ] [bɔɪ] - [ˈɑːfəsərz][ɪn][brænd] - [nuː]
portray) would sufficiently beguile the time — jaunty boy - officers in brand - new

写真) 会 足够 欺骗 这 时间 — 轻快的 男生 - 警官 在 品牌 - 新的
[ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
uniforms ,

制服 ,

我们周围形形色色的群体（只有狄更斯才能描述或利奇才能描绘的那种群体）足以迷惑当时的人们——身着崭新制服、神采奕奕的年轻军官们，

[ˈɡæləntli] [ˈpʌfɪŋ] [ðər; ðər] - ([ˈpeɪpər] [sɪɡəˈrets]) [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɔːziə] ,
gallantly puffing their papirossi (paper cigarettes) in defiance of coming nausea ,
英勇地 抽气 他们的 - (纸 香烟) 在 蔑视 的 未来 恶心 ,

他们英勇地吞云吐雾，全然不顾即将到来的恶心感。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:prə] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'ʃʊr] ['evri] [wʌn]
and discussing the merits of the new opera loud enough to assure every one
和 讨论 这 优点 的 这 新的 歌剧 大声 足够的 到 保证 每一个 一
[wɪðɪn] [ɪr'fɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
within earshot that they know nothing whatever about it ;
之内 听力范围 那 他们 知道 没有什么 任何 关于 它 ;

他们大声讨论着这部新歌剧的优点，以至于周围所有人都确信他们对这部歌剧一无所知；

[skwa:t] ['fɪni] ['pesnts] , [hu:z] [raʊnd] , [pʌfi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [θɪk] ['jeləʊ] [her] [ɑ:r; ər]
squat Finnish peasants , whose round , puffy faces and thick yellow hair are
蹲 芬兰 农民 , 谁 圆形的 , 蓬松 面孔 和 厚的 黄色的 头发 是
[ɪrɪ'zɪstəbli] [səd'ʒestɪv] [ʌ; əv] [oʊvə'boɪld] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] ;
irresistibly suggestive of overboiled apple - dumplings ;
无法抗拒地 暗示性的 的 煮过头了 苹果 - 饺子 ;

矮胖的芬兰农民，他们圆圆的、浮肿的脸庞和浓密的黄色头发，让人不由自主地联想到煮过头的苹果饺子；

[greɪ] - ['kəʊtɪd] [ɪrʌ(ə)n] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] [ɪn'dʊərəns] [ʌ; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
gray - coated Russian soldiers , with the dogged endurance of their race written in
灰色的 - 涂层 俄语 士兵 , 和 这 顽强 耐力 的 他们的 种族 书面 在
[ˈevri] [laɪn][ʌ; əv][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] ,
every line of their patient ,
每一个 线 的 他们的 病人 ,

身穿灰色军服的俄罗斯士兵，他们身上每一行字都体现着他们民族顽强不屈的精神。

[ˈsɑ:lɪd] , [ʌn'ʃi:ldɪŋ] ['feɪsɪz] ; [ə; eɪ] ['læŋki] [swɪ:d] ,
solid , unyielding faces ; a lanky Swede ,
坚硬的 , 不屈 面孔 ; 一个 瘦长的 瑞典人 ,
[ˈdʒɒdʒɪd] [ˈsɪmɪlɪ] [ˈfɪt] [ˈlæŋkɪ] [swɪ:d] ,
sturdy , similes of fit lankies ,
结实的 , 比喻 的 合身的 瘦长的 瑞典人 ,

坚毅不屈的面容；一个瘦长的瑞典人，

[hu:z] [hju:dʒ][kɔ:rk][hæt][ænd; ənd] [brɔ:d] ['kɑ:lər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]
whose huge cork hat and broad collar give him the look of an exaggerated
谁 巨大的 软木 帽子 和 广阔 衣领 给 他 这 看 的 一个 夸张的
[ˈmedɪs(ə)n] - ['bɑ:t(ə)l] ;
medicine - bottle ;
药品 - 瓶子 ;

他那顶巨大的软木帽和宽大的衣领让他看起来像一个夸张的药瓶；

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈtʊrɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [plæd] [su:t] ,
the inevitable tourist in the inevitable plaid suit ,
这 不可避免的 游客 在 这 不可避免的 格子图案 套装 ,
[ˈdʒɒdʒɪd] [ˈsɪmɪlɪ] [ˈfɪt] [ˈlæŋkɪ] [swɪ:d] ,
sturdy , similes of fit lankies ,
结实的 , 比喻 的 合身的 瘦长的 瑞典人 ,

穿着格子西装的游客，千篇一律。

['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [kən'velʊ:ʒnz] [ʌ; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
struggling with endless convolutions of fishing - tackle and hooking himself in a
挣扎 和 无尽的 卷积 的 钓鱼 - 处理 和 钩子 他自己 在 一个
[freʃ] [pleɪs] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ;
fresh place at every turn ;
新鲜的 地方 在 每一个 转动 ;

他费力地摆弄着错综复杂的渔具，却总是在新的地方再次被鱼钩钩住；

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [peɪl] - [feɪst] [kla:ks] [ɑ:n] [li:v] ,
three or four pale - faced clerks on leave ,
三 或者 四 苍白 - 面对 职员 在 离开 ,
[ˈdʒɒdʒɪd] [ˈsɪmɪlɪ] [ˈfɪt] [ˈlæŋkɪ] [swɪ:d] ,
sturdy , similes of fit lankies ,
结实的 , 比喻 的 合身的 瘦长的 瑞典人 ,

三四个脸色苍白的职员休假了，

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] " [oʊvər'wɜ:rk] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd]
looking very much as if their " overwork " had been in some way connected
寻找 非常 很多 作为 如果 他们的 " 过度劳累 " 有 到过 在 一些 方式 连接
[wɪð; wɪθ][srɪ'ɡɑ:rz][ænd; ənd][bæd] ['brændɪ] ;
with cigars and bad brandy ;
和 雪茄 和 坏的 白兰地 ;

看起来他们的“过度劳累”似乎与雪茄和劣质白兰地有着某种联系；

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈtreɪdzmən] [frʌm; frəm][ˈvɑːsɪli] - [ˈɔstrɔf] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈtɜːrniɪp] - [ˈkʌlərd]
a German tradesman from Vasili - Ostroff (with the short turnip - colored
一个 德语 零售商 从 瓦西里 - 奥斯特罗夫 (和 这 短的 芜菁 - 有色
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
moustache
胡子

一位来自瓦西里-奥斯特罗夫的德国商人（留着短短的萝卜色胡子）

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)] [steɪt]) , [ɪn][ˈduːtɪf(ə)] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
characteristic of Wilhelm in his normal state) , in dutiful attendance on his wife ,
特征 的 威廉 在 他的 普通的 状态) , 在 尽职尽责的 出席 在 他的 妻子 ,
(这是威廉正常状态下的特征), 尽职尽责地服侍着他的妻子,

[huː] [ɪz][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɜːr; hær] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪl] [æz; əz] [suːn]
who is just completing her preparations for being comfortably ill as soon
WHO 是 只是 完成 她 准备工作 为了 存在 舒适地 患病的 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈstɑːrts] ;
as the vessel starts ;
作为 这 血管 开始 ;

她正做好一切准备，一旦船只启动，她就可以舒舒服服地生病了；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
and a fine specimen of the real British merchant ,
和 一个 美好的 标本 的 这 真实的 英国 商人 ,

以及一位典型的英国商人。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈviːəməntli] ([ɪn][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈven(ə)n]) [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n]
talking vehemently (in a miraculous dialect of his own invention) to a Russian
说 强烈地 (在 一个 神奇 方言 的 他的 自己的 发明) 到 一个 俄语
[əˈfɪʃ(ə)] ,
official ,
官方的 ,

他用自己发明的一种奇特的方言，对一位俄国官员激烈地交谈着，

[huːz] [er] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪd] [pəˈlaɪtnəs] [ˈoʊz] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndəˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd]
whose air of studied politeness shows plainly that he does not understand a word
谁 空气 的 研究 礼貌 演出 显然 那 他 做 不是 理解 一个 单词
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [ˈdɪskɔːrs] .
of his neighbor's discourse .
的 他的 邻居 话语 .

他那刻意营造的礼貌姿态，清楚地表明他根本听不懂邻座在说什么。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi][ɡoʊ] [ɔːf] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [ferˈtæləti] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
Directly we go off the rain comes on , with that singular fatality characteristic
直接地 我们 去 离开 这 雨 来 在 , 和 那 单数 死亡 特征
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] - [ˈtrɪps] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
of pleasure - trips in general ,
的 乐趣 - 旅行 在 一般的 ,

我们刚出发就下起了雨，这似乎是所有休闲旅行都会遇到的致命不幸。

[ɜːˈaɪzɪŋ] , [ˈdaʊtləs] ,
arising , doubtless ,
产生 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lɔ:] [wɪθ] [ɔ:'deɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][jæl; ʃəl] [step] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ðə; ði]
from the mysterious law which ordains that a man shall step into a puddle the
从 这 神秘 法律 哪个 授职 那 一个 男人 将 步 进入 一个 水坑 这
[ɪnstənt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [blækt] ,
instant he has had his boots blacked ,
立即的 他 有 有 他的 靴子 变黑 ,
源于一条神秘的法则，该法则规定，一个人一旦擦亮了靴子，就必须立刻踏入水坑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [jæl; ʃəl][fɔ:l] ([haʊ] [wʊd] [sɜ:r] ['aɪzək]
and that a piece of bread - and - butter shall fall (how would Sir Isaac
和 那 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油 将 落下 (如何 会 先生 艾萨克
[ˈnu:tən] [hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
Newton have accounted for it ?
牛顿 有 已记录 为了 它 ?
一块面包和黄油会掉下来（艾萨克·牛顿爵士会如何解释呢？）

) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtəd] [saɪd] ['daʊnwərd] .
) with the buttered side downward .
) 和 这 涂黄油的 边 向下 .
）涂抹黄油的一面朝下。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [dek] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l] [seɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [self] - [dɪ'vɒʊtɪd] ['mɑ:təz] [ɪn]
In a trice the deck is deserted by all save two or three self - devoted martyrs in
在 一个 瞬间 这 甲板 是 荒凉的 经过全部 节省 二 或者 三 自己 - 奉献 殉道者 在
['mækɪntɔʃ] ,
macintosh ,
麦金托什 ,
转眼间，甲板上除了两三个身穿麦金托什的、甘愿殉道的殉道者外，其他人都已离开。

[hu:] " [peɪs] [ðə; ði][plæŋk] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv][stɜ:rn] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɔ:rn][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən]
who " pace the plank " with that air of stern resolution worn by an Englishman
WHO " 步伐 这 板 " 和 那 空气 的 船尾 解决 磨损 经过 一个 英国人
[wen] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɔ:r] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['peɪnf(ə)l]['du:ti] .
when dancing a quadrille or discharging any other painful duty .
什么时候 跳舞 一个 方阵舞 或者 出院 任何 其他 痛苦 责任 .
他们“踱步走在木板上”，带着英国人在跳方阵舞或履行任何其他痛苦职责时所表现出的那种坚定的决心。

[ðə; ði] ['si:nəri] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪdʒ] [kən'sɪsts] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv] [fɑ:g] , [rɪ'li:vɪd] [baɪ]
The scenery throughout the entire voyage consists chiefly of fog , relieved by
这 风景 自始至终 这 全部的 航程 由 主要 的 多雾路段 , 松了口气 经过
[ə'keɪzən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][sænd] - [bæŋk] ;
occasional patches of sand - bank ;
偶然 补丁 的 沙 - 银行 ;
整个航程的景色主要由雾气构成，偶尔可见沙洲；

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [spred] ['dɪnər] - ['teɪbl]
and small wonder if the superior attractions of the well - spread dinner - table
和 小的 想知道 如果 这 优越的 景点 的 这 出色地 - 传播 晚餐 - 桌子
[dɪ'teɪn] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['sʌfərəz] [bɪ'ləʊ] .
detain most of our fellow - sufferers below .
扣留 最多 的 我们的 同伴 - 受害者 以下 .
难怪丰盛的餐桌如此诱人，以至于我们大多数同病相怜的人都无法离开。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɜ:rst] [dɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [ju: 'es] ?
What is this first dish that they offer us ?
什么 是 这 第一的 盘子 那 他们 提供 我们 ?
他们给我们端上的第一道菜是什么？

[rɔ:] ['sæmən] , [baɪ][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] ['sɔɪər] ! [slaɪst] [θɪn] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pepər] .
Raw salmon , by the shade of Soyer ! sliced thin and loaded with pepper .
生的 三文鱼 , 经过 这 阴影 的 索耶 ! 切片 薄的 和 已加载 和 胡椒 .
生鲑鱼，索耶的招牌菜！切成薄片，撒上满满的胡椒粉。

[ðen] ['fɑ:lʊʊ] [su:p] , [fraɪd] [traʊt] , [roʊst] [bi:f] , [bɔɪld] ['dɪtəʊ] , ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['sɔ:saɪdʒ] ,
Then follow soup , fried trout , roast beef , boiled ditto , slices of German sausage ,
然后 跟随 汤 , 油煎 鳟鱼 , 烤 牛肉 , 煮沸 同上 , 切片 的 德语 香肠 ,
接下来是汤、炸鳟鱼、烤牛肉、煮土豆、德国香肠片。

[nek] [ʌv; əv] [vi:l] [ænd; ənd]['beɪkən] , [fraɪd] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .
neck of veal and bacon , fried potatoes and cabbage .
脖子 的 小牛肉 和 熏肉 , 油煎 土豆 和 卷心菜 .
小牛肉颈肉和培根，炸土豆和卷心菜。

['ʃʊrlɪ] , [naʊ] , " [hoʊld] , [ɪ'nʌf] !
Surely , now , " Hold , enough !
一定 , 现在 , " 抓住 , 足够的 !
现在，肯定有人会说：“等等，够了！”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : ['entər][æən; ən] [ɪ'no:rməs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,
" Not a bit of it : enter an enormous plum - pudding ,
" 不是 一个 少量的 的 它 : 进入 一个 巨大的 李子 - 布丁 ,
一点儿也不：请看，一个巨大的李子布丁登场，

[wɪtʃ] [maɪt] [du:]['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gləʊb][æt; ət]['eni] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sku:l] ; [nekst] ,
which might do duty for a globe at any provincial school ; next ,
哪个 可能 做 责任 为了 一个 地球 在 任何 省级 学校 ; 下一个 ,
它或许可以胜任任何省立学校的地球仪展示工作；接下来，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] , ['fɑ:lʊʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
a dish of rice and preserve , followed by some of the strongest
一个 盘子 的 米 和 保存 , 随后 经过 一些 的 这 最强
[kən'si:vəb(ə)l] [tʃi:z] ; ['faɪnəli] ,
conceivable cheese ; finally ,
可以想象的 奶酪 ; 最后 ,
一道米饭和蜜饯，接着是一些你能想象到的最浓郁的奶酪；最后，

['strɔ:berɪz] , [ænd; ənd] ['bɪlberi] , [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd] ['ʊgər] [æd]['laɪbɪtəm] .
strawberries , and bilberries , with cream and sugar ad libitum .
草莓 , 和 越橘 , 和 奶油 和 糖 广告 自由 .
草莓和蓝莓，配上奶油和糖，随意享用。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [aɪ] [rɪ'kɔ:lɪ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [oʊld] [ə'merɪkən] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [bɔ:s] " [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
Involuntarily I recall the famous old American story of the " boss " at a railway
不由自主 我 记起 这 著名的 老的 美国人 故事 的 这 " 老板 " 在 一个 铁路
[rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [hu:] [di'mɑ:ndɪd] ['fɪftɪ] [sents][ˈekstrə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hu:] [stʌk]
refreshment - room who demanded fifty cents extra from a passenger who stuck
清爽 - 房间 WHO 要求 五十 分 额外的 从 一个 乘客 WHO 卡住
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['æftər][ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [rest][hæd; həd] [daɪnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'veɪ] .
to the table after all the rest had dined and gone away .
到 这 桌子 后 全部 这 休息 有 用餐 和 已消失 离开 .

我不由自主地想起了美国一个著名的老故事：铁路餐厅的老板向一位乘客索要额外的五毛钱，因为其他乘客都已经用餐
离开后，这位乘客仍然留在桌边。

" [jər; jər] [bɔ:rd] [sez] , - ['dɪnər] , [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd] ['fɪftɪ] [sents] ! - " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ðə; ðɪ]
" Your board says , ' Dinner , three dollars and fifty cents ! ' " remonstrated the
" 你的 木板 说道 , - 晚餐 , 三 美元 和 五十 分 ! - " 抗议 这
['vɪktɪm] . — " [ɑ:] !
victim . — " Ah !
受害者 . — " 啊 !

“你们的账单上写着，‘晚餐，三美元五角！’”受害者抗议道。“啊！

[ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˈhju:mən] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈstʌmək] [əˈpi:s] , " [riˈtɔ:tɪd]
that's all very well for reasonable human bein's with one stomach apiece , " retorted
那就是 全部 非常 出色地 为了 合理的 人类 - 和 一 胃 一块 , " 反驳
[ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] ;
the Inexorable ;
这 无情的 ;
“对于每个只有一个胃的理性人类来说，这当然很好，”无情者反驳道；

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [i:ts] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hɪrˈæftər] , [wi:v] [gə:t][tu:; tə][paɪl]
" but when a feller eats as if there were no hereafter , we've got to pile
" 但 什么时候 一个 伙计 吃 作为 如果 那里 是 不 此后 , 我们已经 得到 到 桩
[aɪ ˈti:][ɑ:n] !
it on !
它 在 !
“但是，当一个人吃东西就像没有来世一样时，我们就得给他加料！”

" [æz; əz][wi:; wi] [pæs] - [ðə; ði] [fa:g] " [lɪfts] " [ˈslartli] ,
" As we pass Cronstadt the fog " lifts " slightly ,
" 作为 我们 经过 - 这 多雾路段 " 电梯 " 轻微地 ,
“当我们经过克朗施塔特时，雾气略微散去。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfɔrts] [ðæt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] — [ðə; ði]
giving us a momentary glimpse of the huge forts that guard the passage — the
给予 我们 一个 瞬间 一瞥 的 这 巨大的 堡垒 那 警卫 这 通道 — 这
[lɒkt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ba:z][aʊt] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] .
locked door which bars out Western Europe .
已锁定 门 哪个 酒吧 出去 西 欧洲 .
让我们得以一窥守卫通道的巨大堡垒——一道将西欧拒之门外的紧闭大门。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃoʊi] [ɔ:r] [prɪˈtenʃəs] [əˈbaʊt] [ði:z] [skwa:t] , [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈnæroʊ] -
There is nothing showy or pretentious about these squat , round - shouldered , narrow -
那里 是 没有什么 炫耀 或者 装腔作势 关于 这些 蹲 , 圆形的 - 肩部 , 狭窄的 -
[aɪd] [ˈsentənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ;
eyed sentinels of the channel ;
眼睛 哨兵 的 这 渠道 ;
这些矮胖、圆肩、眯着眼睛的海峡哨兵，一点也不张扬或矫揉造作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡrɪm] [er] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rvd] [streŋθ] ,
but they have a grim air of reserved strength ,
但 他们 有 一个 严峻 空气 的 预订的 力量 ,
但他们身上却透着一股沉稳内敛的气质。
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈterəbli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
as though they could be terribly effective in time of need .
作为 尽管 他们 可以 是 可怕 有效的 在 时间 的 需要 .
仿佛它们能在危难之际发挥极其重要的作用。

[tu:] [hju:dʒ] [ˈfɔrts] [naʊ] [kəˈmænd] [ðə; ði] " [ˈsʌðərn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Two huge forts now command the " southern channel ,
二 巨大的 堡垒 现在 命令 这 " 南部 渠道 ,
现在两座巨大的堡垒控制着“南部水道”，

" [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪtʃ] [ˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk]
" in addition to the four which guarded it at the time of the Baltic
" 在 添加 到 这 四 哪个 守卫 它 在 这 时间 的 这 波罗的海
[ekspəˈdɪf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪˈmi:ən][wɔ:r] ;
expedition during the Crimean war ;
远征 期间 这 克里米亚 战争 ;
“除了在克里米亚战争期间波罗的海远征时守卫它的四名士兵之外；

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] - [ˈbætəriz] ([ˈɪntuː] [wɪt] [noʊ][ˌaʊtˈsaɪdər][ɪz] [naʊ] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] **and the land - batteries (into which no outsider is now admitted without special** 和 这 土地 - 电池 (进入 哪个 不 局外人 是 现在 承认 没有 特别的 [pərˈmɪʃ(ə)n]) [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [ˈmuːvəbl̩] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈʌðər] **permission) are being strengthened by movable shields of iron and other** 允许) 是 存在 加强 经过 活动 盾牌 的 铁 和 其他 [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , **appliances of the kind ,** 电器的 这 种类 ,

陆地炮台（现在未经特别许可，任何外人不得入内）正在通过安装可移动的铁盾和其他类似装置进行加固。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈmɪljən] [ˈruːblz] ([wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]) **for which nearly one million roubles (one hundred and fifty thousand pounds)** 为了 哪个 几乎 一 百万 卢布 (一 百 和 五十 千 磅) [hæv; həv] [bɪn] [set][əˈpɑːrt] . **have been set apart .** 有 到过 放 除 .

为此已拨出近一百万卢布（十五万英镑）。

[ðə; ði] [ˈsiːwərd] [əˈprəʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈɡʌnz][ʌv; əv][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈkæləɪbər] , **The seaward approaches are commanded by numerous guns of formidable calibre ,** 这 向海 方法 是 命令 经过 很多的 枪支 的 强大 口径 , [ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , **and far away on the long ,** 和 远的 离开 在 这 长的 ,

通往大海的航道上布满了众多口径巨大的火炮，而在遥远的长河中，

[ˈlev(ə)l] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [spɪt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][dɪˈskraɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪkˈskresns] — **level promontory of the North Spit we can just descry a dark excrescence —** 等级 海角 的 这 北 吐 我们 能 只是 描述 一个 黑暗的 赘生物 — [ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈriːs(ə)ntli] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈnɔːrðərn] [ˈpæsaɪdʒ] . **the battery recently constructed for the defence of the " northern passage .** 这 电池 最近 建造 为了 这 防御 的 这 " 北方 通道 .

在北岬的平坦岬角上，我们可以隐约看到一个黑色的凸起物——最近建造的用于防御“北部通道”的炮台。

" [ðʌs] , **" Thus ,** " 因此 , 因此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [koʊst][tuː; tə] [ɔːrəniːənbaʊm] [ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] **from the Finnish coast to Oranienbaum a bristling line of unbroken fortification** 从 这 芬兰 海岸 到 奥拉宁鲍姆 一个 竖起的 线 的 未破 筑城 [prəˈkleɪmz] [ˈrʌʒəz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][wɔːr] , **proclaims Russia's aversion to war ,** 宣称 俄罗斯的 厌恶 到 战争 , 从芬兰海岸到奥拉宁鲍姆，一连串密密麻麻的防御工事彰显了俄罗斯对战争的厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkæənən] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈprəʊtʃ] , **and the gaping mouths of innumerable cannon announce to all who approach ,** 和 这 张开的 嘴 的 无数 大炮 宣布 到 全部 WHO 方法 , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈeləkwəns] , **with silent eloquence ,** 和 沉默的 口才 ,

无数大炮张开的炮口，以无声的雄辩向所有靠近的人宣告：

[ðæt] " [lɛmpaɪr] [ˈsɛst, ˈseɪ][lɑː][pɛks] . **that " L'empire c'est la paix .** 那 " 帝国 是 拉 和平 .

“L'empire c'est la paix.

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpærəbl̩] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtrævələʒz] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n]
" **It is a fine political parable that the Western traveler's first glimpse of Russian**
" 它 是 一个 美好的 政治的 寓言 那 这 西 旅行者的 第一的 一瞥 的 俄语
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbætəɪz] ,
civilization should assume the form of a line of batteries ,
文明 应该 认为 这 形式 的 一个 线 的 电池 ,
“西方旅行者对俄罗斯文明的第一印象竟然是一排排炮台，这真是一个绝妙的政治寓言。”

[riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [pʊər] [ˈmʌŋɡoʊ][ˈpɑːrks] [ˈsplendɪd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈsɑːrkæzəm] , [wen] , [waɪl]
reminding one of poor Mungo Park's splendid unconscious sarcasm , when , while
提醒 一 的 贫穷的 蒙戈 公园的 灿烂 无意识 讽刺 , 什么时候 , 尽管
[ˈwɑːndəɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ,
wandering helplessly in the desert ,
漫游 无助地 在 这 沙漠 ,
这让人想起可怜的芒戈·帕克在沙漠中无助徘徊时，那种精彩的无意识讽刺。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ; "
he came suddenly upon a gibbet with a man hanging in chains upon it ; "
他 来了 突然 之上 一个 绞刑架 和 一个 男人 绞刑 在 链条 之上 它 ; "
[ˌwerəˈpɑːn] ,
Whereupon ,
于是 ,
他突然发现一个绞刑架，上面吊着一个被铁链锁着的人；“于是，

" [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈhɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːlˈmɑːti] [ɡɑːd] ,
" **says he , " I kneeled down and gave hearty thanks to Almighty God ,**
" 说道 他 , " 我 跪着 向下 和 给予 爽朗 谢谢 到 全能者 上帝 ,
他说：“我跪了下来，衷心感谢全能的上帝。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌemˈiː][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd]
who had been pleased to conduct me once more into a Christian and
WHO 有 到过 高兴 到 执行 我 一次 更多的 进入 一个 基督教 和
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] .
civilized country .
文明 国家 .
他们很高兴能再次带我进入一个基督教文明国家。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftəˈnuːn] [kriːps] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] [siːmz] [tuː; tə][fɔːl] [ˈheviərðənˈer] , [ðə; ði] [faːɡ] [tuː; tə]
" **As the afternoon creeps on the rain seems to fall heavier , the fog to**
" 作为 这 下午 令人毛骨悚然 在 这 雨 似乎 到 落下 较重 , 这 多雾路段 到
[bruːd]
brood
幼虫
随着午后时光的流逝，雨势似乎越来越大，雾气也越来越浓。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]
[第118页]

[ˈθɪkər] , [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [tuː; tə][ɡoʊ] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) [ˈsləʊər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
thicker , the steamer to go (if possible) slower than before .
较厚 , 这 汽船 到 去 (如果 可能的) 慢点 比 前 .
如果锅底太厚，蒸锅要（如果可能的话）放慢速度。
[haʊˈevər] , [ˈevriθɪŋ] [ˈɜːrθli] [hæz; həz][æn; ən][end] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][suːt] [ɪn] [ˈtʃænsəri] ;
However , everything earthly has an end except a suit in chancery ;
然而 , 一切 尘世的 有 一个 结尾 除了 一个 套装 在 法院 ;
然而，世间万物皆有终结，唯有在衡平法院的诉讼除外；

[ænd; ɐnd][baɪ] [ˈnaɪtʃɔːl] ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈnaɪtʃɔːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈriːdʒən] ,
and by nightfall (if there be any nightfall in this wonderful region ,
和 经过 黄昏 (如果 那里 是 任何 黄昏 在 这 精彩的 地区 ,
到了夜幕降临之时 (如果这片美丽的地区真的有夜幕降临的话) ,

[wer] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪtər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk])
where it is lighter at midnight than in England at daybreak)
在哪里 它 是 打火机 在 午夜 比 在 英格兰 在 拂晓)
(那里午夜的光线比英国黎明时的光线还要亮)

[wiː; wi] [riːtʃ] [ˈviːbɔːrjə] , [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [bɪlt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈɪnlet] ,
we reach Viborg , a neat little town built along the edge of a narrow inlet ,
我们 抵达 维堡 , 一个 整洁的 小的 镇 建造 沿着 这 边缘 的 一个 狭窄的 进口 ,
我们到达了维堡, 这是一个沿着狭窄海湾边缘建造的整洁的小镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] , [waɪd] , [ˈdʌsti] [striːts] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ˈevri] [ˈrʌʃ(ə)n] [taʊn] [frʌm; frəm]
with the straight , wide , dusty streets which characterize every Russian town from
和 这 直的 , 宽的 , 尘土飞扬 街道 哪个 描述 每一个 俄语 镇 从
[ɑːrkeɪndʒelsk] [tuː; tə][siˈvæstəpəʊl; ,sevaːsˈtɔːpɔljə] .
Archangelsk to Sevastopol :
阿尔汉格尔斯克 到 塞瓦斯托波尔 :
从阿尔汉格尔斯克到塞瓦斯托波尔, 俄罗斯的每个城镇都以笔直、宽阔、尘土飞扬的街道为特征。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [rʌnz] [ə; eɪ] [wel] [leɪd] - [aʊt] [ˌprɑːməˈneɪd] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt]
Along the edge of the harbor runs a well laid - out promenade , a favorite resort
沿着 这 边缘 的 这 港口 跑步 一个 出色地 铺设 - 出去 长廊 , 一个 最喜欢的 采取
[ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
after sunset ,
后 日落 ,
沿着海港边缘有一条布局精美的滨海大道, 是日落后人们最喜欢的休闲场所。

[wen] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlf] [kʌmz] [ˈfreʃli] [ɪn][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
when the cool breeze from the gulf comes freshly in after the long ,
什么时候 这 凉爽的 微风 从 这 海湾 来 新鲜的 在 后 这 长的 ,
当漫长的一天过后, 来自海湾的凉爽微风清新地吹来时,
[ˈsʌltrɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] .
sultry hours of the afternoon .
闷热 小时 的 这 下午 .
午后闷热的时光。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː] [ˈklʌstər] , [laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeblz] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
Behind it cluster , like a heap of colored pebbles , the painted wooden houses of
在后面 它 簇 , 喜欢 一个 堆 的 有色 鹅卵石 , 这 绘 木制的 房屋 的
[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;
在它后面, 像一堆彩色鹅卵石一样, 聚集着镇上彩绘的木屋;

[waɪl] [ˈoʊvər][ɔːl] [stændz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsentɪn(ə)l] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
while over all stands , like a veteran sentinel , the gray massive tower of the old
尽管 超过 全部 站立 , 喜欢 一个 老将 哨兵 , 这 灰色的 大量的 塔 的 这 老的
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
而矗立在一切之上的, 就像一位身经百战的哨兵, 是古老城堡那座灰色的巨大塔楼。

[ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][laɪk][ðə; ði][pæst] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
frowning upon the bristling masts of the harbor like the Past scowling at the
皱眉 之上 这 竖起的 桅杆 的 这 港口 喜欢 这 过去的 皱眉 在 这
[ˈprez(ə)nt] .
Present .
展示 .

仿佛过去怒视着现在，皱着眉头望着港口里高耸的桅杆。

[ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [belt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈhaɪnd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]
The rippling sea in front and the dark belt of forest behind give the whole place
这 涟漪 海 在 正面 和 这 黑暗的 腰带 的 森林 在后面 给 这 所有的 地方
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪərəns] ;
a very picturesque appearance ;
一个 非常 如画 外貌 ;

眼前波光粼粼的大海和身后幽暗的森林，使整个地方看起来非常风景如画；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈsɔːrli] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈswiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the beauty of the latter is sorely marred by the destroying sweep of a
但 这 美丽 的 这 后者 是 非常 受损 经过 这 摧毁 扫 的 一个
[ˈriːs(ə)nt] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
recent hurricane ,
最近的 飓风 ,

但最近一场飓风的破坏性影响，严重破坏了后者的美丽。

[ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈswɔðz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [triːz] [ðæt] [laɪ] [ˈstruːn]
traces of which are still visible in the long swathes of fallen trees that lie strewn
痕迹 的 哪个 是 仍然 可见的 在 这 长的 大片 的 倒下 树木 那 说谎 散落的
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈɡriːnˌwɒd] ,
amid the greenwood ,
之中 这 格林伍德 ,

在绿林中散落的成片倒木上，仍然可以看到当年的痕迹。

[laɪk][ðə; ði] [ded] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
like the dead among the living .
喜欢 这 死的 之中 这 活的 .

如同死者混入生者之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] ,
In the solemn ,
在 这 庄严 ,

在庄严的，

[səbˈduːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][ˈræt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈdrɔŋki] [ˈoʊvər][ðə; ði]
subdued light of the northern evening we rattle in a crazy drosky over the
低沉的 光 的 这 北方 晚上 我们 嘎嘎作响 在 一个 疯狂的 德罗斯基 超过 这
[ʌnˈiːv(ə)n] [ˈstoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [ˈdesələt] [ˈskwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstændz][ðə; ði][ˈsɑːləteri]
uneven stones of the town into the vast desolate square in which stands the solitary
不均匀 石头 的 这 镇 进入 这 广阔的 荒凉 正方形 在 哪个 站立 这 孤
[ˈhoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

在北方傍晚昏暗的光线下，我们乘坐一辆疯狂的火车，颠簸着穿过小镇崎岖不平的石板路，来到那片荒凉的大广场，广场上孤零零地矗立着一家旅馆。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbærək] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈwɑːndər][ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
a huge barrack - like building , up and down which we wander for some time
一个 巨大的 营房 - 喜欢 建筑 , 向上 和 向下 哪个 我们 漫步 为了 一些 时间
,
:
,
一座巨大的、类似兵营的建筑，我们在上面上下漫步了一会儿。

[laɪk][ðə; ði][prɪns][ɪn][ðə; ði][ˈsli:pɪŋ][ˈbjʊ:tɪz][ˈpæləs] , [wɪˈðəʊt][ˈmi:tɪŋ][ˈeni][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
like the prince in the Sleeping Beauty's palace , without meeting any sign of life ,
喜欢 这 王子 在 这 睡眠 美的 宫殿 , 没有 会议 任何 符号 的 生活 ,
就像睡美人宫殿里的王子一样, 没有遇到任何生命迹象。

[tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ][rɪˈmoʊt][ˈkɔ:rnər][wi:; wi][kʌm][ˈsʌd(ə)nli][əˈpɑ:n][ə; eɪ][tʃʌbi][ˈlɪt(ə)l][ˈweɪtər]
till at length in a remote corner we come suddenly upon a chubby little waiter
直到 在 长度 在 一个 偏僻的 角落 我们 来 突然 之上 一个 胖乎乎的 小的 服务员
[əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] - [ɡroʊn][ˈbeɪbi] ,
about the size of a well - grown baby ,
关于 这 尺寸 的 一个 出色地 - 生长 婴儿 ,
最后, 我们在一个偏僻的角落里突然遇到一个胖乎乎的小服务员, 大概跟一个长大了的婴儿差不多大。

[tu:; tə][hu:m][wi:; wi][ɡɪv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz] .
to whom we give our orders .
到 谁 我们 给 我们的 订单 .
我们向谁下达命令。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [əˈpɪərəns] , [fɔ:r; fər] [ˈevri][taɪm][wi:; wi][rɪŋ][ə; eɪ]
This , however , is his first and last appearance , for every time we ring a
这 , 然而 , 是 他的 第一的 和 最后的 外貌 , 为了 每一个 时间 我们 戒指 一个
[ˈdɪfrənt][ˈweɪtər] ,
different waiter ,
不同的 服务员 ,
然而, 这是他第一次也是最后一次出现, 因为每次我们叫不同的服务员过来,

[ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][dɪˈmɪnjətɪv][saɪz] , [ˈænsər][ðə; ði][bel] ;
of the same diminutive size , answers the bell ;
的 这 相同的 小字 尺寸 , 答案 这 钟 ;
同样身材娇小的它应声而响;

[wɪtʃ][əˈpresɪz][ju:ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌndɪˈfaɪnd][æprɪˈhenʃn][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ]
which oppresses us with an undefined apprehension of having got into a
哪个 压迫者 我们 和 一个 不明确的 忧虑 的 拥有 得到 进入 一个
[tʃærəti] - [sku:l][baɪ][mɪsˈteɪk] .
charity - school by mistake .
慈善机构 - 学校 经过 错误 .
这让我们感到一种莫名的恐惧, 仿佛误入了一所慈善学校。

[wen][aɪ][fɜ:rst][meɪd][ðə; ði][əˈkweɪntəns][ʌv; əv][ˈvi:bɔ:rjə] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rni][ˈðɪðər][frʌm; frəm][esˈti:] .
When I first made the acquaintance of Viborg , a journey thither from St .
什么时候 我 第一的 制成 这 熟人 的 维堡 , 一个 旅行 那里 从 英石 .
[ˈpi:təzbə:g] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,
我第一次接触维堡时, 是从圣彼得堡前往那里的一段旅程。

[ðoʊ][ðə; ði][ˈdɪstəns][baɪ][lənd][ɪz][ˈoʊnli][əˈbaʊt][ˈeɪtɪ][maɪlz] , [wʌz; wəz][noʊ][laɪt][ʌndərˈteɪkɪŋ] .
though the distance by land is only about eighty miles , was no light undertaking .
尽管 这 距离 经过 土地 是 仅有的 关于 八十 英里 , 曾是 不 光 承诺 .
虽然陆路距离只有大约八十英里, 但这并非易事。

[ðə; ði][ˈderɪŋ][ˈtrævələər][hu:] [rɪˈlektɪd][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ][roʊd][hæd; həd][noʊ][tʃɔɪs][bʌt; bət][tu:; tə]
The daring traveler who elected to travel by road had no choice but to
这 大胆 游客 WHO 当选 到 旅行 经过 路 有 不 选择 但 到
[prəˈvaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][əˈbʌndənt][ˈræpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡʊd][stɔ:k][ʌv; əv][fu:d] ,
provide himself with abundant wrappings and a good stock of food ,
提供 他自己 和 丰富 包装 和 一个 好的 库存 的 食物 ,
选择陆路旅行的勇敢旅行者别无选择, 只能为自己准备充足的衣物和食物。

[drɔ:] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [bu:ts] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] ,
draw his strong boots up to his knee ,
画 他的 强的 靴子 向上 到 他的 膝盖 ,
他把结实的靴子提到膝盖处,

[ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæən][wɪð; wɪθ] [ˈsko:ldɪŋ] [ti:] [ɔ:r][ˈfaɪəri][kɔ:rn] - [ˈwɪski] ,
fortify his inner man with scalding tea or fiery corn - whisky ,
强化 他的 内 男人 和 烫 茶 或者 火热 玉米 - 威士忌酒 ,
用滚烫的茶水或辛辣的玉米威士忌来激发他的内在力量,

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] [θru:] [ˈæks(ə)] - [di:p] [mʌd] [ɔ:r] [breɪst] - [haɪ] [snəʊ] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n]) , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [təˈgeðər] .
season) , **sometimes for two days together** .
季节) , 有时 为了 二 天 一起 .
并且要在齐车轴深的泥泞或齐胸深的积雪中艰难跋涉（视季节而定），有时甚至要连续两天。

" [ˈmeɪs] [naʊs] [ˈeɪvn] - [taʊt] [ˈseɪlə] .
" **Mais nous avons changé tout cela** .
" 玉米 我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 .
“Mais nous avons changé tout cela.

" [tu:] [treɪnz] [rʌn] [ˈdeɪli] [frʌm; frəm][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstəns] [ɪn] [əˈbaʊt]
" **Two trains run daily from St . Petersburg , covering the whole distance in about**
" 二 火车 跑步 日常的 从 英石 . 圣彼得堡 , 覆盖 这 所有的 距离 在 关于
[fɔ:r] [ˈaʊəz] ,
four hours ,
四 小时 ,
“每天有两趟火车从圣彼得堡开往这里，全程大约需要四个小时。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ðəʊ] [ˈberɪŋ] [ma:rkz] [ʌv; əv] [ˈheɪsti] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
and the stations along the line , though bearing marks of hasty construction ,
和 这 车站 沿着 这 线 , 尽管 轴承 标记 的 仓促 建造 ,
沿线各车站虽然带有仓促建造的痕迹,

[ɑ:r; ər] [stɪl] [səˈfɪʃntli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .
are still sufficiently comfortable and well supplied with provisions .
是 仍然 足够 舒服的 和 出色地 供应 和 条款 .
仍然感觉很舒适，物资供应也很充足。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [dəˈrekt] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
Thanks to this direct communication with the capital ,
谢谢 到 这 直接的 沟通 和 这 首都 ,
得益于与首都的这种直接沟通,

[ˈvi:bɔ:rjə] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [eɪ ˈju:] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Viborg is now completely au fait of the news of the day ,
维堡 是 现在 完全地 au 事实 的 这 消息 的 这 天 ,
维堡现在对当天的新闻了如指掌。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈtɑ:pɪks][ɑ:r; ər] [ˈkænvəst] [æz; əz] [ˈi:gərli] [ɑ:n][ðə; ði] [pra:məˈneɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
and all fashionable topics are canvassed as eagerly on the promenade of this
和 全部 时髦 主题 是 拉票 作为 急切地 在 这 长廊 的 这
[ˈɪt(ə)] [ˈfɪnɪ] [ˈsi:pɔ:rt] [æz; əz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevski] [ˈpra:spekt] .
little Finnish seaport as along the pavements of the Nevski Prospect .
小的 芬兰 海港 作为 沿着 这 人行道 的 这 涅夫斯基 前景 .
在这座芬兰小海港的海滨长廊上，人们像在涅瓦大街的人行道上一样，热切地讨论着各种时髦的话题。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['brekfəst] ['ɜ:rlɪ] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪnd] , " [sez] [pi:] — — [æz; əz][wiː; wi]['set(ə)]
" We must breakfast early to - tomorrow , mind , " says P — — as we settle
" 我们 必须 早餐 早期的 到 - 明天 , 头脑 , " 说道 P — — 作为 我们 定居
[ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [bedz] ,
into our respective beds ,
进入 我们的 各自 床 ,
“记住, 我们明天要早点吃早餐,”P——一边说着, 一边和我们各自躺到床上。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [hɪr] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [juː; jʊ][bet] ! "
" for a march in the sun here is no joke , you bet ! "
" 为了 一个 行进 在 这 太阳 这里 是 不 开玩笑 , 你 赌注 ! "
“在这里进行阳光下的游行可不是闹着玩的, 你肯定猜不到! ”
" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn][əˈreɪbiə][ɔ:r] [səʊθ] [əˈmerɪkə] ? " [æsk][aɪ][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [skɔ:rn] .
" Worse than in Arabia or South America ? " ask I with calm scorn .
" 更糟 比 在 阿拉伯 或者 南 美国 ? " 问 我 和 冷静的 轻蔑 .
“比阿拉伯或南美洲还糟糕?”我带着平静的轻蔑问道。

" [ju:l] [faɪnd][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [mætʃ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
" You'll find the north of Russia a pretty fair match for both at this season .
" 你会 寻找 这 北 的 俄罗斯 一个 漂亮的 公平的 匹配 为了 两个都 在 这 季节 .
“你会发现, 本赛季俄罗斯北部与这两支球队的实力相当。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:tɪst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ɪz] [ɑ:rkeɪndʒelsk]
Do you happen to know that one of the hottest places in the world is Archangelsk
做 你 发生 到 知道 那 一 的 这 最热门 地方 在 这 世界 是 阿尔汉格尔斯克
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [waɪt] [si:] ?
on the White Sea ?
在 这 白色的 海 ?
您是否知道, 世界上最热的地方之一是位于白海沿岸的阿尔汉格尔斯克?

[ɪn] ['sʌmə] [ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [melts] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lɪz] [laɪk] ['bʌtər] ,
In summer the pitch melts off the vessels like butter ,
在 夏天 这 沥青 融化 离开 这 船只 喜欢 黄油 ,
夏天, 沥青会像黄油一样从船体上融化下来。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [mə'ski:touz] [ɑ:r; ər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [greɪn] - [ʃɪps] ['ferli]
and the mosquitoes are so thick that the men on board the grain - ships fairly
和 这 蚊子 是 所以 厚的 那 这 男人 在 木板 这 粮食 - 船舶 相当
['bɜ:roʊ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɔ:rn][fɔ:r; fər] ['feltər] . [[i:]] [gʊd] - [naɪt] !
burrow into the corn for shelter . [E] Good - night !
洞穴 进入 这 玉米 为了 庇护所 . [E] 好的 - 夜晚 !
蚊子多得吓人, 运粮船上的水手们都钻进玉米地里躲避。[E] 晚安!

[ɑ:rp] [sɪks][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [maɪnd] !
Sharp six to - tomorrow , mind !
锋利的 六 到 - 明天 , 头脑 !
明天早上六点准时到, 注意!
" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,
“因此,

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['deɪlaɪt] [faɪndz][ju: 'es] ['træmpɪŋ] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [kri:k] (**the early daylight finds us tramping along the edge of the picturesque little creek** (
 这 早期的 日光 发现 我们 徒步旅行 沿着 这 边缘 的 这 如画 小的 溪 (
 ['dæp(ə)ld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wɒd] - [kraʊnd] ['aɪlɪts]) [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [wel] ['ɪntu:] **dappled here and there with wood - crowned islets**) **in order to get well into**
 斑驳的 这里 和 那里 和 木头 - 加冕 岛屿) 在 命令 到 得到 出色地 进入
 [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
 our work before the sun is high in the sky ,
 我们的 工作 前 这 太阳 是 高的 在 这 天空 ,

清晨，我们沿着风景如画的小溪边跋涉（溪流中点缀着树木葱郁的小岛），以便在太阳高挂天空之前投入工作。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtɪ] - [maɪl] [mɑ:rtɪ] , [ˈnæpsæk] [ɑ:n] ['ʃoʊldər] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] ,
 for a forty - mile march , knapsack on shoulder , across a difficult country ,
 为了 一个 四十 - 英里 行进 , 背包 在 肩膀 , 穿过 一个 难的 国家 ,
 背着行囊，跋涉四十英里，穿越崎岖的地形。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌmə] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
 in the heat of a real Russian summer , is not a thing to be trifled with ,
 在 这 热 的 一个 真实的 俄语 夏天 , 是 不是 一个 事物 到 是 琐碎 和 ,
 在俄罗斯酷暑中，这可不是一件可以掉以轻心的事。

['i:v(ə)n][baɪ][men] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['sɪrɪ] .
 even by men who have seen Turkey and Syria .
 甚至 经过 男人 WHO 有 已见 火鸡 和 叙利亚 .
 即使是去过土耳其和叙利亚的人也会这么认为。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [su:n] [blɒts] [aʊt][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]
 A sudden turn of the road soon blots out the sea , and we plunge at once
 一个 突然 转动 的 这 路 很快 印迹 出去 这 海 , 和 我们 暴跌 在 一次
 道路突然转弯，大海很快消失在视野中，我们随即一头扎了进去。

['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] ['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['fɔ:rɪst] .
 into the green silent depths of the northern forest .
 进入 这 绿色的 沉默的 深度 的 这 北方 森林 .
 进入北方森林幽静的绿色深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ,
 It is characteristic of the country that ,
 它 是 特征 的 这 国家 那 ,
 该国的一个特点是：

['berli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɔ:rts][ʌv; əv] ['fɪnlənd] ,
 barely out of sight of one of the principal ports of Finland ,
 仅仅 出去 的 视线 的 一 的 这 主要的 端口 的 芬兰 ,
 几乎就在芬兰主要港口之一的视线范围之外，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnlɪnəs] [æz; əz] ['ʌtər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
 we are in the midst of a loneliness as utter as if it had never been
 我们 是 在 这 中间 的 一个 孤独 作为 说出 作为 如果 它 有 绝不 到过
 ['brʊkən][baɪ][mæn] .
 broken by man .
 破碎的 经过 男人 .

我们正处于一种彻底的孤独之中，仿佛从未有人打破过这种孤独。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtəʊkənz][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sweɪð] [λv; əv][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn]
The only tokens of his presence are the narrow swathe of road running between
这 仅有的 代币 的 他的 在场 是 这 狭窄的 布林 的 路 跑步 之间
[ðə; ði][dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ,

他存在的唯一痕迹，是昏暗的灯光之间那条狭窄的道路。

[λnˈendɪŋ] [faɪlz][λv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [paɪn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [poʊsts] ,
unending files of the shadowy pine trees , and the tall wooden posts ,
无尽的 文件 的 这 阴暗的 松树 树木 , 和 这 高的 木制的 帖子 ,
无尽的阴影下的松树和高高的木桩，

[straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈziːbrə] , [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [vɜːrst] [frʌm; frəm]
striped black and white like a zebra , which mark the distance in versts from
有条纹的 黑色的 和 白色的 喜欢 一个 斑马 , 哪个 标记 这 距离 在 维尔茨 从
[ˈviːbɔːrjə] ,
Viborg ,
维堡 ,

像斑马一样黑白相间的条纹，用来标记与维堡的距离（以俄里为单位）。

[ðə; ði] [vɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [λv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
the verst being two - thirds of a mile .
这 维爾斯特 存在 二 - 三分之一 的 一个 英里 .
俄里等于三分之二英里。

[tuː; tə][æn; ən] [λnˈpræktɪst] [aɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnəs] [λv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst]
To an unpractised eye the marvelous smoothness and hardness of this forest
到 一个 未经训练的 眼睛 这 奇妙 平滑度 和 硬度 的 这 森林
[ˈhaɪweɪ] ([λnsərˈpæst] [baɪ][ˈeni] [məˈkædəˌmaɪzd] [roʊd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]) [maɪt] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈbetər]
highway (unsurpassed by any macadamized road in England) might suggest a better
公路 (无与伦比 经过 任何 碎石路面 路 在 英格兰) 可能 建议 一个 更好的
[əˈpɪnjən] [λv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] ;
opinion of the local civilization than it deserves ;
观点 的 这 当地的 文明 比 它 值得 ;

对于不熟悉路况的人来说，这条森林公路的奇妙的平坦和坚硬（在英国任何一条碎石路中都无法与之媲美）可能会让人对当地的文明程度产生比实际更高的印象；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][soɪl] , [nɑːt][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ðæt] [ˈmerɪts] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪt] .
for in this case it is the soil , not the administration , that merits all the credit .
为了 在 这 案件 它 是 这 土壤 , 不是 这 行政 , 那 优点 全部 这 信用 .
因为在这种情况下，真正值得称赞的是土壤，而不是行政管理。

[ɪn] [ˈɡrænɪt] - [peɪvd] [ˈfɪnlənd] , [æz; əz][ɪn] [ˈlaɪmstoʊn] - [peɪvd] [bəːrˈbeɪdoʊs] ,
In granite - paved Finland , as in limestone - paved Barbados ,
在 花岗岩 - 铺砌路面 芬兰 , 作为 在 石灰石 - 铺砌路面 巴巴多斯 ,
芬兰的路面铺着花岗岩，就像巴巴多斯的路面铺着石灰石一样。

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [leɪd] [daʊn] [jɔːr; jər][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ]
Nature has already laid down your road in a way that no human engineering
自然 有 已经 铺设 向下 你的 路 在 一个 方式 那 不 人类 工程
[kæn; kən][ˈraɪv(ə)] ,
can rival ,
能 竞争对手 ,

大自然早已为你铺好了路，这是任何人类工程都无法比拟的。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [smuːð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlaɪkɪŋ] .
and all you have to do is to smooth it to your own liking .
和 全部 你 有 到 做 是 到 光滑的 它 到 你的 自己的 喜欢 .
你只需要把它打磨成自己喜欢的样子即可。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpænəˈræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] — [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
And now the great panorama of the far North — a noble change from
和 现在 这 伟大的 全景 的 这 远的 北 — 一个 高贵 改变 从
[ðə; ði] [flæt] [ʌnˈendɪŋ] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [steps] — [bɪˈɡɪnz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈsplendər] .
the flat unending monotony of the Russian steppes — begins in all its splendor .
这 平坦的 无尽的 单调 的 这 俄语 草原 — 开始 在 全部它是 辉煌 .
现在，遥远北方的壮丽全景——与俄罗斯草原一望无际的单调景象截然不同——以其全部的辉煌展现在我们眼前。

[æt; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] ,
At one moment we are buried in a dark depth of forest ,
在 一 片刻 我们 是 埋葬 在 一个 黑暗的 深度 的 森林 ,
一刻之间，我们仿佛置身于幽暗的森林深处。

[ˈædʊʊi] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [juːˈes] [ɪn] [ðə; ði] [wɪrd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] -
shadowy and spectral as those which haunt us in the weird outlines of Retzsch
阴暗的 和 光谱 作为 那些 哪个 出没 我们 在 这 诡异的 概述 的 -
;
;
;
;

如同雷茨施笔下那些怪诞轮廓中萦绕在我们心头的阴影和幽灵一般；
[ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈvæli] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [græs] , [ænd; ənd]
the next minute we burst upon an open valley , bright with fresh grass , and
这 下一个 分钟 我们 爆裂 之上 一个 打开 谷 , 明亮的 和 新鲜的 草 , 和
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] ,
with a still ,
和 一个 仍然 ,
下一刻，我们突然来到一片开阔的山谷，山谷里长满了鲜嫩的青草，一片静谧。

[ˈʃaɪnɪŋ] [leɪk] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
shining lake slumbering in the centre , the whole picture framed in a background of
灼灼 湖 沉睡 在 这 中心 , 这 所有的 图片 框 在 一个 背景 的
[ˈsɑːmbər] [wʊdʒ] .
sombre woods .
阴沉 树林 .

波光粼粼的湖泊静静地躺在中央，整个画面被幽暗的树林所环绕。
[hɪr] [raɪz] [ˈdʒaɪənt] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [paɪnz] — [oʊn] [ˈbrʌðərz] ,
Here rise giant boulders of granite , crested with spreading pines — own brothers ,
这里 上升 巨大的 巨石 的 花岗岩 , 冠状 和 传播 松树 — 自己的 兄弟 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
这里耸立着巨大的花岗岩巨石，顶端长满了枝繁叶茂的松树——或许它们是彼此的兄弟。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] [ˈdrægd] [hens] [ˈeɪtɪ] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈrʌ(ə)n]
of the block dragged hence eighty years ago from which the greatest of Russian
的 这 堵塞 拖拽 因此 八十 年 前 从 哪个 这 最 的 俄语
[ˈrʊlər] [stɪl] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
rulers still looks down upon the city that bears his name ;
统治者 仍然 看起来 向下 之上 这 城市 那 熊 他的 姓名 ;
八十年前从这里拖来的石块，至今俄罗斯最伟大的统治者仍然从这里俯瞰着这座以他名字命名的城市；

[[ef]] [ðer; ðər] , [blʌfs] [ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [rɪr] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [siː] [ʌv; əv]
[F] there , bluffs of wooded hill rear themselves above the surrounding sea of
[F] 那里 , 悬崖 的 树木繁茂的 爬坡道 后部 他们自己 多于 这 周围 海 的
[ˈfoʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
[F] 那里，树木繁茂的山丘峭壁耸立在周围茂密的树丛之上，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪz] ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at times the roadside is dotted with the little wooden huts of the
和 在 时代 这 路边 是 虚线 和 这 小的 木制的 小屋 的 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

有时路边会散落着当地居民的小木屋，

[wens] ['wʊd(ə)n] - [feɪst] ['wɪmɪn] , [ˈtɜ:rbənd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd]
whence wooden - faced women , turbaned with colored handkerchiefs , and
何处 木制的 - 面对 女性 , 戴头巾的 和 有色 手帕 , 和
[waɪt] - ['hedɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
white - headed children ,
白色的 - 标题 孩子们 ,

于是，我们看到了面容僵硬、头戴彩色手帕的妇人，以及白发苍苍的孩童。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第13/14页

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [naɪt] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][dɜ:rt] ,
in nothing but a short night - gown with a warm lining of dirt ,
在 没有什么 但 一个 短的 夜晚 - 袍 和 一个 温暖的 衬垫 的 污垢 ;
她身上只穿着一件短睡袍，内衬是厚厚的泥土。

[ster] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [straɪdɪŋ] [pæst] .
stare wonderingly at us as we go striding past .
盯 惊奇地 在 我们 作为 我们 去 大步走 过去的 .
当我们大步走过时，他们好奇地盯着我们看。

[ænd; ænd][ʊʊvər][ɔ:l] [hæŋz] [ðə; ði] [klɪr] , [ˈpɜ:rlɪ] - [ɡreɪ] [ˈnɔ:rðərn] [skaɪ] .
And over all hangs the clear , pearly - gray northern sky .
和 超过 全部 悬挂 这 清除 , 珍珠般的 - 灰色的 北方 天空 .
而笼罩在这一切之上的，是清澈的、珍珠般的灰色北方天空。

[wʌn] [ˈaʊər] [ɪz][pæst] , [ænd; ænd] [sti:l] [ðə; ði] [er] [ki:ps] [ˈmɔ:dərətli] [freʃ] ,
One hour is past , and still the air keeps moderately fresh ,
一 小时 是 过去的 , 和 仍然 这 空气 保持 中等程度 新鲜的 ,
一个小时过去了，空气依然保持着适度的清新。

[ɔ:lʃʊʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɡler] [wɔ:nz] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
although the increasing glare warns us that it will be what I once heard a
虽然 这 增加 强光 警告 我们 那 它 将要 是 什么 我 一次 听到 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊrɪst] [kɔ:l] " [mɔ:ɹ] - " [baɪ][ænd; ænd][baɪ] .
British tourist call " more hotter " by and by .
英国 游客 称呼 " 更多的 - " 经过 和 经过 .

尽管越来越刺眼的阳光预示着，过不了多久，天气就会像我曾经听一位英国游客说的那样“越来越热”。

[soʊ][fɑ:r] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [her] ,
So far , however , we have not turned a hair ,
所以 远的 , 然而 , 我们 有 不是 转向 一个 头发 ,
然而，到目前为止，我们连一根毫毛都没动过。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd] [ˈaʊɜ:z] [wɜ:rk] [mætʃɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
and the second hour's work matches the first to an inch .
和 这 第二 小时 工作 比赛 这 第一的 到 一个 英寸 .
第二小时的工作量与第一小时的工作量完全一致，误差仅为一英寸。

[æz; əz][wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['hæmlət] [wɪtʃ] [ma:rk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
As we pass through the little hamlet which marks the first quarter of our
作为 我们 经过 通过 这 小的 村庄 哪个 标记 这 第一的 四分之一 的 我们的
[ə'lbɪd] [ˈdɪstəns] [wi:; wi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊl] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] :
allotted distance we instinctively pull out our watches :
分配 距离 我们 本能地 拉 出去 我们的 手表 :

当我们穿过标志着我们预定路程四分之一的小村庄时，我们不由自主地掏出手表：

" [ten] [maɪlz] [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] !
" **Ten miles in two hours** !
" 十 英里 在 二 小时 !

“两小时走了十英里！ ”

[nɑ:t][soʊ][bæd] , [bʌt; bət][wi:; wi][məst; məst] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] .
Not so bad , but we must keep it up .
不是 所以 坏的 , 但 我们 必须 保持 它 向上 .
还不错，但我们必须继续努力。

" [soʊ][wiː; wi][set] [ɑ:r'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈaʊər] ,
" **So we set ourselves to the third hour** ,
" 所以 我们 放 我们自己 到 这 第三 小时 ,
于是我们决定从第三个小时开始,

[ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] [ðə; ði][sʌn] — [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [disˈtrɔɪŋ] [æz; əz] [ˈhoʊmɜːz]
and out comes the sun — bright and beautiful and destroying as Homer's
和 出去 来 这 太阳 — 明亮的 和 美丽的 和 摧毁 作为 荷马
[əˈkɪliːz] :
Achilles :
阿喀琉斯 :

于是太阳出来了——明亮、美丽，却也像荷马笔下的阿喀琉斯一样具有毁灭性：
[braɪt] [ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)l] [feɪt] [ðeɪ] [send] ,
Bright are his rays , but evil fate they send ,
明亮的 是 他的 射线 , 但 邪恶的 命运 他们 发送 ,
他的光芒灿烂，却也带来厄运。

[ænd; ənd][tuː; tə][sæd][mæn] [disˈtrɔɪŋ] [hi:t] [pɔːrˈtend] .
And to sad man destroying heat portend .
和 到 伤心 男人 摧毁 热 预兆 .
而对于悲伤的人来说，毁灭性的高温预示着危险。

[hɪðərˈtuː] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [peɪs] ,
Hitherto , despite the severity of our pace ,
迄今为止 , 尽管 这 严重性 的 我们的 步伐 ,
迄今为止，尽管我们的步伐十分艰辛，

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
we have contrived to keep up a kind of flying conversation ,
我们 有 人为的 到 保持 向上 一个 种类 的 飞行 对话 ,
我们设法维持了一种空中对话，

[bʌt; bət] [naʊ] [grɪm] [ˈsaɪləns] [ˈsetlɪz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
but now grim silence settles on our way .
但 现在 严峻 沉默 定居点 在 我们的 方式 :
但现在，前方一片死寂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈevri] [mætʃ] [əˈɡenst] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪˈneɪt] [fəˈrɑ:səti][ʌv; əv][mæn] ,
There is a point in every match against time when the innate ferocity of man ,
那里 是 一个 观点 在 每一个 匹配 反对 时间 什么时候 这 先天 恶 的 男人 ,
在与时间的每一次较量中，总会有一个时刻，人类与生俱来的凶猛本能会显露出来。

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:t]
called forth by the exercises which civilization has borrowed from the brute
称为 前进 经过 这 练习 哪个 文明 有 借来的 从 这 蛮力
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

这是由文明从原始自然界借鉴而来的种种活动所引发的。
[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] — [wen] [jɜː; jər][best] [frend] [bɪˈkʌmz] [jɜː; jər] [ˈdedli] [ˈenəmi] ,
comes to the front in earnest — when your best friend becomes your deadly enemy ,
来 到 这 正面 在 认真 — 什么时候 你的 最好的 朋友 变成 你的 致命 敌人 ,
真正考验人性的时候到了——当你最好的朋友变成你致命的敌人时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [straɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][æn; ən][ˈɪndʒəri][ˈoʊnli]
and the fact of his being one stride in advance of you is an injury only
和 这 事实 的 他的 存在 — 步幅 在 进步 的 你 是 一个 受伤 仅有的
[tuː; tə][biː; bi] [əˈtəʊnd] [baɪ] [blʌd] .
to be atoned by blood .
到 是 赎罪 经过 血 :
他领先你一步的事实，是一种唯有鲜血才能弥补的伤害。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [naʊ] ;
Such is the precise point that we have reached now ;
这样的 是 这 精确的 观点 那 我们 有 达到 现在 ;
这就是我们目前所达到的确切局面;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][tʒ:rn][frʌm; frəm][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [mæ'lɪgnənt] [ləks] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and when we turn from exchanging malignant looks with each other ,
和 什么时候 我们 转动 从 交换 恶性 看起来 和 每个 其他 ;
当我们不再互相恶狠狠地瞪眼时,

[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is only to watch with ominous eagerness for the coming in sight of the
它 是 仅有的 到 手表 和 不祥的 渴望 为了 这 未来 在 视线 的 这
['peɪntɪd] [vɜːrst] - [pəʊsts] ,
painted verst - posts ,
绘 维尔斯特 - 帖子 ;
它只是带着一种不祥的渴望，注视着那些彩绘的柱子，等待着它们的到来。

[wɪtʃ] ['sʌmhəʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sək'siːd] [wʌn] [ə'hʌðər] [fɑːr] [mɔːr] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æŋ; ən]
which somehow appear to succeed one another far more slowly than they did an
哪个 不知何故 出现 到 成功 一 其他 远的 更多的 缓慢地 比 他们 做过 一个
['aʊər] [ə'gəʊ] .
hour ago .
小时 前 .
不知何故，它们之间的衔接速度似乎比一个小时前慢得多。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊər][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəʊts] [ɔːf] [ænd; ənd]
By the middle of the fourth hour we are marching with coats off and
经过 这 中间 的 这 第四 小时 我们 是 行军 和 外套 离开 和
[sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,
sleeves rolled up ,
袖子 滚动 向上 ;
到第四个小时中期，我们已经脱掉外套，卷起袖子继续行军了。

[laɪk] ['æmətər] ['bʊtʃəz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] ['aʊər; ɑːr] " [peɪs] " [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,
like amateur butchers ; and although our " pace " is as good as ever ,
喜欢 业余 屠夫 ; 和 虽然 我们的 " 步伐 " 是 作为 好的 作为 曾经 ;
就像业余屠夫一样；尽管我们的“速度”一如既往地好，
[ðə; ði] [rɪ'læstɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][stɑːrt][ɪz] [naʊ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðæt] ['dɔːɡɪd] ,
the elastic swing of our first start is now replaced by that dogged ,
这 松紧带 摇摆 的 我们的 第一的 开始 是 现在 替换 经过 那 顽强 ;

我们第一次起步时的弹性摆动现在被那种顽强的摆动所取代，
" [hɑːrd] - [ænd; ənd] - ['hevi] " [træmp] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" hard - and - heavy " tramp which marks the point where the flesh and the
" 难的 - 和 - 重的 " 流浪汉 哪个 标记 这 观点 在哪里 这 肉 和 这
['spɪrɪt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rek(ə)nz] .
spirit begin to pull in opposite directions .
精神 开始 到 拉 在 对面的 方向 .
“艰难沉重的”流浪汉标志着肉体和精神开始朝相反的方向拉扯。

[wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [peɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['slækən] [æt; ət][wʌns] ,
Were either of us alone , the pace would probably slacken at once ,
是 任何一个 的 我们 独自的 , 这 步伐 会 大概 放松 在 一次 ;
如果我们俩单独行动，节奏很可能会立刻慢下来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][kɑ:ndʒ:r'seɪ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪŋ]
and each may safely say in his heart , as Condorcet said of the dying
和 每个 可能 安全 说 在 他的 心 , 作为 孔多塞 说 的 这 垂死
[dæ'la:mbər] ,
D'Alembert ,
达朗贝尔 ,

每个人都可以在心里坦然地说, 就像孔多塞谈到垂死的达朗贝尔时所说的那样:

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [flɪntʃt] !
" Had I not been there he must have flinched !
" 有 我 不是 到过 那里 他 必须 有 畏缩 !
“如果我当时不在场, 他肯定会吓一跳!”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['aʊər] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] (['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
" But just as the fourth hour comes to an end (during which we have
" 但 只是 作为 这 第四 小时 来 到 一个 结尾 (期间 哪个 我们 有
[lʊkt] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] [æz; əz][ʼɔ:f(ə)n][æz; əz] ['welɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][mɪd] - [deɪ]
looked at our watches as often as Wellington during the terrible mid - day
看起来 在 我们的 手表 作为 经常 作为 惠灵顿 期间 这 糟糕的 中 - 天
[ʼaʊərz] [ðæt] [pri'si:did] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kænən]) [wi:; wi] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ]
hours that preceded the distant boom of the Prussian cannon) we come round a
小时 那 之前 这 遥远 繁荣 的 这 普鲁士 大炮) 我们 来 圆形的 一个
[ɑ:rp] [bend][ɪn][ðə; ði][round] ,
sharp bend in the road ,
锋利的 弯曲 在 这 路 ,

“但是, 就在第四个小时结束时 (在这期间, 我们像惠灵顿在可怕的正午时分, 也就是普鲁士大炮远方轰鸣声响起之前
那样, 频繁地看表), 我们转过路上的一个急弯,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][laɪz][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][bɔ:g] - [bɪlt] [pəʊst] - [haʊs] ([ðə; ði] " [hæfweɪ]
and there before us lies the quaint little log - built post - house (the " halfway
和 那里 前 我们 谎言 这 古雅 小的 日志 - 建造 邮政 - 房子 (这 " 半
[haʊs] " [ɪn] ['veri] [tru:θ]) ,
house " in very truth) ,
房子 " 在 非常 真相) ,

眼前便是那座古朴的小木屋驿站 (实际上是“中途之家”)。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [ru:f] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [straɪpt] ['dɔ:pəʊst] ;
with its projecting roof and painted front and striped doorposts ;
和 它是 投影 屋顶 和 绘 正面 和 有条纹的 门柱 ;
屋顶突出, 正面涂漆, 门柱有条纹;

[dʒʌst][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:'spɪʃəs] ['mʊʊmənt][aɪ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [twɪst] [maɪ] [fʊt] .
just at which auspicious moment I stumble and twist my foot .
只是 在 哪个 吉祥 片刻 我 绊倒 和 捻 我的 脚 .
就在这吉时之际, 我不慎绊倒扭伤了脚。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , " [ri'ma:ks] [pi:] — —
" You were right to reserve that performance to the last , " remarks P — —
" 你 是 正确的 到 预订 那 表现 到 这 最后的 , " 评论 P — —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
with a grin ,
和 一个 咧嘴笑 ,
“你把那场精彩的表演留到最后是对的,”P——笑着说道。

helping me to the door ; and we order a samovar (tea - urn) to be heated ,
帮助 我 到 这 门 ； 和 我们 命令 一个 茶炊 (茶 - 瓮) 到 是 加热 ，

他扶我到门口；我们点了一个茶炊（samovar）来加热，

while we ourselves indulge in a scrambling wash of the rudest kind , but very refreshing nevertheless .
尽管 我们 我们自己 放纵 在 一个 争抢 洗 的 这 最粗鲁 种类 ， 但 非常 令人耳目一新 尽管如此 。

而我们自己则沉浸在一种粗鲁却又令人神清气爽的混乱洗漱中。

Reader , did you ever walk five miles an hour for four hours together over a hilly country ,
读者 ， 做过 你 曾经 走 五 英里 一个 小时 为了 四 小时 一起 超过 一个 丘陵 国家 ，

读者朋友，你是否曾经在丘陵地带以每小时五英里的速度连续步行四个小时？

with the thermometer at eighty - three degrees in the shade ?
和 这 温度计 在 八十 - 三 学位 在 这 阴影 ？
在阴凉处，温度计显示83度？

If so , then will you appreciate our satisfaction as we throw aside our heavy boots ,
如果 所以 ， 然后 将要 你 欣赏 我们的 满意 作为 我们 扔 旁边 我们的 重的 靴子 ，

如果真是这样，那么当我们脱下沉重的靴子时，您就能体会到我们的满足感了。

plunge our swollen feet into cold water , and , with coats off and collars thrown open ,
暴跌 我们的 肿 脚 进入 寒冷的 水 ， 和 ， 和 外套 离开 和 项圈 抛掷 打开 ，

我们将肿胀的双脚浸入冰冷的水中，脱下外套，敞开衣领，

sit over our tea and black bread in that quaint little cross - beamed room ,
坐 超过 我们的 茶 和 黑色的 面包 在 那 古雅 小的 叉 - 光束 房间 ，
我们坐在那间古朴的小房间里，一边喝茶吃黑面包，一边聊天。

with an appetite never excited by the best plats of the Erz - Herzog Karl or the Trois Frères Provençaux .
和 一个 食欲 绝不 兴奋的 经过 这 最好的 地块 的 这 厄尔兹 - 赫尔佐格 卡尔 或者 这 特洛伊 兄弟 普罗旺斯 。

即使是 Erz-Herzog Karl 或 Trois Frères Provençaux 的顶级菜肴也无法激起他的食欲。

[tu:] [θɪŋz] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [[ɔr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]
Two things , at least , one may always be sure of finding in perfection at a
二 事物 , 在 至少 , 一 可能 总是 是 当然 的 寻找 在 完美 在 一个
[ˈrʌʃ(ə)n] [pəʊst] - [ˈsteɪʃ(ə)n] :
Russian post - station :
俄语 邮政 - 车站 :

至少有两样东西，人们在俄罗斯邮局总能找到完美的：

[ti:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələraɪz] ,
tea is the one ; the other I need not particularize ,
茶 是 这 一 ; 这 其他 我 需要 不是 具体化 ,
茶是其中之一；其他的我就不必细说了。

[æz; əz][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [dʌz] [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [brɪˈkʌm] [əˈpærənt] [tɪl] [ju:; jə] " [rɪˈtaɪər][tu:; tə] [rest] " (?)
as its presence does not usually become apparent till you " retire to rest " (?)
作为 它是 在场 做 不是 通常 变得 明显 直到 你 " 退休 到 休息 " (?)
.
:
.

它的存在通常只有在你“休息”时才会显现出来（？）。

[ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [sti:l] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] ,
Our meal being over and my foot still unfit for active service ,
我们的 一顿饭 存在 超过 和 我的 脚 仍然 不合格 为了 积极的 服务 ,
饭后，我的脚仍然无法继续工作。

[wi:; wi][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] - ([kɑ:rt]) [ænd; ənd][stɑ:rt] [əˈnu:] [fɔ:r; fər] [ɪmɑ:trə] [fa:s] .
we order a telyayga (cart) and start anew for Imatra Foss .
我们 命令 一个 - (大车) 和 开始 重新 为了 伊马特拉 福斯 :
我们订购了一辆 telyayga（手推车），重新开始前往伊马特拉瀑布。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [treɪ] [ɑ:n] [wi:lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][aɪ ˈti:]
Our vehicle is simply a wooden tray on wheels , with a bag of hay in it
我们的 车辆 是 简单地 一个 木制的 托盘 在 车轮 , 和 一个 包 的 干草 在 它
,
:
.

我们的车其实就是一个带轮子的木制托盘，里面装着一袋干草。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [rɪˈklaɪn] ,
on which we do our best to recline ,
在 哪个 我们 做 我们的 最好的 到 横卧 ,
我们尽力斜倚其上，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪvər] [ˈpɜ:ːtɪz] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ,
while our driver perches himself on the edge of the cart ,
尽管 我们的 司机 栖木 他自己 在 这 边缘 的 这 大车 ,
我们的司机则坐在车厢边缘，

[ðerˈbaɪ] [ˈdaʊtləs] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪn]
thereby doubtless realizing vividly the sensation of rowing hard in a pair of thin
从而 毫无疑问 意识到 生动地 这 感觉 的 划船 难的 在 一个 一对 的 薄的
[ʌnˈmenʃənəblz] .
unmentionables .
不可言说之事 :

因此，无疑会生动地体会到穿着单薄的贴身衣物用力划船的感觉。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [gæps][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [θɔː] [tuː] [mʌnθs]
Thanks to the perpetual gaps in the road formed by the great thaw two months
谢谢 到 这 永久 差距 在 这 路 形成 经过 这 伟大的 解冻 二 几个月
[ə'gəʊ] ([ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wɪntər] ['endɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ]) ,
ago (the Finnish winter ending about the beginning of May) ,
前 (这 芬兰 冬天 结束 关于 这 开始 的 可能) ,

由于两个月前的大融化在道路上形成了持续不断的缺口（芬兰的冬季大约在五月初结束），

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd][wiː; wi] [pleɪ] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ðəʊ] [ɪn'vɔːləntəri] [geɪm]
during the greater part of the ride we play an animated though involuntary game
期间 这 更大的 部分 的 这 骑 我们 玩 一个 动画 尽管 非自愿 游戏
[ʌv; əv] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] ,
of cup - and - ball ,
的 杯子 - 和 - 球 ,

在旅程的大部分时间里，我们都会不由自主地玩起类似杯球游戏的滑稽游戏。

['biːɪŋ] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ə'gen] [ɪn'ses(ə)ntli] .
being thrown up and caught again incessantly .
存在 抛掷 向上 和 捕捉 再次 不已 .

不断地被抛起又接住。

[æ; t][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] , ['groʊɪŋ] ['evər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [breɪks] [ðə; ði] ['driːmi]
At length a dull roar , growing ever louder and louder , breaks the dreamy
在 长度 一个 乏味的 吼 , 生长 曾经 更大声 和 更大声 , 休息 这 梦幻般的
['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
stillness of the forest ,
寂静 的 这 森林 ,

最终，一声沉闷的轰鸣声，越来越响，打破了森林如梦似幻的静谧。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [bɔːŋ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪ] - [laɪk] [ɪn] [ɛm'boʊzəmd] [ɪn] [triːz] ,
and before long we come to a little chalet - like inn embosomed in trees ,
和 前 长的 我们 来 到 一个 小的 小木屋 - 喜欢 客栈 凸起的 在 树木 ,
[wer] [wiː; wi] [ə'laɪt] ,
where we alight ,
在哪里 我们 点燃 ,

没过多久，我们就来到了一座掩映在树林中的小木屋式旅馆，并在那里下了车。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [ɪmɑːtrə] [hoʊ'tel] .
for this is the " Imatra Hotel .
为了 这 是 这 " 伊马特拉 酒店 .

因为这就是“伊马特拉酒店”。

" [let] [juː 'es][kæst][wʌn] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [brɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ("
Let us cast one glance out of the back window before sitting down to supper (
" 让 我们 投掷 一 瞥一眼 出去 的 这 后退 窗户 前 坐着 向下 到 晚餐 ([ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] ,
in a long ,
在 一个 长的 ,

“让我们在坐下来吃晚饭之前，先向后窗外瞥一眼（在长长的.....中

[ber] , ['tʃɪli] ['tʃeɪmbər] [laɪk][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]) , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz][nɑːt]
bare , chilly chamber like a third - class waiting - room) , for such a view is not
裸 , 寒冷 房间 喜欢 一个 第三 - 班级 等待 - 房间) , 为了 这样的 一个 看法 是 不是
[siːn] ['evri] [deɪ] .
seen every day .
已见 每一个 天 .

空荡荡的、阴冷的房间，就像三等车厢的候车室一样），因为这样的景象并非每天都能看到。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['næroʊ] [ɡɔːrdʒ] ,
We are on the very brink of a deep narrow gorge ,
我们 是 在 这 非常 边缘 的 一个 深的 狭窄的 峡谷 ,

我们正站在一条深邃狭窄峡谷的边缘。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['θɪkli] [klæd][wɪð; wɪθ][paɪnz][æz; əz][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [krest]
the upper part of which is so thickly clad with pines as to resemble the crest
这 上 部分 的 哪个 是 所以 浓密 覆膜 和 松树 作为 到 类似 这 波峰
[ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['helmt] ,
of some gigantic helmet ,
的 一些 巨大 头盔 ,

其上部密密麻麻地覆盖着松树，宛如一个巨大的头盔的顶冠。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['grænɪt] [stændz] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ɪts][grɪm] ['bærənnəs] ,
but beneath the naked granite stands out in all its grim barrenness ,
但 下面 这 裸 花岗岩 站立 出去 在 全部它是 严峻 不育 ,
但裸露的花岗岩之下，却透着一股凄凉荒凉的气息。

[læʃ] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['tɔ:rənt] [ðæt] ['rɔrz] [brɪ'twi:n] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑ:ks] .
lashed by the spray of the mighty torrent that roars between its projecting rocks .
鞭打 经过 这 喷 的 这 强大的 激流 那 咆哮 之间 它是 投影 岩石 .
被奔腾咆哮的巨浪溅起的水花拍打着，巨浪从突出的岩石间咆哮而出。

[dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ju: 'es] , [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔ:rst] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪts]
Just below us , the river , forced back by a huge boulder in the centre of its
只是 以下 我们 , 这 河 , 强制 后退 经过 一个 巨大的 巨石 在 这 中心 的 它是
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

就在我们下方，河流被河道中央一块巨大的岩石阻挡，被迫退去。

['lɪtərəli] [paɪlz] [ɪt'self] [ʌp][ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [maʊnd] , ['foʊmɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]
literally piles itself up into a kind of liquid mound , foaming , flashing and
字面上地 堆 本身 向上 进入 一个 种类 的 液体 冢 , 起泡 , 闪烁 和
['tremblɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
trembling incessantly ,
发抖 不已 ,

它仿佛堆积成一座液态小山，不断冒泡、闪烁、颤抖。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [trə'mendəs] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbli]
the ceaseless motion and tremendous din of the rapids having an indescribably
这 不停歇 运动 和 巨大的 din 的 这 急流 拥有 一个 难以形容地
[brɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekt] .
bewildering effect .
扑朔迷离 影响 .

湍急的水流不停奔腾，发出震耳欲聋的轰鸣声，给人一种难以言喻的迷惑感。

[ɑ:n] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔ:k] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər]
On quitting our inn the next morning a very picturesque walk of half an hour
在 辞职 我们的 客栈 这 下一个 早晨 一个 非常 如画 走 的 一半 一个 小时
[brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪmə] ['ferɪ] ,
brings us to a little hut beside the Saima Ferry ,
带来 我们 到 一个 小的 小屋 旁 这 赛玛 渡船 ,

第二天早上离开旅店后，我们沿着风景如画的小径步行半小时，来到赛玛渡口旁的一间小木屋。

[wer] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pa:rtɪ][ʌv; əv] " [θri:] ['fɪʒz] " [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [kəm'praɪzɪŋ]
where we find a party of " three fishers " from St . Petersburg , comprising
在哪里 我们 寻找 一个 派对 的 " 三 渔民 " 从 英石 . 圣彼得堡 , 包括
[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜ:rn(ə)l] ,
a Russian colonel ,
一个 俄语 上校 ,

在那里，我们发现了来自圣彼得堡的“三名渔民”，其中包括一名俄罗斯上校，

[æn; ən][eks] - [jæ'sɜ:r] [dæfri:k] ([naʊ] [æn; ən]['æktər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ](ə)n] ['θiətəz])
an ex - chasseur d'Afrique (now an actor at one of the Russian theatres)
一个 前任 - 猎人 非洲 (现在 一个 演员 在 一 的 这 俄语 剧院)
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and an Englishman .
和 一个 英国人 .
一位前非洲猎兵（现为俄罗斯某剧院的演员）和一位英国人。

[ðə; ði] [θri:] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ;
The three give us a cordial welcome , and insist upon our joining them ;
这 三 给 我们 一个 亲切 欢迎 , 和 坚持 之上 我们的 加入 他们 ;
三人热情地欢迎我们，并坚持要我们加入他们；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ʼaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sæɪvɪdʒli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf]
and for the next few days our surroundings are savagely picturesque enough
和 为了 这 下一个 很少 天 我们的 周围环境 是 野蛮地 如画 足够的
[tu:; tə]['sætɪsfai][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] [hɪm'self] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæbɪn][ʌv; əv] [rʌf] - [hju:n] [b:gz] ['plæstərd]
to satisfy Jean - Jacques himself — living in a cabin of rough - hewn logs plastered
到 满足 让 - 雅克 他自己 — 活的 在 一个 舱 的 粗糙的 - 凿 日志 粉刷过的
[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
with mud ,
和 泥 ,
接下来的几天里，我们周围的环境野性而又充满诗意，足以让让-雅克本人也感到满意——他住在用粗糙的原木搭建、涂满泥浆的小屋里。

['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:] , [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['næpsæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ;
sleeping on a bundle of straw , with our knapsacks for a pillow ;
睡眠 在 一个 捆 的 稻草 , 和 我们的 背包 为了 一个 枕头 ;
我们睡在一捆稻草上，用背包当枕头；

['træmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [θru:] [ðə; ði][sɑ:mbər][paɪn] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ɪn]
tramping for miles every day through the sombre pine forest or fishing by moonlight in
徒步旅行 为了 英里 每一个 天 通过 这 阴沉 松树 森林 或者 钓鱼 经过 月光 在
[ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] [leɪk] ,
the shadowy lake ,
这 阴暗的 湖 ,
每天跋涉数英里穿过幽暗的松树林，或者在月光下于幽暗的湖面上垂钓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:li] - [kri'eɪtɪd] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
with the silence of a newly - created world all around ;
和 这 沉默 的 一个 新 - 创建 世界 全部 大约 ;
周围一片寂静，仿佛置身于一个新生的世界；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] " ['ɜ:rlɪ] [pʊl] " ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ferɪ] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][houst] ,
and having an " early pull " every morning across the ferry with our host ,
和 拥有 一个 " 早期的 拉 " 每一个 早晨 穿过 这 渡船 和 我们的 主持人 ,
[ə; eɪ][skwɑ:t] ,
a squat ,
一个 蹲 ,
每天早上和我们的房东（一个蹲着的人）一起“早起”乘渡轮过河，

['jeləʊ] - ['herd] , [noʊm] - [laɪk] ['kri:tʃər] [ɪn] ['fi:pskɪn] [fra:k] [ænd; ənd][ba:rk] [ʃu:z] , [hu:]
yellow - haired , gnome - like creature in sheepskin frock and bark shoes , who
黄色的 - 头发 , 侏儒 - 喜欢 生物 在 羊皮 连衣裙 和 吠 鞋 , who
一个金发碧眼、长相矮小的生物，身穿羊皮长袍和树皮鞋，他

[ˈmænɪfests] [ʌnˈbʌʊndɪd] [əˈmeɪzmənt] [ˈevrɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [juːˈes] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][hændz] .
manifests **unbounded** **amazement** **every** **time** **he** **sees** **us** **washing** **our** **hands** .

表现 无界 惊愕 每一个 时间 他 看到 我们 洗涤 我们的 双手 .

每次看到我们洗手，他都表现出无比的惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪtˈself][ɪz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
But **the** **lake** **itself** **is** , **if** **possible** , **even** **more** **picturesque** **than** **the** **river** .

但 这 湖 本身 是 , 如果 可能的 , 甚至 更多的 如画 比 这 河 .

但是，如果可能的话，湖泊本身比河流更加风景如画。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [ˈstræɡlɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [nɔːrθ] ,
It **is** **one** **of** **those** **long** , **straggling** **bodies** **of** **water** **so** **common** **in** **the** **far** **North** ,

它 是 一 的 那些 长的 , 零散的 身体 的 水 所以 常见的 在 这 远的 北 ,

它是北方地区常见的那种狭长蜿蜒的水体之一。

[rɪˈzemblɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ɡreɪt] [leɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈendləs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] .
resembling **not** **so** **much** **one** **great** **lake** **as** **an** **endless** **series** **of** **small** **ones** .

类似 不是 所以 很多 一 伟大的 湖 作为 一个 无尽的 系列 的 小的 一个 .

与其说像一个大湖，不如说像一系列无尽的小湖。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɔːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] ,
Just **at** **the** **sortie** **of** **the** **river** **a** **succession** **of** **rapids** ,

只是 在 这 出击 的 这 河 一个 演替 的 急流 ,

就在河流的出口处，有一连串的急流，

[ˈskersli] [les] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [fɑːs] " [ɪtˈself] , [rʌʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
scarcely **less** **magnificent** **than** **those** **of** **the** " **Foss** " **itself** , **rush** **between** **the**

几乎 较少的 壮丽 比 那些 的 这 " 福斯 " 本身 , 匆忙 之间 这

[ˈwʊdɪd] [ʃɔːz] ,
wooded **shores** ,
树木繁茂的 海岸 ,

几乎不逊色于“福斯河”本身的壮观景象，奔腾在林木葱郁的河岸之间。

[ðer; ðər] [ʌnˈrestɪŋ] [wɜːrɪ] [ænd; ænd][ˈfjʊəri] [kənˈtræstɪŋ] [ˈɡlɔːrɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
their **unresting** **whirl** **and** **fury** **contrasting** **gloriously** **with** **the** **vast** **expanse** **of**

他们的 不安 旋转 和 愤怒 对比 辉煌地 和 这 广阔的 广阔 的

[ˈɡlæsi] [ˈwɔːtər] [əˈbʌv] ,
glassy **water** **above** ,
玻璃状 水 多于 ,

它们不停的旋转和狂暴与上方广阔无垠、波光粼粼的水面形成了壮丽的对比。

[ˈkrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈliːfi] [ˈaɪlɪts] [ænd; ænd] [ˈmɪrɪʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [bəʊz] [ðæt] [druːp] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ]
crested **with** **leafy** **islets** **and** **mirroring** **the** **green** **boughs** **that** **droop** **over** **it** **along**

冠状 和 绿叶 岛屿 和 镜像 这 绿色的 树枝 那 下垂 超过 它 沿着

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
the **shore** .
这 支撑 .

山顶布满绿叶小岛，与岸边垂下的绿色树枝交相辉映。

[hɪr] [dɪd][wiː; wi] [spend] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ænd] " [ˈspɪnɪŋ] [jɑːnz] ,
Here **did** **we** **spend** **many** **a** **night** **fishing** **and** " **spinning** **yarns** ,

这里 做过 我们 花费 许多 一个 夜晚 钓鱼 和 " 旋转 纱线 ,

我们曾在这里度过许多个夜晚，钓鱼、讲故事。

" [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ðə; ðɪ][eks] - [jæˈsɜːr] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] ; [ænd; ænd]
" in both **of** **which** **accomplishments** **the** **ex** - **chasseur** **was** **pre** - **eminent** ; **and**

" 在 两个都 的 哪个 成就 这 前任 - 猎人 曾是 预 - 杰出 ; 和

[streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː] [siːmd] ,
strange **enough** **it** **seemed** ,
奇怪的 足够的 它 似乎 ,

在这两项成就中，这位前猎兵都表现卓越；而且奇怪的是，这似乎.....

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈnɔːrðərn] [ˈfɔːrɪst] ;
lying in the depths of that northern forest ,
说谎 在 这 深度 的 那 北方 森林 ,
位于北方森林深处,

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːləs] [sændz][ʌv; əv][iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ]
to listen to descriptions of the treeless sands of Egypt and the burning
到 听 到 描述 的 这 无树 沙子 的 埃及 和 这 燃烧
[weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈheərər] .
wastes of the Sahara .
废物 的 这 撒哈拉沙漠 .
聆听对埃及光秃秃的沙漠和撒哈拉沙漠燃烧的荒漠的描述。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdnɑɪt] [kæmp] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːməntɔːrɪ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
Our midnight camp , on a little promontory just above the rapids ,
我们的 午夜 营 , 在 一个 小的 海角 只是 多于 这 急流 ,
我们在湍急水流上方的一个小岬角上扎营过夜。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈrembrænt] — [ðə; ði] [ˈslendər] [paɪn] - [stemz] [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz]
was a study for Rembrandt — the slender pine - stems reddened by the blaze
曾是 一个 学习 为了 伦勃朗 — 这 苗条 松树 - 茎 发红 经过 这 火焰
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] - [ˈfaɪər] ;
of our camp - fire ;
的 我们的 营 - 火 ;
这是一幅为伦勃朗所作的习作——纤细的松树干被我们篝火的火焰烧得通红;

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbɜːdɪd] [ˈfeɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd]
the group of bearded faces coming and going as the light waxed and waned
这 团体 的 留着胡子的 面孔 未来 和 去 作为 这 光 打蜡 和 减弱
;
;
;
;
随着光线时而明时暗，一群蓄着胡须的面孔来来往往;

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] [ɡluːm] [ɔːl][ðə; ði] [blækər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntræst] ;
beyond the circle of light a gloom all the blacker for the contrast ;
超过 这 圆圈 的 光 一个 愁云 全部 这 更黑 为了 这 对比 ;
在光圈之外，是一片更加漆黑的阴暗，与光圈形成了鲜明的对比;

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the ghostly white of the foam shimmering through the leaves , and the
这 幽灵般的 白色的 的 这 泡沫 闪闪发光 通过 这 树叶 , 和 这
[klɪr] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [ɔːl] .
clear moonlit sky overhanging all .
清除 月光洒在身上，映照着重洁的月光。 天空 悬垂 全部 .
泡沫如鬼魅般洁白，在树叶间闪烁，清澈的月光笼罩着一切。

[wen] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][juː ˈes][ðə; ði] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [eks] - [ʃæˈsɜːr] ([huː] , [laɪk] [ˈfredrɪk]
When a wet day came upon us the inexhaustible ex - chasseur (who , like Frederick
什么时候 一个 湿的 天 来了 之上 我们 这 取之不尽的 前任 - 猎人 (WHO , 喜欢 弗雷德里克
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,
当雨天来临，那位精力充沛的前猎兵（就像腓特烈大帝一样，

[kʊd; kəd] " [duː] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [stɪl] ") [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈvəriəs]
could " do everything but keep still ") amused himself and us with various
可以 " 做 一切 但 保持 仍然 ") 觉得好笑 他自己 和 我们 和 各种各样的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn] [ˈkʊkəri] ,
experiments in cookery ,
实验 在 烹饪 ,
他“除了保持静止之外什么都能做”，他通过各种烹饪实验自娱自乐，也让我们乐在其中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmæstər] .

of which art he was a perfect master .
的 哪个 艺术 他 曾是 一个 完美的 掌握 .

他精通这门艺术。

[hɪz; ɪz] [ˌvɜ:rsəˈtɪləti] [ɪn] [ˈsɔ:sɪz] [maɪt] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈsɔɪər] [hɪmˈself] ,

His versatility in sauces might have aroused the envy of Soyer himself ,
他的 多功能性 在 酱汁 可能 有 被唤醒 这 嫉妒 的 索耶 他自己 ,

他在酱料调制方面的多才多艺，或许连索耶本人都会羡慕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

and the party having brought with them a large stock of provisions ,
和 这 派对 拥有 带来 和 他们 一个 大的 库存 的 条款 ,

而且该队伍还携带了大量的补给品，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər] [məˈtɪriəlz] .

he was never at a loss for materials .
他 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 材料 .

他从来不缺材料。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈdɪnər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [traʊt] [sɔ:st] [wɪð; wɪθ] [red] [waɪn] , [ˈmʌt(ə)n] , [vi:l] , [dʌk]

Our ordinary dinner consisted of trout sauced with red wine , mutton , veal , duck

我们的 普通的 晚餐 由.....组成 的 鳟鱼 酱汁 和 红色的 葡萄酒 , 羊肉 , 小牛肉 , 鸭子

, [tʃi:z] ,

, cheese ,

, 奶酪 ,

我们平常的晚餐包括红酒汁鳟鱼、羊肉、小牛肉、鸭肉和奶酪。

[freʃ] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ti:] ,

fresh strawberries and coffee ; after which every man took his tumbler of tea ,
新鲜的 草莓 和 咖啡 ; 后 哪个 每一个 男人 采取 他的 不倒翁 的 茶 ,

新鲜草莓和咖啡；之后，每个人都拿起一杯茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑ:s] [ʌv; əv] [ˈlemən] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈɡæn] .

with a slice of lemon in it , from the stove , and the evening began .
和 一个 片 的 柠檬 在 它 , 从 这 火炉 , 和 这 晚上 开始 .

锅里放了一片柠檬，从炉子上端下来，夜晚开始了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðəmˈselvz] .

The sight of the country , however , is undoubtedly the natives themselves .
这 视线 的 这 国家 , 然而 , 是 无疑 这 本地人 他们自己 .

然而，这个国家最引人注目的景象无疑是当地居民本身。

[ðer; ðər] [ˈtɔ:ni] [skɪnz] ,

Their tawny skins ,
他们的 黄褐色 皮肤 ,

它们黄褐色的皮肤，

[rʌf] [ˈjeləʊ] [her] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [flæt] [ˈfeɪsɪz] [wʊd] [lʊk] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:]

rough yellow hair and coarse flat faces would look uninviting enough to those who

粗糙的 黄色的 头发 和 粗 平坦的 面孔 会 看 不吸引人 足够的 到 那些 WHO

[hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkælmʌk] [ɔ:r][ə; eɪ] [sæmpɪˈed] ,

have never seen a Kalmuck or a Samoyede ,
有 绝不 已见 一个 卡尔穆克 或者 一个 萨莫耶德 ,

粗糙的黄色毛发和扁平的脸庞，对于那些从未见过卡尔穆克犬或萨摩耶犬的人来说，看起来就足够令人反感了。

[bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər][ˈdaɪət][ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:dʌst] ,

but , despite their diet of dried fish and bread mixed with sawdust ,
但 , 尽管 他们的 饮食 的 干燥 鱼 和 面包 混合 和 锯末 ,

但是，尽管他们的饮食以干鱼和混合着锯末的面包为主，

[bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['helθi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səɪ'praɪzɪŋ] [fi:ts]
both men and women are remarkably healthy and capable of surprising feats
两个都 男人 和 女性 是 非常 健康 和 有能力的 的 奇怪 壮举
[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
of strength and endurance .
的 力量 和 耐力 .
无论男女，身体都非常健康，能够展现出惊人的力量和耐力。

[ðeɪ] [meɪk] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][bə:rk][fɔ:r; fər][kæps] , [ju:z] , [pleɪts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
They make great use of bark for caps , shoes , plates , etc : ,
他们 制作 伟大的 使用 的 吠 为了 帽子 , 鞋 , 盘子 , ETC : ,
他们充分利用树皮制作帽子、鞋子、盘子等等。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skɪlf(ə)] .
in the making of which they are very skillful .
在 这 制作 的 哪个 他们 是 非常 熟练 .
他们非常擅长制作这些物品。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [dres] , [aɪ 'ti:] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
As to their dress , it baffles description ,
作为 到 他们的 裙子 , 它 挡板 描述 ,
至于他们的穿着，简直难以描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði][eks] - [[æ'sɜ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][fə:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and the horror of my friend the ex - chasseur at his first glimpse of it
和 这 恐怖 的 我的 朋友 这 前任 - 猎人 在 他的 第一的 一瞥 的 它
[wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
was as good as a play .
曾是 作为 好的 作为 一个 玩 .
我的朋友，那位前猎兵，第一次看到它时惊恐万分，那表情简直就像一出戏。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪz] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] " [rɪŋ] " [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ]
On one occasion he was criticising severely the " rig " of some passing
在 一 场合 他 曾是 批评 严重 这 " 钻井平台 " 的 一些 通过
[ˈneɪtɪvz] :
natives :
本地人 :
有一次，他严厉批评了一些路过当地人的“装束”：

" [(v)wɑ'la] [ən] [,kju ju 'aɪ] [pɔ:rt] [ən] [ˌpæntə'loʊn][et] [pɔɪnt] [di:] [bə:ts] — [ən] ['oʊtrə][,kju ju 'aɪ][ə; eɪ]['di'i'es]
" Voilà un qui porte un pantalon et point de bottes — un autre qui a des
" 瞧! 联合国 qui 门 联合国 裤子 等 观点 德 瓶子 — 联合国 另一个 qui 一个 德斯
[bə:ts] [et] [pɔɪnt] [di:][ˌpæntə'loʊn] ;
bottes et point de pantalon ;
瓶子 等 观点 德 裤子 ;
“Voilà un qui porte un pantalon et point de bottes——un autre qui a des bottes et point de pantalon ;

[pɜ:t] - - [,kju ju 'i][lə][trwɑ:'zi:əm] [nɔrə] [en 'aɪ] [-] [en 'aɪ] [lɒtɜ] !
peut - être que le troisième n'aura ni l'un ni l'autre !
可以 - - que 勒 第三部分 瑞拉 ni 一个 ni 另一个 !
peut-être que le troisième n'aura ni l'un ni l'autre !
" [æt; ət][læst] [keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ˈɔ:lmoʊst][bɪɡ] [ɪ'nalʃ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [ɪn]
" At last came one with a pair of boots almost big enough to go to sea in
" 在 最后的 来了 一 和 一个 一对 的 靴子 几乎 大的 足够的 到 去 到 海 在
,
:
,
“最后来了一个人，他穿着一双几乎大到可以出海的靴子。”

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ʌp] [laɪk] [æən; ən] [ˈɪndiən] [kəˈhuː] .
and turned up like an Indian canoe .
和 转向 向上 喜欢 一个 印度 独木舟 .

像一艘印第安独木舟一样出现了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪtɪk] [aɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Our critic eyed them in silence for a moment , and then said with a
我们的 评论家 眼睛 他们 在 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 和 一个
[ˈʌdə] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

我们的评论家沉默地打量了他们一会儿，然后打了个寒颤说道：

" [siː ˈiː] [sɒnt] [ˈdiːles] [bɑːts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
" Ce sont des bottes impossibles !
" 塞 儿子 德斯 瓶子 不可能 !

“这不可能！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [niːdz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈfaːli] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər]
" But there needs only a short journey here to show the folly of further
" 但 那里 需求 仅有的 一个 短的 旅行 这里 到 展示 这 蠢事 的 更远
[ænɪkˈseɪfənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [waɪl] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɑːr; ər] [soʊ]
annexations on the part of Russia while those already made are so
吞并 在 这 部分 的 俄罗斯 尽管 那些 已经 制成 是 所以
[ləˈmentəbliːlæməntəbli] [ʌndɪˈveləpt] .
lamentably undeveloped .
令人遗憾的是 未开发的 .

“但只需来这里短途旅行一下，就能看出俄罗斯进一步吞并的愚蠢之处，因为已经吞并的地区发展得如此糟糕。”

[ˈfɪnlənd] , [wɪt] , [ˈraɪtli] [ˈhændəld] , [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzɑːrɪz] [rɪtʃɪst] [pəˈzeɪnz] , [ɪz]
Finland , which , rightly handled , might be one of the czar's richest possessions , is
芬兰 , 哪个 , 没错 处理 , 可能 是 一 的 这 沙皇的 最富有的 财产 , 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

芬兰，如果处理得当，本可以成为沙皇最富有的领地之一，如今却.....

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] - [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [æz; əz] [ˈevər] .
after nearly seventy years ' occupation , as unprofitable as ever .
后 几乎 七十 年 - 职业 , 作为 无利可图 作为 曾经 .

经过近七十年的占领，仍然像以前一样没有盈利。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt]
Throughout the whole province there are only three hundred and ninety - eight
自始至终 这 所有的 省 那里 是 仅有的 三 百 和 九十 - 八
[maɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] . [[dʒiː]] [poʊst] - [roʊdɪz] ,
miles of railway . [G] Post - roads ,
英里 的 铁路 : [G] 邮政 - 道路 ,

全省铁路总长仅398英里。[G] 邮路，

[skers] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ˈwaːntɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
scarce enough in the South , are absolutely wanting in the North .
稀少 足够的 在 这 南 , 是 绝对地 想要 在 这 北 .

南方地区就已十分稀缺，北方地区更是极度匮乏。

[stiːm] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈbɔːθniə] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [juːliːəbɔːrg] , [ænd; ənd]
Steam navigation on the Gulf of Bothnia extends only to Uleaborg , and
蒸汽 导航 在 这 海湾 的 波的尼亚 扩展 仅有的 到 乌勒阿堡 , 和
[ɪz] ,
is ,
是 ,

波的尼亚湾的蒸汽航运仅延伸至乌勒阿堡，并且

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , ['æktʃuəli] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [ɪk'sept] [brɪ'twi:n]
so far as I can learn , actually non - existent on the great lakes , except between
所以 远的 作为 我 能 学习 , 实际上 非 - 存在的 在 这 伟大的 湖泊 , 除了 之间
- [ænd; ənd][,tɑ:mmər'fɔ:rs] .
Tanasthuus and Tammerfors .
- 和 塔默福斯 .
据我所知, 除了塔纳斯图斯和塔默福斯之间, 五大湖上实际上并不存在这种现象。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [kən'teɪnɪŋ] ['baʊndləs] ['wɔ:tər] - ['paʊər] , ['kaʊntləs] ['eɪkəs][ʌv; əv]
Such is the state of a land containing boundless water - power , countless acres of
这样的 是 这 状态 的 一个 土地 包含 无边无际 水 - 力量 , 无数 英亩 的
[faɪn] ['tɪmbər] ,
fine timber ,
美好的 木材 ,
这就是一片拥有无限水力资源和无数优质林地的土地的现状。

['kaʊntləs] ['ɪ,plʊdʒ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['grænɪt] .
countless shiploads of splendid granite .
无数 船载 的 灿烂 花岗岩 .
无数船的精美花岗岩。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'tɔ:t] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ['ʌndər] [tu:] ['mɪljənz] [left]
But what can be expected of an untaught population under two millions left
但 什么 能 是 预期的 的 一个 未受过教育 人口 在下面 二 百万 左边
[tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnrɪ'kleɪmd] ['kʌntri] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [fræns] ?
to themselves in an unreclaimed country nearly as large as France ?
到 他们自己 在 一个 未收回的 国家 几乎 作为 大的 作为 法国 ?
但是, 对于一个面积几乎与法国相当的未开发国家中, 被放任自流、人口不足两百万且未经教育的民众, 我们又能指望他们做出什么呢?

['helsɪŋfɔ:z] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm]
Helsingfors can now be reached from
赫尔辛基 能 现在 是 达到 从
现在可以从以下地点抵达赫尔辛福斯:

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 122**]
[页 -]
[第122页]

[es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , ['vi:bɔ:rjə] , [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ;
St . Petersburg , viâ Viborg , in fourteen and a half hours ;
英石 . 圣彼得堡 , 通过 维堡 , 在 十四 和 一个 一半 小时 ;
从圣彼得堡经维堡, 耗时十四个半小时;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn] [sʌtʃ] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] ?
but what is one such line to the boundless emptiness of Finland ?
但 什么 是 一 这样的 线 到 这 无边无际 空虚 的 芬兰 ?
但通往芬兰无垠空旷之地的这样一条线是什么呢?

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['les(ə)n][ʌv; əv] - [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [fər'gɑ:tn] ,
The fearful lesson of 1869 will not be easily forgotten ,
这 可怕 课 的 - 将要 不是 是 容易地 被遗忘的 ,
1869年的惨痛教训不会轻易被遗忘。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɑ:vɪns]
when all the horrors of famine were let loose at once upon the unhappy province
什么时候全部 这 恐怖 的 饥荒 是 让 松动的 在 一次 之上 这 不开心 省
.
:
.
当饥荒的所有恐怖同时降临到这个不幸的省份时。

[si:d] - [kɔ:rn][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] : [bred] [br'keɪm] [dɪr] , [ˈdɪrə] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪld]
Seed - corn was exhausted : bread became dear , dearer still , and then failed
种子 - 玉米 曾是 筋疲力尽的 : 面包 成为 亲爱的 , 更贵 仍然 , 和 然后 失败的
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 :

种子玉米耗尽了：面包价格越来越贵，最后彻底绝收。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Men , women and children ,
男人 , 女性 和 孩子们 ,

男人、女人和儿童

[ˈstrʌɡlɪŋ] ['oʊvər] ['snəʊi] [mʊəz] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [leɪks] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ]
struggling over snowy moors and frozen lakes toward the distant towns in which lay
挣扎 超过 下雪的 沼泽地 和 冷冻 湖泊 朝向 这 遥远 城镇 在 哪个 躺
[ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] ,
their only chance of life ,
他们的 仅有的 机会 的 生活 ,

他们艰难地跋涉在白雪皑皑的荒原和冰封的湖面上，向着遥远的城镇进发，那里是他们唯一的生存希望。

[drɑ:pt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
dropped one by one on the long march of death ,
掉落 一 经过 一 在 这 长的 行进 的 死亡 ,

在漫长的死亡行军中，他们一个接一个地倒下。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪˈvaʊəd] [er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][koʊld][baɪ][ðə; ði] [pər'sʊ] [wʊlvz] .
and were devoured ere they were cold by the pursuing wolves .
和 是 吞噬 埃雷 他们 是 寒冷的 经过 这 追求 狼 .

它们还没来得及冷却就被追赶的狼群吞噬了。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [fer] [mʌtʃ] ['betər] :
Nor did the survivors fare much better :
也不 做过 这 幸存者 票价 很多 更好的 :

幸存者的境遇也好不到哪里去：

[sʌm; səm] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][ˈoʊnli][tu:; tə][fɔ:l] [ded] [ɪn][ɪts] ['veri] [stri:ts] .
some reached the haven of refuge only to fall dead in its very streets .
一些 达到 这 避风港 的 避难所 仅有的 到 落下 死的 在 它是 非常 街道 .

有些人好不容易抵达了避难所，却倒在了街头。

[ˈʌðər] [gɔ:dʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhoʊlsəm] [fu:d] , [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər]
Others gorged themselves with unwholesome food , and died with it in their
其他的 饱食 他们自己 和 不健康的 食物 , 和 死亡 和 它 在 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

另一些人则暴饮暴食不健康的食物，最终死时嘴里还含着这些食物。

[fi:ldz] ['laɪŋ] [weɪst] ; [ˈvɪlɪdʒəz] [ˌdɪsˈpi:pl] ; [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈhɒspɪtlz] ;
Fields lying waste ; villages dispeopled ; private houses turned into hospitals ;
田野 说谎 浪费 ; 村庄 无家可归 ; 私人的 房屋 转向 进入 医院 ;

田野荒芜；村庄空无一人；民居改建成医院；

[ˈfi:vər] - [pɑ:rtʃt] ['skelɪtnz] [ˈtɒtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [oʊvərˈkraʊdɪd] [əˈsaɪləmz] ; [ˈtʃɪldrən]
fever - parched skeletons tottering from the doors of overcrowded asylums ; children
发烧 - 干渴 骷髅 颤巍巍 从 这 门 的 过度拥挤 精神病院 ; 孩子们
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [gɔ:nt] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lɪd] [ˈneɪkɪdnəs] ;
wandering about in gaunt and squalid nakedness ;
漫游 关于 在 瘦削 和 肮脏的 裸体 ;

骨瘦如柴、高烧不退的人们摇摇晃晃地从拥挤不堪的精神病院门口走出来；孩子们赤身裸体、衣衫褴褛、肮脏不堪地四处游荡；

[kraʊdʒ] [ʌv; əv] [men] , [ˈfrenzɪd] [baɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
crowds of men , frenzied by prolonged misery and ripe for any outrage ,
人群 的 男人 , 丧心病狂 经过 延长 苦难 和 成熟 为了 任何 暴行 ,
成群结队的男人, 因长期的苦难而变得疯狂, 随时可能做出任何暴行。

[ˈruːmɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
roaming the streets night and day ,
漫游 这 街道 夜晚 和 天 ,
日夜游荡街头,

— [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [siːnz] [ɪˈnæktɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈfɪnlənd] [ˈdʊrɪŋ] [tuː]
— such were the scenes enacted throughout the length of Finland during two
— 这样的 是 这 场景 已颁布 自始至终 这 长度 的 芬兰 期间 二
[mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
months and a half .
几个月 和 一个 一半 .
——在芬兰各地, 两个半月的时间里, 上演了这样一系列的场景。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [deɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdɔːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [lənd] .
But better days are now dawning on the afflicted land .
但 更好的 天 是 现在 黎明 在 这 受苦的 土地 .
但饱受苦难的土地上, 美好的日子正在到来。

[ruːdʒ] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] ,
Roads and railways are being pushed forward into the interior ,
道路 和 铁路 是 存在 推动 向前 进入 这 内部的 ,
公路和铁路正在向内陆推进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [əˈtempts] [ˈfɔːrmərli] [meɪd] [tuː; tə] [ˈrʌʃənaɪz] [ðə; ði] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n]
and the ill - judged attempts formerly made to Russianize the population
和 这 患病的 - 评判 尝试 以前 制成 到 俄罗斯化 这 人口
[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈpɑːləsi] .
have given place to a more conciliatory policy .
有 给定 地方 到 一个 更多的 和解 政策 .
过去那种不明智的、试图将民众俄罗斯化的尝试, 已被更加和解的政策所取代。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhelsɪŋfɔːz] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlektʃərz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər] ,
A Russian from Helsingfors tells me that lectures are being delivered there ,
一个 俄语 从 赫尔辛基 讲述 我 那 讲座 是 存在 发表 那里 ,
一位来自赫尔辛福斯的俄罗斯人告诉我, 那里正在举行讲座。

[ænd; ənd] [ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [wɜːrks] [riːd] , [ɪn] [ðə; ði] [æbəˈrɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] ;
and extracts from native works read , in the aboriginal tongue ;
和 提取物 从 本国的 作品 读 , 在 这 土著 舌头 ;
并用土著语言朗读土著作品的摘录;

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn]
that it is being treated with special attention in the great schools of Southern
那 它 是 存在 治疗 和 特别的 注意力 在 这 伟大的 学校 的 南方
[ˈfɪnlənd] ;
Finland ;
芬兰 ;

在芬兰南部的名校中, 它受到了特别的重视;
[ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɪn] [ˈfɪnɪʃ] [æt; ət]
that there has even been some talk of dramatic representations in Finnish at
那 那里 有 甚至 到过 一些 讲话 的 戏剧性 表现形式 在 芬兰 在
[ðə; ði] [ˈhelsɪŋfɔːz] [ˈθiːətər] .
the Helsingfors theatre .
这 赫尔辛基 剧院 .
甚至有人提议在赫尔辛基剧院上演芬兰语戏剧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ɪz][æt; ət][wʌns][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] ,
Such a policy is at once prudent and generous ,
这样的 一个 政策 是 在 一次 谨慎 和 慷慨的 ,
这样的政策既审慎又慷慨。

[ænd; ænd][fɑːr] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][baɪnd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and far better calculated to bind together the heterogeneous races of the
和 远的 更好的 计算 到 绑定 一起 这 异质 种族 的 这
[ˈempaɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [əbˈsɜːrd] " [pænsləvɪzəm] " [wɪtʃ] [ɪz] [best] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][æz; əz] " [ˈmeɪkɪŋ]
empire than that absurd " Panславism " which is best translated as " making
帝国 比 那 荒诞 " 泛斯拉夫主义 " 哪个 是 最好的 翻译 作为 " 制作
[ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [sleɪv] .
every one a slave .
每一个 一 一个 奴隶 .

而且，它比荒谬的“泛拉夫主义”（最好翻译为“让每个人都成为奴隶”）更能有效地将帝国的不同种族团结在一起。
" [ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] .
" David Ker .
" 大卫 克尔 .

“大卫·克尔。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

[ˈfɪnlənd] [stɪl] [rɪˈteɪnz] [ɪts] [oʊn] [ˈkɜːrənsɪ] [ʌv; əv] " [mɑːrks] " [ænd; ænd] " [ˈpeniə] .
Finland still retains its own currency of " marks " and " pennia .
芬兰 仍然 保留 它是自己的 货币 的 " 标记 " 和 " 佩尼亚 .
芬兰仍然保留着自己的货币“马克”和“便士”。

" [[i:]]
" [E]
" [E]

[E]

[ə; eɪ][fækt] .
A fact .
一个 事实 .

事实如此。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] [stændɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] - [haʊs]
The statue of Peter the Great stands at the corner of the Senate - House
这 雕像 的 彼得 这 伟大的 站立 在 这 角落 的 这 参议院 - 房子
[ˈskwɛr] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈniːvə; niˈvɑː] ,
Square , overlooking the Neva ,
正方形 , 俯瞰 这 涅瓦河 ,

彼得大帝的雕像矗立在参议院广场的角落，俯瞰着涅瓦河。

[ɑːn][ə; eɪ] [blɒːk] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪ] [ˈgrænɪt] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] .
on a block of Finnish granite twenty feet high .
在 一个 堵塞 的 芬兰 花岗岩 二十 脚 高的 .

在一块二十英尺高的芬兰花岗岩上。

[[dʒi:]]
[**G**]
[G]

[G]

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:] [nu:] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] .
Since this was written two new lines have been opened .
自从 这 曾是 书面 二 新的 线条 有 到过 打开 .

自本文撰写以来，又新增了两条线路。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌnθli] ['gɔ:sɪp] .
OUR MONTHLY GOSSIP .
我们的 月度 闲话 .

每月八卦速递。

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
THE DEAD OF PARIS .
这 死的 的 巴黎 .

巴黎亡灵。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] ['pærɪs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .
It is an expensive operation to die in Paris , particularly for a foreigner .
它 是 一个 昂贵的 手术 到 死 在 巴黎 , 特别 为了 一个 外国人 .

在巴黎死去是一件代价高昂的事，尤其对于外国人而言。

[ɪf] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'merɪkən] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt]
If an unhappy American chances to pay the debt of Nature in a furnished
如果 一个 不开心 美国人 机会 到 支付 这 债务 的 自然 在 一个 提供
[ə'pɑ:rtmənt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ,
apartment or a hotel ,
公寓 或者 一个 酒店 ,

如果一个郁郁寡欢的美国人有机会在配备家具的公寓或酒店里偿还大自然的债务，

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [meɪks] [ðə; ði] ['ɛrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [peɪ] ['raʊndli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
the proprietor makes the heirs of the deceased pay roundly for the privilege
这 业主 制作 这 继承人 的 这 死者 支付 圆圆地 为了 这 特权
[wɪtʃ] [ðər; ðər] [rɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] .
which their relation has enjoyed .
哪个 他们的 关系 有 享受 .

店主要求死者的继承人为他们的亲属所享有的特权支付巨额费用。

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:z; hər]
No matter by what manner of death the departed may have made his or her
不 事情 经过 什么 方式 的 死亡 这 已离开 可能 有 制成 他的 或者 她
[eksɪt] ,
exit ,
出口 ,

无论死者是以何种方式离世，

[bi; bi] [aɪ 'ti:] ['krɑ:nɪk] [ɔ:r] [epɪ'demɪk] — ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [æz; əz] [hɑ:rt]
be it chronic or epidemic — anything so impossible to communicate as heart
是 它 慢性的 或者 流行性 — 任何事物 所以 不可能的 到 交流 作为 心
[dɪ'zi:z] [ɔ:r] ['æpəpleksi] ,
disease or apoplexy ,
疾病 或者 中风 ,

无论是慢性病还是流行性疾病——任何像心脏病或中风这样难以沟通的疾病，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ɪts] [fʊl] ['væljuː]

for instance — every article in the room must be paid for at its full value

为了 实例 — 每一个 文章 在 这 房间 必须 是 有薪酬的 为了 在 它是 满的 价值

,

,

,

例如——房间里的每一件物品都必须按其全价支付。

[ɔːr] ['ræðər] [kwɑː'druːpl] [ðæt] [ə'maʊnt] .

or rather quadruple that amount .

或者 相当 四倍 那 数量 .

或者说，是这个数额的四倍。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

As much as one thousand dollars has sometimes been charged for the

作为 很多 作为 — 千 美元 有 有时 到过 带电 为了 这

[ˈplenɪfɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] ,

plenishing of a room ,

补充 的 一个 房间 ,

有时，布置一个房间的费用高达一千美元。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] ,

everything in which , if put up at auction ,

一切 在 哪个 , 如果 放 向上 在 拍卖 ,

所有这些东西，如果拿出来拍卖的话，

[wʊd] [nɑːtʃ] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

would not have realized a tenth part of that amount .

会 不是 有 已实现 一个 第十 部分 的 那 数量 .

连十分之一的金额都无法实现。

[θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reprɪ'zentətɪv] , [haʊ'evər] ,

Through the efforts of our representatives , however ,

通过 这 努力 的 我们的 代表 , 然而 ,

然而，通过我们代表的努力，

[ðɪs] [tæks] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] [ɪg'zɔːrbitənt] [ə'maʊnt] .

this tax has been fixed at a somewhat less exorbitant amount .

这 税 有 到过 固定的 在 一个 有些 较少的 高昂 数量 .

这项税收的数额已经确定在一个相对不那么高昂的水平。

[pə'rizjən] ['fjuːnərəlz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] , [laɪk] [mʌʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Parisian funerals are conducted by a company — which , like most of such

巴黎人 葬礼 是 实施 经过 一个 公司 — 哪个 , 喜欢 最多 的 这样的

[ˈentərpraɪz] [ɪn] [fræns] ,

enterprises in France ,

企业 在 法国 ,

巴黎的葬礼由一家公司承办——这家公司和法国大多数此类企业一样，

[ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːr'ɡæntɪk] [mə'hɑːpəli] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] [suːpər'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .

is a gigantic monopoly — under the direct supervision of the government .

是 一个 巨大 垄断 — 在下面 这 直接的 监督 的 这 政府 .

这是一个巨大的垄断企业——直接受政府监管。

[ðə; ði] ['tærɪf] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrdʒɪz] [ɪn'kluːdz] [naɪn] [greɪdz] [ʌv; əv] ['fjuːnərəlz] ,

The tariff of its charges includes nine grades of funerals ,

这 关税 的 它是 收费 包括 九 成绩 的 葬礼 ,

其收费标准包括九个等级的丧葬服务，

[æt; ət] ['praɪsɪz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz] .

at prices ranging from fifteen hundred dollars down to four dollars .

在 价格 范围 从 十五 百 美元 向下 到 四 美元 .

价格从1500美元到4美元不等。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
For the first amount the mourners enjoy all the splendors possible to the
为了 这 第一的 数量 这 哀悼者 享受 全部 这 辉煌 可能的 到 这
[əˈkeɪʒn] — [ə; eɪ] [hɜːrs] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
occasion — a hearse draped with velvet and drawn by four horses ,
场合 — 一个 灵车 垂坠的 和 天鹅绒 和 绘制 经过 四 马匹 ,
对于第一笔款项, 哀悼者可以享受到所有能与场合相符的奢华——一辆覆盖着天鹅绒、由四匹马拉着的灵车,

[iːtʃ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːstrɪtʃ] - [pluːmz] [ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ]
each decked with ostrich - plumes and led by a groom clothed in a mourning
每个 甲板 和 鸵鸟 - 羽流 和 引领 经过 一个 新郎 穿着衣服 在 一个 丧
[ˈlɪvəri] ;
livery ;
涂装 ;

每匹马都装饰着鸵鸟羽毛, 由一名身着丧服的马夫牵着;

[ˈvelvɪt] [ˈdreɪpəriːz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrt] - - [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn]
velvet draperies sprinkled with silver tears for the porte - cochère wherein the coffin
天鹅绒 窗帘 撒上 和 银 眼泪 为了 这 门 - - 其中 这 棺材
[laɪz][ɪn] [steɪt] ;
lies in state ;
谎言 在 状态 ;

灵柩停放处门廊上, 垂挂着点缀着银色泪滴的天鹅绒帷幔;

[ænd; ənd][grænd][ˈfjuːnərəl][læmps] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə]
and grand funeral lamps lit with spirits to
和 盛大 葬礼 灯 点燃 和 烈酒 到

还有点燃的盛大葬礼灯, 里面充满了亡灵的气息。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[fleɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
flame around the bier at the church .
火焰 大约 这 柩 在 这 教会 .

教堂灵柩周围燃起火焰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtærɪf] [ə; eɪ] [paɪn] [ˈkɔːfɪn] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ,
For the last tariff a pine coffin painted black ,
为了 这 最后的 关税 一个 松树 棺材 绘 黑色的 ,

最后一份关税是一口漆成黑色的松木棺材。

[ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ænd; ənd] [tuː] [men] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [faːs] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,
a stretcher and two men to bear the body to the fosse commune ,
一个 担架 和 二 男人 到 熊 这 身体 到 这 福斯 公社 ,

[ɑːr; ər] [əˈkɔːd] .
are accorded .
是 同意 .

安排了一副担架和两名男子将尸体抬到福斯公社。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [laɪz] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈfjuːnərəl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn]
But between these two extremes lies every variety of funeral that one can imagine
但 之间 这些 二 极端情况 谎言 每一个 种类 的 葬礼 那 一 能 想象
,
:
,

但介于这两种极端之间, 存在着人们能想象到的各种葬礼形式。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl̩] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ]
a very respectable affair with two mourning carriages being offered for about sixty
一个 非常 可敬 事务 和 二 丧 马车 存在 提供 为了 关于 六十
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

这是一场非常体面的盛事，两辆丧葬马车售价约六十美元。

[ˈveri] [fju:] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] ['evər] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] ['semətəri] ,
Very few Americans are ever interred in a Paris cemetery ,
非常 很少 美国人 是 曾经 埋葬 在 一个 巴黎 公墓 ,
极少有美国人被安葬在巴黎的公墓里。

[ðə; ði] ['predʒudɪsɪz] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nei(ə)n] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
the prejudices of our nation exacting that the remains of the dead should be
这 偏见 的 我们的 国家 严格 那 这 遗迹 的 这 死的 应该 是
[træns'fə:d] [tu:; tə][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .
transferred to their native land .
转移 到 他们的 本国的 土地 .

我们国家的偏见要求将死者的遗体运回其故乡。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] ,
To the foreigner this process appears to be inexplicable , for ,
到 这 外国人 这 过程 出现 到 是 无法解释的 , 为了 ,
对外国人来说，这个过程似乎难以解释，因为：

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌnz] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
as a French gentleman once remarked to me with a shrug of his
作为 一个 法语 绅士 一次 评论 到 我 和 一个 耸肩 的 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

正如一位法国绅士曾经耸耸肩对我说的那样，

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [kɔ:psɪz] ['træv(ə)l] " ([di:]['lese 'fer]
" Only the Americans and English are fond of making corpses travel " (de faire
" 仅有的 这 美国人 和 英语 是 喜爱 的 制作 尸体 旅行 " (德 公平
[ˈvɔɪɪdʒər] [lɜ:rɪz] [mɔ:rt]) .
voyager leurs morts) .
旅行者 leurs 死亡) .

“只有美国人和英国人喜欢让尸体旅行”(de faire voyager leurs morts)。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪm'ba:məɾ] ,
They generally prefer to call in the services of the embalmer ,
他们 一般来说 更喜欢 到 称呼 在 这 服务 的 这 防腐师 ,
他们通常更倾向于请防腐师来帮忙。

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['waɪzli] [ɪf] [nɑ:t] [tu:]
who for a charge of six hundred dollars will do his work wisely if not too
WHO 为了 一个 收费 的 六 百 美元 将要 做 他的 工作 明智地 如果 不是 也
[wel] .
well .
出色地 .

他收费六百美元，工作做得不错，虽然可能不算特别好。

[stɪl] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][greɪvz; grɑ:vz][ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪ'v(ə)n][æt; ət]
Still , there are some graves of our fellow - citizens still visible even at
仍然 , 那里 是 一些 坟墓 的 我们的 同伴 - 公民 仍然 可见的 甚至 在
[pər] [la:] [feɪz] .
Père la Chaise .
父亲 拉 躺椅 .

不过，即使在佩尔拉谢兹公墓，仍然可以看到一些我们同胞的坟墓。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɪ'stɔ:ri:k] ['semətəri] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] ,
And at that historic cemetery for years there existed a beautiful spot ,
和 在 那 历史性 公墓 为了 年 那里 存在 一个 美丽的 点 ,
多年来, 在那座历史悠久的墓园里, 一直存在着一个美丽的地方。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:lʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wer] ['flaʊərz] , [tri:z] [ænd; ənd] [græs] [ɔ:l] ['flʌrɪʃt]
a sort of hollow on the hillside , where flowers , trees and grass all flourished
一个 种类 的 空洞的 在 这 山坡 , 在哪里 花朵 , 树木 和 草 全部 繁荣
[lʌg'zʊriəntli] ,
luxuriantly ,
茂盛地 ,
山坡上有一个洼地, 那里鲜花、树木和青草都生长得非常茂盛。

[θæŋks] [tu:; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
thanks to years of neglect .
谢谢 到 年 的 忽视 .
由于多年的疏于管理。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] [oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] ,
It was a wild and lovely oasis of Nature in the midst of the stiff ,
它 曾是 一个 荒野 和 迷人的 绿洲 的 自然 在 这 中间 的 这 僵硬的 ,
在一片荒凉的自然环境中, 这是一片原始而美丽的绿洲。

[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
artificial formality of the rest of the cemetery , and became one of the
人造的 正式 的 这 休息 的 这 公墓 , 和 成为 一 的 这
[saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
sights of the place .
景点 的 这 地方 .
它打破了墓园其他地方的刻意形式, 成为该地的一处景观。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [frent] [fɔ:r'mæləti] [rɪ'vɔʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glektɪd]
Unfortunately , French formality revolted against the untamed charm of this neglected
很遗憾 , 法语 正式 反抗 反对 这 未驯服的 魅力 的 这 被忽视的
[spɑ:t] : [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,
spot : the proprietor , an American gentleman ,
点 : 这 业主 , 一个 美国人 绅士 ,
不幸的是, 法国式的拘谨与这处被遗弃之地的野性魅力格格不入: 店主是一位美国绅士,

[wʌz; wəz] [sɔ:t] [aʊt] , [ðə; ði][ɑ:t][wʌz; wəz] [rɪ:'pætʃɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər]
was sought out , the lot was repurchased by the city , the trees were
曾是 寻求 出去 , 这 很多 曾是 回购 经过 这 城市 , 这 树木 是
[ʌp'ru:tɪd] ,
uprooted ,
连根拔起 ,
经过一番寻找, 这块地被市政府回购, 树木被连根拔起。

[ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [rə'vi:n] [ɪg'zɪsts][noʊ] [bɔ:ŋgər] .
the hollow filled in , and the beautiful ravine exists no longer .
这 空洞的 已填 在 , 和 这 美丽的 峡谷 存在 不 更长 .
洼地被填平了, 美丽的峡谷不复存在了。

[ðə; ði] [kɔnpa'nʒi:] ['di'i'es] - - [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪn'tɜ:rɪ][ðə; ði] [pɔr] [grə'tu:ɪtəsli] ; [nɔ:r][ɪz]
The Compagnie des Pompes Funèbres is obliged to inter the poor gratuitously ; nor is
这 公司 德斯 - - 是 有义务 到 间 这 贫穷的 免费 ; 也不 是
[ðɪs] ['sɜ:rvis] [laɪt] ,
this service light ,
这 服务 光 ,
殡葬公司有义务免费安葬穷人; 这项服务绝非儿戏。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [fri:] ['fju:nərəlz][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [wʌnz]
as the number of free funerals is considerably greater than that of paying ones
作为 这 数字 的 自由的 葬礼 是 相当 更大的 比 那 的 付费 一个
.
:
.

因为免费葬礼的数量远远多于收费葬礼的数量。

[ðə; ði] ['sɪti] [peɪz] [wʌn] ['dɑ:lər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɔ:pər] ['fju:nərəl] .
The city pays one dollar to the company for each pauper funeral .
这 城市 支付 一 美元 到 这 公司 为了 每个 穷光蛋 葬礼 .

市政府为每位贫困者的葬礼向该公司支付一美元。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri] [greɪt] ,
The mass of material possessed by the company is very great ,
这 大量的 的 材料 拥有 经过 这 公司 是 非常 伟大的 ,

该公司拥有的物资总量非常庞大。

[kəm'praɪzɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [θri:] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [biəz]
comprising six hundred vehicles of all kinds , three hundred horses , six thousand biers
包括 六 百 车辆 的 全部 种类 , 三 百 马匹 , 六 千 灵柩
[ɔ:r] ['stretʃərz] ,
or stretchers ,
或者 担架 ,

包括六百辆各种车辆、三百匹马、六千副灵柩或担架

[ænd; ænd][ə; eɪ][væst] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['dreɪpəri:z] , ['kuʃənz] , [tɔ:tʃɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
and a vast number of draperies , cushions , torches , etc .
和 一个 广阔的 数字 的 窗帘 , 靠垫 , 火炬 , ETC .

还有大量的窗帘、靠垫、火炬等等。

['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
Over five hundred and seventy - five men are employed by this organization .
超过 五 百 和 七十 - 五 男人 是 受雇 经过 这 组织 .

该机构雇佣了超过575名男性员工。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] ['æmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] [ə'fɔ:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Thanks to these ample arrangements , the terrible spectacle afforded during the
谢谢 到 这些 充足 安排 , 这 糟糕的 奇观 提供 期间 这
['kɑ:lərə] ['autbreɪks] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - ,
cholera outbreaks of 1832 and 1849 ,
霍乱 疫情爆发 的 - 和 - ,

由于这些周全的安排，1832年和1849年霍乱爆发期间出现的可怕景象才得以避免。

[wen] [ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['semitrɪz] [paɪld][ɪn] [ʌp'həʊlstərərz] - ['wægənz] ,
when the dead were conveyed to the cemeteries piled in upholsterers ' wagons ,
什么时候 这 死的 是 传递 到 这 墓地 堆积 在 室内装潢师 - 马车 ,
当时，死者被堆放在家具装潢工的马车里，运送到墓地。

[ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ,
is not likely to be renewed ,
是 不是 可能 到 是 更新 ,

不太可能续签。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mɔ:r'tæləti][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [ɪn] - [ænd; ænd] -
as during the exceptional mortality from the same cause in 1854 and 1865
作为 期间 这 非凡的 死亡 从 这 相同的 原因 在 - 和 -

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [dɪ'mændz] .
the arrangements were found to suffice for all demands .
这 安排 是 成立 到 足够了 为了 全部 需求 .

就像 1854 年和 1865 年因同一原因造成的异常死亡一样，当时的安排足以满足所有需求。

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsemitrɪz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈevri]
In olden times Paris was full of cemeteries : they were attached to every
在 古老的 时代 巴黎 曾是 满的 的 墓地 : 他们 是 随附的 到 每一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] .
hospital and every church .
医院 和 每一个 教会 .

古代的巴黎到处都是墓地：每家医院和每座教堂都附设墓地。

[ðə; ði] [ˈwelθi] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðəmˈselvz] : [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lez]
The wealthy were interred in the churches themselves : in the church of Les
这 富裕 是 埋葬 在 这 教堂 他们自己 : 在 这 教会 的 莱斯
[ˈɪnəsnts] ,
Innocents ,
无辜者 ,

富人则被葬在教堂里：比如圣婴教堂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
which was specially affected by the nobility ,
哪个 曾是 特别 做作的 经过 这 贵族 ,

这一点尤其受到贵族阶层的影响，

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfɪnz] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
the aisles were often crowded with coffins awaiting their turn to be placed in
这 过道 是 经常 挤 和 棺材 等待中 他们的 转动 到 是 放置 在
[ðə; ði] [oʊvərˈkraʊdɪd] [vɔːlts] .
the overcrowded vaults .
这 过度拥挤 金库 .

过道里经常挤满了棺材，等待着被放入拥挤不堪的墓穴中。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsænətəri] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Nobody troubled himself about the sanitary side of the question in those days ,
无人 麻烦 他自己 关于 这 卫生 边 的 这 问题 在 那些 天 ,
[ˈnəʊbɔːdi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsænətəri] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
那时候没人会去考虑卫生方面的问题。

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈrɑːk] ,
as witness the cemetery of Saint Roch ,
作为 证人 这 公墓 的 圣 罗奇 ,

以圣罗克公墓为例，

[wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [welz] .
which in 1763 was established beside one of the city wells .
哪个 在 - 曾是 已确立的 旁 一 的 这 城市 水井 .

该建筑于 1763 年建于城市一口水井旁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃərɪz] [ˈsemitrɪz] [wɜːr; wər][ˈpɑːpjələər][ˈpleɪsɪz]
During the seventeenth and eighteenth centuries cemeteries were popular places
期间 这 第十七 和 第十八 几个世纪 墓地 是 受欢迎的 地方
[ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] .
of resort .
的 采取 .

十七、十八世纪，墓地是人们喜爱的休闲场所。

[lez] [ˈɪnəsnts] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈpɑːpjələər] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɑːˈkeɪdz] , [wer]
Les Innocents was especially popular : it was surrounded by arcades , where
莱斯 无辜者 曾是 尤其 受欢迎的 : 它 曾是 包围 经过 街机 , 在哪里
[bʊθs] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] ,
booths and stores were established ,
展位 和 商店 是 已确立的 ,

Les Innocents 尤其受欢迎：它周围环绕着拱廊，拱廊里设有摊位和商店。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˌpra:məˈheɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈmju:z] [ðəmˈselvz] .
and people came there to promenade and to amuse themselves .
和 人们 来了 那里 到 长廊 和 到 娱乐 他们自己 .
人们到那里散步、消遣。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪvət] [ˈseɪtrɪz] [ˌʌnˈnoʊn] ,
Nor were private cemeteries unknown ,
也不 是 私人的 墓地 未知 ,
私人墓地也并非鲜为人知。

[ˈmeni] [ˈpra:mɪnənt] [ˈdʒu:ɪ] [ænd; ənd] [ˈpra:tɪstənt] [ˈfæməlaɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪvələɪzd] [tu:; tə][ɪnˈtɜ:r][ðer; ðər] [ded]
many prominent Jewish and Protestant families being privileged to inter their dead
许多 著名的 犹太人 和 新教 家庭 存在 特权 到 间 他们的 死的
([tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɪˈnaɪd] [ˈberɪəl] [ɪn][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [graʊnd]) [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [əˈtætʃt]
(**to whom the Church denied burial in consecrated ground**) **in the gardens attached**
(到 谁 这 教会 否认 葬礼 在 已祝圣的 地面) 在 这 花园 随附的
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
to their houses .
到 他们的 房屋 .
许多显赫的犹太教和新教家庭有幸将他们的死者（教会拒绝将其葬在圣地）安葬在自家花园里。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ri:kənˈstrʌktɪŋ] [ˈpærɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempəraɪər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn]
Thus , when the work of reconstructing Paris under the Second Empire was begun
因此 , 什么时候 这 工作 的 重建 巴黎 在下面 这 第二 帝国 曾是 开始
,
.
,
因此，当第二帝国开始重建巴黎时，

[ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [greɪvz; gra:vz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ]
the enormous quantity of graves that were discovered filled the workers with
这 巨大的 数量 的 坟墓 那 是 发现 已填 这 工人 和
[əˈmeɪz] .
amaze .
惊奇 .
发现的坟墓数量之多令工人们惊叹不已。

[ðə; ði] [boʊnz] [ðʌs] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [fɜ:rst] [trənsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsemətəri] ,
The bones thus found were at first transferred to the Western Cemetery ,
这 骨头 因此 成立 是 在 第一的 转移 到 这 西 公墓 ,
最初发现的这些骸骨被转移到了西墓地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ˈspi:dəli]
which had been closed for over twenty years , but the accumulation speedily
哪个 有 到过 关闭 为了 超过 二十 年 , 但 这 积累 迅速地
[bɪˈkeɪm] [ˌʌnˈmænɪdʒəbl] ,
became unmanageable ,
成为 难以控制 ,
该场所已关闭二十多年，但积压的垃圾很快就变得难以处理了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn]
and when a mass of over three thousand square feet of bones had been
和 什么时候 一个 大量的 的 超过 三 千 正方形 脚 的 骨头 有 到过
[dɪˈpɑ:zɪtrɪd] [ðer; ðər] ,
deposited there ,
已存 那里 ,
当超过三千平方英尺的骨头堆积在那里时，

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ˈsɪmələɹ] [dɪs'klʌvərɪz] [tuː; tə]
a decree of the authorities caused the whole and all similar discoveries to
一个 法令 的 这 当局 导致 这 所有的 和 全部 相似的 发现 到
[biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .
be deposited in the catacombs .
是 已存 在 这 地下墓穴 .
当局颁布法令，将所有及类似发现物存放于地下墓穴中。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'mjʊərəl] [ˈsemitrɪz] [baɪ]
The Revolution did away with the greater part of the intramural cemeteries by
这 革命 做过 离开 和 这 更大的 部分 的 这 室内 墓地 经过
[sə'presɪŋ] [ðoʊz] [ə'tæt[t] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klerɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]
suppressing those attached to the churches and declaring the ground to
抑制 那些 随附的 到 这 教堂 和 声明 这 地面 到
革命废除了大部分城内墓地，取缔了那些与教堂相连的墓地，并将土地宣布为公共用地。

[biː; bi][ˈnæ(ə)nəl] [ˈprɑːpərti] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['pɑːrsəld] [aʊt][ˈɪntuː][[lɑːts][ænd; ənd][soʊld] .
be national property : they were consequently parceled out into lots and sold .
是 国家的 财产 : 他们 是 最后 包裹 出去 进入 很多 和 卖 .
由于是国家财产，它们被分割成地块出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [nuː] ['berɪəl] - [graʊndz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
But the guillotine created a need for new burial - grounds , two of which
但 这 断头台 创建 一个 需要 为了 新的 葬礼 - 理由 , 二 的 哪个
[wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪ'stæblɪʃt] .
were accordingly established .
是 因此 已确立的 .
但断头台的出现催生了对新墓地的需求，因此建立了两个新的墓地。

[wʌn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - , [stiːl] [ɪg'zɪsts] :
One , situated near the Place du Trône , still exists :
一 , 位于 靠近 这 地方 杜 - , 仍然 存在 :
其中一座位于特隆广场附近，至今仍然存在：

[aɪ 'tiː][ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] - [diː][ˈpɪk,pʌs] .
it occupies the former site of the gardens of the Dames Chauvinesses de Picpus .
它 占据 这 以前的 地点 的 这 花园 的 这 女士们 - 德 picpus .
它占据了原先皮克普斯夫人花园的旧址。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
After the Revolution it was purchased by an association of the
后 这 革命 它 曾是 购买 经过 一个 协会 的 这
[sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] [huː] [hæd; həd] ['relatɪvz] [ɪn'tɜːd] [ðer; ðər] .
surviving members of families who had relatives interred there .
幸存 成员 的 家庭 WHO 有 亲属 埋葬 那里 .
革命后，这座墓地被一个由墓地中埋葬着亲属的幸存家族成员组成的协会买下。

[ðɪs] ['seməteri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ˈraɪn] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtɪŋ] [ˈpæris] ,
This cemetery ought to be a pilgrim shrine for every American visiting Paris ,
这 公墓 应该 到 是 一个 朝圣 神社 为了 每一个 美国人 访问 巴黎 ,
对于每一位到访巴黎的美国人来说，这座墓园都应该成为一座朝圣之地。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃuːzn̩] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][lɑː]
for it was chosen as a last resting - place for the remains of La
为了 它 曾是 选定 作为 一个 最后的 休息 - 地方 为了 这 遗迹 的 拉
[ˈfeɪet] .
Fayette .
费耶特 .

因为它被选为拉法耶特遗骸的最终安息之地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] " [gɑːrdn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlətiːn̩] , " [æz; əz] [ðiːz] [ˈsemitrɪz] [wɜːr; wər][wʌnz]
The other " garden of the guillotine , " as these cemeteries were once
这 其他 " 花园 的 这 断头台 , " 作为 这些 墓地 是 一次
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [kɔːld] ,
significantly called ,
显著地 称为 ,
[ˈhæz; hæz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd̩] ,
has long since disappeared ,
有 长的 自从 消失 ,
[ˈhæz; hæz] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd̩] ,
早已消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəˈpel] [ɪkspaːətwaːr] [ɪˈrektɪd̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [ænd; ənd]
but the Chapelle Expiatoire erected to the memory of Marie Antoinette and
但 这 教堂 赎罪器 竖立 到 这 记忆 的 玛丽 安托瓦内特 和
[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [eksˈviːˈaɪ] .
of Louis XVI .
的 路易斯 十六 .
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ʃəˈpel] [ɪkspaːətwaːr] [ɪˈrektɪd̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [ænd; ənd]
但赎罪小教堂是为了纪念玛丽·安托瓦内特和路易十六而建的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈhaʊsmən] [naʊ] [maːrks][ɪts][ˈfɔːrmər] [saɪt] .
on the Boulevard Haussmann now marks its former site .
在 这 大道 奥斯曼 现在 标记 它是 以前的 地点 .
[ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈhaʊsmən] [naʊ] [maːrks][ɪts][ˈfɔːrmər] [saɪt] .
如今，奥斯曼大道上的地标标志着它原址的所在地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈfʊəri]
It was there that the bodies of these royal victims of revolutionary fury
它 曾是 那里 那 这 身体 的 这些 皇家 受害者 的 革命性的 愤怒
[wɜːr; wər][ˈheɪstɪli] [ɪnˈtɜːd̩] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈkwɪklaɪm] ,
were hastily interred in a bed of quicklime ,
是 草草 埋葬 在 一个 床 的 生石灰 ,
[wɜːr; wər][ˈheɪstɪli] [ɪnˈtɜːd̩] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈkwɪklaɪm] ,
革命暴行中这些皇室遇难者的遗体就被匆匆埋葬在一片生石灰中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈkwɪklaɪm] [kæst][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
with a thick layer of quicklime cast over each of them .
和 一个 厚的 层 的 生石灰 投掷 超过 每个 的 他们 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈkwɪklaɪm] [kæst][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
每个表面都涂上了一层厚厚的生石灰。

[wen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn̩] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪɡˈzuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [rɪˈmeɪnz] [wʌz; wəz]
When , after the Restoration , the task of exhuming the royal remains was
什么时候 , 后 这 恢复 , 这 任务 的 挖掘 这 皇家 遗迹 曾是
[ˌʌndərˈteɪkən] ,
undertaken ,
已 ,
[ˌʌndərˈteɪkən] ,
复辟之后，当挖掘王室遗骸的任务展开时，

[ˈkrʌmblɪŋ] [boʊnz] [əˈloʊn̩] [rɪˈmeɪnd̩] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz]
crumbling bones alone remained to point out the resting - place of the once
摇摇欲坠 骨头 独自の 剩余 到 观点 出去 这 休息 - 地方 的 这 一次
[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈluːɪs] .
beautiful daughter of the Cæsars and of the descendant of Saint Louis .
美丽的 女儿 的 这 凯撒 和 的 这 后裔 的 圣 路易斯 .
[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈluːɪs] .
只剩下残破的骸骨，指向这位曾经美丽动人的凯撒之女、圣路易的后裔的安息之地。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [boʊnz] [Λv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [Λv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] . , [ɪn] [pər'tɪkjələ] , [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] **The smaller bones of the skeleton of Louis XVI . , in particular , had almost**
这 较小的 骨头 的 这 骨骼 的 路易斯 十六 . ; , 在 特别的 , 有 几乎
['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] :
wholly disappeared :
完全 消失 :

路易十六骨骼中较小的骨头尤其几乎完全消失了：

[ðæt] [Λv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [wΛz; wəz][ɪn] ['betər] [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
that of the queen was in better preservation ,
那 的 这 女王 曾是 在 更好的 保存 ,
女王的遗体保存得更好一些。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['kwɑ:ntəti][Λv; əv] ['kwɪklaɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] .
owing to a smaller quantity of quicklime having been used .
欠款 到 一个 较小的 数量 的 生石灰 拥有 到过 用过的 .
由于使用了少量的生石灰。

[streɪndʒ] [tu:; tə][seɪ] , [hɜ:r; hə] ['gɑ:təz] , [wɪt] [wɜ:r; wər][Λv; əv][ɪ'læstɪk] ['webɪŋ] ,
Strange to say , her garters , which were of elastic webbing ,
奇怪的 到 说 , 她 吊袜带 , 哪个 是 的 松紧带 织带 ,
说来奇怪，她的吊袜带是用弹性织带制成的，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [Λv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
were found in a state of almost perfect preservation ,
是 成立 在 一个 状态 的 几乎 完美的 保存 ,
被发现时保存状态近乎完美。

[waɪl] [Λv; əv][ðə; ði] [rest] [Λv; əv][hɜ:r; hə] ['gɑ:rmənts][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['rɒtɪŋ] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd] .
while of the rest of her garments only a few rotting fragments remained .
尽管 的 这 休息 的 她 服装 仅有的 一个 很少 腐烂 片段 剩余 .
而她其余的衣物只剩下几块腐烂的碎片。

[ði:z] ['gɑ:təz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sΛm; səm] ['pi:sɪz] [Λv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fnɪz] , [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]
These garters , together with some pieces of the coffins , were presented as
这些 吊袜带 , 一起 和 一些 件 的 这 棺材 , 是 呈现 作为
['preʃəs] ['reliks][tu:; tə] ['lu:ɪs] [ˌeks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
precious relics to Louis XVIII .
宝贵的 遗物 到 路易斯 十八 .
这些吊袜带和一些棺材碎片一起，作为珍贵的圣物献给了路易十八。

[bʌt; bət] [greɪv] [daʊts] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [ɪk'sprest] ,
But grave doubts have frequently been expressed ,
但 严重 疑虑 有 频繁地 到过 表达 ,
但人们经常对此表示严重怀疑。

[ɪn] [vju:] [Λv; əv][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [mi:nɪz] [Λv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [Λv; əv][ðə; ði]
in view of the very slight means of identification afforded by the state of the
在 看法 的 这 非常 轻微 方法 的 鉴别 提供 经过 这 状态 的 这
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,
鉴于遗骸状况极差，几乎没有任何辨认线索，

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ði:z] ['krʌmblɪŋ] ['reliks][Λv; əv][mɔ:r'tæləti][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðəʊz] [Λv; əv][ðə; ði]
as to whether these crumbling relics of mortality were really those of the
作为 到 无论 这些 摇摇欲坠 遗物 的 死亡 是 真的 那些 的 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .
king and queen .
国王 和 女王 .
至于这些摇摇欲坠的凡人遗物是否真的是国王和王后的遗物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [ʃə'peɪ] [ɪkspa:ətwa:r] ,
With the exception of the plot on which stands the Chapelle Expiatoire ,
和 这 例外 的 这 阴谋 在 哪个 站立 这 教堂 赎罪器 ,
除了赎罪教堂所在的地块之外,

[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈsemətəri] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
every vestige of the revolutionary cemetery has long since disappeared .
每一个 痕迹 的 这 革命性的 公墓 有 长的 自从 消失 .
革命公墓的所有痕迹早已消失殆尽。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈbʊləvɑ:rd] [ˈhaʊsmən] [naʊ] [ˈpa:sɪz] [də'rektli; da'rektli][ˈoʊvər][ɪts] [saɪt] ,
The splendid Boulevard Haussmann now passes directly over its site ,
这 灿烂 大道 奥斯曼 现在 通过 直接地 超过 它是 地点 ,
宏伟的奥斯曼大道如今直接从其原址穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][.æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv]
and the gayety and animation of one of the most brilliant quarters of
和 这 同性恋 和 动画片 的 一 的 这 最多 杰出的 四分之一 的
[ˈmɑ:dərn][ˈpæris] [sə'raʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈperiʃt]
modern Paris surround what was once the last resting - place of those who perished
现代的 巴黎 环绕 什么 曾是 一次 这 最后的 休息 - 地方 的 那些 WHO 遇难
[baɪ][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [ˌrevəˈluːʃən] .
by the guillotine on the Place de la Révolution .
经过 这 断头台 在 这 地方 德 拉 革命 .
如今, 巴黎最繁华的街区之一, 充满了欢乐和活力, 而这里曾经是革命广场断头台上遇难者的最后安息之地。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [ˈsemitriz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈdɑ:ptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
The present system of Parisian cemeteries was only adopted at the beginning
这 展示 系统 的 巴黎人 墓地 曾是 仅有的 已采用 在 这 开始
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
of this century .
的 这 世纪 .
巴黎现行的墓地系统是在本世纪初才开始采用的。

[ˈpæris] [naʊ] [pəˈzesɪz] [ˈtwenti] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pər] [lɑ:] [ˈʃeɪz] [ænd; ənd]
Paris now possesses twenty , the most important of which are Père la Chaise and
巴黎 现在 拥有 二十 , 这 最多 重要的 的 哪个 是 父亲 拉 躺椅 和
[mɒntˈpɑ:nəsi] .
Montparnasse .
蒙帕纳斯 .
巴黎现在有二十座圣殿, 其中最重要的有拉雪兹公墓和蒙帕纳斯公墓。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The ground of all of these belongs to the city .
这 地面 的 全部 的 这些 属于 到 这 城市 .
这些地方的土地都属于市政府。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ]
You can purchase a lot to be held for ever , or you can buy a
你 能 购买 一个 很多 到 是 握住 为了 曾经 , 或者 你 能 买 一个
[ˈtempəreri] [kənˈseɪ(ə)n] ,
temporary concession ,
暂时的 让步 ,
您可以购买一块永久持有的地块, 也可以购买一块临时经营权。

[ðə; ði] [praɪs] [ˈveriŋ; ˈværiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lenkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][tu:; tə]
the price varying with the length of time for which the ground is to
这 价格 变化 和 这 长度 的 时间 为了 哪个 这 地面 是 到
[bi:; bi] [held] .
be held .
是 握住 .
价格随占用土地时间的长短而变化。

[faɪv] [ˈɪrz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈpiəriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɔːd] ,
Five years is the shortest period for which a lot can be accorded ,
五 年 是 这 最短 时期 为了 哪个 一个 很多 能 是 同意 ,
五年是能够给予很多东西的最短期限。

[æz; əz][ˈɛkspɜːrts] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ɜːrθ]
as experts declare that the body is not wholly absorbed into the surrounding earth
作为 专家 宣布 那 这 身体 是 不是 完全 吸收 进入 这 周围 地球
[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .
before that time .
前 那 时间 .
专家指出，在此之前，尸体不会完全被周围的土壤吸收。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˈpærɪs][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ? [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkwɛstʃən] .
What shall Paris do with her dead ? is now becoming a very serious question .
什么 将 巴黎 做 和 她 死的 ? 是 现在 成为 一个 非常 严肃的 问题 .
巴黎该如何处置她的遗体？这如今已成为一个非常严肃的问题。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɔː] [tuː; tə] [ˈberi] [ˈbɑːdɪz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ˈlɪmɪts] ,
It is against the law to bury bodies within her limits ,
它 是 反对 这 法律 到 埋葬 身体 之内 她 限制 ,
在她管辖范围内埋葬尸体是违法的。

[jet] [fɔːrˈtiːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈsemitrɪz] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [baʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
yet fourteen out of her twenty cemeteries are within her bounds , and the
然而 十四 出去 的 她 二十 墓地 是 之内 她 界限 , 和 这
[væst] [ˈsɪti] ,
vast city ,
广阔的 城市 ,

然而，她二十座墓地中有十四座都在她的辖区内，而且这座庞大的城市，
[ˈspredɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [suːn] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪˈstæbliʃt] [ɑːn][hɜːr; hər]
spreading out on either side , soon catches up with those established on her
传播 出去 在 任何一个 边 , 很快 捕获物 向上 和 那些 已确立的 在 她
[ɪkˈstɪəriər] [ˈterɪtəriːz] .
exterior territories .
外部的 领土 .
向两侧扩张，很快就赶上了那些在她外围领土上建立起来的势力。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈsemətəri] [æt; ət][ə; eɪ]
It has been proposed to construct a new and immense cemetery at a
它 有 到过 建议的 到 构造 一个 新的 和 巨大 公墓 在 一个
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
distance of some twenty or thirty miles from the city ,
距离 的 一些 二十 或者 三十 英里 从 这 城市 ,
有人提议在距离市区二三十英里的地方建造一座新的、规模巨大的公墓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrænsˈfɜːd] [baɪ][reɪl] .
to which the funeral cortéges could be transferred by rail .
到 哪个 这 葬礼 - 可以 是 转移 经过 轨 .
送葬队伍可以乘火车前往那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hæz; həz][æz; əz] [jet]
But the strong sentiment of the French for the dead has as yet
但 这 强的 情绪 的 这 法语 为了 这 死的 有 作为 然而
[prɪˈventɪd] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈhesəsəri] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt]
prevented the realization of this very sensible and really necessary project
阻止 这 实现 的 这 非常 明智的 和 真的 必要的 项目
.
:
.

但是，法国人对死者的强烈情感至今仍阻碍着这项非常明智且真正必要的计划的实现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðer; ðər]
As a rule , the French are very fond of visiting the graves of their
作为 一个 规则 , 这 法语 是 非常 喜爱 的 访问 这 坟墓 的 他们的
[dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈrelatɪvz] ,
departed relatives ,
已离开 亲属 ,

法国人通常都很喜欢祭扫已故亲人的墓地。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [æənəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] , " [lə] [ˈdʒu:r][ˈdi:es] [mɔ:rt] ,
and on the great anniversary for such visits , " Le Jour des Morts ,
和 在 这 伟大的 周年纪念日 为了 这样的 访问 , " 乐 一天 德斯 死亡 ,
在这些探访的伟大周年纪念日, “亡灵节”,

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; əɹ][prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
" it is calculated that over half a million persons are present in the different
" 它 是 计算 那 超过 一半 一个 百万 人 是 展示 在 这 不同的
[ˈsemitrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
cemeteries during the day .
墓地 期间 这 天 .

据估计, 白天各个墓地里有超过五十万人。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ɑ:r; əɹ] [rɪθs] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈflaʊərz] ,
On such occasions not only are wreaths of natural flowers ,
在 这样的 场合 不是 仅有的 是 花圈 的 自然的 花朵 ,
在这样的场合, 不仅有天然鲜花花环,

[ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈtel] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:mz] ,
of beads and of immortelles deposited on the tombs ,
的 珠子 和 的 永生花 已存 在 这 陵墓 ,
墓穴中放置的珠子和永生花

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [du:]
but often the visiting - cards of the persons who have come to pay due
但 经常 这 访问 - 牌 的 这 人 WHO 有 来 到 支付 到期的
[rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
respect to the dead .
尊重 到 这 死的 .

但通常是前来向死者表达敬意的人们的名片。

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈɑ:nərd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
The tomb of Rachel , for instance , has been specially honored in that way ,
这 墓 的 瑞秋 , 为了 实例 , 有 到过 特别 荣幸 在 那 方式 ,
例如, 拉结的墓就受到了这种特别的尊崇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈi:v(ə)n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə] [[oʊ] [ðæt]
some of the visitors even turning up the corner of the card to show that
一些 的 这 访客 甚至 转弯 向上 这 角落 的 这 卡片 到 展示 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
they had called in person .
他们 有 称为 在 人 .

有些访客甚至把卡片的一角折起来, 以示他们是亲自来过的。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈkwɛstʃən] [səˈdʒɛsts; səgˈdʒɛsts][ɪtˈsɛlf] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] ?
question suggests itself , What if the visit should be returned ?
问题 建议 本身 , 什么 如果 这 访问 应该 是 返回 ?

问题不禁让人想到：如果回访呢？

[ˈɛdɡər][ə; eɪ] . [poʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪrd]
Edgar A . Poe might have found in this idea material for one of his weird
埃德加 一个 . 爱伦·坡 可能 有 成立 在 这 主意 材料 为了 一 的 他的 诡异的
[ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [teɪl; ˈteɪlɪz] .
and wondrous tales :
和 奇妙的 故事 :

埃德加·爱伦·坡或许会从这个想法中找到创作他那些奇幻故事的素材。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][ɪn] [ˈmeri] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
We all know what happened when Don Juan in merry fashion begged that the
我们 全部 知道 什么 发生 什么时候大学教师 胡安 在 欢乐 时尚 乞求 那 这
[ˈstætʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈvɪktɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] [waɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
statue of his former victim would come to take supper with him .
雕像 的 他的 以前的 受害者 会 来 到 拿 晚餐 和 他 :

我们都知道，当唐璜兴高采烈地恳求他以前的受害者的雕像来和他一起吃晚饭时，发生了什么事。

[ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [əˈθɔːrətɪz] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][væst][trækt][ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [ˈmɛɪ] -
The French authorities have indeed purchased a vast tract of ground at Méry -
这 法语 当局 有 的确 购买 一个 广阔的 通道 的 地面 在 梅里 -
[suə] - [waːz] ,
sur - Oise ,
苏尔 - 瓦兹岛 ,

法国当局确实在瓦兹河畔梅里购买了一大片土地。

[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ˈpæɪs] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊər] [baɪ][reɪl] , [waɪð; wɪθ] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][væst]
distant from Paris about one hour by rail , with intent to found there a vast
遥远 从 巴黎 关于 一 小时 经过 轨 , 和 意图 到 成立 那里 一个 广阔的
[ˈsentrəl] [nəˈkraːpəlɪs] ,
central necropolis ,
中央 墓地 ,

距离巴黎约一小时火车车程，目的是在那里建立一个庞大的中央墓地。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz][ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈrɪzjən] [ˈpɑːpjələs] [hæv; həv][æz; əz] [jet]
but the prejudices or indifference of the Parisian populace have as yet
但 这 偏见 或者 漠不关心 的 这 巴黎人 民众 有 作为 然而
[priˈventɪd] [ðə; ðɪ][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
prevented the realization of this project :
阻止 这 实现 的 这 项目 :

但是，巴黎民众的偏见或冷漠至今仍阻碍着该项目的实现。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈspiːdəli] .
Something must be done , however , and that speedily .
某物 必须 是 完毕 , 然而 , 和 那 迅速地 :

但必须采取行动，而且要尽快。

[wɜːr; wər] [krəˈmeɪʃn] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] , [ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] , [bʌt; bət]
Were cremation an established fact , that would settle the whole matter , but
是 火葬 一个 已确立的 事实 , 那 会 定居 这 所有的 事情 , 但
[ðə; ðɪ] [frɛntʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

如果火葬已成为既定事实，那么所有问题就迎刃而解了，但法国人，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][get][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] ,
who always seem to get an attack of piety in the wrong place ,
WHO 总是 似乎 到 得到 一个 攻击 的 虔诚 在 这 错误的 地方 ,

他们似乎总是在不该出现的地方突然涌起一股虔诚之心，

[ɑːr; ər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

are horrified at such an idea .

是 惊恐万分 在 这样的 一个 主意 :

他们对这种想法感到震惊。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

It is probable , therefore , that a law will be adopted ,

它 是 可能 , 所以 , 那 一个 法律 将要 是 已采用 ,

因此, 很可能会通过一项法律。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn] ['swɪtsərələnd] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kən'seɪnɪz] [ʌv; əv] ['berɪəl] - [lɑːts] ['mɪrli]

such as is now in force in Switzerland , making all concessions of burial - lots merely

这样的 作为 是 现在 在 力量 在 瑞士 , 制作 全部 让步 的 葬礼 - 很多 仅仅

[ˈtempəreri] .

temporary .

暂时的 :

例如瑞士现行的法律, 规定所有墓地特许权都只是暂时的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

Such a law is already talked of ,

这样的 一个 法律 是 已经 谈话 的 ,

这样的法律已经在讨论了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [kən'seɪ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət][ten] ['jɪrz] .

and the duration of the longest concession is fixed at ten years .

和 这 期间 的 这 最长 让步 是 固定的 在 十 年 :

最长特许经营期限固定为十年。

[ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪɡəns]

A regulation of this kind would of course do away with much of the elegance

一个 规定 的 这 种类 会 的 课程 做 离开 和 很多 的 这 优雅

[ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] [naʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][pə'rɪzjən] ['semitrɪz] ,

of decoration that now distinguishes the Parisian cemeteries ,

的 装饰 那 现在 区别 这 巴黎人 墓地 ,

这样的规定当然会破坏巴黎墓园如今独具特色的优雅装饰。

[æz; əz] [fjuː] ['fæməlaɪz] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [r'rekt] ['kɔːstli] ['mɒnjumənts] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [mʌst; məst]

as few families would care to erect costly monuments over a grave that must

作为 很少 家庭 会 关心 到 直立 昂贵 纪念碑 超过 一个 严重 那 必须

[biː; bi][ˈveɪkətɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

be vacated at the end of ten years .

是 空置 在 这 结尾 的 十 年 :

很少有家庭愿意在十年后必须腾空的坟墓上建造昂贵的纪念碑。

[el] . [ertʃ] . [ertʃ] .

L . H . H .

L . H . H :

LHH

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌɡ(ə)] [æt; ət][dʒə'ni:və] .

THE RELIGIOUS STRUGGLE AT GENEVA .

这 宗教 斗争 在 日内瓦 :

日内瓦的宗教斗争。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ['rezɪdənt] [ɪn][dʒə'ni:və] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsɪntrəstɪd] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

Even for a chance resident in Geneva , for a disinterested stranger to the

甚至 为了 一个 机会 居民 在 日内瓦 , 为了 一个 无私的 陌生人 到 这

[straɪf] ,

strife ,

冲突 ,

即使对于一个偶然居住在日内瓦的人, 一个对冲突漠不关心的陌生人来说,

[ðə; ði] [ˌʌltrəˈmɑːnteɪn] [ænd; ənd][oʊld] [ˈkæθlɪk] [ˈkwestʃən] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ðæn; ðən]
the Ultramontane and Old Catholic question is no more to be avoided than
这 超山地 和 老的 天主教 问题 是 不 更多的 到 是 避免 比
[ðə; ði] [biz] [wɪtʃ] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌɹ; əv][noʊˈvembər][əˈpɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] .
the bise which blows in the month of November upon the just and the unjust .
这 寒风 哪个 打击 在 这 月 的 十一月 之上 这 只是 和 这 不公正 .

极端教权主义和旧天主教问题，就像十一月吹拂在义人和不义人身上的风一样，是不可回避的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbːŋɡɪst] [wei] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeltərd] [striːts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You take the longest way round through the sheltered streets , if you like ,
你 拿 这 最长 方式 圆形的 通过 这 避难所 街道 , 如果 你 喜欢 ,
如果你愿意，可以绕道走最长的、有遮蔽的街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [nɔːrθ] [wɪnd][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [skwer] [juː; jʊ] [krɔːs]
but the terrific north wind is certain to catch you at the first square you cross
但 这 了不起 北 风 是 肯定 到 抓住 你 在 这 第一的 正方形 你 叉
.
:
.

但是，你一穿过第一个广场，就一定会被凛冽的北风吹倒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˌɹ; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
And you may say you have no particular interest in the war of churches ,
和 你 可能 说 你 有 不 特别的 兴趣 在 这 战争 的 教堂 ,
你或许会说你对教会之间的战争没有特别的兴趣，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈædɪkwət] [miːnz] [ˌɹ; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] : [juː; jʊ] [stiɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
and no adequate means of forming a judgment : you still hear a good deal
和 不 足够的 方法 的 成型 一个 判断 : 你 仍然 听到 一个 好的 交易
[ðæt] [ɪz] [sed] ,
that is said ,
那 是 说 ,

而且缺乏有效的判断手段：你仍然会听到很多这样的说法，

[ænd; ənd] [riːd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtɑːpɪk] .
and read much that is written , on the burning topic .
和 读 很多 那 是 书面 , 在 这 燃烧 话题 .
阅读大量关于这个热门话题的文章。

[ɪf] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpɑːrti] [dɪˈskraɪbz] [wʌt] [əˈkɜːrd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [æt; ət]
If a supporter of the ruling party describes what occurred some months since at
如果 一个 支持者 的 这 裁决 派对 描述 什么 发生 一些 几个月 自从 在
[ˈbelə,riːv] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,
Bellerive on the lake shore ,
贝勒里夫 在 这 湖 支撑 ,

如果执政党的支持者描述了几个月前在湖岸边的贝勒里夫发生的事情，

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˌɹ; əv] [ˈʒɑːndaːmz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [ˌɹ; əv][ðə; ði]
when a company of gendarmes marched into the village , took possession of the
什么时候 一个 公司 的 宪兵 行军 进入 这 村庄 , 采取 拥有 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

当一队宪兵开进村庄，占领了教堂时，

[set][ðə; ði] [swɪs] [krɔːs] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [ˈɪstæblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] - [baɪ]
set the Swiss cross floating from the steeple and established the new curé by
放 这 瑞士 叉 漂浮的 从 这 尖顶 和 已确立的 这 新的 - 经过
[fɔːrs] [ˌɹ; əv][ɑːrmz] ,
force of arms ,
力量 的 武器 ,

将瑞士十字架悬挂在教堂尖顶上，并以武力建立了新的教区。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltrəˈmɑːntɪn] [ɪnˈkʌmbənt] ,
in place of the Ultramontane incumbent ,
在 地方 的 这 超山地 现任 ,
取代现任的极端保守派人士,

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈkæntənəl] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn]
who had long defied the cantonal authorities and remained at his post in
WHO 有 长的 违抗 这 州 当局 和 剩余 在 他的 邮政 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
spite of reiterated orders to depart ,
尽管如此 的 重申 订单 到 离开 ,
他长期以来一直违抗州政府的命令，尽管多次接到离开的命令，仍然坚守岗位。

[ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the impression you receive is that of the might and majesty of the law
这 印象 你 收到 是 那 的 这 可能 和 威严 的 这 法律
[traɪˈʌmfənt] .
triumphant .
凯 .
你所感受到的，是法律的威严和强大最终取得了胜利。

[wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [æsk] ,
What else can be done , they ask ,
什么 别的 能 是 完毕 , 他们 问 ,
他们问，还能做些什么？

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz] [flaʊtɪd] [ɪn][ˈoʊpən][skoːrn] ?
when the government of the land is flouted in open scorn ?
什么时候 这 政府 的 这 土地 是 蔑视 在 打开 轻蔑 ?
当国家政府遭到公然蔑视和蔑视时，会发生什么？

[wʌt] , [ɪnˈdiːd] ?
What , indeed ?
什么 , 的确 ?
究竟是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈbænərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ˈpɑːrti][ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [deɪ]
And the counter - display of banners by the vanquished party on that eventful day
和 这 柜台 - 展示 的 横幅 经过 这 战败者 派对 在 那 多事 天
[ɪləstreɪtɪd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] ,
illustrated , it would appear ,
插图 , 它 会 出现 ,
而战败方在那场意义非凡的战役中展示的反制横幅，似乎也说明了这一点：

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [step][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈblaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .
the well - known step from the sublime to the ridiculous .
这 出色地 - 已知 步 从 这 升华 到 这 荒谬的 .
这是从崇高到荒谬的众所周知的转变。

[ˈevri] [blæk] [ræg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every black rag on which they could lay hands dangled from the windows of the
每一个 黑色的 抹布 在 哪个 他们 可以 躺 双手 悬挂着 从 这 视窗 的 这
[ˈfeɪθf(ə)] [ɪn] [saɪn][ʌv; əv] [dɪˈstres] :
faithful in sign of distress :
忠实 在 符号 的 痛苦 :
他们能找到的每一块黑布，都挂在信徒们的窗户上，以示哀悼：

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpetɪkəʊt] [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [bʌt; bət][dɪd][ˈduːti][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
not even a petticoat rather the worse for wear but did duty on the occasion .
不是 甚至 一个 衬裙 相当 这 更糟 为了 穿 但 做过 责任 在 这 场合 .
连衬裙都没有，而且衣衫褴褛，但还是完成了任务。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ˈθɜːrəli] [kənˈvinst] [ʌv; əv][ðə; ði][,pjʊəˈrɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [demənˈstreɪʃənz] [meɪ]
And yet one thoroughly convinced of the puerility of such demonstrations may
和 然而 一 彻底 确信 的 这 幼稚 的 这样的 示威游行 可能
[ˈɔːlsʊʊ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [swɪs] [flæg][ɪtˈself][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfəːld] [ɪn] [ˈkɔːzɪz] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] .
also think that the Swiss flag itself has been unfurled in causes more glorious .
还 思考 那 这 瑞士 旗帜 本身 有 到过 展开 在 原因 更多的 辉煌 .

然而，即使有人彻底确信这类示威活动很幼稚，他们也可能认为瑞士国旗本身曾在更光荣的事业中绽放过。
" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [seɪ] [ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
" **The blood of the martyrs is the seed of the Church , " say the persecuted .**
" 这 血 的 这 殉道者 是 这 种子 的 这 教会 , " 说 这 受迫害 .
“殉道者的鲜血是教会的种子，”受迫害者们说道。

" [wer] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɑːstɪt] [priːst] , [hiː; hi] [ˈselɪbreɪts] [mæs] [tuː; tə]
" **Where the government has put in an apostate priest , he celebrates mass to**
" 在哪里 这 政府 有 放 在 一个 叛教者 牧师 , 他 庆祝 大量的 到
[ˈempti] [bentʃɪz] :
empty benches :
空的 长椅 :

“政府安插了一名叛教神父，他却对着空荡荡的长椅主持弥撒：
[wiː; wi][set] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːltər][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
we set up our altar in a barn , and it is full to overflowing .
我们 放 向上 我们的 坛 在 一个 谷仓 , 和 它 是 满的 到 溢出 .
我们在谷仓里设立了祭坛，祭坛上堆满了祭品，都溢出来了。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [kəˈrekt] .
" **So far as this city is concerned , the statement is correct .**
" 所以 远的 作为 这 城市 是 担心的 , 这 陈述 是 正确的 .
“就这座城市而言，这种说法是正确的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərd] [wen] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The place of worship to which the Ultramontanes retired when driven from the
这 地方 的 崇拜 到 哪个 这 超山人 退休 什么时候 驱动 从 这
[kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [meɪ] ,
cathedral of Notre Dame may ,
大教堂 的 圣母 贵妇人 可能 ,
被逐出巴黎圣母院后，极端教派信徒退隐到的礼拜场所可能是：

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɑːrn] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
if they choose , be called a barn — a large one — and it is furnished with
如果 他们 选择 , 是 称为 一个 谷仓 — 一个 大的 — — 和 它 是 提供 和
[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] ,
a goodly congregation ,
一个 很好 会众 ,
如果他们愿意，就叫它谷仓——一个大的谷仓——里面住着一群虔诚的信徒。

[,werˈæz] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈpɜːsənz] [huː] [əˈsemb(ə)] [ɪn][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [tʃɜːrtʃ] [lʊk] [noʊ] [mɔːr]
whereas the forty or fifty persons who assemble in their former church look no more
然而 这 四十 或者 五十 人 WHO 集合 在 他们的 以前的 教会 看 不 更多的
[ðæn; ðən] " [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
than " a handful of corn upon the mountains .
比 " 一个 少数 的 玉米 之上 这 山脉 .

而聚集在他们以前的教堂里的四五十人，看起来只不过是“山上的一把玉米”。
" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz]
" **It must be admitted also that in sowing after the manner of the martyrs**
" 它 必须 是 承认 还 那 在 播种 后 这 方式 的 这 殉道者
[ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ,
the Ultramontanes are ready and willing ,
这 超山人 是 准备好 和 愿意的 ,
“还必须承认，极端教派分子已经准备好并乐意效仿殉道者的方式进行播种，

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'fi](ə)l] ['riɡərz] [bi;; bi] [ɪnsə'fi](ə)nt] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [du:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] **and should the official rigors be insufficient they will perhaps do a little private**
和 应该 这 官方的 严酷 是 不足的 他们 将要 也许 做 一个 小的 私人的
['blʌdletɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] ['hænsəmli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] **bloodletting for the sake of contributing handsomely to the support of their**
放血 为了 这 清酒 的 贡献 英俊地 到 这 支持 的 他们的
[kɔ:z] . **cause** .
原因 .

如果官方的严厉措施还不够，他们或许会私下进行一些流血行动，以便为他们的事业慷慨解囊。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [t'æərəti] , [ɪk'speld] [frʌm; frəm][dʒə'ni:və][ləst] [jɪr] [æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] **The Sisters of Charity , expelled from Geneva last year as exercising a**
这 姐妹 的 慈善 , 被驱逐 从 日内瓦 最后的 年 作为 锻炼 一个
[pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] , **pernicious influence** ,
有害 影响 ,

仁爱修女会去年因施加有害影响而被驱逐出日内瓦。

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðer; ðər] [veɪnz] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [went] . **are said to have opened all their veins before they went** .
是 说 到 有 打开 全部 他们的 静脉 前 他们 去 .

据说他们在临死前割开了所有的血管。

[ɪk'septɪŋ] **Excepting**
除外

除外

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ðæt] [blʌd] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:st] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] : **that blood , however , it is not apparent that they lost a great deal** :
那 血 , 然而 , 它 是 不是 明显 那 他们 丢失的 一个 伟大的 交易 :
然而，从流出的血来看，他们似乎并没有损失很多血：

[ðeɪ] ['mɪrli] [krɔ:st] [ðə; ði] ['baʊndri] ['ɪntu:] [fræns] , [kæn; kən] [ri:'vɪzɪt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] **they merely crossed the boundary into France , can revisit the scene of their**
他们 仅仅 交叉 这 边界 进入 法国 , 能 重访 这 场景 的 他们的
['mɑ:rtərdəm] [wen'evər] [ðeɪ] [pli:z] , **martyrdom whenever they please** ,
殉道 每当 他们 请 ,

他们只是越过边境进入法国，可以随时重访他们殉难的地方。

[ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ'oʊvər] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , **and moreover , in their present quality of strangers** ,
和 而且 , 在 他们的 展示 质量 的 陌生人 ,
而且，就他们目前这种陌生人的身份而言，

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɔ:st][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pærəl] , **the government has lost the right of interference with their apparel** ,
这 政府 有 丢失的 这 正确的 的 干涉 和 他们的 服饰 ,
政府已失去干涉他们着装的权利。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪf] [waɪt] ['bɒnɪts] [meɪ] [naʊ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv]
so that the stiff white bonnets may now walk with impunity under the very nose of
所以 那 这 僵硬的 白色的 引擎盖 可能 现在 走 和 免责 在下面 这 非常 鼻子 的
[ə; eɪ] [kɔ̃se'je] - .
a conseiller d'état .
一个 顾问 - .

因此，那些戴着硬挺白色软帽的人现在可以在国务卿的眼皮底下逍遥法外了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntə:n][ɑ:r; ər] [sɪ'vɪrli] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['ka:stʊ:m]
The inhabitants of the canton are severely restricted as to costume
这 居民 的 这 广州 是 严重 受限制的 作为 到 戏服
['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rer'ʒi:m] .
under the present régime .
在下面 这 展示 政权 .

在现行制度下，该州的居民在服饰方面受到严格限制。

[noʊ] ['neɪtɪv] [pri:st] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] ,
No native priest is permitted a distinctive dress ,
不 本国的 牧师 是 允许 一个 独特的 裙子 ;
[nɒs] [nə'tɪv] [pri:st] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] ,
任何本土祭司都不允许穿着独特的服饰。

[ænd; ænd] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][hæts][ænd; ænd] [b:ŋ] [skə:ts][ɑ:r; ər] [si:n] ['strəʊlɪŋ] [θru:]
and where a couple of large hats and long skirts are seen strolling through
和 在哪里 一个 夫妻 的 大的 帽子 和 长的 裙子 是 已见 漫步 通过
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

街上可以看到几个戴着大帽子、穿着长裙的人在闲逛，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
you know they are from over the border .
你 知道 他们 是 从 超过 这 边界 .
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
你知道他们来自边境那边。

['dʒezjuɪtɪzəm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [pə'reɪd] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
Jesuitism is not to parade in full uniform ,
耶稣会 是 不是 到 游行 在 满的 制服 ,
['dʒezjuɪtɪzəm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [pə'reɪd] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
耶稣会精神并非在于身着全套制服招摇过市。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][lɜ:rk] ['prɪvɪli] ['ʌndər] ['nevər] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ru:f] .
nor is it to lurk privily under never so humble a roof .
也不 是 它 到 潜伏 私下里 在下面 绝不 所以 谦逊的 一个 屋顶 .
[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][lɜ:rk] ['prɪvɪli] ['ʌndər] ['nevər] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ru:f] .
也不是要偷偷摸摸地躲在极其简陋的屋檐下。

[ɪn][ðer; ðər] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
In their struggles with the hydra - headed monster the men in the high places of
在 他们的 斗争 和 这 九头蛇 - 标题 怪物 这 男人 在 这 高的 地方 的
[ðɪs] ['kæntən,'kæntə:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['leɪtli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [set] [ʌv; əv]
this canton found themselves lately face to face with an odd set of
这 广州 成立 他们自己 最近 脸 到 脸 和 一个 奇怪的 放 的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

在与九头蛇怪兽的斗争中，这个州的高层人士最近发现自己面对的是一群奇怪的对手。

[æn; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] - ['gɜ:ɪz] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪ] ,
An association of servant - girls , animated by the spirit of party ,
一个 协会 的 仆人 - 女孩们 , 动画 经过 这 精神 的 派对 ,
[æn; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] - ['gɜ:ɪz] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪ] ,
一群女佣组成的团体，受到派对精神的鼓舞，

[hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstə] — [ə; eɪ][loʊˈkæləti] [ɔːlˈredi]
had stepped into the vacant quarters of the Sisters — a locality already
有 步 进入 这 空缺 四分之一 的 这 姐妹 — 一个 地点 已经
[ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
confiscated by the government .
没收 经过 这 政府 .
她踏入了修女们空荡荡的住所——这片地方已经被政府没收了。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈpreɪzwɜːrði] : [aɪ ˈtiː] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] [aʊt]
The object of the society is praiseworthy : it provides a home for servants out
这 目的 的 这 社会 是 值得称赞 : 它 提供 一个 家 为了 仆人 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,
该协会的宗旨值得称赞：它为流离失所的仆人提供了一个家。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr] [ˈdestɪtuːt] .
and nurses and maintains such as are sick or destitute .
和 护士 和 保持 这样的 作为 是 生病的或者 贫困 .
她以及照顾生病或贫困的护士和护理人员。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [maɪt] [biː; bi] [ˈeksəd] [æz; əz] [wel]
Still , the powers that be thought such Christian charity might be exercised as well
仍然 , 这 权力 那 是 想法 这样的 基督教 慈善机构 可能 是 锻炼 作为 出色地
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,
然而，当权者认为这种基督教的博爱精神也可以在其他地方得到体现。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dəˈmestɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l]
and sent a notice to quit , of which the domestics , with a traditional
和 发送 一个 注意 到 辞职 , 的 哪个 这 家政 , 和 一个 传统的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] ,
contempt for lawful authority ,
鄙视 为了 合法的 权威 ,
她并发出搬迁通知，而家政人员一向蔑视合法权威，

[meɪd] [noʊ] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
made no account whatever .
制成 不 帐户 任何 .
她完全没有考虑任何因素。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [fɜːrm] ,
They were threatened with the police , but still stood firm ,
他们 是 威胁 和 这 警察 , 但 仍然 站立 公司 ,
他们遭到警察的威胁，但仍然立场坚定。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ˈæktʃuəli] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər][ɪn]
and not until an armed force actually descended upon them did they retire in
和 不是 直到 一个 武装 力量 实际上 下降 之上 他们 做过 他们 退休 在
[ɡʊd] [ˈɔːrdər] ,
good order ,
好的 命令 ,
直到武装部队真正进攻他们，他们才有序撤退。

[ˈberɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] .
bearing one of their company on a mattress .
轴承 — 的 他们的 公司 在 一个 床垫 .
床垫上印着他们公司的一位员工的名字。

[ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] [kɔːl] [əˈten](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n]
Those interested in their behalf call attention to the fact that the sick person
那些 感兴趣的 在 他们的 代表 称呼 注意力 到 这 事实 那 这 生病的 人
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðə; ði][ˈkouldəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
had to be transported through the streets on the coldest day of the season
有 到 是 运输 通过 这 街道 在 这 最冷 天 的 这 季节

，
，
，

关心他们的人指出，这名病人不得不在一年中最冷的那天穿过街道被运送。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔŋˈdɑːrməˈri] [kɔːz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [sed] [ˈpɜːrs(ə)n]
while the party of the gendarmerie cause it to be understood that said person
尽管 这 派对 的 这 宪兵队 原因 它 到 是 理解 那 说 人
[ˈoʊnli] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [wen] [ðə; ði][dʒuːˈdɪəl] [nɑːk] [ˈsəʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
only took to her bed when the judicial knock sounded at the door .
仅有的 采取 到 她 床 什么时候 这 司法 敲 听起来 在 这 门 。

而宪兵队方面则声称，该女子直到司法部门敲门时才上床睡觉。

[ˈskændələs] [ˈræŋɡlɪŋ] , [ˈpetɪ] [ˈbɪkərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈzeləs] [ræθ] [ʌv; əv] [truː] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn] [ˈiːðər]
Scandalous wrangling , petty bickering , the zealous wrath of true conviction on either
丑闻 争吵 , 小气 争吵 , 这 热心 愤怒 的 真的 定罪 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

双方互相指责、争吵不休，以及出于真正信念而产生的狂热愤怒。

— [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest] [laɪk] [ðɪs] ,
— **there is room for them all in a contest like this ,**
— 那里 是 房间 为了 他们 全部 在 一个 竞赛 喜欢 这 ,
——像这样的比赛，每个人都有自己的位置。

[wer] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːrti][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
where every one must wear the badge of party in plain sight ,
在哪里 每一个 一 必须 穿 这 徽章 的 派对 在 清楚的 视线 ,
每个人都必须公开佩戴党徽，

[ænd; ənd] [dɪˈfend] [aɪˈtiː][æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] , [bʌt; bət] [dɪˈfend] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
and defend it as best he may , but defend it at all costs .
和 保卫 它 作为 最好的 他 可能 , 但 保卫 它 在 全部 成本 :
并尽其所能地捍卫它，不惜一切代价捍卫它。

[tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [sʌtʃ] [ˈhɑːst(ə)] [ˈfɔːrsɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [baɪ]
To stand between two such hostile forces is to be regarded as an enemy by
到 站立 之间 二 这样的 敌对的 力量 是 到 是 认为 作为 一个 敌人 经过
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

站在两股敌对势力之间，会被双方都视为敌人。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [siːm] [rɪˈkwɪvək(ə)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʊkɜːz] - [ɑːn] .
and is a situation that may seem equivocal even to lookers - on .
和 是 一个 情况 那 可能 似乎 模棱两可 甚至 到 外貌 - 在 :
即使对于旁观者来说，这种情况也可能显得模棱两可。

[jet] [ðoʊz] [hu:] [ˈlɪs(ə)n] [həˈbɪtʃuəli] [tu;; tə][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [ʌnˈenviəbəl]
Yet those who listen habitually to the one man who has chosen that unenviable
然而 那些 WHO 听 习惯性地 到 这 一 男人 WHO 有 选定 那 令人羡慕的
[poʊst][kæn; kən][ˈha:rdli] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
post can hardly complain of want of clearness in his own defining of his
邮政 能 几乎 抱怨 的 想 的 清晰度 在 他的 自己的 定义 的 他的
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .

然而，那些经常听取这位选择了这个令人羡慕的职位的人讲话的人，很难抱怨他对自己的立场定义不够清晰。

[pɛr] [ˈhaɪəsɪnθ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [held][tu;; tə][bi:: bi][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu;; tə] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] .
Père Hyacinthe is sometimes held to be on the high road to Protestantism .
父亲 风信子 是 有时 握住 到 是 在 这 高的 路 到 新教 .

人们有时认为，雅辛特神父是通往新教的先驱。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Any one who went out in the middle of some discourse of his ,
任何 一 WHO 去 出去 在 这 中间 的 一些 话语 的 他的 ,
任何在他演讲进行到一半时离开的人，

[ænd; ænd][soʊ] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði][wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈkændɪd] [kənˈfe](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and so heard only the warm - hearted , candid confession of sympathy with all
和 所以 听到 仅有的 这 温暖的 - 心地 , 坦率 忏悔 的 同情 和 全部
[ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] [əˈmʌŋ] [ˈherɪtɪks] ,
that is excellent among heretics ,
那 是 出色的 之中 异端 ,
于是，我只听到了发自内心、坦诚的同情之词，表达了对异端分子中一切美好品质的赞赏。

[maɪt] [ˈkæri] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpre](ə)n] :
might carry away such an impression :
可能 携带 离开 这样的 一个 印象 :
可能会产生这样的印象:

[ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] " [ˈmeɪs] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌprɑ:pəˈzi](ə)n]
those who remain until the inevitable " mais " with which the second proposition
那些 WHO 保持 直到 这 不可避免的 " 麦斯 " 和 哪个 这 第二 主张
[bɪˈɡɪnz] [ɑ:r; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [tu;; tə][græsp][ðə; ði][hænd][hi;; hi][hoʊldz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ˈju:nəti][ðə; ði]
begins are convinced that to grasp the hand he holds out for Church unity the
开始 是 确信 那 到 抓牢 这 手 他 持有 出去 为了 教会 统一 这
[ˈprɒtɪstənts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeni] [mɔ:r] [steps] [tu;; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ˈkɒntempleɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Protestants would have many more steps to take than he contemplates on his
新教徒 会 有 许多 更多的 步骤 到 拿 比 他 沉思 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
那些坚持到第二个命题以不可避免的“mais”开头的人确信，为了抓住他为教会合一伸出的手，新教徒需要采取的步骤比他所设想的要多得多。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:: bi][ə; eɪ] [ˌhæfweɪ] [wʌn] .
and that the meeting could by no means be a halfway one .
和 那 这 会议 可以 经过 不 方法 是 一个 半 一 .
而且这次会面绝非折中之举。

[əˈnʌðər] [ˈnju:mərəsli] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Another numerously - supported opinion is that of his waiting only for a
其他 很多 - 有 观点 是 那 的 他的 等待 仅有的 为了 一个
[ɡʊd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:] [foʊld] .
good opportunity to return to the true fold .
好的 机会 到 返回 到 这 真的 折叠 .
另一个得到众多支持的观点是，他只是在等待一个回归真正信仰的好机会。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [sʌn]
Certain it is that at all times and in all places he calls himself a faithful son
肯定 它 是 那 在 全部 时代 和 在 全部 地方 他 呼叫 他自己 一个 忠实 儿子
[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪt] ,
of that Church of which ,
的 那 教会 的 哪个 ,

可以肯定的是，无论何时何地，他都自称是该教会的忠实信徒，

[æz; əz][hiː; hi] [siːsɪz] [nɑːt][tuː; tə] [riˈtəreɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [sɔːt] [ðə; ði][ˈruːɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
as he ceases not to reiterate , he has never sought the ruin , but the
作为 他 停止 不是 到 重申 , 他 有 绝不 寻求 这 废墟 , 但 这
[rɪˈfɔːrm] .
reform .
改革 .

他反复强调，他从未寻求毁灭，而是寻求改革。

[huː] , [haʊˈevər] ,
Who , however ,
WHO , 然而 ,

然而，谁呢？

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [əˈpɑːstrəfi] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈgaɪdɪd] [oʊld]
hearing the scathing apostrophe that follows to the address of the misguided old
听力 这 尖刻 撇号 那 跟随 到 这 地址 的 这 错误的 老的
[mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtər][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [roʊm] ,
man who holds the keys of St . Peter can feel that this son of Rome ,
男人 WHO 持有 这 钥匙 的 英石 . 彼得 能 感觉 那 这 儿子 的 罗马 ,
听到接下来那句对那位执掌圣彼得宝座的误入歧途的老人的尖刻斥责，人们会觉得这位罗马之子.....

[dɪˈvəʊtɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [ɪz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] ?
devoted though he be , is very ready to sue for pardon ?
奉献 尽管 他 是 , 是 非常 准备好 到 起诉 为了 赦免 ?

他虽然忠诚，却随时准备请求赦免？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [let][ðə; ði] [ˈʃepərd] [rɪˈpent] , [ðen] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʃiːp] [meɪ] [kʌm] [bæk]
On the contrary , let the shepherd repent , then the wandering sheep may come back
在 这 相反 , 让 这 牧羊人 悔改 , 然后 这 漫游 羊 可能 来 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] .
to the flock .
到 这 群 .

相反，如果牧羊人悔改，那么迷途的羊就可以回到羊群中。

[ə; eɪ] [ˈweɪtiːə] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ˈpɑːrti] ,
A weightier charge against him than any other is that of betraying party ,
一个 更重 收费 反对 他 比 任何 其他 是 那 的 背叛 派对 ,
对他而言，最严重的指控莫过于背叛一方。

[ʌv; əv] [ˈfeɪθlɪsli] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][wʌns] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] .
of faithlessly turning his back on the cause he once espoused .
的 无信地 转弯 他的 后退 在 这 原因 他 一次 拥护 .

他背弃了自己曾经拥护的事业，背信弃义。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɔːz] [ɪz] [stiɪl] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈkleəz] :
But that cause is still his , as he declares :
但 那 原因 是 仍然 他的 , 作为 他 声明 :

但他宣称，那项事业仍然是他的：

[ˈnoʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæθlɪk] ['muːvmənt] [ðæn; ðən]
no one has more at heart the success of the Old Catholic movement than
不 一 有 更多的 在 心 这 成功 的 这 老的 天主教 移动 比
[hiː; hi] ,
he ;
他 ;
没有人比他更真心希望老天主教运动取得成功。

[ˈnoʊ][wʌn][ə; eɪ][ˈwɔːrmər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pjʊərəˈfaɪd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][hɜːrɪz][ʌv; əv]
no one a warmer desire to see the purified Church in the place that is hers of
不 一 一个 更温暖 欲望 到 看 这 纯化 教会 在 这 地方 那 是 她的 的
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;
没有人比我更渴望看到纯洁的教会回到她应有的位置；

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ˈnoʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ['lendɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz]
but also no one has a deeper abhorrence of that Church lending herself as
但 还 不 一 有 一个 更深 厌恶 的 那 教会 贷款 她自己 作为
[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][pə'litɪk(ə)l] [ɪn'triːɡz] ,
a servant to political intrigues ,
一个 仆人 到 政治的 阴谋 ,
但也没有人比她更憎恶教会沦为政治阴谋的工具。

[biː; bi][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [sets][ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] [kɔːld] [dɪ'spɑːtɪk][ɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] .
be the government that sets them on foot called despotic or republican .
是 这 政府 那 套 他们 在 脚 称为 专制 或者 共和党人 .
无论是让他们踏上征程的政府，是专制政府还是共和政府。
[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][grænd] [kɔːn'seɪl] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ˈnoʊ][lɪt(ə)l][skɔːrn][ænd; ænd] [kən'tempt] .
And then the Grand Conseil comes in for no little scorn and contempt .
和 然后 这 盛大 委员会 来 在 为了 不 小的 轻蔑 和 鄙视 .
然后，大议会也受到了不少蔑视和鄙夷。

[pɛr] ['haɪəsɪnθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒeʒʊɪt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Père Hyacinthe may be a Jesuit in disguise , or a Calvinist at heart ,
父亲 风信子 可能 是 一个 耶稣会 在 伪装 , 或者 一个 加尔文主义 在 心 ,
雅辛特神父或许是伪装的耶稣会士，或许内心深处是个加尔文教徒。
[ɔːr][ə; eɪ] ['brʊkən] [riːd] [ðæt] ['prɪəsɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [liːnz] [ɑːn][aɪ 'tiː] ;
or a broken reed that pierces the hand of him who leans on it ;
或者 一个 破碎的 芦苇 那 穿孔 这 手 的 他 WHO 倾斜 在 它 ;

或者像一根折断的芦苇，扎伤倚靠它的人的手；
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə'hʌðər] [haɪ'pɔːθəsis] :
but there is still another hypothesis :
但 那里 是 仍然 其他 假设 :
但还有另一种假设：
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [ɡɪft][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [saɪdɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
he may be a man endowed with the rare gift of seeing all sides of a
他 可能 是 一个 男人 捐赠 和 这 稀有的 礼物 的 看到 全部 侧面 的 一个
[ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɪmˌpɑːrɪ'æləti] ,
question with equal impartiality ,
问题 和 平等的 公正性 ,
他或许是一位拥有罕见天赋的人，能够以同样公正的态度看待问题的各个方面。

[ænd; ʌnd][wʌn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][ˈeni] [ˈpɑ:rtɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz]
and one not to be deterred by any party considerations from speaking his
和 一 不是 到 是 威慑 经过 任何 派对 考虑因素 从 请讲 他的
[fri:] [əˈpɪnjən] :
free opinion :
自由的 观点 :

而且他不会因为任何党派因素而放弃表达自己的自由意见：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækʃnz]
in that case it is certain that he would find no place in either of the factions
在 那 案件 它 是 肯定 那 他 会 寻找 不 地方 在 任何一个 的 这 派系
[æt; ət] [ˈveriəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:mənwelθ] .
at variance in this commonwealth .
在 方差 在 这 联邦 .

在这种情况下，可以肯定的是，他在这个联邦中两个对立的派系中都找不到立足之地。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [pər] [ˈhaɪəsɪnθ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
How large the number of those who followed Père Hyacinthe when he took up his
如何 大的 这 数字 的 那些 WHO 随后 父亲 风信子 什么时候 他 采取 向上 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈaɪsəleɪtɪd] [pəˈzi](ə)n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
present isolated position it would be difficult to estimate ,
展示 孤立 位置 它 会 是 难的 到 估计 ,
很难估计有多少人跟随雅辛特神父走上如今这般与世隔绝的道路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsi:nʊʊ][ɑ:r; ər] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [brˈsaɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑ:k] ;
for the services at the Casino are attended by others besides his own flock ;
为了 这 服务 在 这 赌场 是 参加 经过 其他的 除了 他的 自己的 群 ;
因为除了他自己的信徒之外，还有其他人会参加赌场的礼拜活动；

[ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈkɑ:nsərt] - [hɔ:l] [ɪz] [fɪld] ,
Sunday after Sunday the barren concert - hall is filled ,
星期日 后 星期日 这 荒芜 音乐会 - 大厅 是 已填 ,
每个星期天，原本空荡荡的音乐厅都座无虚席。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [wer] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] [lʊk] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈpæsɪŋ]
but many faces wear an expectant look that distinguishes them as passing
但 许多 面孔 穿 一个 怀孕 看 那 区别 他们 作为 通过
[stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
strangers from the frequenters of the place ;
陌生人 从 这 常客 的 这 地方 ;
但许多人脸上都带着期待的神情，这使他们与这里的常客区别开来，显得像是路过的陌生人；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [mæs] [brɪˈɡɪnz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevɪdənt] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊ]
and when the mass begins there is evident doubt in the minds of some how
和 什么时候 这 大量的 开始 那里 是 明显 怀疑 在 这 思想 的 一些 如何
[fɑ:r] [ˈlɔɪəltɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪmpələ-, ˈsɪmplə-] [fɔ:rmz] [pəˈmits] [ðəm; ðəm][tu:; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs]
far loyalty to their own simpler forms permits them to unite in this
远的 忠诚 到 他们的 自己的 更简单 表格 许可证 他们 到 团结 在 这
[ˈwɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

当弥撒开始时，一些人的心中明显产生了疑虑，他们对自己较为简单的宗教形式的忠诚究竟允许他们在多大程度上团结起来进行这种崇拜。

[ðeɪ] [sɑ:lɪv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wenˈevər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] [si:mz] [tu:; tə]
They solve the question by standing up whenever a change of position seems to
他们 解决 这 问题 经过 常设 向上 每当 一个 改变 的 位置 似乎 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ;
be called for ;
是 称为 为了 ;

他们通过在需要改变立场时站起来来解决这个问题；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə] [ni:l] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] [si:ts] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
and in fact to kneel in the narrow , crowded seats is almost impossible ,
和 在 事实 到 下跪 在 这 狭窄的 , 挤 座位 是 几乎 不可能的 ,
事实上, 在狭窄拥挤的座位上跪下几乎是不可能的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [speɪs] [æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
so that the front row , with more space at its disposal ,
所以 那 这 正面 排 , 和 更多的 空间 在 它是 处理 ,
这样, 前排座位就有了更大的空间,

[meɪ] [biː; bi] ['prɑ:pərli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['prɑ:ksi][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
may be properly expected to act as proxy for all the rest .
可能 是 适当地 预期的 到 行为 作为 代理人 为了 全部 这 休息 .
可以合理预期它能代表其他所有人。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ju'haɪts] ['kæθəlɪk] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ['ʌndər] [wʌn]
There comes a moment , however , that unites Catholic and Protestant under one
那里 来 一个 片刻 , 然而 , 那 联合 天主教 和 新教 在下面 一
[spel] :
spell :
拼写 :

然而, 总有那么一个时刻, 天主教徒和新教徒会被同一个魔力所吸引:

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spi:kər] .
it is when the first word falls from the lips of the great speaker .
它 是 什么时候 这 第一的 单词 瀑布 从 这 嘴唇 的 这 伟大的 扬声器 .
那是伟大演说家开口说出第一个字的时候。

[wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['weðər] ['kæθəlɪk] [rɪ'fɔ:rm] [ɔ:r][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['æftər] [deθ] ,
Whatever the subject , whether Catholic reform or the state of the soul after death ,
任何 这 主题 , 无论 天主教 改革 或者 这 状态 的 这 灵魂 后 死亡 ,
无论主题是什么, 无论是天主教改革还是死后灵魂的状态,

[ə; eɪ] ['breθləs] ['stɪlnəs] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [en'tʃeɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
a breathless stillness bears witness to enchained attention .
一个 喘不过气 寂静 熊 证人 到 被束缚的 注意力 .
屏息凝神, 寂静无声, 这便是全神贯注的最好证明。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [li:d] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t]
Such a theme as the latter must lead far from the daily ways of thought
这样的 一个 主题 作为 这 后者 必须 带领 远的 从 这 日常的 方式 的 想法
[ðæt] ['meni] [tred] [hu:] ['lɪs(ə)n] :
that many tread who listen :
那 许多 踏 WHO 听 :

后一种主题必然会引人远离许多听众的日常思维方式:

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [tʌŋ] [si:sɪz] , [wʌn] [meɪ] ['mɜ:rmər][tuː; tə] [ə'ʌləðər] , " ['mɪstɪkl] !
when the silver tongue ceases , one may murmur to another , " Mystical !
什么时候 这 银 舌头 停止 , 一 可能 低语 到 其他 , " 神秘 !

当巧舌如簧的功夫不再奏效时, 一个人可能会低声对另一个人说: “神秘!

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [ʌntræn'sen'dentl] [maɪnd] , [bɔ:rn] ['ʌpwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [ðæt]
" and yet a very untranscendental mind , borne upward for the moment by that
" 和 然而 一个 非常 非超越性的 头脑 , 出生 向上 为了 这 片刻 经过 那
['wʌndrəs] ['eləkwəns] ,
wondrous eloquence ,
奇妙的 口才 ,
“然而, 他却拥有一颗非常平庸的心灵, 只是暂时被那惊人的口才所托起。”

[maɪt] [wel] [kætʃ] [səm; səm][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [bə:nd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmɪlɪtənt]
might well catch some vision of a mysterious bond between the Church militant
可能 出色地 抓住 一些 想象 的 一个 神秘 纽带 之间 这 教会 好战分子
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [traɪˈʌmfənt] — [maɪt] [ɔ:l][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][taɪ] [lɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈstreɪndʒli] -
and the Church triumphant — might all but feel a tie linking that strangely -
和 这 教会 凯 — 可能 全部 但 感觉 一个 领带 链接 那 奇怪的 -
[ˈmɪŋɡld] [əˈseɪmblɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪnts] .
mingled assemblage with the Blessed Company of All Saints .
混合 装配 和 这 蒙福 公司 的 全部 圣徒队 .

或许能瞥见战斗教会与胜利教会之间某种神秘的联系——或许几乎能感受到将这群奇特的信徒与诸圣的圣徒团体联系起来的某种纽带。

[dʒi:] . [ertʃ] . [pi:] .
G . H . P .
G . H . P .

GHP

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈleɪkʃənz] [ɪn] [fræns] .
THE COMING ELECTIONS IN FRANCE .
这 未来 选举 在 法国 .

法国即将举行大选。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ɪn] [fræns] [baɪ] [ˈmɑ:ɾ(ə)] [mækmaɛnz] [ku:] [di:] [ˈpæleɪ] [ʌv; əv] [meɪ] - ,
The crisis brought about in France by Marshal MacMahon's coup de palais of May 16 ,
这 危机 带来 关于 在 法国 经过 元帅 麦克马洪的 政变 德 宫殿 的 可能 - ,
5月16日, 麦克马洪元帅发动宫廷政变, 给法国带来了危机。

- , [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dʒʌst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bæk] .
1877 , has thrown the country just four years back .
- , 有 抛掷 这 国家 只是 四 年 后退 .
1877 年的那场灾难, 让这个国家倒退了四年。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ]
Circumstances widely different in character from those which caused the overthrow
情况 广泛 不同的 在 特点 从 那些 哪个 导致 这 推翻
[ʌv; əv][em] . [ti:ɾz] [ɑ:n] [meɪ] - , - ,
of M . Thiers on May 24 , 1873 ,
的 M . 蒂尔斯 在 可能 - , - ,
与导致1873年5月24日梯也尔被推翻的情况截然不同，

[hæv; həv] [wʌns] [mɔ:r] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]
have once more placed the government in the hands of men of whom the
有 一次 更多的 放置 这 政府 在 这 双手 的 男人 的 谁 这
[rɪˈpʌblɪk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [rɪd] .
Republic might well have thought itself for ever rid .
共和国 可能 出色地 有 想法 本身 为了 曾经 摆脱 .
共和国再次将政府交到了那些共和国原本以为已经永远摆脱的人手中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑ:rləˈmentri] [məˈdʒɔ:rəti] .
At that time the blow was struck by a parliamentary majority .
在 那 时间 这 吹 曾是 击 经过 一个 议会 多数 .
当时, 这一打击是由议会多数派做出的。

[ðɪs] [taɪm] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt]
This time it is the representative of the executive power who has thought fit
这 时间 它 是 这 代表 的 这 管理人员 力量 WHO 有 想法 合身
[tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
to interfere ,
到 干扰 ,
这一次, 是行政权力的代表认为有必要进行干预。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [æŋ; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈɡʌvərnmənt] .
seeking to substitute an authoritative for a parliamentary government .
寻求 到 代替 一个 权威性 为了 一个 议会 政府 .

试图以独裁政府取代议会制政府。

[wen] [mækˈmæn] [əˈsuːmd] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][poʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]
When MacMahon assumed power he declared that his post was that of " a
什么时候 麦克马洪 假定 力量 他 声明 那 他的 邮政 曾是 那 的 " 一个
[ˈsentɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [waːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊəz] ;
sentinel who has to watch over the integrity of your sovereign powers ;
哨兵 WHO 有 到 手表 超过 这 正直 的 你的 主权 权力 ;

麦克马洪掌权后宣称，他的职位是“一个哨兵，必须守护你们主权利力的完整性；

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrliər] [kəˈrɪr] ,
" but it would appear as though the recollection of his own earlier career ,
" 但 它 会 出现 作为 尽管 这 回忆 的 他的 自己的 早些时候 职业 ,

但似乎他对早年职业生涯的回忆，

[hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsiːkrət] [ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət][wɜːrk] ,
his clerical associations and other secret influences at work ,
他的 文员 协会 和 其他 秘密 影响 在 工作 ,

他在教会中的人际关系以及其他秘密影响力，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pəˈzɪ](ə)n] .
had made him ambitious to occupy a higher position .
有 制成 他 雄心勃勃 到 占据 一个 更高 位置 .

这使他渴望担任更高的职位。

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ˈsentɪn(ə)l][hiː; hi] [liːps] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] ;
From the post of sentinel he leaps to that of generalissimo ;
从 这 邮政 的 哨兵 他 跳跃 到 那 的 大元帅 ;

他从哨兵的岗位跃升为总司令；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænˈzɪ](ə)n] [ɪz]
and there can be little doubt as to the cause which the transition is
和 那里 能 是 小的 怀疑 作为 到 这 原因 哪个 这 过渡 是
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] .
intended to serve .
故意的 到 服务 .

毫无疑问，这一转变旨在服务于特定目的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtəmɪst] :
There is no longer anything to fear from the Legitimists :
那里 是 不 更长 任何事物 到 害怕 从 这 合法主义者 :

现在无需再惧怕正统派：

[ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ˈfeɪməs] [ˈletər]
the death - knell of that party was rung by the Count de Chambord's famous letter
这 死亡 - 丧钟 的 那 派对 曾是 梯子 经过 这 数数 德 - 著名的 信
[ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - ,
of October 30 ,
的 十月 - ,

10月30日，尚博尔伯爵那封著名的信件敲响了那个政党的丧钟。

- , [dɪˈklerɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə] [ˈbɜːrbən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
1873 , declaring his continued adherence to Bourbon principles .
- , 声明 他的 持续 依从性 到 波旁威士忌 原则 .

1873年，他宣布将继续坚持波旁王朝的原则。

[nɔːr][ɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Nor is aught to be apprehended from the Orleanists .
也不 是 零 到 是 被捕 从 这 - .

也不应从奥尔良派那里得到任何启示。

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['sentər] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] — [ɒ:n] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] ['weðər] [tu;; tə][kæst]
They — the Centre - Right in the two houses — long hesitated whether to cast
他们 — 这 中心 - 正确的 在 这 二 房屋 — 长的 犹豫了一下 无论 到 投掷
[ɪn][ðer; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
in their lot with the Republic ,
在 他们的 很多 和 这 共和国 ,
他们——两院中的中右翼人士——长期以来一直在犹豫是否要与共和国站在一起。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm][baɪ][əb'sɔ:rp(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] - [left] ,
which would annihilate them by absorption with the Centre - Left ,
哪个 会 歼灭 他们 经过 吸收 和 这 中心 - 左边 ,
这将使他们被中左翼吸收而彻底消灭。

[ɔ:r][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [kən'sɜ:vətɪvz] ,
or to join the ranks of the so - called Conservatives ,
或者 到 加入 这 排名 的 这 所以 - 称为 保守派 ,
或者加入所谓的保守派行列，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['destɪnd] [tu;; tə][swɑ:mp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .
who are undoubtedly destined to swamp them in the stream of imperialism .
WHO 是 无疑 注定 到 沼泽 他们 在 这 溪流 的 帝国主义 .
毫无疑问，他们注定会在帝国主义的洪流中淹没他们。

[ˈæftər] [mʌtʃ] ['sweɪɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
After much swaying to and fro they have , it would seem ,
后 很多 摇晃 到 和 弗 他们 有 , 它 会 似乎 ,
经过一番摇摆不定，他们似乎已经.....

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈpɑ:rtɪ][ˈtæktɪks][ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər][ˈbɑ:dɪli]
at length determined to follow their usual party tactics and go over bodily
在 长度 决定 到 跟随 他们的 通常 派对 策略 和 去 超过 身体上的
[tu;; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][ðem; ðəm][tu;; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [li:st] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] —
to the side which appears to them to present the least immediate danger —
到 这 边 哪个 出现 到 他们 到 展示 这 至少 即时 危险 —
[vɪz] . ,
viz : ,
即 : ,

最终，他们决定沿用以往的党派策略，集体倒戈到他们认为危险最小的一方——即
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəlɪst] .
the Imperialist .
这 帝国主义 .
帝国主义者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
There is no disguising the matter .
那里 是 不 伪装 这 事情 .
这件事根本无法掩盖。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [bi;; bi] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'nɑ:pɑ:rtɪsts] .
The battle this time will be between the Republicans and the Bonapartists .
这 战斗 这 时间 将要 是 之间 这 共和党人 和 这 波拿巴主义者 .
这次的战斗将在共和党人和波拿巴主义者之间展开。

[em] . [gæm'bətə] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [spi:tʃ]
M . Gambetta , in the course of his eloquent speech
M . 甘必达 , 在 这 课程 的 他的 雄辩 演讲
甘必达先生在他雄辩的演讲中

[ʌv; əv] [meɪ] [fɔːr] , - , [kraɪd] , " [lə] - , [(v)wɔˈlə] [lɛnɛmi] .
" **of May 4, 1877, cried, " Le cléricalisme, voilà l'ennemi.**
的 可能 4 , - , 哭 , " 乐 - , 瞧! 敌人 .
1877年5月4日, 他喊道: “教权主义, 瞧, 敌人。

" [ˈpaʊərf(ə)] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [ɪmˈbærəs] ,
" **Powerful, however, as is the clerical party to embarrass,**
" 强大的 , 然而 , 作为 是 这 文员 派对 到 尴尬 ,
“然而, 神职人员的势力强大, 足以令人难堪,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [zːnz] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [tɜːrn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
it is not strong enough at the urns to over - turn the Republic.
它 是 不是 强的 足够的 在 这 骨灰瓮 到 超过 - 转动 这 共和国 .
它在瓮中的力量还不足以推翻共和国。

[ɪmˈpɪriəlɪzəm] [əˈloʊn][kæn; kən][hoʊp] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] , [əˈreɪd] [ɪn] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Imperialism alone can hope to do that when, arrayed in fight against the present
帝国主义 独自的 能 希望 到 做 那 什么时候, 排列 在 斗争 反对 这 展示
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
form of government,
形式 的 政府 ,
只有帝国主义才能有希望做到这一点, 当它集结起来对抗现今的政府形式时,

[aɪˈtiː] [siːks] [tuː; tə][wɪn][ˈoʊvər][tuː; tə][ɪts] [saɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
it seeks to win over to its side the country population,
它 寻找 到 赢 超过 到 它是 边 这 国家 人口 ,
它试图赢得该国民众的支持。

[ðoʊz] [sɪks] [ˈmɪljən] [rɪˈlektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [tɪl] ,
those six million electors for the most part owners of the soil they till,
那些 六 百万 选举人 为了 这 最多 部分 所有者 的 这 土壤 他们 直到 ,
这六百万选民大多是他们耕种土地的所有者,

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [drɪˈsɪz(ə)n] [ˈhɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [fræns] .
and on whose decision hinges to a large extent the future of France.
和 在 谁 决定 铰链 到 一个 大的 程度 这 未来 的 法国 .
法国的未来很大程度上取决于他的决定。

[ðiːz] [peɪˈzɑːnz] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɔːr][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
These paysans will vote for one of two things — the Republic or the Empire,
这些 农民 将要 投票 为了 一 的 二 事物 — 这 共和国 或者 这 帝国 ,
这些农民将在两个选项中选择一个——共和国或帝国。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] - [ˈprezɪdənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] - [ˈprezɪdənt] [huː] "
the marshal - president before the 16th of May, or the marshal - president who "
这 元帅 - 总统 前 这 16th 的 可能 , 或者 这 元帅 - 总统 WHO "
[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
belongs to the Right.
属于 到 这 正确的 .
5月16日之前的元帅总统, 或者“属于右翼”的元帅总统。

" [ɪn] [fræns] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [drɪˈɡriː] [æt; ət] [liːst] , [ʌndərˈstʊd] ,
" **In France this is, in some degree at least, understood,**
" 在 法国 这 是 , 在 一些 程度 在 至少 , 理解 ,
“在法国, 至少在某种程度上, 这一点是被理解的。”

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [naʊ] [iːtʃ] [ˈpɑːrti][ɪz] [ˈmʌstərɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ˈfɔːrsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd]
and even now each party is mustering all its forces so as to be prepared
和 甚至 现在 每个 派对 是 集结 全部它是 力量 所以 作为 到 是 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [rɪˈlɛkʃənz] .
for the October elections.
为了 这 十月 选举 .
即便现在, 各政党仍在集结所有力量, 为10月份的选举做好准备。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɑ:r; ə] [ɔ:l'redi] [wel] [ɔ:rgənəɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mitiz] [ænd; ənd][sʌb] -
The Republicans are already well organized , with their committees and sub -
这 共和党人 是 已经 出色地 组织 , 和 他们的 委员会 和 子 -
[kə'mitiz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] .
committees awaiting the instructions of their leader .
委员会 等待中 这 指示 的 他们的 领导者 .

共和党人组织严密, 各个委员会和小组委员会都在等待领导人的指示。

[ðeɪ] [wɪl] [prəʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] ['pʊʊlz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪ'lekʃənz] ,
They will proceed to the polls encouraged by their success at the last elections ,
他们 将要 继续 到 这 民意调查 鼓励 经过 他们的 成功 在 这 最后的 选举 ,
他们将受到上次选举成功的鼓舞, 继续参加投票。

['teɪkɪŋ] ['kredit][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trænkwɪl] [stɛɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
taking credit for the tranquil state of France up to the 16th of May , 1877 ,
采取 信用 为了 这 宁静 状态 的 法国 向上 到 这 16th 的 可能 , - ,
声称法国在1877年5月16日之前保持了平静的状态,

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][,mɑ:də'reɪ(ə)n] [wen] [ɪn] ['paʊə] , [ðə; ði] [,gærən'ti:z] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]
setting forth their moderation when in power , the guarantees they have given for
环境 前进 他们的 适度 什么时候 在 力量 , 这 保证 他们 有 给定 为了
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,
the maintenance of order ,
这 维护 的 命令 ,

阐明他们在执政期间的克制态度, 以及他们为维护秩序所作出的保证,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ju'hæniməs] [æprə'beɪ(ə)n] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæz; həz][met]
and the almost unanimous approbation their conduct of affairs has met
和 这 几乎 一致 赞许 他们的 执行 的 事务 有 遇见
[wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [pres] .
with at the hands of the foreign press .
和 在 这 双手 的 这 外国的 按 .

他们的行事方式几乎得到了外国媒体的一致赞许。

[ðə; ði][bə'nɑ:pɑ:rtɪsts] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['pænəpli] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Bonapartists will put on their panoply of battle , strong in the support of the
这 波拿巴主义者 将要 放 在 他们的 全套装备 的 战斗 , 强的 在 这 支持 的 这
['mɑ:r(ə)l] ,
marshal ,
元帅 ,

波拿巴派将穿戴好他们的战斗装备, 全力支持元帅。

[hɪz; ɪz] ['pri:fekts] , [hɪz; ɪz] [mɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊhɔ:ts][ʌv; əv] [ɪn'fɪəriə] [ə,pɔɪn'ti:z] , [sʌtʃ] [æz; əz]
his prefects , his mayors and the cohorts of inferior appointees , such as
他的 级长 , 他的 市长 和 这 队列 的 下 任命人员 , 这样的 作为
[ðə; ði] ['ʒɑ:nda:mz] , [ðə; ði]['rʊərəl] [kən'stæbjəleri] ,
the gendarmes , the rural constabulary ,
这 宪兵 , 这 乡村的 警察 ,

他的各级官员、市长以及一众下级官员, 例如宪兵、乡村警察等。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [sets]
and all that powerful mechanism at the disposal of a government which sets
和 全部 那 强大的 机制 在 这 处理 的 一个 政府 哪个 套
[ʌp] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kændədets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [baɪ][ðə; ði]
up official candidates with the avowed intention of carrying the elections by the
向上 官方的 候选人 和 这 公开承认 意图 的 携带 这 选举 经过 这
[ɔ:lmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [frentʃ] [,sentrələ'zeɪʃ(ə)n] .
almost irresistible force of French centralization .
几乎 无法抗拒 力量 的 法语 集权 .

而所有这些强大的机制都掌握在一个政府手中, 该政府设立官方候选人, 其公开意图是通过法国中央集权的几乎不可阻挡的力量来赢得选举。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [mæʃi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ][frentʃ]
All who have seen in motion that formidable political machine called a French
全部 WHO 有 已见 在 运动 那 强大 政治的 机器 称为 一个 法语
[ˈpri:fektʃər] [noʊ] [wət] [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] .
prefecture know what this implies .
州 知道 什么 这 暗示 .
凡是亲眼目睹过法国大都会政府（或称省政府）这一强大政治机器运作的人，都知道这意味着什么。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpri:fekts] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] 16th
It will be recollected that nearly all the prefects have been changed since the 16th
它 将要 是 回忆 那 几乎 全部 这 级长 有 到过 已更改 自从 这 16th
[ʌv; əv] [meɪ] .
of May .
的 可能 .
大家应该还记得，自 5 月 16 日以来，几乎所有的级长都换人了。

[ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ,
The prefect is appointed by the Minister of the Interior ,
这 长官 是 任命 经过 这 部长 的 这 内部的 ,
省长由内政部长任命。

[ænd; ənd][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [baɪ] [ˈtelɪɡræf] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
and receives from him every day by telegraph the word of
和 接收 从 他 每一个 天 经过 电报 这 单词 的
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,
每天通过电报接收他的命令，

[waɪl] [ðə; ði][pəʊst] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsə:kjələ:s] .
while the post brings him official circulars .
尽管 这 邮政 带来 他 官方的 通告 .
而邮递员则给他送来官方通告。

[ði:z] [ˈɔ:rdərz][hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [kəˈmju:nikeɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] , [ðə; ði] [meəz] .
These orders he in turn communicates to his subordinates , the mayors .
这些 订单 他 在 转动 沟通 到 他的 下属 , 这 市长 .
他再将这些命令传达给他的下属，也就是市长们。

[ðə; ði] [meəz] [ɑ:r; ər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [nɑ:t][ɔ:l] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpri:fekts] ,
The mayors are , it is true , not all appointed by the prefects ,
这 市长 是 , 它 是 真的 , 不是 全部 任命 经过 这 级长 ,
的确，并非所有市长都是由地方长官任命的。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊnslz] .
those in the rural districts being elected by the town councils .
那些 在 这 乡村的 地区 存在 当选 经过 这 镇 议会 .
农村地区的代表由镇议会选举产生。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ˈʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:fekts] .
Nevertheless , they are all more or less under the thumb of the prefects .
尽管如此 , 他们 是 全部 更多的 或者较少的 在下面 这 拇指 的 这 级长 .
然而，他们或多或少都受制于级长。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈpri:fekts] [ˈsɪɡnətʃər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][stæmp][sʌm; səm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ækt] ;
They need the prefect's signature almost every day to stamp some official act ;
他们 需要 这 级长的 签名 几乎 每一个 天 到 邮票 一些 官方的 行为 ;
他们几乎每天都需要县长的签字来盖章一些官方文件；

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ˈɡʌvərnmənt] [grænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [sku:lz] , [ˈrəʊdz][ænd; ənd] [ˈʌðər]
they require government grants for the maintenance of schools , roads and other
他们 要求 政府 拨款 为了 这 维护 的 学校 , 道路 和 其他
[ˈpɜː.pəsəz, ˈpɜː.pəsɪz][ɪn][ðər; ðər] ['kɒmju:nz] ;
purposes in their communes ;
目的 在 他们的 公社 ;

他们需要政府拨款来维护其公社的学校、道路和其他设施；

[ðeɪ] [der] [na:t] [ə'fend] [ðə; ði] ['priː.fekts] , [ˈʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [men] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ˈrʊərəl]
they dare not offend the prefects , under penalty of having men appointed as rural
他们 敢 不是 得罪 这 级长 , 在下面 惩罚 的 拥有 男人 任命 作为 乡村的
[ˈkɒnstəbəlz] ,
constables ,
警员 ,

他们不敢得罪地方长官，否则就会被任命为乡村巡警。

[mɛəz] - ['sekrətərɪz] [ænd; ənd] ['letər] - ['kæriərz] [hu:] [jæl; jəl][biː; bi][soʊ] ['meni] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
mayors ' secretaries and letter - carriers who shall be so many enemies of the
市长 - 秘书 和 信 - 承运人 WHO 将 是 所以 许多 敌人 的 这
[mɛəz] [ænd; ənd][jæl; jəl] [θwɔːrt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] .
mayors and shall thwart them at every step .
市长 和 将 阻挠 他们 在 每一个 步 .

市长的秘书和邮递员将成为市长的众多敌人，并在每一步都阻挠他们。

[ðə; ði] ['priː.fekt] [ðʌs] ['eksərsaɪzɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evri] ['kɑːmju:n; kə'mju:n] ,
The prefect thus exercises enormous influence in every commune ,
这 长官 因此 练习 巨大的 影响 在 每一个 公社 ,
[ðə; ði] ['priː.fekt] [ɪn] [ˈɪnfluəns] [evri] [ˈkɑːmju:n] ,
因此，地方长官在每个公社都拥有巨大的影响力。

[bəʊθ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] [ə,pɔɪn'tiːz] .
both over the mayor and the lower class of appointees .
两个都 超过 这 市长 和 这 降低 班级 的 任命人员 .
[ðə; ði] ['priː.fekt] [ɪn] [ˈɪnfluəns] [evri] [ˈkɑːmju:n] ,
无论是市长还是下级官员，都受到这种影响。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [hoʊldz][ɪn][səb'dʒek](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
He likewise holds in subjection in the various districts the justices of the peace ,
他 同样地 持有 在 隶属 在这 各种各样的 地区 这 法官们 的 这 和平 ,
[ðə; ði] ['priː.fekt] [ɪn] [ˈɪnfluəns] [evri] [ˈkɑːmju:n] ,
他同样控制着各个地区的治安法官。

[huːz] [ə'pɔɪntmənts] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [æt; ət] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [voʊt] [ə'ɡenst] [ˈɔːrdərz][ɔːr][feɪl]
whose appointments can be revoked at will should they vote against orders or fail
谁 预约 能 是 撤销 在 将要 应该 他们 投票 反对 订单 或者 失败
[tuː; tə][juːz][ðər; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ](ə)l [ˈkændɪdət] .
to use their influence on behalf of the official candidate .
到 使用 他们的 影响 在 代表 的 这 官方的 候选人 .

如果他们投票反对命令或未能利用其影响力支持官方候选人，他们的任命可以随时被撤销。

[ðə; ði] ['priː.fekt] [ˈɔːlsəʊ] [reɪn] [su'pri:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
The prefect also reigns supreme over the brigades of foot and mounted
这 长官 还 统治 最高 超过 这 旅 的 脚 和 安装
[ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] ['skæɪtərd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
gendarmierie scattered throughout his department .
宪兵队 疏散 自始至终 他的 部门 .

省长还统领着分散在其辖区内的步兵和骑兵宪兵队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [du:][nɑ:t] ['fɑ:lʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][pʊl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [vʊts] [tu:; tə]
the gendarmes do not follow a man to the poll to see that he votes to
这 宪兵 做 不是 跟随 一个 男人 到 这 轮询 到 看 那 他 投票 到
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

宪兵不会跟踪选民到投票站，以确保他按规定投票。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʊrəl] ['kɒnstəbəlz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
but both the gendarmes and the rural constables understand that they are to
但 两个都 这 宪兵 和 这 乡村的 警员 理解 那 他们 是 到
[ækt][æz; əz]['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪkər] - ['selər] [hu:] [vʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɪdn] [æz; əz] [ðeɪ]
act as gently toward the liquor - sellers who vote as they are bidden as they
行为 作为 轻轻地 朝向 这 酒 - 卖家 WHO 投票 作为 他们 是 拜登 作为 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][prəʊ'si:d] ['rɪgərəsli] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət]
are to proceed rigorously against those who contend for the right of private
是 到 继续 严格地 反对 那些 WHO 抗衡 为了 这 正确的 的 私人的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但宪兵和乡村警员都明白，对于按指示投票的酒商，他们应当温和对待；而对于主张私人判断权的人，他们则应当严厉打击。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ,
If the latter get into trouble , they must be made an example of ,
如果 这 后者 得到 进入 麻烦 , 他们 必须 是 制成 一个 例子 的 ,
如果后者惹上麻烦，必须严惩不贷，以儆效尤。

[ˌwer'æz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['kændədeɪts] [hæv; həv]['brʊʊkən][ðə; ði] [lɔ:] ,
whereas should the supporters of the official candidates have broken the law ,
然而 应该 这 支持者 的 这 官方的 候选人 有 破碎的 这 法律 ,
['mætərz] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
matters may easily be arranged .
事情 可能 容易地 是 安排 .

而如果官方候选人的支持者违反了法律，事情就可以很容易地得到解决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Lippincott's Magazine of (Lippincott's Magazine of)

第14/14页

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ˈɪnstɹəmənts] , [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
Besides these instruments , the prefect has his newspaper , containing articles

除了 这些 仪器 , 这 长官 有 他的 报纸 , 包含 文章
[ˈkɜrfəli] [ˈpri:pəd] [bɪˈfɔ:rhænd] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
carefully prepared beforehand at Paris ,

小心 准备 预先 在 巴黎 ,

除了这些工具之外, 这位省长还有一份报纸, 上面刊登的文章都是事先在巴黎精心准备的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [grəˈtu:ɪtəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
which he has distributed gratuitously among the electors during the whole of

哪个 他 有 分布式 免费 之中 这 选举人 期间 这 所有的 的
[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
the campaign .
这 活动 .

在整个竞选期间, 他将这些钱无偿分发给了选民。

[ðɪs] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəl][ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈædvɜ:taɪzmənts] ,
This newspaper enjoys the patronage of the judicial and official advertisements ,

这 报纸 享受 这 赞助 的 这 司法 和 官方的 广告 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
for the insertion of which ,
为了 这 插入 的 哪个 ,

本报享有司法和官方广告的赞助, 为此, 该报刊登了以下广告:

[əˈmerɪkən] [ˈri:dɜ:z] [ni:d] [ˈskɜ:slɪ] [bi:; bi][tu:ld] , [aɪˈti:][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [ˈveri] [ˈhænsəm] [peɪ] .
American readers need scarcely be told , it receives very handsome pay .

美国人 读者 需要 几乎 是 讲述 , 它 接收 非常 英俊的 支付 .

美国读者几乎无需赘述, 它能获得非常丰厚的报酬。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n]
Even the post - office is made to join in the conspiracy against the opposition

甚至 这 邮政 - 办公室 是 制成 到 加入 在 这 阴谋 反对 这 反对
[ˈkændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,

就连邮局也被卷入了反对反对派候选人的阴谋之中。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][noʊ] [rer] [əˈkɜ:rəns] [fɔ:r; fər]
and it is no rare occurrence for
和 它 是 不 稀有的 发生 为了

而且这种情况并不罕见

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvoʊtɪŋ] [ˈtɪkɪts] [ɪˈfʊ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈænti] - [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][bi:; bi]
the newspapers and the voting tickets issued by the anti - official party to be

这 报纸 和 这 表决 门票 发布 经过 这 反对 - 官方的 派对 到 是
[held] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
held back at the post - office until the day after the election .
握住 后退 在 这 邮政 - 办公室 直到 这 天 后 这 选举 .

反官方政党发行的报纸和选票将被保留在邮局, 直到选举后的第二天才能寄出。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [br'saɪdʒ] , [ɑ:r; ə] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] ['kʌntri]
All these means , and others besides , are used to intimidate the country
全部 这些 方法 , 和 其他的 除了 , 是 用过的 到 威吓 这 国家
[pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
population :
人口 :

所有这些手段以及其他手段都被用来恐吓该国人民。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] [pə'reɪdɪd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
The strength of the administration is paraded before them .
这 力量 的 这 行政 是 游行 前 他们 .
政府的实力在他们面前得到充分展现。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv]['enərdʒi] — [ɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [frentʃ] [wɜ:rd] , [di:] - — [ɪz]
A great show of energy — or , to use the expressive French word , de poigne — is
一个 伟大的 展示 的 活力 — 或者 , 到 使用 这 富有表现力的 法语 单词 , 德 - — 是
[meɪd] .
made .
制成 :

展现出极大的能量——或者用法语中富有表现力的词来说，就是“de poigne”。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] ,
This is done in order that the French peasant ,
这 是 完毕 在 命令 那 这 法语 农民 ,
这样做是为了让法国农民.....

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][rə'peɪld, rɪ'peɪld][baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n]
instinctively attracted by a display of power and repelled by an exhibition
本能地 吸引 经过 一个 展示 的 力量 和 排斥 经过 一个 展览
[ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
of weakness ,
的 弱点 ,

本能地被力量的展现所吸引，而对软弱的表现感到厌恶。

[meɪ] [kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] ['kændɪdət] ,
may cast his vote for the man who appears to be the stronger candidate ,
可能 投掷 他的 投票 为了 这 男人 WHO 出现 到 是 这 更强 候选人 ,
他可能会把票投给看起来更强大的候选人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] [pʁe.fɛ] .
and who enjoys the friendship of Monsieur le Préfet .
和 WHO 享受 这 友谊 的 先生 勒 省长 .
并且与省长先生保持着友谊。

[ɪn] ['februəri] , - , [em] . [bə'feɪ] , [ðen] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
In February , 1876 , M . Buffet , then Minister of the Interior ,
在 二月 , - , M . 自助餐 , 然后 部长 的 这 内部的 ,
1876年2月，时任内政部长布菲先生

['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['spərɪŋli] [ænd; ənd] ['steɪlθɪli] .
only employed the means above described sparingly and stealthily .
仅有的 受雇 这 方法 多于 描述 少量地 和 悄悄地 .
仅谨慎、隐秘地使用了上述手段。

[ðə; ði]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði][æspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['pɑ:rtɪ] [kɔ:zd]
The favor with which he viewed the aspirations of the clerical party caused
这 偏爱 和 哪个 他 已查看 这 抱负 的 这 文员 派对 导致
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['bəʊnə,pɑ:tɪst] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][get] ['sʌmwʌt] ['rʌsti] .
him to allow the Bonapartist machine to get somewhat rusty .
他 到 允许 这 波拿巴主义者 机器 到 得到 有些 生锈的 .
他对教士党的愿望表示支持，这使得波拿巴主义机器有些生锈。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [em] : [di:] [fɔr'tu:] , [ðə; ði] ['bəʊnə.pɑ:tɪst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
In October , 1877 , M . de Fournou , the Bonapartist Minister of the Interior ,
在 十月 , - , M : 德 福尔图 , 这 波拿巴主义者 部长 的 这 内部的 ,
1877年10月, 波拿巴主义内政部长德·富尔图先生

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:r(r)ə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][əd'vaɪzəz][æz; əz][ðə; ði] [fɪtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] ,
selected by the marshal and his advisers as the fittest for the post ,
已选 经过 这 元帅 和 他的 顾问 作为 这 最强 为了 这 邮政 ,
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

由元帅及其顾问选出的最合适人选将

[wi:; wi] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] , [meɪk] ['æmp(ə)] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
we may rest assured , make ample use of the levers of administrative
我们 可能 休息 保证 , 制作 充足 使用 的 这 杠杆 的 行政
[sentrələ'zeɪ](ə)n] .
centralization .
集权 .

我们可以放心, 要充分利用行政集权的各种手段。

[hɪz; ɪz][pæst] [kə'rɪr] ['fə:nɪfɪz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [dɪ'kler]
His past career furnishes evidence that he will not hesitate an instant to declare
他的 过去的 职业 提供 证据 那 他 将要 不是 犹豫 一个 立即的 到 宣布
[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [nɑ:mrɪ'ni:] ,
as the official nominee ,
作为 这 官方的 提名人 ,

他过去的职业生涯表明, 他会毫不犹豫地宣布自己是正式候选人。

[ænd; ʌnd] [enər'dʒetɪkli] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , ['eni] ['æntɪ] - [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:st]
and energetically to support , any anti - Republican candidate having the least
和 精力充沛地 到 支持 , 任何 反对 - 共和党人 候选人 拥有 这 至少
[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
chance of success .
机会 的 成功 .

并积极支持任何成功机会最小的反共和党候选人。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ɪ'vɪ:lməʊst] ['evrɪ] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Under such circumstances in almost every electoral district in the north ,
在下面 这样的 情况 在 几乎 每一个 选举 区 在 这 北 ,
在这种情况下, 北方几乎每个选区都是如此。

[sentrə] [ænd; ʌnd] [west] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bəʊnə.pɑ:tɪst] ['kændɪdət] .
centre and west of France there will be a Bonapartist candidate .
中心 和 西方 的 法国 那里 将要 是 一个 波拿巴主义者 候选人 .
法国中部和西部将会出现一位波拿巴主义候选人。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ɪn'sensəbli] [rɪ'kɔ:lz] ['draɪdənz] [wel] - [noʊn] [laɪnz] :
The situation insensibly recalls Dryden's well - known lines :
这 情况 无意识地 召回 德莱顿的 出色地 - 已知 线条 :
这种情况不由自主地让人想起德莱顿的名句:

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðɪs] , [ə'kɪtəfel] [ju'naɪts]
To further this , Achitophel unites
到 更远 这 , 阿希托弗 联合
为了进一步实现这一点, 阿希多弗尔联合了

[ðə; ði] ['mælkəntent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪzriələits] ,
The malcontents of all the Israelites ,
这 不满分子 的 全部 这 以色列人 ,
所有以色列人中的不满者,

[hu:z] [ˈdɪfəɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈwaɪzli] [dʒɔɪn]
Whose differing parties he could wisely join
谁 不同 各方 他 可以 明智地 加入

他可以明智地加入哪些不同的政党？

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈɛndz][tu:; tə] [sɜ:rʌ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] .
For several ends to serve the same design .
为了 一些 结束 到 服务 这 相同的 设计 .

多个端头服务于同一设计。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] - , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
Even in 1876, when they were left to their own resources ,
甚至 在 - , 什么时候 他们 是 左边 到 他们的 自己的 资源 ,

即使到了1876年，当他们只能依靠自身资源的时候，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪri:əlɪst] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv]
the Imperialists were able to carry the election of about a hundred of
这 帝国主义者 是 有能力的 到 携带 这 选举 的 关于 一个 百 的
[ðer; ðər][ədˈhɪərənts] .
their adherents .
他们的 信徒 .

帝国主义者赢得了大约一百名支持者的选举。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑ:rtɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈwaɪər] - [ˈpʊlər] ,
Now, with one of their own party as the leading wire - puller ,
现在 , 和 一 的 他们的 自己的 派对 作为 这 领导 金属丝 - 拉拔器 ,

现在，他们党内的一名成员竟然成了幕后操纵者，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈskru:pjələs] - - - — [hu:] [hæv; həv]
and with the aid of the not over - scrupulous préfets à poigne — who have
和 和 这 援助 的 这 不是 超过 - 一丝不苟的 - - - — WHO 有
[ˈskersli] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈdʊrɪŋ] [nəˈpəʊli:ənz] [reɪn] — [ðə; ði] [ɪmˈpɪri:əlɪst]
scarcely forgotten the instruction they received during Napoleon's reign — the Imperialists
几乎 被遗忘的 这 操作说明 他们 已收到 期间 拿破仑的 在位 — 这 帝国主义者
[wɪl] [nɑ:t] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈhʌðər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] ,
will not despair of getting another one hundred and fifty ,
将要 不是 绝望 的 获得 其他 一 百 和 五十 ,

再加上那些并非过于严苛的省长们——他们几乎没有忘记拿破仑统治时期所受到的教诲——帝国主义者不会对再获得一百五十个殖民地感到绝望。

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] [tu:] [ˈhʌndrəd] , [ˈmembər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
perhaps even two hundred, members into the Chamber .
也许 甚至 二 百 , 成员 进入 这 商会 .

或许甚至有两百名成员进入议会。

[si:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
C . H . H .
C . H . H .

CHH

[vɑ:n] [ˈmɔ:ltkə] [ɪn] [ˈtɜ:rki] .
VON MOLTKE IN TURKEY .
冯 莫尔特克 在 火鸡 .

冯·毛奇在土耳其。

[ˈɑ:rtəməs] [wɔ:rd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əˈpru:vɪŋ] [ʌv; əv][dʒɪ:] . [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Artemus Ward, giving his reasons for approving of G . Washington ,
阿特姆斯 沃德 , 给予 他的 原因 为了 批准 的 G . 华盛顿 ,

阿特姆斯·沃德阐述了他赞同乔治·华盛顿的理由：

[ə'dju:s] [ðə; ði] ['pli:ziŋ] [fækt] [ðæt] " [dʒɔ:rdʒ] ['nevər] [slɒpt] ['oʊvər] .
adduced the pleasing fact that " George never slopped over .
已提出 这 令人愉悦 事实 那 " 乔治 绝不 倾斜的 超过 ；

令人欣慰的是，“乔治从不邈遑。”

" [hæd; həd] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒəʊkəz] ['evər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] " ['spɑ:rkliŋ] [rɪ'mɑ:rk] " [ə'baʊt] [ertʃ] . [vɑ:n]
" Had that king of jokers ever uttered a " sparkling remark " about H . von
" 有 那 国王 的 小丑 曾经 说出 一个 " 闪闪发光 评论 " 关于 H . 冯
['mɔ:ltkə] ([æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'tɪl]
Moltke (as we may be sure he would have done if he had lived until
莫尔特克 (作为 我们 可能 是 当然 他 会 有 完毕 如果 他 有 居住地 直到
[naʊ]) ,
now) ,
现在) ,

“如果这位爱开玩笑的王者曾经对H·冯·毛奇发表过任何‘妙语’(我们可以肯定，如果他活到今天，他一定会这么做)，”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [kən'veid] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr][aɪ'di:ə][ɪn] ['i:kwəli] ['sɪntɪləɪtɪŋ]
it would most probably have conveyed a very similar idea in equally scintillating
它 会 最多 大概 有 传递 一个 非常 相似的 主意 在 同样地 闪烁的
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 ；

它很可能用同样精彩的语言表达了非常相似的想法。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi] " [ki:ps] ['saɪləns] [ɪn]
It is currently reported of the last - named gentleman that he " keeps silence in
它 是 现在 据报道 的 这 最后的 - 命名 绅士 那 他 " 保持 沉默 在
['sev(ə)n]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
seven languages :
七 语言 ；

据报道，这位先生“用七种语言保持沉默”。

" [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
" Like the great William of Orange ,
" 喜欢 这 伟大的 威廉 的 橙子 ；

“就像伟大的奥兰治亲王威廉一样，

[hi:; hi][ɪz] ['pɑ:pjələrlɪ] ['hɪk,neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] " [ðə; ði]['saɪlənt][mən] " (['dɜ::] ['fwaɪɡɜ:]) .
he is popularly nicknamed in his own country " the silent man " (der Schweiger) .
他 是 广为人知 绰号 在 他的 自己的 国家 " 这 沉默的 男人 " (德尔 施韦格) ；

在他的祖国，他被人们亲切地称为“沉默的男人”(der Schweiger)。

[pər'hæps] [ðɪs] [hə'brɪfʊəl] ['retɪsnz] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] — [wen]
Perhaps this habitual reticence is one reason why his utterances are received — when
也许 这 习惯性的 沉默寡言 是 — 原因 为什么 他的 话语 是 已收到 — 什么时候
[hi:; hi] [spi:ks] [æt; ət][ɔ:l] — [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di:p] [rɪ'spekt] [ænd; ænd]
he speaks at all — by his countrymen generally with such deep respect and
他 说话 在 全部 — 经过 他的 同胞们 一般来说 和 这样的 深的 尊重 和
['ɪntrəst] ；
interest ;
兴趣 ；

也许正是这种习惯性的沉默寡言，使得他的言论——即便他开口说话——也普遍受到同胞们的尊重和关注；

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['bɪzma:rk] ['kæna:t] [kə'mænd] , [ə'mʌŋ] ['dʒɜ:mənz] , [ə; eɪ] ['striktɜ:]
for even the all - powerful Bismarck cannot command , among Germans , a stricter
为了 甚至 这 全部 - 强大的 俾斯麦 不能 命令 , 之中 德国人 , 一个 更严格
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .
attention to his speeches .
注意力 到 他的 演讲 ；

即使权倾一时的俾斯麦，也无法让德国人对他的演讲给予如此高的关注。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['mɪləteri] ['sʌbdʒekts][æt; ət] [li:st] ,
And with regard to military subjects at least ,
和 和 看待 到 军队 主题 在 至少 ,
至少就军事题材而言,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
it is natural that the rest of the world should not be altogether indifferent to
它 是 自然的 那 这 休息 的 这 世界 应该 不是 是 共 冷漠 到
[wʌt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['strætədʒɪst] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] .
what the famous strategist may have to say .
什么 这 著名的 战略家 可能 有 到 说 .

世界其他国家自然不会对这位著名战略家的言论完全漠不关心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʌtərəns] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪər] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv]
But this ability to refrain from utterance did not , at an earlier period of
但 这 能力 到 避免 从 发声 做过 不是 , 在 一个 早些时候 时期 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

但这种克制自己不说话的能力，在他早年生活中却并非如此。

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['mænz] ['enəmi] ;
prevent his doing what is traditionally asserted to gratify a man's enemies ;
防止 他的 正在做 什么 是 传统上 断言 到 满足 一个 男人的 敌人 ;
阻止他做那些传统上被认为是为了取悦敌人的事情；

[ænd; ənd][,peɪtri'ɑ:tɪk] ['frentʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [ruʊt] [ə; eɪ]
and patriotic Frenchmen ought to be glad to know that he once wrote a
和 爱国 法国人 应该 到 是 高兴的 到 知道 那 他 一次 写道 一个
[bʊk] .
book .
书 .

爱国的法国人应该很高兴知道他曾经写过一本书。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
Indeed , he has written more than one ,
的确 , 他 有 书面 更多的 比 一 ,
事实上，他写过不止一本.....

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
but there is one of his productions which is now attracting a great deal of
但 那里 是 一 的 他的 作品 哪个 是 现在 吸引 一个 伟大的 交易 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

但他的一部作品现在引起了广泛关注。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " ['letərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'vents] [ɪn] , ['tɜ:rkɪ] , [frʌm; frəm]
This work is entitled " Letters on the State of , and Events in , Turkey , from
这 工作 是 标题 " 信件 在 这 状态 的 , 和 活动 在 , 火鸡 , 从
- [tu:; tə] - .
1835 to 1839 .
- 到 - .

这部作品的标题是《关于土耳其的状况和事件的信件，从1835年到1839年》。

[baɪ] ['hel,mu:θ] [vɑ:n] ['mɔ:ltkə] , ['kæptɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] , ['æftərwərd] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [fi:ld]
By Helmuth von Moltke , Captain on the General Staff , afterward General and Field
经过 赫尔穆特 冯 莫尔特克 , 队长 在 这 一般的 职员 , 之后 一般的 和 场地
- ['mɑ:rʃ(ə)l] .
- marshal .
- 元帅 .

作者：赫尔穆特·冯·毛奇，总参谋部上尉，后晋升为将军和陆军元帅。

" **At least this is the title under which the book has lately been republished at**
 " 在 至少 这 是 这 标题 在下面 哪个 这 书 有 最近 到过 重新发布 在
 [bɜːrˈlɪn] .
 Berlin .
 柏林 .

“至少这是这本书最近在柏林再版时使用的书名。”

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [hjuːdʒ] [ɪˈnʌf] ,
 The original designation was a little less overpowering , but quite huge enough ,
 这 原来的 指定 曾是 一个 小的 较少的 压倒性的 , 但 相当 巨大的 足够的 ,
 [əˈpærəntli] ,
 apparently ,
 显然 ,

最初名称虽然没有那么震撼，但也已经足够大了。

[tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈefərt] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][daɪd] [ˈkwɪkli] ,
 to smother the young literary effort ; for it died quickly ,
 到 窒息 这 年轻的 文学 努力 ; 为了 它 死亡 迅速地 ,
 扼杀了年轻的文学创作；因为它很快就消亡了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [əˈpɪrd] (
 and though some forty years have passed since the first edition appeared (
 和 尽管 一些 四十 年 有 通过了 自从 这 第一的 版 出现 (
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [dʒɪˈɑːgrəfər] [kɑːrɪ] [ˈrɪtə]) ,
 with a warm recommendation from the eminent geographer Karl Ritter) ,
 和 一个 温暖的 推荐 从 这 杰出 地理学家 卡尔 里特) ,
 尽管距离第一版出版已经过去了大约四十年（并得到了著名地理学家卡尔·里特的热情推荐），

[jet]
 yet
 然而

然而

[ˌpiː ˈdʒiː -]
 [**Pg 130**]
 [页 -]

[第130页]

[ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [ɪˈjuːd] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] .
 the one just issued is only the second .
 这 一 只是 发布 是 仅有的 这 第二 .
 刚刚发布的这一份只是第二份。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [æɪt; ət][ðer; ðər]
 It is now preceded by a short introduction written for the publishers at their
 它 是 现在 之前 经过 一个 短的 介绍 书面 为了 这 出版商 在 他们的
 [ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] ;
 urgent request ;
 紧迫的 要求 ;

现在，在正文之前附上了一篇应出版商紧急要求而撰写的简短介绍；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈwaɪdli] - [ˈpɑːpjələər] [bʊk] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
 and no more widely - popular book has appeared in Germany for many years .
 和 不 更多的 广泛 - 受欢迎的 书 有 出现 在 德国 为了 许多 年 .
 多年来，德国再也没有出现过比这更受欢迎的书籍了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [teɪk] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The people take a vast amount of pleasure in reading the descriptions of their
这 人们 拿 一个 广阔的 数量 的 乐趣 在 阅读 这 描述 的 他们的
[sterd] ,
staid ,
稳重 ,

人们非常喜欢阅读对他们平静生活的描述，

['soʊldʒərli][oʊld] [fi:ld] - ['mɑ:r(ə)] [ə'taɪərd][ɪn][ɔ:ri'ent(ə)][gɑ:rb][ænd; ənd] ['fɪgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [si:nz] [wɪt]
soldierly old field - marshal attired in Oriental garb and figuring among scenes which
军人 老的 场地 - 元帅 穿着 在 东方 外衣 和 计算 之中 场景 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
might have been taken from the Arabian Nights .
可能 有 到过 已采取 从 这 阿拉伯 夜晚 .

一位身着东方服饰、英姿飒爽的老陆军元帅，置身于仿佛取材于《一千零一夜》的场景之中。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri]
But , aside from any personal considerations , the book is really a very
但 , 旁边 从 任何 个人的 考虑因素 , 这 书 是 真的 一个 非常
[ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [wʌŋ] ,
interesting and valuable one ,
有趣的 和 有价值的 一 ,

但抛开个人因素不谈，这本书确实是一本非常有趣且有价值的书。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪt] [oʊvər'tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət]
and unquestionably deserved a better fate than that which overtook it at
和 毫无疑问 应得的 一个 更好的 命运 比 那 哪个 超越 它 在
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

毫无疑问，它本应拥有比最初遭遇的更好的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['spe(ə)] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]
And now that everything connected with Turkey possesses a special interest for
和 现在 那 一切 连接 和 火鸡 拥有 一个 特别的 兴趣 为了
[ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
the world at large ,
这 世界 在 大的 ,

如今，所有与土耳其有关的事物都引起了全世界的特殊关注，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [pə'ru:z(ə)] .
it will well repay a careful perusal .
它 将要 出色地 偿还 一个 小心 仔细阅读 .
仔细阅读定会有所收获。

" ['kæptɪn] " [vɑ:n] ['mɔ:ltkə] [went] [tu:; tə] ['tɜ:rki] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
" Captain " von Moltke went to Turkey in the thirty - fifth year of his age ,
" 队长 " 冯 莫尔特克 去 到 火鸡 在 这 三十 - 第五 年 的 他的 年龄 ,
“上尉”冯·毛奇35岁时去了土耳其。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [les] ['æktɪv]
and at a time when the public interest in that country was hardly less active
和 在 一个 时间 什么时候 这 民众 兴趣 在 那 国家 曾是 几乎 较少的 积极的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['lertli] .
than it has been lately .
比 它 有 到过 最近 .

而当时，该国公众的关注度几乎与最近一段时间一样高涨。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
The war of 1828 and 1829 ,
这 战争 的 - 和 - ,

1828年和1829年的战争

[ænd; ænd] ['sʌltən] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d][i:] . - [es][,enər'dʒetɪk]['ækj(ə)n][ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ænd]
and Sultan Mahmud II . ' s energetic action in fighting his foes and
和 苏丹 马哈茂德 二 : - s 精力充沛 行动 在 斗争 他的 敌人 和
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [væst][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'fɔ:mz] ,
undertaking vast internal reforms ,
承诺 广阔的 内部的 改革 ,
苏丹马哈茂德二世积极主动地打击敌人并进行大规模的内部改革，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
had caused the attention of the world to be concentrated upon his affairs .
有 导致 这 注意力 的 这 世界 到 是 集中 之上 他的 事务 .
这使得全世界的目光都集中在了他的事务上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən][stɑ:f] - ['ɑ:fɪsər] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:təmən]
The young German staff - officer intended spending only a few weeks in the Ottoman
这 年轻的 德语 职员 - 官 故意的 开支 仅有的 一个 很少 周 在 这 奥斯曼帝国
[em'paɪər] .
empire .
帝国 .
这位年轻的德国参谋军官原本只打算在奥斯曼帝国待几个星期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['æŋkjəs] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt]
But the sultan was anxious to avail himself of the services of just such
但 这 苏丹 曾是 焦虑的 到 可用 他自己 的 这 服务 的 只是 这样的
[men] ,
men ,
男人 ,
但苏丹急于利用这些人的才能。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] - (" [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsələr] ")
and the offer of an appointment as musteschar (" imperial councilor ")
和 这 提供 的 一个 预约 作为 - (" 帝国 议员 ")
[wʌz; wəz] [tu:] ['temptɪŋ] [fɔ:r; fər][vɑ:n] ['mɔ:ltkə][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
was too tempting for Von Moltke to refuse .
曾是 也 诱人的 为了 冯 莫尔特克 到 拒绝 .
而担任“帝国顾问”的任命对冯·毛奇来说实在太有诱惑力了，他无法拒绝。

[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vælju:] [ə'pærənt] [tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] ['sʌltən]
Installed in his office , he soon made his value apparent to both the sultan
已安装 在 他的 办公室 , 他 很快 制成 他的 价值 明显 到 两个都 这 苏丹
[ænd; ænd] - [pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] ,
and Chosrew Pasha ,
和 - 帕夏 ,
他入职后，很快就向苏丹和霍斯鲁帕夏证明了自己的价值。

[ðə; ði] [ˌserəs'kiə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][æɪt; ət] [kɔ:rt] ,
the seraskier , who was in high favor at court ,
这 塞拉斯基尔 , WHO 曾是 在 高的 偏爱 在 法庭 ,
这位在朝廷中备受宠爱的塞拉斯基尔人，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ænd; ænd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd]
and in a short time a vast number and variety of duties were assigned
和 在 一个 短的 时间 一个 广阔的 数字 和 种类 的 职责 是 分配
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
在很短的时间内，他被分配了大量且种类繁多的任务。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæərɪd] [aʊt] ,
Was a difficult bridge - building project to be carried out ,
曾是 一个 难的 桥 - 建筑 项目 到 是 携带 出去 ,
那是一项难度很大的桥梁建设工程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ；
he was the man to make it a success ；
他 曾是 这 男人 到 制作 它 一个 成功 ；
他就是那个能让这件事成功的人；

[dɪd][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˈtaʊər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [hiː; hi]
did the sultan's palace need to have another tower perched upon it , he
做过 这 苏丹的 宫殿 需要 到 有 其他 塔 栖息 之上 它 , 他
[mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði] [wɜːrk] ；
must direct the work ；
必须 直接的 这 工作 ；
如果苏丹的宫殿需要再建一座塔楼，那么这项工程必须由他亲自下令：

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ；
实际上，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
it seemed to be the prevailing impression that the advice and assistance of
它 似乎 到 是 这 盛行 印象 那 这 建议 和 协助 的
" [ˈmɔːltkə] [pə'fɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] " [wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Moltke Pasha " were good things to have in any situation .
" 莫尔特克 帕夏 " 是 好的 事物 到 有 在 任何 情况 ；
人们普遍认为，“毛奇帕夏”的建议和帮助在任何情况下都是有益的。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsɜːrkl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ] [ˈtɜːrkiʃ]
His good standing in high government circles made him much sought after by Turkish
他的 好的 常设 在 高的 政府 界 制成 他 很多 寻求 后 经过 土耳其
[sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
subordinate officials ,
下属 官员 ,
他在政府高层享有很高的地位，因此深受土耳其下级官员的青睐。

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .
who hoped to make use of his interest to their own advantage .
WHO 希望 到 制作 使用 的 他的 兴趣 到 他们的 自己的 优势 .
他们希望利用他对此事的兴趣为自己谋利。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
According to the common custom in that part of the world ,
根据 到 这 常见的 风俗 在 那 部分 的 这 世界 ,
根据该地区的普遍习俗，

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nts][ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] .
they sent him presents in great numbers .
他们 发送 他 礼物 在 伟大的 数字 .
他们给他送了很多礼物。

[ˈhɔːrsɪz] [ɪ'hʌf] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
Horses enough were given to him to mount a whole company of cavalry ,
马匹 足够的 是 给定 到 他 到 山 一个 所有的 公司 的 骑兵 ,
他得到的马匹足够组建一个完整的骑兵连。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ˈɔːlsoʊ] [ðiːz] [prə'pɪʃɪətɔːri] [ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɑːrd]
and not unfrequently also these propitiatory offerings took the form of hard
和 不是 不常 还 这些 安抚 供品 采取 这 形式 的 难的
[kæʃ] .
cash .
现金 .
而且，这些祭祀供品也常常以现金的形式出现。

[hiː; hi] [ə'sə:ts] [ðæt] ['eni] [ˌheɪt'etʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ðɪːz] [doʊ'neɪʃənz] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv]
He asserts that any hesitation about accepting these donations would merely have
他 断言 那 任何 犹豫 关于 接受 这些 捐款 会 仅仅 有
[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['gɪvəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [smɔːl] ;
convinced the givers that he thought them too small ;
确信 这 捐赠者 那 他 想法 他们 也 小的 ;

他断言，如果他对接受这些捐款犹豫不决，只会让捐赠者认为他认为捐款太少；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]
and he was therefore obliged to resort to the expedient of dividing
和 他 曾是 所以 有义务 到 采取 到 这 权宜 的 分割
[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
them among his servants and employés .
他们 之中 他的 仆人 和 员工 .

因此，他不得不采取权宜之计，将这些财产分给他的仆人和雇员。

[ðɪːz] [prə'siːdɪŋz] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] -
These proceedings won for him the honorable distinction of being considered delih
这些 诉讼程序 韩元 为了 他 这 光荣的 区别 的 存在 经过考虑的 -
,
.
,

这些诉讼为他赢得了被视为德里人的荣誉称号。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leitəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [krækt] .
which may be translated by the popular expression " cracked .
哪个 可能 是 翻译 经过 这 受欢迎的 表达 " 裂纹 .

可以用通俗的说法“裂开了”来翻译。

" [ə'mʌŋ] [ʌðər] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]
" Among other delicate attentions offered to him as a stranger was the
" 之中 其他 精美的 注意 提供 到 他 作为一个 陌生人 曾是 这
[ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæstə'ɪnɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][ə'pɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] ['krɪmənəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
infliction of the bastinado upon certain criminals in his presence and
施加 的 这 棍刑 之上 肯定 罪犯 在 他的 在场 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
with a view to his gratification .
和 一个 看法 到 他的 满足感 .

“作为陌生人，他所受到的种种特殊待遇中，还包括当着他的面，对某些罪犯施以棍刑，以博取他的欢心。

['sɜːrt(ə)n] ['griːks] ,
Certain Greeks ,
肯定 希腊人 ,

某些希腊人，

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt]
who were thus made to take a very important part in getting the entertainment
WHO 是 因此 制成 到 拿 一个 非常 重要的 部分 在 获得 这 娱乐
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɑːn] [fʊt] ,
to the foreigner on foot ,
到 这 外国人 在 脚 ,

因此，他们承担了向外国游客步行运送娱乐用品的重要角色。

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərətli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blɒʊz] [ðeɪ]
were considerably allowed a very liberal reduction in the number of blows they
是 体贴地 允许 一个 非常 自由主义 减少 在 这 数字 的 打击 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
were to receive ,
是 到 收到 ,

他们被体谅地允许大幅减少所受的击打次数。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] ！
which was only twenty - five hundred ！
哪个 曾是 仅有的 二十 - 五 百 ！

只有两千五百！

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [daɪˈvɜːʃnz] ,
But , in addition to such diversions ,
但 , 在 添加 到 这样的 转移 ,

但是，除了这些消遣之外，

[vaːn] [moʊltkiːs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈtɜːrki] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈθɜːrəli]
Von Moltke's experiences in Turkey included many opportunities to become thoroughly
冯 莫尔特克 经历 在 火鸡 包括 许多 机会 到 变得 彻底
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
acquainted with the face of the country and the characteristics of the
熟人 和 这 脸 的 这 国家 和 这 特征 的 这
[ˈveriəs] [ˈreɪsɪz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
various races inhabiting it .
各种各样的 种族 居住 它 ；

冯·毛奇在土耳其的经历让他有很多机会深入了解这个国家的面貌以及居住在那里的各个民族的特点。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [tʊr] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He accompanied the sultan during an extensive tour made by the latter among the
他 伴随 这 苏丹 期间 一个 广泛的 旅游 制成 经过 这 后者 之中 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈpraːvənsəz] ,
Christian provinces ,
基督教 省份 ,

他陪同苏丹对基督教省份进行了广泛的巡视。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
and gives an interesting account of the journey .
和 给予 一个 有趣的 帐户 的 这 旅行 .

并对这段旅程进行了有趣的描述。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈsɪrɪ] , [wer] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɒpəreɪtɪŋ]
At another time he was sent to Syria , where the royal forces were operating
在 其他 时间 他 曾是 发送 到 叙利亚 , 在哪里 这 皇家 力量 是 操作
[əˈɡenst] [ɪbraːˈhiːm][pəˈfɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,
against Ibrahim Pasha ,
反对 易卜拉欣 帕夏 ,

另一次，他被派往叙利亚，当时皇家军队正在那里与易卜拉欣帕夏作战。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
and here it was that the future great general went through his first
和 这里 它 曾是 那 这 未来 伟大的 一般的 去 通过 他的 第一的
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

而正是在这里，这位未来的伟大将军经历了他的第一次战役。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [dɪˈfiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
That it ended in a most disastrous defeat for the side upon which he was
那 它 结束 在 一个 最多 灾难性的 击败 为了 这 边 之上 哪个 他 曾是
[ɪnˈlɪstɪd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ˈeni] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
enlisted does not seem to have been due to any want of energy on his part .
入伍 做 不是 似乎 到 有 到过 到期的 到 任何 想 的 活力 在 他的 部分 .

他所加入的一方最终遭遇惨败，但这似乎并非因为他缺乏精力。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
Soon after this he gave up his post under the Turkish government and returned
很快 后 这 他 给予 向上 他的 邮政 在下面 这 土耳其 政府 和 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
to his native land .
到 他的 本国的 土地 .

此后不久，他辞去了在土耳其政府的职务，返回了祖国。

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [siː] .
W : **W** : **C** :
W : W : C :

世界世界杯

[ˈpʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] .
PUNCHING THE DRINKS .
冲孔 这 饮料 .

猛击饮料。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [muːv] [ə'pɑːn][dʒɑːn] - [wɜːrks] [ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['wɪzdəm]
The latest move upon John Barleycorn's works is engineered by the legislative wisdom
这 最新的 移动 之上 约翰 - 作品 是 工程 经过 这 立法 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] .
of the Old Dominion .
的 这 老的 自治领 .

对约翰·巴利康作品的最新举措，是由弗吉尼亚州的立法智慧精心策划的。

[aɪ 'tiː]
It
它

它

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [ɪm'baːmd] [ɔː'l'redi] [ɪn]['poʊətri] ,
consists in a bell - punch on the model , embalmed already in poetry ,
由 在 一个 钟 - 冲床 在 这 模型 , 防腐处理 已经 在 诗 ,
由模型上的钟形冲压而成，该模型已在诗歌中得到诠释，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr]
of the implement which forms the most conspicuous feature of the street - car
的 这 实施 哪个 表格 这 最多 显眼的 特征 的 这 街道 - 车
[kən'dʌktərz] ['aʊtfit] .
conductor's outfit .
指挥家的 全套服装 .

电车售票员服装中最引人注目的工具。

[ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [drɪŋk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
The disappearance of each drink is to be announced to all within hearing by a
这 消失 的 每个 喝 是 到 是 宣布 到 全部 之内 听力 经过 一个
['sprartli] [piːl] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] - [bel] ['edgər][ə; eɪ] . [poʊ] [lɪvd] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn]
sprightly peal on a kind of joy - bell Edgar A . Poe lived too soon to include in
轻快的 皮尔 在 一个 种类 的 喜悦 - 钟 埃德加 一个 . 爱伦·坡 居住地 也 很快 到 包括 在
[hɪz; ɪz] [tɪntɪ'næbjələ,tɔːri] [vəːsɪz] .
his tintinnabulatory verses .
他的 鸣叫的 诗句 .

每喝完一杯酒，都要用一种欢快的铃铛发出轻快的鸣响，向所有能听到的人宣布。埃德加·爱伦·坡英年早逝，没能将这种铃铛写进他那叮叮当当的诗歌里。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ˈveri] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [gli:] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chimes vary in intensity and glee according to the magnitude of the
这 编钟 各不相同 在 强度 和 高兴 根据 到 这 震级 的 这
[ɪˈvent] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈselɪbreɪt] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
event they at once celebrate and record .
事件 他们 在 一次 庆祝 和 记录 .

根据所庆祝和记录的事件的大小，钟声的强度和欢快程度也会有所不同。

[ˈlaːɡər] [ɪˈlɪsɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈdʒɪŋɡl] , [ˈwɪski] [ʌnəˈdɔːrnd] [ɪz] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaʊdər]
Lager elicits but a modest jingle , whisky unadorned is honored with a louder
拉格啤酒 引发 但 一个 谦虚的 铃铛 , 威士忌酒 缦 是 荣幸 和 一个 更大声
[ˈɡriːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

淡啤酒只会响起一声低沉的铃声，而原汁原味的威士忌则会得到更响亮的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][æən; ən][ɑːˈrɪtɪstɪk] [ˈkɑːblər] [æt; ət][ðə; ði] [sɪːt] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl]
and the arrival of an artistic cobbler at the seat of thirst is the signal
和 这 到达 的 一个 艺术 皮匠 在 这 座位 的 口渴 是 这 信号
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)][bɑːb] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ˈbrɪliənt] [vɪˈvæsəti] .
for a triple bob - major of the most brilliant vivacity .
为了 一个 三倍 鲍勃 - 主要的 的 这 最多 杰出的 活泼 .

一位技艺精湛的鞋匠来到解渴之处，预示着一场活力四射的三重奏即将上演。

[ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] [deɪ] ,
On a court day ,
在 一个 法庭 天 ,

在开庭日，

[æən; ən] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [deɪ] [ðə; ði] [er] [wɪl] [ˈvaɪbreɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd]
an election day or a circus day the air will vibrate to the incessant and
一个 选举 天 或者 一个 马戏团 天 这 空气 将要 颤动 到 这 不停歇 和
[ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ˈklæŋər; ˈklæŋɡər] ;
inspiring clangor ;
鼓舞人心 铿锵 ;

无论是选举日还是马戏表演日，空气中都会回荡着持续不断的、令人振奋的铿锵声；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][wʌn][pɑːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and as in one part or another of the Commonwealth one at least of those
和 作为 在 一 部分 或者 其他 的 这 联邦 一 在 至少 的 那些
[ˈfestəvəlz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˈfriːmən] [ɪz][ɪn][blæst] [ˈɔːlweɪz] ,
festivals so dear to freemen is in blast always ,
节日 所以 亲爱的 到 自由人 是 在 爆炸 总是 ,

而且，在英联邦的某些地区，至少有一个深受自由民喜爱的节日总是盛大举行。

[ðə; ði][dɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈendɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] ,
the din will be ended only by midnight ,
这 din 将要 是 结束 仅有的 经过 午夜 ,

喧嚣要到午夜才会停止。

[rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər] .
resounding over her whole surface from daylight to the witching hour .
高亢 超过 她 所有的 表面 从 日光 到 这 女巫 小时 .

从白天到午夜，声音在她全身回荡。

[dʒeɪ] . [biː] . - [es] [əˈseɪlənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)] .
J . B . ' s assailants , and their modes of attack , are innumerable .
J . B . - s 袭击者 , 和 他们的 模式 的 攻击 , 是 无数 .

JB的袭击者及其袭击方式不胜枚举。

[ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n'sent; en'sænt][ɪz] [ˈska:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv] [si:dʒ] ,
Every foot of his enceinte is scarred with the dint of siege ,
每一个 脚 的 他的 怀孕 是 疤痕 和 这 凹痕 的 围城 ,
他的围城每一寸都布满了围攻的痕迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbætəlmənt] " [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [foʊz] " [hi;; hi][hæz; hæz] " [wa:tʃt]
and from every battlement " the flight of baffled foes " he has " watched
和 从 每一个 堞 " 这 航班 的 困惑 敌人 " 他 有 " 观看
[ə'bo:ŋ] [ðə; ði][pleɪn] .
along the plain .
沿着 这 清楚的 .

从每一座城垛上，他都“注视着溃败的敌人沿着平原逃窜”。
" [sæp][ænd; ənd][stɔ:rm][hæv; həv][ə'laɪk] [feɪld] [tu;; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [ˈkʌləz] .
" **Sap and storm have alike failed to bring down his rosy colors** .
" 树液 和 风暴 有 同样 失败的 到 带来 向下 他的 红润 颜色 .
“树液和风暴都未能使他失去玫瑰色的色彩。”

[ˈfa:ðər] [ˈmæθju:] , [gɔ:f] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] , [ðə; ði] [streɪt] - [aʊts] , — [wer] [ɑ:r; ər]
Father Mathew , Gough , the Sons of Temperance , the Straight - Outs , — where are
父亲 马修 , 高夫 , 这 儿子们 的 节制 , 这 直的 - 出局 , — 在哪里 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?
马修神父、高夫、禁酒之子、直言不讳者——他们都在哪里？

[hi;; hi][stændz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
He stands intact and defiant .
他 站立 完好无损的 和 桀骜不驯 .
他毫发无损，桀骜不驯。

[ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [sə'rendər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈtraɪʌmf] ,
Should he surrender , it will be a wondrous triumph ,
应该 他 投降 , 它 将要 是 一个 奇妙的 胜利 ,
如果他投降，那将是一场巨大的胜利。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] .
and all the more so for the simplicity of the means .
和 全部 这 更多的 所以 为了 这 简单 的 这 方法 .
更何况，这种方法还非常简单。

[ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l] [wɪl] [bi;; bi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [kə'ʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] ,
The marvel will be , as with Columbus and the egg ,
这 奇迹 将要 是 , 作为 和 哥伦布 和 这 蛋 ,
就像哥伦布发现鸡蛋一样，这将会是一件令人惊奇的事。

[waɪ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
why everybody did not think of it long ago .
为什么 大家 做过 不是 思考 的 它 长的 前 .
为什么大家很久以前都没想到这一点呢？

[ðə; ði] [wei] [wʌns] [ˈoʊpənd] , [ɔ:l] [wɪl] [flɑ:k] [ɪn] .
The way once opened , all will flock in .
这 方式 一次 打开 , 全部 将要 群 在 .
道路一旦开辟，所有人都会蜂拥而至。

[dɪ'vaɪnz] , [ˈsteɪtsmən] , [ˈmɔ:rəlists] [ænd; ənd] [ˈfɪnən'sɪrz] [wɪl] [ɔ:l] [straɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈplesər; ˈplæsər]
Divines , statesmen , moralists and financiers will all strike for the new placer
神祇 , 政治家 , 道德家 和 金融家 将要 全部 罢工 为了 这 新的 砂矿
.
:
.
神职人员、政治家、道德家和金融家都将争夺这块新矿藏。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [rɪˈfɔːməz] [wɪl] [ˈbrændɪʃ] [əˈlʊːft][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈwepən] ,
The moral reformers will brandish aloft the tinkling weapon ,
这 道德 改革者 将要 挥舞 高空 这 叮叮当当 武器 ,
道德改革者们将高举叮当作响的武器,

[ɪnθuːziˈæstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [dɪtɜːrmɪˈnei(ə)n] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn]
enthusiastic in their determination to use it to the utmost and bring down
热情的 在 他们的 决心 到 使用 它 到 这 极致 和 带来 向下
[ˈtɪp(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] .
tippling to a minimum .
小酌 到 一个 最低限度 .
他们热情洋溢, 决心充分利用这项技术, 并将酗酒行为降至最低。

[ˈlɔːmeɪkəz] [ænd; ənd][tæks] - [ˈgæðərər] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv]
Lawmakers and tax - gatherers will rejoice over a new and fertile source of
立法者 和 税 - 采集者 将要 麾 超过 一个 新的 和 沃 来源 的
[ˈrevənuː] ,
revenue ,
收入 ;
立法者和税务人员将为这一新的、富有成效的收入来源而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][paɪl][əˈpaːn][aɪˈtiː][ˈɪmpoʊst][ɑːn][ˈɪmpoʊst] , [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and pile upon it impost on impost , secure of the approval of the most
和 桩 之上 它 关税 在 关税 , 安全的 的 这 赞同 的 这 最多
[ˈgrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][tæks] - [ˈpeɪər] .
grumbling of tax - payers .
抱怨 的 税 - 付款人 .
而且不断叠加各种税费, 即使是最爱抱怨的纳税人也一定会赞同。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈfɪsk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][kæləˈfɔːrniə][ɔːl] [wɪl] [ˈflɑːk] .
To the new fiscal and moral California all will flock .
到 这 新的 财 和 道德 加利福尼亚州 全部 将要 群 .
所有人都会涌向财政和道德都焕然一新的加州。

[ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrevəˈluː(ə)n][ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [æz; əz]
The extent of the revolution is as little to be estimated in advance as
这 程度 的 这 革命 是 作为 小的 到 是 估计的 在 进步 作为
[wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [kəˈlʌmbəsɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
was that caused by Columbus's voyage .
曾是 那 导致 经过 哥伦布的 航程 .
这场革命的规模与哥伦布航行所造成的影响一样, 难以事先估算。

[strɔːŋ] [drɪŋk] [pəˈveɪdz] [ɔːl][ˈsɪvəlaɪzd][lændz] .
Strong drink pervades all civilized lands .
强的 喝 普遍存在 全部 文明 土地 .
烈酒在所有文明国家都很普遍。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈelɪmənt] ,
It is a universal element ,
它 是 一个 普遍的 元素 ,
它是普遍存在的元素,

[ðə; ði] [ɪˌɪmɪˈneiʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [mʌst; məst] [prəˈduːs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɔːr]
the elimination of which must produce changes impossible to be calculated or
这 消除 的 哪个 必须 生产 变化 不可能的 到 是 计算 或者
[ˈfɔːrˈsiːn] .
foreseen .
预见 .
消除这些因素必然会产生无法计算或预见的改变。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][grænd][ˈmɔːrəl][rɪˈzʌlts][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ˈfɑːləʊ] ,
Should the grand moral results anticipated follow ,
应该 这 盛大 道德 结果 预期 跟随 ,
如果预期的重大道德结果得以实现,

[ðə; ði][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ˈsɪvəlaɪzd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər][ˈsævɪdʒ][ˈfeləʊ][wɪl][biː; bi][ˈwaɪdnɪd] .
the difference between civilized man and his sober savage fellow will be widened .
这 不同之处 之间 文明 男人 和 他的 清醒 野蛮的 同伴 将要 是 扩大 .
文明人与清醒的野蛮人之间的差距将会扩大。

[ˈprɑːɡres][wɪl][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ˈhændɪkæpt] , [ænd; ənd][wɪl][pres][ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][əkˈseləreɪtɪd]
Progress will no longer be handicapped , and will press forward with accelerated
进步 将要 不 更长 是 残疾人 , 和 将要 按 向前 和 加速
[spiːd] .
speed .
速度 .
发展将不再受阻, 并将加速向前推进。

[ɪts][pæθ][wɪl][siːs][tuː; tə][biː; bi][ˈstruːn][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ˈfɔːtʃənz] , [ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][ˈbɒtlz] .
Its path will cease to be strewn with broken fortunes , happiness and bottles .
它是 小路 将要 停止 到 是 散落的 和 破碎的 财富 , 幸福 和 瓶子 .
它的道路上将不再遍布破碎的财富、幸福和酒瓶。

[pəˈliːsmən][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːrts][wɪl][luːz] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ˈstændərd][stætɪstɪks] , [fɔːr] -
Policemen and criminal courts will lose , according to standard statistics , four -
警察 和 刑事 法院 将要 失去 , 根据 到 标准 统计数据 , 四 -
[fɪfθs][ʌ; əv][ðər; ðər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
fifths of their occupation .
五分之一 的 他们的 职业 .
根据标准统计数据, 警察和刑事法庭将失去五分之四的就业机会。

[ɪn][ðæt][prəˈpɔːrj(ə)n][ðə; ði][kɔːz][ʌ; əv][ˈvɜːrtʃuː][wɪl][geɪn] .
In that proportion the cause of virtue will gain .
在 那 部分 这 原因 的 美德 将要 获得 .
按此比例, 美德事业将会获得胜利。

[mænˈkaɪnd][wɪl][biː; bi][fɔːr][ˈhʌndrəd][pər][sent] .
Mankind will be four hundred per cent .
人类 将要 是 四 百 每 中心 .
人类将达到百分之四百。

[mɔːr][ˈɑːnɪst][ænd; ənd][ˈpiːsəbl][ðæn; ðən][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɪski] - [pʌntʃ][bɪl] .
more honest and peaceable than before the passage of the whisky - punch bill .
更多的 诚实的 和 和平的 比 前 这 通道 的 这 威士忌酒 - 冲床 账单 .
比威士忌潘趣酒法案通过之前更加诚实和平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈtrezəri][fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈtektɪv] ,
With the public treasury full , and the detective ,
和 这 民众 财政部 满的 , 和 这 侦探 ,
国库充裕, 而侦探,

[ðə; ði][ˈdʒʊrɪmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃaɪstər][ɪɡˈzɪstənt][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈfɑːs(ə)] [steɪt] , [ðə; ði][mɪˈlenɪəm][wɪl]
the juryman and the shyster existent only in a fossil state , the millennium will
这 陪审员 和 这 骗子 存在的 仅有的 在 一个 化石 状态 , 这 千年 将要
[hæv; həv][bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
如果陪审员和骗子只存在于化石般的形态中, 那么千禧年就结束了。

[æz; əz][ðə; ði][freɪz][rʌnz] , [dɪsˈkaʊntɪd] .
as the phrase runs , discounted .
作为 这 短语 跑步 , 折扣 .
正如这句话所说, 打折了。

[bʌt; bət][wiː; wi][rʌŋ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [ɪf] .

But we run foul of the inevitable and inexorable If .
但 我们 跑步 犯规 的 这 不可避免的 和 无情的 如果 .

但我们却触怒了那个不可避免、无法抗拒的“如果”。

[ɪz][ðə; ði] [məʃiːn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][duː] [sʌt] [wɜːrk] ?

Is the machine invented that is to do such work ?
是 这 机器 发明 那 是 到 做 这样的 工作 ?

发明出能够完成这项工作的机器了吗？

[ɪz][aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋz] , [ˈrætʃɪt] [ænd; ənd] [k'læpəz] ?

Is it within the reach of any combination of springs , ratchets and clappers ?
是 它 之内 这 抵达 的 任何 组合 的 弹簧 , 棘轮 和 拍手 ?

任何弹簧、棘轮和拍板的组合都能实现这个功能吗？

[ɪz][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] — [ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [ɪn]

Is the leviathan of strong drink to be hooked after that fashion — a bit put in
是 这 利维坦 的 强的 喝 到 是 钩子 后 那 时尚 — 一个 少量 放 在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstər] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [steɪt] ?

his mouth and the monster made to draw the car of state ?
他的 嘴 和 这 怪物 制成 到 画 这 车 的 状态 ?

难道要用这种方式来驯服烈酒巨兽——往它嘴里塞个小玩意儿，让它去拉国家的车吗？

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] .

We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ðə; ði][end] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] [ˈhæzədəs] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The end would justify much more ponderous and hazardous means , and the
这 结尾 会 证明合法 很多 更多的 沉重的 和 危险 方法 , 和 这

[tʃæns] [ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

chance is worth taking .
机会 是 值得 采取 .

为了达到目的，采取更加繁琐和危险的手段是值得的，这种风险值得一试。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [aɪ'diːə] ,

Independent of the general blessing to mankind involved in the punch idea ,
独立的 的 这 一般的 祝福 到 人类 涉及 在 这 冲床 主意 ,

撇开拳击理念对全人类的普遍益处不谈，

[vər'dʒɪniə][prə'pəʊzɪz] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz]

Virginia proposes in it a special benefit to herself ; and that of course is
弗吉尼亚州 提议 在 它 一个 特别的 益处 到 她自己 ; 和 那 的 课程 是

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['moʊtɪv] .

her chief motive .
她 首席 动机 .

弗吉尼亚在其中提出了一项对自己特别有利的提议；这当然是她的主要动机。

[steɪts] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [æz; əz][jiː; ji][ɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə][kwɪk'sɑːtɪk] [fɪ'lænθrəpi] .

States so very much in debt as she is are not prone to quixotic philanthropy .
各州 所以 非常 很多 在 债务 作为 她 是 是 不是 易于 到 堂吉诃德式的 慈善事业 .

像她这样负债累累的国家，不会热衷于不切实际的慈善行为。

[ʃʊd; jəd] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [tæk'seɪŋ] [ə'sɪst] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər][bəˌndz] ,

Should this novel form of taxation assist in paying the interest on her bonds ,
应该 这 小说 形式 的 税收 协助 在 付费 这 兴趣 在 她 债券 ,

如果这种新型税收方式有助于支付她债券的利息，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈpeɪʃntli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekəndəri] , [ɪf] [ˈbrɔːdə] , [ɡʊd] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
she will patiently wait for the secondary , if broader , good accruing to the world
她 将要 耐心 等待 为了 这 次要 , 如果 更广泛 , 好的 累积 到 这 世界
[æt; ət][laːrɔdʒ] .
at large .
在 大的 :

她将耐心等待更广泛的、次要的、对整个世界的益处。

[men] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːɡjuːz] , [huː] [ɑːr; ə] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈstimjələnts] [ɑːr; ə] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
Men , she argues , who are able to indulge in stimulants are able to pay their
男人 , 她 论点 , WHO 是 有能力的 到 放纵 在 兴奋剂 是 有能力的 到 支付 他们的
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,

她认为，能够摄入兴奋剂的男性也能够偿还债务。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [det] .
and at least their share of the public debt .
和 在 至少 他们的 分享 的 这 民众 债务 :

至少他们应该承担一部分公共债务。

[iːtʃ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [prəˈkleɪmz] [hɜːr; hə] [əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,
Each click of the bell proclaims her adoption of this theory ,
每个 点击 的 这 钟 宣称 她 采用 的 这 理论 ,
[ˈdɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɪŋɡlɪʃ] ,
铃铛的每一次咔哒声都表明她接受了这一理论。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hə] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ]
and at the same time her anxiety to find some means of satisfying
和 在 这 相同的 时间 她 焦虑 到 寻找 一些 方法 的 令人满意
[hɜːr; hə] [ˈkredɪtɜːz] .
her creditors .
她 债权人 :

与此同时，她也急于找到某种方法来偿还债权人。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]

[第132页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈkæns(ə)][æt; ət] [wʌns][hɜːr; hə] [bəˈndz][ænd; ənd] [ˈbɑːlɪkɔːn] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If she can cancel at once her bonds and Barleycorn , so much the better .
如果 她 能 取消 在 一次 她 债券 和 大麦粒 , 所以 很多 这 更好的 .
[ˈdʒɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɪŋɡlɪʃ] ,
如果她能立即取消债券和大麦酒，那就再好不过了。

[iː] . [biː] .
E . B .
E : B :

EB

[ðə; ði] [nɔːtʃ] - [ˈdɑːnsəz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
THE NAUTCH - DANCERS OF INDIA .
这 舞女 - 舞者 的 印度 :

印度的舞女。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈsenʃərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɜːnəlz]
The Prince of Wales was severely censured by some of the English journals
这 王子 的 威尔士 曾是 严重 受谴责 经过 一些 的 这 英语 期刊
[fɔːr; fər] [ˈdɪɡnəˌfaɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [nɔːtʃ] - [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
for dignifying by his presence the nautch - dancing of India .
为了 尊严 经过 他的 在场 这 舞女 - 跳舞 的 印度 :

威尔士亲王因出席印度歌舞表演而受到一些英国报刊的严厉谴责，认为他的到来提升了印度歌舞表演的地位。

[ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:lɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ,
These performances are peculiar to the country and its religion ,
这些 表演 是 奇特 到 这 国家 和 它是 宗教 ,
这些表演形式是该国及其宗教所特有的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtʊ:t] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [fju:] [meɪl]
and constitute so important a part of the marvels of the East that few male
和 构成 所以 重要的 一个 部分 的 这 奇迹 的 这 东方 那 很少 男性
[ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z][æt; ət] [li:st] [feɪl][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] .
travelers at least fail to witness them .
旅行者 在 至少 失败 到 证人 他们 :
它们构成了东方奇观的重要组成部分，以至于很少有男性旅行者会错过它们。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʊd; əd] [fɔ:r'goʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts]
Probably the prince saw no good reason why he should forego any of the benefits
大概 这 王子 锯 不 好的 原因 为什么 他 应该 放弃 任何 的 这 好处
[ʌv; əv] ['saɪtsi:ɪŋ] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈtrævələr] .
of sightseeing vouchsafed to the ordinary traveler .
的 观光 担保 到 这 普通的 游客 :
王子大概觉得没有理由放弃普通旅行者所能享受到的任何观光好处。

[ˈdænsɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv]
Dancing has always been an important feature of the ceremonial worship of
跳舞 有 总是 到过 一个 重要的 特征 的 这 仪式 崇拜 的
[moʊst][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pi:pəlz] .
most Oriental peoples .
最多 东方 人民 :
舞蹈一直是大多数东方民族祭祀仪式中的一个重要组成部分。

['evri] ['temp(ə)][ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] ['ɪndiə] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [nɔ:tʃ] -
Every temple of note in India has attached to it a troop of nautch -
每一个 寺庙 的 笔记 在 印度 有 随附的 到 它 一个 部队 的 舞女 -
[ˈdɑ:nsəz] .
dancers .
舞者 :

印度每座著名的寺庙都配有一支歌舞表演队。
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˌænə'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz]
According to Mr . Sellen , the author of Annotations of the Sacred Writing's
根据 到 先生 : - , 这 作者 的 注释 的 这 神圣 写作的
[ʌv; əv][ðə; ði][,hɪn'du:] (['lʌndən] ,
of the Hindus (London ,
的 这 印度教徒 (伦敦 ,
据塞伦先生所述，他是《印度教圣典注释》（伦敦）一书的作者，

-) , [ði:z] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] " [ˈɜ:rli] [ɪ'nɪʃeɪtɪd] [ɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
1865) , these young girls are " early initiated into all the mysteries of their
-) , 这些 年轻的 女孩们 是 " 早期的 启动 进入 全部 这 谜团 的 他们的
[prə'feɪ(ə)n] .
profession .
职业 :

1865 年)，这些年轻女孩”很早就接触到了她们职业的所有奥秘。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ˈvoʊk(ə)][ænd; ənd] [ɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk] ,
They are instructed in dancing and vocal and instrumental music ,
他们 是 指示 在 跳舞 和 声乐 和 乐器演奏 音乐 ,
他们接受舞蹈、声乐和器乐方面的指导。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [tʃænt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɪmz] [ænd; ənd][pərˈfɔ:rm] [nɔ:tʃ]
their chief employment being to chant the sacred hymns and perform nautches
他们的 首席 就业 存在 到 呗 这 神圣 赞美诗 和 履行 纳奇斯
[brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈfestəvəlz] .
before their god on the recurrence of high festivals .
前 他们的 上帝 在 这 复发 的 高的 节日 .

他们的主要工作是在盛大节日到来之际，在他们的神面前吟唱圣歌和表演舞蹈。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpepərz] [dɪˈklerd] [ðæt] " ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈtɔ:rʃəns] [ʌv; əv]
" One of the English papers declared that " witnessing the physical contortions of
" 一 的 这 英语 文件 声明 那 " 见证 这 身体的 扭曲 的
[hæf] - [nu:d] [prɒstɪˈtu:tʃs] " [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [kəˈmendəbl̩] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
half - nude prostitutes " was hardly a commendable amusement in the future
一半 - 裸体 妓女 " 曾是 几乎 一个 值得称赞 娱乐 在 这 未来
[ˈsɑ:vrɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
sovereign of Great Britain .
主权 的 伟大的 英国 .

“英国一家报纸宣称，‘目睹半裸妓女扭曲的身体’对于未来的英国君主来说，绝非值得称道的娱乐活动。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈhɑ:rdli][dʒʌst] .
But this is hardly just .
但 这 是 几乎 只是 .

但这很不公平。

[vaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:tʃ] - [ˈwɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] — [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]
Vile as the calling of the nautch - women may be — and one of their
卑鄙的 作为 这 呼叫 的 这 舞女 - 女性 可能 是 — 和 一 的 他们的
[ˈdu:tɪz] [ɪz][tu:; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈɡrændɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
duties is to raise funds for the aggrandizement of the temple to which they
职责 是 到 增加 资金 为了 这 扩张 的 这 寺庙 到 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ɪts] [kɔ:rts] — [aɪ ˈti:][dʌz] [nɑ:t] [dɪˈɡreɪd] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)neri]
are attached by selling themselves in its courts — it does not degrade like ordinary
是 随附的 经过 销售 他们自己 在 它是 法院 — 它 做 不是 降级 喜欢 普通的
[ˌprɑ:stɪˈtu:ʃ(ə)n] [wer] [ɔ:l][səˈsaɪəti] [ʃʌnz] [ænd; ənd][æbˈhɔ:z] [ɪts][ˈvɒʊtəri] .
prostitution where all society shuns and abhors its votary .
卖淫 在哪里 全部 社会 回避 和 厌恶 它是 信徒 .

尽管舞女的职业卑鄙无耻——她们的职责之一是通过在寺庙的庭院里卖淫来筹集资金，以扩充她们所依附的寺庙——但它并不像普通的卖淫那样堕落，因为普通的卖淫会让整个社会避之不及，并遭到憎恶。

[ɪn] [ˈɪndiə] [bəuθ] [pri:st] [ænd; ənd] [ˈleɪmən] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:tʃ] - [ˈgɜ:lz][æz; əz][wʌŋ]
In India both priest and layman respect the calling of the nautch - girls as one
在 印度 两个都 牧师 和 外行 尊重 这 呼叫 的 这 舞女 - 女孩们 作为 一
[ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
advancing the cause of religion .
前进 这 原因 的 宗教 .

在印度，无论是僧侣还是平民，都尊重舞女的职业，认为她们是在推进宗教事业。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmɔ:rəl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
It is possible , therefore , to see that their moral nature is , in a sense ,
它 是 可能的 , 所以 , 到 看 那 他们的 道德 自然 是 , 在 一个 感觉 ,
[səˈsteɪnd] [baɪ][self] - [rɪˈspekt] .
sustained by self - respect .
持续 经过 自己 - 尊重 .

因此，从某种意义上说，他们的道德本质是由自尊所维系的。

" [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈhænst] , "
" Being always women of more or less personal attractions , which are enhanced , "
" 存在 总是 女性 的 更多的 或者较少的 个人的 景点 , 哪个 是 增强型 , "
[sez] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər] ,
says the same author ,
说道 这 相同的 作者 ,

“她们总是具有或多或少的个人吸引力，而且这种吸引力还会被放大，”这位作者说道。

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] , [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,
" **by all the seductions of dress , jewels , accomplishments and art ,**
" 经过全部 这 诱惑 的 裙子 , 珠宝 , 成就 和 艺术 ,
“凭借服饰、珠宝、才华和艺术的一切诱惑，

[ðeɪ] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'si:v] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪvərz] [ðeɪ] [grænt] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , [wʌn]
they frequently receive large sums for the favors they grant , and fifty , one
他们 频繁地 收到 大的 总和 为了 这 恩惠 他们 授予 , 和 五十 , 一
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
他们经常因给予恩惠而获得大笔报酬，五十、一百，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tu:] [ˈhʌndrəd] , [ru:ˈpi:z] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ði:z]
and even two hundred , rupees have been known to be paid to these
和 甚至 二 百 , 卢比 有 到过 已知 到 是 有薪酬的 到 这些
[ˈsaɪərɪnz][æ; ət][wʌn] [taɪm] .
sirens at one time .
警报器 在 一 时间 :
甚至有人曾一次性向这些海妖支付过两百卢比。

" [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æ; ət] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpraɪz]
" **Nor is this very much to be wondered at if it be true that they comprise**
" 也 不 是 这 非常 很多 到 是 想知道 在 如果 它 是 真的 那 他们 包括
[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
among their number " some of the loveliest women in the world .
之中 他们的 数字 " 一些 的 这 最可爱的 女性 在 这 世界 :
“如果她们当中真的包含一些世界上最美丽的女性，这也就不足为奇了。”

" [em] . [ert]] .
" **M . H .**
" $\frac{M}{M}$: $\frac{H}{H}$:
“MH

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
LITERATURE OF THE DAY .
文学 的 这 天 :
当日文学作品。

[ðə; ði] [tu:] [əˈmerɪkəz] : [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd][ˈtræv(ə)] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑ:n][men]
The Two Americas : An Account of Sport and Travel , with Notes on Men
这 二 美洲 : 一个 帐户 的 运动 和 旅行 , 和 笔记 在 男人
[ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
and Manners ,
和 礼仪 ,
两个美洲：体育与旅行记述，兼论人物与风俗

[ɪn] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
in North and South America .
在 北 和 南 美国 :
在北美洲和南美洲。

[baɪ][ˈmeɪdʒər][sɜ:r] [roʊz] [ˈlæmbɑ:rt] [praɪs] , [bɑ:rt] .
By Major Sir Rose Lambart Price , Bart .
经过 主要的 先生 玫瑰 兰伯特 价格 , 巴特 :
作者：罗斯·兰伯特·普莱斯爵士少校

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [dʒeɪ] . [bi:] . [ˈlɪpɪŋkət] & [si: ˈoo] .
Philadelphia : J . B . Lippincott & Co .
费城 : J . B . 利平科特 & 合作 :
费城：JB Lippincott & Co.

[aɪˈti:] [wəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˌdjuːədˈdesəmoʊ][ɪn][lɑːrdʒ]
It would hardly be inferred from such a title that the duodecimo in large
它 会 几乎 是 推断 从 这样的 一个 标题 那 这 十二 在 大的
[prɪnt] [wɪtʃ] [əˈsjuːmz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
print which assumes to discuss the New World is occupied with the diary of a
打印 哪个 假设 到 讨论 这 新的 世界 是 占领 和 这 日记 的 一个
[tʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌnbɔʊt] [frʌm; frəm] [ˈriːəʊ] [diː][dʒəˈheɪroʊ, zəˈheɪroʊ] [θruː] [məˈdʒelənz] [streɪts] [ænd; ənd]
tour in a gunboat from Rio de Janeiro through Magellan's Straits and
旅游 在 一个 炮舰 从 里约热内卢 德 雅内罗 通过 麦哲伦的 海峡 和

[ʌp][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][sæn][diˈeɪɡoʊ] ,
up the west coast of South America to San Diego ,
向上 这 西方 海岸 的 南 美国 到 圣 迭戈 ,

从这样的标题很难推断出，这本十二开本大字印刷的书籍，表面上是在讨论新世界，实际上却是记录了一次乘坐炮艇从
里约热内卢经麦哲伦海峡，沿着南美洲西海岸北上至圣地亚哥的旅行日记。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] .
and thence by stage and railway to San Francisco, Salt Lake and Chicago .
和 因此 经过 阶段 和 铁路 到 圣 弗朗西斯科 , 盐 湖 和 芝加哥 .
然后乘驿车和火车前往旧金山、盐湖城和芝加哥。

[æən; ən][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪɡˈzɔːstrɪv] ,
An exploration of this character could not be exhaustive ,
一个 勘探 的 这 特点 可以 不是 是 详尽的 ,
对这个角色的探讨不可能面面俱到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈmeɪdʒər] [wɪl] [faɪnd][æən; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈmætər]
and the successors of the gallant major will find an abundance of matter
和 这 继承人 的 这 英勇 主要的 将要 寻找 一个 丰富 的 事情
[left] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] [ˈkɑːntənənts][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːləər] [ˈtaɪtəlz] .
left in the twin continents for much larger books with much smaller titles .
左边 在 这 双 各大洲 为了 很多 更大的 图书 和 很多 较小的 标题 .
这位英勇少校的继任者们将会发现，这两个大陆上留下了大量的素材，足以创作篇幅更长、书名更小的书籍。

[aɪˈti:][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
It must be said, in justice to the writer ,
它 必须 是 说 , 在 正义 到 这 作家 ,
必须说，为了公平起见，应该对作者说：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪˈtenʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ˈoʊnli] [skɪn] - [diːp] .
that the pretentiousness of his book is only skin - deep .
那 这 矫揉造作 的 他的 书 是 仅有的 皮肤 - 深的 .
他这本书的矫揉造作只是表面上的。

[aɪˈti:] " [ˈθʌndərz] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks] , " [bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpiəz] [ˈæftər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
It " thunders in the index , " but disappears after the front page .
它 " 雷声 在 这 指数 , " 但 消失 后 这 正面 页 .
它“在索引中引起轰动”，但在首页之后就消失了。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [prəˈfʌndəti] ,
He makes no claim to profundity ,
他 制作 不 宣称 到 深刻 ,
他并不声称自己有深刻的思想，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [əˈθɔːrəti] [əˈmʌŋ] [ˈnɪmˌrɔːdz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
and is satisfied to be an authority among Nimrods rather than with
和 是 使满意 到 是 一个 权威 之中 尼姆罗德 相当 比 和
[ˈsteɪtsməŋ] [ænd; ənd] [fɪˈləsəfəz] .
statesmen and philosophers .
政治家 和 哲学家 .
他满足于在尼姆罗德式的人物中拥有权威，而不是在政治家和哲学家中间拥有权威。

[ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd][gʌn][su:t][hɪz; ɪz][hænd][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][pen] ,
The rod and gun suit his hand better than the pen ,
这 杆 和 枪 套装 他的 手 更好的 比 这 笔 ,
他更擅长使用鱼竿和枪支，而不是笔。

[ænd; ənd][hi;; hi][teɪks][nɑ:t][ðə; ði][li:st][ˈtrʌb(ə)l][tu;; tə][dɪsˈgaɪz][ðə; ði][fækt] .
and he takes not the least trouble to disguise the fact .
和 他 需要 不是 这 至少 麻烦 到 伪装 这 事实 .
他丝毫没有掩饰这一事实。

[stɑɪl][ɪz][ðə; ði][ˈveri][li:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkeɪz] : [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lmoʊst][dʒʌdʒ] , [ɪnˈdi:d] ,
Style is the very least of his cares : we should almost judge , indeed ,
风格 是 这 非常 至少 的 他的 关心 : 我们 应该 几乎 法官 , 的确 ,
风格是他最不关心的事情：我们几乎可以断言，确实如此。

[ðæt][hi;; hi][laɪks][tu;; tə][pəˈreɪd][hɪz; ɪz][kənˈtempt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
that he likes to parade his contempt for it .
那 他 点赞 到 游行 他的 鄙视 为了 它 .
他喜欢公开表达他对它的蔑视。

[ðə; ði][ˈproʊnaʊn][hu:] [hi;; hi]
The pronoun who he
这 代词 WHO 他
他使用的代词是“他”。

[ˈkɑ:nstəntli][əˈplaɪz][tu;; tə][ˈæniɪmlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ʃi:p][tu;; tə][ə; eɪ][ˈʃelfɪʃ] .
constantly applies to animals , from a sheep to a shellfish .
不断地 适用 到 动物 , 从 一个 羊 到 一个 贝类 .
这句话一直适用于各种动物，从绵羊到贝类。

[ʌv; əv][ðə; ði][jʊərəˈgwaɪən][ˈθɪs(ə)] [hi;; hi][noʊts] : " [ðə; ði][əˈbʌndəns][ʌv; əv][ðɪs][wi:d][wʌz; wəz][kwaɪt]
Of the Uruguayan thistles he notes : " The abundance of this weed was quite
的 这 乌拉圭人 蓟 他 笔记 : " 这 丰富 的 这 杂草 曾是 相当
[səˈpraɪzɪŋ] ,
surprising ,
奇怪 ,
他提到乌拉圭蓟时说：“这种杂草的数量之多令人惊讶，

[ænd; ənd][kənˈsɪstɪd][ˈtʃi:fli][ʌv; əv][tu:] [kaɪndz] .
and consisted chiefly of two kinds .
和 由.....组成 主要 的 二 种类 .
主要由两种类型组成。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈkʌlər][hi;; hi][ɪnˈveriəbli][ˈmenʃənz][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪɡər] — [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz]
" **The gentleman of color he invariably mentions as a nigger — a word as**
" 这 绅士 的 颜色 他 总是 提及 作为 一个 黑鬼 — 一个 单词 作为
[streɪndʒ][tu;; tə][ɪrɪz][pəˈlaɪt][ɪn][əˈmerɪkə] ,
strange to ears polite in America ,
奇怪的 到 耳朵 有礼貌的 在 美国 ,
“他总是把那位有色人种先生称为黑鬼——这个词对于美国讲究礼貌的人来说非常陌生，

[ænd; ənd][pərˈhæps][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ˈnæsti] .
and perhaps as natural to them in England , as nasty .
和 也许 作为 自然的 到 他们 在 英格兰 , 作为 可恶的 .
或许对他们来说，在英国，这就像天经地义一样令人厌恶。

[hi:; hi] [plʌks] [æt; ət][sɜ:r][dʒi:] . - ['brəlʒ] [wʌn][ɪn] " ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['mɪzrəb(ə)l] ['nɪgə] [ɪn]
He plucks at Sir G . Wolseley's laurels won in " licking a few miserable niggers in
他 摘取 在 先生 G . - 月桂树 韩元 在 " 舔舐 一个 很少 悲惨的 黑鬼 在
[ə'fæ Athenai] .
Ashantee .
阿珊蒂 .

他窃取了 G. Wolseley 爵士在“阿散蒂岛舔舐几个可怜的黑鬼”而赢得的荣誉。

" [bʌt; bət] ['lɪtərəri] [ˈvænɪtɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dra:ps][ə; eɪ] [prɔ:ŋ] - [hɔ:rnd]
" But literary vanities can be despised by a man who drops a prong - horned
" 但 文学 虚荣心 能 是 被鄙视的 经过 一个 男人 WHO 滴 一个 叉 - 有角的
[ˈæntɪləʊp] [æt; ət][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˌjɑ:dʒ] ;
antelope at one thousand and ninety yards ;
羚羊 在 一 千 和 九十 码 ;

“但是，一个能在 1090 码外击落叉角羚羊的人，可以鄙视文学上的虚荣心；

[əʊvə'teɪks] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃəz] , [ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)l][ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n] ;
overtakes by swimming , and captures , a turtle in mid - ocean ;
超越 经过 游泳 , 和 捕捉 , 一个 龟 在 中 - 海洋 ;
在大洋中央，他游过并捕获了一只海龟；

[ˈfɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][bɔ:l][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [hu:] [hæd; həd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ʌv; əv]
finishes with a single ball a grizzly who had put to flight the settlers of
完成 和 一个 单身的 球 一个 灰熊 WHO 有 放 到 航班 这 定居者 的
[hæf][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ɪn][ˈaɪdəhoʊ] ;
half a county in Idaho ;
一半 一个 县 在 爱达荷州 ;

最后以一记单球结束，这记单球是一头灰熊，它曾将爱达荷州半个县的定居者吓跑；

[stɔ:ks] [ə; eɪ][ɡwa:ˈna:kou][ɪn][ˌpætəˈɡəʊnjə] [naɪn] [fi:t] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
stalks a guanaco in Patagonia nine feet high to the top of the head ;
茎 一个 原驼 在 巴塔哥尼亚 九 脚 高的 到 这 顶部 的 这 头 ;
在巴塔哥尼亚，一只身高九英尺（约2.7米）的驼鹿正潜伏着，它从驼鹿的头部算起。

[ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ɪn][wʌn] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] , " [ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ][aɪ] [ˈri:əli] [wɜ:rkt] [ha:rd] , [ˈtwenti] -
and catches in one day's fishing , " the only day I really worked hard , twenty -
和 捕获物 在 一 天 钓鱼 , " 这 仅有的 天 我 真的 工作 难的 , 二十 -
[ˈsev(ə)n][ˌkæləˈfɔ:niə] [ˈsæmən] ,
seven California salmon ,
七 加利福尼亚州 三文鱼 ,

一天捕鱼的收获，“我真正努力的那一天，钓到了27条加州鲑鱼”，

[ˈweɪŋ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [paʊndz] .
weighing three hundred and twenty - four pounds .
称重 三 百 和 二十 - 四 磅 .
重三百二十四磅。

" [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktɪz] [ˈʌtərli] [əʊvəʃˈædəʊz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblemɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd]
" The majesty of the facts utterly overshadows any little blemishes in the method
" 这 威严 的 这 事实 完全地 黯然失色 任何 小的 瑕疵 在 这 方法
[ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
of stating them .
的 声明 他们 .

“事实本身的庄严完全掩盖了陈述方式中的任何小瑕疵。”

[tru:θ] [soʊ][grænd] [maɪt] [wel] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ɪt'self] [kwaɪt] [ˈneɪkɪd] ,
Truth so grand might well afford to present itself quite naked ,
真相 所以 盛大 可能 出色地 买得起 到 展示 本身 相当 裸 ,
如此伟大的真理或许可以赤裸裸地展现自身。

[æz; əz] [tru:θ] [pou'etɪkli] [dʌz] — [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sʌmwʌt] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rmənts]
as Truth poetically does — much more somewhat defective in the cut of its garments
作为 真相 诗意地 做 — 很多 更多的 有些 有缺陷的 在 这 切 的 它是 服装
.
:
.

真理以诗意的方式表达——尽管它的衣着剪裁略有缺陷。

[sɜ:r] [rouz] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['spɔ:rtsmən] , [hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['dʒʌŋɡlz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
Sir Rose Price is a cosmopolitan sportsman , having hunted the jungles of India ,
先生 玫瑰 价格 是 一个 国际化 运动员 , 拥有 猎杀 这 丛林 的 印度 ,
罗斯·普莱斯爵士是一位见多识广的运动家，他曾在印度丛林中狩猎。

[ðə; ði] [swɒmps] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['æfrɪkə][ænd; ənd][tʃaɪnə] , [ðə; ði] [fjeld] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] ,
the swamps of Eastern Africa and China , the fjelds of Norway ,
这 沼泽 的 东 非洲 和 中国 , 这 菲耶尔兹 的 挪威 ,
东非和中国的沼泽地，挪威的山地，

[ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] [fi:ldz] [ʌv; əv] " ['mɪmɪk][wɔ:r] .
and most other fields of " mimic war .
和 最多 其他 字段 的 " 模仿 战争 .
以及其他大多数“模拟战争”领域。

" [æz; əz][ju:zuəl][wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪst] , [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz] ['pɜ:rɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] ,
" As usual with persons of that taste , he enjoys perfect health , and ,
" 作为 通常 和 人 的 那 品尝 , 他 享受 完美的 健康 , 和 ,
“像他这种品味的人一样，他身体非常健康，而且.....”

[laɪk][moʊst] ['pɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [ðæt] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] ,
like most persons who know that great blessing ,
喜欢 最多 人 WHO 知道 那 伟大的 祝福 ,
就像大多数懂得这份巨大恩赐的人一样，

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɒnɒmi:] [ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['rouzi][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
he is full of bonhommie and looks on the rosy side of things .
他 是 满的 的 博爱 和 看起来 在 这 红润 边 的 事物 .
他性格开朗，乐观向上。

[mə'ski:touz] [hi:; hi][dɪs'laɪks] : [hi:; hi] [dɪ'naʊnsɪz] [ɔ:lsou][ðə; ði]['mɑ:dərn] [pə'ru:vjənz] .
Mosquitoes he dislikes : he denounces also the modern Peruvians .
蚊子 他 不喜欢 : 他 谴责 还 这 现代的 秘鲁人 .
他讨厌蚊子：他也谴责现代秘鲁人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪtərnəs] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɡʌnbɔʊt] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,
But his chief bitterness is reserved for the unhappy gunboat , the Rocket ,
但 他的 首席 苦味 是 预订的 为了 这 不开心 炮舰 , 这 火箭 ,
但他最痛恨的还是那艘命运多舛的炮艇“火箭号”。

[wɪtʃ] [tʊk] [eɪt] [mʌnθs] [tu:; tə][ɡet][hɪm; ɪm][tu:; tə][sæŋ][di:'eɪɡou] ,
which took eight months to get him to San Diego ,
哪个 采取 八 几个月 到 得到 他 到 圣 迭戈 ,
花了八个月时间才把他送到圣地亚哥。

[ænd; ənd] [spent] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
and spent half an hour in turning round .
和 花费 一半 一个 小时 在 转弯 圆形的 .
花了半个小时转身。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðæt] [pərtɪkjələr] [ˈsegment] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈwɒd(ə)n] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
Whether or not that particular segment of England's wooden walls was built in the
无论 或者 不是 那 特别的 部分 的 英格兰的 木制的 墙壁 曾是 建造 在 这
[ɪˈklyps] ,
eclipse ,
蚀 ,

无论英格兰那段木城墙是否是在日食期间建造的，

[noʊ] [ˈri:dər] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈroʊzɪz] [bʊk] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪɡd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [dɑ:rk] .
no reader of Sir Rose's book will doubt that she is rigged with curses dark .
不 读者 的 先生 玫瑰的 书 将要 怀疑 那 她 是 作弊 和 诅咒 黑暗的 .

任何读过罗斯爵士著作的人都不会怀疑她身上充满了黑暗的诅咒。

[wen] [hiː; hi] [li:vz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [klaʊd] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
When he leaves her a cloud seems to be lifted from his soul .
什么时候 他 树叶 她 一个 云 似乎 到 是 抬起 从 他的 灵魂 .

当他离开她时，仿佛心中的阴霾散去了。

[ˈevriθɪŋ] [ðerˈæftər] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Everything thereafter is delightful , if we except the climate of San Francisco ,
一切 此后 是 愉快 , 如果 我们 除了 这 气候 的 圣 弗朗西斯科 ,

除了旧金山的气候之外，此后的一切都令人愉快。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈbɒməˌneɪts] [æz; əz] [ˈwɪndi] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [ɪn][ɪts] [ˈdeɪli] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
which he abominates as windy and extreme in its daily changes ,
哪个 他 令人憎恶 作为 刮风 和 极端 在 它是 日常的 变化 ,

他厌恶这种天气，认为它风大且日变化无常。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ˈʌndər] [ˈbrɪɡəm] [jʌŋ] .
and the social system which prevails under Brigham Young .
和 这 社会的 系统 哪个 占上风 在下面 布里格姆 年轻的 .

以及杨百翰领导下盛行的社会制度。

[ðə; ði] " [bɪɡ] [triːz] " [ˈtrænsˌpɔ:rt][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][steɪdʒ] - [ˈdraɪvər][ɑ:r; ər] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ɪn]
The " big trees " transport him ; the California stage - drivers are unapproachable in
这 " 大的 树木 " 运输 他 ; 这 加利福尼亚州 阶段 - 司机 是 难以接近 在

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

“大树”载着他飞翔；加州的驿马车夫是世界上遥不可及的；

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑ:rmɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈsɪdʒuəs]
the officers of the United States army treat him with the most assiduous
这 警官 的 这 团结的 各州 军队 对待 他 和 这 最多 刻苦

[ænd; ənd][ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪɪd] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ;
and unvaried courtesy and hospitality ;
和 不变的 礼貌 和 热情好客 ;

美国陆军军官们对他表现出最殷勤、始终如一的礼貌和热情；

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər] [ʌnˈraɪvld] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] ;
the ladies of both coasts of the United States are unrivaled for beauty ;
这 女士们 的 两个都 海岸 的 这 团结的 各州 是 无与伦比 为了 美丽 ;

美国东西海岸的女士们个个美貌绝伦；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [wʌn] [siːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ðə; ði]
and " the more one sees of America , both of people and country , the
和 " 这 更多的 一 看到 的 美国 , 两个都 的 人们 和 国家 , 这
[ˈbetər] [wʌn] [laɪks] [bəʊθ] .
better one likes both .
更好的 一 点赞 两个都 .

“一个人越了解美国，无论是人民还是国家，就越会喜欢它们。”

" [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['klaɪmæks] : " [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['vɪzɪt] [ə'merɪkə] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪːz]
" **He sums up in the following climax** : " **Should any visit America after reading these**
" 他 总和 向上 在 这 下列的 高潮 : " 应该 任何 访问 美国 后 阅读 这些
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ;

“他在结尾处总结道：‘任何人在读完这些文字后访问美国，

[let] [em 'iː] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] ['sʌbdʒekts] — [aɪ] . [iː] . ,
let me advise them to pay particular attention to three subjects — i . e . ,
让 我 建议 他们 到 支付 特别的 注意力 到 三 主题 — 我 . e . ,
[ˈkænvəs] - [bæk] [dʌks] , [ˈterəpɪn] [ænd; ənd] [mə'dɪrə] .
canvas - back ducks , terrapin and madeira .
帆布 - 后退 鸭子 , 龟 和 马德拉岛 .

让我建议他们特别注意三个主题——即帆背鸭、乌龟和马德拉岛。

[ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnɪ'niʃieɪtɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .
This to the uninitiated is a hint worth remembering .
这 到 这 新手 是 一个 暗示 值得 记住 .

对于不熟悉情况的人来说，这是一个值得记住的提示。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] [ʌ; əv] [ðæt] [neɪm] ,
" **The last word , we take it , refers to the wine of that name ,**
" 这 最后的 单词 , 我们 拿 它 , 指 到 这 葡萄酒 的 那 姓名 ,
“我们认为，最后一个词指的是同名的葡萄酒。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [θʊːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌ; əv] ['veri] [sləʊ] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
which we had thought was still in process of very slow recovery from the
哪个 我们 有 想法 曾是 仍然 在 过程 的 非常 慢的 恢复 从 这
[ɪ'klyps] [ʌ; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
eclipse of twenty - five years ago .
蚀 的 二十 - 五 年 前 .

我们原以为，该地区仍在从25年前的日食中缓慢恢复。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] , [haʊ'evər] , [noʊz] [waɪn] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪm'pɑːrʃəli] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] .
The major , however , knows wine , and speaks impartially of it .
这 主要的 , 然而 , 知道 葡萄酒 , 和 说话 秉公 的 它 .

然而，这位少校懂酒，并且能客观地评价葡萄酒。

[ðə; ði] [waɪnz] [ʌ; əv] [kælə'fɔːrniə] [hiː; hi] [dæmz] [ʌnɪ'zɜːrviðli] : [ðə; ði] [,kæli'fɔːnjən] [ðəm'selvz] , [hiː; hi]
The wines of California he damns unreservedly : the Californians themselves , he
这 葡萄酒 的 加利福尼亚州 他 水坝 毫无保留 : 这 加州人 他们自己 , 他
[sez] , ['nevər] [drɪŋk] [ðem; ðəm] .
says , never drink them .
说道 , 绝不 喝 他们 .

他毫不留情地抨击加州葡萄酒：他说，加州人自己从来不喝加州葡萄酒。

[sɜːr] [roʊz] [praɪs] [brɪ'keɪm] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtənət] ['kʌstər] .
Sir Rose Price became intimate with the brave and unfortunate Custer .
先生 玫瑰 价格 成为 亲密的 和 这 勇敢的 和 不幸 卡斯特 .

罗斯·普莱斯爵士与勇敢而不幸的卡斯特建立了亲密关系。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɜːmɪnertɪd] [soʊ]
He was to have joined that officer on the expedition which terminated so
他 曾是 到 有 加入 那 官 在 这 远征 哪个 终止 所以
[ˈfɜrtəli] .
fatally .
致命的 .

他原本要和那位军官一起参加那次最终以悲剧告终的探险。

[hɪz; ɪz] " [træps] [wɜːr; wər] [pækt] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] , [wen] , [æz; əz] [hiː; hi]
His " traps were packed " and he was ready to start , when , as he
他的 " 陷阱 是 包装 " 和 他 曾是 准备好 到 开始 , 什么时候 , 作为 他
[starts] [aɪ ˈtiː] ,
states it ,
各州 它 ,

他“陷阱已布置妥当”，准备开始行动，正如他所说，

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [treɪn] [ʌv; əv] [ʌnˈtɔːrd] [ɪˈvents] [ɪntərˈpouzɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skælp] .
a singular train of untoward events interposed and saved his scalp .
一个 单数 火车 的 不愉快的 活动 插入 和 已保存 他的 头皮 .

一连串意想不到的倒霉事接踵而至，救了他一命。

[ˈsekrəteri] [ˈbɛlnæp] [wʌz; wəz] [ɪmˈpiːtʃ] — [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən]
Secretary Belknap was impeached — General Custer was summoned to Washington
秘书 贝尔纳普 曾是 弹劾 — 一般的 卡斯特 曾是 被召唤 到 华盛顿
[ænd; ənd] [geɪv] [ˈtestɪmoʊni] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] .
and gave testimony unfavorable to the accused .
和 给予 见证 不利 到 这 被告 .

贝尔纳普部长遭到弹劾——卡斯特将军被召到华盛顿，并作证对被告不利。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrænts] [əˈledʒd] [dɪsˈɡʌst] [ðeərˈæt] [kɔːzɪd] [ˈkʌstər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt]
General Grant's alleged disgust thereat caused Custer to be deprived of independent
一般的 格兰特 据称 厌恶 那里 导致 卡斯特 到 是 被剥夺的 的 独立的
[kəˈmænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [stɑːf] .
command and the power of appointing a staff .
命令 和 这 力量 的 任命 一个 职员 .

据称，格兰特将军对此感到厌恶，导致卡斯特被剥夺了独立指挥权和任命参谋人员的权力。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [əˈmerɪkəz] [ænd; ənd] [wʌn] [skælp] [les] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [bʊl] .
Hence The Two Americas and one scalp less at the belt of Sitting Bull .
因此 这 二 美洲 和 一 头皮 较少的 在 这 腰带 的 坐着 公牛 .

因此，美国分裂成了两个美国，坐牛的腰带上少了一颗头皮。

[ˈbraɪən] [ˈwɔlə] [ˈprɒktə] ([ˈbæri] [ˈkɔːrnwɔːl]) : [æn; ən] [ɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [ˈfrægmənt] [ænd; ənd]
Bryan Waller Procter (Barry Cornwall) : An Autobiographical Fragment and
布莱恩 沃勒 宝洁 (巴里 康沃尔郡) : 一个 自传体 分段 和
[ˌbaɪəˈgræfɪkəl] [noʊts] ; [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [kənˈtempɹɜːriːz] ,
Biographical Notes ; with Personal Sketches of Contemporaries ,
传记 笔记 ; 和 个人的 草图 的 同时代人 ,

布莱恩·沃勒·普罗克特（巴里·康沃尔）：自传片段及传记笔记；附同时代人的个人素描

[ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈlɪrɪks] , [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈfrendz] .
Unpublished Lyrics , and Letters of Literary Friends .
未发表的 歌词 , 和 信件 的 文学 朋友们 .

未发表的歌词和文学朋友的信件。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈrɑːbɜrts] [ˈbrʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [faɪndz] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡrɪp] [ɑːn] [ə; eɪ]
Neither the biographer nor the critic finds it easy to get a good grip on a
两者都不 这 传记作家 也不 这 评论家 发现 它 简单的 到 得到 一个 好的 紧握 在 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɔːr] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈseɪliənt] [ˈfɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈprɒktə] .
personal or literary career so little marked by salient features as that of Procter .
个人的 或者 文学 职业 所以 小的 标记 经过 显著的 特征 作为 那 的 宝洁 .

对于像普罗克特这样缺乏显著特征的个人或文学生涯，无论是传记作家还是评论家都很难把握其全貌。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fju:] [ɪndrɪvɪdʒuəlz][hæv; həv] [roʊld] [ɑ:n] [mɔ:r] ['i:vnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪd][fɔ:r; fər]
The lives of few individuals have rolled on more evenly than his did for
这 生活 的 很少 个人 有 滚动 在 更多的 均匀地 比 他的 做过 为了
[ðə; ði] [raʊnd] ['eɪti] ['jɪrɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][tɜ:rm] .
the round eighty years which made its term .
这 圆形的 八十 年 哪个 制成 它是 学期 .
很少有人的一生能像他那样，在长达八十年的人生中始终保持平稳。

[nɑ:t][ʌv; əv] [haɪ] [ɔ:r][ʌv; əv] [loʊ] [bɜ:rθ] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pɔr] , [fɪ:b(ə)l][ɔ:r] [ˈvɪɡərəs] [ɪn] [helθ] ,
Not of high or of low birth , rich or poor , feeble or vigorous in health ,
不是 的 高的 或者 的 低的 出生 , 富有的或者 贫穷的 , 微弱 或者 蓬勃 在 健康 ,
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈreklu:s] , [ˈɑ:rd(ə)nt][ɔ:r][ˈkoʊld][ɪn][ɪˈməʊjənz] ,
a man of the world or a recluse , ardent or cold in emotions ,
一个 男人 的 这 世界 或者 一个 隐士 , 热心 或者 寒冷的 在 情绪 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
his figure is strangely wanting in light and shade .
他的 数字 是 奇怪的 想要 在 光 和 阴影 .
他的身影在光影上显得有些突兀。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
his figure is strangely wanting in light and shade .
他的 数字 是 奇怪的 想要 在 光 和 阴影 .
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ɪˈveɪsɪv] .
As a poet and a thinker his character is equally evasive .
作为 一个 诗人 和 一个 思想家 他的 特点 是 同样地 回避 .
[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [kæn; kən] [ˈrerli] [bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [dɪˈsaɪdɪdli] [fɪ:b(ə)l][ɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [ænd; ənd]
His verse can rarely be pronounced decidedly feeble or commonplace , and
他的 诗 能 很少 是 发音 绝对地 微弱 或者 平凡 , 和
[ˈnevər] [ˈloʊfti] [ɔ:r] [ˈθrɪlɪŋ] .
never lofty or thrilling .
绝不 高远 或者 惊险 .
他的诗歌很少会被认为软弱无力或平庸乏味，也从不高尚或激动人心。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [kæn; kən] [ˈrerli] [bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [dɪˈsaɪdɪdli] [fɪ:b(ə)l][ɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [ænd; ənd]
His verse can rarely be pronounced decidedly feeble or commonplace , and
他的 诗 能 很少 是 发音 绝对地 微弱 或者 平凡 , 和
[ˈnevər] [ˈloʊfti] [ɔ:r] [ˈθrɪlɪŋ] .
never lofty or thrilling .
绝不 高远 或者 惊险 .
[hɪ; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [baɪ] [tu:][ɔ:r] [θri:] [ʃɔ:rt] [ˈpoʊəmz] [ˈtendər] [ɪn] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɪn]
He will be remembered by two or three short poems tender in fancy and soft in
他 将要 是 记得 经过 二 或者 三 短的 诗歌 投标 在 想要 和 柔软的 在
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .
人们会记住他那两三首短诗，诗意细腻，结尾柔和。

[ɪnˈkwairərɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r]
Inquirers who are tempted by these to explore
询问者 WHO 是 受诱惑 经过 这些 到 探索
受此吸引而前来探索的询问者

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈri:dəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈmemərəb(ə)l] ,
the rest of his productions will find them readable , but not memorable ,
这 休息 的 他的 作品 将要 寻找 他们 可读 , 但 不是 难忘 ,
他的其他作品读起来会觉得可读，但并不令人难忘。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [prɑːktɪz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɑːn]
and will wonder at learning that a tragedy of Procter's attained a success on
和 将要 想知道 在 学习 那 一个 悲剧 的 宝洁 已达到 一个 成功 在
[ðə; ði] ['lʌndən] [stɛrdʒ] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] ['tenəsənz] .
the London stage denied to either of Tennyson's .
这 伦敦 阶段 否认 到 任何一个 的 丁尼生的 .

得知普罗克特的悲剧在伦敦舞台上取得了丁尼生的两部作品都未能取得的成功，人们会感到惊讶。

[ðə; ði][ˈpʊʊət] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
The poet will go down to posterity under an assumed name ,
这 诗人 将要 去 向下 到 后人 在下面 一个 假定 姓名 ,
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
这位诗人将以笔名流传后世。

[ðæt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
that under which he was almost exclusively known to readers of his own day .
那 在下面 哪个 他 曾是 几乎 只 已知 到 读者 的 他的 自己的 天 .
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
他几乎只以这个名字为当时的读者所熟知。

[ðʌs] ['berɪd] ['ʌndər] [æn; ən][ˈænəˌnɪm] , [ænd; ənd] [gˈrævɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ,
Thus buried under an anonym , and gravitating at all points toward mediocrity ,
因此 埋葬 在下面 一个 化名 , 和 引力 在 全部 积分 朝向 平庸 ,
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
因此，他被埋在匿名之下，处处趋向平庸。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] ['sentər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːrks] [æz; əz][wiː; wi]
it is odd that so much interest should centre in his life and works as we
它 是 奇怪的 那 所以 很多 兴趣 应该 中心 在 他的 生活 和 作品 作为 我们
[ˈæktʃuəli] [faɪnd][tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
actually find to exist .
实际上 寻找 到 存在 .

奇怪的是，人们竟然对他的生平和作品如此感兴趣，而我们却能真正发现它们。

[ðɪs] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] ['meɪnli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
This interest may be mainly ascribed to his surroundings .
这 兴趣 可能 是 主要 归因于 到 他的 周围环境 .
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
这种兴趣可能主要归因于他所处的环境。

[laɪk] [ˈrɒdʒəz] , [hiː; hi] [ˈʃaɪnz] [baɪ] [rɪˈflektɪd] [laɪt] .
Like Rogers , he shines by reflected light .
喜欢 罗杰斯 , 他 闪耀 经过 反映 光 .
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
和罗杰斯一样，他靠反射的光芒闪耀。

[hiː; hi] ['nʌmbərd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [əˈkweɪntəns] , [ɪn] ['verɪd] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
He numbered among his friends or acquaintances , in varied shades of intimacy ,
他 编号 之中 他的 朋友们 或者 熟人 , 在 多种多样 色调 的 亲密关系 ,
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
他的朋友或熟人众多，亲密程度也各不相同。

[ˈɔːlmoʊst] ['evri] [səˈlebrəti] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['dɔːrɪŋ] [tuː] [dʒenəˈeɪʃənz] .
almost every celebrity in British literature during two generations .
几乎 每一个 名人 在 英国 文学 期间 二 几代人 .
[ˈlɪtərətʃər] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
两代英国文学界几乎所有名人。

[tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
To these were added leading representatives of the fine arts , music and
到 这些 是 额外 领导 代表 的 这 美好的 艺术 , 音乐 和
[ðə; ði][ˈdraːmə] — [ˈmendlsn] , ['bːrəns] ,
the drama — Mendelssohn , Lawrence ,
这 戏剧 — 门德尔松 , 劳伦斯 ,
[ˈlænd,sɪr] , ['tɜːrnər] , [ðə; ði] , ['edmənd] ['kiːn] .
Landseer , Turner , the Kembles , Edmund Kean .
兰西尔 , 车工 , 这 肯布尔斯 , 埃德蒙 基恩 .
[ˈlænd,sɪr] , ['tɜːrnər] , [ðə; ði] , ['edmənd] ['kiːn] .
兰西尔、特纳、肯布尔家族、埃德蒙·基恩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [lɪst] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] ɔːl][ðə; ði] [leɪk] [skuːl] , [ˈbaɪrən] , [ˈdɪkɪnz]
It was a notable visiting - list that embraced all the Lake school , Byron , Dickens
它 曾是 一个 值得注意的 访问 - 列表 那 拥抱 全部 这 湖 学校 , 拜伦 , 狄更斯
, [ˈθækəri] , [ðə; ði] [tuː] [lɪtənz] ,
, Thackeray , the two Lyttons ,
, 萨克雷 , 这 二 利顿 ,
这是一份引人注目的访问名单, 其中包括湖畔画派的所有成员、拜伦、狄更斯、萨克雷、两位利顿。

[skɒt] , [ˈsɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [æz; əz] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
Scott , Sydney Smith and a number of others as incongruous in time and
斯科特 , 悉尼 史密斯 和 一个 数字 的 其他的 作为 不协调 在 时间 和
[ˈtenɪts] .
tenets .
信条 .
斯科特、悉尼·史密斯和其他一些人认为他们在时间和原则上是不相称的。

[gʊd] [teɪst] , [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [entərˈteɪn] , [wʊd] [hæv; həv]
Good taste , amiability , the means and disposition to entertain , would have
好的 品尝 , 和蔼 , 这 方法 和 处置 到 招待 , 会 有
[səˈfaɪst] ,
sufficed ,
足够了 ,
良好的品味、和蔼的性格、待客的手段和意愿就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [les] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [ˈprɒktə]
with the aid of less of intellectual and imaginative power than Procter
和 这 援助 的 较少的 的 知识分子 和 富有想象力的 力量 比 宝洁
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,
尽管他的智力和想象力不如普罗克特,

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [ðiːz] ,
to keep him in good companionship with men like these ,
到 保持 他 在 好的 友谊 和 男人 喜欢 这些 ,
为了让他与这些人保持良好的友谊,

[huː] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈræliŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] .
who felt the need of a common professional rallying - point in the metropolis .
WHO 毛毡 这 需要 的 一个 常见的 专业的 集结 - 观点 在 这 都会 .
那些感到大都市里需要一个共同的专业人士聚集点的人。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkrɒtʃɪts] [ænd; ənd] [ɪdɪːəʊˈsɪŋkrəsiːz] .
He avoided collision with any of their crotchets and idiosyncrasies .
他 避免 碰撞 和 任何 的 他们的 钩针 和 特质 .
他避免与他们的任何怪癖和奇特之处发生冲突。

[hɪz; ɪz] [ænˈtɪpəθɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsesf(ə)l]
His antipathies were few , and what he had he was generally successful
他的 反感 是 很少 , 和 什么 他 有 他 曾是 一般来说 成功的
[ɪn] [ˈriˈpresɪŋ] .
in repressing .
在 压制 .
他厌恶的事情不多, 而且即便有, 他也通常能成功地压制掉。

[diː] [ˈkwɪnsɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈloʊɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
De Quincey seems to have been lowest in his estimation .
德 昆西 似乎 到 有 到过 最低 在 他的 估算 .
德昆西似乎在他心目中的地位最低。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈiːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈhæzliɪt] [drɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈspeʃl] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [əˈtætʃmənt]
The genial Elia and the fiery Hazlitt divided his especial and lasting attachment
这 和蔼可亲 埃利亚 和 这 火热 哈兹利特 分割 他的 特别的 和 持久 依恋
.
:
.

温和的伊利亚和热情似火的哈兹利特瓜分了他特殊而持久的感情。

[ˈprɒktə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
Procter was always haunted by the very natural impression that he owed to the
宝洁 曾是 总是 闹鬼的 经过 这 非常 自然的 印象 那 他 欠款 到 这
[wɜːrld] [sʌm; səm] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][maɪnd]
world some use of the opportunities afforded him for the study of mind
世界 一些 使用 的 这 机会 提供 他 为了 这 学习 的 头脑
[ænd; ənd] [ˈkærəktər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnkɔːrs] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] .
and character by such a concourse of leading men .
和 特点 经过 这样的 一个 大厅 的 领导 男人 .

普罗克特始终深受一种非常自然的感受所困扰：他有义务利用与这样一群杰出人物交流学习思想和品格的机会，为世界做出贡献。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [tæsk] [ʌnˈtɪl]
But he failed to make even a move toward the discharge of that task until
但 他 失败的 到 制作 甚至 一个 移动 朝向 这 释放 的 那 任务 直到
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
a short time before the close of his life .
一个 短的 时间 前 这 关闭 的 他的 生活 .

但直到他生命的最后阶段，他才开始着手完成这项任务。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːrm] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv]
The results , slight as they are , form perhaps the most interesting section of
这 结果 , 轻微 作为 他们 是 , 形式 也许 这 最多 有趣的 部分 的
[ðə; ði] [bʊk] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
the book before us .
这 书 前 我们 .

尽管结果微乎其微，但这或许构成了我们面前这本书中最有趣的部分。

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˈbaɪrən] , [ˈrɒdʒəz] , [ˈkræb] , [ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [ˈleɪkəːz] , [liː]
It embraces short notices of Byron , Rogers , Crabbe , the three chief Lakers , Leigh
它 拥抱 短的 通知 的 拜伦 , 罗杰斯 , 克拉布 , 这 三 首席 湖人队 , 莉
[hʌnt] , [ˈhæzliɪt] ,
Hunt , Hazlitt ,
打猎 , 哈兹利特 ,

它包含了对拜伦、罗杰斯、克拉布、湖人队三位核心球员利·亨特、哈兹利特的简短报道，

[kɑːˈlaɪl] , [ˈheɪdən] , [ˈkæmbl] , [muə; mɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] .
Carlyle , Haydon , Campbell , Moore and a few others .
凯雷集团 , 海顿 , 坎贝尔 , 摩尔 和 一个 很少 其他的 .

卡莱尔、海顿、坎贝尔、摩尔以及其他一些人。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ] " [prəˈdɪdʒəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈriːdɪŋ] "
Coleridge , we are told , had a " prodigious amount of miscellaneous reading "
柯尔律治 , 我们 是 讲述 , 有 一个 " 惊人 数量 的 各种各样的 阅读 "
[ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [kəˈmænd] ,
always at command ,
总是 在 命令 ,

据说柯勒律治总是手边备有“数量惊人的各类读物”。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm'self] [tɔ:k] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and forgot everything in the pleasure of hearing himself talk when he could
和 忘了 一切 在 这 乐趣 的 听力 他自己 讲话 什么时候 他 可以
[sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
secure an audience .
安全的 一个 观众 .

只要有机会，他就会沉浸在自己滔滔不绝的讲话中，忘记一切烦恼。

[ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈpɑ:vərti] [æt; ət][wʌn] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
Wordsworth's poverty at one period of his life is illustrated by his having been
华兹华斯的 贫困 在 一 时期 的 他的 生活 是 插图 经过 他的 拥有 到过
[met] [ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈheɪzəl,nʌts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
met emerging from a wood with a quantity of hazelnuts which he had
遇见 新兴 从 一个 木头 和 一个 数量 的 榛子 哪个 他 有
[ˈgæðərd] [tu:; tə] [i:k] [aʊt][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
gathered to eke out the scanty dinner of his family .
聚集 到 埃克 出去 这 稀少 晚餐 的 他的 家庭 .

华兹华斯一生中曾经历过一段贫困时期，他曾被目击从树林里出来，手里拿着一大堆榛子，这些榛子是他为了勉强维持家人的晚餐而采摘的。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈfaɪnər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [nʌts] , [ɪf] [les] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:r; fər]
Doubtless he had collected finer things than nuts , if less available for
毫无疑问 他 有 集 更精细 事物 比 坚果 , 如果较少的 可用的 为了
[məˈtriəl] [ˈsʌstənəns] .
material sustenance .
材料 维持 .

毫无疑问，他收集过比坚果更珍贵的东西，尽管这些东西不如坚果那样能维持生计。

[ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈrɒdʒəz] ,
Wordsworth , breakfasting with Rogers ,
华兹华斯 , 早餐 和 罗杰斯 ,
华兹华斯与罗杰斯共进早餐

[ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈkəʊlə,rɪdʒɪz]
excused his being late by saying he had been detained by one of Coleridge's
已原谅 他的 存在 晚的 经过 说 他 有 到过 被拘留 经过 一 的 柯勒律治的
[lɔ:ŋ] [ˈmɒnələɡʒ] .
long monologues .
长的 独白 .

他解释说，自己迟到是因为他被柯勒律治的一篇冗长的独白耽搁了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈkəʊlɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
He had called so early on Coleridge , he explained ,
他 有 称为 所以 早期的 在 柯尔律治 , 他 解释 ,
他解释说，他很早就给柯勒律治打过电话。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
because he was to dine with him that evening .
因为 他 曾是 到 用餐 和 他 那 晚上 .
因为他当晚要和他一起吃饭。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ˈrɒdʒəz] , " [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:rhænd]
" And , " said Rogers , " you wanted to draw the sting out of him beforehand
" 和 , " 说 罗杰斯 , " 你 通缉 到 画 这 蜚 出去 的 他 预先
.
:
.
“而且，”罗杰斯说，“你想事先让他露出马脚。”

" [kæmbl] [wʌz; wəz][ɪn][sə'saɪətɪ] ['kɔːʃəs] , [stɪf] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] , [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
" **Campbell** **was** **in** **society** **cautious** , **stiff** **and** **precise** , **like** **much** **of** **his** **verse** ,
" 坎贝尔 曾是 在 社会 谨慎 , 僵硬的 和 精确的 , 喜欢 很多 的 他的 诗 ,
“坎贝尔在社交场合表现得谨慎、拘谨、一丝不苟, 就像他的诗歌一样。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'keɪzən(ə)l] ['aʊtbreɪks] ,
but **was** **subject** **to** **occasional** **outbreaks** ,
但 曾是 主题 到 偶然 疫情爆发 ,
但偶尔也会爆发疫情。

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] " [ænd; ənd] " [jiː; ji] ['mæɪnənəz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
analogous **to** **the** " **Battle** **of** **the** **Baltic** " **and** " **Ye** **Mariners** **of** **England** .
类似的 到 这 " 战斗 的 这 波罗的海 " 和 " 叶 水手队 的 英格兰 .
与《波罗的海之战》和《英格兰水手》类似。

" ['kræb] [ri'zembld] [muə; mɔː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːds] .
" **Crabbe** **resembled** **Moore** **in** **his** **passion** **for** **lords** .
" 克拉布 类似 摩尔 在 他的 热情 为了 领主们 .
“克拉布和摩尔一样, 都对贵族充满热情。”

[wɔːltər] [skɒt] [wʌz; wəz][bɪɡ] , [brɔːd] , ['iːzi] [ænd; ənd][self] - [pɔɪzd] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Walter **Scott** **was** **big** , **broad** , **easy** **and** **self** - **poised** , **like** **one** **of** **his** **own**
沃尔特 斯科特 曾是 大的 , 广阔 , 简单的 和 自己 - 准备 , 喜欢 一 的 他的 自己的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɔːvəlz] .
historical **novels** .
历史 小说 .
沃尔特·斯科特身材高大魁梧, 举止轻松自如, 就像他自己创作的历史小说中的人物一样。

[hiː; hi] [ɪm'prest] ['prɒktə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːnʃəsli]
He **impressed** **Procter** **more** **than** **any** **of** **the** **rest** **as** **great** , **and** **consciously**
他 印象深刻 宝洁 更多的 比 任何 的 这 休息 作为 伟大的 , 和 有意识地
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .
普罗克特对他的印象比其他人都要深刻, 认为他非常伟大, 而且是有自觉的伟大。

[liː] [hʌnt] [wʌz; wəz] " ['ɪsənʃəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; " [hiː; hi] " ['triːtɪd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['ferli] ,
Leigh **Hunt** **was** " **essentially** **a** **gentleman** ; " **he** " **treated** **all** **people** **fairly** ,
莉 打猎 曾是 " 本质上 一个 绅士 ; " 他 " 治疗 全部 人们 相当 ,
利·亨特“本质上是一位绅士”; 他“公平对待所有人”,

[jet] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ;
yet **seldom** **or** **never** **looked** **up** **to** **any** **one** **with** **much** **respect** ;
然而 很少 或者 绝不 看起来 向上 到 任何 一 和 很多 尊重 ;
然而, 他很少或从未对任何人表示过敬意;

" [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['femənɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mænli] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
" **and** " **his** **mind** **was** **feminine** **rather** **than** **manly** , **without** **intending** **to**
" 和 " 他的 头脑 曾是 女性 相当 比 男子气概 , 没有 意图 到
[spiːk] [dɪsɪrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] .
speak **disrespectfully** **of** **his** **intellect** .
说话 不尊重 的 他的 智力 .
“他的思想更像女性而不是男性, 我无意冒犯他的才智。”

" [pɑːrt][aɪ 'viː] .
" **Part** **IV** .
" 部分 第四 .
第四部分。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['prɒktə] .
of **the** **book** **is** **devoted** **to** **selections** **from** **letters** **written** **to** **Procter** .
的 这 书 是 奉献 到 选择 从 信件 书面 到 宝洁 .
本书专门收录了写给普罗克特的信件选段。

[ˈdʒefri] , [ˈbaɪrən] , [kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd] [ˈbɛ,dooz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [kərisˈpɒndənts] [ˈkwʊtɪd] .
Jeffrey , Byron , Carlyle and Beddoes are the chief correspondents quoted .
杰弗里 , 拜伦 , 凯雷集团 和 贝多斯 是 这 首席 通讯员 引 .

杰弗里、拜伦、卡莱尔和贝多斯是主要记者。

[ðooz] [frʌm; frəm][ˈbaɪrən][ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [ˌbaɪrənˈesk] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [juː ˈes][noʊ] [nuː] [pɔɪnts] ,
Those from Byron are strongly Byronesque , but give us no new points ,
那些 从 拜伦 是 强烈 拜伦式 , 但 给 我们 不 新的 积分 ,
拜伦的作品风格鲜明, 但并没有提出任何新观点。

[ənˈles] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [toʊn][hiː; hi] [əˈsjʊːmz] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] .
unless in the high moral tone he assumes in defending Don Juan .
除非 在 这 高的 道德 语气 他 假设 在 防守 大学教师 胡安 .

除非他以高尚的道德情操来为唐璜辩护。

[ðæt] [ˈpoʊəm] [dʌz] , [hiː; hi] [əˈvɜːz] , [noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæriˈstɑːkrəsi] ,
That poem does , he avers , no injustice to the English aristocracy ,
那 诗 做 , 他 反 , 不 不公正 到 这 英语 贵族 ,

他断言, 那首诗对英国贵族没有任何不公。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːflɪɡət] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
which he maintains to have been at that time the most profligate in Europe .
哪个 他 保持 到 有 到过 在 那 时间 这 最多 挥霍无度 在 欧洲 .

他坚称, 当时的他是欧洲最挥霍无度的人。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] " [ɪn][noʊ]
The prominent details of the queen's trial and others like it would " in no
这 著名的 细节 的 这 女王的 审判 和 其他的 喜欢 它 会 " 在 不
[ˈʌðər] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [ˈtɒləreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
other country have been publicly tolerated a moment .
其他 国家 有 到过 公开 容忍 一个 片刻 .

女王审判及其他类似案件的诸多细节“在其他任何国家都绝不会被公开容忍片刻”。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈbaɪrənz] [ˈθiːəri] , [ðen] , [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [məˈræləti] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈrelatɪv] ,
" **Was it Byron's theory , then , that all kinds of morality are merely relative ,**
" 曾是 它 拜伦的 理论 , 然后 , 那 全部 种类 的 道德 是 仅仅 相对的 ,

那么, 拜伦的理论是, 所有道德都只是相对的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv][ˈlʊk(ə)] [kənˈdɪ(ə)nz] ?
and the outgrowth of local conditions ?
和 这 生长 的 当地的 状况 ?

以及当地环境条件的产物?

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [ˈveri]
The materials at the command of the editor of this book were obviously very
这 材料 在 这 命令 的 这 编辑 的 这 书 是 明显地 非常
[ˈmiːgər] .
meagre .
微薄 .

本书编辑所掌握的资料显然非常匮乏。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈvæljuː] .
Yet it has undoubted value .
然而 它 有 毫无疑问 价值 .

但它无疑具有价值。

[ɪf] [ˈniːðər] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] - [stoʊn] , [ə; eɪ] [vəˈswær] [nɔːr][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] ,
If neither a corner - stone , a voussoir nor a capital ,
如果 两者都不 一个 角落 - 石头 , 一个 拱石 也不 一个 首都 ,

如果既不是奠基石, 也不是拱石, 更不是资本,

[aɪˈtiː][hæz; hæz][æt; ət] [liːst] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wɪt] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
it has at least its place in the edifice which forms the literary history of
它 有 在 至少 它是 地方 在 这 大厦 哪个 表格 这 文学 历史 的
[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the nineteenth century .
这 第十九 世纪 .

它至少在构成十九世纪文学史的大厦中占有一席之地。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈvæljuː][aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈmerɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]
Beyond that value it has merit as the simple record of a life
超过 那 价值 它 有 优点 作为 这 简单的 记录 的 一个 生活
[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈpʊətri][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
enriched by the charms of poetry and elegant taste and the social and
富含 经过 这 魅力 的 诗 和 优雅的 品尝 和 这 社会的 和
[dəˈmestɪk] [tʃæritɪz] .
domestic charities .
国内的 慈善机构 .

除了上述价值之外，它还作为对充满诗歌魅力、优雅品味以及社会和家庭慈善活动的精彩人生的简单记录而具有价值。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˈtɜːrki] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈberkər] , [em] . [ə; eɪ] . , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈfɔːrmərli] [eɪtθ] [hʊˈzɑːrɪz]
By James Baker , M . A . , Lieutenant - Colonel Auxiliary Forces , formerly Eighth Hussars
经过 詹姆斯 贝克 , M . 一个 . , 中尉 - 上校 辅助的 部队 , 以前 第八 骠骑兵
.
.
.
.

作者：詹姆斯·贝克，文学硕士，陆军中校（辅助部队），原第八骠骑兵团。

[nuː] [jɔːk] : [ˈhenri] [hoʊlt] & [siːˈoʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 .

纽约：亨利·霍尔特公司

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] " [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [ˈwɒləsəz] [ˈrʌʃə] "
The announcement of this book as " a companion volume to Wallace's Russia "
这 公告 的 这 书 作为 " 一个 伴侣 体积 到 华莱士的 俄罗斯 "
[prəˈvəʊks] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
provokes a comparison greatly to its disadvantage .
挑衅 一个 比较 非常 到 它是 劣势 .

本书被宣传为“华莱士《俄罗斯》的姊妹篇”，这自然会引发与华莱士《俄罗斯》的比较，而这种比较对本书极为不利。

[ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɒləsəz] [wɜːrk] , [ˈθɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
The qualities most conspicuous in Mr . Wallace's work , thoroughness of exposition ,
这 品质 最多 显眼的 在 先生 . 华莱士的 工作 , 彻底性 的 展览 ,
[ˈskɪlf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ,
skillful arrangement ,
熟练 安排 ,

华莱士先生作品中最显著的特点是：论述详尽、结构巧妙。

[bredθ] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] , [ɑ:r; ər] ['hoʊli] ['wa:ntɪŋ] [ɪn]['kɜ:rn(ə)] ['beɪkəz]
breadth of view and mastery of details , are wholly wanting in Colonel Baker's
宽度 的 看法 和 精通 的 细节 , 是 完全 想要 在 上校 面包师的
['tʃ:rki] .
Turkey .
火鸡 ;

贝克上校的《火鸡》完全缺乏广阔的视野和对细节的掌控。

[ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [wɪt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] ['pɜ:rsən(ə)] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n [ɪz]
The information which it gives from the author's personal observation is
这 信息 哪个 它 给予 从 这 作者的 个人的 观察 是
['frægməntəri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ;
fragmentary and disappointing ;
片段 和 令人失望 ;
作者根据个人观察提供的信息零散且令人失望;

[ðə; ði] ['mætər] [gli:nd] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ɪz] ['tʃi:flɪ] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] ;
the matter gleaned from other sources is chiefly surplusage ;
这 事情 收集 从 其他 来源 是 主要 剩余物 ;
从其他来源收集到的信息主要是多余的;

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['ɪndɪkeɪt] ['pɑ:zətɪvnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ki:n] ['ɪnsaɪt] [ɔ:r][ɪm'pɑ:rʃ(ə)]
the expressions of opinion indicate positiveness rather than keen insight or impartial
这 表达式 的 观点 表明 积极性 相当 比 敏锐的 洞察力 或者 公正
['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] ,
judgment ; and ,
判断 ; 和 ,
这些观点表达体现的是积极乐观的态度，而非敏锐的洞察力或公正的判断；而且，

[wʌt] ['rendərz] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [stɪl] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['eɪvɪdəntli] [oʊz] [ɪts]
what renders the contrast still more striking , the book as evidently owes its
什么 渲染 这 对比 仍然 更多的 引人注目 , 这 书 作为 显然 欠款 它是
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,
更引人注目的是，这本书的格局显然源于此。

[ɪf] [nɑ:t][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
if not its existence ,
如果 不是 它是 存在 ,
如果不是它的存在，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz]['mɪstər] . ['wʌləsəz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði]
to the immediate interest of the subject as Mr . Wallace's work was the
到 这 即时 兴趣 的 这 主题 作为 先生 : 华莱士的 工作 曾是 这
['sloʊli] - ['raɪpənd] [fru:t] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪ](ə)nt ['stʌdi] ,
slowly - ripened fruit of long and patient study ,
缓慢地 - 成熟的 水果 的 长的 和 病人 学习 ,
就主题而言，华莱士先生的作品是长期耐心研究的成果，因此具有直接的吸引力。

[ænd; ənd][ɪts] [ɑ:pər'tu:n] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['ædɪd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][ɪts]
and its opportune appearance a fortuitous advantage that added little to its
和 它是 适时的 外貌 一个 偶然 优势 那 额外 小的 到 它是
[ə'træktɪvnəs] .
attractiveness .
吸引力 .
而它的适时出现，虽然是一个偶然的优势，但并没有增加它的吸引力。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,
然而，事实的确如此。

[nəʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
no ground for condemning a book that it has been written to supply
不 地面 为了 谴责 一个 书 那 它 有 到过 书面 到 供应
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪ'mænd] ;
information for which there is a present demand ;
信息 为了 哪个 那里 是 一个 展示 要求 ;
没有理由谴责一本旨在提供当前市场需求的信息的书籍；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːrn(ə)] ['beɪkər][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,
and if Colonel Baker had confined himself to telling us what he knew ,
和 如果 上校 贝克 有 受限 他自己 到 讲述 我们 什么 他 知道 ,
如果贝克上校仅仅告诉我们他所知道的事情，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌʌn'duː] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
and his publishers had refrained from exciting undue expectations ,
和 他的 出版商 有 克制 从 激动人心 过度 期望 ,
他的出版商也避免激起读者过高的期望。

[ðə; ðɪ][ˌkɔːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ['θæŋkfəli] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
the contribution might have been accepted thankfully for what it was worth ,
这 贡献 可能 有 到过 公认 谢天谢地 为了 什么 它 曾是 值得 ,
这份贡献或许会被欣然接受，尽管它的价值有限。
[wɪ'dəʊt] ['speʃ(ə)] [kəm'pleɪnt] [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə][ɪts] [dɪ'fɪʃənsɪz] .
without special complaint in regard to its deficiencies .
没有 特别的 抱怨 在 看待 到 它是 缺陷 .
没有特别抱怨它的不足之处。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['rɪːdəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kluːdʒ] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] , [brɪ'saɪdʒ]
About half the book is readable , and this includes some portions which , besides
关于 一半 这 书 是 可读 , 和 这 包括 一些 部分 哪个 , 除了
[ˈbiːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
being interesting ,
存在 有趣的 ,
这本书大约有一半是可读的，其中包括一些除了有趣之外，
[dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['væljuː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔθəːz] [ˌkwɑːlɪfɪkeɪʃnz] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ə'θɔːrətɪtɪvli]
derive a special value from the author's qualifications for speaking authoritatively
派生 一个 特别的 价值 从 这 作者的 资格 为了 请讲 权威地
[ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .
on the points discussed in them .
在 这 积分 讨论 在 他们 .
从作者的资历中获得特殊价值，因为他有资格就文中讨论的观点发表权威意见。

[hiː; hi] ['trævld] [ˌsʌmwʌt] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [bʌl'ɡerɪə] ; [hiː; hi] ['pɜːtʃəst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən]
He traveled somewhat extensively in Bulgaria ; he purchased and cultivated an
他 旅行 有些 广泛地 在 保加利亚 ; 他 购买 和 栽培 一个
[ɪ'stɜrt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sə'lɒnɪkə] ,
estate in the neighborhood of Salonica ,
财产 在 这 邻里 的 萨洛尼卡 ,
他曾广泛游历保加利亚；他在萨洛尼卡附近购买并耕种了一处庄园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [ɪntuː] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˈlændlɔːrd] ,
and was thus brought into those relations of landlord ,
和 曾是 因此 带来 进入 那些 关系 的 房东 ,
就这样，他被带入了房东和地主的关系中。

[ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd][ˈtækspeɪər] [wɪtʃ] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [fə,mɪlɪˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]
employer and taxpayer which entail a certain familiarity with the workings of
雇主 和 纳税人 哪个 包含 一个 肯定 熟悉 和 这 运作的
[ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl]
the administrative machinery and with the habits and feelings of the rural
这 行政 机械 和 和 这 习惯 和 情怀 的 这 乡村的
[ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ;
population ;
人口 ;

雇主和纳税人需要对行政机构的运作以及农村人口的习惯和感受有一定的了解；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
and , finally , as a soldier ,
和 , 最后 , 作为 一个 士兵 ,

最后，作为一名士兵，

[hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
he writes with full comprehension and intelligence on the military resources of
他 写 和 满的 理解 和 智力 在 这 军队 资源的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)]
the country and the prospects of the war which was seen to be inevitable
这 国家 和 这 前景 的 这 战争 哪个 曾是 已见 到 是 不可避免的
[wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [went] [tu:; tə] [pres] .
when his book went to press .
什么时候 他的 书 去 到 按 .

他在书中充分理解并洞察了该国的军事资源和战争前景，而这场战争在他书中付梓时已被视为不可避免的。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] ,
In reference to the last point ,
在 参考 到 这 最后的 观点 ,

关于最后一点，

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sketʃɪz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [si:mz] [nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbl] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt]
he even sketches a plan of defence which it seems not improbable may be that
他 甚至 草图 一个 计划 的 防御 哪个 它 似乎 不是 不太可能 可能 是 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [əˈdɑ:pt] ,
which the government will adopt ,
哪个 这 政府 将要 采纳 ,

他甚至还勾勒出一份防御计划草图，而这份草图似乎很有可能成为政府最终采纳的方案。

[ɪf] [ɪts] [oʊn] [kəˈlæps] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)]
if its own collapse or the intervention of other powers does not bring the struggle
如果它是自己的 坍塌 或者 这 干涉 的 其他 权力 做 不是 带来 这 斗争
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di:ʒ] [tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r][æn; ən] [ʌnfɔ:ˈsi:n] [ˈɪʃu:] .
to a speedier termination or an unforeseen issue .
到 一个 速度更快 终止 或者 一个 意外 问题 .

如果自身崩溃或其他国家干预未能使斗争更快结束，或者出现了意想不到的结果。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈfensɪz] [æz; əz] [ˈɔ:fəriŋ] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)][ʌv; əv]
He considers the Danube with its defences as offering no obstacle of
他 考虑 这 多瑙河 和 它是 防御 作为 提供 不 障碍 的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [priˈpeəriŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪˈti:] .
importance to the overwhelming forces preparing to cross it .
重要性 到 这 压倒 力量 准备 到 又 它 .

他认为，多瑙河及其防御工事对于准备渡河的绝对优势军队来说，构不成任何重大障碍。

[ðə; ði] ['bɔ:lkən] [ə'fɔ:rdz] ['nu:mərəs] ['pa:siz] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['trævəst] [æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] [ɪk'sept] [ɪn]
The Balkan affords numerous passes which may be traversed at all seasons except in
这 巴尔干半岛 提供 很多的 通过 哪个 可能 是 穿越 在 全部 季节 除了 在
[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
the depth of winter ,
这 深度 的 冬天 ,

巴尔干半岛拥有众多山口，除严冬外，一年四季均可通行。

[ænd; ənd][noʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] .
and no points of defence that may not easily be turned .
和 不 积分 的 防御 那 可能 不是 容易地 是 转向 .

而且没有任何不易被攻破的防御点。

[bʌt; bət]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðɪs] [reɪndʒ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
But after crossing this range the Russians will be more than three hundred miles
但 后 过境 这 范围 这 俄罗斯人 将要 是 更多的 比 三 百 英里
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [beɪs] ,
from their base ,
从 他们的 根据 ,

但越过这片区域后，俄军将距离他们的基地超过三百英里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and all their supplies will have to be brought over the mountains .
和 全部 他们的 补给品 将要 有 到 是 带来 超过 这 山脉 .

他们的所有物资都必须翻山越岭运送过来。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
Their numbers will have been so diminished by sickness and by the large
他们的 数字 将要 有 到过 所以 减少 经过 疾病 和 经过 这 大的
[dɪ'tætʃmənts] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
detachments necessary for masking the fortresses in their rear ,
分遣队 必要的 为了 掩蔽 这 堡垒 在 他们的 后部 ,

由于疾病以及需要派遣大量兵力掩护后方要塞，他们的人数必然会大幅减少。

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['kɜ:rn(ə)l]['beɪkər] [sə'pəʊzɪz] [ðem; ðəm]
that out of the four hundred thousand with which Colonel Baker supposes them
那 出去 的 这 四 百 千 和 哪个 上校 贝克 假设 他们
[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
to open the campaign ,
到 打开 这 活动 ,

贝克上校预计他们将以四十万人的兵力开始这场战役，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [saʊθ]
they cannot be expected to operate with more than one hundred thousand south
他们 不能 是 预期的 到 操作 和 更多的 比 一 百 千 南
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] .
of the Balkan .
的 这 巴尔干半岛 .

不能指望他们在巴尔干半岛以南拥有超过十万人口。

[ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bʊr'gɑ:s] , [ɑ:n]
They will still have a difficult country before them , and from Burgas , on
他们 将要 仍然 有 一个 难的 国家 前 他们 , 和 从 布尔加斯 , 在
[ðə; ði] [blæk] [si:] ,
the Black Sea ,
这 黑色的 海 ,

他们面前依然是一个充满挑战的国家，而他们要从黑海沿岸的布尔加斯出发。

[wer] ['kɜ:rn(ə)l]['beɪkər][prə'pəʊzɪz][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [kæmp] ,
where Colonel Baker proposes the establishment of an entrenched camp ,
在哪里 上校 贝克 提议 这 建立 的 一个 根深蒂固的 营 ,

贝克上校提议建立一个防御工事营地。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːrst] [baɪ][ˈwɔːtər] - ['træns'pɔːrt][frʌm; frəm]
to be constantly supplied and reinforced by water - transport from
到 是 不断地 供应 和 加强型 经过 水 - 运输 从
[ˌkɑːnstəntə'noʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

需要不断地通过来自君士坦丁堡的水路运输进行补给和加强。

[ðer; ðər][flæŋks] [meɪ] [biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ðer; ðər] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] ['θretnd] ,
their flanks may be harassed and their communications threatened ,
他们的 侧翼 可能 是 骚扰 和 他们的 通讯 威胁 ,
他们的侧翼可能会受到骚扰，通讯也可能受到威胁。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][eɪdrɪə'noʊpəl] [bɪ'fɔːr] ['rɪdɪŋ]
making it impossible for them to march on Adrianople before riding
制作 它 不可能的 为了 他们 到 行进 在 阿德里安堡 前 骑行
[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
themselves of this danger .
他们自己 的 这 危险 .
这使得他们在摆脱这一危险之前，不可能进军阿德里安堡。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]'ɑːrgjuːd] , " [sez] ['kɜːrn(ə)l]'beɪkər] ,
" **It may be argued** , " **says Colonel Baker** ,
" 它 可能 是 争论 , " 说道 上校 贝克 ,
“有人可能会这样认为，”贝克上校说道。

" [ðæt] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
" **that this plan of defence would be giving over a large portion of the empire**
" 那 这 计划 的 防御 会 是 给予 超过 一个 大的 部分 的 这 帝国
[tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
to Russian occupation ,
到 俄语 职业 ,
“这项防御计划将把帝国的大片领土拱手让给俄罗斯占领，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] ['tɜːrki] , ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
but the answer is , that Turkey , being in command of the Black Sea ,
但 这 回答 是 , 那 火鸡 , 存在 在 命令 的 这 黑色的 海 ,
但答案是，土耳其控制着黑海，

[kʊd; kəd] ['stræŋɡl] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['paʊər] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ɡrɪp]
could strangle all Russian commerce in those waters until that power released her grip
可以 扼杀 全部 俄语 商业 在 那些 水 直到 那 力量 发布 她 紧握
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [θroʊt] .
of the Ottoman throat .
的 这 奥斯曼帝国 喉 .
可能会扼杀俄罗斯在这些水域的所有商业活动，直到这个国家松开对奥斯曼帝国的扼喉之手。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði]['merɪt] [ɔːr][ðə; ði] [fɪːzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
" **But whatever be the merit or the feasibility of this plan** ,
" 但 任何 是 这 优点 或者 这 可行性 的 这 计划 ,
“但无论这个计划的优点或可行性如何，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəʊzɪz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn]
it presupposes not only a design on the part of Russia to advance upon
它 预设 不是 仅有的 一个 设计 在 这 部分 的 俄罗斯 到 进步 之上
[ˌkɑːnstəntə'noʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,
这不仅预设了俄罗斯意图进攻君士坦丁堡，

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtʃ(ə)] ,
which is doubtful ,
哪个 是 疑 问 句 ；

这一点值得怀疑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['enədʒi][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [kə'mɑːndəz]
but a degree of energy in the Turkish government and military commanders
但 一个 程度 的 活力 在 这 土耳其 政府 和 军队 指挥官
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
which it is almost certain does not exist .
哪个 它 是 几乎 肯定 做 不是 存在 。

但土耳其政府和军方指挥官身上那种活力几乎是不存在的。

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['paʊə] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnə'niʃən] ,
The Ottoman power is to all appearance perishing of inanition ,
这 奥斯曼帝国 力量 是 到 全部 外貌 消亡 的 空洞 ,
奥斯曼帝国的势力似乎正在走向衰亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['heɪsənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪsə'luːʃn] [θruː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ʃɑːks] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and the mere hastening of its dissolution through external shocks is not to be
和 这 仅仅 加速 的 它是 溶解 通过 外部的 冲击 是 不是 到 是
['deprəkeɪtɪd] .
deprecated .
已弃用 。

外部冲击加速其瓦解，这种现象本身并不可贬低。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pjʊərəl] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ʊənli][ɔːr] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it is puerile to imagine that this will be the only or chief result of the
但 它 是 幼稚的 到 想象 那 这 将要 是 这 仅有的或者 首席 结果 的 这
[wɔːr] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
war now going on ,
战争 现在 去 在 ,

但认为这将是当前战争的唯一或主要结果，这种想法未免太过幼稚。

[ɪf] [nɑːt] [ə'restɪd] [baɪ] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'hʌðər] .
if not arrested by intervention in one form or another .
如果 不是 被捕 经过 干涉 在 一 形式 或者 其他 。

如果不采取某种形式的干预措施，就无法阻止。

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkətɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'piːən] [steɪts] [ðə; ði]
In the delicate and complicated relations of the European states the
在 这 精美的 和 复杂的 关系 的 这 欧洲的 各州 这
[dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][wʌn]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌt]
dismemberment of one empire and the aggrandizement of another are not such
肢解 的 一 帝国 和 这 扩张 的 其他 是 不是 这样的
[tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][kæn; kən] [ə'kɜːr] [wɪ'ðəʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ,
changes as can occur without affecting the whole system ,
变化 作为 能 发生 没有 影响 这 所有的 系统 ,

在欧洲国家错综复杂的关系中，一个帝国的瓦解和另一个帝国的扩张，并非不会对整个体系产生影响的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz]
and that harmony of action which it was found impossible to secure as
和 那 和谐 的 行动 哪个 它 曾是 成立 不可能的 到 安全的 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [wɔːr][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [wen] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv]
a means of averting war is not likely to show itself when some decisive
一个 方法 的 避免 战争 是 不是 可能 到 展示 本身 什么时候 一些 决定性
[kə'tæstrəfi]
catastrophe
灾难

而那种在避免战争中无法实现的行动协调，在发生决定性灾难时也不太可能显现出来。

[ˌæɪ; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ɔːr] [æprɪ'hend] ,
shall have developed the possibilities to be hoped or apprehended ,
将 有 发达 这 可能性 到 是 希望 或者 被捕 ,
应当已经发展出人们所希望或预期的可能性,

[brɔːt] [kən'fliktɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ˈɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
brought conflicting interests into play and suggested new combinations .
带来 冲突 兴趣 进入 玩 和 建议 新的 组合 .
引发了利益冲突, 并提出了新的组合方案。

[ˌweðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnt][ˈækʃ(ə)n] ,
Whether a different course , with joint action ,
无论 一个 不同的 课程 , 和 联合的 行动 ,
无论是采取不同的策略, 还是通过共同行动,

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [naʊ] [ə'fekt] [nuː'træləti] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
on the part of the powers that now affect neutrality would have led to a more
在 这 部分 的 这 权力 那 现在 影响 中立 会 有 引领 到 一个 更多的
[sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] ,
satisfactory result ,
令人满意的 结果 ,
如果现在影响中立性的那些大国采取行动, 或许能取得更令人满意的结果。

[ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
is itself a mere matter of speculation ;
是 本身 一个 仅仅 事情 的 推测 ;
而这本身仅仅是推测而已;

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbeɪkər][ɪn]
but out of England few persons will be disposed to agree with Colonel Baker in
但 出去 的 英格兰 很少 人 将要 是 处置 到 同意 和 上校 贝克 在
[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ˈrʌʃə] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
putting on Russia the whole responsibility both of the war and of the events
推杆 在 俄罗斯 这 所有的 责任 两个都 的 这 战争 和 的 这 活动
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz][ðə; ði][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
which are pleaded as the justification of it .
哪个 是 恳求 作为 这 理由 的 它 .

但是, 在英国以外, 很少有人会同意贝克上校的观点, 即把战争以及被认为是战争正当性的事件的全部责任都归咎于俄国。

[waɪl] [kən'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌæpəθi] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ]
While conceding the corruption , apathy and general incompetence of the Turkish
尽管 让步 这 腐败 , 冷漠 和 一般的 无能 的 这 土耳其
[ˌɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
尽管承认土耳其政府存在腐败、冷漠和普遍无能的问题,

[hiː; hi] [kən'tendz] [ðæt] [ə'prefn] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [nɑːt][ðə; ði] [ruːl] ,
he contends that oppression is the exception , not the rule ,
他 认为 那 压迫 是 这 例外 , 不是 这 规则 ,
他认为压迫是例外, 而不是普遍现象。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmɪstʃɪfs] [hæv; həv] [sprʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪn'triːɡ] ,
that the chief mischiefs have sprung directly from Russian intrigue ,
那 这 首席 恶作剧 有 弹簧 直接地 从 俄语 阴谋 ,
主要祸患直接源于俄罗斯的阴谋,

[ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑ:ɡres] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
that the country has been making rapid progress in many ways ,
那 这 国家 有 到过 制作 迅速的 进步 在 许多 方式 ,
该国在许多方面都取得了快速进步,

[ænd; ənd][ðæt] [taɪm] [ə'loʊn] [maɪt] ['seɪfli] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
and that time alone might safely have been trusted to bring about all desirable
和 那 时间 独自的 可能 安全 有 到过 可信 到 带来 关于 全部 理想
[rɪ'fɔ:mz] .
reforms .
改革 .

或许完全可以相信，时间本身就能带来所有理想的改革。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts]
So far as the general condition of the people is concerned , his statements
所以 远的 作为 这 一般的 状况 的 这 人们 是 担心的 , 他的 声明
[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [weɪt] .
are entitled to weight .
是 标题 到 重量 .

就人民的总体状况而言，他的说法值得重视。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hɪz; ɪz] ['bɒʊldnəs] [ɪn] [ə'sɜ:rɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t]
But beyond the limits of his own experience his boldness in assertion will not
但 超过 这 限制 的 他的 自己的 经验 他的 大胆 在 断言 将要 不是
[ɪn'klaɪn] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ɡaɪd] .
incline the reader to accept him as a safe guide .
倾斜 这 读者 到 接受 他 作为 一个 安全的 指导 .

但是，超出他自身经验范围之外的他的大胆断言，并不会促使读者将他视为可靠的向导。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd][hi:; hi] [kən'faɪnd]
His book would have left a far more favorable impression had he confined
他的 书 会 有 左边 一个 远的 更多的 有利 印象 有 他 受限
[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
himself to the description of what he saw and the relation of his own
他自己 到 这 描述 的 什么 他 锯 和 这 关系 的 他的 自己的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

如果他只描述自己所见所闻和讲述自己的冒险经历，他的书会给人留下更好的印象。

['li:vɪŋ] ['tɜ:rkiʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
leaving Turkish history and political speculations to writers of a different
离开 土耳其 历史 和 政治的 猜测 到 作家 的 一个 不同的
[klæs] .
class .
班级 .

把土耳其历史和政治推测留给其他阶层的作家吧。

[bʊks] [rɪ'si:vɪd] .
Books Received .
图书 已收到 .

已收到书籍。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['ri:dər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [ɪ'speʃəli]
The Music Reader ; or , The Practice and Principles of the Art , especially
这 音乐 读者 ; 或者 , 这 实践 和 原则 的 这 艺术 , 尤其
[əd'æptɪd] [tu:; tə]['vʊʊk(ə)l]['mju:zɪk] .
adapted to Vocal Music .
改编 到 声乐 音乐 .

音乐读本；或，艺术的实践和原则，特别适用于声乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
For the use of Schools , Classes and Private Instruction .
为了 这 使用 的 学校 , 课程 和 私人的 操作说明 .
适用于学校、班级和私人教学。

[baɪ] [ˈliːəpəlɪd] - [ænd; ənd][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈɛm] .
By Leopold Meignen and Wm .
经过 利奥波德 - 和 威廉 .
作者：利奥波德·梅尼恩和威廉

[ˈdʌbljuː] . [kiːz] .
W . Keys .
W . 钥匙 .
W. Keys。

[ˈfɪləˈdelfɪr] : [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈboʊnər] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ægts] .
Philadelphia : W . H . Boner & Co . , Agts .
费城 : W . H . 勃起 & 合作 . , agts .
费城：WH Boner & Co.，Agts。

[ˈstændərd] [fækts][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ; [ɔːr] , [wʌt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] !
Standard Facts and Figures ; or , What you Do Know !
标准 事实 和 数据 ; 或者 , 什么 你 做 知道 !
标准事实和数据；或者，你所知道的！

[wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !!
What you Don't Know !!
什么 你 不 知道 !!
你不知道的事！！

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !!!
What you Want to Know !!!
什么 你 想 到 知道 !!!
你想知道的！！！

([rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪˈdɪʃn] .)
(Revised and enlarged edition .)
(修改 和 放大 版 .)
(修订扩充版)

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈsʌlɪvən] .
Edited by A . G . Sullivan .
编辑 经过 一个 . G . 沙利文 .
由 AG Sullivan 编辑。

[nuː] [jɔːk] : [ˈmɔːrtən] & [duːˈməːnt] .
New York : Morton & Dumont .
新的 约克 : 莫顿 & 杜蒙 .
纽约：莫顿和杜蒙出版社。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][ɪˈmænjʊəl] [ˈswɪːdn,bɔːg,] ; [wɪð; wɪθ]
The Divine Order of the Universe , as interpreted by Emanuel Swedenborg ; with
这 神圣的 命令 的 这 宇宙 , 作为 翻译 经过 伊曼纽尔 斯威登堡 ; 和
[ɪˈspeʃl] [ɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [əˈstrɔːnəmi] .
especial relation to Modern Astronomy .
特别的 关系 到 现代的 天文学 .
伊曼纽尔·斯威登堡对宇宙神圣秩序的诠释；尤其与现代天文学的关系。

[baɪ] [rev] . [ɔːˈɡʌstəs] [ˈklɪs,ɒʊld] , [em] . [ə; eɪ] . [ˈlʌndən] :
By Rev . Augustus Clissold , M . A . London :
经过 牧师 . 奥古斯都 克利索尔德 , M . 一个 . 伦敦 :
作者：奥古斯都·克利索尔德牧师，伦敦文学硕士

[ˈbɔːŋmənz] , [ɡriːn] & [siː ˈoʊ] .
Longmans , Green & Co .
朗文 , 绿色的 & 合作 .

朗文、格林公司

[frʌm; frəm] [trəˈdɪʃən(ə)] [tuː; tə] [ˈræʃ(ə)nəl] [feɪθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbæptɪst][tuː; tə]
From Traditional to Rational Faith ; or , The Way I came from Baptist to
从 传统的 到 合理的 信仰 ; 或者 , 这 方式 我 来了 从 浸信会 到
[ˈlɪbərəl] [ˌkrɪstiˈænəti] .
Liberal Christianity .
自由派 基督教 .

从传统信仰到理性信仰；或者，我从浸信会到自由基督教的历程。

[baɪ][ɑːr] . [ˈændruː] [ˈɡrɪfɪn] .
By R . Andrew Griffin .
经过 拉 . 安德鲁 格里芬 .

作者：R·安德鲁·格里芬。

([taʊn] - [ænd; ɛnd] - [ˈkʌntri] [ˈsɪriːz] .)
(Town - and - Country Series .)
(镇 - 和 - 国家 系列 .)

(城乡系列)

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈrɑːbɜːts] [ˈbrʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[ðə; ði] [laɪf] , [taɪmz] [ænd; ɛnd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] .
The Life , Times and Character of Oliver Cromwell .
这 生活 , 《时代周刊》 和 特点 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的生平、时代和性格。

([hæf] - [ˈaʊər] [ˈsɪriːz] .)
(Half - Hour Series .)
(一半 - 小时 系列 .)

(半小时系列剧)

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)] [iː] . [eɪtʃ] . [ˈnætʃbʊl] - [ˈhjuːɡəsən] , [em] . [piː] . [nuː] [jɔːk] : [ˈhɑːrpər] &
By the Right Honorable E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . New York : Harper &
经过 这 正确的 尊敬的 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . 新的 约克 : 哈珀 &
[brʌʊz] .
Bros .
兄弟 .

由尊敬的国会议员 EH Knatchbull-Hugessen 撰写，纽约：Harper & Bros.

[haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈtemprəmənt] [ænd; ɛnd][ˈment(ə)] [dɪˈveləpmənt] ; [ɔːr] ,
How to Teach according to Temperament and Mental Development ; or ,
如何 到 教 根据 到 气质 和 精神的 发展 ; 或者 ,
[frəˈnɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈfæməli] .
Phrenology in the School - room and the Family .
颅相学 在 这 学校 - 房间 和 这 家庭 .

如何根据气质和心理发展进行教学；或者，颅相学在教室和家庭中的应用。

[baɪ] [ˈnelsn] [ˈsaɪzər] .
By Nelson Sizer .
经过 纳尔逊 尺寸 .

作者：纳尔逊·赛泽

[nuː] [jɔːk] : [es] . [ɑːr] . [welz] & [siː ˈoʊ] .
New York : S . R . Wells & Co .
新的 约克 : S . 拉 . 威尔斯 & 合作 .

纽约：SR Wells & Co.

[raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , - - - : [ˈɛpəks, ˈi:pəks][ʌv; əv]
Rise of the People and Growth of Parliament , 1215 - 1485 : Epochs of
上升 的 这 人们 和 生长 的 议会 , - - - : 纪元 的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
English History :
英语 历史 :
人民的崛起与议会的发展，1215-1485：英国历史的时代。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈrəʊli] , [em] . [ə; eɪ] . ([ˈhɑ:rpəz] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈsɪri:z] .)
By James Rowley , M . A . (Harper's Half - Hour Series .)
经过 詹姆斯 罗利 , M . 一个 . (哈珀斯 一半 - 小时 系列 .)
作者：詹姆斯·罗利，文学硕士（哈珀半小时系列丛书）
[nu:] [jɔ:k] : [ˈhɑ:rpər] & [brʊʊz] .
New York : Harper & Bros .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社

[ɪˈmædʒɪnerɪ] [kɒnvəˈseɪʃənz] .
Imaginary Conversations .
假想 对话 .
虚构的对话。

[baɪ][ˈwɔ:ltər] [ˈsævɪdʒ] [ˈlændɔ:] .
By Walter Savage Landor .
经过 沃尔特 野蛮的 兰多 .
作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔。

([fɔ:rθ] [ˈsɪri:z] .)
(Fourth Series .)
(第四 系列 .)
(第四辑)

[ˈdaɪəlɔ:gz] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [men] , [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈwɪmɪn] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Dialogues of Literary Men , of Famous Women , etc .
对话 的 文学 男人 , 的 著名的 女性 , ETC .
文学男性对话录、著名女性对话录等等。

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] : [ˈrɑ:bərts] [ˈbrʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .
波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[pəˈru:] : [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] , [baɪ][i:] .
Peru : Incidents of Travel and Exploration in the Land of the Incas , By E .
秘鲁 : 事件 的 旅行 和 勘探 在 这 土地 的 这 印加帝国 , 经过 E .
[dʒɔ:rdʒ] [ˈskwaɪə] ,
George Squier ,
乔治 斯奎尔 ,
秘鲁：印加帝国的旅行与探险记，作者：E·乔治·斯奎尔

[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [nu:] [jɔ:k] : [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] .
M . A . , F . S . A . New York : Harper & Brothers .
M . 一个 . , F . S . 一个 . 新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .
MA，FSA 纽约：哈珀兄弟出版社。

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈsto:ri] .
A Winter Story .
一个 冬天 故事 .
冬日故事。

[baɪ] [mɪs] [pɪrd] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊz] [ˈɡɑːrdn] .
By Miss Peard , author of " The Rose Garden .
经过 错过 皮尔德 , 作者 的 " 这 玫瑰 花园 .

作者：皮尔德小姐，《玫瑰园》的作者。

" ([taʊn] - [ænd; ənd] - ['kʌntri] ['sɪriːz] .)
" (Town - and - Country Series .)
" (镇 - 和 - 国家 系列 .)

(城乡系列)

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[ðæt] [læs] [oʊ] - [ˈlɹiːz] .
That Lass o ' Lowrie's .
那 小姐 o - 洛瑞的 .

洛瑞家的那个姑娘。

[baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(:)'net, ˈbəːnit] .
By Frances Hodgson Burnett .
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] ['frɛdrɪks] .
Illustrated by Alfred Fredericks .
插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 .

由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[nuː] [jɔːk] : ['skɹɪbnɜː] , ['ɑːrm,streɪŋ] & [siː 'oʊ] .
New York : Scribner , Armstrong & Co .
新的 约克 : 斯克里布纳 , 阿姆斯特朗 & 合作 .

纽约：Scribner, Armstrong & Co.

['ʃeɪkspiːrɜːz] ['trædʒədi][ʌv; əv] [mæk'beθ] .
Shakespeare's Tragedy of Macbeth .
莎士比亚的 悲剧 的 麦克白 .

莎士比亚的悲剧《麦克白》。

[ˈɛdɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] . [nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Edited , with Notes , by William J . Rolfe , A . M . New York : Harper & Brothers .
编辑 , 和 笔记 , 经过 威廉 J . 罗尔夫 , 一个 . M . 新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

由 William J. Rolfe, AM 编辑并附注释。纽约：哈珀兄弟出版社。

[ə'loɪz] .
Aloys .
阿洛伊斯 .

阿洛伊斯。

[baɪ][biː] . [ˈaʊɜːbɑːk] .
By B . Auerbach .
经过 B . 奥尔巴赫 .

作者：B. Auerbach。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [tiː] . [brʊks] .
Translated by Charles T . Brooks .
翻译 经过 查尔斯 T . 布鲁克斯 .

由查尔斯·T·布鲁克斯翻译。

(['liːʒər] - [ˈaʊər] ['sɪriːz] .)
(Leisure - Hour Series .)
(闲暇 - 小时 系列 .)

(休闲时光系列)

[ˈnuː] [ˈjɔːk] : [ˈhenri] [ˈhoʊlt] & [ˈsiː ˈoʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 :

纽约：亨利·霍尔特公司

[ˈstiːm] [ɪnˈdʒektər] : [ðer; ðər] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][ˈjuːz] .
Steam Injectors : Their Theory and Use .
蒸汽 喷油器 : 他们的 理论 和 使用 :

蒸汽喷射器：其原理和应用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʌv; əv][em] . [leɪˈbːn] [pɑːtʃɪt] .
From the French of M . Léon Pochet .
从 这 法语 的 M : 莱昂 波切特 :

出自法国作家莱昂·波切特之手。

[ˈnuː] [ˈjɔːk] : [diː] . [væn] [ˈnɑːstrænd] .
New York : D . Van Nostrand .
新的 约克 : D : 范 诺斯特兰德 :

纽约：D. Van Nostrand。

[əˈkædəmi] [sketʃɪz] , [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] - .
Academy Sketches , Exhibition of 1877 .
学院 草图 , 展览 的 - :

学院素描，1877 年展览。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈnoʊts] [baɪ] " [ˈniːmoʊ] . " [ˈnuː] [ˈjɔːk] : [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [ˈsʌnz] .
With Descriptive Notes by " Nemo . " New York : G . P . Putnam's Sons .
和 描述性的 笔记 经过 " 尼莫 : " 新的 约克 : G : P : 普特南 儿子们 :

附“尼莫”的描述性注释。纽约：GP Putnam's Sons 出版社。

[mɪs] [ˈnænsiːz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
Miss Nancy's Pilgrimage : A Story of Travel .
错过 南希的 朝圣 : 一个 故事 的 旅行 :

南希小姐的朝圣之旅：一个旅行故事。

[baɪ][vərˈdʒɪniə][ˈdʌbljuː] . [ˈdʒɑːnsən] .
By Virginia W . Johnson .
经过 弗吉尼亚州 W : 约翰逊 :

作者：弗吉尼亚·W·约翰逊。

[ˈnuː] [ˈjɔːk] : [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 :

纽约：哈珀兄弟出版社。

[mɑːrk] [ˈtweɪnz] [ədˈhiːsɪv] [skræp] [bʊk] .
Mark Twain's Adhesive Scrap Book .
标记 马克·吐温的 粘合剂 废料 书 :

马克·吐温的粘性剪贴簿。

[baɪ][ˈsæmjʊəl][el] . [ˈklemənz] .
By Samuel L . Clemens .
经过 塞缪尔 L : 克莱门斯 :

作者：塞缪尔·L·克莱门斯。

[ˈnuː] [ˈjɔːk] : [ˈsləʊt] , [ˈwʊdˌmən] & [ˈsiː ˈoʊ] .
New York : Slote , Woodman & Co .
新的 约克 : 斯洛特 , 伍德曼 & 合作 :

纽约：斯洛特伍德曼公司

[ˈtrænzˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈpaʊər] [baɪ][ˈwaɪər] [ˈroʊps] .
Transmission of Power by Wire Ropes .
传播 的 力量 经过 金属丝 绳索 :

利用钢丝绳传输电力。

[baɪ][ˈælbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈstɑːl] , [em] . [iː] . [nuː] [jɔːk] : [diː] . [væn][ˈnɑːstrænd] .
By Albert W . Stahl , M . E . New York : D . Van Nostrand .
经过 阿尔伯特 W . 斯塔尔 , M . E . 新的 约克 : D . 范 诺斯特兰德 .
作者: Albert W. Stahl, 纽约: D. Van Nostrand.

[dɑːt][ænd; ənd] [daɪm] .
Dot and Dime .
点 和 一角硬币 .

点和角。

[tuː] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈebəni] .
Two Characters in Ebony .
二 人物 在 乌木 .

《乌木》中的两个角色。

[baɪ][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
By One who Knows all about them .
经过 一 WHO 知道 全部 关于 他们 .
由一位对他们了如指掌的人撰写。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈlɔrɪŋ] .
Boston : Loring .
波士顿 : 洛林 .

波士顿: 洛林出版社。

[ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [bʊks] .
Hours with Men and Books .
小时 和 男人 和 图书 .

与男人和书籍共度的时光。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmæθjuːz] , [əl] . [diː] . [ʃɪˈkɑːgoʊ] : [es] . [siː] . [ˈgrɪgz] & [siː ˈoʊ] .
By William Mathews , LL . D . Chicago : S . C . Griggs & Co .
经过 威廉 马修斯 , 二 . D . 芝加哥 : S . C . 格里格斯 & 合作 .
作者: William Mathews, 法学博士。芝加哥: SC Griggs & Co.

[ˈbesi] [læŋ] .
Bessie Lang .
贝西 朗 .

贝西·朗。

[baɪ] [ˈælis] [ˈkɔrkɹən] .
By Alice Corkran .
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者: 爱丽丝·科克兰。

([ˈliːʒər] - [ˈaʊər] [ˈsɪriːz] .)
(Leisure - Hour Series .)
(闲暇 - 小时 系列 .)

(休闲时光系列)

[nuː] [jɔːk] : [ˈhenri] [hoʊlt] & [siː ˈoʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 .

纽约: 亨利·霍尔特公司

[ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪgnəl] - [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər] - .
Annual Report of the Chief Signal - Officer for 1876 .
年度的 报告 的 这 首席 信号 - 官 为了 - .

1876 年首席信号官年度报告。

[ˈwɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿:

[ˈɡʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] .
Government Printing office .
政府 印刷 办公室 .

政府印刷局。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Will it Be ?
将要 它 是 ?

会是这样吗？

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhelən] [dʒeɪ] . [fɔːrd] .
By Mrs . Helen J . Ford .
经过 太太 . 海伦 J . 福特 .

作者： 海伦·福特夫人。

([ˈlɒrɪŋz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .)
(Loring's Tales of the Day .)
(洛林 故事 的 这 天 .)

（洛林每日故事集）

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈlɒrɪŋ] .
Boston : Loring .
波士顿 : 洛林 .

波士顿：洛林出版社。

[maɪ] [ˈleɪdɪ] - [help] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [em ˈiː] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrən] .
My Lady - Help , and What she Taught me , By Mrs . Warren .
我的 女士 - 帮助 , 和 什么 她 教授 我 , 经过 太太 . 沃伦 .

我的女助手，以及她教给我的事，作者：沃伦夫人。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈlɒrɪŋ] .
Boston : Loring .
波士顿 : 洛林 .

波士顿：洛林出版社。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [,mefɪˈstɒfɪliːz] .
A Modern Mephistopheles .
一个 现代的 墨菲斯托费勒斯 .

现代版的梅菲斯特。

([noʊ] - [neɪm] [ˈsɪriːz] .)
(No - Name Series .)
(不 - 姓名 系列 .)

（无名系列）

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈrɑːbərts] [ˈbrʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

